

THE
HUVAMS'A
OF
KĀLIDASA

THE USE OF HIGH SCHOOLS AND COLLEGES,
WITH THE COMMENTARY OF MALLINATHA,

AND

copious extracts, elucidating the text, from the commentaries of Hemadri
Charitravarddhana, Vallabha, Dharmamercu, Vijayagani, Vijayananda-
suricharanasevaka, Sumativijaya and Dinakaramisra,

EDITED

WITH A LITERAL TRANSLATION INTO ENGLISH, WITH COPIOUS NOTES IN
SANSKRIT, AND WITH VARIOUS READINGS

BY

GOPAL RAGHUNATHA NANDARGIKAR,

SANSKRIT TUTOR, NEW ENGLISH SCHOOL, POONA,

SECOND EDITION,

Thoroughly revised, enlarged, and improved.

(Registered for Copy-right under Act XXV of 1867.)

BOMBAY :

Published and Sold by

MESSRS. GOPAL NARAYEN & Co;

Book-sellers & Publishers, Kalkadevi Road.

1891

(All rights reserved.)

Price Rs. 2-12.

BOMBAY : PRINTED AT " GOPAL NARAYEN & Co's PRINTING PRESS."

DEDICATED

TO

RAMAKRISHNA GOPAL BHANDARKAR, M. A.

PH. D. & A. L. M. (Gottingen),

Honorary Member, Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland, Professor
of Oriental Languages, Deccan College, Poona,

But for whose invaluable efforts in the field of Sanskrit, this
language of our fore-fathers, would never have risen
from obscurity to its present state in all
parts of the civilized world.

ABBREVIATIONS.

| | | |
|---|----------------------------------|------------------------|
| <i>Malli.</i> = म० | = Mallinátha. | मल्लिनाथः. |
| <i>He.</i> = हे० | = Hemádri. | हेमाद्रीः. |
| <i>Cha.</i> = चा० | = Cháritravarddhana. | चारित्रवर्द्धनः. |
| <i>Su.</i> = सु० | = Sumativijaya | सुमातिविजयः. |
| <i>Va.</i> = व० | = Vallabha. | वल्लभः. |
| <i>Dhar.</i> = ध० | = Dharmameru. | धर्ममेरुः. |
| <i>Vij.</i> = वि० | = Vijayágani. | विजयगणिः. |
| <i>Vijay</i> = विज० or विजया० | = Vija'yanandsauricharanasevaka. | विजयानन्दसूरिचरणसेवकः. |
| <i>Din.</i> = दि० | = Dinakaramis'ra. | दिनकरामिश्रः. |
| <i>A2.</i> = The second Ms. of the group A. | | |
| <i>B2.</i> = The second Ms. of the group B. | | |
| <i>D2.</i> = The second Ms. of the group D. | | |



CRITICAL NOTICE TO THE FIRST EDITION.

I

The present edition of Kālidāsa's *Raghuvams'a* is based on a collation of nine MSS., seven of which contain the text of the poem and the commentary of Mallinātha, and the two remaining, the text only. These I divide into four groups according as they contain the same or different readings both in the text and the commentary. They are as follows :—

A. Under this group come two Mss. one of which is complete and includes the commentary of Mallinātha as published here. It is quite legible but incorrect. It belongs to my grand-father, Timannāchārya. It contains 311 folia, having eleven lines on each page, and is wanting in 2 leaves of the tenth canto. It is a transcript from a Ms. in the Manūra Library of the Byapur district. The marginal space at right hand side of most of the leaves of this Ms. has been eaten by worms. Most of the leaves are also marked with small holes made by these little ravagers. It has no date, but appears to be probably about a hundred and fifty years old, and is carefully revised. The other codex belongs to the late Sankara Bhatta Dravid. This also is complete, containing 648 palm-tree leaves having on an average 12 lines on each leaf, with short explanatory notes. It does not differ from the first except in a few places where it appears to have been corrected or modified by some one who probably used it. The colophon of this Ms. writes that it is a transcript of a Ms. in the Tanjore Palace Library in the Devanāgarī character. Although this codex does not give any date of its production yet it appears to be more than a hundred years old from the appearance of the worn-out codices and the faint marks of the black powder that is generally rubbed against letters in order to make them distinct and readable. These two Mss., therefore, may probably be said to represent the Karnatic text.

B. I have arranged three Mss. under this group, two of which contain the text and the commentary of Mallinātha. One of these is a transcript from a Ms. in the Library of Mr. Govind Sāstri Nirantara of Nassick. It is wanting in the pages of the second canto, being otherwise complete. It is a very legible, pretty correct, and considerably old copy, though it gives no date of its production. It contains 320 leaves and bears 10 lines on each page. Another Ms. belongs to Mr. Narayan Sāstri who kindly lent it to me on condition that I should return it safe after I had made use of it. This, too, is a most valuable manuscript. The pages of this Ms. are not continuous, each canto having a separate paging and having on each page 11 lines of writing in the Kāyastha form of Devanāgarī character. These two Mss. appear to have been transcripts of each other and to have a common source. The third and the most authentic Ms., containing the text only, was lent to me, after the first seven cantos had been printed off, by Pro. Bal Gangā-

dhār Tilak, B.A. LL.B. to whom it belongs. It is about 500 years old since it gives the date of its production.'

'As all these three Mss. have a remarkable coincidence among each other in their readings so as to indicate a distinct recension they are classed under the same group B. These Mss., therefore, may probably be said to represent the text of the North-West provinces.

C. This group contains two Mss. both having the commentary of Mallinātha. One of them was procured for me by Mr. Shridhar S'āstri Limaye from a Jaina S'ravaka. It contains 276 folia of thick, yellow paper having 12 lines on each page. The writing is extremely careful except on eight pages which appear to be of a later hand. The other belongs to Mr. Shridhar S'āstri Limaye himself, containing 266 leaves with 14 lines on each page, and having a separate pagination for each canto. These two codices are mostly correct. Each word of the text is written separately according to the modern fashion of Devanāgarī writing except the cantos 13th, 14th, 15th and 16th, where this rule of writing is totally ignored. The text and the commentary in this Ms. do not appear to have been written at one and the same time, because some readings in the one differ from those in the other, and on the margin some of the readings have been purposely changed or modified by a later hand. It appears that the text of the Raghuvamśa was written first and then the scribes wrote out the commentary of Mallinātha. Because the commentary in these Mss. does not invariably explain the various readings adopted by these texts. Neither of them bears any date. Mr. Limaye says that this last one was presented to his father by a Guzarāthi Brahmana of Vādābhāna. These two Mss. therefore, may be said to represent the Guzarāthi and Rājaputānā text.

D. Under this group come two Mss. with the commentary of Mallinātha, one of which is a very correct and legible one. It contains 259 leaves and gives 18 cantos, but wants the second canto and the last two pages of the eighteenth canto. It was procured for me by one of my students from his Upādyaia, a resident of Malegaia in Khāndesha. It is a copy of a Ms. in the Library of Mr. Hattī S'āstri of Indore, which was copied down at Ujjayini in the Samvat year of 1827, as given on its colophon. The other Ms. was procured for me by Mr. Narasimha S'āstri. It is a very incorrect and rather illegible copy, it contains, however, all the 19 cantos with the commentary of Mallinātha. Its colophon has the Samvat year 1793. This also is a representative of the Benares text, since it is a transcript of a Ms., in the Library of the late lamented Bal S'āstri Rānade. These two Mss., therefore, may safely be said to represent the text of Benares and central provinces.

1. The following is its colophon -

श्रीविक्रमार्कनेन्द्रसंवत् १४४४ वर्षे राजाधिराजश्रीकैरोजसाहि राज्ये अभिनसुदि विजयद-
शम्यां सोमश्रवणे २० श्रीयशःकुलशापाध्यायैरूपकेशीयगच्छगगनांगणमण्डनदिनकरश्रीसिद्धसूरि-
शिष्यवा० राजहंसमिश्रतत्त्वप्रधानवाचंयमशिरोमणेः सं० लक्ष्मीचन्द्रमुनेर्भणनाय रघुमहाकाव्यं मुदा
लिखिकर्माचक्रे । आचन्द्रार्क नवात्युस्तकं । सर्गाष्टावनन्तरं देशाः सर्गा गुणापण्डितमतिरत्नपठनार्थम् ।

The Ms., of the group A. is the most incorrect of my texts; but, such as it is, it does not differ materially from the accompanying text of the same group. The third, the fourth and the fifth, which form the group B. correspond very closely, and seem to have been taken from one original. The peculiar feature of this group of codices is that the recension of the readings adopted by it has a remarkable correspondence to the distinct recension of readings followed by all the Jaina commentators including in most cases also Hemādri and Dinakara, the Bráhmāna commentators, and the Calcutta edition of 1832. The sixth and the seventh codices represent the text as current in the Guzaratha and Rajaputana provinces, and are by far the most correct. The eighth and the ninth, from Benares and the central provinces, correspond pretty closely; but they are not copies of the same original, nor are they in most cases so markedly separate in their readings from the Guzaratha and Rájaputana text as to indicate a distinct recension. In classifying these texts the first two may be taken to form one group, and the next three another. Under the third group fall two codices and under the fourth come only two Mss. These two codices of the group D. invariably constitute distinct recensions, though they are very corrupt. On the whole, however, the two groups B. C. invariably correspond so closely, that it would be misleading to say that they constitute distinct recensions. They are all copies of one original, differing just enough to show that they have undergone the usual corruptions which a long course of copying and recopying under different circumstances in different times renders unavoidable.

The commentaries of Hemādri, Chāritravardhana and Dinakara correspond pretty closely, but they are not copies of the same original nor are they so markedly separate in their readings from the groups B. and C. as to indicate a distinct recension. This family or group of codices, though it has an occasional leaning to A. and D. and sometimes to the commentary of Mallinātha, yet it mainly departs from our scholiast. Under the second group fall the commentaries of Vallabha, Vijayāgani, Vijayanandasúrisvaracharanasevaka, Dharmameru and Sumativijaya. These commentators very closely correspond to each other and have an occasional leaning to A. or D. This group also does not agree with Mallinātha except on occasional purposes. In classifying the texts of these commentators the first three with B. and C. may be taken to form one group or family, and the next five another. On the whole, however, the two groups correspond so closely, that it would be misleading to say that they constitute distinct recensions.

Besides these nine Mss. which have been regularly collated in preparing the present edition, I have also consulted two lithograph editions available here, the Calcutta edition of 1832, Prof. Kalicharana's edition, as well as Prof. Kailas Chandra's F. A. course, and lastly Rao Bahadur S'ankar P. Pandit's edition. All these printed editions, except the last, have probably one and the same source. I have not, therefore, thought it necessary to use them except for occasional reference in ascertaining unintelligible letters either in the text or Mallinātha's commentary. In editing this book I have generally adopted the principle which has been followed by the distinguished editors of the Government Bombay Sanskrit series. But I have also followed, in most cases, the rules laid down by Dr. Ra-

jendralal Mitra. There are differences of opinion on this point between European and the Native scholars. Dr. Rājendralal Mitra has laid down some rules on this practice and has ably defended them. It would not, I think, be out of place to quote Dr. Rajendralal Mitra's remarks on the said principle here. He says :—‘ancient and mediæval Indian exegetes did not tolerate any eclecticism. They were very particular in preserving the errors of their texts, so as not in any way to injure the authenticity of the originals. As regards the Vedas, the variations resulting from the practice of early chanters were classed under different schools or Sākhās, and to preclude the possibility of further change, the words were recorded in various arbitrary forms under the names of क्रमपाठ, जटापाठ, &c. The religious feeling which prompted these arrangements, did not apply to works of minor importance ; but their commentators were particular in noticing the *varietas lectionis* of their texts, and in pointing out what they thought were apocryphal, or of doubtful authenticity. Modern Indian editors do not, as a rule, follow this practice. They, in a manner, repudiate “various readings.” They assume that the original must be one, and the differences observable are merely copyists’ errors, which it is their duty to correct. The consequence is, not unoften, a serious tampering with originals ; and this is also the cause of the almost invariable absence of critical apparatus in their editions.’

Generally speaking, European scholars follow a different course. As in their editions of Greek and Latin texts so in Sanskrit, they reproduce, either in foot-notes or in appendixes, all the variations and blunders of the different codices they have at command. For critical purposes their practice is unquestionably the best, for it would be intolerable to permit editors to become the arbiters of what really were the original readings of their texts. They are, in the present day, so far removed from the language, habits, customs and surroundings of the authors whose works they edit, that they cannot be too careful in preserving, as far as possible, the materials at command for the proper elucidation of their texts.

European practice, in this respect, however, is not so uniform as to admit of being classed under one head, or to be generally set up as models for the people of this country to copy. While some European scholars are in favour of an intelligent discrimination between what are different readings and what are mere blunders of copyists, others insist upon a faithful reproduction of even the most obvious and unquestionable mistakes.

The learned Professor Max Muller, the prince of modern Sanskrit editors, belongs to the first class. In the prefaces to his magnificent edition of the Rig Veda, he has discussed at great length the principles which he has followed. Denouncing most vehemently “the mischief done by conjectural criticism of classical scholarship, and deprecating most strongly any countenance given to it by Sanskrit scholars,” he sets down the principle—“Let an editor give what there is, and let the commentator and translator say what might be, or what ought to be.” He, nevertheless, adds : “it may be truly said that the chief business of modern critics is to cleanse the text of the classics from the improvements introduced by

the ingenious editors of the last three centuries, and we ought not to neglect this lesson in preparing our own *editiones principes*.”¹

The principle by itself is sound enough, but it is open to a grave practical objection, for it involves the question of “restoration” of texts, and opens a wide door to “ingenious editors” of our times to commit the very mischief of “conjectural criticism” which the learned scholar condemns. In carrying out this principle in his work, he says:—“I have not thought it necessary to give all the extraordinary corruptions that have crept into Sáyana’s text, particularly when they occurred in passages the wording of which admitted of easy restoration.”²

On the other hand, some European Sanskritists, particularly those who are not perfect masters of their subject, are nevertheless conscientious, follow a different rule: they jot down all the blunders they meet with, not excepting printers’ mistakes, as *varietas lectionis*. In very ancient, and in archaic, unintelligible works, such as the Vedas and Chanda’s poems, this is ordinarily a safe rule to follow, but, strictly enforced, it results in a Chinese tailor’s work, copying patch and all. It cannot lay claim to the credit of intelligent critical editing.

In dealing with mediæval Sanskrit works it would be absurd to follow such a rule, expect in exceptional cases.

I think the proper rule to follow is what has been laid down by Dr. Max Muller to give every reading that admits of a meaning, and every blunder in orthography, etymology, or syntax, which is constant, or generally prevailing; but to take no note of what are mere accidental lapses. There are many obvious blunders and lacunæ in Mss. which bear no relation to their authors, and for critical purposes are of no value whatsoever. The manner in which due discrimination is made between what are obvious blunders, and what are doubtful and unquestionable variations, marks the distinction between the critical and the uncritical editor. This is but a trite axiom to notice, but some differences of opinion having arisen in connection with the works published in the ‘*Bibliotheca Indica*,’ it is necessary to explain the principles which have been followed by me and some of those who have worked under my advice and guidance.

Variations in Mss. may be classed under six heads; 1, Sentences; 2, Phrases; 3, Words; 4, Spelling; 5, Grammatical concordance; 6, Metre.

(1) A sentence may occupy one place in one Ms. and another in a different one, or be present in one, and absent in others. In either case, I think, it is imperative on the editor to record the fact in a footnote. Should the absence occur in an apparently very correct and old Ms. and later codices should supply the sentence, the fact is still of sufficient importance to be recorded; but if the absence be noticed in a modern and obviously corrupt text, it would, in my opinion, be a waste of time to take note of it. For my part I have systematically overlooked it.

(2, 3) Differences in phrases and words should always be noticed, except when undoubtedly corrupt and unmeaning, and occurring in one or two out of

1. See Max Muller’s edition of *Rig Veda*, preface V. page XIX.

2. See Max Muller’s edition of *Rig Veda*, preface page, XXXVII.

several Mss. In India, with the aid of Pandits who are experts in the branch of literature to which the works belong, it is not difficult, in preparing copy for the press, to correct such corruptions, and to restore the texts, and, as long as we have the advantage of Pandits who are unrivalled in their knowledge of the works to which they have devoted their lives, it would be a sin and a shame to overlook them. No European scholar in India has done so. In Europe, where they are not to be had, the case may be different, and, in conscientious editing, footnotes may be needed. When a corrupt form occurs in all the Mss. and a restoration is needed, the fact should always be recorded.

(4) In spelling it is not unfrequently seen that peculiarities are as uniform and regular as variations in words, phrases, and sentences, while in other cases they are quite accidental. In such cases the forms which are constant or generally prevailing in the texts before an editor, are those which should always be adopted, and mere blunders entirely overlooked. For instance, in Chanda's poem the well known word Anangapāla occurs repeatedly, spelled अनंगपाल. If in one place the dot on the top indicating then be absent, I think it would be the merest pedantry to notice it. In some cases even persistent forms occurring in ancient works, such as the Vedas, may be safely corrected without a footnote, and I cannot illustrate this better than by reference to the letters ष, क्ष, ख, which, in Mss. copied in Northern India, are frequently misplaced, and which Professor Max Müller has not thought it worth his while to notice.

(5) As regards grammatical concordance, Professor Max Müller has not hesitated to change simple forms, such as जयति into जयति where the context required the change. I fully subscribe to his rule; but in the use of the tenses and other more complicated questions the safest plan appears to be to adhere to the text as closely as possible.

(6) Errors in metre, when accidental, or the results of bad copying, are easily corrected. Ancient authors, however, were, in अनुष्टुप particularly, careless, and their errors cannot be corrected without tampering with the original. In all sacred works they have been respected by mediæval Indian scholars, and accounted for as peculiarities of holy sages, आर्ष. Modern editors can do no better.'

PREFACE TO THE FIRST EDITION.

II

Modern antiquarians and researchers, both European and Native have assigned the fourteenth century to be the probable date to Mallinātha. Dr. Bhandarkar says that Mallinātha lived before Jagaddhāra; because at the beginning of the seventh Act of Malatī-Mādhava, after explaining that the root प्रच्छ with आ signifies to "take leave finally" or to "bid adieu," Jagaddhara says that the same root occurs in the Meghaduta¹ and is explained by the commentator in the same

1. See Dr. Bhandarkar's Malatī-Mādhava preface page XII
2. See Dr. Bhandarkar's Malatī-Mādhava page 235.

way. Prof. Aufrecht in his Oxford catalogue mentions five commentaries of Bharata, Sanātana, Rāmanātha, Haragovinda and Kalyānamalla on Meghadūta, besides that of Mallinātha.¹ Besides these there are also Mss. of the commentaries on Meghadūta of Vallabha, Mahimasinhagani and Sumativijaya in the collection of the Dekkan College Library;² but none of which however is well known. And since Jagaddhara speaks of one commentator only without giving his name, he must be understood, says the learned Doctor, to have been aware of one commentary only, so well known as to render a mention of the author's name superfluous. Dr. Bhandarkar concludes that Jagaddhara alludes to Mallinātha who, in his scholia on the poem, does explain the root in the same way as the commentator on Malati-Madhava. Prof. Aufrecht says that Mallinātha flourished after the thirteenth century,³ since he quotes from a work of Bopadeva in one of his commentaries. Bopadeva was one of the proteges⁴ of Hemādri who was a counsellor⁵ to Māhadeva and Rāmarāja, the Yadava Kings of Devagiri, and consequently flourished at the end of the thirteenth century i. e. from 1271 A. D. to 1309 A. D. Another fact which indicates Mallinātha's priority to Jagaddhara is that while the latter quotes from the Medini every now and then, the lexicon is never referred to by Mallinātha.⁶ If the Medini were composed before Mallinātha, we might certainly expect quotations from it somewhere in his vast commentaries. Medinikāra, therefore, very probably lived after Mallinātha and certainly before Jagaddhara.

In the introduction to his vocabulary, the author of Medini mentions Mādhava. If this Mādhava is the same as the great minister of Bukka and Harihara, Kings of Vijayanagara, the Medini must have been written after the third quarter of the fourteenth century.⁷

In Rāyamukuta's commentary on the Amarakosha, there are many quotations from this lexicon. Rāyamukuta wrote his work, as he himself informs us, in 1353 Saka and in 4532 Kaliyuga,⁸ corresponding to 1431 A. D. Medinikāra, therefore, lived after about 1375 A. D. and before 1431 A. D.

There are differences of opinion on the identity of Mallinātha. Pandit Durgāprasāda in his preface to the poem of Māgha declares that Mallinātha was a Brahmana of the Vatsa Gotra. He was born in the village of Tribhuvanagiri,

1. See Prof. Aufrecht's Oxf. Cat. No. 218.

2. See Cat. of 1888 Deccan College, Index page 518 and 519.

3. Oxf. Cat. page 113 a.

4. See Prof. Aufrecht's Oxford Cat. p. 37 b. and Dr. Bhandarkar's early history of the Dekkan page 89.

5. See the introduction to the **शानखंड** and Wathen's copperplates in Journal R. A. S. Vol. V. 1839. Also Oxf. Cat. page 37 b. Also Dr. Bhandarkar's Early history of the Dekkan, page 88. Also Dr. Anandoram Boorooah's **नामलिखानुशासनं** page IX.

6. See Oxf. Cat. p. 113 and Appendices to Mr. Pandit's ed. of Raghuvamsa. Also G. A. Jacob's **महानारायणोपनिषद्** notes page, 9 Bombay Sanskrit series.

7. See Jour. B. B. R. A. S. Vol. IV p. 107. The date of Madhava's grant is 1313 **शक** i. e. 1391 A. D. Comp. also Thomson's ed. of Prinsep, genealogical tables.

8. **इशानी च शकाब्दः १३५३ शक्तिशकाधिकपञ्च (शत?) वर्षोत्तरचतुःसहस्रवर्षाणि कलिं-
शकां भूतानि ४५३२** Ray. on Am. I., 1, 3, 22.

district Kadappa, in the country of Telangana. His father's name was Narasimhabhatta, grandfather's Rameswarabhatta. His wife's name was Nāgammā. He had also two sons whose names were Narayana and Narhari. The latter appears to have taken a सन्यासदीक्षा and wrote a commentary called बालचित्तानुरञ्जनी on Kāvya-prakāśa. Narahari or he is otherwise called Sarasvatitirtha in his work incidentally tells us the date of his birth time. He was born in the Saka year of 1298 corresponding to 1242 A. D. From the above statement it is quite clear that a Mallinātha's son Narhari flourished in the middle of the thirteenth century.¹

This fact which Pandit Durgāprasāda has put forth in support of his proposition appears inconsistent when compared with the statement made by Dr. Bhau-darkar. Because Sarasvatitirtha, in his preface to *Bālachittānuranjini*, praises his great grand-father and grand-father in most extravagant terms. But with respect to his father, he says that he was a Somayāji because he spread a Soma sacrifice once in his life time; and from that time the future persons in his family received the title of *Dikshit*. Further on he says that after having spread the Soma sacrifice his father became one having inconceivable greatness and of illustrious fame. And the people began to look upon him with pious veneration. After this he begins to speak about his brother Narayana and about himself. But he does not say that his father Mallinātha was a poet and a commentator who wrote vast commentaries on the five great artificial poems. While our scholiast who wrote commentaries on Raghuvamśa and the other Kavyas calls himself a poet and a commentator. And this fact to which *Sarasvatitirtha* ought to have made mention escaped his notice appears rather curious.² It is evident from this that *Sarasvatitirtha's* father was not a poet nor a commentator who wrote commentaries on Raghuvamśa and the other Kavyas. Now Pandit Vāmanāchārya of the Deccan College says that Mallinātha who wrote commentaries on Raghuvamśa and the other Kavyas was a Brahmana of the Kāśyapa Gotra. His descendants are still living at Gajendragada. This town is situated in the District of Dharwada near Gadaga. Pandit Vāmanāchārya has not given any support for his assertion. His information may perhaps be wrong.³ The truth that may be gleaned from these various assertions and statements is this that Mallinātha who wrote vast commentaries on the five artificial poems or Kavyas lived before the author of the *Medini* and thus he must have flourished at the end of the thirteenth and the beginning of the fourteenth century. And this appears to be the probable period in which Mallināth may have lived.

Mallinātha is the most popular and well known commentator on this poem. He has named his commentary Sanjivini 're-inspiring with life' since, as he says, he composed it for the purpose of "re inspiring with life the speech of Kālidāsa that was fainting under the trance produced by the poison of bad commentaries." This statement shows that he knew almost all the commentaries that preceded his

1. See Pandit Vāmanāchārya's Kāvya-prakāśa preface, page 18-19 Bom. ed. Also the preface to नाट्य by Pandit Durgāprasāda, page 5 Nirṇaya Sagar edition, Bombay.

2. See Pandit Vāmanāchārya's preface to Kāvya-prakāśa page 18-19.

3. See Pandit Vāmanāchārya's preface to Kāvya-prakāśa Bombay edition, page 19.

own. He actually names two older commentators, Dakshinavarta and Na'tha, and refers to some by the pronoun केषिन् or अन्ये. I have found on comparing his commentary with those of Hema'dri, Cha'ritravarddhana, Vallabha, Vijaya'andasuri-charanasevaka and a few others, that so many commentaries were at his command and he often consulted and made use of them while writing his own. It will be seen that he actually borrows his explanations and authorities from some of them in almost every point that cannot be settled without discussion. Instances of this fact will be observed in the same critical remarks, the same quotations, the same refutations of the former commentators, the same grammatical disquisitions, &c. &c. being found in Mallina'tha's commentary as in those of Hema'dri and Cha'ritravarddhana.¹ They are identical even to the letter. As one instance of this fact I may refer to the synonym for the ब्राह्ममुहूर्त in stanza 36 Canto V., where Mallina'tha only gives अभिजित् for ब्राह्ममुहूर्त, whereas Hema'dri gives five or six quotations in support of his explanation and none other of the commentators seem to have noticed अभिजित् as a correct equivalent for the ब्राह्ममुहूर्त; and it appears that Mallina'tha repeated this on the authority of Hema'dri. And as another instance I refer to the remarks on the sentiments of the royal suitors of Indumati in Canto VI. These remarks are literally the same in Hema'dri and Mallina'tha and are found only in *their* commentaries among the nine in my possession. What other conclusion can be drawn from this than that the latter must have borrowed them from the former? I do not, therefore, doubt that the one was based on the other. Coincidences of this sort cannot be accidental, and they are so numerous that they may be found on almost every page. That Hema'dri lived earlier than Mallina'tha appears probable. That Mallina'tha is the latest commentator on Raghuvamsa is equally indubitable. I, therefore, conclude my remarks on this point by observing that this last learned commentator wrote his commentary with a view to improve upon the older commentators by way of polishing their style, curtailing their unnecessarily long observations and citations of authorities, and correcting them where he thought necessary.

The commentaries.—In preparing the commentary for the present edition I have, of course, preserved Mallina'tha's as the most popular, having compared eight others which are as follow —

1. The Darpana of Hema'dri, 2. the Sishu'taishini of Cha'ritravarddhana, 3. the Raghupanjika of Vallabha, 4. the Sugama'nvayaprabodhika of Pandit Sumatijaya, 5. the Raghu-tika of Dhamameru, 6. the Subodhika of Pandit Sri Vijayagani, 7. the Raghuvamsa-Sutravritti of Pandit Vijayanand Sevaka, and 8. the Subodhini of Pandit Dinakara Misra, of these the Raghu Tika of Dharmameru was procured for me by the late Sankara Bhatta Dravida, and the Raghuvamsasutravritti of Pandit Vijayagani was lent me from a Guzerathi Brahmana by Mr. Limaye. The rest belong to the Deccan College Library which were kindly lent to me by the learned Professor Ramakrishna Gopala Bhandarakara.

¹ See VII. 57. X. 35. 41. XII. 88. XV. 69. XVII. 65. XVIII. 38. and also VI. 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 37, 38, 43, 45, 48, 55; VII. 7, 22; XIII. 10. 52; XIX. 9, 12, 16, 25, 29, 32, 36, 37, 38, 39, 41, 42, 43, 44, and 51; and many more may be added to the list. See also the various readings Canto V. 67.

As to the commentary of Mallina'tha, I have already given a full account of Mss. containing it in the beginning of this critical notice. As a rule, Mallina'tha, Hema'dri and Cha'ritravarddhana have attempted to give satisfactory explanations and held long discussions in some places upon the dubious points pertaining to different S'astras such as Gramina'r, Alanka'ra, Jyotish, Nya'ya, Veda'nta, &c. But the commentary of Hema'dri excels by far all the others both in point of scholarship and judgment. But excepting Hema'dri neither of the other two notices the genuine merit of the author as a poet; namely his masterly command over the language, the fertility of his imagination, the harmonious flow of his expressions, his excellence in tenderness and delicacy, his highly poetic description, his admirable versatility, the vastness and profundity of his learning, his manner of interweaving in poetry impressive universal truth couched in the happiest expressions which are peculiarly his own and above all that poetic charm which exercises an almost magic influence upon the reader's mind; all which have combined to raise Ka'lida'sa to the highest pinnacle of glory. Hemadri's commentary abounds in quotations from lexicons, from S'rutis and Sm'ritis, from Jyotish and Tantras, from पालकान्य on the art of training elephants and from Sa'lihotra, from various schools of grammar and rhetoric, from Hemadri's Chaturvargachinta'mani Vratakbanda, and from Va'tsya'yana's Ka'masûtra, from Apas-tamba, Asvala'yana, Kama'da, Ka'mandaka, Bharata and Kshemendra, from dramatic works and Kavyas, from Yoga Darpana and Ratnapariksha', from Ramayana and Mahabharata, from Rasa'kara, Vasantara'ja, Vrikshodaya, Sangita-kalika', Saugitaratna kara, Narada, Va'gbheda and Vijna'nesvara, from Prata'pama'rtanda and Gonardiya, from Karna'mrita, Dhara'vidhara and Prayogaratna'kara a treatise on horticulture, from Rapama'la and Sindhuyoga-Sangraha, from Sakuna'rna'va, Krishna and Vishnu, from numerous Puranas. Agamas and Akhya-yikas. It exhibits the commentator's pre-eminent acquaintance with the history of the family of the Raghus. His commentary is replete with a great deal of information and innumerable quotations. The style is easy and the expressions are peculiarly his own. As to his personal account which may be expected on the colophon of the commentary, I could not give it as the colophon of the Ms. with me is lost. He was the son of Bhatta Is'varasûri, beyond this little of him is known as yet except that he probably lived before Mallinatha and that he knew the Marathi language. He names Dakshinavarta and Vallabha, and must be referring to Cha'ritravarddhana and sometimes to Vijaya'nandasunicharanasevaka and others under the title of अन्यः, अन्यः, कश्चित् &c. Wherever he does not agree with them, he gives argumentative refutations, in which he appears to be decidedly superior to his opponents. His scholarly penetration into the poet's meaning is unrivalled, and it was hence that Mallinatha has followed him closely in numerous places; but it is curious to note that Mallinatha, although he literally imitates him, nowhere gives his name or at least indicates that those expressions are not his own. The remark is true also in his imitations of Cha'ritravarddhana and others

Next to the commentary of Hema'dri stands that of Châritravardhana. He deserves to be ranked with Hema'dri, being equally profuse in his explanations

His language, however, is more learned and idiomatic. He also gives abundant quotations from a number of works.¹

From this colophon it appears that Chāritravarddhana's reputation as a Sanskrit scholar was very great among the Jaina Pandits of classical Sanskrit literature.

Next to this must be ranked the Sanjivini. I have already made several observations regarding the composition of this commentary. Now regarding the commentator himself, I must observe that he is in some respects inferior to Hemādri, for in the first place it is probable that Mallinātha may have designed a condensation of the older commentaries, in which he has not entirely succeeded since it has led him to omit much valuable information obtainable from them. Again he has professed to follow Dakṣiṇāvarta and Nātha. Now Hemādri and Chāritravarddhana also appear to have consulted Dakṣiṇāvarta; admitting, therefore, that the commentaries of Dakṣiṇāvarta and Nātha had been popular before these three commentaries were written, we may conclude that they were intended as improvements upon the older ones. And the improvements made by Mallinātha in his commentary, though perhaps more striking, are not so many, as he sometimes sacrifices even necessary information to conciseness, while Hemādri never fails to add it although he might seem to go beyond the mark.

I. The colophon on his commentary runs thus:—इति श्रीमान्मन्वसाधुश्रीशालिगतनुजमाधुश्रीभरडकमलमभ्युपेतखरतरगच्छाधुश्रीनिप्रभाचार्यनतानधुर्यनरवेषमस्वनीवाचनाचार्यश्रीचारित्र्यवर्द्धनविगचितायां शिक्षादौपण्यां राघवीयशिकायामि कानविशतितमः सगैः । “वशे श्रीजिनवक्त्रमस्य सुगुणैः निद्वान्तशास्त्रार्थविदपि (?) छप्रियादिकुंजघटाकण्ठरिवः सूरारारः । नानामव्यसुमव्यकाव्यरचनाकाव्यो विभाव्यामलपक्षे विज्ञनतो जिनेश्वर इति प्रौढप्रतापोऽभवत्” । “शिष्यस्तदीयाऽजनि जन्तुजातहितार्थस्य गदनरुपवृक्षः । विपक्षनादिष्वपि पञ्चवक्त्रः सूरिश्वरोजीजिनसंस्मरिः । “तत्पट-पूर्वादिस्तद्वर्गदिमर्जितप्रभाः सृष्टिपुन्दरोऽभून् । वाग्दवताया रशना यदीयामास्थानपट् जगदुधेन्द्राः । “तदनु जिनदेवसूरैः स्वेष्टमुखांतीतास्त्रिदशसूरैः । निरूपमरस × × मरिः सविवरः समतनष्ट जयी । तदनुजिनमरसुदीरु कृतपातको निगतङ्कः । समतानि रजनीवल्गभवदो मदनोरग तादृशः” । गुणगणमणिमिन्धर्मव्यलोकेकबन्धुवै हरितकुमनौघः प्राणिनाशेषसंघः । जिनमतकृतरक्षस्तजितागातक्षोऽननि जिनहितसूरैः त्यक्तनिशेषसूरैः” । जिनसर्वसूरिभवरपट्टे × × —धृतप्रबलमोहः । सज्जनपंकजराजीविकास-भास्थानमहोजस्कः” । “तस्य जिनचंद्रसूरैः शिष्यो दक्षः कलावतां पक्षः कमलीकृताखिलजनोऽपकारसारः सराचारः” । सूरिजिनसमुद्रः स्वः तस्य जज्ञं महामनिः । अन्तपत्सुकृती साधुवृन्दो (?) भेज-नमोमणिः” । जिनतिलकसूरिः स्याद्विजयीया (?) दशेगुणकलितः । श्रीवीरनाथशासनसरसहृद्भास्करः श्रीमान्” । “तत्पटपूर्वाखिलमौलितुङ्गः विपक्षवादी द्विपञ्चवक्त्रः । जीयात्सदासौ जिनराजशौरिः सत्पक्षयुक्तो जिनधर्मपक्षः” । “जिनहितसूरैः शिष्यो बभूव भूयांशान्दितां प्रियुगः । कल्याणगजनामोपाध्यायस्तीर्णशास्त्राविद्यः” । “तच्छिष्यप्रातपक्षदुर्ध महावादांभपञ्चानने । नानानाटक ————— गिरिः साहित्यरत्नाकरः । न्याया गेजविज्ञाशवासमगिरिद्वेते (?) जाग्रतमे । वेदान्तोपादिषण्ण-पण्णाधपणोऽलकारिचूडामणिः” । “श्रीवीरशासनमरोहडासरेशः । मद्धर्मकर्मकमशारपुगिमेन्दुः । वाचस्प-तिप्रतिपदनिशेषवाणिः चरित्रवर्द्धनमुनिजयी जगत्या” । श्रीमद्विजयवाचार्थैः कृते चरित्रवर्द्धनैः ग्रन्थ-सह्यविवरैः राघोष्ठसहस्रिका” । ग्रन्थाः १००० ॥ यदश पुस्तके दृष्टा तदशालोक्तं मया । यादं शुद्धमशुद्धं वा मम दोषो न दीयते । संवत् १६८७ वर्षे कार्तिकसुदि पञ्चमी ।

No doubt, faithful adherence to succinctness helps the memory of young students into whose hands Mallinātha's commentary is certainly very adequately placed; but it is not calculated to encourage habits of thinking which are so useful to advanced students. This last point is attainable with Hemādri's help who attempts not so much at supplying the explanation to ordinary readers as at satisfying the curiosity of a scrutiniser. These remarks with the observation which I have made on the second point of this critical notice will enable the reader to form the conclusion regarding the most popular commentator on Raghuvamsa which I have formed.

Then come the commentaries of Vallabha, Pandit Vijayanandasurivarsacharya, and Pandit Sumativijaya, the Raghupanjikā, Raghuvamsasutravritti, and the Sugamānvayaprabodhikā, the first has आनन्ददेवायनिबल्लभदेवविरोचितारघुपञ्जिकायाः, &c. as the colophon at the end of each canto Pandit Vijayanandasurivarsacharya reads at the end of his commentary the following:— सवत् १४४३ वर्षे वैशाखवदि १३ सोमे ॥ सकलभट्टारक श्री ५ श्री ॥ विजयाण्डसूरीश्वरचरणसेवकपद And Sumativijaya has at its end the following:—

“श्रीमन्नन्दिजयाख्यानां पाठकानामभूधः शिष्य पुण्यकुमारेति न मा स पुण्यशारिभिः । तस्य भवान्निवेयाश्च राजसारास्त वाचकाः सांजनां क्तक्रियायुक्ताः वैराग्यसमंजसाः । शिष्यमुख्यास्तु तेषां तु हेमधर्माः सदा ह्याः । शिष्टदिष्टाः गणमिष्टाः बभूवुः साधुमहले । सप्राप्तं तद्विनयाश्च जीयात्सुधीधनाश्च पाठका वादि वृन्देन्द्रा श्रीमद्विनयमेव । ” समतिविजयनेयं सिद्धिना सुगममन्वया वृत्तिर्वालावबोधार्थं तेषां शिष्येण धीमता । विक्रमाख्ये पुरे रम्येऽभीष्टदेवप्रसादनः रघुकाव्यस्य टाकेयं कृता पूर्णा मया शुभा । ” निर्विप्रद्वरसशशिसंवत्सरे फाल्गुनमिते कादश्या सप्तर्षी (संवत् १६९०) । “ सत्येन धार्यते पृथ्वी सूर्यस्तपाति सत्यतः सत्येन वायवे वान्ति सत्ये सर्वे प्रणिष्ठत । यत्सत्यं त्रिषु लोकेषु इन्द्रे वैश्वत्रणे यमे ब्रह्मरुदिषु यत्सत्यं तत्सत्यमिह दृश्यते शुभाशुभानि कार्याणि विचार्य कार्यवादिनि यायातथ्येन मे ब्रूहि रघुवंशे सरस्वति ।

These commentaries do not abound in quotations; some few verses from the Smṛitis, the Nitis and some other works with a few quotations from lexicon especially the अमिथानचिन्तामणिः are all they generally give. They are all ‘कथंभूतिर्न’ commentaries and appear to be closely allied to one another. It is probable that the Raghupanjika was the base of the Raghuvamsasutravritti or vice versa and that the authors were contemporaries. Sumativijaya of Bekanere appears to be later writer on Raghuvamsa who lived in Rajaputana.

The remaining three are less important as those of Dharmameru, and Vijaya gani are incomplete and that of Dinakara only a paraphrase of Chāritravarddhana.

III

The poem of Raghuvamsa is the first text-book read all over India by those who begin the study of Sanskrit, whether privately or at school. It is often one of the Sanskrit books appointed for the P. E. and F. A. Examinations. Hence critical edition of the poem has long been a desideratum.

I have, therefore, tried to make this edition as useful as possible to students of schools and colleges as well as the general reader.

From my experience as a teacher of Sanskrit for a period extending over the last sixteen years first in my Sanskrit classes and afterwards in the New English School, I have found that Mallinātha's commentary though a valuable assistance to young students requires, in some places, explanations more clear and lucid in order that ordinary students may understand them. A thorough knowledge of Sanskrit requires a deep study continued for years together, with undivided attention. But, as the time at the disposal of the students is very limited, they are most in want of such help, as explanations, notes on historical points, on Alankaras on obscure metres and a literal translation, can afford. In order to supply this want I have greatly enlarged Mallinātha's commentary by inserting in it copious extracts elucidating the text from eight other commentaries, and have added a literal English translation. These extracts I have enclosed in rectangular brackets. I have also given, in round brackets, copious explanatory notes in Sanskrit on all points that have escaped the notice of the commentators. I have endeavoured to give the literal meaning of the text without mixing up Oriental and Western ideas in order to make them agreeable to the taste of Englishmen. This mode of translation has been adopted by Mr. Pickford in his admirable translation of the Mahāvira Charitra, and ably defended by him in his learned preface to that work. I fully concur with him in the opinion that it is ridiculously absurd to expect idiomatic English in a version of a Sanskrit poem. He says "We often find a compound word in Sanskrit which cannot be rendered into English except by a long and intricate sentence with a dependent relative clause for each epithet and allusion. Moreover the frequent digressions and sudden transitions of Sanskrit compositions clearly mark them as alien from the thought and language of modern Europe. The canons which are with perfect fairness applied to modern versions of classical authors, are inadmissible with regard to translations from the Sanskrit."

We must not therefore be surprised if such phrases as the "lotus-like face," "the moon-faced damsel," "limbs cool like a lump of snow," "feet of my sire," "not seeing purifying progeny," "the hot-water from her eyes," &c. excite the smiles of Englishmen unacquainted with Sanskrit. In fact I have attempted to translate the poem as literally as the English language could allow me to do, the translation being originally intended for young students learning Sanskrit under me. There are already two translations, of this "history of solar princes" in English in which the rendering is happy so far as English is concerned, but I venture to say that they do not, in many places, do justice to the beautiful pathos of the sentiments and expressions in which the poem, like all other poems of Kālidāsa, abounds. The results of the labours of European scholars to reveal the beauties of oriental poetic and dramatic literature, are to a certain extent, marred by the fact that they try to adorn the Hindu beauty with a foreign garb worn exactly after a foreign fashion. While in my endeavour to decorate the Aryan beauty although necessity has compelled me to invest her with a foreign dress I have retained but little of the foreign fashion, thereby enabling the beholder to realize her genuine charms. In the translation of Raghuvamśa, therefore, that I present to the learned public, I have attempted to preserve the sense of the

Sanskrit expressions without sacrificing it to the beauty of English phraseology. How far I have succeeded in this attempt I leave it to the public to decide.

As to the translations, I have tried to make them brief and expressive. undertaking the English translation I have been convinced of the real difficulties that lie in the path of rendering the thoughts of an ancient and now defunct race of writers into the language of another race, so unlike in their traditions, usages, customs, and modes of daily life. The reason is to be found in the difference of national habits and associations. I have tried my best, with the aid of dictionaries, to make the English rendering a good one, but owing to the poverty of knowledge of English have not entirely succeeded. The critical reader will not find many defects and shortcomings, which I hope, he will judge indulgently.

It was a part of my original intention to write a short dissertation on Kālidāsa, and the times in which he flourished and on his place in Sanskrit literature simply to help in creating in the student a taste for the literary and poetic beauty of the work appointed for his study. For unless such a taste is created in him it is in vain that one of the grandest achievements of the poetical genius of the greatest poet, has been placed in his hands. But this defect has been removed by the late lamented Vishnu Krishna Chiplunkar, B. A. the founder of the English School in his admirable essay on "Kālidāsa and his place in Sanskrit literature." Kālidāsa's birth, his lineage, his home, the countries over which he travelled, the name of the king at whose court he flourished, his achievements, his friends, his surroundings, his successes and disappointments in life, in fact his complete biography, are matters that are most important to a student of history and they have, it is next to probability, for ever disappeared from the memory of man; but his marvellous works stand as a column to mark the achievements of the Aryan civilization in India, and will do so till another universal deluge sweeps them away. The learned Sastri is silent on this point, but he has written an able judgment on the unrivalled poetic merits of Kālidāsa. Many a reader perhaps, be startled to hear the Raghuvamśa described as one of the greatest achievements of Kālidāsa's genius, for general current of opinion amongst Indian scholars, ascribes to the Abhijñāna Sakuntala the first place amongst his productions. There is a current Sanskrit saying among old people of this country

कालिदासस्य सर्वस्वमभिज्ञानशकुन्तलम् ।

तत्रापि च चतुर्थोऽङ्को यत्र याति शकुन्तला ॥

which means:—Abhijñāna Sakuntala is Kālidāsa's greatest treasure, his life in all; and in it again that portion in the fourth Act, where Sakuntalā is "sent away." The critic who composed that couplet must have had a nice discriminating eye for moral beauty. Indeed we have seldom met within the range of Sanskrit literature, with lovelier scenes than those that take place at the time of Sakuntalā's departure. They show, what transcending beauty a master-artist can produce out of the common every day materials of human life. The reader who has read the drama of Abhijñāna-Sakuntala but transfer his imagination to that quiet and serene bank of the river Malini, the most fav-

saunt of large-eyed deer, and the loved retreat of the hermit's daughter and her maiden friends, during the declining hours of the day, and what scene does he find there? He finds the solitary sage Kṛṇva, standing alone, and deploring his coming separation from his loving daughter, and wonders that there was so much love in that old heart of his. He makes a new discovery that he loves Sakuntala, though not his own daughter but only a fondling picked up in the forest. Let him take his stand on that solitary river-bank and listen to what the hoary-headed sage says :—

यास्यत्यद्य शकुन्तालेति हृदयं गच्छेष्टमुक्कण्ठया ।

कण्ठः स्तम्भितवाष्पवृत्तिकलुषश्चिन्ताजडं दर्शनम् ॥

वैक्लव्यं मम तावदीदृशमिदं स्नेहादरण्यीकितः ।

पीड्यन्ते गृहिणः कथं नु तनयाविश्लेषदुःखैर्नवैः ॥

Has not that a sort of moral beauty ennobling to our hearts! However this is a digression. Whilst not disputing the claims of the *Abhijñāna Sakuntala* to be regarded as the first amongst the productions of the poet's genius, the *Raghuvamśa* can be ranked as the next best. There are special considerations in its favour. In his other works the poet confines himself to a single or a few incidents of history; and accordingly has room enough for the play of his imagination. But in the *Raghuvamśa*, he attempts a rapid sketch of the history of an illustrious line of kings. It partly resembles a historical synopsis in its character; such works are calculated to be dull and tedious, full of rapid narration of facts and events. Still the facts and events mentioned in this work have been so manipulated by our master charmer that they have assumed quite another shape. Within the restricted limits he has prescribed to himself, he has found room enough for the play of his superior imagination. The student need not go through the whole work; within these first eight cantos he will find enough to illustrate what I have said above. The description of Dilipa, and his manly and regal virtues for instance, of his visit to Vasistha's holy hermitage and his rigid vows and austerities how life-like and real, how morally elevating to heart and soul! His faith in the devotion to the service of the sacred cow; his manly submission to her test are all beyond description! The chivalrous description of the prince Raghu; his undaunted spirit in the fight with Indra; his ambition for the conquest of quarters are all interesting and charming in themselves. Above all the account given of Aja's lamentation, after Indumati's departure to heaven, is indeed most graphic. Let the reader take his stand on a stone outside the garden where the king Aja is weeping for the loss of his beautiful queen Indumati and listen to what he says :—

कुम्भान्यपि गात्रसंगमात्प्रभवन्त्यायुरपेहिनु यदि ।

न भाविष्यात हन्त साधनं किमिवान्यत्प्रहरिष्यतो विधेः ।

दयितां यदि तावदन्वगाद्विनिवृत्तं किमिदं तया विना ।

सहतां हतजीवितं मम प्रबलामात्मकृतेन वेदनाम् ॥

नवपल्लवसंस्तरेऽपि ते मृदु दूयेत यदङ्गमर्पितम् ।
तादिदं विसहिष्यते कथं वद वामोर चित्ताधरोहणम् ॥

Here the poet is making the husband mourn the death of his wife and the description is indeed most pathetic and touching. Many more instances may be added to the above where the poet has given a full scope to the play of his imagination. But to do this would be to write a dissertation upon Kālidāsa an attempt from which I desist for the present, both on account of want of time and on account of insufficiency of material at my disposal.

It now simply remains for me to do the agreeable duty of acknowledging my obligations to those whose works have been consulted in preparing the present edition. Foremost among them stand Mr. Annudoram Borooh, the author of *Nanarhasangraha* and Rao Bahadur S. P. Pandit, the editor of *Raghuvams'a* Bombay series. I have also frequently referred to the admirable edition of Prof. Kailāśachandra Datta and Prof. Kālicharana Banerjea, for which my sincere thanks are due to them. I have also to thank sincerely Ramakrishna Gopala Bhandarakar, M. A., Ph. D., Prof. of Oriental languages, Deccan College, Poona, who was kind enough to lend me his valuable assistance in the solution of certain knotty stanzas which I referred to him.

In conclusion, I trust that the *Raghuvams'a* as here presented to the public will be useful, not only to those, for whose use it is chiefly intended, but to the general Sanskrit-reading public also. No one is more conscious than myself of the short-comings and defects of the work, but a sense of duty to my countrymen, to the younger generation and above all to Kālidāsa, the immortal bard of Sanskrit literature, the idol of the shrine of the heart of every Hindu and worshipped with no less fervour and devotion by the Sanskrit knowing public in all parts of the globe, that literary hero of this land of the Aryas, the flood of whose glory overflows this sublunary world with a bright refulgence, whose fame the olden times sang—the present sing—and the future shall ever sing—a sense of duty, I say, to such a jewel of the mine of Indian poets has irresistibly prompted me to undertake this arduous task, and the inward prompting of my soul was so powerful that it rendered me blind to the difficulties which I had to surmount but which I have at last only partially surmounted. I shall therefore be very happy to receive any suggestions or corrections that readers may have to make and shall be but too willing to adopt them in the second edition. With these prefatory remarks I leave the book to the indulgent judgment of the learned public.

POONA,
25th May 1885.

G. R. N.

PREFACE TO THE SECOND EDITION.

The additional Mss. used in preparing the second edition of the Raghuvamsa were the following :—

E. From the Library of the Deccan College, Poona. No. 74. XI. Collection A of 1879-80. Paper, 9 × 5 inches. Folia, 142. The average number of lines on each page is 8. Character, Devana'gari. Date, 1830 of the Samvat year. Wanting 16 leaves of the second and third cantos, but pretty correct and legible. It gives only the text of the Raghuvamsa.

F. From the Library of the Deccan College, Poona. No. 185. XIX. Vishrambag Collection 1. Paper, 12 × 5 inches. Folia 17. The average number of lines on each page is 9. Character, Devana'gari. Date, none, about a hundred and fifty years old. It gives only the second canto with the commentary of Mallinātha written above and below the text, but correct.

G. From the Library of the Deccan College, Poona. No. 254. XIX. Vishrambag Collection 1. Paper, 12 × 5 inches. Folia 61. The average number of lines on each page is 10. Character, Devana'gari. Date, none, about a hundred and twenty-five years old. It gives only the cantos III, IV, and VI. with the commentary of Mallinātha written above and below the text. It is pretty correct and legible.

H. From the Library of the Deccan College, Poona. No. 253. XIX. Vishrambag collection 1. Paper, 12 × 5 inches. Folia 232. The average number of lines on each page is 11. Character, Devana'gari. Date, none, about a hundred and fifty years old. It is wanting in the first three cantos and also in the ninth. It gives the text and the commentary of Mallinātha; but the readings in the text differ from those in the commentary; which appears to be due to the fact of the text having been copied before the commentary and independently of it. The appearance of the writing bears out this conclusion.

In preparing the first edition of the Raghuvamsa the Ms. of the commentary of *Vijayanandasuris'varacharanasevaka* came to my hands after the first seventeen cantos had been printed off. It was therefore collated for the last two cantos only. In the present edition this Jaina commentary has been collated throughout and the variants noted down.

In the collation of Mss for the first edition we made four main classes or groups and named them A. B. C. D. In preparing the present edition four more Mss. have been collated which we have named E. F. G. and H. as already described. Of the four new codices however, two, viz., F. and G. giving only a few cantos need not be much commented upon. They have both a general agreement with our original groups A. and D. and occasionally they agree with Mallinātha's commentary and sometimes with the groups B. C. and the new Mss. E. H. We have therefore left them out of consideration in the following comments. As to the new codices E & H. they indicate a very strong agreement with the classes B. and C. and more emphatically with the group B. The original classification is not therefore affected by the two Mss. just mentioned and a corroboration has been

ound for certain conclusions to be hereafter recorded. Now of the four groups already enunciated, we can approximate the age of only one group, viz. B. while the age of the other groups is a matter for inference only. But the age assigned to the group B. appears to be decidedly prior to the age of the rest.

Now the text that we have adopted evidently follows that adopted by Mallinātha whose commentary we have given. The commentary has been, so far as we could, purified of all dross due to transcription and other causes. But still we are far from being confident in the assertion that Mallinātha's commentary follows the purest 'ext'. We are diffident as to the genuineness of its text and so we propose to discuss here the merits of the various classes of codices and will try to prove that a particular one of these classes is superior to all the rest.

Apart from the question of the age of the various copies under consideration there can be detected certain broad features which give us some clue as to which class of Mss. may be considered genuine as compared with the rest. Generally speaking the difference of the contents of the several codices of a measured composition like a poem is due to two facts: the addition or omission of any stanzas; the substitution of whole lines or expressions for presumingly original ones. Conducted on this limited field of mutation the inquiry is not very difficult and when backed by a strongly presumptive evidence of priority it is much easier to authenticate the text of the composition. Of these two means we have enough data to pursue the present inquiry to the authentication of a certain one of these classes of codices. Of this sort are the Mss. E H. and those contained in the classes B. and C. We consider these codices to be decidedly superior to the rest in point of style as well as of sense; as instances of this superiority we can point out readings in several places for comparison.¹

Again in the other Mss. a decided inferiority of recension is observable. The sense and construction in some cases are farfetched, sometimes inclining even to obscurity.²

Then some readings in this second class appear very suspicious as to their genuineness.³

These points of difference that we have noted are of course not too many. But those that are, will be found to be sufficiently convincing. That a vast general resemblance between the several classes can be observed is in no way singular when this resemblance is to be found even in the decidedly interpolated passages. But points like those marked above give us enough data to draw a line of demarkation between the superior and inferior classes. Yet better proof, however, is available. Of the host of commentators that we have had the good fortune to call to our aid, Hemādri, Chāritravardhana, Vallabha and Mālinātha are the leading ones. Hemādri, Chāritravardhana and Vallabha agree among

1. See V. 67 अनवश्यमाणा; VII. 36 उद्योतिरथा; VII. 57 नृणमुखे न; XII. 88 यथापूर्वम्; XV. 69 को मु विनेता वाम् &c and compare these with the variants. Many such instances can be quoted.

2. See I. 51 विविन्तकृतदृशकम्; II. 63 दत्त; III. 4 मत्सुतः; III. 13 अक्षतम्; VII. 71 श्रीमाधा-
नुमेषत्; X. 12 मूर्तिमाङ्गे प्रहरणे; XIV. 64 प्रवस्ये and वर्तमाने; XVIII. 37 पुष्करकुड्मलेन &c. Many such instances can be added.

3. Variants of this sort are innumerable and will be detected at a glance among the readings.

one another to a great extent, but Mallinātha very widely differs from them. In fact Hemādri, Chāritravardhana and Vallabha represent one rescension and Mallinātha another. Of these four leaders Vallabha and Chāritravardhana seem to be the oldest. Now, making the necessary reservation we are of opinion that superiority can unquestionably be detected in the generality of the readings adopted by Hemādri, Vallabha and Chāritravardhana. Of these Hemādri is in our estimation decidedly superior in judgment to Mallinātha; Chāritravardhana and Vallabha standing next to our scholiast; we therefore place some reliance on the ablest of these four commentators in determining the genuineness of the text.

A third proof can be adduced by determining the chronological superiority of some of our codices. We refer the reader to the description of our B. class in the preface to the first edition. This class is as already said of greater antiquity than the other classes and if the readings of this class are incontrovertibly excellent, their more probable genuineness may very easily be corroborated by this priority of age.

Now although we have pointed out a few reasons for preferring a certain rescension for the purposes of authentication, still we have misgivings on this point as we could not gather sufficient data to make an unquestionable judgment. For this very reason we have adopted the text and commentary of Mallinātha in preference to those of the other commentators. The main grounds for making this preference being that Mallinātha's commentary is always definitely to the point, never verbose, and short and sweet, and accurate; he was moreover familiar with almost each and every one of the other commentators and has made use of the necessary information that they give in his own commentary as we have already pointed out in our remarks in the Preface to the first edition; and lastly what differences we detect as going to prove that his text is inferior to that of the older commentators are only few and therefore do not materially affect the reading of the poem with the help of his commentary.

The following principal additions and alterations have been made in the present edition. The various readings which had been given at the end of the volume in the first edition have been given at the foot of each page for ready reference. Much of the matter enclosed in circular brackets being found to be redundant has been omitted while slight additions have also been made. The number of extracts from other commentaries has been considerably enlarged to elucidate knotty points in Mallinātha's commentary. The English translation has been very carefully revised throughout. In fact no pains have been spared to revise each and every page of the volume. Some economy has also been made as regards the type. It is, however, not unlikely that faults may yet be detected in the work and I most humbly request my learned readers to be kind enough to point them out and suggest corrections. I have a greater claim on such help from Sanskrit Scholars as they have shown me great indulgence in wel-coming the first appearance of my edition of Raghuvamśa, while I had issued it with great diffidence, having no pretensions to learning and having merely confided in my humble industry, to supply the young student with an edition of the popular poem in a convenient form.

For the large number of Mss. which were placed at my disposal I am very highly indebted to Dr. Bhandarkar whose kind advice, and occasional instructions and the general sympathetic help are highly valued and acknowledged every where by every worker in the field of Sanskrit literature. Owing to this supremely eminent scholar's efforts, most valuable Mss. are being collected at the Deccan College Library and it is to be hoped that the Indian Government will not, for several years to come, abandon the important work of buying up the Sanskrit manuscripts hidden away in private Libraries and being therefore out of reach for outsiders; although our learned citizen Rao Saheb M. C. Apte has established a valuable institution for the custody and preservation of Mss. still Government efforts are equally necessary for this important work, mere publication of lists being often useless. The old Shastris who may be deemed living encyclopedias of ancient scholarship are fast disappearing from the scene, and their industry on this point is long at an end. It behoves us, therefore, to take the charge and to preserve and collect the repositories of our national lore from decay and obscurity.

POONA,
8th December 1890.

G. R. N.

॥ श्रीः ॥

॥ रघुवंशम् ॥

। संजीविन्या समेतम् ।



। प्रथमः सर्गः ।

मातापितृभ्यां जगतो नमो वामार्धजानये ।
सद्यो दक्षिणद्वक्पातसंकुचद्वामदृष्टये ॥ १ ॥
अन्तरायतिमिरोपशान्तये शान्तपावनमचिन्त्यवैभवम् ।
तं नरं वपुषि कुञ्जरं मुखे मन्महे किमपि तुन्दिलं महः ॥ २ ॥
शरणं करवाणि शर्मदं ते चरणं वाणि चराचरोपजीव्यम् ।
करुणामसृणैः कटाक्षपातैः कुरु मामम्ब कृतार्थसार्थवाहम् ॥ ३ ॥
वाणीं काणभुजीमजीगणदवाशासीच्च वैयासिकी-
मन्तस्तन्मरंस्त पन्नगगवीगुम्फेषु चाजागरीत् ।
वाचामाकलयद्रहस्यमखिलं यश्चाक्षिपादस्फुरां
लोकेऽभूद्यदुपज्ञमेव विदुषां सौजन्यजन्यं यशः ॥ ४ ॥
मञ्जिनाथकविः सोऽयं मन्दात्मानुजिघृक्षया ।
व्याचष्टे कालिदासीयं काव्यत्रयमनाकुलम् ॥ ५ ॥
कालिदास गिरां सारं कालिदासः सरस्वती ।
चतुर्मुखोऽथ वा साक्षाद्विदुर्नान्ये तु मादृशाः ॥ ६ ॥
तथापि दक्षिणावर्तनाथाद्यैः क्षुण्णकर्मसु ।
वयं च कालिदासोक्तिष्ववकाशं लभेमाहि ॥ ७ ॥
भारती कालिदासस्य दुर्व्याख्यातिषमूर्छिता ।
एषा संजीविनी टीका तामद्योज्जीवयिष्यति ॥ ८ ॥
इहान्वयमुखेनैव सर्वं व्याख्यायते मया ।
नामूलं लिख्यते किञ्चिन्नानपेक्षितमुच्यते ॥ ९ ॥

१. A. B. D. वैयासकौ for वैयासिकी. २. C. D. आवकलत् for आकलयत्. ३. A. D. मञ्जिनाथः कविः for मञ्जिनाथकविः

वागर्थविव सम्पृक्तौ वागर्थप्रतिपत्तये जगतः पितरौ वन्दे पार्वतीपरमेश्वरौ ॥ १ ॥

इह खलु सकलकविशिरोमणिः कालिदासः “ काव्यं यशसेऽर्थकृते व्यवहारविदे शिवेतरक्षतये । सद्यः पः निर्वृतये कान्तासमिततयोपदे शयुजे ” इत्याद्यालंकारिकवचनप्रामाण्यात्काव्यस्यानेकश्रेयःसाधनताम् “ काव्याः लापांश्च वर्जयेत् ” इत्यस्य निषेधशस्त्रस्यासत्काव्यविषयतां च पदयन्पुत्रं शाख्यं महाकाव्यं चिकीर्षुष्विकीर्षिताः र्थाविवत्रपरिसमासितप्रदायाविच्छेदलक्षणफलसाधनभूतविशिष्टदेवतानमस्कारस्य शिष्टाचारपरिप्राप्तत्वात् “ आशीर्नेमास्त्रया वस्तुनिर्देशो वापि तन्मुखम् ” इत्याशीर्वादाद्यन्यतमस्य प्रबन्धमुखलक्षणत्वात्काव्यनिर्माणस्य विशिष्टशब्दार्थप्रतिपत्तिमूलकत्वेन विशिष्टशब्दार्थयोश्च “ शब्दजातमशेषं तु धत्ते शर्वस्य वल्लभा । अर्थरूपं यदखिलं धत्ते मुग्धेन्दुशेखरः ” इति वायुपुराणसंहितावचनबलेन पार्वतीपरमेश्वरायत्तत्त्वदर्शनात्तत्प्रतिपत्तिस्या तावैवाभिवादयेत् ।

१ वागर्थविवेकेकं पदम् । इवेन सह नित्यसमासो विभक्त्यलोपश्च पूर्वपदप्रकृतिस्वरत्वं चेति वक्तव्यम् । एवमन्यत्रापि द्रष्टव्यम् । वागर्थविव शब्दार्थविव संपृक्तौ । नित्यसंबद्धावित्यर्थः । नित्यसंबद्धयोरुपमानत्वेनोपादानात् । “ नित्यः शब्दार्थसंबन्धः ” इति मीमांसकाः । जगतः [गच्छति स्थित्युत्पत्तिविनाशप्राप्नोतीति जगत् तस्य-विज०] लोकस्य पितरौ । माता च पिता च पितरौ । “ पिता मात्रा ” इति द्वन्द्वैकशेषः । “ मातापितरौ पितरौ मातरपितरौ प्रसूजनयितारौ ” इत्यमरः । एतेन सर्वेशिवयोः सर्वजगज्जनकतया वैशिष्ट्यमिष्टार्थप्रदानशक्तिः परमकारुणिकत्वं च सूच्यते । पर्वतस्यापत्यं स्त्री पार्वती । “ तस्यापत्यम् ” इत्यण् । “ टिड्णञ् ” इत्यादिना ङीप् । पार्वती च परमेश्वरश्च पार्वतीपरमेश्वरौ परमशब्दः सर्वोत्तमत्वद्योतनार्थः । [परा उत्कृष्टा मा शक्तिर्यस्यासौ परमः ईष्टेऽसौ ईश्वरः परमश्चासावीश्वरश्च मरमेश्वरः-विजय०] [अपरेत्वन्याया व्याचक्षते । पार्वतीं पातीति पार्वतीपो रुद्रः । लक्ष्मीः पद्मा रमाया मा इति हैमः कोषः रमायाः लक्ष्म्याः ईश्वरः रमेश्वरः । यद्वा । पार्वतीं पिपतीति पार्वतीपरः शिवः पूपालनपूरणयोः इति धातुत्वात् । माया लक्ष्म्या ईश्वरो मेश्वरो हरिस्तौ वन्दे इत्यस्मिन् पक्षे वागर्थविवेत्युपमाया भिन्नलिंगत्वं न दोषाय । न लिंगवचने भिन्नः इत्यादि चा० सु० विज० सोप्येवमाह । उभयोः किमिति नमस्कारः कृतः । तच्च शिवा शब्दमयो प्रोक्ता शंभुश्चायमयः स्मृतः अतः शब्दार्थनिष्पत्तिसिद्धये तौ नतौ मया-विजय०] । मातुः रम्यार्हितत्वादल्पाक्षरात्वाच्च पार्वतीशब्दस्य पूर्वनिपातः [तथा च याज्ञवल्क्याः । एते मान्या यथा पूर्वमेभ्यो माता गरीयसीति-चा० पितुर्दशगुणं माता गौरवेणातिरिच्यते इति । तथा च । पतिता गुरवस्याज्या नैव माता कदाचन गर्भधारणपोषाभ्यां तेन माता गरीयसी । तर्हि परशुरामेण जननी कथं हता । तदाह । कृतं परशुरामेण हता माता च रेणुका मानुषैस्त्रय कर्तव्यं न देवचरितं चरेत् । यद्वा कवेर्देवी नाम्ना प्रसिद्धत्वात्पार्वत्याः प्रथमं ग्रहणं यतः कालिदास इति कविनाम । संतानसिद्ध्यर्थे वा पार्वतीनमस्कारेण संततेः सिद्धिः स्यात् । नन्वन्येषु गणेशादिवेषु सन्तु उपास्यमेश्वरयोर्नमस्कारं कथं कृतवास्तत्राह । ईश्वराज्ज्ञानमन्विच्छेन्मुक्तिमिच्छेज्जनार्दनादारोग्यं भास्करादिच्छेदमभिच्छेदुताशनादिति-विज० सु०] । वागर्थप्रतिपत्तये शब्दार्थयोः सम्यग्ज्ञानार्थं वन्देऽभिवादये । अत्रोपमालंकारः स्फुट एव । तयोक्तम्—“ स्वतःसिद्धेन भिन्नेन संपन्नेन च धर्मतः । साम्यमन्येन वर्णस्य वाच्यं चेदेकगोपमा ” इति । प्रायिकश्चोपमालंकारः कालिदासोक्तकाव्यादौ । भूदेवताकस्य सर्वगुरोर्मेगणस्य प्रयोगाच्छुभलाभः सूच्यते । तदुक्तम्—“ शुभदो मो भूमिमयः ” इति । वकास्याभूतबीजत्वात्प्रचयगमनादिसिद्धिः । संप्रति कविः स्वाहंकारं परिहरति “ क सूर्य- ” इत्यादिश्लोकद्वयेन—

1 For the proper comprehension of words, and their meanings, I bow down to पार्वती and ईश्वर the greatest of the gods—the divine pair, who are the parents of creation and the union between whom is as close as the one subsisting between a word and its meaning.

क सूर्यप्रभवो वंशः क चाल्पविषया मतिः ।

तितीर्षुस्तं मोहादुदुपेनास्मि सागरम् ॥ २ ॥

मन्दः कवियशःप्रार्थी गमिष्याम्युपहास्यतां ।

प्रांशुलभ्ये फले लोभादुद्गाहुरिव वामनः ॥ ३ ॥

अथवा कृतवाग्द्वारे वंशेऽस्मिन्पूर्वसूरिभिः ।

मणौ वज्रसमुत्कीर्णे सूत्रस्येवास्ति मे गतिः ॥ ४ ॥

प्रत्यस्मादिति प्रभवः कारणम् । “ऋदोरप्” । “अकर्तरि च कारके संज्ञायाम्” इति साधुः । वा यस्य स सूर्यप्रभवो वंशः क । अल्पो विषयो ज्ञेयोऽर्थः । [प्राज्ञाभागः चा०] । यस्याः सा मे हा च क । द्वौ कश्चनदौ महदन्तरं सूचयतः [उभावपि कश्चनदौ सूर्यवंशस्य कविबुद्धेश्चान्यतासंगति-ज्ञेयो—चा०] । सूर्यवंशमाकलयितुं न शक्नोमीत्यर्थः । तथा च तद्विषयप्रबन्धनिरूपणं तु दूरापास्त-त्वः । तथाहि । इत्तरं तरितुमशक्यम् । “ईषदुःसुषु—” इत्यादिना खलप्रत्ययः । सागरं मोहादज्ञाना-दुदुनः जलात्पातीति उदुपं तेन । दृष्टादिनिमित्तेन) प्लवेन । “उदुपं तु प्लवः कोलः” इत्यमरः । रमावन्देन पानपात्रेण । “चर्मावन्दमुदुपं प्लवः काष्ठं कण्डवत्” इति सज्जनः । तितीर्षुस्तरीतु-स्म भवामि । तरतेः सन्नन्तादुपप्रत्ययः । अल्पसाधनैराधिकारम्भो न सुकर इति भावः । इदं च वंशी-न स्वप्रबन्धमहत्त्वार्थमेव । तदुक्तम्—“प्रतिपाद्यमहिम्ना च प्रबन्धो हि महत्तरः” इति ।

कच मन्दो मूढः । “मूढात्पापदुर्निर्भाग्या मन्दाः स्युः” इत्यमरः । तथापि कवियशःप्रार्थी । [वाल्मीकिप्रभृतीनां—चा०] यशः काव्यनिर्माणेन जातं तत्प्रार्थनाशीलोऽहं प्रांशुलोचनपुरुषेण लभ्ये ले फलविषये लोभादुद्गाहुः फलग्रहणार्थोच्छ्रितहस्तो वामनः खर्व इव । “खर्वो ह्रस्वश्च वामनः” इत्य-उपहास्यतामुपहासविषयताम् । “ऋहलोर्ण्यत्” इति ण्यत्प्रत्ययः । गमिष्यामि प्राप्स्यामि । [यथा मन्दः कवेः शुक्रस्य यशः प्रार्थी उपहास्यतां यातीति छायायर्थः चा० सु० विज्ञ०] । (अहो मे मौख्यं पि वश्यवचसां कवीनां यशः प्रेम्पुत्रहमुपहासास्पदं गमिष्यामीत्यात्मनि शङ्कितः) । मन्दश्चेत्तर्हि त्य-यपुष्टोऽयं इत्यत आह—

अथवा पश्चान्तरं पूर्वं सूरिभिः कविभिर्वाल्मीकादिभिः कृतवाग्द्वारे कृतं रामायणादिप्रबन्धरूपा वा द्वार प्रवेशो यस्य तस्मिन् । अस्मिसूर्यप्रभवो वंशे कुले । जन्मनैकलक्षणः सतामो वंशः । वज्रिण म-सूचीविशेषण । “वज्रं त्वत्की कुलिशशस्त्रयोः । मणिवधं रत्नभेदं” इति केशवः । समुत्कीर्णे विद्वे-त्ते सूत्रस्येव (ततोऽरिव) । मे मम गतिः संचारोऽस्ति । वर्णनीये रघुवंशे मम वाक्प्रसङ्गाऽस्तीत्यर्थः । भिन्नलिङ्गेनौपम्यं न दुष्ट । इष्टं पुत्रपुंसकयोः प्रायणैति वामनोक्तः—चा०] । एवं रघुवंशे लब्धप्रवेशस्त-प्रतिजानानः “सोऽहम्” इत्यादिभिः पञ्चभिः श्लोकैः कुलकेनाह—

How great is the dynasty of the princes, who trace their origin to the sun, and how my intellect (mental powers), with its limited range of subjects! Methinks! from sheer once I am bent upon crossing the ocean with a raft, though difficult to be passed over. I am wanting in intelligence; yet I am covetous of the fame of a poet; by reason of which I make myself as ridiculous as a dwarf, who overcome with greed stretches up his little arm up fruits, attainable only by a tall man.

Or rather in this royal line, where the door for poetical description has been opened by ding poets, there is also a way for me to enter; just as there is a passage for the (tiniest piece read, in the (hardest piece of) precious stone, previously bored by a diamond-pin.

3 A. B. E. Va. Din. Châ. Vij. and Su., read प्रार्थी. C. D. प्रेम्पु; A. B. E. Châ. Din. Va. Vij. and Su., read 'लभ्ये. C. D. 'गम्ये; B. C. E. Din. Châ. Vij. Va. and Su., read मोहात् for लोभात्.

सोऽहमाजन्मशुद्धानामाफलोदयकर्मणाम्
 आ समुद्रक्षितीशानामानाकरयवर्त्मनाम् ॥ ५ ॥
 यथाविधिहुताग्नीनां यथाकामार्चितार्थिनाम् ।
 यथापराधदण्डानां यथाकालप्रबोधिनाम् ॥ ६ ॥
 त्यागाय संभृतार्थानां सत्याय मितभाषिणाम् ।
 यशसे विजिगीषूणां प्रजायै गृहमेधिनाम् ॥ ७ ॥

५ सोऽहम् । “रघूनामन्वयं वक्ष्ये” (११९) इत्युत्तरं संबन्धः । किंविधानां रघूनामित्यत्रोत्तराणि विशेषणानि योज्यानि । आ जन्मनः । जन्मारभ्येत्यर्थः । “आङ्गुष्ठादाभिविध्योः” इत्यव्ययीभावः । शुद्धानाम् [निर्मलानां शुद्धिक्षिप्ता जन्मशुद्धिः सुकुलजन्मतः विद्याशुद्धिरागमात् कर्मशुद्धिः सदाचारतः—विज०] । समुपेति समासः । एवमुक्तत्रापि द्रष्टव्यम् । आजन्मशुद्धानाम् । निषेकादिसर्वसंस्कारसंपन्नानामित्यर्थः [गर्भानामारभ्य स्मृत्युक्तसंस्कारैः परिहृतबीजादिदोषाणां—चा०] । आफलोदयमाफलसिद्धेः कर्म येषां ते तथोक्तास्तेषाम् । प्रारब्धान्तगामिनामित्यर्थः । आसमुद्रं क्षितीरीशानाम् । सार्वभौमानामित्यर्थः । आनाकं रथवर्त्म तेषां, तेषाम् । इन्द्रसहचारिणामित्यर्थः । अत्र सर्वत्राढोऽभिविध्यर्थत्वं द्रष्टव्यम् । अन्यथा मर्यादायत्वे जन्मादिषु शुद्धभावप्रसङ्गात् ।

६ विधिमनतिक्रम्य यथाविधि । “यथासादृश्ये” इत्यव्ययीभावः । तथा हुतशब्देन समुपेति समासः । एवं “यथाकामार्चित—” इत्यादीनामपि द्रष्टव्यम् । यथाविधि हुता अग्नयो यैस्तेषाम् । यथाकाममभिलाषमनतिक्रम्यार्चितार्थिनाम् । यथापराधमपराधमनतिक्रम्य दण्डो येषां तेषाम् [यथा विधि हुतं अग्निषु यैरिति वा वैयधिकरण्येपि गमकाद्वा समासः—चा० विज०] । यथाकालं कालमनतिक्रम्य प्रबोधिनां प्रबोधनशीलानाम् [यथाकालं कृत्वावसरे ब्राह्मे मुहूर्ते प्रबोधो जागरणं येषां तेषां—विज०] । चतुर्भिविशेषणैर्देवतायजनार्थसत्कारदण्डपरस्वप्रजापालनसमयजागरूकत्वादीनि विवक्षितानि ।

७ त्यागाय । सत्याय विनिधीगस्त्यागः । तस्मै । “त्यागो विहापितं दानम्” इत्यमरः । संभृतार्थानां संचितधनानाम् । नतु दुर्व्यापाराय । सत्याय मितभाषिणां मितभाषणशीलानाम् । नतु पराभवाय । यशसे कीर्तये “यशः कीर्तिः समहा च” इत्यमरः । विजिगीषूणां विजिगृहीतुमिच्छूनाम् । न त्वयंसंप्रहाय । प्रजायै संतानाय गृहमेधिनां दारपरिग्रहाणाम् । न तु कामोपभोगाय । अत्र “त्यागाय” इत्यादिषु “चतुर्थी तद्धर्त—” इत्यादिना तादर्थ्ये चतुर्थीसमासविधानज्ञापकाच्चतुर्थी । गृहदरिरेम्यन्तं संगच्छन्त इति गृहमेधिनः । [पञ्च कृता महायज्ञाः प्रत्यहं गृहमेधिनां । अध्यापनं ब्रह्मयज्ञः पितृयज्ञस्तु तर्पणं । होमो दैवो बलिर्भोमो नृयज्ञोऽतिथिपूजनं । पञ्चैतान् यो महायज्ञान् न हापयति शक्तिः । पञ्चसूना गृहस्थस्य चूली पेषण्युपस्करः । कण्ड्वी चोदकुम्भश्च बध्यते यावत् वाहयन् । इति मनुक्तायाः पञ्चसूनारूपहिंसायाः कारी गृहमेधी गृहस्थः इत्यर्थः । विजयगणिचारित्रवर्द्धनसुमतिविजयास्तु गृहमेधो विवाहः सोऽस्तीति व्याचक्षते । गृहे गृहस्थश्चर्म मेधा बुद्धिर्येषां तेषां] । “दारेष्वापि गृहाः” इत्यमरः । “जाया च गृहिणी गृहम्” इति हलायुधः । “मेघ संगमे” इति धातोर्गणितः । एभिर्विशेषणैः परोपकारित्वं सत्यवचनत्वं यशःपरस्व पितृणां शुद्धत्वं च विवक्षितानि ।

5—9 The great virtues of the princes of the line of the Raghus, coming to my ears, make it difficult for me to hold my peace, and I, though wanting in poetical powers, will yet describe their line—a line of monarchs, who maintained the purity of their lives from their birth; whose undertakings were never given up till they were crowned with success; who held sway over the whole earth bounded by the ocean; whose chariot wheels furrowed all the way (from earth) to Svarga; who were punctual in the performance of home in the fire: who granted the prayers of all who sought their help; whose punishments were proportionate to the crimes; with whom it was a habit

शैशवेऽभ्यस्तविद्यानां यौवने विषयेषिणाम् ।

वार्द्धके मुनिवृत्तीनां योगेनान्ते तनुत्यजाम् ॥ ८ ॥

रघूणामन्वयं वक्ष्ये तनुवाग्विभवोऽपि सन् ।

तद्गुणैः कर्णमागत्य चापलाय प्रचोदितः ॥ ९ ॥

तं सन्तः श्रोतुमर्हन्ति सदसद्व्यक्तिहेतवः ।

हेमः संलक्ष्यते ह्यमौ विशुद्धिः श्यामिकापि वा ॥ १० ॥

वैवस्वतो मनुर्नाम माननीयो मनीषिणाम् ॥

आसीन्महीक्षितामाद्यः प्रणवश्छन्दसामिव ॥ ११ ॥

विशोर्भावः शैशवं बाल्यम् । “ प्राणभृज्जातिवर्षावचनोद्गात्र—” इत्युपप्रत्ययः । “ शिशुत्वं शैशवं बा-
ल्यम् ” इत्यमरः । तस्मिन्वयस्यभ्यस्तविद्यानाम् । एतेन ब्रह्मचर्याश्रमो विवक्षितः । यूनो भावो यौवनं तारु-
ण्यवादिताद्वदप्रत्ययः । “ तारुण्यं यौवनं समम् ” इत्यमरः । तस्मिन्वयसि विवर्यैषिणां भोगाभिला-
षा एतेन गृहस्थाश्रमो विवक्षितः । वृद्धस्य भावो वार्द्धकं वृद्धत्वम् । “ द्रव्यमनोहादिभ्यश्च ” इति
प्रत्ययः । “ वार्द्धकं वृद्धसंघाते वृद्धत्वे वृद्धकर्मणि ” इति विश्वः । संघातार्थेऽत्र “ वृद्धाश्च ” इति वक्त-
व्यमाहिको बुभु । तस्मिन्वार्द्धकं वयसि मुनीनां वृत्तिरिव वृत्तिर्येषां तेषाम् । एतेन वानप्रस्थाश्रमो विव-
क्षितः । अन्ते शरीरत्यागकाले योगेन परमात्मध्यानं । [चित्तनिरोधनं वा चा० सु० अनश्वनेन समाधिना वा
॥] “ योगः संनहनीषायध्यानसंगतियुक्तिषु ” इत्यमरः । तनुं देहं त्यजन्तीति तनुत्यज्ञां देहत्यागिनाम् । “ का-
ण्डः क्लीबपुंसोः स्त्रियां मूर्तिस्तनुस्तनः ” इत्यमरः । “ अन्येभ्योऽपि दृश्यते ” इति क्तिप् । एतेन मि-
त्राश्रमो विवक्षितः । [यतः । आद्ये वयसि नाधीतं द्वितीये नार्जितं धनं तृतीये न तपस्तप्तं चतुर्थे किं करिष्य-
-विज० ।]

सोऽहं लब्धप्रवेशः । तनुवाग्विभवोऽपि स्वल्पवाणीप्रसारोऽपि [प्रपंचोपि-वा० सु०] सन् । तेषां गुणस्तद्गुणः । आजन्मशुद्धादिभिः । कर्तृभिः । कर्ण मम श्रोत्रमागत्य चापलाय चापलं चालकमोविश्रुत्य च कर्तुम् । युवादित्वात्कर्मण्यण् । “ क्रियाधोपपदस्य ” इत्यादिना चतुर्थी । प्रचंडितः प्रेरितः सन् । अन्वयं तद्विषयप्रबन्धं वक्ष्ये । कलकस्य । सप्रति स्वप्रबन्धपरिक्षार्थं सतः प्रार्थयते—

• तं रघुवंशस्य प्रबन्धे सदसतागुणदोषयोर्द्वन्द्वैतवः कर्तारः सन्तः श्रोतुमर्हन्ति । तथाहि । द्वौ
दिग्दिगोषवस्वपुं श्यामिकापि लोहान्तररुग्गर्भको दोषाऽपि वामौ संलक्ष्यते । नान्यत्र । तद्वद्वापि
एव गुणदोषविवेकाधिकारिणः । नान्य इति भावः । (उपदेशं विदुः शुद्धं सन्तस्तमुपदेशिनः । श्यामायते
स्मासु यः काञ्चनमिवाग्निष । इत्येवं समर्थः श्लोकांशः) । वर्ण्ये वस्तुपक्षिपति—

११ मनस ईषिणो मनीषिणो धीराः । विद्वांस इति यावत् । पृषोदरादित्वात्साधुः । तेषां माननीयः

rise early from their beds; who collected their revenues only for acts of Charity; regulated their speech only through love of truth; wished to extend their conquest only for glory; and took wives to themselves only for issue:— who devoted their childhood to education (lit: to the acquisition of knowledge), their youth to the enjoyment of temporal power and their declining years to an ascetic life (i. e. to a residence in the forest), finally closing their worthy lives in a state of rapt communion.

10 Hear that description of mine, all ye wise men,—for ye alone can discriminate good and bad ; for it is fire alone that can test the purity or the impurity of gold.

11 As the letter 'Om' is the first word of the Vedas, so a king named Manu the son of the

9 A. Din. and Chā 'प्रचोदितः. B. E. Va. Vij. and Su., प्रचोदितः Vijaya-
 ni in his text gives प्रचोदितः but comments on प्रचोदितः C. प्रमोदितः and D.
 मरितः F. प्रसारितः; 10 A. B. C. E. Chā. Vij. Va. Din. and Su., अर्हन्ति. D.
 अन्ति; A. B. E. Chā. Vij. Va. Din. and Su., हेतवः. C. D. हेतवै. 11 A.
 D. महीशिताम् B. E. Chā. Vija. Va. Din. and Su., महीश्रुताम् Vijayagani

तदन्वये शुद्धिमति प्रसूतः शुद्धिमत्तरः ।

दिलीप इति राजेन्दुः रिन्दुः क्षीरनिधाविव ॥ १२ ॥

व्यूढोरस्को वृषस्कन्धः शालप्रांशुर्महाभुजः ।

आत्मकर्मक्षमं देहं क्षात्रो धर्म इवाश्रितः ॥ १३ ॥

सर्वातिरिक्तसारेण सर्वतेजोभिभाविना ।

स्थितः सर्वोन्नतेनोर्वी क्रान्त्वा मेरुरिवात्मना ॥ १४ ॥

पूज्यः । छन्दसां वेदानाम् । “ छन्दः पद्ये च वेदे च ” इति विश्वः । प्रणव ओंकार इव [ओंकारप्रणवौ समौ इति हेमकाषः-चा० सु०] । मही क्षियन्तीशत इति महीक्षितः क्षितीश्वराः । क्षिधातोरैश्वर्यार्थात्किप् तुगा-गमश्च । तेषामाद्य आदिभूतः । विवस्वतः सूर्यस्यापत्यं पुमान्वैवस्वतो नाम वैवस्वत इति प्रसिद्धो मनुरासीत् ।

१२ शुद्धिरस्यास्तीति शुद्धिमान् । तस्मिञ्छुद्धिमति तदन्वये तस्य मनोरन्वये वंशे । “ अन्ववायोऽन्वयो वंशो गोत्रं चामिजनं कुलम् ” इति हलायुधः । अतिशयेन शुद्धिमाञ्छुद्धिमत्तरः । “ द्विवचनविमज्ज्यो-प- ” इत्यादिना तरप् । दिलीप इति प्रसिद्धो राजा इन्दुरिव राजेन्दू राजश्रेष्ठः [उक्तं चामरसिंहेन । सिंह-शार्ङ्गनागायाः पुमि श्रेष्ठार्थोचाराः-चा०] । उपमितं व्याघ्रादिना समासः । क्षीरनिधाविरुदिरुवप्रसूतो जातः । “ व्यूढ- ” इत्यादिभिः श्लोकेर्दिलीपं विशिनष्टि-

१३ व्यूढं विपुलमुरो यस्य स व्यूढोरस्कः । उरःप्रभृतिभ्यः कप् । “ व्यूढं विपुलं भद्रं स्फारं समं वरिष्ठं च ” इति यादवः । वृषस्य (बलीवर्दस्य) स्कन्ध इव स्कन्धो यस्य स तथा । “ सप्तम्युपमान- ” इत्यादिनांतर-पदलोपी बहुव्रीहिः । शालो वृक्ष इव [सादृष्टवृक्ष इतिलोके-विज०] । प्रांशुरुन्नतः शालप्रांशुः । “ प्राकारवृक्ष-योः शालः शालः सज्जतः स्मृतः ” इति यादवः । “ उच्चप्रांशुन्नतोदप्रोच्छ्रितास्तुङ्गं ” इत्यमरः । महाभुजो महाबाहुः [महान्तो जानुपपत्तो भुजो यस्य-चा० विज० सु०] । आत्मकर्मक्षमं (आत्मनः कर्मणि क्षमं) स्वव्यापारानुरूपं देहमाश्रितः प्राप्तः क्षात्रः क्षत्रसंबन्धी धर्म इव । स्थितः । मूर्तिमान्पराक्रम इव स्थित इ-त्युल्लेखा ।

१४ सर्वातिरिक्तसारेण सर्वेभ्यो भूतेभ्योऽधिकबलेन । “ सारो बले स्थिरांशे च ” इत्यमरः । सर्वाणि भूता-नि तेजसाभिभवतीति सर्वतेजोभिभावी तेन । सर्वेभ्य उन्नतेनात्मना शरीरेण । “ आत्मा देहे धृती जीवे स्वभावे परमात्मनि ” इति विश्वः । मेरुरिव (सुवर्णाचल इव) । उर्वी क्रान्त्वाक्रम्य स्थितः । [मेरोरापि कनकमयत्वात्सर्वतेजोभिभावित्वं-चा०] । मेरावापि विशेषणानि तुल्यानि । “ अष्टाभिश्च सुरेन्द्राणां मात्राभिर्नि-मिता नृपः । तस्मादभिभवत्येष सर्वभूतानि तेजसा ” इति मनुवचनाद्राहः सर्वतेजोभिभावित्वं ज्ञेयम् ।

Vivasvat, was the first progenitor of all the rulers of the earth and was highly esteemed by the wise.

12 From this pure Dynasty sprang a prince of purer fame,—the great Dilīpa—the best of the princes,—who resembled the moon which sprang from the pure milky ocean.

13 His chest was broad and full, his shoulders like those of a bull, his height like that of a शाल tree, and his arms were long ; so that he looked like the martial spirit of a क्षत्रिय in flesh and blood, and which is fit for the onerous duties pertaining to the office of a king.

14 As the mountain Meru, with its weighty mass, has firmly established itself upon the earth, so did the king (i. e. दिलीप), with his tall and muscular frame, which transcended all others in its substance, and vanquished all by its strength, gain mastery over the world.

notices the reading given in our text.

12 C. D. E. and Va., राजेन्द्रः for राजेन्दुः. 13 C. D. Din. and Chā. आस्थितः for आश्रितः. Chā. notices the reading आश्रितः and Su. also notices the reading आस्थितः and then explains exactly like Chā; 14 C. D. E. and Su. सर्वे तेजोभिभाविना.

आकारसदृशप्रज्ञः प्रज्ञया सदृशागमः ।

आगमैः सदृशारम्भ आरंभसदृशोदयः ॥ १५ ॥

भीमकान्तैर्नृपगुणैः स बभूवोपजीविनाम् ।

अधृष्यश्चाभिगम्यश्च यादोरत्नैरिवाणवः ॥ १६ ॥

रेखामात्रमपि क्षुण्णादा मनोर्वर्त्मनः परम् ।

न व्यतीयुः प्रजास्तस्य नियन्तुर्नैमिवृत्तयः ॥ १७ ॥

१५ आकारेण सूर्या सदृशी प्रज्ञा यस्य सः । प्रज्ञया सदृशागमः प्रज्ञानुरूपशास्त्रपरिश्रमः । [तुल्यापयोगे द्वितीया-सु० चा०] । आगमैः (शास्त्रमात्रैः मंत्रैर्वा) तथाहि । सर्ववेदः क्रियामूलं ऋषिभिर्बहुधोदितः । का-
लो देशः क्रियाकर्ता कारणं कार्यमागमः । सिद्धं सिद्धेः प्रमाणैस्तु हितं वाच परत्र वा । आगमः शास्त्रमा-
तानामासास्तत्त्वार्थवेदिनः । नृपकृता जायते भक्तिः ततो गुरुमुपासते । स च विद्यागमान् वक्ति विद्यायुक्
स्वाश्रितो नृपः । इत्यादिभिरागमपदं क्षेय) । सदृश आरम्भः कर्म यस्य स तथोक्तः । आरभ्यत इत्यारम्भः कर्म ।
तत्सदृश उदयः फलसिद्धिर्यस्य स तथोक्तः ।

१६ भीमैश्च कान्तैश्च नृपगुणै राजगुणैस्तेजःप्रतापादिभिः कुलशीलदाक्षिण्यादिभिश्च स दिलीप उपजीवि-
नामाश्रितानाम् । यादोभिर्जलजीवैः । “यादांसि जलजन्तवः” इत्यमरः । रत्नैश्चाणव इव [अर्णो जलं तदस्यास्ती-
त्यणवः । अर्णसः सलोपश्चेति महाभाष्यकारः-विज० चा०] । अधृष्योऽनमिषवनीयश्चाभिगम्य आश्रयणीयश्च
बभूव । [तेजो बलं सत्त्ववक्त्रा प्रभावः प्राप्तकालता । अधृष्यस्य गुणानेताश्रयस्य मुनयो विदुः इति बृहस्पतिः ।
कुलं शीलं दया दानं धर्मः सत्य कृतज्ञता । सूक्ष्मदाशित्वमुत्साहः सच्चित्यं स्थूललक्षता । विनीतता धार्मिकता
गुणाश्चैवाभिगामिकाः इति कामदंकाः-चा०] ।

१७ नियन्तुः शिक्षकस्य सारथेश्च तस्य दिलीपस्य सन्निधिन्यो नेमीनां चक्रधारानां वृत्तिरिव वृत्तिव्यापारो
यासां ताः । “चक्रधारा प्रधिर्नेमिः” इति यादवः । “चक्र रयाङ्ग तस्यान्ते नेमिः स्त्री स्यात्प्रधिः पुमान्”
इत्यमरः । प्रजाः । आ मनोः । मनुमारभ्येत्यभिधिविधिः । पदद्वयं चैतत् । समासस्य विभाषितत्वात् । क्षुण्णा-
दभ्यस्तात् [प्रसिद्धात्-चा० सु०] । धर्मशास्त्रैः शोधितात् वाहिताच्च-विज०] प्रहताच्च वर्त्मन आचारपद्धतेः
[वर्णाश्रमनियमात्-चा०] । अध्वनश्च परमधिकम् । इतस्तत इत्यर्थः । रेखा प्रमाणमस्येति रेखामात्रं रेखाप्र-
माणम् । ईषदपीत्यर्थः । “प्रमाणे द्वयसज्-” इत्यादिना मात्राप्रत्ययः परशब्दविशेषण चैतत् । न व्यतीयुर्ना-
तिक्रान्तवत्यः । कुशलसारथिप्रिषिता रथेनमय इव तस्य प्रजाः पूर्वक्षुण्णमार्गम् न जहुरिति भावः ।

15 His intellect was as powerful as his body was muscular and strong; his learning was as vast as his intellect was powerful; his actions corresponded to the vastness of his learning; and his successes were also proportionate to the greatness of his undertakings.

16 He was endowed with the softer graces as well as the sterner qualities of a high-born prince; accordingly, to all his dependants he was both accessible and inaccessible at the same time; just as the ocean is a thing both courted and dreaded at the same time, on account of its pearls and sea-monsters respectively.

17 From the time of Manu, the subjects of that king had never gone out of the beaten track (i. e. never deviated even to a hair's breadth from the paths of duty) even to the extent of a line (lit. even as much as has a line for its measure), as the outer rim of a wheel does not rotate out of its beaten path (under a clever charioteer).

15 B. C. D. E. Chà. Vija. Va. Din. and Su., read प्रारंभसदृशोदयः. 16 C. D. Chà. Din. Va. and Su., अधिगम्यः for अभिगम्यः E. and Vija. with us; 17 C. D. Din. Chà. Va. and Su., रेखा° for रेखा°; B. D. E. Vija. Va. and Su. आत्मनः for आ मनोः.

प्रजानामेव भृत्यर्थं स ताम्भ्यो बलिमग्रहीत्

सहस्रगुणमुत्सष्टुमादत्ते हि रसं रविः ॥ १८ ॥

सेना परिच्छदस्तस्य द्वयमेवार्थसाधनम् ।

शास्त्रेष्वकुण्ठिता बुद्धिर्माँवी धनुषि चातता ॥ १९ ॥

तस्य संवृतमन्त्रस्य गूढाकारेङ्गितस्य च ।

फलानुमेयाः प्रारम्भाः संस्काराः प्राक्तना इव ॥ २० ॥

१८ स राजा प्रजानां भृत्या अर्थाय भृत्यं वृद्धयर्थमेव । अर्थेन सह नित्यसमासः सर्वलिङ्गता च वक्तव्यः । ग्रहणक्रियाविशेषणं चैतत् । ताम्भ्यः प्रजाभ्यो बलिं षष्ठांशरूपं करमग्रहीत् । [अमुनेवार्थमर्थान्तरन्यासेन हृदयति-विज०] । “ मागधेयः करो बलिः ” इत्यमरः । तथाहि । रविः सहस्रं गुणा यस्मिन्कर्मणि तथा तथा सहस्रगुणं सहस्रयोत्सष्टुं दातुम् । उत्सर्जनक्रियाविशेषणं चैतत् । रसमम्बादत्ते गृह्णाति [सूर्यो जलानि प्रीप्ते गृहीत्वा वर्षासु वर्षतीत्यागमः । अमौ प्रास्ताहुतिः सम्यगादित्यमुपतिष्ठते । आदित्याज्जायते वृष्टिर्दृष्टे रसं ततः प्रजाः । इति मनुः । एतेन किमुक्तं स प्रजाभ्यो गृहीतेन करेण यज्ञादिकं ततान तेन तुष्टैरिन्द्रादिभि-
र्बुद्धिस्तयाभं तेन प्रजापुष्टिरिति परम्पराया बलेर्भृत्यार्थता-चा० विज० सु०] । “ रसो गन्धे रसे स्वादे तित्कादौ विषरोगयोः । शृङ्गारादौ हवे वीर्यं देहधात्वम्बुपारदे ” इति विश्वः । सप्रति बुद्धिशैथिल्यसंपन्नस्य तस्यार्थसाध-
नेषु परानपेक्षत्वमाह—

१९ तस्य राहः सेना चतुरङ्गबलम् । परिच्छाद्यतेऽनेनेति परिच्छद उपकरणं बन्धु । छत्रचामरादित्य-
मभूदित्यर्थः । “ पुंसि संज्ञायां घ. प्रायेण ” इति घट्टप्रत्ययः । “ छादेयैऽद्वयसर्गस्य ” इत्युपवाङ्मत्वः । अर्थस्य प्रयोजनस्य तु साधनं द्वयमेव । शास्त्रेषु (नीत्यागमेषु) अकुण्ठिताव्याहता बुद्धिः । “ व्यापृता ” इत्यपि पाठः । धनुष्याततारोपिता मौर्वी ज्या च । “ मौर्वी ज्या शिञ्जिनी गुणः ” इत्यमरः । नीतिपुरःसरमेव तस्य शौर्यमभूदित्यर्थः । राज्यमूलं मन्त्रसंरक्षणं तस्यासीदित्याह—

२० संवृतमन्त्रस्य गुप्तविचारस्य । “ वेदभेदे गुप्तवादे मन्त्रः ” इत्यमरः । शोकहर्षादिसूचको शुकुटी-
मुखागादिराकारः । इहिति चेदिति हृदयगतविकारी वा । “ इहिति हृदतो भावो बहिराकार आकृतिः ” इति संज्ञकः । गूढे आकारेहिति यस्य [यद्वा गूढाकारं गुप्तरूपं इहिति यस्य तयोक्तस्य-चा० सु०] स्वभाव-
चापलाङ्गमपरंपराया मुखारागालिङ्गैर्वातृतीयगामिमन्त्रस्य तस्य । प्रारभ्यन्त इति प्रारम्भाः सामानुपा-
यप्रयोगाः । प्रागित्यव्ययेन पूर्वजन्योच्यते । तत्र भवाः प्राक्तना (प्राग्भवाः प्राक्तनाः पूर्ववर्तिकाणानि) । “ सार्थविर— ” इत्यादिना टगुणप्रत्ययः । संस्काराः पूर्वकर्मवासना इव । फलेन कार्येणानुमेया अनुमातुं योग्या

18 It was for the welfare of the subjects alone, that he collected taxes from them. In this he resembled the sun, who draws up watery vapour (from the earth) only to pour it thousand-fold (in the shape of rain) at some other time.

19 His army was to him like his paraphernalia. His means of accomplishing his object (preservation of peace, &c.) were only two-fold: consisting (first) of a genius that penetrated every Shastra, and (secondly) of the cord stretched out on the bow.

20. The policy of his government as well as his internal designs, were carefully concealed, so much so that, all his secret purposes were discernible only through the result of his various measures, like unto the influences of the actions of a previous birth.

18 C. reads रसान् for रसम्; 19 C. D. E. Va Vija. and Su. सेनापरिच्छदः for सेना परिच्छदः; D. स्यम् for द्वयम्; C. शास्त्रे च for शास्त्रेषु; C. Chà. Din. Vija. and Va. व्यापृता. B. E. and Su. व्यापृता. D. अव्याहता. A. व्याहता for अकुण्ठिता, Malli also notices व्यापृता.

जुगोपात्मानमत्रस्तो भेजे धर्ममनातुरः ।

अगृध्नुराददे सोऽर्थमसक्तः सुखमन्वभूत् ॥ २१ ॥

ज्ञाने मौनं क्षमा शक्तौ त्यागे श्लाघाविपर्ययः ।

गुणा गुणानुबन्धित्वात्तस्य सप्रसवा इव ॥ २२ ॥

अनाकृष्टस्य विषयैर्विद्यानां पारदृश्वनः ।

तस्य धर्मरेतरीसीदृढत्वं जरसा विना ॥ २३ ॥

आसन् । अत्र याज्ञवल्क्यः—“ मन्त्रमूलं यतो राज्यमतो मन्त्रं सुरक्षितम् । कुर्याद्यथा तत्र विदुः कर्मणामा फलोदयात् ” इति [उक्तं च । मन्त्रबीजमिदं पक्वं रक्षणायं प्रयत्नतः—चा०] । संप्रति सामाद्युपायान्विनैवात्मरक्षादिकं कृतवानित्याह—

२१ अत्रस्तोऽभीतः मन् । “ अस्तो भीरुर्भीरुकर्मीलुकाः ” इत्यमरः । ज्ञातोपाधिमन्तरेणैव त्रिवर्गसिद्धेः प्रथमसाधनत्वादेवात्मानं शरीरं जुगोप गन्धितवान् । [यदाह । विधाय रक्षान् परितः परेतरेनिति—चा०] । अनातुरोऽरुग्ण एव धर्मं मुक्तं भेजे । आज्ञितवानित्यर्थः । अगृध्नुर्गर्धनशीलः (लोभभिलाषरहितः) एवार्थमाददे स्वीकृतवान् । [यदाह । न्यायेनाज्जनमर्थस्येति । वृत्तिनि बाँछन्न वशी न मन्थुवेति । च—चा०] । “ गृध्नुस्तु गर्धनः । लुब्धोऽभिलाषुकस्तृष्णकममौ लोलुपलोलुभौ ” इत्यमरः । “ असिगृधिगृध्रिषिक्षिपेः क्तुः ” इति क्तुप्रत्ययः । असक्तः आसक्तिरहित एव सुखमन्वभूत् । [सेवेत विषयान्काले मुक्त्वा तत्परतां वशी इति कामन्दकः—चा०] । परस्परविरुद्धानामपि गुणानां तत्र साहचर्यमासीदित्याह—

२२ ज्ञाने परवृत्तान्तज्ञाने सत्यपि मौनं वाद्विषयमन् (न तु मूकीभावः) । यदाह कामन्दकः—“ नाभ्योपतापि वचन मौनं व्रतचरिष्णुता ” इति । शक्तौ प्रतीकारसामर्थ्येऽपि क्षमापकारमहनम् । अत्र चाणक्यः—“ शक्तानां भूषण क्षमा ” इति । त्यागे वितरणे सत्यपि श्लाघाया विवक्ष्यनस्य विपर्ययोऽभावः । अत्राह मनुः—“ न दत्त्वा परिकीर्तयेत् ” इति । इत्य तस्य गुणा ज्ञानादयो गुणैर्विरुद्धैर्मौनादिभिरनुबन्धित्वात्महचारित्वान् । सह प्रसवी जन्म येषां ते सप्रसवाः । सोदरा इवाभवन् । विरुद्धा अपि गुणास्तस्मिन्नाविरोधेनैव स्थिता इत्यर्थः । [लोके तु ज्ञानमौनादयो गुणा अन्योन्यममङ्गताः । अमुमिन् सहोदरा इवममिलिता अभूवित्यर्थः—चा०मु०] । द्विविधं वृद्धत्वं ज्ञानेन वयमा च । तत्र तस्य ज्ञानेन वृद्धत्वमाह—

२३ विषयैः शब्दादिभिः । “ रूप शब्दा गन्धरसस्पर्शाश्च विषया अर्मा ” इत्यमरः । अनाकृष्टसाधशक्तस्य । [वैराग्यवृद्धत्वं—चा०] । विद्यानां वेदवेदाङ्गादीनां [आन्वीक्षिक्यादीनां—चा०] पारदृश्वनः पारमन्तं दृष्टवतः । [विद्यावृद्धत्वं—चा०] । दृष्टेः क्तनिप । धर्मं गतिर्यस्य तस्य राज्ञः । [शीलवृद्धत्वं—चा०] । जरसा जरया विना । (पृथग्विना नानेत्यादिना विनायागे तृतीया) । “ विस्त्रसा जरा ” इत्यमरः । “ सिद्धिदादिभ्योऽङ् ” इत्यङ्प्रत्ययः । “ जराया जरसन्धतरस्याम् ” इति जरसादेशः । वृद्धत्वं वाद्वेक-

21. His measures of self-defence were not actuated by fear of his enemies, his religious exercises were free from self-inflicted sufferings; the collection of his revenues was free from avarice, and he enjoyed temporal pleasures without being inordinately attached to them.

22. In him there was knowledge conjoined to modest silence, power graced by forbearance, and charity, free from self-adulation,—in fact, his virtues, from their association with virtues (of an opposite kind) seemed to have emanated from one common source (though really they were not).

23. Worldliness had no hold on him, and he had mastered all the branches of learning; consequently this virtuous prince had all the wisdom of age without its attendant infirmities.

प्रजानां विनयाधानाद्रक्षणाद्ररणादपि ।

स पिता पितरस्तासां केवलं जन्महेतवः ॥ २४ ॥

स्थित्यै दण्डयतो दण्ड्यान्परिणेतुः प्रसूतपि ।

अप्यर्थकामौ तस्यास्तां धर्म एव मनीषिणः ॥ २५ ॥

दुदोह गां स यज्ञाय सस्याय मघवा दिवम् ।

संपद्विनिमयेनोभौ दधतुर्भुवनद्वयम् ॥ २६ ॥

मासीत् । [विशेषनैस्त्रित्वादि-चा०] । तस्य यनोऽपि त्रिष्यवैराग्यादिज्ञानगुणसंपत्त्या ज्ञानतो बृद्धत्वमासीदित्यर्थः । नाधस्तु चतुर्विधं बृद्धत्वमिति ज्ञात्वा 'अनाकृष्टस्य' इत्यादिना विशेषणत्रयेण वैराग्यज्ञानशील-बृद्धत्वान्युक्तानीत्यनेन च ।

२४ प्रजायन्त इति प्रजा जनाः । "उपमर्गे च सज्ञायाम्" इति डप्रत्ययः । "प्रजा स्यात्संतती जने" इत्यमरः । तामां विनयस्य शिक्षायाः । (विनय प्रणतौ प्राहुः शिक्षायां विनया मनेति विश्वः) । आधानात्करणात् । सम्मार्गप्रवर्तनादिति यावत् । रक्षणाद्भयहेतुभ्यस्त्राणात् । आपन्नविचारणादिति यावत् । भरणादन्नपानादिभिः पोषणादपि । अपिः समुक्त्यै । (इति हेतुत्रयात्) स राजा पितामह् । [जनकः पुत्रेष्वपि एतत्त्रितयं कुरुते-चा०] । तामां पितरस्तु जन्महेतवो जन्ममात्रकर्तारः केवलमुत्पादका एवाभवन् । जननमात्र एव पितृणां व्यापारः । सदा शिक्षारक्षणादिकं तु स एव करोतीति तस्मिन्पितृत्वव्यपदेशः । आहुष- "स पिता यस्तु पोषकः" इति । (एतेन तस्य प्रजानुरञ्जनमुक्तम्) ।

२५ दण्डमर्हन्तीति दण्डयाः । "दण्डादिभ्यो यः" इति यप्रत्ययः । "अदण्डयान्दण्डयन् राजा दण्ड्यांश्चैवाप्यदण्डयन् । अयसो महदाप्नोति नरकं चैव गच्छति" इति शास्त्रवचनात् । तान्दण्डयानेन स्थित्यै लोकप्रतिष्ठायै दण्डयतः शिक्षयतः । [यदाह । स्थित्यै प्रणयनो दण्डमिति-चा०] । प्रसूतये संतानायै परिणेतुर्द्वारान्परिगृह्यतः । मनीषिणः (मनीषा विद्यते यस्य तस्य तथात्मस्य) विदुषः । दांपत्यस्येति यावत् । "विद्वान्पिबिष्विहीषणः सन्सुधाः कोविदो बुधः । धीरो मनीषी" इत्यमरः । तस्य दिलीपस्यार्थकामावपि धर्म एवास्मां जातौ । अस्तर्लङ् । अर्थकामसाधनयोर्दण्डविवाहयोर्लोकस्थापनप्रजात्पादनरूपवर्मावर्धित्वानुष्ठानार्थकामावपि धर्मशेषतामापादयन्स राजा धर्मोत्तरोऽभदित्यर्थः । आह च गौतमः--"न पूर्वाह्नमध्यदिनापराह्णफलान्कुर्यात् । यथाशक्ति धर्मार्थकामेभ्यस्तेषु धर्मोत्तरं स्यात्" इति । [अधुना तस्य धर्मप्रवृत्तिमाह-चा०] ।

२६ स राजा यज्ञाय यज्ञं कर्तुं गां भुवं दुदोह । करग्रहणेन रिक्तां चक्रामित्यर्थः । मघवा देवेन्द्रः सस्याय सस्यं वर्षयितुं दिवं स्वर्गं दुदोह । [दुह प्रपणं इत्यसौ धातुः प्रवासप्रस्थानादिवत्प्रपणे विपरितोश्चावणे वर्तते । उक्तं क्षीरतरगिण्याम् । प्रपणं रिक्तुं करणमिति-चा०] । बुलोकान्महीलोके वृष्टिमुत्पादयामासत्यर्थः ।

24. For enforcing discipline on his subjects and also for protecting and supporting them, he was truly their father; whereas their fathers in the flesh, were merely the authors of their birth.

25. He inflicted punishments on criminals only to maintain justice, i. e. for the stability of his subjects; and took a wife to himself only for the hope of progeny,—thus the wealth as well as the temporal power i. e. sensual enjoyments of that wise prince were both conducive to his spiritual growth.

26. He drained the earth of its resources for spreading sacrifices and Indra the heaven for nourishing his crops; thus by an exchange of their wealth they maintained both the worlds.

25. D. प्रणयतः for दण्डयतः; D. C. दण्डय् for दण्डयान्; Vija. परिणेतुः for परिणेतुः D. धर्मय for धर्मे, all other commentators with us.

न किलानुययुस्तस्य राजानो रक्षितुर्पशः ।

व्यावृत्ता यत्परस्वेभ्यः श्रुतौ तस्करता स्थिता ॥ २७ ॥

द्वेष्योऽपि संमतः शिष्टस्तस्यार्तस्य यथौषधम् ।

त्याज्यो दुष्टः प्रियोऽप्यासीदङ्गुलीवोरगक्षता ॥ २८ ॥

तं वेधा विदधे नूनं महाभूतसमाधिना ।

तथाहि सर्वे तस्यासन्परायैकफला गुणाः ॥ २९ ॥

“क्रियार्थोपपदस्य—” इत्यादिना यज्ञस्तस्याभ्यां चतुर्थी । एवमुभौ संपदो विनिमयेन परस्परमादानप्रतिदानाभ्यां भुवनद्वयं दधतुः पुंषुषुतुः । [अन्योन्यमेकक्रियासंबन्धौ व्यतिहारस्तस्य च विनिमयशब्देनोक्तत्वात्पुनरुत्पन्न कर्त्तरि कर्मव्यातिहार इत्यात्मनेपदप्राप्तावर्षात्तरतगान्योन्योपपदाच्चेति निषेधार्थवाक्यप्रसङ्गात् भवति—चा०] । राजा यज्ञैरिन्द्रलोकमिन्द्रश्चोदकेन भूलोकं पुणोषित्यर्थः । उक्तं च दण्डनीतौ—“ राजा त्वर्षान्समाहृत्य कुर्यादिन्द्रमहोत्सवम् । प्रीणितो मेघवाहस्तु महतीं वृष्टिमावहेत् ” इति । (इन्द्रोऽपि समववर्धितया सोऽपि करप्रदहणेन महीं च सर्वययामसतुरायात् उभावापि द्रविणविनिमयेन पालयामासतुरित्यर्थः । नतु केवलमयमेव नृपोऽन्येऽप्येव बभूवुरित्यत आह) ।

२७ राजानोऽन्ये नृपा रक्षितुर्मयैभ्यश्चातुस्तस्य राज्ञो यशो नानुययुः किल नानुचक्षुः खलु । [प्रसिद्धाबुत्प्रेक्षायां वा-चा०] । कुतः । यश्चात्कारणात्तस्करता चौर्यं परस्वेभ्यः परधनेभ्यः स्वविषयभूतेभ्यो व्यावृत्ता सती श्रुतौ वाचकशब्दे स्थिता प्रवृत्ता । [अन्येषु राजसु वसुधां रक्षत्सु तस्करता परधनेषु स्थितिं चकार । आर्हम्स्तु परस्व विहाय स्ववाचकं शब्दमेवाश्रयत्—सु०] । अपहृष्टान्तराभावात्तस्करशब्द एवापहृत इत्यर्थः । अथवा । “ अत्यन्तासत्यपि ह्यर्थे ज्ञान शब्दः करोति हि ” इति न्यायेन शब्दे स्थिता स्फुरिता न तु स्वरूपतोऽस्तीत्यर्थः । (अन्ये सहस्रशोऽपि राजानस्तस्य धर्मरतिदिलीपस्य धवलयशोभाग्यं न केनापि प्रकारेणानुकर्तुं समर्थाः बभूवुरित्यर्थः) ।

२८ शिष्टो जनो द्वेष्यः शत्रुरपि । आर्तस्य रोगिण औषधं यथौषधमिव । तस्य संमतोऽनुमत आसीत् । दुष्टो जनः प्रियोऽपि प्रेमास्पदीभूतोऽपि । उरगक्षता सर्पदष्टाङ्गुलीव । “ छिन्याद्वाहुमपि दुष्टात्मनः ” इति न्यायात् । त्याज्य आसीत् । (तस्य इति कर्त्तरि षष्ठी) । तस्य शिष्टः (हिताहित विशिनष्टि विवेच्यतांति शिष्टः) एव बन्धुदुष्टः (हितं दृश्यतीति दुष्टः) एव शत्रुरित्यर्थः । तस्य परीपकारित्वमाह—

२९ वेधाः स्रष्टा । “ स्रष्टा प्रजापतिर्वेधाः ” इत्यमरः । तं दिलीपम् । समाधीयतेऽनेनेति समाधिः कारणसामग्री । महाभूतानां यः समाधिस्तेन महाभूतसमाधिना । [परप्रयोजनघटनैकबुद्ध्यानि पृथिव्यतेजोवाय्वाकाशानि तेषां समाधिः सृष्टिकाले नियमविशेषस्तेन-चा०] । विदधे समर्जं । नूनं ध्रुवम् । इत्युत्प्रेक्षा । तथाहि । तस्य राज्ञः सर्वे गुणा रूपरसादिमहाभूतगुणवदेव परार्थः परप्रयोजनमेवैक मुख्यं फलं येषां ते तयोक्ता आसन् । महाभूतगुणोपमानेन कारणगुणाः कार्यं संक्रामन्तीति न्यायः सूचितः ।

27. No other prince after दिलीप could rival his fame in the art of government; in as much as failing to find its application on other men's riches, theft came to be applied to the term itself i. e. retained in the bearing of men.

28. Even an enemy, possessed of estimable qualities was acceptable to him, as is a phial of medicine to a man suffering from disease, whilst a wicked man even if bound to him by ties of affection, he would cut, just as one would amputate a finger bitten by a cobra.

29. Verily the god Brahmā formed him of the elements of great substances; for like into theirs all his qualities were devoted to the service of others

28. B. C. E. Châ. Din. Va. Vija. and Su., दष्टोद्गृष्ट इवाहिना for अङ्गुलीवोरगक्षता.

स वेलावप्रबलयां परिखीकृतसागराम् ।

अनन्यशासनामुर्वीं शशासैकपुरीमिव ॥ ३० ॥

तस्य दाक्षिण्यरूढेन नाम्ना मगधवंशजा ।

पत्नी सुदक्षिणेत्यासीदध्वरस्येव दक्षिणा ॥ ३१ ॥

कलत्रवन्तमात्मानमवरोधे महत्यपि ।

तया मेने मनस्विन्या लक्ष्म्या च वसुधाधिपः ॥ ३२ ॥

तस्यामात्मानुरूपायामात्मजन्मसमुत्सुकः ।

विलम्बितफलेः कालं स निनाय मनोरथैः ॥ ३३ ॥

३० स दिलीपः । वेलाः समुद्रकूलानि । “ वेला कूलेऽपि वारिधेः ” इति विश्वः । ता एव वप्रबलयाः प्राकारवेष्टनानि यस्यास्ताम् । “ स्याच्चयो वप्रमस्त्रियाम् । प्राकारो वरणः शालः प्राचीनं प्रान्ततो वृत्तिः ” इत्यमरः । परितः स्नात परिखा दुर्गवेष्टनम् । “ स्नात खेय तु परिखा ” इत्यमरः । “ अन्येष्वपि दृश्यते ” इत्यत्रापिशब्दात्स्वनंदेप्रत्ययः । अपरिखाः परिखाः संपद्यमानाः कृताः परिखीकृताः सागरा यस्यास्ताम् । अमृततद्भावे च्चिः । अविद्यमानमन्यस्य राज्ञः शासनं यस्यास्तामनन्यशासनामुर्वीमेकपुरीमिव शशास । अनायासेन शासितवानित्यर्थः । [एकपुरीमित्यनेन सकलमहीमण्डलीपालनमनायासेन द्योत्यते—चा०] ।

३१ तस्य राज्ञो मगधवंशं जाता मगधवंशजा । “ सप्तम्यां जनेर्दे ” इति ङप्रत्ययः । एतेनाभिजात्यमुक्तम् । दाक्षिण्यं परच्छन्दानुवर्तनम् । “ दक्षिणः सरलोदारपरच्छंदानुवर्तिषु ” इति शाश्वतः । तेन रूढं प्रसिद्धम् । तेन नाम्ना । अध्वरस्य यज्ञस्य दक्षिणा दक्षिणाख्या पत्नीव । सुदक्षिणति प्रसिद्धा पत्न्यासीत् । अत्र श्रुतिः—यज्ञो गन्धर्वस्तस्य दक्षिणात्सरसः ” इति । “ दक्षिणाया दाक्षिण्यं नामात्विजो दक्षिणत्वप्रापकत्वम् । ते दक्षन्ते दक्षिणा प्रतिशृण्वन् ” इति च ।

३२ वसुधाधिपः (पृथ्वीपतिः) अवरोधेऽन्तः पुरवर्गे महति सत्यपि । मनस्विन्या दृढचित्तया [मानिन्या—चा०] । पतिचित्तानुवृत्त्यादिनिबन्धनमयेत्यर्थः । तथा सुदक्षिणया लक्ष्म्या चात्मानं कलत्रवन्तं भार्यावन्तं मेने । “ कलत्रं श्रोणिभार्यायाः ” इत्यमरः । वसुधाधिप इत्यनेन वसुधया चेति गम्यते ।

३३ स राजा । आत्मानुरूपायां (आत्मोचितायां) तस्याम् । आत्मनो जन्म यस्यासावात्मजन्मा पुत्रः । तस्मिन्समुत्सुकः । (इष्टार्थोद्यत् उत्सुकः इत्यमरः) । यद्वा । आत्मनो जन्मनि पुत्ररूपेणांत्यत्तौ समुत्सुकः सन् । “ आत्मा वै पुत्रनामासि ” इति श्रुतेः । विलम्बित फलं पुत्रप्राप्तिरूपं येषां तैर्मनोरथैः कदा मे पुत्रो भवेदित्याशाभिः कालं निनाय यापयामास । (अद्य भवति मुतां वा कल्ये इति चिन्तयन् स राजा कालमत्यवाहयत्)

30. The sea-beach formed the ramparts of his kingdom and the high seas were its meats, the vast dominions, comprised within these limits, and which were subject to no other rule, he governed as if they were a single city.

31. He had a wife born in the family of the Magadha kings, by name Sudakshinā, a name celebrated for its nobility, like Dakshinā the wife of the sacrifice (a deity presiding over the gifts to officiating priests).

32. Though there was no lack of pretty damsels in his seraglio, it was by reason of his union with this noble princess and also with the goddess of his kingly power, that दिलीप regarded himself as truly married.

33. Anxious to see the birth of a son from this most noble queen who was in every respect worthy of himself, the king passed his painful days with hopes long delayed

30. C. D. and Su., परीषो for परीखी°. 31. C. °युक्तेन for °रूढेन.

संतानार्थाय विधये स्वभुजादवतारिता ।

तेन धूर्जगतो गुर्वी सचिवेषु निचिक्षिपे ॥ ३४ ॥

अथाभ्यर्च्य विधातारं प्रयतौ पुत्रकाम्यया ।

तौ दंपती वशिष्ठस्य गुरोर्जग्मतुराश्रमम् ॥ ३५ ॥

स्निग्धगम्भीरनिर्घोषमेकं स्यन्दनमास्थितौ ।

प्रावृषेण्यं पयोवाहं विद्युदैरावताविव ॥ ३६ ॥

३४ तेन दिलीपेन । संतानोऽर्थः प्रयोजनं यस्य तस्मै संतानार्थाय विधयेऽनुष्ठानाय । स्वभुजादवतारिता । इति कविसमयेनोक्त -वा ०] । अत्रोपिता जगतो लोकस्य गुर्वी धूर्मरः सचिवेषु (मंत्रिषु) निचिक्षिपे निहिता । (स खलु संतानकामः विश्वस्तेषु सचिवेषु राज्यभार निक्षिप्य भार्या सुदक्षिणां च गृहीत्वाख्यामि-मुक्षं प्रतस्थे) ।

३५ अथ धुरोऽवतारानन्तरं पुत्रकाम्ययात्नः पुत्रच्छया । “काम्यश्च” इति पुत्रशब्दात्काम्यच्यत्ययः । “अ प्रत्ययात्” इति पुत्रकाम्यधातोरकारप्रत्ययः । ततश्चाप् । तथा तौ दंपती जायापती । राजदन्तादिषु जा-याशब्दस्य दामेति निपातनात्साधुः । प्रयतौ पूर्ता विधातारं ब्रह्माणमभ्यर्च्य । “स खलु पुत्रार्थिभिरुपास्यते” इति मान्त्रिकाः । गुरोः कुलगुरोर्वशिष्ठस्याश्रमं जग्मतुः । पुत्रप्राप्त्युपायापेक्षेति शेषः । (आत्मार्यं चासृजत्पुत्रान् लोककर्तृन् पितामहः । विश्वं प्रजानां पतयो येभ्यो लोका निनिःसृताः । विश्वं प्रथमं नामित्येवं स राजा सं-तानार्थं ब्रह्माणं मानसविधिनोपास्य पश्चाद्ब्रह्मश्रमं जगामित्यर्थः) ।

३६ स्निग्धो मधुरो गम्भीरो निर्घोषो यस्य तमेकं स्यन्दनं रथम् । प्रावृषि भवः प्रावृषेण्यः । “प्रावृष एण्यः” इत्येण्यप्रत्ययः । तं प्रावृषेण्यं पयोवाहं मेधं विद्युदैरावताविव । [मेघस्योपरि मेघो यः स एवरावत उच्यते इति दक्षिणावेतः । यद्वा । एरावतो नभःसचरिष्णुः अतएवाश्रमात्तद्गणनामा । शक्रमातङ्गः । विद्युदै-रावते इति पाठे त्वैरावतमिन्द्रयगुरित्यत्र पुंनपुंसकयोर्भिन्नलिङ्गस्यानिष्टत्वादुपमादूषणं चिन्तनीय-वा०] । आ-स्थितावास्तवी । जग्मतुरिति पूर्वेण सन्ध्वः । इरा आपः । “इरा भूवाक्सुराप्सु स्यात् ” इत्यमरः । इरावा-न्समुद्रः । तत्र भव एरावतोऽश्रमात्तङ्गः । “ एरावतोऽश्रमात्तङ्गैरावणाश्रमुवलम्बाः ” इत्यमरः । “अश्रमात्तङ्ग-त्वाच्चाश्रस्यत्वादश्ररूपत्वात् ” इति क्षीरस्वामी । अत एव भेधाराहणं विद्युस्तादृश्यं च घटते । किं च वि-द्युत एरावतसाहचर्यादेवैरावती संज्ञा । एरावतस्य स्रग्धैरावतीति क्षीरस्वामी । तस्मात्सुष्ठुक्तं विद्युदैरावताविवेति । एकरथा रोहणोत्तया कार्यसिद्धिबीजं दंपत्योरन्यन्तसौमनस्यं सूचयति ।

34 In order to perform some ceremony with a view to gain progeny the heavy yoke of the world was taken down by him from his arms and transferred it to his ministers.

35. After having duly worshipped the god Brahmā with the desire of getting a son, the self-controlled and purified royal couple started for the hermitage of वशिष्ठ —their venerable spiritual preceptor.

36. They sat side by side on the same car,—which moved on with a deep but agreeable rattle—looking like the divine elephant एरावत and the bright Lightning riding together on a dark cloud.

34. Châ. and Din. notice महते सुतलाभाय for संतानार्थाय विधये; between 34-35

D. C. and E. read:—“गङ्गां भगीरथेनैव पूर्वेणां पावनश्रमाम् । ईप्सिता संततिं न्यस्ता तेन मंत्रिषु कौशल” also supported by Châ. Din. Va. Vija. and Su., (D. E. and Vija. इच्छता for ईप्सिता and कौशल for कौशल.)

36. A. B. E. Châ. din. Va. Vija. and Su., एकस्यन्दनम् for एकं स्यन्दनं; A. and Vija. आश्रितौ for आस्थितौ.

मा भूदाश्रमपीडेति परिमेयपुरःसरौ ।

अनुभावविशेषात्तु सेनापरिवृताविव ॥ ३७ ॥

सेव्यमानौ सुखस्पर्शैः शालनिर्यासगन्धिभिः ।

पुष्परेणूत्किरैर्वतैराधूतवनराजिभिः ॥ ३८ ॥

मनोभिरामाः शृण्वन्तौ रथनेमिस्वनोन्मुखैः ।

षड्जसंवादिनीः केकाद्विधा भिन्नाः शिखण्डिभिः ॥ ३९ ॥

३७ पुनः किंभूतौ दपती । आश्रमपीडा मा भूमास्त्विति हेतोः । “ माडि लुङ् इत्याशीर्ये लुङ् ” । “ न माड्थोये ” इत्यङ्गमनिषेधः । परिमेयपुरःसरौ (परिमेयाः गणनीयाः पुरःसराः अग्रेसराः ययोस्तौ तथोक्तौ) परिमितपरिचरौ । अनुभावविशेषात् तेजोविशेषात् । (सार्वभौमप्रभावधिक्याच्च । “ अनुभावः प्रभावेस्वाभि-
क्षये भावबोधकः ” इति मेदिनी) । सेनापरिवृताविव स्थितौ । (तपोवनवासिनामुपरोधो माभूत् । अत्रैव तावद्रथं स्थापय । यावदवतरागम । विनीतवेष्टेण प्रवेष्टव्यानि तपोवनानि नाम इत्येव समर्थः सन्दर्भः) ।

३८ पुनः कथंभूतौ । सुखः शीतलत्वात्प्रियः स्पर्शो येषां तैः । [वने शैत्यमांशसौन्दर्याणि कविसमयविशेष-
णै,—चा०] । शालनिर्यासगन्धिभिः सज्जतरुनिस्स्यन्दगन्धवद्भिः । “ शालः सज्जतरुः स्मृतः ” इति शाश्वतः ।
उत्किरन्ति शिखिपन्तीत्युत्किराः । “ इगुणव— ” इत्यादिना किरतेः कप्रत्ययः । पुष्परेणूनामुत्किरास्तैः । [एः
‘ तैः सौगन्धमुक्तं—सु०] । आधूता मांयादीषत्कम्पिता वनराजयः [अरण्यपक्षयः । एतेन मांये । राजि-
न्याद् पंक्तिच्छेद्यांरिति विश्वः—चा०] । यैस्तैर्वतैः सेव्यमानौ ।

३९ रथनेमिस्वनोन्मुखैः (रथस्य नेमीनां चक्रधाराणां यः स्वनः शब्दः तेनोन्मुखाः तैः तथोक्तैः) । मै-
षधनिशंकयोन्ममितमुखैरित्यर्थः । शिखण्डिभिः [शिखण्डिन्यः शिखण्डिनश्च तैर्मयूरमिथुनैः—चा०] मयूरैः ।
[स्त्रीपुंसभेदाद् द्विधाभेदेन—चा०] । द्विधा भिन्नाः । शुद्धविकृतभेदेनाविष्कृतावस्थायां च्युताच्युतभेदेन वा ष-
ड्जं द्विविधः । तत्सादृश्यात्केका अपि द्विधा भिन्ना इत्युच्यते । अत एवाह षड्जसंवादिनीरिति । षड्ज-
स्यानेभ्यो जातः षड्जः । तदुक्तम्— “ नासाकण्ठमुरस्तालु जिह्वादन्तांश्च संस्पृशन् । षड्जः संजायते य-
स्मात्तत्मात्षड्ज् इति स्मृतः ” । स च तन्त्रीकण्ठजन्मा स्वरविशेषः । “ निषादर्षमगान्धारषड्जमध्यमधैवताः ।
पञ्चमधैवमी सप्त तन्त्रीकण्ठोत्थिताः स्वराः ” इत्यमरः । षड्जेन संवादिनीः सदृशीः । तदुक्तं मातङ्गेन—“ ष-
ड्जं मयूरो वदति (ऋषभं चातको वदन्) ” इति । मनोभिरामा मनसः प्रियाः । के मूर्ध्नि कायन्ति ध्व-
नन्तीति केका मयूरवाण्यः । “ केका वाणी मयूरस्य ” इत्यमरः । ताः केकाः शृण्वन्तौ । इति श्लाकार्थः ।

37. Fearing lest there should be any disturbance to the peace of the hermitage, they took only a limited number of attendants with them, but on account of the dignity and majesty of their personal presence, it seemed as if they had an army about them.

38. The cool air, fragrant with the odorous exudation of शाल trees and surcharged with the pollen-grains of a thousand flowers, fanned them, as they passed through rows of trees, gently shaken by the breeze.

39. How they listened to the music of flights of wild pea-cocks! who, roused by the rattling noise uttered their shrill cries with extended necks,—one party responding to the notes of another—as if in imitation of the notes of the षड्जराग.

37. B. E. Va. Vija. and Su., परिगतौ for परिवृतौ.

38. B. C. Va. Vija. and Su., “उत्करैः for “उत्किरैः. Châ. and Din. also notice “उत्करैः.

परस्पराक्षिसादृश्यमदूरोज्जितवर्त्मसु ।

मृगद्वन्द्वेषु पश्यन्तौ स्यन्दनाबद्धदृष्टिषु ॥ ४० ॥

श्रेणीबन्धाद्वितन्वद्भिरस्तम्भां तोरणस्रजम् ।

सारसैः कलनिर्हादैः कचिदुन्नमिताननौ ॥ ४१ ॥

पवनस्यानुकूलत्वात्प्रार्थनासिद्धिशंसिनः ।

रजोभिस्तुरगोत्कीर्णैरस्पृष्टालकवेष्टनौ ॥ ४२ ॥

सरसीष्वरविन्दानां वीचिविक्षोभशीतलम् ।

आमोदमुपजिघ्रन्तौ स्वनिःश्वासानुकारिणम् ॥ ४३ ॥

४० विश्रभाददर समोप यथा भवति तथोज्जित वर्त्म येस्तेषु । स्यन्दनाबद्धदृष्टिषु स्यन्दने रये आबद्धासं जिना दृष्टिर्नेत्रं यैस्तेषु । (श्रीवाभगाभिराम मुहुरुपतति स्यन्दने बद्धदृष्टिरिति समर्थः श्लोकांशः) । “ दृक्-दृष्टिनेत्रलोचनचक्षुर्नयनाम्बुकक्षणाक्षीणि ” इति हलायुधः । कौतुकवशादयासक्तदृष्टिवित्यर्थः । मृग्यश्च मृगाध-मृगाः । “ पुमान्निब्रया ” इत्येकशेषः । तेषां द्वन्द्वेषु मिथुनेषु । “ स्त्रीपुंसौमिथुन द्वन्द्वम् ” इत्यमरः । परस्परा-क्षणां सादृश्यं पश्यन्तौ । [परस्परमिति कर्मव्यतिहारे सर्वनाम्नः समासवच्च बहुलमिति भावः—चा०] । द्वन्द्वशब्दसामर्थ्यान्मृगीषु सुदक्षिणाक्षिसादृश्यं दिलीपो दिलीपाक्षिसादृश्यं च मृगेषु सुदक्षिणेत्येवं विवेक्तव्यम् ।

४१ श्रेणीबन्धान्यक्तबन्धनाद्वेतोरस्तम्भमाधारस्तेभरहिताम् । तोरणं बहिर्द्वारम् । “ तोरणोऽस्त्रीबहिर्द्वारम् ” इत्यमरः । तत्र या स्रग्विरच्यते तां तोरणस्रजं [वन्दनमालां—चा०] वितन्वद्भिः (विस्तारयद्भिः) । कुर्वद्भिरिवेत्यर्थः । उत्प्रेक्षाव्यञ्जकेवशब्दप्रयोगाभावेऽपि गम्योत्प्रेक्षेयम् । कलनिर्हादैरव्यक्तमधुरध्वनिभिः सार-सैः पक्षिविशेषैः । कण्णैः । कचिदुन्नमिताननौ (उर्व्वकृतमुखौ) । “ मारसौ मैथुनी कामी गोनर्दः पुष्कराङ्गयः ” इति यादवः ।

४२ प्रार्थनासिद्धिशंसिनः (पुत्राविलापीमिद्धिम्नां शंसितुं सूचयितुं शीलमस्य तथोक्तस्य) अनुकूलत्वादेव मनोरथसिद्धिमूचकस्य पवनस्यानुकूलत्वाद्भन्तव्यादेगमिमुखत्वात् । [शुभ्रगन्धे च शब्दे च सानुकूले च मास्ते । प्रस्थिते सर्वकार्याणां सर्वसिद्धिर्धृता भवदिति बालकाव्यः—चा०] । तुरगोत्कीर्णैः रजोभिः (घृलिभिः) अस्पृ-ष्टा अलकाः (कुन्तलाः) देव्याः । वेष्टनमुष्णीय च राज्ञो ययास्तौ तथोक्तौ । (“ उष्णीयन्तु शिरावेष्टे किरीटो लक्षणान्तरे ” इति मेदिनी) । “ गिरमा वेष्टनशीभिना सुतः ” इति वक्ष्यति ।

४३ मरुषोषु [महासरःसु । महाति सराणि सरस्यः इति जिह्मद्वन्द्व—चा०] । वीचिविक्षोभशीतलम् (वीचीनां जलकञ्चोलानां विक्षोभश्चलनं तत्राधारभूतानां कमलानां शीतलत्वात्) आमसंघटनेन शीतलं स्वनिःश्वासमनुकृतुं शीलमस्येति स्वनिःश्वासानुकारिणम् । एननवयोरुत्कृष्टस्त्रीपुंसजातीयत्वमुक्तम् । अरविदा-नवामोदम् (परिमलं) उपजिघ्रन्तौ प्राणैः गृह्णन्तौ ।

40 How they were delighted to look at the large eyes of the pair of deer, charming like their own, as the animals left the public road and retreated on both sides, from the chariot's path, watching the ear with steadfast gaze.

41. How they looked, with upturned eyes, at the flights of सारस cranes, cackling melodiously and forming by their peculiar motion triumphal garlands, suspended in the air.

42. The breeze was favourable to them and betokened the early fulfilment of their desire ; and it was so swift that the dust raised by the hoofs of their horses did stick neither on the locks of the queen nor on the coronet of the king.

43. When riding by the side of large lakes, they were delighted to inhale the fragrance of the lotus flowers, resembling their own breath, and wafted by the breeze,—cooled by its contact with the ripples of the water.

ग्रामेष्व्वात्मविसृष्टेषु यूपचिह्नेषु यज्वनाम् ।

अमोघाः प्रतिगृह्णन्तावर्घ्यानुपदमाशिषः ॥ ४४ ॥

हैयंगवीनमादाय घोषवृद्धानुपस्थितान् ।

नामधेयानि पृच्छन्तौ वन्यानां मार्गशाखिनाम् ॥ ४५ ॥

काप्यभिख्या तयोरासीद्भजतोः शुद्धवेषयोः ।

हिमनिर्मुक्तयोयोगे चित्राचन्द्रमसोरिव ॥ ४६ ॥

तत्तद्भूमिपतिः पत्न्यै दर्शयन्प्रियदर्शनः ।

अपि लङ्घितमध्वानं बुबुधे न बुधोपमः ॥ ४७ ॥

४४ आत्मविसृष्टेषु स्वदत्तेषु। यूपो नाम संस्कृतः पशुबन्धाय दारुविशेषः । यूप एव चिह्नानि येषां तेषु ग्रामेष्वमोघाः सफलाः यज्वनां विधिनेष्टवताम् । “यज्वा तु विधिनेष्टवान्” इत्यमरः । “सुयजोर्हुनिष्” इति ह्रस्विप्रत्ययः आशिषः आशीर्वादान् । अर्घः पञ्चाविधिः । तदर्थं द्रव्यमध्यम् । “पादाद्योभ्यां च” इति यत्प्रत्ययः । “षट् तु त्रिष्वर्थ्यमर्घ्योर्थे पादं पादाय वारिणि” इत्यमरः । अर्घ्यस्यानुपदमन्वक् । अर्घ्यस्वीकारानन्तरमित्यर्थः । प्रतिगृह्णन्तौ स्वीकुर्वन्तौ । पदस्य पश्चादनुपदम् । पश्चादर्थेऽव्ययीभावः । “अन्वगन्वक्षमनु गेऽनुपदं क्लीबमव्ययम्” इत्यमरः ।

४५ ह्यस्तनगोदोहोद्भव घृतं हैयगवीनम् । ह्यः पुर्वेद्युर्भवम् । “तत्तु हैयंगवीनं यद्धयोगोदोहोद्भवं घृतम्” इत्यमरः । “हैयगवीनं सज्ञायाम्” इति निपातः । तत्सद्योघृतमादायोपस्थितान्घोषवृद्धान् (आभीरान्) । “घोष आभीरपक्षी स्यात्” इत्यमरः । वन्यानां मार्गशाखिनां नामधेयानि पृच्छन्तौ । ‘दुष्टाच्’ इत्यादिना पृच्छतेद्विकर्मकत्वम् । कुलकम् ।

४६ भ्रजतोरगच्छतोः शुद्धवेषयोरुज्ज्वलनेपथ्योस्तयोः मुदक्षिणादिलीपयोः । हिमनिर्मुक्तयोश्चित्राचन्द्रमसोरिव । योगे सति काप्यनिर्वाच्याभिख्या शोभामीन् । “अभिख्या नामशोभयाः” इत्यमरः । “आतश्चोपसर्गे” इत्यङ्प्रत्ययः । चित्रा नक्षत्रविशेषः । शिशिरापगमे चन्द्र्यां चित्रापूर्णचन्द्रमसोरिवेत्यर्थः ।

४७ प्रियं दर्शनं स्वकर्मकं यस्यामौ प्रियदर्शनः । योग्यदर्शनीय इत्यर्थः । भूमिपतिः पत्न्यै तत्तद्भुतं वस्तु दर्शयन्लङ्घितमतिवाहितमप्यध्वानं न बुबुधे न ज्ञातवान् । बुधः सौम्य उपभोपमान यस्येति विग्रहः । [प्रियदर्शनः अपूर्ववस्तुदृष्टा बुधश्चन्द्रपुत्रो ग्रहस्तेन तुर्यापि न बुबुधे इति विग्रहभासांऽलंकार-‘चा०’] । इदं विशेषणं तत्तद्दर्शयन्त्युपयोगितयैवास्य ज्ञातृत्वसूचनार्थम् ।

44. As they approached the villages, previously presented by themselves as gifts to priests who had officiated at sacrifices, of which the yupas at several places were the signs, the latter came forward to welcome them with due homage and to honour them with their benediction. The royal couple reverentially accepted the welcome as well as the benediction.

45. As they passed by the villages of cow-herds, the old men of the villages approached them with newly-made Ghee and they enquired of them the names of the wild trees standing on both sides of the road.

46. As they rode on together, dressed in a simple and pure style, how beautiful they looked ! —methinks it was like the union, at the approach of spring (when they are relieved from mist), of the moon and of the brilliant and beautiful star called चित्रा.

47. That lord of the earth, of agreeable appearance, who looked like gods, and who was showing to his wife (now) this and (now) that, was not even conscious of the length of the road he had passed.

स दुष्प्रापयशाः प्रापदाश्रमं श्रान्तवाहनः ।
 सायं संयमिनस्तस्य महर्षेर्महिषीसखः ॥ ४८ ॥
 वनान्तरादुपावृत्तैः समित्कुशफलाहरैः ।
 पृथमाणमहद्व्याग्निप्रत्युद्यातैस्तपस्विभिः ॥ ४९ ॥
 आकीर्णमृषिपत्नीनामुटजद्वाररोधिभिः ।
 अपत्यैरिव नीवारभागधेयोचितैर्मृगैः ॥ ५० ॥
 सेकान्ते मुनिकन्याभिस्तत्क्षणोज्झितवृक्षकम् ।
 विश्वासाय विहंगानामालवालाम्बुपाथिनाम् ॥ ५१ ॥

४८ दुष्प्रापयशा दुष्प्रापमन्यदुर्लभ यशो यस्य स तथोक्तः । श्रान्तवाहनः (श्रान्तानि खिन्नानि वाहनानि तुरगा यस्य सः) दूरीपगमनात्क्रान्तगुण्यः । महिष्याः सखा महिषीसखः । [कृताभिषेका महिषीति हैमः कोषः—चा०] । “ राजाहः सखिभ्यश्च ” इति टच्प्रत्ययः । सहायान्तर्गनरिषेण इति भावः । स राजा सा-
 यं सायंकाले संयमिनी नियमवतस्तस्य महर्षेर्वशिष्ठस्याश्रमं प्रापत्याप । पुषादित्वादड । [अनुप्रासालंकारो-
 य—चा०] । तमाश्रमं विशिनष्टि—

४९ वनान्तरादन्यस्माद्वातुपावृत्तैः प्रत्यावृत्तैः । [आश्रमवतच्छब्दस्यायुक्तत्वाद्वनान्तगादुपावृत्तैरित्युक्त-
 चा०] समिवश्च कुशांश्च फलानि चाहतुं शीलं येषामिति समित्कुशफलाहराः । तैः । “ आङि ताच्छील्ये ”
 इति हर्तेराङ्पूर्वाच्प्रत्ययः । अदृश्यैर्दृशनायोग्यैरग्निभिर्वैतानिकैः प्रत्युद्याताः प्रत्युद्गताः । तैस्तपस्विभिः पृथ-
 माणम् (व्याप्यमानम्) “ प्रोष्यागच्छनामाहिताग्नीनाममयः प्रत्युद्यान्ति ” इति श्रुतेः । यथाह— “ काम-
 पितरं प्रोषितवन्त पुत्राः प्रत्याधावन्ति । एवमेतममयः प्रत्याधावन्त सशकलान्दारुनिवाहरन् ” इति । [आ-
 हिताग्नीनाममयः स्वयं प्रत्युद्गमं कुर्वन्तीति पौगणिकाः—सु०] ।

५० नीवाराणां भाग एव भागधेयोऽशः (वण्टी वा) । “ रूपनामभागंभ्यो धेयः ” इति वक्तव्यसुत्रा-
 न्त्वाभिधेयं धेयप्रत्ययः । तस्यार्थचैः (योग्यैः) । अत एवोटाजानां पर्णशालानां द्वाररोधिभिर्द्वाररोधकैः
 (अर्थात् मुनिपुत्रद्वारावरणशीलैः) मृगैः । ऋषिपत्नीनाम् (मुनिस्त्रीणां) । अपत्यैः (पुत्रैः) इव । आ-
 कीर्णं व्याप्तम् ।

५१ सेकान्ते वृक्षमूलमेचनावमाने मुनिकन्याभिः (ऋषिमताभिः) । सेकत्रीभिः । आलवालेषु अलावा

48. At last towards the close of day, that king of unrivalled fame, arrived with his queen and with the horses fatigued, at the hermitage of the great sage who constantly lived under a system of spiritual discipline

49. By that time the pious inmates of that hermitage were returning home from their rambles in the forest, in quest of sacrificial wood, fruits and the sacred कुश grass,—secretly welcomed by the sacred fire of each.

50. And the domesticated deer, loved as children by the wives of the Rishis and used to handfuls of नीवार corn as their portion in the evening, were flocking before the cottage-door.

51. By that time the daughters of the Munis were leaving the sides of the young plants, after

48. B. C. D. E. स्कन्धामकसमित्कुशैः for समित्कुशैः. Chā. Din. Va. Vija. and Su., also read with B. C. D. and E. explain: समिवश्चकुशां समित्कुशं स्कन्धामकं अंशे न्यस्तं समित्कुशं येषां तैः—B.D. and Vija. अग्निप्रत्युद्गमात्पूतैः पृथमाणं तपस्विभिः for the second half of the stanza, also supported by Su. and Va.; between 49-
 50. B. reads:—“ आकीर्णमाणमासन्नविधिभिः समिदाहरैः । वैखानसैरहद्व्याग्निप्रत्युद्गमनवृत्तिभिः ” also supported by Su.

51. D. विचिकीकृतवृक्षकम् for तत्क्षणोज्झितवृक्षकम्.

आतपात्ययसंक्षिप्तनीवारामु निषादिभिः ।

मृगैर्वर्तितरोमन्यमुटजाङ्गनभूमिषु ॥ ५२ ॥

अभ्युत्थिताग्निपिङ्गुनैरतिथीनाश्रमोन्मुखान् ।

पुनानं पवनोद्धूतैर्धूमैराहुतिगन्धिभिः ॥ ५३ ॥

अथ यन्तारमादिश्य धुर्यान्विश्रामयेति सः ।

तामवारोहयत्पत्नीं रथादवततार च ॥ ५४ ॥

पर्वदेशेषु यदम्बु तत्पायिनाम् (तरुमलकृतोदकाधारगतस्तन्नाम्बु पानुं शीलं येषां तथोक्तानां) । “ स्यादा-
लबालमावालमावापः ” इत्यमरः । विहंगानां पक्षिणां विश्वासाय विश्रम्भाय । “ समो विश्वासविश्रम्भो ” इत्यमरः ।
तत्क्षणे सेकक्षणे उज्जिताः (त्यक्ताः) वृक्षका ह्रस्ववृक्षाः यस्मिंस्तम् । ह्रस्वायै कप्रत्ययः ।

५२ आतपस्य (धर्मस्य) अत्ययऽपगम सति संक्षिप्ता राशीकृता नीवपरास्तृणधान्यानि यामु तासु । “ नी-
वारास्तृणधान्यानि ” इत्यमरः । उटजानां पणेशालानामङ्गनभूमिषु चत्वरभागेषु । “ पणेशालोटजोऽस्त्रिया-
म् ” इति । “ अङ्गनं चत्वरगाजरे ” इति चामरः । निषादिभिरुपविष्टैर्मृगैर्वर्तितो निष्पादितः । [प्रारब्धः । क-
र्मणो रोमन्यतपाभ्यां वर्तितचरोरित्यत्र सूत्रं यां वर्तिधातुस्तदनुसारणं वर्तित इति प्रयोगः—वा०] । रोमन्यश्च-
र्चितचर्वणं यस्मिन्नाश्रमे तम् ।

५३ अभ्युत्थिताः प्रज्वलिताः । ह्यमयोग्या इत्यर्थः । “ समिद्धेऽप्रावाहुतीर्जुहोति ” इति वचनात् । ते-
षामग्नीनां पिङ्गुनैः सूचकैः पवनोद्धूतैः (मारुतान्तापितैः) । आहुतिगन्धः (आज्यगन्धः) येषामस्तीत्याहु-
तिगन्धिनः । तैर्धूमैराश्रमोन्मुखानतिथीन्पुनानं पवित्रीकुर्वणम् । [विगंधाभासः—वा०] । कुलकम् ।

५४ अथाश्रमप्राप्त्यनन्तरं स राजा यन्तारं सारयाम् । धुरा वहन्तीति धुर्याः युग्याः । “ धुरो यद्भूकौ ” इति
यत्प्रत्ययः । “ धूर्वहे धुर्यैरियधुरीणाः सधूर्धराः ” इत्यमरः । धुर्यान्रथाश्चान्विश्रामयावेनीतश्रमान्कावित्यादिश्याज्ञा-
प्य । (आर्द्रपृष्ठाः क्रियन्तामित्यर्थः) । तां पत्नीं रथादवारोहयत्पत्नीं रथादवततार । “ विश्रमय ” इति
ह्रस्वपाठे “ जनीजृष्— ” इति मित्वं “ मित्तां ह्रस्वः ” इति ह्रस्वः । दीर्घपाठे “ मित्तां ह्रस्वः ” इति सूत्रे
“ वा चित्ताविगारो ” इत्यतो “ वा ” इत्यनुबन्धे व्यक्थितविभाषाभयणत्वाद्भ्रस्वाभाव इति वृत्तिकारः ।

having watered them, to allow the little birds to drink from the water-beds at the foot of the shrubs, without being afraid of their presence.

52. By that time, owing to its being the close of day the corn-grains of नीवार, that had been spread out to dry, were being collected in heaps in one part of the yard ; and close by the deer lay ruminating at their ease.

53. And volumes of smoke betokening the mountain flame, and odorous with the sacrificial offerings, came wafted by the evening breeze and sanctified by its contact the royal guests, who were now entering into the holy retreat.

54. Then having ordered the charioteer to tend the yoked horses, the king alighted from the car and also helped the queen to alight.

52. D. आतपापायं for आतपात्ययं.

53. A. D. अभ्युत्थिताग्निपिङ्गुनैः. B. Din. Vija. Va. and Chà., अभ्युद्धतं C. and Su., अभ्युत्थानाग्निं.

54. A. C. D. E. Chà. Va. Din. and Su., विश्रामय. B. and Vija. विश्रमय, also commented upon by Malli. who says:—विश्रमय इति ह्रस्वपाठे जनीजृषितिमित्वे “ मित्तां ह्रस्वः ” इति ह्रस्वः । दीर्घपाठे “ मित्तां ह्रस्वः ” इति सूत्रे “ वा चित्ताविगारो ” इत्यतो “ वा ” इत्यनुबन्धे व्यक्थितविभाषाभयणत्वाद्भ्रस्वाभाव इति वृत्तिकारः; A. अवारोहयत् also noticed by Chà.; B. C. D. E. Chà. Din. Va. Vija. and Su., अवारोपयत्; D. अवरोह for अवततार.

तस्मै सभ्याः सभार्याय गोप्त्रे गुप्ततमेन्द्रियाः ।

अर्हणामर्हते चक्रुर्मुनयो नयचक्षुषे ॥ ५५ ॥

विधेः सायंतनस्यान्ते स ददर्श तपोनिधिम् ।

अन्वासितमरुंधत्या स्वाहयेव हविर्भुजम् ॥ ५६ ॥

तयोर्जगृहतुः पादान् राजा राज्ञी च मागधी ।

तौ गुरुर्गुरुपत्नी च प्रीत्या प्रतिननन्दतुः ॥ ५७ ॥

५५ सभायां (संसदि) साधवः सभ्याः (आचारज्ञाः) । “ सभाया यः ” इति यप्रत्ययः । गुप्ततमेन्द्रिया अत्यन्तनियमितेन्द्रिया मुनयः सभार्याय (सपत्नीकाय) गोप्त्रे (प्रजानां) रक्षकाय । नयः शास्त्रमेव चक्षु-स्तत्त्वावेदकं प्रमाणं यस्य तस्मै नयचक्षुषे । अत एवार्हते प्रशस्ताय । पूज्यार्थेत्यर्थः । “ अर्हः प्रशंसायाम् ” इति शतृप्रत्ययः । तस्मै राक्षेऽङ्गणां पूजां चक्रुः । “ पूजा नमस्यापचितिः सपर्यार्चाङ्गणाः समाः ” इत्यमरः ।

५६ स राजा सायंतनस्य सायंभवस्य । “ सायंचिरम्—” इत्यादिना टयुत्प्रत्ययः । विधेर्जपहंमाद्यनुष्ठा-नस्यान्तेऽवसानेऽरुंधत्यान्वासितं पश्चादुपवेशनेनोपसेवितम् । कर्मणि क्तः । उपसर्गवशात्कर्मकत्वम् । अन्वास्यैनाभित्यादिवदुपपद्यते । तपोनिधिं वशिष्ठम् । स्वाहया स्वाहादेव्या । “ अथाम्रापी स्वाहा च हुतमु-क्त्रिया ” इत्यमरः । अन्वासितं हविर्भुजमिव । ददर्श (अद्वासीत्) । “ समित्युष्णकुशाग्न्यम्बुमुदभासत-पाणिकः । जप होमं च कर्वाणो नाभित्राद्यो द्विजा भवेत् ” इत्यनुष्ठानस्य मध्येऽभिवादननिषेधाद्विधेरन्ते ददर्शे त्युक्तम् । अन्वासनं चात्रपतिव्रताधर्मत्वेनोक्तं न तु कर्माङ्गत्वेन । विधेरन्त इति कर्मणः समासपमिधानात् । [भमेरौपम्येन वशिष्ठस्य तेजस्वित्वं पावनत्वं चाक्त-चा०] ।

५७ मागधी मगधराजपुत्री राज्ञी सुदक्षिणा राजा च तयोररुंधतीवशिष्ठयोः पादाञ्जगृहतुः (पादोपसंग्रहणं च-कतुः) । “ पादः पदङ्घ्रिणोऽभ्रियाम् ” इत्यमरः । पादग्रहणमभिवादनम् । गुरुपत्नी गुरुश्च । कर्तारौ । सा च स च तौ सुदक्षिणादिलीपौ कर्मभूतौ प्रीत्या हर्षेण प्रतिननन्दतुः । [दृष्ट्वा हृष्येत्प्रसीदेच्च प्रतिनन्देच्च सर्वशः इति मनुः—चा०] । आशीर्वादादिभिः संभावयांचक्रतुरित्यर्थः । [चारित्रवर्द्धनस्तु पादौ इति पाठं गृहीत्वा तमेव सम-र्थयति । ननु पादानिति वक्तव्यं पादाविति कथं द्विवचनप्रयोगः । पादजातेर्द्विवचनविशेषतत्त्वात् । स्त्रीण्यं च-क्षुरित्यादिवन्न दोषः । उक्तं च वामनेन “ स्तनादौ द्वित्वं द्वित्वाविष्टा जातिः प्रायेण ” इति । यथा माघे “ स्तनौ दधानास्तरुण्यः ” इति । मागधीपदेन विशिष्टव्यंशत्वं ज्ञाप्यते । तेन च गुरुजनचरणप्रणामौचित्यं द्योत्यते । ननु कथं राजा राज्ञीत्यादीनामेकवचनानां जगृहतुः प्रतिननन्दतुरिति द्विवचनक्रियाभिः सम्बन्धः । इपोर्नोर्नोर्बहूनां वा यदि वाक्यं समुच्चये । अङ्गवच्चाश्रिता संख्यापाद्यादौ वा विशेषतः इति विकल्पविधानात्त दोषः—चा०] ।

55. The Munis, who were perfect in their manners, and pre-eminent in the virtue of self-control, gave a hearty welcome to the wise (lit : whose eyes were the S'āstras) King, the protector of his subjects and who deserved the rights of hospitality, and to his beloved queen.

56. After the evening devotions he waited upon the holy sage (lit : the treasure of asceticism), who was accompanied by his wife अरुन्धती, and who accordingly resembled the god Fire attended by स्वाहा, his wife.

57. Both the king and the queen, the daughter of the Magadha king, prostrated themselves at the feet of the holy couple, and the preceptor and his wife too in their turn, gave a loving welcome to their royal guest.

56. D. and E. अन्वासिनम् for अन्वासितम्.

57. C. and Chā., पादौ for पादान्.

तमातिथ्यक्रियाशान्तरथक्षोभपरिश्रमम् ।

पप्रच्छ कुशलं राज्ये राज्याश्रममुनिं मुनिः ॥ ५८ ॥

अथाथर्वनिधेस्तस्य विजितारिपुरः पुरः ।

अथ्यामर्थपतिर्वाचमाददे वदतां वरः ॥ ५९ ॥

उपपन्नं ननु शिवं सप्तस्वङ्गेषु यस्य मे ।

दैवीनां मानुषिणां च प्रतिहता त्वमापदाम् ॥ ६० ॥

५८ मुनिः । अतिथ्यर्थातिथ्यम् । “ अतिथेऽर्थः ” इति उपप्रत्ययः । आतिथ्यस्य क्रिया । तथा शा-
न्तो रथक्षोभेण यः परिश्रमः स यस्य स तं तथोक्तम् । राज्यमेवाश्रमस्तत्र मुनिम् । मुनितुल्यमित्यर्थः । त
दिलीपं राज्ये कुशलं पप्रच्छ । पृच्छतेस्तु द्विकर्मकत्वमित्युक्तम् । यद्यपिराज्यशब्दः पुरोहितादिष्वन्तर्गत-
त्वाद्वाजकर्मवचनः तथाप्यत्र सप्ताहवचनः । “ उपपन्नं ननु शिवं सप्तस्वङ्गेषु ” इत्युत्तरविरोधात् । तथाह
मनुः—“स्वाम्यमात्यपुर राष्ट्र कोशदण्डो तथा सुहृत् । सत्तानि समस्तानि लोकेऽस्मिन्राज्यमुच्यते ” इति ।
तत्र “ ब्राह्मणं कुशलं पृच्छेत्क्षत्रवन्धुमनामयम् । वैश्यं क्षेमं समागम्य शूद्रमारोग्यमेव च ” इति मनुवचने
सत्यपि तस्य राज्ञो महानुभावत्वाद्ब्राह्मणोचितः कुशलप्रश्न एव कृत इत्यनुवच्यम् । अत एवोक्त ‘ राज्या-
श्रममुनिम् ’ इति ।

५९ अथ प्रश्नानन्तरं विजितारिपुरो विजितशत्रुनगरो वदतां वक्तॄणां वरः श्रेष्ठः । (वावदूकानामग्रेसरः ।)
“ यतश्च निर्धारणम् ” इति षष्ठी । अर्थपती राजार्थवर्णोऽयर्वेदस्य निधेः [अयर्वेददार्भिज्ञस्य । अथर्वनि-
धिपदेन दुरितापशमननिमित्तशान्तिकपौष्टिकप्रवीणत्वं पुरोहित्वाचितत्वं द्योतेते । तथाहि “ पुरोहितं च
कुर्वीत दैवज्ञमुदितोदितम् । दण्डनीत्यां च कुशलमयवाङ्मये तथा ” इति मिताक्षरायां—चा०] तस्य मुनेः
पुरोऽभेऽध्यभिर्थादनपताम् । “ धर्मपथ्यर्थादयानपते ” इति यत्प्रत्ययः । वाचमाददे । वक्तुमुपक्रान्तवानि-
त्यर्थः । अथर्वनिधेरित्यनेन पुरोहितकृत्याभिज्ञत्वात्तत्कर्मनिर्वाहकत्वं मुनेरस्तीति सूच्यते । यथाह कामन्द-
कः—“ प्रप्यां च दण्डनीत्यां च कुशलः स्यात्पुरोहितः । अयर्वेदहितं कुर्यान्नित्यं शान्तिकपौष्टि-
कम् ” इति ।

६० हे गुरो । स्वतस्वङ्गेषु स्वाम्यमात्यादिषु । “ स्वाम्यमात्यसुहृत्कोशराष्ट्रदुर्गबलानि च । सप्ताहानि ”
इत्यमरः । शिवं कुशलमुपपन्नं ननु युक्तमेव । नन्ववधारणे । “ प्रश्नावधारणानुज्ञानुनयामन्त्रणेननु ” इत्यम-
रः । कथमित्यत्राह—यस्य मे दैवीनां दैवेभ्य आगतानां, मानुषीणां मनुष्येभ्य आगतानां
चौरभयादीनाम् । उभयत्रापि “ तत आगतः ” इत्यण् । “ टिड्ढाणञ्—” इत्यादिना ङोप् । आपदो व्यस-

58. After the king had rested a while and recovered from the effects of the fatigue of the previous journey (caused by the joltings of the car), through the kind hospitality of the sage, the latter asked the pious monarch whether everything fared well in his kingdom.

59. Then the lord of wealth, the best of the eloquent and by whom the enemies' cities were conquered, spoke in words replete with sense before that repository of the Atharva Veda (the sage Vas'istha).

60. As long as the duty of averting all my dangers, either human or divine, rests with you, so long prosperity is sure to reign in all the seven departments of my state.

58. B. आतिथेयस्तमातिथ्यं विनीताध्वपरिश्रमम् for the first half, supported by Chā. Din. and Su., who say “ अतिथेरेवातिथ्यः ” C. आतिथेयस्तमातिथ्यविनीताङ्गपरिश्रमम्.

59. A. B. C. E. Din. Val. Vija. Chā., ‘ निधेः. D. and Su., अथर्वविदः. D. ‘ पुरःसरः for ‘ पुरःपुरः-

60. A. C. E. Su. Vija. and Va., प्रतिहता. D. Din. and Chā., प्रतिहन्ता. B.

तव मन्त्रकृतो मन्त्रैर्दूरात्मशमितारिभिः ।

प्रत्यादिश्यन्त इव मे दृष्टलक्ष्यभिदः शराः ॥ ६१ ॥

हविरावर्जितं होतस्त्वया विधिवदग्निषु ।

वृष्टिर्भवति शस्यानामवग्रहविशोषिणाम् ॥ ६२ ॥

पुरुषायुषजीविन्यो निरातङ्का निरीतयः ।

यन्मदीयाः प्रजास्तस्य हेतुस्त्वद्ब्रह्मवर्चसम् ॥ ६३ ॥

त्वथैवं चिन्त्यमानस्य गुरुणा ब्रह्मयोनिना ।

सानुबन्धाः कथं न स्युः संपदो मे निरापदः ॥ ६४ ॥

मानां । (कर्तृकर्मणोः कृतीति षष्ठी) । त्वं प्रतिहर्ता वारयितासि । अत्राह कामन्दकः—“ हुताग्नेः व्याधिर्दुर्भिक्षं मरणं तथा । इति पञ्चविधं दैवं मानुषं व्यसनं ततः । आयुक्तकेभ्यश्चैरिभ्यः परेभ्यो राजवह्मभात् । पृथिवीपतिलोभाच्च नराणां पञ्चधा मतम् ” इति । तत्र मानुषापत्प्रतीकारमाह—

६१ दूरात्परोक्षे एव प्रशमितारिभिः । मन्त्रान्कृतवान्मन्त्रकृत । [मत्र सहिताविभागं कृतवान्—चा०] । “ सुकर्मपापमन्त्रपुण्येषु कृजः ” इति क्तिप् । तस्य मन्त्रकृतो मन्त्राणां स्रष्टुः प्रयोक्तृर्वा तव मन्त्रैः कर्तृभिः । दृष्टं प्रत्यक्षं यल्लक्ष्यं तन्मात्रं मिन्दन्तीति दृष्टलक्ष्यभिदो मे शराः प्रत्यादिश्यन्त इव । वषमेव समर्थाः किमेभिः पिष्टपेषकैरिति निराक्रियन्त इव । [इव शब्देनात्मनः पौरुषं संभावयति—चा०] । इत्युत्प्रेक्षा । “ प्रत्यादेशो निराकृतिः ” इत्यमरः । त्वन्मन्त्रसामर्थ्यादेव नः पौरुषं फलतीति भावः । सप्रति दैविकापत्प्रतीकारमाह—

६२ हे होतस्त्वया विधिवदग्निषोर्वाजितं प्रक्षिप्तं हविराज्यादिकम् । कर्तुं । अवग्रहो वर्षप्रतिबन्धः (वृष्टिविधातः) । “ अवे ग्रहो वर्षप्रतिबन्धे ” इत्युत्प्रत्ययः । “ वृष्टिवर्षं तद्विधातेऽवग्रहावग्रहो समौ ” इत्यमरः । तेन विशोषिणां विशुष्यतां शस्यानां वृष्टिर्भवति । वृष्टिरूपेण शस्यान्युषजीवयतीति भावः । अत्र मनुः— “ अग्नौ दत्ताहुतिः सम्पगादित्यमुपतिष्ठते । आदित्याज्जायते वृष्टिर्बृष्टेरन्नं ततः प्रजाः ” इति ।

६३ आयुर्जीवितकालः । पुरुषस्यायुः पुरुषायुषम् । वर्षशतमित्यर्थः । “ शतायुर्वै पुरुषः ” इति श्रुतेः । “ अचतुर— ” आदिसृजणाचम्ययाप्तो निपातः । मदीयाः प्रजाः । पुरुषायुषं जीवन्तीति पुरुषायुषजीविन्यः । निरातङ्काः (निर्भेतः आतङ्कः गेगसन्तापमय याभ्यस्ताः तथोक्ताः) निर्भयाः । “ आतङ्को भयमाशङ्क्य ” इति हलायुवः । निरीतयांसतिवृष्ट्यादिरहिता इति यत्तस्य सर्वस्य त्वद्ब्रह्मवर्चसं तव व्रताध्ययनसंपत्तिरेव हेतुः । “ व्रताध्ययनसपत्तिरिष्येत्तद्ब्रह्मवर्चसम् ” इति हलायुवः । ब्रह्मणो वचो ब्रह्मवर्चसम् । “ ब्रह्म हस्तिभ्यो वचंसः ” इत्यचप्रत्ययः । “ अतिवृष्टिर्नावृष्टिर्मृषिकाः शलभाः शुकाः । अत्यासन्नाश्च राजानः षडेता इतयः स्मृताः ” इति कामन्दकः ।

६४ ब्रह्मा योनिः कारणं यस्य तेन ब्रह्मपुत्रेण [अथवा ब्रह्मणस्तपसो योनिः कारणं तेन—चा०] गुरुणा त्वथैवमुक्तप्रकारेण चिन्त्यमानस्यानुध्यायमानस्य । अत एव निरापदो व्यसनहनिरस्य मे संपदः सानुबन्धाः सा-

61. You are yourself a composer of the hymns of the Vedas, and your hymns are efficacious enough to thwart my enemies from a distance ; consequently they have made my arrows useless, which can pierce only those who come within their mark.

62. The holy offerings that you O sacrificer, pour, according to the rule, on the sacrificial fire, become converted into rain for nourishing the parched-up crops.

63. That my subjects live to the full age of man, or that they are free from fear and from all agricultural losses, are all owing to the influence of your religious austerity and learning.

64. How could the fortunes of a man be not in a state of continued prosperity, whose in-

61. A. D. प्रशमितारिभिः, B. E. Din. Chā. Vija Su. and Va., संशमितारिभिः, C. संशमितारिभिः.

62. C. वृष्टौ. Also Chā. Va. Din. and Su., who say “ तादर्थ्ये चतुर्थी ”.

63. B. C. E. supported by Chā. Din. Va. Vija. and Su., तत्र for तस्य.

किंतु बध्वां तवैतस्यामदृष्टसदृशमजम् ।

न मामवति सद्दीपा रत्नसूरपि मेदिनी ॥ ६५ ॥

नूनं मत्तः परं वंश्याः पिण्डविच्छेददर्शिनः ।

न प्रकामभुजः श्राद्धे स्वधासंग्रहतत्पराः ॥ ६६ ॥

मत्परं दुर्लभं मत्वा नूनमार्वाजितं मया ।

पयः पूर्वं स्वनिःश्वासैः कवोष्णमुपभुज्यते ॥ ६७ ॥

■ स्यतयः (सप्रवाहाः) । अविच्छिन्ना इति यावत् । कथं न स्युः । स्युरेवेत्यर्थः । [संवीतस्य हि लोकेश्वरि
लोषान्वेषणं क्षमं । शिवलिरूपस्य संस्थानं कस्याभस्मत्वभावना-चा०] । संप्रत्यागमनप्रयोजनमाह—

६५. किंतु तवैतस्यां बध्वां स्तुषायाम् । “ बधुर्ज्ञाया स्तुषा चैव ” इत्यमरः । अदृष्टा सदृश्यरूपा प्रजा
(सन्तानं) येन तं मां [सदृशप्रजामित्यनेन सर्वथा सन्तानाभावो नास्ति-चा०] सद्दीपापि । [इति सार्वभौमं
सूच्यते-चा०] रत्नानि स्यत इति रत्नसूरपि । “ सत्सूद्विष- ” इत्यादिना किप् । मेदिनी नावति न प्री-
णाति । (रत्नदापि महो अप्रजस्य मे न किमपि सुखमावहतीत्यर्थः) । अवधातू रक्षणगतिप्राप्त्यर्थेषूपदेशा-
दत्र प्रीणनं । रत्नसूरपीत्यनेन सर्वगत्वेभ्यः पुत्ररत्नमेव श्लाघामिति सूचितम् । तदेव प्रतिपादयति—

६६. मत्तः परं मदनन्तरम् । “ प्रश्नम्यास्तसिल ” । पिण्डविच्छेददर्शिनः पिण्डदानविच्छेदमुत्प्रेक्षमा-
णाः । वंशीद्धवा वंश्याः पितरः । स्वधेत्यव्ययं पितृभोज्ये वर्तते । तस्याः संग्रहे तत्परा आसक्ताः सन्तः
श्राद्धे पितृकर्मणि । “ पितृदानं निवापः स्याद्वाद्धं तत्कर्म शाश्वतः ” इत्यमरः । प्रकामभुजः पर्याप्तभोजिनो
न भवन्ति नूनं सत्यम् । (मन्मृतेरनन्तरं स्वधासंग्रहैकबुद्धयो मे पितरः पिण्डदानलोपमवलोक्य श्राद्धे पर्याप्तं न किल
भोक्ष्यन्ते तथाहि । “ अस्मात्परं बत यथाश्रुतिसंभृतानि । को नः कुले निवपनानि नियच्छतीति । नूनं प्रसूति-
विकलेन मया प्रसिक्तं । धीताश्रुशेषमुदकं पितरः पिबन्ति ” इत्येव समर्थः श्लोकांशः) । “ कामं प्रकामं
पर्याप्तम् ” इत्यमरः । निर्धना ह्यापद्धनं कियदपि संगृह्णन्तीति भावः ।

६७. मत्परं मदनन्तरम् । “ अन्याराद- ” इत्यादिना पञ्चमी । दुर्लभं दुर्लभ्यं मत्वा (ज्ञात्वा) मयाव
जितं महत्तं पयः पूर्वं पितृभिः स्वनिःश्वासैर्दुःखजैः कवोष्णमीषदुष्णं यथातथोपभुज्यते । [दिलीपानन्तरं प-
यो न लप्स्याम इति शोकावेशाग्निगर्जच्छद्भिर्निःश्वासेरीषदुष्णं पितरः स्वीकुर्वन्ते इति तात्पर्यार्थः-चा०] । नू-
नमिति तर्कं [उत्तरे वा-चा०] । कवोष्णमिति कुशब्दस्य कवादेशः । “ कोष्णं कवोष्णं मन्दोष्णं कदुष्णं
त्रिषु तद्वति ” इत्यमरः ।

terests are being taken care of by a spiritual preceptor like your venerable self—one who is descended directly from ब्रह्मा the creator.

65. But the sovereignty of the whole earth, with all its inlands, and with all its hidden treasures, does not give me any comfort, seeing that I am denied the pleasure of seeing worthy issue, from this your daughter-in-law.

66. Methinks! my venerable ancestors, apprehending the total cessation of the पिण्ड offerings after my death, do not now eat to their heart's content at श्राद्ध ceremony, in their anxiety to store up present Pindas as a provision for the future.

67. Methinks! those venerable ancestors of mine are drinking the libations of water offered by me, made hot by their sighs, at the prospect of such libations ceasing altogether after my death.

67. A. पयः पूर्वं सनिःश्वासैः कवोष्णमुपभुज्यते. B. E. Va. Vija. and su., पयः पूर्वं सनिः
श्वासैः कवोष्णमुपभुज्यते. C. पयः पूर्वं सनिःश्वासैः कवोष्णमुपभुज्यते D. Din. and Chh., पयः पूर्वं
सनिःश्वासैः कवोष्णमुपभुज्यते.

सोऽहमिज्याविशुद्धात्मा प्रजालोपनिमीलितः ।

प्रकाशश्चाप्रकाशश्च लोकालोक इवाचलः ॥ ६८ ॥

लोकान्तरसुखं पुण्यं तपोदानसमुद्भवम् ।

संततिः शुद्धवंश्या हि परब्रेह च शर्मणे ॥ ६९ ॥

तया हीनं विधातर्मा कथं पश्यन्न दूषये ।

सितं स्वयमिव स्नेहाद्वन्ध्यमाश्रमवृक्षकम् ॥ ७० ॥

असह्यपीडं भगवन्नृणमन्यमवेहि मे ।

अरुतुदमिवालानमनिर्वाणस्य दन्तिनः ॥ ७१ ॥

६८. इज्या यागः । “ व्रजयजोर्भावं कथप ” इति कथप्यत्ययः । तया [दानेन च—चा०] विशुद्धात्मा विशुद्धचेतनः प्रजालोपेन संतत्यभावं न निमीलितः कृतनिर्मालनः सोऽहम् । लांक्ष्यते इति लोकः । न लो-
क्यते इत्यलोकः । लोकश्चालोकश्चात्र स्त इति लांक्ष्यासावलोक्येति वा लोकालोकः चक्रवालोऽचल इव ।

लोकालोकश्चक्रवालः ” इत्यमरः । प्रकाशत इति प्रकाशश्च देवर्णविमोचनात् । न प्रकाशत इत्यप्रकाशश्च
पितृणां विमोचनात् । पचाद्यच् । अस्मीति शेषः । लोकालोकोऽप्यन्तः सूर्यसंपर्कोद्बहिस्तमोऽप्यप्यात्मा च प्र-
काशश्चाप्रकाशश्चेति मन्तव्यम् । ननु तपोदानादिसपन्नस्य किमपत्यैरित्यत्राह—

६९. समुद्भवत्यस्मादिति समुद्भवः कारणम् । तपोदाने समुद्भवो यस्य तत्तपोदानसमुद्भवं यत्पुण्यं तन्नो-
कान्तरे परलोके सुखं सुखकरम् । शुद्धवंशे भवा शुद्धवंश्या संततिर्हि परत्र परलोके इह च लोकं शर्मणे सुखा-
य । (तपोदानाक्रियादिभिः समुद्भूतं पुण्यं परलोकसुखावहं भवति परं तु अमलिनकुले जाता संततिः उभाव-
पि लोके सुखाय संपत्स्यते) । “ शर्मशातसुखानि च ” इत्यमरः । भवतीति शेषः ।

७०. हे विधातः स्रष्टा, तया सतत्या हीनमनस्य माम् । स्नेहात्प्रेम्णा स्वयमेव सितं जलसेकेन वधितं
वन्ध्यमफलम् । “ वन्ध्योऽफलोऽवकेशी च ” इत्यमरः । आश्रमस्य । [आश्रमशब्देन स्नेहाधिक्यं—चा०] ।
वृक्षकं वृक्षपोतमिव । पश्यन्कथं न दूषये न परित्यजे । विधातरीत्यनेन समर्थोऽप्युपेक्षसे इति गम्यते ।

७१. हे भगवन्मे ममान्यमृणं पैतृकमृणम् । अनिर्वाणस्य मज्जनरहितस्य । “ निर्वाणं निवृत्तौ मोक्षे

68. On the one hand my soul is purified and enlightened by the performance of sacrificial rites, but on the other a cloud of despair presses upon it, on account of the failure of issue; thus I resemble the लोकालोक mountain, one half of which is lighted and the other half dark.

69. The merit arising from penance and alms-giving procures felicity only in the next world, while off-spring born of a pure family (origin) are for happiness both here and hereafter.

70. How is it ! O venerable father ! that you are not pained to see me devoid of that blessing—as you would surely be when you see a beloved tree of this hermitage, planted with your own hands, failing to produce any fruits, in the natural season ?

71. Be it known to you, venerable sage, that these last of my debts have become galling to my spirit ; as the state of bondage, at the tying pole, is deeply irksome to the heat-stricken elephant, panting for its daily bath.

68 A. D. Din., & chà. अपकाशः B. C. E. Va. Vija. & Su.; अन्धकारः.

69. A. B. C. E. वंश्या हि supported by Chà. Din. Vija. Va. & Su.; D. वंशास्तु.

70. A. E. विधातः; B. C. Vija. and Va., वितानम्; D. Chà. Din. and Su. विनेतः; we with A; A. B. Va. Vija and Su., वृक्षकम्; C. D. E. Din. and Chà. पादपम्.

71. A. B. C. E. Din. and Chà., ऋणमन्यम्. D. Vija. and Su., ऋणवन्धनम्;

तस्मान्मुच्ये यथा तात संविधानुं तथाहंसि ।

इक्ष्वाकूणां दुरापेऽर्थे त्वदधीना हि सिद्धयः ॥ ७२ ॥

इति विज्ञापितो राज्ञा ध्यानस्तिमितलोचनः ।

क्षणमात्रमृषिस्तस्थौ सुप्रमीन इव हृदः ॥ ७३ ॥

सोऽपश्यत्प्रणिधानेन संततेः स्तम्भकारणम् ।

भावितात्मा भुवो भर्तुरर्थेन प्रत्यबोधयत् ॥ ७४ ॥

विनाशे गजमज्जनं ” इति यादवः । दन्तिनो गजस्य । अरुर्मर्म तुदतीत्यरुंतुदं मर्मस्पृक । “ व्रणोऽस्त्रिया-मीर्ममरुः ” इति । “ अरुतुदस्तु मर्मस्पृक ” इति चामरः । “ विध्वरुपास्तुदः ” इति खरप्रत्ययः । “ अ-रुद्विषत्— ” इत्यादिना मुमागमः । आलानं बन्धनस्तम्भमिव । “ आलानं बन्धनस्तम्भे ” इत्यमरः । अतस्मा सोऽट्टमशक्या पीडा दुःखं यस्मिस्तदवेहि । दुःमहदुःखजनकं विद्वीत्यर्थः । “ निर्वाणोत्पानशयनानि त्रीणि गजकर्माणि ” इति पालकाव्ये । “ कणं देवस्य यार्धेन रूपीणां दानकर्मणा । सतत्या पितृलोकानां शोधयित्वा परिव्रजत् ” ।

७२. हे तात, तस्मान्मृत्युतृकादणायथा मुच्ये मुक्तो भवामि । कर्मणि लट् । तथा संविधानुं कर्तुमर्हसि । हि यस्मात्कारणादिक्ष्वाकूणामिक्ष्वाकुर्वश्यानाम् । तद्राजत्वाद्वहुष्वगो लुक् । दुरापे दुष्प्राप्त्यर्थे । सिद्धयस्त्व-दधीनास्त्वदायत्ताः । इक्ष्वाकूणामिति शेषे षष्ठी “ न लोक- ” इत्यादिना कृयागेषष्ठीनिषेधात् । [कथं कर्तेरि षष्ठी । आक्षिपन्त्यरविन्दानि मुरधे तव मुखत्रियं । कोशदण्डमप्रमाणां किमेषामस्ति दुष्करमित्यादावलं-कारिकैरादृतत्वात्त दांषः । यदाह च भोजः । इदं शास्त्रमाहात्म्यदर्शनालसंचेतसां । अपशब्दवदाभाति न च सौभाग्यमुज्झतीति-चा०] ।

७३. इति राज्ञा विज्ञापितः कृषिध्यानं (सम्राधिना) स्तिमिते (निश्चले) लोचने (नेत्रे) यस्य ध्या-नस्तिमितलोचनो निश्चलाक्षः सन्क्षणमात्रम् । सुप्रमीनो (सुप्ताः निद्रां प्राप्ताः मीनाः मत्स्याः यत्र स तयो-क्तः) हृदः (तडागः) इव । तस्थौ (स्थितः) ।

७४. स मुनिः प्रणिधानेन चित्तैकाग्रयेण [योगसमाधिना-चा०] भावितात्मा शुद्धान्तःकरणः [भावि-तज्ञानमय आत्मा जीवो यस्य सः-विज्ञ०] भुवो भर्तुर्नृपस्य संततेः स्तम्भकारणं संतानप्रतिबन्धकारणमप-श्यत् । अधानन्तरमेनं नृपं प्रत्यबोधयत् । स्वदृष्ट ज्ञापितवानित्यर्थः । एनमिति “ गतिबुद्धि- ” इत्यादिनाणि-कर्तुः कर्मत्वम् ।

72. Order it so then, O father, that I may be discharged from these debts, in everything difficult of achievement, by the princes of the royal line of इक्ष्वाकु, success is entirely at your disposal.

73. Thus addressed by the king, the *rishi* remained for some time in a state of trance (lit. with his eyes closed in deep meditation), calm and motionless like the waters of a lake, in which the fish are asleep.

74. By profound religious meditation (*i.e.* by second sight) he discovered the cause of the obstacles lying in the way of his having progeny, and then, in an inspired mood, thus divulged the secret to the lord of the earth.

A. B. C. E. Din. Vija. and Châ., अनिर्वाणस्य; D. and Su., नवबद्धस्य also no-
ticed by Châ. and Din.

72. B. C. E. Val. and Vija. मुच्ये यथा तात. A. Din. and Châ. यथा विमुच्येहं.
D. and Su., यथा हि मुच्येहं; A. B. C. E. and Vija. तथा. D. Châ. Din. Su. and
Va., यथा.

73. A. B. C. E. Châ. Vija. Va. Din. Su., इव., D. यथा.

74. D. संततिस्तम्भकारणम् for संततेः स्तम्भकारणं; D. पूरः for भुवः.

पुरा शक्रमुपस्थाप तवोर्वीं प्रति यास्यतः ।

आसीत्कल्पतरुच्छायामाश्रिता सुरभिः पथि ॥ ७५ ॥

धर्मलोपभयाद्वाङ्मृतुस्नातामिमां स्मरन् ।

प्रदक्षिणक्रियार्हायां तस्यां त्वं साधु नाचरः ॥ ७६ ॥

अवजानासि मां यस्मादतस्ते न भविष्यति ।

मत्प्रसूतिमनाराध्य प्रजेति त्वां शशाप सा ॥ ७७ ॥

स शापो न त्वया राजन्न च सारथिना श्रुतः ।

नदत्याकाशगंगायाः स्रोतस्पुद्गामदिग्गजे ॥ ७८ ॥

७५. पुरा पूर्वं शक्रम् [शंकरे भय प्राप्तांति तपस्विभ्योऽपीति शक्रस्तं-विज०] इन्द्रमुपस्थाप संसेव्योर्वीं प्रति भुवमुद्दिश्य यास्यतो गमिष्यतस्तवपथि (मार्गे) कल्पतरुच्छायां (देवदुमच्छायां) आश्रिता सुरभिः कामधेनुरासीत् । तत्र स्थितेत्यर्थः । [अर्थात् सूर्यवंश्याः सर्वेपि शक्रस्याराधनायै दिवि गच्छन्तो भुवनत्रयेऽस्सलितगतयः आसन्-सु०] । ततः किमित्याह—

७६. ऋतुः पुष्पम् । रज इति यावत् । “ ऋतुः स्त्रीकुसुमेऽपि च ” इत्यमरः । ऋतुना निमित्तेन । [रजोद-
शनादूर्ध्वं चतुर्थे दिने-सु०] । स्नातामिमां राज्ञीं सुदक्षिणां धर्मस्य कृत्वभिगमनलक्षणस्य लांपाङ्गशायद्वयं त-
स्मात् स्मरन्ध्यायन् । “ मृदङ्गं दैवत विप्रं घृतं मधु चतुष्पथम् । प्रदक्षिणानि कुर्वीत विशातांश्च वनस्पतीन् ” ।
इति शास्त्रात्प्रदक्षिणक्रियार्हायां प्रदक्षिणकण्ठयोग्यायां तस्यां धेन्वां त्व साधु प्रदक्षिणादिसत्कारं नाचरो ना-
चरितवानसि । व्यासक्ता हि विस्मरन्तीति भावः । ऋतुकालाभिगमने मनुः— “ ऋतुकालाभिगामी स्यात्स्व-
दारानिरतः सदा ” इति । अकरणे दीपमाह पगशः— “ ऋतुस्नातां तु यां भार्या स्वस्थः सन्नापगच्छति ।
बाल्माघ्रापराधेन विध्यते नात्र मशयः ” इति । [“ ऋतुस्नातां च यो भार्या सन्निधौ नोपगच्छति । घोरायां
भ्रूणहत्यायां युज्यते नात्र मशयः—” सु० विज० चा०] ।

७७. यस्मात्कारणान्मामवजानासि तिरस्करोषि । अतः कारणान्मत्प्रसूतिं मम संततिमनाराध्यासेवयि-
त्वा ते तव प्रजा न भविष्यतीति सा सुगमिस्त्वां शशाप । (यन्मामनास्य इतः गतोऽसि तद्विना मत्प्र-
सूयप्राधेनं तव प्रजाः न कदापि भविष्यतीत्येव सा कामधेनुस्तस्मै राज्ञे शापदत्तवतीत्यर्थः) । शप आक्रोशे ।
कथं तदस्माभिर्न श्रुतमित्याह—

७८. हे राजन्स शापस्त्वया न श्रुतः । सारथिना च न श्रुतः । अश्रवणे हेतुमाह—क्रोडाधर्ममागता उद्दामा-

75. On one occasion, when you were returning to the earth after waiting upon Indra, there was a कल्प tree on your way, at whose shade lay at her ease the divine cow सुरभिः.

76. At that time, in your anxiety not to be guilty of violating a sacred obligation to this queen, who was waiting for you after her customary monthly ablution, you did not behave respectfully towards that holy cow, who was worthy of the honour of being gone round.

77. And she cursed you by saying—“ As thou hast treated me with disrespect, so shalt thou never have any issue without first propitiating my offspring.”

78. At that time, an elephant, one of the keepers of the different corners of the heavens,

76. A. ऋतुस्नातामिमां स्मरन्. D. ऋतुस्नातां तु संस्मरन्. C. E. Chā. Din. Vija. and Va., इमां संविचिन्त्य सत्वरः, B. E. Vija. and Su. read “ इमां देवीमृतुस्नातां स्मृत्वा सपदि सत्वरः । प्रदक्षिणक्रियातावीतस्तस्याः कोपमजीजनः ” for ‘धर्मलोपभयाद्’ and (B. भुक्त्वा for स्मृत्वा). E and Vija. read ‘इमां देवीः,’ and between 75 and 76 ‘इमां देवी’ also noticed by Chā. and Din. लक्ष्मीसेन one of the oldest and most authentic Ms. of the Jaina family, belonging to the Kolhapur collection, omits stanzas 77 and 78. A. and B. omit the same.

ईप्सितं तदवज्ञानाद्विद्धि सार्गलमात्मनः ।
 प्रतिवध्नाति हि श्रेयः पूज्यपूजाव्यतिक्रमः ॥ ७९ ॥
 हविषे दीर्घसत्रस्य सा चेदानीं प्रचेतसः ।
 भुजंगपिहितद्वारं पातालमधितिष्ठति ॥ ८० ॥
 सुतां तदीयां सुरभेः कृत्वा प्रतिनिधिं शुचिः ।
 आराधय सपत्नीकः प्रीता कामदुधा हि सा ॥ ८१ ॥
 इति वादिन एवास्य होतुराहुतिसाधनम् ।
 अनिन्ध्या नन्दिनी नाम धेनुराववृते वनात् ॥ ८२ ॥

नो दास उद्रताः (उत्कटाः) दिग्गजा यस्मिस्तथोक्त आकाशगंगायाः मन्दाकिन्याः स्रोतसि प्रवाहे नदति सति (शब्दायमाने सति) । अस्तु प्रस्तुते किमायातमित्यब्राह्—

७९. तदवज्ञानात्तस्या धेनोखज्ञानादपमानादात्मनः स्वस्याप्तुमिष्टमृप्सितं मनोरथम् । आप्रोतेः सन्नन्ता-
 त्तः । ईकारश्च । सार्गलं सप्रतिबन्धं विद्धि जानीहि । तथाहि । पूज्यपूजाया व्यतिक्रमोऽतिक्रमणं श्रेयः प्रतिवध्नाति
 [रुणद्धि । उक्तञ्च । अपूज्या यत्र पूज्यन्ते पूज्यपूजा व्यतिक्रमः । दुर्भिक्षं मारिरोगश्च भवन्त्येवं न संशयः—
 सु०] । तर्हि गत्वा तामाराधयामि । सा वा कथंचिदागमिष्यतीत्याशा न कर्तव्येत्याह—

८०. सा च सुरभिरिदानीं (सांप्रतं) दीर्घं (अविभ्रान्तं) सत्रं । (“ सत्रमाच्छादने यज्ञे सदा दाने
 घनेषु च ” इत्यमरः) । चिरकालसाध्यो यागविशेषो यस्य तस्य प्रचेतसः (वरुणस्य) हविषे दध्याज्या-
 विहविरथं भुजंगपिहितद्वारं भुजंगावरुद्धद्वारं ततो दुष्प्रवेशं पातालमधितिष्ठति । पाताले तिष्ठतीत्यर्थः । “अधि-
 शीकृत्वासां कर्म ” इति कर्मत्वम् । तर्हि का गतिरित्यत आह—

८१ तस्याः सुरभेरियं तदीया । तां सुतां सुरभेः प्रतिनिधिं (तुल्यरूपां) कृत्वा शुचिः शुद्धः । सह प-
 त्न्या वर्तत इति सपत्नीकः सन् । “ नद्युतश्च ” इति कप्प्रत्ययः । आराधय । हि यस्मात्कारणात्सा प्रीता
 तुष्टा सती । कामान्दीप्तीति कामदुधा भवति । “ दुहः कण्वश्च ” इति कप्प्रत्ययः । घोदेशश्च ।

८२. इति वादिनो वदत एव होतुर्वहनशीलस्य । “ वृत्र ” इति वृप्प्रत्ययः । अस्य मुनेराहुतानां (आ-

was diverting itself by playing with the waters of the heavenly river ; consequently there being
 a great noise, neither you nor your charoteer could hear that curse, pronounced by सुरभि.

79. Know then ! O prince, that the attainment of your desire is being postponed by that
 insult you offered to the divine cow ; it is but meet that the non-payment of homage to those
 who are worthy of it should thus stand in the way of our welfare.

80. सुरभि is at present staying, O prince, in the nether regions,—the gates of which are
 guarded by serpents,—with a view to supply ghee for a sacrificial ceremony of Prachetas, that
 would last for a long time.

81. Make then the daughter of सुरभि her mother's representative, and worship her accom-
 panied by the queen with your body purified. She too if pleased, can fulfil all your desires.

82. Scarcely had the sacrificer finished his speech, when the blessed cow Nandini by name,
 the source of his offerings, returned home from her grazing rambles in the forest.

79. D. Din. and Châ., अवेहि तदवज्ञानाद्यन्तापेक्षं मनोरथं. B. अवैमि तदप्युनाद्यन्ता-
 पेक्षं मनोरथं, C. A. अवेहि तदवज्ञानादनपेक्षं मनोरथं, (अनपेक्षं for यन्तापेक्षं.) for the first pāda.

81. B. C. E. and Va., स गां मदीयां for सुतां तदीयां. D. E. and Vija. स त्वमे-
 कान्तरो तस्यां मदीयां वत्समातस्य for the first Pāda, also Châ. Din. and Su.; E.
 and Vija. तस्या for तस्यां, D. and Vija. सा वां कामं निधास्यति, E. सर्वकामं विधास्यति for
 च मा. also Châ. and Su.; Vija. has विधास्यति for निधास्यति.

ललाटोदयमाभुमं पल्लवस्निग्धपाटला ।

बिभ्रती श्वेतरोमाङ्गं संध्येव शशिनं नवम् ॥ ८३ ॥

भुवं कोष्णेन कुण्डोष्ठी मेघेनावभृथादपि ।

प्रस्नवेनाभिवर्षन्ती वत्सालोकप्रवर्तिना ॥ ८४ ॥

रजःकणैः खुरोद्धतैः स्पृशद्भिर्गात्रमन्तिकात् ।

तीर्थाभिषेकजां शुद्धिमादधाना महीक्षितः ॥ ८५ ॥

ज्यादीनां) साधनं कारणं । नन्दयतीति व्युत्पत्त्या नन्दिनी नाम अनिन्या अगर्ह्या प्रशस्ता धेनुः (गोः)
ब्रूनाय (काननाय) आवृते प्रत्यागता । (तस्मिन्मुनो एवं उक्तमात्रे एव सा कामधेनुर्वनात्प्रतिनिवृत्त्य ।
[तत्राविर्बभूवेत्यर्थः) । “ अद्याक्षेपो भविष्यन्त्याः कार्यसिद्धौ ह्यलक्षणम् ” इति भावः । [हेतुरिति सम्बन्धे
‘षष्ठी-चा०’] । संप्रति धेनुं विशिनष्टि—

८३. पल्लववल्ग्व्या चासौ पाटला (रक्ता) च । संख्यामाप्येतद्विशेषणं योग्यम् । ललाटे (भाले) उ-
च्यते यस्य स ललाटोदयः । तमाभुमप्रमेषद्वयम् । “ आविर्बभूव कुटिलं भुमं वेष्टितं वक्रमित्यपि ” इत्यमरः ।
“ उदितश्च ” इति निष्ठातस्य नत्वम् । श्वेतरोमाण्येवाङ्गस्तं बिभ्रती । नवं शशिनं बिभ्रती संध्येव स्थिता ।

८४. कोष्णेन । किञ्चिदुष्णेन । “ कवं चोष्णे ” इति चकारात्कादेशः । अवभृथादप्यवभृथज्ञानादपि
(यागान्तस्नानादपि) मेघेन पवित्रेण । “ पूतं पवित्रं मेघं च ” इत्यमरः । वत्सस्यालोकेन प्रदर्शनेन प्र-
वर्तिना प्रवृत्ता प्रलवेन क्षीराभिस्यन्दनेन भुवमभिवर्षन्ती सिञ्चन्ती । कुण्डम् (कुण्ड्यते रक्ष्यते जलं वहिर्वा
अत्र जलाधारपात्रविशेषं) इव ऊध आपीनं यस्याः सा कुण्डोष्ठी । “ ऊधस्तु ह्रीबमापीनम् ” इत्यमरः ।
“ ऊधसोऽनङ् ” इत्यनङादेशः । “ बहुव्रीहैरूपसो ङीप् ” इति ङीप् ।

८५. खुरोद्धतैः (उत्थापितैः) अन्तिकात्समीपे गात्रं स्पृशद्भिः । “ दूरान्तिकार्येभ्यो द्वितीया च ” इति
चकारात्पञ्चमी । रजसां कणैः (धूलिलेशैः) । महीं क्षियते हृष्टे इति महीक्षितः । तस्य । तीर्थाभिषेकेण
जातां तीर्थाभिषेकजाम् (तीर्थे पुण्यक्षेत्रे यज्ञे वा अभिषेकः स्नानं तस्माज्जातं) । शुद्धिम् (नैर्मल्यं) आ-
दधाना कुर्वाणा । एतेन वायव्यं स्नानमुक्तम् । उक्तं च मनुना—“ आग्नेयं भस्मना स्नानमवगाथां तु वारुण-
म् । आपोहिष्ठेति च ब्राह्मं वायव्यं गोरजः स्मृतम् ” इति ।

83. Her colour was reddish yellow, like that of a new leaf, and she bore a circle of white hair on her forehead, which gave her the appearance of the twilight hour, adorned with the newly rising moon.

84. At the sight of her young the warm milk from the teats of her full udder flowed out in streams, soaking the earth, and having greater sanctifying effects than the अवभृथ ablutions during a sacrificial ceremony.

85. The dust raised by her feet settled down upon the person of the monarch and gave all the purification that he could otherwise obtain by bathing in sacred places of pilgrimage.

83. Between 82-83 B. D. E. and Vija. read “ ताम्रां ललाटनां रेखां बिभ्रती सा सितेतरां । संध्या प्रातिपदेनैव प्रतिभिन्ना हिमांशुना. ” (D. युतिभिन्ना for प्रतिभिन्ना. Vija. रेवां for रेखां)

84. D. and Su., क्षितं for भुवं; प्रलवेण for प्रलवेन; D. ‘प्रवर्तिनी for ‘प्रवर्तिना; E. ‘वत्सालोभ’ for वत्सालोक’.

85. A. B. C. E., Châ, Din. Vija. and Su., तीर्थाभिषेकजां शुद्धि. D. and Va., तीर्थाभिषेकसंशुद्धिम्; A. महीक्षितः D. Vija. and Va. महीक्षितः B. C. E. Châ Din. and Su. महीक्षितः.

तां पुण्यदर्शनां दृष्ट्वा निमित्तज्ञस्तपोनिधिः ।
 याज्यमाशंसितावन्ध्यप्रार्थनं पुनरब्रवीत् ॥ ८६ ॥
 अदूरवर्तिनीं सिद्धिं राजन्विगणयात्मनः ।
 उपस्थितेयं कल्याणी नाम्नि कीर्तित एव यत् ॥ ८७ ॥
 वन्यवृत्तिरिमां शश्वदात्मानुगमनेन गाम् ।
 विद्यामभ्यसनेनेव प्रसादयितुमर्हसि ॥ ८८ ॥
 प्रस्थितायां प्रतिष्ठेयाः स्थितायां स्थितिमाचरेः ।
 निषण्णायां निषीदास्यां पीताम्भसि पिबेरपः ॥ ८९ ॥
 वधूर्भक्तिमती चैनामर्चितामातपोवनात् ।
 प्रयता प्रातरन्वेतु सायं प्रत्युद्गजेदपि ॥ ९० ॥

८६. निमित्तज्ञः शकुनज्ञस्तपोनिधिविशिष्टः । पुण्यं [मनोज्ञं पुण्यावहं वा—चा०] दर्शनं यस्यास्तां तां धेनुं दृष्ट्वा । आशंसितं मनोरथः । नपुंसके भावे क्तः । तत्रावन्ध्यं सफलं प्रार्थनं यस्य स तम् । अवन्ध्यमनोरथमित्यर्थः । याजयितुं योग्यं याज्यं (यजमानं) पार्थिवं पुनरब्रवीत् । [ननु अभीष्टसिद्धेरुत्पत्त्यमानत्वादि-
 वानी कथमाशंसितां वंध्यामिति । अत्यासन्नसिद्धत्वेनोक्तत्वात् दोषः—चा०] ।

८७. हे राजन्नात्मनः कार्यस्य सिद्धिम् (मनोभीष्टसिद्धिं) अदूरवर्तिनीं शीघ्रभाविनीं विगणय विद्धि । यद्य-
 स्मात्कारणात्कल्याणी महत्लभ्यतीति । “ बह्नादिभ्यश्च ” इति ङीप् । इयं धेनुर्नास्ति कीर्तिते कीयते सत्येवोप-
 स्थिता (संप्राप्ता) ।

८८. वने भवं वन्यं कन्दमूलादिकं वृत्तिराहारो यस्य तथाभूतः सन् । इमां गां (धेनुं) शश्वत्सदा । आ-
 प्रसादादविच्छेदेनेत्यर्थः । आत्मनस्तव । कर्तुः । अनुगमनेनानुसरणेन । अभ्यसनेनानुष्ठानाभ्यासेन विद्यामि-
 व । प्रसादयितुं प्रसन्नां कर्तुमर्हसि (योग्योभवसि) । गवानुसरणप्रकारमाह—

८९. अस्यां नन्दिन्यां प्रस्थितायां (गतायां त्वमपि अस्याः पृष्ठतः) प्रतिष्ठेयाः प्रयाहि । “ समवप्रवि-
 म्यः स्थः ” इत्यात्मनेपदम् । स्थितायां निवृत्तगतिकायां स्थितिमाचरेः स्थितिं कुरु । तिष्ठेत्यर्थः । निष-
 ण्णायामुपविष्टायां निषीदोपविश । विध्यप्यं लोट् । पीताम्भः (जलं) यया तस्यां पीताम्भसि सत्यामपः
 (तोयं) पिबेः पिब । [अथ पत्न्याः परिचर्याप्रकारमाह—चा०] ।

९०. वधूर्जाया च भक्तिमती प्रयता सतां गन्धादिभिरर्चितामेनां गां प्रातरा तपोवनात् । (तपोवनपर्यन्तं) ।

86. The holy sage, who was skilled in reading the meanings of signs and omens, could at once see that the blessed cow's opportune arrival boded the speedy fulfilment of the desire of his disciple, who was worthy of sacrifices being done for him, and thus addressed the latter.

87. Depend upon it, O King, the fruition of your desires is close at hand ; for at the very mention of her name as it were, this blessed cow has thus made her appearance.

88. As one has to acquire learning by constant application and self-denial, so you should try to propitiate this divine cow, by constantly waiting upon her, and by following her,—living all the time upon the vegetable products of the forest.

89. You are to move when she moves, to stand when she stands, to sit down when she does the same, and to drink water, only after she has assuaged her thirst.

90. And this our self-subdued daughter-in-law, should also follow her after being worship-

86. B. and Vija. तपोवनः for तपोनिधिः D. °पार्थिवं for °प्रार्थनं E. अवध्यं for अवन्ध्यं

88 D. °वृत्ति for वृत्तिः; सम्भगाराधत्तेन for आत्मानुगमनेन.

89. B. C. E. Chā. Din. Va. Vija. and Su., स्थानमाचरेः for स्थितिमाचरेः.

90. D. E. Chā. Din. and Su. प्रयातां for प्रयता.

इत्याप्रसादादस्यास्त्वं परिचर्यापरो भव ।

अविघ्नमस्तु ते स्थेयाः पितेव धुरि पुत्रिणाम् ॥ ९१ ॥

तथेति प्रतिजग्राह प्रीतिमान्सपरिग्रहः ।

आदेशं देशकालज्ञः शिष्यः शासितुरानतः ॥ ९२ ॥

अथ प्रदोषे दोषज्ञः संवेशाय विशांपतिम् ।

सूनुः सूनृतवाक्स्त्रष्टुर्विससर्जोर्जितश्रियम् ॥ ९३ ॥

सत्यामपि तपःसिद्धौ नियमापेक्षया मुनिः ।

कल्पवित्कल्पयामास वन्यामेवास्य संविधाम् ॥ ९४ ॥

आङ् मर्यादायाम् । पदद्वयं चैतत् । अन्वेत्वनुगच्छतु । सायमपि प्रत्युद्गतेप्रयुद्गच्छेत् । विध्यर्थे लिङ् ।

९१. इत्यनेन प्रकरणेन त्वमा प्रसादात्प्रसादपर्यन्तम् । “ आङ् मर्यादाभिर्विध्योः ” इत्यस्य वैभाषिकत्वा-
दसमासत्वम् । अस्या धेनोः परिचर्यापरः शुश्रूषापरो भव । ते तव अविघ्नं विघ्नस्याभावांस्तु । “ अव्ययं
विभक्ति-” इत्यादिनार्याभावेऽप्ययोभावः । पितेव पुत्रिणां सन्तुष्टताम् । प्रशंसायामिनिप्रत्ययः । धुर्यग्रे स्थेया-
स्तिष्ठेः । [यथान्यः पुत्रवान् भारं वहति तथा त्वमपि भूयाः इत्यर्थः । त्वया यथा तं पिता पुत्रवांस्तथा त्वम-
पि भूयाः इति-चा०] । आशीरर्थे लिङ् । “ एलिङि ” इत्याकारस्यैकारादेशः । त्वत्सदृशो भवत्पुत्रोऽस्ति-
ति भावः ।

९२. देशकालज्ञः । देशोऽग्रिसंनिधिः । कालोऽग्रिहोत्रावसानसमयः । विशिष्टदेशकालोत्पन्नमार्षं ज्ञानम-
व्याहृतमिति जानन् । अत एव प्रीतिमात्रं (सानन्दः) शिष्योऽन्तेवासी राजा सपरिग्रहः सपत्नीकः । “ प-
त्नीपरिजनादानमूलशापाः परिग्रहाः ” इत्यमरः । आनतो विनयनम्रः सन् । शासितुर्गुरोरादेशमाज्ञां तथेति
प्रतिजग्राह स्वीचकार । [देशकालत्वेन गोरक्षणप्रवृत्तिकरणत्वं सूच्यते-चा०] ।

९३. अथ प्रदोषे राज्ञो दोषज्ञो विद्वान् । “ विद्वान्विपश्चिदोषज्ञः ” इत्यमरः । सूनृतवाक्सत्यप्रियवाक् ।
“ प्रियं सत्यं च सूनृतम् ” इति हलायुधः । स्रष्टुः सूनृब्रह्मपुत्रो मुनिः (वशिष्ठः) । अनेन प्रकृतकार्यनिर्वा-
हकत्वं सूचयति । ऊर्जितश्रिय (ऊर्जिता प्रबला श्रीयस्य तं तयोक्तं) विशांपतिं मनुजेश्वरम् । “ द्वी विशी वै-
श्यमनुजौ ” इत्यमरः । संवेशाय निद्रायै । “ स्यान्निद्रा शयनं स्वापः स्वप्नः संवेश इत्यपि ” इत्यमरः ।
विससर्जाज्ञापयामास ।

९४. कल्पवित् (कल्पं शास्त्रं वेत्तीति कल्पवित् । “ कल्पश्च प्रभवे न्याये शास्त्रे ब्रह्मविधाविति ” इति
विश्वः) । व्रतप्रयोगाभिज्ञो मुनिः । तपःसिद्धौ सत्यामपि । तपसंव राजयोग्याहारसंपादनसामर्थ्ये सत्यपीत्यर्थः ।
नियमापेक्षया तदाप्रभृत्येव व्रतचर्यापेक्षया । अस्य राज्ञो वन्याम् (वनेर्साधुर्वन्या तां तथीकृतां) एव । संवि-
धीयतेऽनयेति संविधाम् / कुशदिशयनसामग्रीम् । “ आतश्चोपसर्गे ” इतिकर्मण्ययः । अकतं च कारके
ped in the morning, with every mark of devotion, up to the border of the grounds of this hermitage,
and should also go up to that point to receive her upon her return in the evening.

91. Go on attending upon her in this wise, till she is propitiated. May your desires be
crowned with success, and may you stand at the head of happy mortals, favoured with worthy
children.

92. The King and the queen, who knew the time and the place, received, in a spirit of love
and humility, the instructions of their holy preceptor.

93. After this the learned son of Creator, truthful and agreeable in words, bade the
lord of men of distinguished fortune to retire for the night.

94. Though the sage, by reason of his great proficiency in holy asceticism, had the power
to provide comforts worthy of his royal guests, yet looking to the necessity of their exercising

91. B. C. E. Va. Vija. and Su., भूयाः for स्थेयाः.

93. A. D. E. उदितश्रियं for ऊर्जितश्रियं.

निर्दिष्टां कुलपतिना स पर्णशालामध्यस्य प्रयत्तपरिग्रहद्वितीयः ।

तच्छिष्याध्ययननिवेदितावसानां संविष्टः कुशशयने निशां निनाय ९५

अथ द्वितीयः सर्गः

—000—

अथ प्रजानामधिपः प्रभाते जायाप्रतिग्राहितगन्धमाल्याम् ।

वनाय पीतप्रतिवद्धवत्सां यशोधनो धेनुमृषेर्मुमोच ॥ १ ॥

आशासु राशीभवदङ्गवल्लीभासेव दासीकृतदुग्धसिन्धुम् ।

मन्दस्मितैर्निन्दितशारदेन्दुं वन्देरविन्दासनमुन्दरि त्वाम् ॥

संज्ञायाम् ” इति कर्मार्थत्वम् । कल्पयामास संपादयामास । [यद्यपि तपोमाहात्म्यान्नाविधानि भक्ष्यभोग्यानि सुकराणि तथापि शास्त्रप्रतिपादितप्रयोगाभिज्ञो मुनिर्भूषस्य व्रतविषयनियमार्थं वन्द्यामेव वृत्ति कृतवानिति तात्पर्यम्—चा०] ।

९५. स राजा कुलपतिना (कुलं मुनिसमुदायः तस्य पतिः तेन तयोक्तेन) मुनिकुलेश्वरेण वशिष्ठेन निर्दिष्टां (दर्शितां) पर्णशालाम् (पर्णकुटीम्) अध्यास्याधिष्ठाय । तस्यामधिष्ठानं कृत्वेत्यर्थः । “अधिशीङ्—” इत्यादिनाधारस्य कर्मत्वम् । कर्मणि द्वितीया । प्रयतो नियतः परिग्रहः पत्नीद्वितीयो यस्येति स तथोक्तः । कुशानां शयने । [कुशैर्दर्भैः परिकल्पितं शयनं तस्मिन् । शाकपार्थिवादिसमासः—चा०] । संविष्टः सुप्तः सत् । तस्य वशिष्ठस्य शिष्याणामध्ययनेनापररात्रे वेदपाठेन निवेदितं (ज्ञापितं) अवसानं (विरामः) यस्यास्तां निशां निनाय गमयामास । अपररात्रेऽध्ययने मनुः—“ निशान्ते न परिश्रान्तो ब्रह्माधीत्य पुनः स्वपेत् ” । “ न चापररात्रमधीत्य पुनः स्वपेत् ” इति गौतमश्च । प्रहर्षणीवृत्तमेतत् । तदुक्तम्—“ श्री जी गच्छिदशयतिः प्रहर्षणीयम् ” । इति श्री महामहोपाध्यायकोलाचलमल्लिनाथसूरिविरचितया संजीविनीसमाख्यया व्याख्यया समेतो महाकविश्रीकालिदासकृती श्रीरघुवंशे महाकाव्ये वशिष्ठाश्रमाभिगमनो नाम प्रथमः सर्गः ।

१. अथ निशानयनानन्तरं यशोधनः (यशः कीर्तिरेव धनं द्रविणे यस्य स तथोक्तः) प्रजानामधिपः प्रमजेश्वरः (दिलीपः) प्रभाते प्रातःकाले जायया सुदक्षिण्या । प्रतिग्राहयिष्या । प्रतिग्राहिते स्वीकारिते गन्धमाल्ये (चन्दनपुष्पस्रजादि) यया सा जायाप्रतिग्राहितगन्धमाल्या । तां तथोक्ताम् । पीतं पानमस्यास्तीति पीतः । पीतवानित्यर्थः । “ अशंआदिभ्योऽच् ” इत्यन्प्रत्ययः । “ पीता गावो भुक्ता ब्राह्मणाः ” इति महाभाष्ये दर्शनात् । पीतः प्रतिबद्धो वत्सो यस्यास्तामृषेर्धेनुं वनाय वनं गन्तुम् । “ क्रियार्योपपद—” इत्यादिना चतुर्थी । मुमोच मुक्तवाच । जायापदसामर्थ्यात्सुदक्षिण्यायाः पुत्रजननयोग्यत्वमनुसंधेयम् । तथाहि श्रुतिः—“ पतिर्जायां प्रविशति गर्भो भूत्वेह मातरम् । तस्यां पुनर्नवो भूत्वा दशमे मासि जायते । तज्जाया जाया भवति यदस्यां जायते पुनः ” इति । यशोधनः इत्यनेन पुत्रवत्ताकीर्तिलोभाद्राजानर्हे गोरक्षणे प्रवृत्त इति गम्यते । अस्मिन्सर्गे वृत्तमुपजातिः—“ अनन्तरोदीरितलक्ष्मभाजी पादौ यदीयावुपजातयस्ताः ” इति ।

abstinence, as preparatory to the life they were about to lead, ordered for them only such food and such bedding as suited a forest life.

95. He, with his pure wife as his second (companion), having occupied a hut made of leaves, pointed out to him by the lord of the clan, and lying on a rude carpet made of Kusa grass, passed the night the close of which was indicated to him by his (Muni's) disciples reading the Vedas.

1. Then in the morning the lord of the people, who valued his honour as a treasure set free the cow of the sage (to go) to a forest, whose young had had his fill of drink, and had then been tied to his post, and who had been made to accept saddle and flowers by his wife.

95. D. E. Din. and Chá., अनधीत् for निनाय.

तस्याः स्मुरन्यासपांवित्रपांस्तुमपांमुलान धुरि कीर्तनीया ॥

मार्गं मनुष्येश्वरधर्मपत्नी श्रुतेरिवार्थं स्मृतिरन्वगच्छत् ॥ २ ॥

निवर्त्य राजा दयितां दयालुस्तां सौरभ्यां सुरभिर्विशोभिः ।

पयोधरीभूतचतुःसमुद्रां जुगोप गोरूपधरामिवोर्वीम् ॥ ३ ॥

व्रताय तेनानुचरेण धेनोन्येषेधि शेषोऽप्यनुयायिवर्गः ।

न चान्यतस्तस्य शरीररक्षा स्ववीर्यगुप्ता हि मनोः प्रसूतिः ॥ ४ ॥

आस्वादवद्भिः कवलैस्तृणानां कण्डूयनैर्दशनिवारणैश्च ।

अव्याहतेः स्वैरगतैः स तस्याः सम्राट् समाराधनतत्परोऽभूत् ॥ ५ ॥

२. पांसवो दोषा आसां सन्तीति पांसुलाः स्वैरिण्यः । “स्वैरिणी पांसुला” इत्यमरः । “सिध्मादिभ्य-
” इति लृप्प्रत्ययः । अपांसुलानां पतिव्रतानां धुरि अग्रे कीर्तनीया परिगणनीया मनुष्येश्वरधर्मपत्नी [उ-
क्तम् । “पतिं धर्मेतरं पत्नी साध्वी शुश्रूषते तु या । नित्यं त्वनल्पहृदया धर्मपत्नी तु तां विदुः” इति-
श्लो०] । स्मुरन्यासैः (खुराणां क्षेपणैः) पवित्राः पांसवः (रक्षांसि) यस्य तम् । “रेणुर्द्वयोः स्त्रियां धूलिः पांसुनी न
द्वयो रजः” इत्यमरः । तस्या धेनोर्मार्गम् (तपोवनपर्यन्तं) । स्मृतिर्मेवादिवाक्यं श्रुतेर्वैदवाक्यस्यार्थमभिधे-
यमिव । अन्वगच्छदनुसृतवती च । यथा स्मृतिः श्रुतिक्षुण्णमेवार्थमनुसरति तथा सापि गोरुरक्षुण्णमेव मार्गम्-
नुमसारेत्यर्थः । धर्मपत्नीत्यत्राश्वघासादिवत्तादर्थ्यं पृष्टीसमासः प्रकृतिविकाराभावात् । पांसुलपथप्रवृत्ताव-
प्यपांसुलानामिति विरोधात्कारो ध्वन्यते ।

३. दयालुः कारुणिकः । “स्यादयालुः कारुणिकः” इत्यमरः । “स्पृहस्पृहि-” इत्यादिनालुक्प्रत्य-
यः । यशोभिः सुरभिर्मनोहः [मसिद्धः श्रेष्ठो वा-चा०] । “सुरभिः स्यान्मेनोहोऽपि” इति विश्वः । राजा
तां दयितां निवर्त्य सौरभ्यां कामधेनुमुतां नन्दिनीम् । धरन्तीति धराः । पचायच् । पयसां धराः पयोधराः
सैनाः । “स्नांस्तनाब्दी पयोधरी” इत्यमरः । अपयोधराः पयोधराः संपद्यमानाः पयोधरीभूताः । अभूतत-
द्भावे च्चिः । “कुगतिप्रादयः” इति समासः । पयोधरीभूताश्चत्वारः समुद्रा यस्यास्ताम् । “अनेकमन्य-
पदार्थे” इत्यनेकपदार्थग्रहणसामर्थ्यात्त्रिपदो बहुव्रीहिः । गोरूपधरां (गोरूपमाकाशरस्तस्य धरा तां तथाक्तां)
उर्वामिव । जुगोप ररक्ष । भूरक्षप्रत्ययानेनैव ररक्षेति भावः । धेनुपक्षे पयसा दुग्धेनाधरीभूताश्चत्वारः समुद्रा य-
स्याः सा तथाक्ताम् । दुग्धतिरस्कृतसागरामित्यर्थः ।

४. व्रताय (गोपालनरूपव्रतं नियमः तस्मै) धेनोरनुचरेण । न तु जीवनायैति भावः । तेन दिलीपेन
शेषोऽवशिष्टोऽप्यनुयायिवर्गोऽनुचरवर्गो न्येषेधि निवर्तितः । शेषत्वं सुदक्षिणापेक्षया । कथं तर्ह्यात्मरक्षणमत
आह-न चेति । तस्य दिलीपस्य शरीररक्षा च अन्यतः पुरुषान्तरान्न । कुतः । हि यस्मात्कारणान्मनोः । प्र-
सूयत इति प्रसूतिः संततिः स्ववीर्यगुप्ता स्ववीर्येणैव रक्षिता । न हि स्वनिर्वाहकस्य परापेक्षेति भावः ।

५. सम्राट्प्रण्डलेश्वरः । “येनेष्टं राजमूयेन मण्डलस्येश्वरश्च यः । शास्ति यश्चाज्ञया राज्ञः स सम्राट्”

2. The lawful wife of the lord of men, who deserved to be ranked at the head of chaste women, followed her path, the dust on which was purified by the prints of her hoofs, as Suriti follows the meaning of Sruti.

3. The compassionate King, who appeared charming on account of his pure fame, having persuaded his beloved spouse to return, took the sole charge of protecting the daughter of Surabhi, who looked, as if she was the earth incarnate, with her udder and four teats representing the four oceans.

4. That follower of the holy cow had now entered upon a new life of spiritual discipline, accordingly he dismissed the small residue of attendants. He needed no guards to protect his body; for the princes of the line of Manu, were guarded by their own powers.

5. That Universal emperor tried to propitiate her, now by bringing her palatable morsels of grass, now by gently rubbing her sides, now by keeping the gnats off from her body, and now by allowing her unrestrained liberty to graze as she pleased.

5. B. F. अव्याहृतस्वैरगतैः. C. अव्याहृतस्वैरगतैः for अव्याहृतैः स्वैरगतैः.

स्थितः स्थितामुच्चलितः प्रयातां निषेदुषीमासनबन्धधीरः ।
 जलभिलाषी जलमाददानां छायेव तां भूपतिरन्वगच्छत् ॥ ६ ॥
 स न्यस्तचिह्नमपि राजलक्ष्मीं तेजोविशेषानुमितां दधानः ।
 आसीदनाविष्कृतदानराजिरन्तर्मदावस्थ इव द्विपेन्द्रः ॥ ७ ॥
 लताप्रतानोद्धृतैः स केशेरधिज्यधन्वा विचचार दावम् ।
 रक्षापदेशान्मुनिहोमधेनोर्वन्यान्विनेष्यन्निव दुष्टसत्त्वान् ॥ ८ ॥

इत्यमरः । स राजा । आस्वादवद्भी रसवद्भिः स्वादयुक्तैरित्यर्थः । वृणानां कवलैर्प्रांसैः । “ प्रासस्तु कवलार्थकः ” इत्यमरः । कण्डूयनैः खर्जनैः । (गात्रकर्षणैरित्यर्थः) । दशानां वनमक्षिकाणां निवारणैः । “ दंशस्तु वनमक्षिका ” इत्यमरः । अव्याहतैरप्रतिहतैः स्वरगतैः स्वच्छन्दगमनैश्च । तस्या धन्वाः समारानधनतत्परः शुश्रूषासक्तोऽभूत् । तदेव परं प्रधानं यस्येति तत्परः । “ तत्परी प्रसितासक्तौ ” इत्यमरः । (इत्थं स राजा प्रजाभिलाषी सत् तस्या नन्दिन्याः सेवादर्क्षां बभूव) ।

६. भूपतिस्तां गां स्थितां सतीं स्थितः सत् । स्थितिरूर्ध्वावस्थानम् । प्रयातां प्रस्थितामुच्चलितः प्रस्थितः । निषेदुषीं निषण्णाम् । उपविष्टामित्यर्थः । “ भाषायां सदवसध्रुवः ” इति कसुप्रत्ययः । “ उगितश्च ” इति ङीप् । आसनबंधे उपवेशनं धीरः स्थितः । उपविष्टः सन्नित्यर्थः । जलमाददानां पिबन्तीं जलभिलाषीं । पिबन्नित्यर्थः । इत्थं छायेवान्वगच्छन्दनुवृत्तवान् । [छायाप्युत्कलक्षणा लौकिकी उपमा तेन भेदेऽपि नास्ति । यदाह वामनः न लिंगवचने भद्रो लौकिक्यामुपमायां—चा०] ।

७. न्यस्तानि परिहृतानि चिह्नानि छत्रचामरादीनि यस्यास्तां तथाभूतामपि तेजोविशेषेण प्रभावातिशयेनानुमिताम् (ज्ञातां) । सर्वथा राजैवायं भवंदित्यूहितां राजलक्ष्मीं दधानः स राजा । अनाविष्कृतदानराजिः (अनाविष्कृता अप्रकटिता दानराजिर्मदलेखा यस्य स तथोक्तः) बहिरप्रकटितमदरेखः । अन्तर्गता मदावस्था यस्य सोऽन्तर्मदावस्थः । [उक्तं च । भद्रो मन्दो मृगश्चेति संकीर्णश्चेति जातयः । चतस्रः करिणां तासां भद्रान्तर्मद एव यः—व०] । तथाभूतो द्विपेन्द्र इव । आसीत् ।

८. लतानां वल्लीनां प्रतानैः कुटिलतन्तुभिरुद्धृता उन्नमस्य ग्रथिताः (बद्धाः) ये केशास्तरुपलक्षितः । “ इत्थंभूतलये ” इति वृत्तीया । स राजा । अधिगम्यमारोपितमौर्वीकं धनुर्यस्य सोऽधिगम्यधन्वा सत् । “ धनुषश्च ” इत्यनङादेशः । मुनिहोमधेनो रक्षापदेशादक्षणायाजान् । वन्यान्वनेभवान्दुष्टसत्त्वान्दुष्टजन्तून् । (सिंहव्याघ्रादीनित्यर्थः) । “ द्रव्यासुख्यवसायेषु सत्त्वमस्त्री तु जन्तुषु ” इत्यमरः । विनेष्यञ्छिक्षयिष्यन्निव । दावं वनम् । “ वने च वनवह्नौ च दवां दाव इहेष्यते ” इति यादवः । विचचार । वने चचारेत्यर्थः । “ देशकालाध्वगन्तव्यः कर्मसज्ञा ह्यकर्मणाम् ” इति दावस्य कर्मत्वम् । विच्छेष्ट्यादिभिः षड्भिः श्लांक्षैस्तस्य महामहिमतया द्रमादयोऽपि राजोपचारं चक्रुरित्याह—

6. He stopped only when she stopped, moved only when she was in motion, lay down only (lit: sticking fast to the tie of his seat) when she was lying at her ease, and thought of drinking water only when she assuaged her thirst,—thus that lord of the earth followed the sacred cow, as the shadow of a man follows his body.

7. Though he had laid aside all the *insignia* of his royal office, yet a circle of ineffable glory always surrounded him, and gave him an appearance suited to that office, consequently, in this thing he resembled a proud elephant in whom the conditions of madness were all ready within, but whose temples had not yet commenced to stream out the maddening sweat.

8. His hair were tied together with strings made of tendrils of wild creepers and he in his

7. B. C. F. Va. and Su., संन्यस्तचिह्नम् for स न्यस्तचिह्नम्; B. C. Va. and Su. राज्यलक्ष्मीम् for राजलक्ष्मीम्.

8. A. C. D. Chā. Din. Va. and Su. रक्षापदेशात् B. F. रक्षोपदेशात्; A. B. D. F. Chā. Din. and Va., मुनिं. C. F. and Su., गुरुं.

विस्तृष्टपार्श्वानुचरस्य तस्य पार्श्वद्विमाः पाशभृता समस्य ।

उदीरयामासुरिवोन्मदानामालोकशब्दं वयसां विरावैः ॥ ९ ॥

मरुत्प्रयुक्ताश्च मरुत्सस्ताभं तमर्च्यमारादभिवर्तमानम् ।

अवाकिरन्बाललताः प्रसूनैराचारलाजैरिव पौरकन्याः ॥ १० ॥

धनुर्भृतोऽप्यस्य दयाद्रिभावमाख्यातमन्तःकरणैर्विशङ्कैः ।

विलोकयन्त्यो वपुरापुरक्षणां प्रकामविस्तारफलं हरिण्यः ॥ ११ ॥

९. विस्तृष्टाः पार्श्वानुचराः पार्श्ववर्तिनो जना येन तस्य । पाशभृता वरुणेन समस्य तुल्यस्य । [असतो नियमनाद-चा०] । “ प्रचेता वरुणः पाशी ” इत्यमरः । अनुभावोऽनेन सूचितः तस्य राज्ञः पार्श्वयोर्द्विमाः (निकटवृक्षाः) । उन्मदानामुत्कटप्रदानां वयसां खगानाम् । “ खगवान्याविनोर्वयः ” इत्यमरः । विरावैः शब्दैः । आलोकस्य शब्दं वाचकमालोकयति शब्दम् । जयशब्दमित्यर्थः । “ आलोको जयशब्दः स्याद ” इति विश्वः । [आलोकस्य दर्शनस्य शब्दः आलोकशब्दस्तं जय जीवत्यालोकशब्दः । जय जय महाराज प्रभो स्वामिन् पादमवधारयताम् इति आलोकशब्दः-व०] । उदीरयामासुरिवादभिव । [एतेन सेवाचाटुक्तिः-चा०] । इत्युत्प्रेक्षा । (तस्य महानुभावस्य एकाकिनो वने विचरतः जयति जयति देवः इत्येवंविधं बन्दिदृक्त्वं मदकलपटुपक्षिकूजितैरेव संपादितमित्यर्थः) ।

१०. मरुत्प्रयुक्ता वायुना प्रेरिता बाललता आरात्समीपेऽभिवर्तमानम् । “ आराहूतसमीपयोः ” इत्यमरः । मरुतो वायाः सखा मरुत्सखोऽग्निः । स इवाभार्ताति मरुत्सखाभम् । [यद्वा । मरुतां देवानां सखा इन्द्रः तत्तुल्यं तेजो यस्य तं तयांक्त-चा०] । “ आतश्चोपसर्गं ” इति कप्रत्ययः । अर्च्यं पूज्यं तं दिलीपं प्रसूनैः पुष्पैः । पौरकन्याः पौराश्च ताः कन्या आचारार्थः (मंगलार्थैः) लाजराचारलाजैरिव । अवाकिरन् । (अवाकिरन्वयोद्भूतास्तं लाजैः पौरांश्वितः इत्येव समार्थः श्लांकांशः) । तस्यांपरि निक्षिप्तवत्प्य इत्यर्थः । [पुरप्रवेशे हि राजा कुमारीभिः (लाजाप्रक्षपणैः) अवकीर्यते इत्याचारः-व०] । सखा हि सखायमागतमुपचरतीति भावः । [युक्तं मरुत्सखस्य मगलप्रणमिति च्छाया-चा०] ।

११. धनुर्भृतः (धनुश्चाप विभर्तीति तस्य तयांक्तस्य) अप्यस्य राज्ञः । एतेन भयसंभावना दर्शिता । तथापि विशङ्कनिर्मोक्तैरन्तःकरणैः (चित्तैः) । कर्तृभिः । दयया कृपासेनाद्रीं भावोऽभिप्रायो यस्य तद्वद्भाद्रिभावं तदाख्यातम् । दयाद्रिभावमन्तर्दिश्याख्यातमित्यर्थः । “ भावः सत्त्वस्वभावविप्रायचेष्टात्मजन्मसु ” इत्यमरः । [चित्तमेव कथयत्यनुगाममिति-चा०] । तथाविधं वपुर्विलोकयन्त्यः (पश्यन्त्यः) हरिण्यः (मृग्यः) अक्षणां (नेत्राणां) प्रकामविस्तारस्यात्यन्तविशालनायाः फलमाप्नुः । [अतिसौन्दर्यात्-चा०] । “ विमलं कल्पीभवद्वच्च चेतः कथयत्येव हिंसायिणि रिपु च ” इति न्यायेन स्वान्तःकरणवृत्तिप्रामाण्यादेव विभ्रम्यं ददृशु-रित्यर्थः ।

forest rambles always carried his bow ready for use — It seemed as if the protection of the Muni's cow was a mere pretext, his real motive being the disciplining of the cruel inhabitants of the forest.

9. As he walked alone and unattended, strong and muscular like king Varuna, the trees on both sides of the road acted the part of criers, with the chorus of thousands of their elated feathery visitors.

10. And the tender creepers of the forest, moved gently by the breeze, honoured him, who was worthy of adoration and lustrous like fire (lit. the friend of wind) as he stood before them, with showers of their flowers;—thus acting the part of the young girls of his capital, who always welcomed him back with showers of the customary *Lajas* (the fried-grain-rice).

11. Though he always carried a bow about him, yet his manners, which were softened by compassion, inspired such a confidence in the minds of the female deer, that they quietly (lit. with fearless mind) viewed him as he passed—thus obtaining a sufficient reward for having got those beautiful large eyes of theirs.

स कीचकैर्मरुतपूर्णरन्ध्रैः कूजद्विरापादितवंशकृत्यम् ।

शुश्राव कुञ्जेषु यशः स्वमुच्चैरुद्धीयमानं वनदेवताभिः ॥ १२ ॥

पृक्तस्तुषारैर्गिरिनिर्झराणामनोकहाकम्पितपुष्पगन्धी ।

तमातपक्लान्तमनातपत्रमाचारपूतं पवनः सिषेवे ॥ १३ ॥

शशाम वृष्ट्यापि विना दवाग्निरासीद्विशेषा फलपुष्पवृद्धिः ।

ऊनं न सत्वेष्वाधिको बबाधे तस्मिन्वनं गोप्तरि गाहमाने ॥ १४ ॥

संचारपूतानि दिगन्तराणि कृत्वा दिनान्ते निलपाय गन्तुम् ।

प्रचक्रमे पल्लवरागताम्रा प्रभा पतंगस्य मुनेश्च धेनुः ॥ १५ ॥

१२. स दिलीपो मरुतपूर्णरन्ध्रैः (मरुतेन समीरणेन पूर्णानि पुरितानि रन्ध्राणि छिद्राणि येषां तैः) अत एव कूजद्विः स्वर्नाद्विः । कीचकैर्वेणुविशेषैः । [सखिद्वयैः—चा०] । “ वेणवः कीचकास्ते स्युर्ये स्वनन्त्य-मिलोद्धताः ” इत्यमरः । वंशः सुषिराद्यविशेषः । “ वंशादिकं तु सुषिरम् ” इत्यमरः । आपादितं संपादि-त वशस्य कृत्यं कार्यं यस्मिन्कर्मणि तत्तथा । कुञ्जेषु लतागृह्येणु । “ निकुञ्जकुञ्जौ वा क्लीबं लतादिपहितोदरे ” इत्यमरः । वनदेवताभिर्रुद्धीयमानमुच्चैर्गीयमानं स्वं (स्वकीयं) यशः शुश्राव श्रुतवाक् । [राक्षो महानुभाव-तया वनदेवता यशो गायन्ति स्म इत्यर्थः—चा०] ।

१३. गिरिषु निर्झराणां वाग्निप्रवाहाणाम् । “ वाग्निप्रवाहो निर्झरं झरः ” इत्यमरः । तुषारैः सीकैः । “ तु-षारी हिमसीकरी ” इति शाश्वतः । पृक्तः सपृक्तः (संमलितः) अनांकहानां वृक्षाणामाकम्पितानिषत्क-म्पितानि पुष्पाणि तेषां यो गन्धः सोऽस्यास्तीत्याकम्पितपुष्पगन्धी । ईषत्कम्पितपुष्पगन्धवाक् । एव शीतो मन्दः सुरभिः पवनो वायुमातपत्रं व्रणार्थं परिहृतच्छत्रम् । अत एवातपक्लान्तं (घर्मरिषत्रं) आचारेण पूतं शुद्धं तं नृपं सिषेवं (संवितवाक्) । आचारपूतत्वात्स राजा जगत्पावनस्यापि संव्य आसीदिति भावः । [वृ-क्षादयो राज्ञापचारं चक्रुः—चा०] ।

१४ गोप्तरि (रक्षके) तस्मिन्नास्ति वनं (काननं) गाहमाने प्रविशति सति वृष्ट्या (मेघवर्षणेन) विना-पि । दवाग्निर्वनाग्निः । “ दवदावौ वनानलं ” इति हैमः । शशाम (शान्तो बभूव) । फलानां पुष्पाणां च वृ-द्धिः । विशिष्यन् इति विशेषः । अतिशयितामीत । कर्मार्थे घञ्प्रत्ययः । सत्त्वेणु जन्तुषु मध्ये । “ यतश्च निर्वारण-म् ” इति सप्तमी । अधिकः प्रबलो व्याघ्रादिरून् दुर्बल हरिणादिकं न बबाध [नावधिष्ट । एतेन राक्षो महापौरुषत्वमुक्त—सु०] ।

१५. पल्लवस्य रामो वर्णः पल्लवरागः । “ रामोऽनुरक्तो मातस्यै क्लेशादौ लोहितादिषु ” इति शाश्वतः ।

12. As he passed he heard the sweet musical tunes issuing from the natural bamboo holes, filled with air, as if it were the fannies of the forest, singing loudly in notes of excellent music, his own fan fame in bowers of creepers.

13. He who was holy by his observance of devotion had no umbrella to cover his head, but the soft cooling breeze, surcharged with the particles of water from the hill-streams, and scented with the fragrance of many flowers gently shaking on the trees, mitigated considerably the effects of the heat of the sun.

14. When he entered the forest as its protector, the wild wood-land-fire become extinguished, even without any shower of rain, the trees began to blossom and to bear fruits in abundance; and the stronger amongst the animals no longer tyrannised over the weaker ones.

15. After having by their rambles purified the spaces intervening between the cardinal points,

13. B. D. ° कम्पनपुष्पगन्धी. C. Chà. Din. Va. and Su., कम्पितपुष्पगन्धिः We with A. and F.

14. B. C. F. Chà. Din. Va. and Su., विशेषात् for विशेषः; D. F. वने for वनम्—We according to A. supported by Chà. Din. Va. and Su.

तां देवतापित्रतिथिक्रियार्थमन्वग्ययौ मध्यमलोकपालः ।

बभौ च सा तेन सतां मतेन श्रद्धेव साक्षाद्विधिनोपपन्ना ॥ १६ ॥

स पल्वलोत्तीर्णवराहयूथान्यावासवृक्षोन्मुखबर्हिणानि ।

ययौ मृगाध्यासितशाद्वलानि श्यामायमानानि वनानि पश्यन् ॥ १७ ॥

आपीनभारोद्धहनप्रयत्नाद्गृष्टिगुरुत्वाद्वपुषो नरेन्द्रः ।

उभावलंचक्रनुरञ्चिताभ्यां तपोवनावृत्तिपथं गताभ्याम् ॥ १८ ॥

स इव ताम्रा पल्लवरागताम्रा पतंगस्य सूर्यस्य प्रभा कान्तिः । “ पतंगः पक्षिसूर्ययोः ” इति शाश्वतः । मुनेः (वशिष्ठस्य) धेनुश्च । दिगन्तराणि दिशामवकाशाच्च । “ अन्तरमवकाशावधिपरिधानान्तर्धिभेदतदर्थे ” इत्यमरः । सचरिण (सैरगमनेन) पूतानि शुद्धानि कृत्वा दिनान्तं सायंकाले निलयायास्तमयाय । धेनुपक्षे आलयाय च । गन्तुं प्रचक्रमे ।

१६. मध्यमलोकापालो भूगलः । [भूयो मध्यमत्वे तु स्वर्गपातालापेक्षया । उक्तं च । वासवदत्तायां “ अ-
वततार मध्यमलोकमशुमाली ” इति-चा०] । देवतापित्रतिथीनां क्रिया यागध्याद्वदानानि ता एवार्थः प्र-
योजनं यस्यास्तां धेनुमन्वगनुपद ययौ । “ अन्वगन्वक्षमनुगंऽनुपद क्लृप्तमन्वयम् ” इत्यमरः । सतां मतेन
सद्भिर्मान्येन । “ गतिबुद्धि ” इत्यादिना वर्तमाने क्तः । “ क्तस्य च वर्तमाने ” इति पठ्यते । तेन राज्ञोपप-
न्ना युक्ता सा धेनुः । सतां मतेन विविधानुष्ठानेनोपपन्ना युक्ता साक्षात्पत्यक्षा श्रद्धास्तिक्यबुद्धिगिव । बभौ च ।

१७. स राजा । पल्वलेभ्योऽन्वजलाशयेभ्यः उत्तीर्णानि निर्गतानि वराहाणां (शक्राणां) यथानि कुला-
नि येषु तानि । बर्हिण्येषां सन्तीति बर्हिणा मयूराः । “ मयूरं बर्हिणो वर्हो ” इत्यमरः । फलबर्हिभ्यामिनच्छ्रयार्थं
वक्तव्यः । आवासवृक्षाणां (रात्रिभ्यतितरूणां) उन्मुखाः (अभिमुखाः) बर्हिणाः (मयूराः) येषु तानि
श्यामायमानानि वराहबर्हिणादिमलिनिस्राश्यामानि । श्यामानि भवन्तीति श्यामायमानानि (हस्तिभूतानि) ।
“ लोहितादिडाहभ्यः क्यप् ” इति क्यप्प्रत्ययः । “ वा क्यप् ” इत्यात्मनेपदे शानच् । सृगेः (हरिणैः)
अध्यामिता अर्धशिष्टाः शाद्वलाः (नववृणानि) येषु तानि । शादाः शण्पाण्येषु देशेषु सन्तीति शाद्वलाः श-
ण्पश्यामदेशः । “ शाद्वलः शादहग्निः ” इत्यमरः । “ शादः कर्दमशण्पाः ” इति विश्वः । “ नह-
शादाद्बलच् ” इति ड्लच्प्रत्ययः । वनानि पश्यन्त्ययौ ।

१८. गृष्टिः सकृत्प्रसूता गाः । “ गृष्टिः सकृत्प्रसूता गाः ” इति हलानुव. । नरेन्द्रश्च । उभौ यथाक्रमम् । आपी-
नमूयः । “ ऊयन्तु क्लीवमापीनम् ” इत्यमरः । आपीनस्य भारोद्धहनं प्रयत्नात्प्रयामात् । वपुषो गुरुत्वादा-
धिक्याच्च । अञ्चिताभ्यां चारुभ्यां गताभ्यां गमनाभ्यां तपोवनादावृत्तः पन्थास्तं तपोवनावृत्तिपथम् (तपोव-
नागमनमार्गं) । “ ऋकृ- ” इत्यादिना समामान्ताऽप्रत्ययः । अलचक्रनुर्भूषितवन्तौ ।

the cow of the Mum and the light of the sun which were (both) red as the colour of a fresh
sprout, bent their course towards home at the close of the day

16. The protector of the immediate world followed the steps of the sacred animal, who was
such an invaluable help towards the Mum's discharging his duties to his gods, to his ancestors and
to his guests; and when thus following he who was honoured by the good looked like practical
piety following devotion.

17. By that time the herds of the wild boars were leaving the water of the muddy ponds,
he peacocks were returning to their accustomed perching trees for nightly shelter; and the
deer were lying down in their accustomed grassy plots, and on the whole scene the sable mantle
of night was gently falling, the King enjoyed the sight as he passed

18. On account of the labour of bearing the burden of the udders the cow which had only
one calf, and the king by reason of his bodily heaviness both decorated the way by which they
returned from the sacred forest with their graceful gait

17. F. ° शाद्वलानि for °शाद्वलानि.

18. Chā. notices उरसः for वपुः.

वशिष्ठधेनोरनुयायिनं तमावर्तमानं वनिता वनान्तात् ।
 पपौ निमेषालसपक्ष्मपाङ्क्तिरूपोषिताभ्यामिव लोचनाभ्याम् ॥ १९ ॥
 पुरस्कृता वर्त्मनि पार्थिवेन प्रत्युद्रता पार्थिवधर्मपत्न्या ।
 तदन्तरे सा विरराज धेनुर्दिनक्षपामध्यगतेव संध्या ॥ २० ॥
 प्रदक्षिणीकृत्य पयस्विनीं तां सुदक्षिणा साक्षतपात्रहस्ता ।
 प्रणम्य चानर्च विशालमस्याः शृङ्गान्तरं द्वारमिवार्थसिद्धेः ॥ २१ ॥
 वत्सोत्सुकापि स्तिमिता सपर्या प्रत्यग्रहीत्सेति ननन्दतुस्तौ ।
 भक्त्योपपन्नेषु हि तद्विधानां प्रसादचिह्नानि पुरःफलानि ॥ २२ ॥

१९. वशिष्ठधेनोरनुयायिनमनुचरं वनान्तादावर्तमानं प्रत्यागतं तं दिलीपं वनिता सुदक्षिणा निमेषेषु (अ-
 क्षिप्स्वन्देषु) अल्पा मन्दा पक्ष्मणां पङ्क्तिः (अक्षिरोमाली) यस्याः सा । [“ पक्ष्म स्यान्नेत्रोमाणीति ”
 हेमः कोषः—चा०] । निर्निमेषासतीत्यर्थः । लोचनाभ्याम् । कणाभ्याम् । उपोषिताभ्यां (कृतव्रताभ्यां)
 इव । उपवासी भोजननिवृत्तिः । तद्वद्भ्यामिव । वसतेः कर्नेगिकः । पपौ [सादरमद्राक्षीत् । सादरमालोकनं
 पानमुच्यते—चा०] । ययांपोषितोऽतिवृष्णया जलमयिक पिपासति तद्वदतिवृष्णयायाधिकं व्यलोकयदित्यर्थः ।

२०. वर्त्मनि (मार्गे) पार्थिवेन गृयिष्या ईश्वरेण । “ तस्येश्वरः ” इत्युपप्रत्ययः । पुरस्कृताग्रतः कृता ।
 धर्मस्य पत्नी धर्मपत्नी । धर्मार्थपत्नीत्यर्थः । अश्वघासादिवत्तादर्थ्यं पठोमसासः । पार्थिवस्य धर्मपत्न्या (सु-
 दक्षिण्या) प्रत्युद्रता (संमुखं प्राप्ता) सा धेनुस्तदन्तरे तयोर्दम्पत्योर्मध्ये । दिनक्षपयोर्दिनरात्रयोर्मध्यगता
 (मध्ये स्थिता) संध्येव । [धनोर्गपि लोहितत्वात् । समामे लिंगभेदात्प्रतीतिर्दिनशब्दस्य नोपमादोषः । यदाह ।
 इष्टः पुनर्पुंसकयोः प्रार्येणति—चा०] । रराज शुशुभे । (तयोर्दम्पत्योर्मध्यं गता सा मुनिहोमधेनुः पञ्चवस्तिग्व-
 पाटलवर्णतया दिवसरात्र्योर्मध्यगता सध्वेव रेजे) ।

२१. अक्षतानां पात्रेण सह वर्तते इति साक्षतपात्रौ इत्थौ यस्याः सा सुदक्षिणा पयस्विनीं (पयो दुग्धमस्याः
 अस्तीति पयस्विनी तां तयोक्तां) प्रशस्तक्षीरां तां धेनुं प्रदक्षिणीकृत्य (प्रदक्षिणां दत्त्वा) प्रणम्य (नत्वा) च ।
 तस्या चन्वा विशालं (विस्तीर्णं) शृङ्गान्तरं शृङ्गमध्यम् । अर्थसिद्धेः कार्यसिद्धेर्द्वारं प्रवेशमार्गमिव । [तदचने
 पुत्रलाभभावात्—चा०] । आनर्चार्चयामास । अर्चतेर्भोवादिकाङ्क्षितम् ।

२२. सा धेनुर्वत्सोत्सुकापि वत्से उत्काण्ठितापि स्तिमिता निश्चला सती सपर्या (राक्षीकृतां) पूजां प्रत्य-
 ग्रहीत् (स्वीचकार) इति हेतोस्तौ दपती ननन्दतुः । पूजास्वीकारस्यानन्दहेतुत्वमाह—भक्तेति । पूज्येष्व-

19. As the King returned from the forest-skirts, along with (lit : following) the cow of Vasiṣṭha, his loving and beloved queen drank him, as it were, with her wistful (lit : the rows of eyelashes were slow in twinkling) and long-fasting eyes.

20. Placed in front by the ruler of the earth on the way and met in advance by the lawful consort of the king, that cow in the intervening space between them looked very much like the twilight coming between day and night.

21. सुदक्षिणा carrying in her hands a tray full of अक्षता suited for a ceremony of welcome, went round the cow, who yielded abundant milk, as a mark of respect, bowed and worshipped the spacious portion of her head between her two horns, which was the gate, as it were, to the fulfilment of her wishes.

22. Though she was anxious to meet her young, yet with patience she accepted the worship offered to her ; whereupon the royal couple were exceedingly glad ; for such marks of favour to a devotee, shown by a cow like that, betoken the speedy fulfilment of such a one's desire.

21. D. आत्मसिद्धेः for अर्थसिद्धेः.

गुरोः सदारस्य निपीड्य पादौ समाप्य सांध्यं च विधिं दिलीपः ।
 दोहावसाने पुनरेव दोग्ध्रीं भेजे भुजोच्छिन्नरिपुर्निषण्णाम् ॥ २३ ॥
 तामन्तिकन्यस्तबलिप्रदीपामन्वास्य गोप्ता गृहिणीसहायः ।
 क्रमेण सुप्तामनु संविवेश सुप्नोत्थितां प्रातरनूदतिष्ठत् ॥ २४ ॥
 इत्थं व्रतं धारयतः प्रजार्थं समं महिष्या महनीयकीर्तिः ।
 सप्त व्यतीपुत्रिगुणानि तस्य दिनानि दीनोद्धरणोचितस्य ॥ २५ ॥
 अन्येद्युरात्मानुचरस्य भावं जिज्ञासमाना मुनिहोमधेनुः ।
 गङ्गाप्रपातान्तविरूढशष्पं गौरीगुरोर्गह्वरमाविवेश ॥ २६ ॥

नुरागो भक्तिः । तयोपपन्नेषु युक्तेषु विषये तद्विधानाम् । तस्या धेन्वा विधा इव विधा प्रकारो येषां तेषाम् । महतामित्यर्थः । प्रसादस्य (प्रसन्नानुग्रहस्य) चिह्नानि लिङ्गानि पूजास्वीकारादीनि पुरःफलानि । पुरोगता-
 नि प्रत्यासन्नानि फलानि येषां तानि हि । अविलम्बितफलमूचकलिङ्गदर्शनादानन्दो युज्यत इत्यर्थः ।

२३. भुजोच्छिन्नरिपुः (भुजाभ्यां बाहुभ्यां उच्छिन्नाः उन्मूलिता विनाशिता वा रिपवः शत्रवो येन स त-
 थोक्तः) दिलीपः सदारस्य दारैरुद्यत्या सह वर्तमानस्य गुरोः । उभयोरपीत्यर्थः । “ भार्या जायाथ पुं भू-
 म्नि दाराः ” इत्यमरः । पादौ (चरणौ) निपीड्याभियन्य । सांध्यं संध्यायां विहितं विधिमतुष्टानं च समा-
 प्य । दोहावसाने निषण्णामासीनां दोग्ध्रीं दोहनशीलाम् । “ वृ ” इति वृत्प्रत्ययः । धेनुमेव पुनर्भेजे से-
 वितवाक् । (सभार्यस्य गुरोर्वेशिष्ठस्य पादौ संगृह्य सांध्यं विधिं समाप्य चासौ वृषो भूयोपि तां दोहावसाने
 भूमौ निषण्णां गृष्टिं सिषेवं) । दोग्ध्रीमिति निरुपपदप्रयोगात्कामधेनुत्वं गम्यते ।

२४. गोप्ता रक्षको गृहिणीसहायः (गृहिणी एव सहायः यस्य सः) पत्नीद्वितीयः सत् । उभावपीत्यर्थः ।
 अन्तिके (निकटे) न्यस्ताः (स्थापिताः) बलयः प्रदीपाश्च यस्यास्तां तथोक्तां तां पूर्वोक्तां निषण्णां धेनुम-
 न्वास्य अनूपविश्व क्रमेण सुप्ताम् (निद्रागतां) अनु अनन्तरं सविवेश सुष्वाप । प्रातः सुप्तांस्थिताम् (आ-
 दौ सुप्ता पश्चादुत्थिता तां तथोक्तां) अनूदतिष्ठदुत्थितवाक् । अत्रानुशब्देन धेनुराजव्यापारयोः पौर्वोपर्यमु-
 च्यते । क्रमशब्देन धेनुव्यापाराणामेव । इत्यपीनरुक्त्यम् । “ कर्मप्रवचनीययुक्त- ” इति द्वितीया ।

२५. इत्थमनेन प्रकारेण प्रजार्थं संतानाय महिष्या सममभिशिक्तपत्न्या सह । “ कृताभिशेका महिषी ”
 इत्यमरः । व्रतं (नियमं) धारयतः (पालयतः) । महनीया पूज्या कीर्तिः (यशः) यस्य तस्य । [क्ले-
 शसहिष्णुत्वात्-चा०] । दीनानामुद्धरणं दैन्यविमोचनम् । तत्रोचितस्य परिचितस्य तस्य वृषस्य । त्रयो गुणा
 आश्रितयो येषां तानि त्रिगुणानि त्रिरावृत्तानि सप्त दिनानि एकविंशतिदिनानि व्यतीयुः ।

२६. अन्यद्युरन्यस्मिन्दिने द्वाविंशे दिने । “ सद्यः परुत्परा- ” इत्यादिना निपातनादव्ययम् । “ अ-
 यात्राहाय पूर्वैहीत्यादौ पूर्वोत्तरापरात् । तथाधगन्यान्त्यतरेतरात्पर्वेद्युगदयः ” इत्यमरः । मुनिहोमधेनुः । आ-

23. After having bowed at the feet of his spiritual preceptor and his wife, and having finished his evening devotions, Dilpa, who had destroyed all his enemies with his own hands, once more waited upon the cow, who had by that time been milked, and was lying at her ease.

24. The protector and the queen (lit - who had his consort for his companion), placed the spices and other offerings and the evening lamps close by the holy cow and waited till she was asleep, when they retired to their beds, waking up in the morning, only after she had risen from her slumber.

25. In this manner, King Dilpa, of adorable fame, who was the reliever of the distressed, lived with his noble queen in a state of strict observance of religious discipline for three weeks, in the hope of getting issue.

25. B. C. F. Chà. Din. Va. and Su., पालयतः for धारयतः.

सा दुष्प्रधर्षा मनसापि हिंस्त्रैरित्यद्रिशोभाप्रहितेक्षणेन ।
 अलक्षिताभ्युत्पतनो नृपेण प्रसह्य सिंहः किल तां चकर्ष ॥ २७ ॥
 तदीयमाक्रन्दितमार्तसाधोर्गुहानिबद्धप्रतिशब्ददीर्घम् ।
 रश्मिष्विवादाय नगेन्द्रसक्तां निवर्तयामास नृपस्य दृष्टिम् ॥ २८ ॥
 स पाटलायां गवि तस्थिवांसं धनुर्धरः केसरिणं ददर्श ।
 अधित्यकायामिव धातुमय्यां लोभद्रुमं सानुमतः प्रफुल्लम् ॥ २९ ॥

त्मानुचरस्य भावमभिप्रायं दृढभक्तित्वम् । “ भाषाऽभिप्राय आशयः ” इति यादवः । जिज्ञासमाना ज्ञानु-
 मिच्छन्ती (अर्थात् परीक्षितुकामा) । “ ज्ञाश्रुसृष्टशां सनः ” इत्यात्मनेपदे ज्ञानच् । प्रपतत्यस्मिन्निति
 प्रपातः पतनप्रदेशः (भृगुः । “ प्रपातस्तु ततो भृगुः ” इत्यमरः) । गङ्गायाः प्रपातस्तस्यान्ते समीपे विरू-
 ढानि जातानि शष्पाणि बालवृणानि यस्मिन्स्तत् । [विरूढशष्पं तत्र गमनहेतुः—चा०] । “ शष्पं बालवृणं
 वासः ” इत्यमरः । गौरीगुरोः (गौर्याः पार्वत्याः गुरुः हिमाद्रिस्तस्य) पार्वतीपितुर्गङ्गां गुहामात्रिवेशः ।

२७. सा धेनुर्हिंस्त्रैर्व्यावादिभिर्मनसापि दुष्प्रधर्षा (धांसितुमशक्या अनभिभाव्या) दुर्धर्षेति हेतोरद्रिशो-
 भायां प्रहितेक्षणेन दत्तदृष्टिना । (“ ईक्षणं दर्शने दृष्टौ ” इति विश्वः) । नृपेणालक्षितम् (अज्ञातं) अभ्यु-
 त्पतनमभिमुख्येनोत्पतन यस्य स सिंहः । [हिनस्ति माग्यतीति सिंहः । वृद्धिर्हिंसिद्दिशायामित्यस्य प्रयो-
 गः । हिंसेर्वर्णविपर्ययः—चा०] । तां धेनुं प्रसह्य दृष्ट्वात् । “ प्रसह्य तु दृष्टार्थकम् ” इत्यमरः । चकर्ष ।
 किलेत्यलीके ।

२८. गुहानिबद्धेन (कन्दर्गभिप्रसूतेन) प्रतिशब्देन प्रतिध्वनिना दीर्घम् । [इत्यन्यचित्तस्यापि आक-
 र्षणहेतुः—चा०] । तस्या इदं तदीयम् । आक्रन्दितमार्तवापणम् । ओतैष्वापन्नैषु (दुःखितेषु) साधोर्हितका-
 रिणां चूपस्य नगेन्द्रसक्तां (हिमाचललग्नां) दृष्टिम् । रश्मिषु प्रप्रष्टेपु । [करणस्यैवाधिकरणविवक्षायां सप्त-
 मी । यथोक्तं । व्याददाने चतुर्थी स्यात् । दर्शने कथनेपि च आदायकरणे योगः । सप्तमी कैश्चिदुच्यते—
 सु०] । “ किरणप्रप्रष्टौ रश्मी ” इत्यमरः । आदायव गृहीत्वेव । निवर्तयामास । [यथा प्रप्रष्टैः कश्चित्पु-
 रुषः घोटकादि अन्यतो यातमाकृष्य निवारयति तथा गांक्रन्दित राज्ञो दृष्टिं निवारितवदिति भावः—चा०] ।

२९. धनुर्धरः स नृपः पाटलायां रक्तवर्णायां गवि (धनौ) तस्थिवांसं स्थितम् । “ कमुश्च ” इति कसुप्रत्य-
 यः । केसरिणं सिंहम् । सानुमतोऽद्रेः । धातोर्गैरिकस्य विकारो धातुमयी । (प्राचुर्यार्थे मयट्) । तस्यां
 (गैरिकादिधातुप्रचुरायां) अधित्यकायाम्ध्वभूमौ । “ उपत्यकाद्रेरासन्ना भूमिरुध्वमधित्यका ” इत्यमरः ।

26. On the following (i.e. twenty second) day, desirous of knowing how the King really felt towards her, the Munis cow, the source of his sacrificial offerings, entered a cave of the sire of Gauri (i.e. the Himalayas) covered with long grass, growing on the sides of a cataract of the Gangā.

27. The King was quite confident that the holy cow could not be attacked, even in thought, by any beasts of prey, consequently he was intently looking at the beauty of the mountain sceneries; in the meantime a lion sprang upon her and seized her forcibly, before he could notice it.

28. Her lowing swollen by the echo arising from the caves, drew back the sight, rivetted on the king of mountains, of the king kind to the distressed, as if drawing it by means of reins (catching, as it were, in a noose of ropes)

29. That bow-man beheld the lion sitting upon the rosy cow like the full blossomed Lodhra tree on the table land of a mountain full of red metallic substance.

26. A. D. 'निरूढ' for 'विरूढ'; D. F. and Su., गुहोमधेनुः for मुनिहोमधेनुः.

28. A. B. D. Din. and Châ., 'सक्ताम्. C. F. Va. and Su. द्वक्ताः; Châ. also notices this reading. F. has नगेन्दु' for नगेन्द्र';

29. A. D. Din. and Châ., लोभ'. B. C. F. Va. and Su., रोध'; A. B. C.

ततो मृगेंद्रस्य मृगेन्द्रगामी वधाय वध्यस्य शरं शरण्यः ।

जाताभिपंगो नृपतिर्निपंगादुद्धर्तुमैच्छत्प्रसभोद्धृतारिः ॥ ३० ॥

वामेतरस्तस्य करः प्रहर्तुर्नस्वप्रभाभूषितकङ्कपत्रे ।

सक्तांगुलिः सायकपुङ्ख एव चित्रार्पितारम्भ इवावतरस्थे ॥ ३१ ॥

बाहुप्रतिष्ठम्भविवृद्धमन्युरभ्यर्णमागस्कृतमस्पृशद्भिः ।

राजा स्वतेजोभिरदह्यतान्तर्भोगीव मन्त्रौषधिरुद्धवीर्यः ॥ ३२ ॥

“ उपाधिभ्यां त्यक्त्वासन्नाकृतयोः ” इति त्यक्त्वात्प्रत्ययः । प्रफुल्लो विकसितस्तम् । ‘ फुल्ल विकसने ’ इति धातोः पचाद्यच् । [साङ्गुमती प्रहणेन पौनरुक्त्यं तथा च भट्टिकाव्ये “ समुद्रोपत्यकहिमी पवेताधिव्यक्ता-पुरी ”—चा०] । लोभाख्यं द्रुममिव । [केसरिपदेन प्रफुल्लत्वात्साम्यं—चा०] । ददर्श ।

३०. ततः सिंहदर्शनानन्तरं मृगेन्द्रगामी (मृगेन्द्रवत् गन्तुं शीलमस्य सः) सिंहगामी । शरणं रक्षणम् । “ शरणं गृहस्त्रिजोः ” इत्यमरः । “ शरणं रक्षणे गृहे ” इति यादवः । शरणे साधुः शरण्यः । (शरणा-गतवत्सलः) । “ तत्र साधुः ” इति यत्रत्ययः । प्रममेन बलात्कारेणोद्धृताः (उन्मूलिताः) अरयः (नै-रिणः) येन स नृपती राजा । [एतेन सामर्थ्योक्तिः—चा०] । जाताभिपङ्गो जातपराभवः सत् । [अर्था-ज्जाताभिमानविकृतिः सत् उत्पन्नकार्य—मु०] । “ अभिवङ्गः पराभवः ” इत्यमरः । वध्यस्य वधाहेत्ये । “ दण्डादिभ्यो यः ” इति यत्रत्ययः । मृगेन्द्रस्य (सिंहस्य) वधाय (नाशाय) निरङ्गापुङ्गीरात् । “ तू-णोपासङ्गतूणीरनिषद्वा इपुधिर्द्रव्योः ” इत्यमरः । शरमुद्धर्तुं (निष्कासितुं) ऐच्छत् ।

३१. प्रहर्तुस्तस्य वामेतरं दक्षिणः करः । नखप्रभाभिः (कर्जप्रभाभिः) भूषितानि विच्छुरितानि कङ्कस्य पक्षिविशेषस्य पत्राणि (पक्षाणि) यस्य तस्मिन् । “ कङ्कः पक्षिविशेषे स्याद्भुसाकारं युधिष्ठिर ” इति विश्वः । “ कङ्कस्तु कर्कटः ” इति यादवः । सायकस्य (बाणस्य) पुखे (मूले) एव कर्तव्याख्यं मूलप्रदेशे । “ क-र्तव्यं पुखे ” इति यादवः । सक्तांगुलिः (लमांगुलिः) सत् । चित्रार्पितारम्भश्चित्रलिखितशरोद्धरणयोग इव । (चित्रगतशरात्कर्षणतत्परः इव दृष्टः इत्यर्थः) । अवतरस्थे ।

३२. बाह्वोः प्रतिष्ठम्भेन प्रतिबन्धेन । “ प्रतिबन्धः प्रतिष्ठम्भः ” इत्यमरः । विवृद्धमन्युः प्रवृद्धरोषो राजा । मन्त्रौषधिभ्यां रुद्धवीर्यः प्रतिबद्धशक्तिर्भोगी सर्व इव । “ भोगो राजभुजंगयोः ” इति शाश्वतः । अन्येणमन्त्रिकम् । “ उपकण्ठान्तिकाभ्यर्णाम्यप्रा अण्भिर्नोऽव्ययम् ” इत्यमरः । आगस्कृतमपराधकारिण-मस्पृशद्भिः स्वतेजोभिर्गन्तरदह्यत । “ अविशेषायमहन तेजः प्राणान्येवैवपि ” इति यादवः । [अविशेषा-पमानादेः प्रयुक्तस्य परेण यत् । प्राणत्यागेऽप्यमहन तत्तेजः समुदाहृतमिति भरतः—चा०] ।

30 Then the King, whose motions were as graceful as those of a lion and who was a refuge to the needy and who had conquered all his enemies by his might, felt humiliated by this sudden attack and tried to draw an arrow from his arrow-case for killing the King of beasts that certainly deserved death.

31. But in his attempt to kill the lion, his right hand, (owing to some mysterious cause) stuck to the feathery handle of his arrow, and could not be moved, so that it remained there, firmly fixed, his nails reflecting their light on the feathers of the shaft, as if the whole scene was a piece of painting (lit. readiness for action as painted on canvass)

32. This sudden restraint upon his hand further irritated the King, who began to burn

F. Chh. Din. Va. Su., प्रफुल्लम्. D प्रकुलम् also Malli., who says “ प्रकुलम् ” इति तकारपाठे “ त्रिकला विशरणे ” इति धातोः कर्तृरि कः । उत्पत्त्यतः इत्युक्तादेशः ।

31. A. C. D. Chh. Din. Va. and Su., सकाङ्गलिः. B. लमाङ्गलिः.

तमार्थं गृह्णन् निगृहीतधेनुर्मनुष्यवाचा मनुवंशकेतुम् ।

विस्माययन्विस्मितमात्मवृत्तौ सिंहोरुसत्त्वं निजगाद सिंहः ॥ ३३ ॥

अलं महीपाल तव श्रेमेण प्रयुक्तमप्यस्त्रमितो वृथा स्यात् ।

न पादपोन्मूलनशक्तिं रंहः शिलोच्चये मूर्च्छति मारुतस्य ॥ ३४ ॥

कैलासगौरं वृषमारुरुक्षोः पादार्पणानुग्रहपूतपृष्ठम् ।

अवेदि मां किंकरमष्टमूर्तेः कुम्भोदरं नाम निकुम्भमित्रम् ॥ ३५ ॥

३३. निगृहीता पीडिता धेनुर्धेनू स सिंहः । आर्याणां (कुलशालायुपेतानां) सतां गृध्रं पश्यम् । “ प-
दास्त्रैर्बाह्यापश्येषु च ” इति वयम् । मनुवंशस्य केतुं चिह्नं केतुवद्वाचावर्तकम् । सिंह इवोरुसत्त्वो महाब-
लस्तम् । आत्मनो वृत्तौ बाहुस्तम्भरूपे [क्षात्रकर्मणि -चा०] व्यापारेऽपूतपूर्वत्वाद्विस्मितम् (साश्चर्यम्) ।
कर्तारं क्तः । तं दिलोपं मनुष्यवाचा । करणेन । पुनर्विस्माययन्विस्मयमाश्चर्यं प्रापयन्निजगाद । ‘ स्मिन्मृषि-
दत्तने ’ इति धातोर्णिचि वृद्धावायादौ शतृप्रत्यये च सति विस्माययन्निति रूपं सिद्धम् । [आर्यगृह्यत्वं सिंह-
समानबलत्वं च सभाषणहेतु -चा०] ।

३४. हे महीपाल, तव श्रेमेणालम् (कृतम्) । साध्याभावाच्छ्रमो न कर्तव्य इत्यर्थः । अत्र गम्यमानसा-
धनक्रियापेक्षया श्रमस्य कारणत्वात्तृतीया । उक्तं च न्यासांघोत- “ न केवलं श्रूयमाणैव क्रिया निमित्तं क-
रणभावस्य । अपि तर्हि गम्यमानापि ” इति । “ अलं भूषणपर्याप्तशक्तिवारणवाचकम् ” इत्यमरः । इतो-
ऽस्मिन्मयि । सार्वविभक्तिकस्तसिः । प्रयुक्तम् (मुक्तं) अप्यस्त्रं (शस्त्रं । देवशक्तित्वात्) वृथा स्यात् ।
तथाहि । पादपोन्मूलने (तरुणामुत्पादने) शक्तिः (सामर्थ्यं) यस्य तत्तथांक्तं मारुतस्य (वायोः) रंहो
वंगः शिलोच्चये पवते न मूर्च्छति न प्रसरति ।

३५. कैलास इव गौरः शुभ्रस्तम् । “ चामीकरं च शुभ्रं च गौरमाहुर्मनीषिणः ” इति शाश्वतः । वृष
वृषभमारुरुक्षोरारोढुमिच्छोः । स्वस्योपरि पदं निक्षिप्य वृषमारोहतीत्यर्थः । अष्टौ मूर्तेषो यस्य स तस्याष्ट-
मूर्तेः शिवस्य पादार्पणं पादन्यासस्तद्देवानुग्रहः प्रसादस्तेन पूतं (शुद्धं) पृष्ठं यस्य तं तथांक्तं निकुम्भमित्रं
[निकुम्भो गणभेदः कुम्भकर्णपुत्रो वा चा० । पार्वतीवाहनः सिंहः-व०] । कुम्भोदरं नाम किंकरं मामवेदि

internally with rage, that could not touch an enemy so much within his reach, as swells an in-
furiated cobra made powerless by an incantation, or a drug.

33. Then the lion, who had seized the cow, addressed him, who was acceptable to the noble,
the standard of Mann's race, and of a valour mighty like that of a lion, in human accents thus
astonishing him (the more) who was (already) surprised at his own state.

34. Cease mighty King ! fruitless is all thy labour. Even if discharged, thy shafts will be
of no use here. The force of the wind which is sufficient only to uproot a tree, is of no effect,
against a mountain.

35. Be it known to thee, O prince, that this back of mine is sanctified by the favour of the
footsteps of the great Siva, when mounting his great bull, which is as white as the mount Kailasa.
My name is Kumbhodara, and am a servant of the great god who is visibly present in his eight
forms, and a friend of Nikumbha.

33. A. D. विस्माययन्. B. C. F. Cha. Din. Va. and Su., विस्माययन्, on this
Malli. says “ विस्माययन् ” इति पाठे पुगागममात्रं वक्तव्यं । तच्च “ नित्यं स्मयतेः ” इति हेतुभ-
यविवक्षायामेवेति “ भीष्मयोर्हेतुभये ” इत्यात्मनेपदे विस्माययमान इति स्यात् । तस्मान्मनुष्यवाचा वि-
स्माययन्निति रूपं सिद्धम् । कारणविवक्षायां न कश्चिदोपः । A. D. सिंहोरुसत्त्वम्. B. C. F. Cha.
Din. Va. and Su., भृगुलसिंहम्.

35. A. C. D. Va. and Su., अवैदि; B. Din. and Cha., अवैदि; A. B. D.
निकुम्भमित्रम्, C. F. Cha. Din. Va. and Su., निकुम्भतुल्यम्.

अमुं पुरः पश्यासि देवदारुं पुत्रीकृतोऽसौ वृषभध्वजेन ।

यो हेमकुम्भस्तननिःसृतानां स्कन्दस्य मातुः पयसां रसज्ञः ॥ ३६ ॥

कण्डूयमानेन कटं कदाचिद्वन्यद्विपेनोन्मथिता त्वगस्य ।

अथैनमद्रेस्तनया शुशोच सेनान्यमालोढमिवामुरास्त्रैः ॥ ३७ ॥

तदाप्रभृत्येव वनद्विपानां त्रासार्थमस्मिन्नहमाद्रिकुक्षौ ।

व्यापारितः शूलभृता विधाय सिंहत्वमङ्गागतसत्त्ववृत्ति ॥ ३८ ॥

तस्यालमेपा धुधितस्य तृप्त्यै प्रदिष्टकाला परमेश्वरेण ।

उपस्थिता शोणितपारणा मे सुरद्विषश्चान्द्रमसी सुधेव ॥ ३९ ॥

विद्धि । “ पृथिवी मलिलं तेजो वायुराकाशमेव च । सूर्याचन्द्रमसौ सोमयाजी चेत्यष्ट मृतयः ” इति यादवः ।

३६. पुरोऽप्रतोऽमुं देवदारुं पश्यसि । इति काकुः । असौ देवदारुः । वृषभो ध्वजं यस्य स तेन शिवेन पु-
त्रीकृतः पुत्रत्वेन स्वीकृतः । अभूततद्भावं चित् । यो देवदारुः स्कन्दस्य मातुर्गौर्या हेमः कुम्भ एव स्तनः ।
तस्मान्निःसृतानां (निर्गतानां) पयसामम्बूनां रसज्ञः स्वादज्ञः । स्कन्दपयसं हेमकुम्भ इव स्तन इति विप्र-
हः । पयसां क्षीराणाम् । “ पयः क्षीरे पयोऽम्बु च ” इत्यमरः । स्कन्दसमानमेमास्पदमिति भावः ।

३७. कदाचिद् (कस्मिंश्चित्प्रस्ताव) कटं कपोलं । (गण्डस्थलमित्यर्थः) । कण्डूयमानेन कर्षता । “ क-
ण्डूदिभ्यो यक् ” इति यक् । ततः शानच् । वन्यद्विपेन (वन्यगज्जन) अस्य देवदारोस्त्वक् (धल्कलं)
उन्मथिता (उन्मथिता) । अथाद्रेस्तनया गौरी । अमुरास्त्रैः (दैत्यप्रहरणैः) आलोढं क्षतम् । [व्यासमिति-
चा०] । सेनां नयतीति सेनानीः स्कन्दः । “ पार्वतीनन्दनः स्कन्दः सेनानीः ” इत्यमरः । “ सत्सूद्विष-”
इत्यादिना क्षिप । तमिव । एनं देवदारुं शुशोच ।

३८. तदा तत्कालः प्रभूतिरादित्यस्मिन्कर्मणि तत्तथा तदाप्रभृत्येव वनद्विपानां (वनवासिनां गजानां)
त्रासार्थं भयार्थं शूलभृता शिवेन । अङ्गं समीपमागताः प्राप्ताः सत्त्वाः प्राणिनां वृत्तिः (आजीविका) य-
स्मिस्तत् । “ अङ्गः समीपे उत्सङ्गे चिद्रे स्थानापराधयोः ” इति वेङ्गवः । सिंहत्वं (सिंहरूपं) विधाय
(कृत्वा) । अस्मिन्नद्रिकुक्षौ गुहायामहं व्यापारितो नियुक्तः । [मम समीपे ये जीवाः आगच्छन्ति तावद् भ-
क्षित्वा जीवामीति भावः—सु०] ।

३९. परमेश्वरेण प्रदिष्टो निर्दिष्टः कालो भोजनवेला [मृत्युर्वेति—चा०] यस्याः सोपस्थिता प्राप्तिषा

36. Yonder देवदारु tree, that thou seest has been adopted as a son by the bull-bannered god. It has had the good fortune of having been nursed, by Parvati, the mother of स्कन्द, from out of her own golden watering pots representing her nursing breasts as it were.

37. On one occasion, a wild elephant rubbed its temples against that tree and made a scar in its bark, whereupon the daughter of the mountain (Himalaya) was deeply aggrieved as if it was her own son स्कन्द, wounded by the weapons of the Asuras.

38. From that day, the trident-bearing god (Siva), after transforming me into a lion, has appointed me, to keep guard over this mountain valley to scare away all wild elephants,—all the while living upon such animals alone as came unsought into my clutches.

39. To day this cow's opportune arrival is quite providential and this bloody break-fast will suffice the satisfaction of me, who have grown hungry, as sufficeth the nectar of the moon to give satisfaction to the enemy of the gods (Rahu).

36. A. C. D. F. Chā. Din. and Va., अमो. B. and Su., अयम्.

38. D. मतेगजानाम् for वनद्विपानां.

39. B. D. कला for मृषा.

स त्वं निवर्तस्व विहाय लज्जां गुरोर्भवान्दर्शितशिष्यभक्तिः ।
 शस्त्रेण रक्ष्यं यदशक्यरक्षं न तद्यशः शस्त्रभृतां क्षिणोति ॥ ४० ॥
 इति प्रगल्भं पुरुषाधिराजो मृगाधिराजस्य वचो निशम्य ।
 प्रत्याहतास्त्रो गिरिशप्रभावादात्मन्यवज्ञां शिथिलीचकार ॥ ४१ ॥
 प्रत्यब्रवीच्चैनमिषुप्रयोगे तत्पूर्वभङ्गे वितथप्रयत्नः ।
 जडीकृतस्यम्बकवीक्षणेन वज्रं मुमुक्षन्निव वज्रपाणिः ॥ ४२ ॥

गोरूपा श्रेणितपारणा रुधिरस्य व्रतान्तभोजनम् । सुरद्विषो राहोः । चन्द्रमस इयं चान्द्रमसी सुधा (अमृतं) इव । क्षुधितस्य बुभुक्षितस्य तस्याङ्गागतसत्त्ववृत्तैर्ममसिंहस्य वृण्यै (संतोषाय) अलं पर्याप्ता । “ नमःस्वस्ति— ” इत्यादिना चतुर्थी । [भाञ्जनहेतुत्वाद्गौरेव पारणादिष्टम्युरिति केचिद—वा०] ।

४०. स एवमुपायशून्यस्त्वं लज्जां (वपां) विहाय (त्यक्त्वा) निवर्तस्व । भवांस्त्वं गुरोर्दर्शिता प्रकाशिता शिष्यस्य कर्तव्या भक्तिर्येन स तथाकोऽस्ति । ननु गुरुधनं विनाश्य कथं तत्समीपं गच्छेयमत आह— शस्त्रेणेति । यद्रक्ष्यं (रक्षायोग्यं) धनं शस्त्रेणायुजेन । “ शस्त्रमायुजलीहयाः ” इत्यमरः । अशक्या रक्षा यस्य तदशक्यरक्षम् । रक्षितुमशक्यमित्यर्थः । तद्रक्ष्यं नष्टमपि शस्त्रभृतां यशो न क्षिणोति न हिनस्ति । अशक्यार्थेष्वप्रतिविधानं न दोषायैति भावः ।

४१. पुरुषाणामधिराजो नृप इति प्रगल्भं (चतुरं) मृगाधिराजस्य वचो निशम्य श्रुत्वा गिरिशस्येश्वरस्य प्रभावात्प्रत्याहतास्त्रः कुण्ठितास्त्रः सन्नात्मनि विषयेऽवज्ञामपमानं शिथिलीचकार । तस्या जेत्यर्थः । अवज्ञातोऽहमिति निर्वेदं न प्रापेत्यर्थः । समानेन हि क्षत्रियाणामभिमानः । न सर्वैश्च न प्रतीति भावः ।

४२. स एव पूर्वः प्रथमो भङ्गः प्रतिबन्धो यस्य तस्मिस्तत्पूर्वभङ्गे इषुप्रयोगे (वाणसंधाने) वितथप्रयत्नी विफलप्रयासः । अत एव वज्रं कुलिशं मुमुक्षन्मात्स्यमिच्छत् । अम्बकं लोचनम् । “ दृष्टिनेत्रलोचनचक्षुः नैयन्माम्बकेक्षणक्षीणि ” इति हलायुधः । त्रीण्यम्बकानि यस्य स त्र्यम्बको हरः । तस्य वीक्षणेन जडीकृतं निष्पन्दीकृतः । वज्रं पाणौ यस्य स वज्रपाणिरिन्द्रः । “ प्रहरणार्थेभ्यः षे निष्ठासप्तम्यौ भवत इति वक्तव्यम् ” इति पाणिः सप्तम्यन्तस्योत्तरनिपातः । स इव स्थितां नृप एनं । सहं प्रत्यब्रवीच्च । “ बाहुं सवड शक्यस्य क्रुद्धस्यास्तम्भयत्प्रभुः ” इति महाभारते ।

40. Return home then. It is no disgrace to thee. Thou hast shown thy dutifulness of disciple to the preceptor. In ability to protect something, which cannot be protected by arms does not in the least detract from the glory of warriors (lit. those who hold weapons).

41. The great king of mortals, when he listened to these proud words of the king of beasts knew that the missile in his hand had been suddenly made useless (lit. impeded in its course) by the supernatural powers of Siva, and accordingly moderated his self-reproach.

42. He, baffled in his attempt of discharging an arrow—which for the first time knew what a check was,—like Indra (lit. in whose hand there is the thunder-bolt) when about to discharge the thunder but suddenly paralysed by the mysterious gaze of the three-eyed-god, thus addressed him.

40. B. Va. and Su., गुरौ for गुरोः; B. Châ. Din. Va. and Su., क्षणोति for क्षिणोति. F. has यदशक्यरक्षं for यदशक्यरक्षं.

42. B. C. F. Châ. Din. Va. and Su., 'सहं', A. D. 'भङ्गे'; B. C. F. Châ. Din. Va. and Su., वीक्षितेन for वीक्षणेन.

संरुद्धचेष्टस्य मृगेन्द्रं कामं हास्यं वचस्तद्वदहं विवधुः ।
 अन्तर्गतं प्राणभृतां हि वेद सर्वं भवान्भावमतोऽभिधास्ये ॥ ४३ ॥
 मान्यः स मे स्थावरजंगमानां सर्गस्थितिप्रत्यवहारहेतुः ।
 गुरोरपीदं धनमाहितमिर्नश्यत्पुरस्तादनुपेक्षणीयम् ॥ ४४ ॥
 स त्वं मदीयेन शरीरवृत्तिं देहेन निर्वर्तयितुं प्रसीद ।
 दिनावसानोत्सुकबालवत्सा विसृज्यतां धेनुरियं महर्षेः ॥ ४५ ॥

४३. हे मृगेन्द्र । संरुद्धचेष्टस्य प्रतिबद्धव्यापास्य मम तद्वचो वाक्यं कामं हास्यं परिहसनीयम् । यद्वचः “ स त्वं मदीयेन ” इत्यादिकमहं विवधुर्वक्तुमिच्छुरस्मि । तर्हि तूष्णीं स्थीयतामित्याशङ्क्य चेभ्यः किं करिष्यामि त्वं प्रति न हास्यमित्याह— अन्तरिति । हि यतो भवान्प्राणभृताम् (प्राणिनां) अन्तर्गतं हृदयं बाह्यवृत्त्या बहिरप्रकाशितमेव सर्वं भावं (वित्ताभिप्राय) वेद वेत्ति । “ विदो लटो वा ” इति ग्लादेशः । अतोऽहमभिधास्ये वक्ष्यामि । वच इति प्रकृतं कर्म सबध्यते । अन्ये त्वीदृग्वचनमाकर्ण्य संभावितामृतं दित्युत्तमन्ति । अतस्तु मौनमव भूयम् । त्वं तु वाङ्मनसयोरेकविध एवायमिति जानासि । अतोऽभिधास्ये यद्वचोऽहं विवधुरित्यर्थः ।

४४. प्रत्यवहारः प्रलयः । स्थावराणां तरुशिलादीनां जंगमानां मनुष्यादीनां सर्गस्थितिप्रत्यवहारेषु हेतुः स ईश्वरो मे मम मान्यः पूज्यः । अलङ्घ्यशासन इत्यर्थः । शासनं च “ सिंहत्वमङ्गागतसत्त्ववृत्ति ” इत्युक्तरूपम् । तर्हि विमुच्य गम्यताम् । नेत्याह—गुरोरपीति । पुरस्तादग्रे नश्यत् (व्यापाद्यमानं) इदमाहिताग्नेर्गुरोधनमपि गोरूपमनुपेक्षणीयम् (अत्याज्यं) । आहिताग्नेरिति विशेषणानुपेक्षाकारणं हविःसाधनत्वं सूचयति ।

४५. सोऽङ्गागतसत्त्ववृत्तिस्त्वं मदीयेन (मत्सम्बन्धिना) देहेन शरीरस्य वृत्तिं (प्राणारूपं) जीवनं निर्वर्तयितुं संपादयितुं प्रसीद । दिनावसाने (दिवसान्ते) उत्सुकः (सोत्कण्ठः) माता समायमिष्यतीत्युत्कण्ठितो बालवत्सो यस्याः सा महर्षरियं धेनुविष्टज्यताम् [विमुच्यतां] । उत्सुकबालवत्सत्वेन ह्ययोरपि नाशः सूचितः—चा०] ।

43. Under my present condition of helplessness, O mighty lion, what I am about to say will be most likely regarded as laughable by you, but you know all the inmost secrets of men's hearts, hence it is well that I should speak.

44. True, my respect is due to the great god, who is the author of the creation, preservation, and destruction of all things, animate and inanimate, but it is also my duty, on the other hand, not to allow this property of my spiritual preceptor, who has daily to kindle his sacrificial fire, to be destroyed before my eyes.

45. Do me one favour then, appease your hunger with this body of mine, and leave this cow of the great sage, whose young calf is anxiously looking forward for her return at the close of day.

43. A. D. संरुद्धचेष्टस्य. C. F. Chà. Din. Su. and Va., संरुद्धचेष्टसु. B. संरुद्धचेष्टस्य; A. B. C. F. Va. and Su., हि. D. Din. and Chà., तु.

45. A. B. D. F. Va. and Su., प्रसीद. Chà. also notices this, C. Din. and Chà., यत्स्व; B. C. F. Chà. Din. Va. and Su., विमुच्यताम्. for विमुच्यताम्.

स त्वं निवर्तस्व विहाय लज्जां गुरोर्भवान्दर्शितशिष्यभक्तिः ।
 शस्त्रेण रक्ष्यं यदशक्यरक्षं न तद्यशः शस्त्रभृतां क्षिणोति ॥ ४० ॥
 इति प्रगल्भं पुरुषाधिराजो मृगाधिराजस्य वचो निशम्य ।
 प्रत्याहतास्त्रो गिरिशप्रभावादात्मन्यवज्ञां शिथिलीचकार ॥ ४१ ॥
 प्रत्यब्रवीच्चैनमिषुप्रयोगे तत्पूर्वभङ्गे वितथप्रयत्नः ।
 जडीकृतस्यम्बकवीक्षणेन वज्रं मुमुक्षन्निव वज्रपाणिः ॥ ४२ ॥

गोरूपा शोणितपारणा रुधिरस्य व्रतान्तभोजनम् । सुरद्विषो राहोः । चन्द्रमस इयं चान्द्रमसी सुधा (अमृतं) इव । क्षुधितस्य बुभुक्षितस्य तस्याङ्गागतसत्त्ववृत्तैर्ममसिंहस्य वृत्त्यै (संतोषाय) अलं पर्याप्ता । “ नमःस्वस्ति— ” इत्यादिना चतुर्थी । [भांजनहेतुत्वादौरेव पारणादिष्टमृत्युरिति केचिद—चा०] ।

४०. स एवमुपायशून्यस्त्वं लज्जां (व्रणं) विहाय (त्यक्त्वा) निवर्तस्व । भवांस्त्वं गुरोर्दर्शिता प्रकाशिता शिष्यस्य कर्तव्या भक्तिर्येन स तथाकोऽस्ति । ननु गुरुधनं विनाश्य कथं तत्समीपं गच्छेयमत आह—शस्त्रेण । यदक्ष्यं (रक्षायोग्यं) धनं शस्त्रेणायुधेन । “ शस्त्रमायुधलोहयाः ” इत्यमरः । अशक्या रक्षा यस्य तदशक्यरक्षम् । रक्षितुमशक्यमित्यर्थः । तदक्ष्यं नष्टमपि शस्त्रभृतां यशो न क्षिणोति न हिनस्ति । अशक्यार्थेष्वप्रतिविधानं न दोषायति भावः ।

४१. पुरुषाणामधिराजो नृप इति प्रगल्भं (चतुरं) मृगाधिराजस्य वचो निशम्य श्रुत्वा गिरिशस्येश्वरस्य प्रभावात्प्रत्याहतास्त्रः कुण्ठितास्त्रः सन्नात्मनि विषयेऽवज्ञामपमानं शिथिलीचकार । तस्या जेत्यर्थः । भवज्ञातोऽहमिति निर्वेदं न प्रापेत्यर्थः । समानेषु हि क्षत्रियाणामभिमानः । न सर्वेश्वरं प्रतीति भावः ।

४२. स एव पूर्वः प्रथमो भङ्गः प्रतिबन्धो यस्य तस्मिन्तत्पूर्वभङ्गे इषुप्रयोगे (वाणसंधाने) वितथप्रयत्नो विफलप्रयासः । अत एव वज्रं कुलिशं मुमुक्षन्मात्कुमिच्छत् । अम्बकं लोचनम् । “ दृग्दृष्टिनेत्रलोचनचक्षुर्नयन्नाम्बकेक्षणक्षीणि ” इति हलायुधः । त्रीण्यम्बकानि यस्य स त्र्यम्बको हरः । तस्य वीक्षणं जडीकृतो निष्पन्दीकृतः । वज्रं पाणी यस्य स वज्रपाणिर्इन्द्रः । “ प्रहरणार्थम्बः परे निष्ठासप्तम्यौ भवत इति वक्तव्यम् ” इति पाणिः सप्तम्यन्तस्योत्तरनिपातः । स इव स्थितो नृप एनं सिंहं प्रत्यब्रवीच्च । “ बाहुं सवज्रं शक्यस्य कुदस्यास्तम्भयत्प्रभुः ” इति महाभारते ।

40. Return home then. It is no disgrace to thee. Thou hast shown thy dutifulness of a disciple to the preceptor. In ability to protect something, which cannot be protected by arms, does not in the least detract from the glory of warriors (lit. those who hold weapons).

41. The great king of mortals, when he listened to those proud words of the king of beasts, knew that the missile in his hand had been suddenly made useless (lit. impeded in its course) by the supernatural powers of Siva, and accordingly moderated his self-reproach.

42. He, baffled in his attempt of discharging an arrow—which for the first time knew what a check was,—like Indra (lit. in whose hand there is the thunder-bolt) when about to discharge the thunder but suddenly paralysed by the mysterious gaze of the three-eyed-god, thus addressed him.

40. B. Va. and Su., गुरौ for गुरोः; B. Chā. Din. Va. and Su., क्षणोति for क्षिणोति. F. has यदशक्यरक्ष्यं for यदशक्यरक्षं.

42. B. C. F. Chā. Din. Va. and Su., °सहे., A. D. °भङ्गे; B. C. F. Chā. Din. Va. and Su., वीक्षितेन for वीक्षणेन.

संरुद्धचेष्टस्य मृगेन्द्र कामं हास्यं वचस्तद्वदहं विवधुः ।

अन्तर्गतं प्राणभृतां हि वेद सर्वं भवान्भावमतोऽभिधास्ये ॥ ४३ ॥

मान्यः स मे स्थावरजंगमानां सर्गस्थितिप्रत्यवहारहेतुः ।

गुरोरपीदं धनमाहिताग्नेरिच्छत्पुरस्तादनुपेक्षणीयम् ॥ ४४ ॥

स त्वं मदीयेन शरीरवृत्तिं देहेन निर्वर्तयितुं प्रसीद ।

दिनावसानोत्सुकबालवत्सा विसृज्यतां धेनुरियं महर्षेः ॥ ४५ ॥

४३. हे मृगेन्द्र । संरुद्धचेष्टस्य प्रतिबद्धव्यापारस्य मम तद्वचो वाक्यं कामं हास्यं परिहसनीयम् । यद्वचः “ स त्वं मदीयेन ” इत्यादिकमहं विवधुर्वक्तुमिच्छामि । तर्हितूष्णीं स्थीयतामित्याशङ्क्येश्वरकिंकर-
स्वात्सर्वज्ञं त्वां प्रति न हास्यमित्याह— अन्तरिति । हि यतो भवान्प्राणभृताम् (प्राणिनां) अन्तर्गतं हृद्गतं
वाग्वृत्त्या बहिरप्रकाशितमेव सर्वं भावं (वित्ताभिप्राय) वेद वेत्ति । “ विद्वां लघो वा ” इति णलादेशः ।
अतोऽहमभिधास्ये वक्ष्यामि । वच इति प्रकृतं कर्म सबध्यते । अन्ये त्वीदृग्वचनमाकर्ण्योसंभावितार्थमेत-
दित्युग्रहसन्ति । अतस्तु मीनमत्र भूयगम् । त्वं तु वाङ्मनसयोरैकविध एवायमिति जानासि । अतोऽ-
भिधास्ये यद्वचोऽहं विवधुरित्यर्थः ।

४४. प्रत्यवहारः प्रलयः । स्थावराणां तरुशीलादीनां जंगमानां मनुष्यादीनां सर्गस्थितिप्रत्यवहारेषु हेतुः
स ईश्वरो मे मम मान्यः पूज्यः । अलङ्घ्यशासन इत्यर्थः । शासनं च “ सिंहत्वमङ्गागतसत्त्ववृत्ति ” इत्यु-
क्तरूपम् । तर्हि विमृश्य गम्यताम् । नेत्याह—गुरोरपीति । पुरस्तादग्ने नश्यत् (व्यापाद्यमानं) इदमाहिताग्ने-
गुरोर्धनमपि गौरूपमनुपेक्षणीयम् (अत्याज्यं) । आहिताग्नेरिति विशेषणेनानुपेक्षाकारणं हविःसाधनत्वं
सूचयति ।

४५. सोऽङ्गागतसत्त्ववृत्तिस्त्वं मदीयेन (मत्तम्बन्धिना) देहेन शरीरस्य वृत्तिं (पारणारूपं) जीवनं
निर्वर्तयितुं संपादयितुं प्रसीद । दिनावसाने (दिवसान्ते) उत्सुकः (सोत्कण्ठः) माता समागमिष्यती-
त्युत्कण्ठितो बालवत्सो यस्याः सा महर्षेरियं धेनुर्विच्छज्यताम् [विमुच्यतां] । उत्सुकबालवत्सत्वेन द्वयोरपि
नाशः सूचितः—चा०] ।

43 Under my present condition of helplessness, O mighty lion, what I am about to say will be most likely regarded as laughable by you, but you know all the inmost secrets of men's hearts, hence it is well that I should speak.

44. True, my respect is due to the great god, who is the author of the creation, preservation, and destruction of all things, animate and inanimate, but it is also my duty, on the other hand, not to allow this property of my spiritual preceptor, who has daily to kindle his sacrificial fire, to be destroyed before my eyes.

45. Do me one favour then, appease your hunger with this body of mine, and leave this cow of the great sage, whose young calf is anxiously looking forward for her return at the close of day.

43. A. D. संरुद्धचेष्टस्य. C. F. Chà. Din. Su. and Va., संरुद्धचेष्टसु. B. संरुद्धचेष्ट-
श्च.; A. B. C. F. Va. and Su., हि. D. Din. and Chà. तु.

45. A. B. D. F. Vā. and Su., प्रसीद. Chà. also notices this, C. Din. and Chà., यतस्व; B. C. F. Chà. Din. Va. and Su., विमुच्यताम्. for विमुच्यताम्.

अथान्धकारं गिरिगह्वराणां दंष्ट्रामयूखैः शकलानि कुर्वन् ।

भूयः स भूतेश्वरपार्श्ववर्ती किञ्चिद्विहस्यार्थपतिं बभाषे ॥ ४६ ॥

एकातपत्रं जगतः प्रभुत्वं नवं वयः कान्तमिदं वपुश्च ।

अल्पस्य हेतोर्बहु हातुमिच्छन्विचारमूढः प्रतिभासि मे त्वम् ॥ ४७ ॥

भूतानुकम्पा तव चेदियं गौरेका भवेत्स्वस्तिमती त्वदन्ते ।

जीवन्पुनः शश्वदुपप्लवेभ्यः प्रजाः प्रजानाथ पितेव पासि ॥ ४८ ॥

अथैकधेनोरपराधचण्डादुरोः कृशानुप्रतिमाद्विभेपि ।

शक्योऽस्य मन्युर्भवता विनेतुं गाः कोटिशः स्पर्शयता घटोघ्नीः ॥ ४९ ॥

४६. अथ भूतेश्वरस्य पार्श्ववर्त्यनुचरः स सिंहा गिरिगह्वराणां गुह्यानाम् । “देवखातबिले गुहा । गह्वर-
म्” इत्यमरः । अन्धकारं ध्वान्तं दंष्ट्रामयूखैः (दंष्ट्राप्रभाभिः) शकलानि खण्डानि कुर्वन् । निरस्यन्नित्य-
र्थः । किञ्चिद्विहस्य (इषद्धासं कृत्वा) अर्थपतिं नृपं भूयः (पुनः) बभाषे (जगाद) । हासकारणम् “अ-
ल्पस्य हेतोर्बहु हातुमिच्छन्” इति वक्ष्यमाणं द्रष्टव्यम् ।

४७. एकातपत्रमेकच्छत्रं जगतः (लोकस्य) प्रभुत्वं स्वामित्वम् [भूपान्तराभावात्-चा०] । नवं
वयो यौवनम् । इदं कान्तं रम्यं वपुश्च । इत्येवं बहु (प्रभूतं) । अल्पस्य हेतोरल्पेन कारणेन । अल्पफलाये-
त्यर्थः । “षष्ठी हेतुप्रयोगे” इति षष्ठी । हातुं त्यक्तुमिच्छंस्त्व विचारे कार्याकार्यविमर्शे मूढो मूर्खो मे मम
प्रतिभासि ।

४८. तव भूतेषु (प्राणिषु) अनुकम्पा कृपा चेत् । “कृपा दयानुकम्पा स्यात्” इत्यमरः । कृपैव
वर्तते चेदित्यर्थः । तर्हि त्वदन्तं तव नाशं मति इयमेका गौः । स्वस्ति क्षेममस्या अस्ताति स्वस्तिमती
(कल्याणिनी) । भवेत् । जीवेदित्यर्थः । “स्वस्त्याशीः क्षेमपुण्यादौ” इत्यमरः । हे प्रजानाथ (लोक-
पते) । जीवन्पुनः पितेव प्रजा उपप्लवेभ्यो विभ्रेभ्यः शश्वत्सदा । “पुनः सदार्थयोः शश्वत्” इत्यमरः ।
पासि रक्षसि । स्वप्राणव्ययैकधेनुरक्षणाद्वरं जीवितं नैव शश्वदखिलजगत्त्राणमित्यर्थः । “न धर्मलोपादियं
प्रवृत्तिः, किंतु गुरुभयादित्यत आह—

४९. अथेति पक्षान्तरे । अथवा । एकैव धेनुर्यस्य तस्मात् । अयं कोपकारणोपन्यास इति ज्ञेयम् । अत
एवापराधे गवोपेक्षालक्षणे सति चण्डादतिकोपनात् । “चण्डस्त्वत्यन्तकोपनः” इत्यमरः । अत एव

46. Then partly chasing the darkness of the mountain-caves with the reflections (lit : rays) of his white teeth, laughed a little the servant of the lord of all beings, and thus replied to the king.—

47. Thou dost not seem to be wise in thy decision, O prince, in thus offering to sacrifice so much as thy sovereignty over the whole world with only one imperial umbrella over thy head, thy tender youth, and thy comely person, for a trifle like this beast

48. If the good of other creatures be thy motive, consider, O lord of people, which is the greater good, whether by giving up thyself, to secure the happiness of this single cow, or by saving thy life, always to protect thy people, as their father, from all their troubles.

49. But if thou fearest to meet the great displeasure of thy preceptor, who is the very image of fire, and who will be naturally offended for the loss of his single cow, it is in thy power to allay his anger by presenting crores of cows, whose udders are ample and full like jugs of water.

46. B. Chā. Din. Va. and Su., गिरिकन्दराणां for गिरिगह्वराणां; D. शकलं प्रकुर्वन् for शकलानि कुर्वन्. 47. D. हातुम् for हातुम्. 48. D. हातुम् for हातुम्

49. B. C. F. Chā. Din. Va. and Su., चण्डाद for चण्डात्.

तद्रक्ष कल्याणपरंपराणां भोक्तारमूर्जस्वलमात्मदेहम् ।

महीतलस्पर्शनमात्रभिन्नमृद्धं हि राज्यं पदमैन्द्रमाहुः ॥ ५० ॥

एतावदुक्त्वा विरते मृगेन्द्रे प्रतिस्वनेनास्य गुहागतेन ।

शिलोच्चयोऽपि क्षितिपालमुच्चैः प्रीत्या तमेवार्थमभाषतेव ॥ ५१ ॥

निशम्य देवानुचरस्य वाचं मनुष्यदेवः पुनरप्युवाच ।

धेन्वा तदध्यासितकातराक्ष्या निरीक्ष्यमाणः सुतरां दयालुः ॥ ५२ ॥

कशाम् : (अमिः) प्रतिमोपमा यस्य तस्मादप्रिकल्पाहुरोबिभेभिः । इति काकुः । “ भीत्रार्थानां भयहेतुः ” इत्युपादानात्पश्यामी । अल्पवित्तस्य धनहानिरिति दुःसंहति भावः । अस्य गुरोर्मन्युः क्रोधः । “ मन्युर्द्वन्द्वे क्रतौ क्रुधि ” इत्यमरः । घटा इवांशसि यासां ता घटोष्णोः । “ ऊयसोऽनङ् ” इत्यनङ्देशः । “ बहुव्रीह्यसो ङीप् ” इति ङीप् । कोटिशः (कोटिप्रमाणाः) गाः (धेनूः) स्पर्शयता प्रतिपादयता । “ विश्राजने वितरणे स्पर्शने प्रतिपादनम् ” इत्यमरः । भवता विनेतुमपनेतुं शक्यः ।

५०. तत्तस्मात्कारणात्कल्याणपरंपराणां (मंगलसंततीनां) भोक्तारम् । कर्मणि षष्ठी । ऊर्जो बलमस्यास्तीत्युजस्वलम् । “ ज्योत्स्नातमिस्रा- ” इत्यादिना वलप्रत्ययान्तोनिपातः । आत्मदेहं रक्ष । ननु ग्राम्येक्ष्यात्मदेहक्षणे स्वर्गहानिः स्यात् । नेत्याह-महीतलेति । ऋद्धं समृद्धं राज्यं महीतलस्पर्शनमात्रेण भूतलस्वम्भमात्रेण भिन्नमैन्द्रमिन्द्रसम्बन्धिपद स्थानमाहुः । स्वर्गात्र भिद्यत इत्यर्थः ।

५१. मृगेन्द्रे एतावदुक्त्वा विरते (मीनभूते) सति गुहागतेन (कन्धरास्थितेन) अस्य सिंहस्य प्रतिस्वनेन (प्रतिशब्देन) शिलोच्चयः शैलोऽपि प्रीत्या तमेवार्थं क्षितिपालमुच्चैरभाषतेव । इत्युत्प्रेक्षा । भाषितं ब्रुविसमानार्थत्वाद्भिकर्मकः । ब्रुविस्तु द्विकर्मकेषु पठितः । तदुक्तम्- “ दृष्टिर्वाचिर्वाचप्रतिभिक्षिचिन्नामुपयोगनिमित्तमपूर्वविधौ । ब्रुविश्रासिमुणेन च यत्सचते तदकीर्तितमाचरितं कविना ” इति ।

५२. देवानुचरस्येश्वरकिङ्कस्य सिंहस्य वाचं (वाणी) निशम्य (श्रुत्वा) मनुष्यदेवो राजा पुनरप्युवाच (जगाद) । किभूतः सत् । तेन संभवेन यदध्यासितं व्याक्रमणम् । नपुमके भावे क्तः । तेन कातरै अक्षिणी (नेत्रे) यस्यास्तया । “ बहुव्रीहौ सकृद्यङ्योः स्वाङगात्वञ्च ” इति षच् “ विद्वैरादिभ्यश्च ” इति ङीप् । किं वा वक्ष्यतीति भीत्यैव स्थितयेत्यर्थः । धेन्वा निरीक्ष्यमाणः । अत एव सुतरां दयालुः सत् । सुतरामित्यत्र “ द्विवचनाविभज्य- ” इत्यादिना मुशब्दात्तत्त्वं । “ किमेत्तिडव्यय- ” इत्यादिनाम्प्रत्ययः । “ तद्विन्श्चासर्वविभक्तिः ” इत्यव्ययसंज्ञा । किमुवाचेत्याह-

50. Preserve then thy strong and manly body, wherewith thou enjoyest so many (lit a succession of) blessings, thy prosperous kingly power too is equal to that of India with the only difference that thou holdest thy sway on the surface of the earth.

51. After having said this, when the speech of the mighty lion ceased, its echoes resounded in the mountain-caves: the rocks also loudly repeated the same request to the lord of the earth, as if with great pleasure.

52. Moved mightily by the piteous and imploring looks of the animal under lion's grasp, the great king thus rejoined to the words (lit: having heard the words) of the servant of Siva.

52. D. F. वाचः for वाच; B. Din. and Chā., तदध्यासितकातराक्ष्या for तदध्यासितकातराक्ष्या.

क्षतात्किल त्रायत इत्युदयः क्षत्रस्य शब्दो भुवनेषु रूढः ।
 राज्येन किं तद्विपरीतवृत्तेः प्राणैरुपक्रोशमलीमसैर्वा ॥ ५३ ॥
 कथं नु शक्योऽनुनयो महर्षेर्विश्राणनाच्चान्यपयस्विनीनाम् ।
 इमामनूनां सुरभेरेवेहि रुद्रौजसा तु प्रहृतं त्वयास्याम् ॥ ५४ ॥
 सेयं स्वदेहापणनिष्क्रयेण न्याय्या मया मोचयितुं भवत्तः ।
 न पारणा स्याद्विहता तवैवं भवेदलुप्तश्च मुनेः क्रियार्थः ॥ ५५ ॥

५३. “क्षुण्णिहायाम्” इति धातोः संपदादित्वात्किप् । “गमादीनाम्” इति वक्तव्यादनुनासिक् कलापे तुगागमे च क्षादिति रूपं सिद्धम् । क्षतो नाशश्च [आयुधाव-चा०] त्रायत (रक्षति) इति क्षत्रः । स्पर्शेति योगविभागात्कः । तामेतां व्युत्पात्ते कविर्येताऽनुक्रामति-क्षतादित्यादिना । उदय उन्नतः क्षत्र-स्य क्षत्रवर्णस्य शब्दा वाचकः । क्षत्रशब्द इत्यर्थः । क्षतात्त्रायत इति व्युत्पत्त्या भुवनं रूढः किल प्रा-सिद्धः खलु । नाशकर्णादिवत्कवलरूढः । किंतु पङ्कजादिवयोगरूढ इत्यर्थः । ततः किमित्यत आह-तस्य क्षत्र-शब्दस्य विपरीतवृत्तेर्विरुद्धव्यापारस्य क्षतस्त्राणमकुर्वतः पुंसो राज्येन किम् । उपक्रोशमलीमसैर्मिन्दांमलिनैः । “उपक्रोशो जुगुप्सा च कुत्सा निन्दा च गर्हणे” इत्यमरः । “ज्योत्स्नातमिन्दा-” इत्यादिना मलीमस-शब्दो निपाततः । “मलीमसं तु मलिनं कचरं मलदूषितम्” इत्यमरः । तैः प्राणैर्वा किम् । निन्दितस्य सर्वं व्यर्थमित्यर्थः । एतेन “एकातपत्रम्” इत्यादिना श्लोकद्वयेनोक्तं प्रत्युक्तमिति वेदितव्यम् । “अथैक-धेनोः” इत्यत्रांत्तमाह—

५४. अनुनयः क्रीडापनयः । (प्रमादः इत्यर्थः) । चक्रारो वाकारार्थः । महर्षेः अनुनयो वान्यासां पय-स्विनीनां दाग्नीणां गवां विश्राणनाहानात् । “त्यागो वितरणं दानमुत्सर्जनं विसर्जने । विश्राणनं वितरणम्” इत्यमरः । कथं नु शक्यः । न शक्य इत्यर्थः । अत्र हेतुमाह—इमां गां सुरभेः कामधेनोः । “पञ्चमी विभक्ते” इति पञ्चमी । अनुनामन्यामवेहि जानीहि । तर्हि कथमस्याः परिभवोऽभूदित्याह—रुद्रौजसेति । अस्यां गवि त्वया । कर्त्री । प्रहृतं तु महारस्तु । नपुमकं भावं क्तः । रुद्रौजसेश्वरसामर्थ्येन । न तु स्वयमित्यर्थः । “सप्त-म्यविक्रमे च” इति सप्तमी । तर्हि किं चिकीर्षितमित्यत्राह—

५५. संपं गौर्मया । निष्क्रयिते प्रत्याह्वित्येतेन परगृहीतमिति निष्क्रयः प्रतिशीर्षकम् । “एरच्” इत्यच्प्रत्ययः । स्वदेहापणमेव निष्क्रयः (मूल्यं) तेन भवत्तत्त्वत् । पञ्चम्यास्तसिल् । मोचयितुं न्याय्या न्यायादनेपेता । युक्तेत्यर्थः । “धर्मपथ्ये—” इत्यादिना यत्रत्ययः । एवं सति तव पारणा भोजनं विहता (नष्टा) न स्यात् । मुनेः क्रिया होमादिः । स एवार्थः प्रयोजनम् । स चालुप्तः (अप्रतिहतः) भवेत् । स्वप्राणव्ययेनापि स्वाभिमुख्येन सरक्ष्यमिति भावः । अत्र भवानेव प्रमाणमित्याह—

53. A Kehatryia is so called all over the world, simply because it is his glorious privilege to protect others from death (lit. a wound) Of what good shall my sovereignty of the world be if I act in opposition to the spirit of that privilege? or of what good shall be my useless life, with its tarnished fame !

54. And again how is it possible to avert the wrath of the great sage by offering other cows ? Know that this cow is in no way inferior to Surabhi, and it is only through the influence of the god Rudra that you have been able to attack her.

55. Accordingly, I am perfectly right in proposing to liberate this cow from you by the offer of my body as ransom ; for thus you will have the gratification of your hunger, and the means for the sacrificial ceremonies of the sage will also be unobstructed.

54. A. D. च for नु; A. D. शक्यानुनयः for शक्योऽनुनयः; Chā. also notices this reading; A. D. and Chā. चान्वं. B. C. F. Va. Din. and Śu., अन्यं; A. D. F. नु for नू.

भवानपीदं परवानवैति महान् हि यत्नस्तव देवदारौ ।

स्थातुं नियोक्तुर्न हि शक्यमग्रे विनाश्य रक्ष्यं स्वयमभ्रतेन ॥ ५६ ॥

किमप्याहंस्पस्तव चेन्मतोऽहं यशःशरीरे भव मे दयालुः ।

एकान्तविध्वंसिषु मद्भिधानां पिण्डेष्वनास्था खलु भौतिकेषु ॥ ५७ ॥

सम्बन्धमाभाषणपूर्वमाहुर्वृत्तः स नौ संगतयोर्वनान्ते ।

तद्भूतनाथानुग नार्हसि त्वं संबन्धिनो मे प्रणयं विहन्तुम् ॥ ५८ ॥

तथेति गामुक्तवते दिलीपः सद्यः प्रतिष्ठम्भविमुक्तबाहुः ।

स न्यस्तशस्त्रो हरये स्वदेहमुपानयत्पिण्डमिवामिषस्य ॥ ५९ ॥

५६. परवान्स्वामिपरतन्त्रो भवानपि । “परतन्त्रः पराधीनः पराक्रान्ताथवानपि” इत्यमरः । इदं वक्ष्यमाणम-
पैति । भवतानुभूयत एवेत्यर्थः । “शेषं प्रथमः ” इति प्रथमपुरुषः । किमित्यत आह—हि यस्माद्धतोः ।
“हि हेतावधारणं” इत्यमरः । तव देवदारौ विषयं महान्यबलमहता यत्नेन रक्ष्यत इत्यर्थः । इदं शब्दोक्तमर्थं दर्शयति-
स्थातुमिति । रक्ष्यं वस्तु विनाश्य विनाशं गमयित्वा स्वयमभ्रतनाश्रयण । नियुक्तं नति शेषः । नियोक्तुः स्वामि-
नोऽग्रे स्थातुं शक्यं न हि । सर्वथा चैतदप्रतिहार्यमित्याह—

५७. किमपि किं वाहं तवाहंस्याऽवधं मत्तश्चेत्तर्हि मे यशः एवशरीरं तस्मिन्दयालुः कारुणिको भव ।
“स्यादयालुः कारुणिकः ” इत्यमरः । ननु मुख्यमुपेक्ष्यामुख्यशरीरं कोऽभिनिवेशः । अत आह—एकान्तै-
ति । मद्भिधानां मादृशानां विवेकितामेकान्तविध्वंसिष्ववश्यविनाशिषु भौतिकेषु पृथग्यादिभूतविकारेषु पि-
ण्डेषु शरीरेष्वनास्था खल्वनपेक्षैवा—“आस्थात्वालम्बनास्यानयत्पिण्डमापि कथ्यते” इति विश्वः । [अतो देहभक्ष-
णेन यशो रक्षणीयं ममति तादर्थ्य—सु०] । सोहादादिहमनुमरणयोगोऽस्मीत्याह—

५८. संबन्धं मुख्यम् । आभाषणमालापः पूर्व कारणं यस्य तमाहुः । (विद्रोमः इति शेषः) । “स्यादाभाषणमालापः”
इत्यमरः । स तादृक्संबन्धो वनान्ते (अत्रारण्यमख्यं) संगतयोः (मिलितयोः) नावाक्यावृत्तो जातः । तत्त-
तो हतोर्हं भूतनाथानुग शिवानुचर । एतन्न तस्य महत्त्वं सूचयति । अत एव संबन्धिनो मित्रस्य मे प्रणयं
याचाम् [स्नेहं—चा०] । “ प्रणयास्त्वमी । विश्रम्भयाज्याम्रमाणः ” इत्यमरः । विहन्तुं (नाशयितुं)
नार्हसि (न योग्यो भवसि) ।

५९. तथेति (अंगीकृत्य) गाम् [वाणी—सु० धेनुं—चा०] उक्तवते हरये मिहाय । “ कपौ सिंहे सुव-

56. You are also a servant, appointed to your present duty by another, and great is the care with which you keep guard over this देवदारु tree, consequently you will be able to understand me when I say, that it is difficult for a servant to stand before his master after having failed to protect his charge, himself unhurt and uninjured.

57. Or, if it be your motive to avoid all injury to me, better be kind to avoid injury to my fame (lit. to my body made of fame); for, in truth, no great care is due to the bodies (lit. material lumps) of men like me,—bodies made of earth and other elements, and perishable like all other earthly things.

58. The friendship of good men springs up at the first acquaintance (lit. after the exchange of a few words), they say ; accordingly we are friends now, after our meeting together in the midst of this forest ; do not refuse, then, O follower of the lord of living beings, to comply with this cordial request of mine, now that I have become your friend.

59. So be it, the lion replied, and instantly Dilpa's arm was disengaged ; who laying down his arms offered his body to the lion, as if it was a lump of flesh to be thrown away.

56. B. C. F. Va. and Su., यदशक्यम् for न हि शक्यम्. 58. B. Chà. Din. Va. and Su., जातः for वृत्तः. 59. B. F. Chà. Din. Va. and Su., संन्यस्त' for स न्यस्त'.

तस्मिन्क्षणे पालयितुः प्रजानामुत्पश्यतः सिंहनिपातमुग्रम् ।

अवाङ्मुखस्योपरि पुष्पवृष्टिः पपात विद्याधरहस्तमुक्ता ॥ ६० ॥

उत्तिष्ठ वत्सेत्यमृतायमानं वचोनिशम्योत्थितमुत्थितः सन् ।

ददर्श राजा जननीमिव स्वां गामग्रतः प्रस्रविणीं न सिंहम् ॥ ६१ ॥

तं विस्मिन्नं धेनुरुवाच साधो मायां मयोद्भाव्य परीक्षितोऽसि ।

ऋषिप्रभावान्मयि नान्तकोऽपि प्रभुः प्रहर्तुं किमुतान्यहिंसा ॥ ६२ ॥

भक्त्या गुरौ मय्यनुकम्पया च प्रीतास्मि ते पुत्र वरं वृणीष्व ।

न केवलानां पयसां प्रसूतिमवेहि मां कामदुघां प्रसन्नाम् ॥ ६३ ॥

ये च वणे विष्णी हरिं विदुः ” इति शब्दतः । मयस्तत्क्षणे प्रतिष्ठमात्प्रातिबन्धाद्विमुक्तो बाहुर्यस्य स दिली-
पः । न्यस्तशस्त्रस्यक्तायुधं मत् । स्वदेहम् (निजशरीरं) । आमिषस्य मामस्य । “ पल्लं क्रव्यमामिषम् ”
इत्यमरः । पिण्डं कवलमिव । उपानयन्मार्पितवान् । एतेन निर्ममत्वमुक्तम् ।

६०. तस्मिन्क्षणे (तत्रपतनावसरे) उग्रं (उत्कटं) सिंहनिपातमुत्पश्यत उत्प्रेक्षमाणस्य तर्कयतोऽवाङ्मु-
खस्याधोमुखस्य । “ स्यादवाङ्मुख्यधोमुखः ” इत्यमरः । प्रजानां पालयितुं राज्ञ उपयुग्परिष्ठात् । “ उपयु-
ग्परिष्ठात् ” इति निपातः । विद्याधराणां देवयोनिविशेषाणां हस्तैर्मुक्ता पुष्पवृष्टिः (कुमुदवृष्टिः) पपात ।
[उद्ये सिंहनिपातं शंक्तिरस्योपरि कोमला पुष्पवृष्टिः पपाति वेचित्र्यं-चा०] ।

६१. राजा । अमृतमिवाचरतीत्यमृतायमानं (सुधातुल्यं) तत् । “ उपमानादाचारः ” इति कथञ्च । ततः शानच्
उत्थितमुत्पन्नं “ हे वत्स (पुत्र) , उत्तिष्ठ ” इति वचो निशम्य ध्रुवा । उत्थितः सन् । अस्तेः शत्रुप्रत्य-
यः । अप्रतोऽग्रं प्रस्रवः क्षीरस्रावोऽस्ति यस्याः सा तां प्रस्रविणीं मां स्वां जननीं (मातरं) इव ददर्श ।
[प्रस्रवस्तु स्नेहवशाज्जनन्या अपि स्यात्-चा०] । सिंहं न ददर्श ।

६२. विस्मितमाश्चर्यं गतम् [विस्मयस्तु केसरिणोऽदर्शनात्-चा०] । कर्तरि क्तः । तं दिलीपं धेनु-
रुवाच । किमित्यत्राह-हे साधो, मया मायां (कपटं) उद्भाव्य कल्पयित्वा (अर्थादुत्पाद्य) परीक्षितोऽ-
सि । ऋषिप्रभावात् (सामर्थ्यात्) मयि अन्तर्को यमोऽपि प्रहर्तुं न प्रमुनं समर्थः । अन्ये हिंसाः धातु-
काः [सिहादयः-चा०] । “ शगरुवातुको हिंस्रः ” इत्यमरः “ नमिक्मि- ” इत्यादिना रम्ययः
किमुत सुष्ठु । न प्रभव इति योज्यम् । [सम्मुखं विलोकयितुमपि न समर्थाः किमुत प्रहर्तुं पुरे आसतामि-
ति भावः-सु०] । “ बलवत्सुष्ठु किमुत स्वस्त्यतीव च निर्भरः ” इत्यमरः ।

६३. हे पुत्र, गुरौ भक्त्या । मय्यनुकम्पया (दयया) च । ते तुभ्यं प्रीतास्मि (तुष्टास्मि) । “ कि

60. Expecting the fatal up-springing of the lion the protector of the people sat with his face looking down-wards, and instantly showers of flowers fell upon him from the sky, scattered by the hands of Vidyadharas.

61. “Rise up my son,”—some one exclaimed, whereupon the king hearing the words sweet like nectar, raised his head, and looked around to see whence the voice proceeded, when lo! there was no lion, but in its stead there was the cow standing before him, her milk streaming out from affection, as if she was his own mother.

62. The cow thus addressed the wondering monarch—I invented that illusion to test thy faith, my good man, be at ease, such is the influence of the sage, that even death has no power to strike at me, far less such beasts of prey.

63. I am pleased with thy dutifulness to thy preceptor, and also with thy compassion for me;

60. B. D. F. अधोमुखस्य for अवाङ्मुखस्य.

63. A. B. C. Chā. Din. Va. and Su., वत्स for पुत्र. We with D. and F,

ततः समानीय स मानितार्थी हस्तौ स्वहस्तार्जितवीरशब्दः ।
वंशस्य कर्तारमनन्तकीर्तिं सुदक्षिणायां तनयं ययाचे ॥ ६४ ॥
सन्तानकामाय तथेति कामं राज्ञे प्रतिश्रुत्य पयस्विनी सा ।
दुग्ध्वा पयः पत्रपुटे मदीयं पुत्रोपभुङ्क्वेति तमादिदेश ॥ ६५ ॥
वत्सस्य होमार्थविधेश्च शेषमृषेरनुज्ञामधिगम्य मातः ।
औधस्यमिच्छामि तवोपभोक्तुं षष्ठांशमुर्व्या इव रक्षितायाः ॥ ६६ ॥

याग्रहणमपि कर्तव्यम् ” इति चतुर्थी । वरं [पुत्ररूपं वर वा-चा०] देवभ्यो वरणीयमयम् । “ देवाद्भुते वरः श्रेष्ठे त्रिषु क्लृप्ते मनाक्रमिये ” इत्यमरः । दुग्णिव्व स्वीकुरु । [गोः पयोदाने सामर्थ्यं न तु वरदाने इत्याह-चा०] । तथाहि मां केवलानां पयसां (दुग्धानां) प्रसूतं कारणं नावेहि न विद्धि । किंतु प्रसूतां (संतुष्टां) माम् । कामान्दीर्घाति कामदुषा । तामवेहि “ दुहः कब्धश्च ” इति कप्प्रत्ययः ।

६४. ततः (अनन्तरं) मानितार्थी मानिताः पूजिताः अर्थिनो याचकाः येन सः) स्वहस्तार्जितो वीर इति शब्दो येन सः । (स्वपराक्रमाश्रयः वीर इति शब्दो येन अर्थादेकवीरः) । एतेनास्य वारुत्वं वैश्य राहित्यं चांक्षम् । स राजा हस्तौ समानीय संवाय । अञ्जलि बद्धेयर्थः । वंशस्य कर्तारं प्रवर्तयितारम् । अत एव रघुकुलमिति प्रसिद्धिः । अनन्तकीर्तिं स्थिरयशसं तनयं सुदक्षिणायां ययाचे ।

६५. सा पयस्विनी गौः संतानं (संतति) कामयते (अभिलषति) इति संतानकामः । “ कर्मण्यण् ” । तस्मै राज्ञे तथेति । काम्यत इति कामी वरः । कर्नार्थे घञ्प्रत्ययः । तं प्रतिश्रुत्य प्रतिज्ञाय हे पुत्र, मदीयं पयः (दुग्धं) पत्रपुटे पत्रनिर्मिते पात्रे दुग्ध्वापभुङ्क्व पिबेति तमादिदेशाज्ञापितवती ।

६६. हे मातः, वत्सस्य वत्सपीतस्य शेषम् । वत्सपीतावशिष्टमित्यर्थः । होम एवार्थः । तस्य विधिरनुष्ठानम् । तस्य च शेषम् । होमावशिष्टमित्यर्थः । तव । ऊयसि भवमीधस्यं क्षीरम् । (दुग्धमिति यावत्) । “ शरीरावयवाच्च ” इति यत्प्रत्ययः । रक्षिताया उर्व्याः षष्ठांशं षष्ठभागमिव । [राजा हि फल्गमां प्रति रक्षितायाः क्षितेरपीति मनुः-चा०] । ऋषेरनुज्ञाम् (आदेश) अधिगम्य (प्राप्य) । उपभोक्तुं (आहारयितु) इच्छामि (वाञ्छामि) ।

ask any boon of me, my son, it is not milk alone that I can give, if propitiated I can also grant the fulfilment of one's all desires.

64. Then the king, who honoured the supplicants, folded both his hands—those very hands with the aid of which he had acquired a world-wide fame of hero—and prayed for the birth from सुदक्षिणा a son of endless glory, and who would be the founder of his dynasty.

65. So he it, cried the sacred cow, of copious milk, and after having granted the king the desired boon, who ardently longed for issue, ordered him thus :—make, my son, a vessel of leaves of plants to milch me in, and then drink its contents.

66. “ I shall drink your milk, O mother, with the permission of the sage, and after your calf has been fed, and after the requisite quantity for sacrificial ceremony has been milched out, in pursuance of my custom to take only the 6th part of the product of the earth, well guarded by me, as my share of the revenue, but not now.”

65. D. उपयुङ्क्व for उपभुङ्क्व. So also Malli. who says ‘ उपयुङ्क्व ’ इति वा पाठः.

66. P. D. F. Din. and Chà., गुरोः for ऋषेः; B. C. F. Va. and Su.. ऊय-स्य for औषस्यं.

इत्थं क्षितीशेन वशिष्ठधेनुर्विज्ञापिता प्रीततरा बभूव ।

तदन्विता हैमवताश्च कुक्षेः प्रत्याययावाश्रममश्रमेण ॥ ६७ ॥

तस्याः प्रसन्नेन्दुमुखः प्रसादं गुरुर्नृपाणां गुरवे निवेद्य ।

प्रहर्षचिह्नानुमितं प्रियायै शशंस वाचा पुनरुक्तयेव ॥ ६८ ॥

स नन्दिनीस्तन्यमनिन्दितात्मा सद्गत्सल्यो वत्सहुतावशेषम् ।

पपौ वशिष्ठेन कृताभ्यनुज्ञः शुभ्रं यशो मूर्तमिवातिवृष्णः ॥ ६९ ॥

प्रातर्यथोक्तव्रतपारणान्ते प्रास्थानिकं स्वस्त्ययनं प्रयुज्य ।

तौ दम्पती स्वां प्रति राजधानीं प्रस्थापयामास वशी वशिष्ठः ॥ ७० ॥

६७. इत्थं (अमुना प्रकारेण) क्षितीशेन (राज्ञा) विज्ञापिता वशिष्ठस्य धेनुः प्रीततरा । पूर्वशुश्रूषया प्रीता । संप्रत्यनया विज्ञापनया प्रीततरातिसंतुष्टा बभूव । तदन्विता तेन दिलीपेनाम्बिता (युक्ता) हैमवता-क्षिम्बस्तंबन्धिनः कुक्षेर्गुहायाः सकाशादश्रमेणानायासेनाश्रम प्रत्याययावागता च ।

६८. प्रसन्नेन्दुरिव मुखं यस्य स नृपाणां गुरुर्दिलीपः प्रहर्षचिह्नैर्मुरवरागादिभिरनुमितमूहितं तस्या धेनौः प्रसादमनुग्रहं प्रहर्षचिह्नैरेव ज्ञातत्वात्पुनरुक्तयेव । वाचा (वाण्या) गुरवे निवेद्य विज्ञाप्य पश्चात्प्रियायै (सुदक्षिणायै) शशंस (कथयामास) । कथितस्यैव कथनं पुनरुक्तिः । न चेह तदस्ति । किंतु चिह्नेः कथितप्रायत्वात्पुनरुक्तयेव स्थितयेत्युत्प्रेक्षा ।

६९. अनिन्दितात्मागर्हितस्वभावः । सत्सु वत्सलः प्रेमान्सद्गत्सलः । “ वत्सांसाभ्यां कामबले ” इति लक्ष्यत्ययः । वशिष्ठेन कृताभ्यनुज्ञः कृतानुमतिः स राजा वत्सस्य हुतस्य चावशेषं पीतहुतावशिष्टं नन्दिन्याः स्तन्यं क्षीरम् शुभ्रं मूर्तं परिच्छिन्नं । (देहबद्धमिति यावत्) । यश इव । अतिवृष्णः सन्पपौ ।

७०. वशी (जितेन्द्रियः) वशिष्ठः प्रातः (प्रभाते) इति यात्राकालयोग्यात् । यथोक्तस्य पूर्वोक्तस्य ब्र-ह्मस्य गोसिंवाहयस्याङ्गभृता या पारणा तस्या अन्ते (अवसाने) प्रास्थानिकं प्रस्थानकाले भवम् । तत्काला-

67. Vasistha's cow became still more pleased with the above humble request of the lord of the earth, and returned without fatigue to the hermitage, from the valley of the mountain हिमवत्, followed by the king.

68. The king of kings with a countenance beaming with joy, like the bright moon, communicated to his preceptor, the happy news of the favour shown to him by the cow, and also related it in words which were, therefore, a repetition, to his queen, both of whom had nearly guessed everything by the evident marks of gladness in his looks.

69. With the permission of Vasistha, the King, of unblemished soul and who was kind to the virtuous, drank with great eagerness such milk of Nandini, as remained after feeding the young calf and also after supplying the requisite amount for the sacrificial ceremony—the white milk looking like his own fame incarnate.

70. The next morning, after having ordered their meals, suited to the finishing ceremony of their vow, Vasistha, who had restrained his self, duly performed the protective ceremonies on his guests at the time of departure and dismissed them to return to their capital.

67. D. Din and Chà., क्षितीशेन for क्षितीशिन.

69. A. वत्सहुतावशेषं. So also Chà. notices this. D. होमविषेयं शेषं also noticed by Chà. B. C. F. Chà. Din. Va. and Su., वत्सनिर्पातशेषं; B. C. F. Chà. Din. Va., and Su., शुद्धम् for शुभ्रं; A. C. F. Din. and Chà., मूर्तम्, P. मृपः, B. Va. and Su., मूयः also noticed by Chà.; B. C. Va. and Su., अधिवृष्णः for अतिवृष्णः.

70. C. D. F. Va. and Din., संश्लेषयामास for प्रस्थापयामास.

प्रदक्षिणीकृत्य हुतं हुताशमनन्तरं भर्तुररुंधतीं च ।

धेनुं सवत्सां च नृपः प्रतस्थे सन्मङ्गलोदग्रतरप्रभावः ॥ ७१ ॥

श्रोत्राभिरामध्वनिना रथेन स धर्मपत्नीसहितः सहिष्णुः ।

ययावतुद्धातसुखेन मार्गं स्वेनेव पूर्णेन मनोरथेन ॥ ७२ ॥

तमाहितौत्सुक्यमदर्शनेन प्रजाः प्रजार्थव्रतकशिंताङ्गम् ।

नेत्रैः पपुस्तृप्तिमनामुबद्धिर्नवोदयं नाथमिवौषधीनाम् ॥ ७३ ॥

चितमिदमर्थः । “ कालाठुञ्च ” इति ठञ्प्रत्ययः । “ यथाकथंविद्वज्जगदपि काले वर्तमानास्तत्प्रत्यय इ-
ष्यते ” इति वृत्तिकारः । इयते प्राप्यतेऽनेत्ययन स्वस्त्ययनं शुभावहमाशीर्वादं । (मंगलाशिषमिति यावत्) ।
प्रयुज्य । तौ दपती स्वां राजधानीं पुरीं प्रति प्रस्थापयामास (संप्रथामास) ।

७१. नृपो हुतं तर्पितम् (प्रगीतं वा) । हुनमश्रातीति हुताशोऽग्निः । “ कर्मण्यण् ” । तं भर्तुर्भुनेरन्त-
रम् । प्रदक्षिणानन्तरमित्यर्थः । अरुंधती च सवत्सां (वत्सयुक्तां) धेनुं च प्रदक्षिणीकृत्य । प्रगतौ दक्षिणं प्र-
दक्षिणम् । “ तिष्ठद्रुप्रभृतीनि च ” इत्यव्ययीभावः । ततश्चिः । अप्रदक्षिणं प्रदक्षिणं संप्रथमानं कृत्वा प्र-
दक्षिणीकृत्य । सद्भिर्मङ्गलैः [सतां मङ्गलैः प्रीतवद्भिर्गोब्राह्मणप्रदक्षिणीकरणैः-स०] प्रदक्षिणादिभिः मङ्गलाद्यैः
[मंगलद्रव्यैर्वा-चा०] उदग्रतरप्रभावः [उदग्रतरः महीयानप्रभावः पीरुषं यस्येति-चा०] सख । प्रतस्थे
(चचात्) ।

७२. धर्मपत्नीसहितः (सुदक्षिण्या युक्तः) सहिष्णुर्व्रतादिबुःखसहनशीलः स नृपः श्रोत्राभिरामध्वनिना
कर्णाद्वादकस्वेनेनानुद्धातः पाषाणादिप्रतिघातारहितः । अत एव सुखयतीति सुखः । तेन रथेन (स्यन्दनेन) ।
स्वेन पूर्णेन सफलं मनोरथेनेव । मार्गमध्वानं ययौ । मनोरथपक्षे ध्वनिः श्रुतिः । अनुद्घातः प्र-
तिबन्धनिवृत्तिः ।

७३. अदर्शनेन (बहुकालावलोकनाभावेन) प्रवासनिमित्तेनाहितौत्सुक्यं जनितदर्शनोत्कण्ठम् । प्रजायैव
संतानायैव व्रतेन नियमेन कश्चित् कशोकितमङ्गं यस्य तम् । नवोदयं नवाभ्युदयं प्रजासृष्टिम् (सतीषं) अ-
नामुवद्भिरतिगृध्नुमिनेत्रैः । औषधीनां नाथ सोममिव । तं राजानं पपुः । [सादरमवलोकनं पानं-चा०] ।
अत्यास्थया ददशुस्तिर्यः । चन्द्रपक्षे । अदर्शनं कटाक्षयनिमित्तम् । प्रजार्थं लोकहितायम् । व्रतं देवताभ्यः
कलादाननियमः । “ तं च सोमं पपुर्देवाः पर्यायेणानुपूर्वशः ” इति व्यासः । उदय आविर्भावः ।
अन्यत्समानम् ।

71. The king went round the satiated holy fire, his venerable master and his wife Arundhati, and also the sacred cow with her calf (of course, keeping them on his right side), after which he started on his journey with his prowess redoubled by the protective rites.

72. By the ear whose music was agreeable to the ear and which afforded ease on account of its being free from joltings, he patient as he was took the the way in company with his lawful wife (queen) as if he was carried [not by a heavy car of wood, but] on the wings of his successful desire.

73. Him, who, by his absence, had made the people eager (to have his sight), and whose body had become lean from the effects of his vow for issue, his subjects began to drink, as it were, with their eyes not getting satiated, as they do the newly rising lord of herbs (the moon).

71. B. C. F. Va. and Su., ततश्च होतारम् for अनन्तरं भर्तुः (C. and Su., च. B. तु.); A. D. F. सन्मङ्गलोदग्रतरानुभावः for सन्मङ्गलोदग्रतरप्रभावः.

73. B. D. Dīn. and Chā., तमाहितौत्सुक्यमदर्शनेन for तमाहितौत्सुक्यमदर्शनेन; A. D. प्रजार्थं व्रतकशिंताङ्गम् for प्रजार्थव्रतकशिंताङ्गम्.

पुरन्दरश्रीः पुरमुत्पताकं प्रविश्य पौरैरभिनन्द्यमानः ।

भुजे भुजंगेन्द्रसमानसारे भूयः स भूमेर्धुरमाससञ्ज ॥ ७४ ॥

अथ नयनसमुत्थं ज्योतिरत्रैरिव द्यौः

सुरसरिदिव तेजो वह्निनिष्ठयुतमैशम् ।

नरपतिकुलभूतयै गर्भमाधत्त राज्ञी

गुरुभिरभिनविष्टं लोकपालानुभावैः ॥ ७५ ॥

७४. पुरः पुरीसुराणां दारयतीति पुरंदरः शक्रः । “पूःसर्वयोर्दारिसहोः” इति खलप्रत्ययः । “वाचं यमपुरंदरी च” इति मुमागमो निपातितः । तस्य श्रीरिव श्रीर्यस्य स (शक्रतुल्यवैभवः) नृपः पौरैः (पुरनिवासिभिर्लोकैः) अभिनन्द्यमानः (संस्तूयमानः) । उत्पताकमुच्छ्रितध्वजम् । “पताका वैजयन्ती इपात्केतन ध्वजमल्लियाम्” इत्यमरः । पुरं प्रविश्य भुजंगेन्द्रेण (शेषेण) समानसारे तुल्यबले । “सारी बले स्थिरांशे च न्याय्यं क्लीबं वरे त्रिषु” इत्यमरः । भुजे (बाहौ) भूयः (पुनरपि) भूमेर्धुरम् (भारं) आससञ्जं स्थापितवाच । [शेषेण हि ध्रियते इति साम्यमुचितं—चा०] ।

७५. अथ द्यौः सुरवर्त्म । “द्यौः स्वर्गसुरवर्त्मनोः” इति विश्वः । अत्रैर्महर्षेर्नयनयोः समुत्थमुत्पन्नं नयनसमुत्थम् । “आतश्चोपसर्तं” इति कप्रत्ययः । ज्योतिरिव । चन्द्रमिवेत्यर्थः । “ऋक्षैः स्यादत्रिनेत्रप्रसूतः” इति हलायुधः । चन्द्रस्यात्रिनेन्द्रतत्त्वमुक्तं हरिवंशे—“नेत्राभ्य वारि सुखाव दशधा द्योतयद्दिशः । तद्गर्भविधिना हृष्टा दिशो दैव्यो दधुस्तदा । समेत्य धारयामासुर्न च ताः समशक्नुवत् । स ताभ्यः सहसैवाय दिग्भ्यां गर्भः प्रभान्वितः । पपात भासयेल्लोकाञ्छीतांशुः सर्वभावनः” इति । सुरसरिर्द्वजा वह्निना निष्ठयुतं विशिष्टम् । “चक्षुः शूद्रनुनासिके च” इत्यनेन निपूर्वाच्छीवतेवकारस्य ऊट् । “नुन्ननुत्तास्तनिष्ठयुताविद्वक्षिर्गिरिताः समाः” इत्यमरः । ऐशं तेजः स्कन्दमिव । अत्र रामायणम्—“ते गत्वा पर्वतं राम कैलासं धातुमण्डितम् । अग्निं नियोजयामासुः पुत्रार्थं सर्वदेवताः । देवकार्यमिदं देव समाधत्स्व हुताशनम् । शैलपुत्र्यां महातेजो गङ्गायां तेज उच्छ्रज । देवतानां प्रतिज्ञाय गङ्गामभ्येत्य पावकः । गर्भं धारय वै देवि देवतानामिदं प्रियम् । इत्यैतद्वचनं श्रुत्वा दिव्य रूपमधारयत् । स तस्या महिमां दृष्ट्वा समन्तादवकीर्य च । समन्ततस्तु तां देवीमभ्यसिञ्चत पावकः । सर्वलोतांसि पूर्णानि गङ्गाया रघुनन्दन” इति । राज्ञी सुदक्षिणा नरपतेर्दिलीपस्य कुलभृत्यं संततिलक्षणयै (वैभवाय) गुरुर्महद्भिलोकपालानामनुभावैस्तेजोभिः (मात्राभिरंशीर्वा) अभिनिविष्टमनुप्रविष्टं गर्भमाधत्त । दधावित्यर्थः । [इन्द्रात्प्रभुत्वं तपनात्प्रतापं क्रोधं यमाद्वैश्रवणाच्च वित्तं । अह्लादकत्वं च निशाधिनाथादादाय राज्ञः क्रियते शरीरम्—हे०] । अत्र मनुः—“अष्टानां लोकपालानां वपुर्धारयते नृप” इति । ‘अत्र आधत्त’ इत्यनेन स्त्रीकर्तृकवारणमात्रमुच्यते । तथा मन्वं च दृश्यते—“यथेयं पृथिवी मधुसूतानां गर्भमाधत्ते । एवं त्वं गर्भमाधत्ति दशमे मासि सूतवे” इत्याश्वलायनानां सीमन्तमन्त्रे स्त्रीभ्यापारधारण आधानशब्दप्रयोगदर्शनादिति । मालिनीवृत्तमेतत् । तदुक्तम्—“ननमयययुतेयं मालिनी भो-यिलोकैः” इति लक्षणम् ।

इति श्रीमहामहापाध्यायकोलाचलमल्लिनाथसूरीविरचितया सजीविनीसमाख्यया व्याख्यया समेतो महाकवि-भीकालिदासकृतौ श्रीरघुवंशे महाकाव्ये नन्दिनीवरप्रदानो नाम द्वितीयः सर्गः ।

74. The king, who was majestic in his appearance like Indra (lit. the town-destroying god), was thus welcomed back into his capital by his citizens, who had decorated the city with flags; and he once more put the yoke of the earth on his shoulders, equal in strength to the lord of the serpents.

75. As the heavens had once conceived the moon, which sprang from the eyes of Atri, and as the river of the gods (the Gangā) had conceived in her the divine embryo deposited by fire, so for the good of the race of the whole line the queen conceived in time the coming prince (lit. the embryo), made strong by the infusion of the spirits of the lords of different quarters of the sky.

अथ तृतीयः सर्गः ।

—000—

अथेप्सितं भर्तुरुपस्थितोदयं सखीजनोद्वीक्षणकौमुदीमुखम् ।

निदानमिक्ष्वाकुकुलस्य सन्ततेः सुदक्षिणा दौर्हृदलक्षणं दधौ ॥ १ ॥

शरीरसादादसमग्रभूषणा मुखेन सालक्ष्यत लोधपाण्डुना ।

तनुप्रकाशेन विचेयतारका प्रभातकल्पा शशिनेव शर्वरी ॥ २ ॥

उपाधिगम्योऽप्यनुपाधिगम्यः समावलोक्योऽप्यसमावलोक्यः ।

भवोऽपि योऽभूदभवः शिवोऽयं जगत्पपायादपि नः स पायात् ॥

१. राज्ञी गर्भमाधत्तुक्तम् । संप्रति गर्भलक्षणानि वर्णयितुं प्रस्ताति— अथ गर्भधारणानन्तरं सुदक्षिणा । उपस्थितोदयं [उपस्थितः प्रातः उदयः पुत्रोत्पत्तिलक्ष्णो यस्य यस्माद्वा—चा०] प्रातःकालं भर्तुर्दिलीपस्येप्सितं मनोरथम् [कान्ताभिमनं—व०] । भावे क्तः । पुनः सखीजनस्योद्वीक्षणानां दृष्टीनां कौमुदीमुखं चन्द्रिकाप्रादुर्भावम् । यद्वा कौमुदी नाम दीपोत्सवतिथिः [दीपावत्युत्सवतुल्यमिति कश्चित्—चा०] । तदुक्तं भविष्योत्सरे—“कौ मादन्ते जना यस्यां तेनासौ कौमुदी मता ” इति । तस्या मुख प्रारम्भम् । इक्ष्वाकु-कुलस्य सततैरविच्छेदस्य निदानं मूलकारणं । “ निदानं त्वादिकारणम् ” इत्यमरः । एवमिव दौर्हृदलक्षणं गर्भचिह्नं [मुखे पाण्डुरतादि—चा०] वक्ष्यमाणं दर्शनात् (धारयामास) स्वहृदयेन गर्भहृदयेन च द्विहृदया गर्भिणी । यथाह् वाङ्मते—“ मातृजन्यस्य हृदयं मातुश्च हृदयं च तद्वत् । संबद्धं तेन गर्भिण्याः भ्रष्टं भ्रष्टाभिमाननम् ” इति । तत्संबन्धित्वाद्गर्भो दौर्हृदमित्युच्यते । सा च तथोगादौर्हृदिनीति । तदुक्तं संप्रदे—“ द्विहृदयां नारीं दौर्हृदिनीमाचक्षते ” इति । अत्र दौर्हृदलक्षणस्येप्सितत्वेन कौमुदीमुखत्वेन च निरूपणा-द्रूपकालंकारः । अस्मिन्सर्गे वंशस्य वृत्तम्—“ जतौ तु वंशस्यमुदीरितं जरी ” इति लक्षणात् । संप्रति क्षामताख्यं गर्भलक्षणं वर्णयति—

२. शरीरस्य सादात्कार्यादसमग्रभूषणा परिमिताभूषणा लोधपाण्डवेन पाण्डुना मुखेनोपलक्षिता सा सुदक्षिणा । विचेयाः मृग्यास्तारकाः (नक्षत्राणि) यस्यां सा तथाका । विरलनक्षत्रेत्यर्थः । तनुप्रकाशेनान्पकान्तिना

1. In time queen सुदक्षिणा began to show all the signs of pregnancy, with its fulfilment fast approaching, a happy state for which the king had so eagerly longed, which was but the beginning of the moonlight to the eyes of all her female attendants and which was the source of the permanence of the Ikshvaku race.

2. Unable to carry on her person all her ornaments on account of the feebleness of her limbs, she put off most of them; and her countenance became as pale as the लोध्र flower; consequently she resembled the night, during the small hours of the morning, with only a few lingering stars, and with the lovely crescent of the moon grown pale upon the approach of the day.

1. B. C. Chh. Din. Va. and Su, 'कौमुदीमुखम्. A. 'कौमुदीमहम् So also noticed by Malli: who says इति पाठं केचित्पठन्ति, D. G. 'कौमुदीमुखम्. also noticed by Chh.; A. C. Din. and Chh., 'दौर्हृद'. B. G. Va. and Su., 'दौर्हृद'; for 'अथ' &c. D. reads " ततो विशां पत्युलन्तसन्ततेर्मनार्यं किञ्चिदिवोदयोमुखम् । अनन्यसी-हृदसस्य दौर्हृदं प्रिया प्रपेदे प्रकृतिप्रियवन्दा " ।

2. B. C. and Va., 'लोध्र' for 'लोध्र'; B. C. G. Chh. Din. Va. Su., 'विभातकल्पा

तदाननं मृत्सुरभि क्षितीश्वरो रहस्युपाधाय न तृप्तिमाययौ ।
 करीव सित्तं पृष्ठैः पयोमुचां शुचिव्यपाये वनराजिपल्वलम् ॥ ३ ॥
 दिवं मरुत्वानिव भोक्ष्यते भुवं दिगन्तविश्रान्तरथो हि तत्सुतः ।
 अतोऽभिलाषे प्रथमं तथाविधे मनो बबन्धान्यरसान्विलङ्घ्य सा ॥ ४ ॥
 न मे ह्रिया शंसति किञ्चिदीप्सितं स्पृहावती वस्तुषु केषु मागधी ।
 इति स्म पृच्छत्यनुबेलमाहतः प्रियासखीरुत्तरकोशलेश्वरः ॥ ५ ॥

शशिनीपलक्षितेषदसमाप्रप्रभाता प्रभातकल्पा । प्रभातादीषदनेत्यर्थः । “ तसिलादिष्व कृत्वसुषः ” इति प्रभातशब्दस्य पुंवद्भावः । शर्वरी रात्रिरिव । अलक्ष्यत । शरीरसादादिगर्भलक्षणमाह बाह्वटः— “ क्षामता गरिमा कुक्षेर्मेच्छा छदिरराचकम् । जृम्भा प्रसेकः सदन रोमराज्याः प्रकाशनम् ” इति ।

3. क्षितीश्वरः (दिलीपः) रहसि (एकान्ते) मृत्सुरभि मृदा (मृत्तिकाया) सुगन्धि तस्या आननं तदाननं सुदक्षिणामुखमुपाधाय (सिंवित्वा) तृप्तिं (संतोष) नाययौ । कः कमिव । शुचिव्यपाये प्रीतिभावसाने । “ शुचिः शुद्धऽनपहतं शङ्कराषाढयोः सिते । प्रथमे हुतवहेऽपि स्यादुपवाशुद्धमाश्विनि ” इति विश्वः । पयोमुचा मेधानां पृष्ठैर्विन्दुभिः । “ पृषन्ति बिन्दुपषताः ” इत्यमरः । सित्तमुक्षितं वनराज्याः (अरण्यपक्ष्याः) पल्वलम् (अल्पसरः) उपाधाय (सिधित्वा) करी (करः) गुण्ढादण्डोऽस्यास्तीति करी) गज इव । अत्र कविनराजिपल्वलानां कान्तकामिनीवदनसमाधिरनुसंधेयः । [सरसि जलपाते सौरभ्यामिति पल्वलोल्लिखः—चा०] । गर्भिणानां मृद्रक्षणं लांकप्रसिद्धमेव एतेन दाहदारुणं गर्भलक्षणमुच्यते । दोहदलक्षणे मृद्रक्षणे हृत्वनतस्मृत्यक्षते—

४. हि यस्माद्दिग्गन्तविश्रान्तरपः (दिगन्ते दिशां प्रान्ते विश्रान्तः रथः स्पन्दनो यस्य सः) चक्रवर्ती तस्याः सुतस्तत्सुतः । मरुत्वानिन्द्रः । “ इन्द्रो मरुत्वान्मघवा ” इत्यमरः । दिवं स्वर्गमिव । भुवं (महीं) भोक्ष्यते । “ भुञ्जोऽनवने ” इत्यात्मनेपदम् । अतः प्रथमं (पूर्वं) सा सुदक्षिणा तथाविधे भुविकारं मृद्वे । अभिलष्यत इत्यभिलाषो भोग्यवस्तु । तस्मिन् । कर्मणि घञप्रत्ययः । रस्यन्ते स्वाद्यन्त इति रसा भोग्यार्थाः अन्ये च ते रसाश्च ताव (मधुगतिक्ताम्लाश्च) विलङ्घ्य विहाय मनो बबन्ध (भावं चक्रे) । विदधावित्यर्थः । दोहदहेतुकस्य मृद्रक्षणस्य पुत्रभूमांगसूचनार्थत्वमुत्प्रेक्षते ।

५. मयस्य राज्ञोऽपत्यं की मागधी सुदक्षिणा । “ दृद्यन्मयवकलिङ्गसूरमसादण् ” इत्यप्रत्ययः । ह्रिया

3. The fragrant breath of her mouth, smelling earth (which she was fond of eating at this time) was so agreeable to the lord of the earth that he was never tired of smelling it in private as an elephant in the wilderness is never tired of enjoying the smell of a pond of water, augmented by fresh showers of rain at the close of summer.

4. As Indra was the master of the whole heavens so was the prince to be born of her, destined to rule over the whole earth, the prince whose conquering chariot would not stop until it shall have reached the furthest ends of the quarters ; was it as a sign of this destiny, that she first evinced (lit. set her mind on) such an eagerness for eating the earth in preference to all other things of taste.

5. “ Out of modesty the Magadha princess tells nothing about the things she likes or her desired

for प्रभातकल्पा. for ‘ शरीरसादाव ’ &c. B. and Su., read “ मुखेन सा केतकपत्रपाण्डुना । कशाङ्गयष्टिः परिमेष भूषणा । स्थिताल्पतारां करुणन्दुमण्डनम् । विभातकल्पां रजनीं व्यडम्भयत् ” B. has स्थिताल्पताराकरुणन्दुमण्डला । विभातवत्स्यां &c.

3. D. Va. Din. and Châ., रहः समाधाय for रहस्युपाधाय.

4. D. G. Châ. Din. Va. and Su., महीं for भुवं; A. D. Châ. Din. Va. and Su., मत्सुतः for तत्सुतः.

उपेत्य सा दोहददुःखशीलतां यदेव वने सदपश्यदाहृतम् ।

न हीष्टमस्य त्रिदिवेऽपि भूपतेरभूदनासाद्यमधिष्यधन्वनः ॥ ६ ॥

क्रमेण निस्तीर्य च दोहदव्यथां प्रचीयमानावयवा रराज सा ।

पुराणपत्रापगमादनन्तरं लतेव संनद्धमनोज्ञपल्लवा ॥ ७ ॥

दिनेषु गच्छत्सु नितान्तपीवरं तदीयमानीलमुखं स्तनद्वयम् ।

तिरश्चकार भ्रमराभिलीनयोः सुजातयोः पङ्कजकोशयोः श्रियम् ॥ ८ ॥

(लज्जया) किञ्चित्किमपीप्सितमिष्टं मे मह्यं न ज्ञंसति नाचष्टे । केच वस्तुषु स्पृहावती (सामिलिषा) इत्यनुवेष्टमनुक्षणमादृत आदृतवाक् । कर्तरि क्तः । “ आदृती सादृशार्चिता ” इत्यमरः । प्रियायाः सखीः सहचरीरुत्तरकोशेश्वरो दिलीपः पृच्छति स्म पप्रच्छ । “ लट् स्मे ” इत्यनेन भूतार्थे लट् । सखीनां विश्रम्भभूमित्वादिति भावः ।

६. दोहदं गर्भिणीमनोरथः । “ दोहदं दौर्हदं भद्रा लालसं च समं स्मृतम् ” इति हल्ययुधः । सा सुवक्षिणा दोहदेन गर्भिणीमनोरथेन दुःखशीलतां दुःखस्वभावतामुपेत्य प्राप्य यद्वस्तु वन्न आचकाङ्क्षु तदाहृतमानीतम् । भर्त्रेति शेषः । अपश्यदेव । अलभतेत्यर्थः । कृतः । हि यस्मादस्य भूपतेस्त्रिदिवेऽपि स्वर्गेऽपीष्टं वस्त्वनासाद्यमनवाप्यं नाभूत् । किं याच्यया । नेत्याह—अधिष्यधन्वनः (अधिष्यकामुकस्य) इति । न हि वीरपत्नीनामलस्य नाम किञ्चिदस्तीति भावः । अत्र बाह्वटः—“ पादशोफो विदाहोऽन्ते भद्रा च विविधात्मिका ” इति । एतच्च पत्नीमनोरथपूराणाकरणे दृष्टदोषसंभवात् । न तु राज्ञः प्रीतिलील्यात् । तदुक्तम्—“ देयमप्यहितं तस्यै हिताय हितमल्पकम् । भद्राविवाते गर्भस्य विकृतिश्च्युतिरेव वा ” । अन्यत्र च—“ दोहदस्याप्रदानेन गर्भो दोषमवाप्नुयात् ” इति ।

७. सा सुदक्षिणा क्रमेण दोहदव्यथां (गर्भपीडां) च निस्तीर्य (अतिक्रम्य) प्रचीयमानावयवा पुण्यमाणावयवा सती । पुराणपत्राणामपगमात् (जीर्णपर्णपरित्यागादधार्था) नाशादनन्तरं संनद्धाः संजाताः प्रत्यग्रत्वान्मनाङ्गाः पल्लवाः यस्याः सा लतेव (वल्लीव) । रराज (शुशुभे) । लक्षणान्तरं वर्णयति—

८. दिनेषु दोहददिवसेषु गच्छत्सु तस्यु नितान्तपीवरमतिस्थूलम् । आ समन्तान्नीले मुखं चूचुके यस्य तत् । तदीय स्तनद्वयम् (कुचयुग) । भ्रमरैरभिलीनयोरभिव्याप्तयोः सुजातयोः सुन्दरयोः । [“ सुजातं सुन्दरं प्रोक्तं सत्यजातं च वस्तुनाति ” विक्रमः—चा०] । पङ्कजकोशयोः पद्मकुलयोः श्रिय (शोभां) तिरश्चकार (अधरीचक्र) । अत्र बाह्वटः—“ अस्लेष्टता स्तनौ पीनौ श्वतान्तौ कृष्णचूचुकौ ” इति ।

objects ” Thus did the lord of the Uttarakosals constantly make inquiries of her loved-female companions through politeness.

6. Whatever things she expressed a desire for, in her painful temperament through the qualms of pregnancy, she saw it brought to her without loss of time, nor was it a wonder, for there was nothing that he desired, even in heaven, which was unobtainable by the lord of the earth, when he put the string to his bow.

7. The trying days of the painful condition of pregnancy were gradually over and a singular loveliness returned to her limbs, wherewith she looked like a beautiful creeper adorned with crowns of fresh foliage, after the old and yellow ones had been dropped.

8. As days rolled on her breasts increased in their dimensions, and their nipples became black; thus they put to shame, as it were, the loveliness of two charming lotus-buds surmounted by two black bees.

6. B. C. G. Chà. Din. Va. and Su, अस्याः for अस्य; A. D. Chà. Din. Va. and Su., बभूव दुष्प्राप्यं for अभूदनामाद्यम्.

8. D. मधूकपाण्डुरं for नितान्तपीवरं. D. आश्याममुखं for आनीलमुखं; D. G. Chà. Din and Su., भ्रमरावलीडयोः for भ्रमराभिलीनयोः. Su. and F. first commenting upon

निधानगर्भाभिव सागराम्बरां शमीमिवाम्पन्तरलीनपावकाम् ।

नदीमिवान्तःसालिलां सरस्वतीं नृपः ससत्त्वां महिषीममन्यत ॥ ९ ॥

प्रियानुरागस्य मनःसमुन्नतेर्भुजार्जितानां च दिगन्तसम्पदाम् ।

यथाक्रमं पुंसवनादिकाः क्रिया धृतेश्च धीरः सदृशीर्न्यधत्त सः ॥ १० ॥

सुरेन्द्रमात्राश्रितगर्भगौरवात्प्रयत्नमुक्तासनया गृहागतः ।

तयोपचाराञ्जलिखिन्नहस्तया ननन्द पारिप्लवनेत्रया नृपः ॥ ११ ॥

नृपः ससत्त्वामापन्नसत्त्वाम् गर्भिणीमित्यर्थः । “ आपन्नसत्त्वा स्याद्भुविष्यन्तर्वेत्नी च गर्भिणी ” इत्यमरः । महिषीम् (पट्टाङ्गी) । निधानं निधिर्गर्भे यस्यास्तां सागराम्बरां समुद्रवसनाम् । भूमिमिवेत्यर्थः । “ भूतयात्री रत्नगर्भा विपुला सागराम्बरा ” इति कोशः । अम्पन्तरे (मध्ये) लीनः (लघ्नः) पावकः (अग्निः) यस्यास्तां शमीमिव । शमीतरी वहिरस्तीत्यत्र लिङ्गं शमीगर्भादग्निं जनयतीति । अन्तःसलिलामन्तर्गतजलां सरस्वतीं । [स्लेच्छदेशेषु सा ह्यन्तर्धाय भूयः पुण्यप्रदेशेषूद्भवतीति पुराणवाचिंते-व० सरस्वत्याः ऊर्ध्वं वालुकाः पातालान्तर्गतं जलमिति वार्त्तामात्रं-चा०] । नदीमिव [एतेनपीनत्वाक्तिः-चा०] । अमन्यत । एतेन गर्भस्य भाग्यवत्त्वेतजस्वित्पावनत्वानि विवक्षितानि । [मालीपमा-चा०] ।

१०. धीरः स राजा प्रियायामनुरागस्य स्नेहस्य । मनसः समुन्नतेरौदार्यस्य । भुजेन भुजबलेन करेण वार्जितानाम् । न तु वाणिज्यादिना । दिगन्तेषु संपदाम् । धृतेः पुत्रो मे भविष्यतीति संतोषस्य च । “ धृतिर्योगान्तरे धैर्ये धारणाध्वतृष्टिषु ” इति विश्वः । सदृशीरनुकूपाः । पुमानसूयतेऽनेनेति पुंसवनम् । (“ व्यक्तं गर्भे तृतीये तु मासे पुंसवनं भवेत् । गर्भेऽव्यक्ते तृतीये चंचतुर्ये मासि वा भवेदिति शौनकः । कुर्यात्पुंसवनं प्रसिद्धविषये गर्भे तृतीयेऽथवा । मासि स्फातननी तुषारकिरणे पुष्पेऽथवा बैष्णवे ” इति वशिष्ठः) । तद्वार्दियासां ताः क्रिया यथाक्रमं क्रममनतिक्रम्य व्यधत् कृतवान् । आदिशब्देनानवलम्बनसोमन्तान्नयने गृहीते । अत्र मासि द्वितीये तृतीये वा पुंसवनं यदाह-“ पुंसा नक्षत्रेण चन्द्रमा युक्तः स्याद ” इति पारस्करः । “ चतुर्थेऽनवलम्बनम् ” इत्याश्वलायनः । “ षष्ठेऽष्टमे वा सोमन्तोन्नयनम् ” इति याज्ञवल्क्यः ।

११. गृहागतो नृपः सुरेन्द्राणां लोकपालानां मात्राभिरंशैराश्रितस्यानुप्राविष्टस्य गर्भस्य गौरवाद्भारत्प्रयत्नेन मुक्तासनया । आसनादात्यतयेत्यर्थः । उपचारस्याञ्जलावञ्जलिकरणे खिन्नहस्तया (उपचारार्थं योऽञ्जलित्वेन खिन्नी हस्ती यस्याः तया तथोक्तया) पारिप्लवनेत्रया तरलाक्ष्या । “ चञ्चलं तरलं चैव पारिप्लवपरिप्लवे ” इत्यमरः । तया सुदक्षिण्या ननन्द । “ सुरेन्द्रमात्राश्रितः ” इत्यत्र मनुः—“ अष्टाभिश्च सुरेन्द्राणां मात्राभिर्निमित्तो नृपः ” इति ।

9. Seeing which the king at once concluded that the queen was with child, resembling in that respect the ocean-garmented earth with all the valuable contents of her bowels, or the शमी tree with the fire latent in its interior, or the river सरस्वती with its stream of water hidden under sand.

10. The wise monarch ordered all the usual पुंसवन and other ceremonies to be duly performed, in a manner suited to the great love he bore to the queen, to the magnanimity of his heart, to the immense wealth acquired from the furthest ends of the quarters by the valour of his arms and also to the great joy he felt at the happy prospect of getting a son.

11. When the king entered the queen's apartments, she would raise herself, with difficulty, from her seat, so great was the pressure of her new and divinely animated burden, and as she joined her hands as a mark of respect to her husband, they seemed to be too feeble even for that

this stanza, comment also upon a slightly different reading of the same, “ दिनेषु गच्छन्तु मधूकपाण्डुरं तदीयमाश्याममुलं स्तनद्वयं समुद्रयोर्वारणदन्तकोशयोः । बभार कान्ति ग-बलापिधानयोः ” । F. has समुद्रभो for समुद्रमोः and पिधानयोः for पिधानयोः ।

10. D. धृतेः for धृतेः So also noticed by Chā. and Din.

कुमारभृत्याकुशलैरनुष्ठिते भिषग्भिराप्तैरथ गर्भभर्मणि ।

पतिः प्रतीतः प्रसवोन्मुखीं प्रियां ददर्श काले दिवमभ्रितामिव ॥१२॥

ग्रहैस्ततः पञ्चभिरुच्चसंश्रयैरसूर्यगैः सूचितभाग्यसम्पदम् ।

असूत पुत्रं समये शचीसमा त्रिसाधना शक्तिरिवार्थमक्षयम् ॥ १३ ॥

१२. अथ । कुमारभृत्या बालचिकित्सा । [शल्यं शलाकं कायचिकित्सा भूतविद्या कौमारभृत्यमगद-
स्तत्रं वाजीकरणमित्यष्टावगानीति सूत्रेण—चा०] । “संज्ञायां समञ्जनषद—” इत्यादिना कथम् । तस्यां
कुशलैः कृतिभिः । (प्रवीणैरिति यावत्) । “कृता कुशलः” इत्यमरः । आतिथितैः भिषग्भुवैः । “भिष-
ग्वैषौ चिकित्सकौ” इत्यमरः । गर्भस्य भर्मणि भरणे । “भरणे पोषणे भर्म” इति हेमः । “भूतिभर्म”
इति शाश्वतः । भृञो मनिच्प्रत्ययः । अनुष्ठिते कृते सति । [अजातपि कुमारं कुमारभृत्याप्रयोगो न दांषाय
कुमारभृत्या गर्भकर्मणि प्रजने च क्रियते इति कौटिल्यनोक्तत्वात्—चा०] । काले दशमे मासि । अन्यत्र
श्रीष्मावसाने । प्रसवस्य गर्भमोचनस्यान्मुखीम् । आसन्नप्रसवामित्यर्थः । “स्यादुत्पादे फले पुष्पे प्रसवो
गर्भमोचने” इत्यमरः । प्रियां भार्याम् । अश्राण्यभ्याः संज्ञातान्यभ्रिता ताम् । “तदस्य संज्ञात तारका-
दिभ्य इतच्” इतीतरप्रत्ययः । दिवमिव । पतिर्भर्ता प्रतीतो हृष्टः सत् । “ख्याते हृष्टे प्रतीतः” इत्यमरः ।
ददर्श दृष्टवात् ।

१३. ततः शच्येन्द्राण्या समा (तुल्या) । “पुलोमना शचीन्द्राणी” इत्यमरः । सा मुदक्षिणा समये
प्रसूतिकाले सति । दशमे मासित्यर्थः । “दशमे मासि जायते” इति श्रुतेः । उच्चसंभयैः । [ग्रहाणां द्वि-
विधमुच्चलं राशिकृतं भागकृतं च तत्र प्रथमगणौ सूर्यस्योच्चता दशभागेषु । वृषे शीतगोत्रिषु भागेषु हरी कूलस्याष्टा-
विशेषु । कन्यायां बुधस्य पंचदशसं भागेषु । कर्के गुरोः पंचमु भागेषु । मीनीशुक्रस्य सप्तविंशतिभागेषु । तुल्या
शनेर्विंशतिभागेषु—चा०] । उच्चसंभयैस्तु ह्यनर्गसूर्यगौरनस्तमितैः । [सर्वे ग्रहाः सूर्यराशिगता उच्यन्ते । उक्त च ।
क्रूरक्रांतः क्रूरगतः क्रूरदृष्टस्तु यो ग्रहः विराड्मितां प्रपन्नश्च स त्वनटां बुधैः स्मृतः—चा०] । कैश्चिदप्यासंभवं पञ्चभि-
र्ग्रहैः सूचिता भाग्यसंपत्त्यस्य तं पुत्रम् । [एकेन ग्रहणं मुखी द्वाभ्यां श्रष्ट्रिभिर्वर्तुन्यश्चतुर्भिर्द्वैः पञ्चभिर्दे-
वः इति भाग्यसंपद—चा०] । त्रीणि प्रभावमन्त्रांस्पाहात्मकानि सायनान्युत्पादकानि यस्याः सा त्रिसाधना
शक्तिः । “शक्त्यस्तिस्रः प्रभावांस्पाहमन्त्रजाः” इत्यमरः । अक्षयवर्धनमिव । असूत (प्रासूट) । “पु-
प्राणिगर्भविभोचने” इत्यात्मनोपदिषु पठ्यते । तस्माद्भाताः कर्तारि लब्धः । अत्रेदमनुसंधेयम्—“अजवृषभ

purpose, and there was a peculiar sense of helplessness in her looks, which immensely pleased the monarch.

12. In the place of time after the measures of nourishment of the fetus had been taken by the competent physicians skilled in the treatment of infants the king looked upon the queen, who had approached the time of her confinement, with the same satisfaction with which men behold the sky looking heavy with clouds, about to discharge their contents in the shape of a shower of rain at the close of summer.

At last, as three-fold kingly power brings on an undecaying store of wealth, so the queen, embled शची, brought forth in time a son, at whose birth five auspicious stars occupied the highest points (apexes of then orbits) in the heavens and did not set,—thus betokening the most exalted fortune that lay before the new-born babe in future.

12. B. C. Chà. Va. and Su., अविष्टितं for अनुष्ठित; A. and Din. गर्भभर्मणि. D. गर्भकर्मणि. where Malli—‘गर्भकर्मणि’ इति पाठे गर्भाधानप्रतीतावांचित्यभङ्गः; B. C. G. Chà. Va. and Su., गर्भवंदमनि. Chà. also notices गर्भक्षणं. Chà. notices निरन्तरयाय प्र-
सवाय तस्थुसी for पतिः प्रतीतः प्रसवोन्मुखीं.

13. D. Chà. ‘संस्थितैः’ for ‘संश्रयैः’; C. D. सूनुं for पुत्रं; A. D. अक्षतं for अक्षयं.

दिशः प्रसेदुर्मरुतो ववुः सुखाः प्रदक्षिणाचिर्हविरभिराददे ।

बभूव सर्वं शुभशंसि तत्क्षणं भवो हि लोकाभ्युदयाय तादृशाम् ॥ १४ ॥

अरिष्टशय्यां परितो विसारिणा सुजन्मनस्तस्य निजेन तेजसा ।

निशीथदीपाः सहसा हतत्विषो बभूवुरालेख्यसमर्पिता इव ॥ १५ ॥

जनाय शुद्धान्तचराय शंसते कुमारजन्मामृतसंमिताक्षरम् ।

अदेयमासीत्त्रयमेव भूपतेः शशिप्रभं छत्रमुभे च चामरे ॥ १६ ॥

शृगाङ्गमाकुलिरा क्षयवणिजो च दिवाकारादितुङ्गाः । दशशरिवमनुयुक्तिथीन्द्रियांशैश्चिनवकविशतिभिश्च ते-
ऽस्तनीचाः ” इति । सूर्यादीनां सप्तानां ग्रहाणां मेषवृषभादयो राशयः श्लोकोक्तक्रमविशिष्टा उच्चस्थानानि ।
स्वस्वतुङ्गापेक्षया सप्तमस्थानानि च नीचानि । तत्राष्टंष्वपि दशमादयो राशित्रिंशो यथाक्रममुच्चेषु परमो-
च्चा नीचेषु परमनीचा इति जातकश्लोकार्थः । अत्रांशत्रिंशो भागः । यथाह नारदः—“ त्रिंशद्भागत्मात्मकं
छत्रम् ” इति । सूर्यप्रत्यासत्तिग्रहाणामस्तमयो नाम । तदुक्तं लघुजातके—“ रविणास्तमयो योगो वियोग-
स्तदयो भवेत् ” इति । ते च स्वोच्चस्थाः फलान्ति नास्तगा नापि नीचगाः । तदुक्तं राजमृगाङ्गे—“ स्वोच्च-
पूर्णं स्वर्णकेऽर्थं सुहृद् पादं द्विह्नेऽल्पं शुभं रवंचरेन्द्रः । नीचस्थाया नास्तगो वा न किञ्चित्पादं नूनं स्वभि-
काणे ददाति ” इति । तदिदमाह कविश्च स्वस्यैरसूर्यगैरिति च । एवं सति यस्य जन्मकाले पञ्चमभृतयो
ग्रहाः स्वोच्चस्थाः स एव तुङ्गो भवति । तदुक्तं कूटस्थायि—“ मुखिनः प्रकृष्टकार्यो राजप्रतिरूपकाश्च
राजानः । एकद्वित्रिचतुर्भिर्जायन्तेऽतः परं दिव्याः ” इति । तदिदमाह पञ्चमभिरिति ।

१४. तत्क्षणं तस्मिन्क्षणे (जन्मसमये) । कालाध्वनोरत्यन्तसंयोगे द्वितीया । दिशः प्रसेदुः प्रसन्ना बभूवुः ।
मरुतो वाताः सुखा मनोहरा ववुः । अग्निः प्रदक्षिणाचिः संहविराददे स्वीचकार । इत्थं सर्वं शुभशंसि शु-
भसूचकं बभूव । तथाहि । तादृशां रघुप्रकाराणां भवो जन्म लोकाभ्युदयाय (परोक्षतये अर्थात्तरोपकाराय) ।
भवतीति शंसः । ततो देवा अपि संतुष्टा इत्यर्थः ।

१५. “ अरिष्टं मृतिकाग्रहम् ” इत्यमरः । अरिष्टे मृतिकाग्रहे शय्यां तत्पं परितोऽभितः । “ अभितः
परितः समयानिकषाहप्रतियोगेषु दृश्यते ” इति द्वितीया । विसारिणा । सुजन्मनः शोभनीत्यनेन । “ ज-
नुर्जनजन्मानि जनिरुपसृष्टिद्वयम् ” इत्यमरः । तस्य शिशीः (कुमारस्य) निजेन नैसर्गिकेन तेजसा स-
हसा हतत्विषः क्षीणकान्तयः निशीथदीपा अर्धरात्रप्रदीपाः । “ अर्धरात्रनिशीथौ द्वौ ” इत्यमरः । आलेख्यसम-
र्पिताश्चित्रार्पिता इव बभूवुः । निशीथशब्दो दीपानां प्रभाधिक्रयमभावनार्थः ।

१६. भूपतेर्दिलीपस्यामृतसमिताक्षरममृतसमानाक्षरम् । “ सरूपसमसंमिताः ” इत्याह दण्डी । कुमारज-

14. That very moment the quarters became fair with the weather cleared off ; the breeze began to blow pleasant and cool, and the sacrificial fire, with an encircling flame on the right, received the offerings, in short, everything had an augury of good ; since it is for the good of the world that these great ones are born.

15. The midnight lamps suddenly lost their lustre and looked like lights painted on canvass on account of the well-born infant's own splendour spreading around the bed in the lying-in-chamber.

16. When the attendants of the ladies' apartments announced to the lord of the earth the

14. C. G. Chà. Din. and Su., हुत for हविः; D. G. and Su., तत्क्षणं for तत्क्षणं.

16. Between 16-17. B. Chà. Va. and Su., read and comment upon the following :—“ समीक्ष्य पुत्रस्य चिरान्मुखं पिता निवानकुम्भस्य युवेन दुर्गतः । मुदा शरीरे प्रब-
भूव नात्मनः । पयोषिरिन्दुदयमूर्च्छितो यथा ” Va. has स समीक्ष्य for समीक्ष्य, पिता मुखं for मुखं
पिता and मुदः for मुदा.

निवातपद्मस्तिमितेन चक्षुषा नृपस्य कान्तं पिबतः सुताननम् ।

महोदधेः पूर इवेन्दुदर्शनाद्गुरुः प्रहर्षः प्रबभूव नात्मनि ॥ १७ ॥

स जातकर्मण्यस्त्रिले तपस्विना तपोवनादेत्य पुरोधंसा कृते ।

दिलीपसूनुर्मणिपराकरोद्भवः प्रयुक्तसंस्कार इवाधिकं बभौ ॥ १८ ॥

सुखश्रवा मङ्गलतूर्यनिस्वनाः प्रमोदनृत्यैः सह वारयोषिताम् ।

म केवलं सन्ननि मागधीपतेः पथि व्यजृम्भन्त दिवौकसामपि ॥ १९ ॥

नम पुत्रोत्पत्तिं शंसते कथयते शुद्धान्तचरायान्तःपुरचारिणे जनाय । [“ शुद्धान्तःस्यादन्तःपुरम् ” इत्य-
भिधानचिन्तामणिः चा०] । त्रयमेवादियमासीत् (दातुमशक्यमभूत्) । किं तव । शशिप्रभमुज्ज्वलं उत्तरे ।
उभे चामरे च । छत्रादीनां राज्ञः प्रधानाङ्गत्वादिति भावः ।

१७. निवातो [वातस्याभावः निवातं—चा०] निवातप्रदेशः । “ निवातावाभ्यावातो ” इत्यमरः । तत्र
यत्पद्मं तद्वत्स्तिमितेन निष्पन्देन । (मिथिलेन इति यावत्) । चक्षुषा नेत्रेण कान्तं सुन्दरं सुताननं पुत्रमुखं
पिबतः वृष्ण्या पश्यतो नृपस्य गुरुत्कटः प्रहर्षः (आनन्दः) । कर्ता । इन्दुदर्शनात् (चन्द्रचिह्निकमात्)
गुरुर्महोदधेः (समुद्रस्य) पूरा जलीय इव । आत्मनि शरीरे न प्रबभूव स्थातुं न शशाक । अन्तर्गते माति
स्मेति यावत् । नक्षत्राचारिणोऽधिकं मीयत इति भावः । यद्वा हर्षं आत्मनि स्वस्मिन्निषये न प्रबभूव । आ-
त्मानं नियन्तुं न शशाक । किंतु बहिर्भिर्जगामेत्यर्थः ।

१८. स दिलीपसूनुः । तपस्विना पुरोधसा पुरोहितेन । “ पुरोवास्तु पुरोहितः ” इत्यमरः । वशिष्ठेन ।
तपस्विन्वात्तदनुष्ठितं कर्म सवीर्यं स्यादिति भावः । तपोवनादेत्यागम्य । अस्त्रिले समग्रे जातकर्मणि जातस्य
कर्तव्यसंस्कारविशेषे कृते सति । प्रयुक्तः संस्कारः शाणोद्धेखनादिर्यस्य स तयोक्तः । आक्रान्द्रवः खनिप्रभ-
वः । “ खनिः स्त्रियामाकरः स्यात् ” इत्यमरः । मणिरिव । अधिकं बभौ (रंजे) । वशिष्ठमन्त्रप्रभावात्ते-
जिष्ठोऽभूदित्यर्थः । अत्र मनुः—“ प्राङ्गाम्भिवर्चनात्सुतो जातकर्म विधीयते ” इति ।

१९. सुखः सुखकरः श्रवः श्रवणं येषां ते सुखश्रवाः । श्रुतिसुखा इत्यर्थः । मङ्गलतूर्यनिस्वना मङ्गलवाद्यध्वनयो वार-
योषितां वेश्यानाम् । “ वारञ्जी गणिका वेश्या कपाजीवा ” इत्यमरः । प्रमोदनृत्यैर्हर्षवर्तनैः सह मागधीपते-
दिलीपस्य सन्ननि केवलं गृह एव न व्यजृम्भन्त (वादयामासुः) । किंतु । द्यौर्लोकौ येषां ते दिवौकसौ
देवाः । एषोदरादिवात्सासुः । तेषां पथ्याकाशेऽपि व्यजृम्भन्त । तस्य देवांश्चत्वाद्देवोपकारित्वाच्च देववृन्द-
भयोऽपि नेदुरिति भावः ।

birth of his son, in words which sounded to him sweet as nectar, and so great was his joy, that
there were only three things that he could not give away as marks of his exceeding pleasure—
his white imperial umbrella splendid like the moon and his two *Chaures*

17. As the king drank up the lovely little face of his son, with eyes, motionless like a lotus-
leaf in a breezeless tank, his great joy overflowed all its bounds (it could not contain within himself),
as overflows the great ocean at the sight of the moon

18. After all the post-birth ceremonies had been performed by the family priest, the holy sage
Vasistha, who came from the penance-grove for that purpose, the infant son of दिलीप assumed
an additional glory like unto a piece of precious stone dug out of a mine of the earth, after it had
undergone the process of polishing

19. The sounds, pleasing to the ear, of auspicious musical instruments (drums) accompanied
by the delightful dancing of the courtizans, could be heard not only in the palace of the king—

17. A. D. निव्रीतं, G. निव्रीतं for निवातं; B. C. and Va., च for न.

19. A. D. प्रमोदनृत्यैः; for प्रमोदनृत्यैः.

न संयतस्तस्य बभूव रक्षितुर्विसर्जयेद्यं सुतजन्महर्षितः ।

ऋणाभिधानात्स्वयमेव केवलं तदा पितृणां मुमुचे स बन्धनात् ॥ २० ॥

श्रुतस्य यायादयमन्तर्मर्भकस्तथा परेषां युधि चेति पार्थिवः ।

अवेक्ष्य धातोर्गमनार्थमर्थविच्छकार नाम्ना रघुमात्मसंभवम् ॥ २१ ॥

पितुः प्रयत्नात्स समग्रसंपदः शुभैः शरीरावयवैर्दिने दिने ।

पुपांष वृद्धिं हरिदश्वदीधितेरनुप्रवेशादिव बालचन्द्रमाः ॥ २२ ॥

२०. रक्षितुः सम्यक्पालवशीलस्य तस्य दिलीपस्य । अत एव चौराद्यभावात् । (काराग्रहे) संयतो बद्धो न बभूव नाभूत् । [युवराजाभिपेक्षं च पञ्चक्रावमर्दने । पुत्रजन्मनि वा मांशो बद्धस्य हि विधीयते—हे०] । किं तेनात आह—विमर्जयेदिति । सुतजन्मना हर्षितस्तोषितः सत् । स यं बद्धं विसर्जयेद्विमांशयेत् । किंतु स राजा । तदा पितृणामृणाभिधानाद्व्यनात्केवलमेकं यथा तथा । स्वयमेव । एक एवेत्यर्थः । “ केवलः कृ- स्त एकश्च केवलश्चावर्धरितः ” इति शाश्वतः । मुमुचे । कर्मकर्तरि लिट् । स्वयमेव मुक्त इत्यर्थः । [यया सुते जाते जनकः पितृणामृणान्मुच्यते इत्यागमः—सु०] । अस्मिन्नर्थे—“ एषे वा अवृणो यः पुत्री ” इति श्रुतिः प्रमाणम् ।

२१. अर्थविच्छेदार्थज्ञः पार्थिवः पृथिवीश्वरो दिलीपः । अयमर्भको बालकः श्रुतस्य शास्त्रस्यान्तं पारं यायात् । (यावच्छातव्यं जानीयात्) । तथा युधि (मयापे) परेषां शत्रूणामन्तं पारं च यायात् । यातुं श- क्नुयादित्यर्थः । [उत्तमेशा व्यग्या—चा०] । “ शक्ति लिङ्च ” इति शक्यार्थे लिङ् । इति हेतोर्धोतोः “ अश्विघिलिषि गत्यर्थोः ” इति लघिधानोर्गमनारख्यमर्थमर्थविच्छादवेक्ष्यालोच्य । आत्मसंभवं पुत्रं नाम्ना रघु चकार । “ लङ्घिबन्धानलोषश्च ” इत्यपत्यये बालमूर्च्छलम्बलमङ्गुलीनां वा ले रत्वमापद्यत इति वैकल्पिके रेफादेशे रघुरिति रूपं सिद्धम् । अत्र शङ्कः—“ अशीचे तु व्यतिक्रान्ते नामकर्म विधी- यते ” इति ।

२२. स रघुः समग्रसंपदः पूर्णलक्ष्मीकृत्य पितुर्दिलीपस्य प्रयत्नात् (पालनादनियमात्) शुभैर्मनांहीः शरीरसवयवैः (अंगांपांगैः) । हरिदश्वदीधितेः सूर्यस्य रश्मेः । “ भास्वद्विवस्वत्सप्राश्वहरिदश्वोष्णरश्मयः ” इत्यमरः । अनुप्रवेशाद्बालचन्द्रमा इव । [श्रीमूर्यस्य सुखनाम्ना अमा नाम कला तस्याः प्रवेशात् । चन्द्रमाः किल सूर्यस्य सुखनाम्ना नाम नाडिकामनुप्रवेश्य वर्धते—व०] । दिने दिने प्रतिदिनम् । “ नित्यवीप्स- योः ” इति द्विवचनम् । वृद्धिं पुपांष । [अमावास्यायां चन्द्रो रवौ गच्छति प्रतिपदि निःसरति ततः उदयं प्राप्य यथा दिने दिने वर्द्धते तथायमपि वृष्टे इत्यर्थः—चा०] । अत्र वराहसंहिता वचनम्—“ सलिलमये शशिनि रवेर्दीधितयो मूर्छितास्तमो नेशम् । क्षपयन्ति दर्पणादरनिहिता इव मन्दिरस्यान्तः ” इति ।

the husband of the Magadha princess but also in the path of the gods (lit. those whose abode is heaven).

20. The protector, finding no prisoners whom, delighted at the birth of a son, he might liberate, only freed himself from the bond of his forefathers, that went under the name of a debt.

21. Feeling that the boy was destined to go to the furthest ends of learning and also of martial proficiency in his wars with his enemies, the king skilled in the art of wordiness called him *Raghu*,—a word formed from a verb-root meaning the act of going.

22. As by the reflection of the sun's rays, the crescent of the moon waxes larger and larger every day, so the little prince thrived in all his handsome limbs of the body, under the care of his sire who had all the treasures at his command.

उमावृषाङ्गौ शरजन्मना यथा यथा जयन्तेन शचीपुरंदरौ ।

तथा नृपः सा च सुतेन मागधी ननन्दतुस्तत्सदृशेन तत्समौ ॥ २३ ॥

रथाङ्गनाम्नोरिव भावबन्धनं बभूव यत्प्रेम परस्पराश्रयम् ।

विभक्तमप्येकसुतेन तत्तयोः परस्परस्योपरि पर्यचीयत ॥ २४ ॥

उवाच धान्या प्रथमोदितं वचो ययौ तदीयामवलम्ब्य चाङ्गुलिम् ।

अभूच्च नम्रः प्रणिपातशिक्षया पितुर्मुदं तेन ततान सोऽर्भकः ॥ २५ ॥

तमङ्गमारोप्य शरीरयोगजैः सुखैर्निषिञ्चन्तमिवामृतं त्वचि ।

उपान्तसंमीलितलोचनो नृपश्चिरात्सुतस्पर्शरसज्ञतां ययौ ॥ २६ ॥

२३. उमावृषाङ्गौ पार्वतीवृषभध्वजी शरजन्मना कार्तिकेयन । “ कार्तिकयो महासेनः शरजन्मा षडा-
ननः ” इत्यमरः । यथा ननन्दतुः (मुमुदिगे) । शचीपुरंदरौ जयन्तेन जयन्ताख्येन सुतेन । “ जयन्तः
पाकशासनिः ” इत्यमरः । यथा ननन्दतुः । तथा तत्समौ ताभ्यामुमावृषाङ्गाभ्यां शचीपुरंदराभ्यां च समौ
समाप्तौ सा मागधी नृपश्च तत्सदृशेन ताभ्यां सदृशेन सुतेन ननन्दतुः । मागधी प्राग्ब्याख्याता ।

२४. रथाङ्गनाम्नी च रथाङ्गनामा च रथाङ्गनामा चक्रवाहौ । “ पुमान्निषाया ” इत्यंशेः । तयोर्वि त-
योर्दपत्तयोर्भावबन्धनं [चेतोवृत्तिगुम्फनं-व० चित्तवृत्तिबन्धनस्थानं मैत्रीकरण-चा०] हृदयाकर्षकं पर-
स्पराश्रयमन्योन्यविषय यत्प्रेम बभूव तदेकेन केवलेन ताभ्यामन्येन वा । “ एकमुखान्यकवलाः ” इत्य-
मरः । सुतेन विभक्तमपि कृतविभागमपि परस्परस्यापरि पर्यचीयन वृद्धं । कर्मसंततिरिति । अङ्गुलिमस्वा-
त्स्वयमेवोपचितमित्यर्थः । यदेकावार वस्तु तदाध्याह्नये विभज्यमानं हायते । अत्र तु तयोः प्रागेकैक-
वृत्तमेकैकविषयं प्रेम संप्रति द्वितीयविषयलाभेऽपि नाहायते । प्रत्युतापचितमंवाभूदितिभावः । (अद्वैत सुख-
दुःखयोरनुगुण सर्वास्ववस्थानु यद् इत्येव समर्थः श्लोकांशः) ।

२५. सोऽर्भकः शिशुः । “ पातः पाकाऽर्भको डिम्बः पृथुकः शवकः शिशुः ” इत्यमरः । धान्योपमा-
ना । “ धात्री जनन्यामलकीवमुमत्सुपमातृषु ” इति विश्वः । प्रथममुदितमुपदिष्ट वच उवाच । तदीयामङ्गु-
लिमवलम्ब्य (धृत्वा) ययौ च । प्रणिपातस्य शिक्षयापदेशेन नम्रोऽभूच्च इति यत्तेन पितुः (जनकस्य) मुद
(हर्ष) ततान ।

२६. शरीरयोगजैः (देहसंगमजातैरध्यात्मगुणालिङ्गनसमुत्थितैः) सुखैस्त्वचि त्वगिन्द्रियेऽमृतं (सुषां)

23. As Parvati and Sankara, on whose flag was the sign of a bull, were delighted to have
Kumāra (lit. one born in the reeds), and as Indra and Sāchi, his wife, were delighted to have
Jayanta, as their son, so the king and the Magadha-princess no way inferior to either of them
were delighted to have the little prince as their heir of equal footing both with Kumāra and
Jayanta.

24. The affection which subsisted between them and which had fettered their hearts increased
in its intensity toward each other though divided by their only son, like that of the male and
female Chakravāka birds.

25. Gradually that little prince began to lisp out the words first taught by his nurse, and to
exercise his little legs in walking by holding the proffered finger of the nurse, and also gently
lowered his head in obedience to the nurse's command to bow to a superior,—all these little
ways of the prince Raghu were a source of pleasure to his royal father.

26. As the king placed on his lap his infant son who infused, as it were, nectar into his

24. D. and Va., एकसुतेन न for एकसुतेन.; A. D. पर्यचीयत, C. and Va. पर्यहीयत,
also noticed by Chā., B. G. Chā. Din. and Su., न व्यहयित.

25. B. D. शिशुस्ततान सः for ततान सोऽर्भकः

अमंस्त चानेन परार्ध्यजन्मना स्थितेरभेत्ता स्थितिमन्तमन्वयम् ।

स्वमूर्तिभेदेन गुणाग्रचर्वीतिना पतिः प्रजानामिव सर्गमात्मनः ॥ २७ ॥

स वृत्तचूलश्चलकाकपक्षकैरमात्यपुत्रैः सवयोभिरन्वितः ।

लिपेर्यथावद्गहणेन वाङ्मयं नदीमुखेनेव समुद्रमाविशत् ॥ २८ ॥

अथोपनीतं विधिवद्विपश्चितो विनिन्युरेनं गुरवो गुरुमियम् ।

अवन्ध्ययत्नाश्च बभूवुरत्र ते क्रिया हि वस्तूपहिता प्रसीदति ॥ २९ ॥

निषिद्धस्तं वर्णन्तमिव तं पुत्रमङ्गम् (उत्संगं) आरोप्य मुदाविर्भावमुपास्तयोः प्राप्तयोः संमिलितलोचनः (प्राप्तमुद्रितनयनः) सत् । शृष्टिश्चात्सुतस्पर्शसङ्गतो (पुत्रस्पर्शरसाभिर्हृतैव) ययौ । (अतौ शृष्टिश्चरेण पुत्रस्पर्शमुखास्वादनरसमुपलेभे) । रसः स्वादः ।

२७. स्थितेरभेत्ता मर्यादापालकः । [एतेन स्वाचारनिष्ठत्वोक्तिः—चा०] । स वृष्टः परार्ध्यजन्मनोत्कृष्टजन्मानेन रघुणाग्नयं वंशम् । प्रजानां पातिब्रह्मा । गुणाः सत्त्वाद्यः । तेष्वग्नयेण मुख्येन सत्त्वेन वर्तते व्याप्रियत इति गुणाग्नयवर्ती । तेन स्वस्य मूर्तिभेदेनावतारविशेषेण विष्णुनात्मनः सर्गं सृष्टिमिव । [ब्रह्मत्वे सृजते लोकांश्चिष्णुत्वे पालयत्यपि रुद्रत्वे संहारत्येव तिस्रोवस्थाः स्वयंभुवः । इत्युक्तत्वात्तन्मूर्तिभेदत्वम्—व०] । स्थितिमन्तं प्रतिष्ठाप्यन्तममन्तं मन्यते स्म । मन्त्रतेगनुदात्तत्वादिद्वयतिषेयः । अत्रोपमानोपमेययोरितरेतरविशेषणानीतरेतरत्र योज्यानि । तत्र रघुपक्षे गुणा विद्यावितयादयः । “ गुणाऽप्रधानं रूपादीन् मीर्या सूवे वृकीदरे । शुद्धे सत्त्वादिदध्यादिविद्यादिहरितादिषु ” इति विश्वः । शेषं सुगमम् ।

२८. “ खूडा कार्या द्विजातीनां सर्वेषामेव धमेतः । प्रथमेऽब्दे तृतीये वा कर्तव्या भुतिचोदनात् ” इति मनुस्मरणातृतीये वर्षे वृत्तचूलो निष्पन्नचूडाकर्मा सत् (वृत्तं जातं काकचूडाख्यं कर्म यस्य सः) । डल-परिभेदः । स रघुः । “ प्राप्ते तु पञ्चमे वर्षे विद्यारम्भं च कारयेत् ” इति वचनात्पञ्चमे वर्षे चलकाकपक्षकश्चलशिरवण्डकैः । “ बाढानां तु शिखाप्राप्ता काकपक्षः शिरवण्डकः ” इति हलायुधः । सवयोभिः क्षिणैः । [समानवयस्कचलकाकपक्षकैः—चा०] । “ क्षिणो वयस्यः सवयाः ” इत्यमरः । अमात्यपुत्रैरन्वितः (युक्तः) सत् । लिपेः पञ्चाशद्वर्णात्मिकाया मातृकाया यथावद्गहणेन सम्पग्बोधिनोपायभूतेन वाङ्मयं शब्दजातम् । नद्या मुखं द्वारम् । “ मुखं तु वदने मुख्यारम्भे हाराभ्युपाययोः ” इति यादवः । तेन (सरिद्वारेण) कश्चिन्मकरादिः समुद्रमिव । आविशत्प्रविष्टः । ज्ञातवानित्यर्थः । [“ वृत्तचूडकमालिपि संख्यानां चायुंजीत ” इति चाणक्यः—चा०] ।

२९. “ गर्भाष्टमेऽब्दे कुर्वीत ब्राह्मणस्योपनायनम् । गर्भादिकादशी राक्षी गर्भाच्च द्वादशी विशः ” इति

(father's) skin through thrilling sensation produced from the touch of his body, his eyes closed at their corners with exceeding pleasure, he experienced the long desired joys of caressing his own child.

27. As the lord of all creatures considers the preservation of his creation secured by the incarnation of his own self in the shape of Vishnu possessed of the principal quality, so did the preserver of the hereditary traditions and customs feel the continuance of his line certain by reason of this prince of noble descent.

28. After the tonsure had been performed (when the Chaula ceremony was over) Raghu, attended by the sons of his father's courtiers of the same age with him, and wearing flowing locks, learnt his letters and entered thereby, as if through the mouth of a river, into the great ocean of learning.

29. Subsequently to the thread-ceremony, performed in accordance with the precepts, the learned preceptors who liked him much trained him carefully and found their attempts not unsuccessful here :—for efforts when directed to proper objects bear fruit i.e. seldom fail.

28. B. C. Va. and Su., वृत्तचूलः, A. वृत्तचूलः, D. G. Din and Chh., वृत्तचूडः.

29. B. C. G. Chh. Din. and Su., अर्भके for अत्र ते.

धियः समग्रैः स गुणैरुदारधीः क्रमाच्चतस्रश्चतुरर्णवोपमाः ।

ततार विद्याः पवनातिपातिभिर्दिशो हरिर्द्विर्हरिताभिवेश्वरः ॥ ३० ॥

त्वचं स मेध्यां परिधाय रौरवीमशिक्षतां पितुरेव मन्त्रवत् ।

न केवलं तद्गुरुरेकपार्थिवः क्षिप्तावभूदेकधनुर्धरोऽपि सः ॥ ३१ ॥

महोक्षतां वत्सतरः स्पृशन्निव द्विपेन्द्रभावं कलभः श्रयन्निव ।

रघुः क्रमाद्यौवनभिन्नशिशवः पुपोष गाम्भीर्यमनोहरं वपुः ॥ ३२ ॥

मनुस्मरणावध गमैकादशेऽब्दे विधिवदुपनीतं गुरुप्रियमेनं रघुं विपश्चिन् विद्वांसो गुर्वो विनिन्युः शिक्षितवन्तः । ते गुरवोऽत्रास्मिन्धाववन्व्ययताः (सफलप्रयताः) च बभूवुः । तथाहि । क्रिया शिक्षा । “ क्रिया तु निष्कृती शिक्षाचिकित्सोपायकर्मसु ” इति यादवः । वस्तुनि पात्रभूते । (भेष्टे इति यावत्) । उपहिता प्रयुक्ता प्रसीदति फलति । (पात्रविशेषम्यस्तं गुणान्तरं ब्रजति शिल्पमाधातुः जलमिवसमुद्रशुक्ती मुक्ताफलतां पयोदस्मेत्येवं समार्थः श्लोकांशः) । “ क्रिया हि इत्थं विनयति नाद्रव्यम् ” इति कौटिल्यः ।

३०. अत्र कामन्दकः— “ शुश्रूषा भ्रवणं चैव प्रहृण धारणं तथा । ऊर्ध्वोऽर्धेऽप्यविज्ञानं तच्च ज्ञानं च धीगुणाः ” इति । “ आन्वीक्षिकी त्रयी वार्ता दण्डनीतिश्च शास्त्रती । एता विद्याश्चनस्तस्य लोकसंस्थिति-हेतवः ” इति च । उदारवीर्यरुष्टुद्धिः । [शुश्रूषा भ्रवणं चैव मरणं चित्तन तथा कथं स्थितिहेतवः इति कामन्दकः—चा०] । स रघुः समग्रैर्धियः (बुद्धेः) गुणैः । चतस्रोऽर्णवा उपमा यासां ताश्चतुरर्णवोपमाः । [एतेन विद्यानां महत्त्व—चा०] । “ तद्वितार्थोत्तरपदसमाहारं च ” इत्युत्तरपदसमासः । (आन्वीक्षिक्यादि—) चतस्रो विद्याः । हरितां दिशामीश्वरः सूर्यः पवनातिपातिभिः (वयुमतिक्रमितुं शीलं येषां तैः वातादपि वेगवच्चैः) हरिर्द्विः (नीलतुरगीः) निजाश्वैः । “ हरितककुभि वर्णं च वृणवातिविशेषयोः ” इति विश्वः । चतस्रोदिशः इव । क्रमात्ततार (पारं ययी) । चतुरर्णवोपमत्वं दिशामपि ब्रष्टव्यम् ।

३१. स रघुः “ काष्ण्यैरौवशास्तानि चर्मणि ब्रह्मचारिणः । वसीरन्वानुपूर्व्येण शाणक्षीमादिकानि च ” इति मनुस्मरणाभेध्यां शुद्धां रौरवीं रुद्रसंबन्धिनीम् । (रुद्रश्चित्रमृगस्तत्सम्बन्धिनी) । “ रुद्रमहाकृष्णसारः ” इति यादवः । त्वचं चर्म परिधाय वसित्वा मन्त्रवत्समन्त्रक्रमक्रमप्रेयादिक पितुर्णवोपाध्यायादीशिक्षताभ्यस्तवान् । “ आख्यातापयोगे ” इत्यपादानसंज्ञा । पितुर्वैतप्यधारणमुपपादयति—नेति । तद्गुरुरेकोऽद्वितीयः पार्थिवः केवलं पृथिवीश्वर एव नाभूत् । किंतु क्षितां स दिलीप एको धनुर्धरोऽप्यभूत् । (धत्ते त्वचं रौरवीमित्येवं समार्थः श्लोकांशः) ।

३२ रघुः क्रमाद्यौवनेन भिन्नशिशवो निरस्तशिशुभावः मयः । महानुशा महोक्षो महर्षभः । “ अचतुर—”

30. Raghu, of sublime genius, by dint of all his intellectual faculties gradually got across the four lores resembling the four oceans, as the Lord of the quarters (the sun) passes over the (four) directions by means of his bay horses, surpassing the Wind (in speed).

31. Clad in the sacred skin of the *ruru* deer, he learnt the art of missiles charged with all its mysterious incantations from his father himself; for his royal sire was not only the sole sovereign of the earth but also the sole warrior on it.

32. As the young calf grows in time into the big bull, and the infant elephant attains the state of a majestic beast, so Raghu after the days of childhood stepped into the happy period of youth, and thus maintained a body charming on account of his gravity.

30. B. C. पवनातिपातिभिः. for पवनातिपातिभिः.

31. D. and Su., प्रशिक्षिताः for अशिक्षिताः; A. C. मन्त्रवत् for मन्त्रवत्.

32. D. and Su., गम्भीरमनोहरं for गाम्भीर्यमनोहरं.

अथास्य गोदानविधेरनन्तरं विवाहदीक्षां निरवर्तयद्गुरुः ।

अरेन्द्रकन्यास्तमवाप्य सत्पतिं तमोनुदं दक्षसुता इवाबभुः ॥ ३३ ॥

युवा युगव्यायतबाहुरंसलः कपाटवक्षाः परिणद्धकन्धरः ।

वपुःप्रकर्षादजयद्गुरुं रघुस्तथापि नीचैर्विनयादहश्यत ॥ ३४ ॥

ततः प्रजानां चिरमात्मना धृतां नितान्तगुर्वी लघयिष्यता धुरम् ।

निसर्गसंस्कारविनीत इत्यसौ नृपेण चक्रे युवराजशब्दभाक् ॥ ३५ ॥

आदिसूत्रेण निपातनादकारान्तत्वम् । तस्य भावस्तत्ता । तां स्पृश्याच्छन्तस्ततो दम्य इव । “ दम्य-
वन्ततरो समी ” इत्यमरः । द्विपेन्द्रभावं महागजत्वं श्रयन्त्रजन्कलमः । [“ कलमन्त्रिशदब्दकः ” इति है-
मः कोषः—चा०] । करिषीत इव । गाम्भीर्येणाचापलेन मनोहरं (रम्यं) वपुः (शरीरं) पुपोष ।

३३. “ गौर्भादित्ये बलीवर्दे क्रतुभर्दोषिभेदयोः । स्त्री तु स्पर्शादिशि भारत्यां भूमौ च सुरभावपि । पुंस्त्रियोः
स्वर्गवज्राम्बरदिग्गजलोमम् ” इति केशवः । गावो लोमानि केशा दीयन्ते खण्डयन्तेऽस्मिन्निति व्यु-
त्पत्त्या गोदानं नाम ब्राह्मणादीनां षोडशादिषु वर्षेषु कर्तव्यं केशान्ताख्यं कर्मोच्यते । [गोप्रशंसापूर्वकं तद्वा-
नप्रकारः इति—है०] । तदुक्तं मनुना— “ केशान्तः षोडशे वर्षे ब्राह्मणस्य विधीयते । राजन्यवन्दोर्द्वाविं-
शे वैश्यस्य द्व्यधिकं ततः ” इति । अथ गुरुः पिता । “ गुरुर्गोष्पतिपित्रादी ” इत्यमरः । अस्य गोदा-
नविधेरनन्तरं विवाहदीक्षां निरवर्तयत् कन्यावित्यर्थः । अथ नरेन्द्रकन्यास्तं रघुम् । दक्षस्य सुता रंघिण्याद-
यस्तमोनुदं चन्द्रमिव । “ तमोनुदमोऽद्वैतेषु ” इति विश्वः । सत्पतिमवाप्याबभुः (शुगुभिर) । रघुरपि
तमोनुत् । अत्र मनुः— “ वेदातर्थात् वेदी वा वेद वापि यथाक्रमम् । अविहृत्यब्रह्मचर्यो गृहस्थाश्रममावि-
शेत् ” इति । [ब्रह्मचर्यमाशोडशानु ततो गोदानानन्तरं दारकमेति चाणक्यः—चा०] । संप्रति यौ-
वराज्ययोग्यतामाह—

३४. युवा (तरुणः) युगो नाम भुयस्कन्वगः सच्छिद्रप्रान्तो यानाङ्गभूतो दारुविशेषः । “ यानाङ्गं यु-
गः पुंसि युगं युगं कृतादिषु ” इत्यमरः । युगवद्वायतौ दीर्घौ बाहू यस्य सः । अंसावस्य स्त इत्यंसलो
बलवान् । मांसलश्चेति वृत्तिकारः । [मनोज्ञस्कन्वः—सु०] । “ बलवान्मांसलोऽंसलः ” इत्यमरः । “ व-
त्सांसाभ्यां कामबले ” इति लृप्प्रत्ययः । कपाटवक्षाः (कपाटवद्विशालं विस्तारं वक्षा हृदय यस्य सः) परिणद्धकन्धरः
परिणद्धा वृद्धा कन्धरा ग्रीवा यस्य सः) विशालभ्रातृः । “ परिणाहो विशालता ” इत्यमरः । रघुर्वपुः प्रकर्षादाधि-
क्याद्यौवनकृताद्गुरुं पितरमजयत् । तथापि विनयाच्चमत्त्वं नीचैरल्पहोऽहश्यत । अनीदृत्य च विवक्षितम् ।
संप्रति तस्य यौवराज्यमाह—

३५. तत आत्मना (स्वेन) चिरं (चिरकालं) धृतां (गृहीतां) नितान्तगुर्वीम् । “ वोती गुणवच-
नाच् ” इति ङीष् । प्रजानां धुरं पालनप्रयासं लघयिष्यता लघुं करिष्यता । “ तत्करोति तदाचष्टे ” इति

33. Then after the ceremony of cropping the hair (गोदान), his royal father celebrated his marriage ceremony; and the pretty princesses obtaining him for their virtuous husband, looked as though they were the daughters of Daksha married to the moon (nt. the remover of darkness).

34. The youthful prince Raghu, possessed of arms long as a pole, with ample shoulders, with a chest broad as a board and of a large neck, excelled even his father in bodily height and strength; though always looking rather lowly from the innate modesty of his nature.

35. Then the king desirous of lightening the very heavy yoke of governing his subjects, which he had borne so long, made Raghu the holder of the title of young king, seeing that he was eminently fitted for it by reason of his naturally good-breeding and education.

33. B. C. G. Chh. Din. Va. and Su., तमोपहं for तमोनुदम्.

34. D. and Su., वपुःप्रकर्षाद् for वपुःप्रकर्षाद्.

नरेन्द्रमूलायतनादनन्तरं तदास्पदं श्रीयुवराजसंज्ञितम् ।

अगच्छदंशे गुणामिलाषिणी नवावतारं कमलादिवोत्पलम् ॥ ३६ ॥

विभावसुः सारथिनेव वायुना घनव्यपायेन गभस्तिमानिव ।

बभूव तेनातितसं सुदुःसहः कटप्रभेदेन करीव पार्थिवः ॥ ३७ ॥

नियुज्य तं होमतुरंगरक्षणे धनुर्धरं राजसुतैरनुव्रुतम् ।

अपूर्णमेकेन शतक्रतूपमः शतं क्रतूनामपविघ्नमाप सः ॥ ३८ ॥

ततः परं तेन मखाय यज्वना तुरंगमुत्सृष्टमनर्गलं पुनः ।

धनुर्धृतमग्रत एव राक्षिणां जहार शक्रः किल गूढविग्रहः ॥ ३९ ॥

लघुशब्दाणि च । ततो “ लटः सद्वा ” इति शत्रुप्रत्ययः । नृपेण दिलीपेनासौ रघुनिसंगेण स्वभावेन सं-
स्कारेण शास्त्राभ्यासजनितवासनया च विनीतो नम्र इति हेतोः । युवराज इति शब्द भजतीति तथोक्तम् ।
“ भजो ण्विः ” इति ण्विप्रत्ययः । चक्र कृतः । “ द्विविधो विनयः स्वाभाविकः कृत्रिमश्च ” इति कौटि-
ल्यः । तदुभयसंपन्नत्वात्पुत्रं युवराजं चकारेत्यर्थः । (यौवराज्ये स्थापितः) । अत्र कामन्दकः— “ विनयोप-
ग्रहान्भूत्यै कुर्वीत श्रुताः सुतान् । अविनीतकुमारं हि कुलमाशुविशीर्यते । विनीतमौरसं पुत्रं यौवरा-
ज्येऽभिषेचयेत् ” इति ।

३६. गुणान्विनयादीन्सौख्यार्थीश्वामिलाषतीति गुणामिलाषिणी श्री राज्यलक्ष्मीः पद्माश्रया च नरेन्द्रो दि-
लीप एव मूलायतन प्रधानस्थान तस्मात् । अपादानात् । अनन्तरं सनिहितम् । युवराज इति संज्ञास्य सं-
ज्ञाता युवराजसंज्ञितम् । तारकादित्वादितचप्रत्ययः । आत्मनः पद स्थानमास्पदम् । “ आस्पद प्रतिष्ठा-
याम् ” इति निपातः । स रघुरित्यास्पदं तदास्पदम् । कमलाङ्घ्रिरोत्पन्नान्नवावतारमचिरोत्पन्नमुत्पलमिव ।
अशेन (भागेन) अगच्छत् । [“ प्रभावः सूचिता मैत्री त्यागः सत्यं क्षमार्जवं । कुलं शीलं दमश्चेति गुणाः
संपत्तिहेतवः ” इति कामन्दकः—चा०] । स्त्रियां हि यूनं रज्यन्ते इति भावः ।

३७. सारथिना सहायभूतेन । एतद्विशेषणमुत्तरवाक्येऽप्यनुषङ्गनीयम् । वायुना विभावसुर्विखिव । “ सू-
र्यवही विभावसू ” इत्यमरः । घनव्यपायेन (घनानां मेवानां व्यपायो नाशो यत्र तेन) शरत्समयेन स-
रथिना गभस्तिमान्सूर्य इव । कटो गण्डः । “ गण्डः कटो मदी दानस ” इत्यमरः । तस्य प्रभेदः स्फु-
टनम् । मदोदय इत्यर्थः । तेन करीव । पार्थिवो दिलीपस्तन रघुणातितरामत्यन्तं सुदुःसहः (सोदुमशक्तेः
अथार) सुष्ठुसह्यो बभूव ।

३८. शतक्रतुरिन्द्र उपमा यस्य स शतक्रतूपमः (इन्द्रतुल्यः) स दिलीपः । “ शतवै तुल्या राजपुत्रा
देवा आशालालाः ” इत्यादिश्रुत्या । राजसुतैः (सामान्यराजपुत्रैः) अनुव्रुतमनगत् धनुर्धरं (धानुष्क)
तं रघुं होमतुरंगाणां रक्षणे नियुज्य (व्यापार्य) । एकेन क्रतुनापूर्णमेकांशं क्रतूनामश्वमेधानां शतमपविघ्नम
पगतविघ्नं यथा तथाप ।

३९. ततः परमेकांशतः शतक्रतुप्राप्त्यनन्तरं यज्वना विधिनिष्ठता तेन दिलीपेन पुनः पुनरपि मखाय मखं (या-

36. The goddess of Dilipa's kingly power, enamoured of virtues, as it were, partly got herself transferred to the receptacle known by the title of young king, from her original receptacle, the king, as Sri gets possession of a fresh-grown lotus from the declining beauty of an old one.

37. As fire by its associate the wind, as by dispersion of clouds the sun, so the king became mightily unconquerable by him (his son), like an elephant by the opening of his temples.

38. Having appointed him who was a great warrior (lit. a great Bowman) to the protection of the sacrificial steed, followed by other princes, Dilipa who was second only to Him of one hundred intellects completed ninety-nine sacrifices without any hinderance.

39. After this Sakra with his person invisible carried away even in the presence of the ar-

37. A. C. G. Chā. Din. Val. and Su., सुदुःसहः, D. दुःसहः, B. दुःस्तहः.

39. A. D. Chā. Din. Va. and Su., अतः for ततः; A. D. राक्षिणां, B. पश्यतां,

विषादलुपप्रतिपत्ति विस्मितं कुमारसैन्यं सपदि स्थितं च तत् ।
 वशिष्ठधेनुश्च यदृच्छयागता श्रुतप्रभावा ददृशेऽथ नन्दिनी ॥ ४० ॥
 तदङ्गनिस्पन्दजलेन लोचने प्रमृज्य पुण्येन पुरस्कृतः सताम् ।
 अतीन्द्रियेष्वप्युपपन्नदर्शनो बभूव भावेषु दिलीपनन्दनः ॥ ४१ ॥
 स पूर्वतः पर्वतपक्षशापनं ददर्श देवं नरदेवसंभवः ।
 पुनः पुनः स्रूतनिषिद्धचापलं हरन्तमश्वं स्थरश्मिसंयत्तम् ॥ ४२ ॥

गं) कर्तुम् । “ क्रियार्थोपपदस्य—” इत्यादिना चतुर्थी । उत्सृष्ट मुक्तमनर्गलप्रतिबन्धम् । अन्वाहृतस्वै-
 रगतिमित्यर्थः । “ अपर्यावर्तयन्तोऽश्वमनुचरन्ति ” इत्यापस्तम्बस्मरणात् । तुरंग धनुर्भृतां रक्षिणां रक्षका-
 णामप्रतः (पुस्तात्) एव शक्रः (इन्द्रः) गृध्रविग्रहः (गुप्तकायः) सन्न (अन्तर्हितशरीरः सन्न । अर्थो-
 दात्मानं निगुह्य) । जहार किल । किलैत्येतिह्यं ।

४०. तत्कुमारस्य सैन्यं सेना (रघुकटकं) सपदि (सद्यः) । विषाद इष्टनाशकतो मनोभङ्गः । तदुक्तम्—
 “ विषादश्चेतसो भङ्ग उपायाभादनाशयोः ” इति । तेन लुप्ता (नष्टा) प्रतिपत्तिः कर्तव्यज्ञानं यस्य तत्तथा-
 क्तम् । विस्मितमश्वनाशस्याकर्म्मकत्वादाश्चर्याविष्टं सत् । (निश्चल) स्थितं तस्यौ । अथ श्रुतप्रभावा ।
 [श्रुतः प्रभावो रघूत्पत्तिवरप्रदानलक्षणां यस्याः सा आकर्णितमाहात्म्या—चा०] । यदृच्छया स्वेच्छयागता ।
 रघोः स्वप्रसादलब्धत्वाद्गुणवृक्षयति भावः । नन्दिनी नाम वशिष्ठधेनुश्च ददृशे । द्वौ चकाराविलम्बसू-
 चकौ । [द्वौ चकारौ तुल्यकालापेक्षां गमयते—चा० व०] ।

४१. सतां (भव्यजनानां मध्ये) पुरस्कृतः पूजितो दिलीपनन्दनो रघुः पुण्येन (पवित्रेण) तस्या न-
 ष्विन्द्या यदङ्गं तस्य निस्पन्दो द्वयः स एव जलम् । मूत्रमित्यर्थः । तेन [स्वदेनेति—चा०] । लोचने (नेत्रे)
 प्रमृज्य शोधयित्वा । अतीन्द्रियेष्विन्द्रियाण्यतिक्रान्तेषु । “ अत्यादयः क्रान्ताद्यर्थे द्वितीयया ” इति समा-
 सः । द्विमुपपन्नपन्नपूर्वगतिसमासेषु । परवाङ्मिताप्रतिषेधाद्विद्वज्जनिघ्नत्वम् । भावेष्वपि वस्तुषूपपन्नदर्शनः सं-
 पन्नसाक्षात्काराशक्तिर्बभूव ।

४२. नरदेवसंभवः (नरदेवाहिलीपातसंभवः उत्पत्तिर्यस्य) स रघुः पुनः पुनः (महुर्महुः) सूतेन (सा-
 रथिना) निषिद्धचापले निवारितोद्धृत रथस्य रश्मिभिः प्रग्रहीः । “ किरणप्रग्रही रश्मी ” इत्यमरः । संयतं बद्धम-
 इव हरन्तं पर्वतपक्षाणां (गिरिपक्षाणाम्) शातनं छेदकं देवमिन्द्रं पूर्वतः पूर्वस्यां दिशि ददर्श (अद्राक्षीत्) ।

others, his guards, the sacred steed which was let loose unrestrained again by him the sacrificer with a view to perform the last sacrifice.

40. Scarcely the prince's army remained astounded, being instantly deprived of all actions on account of the deep dejection consequent on the loss of the steed, when it beheld Vasishtha's cow—Nandini by name—of celebrated power, come accidentally (by the way).

41. The son of Dilipa, esteemed by the good, cleansed his eyes with the sacred water trickling down from her body (i.e. her urine), and thus he became endued with the power of seeing objects that were beyond the reach of his senses (mortal eyes).

42. He, sprung from the lord of men, then beheld in the orient the great god, the destroyer of the wings of the mountains, carrying away the sacred steed which was tethered by the slender cords to his chariot, and whose shyness was ever and anon lashed by the divine charioteer.

C. G. Châ. Din. Va. and Su., रक्षताम्; A. B. C. D. Châ. Din. Val. and Su. गृध्रविग्रहः, G. मूत्रविग्रहः.

42. G. has पक्षशातिन for पक्षशातनं.

शतैस्तमक्ष्णामनिमेषवृत्तिभिर्हरेरि विदित्वा हरिभिश्च वाजिभिः ।

अवोचदेनं गगनस्पृशा रघुः स्वरेण धीरेण निवर्तयन्निव ॥ ४३ ॥

मखांशभाजां प्रथमो मनीषिभिस्त्वमेव देवेन्द्र सदा निगद्यसे ।

अजस्रदीक्षाप्रयतस्य मदुरोः क्रियाविघाताय कथं प्रवर्तसे ॥ ४४ ॥

त्रिलोकनाथेन सदा मखद्विपस्त्वया नियम्या ननु दिव्यचक्षुषा ।

स चेत्स्वयं कर्मसु धर्मचारिणां त्वमन्तरायो भवसि च्युतो विधिः ॥ ४५ ॥

तदङ्गमग्न्यं मघवन्महाक्रतोरमुं तुरंगं प्रतिमोक्तुमर्हसि ।

पथः श्रुतेर्दशयितार ईश्वरा मलीमसामाददते न पद्धतिम् ॥ ४६ ॥

४३. रघुस्तमश्चहतारमनिमेषवृत्तिभिर्निमेषव्यापारशून्यैरक्ष्णैः (नेत्राणां) शतैर्हरिभिर्हरेर्दृष्टैः (नीलवर्णैः—सु०) । “ हरिर्वाच्यवदाख्यातो हरिर्त्कपिलवर्णयोः ” इति विश्वः । वाजिभिरश्वैश्च हरिमिन्द्रं विदित्वा (ज्ञात्वा) । “ हरिर्वातार्कचन्द्रेन्द्रमर्षेन्द्रमरीचिषु ” इति विश्वः । एनमिन्द्रं गगनस्पृशा ज्योमव्यापिना धीरेण शरीरेण स्वरेण ध्वनितैव निवर्तयन्निव (ध्यावर्तयन्निव) । अवोचद । [गगनस्पृशा धीरेण च भीत्यभावोक्तिः—चा०] ।

४४. हे देवेन्द्र (मुरनायक) मनीषिभिः (विद्वद्भिः) त्वमेव मखांशभाजां यज्ञभागभुजां प्रथमः [आद्यः । “ आदौ प्रथाने प्रथमे ” इति शाश्वतः चा०] । सदा निगद्यसे कथ्यसे । तथाप्यजस्रदीक्षायां नियदीक्षायां प्रयतस्य (सावधानस्य) मदुरोः (मम पितुः) क्रियाविघाताय क्रतुविघाताय । क्रियां विहन्तुमित्यर्थः । “ तुमर्थाच्च भाववचनात् ” इति चतुर्थी । कथं प्रवर्तसे । (ईदृशस्त्वं मम पितुर्मखनाशाय कथं प्रवृत्तः इति भावः) ।

४५. त्रयाणां लोकानां (समाहाग्निलोक तस्य) नाथत्रिलोकनाथः । “ तद्वितार्थ— ” इत्यादिनोत्तरपदसमासः । तेन त्रैलोक्यनियामकेन दिव्यचक्षुषातीन्द्रियार्थदशिना त्वया मखाद्विपः क्रतुविघातकाः (दैत्याः) सदा नियम्या ननु शिक्ष्याः खलु । स त्व धर्मचारिणां (धर्मरतानां) कर्मसु क्रतुषु स्वयमन्तरायो विप्रो भवसि चेत् । विधिरनप्राप्तं च्युतः क्षतः । लोके सत्कर्मकथैवास्तमित्यादित्यर्थः ।

४६. हे मघवन् (इन्द्र) । तत्समात्कारणान्महाक्रतोरद्वयमध्याग्न्यं श्रष्टमङ्गं साधनममुं तुरंगं प्रतिमोक्तुं प्रतिदातुमर्हसि (याग्यो भवसि) । तथा हि । श्रुतेः पथो दशयितारः सन्मार्गप्रदर्शका ईश्वराः (भवादृशाः) महान्तो मलीमसां मलिनान् पद्धति (मार्ग) नाददते न स्वीकुर्वते । असन्मार्गं नावलम्बत इत्यर्थः । “ मलीमसं तु मलिनं कचरं मलदूषितम् ” इत्यमरः ।

43. Raghu could at once know the god to be no other than the great Indra, by his hundred eyes, that were in an unfwinking condition, and also by the green colour of his horses, and with a deep and sonorous voice that reached the sky, he addressed the following words to him :—suddenly arresting his progress as it were.

44. Ever art thou, O lord of the gods, called by the sages, the first of those that enjoy the sacrificial share ; how is it then that thou seem'st to be bent upon obstructing the sacrificial work of my sire who is constantly engaged in such sacrificial vows ?

45. You, possessed of all-seeing eyes, the lord of the three worlds, ought indeed always to check the haters of the sacrifices, but instead of that if you yourself prove an obstacle to the deeds of the righteous, then all rites must necessarily perish !

46. Be pleased, therefore, O Indra, to set free this steed which is the most essential part

43. D. and Su., गगनस्पृशा for गगनस्पृशा.

44. B. C. G. Chh. Din. Va. Su., यत् for सदा.

45. A. सदा, B. D. Va. Din. and Chh., सता, C. G. and Su., सताम्; A. C. G. अन्तरायः, B. D. Din. Va. Chh. and Su. अन्तरायो.

46. B. C. G. Chh. Din. Va. and Su., श्रुतः for श्रुतेः.

इति प्रगल्भं रघुणा समीरितं वचो निशम्याधिपतिर्दिवौकसाम् ।
 निवर्तयामास रथं सविस्मयः प्रचक्रमे च प्रतिवक्तुमुत्तरम् ॥ ४७ ॥
 यदात्थ राजन्यकुमार तत्तथा यशस्तु रक्ष्यं पस्तो यशोधनैः ।
 जगत्प्रकाशं तदशेषमिज्यया भवद्गुरुलङ्घयितुं ममोद्यतः ॥ ४८ ॥
 हरिर्यथैकः पुरुषोत्तमः स्मृतो महेश्वरस्यैवक एव नापरः ।
 तथा विदुर्मां मुनयः शतक्रतुं द्वितीयगामी न हि शब्द एष नः ॥ ४९ ॥
 अतोऽयमन्वः कपिलानुकारिणा पितुस्त्वदीयस्य मयापहारितः ।
 अलं प्रयत्नेन तवात्र मा निधाः पदं पदव्यां सगरस्य संततेः ॥ ५० ॥

४७. इति रघुणा समीरितं (उद्घुष्टं) प्रगल्भं (प्रौढं) वचो निशम्याकर्ण्य । दिवौकसः स्वर्गौकसः ।
 “ दिव स्वर्गेऽन्तरिक्षे च ” इति विश्वः । तेषामधिपतिर्देवेन्द्रो रघुप्रभावात्सविस्मयः (साश्चर्यः) सन् ।
 रथं निवर्तयामास । उत्तरं प्रतिवक्तुं प्रचक्रमे (आरम्भे) च ।

४८. हे राजन्यकुमार क्षत्रियकुमार । “ मूर्धाभिषिक्तो राजन्यो बाहुजः क्षत्रियो विराट् ” इत्यमरः ।
 यद्वाक्यमात्रं ब्रवीषि । “ ब्रुवः पञ्चानाम्—” इत्यादिनाहादेशः । तत्तथा सत्यम् । किं तु यशोधनैः (य-
 शः कीर्तिरेव धनं द्रव्यं येषां तैः) अस्मादृशैः परतः शत्रुतो यशो रक्ष्यम् (रक्षणीयं) । ततः किमत आह—
 भवद्गुरुस्त्वत्पिता जगत्प्रकाशं लोकप्रसिद्धमशं सर्वं मम तद्यशः (सांप्रतं) इज्यया यागेन लङ्घयितुं तिरस्क-
 र्तुमुद्यत उद्युक्तः [क्रमितुमुद्युक्तः । “ ब्रजयज्जार्भावे क्यप् ” इति इज्या—चा०] । किं तद्यश इत्याह—

४९. पुरुषेषूत्तम इति सप्तमीसमासः । “ न निर्धारणे ” इति षष्ठीसमासनिषेधात् । कर्मधारये तु “ स-
 न्महत्परमोत्तमोत्कृष्टाः पूज्यमानैः ” इत्युत्तमपुरुष इति स्यात् । यथा हरिवैष्णुरेक एव पुरुषोत्तमः स्मृतः
 (कथितः) । यथा च त्र्यम्बकः शिव एव महेश्वरः स्मृतः । नापरोऽपरः पुमान् । तथा मां मुनयः शतक्रतुं
 विदुर्विदन्ति । “ विदो लटो वा ” इति झेर्जुसादेशः । नोऽस्माकम् । हरिहरयामम चतुर्थः । एष त्रितयोऽ-
 पि शब्दो द्वितीयगामी (द्वितीयपुरुषगमनशीलः) न हि । द्वितीयप्रकरणं गमिगम्यादीनामुपसख्यानात्स-
 मासः ।

५०. यतोऽहमेव शतक्रतुरतस्त्वदीयस्य पितुरयं शततमोऽवः कपिलानुकारिणा कपिलमनितुल्येन मया-
 पहारितोऽपहृतः । अपहारित इति स्वार्थे णिच् । तवात्राहं प्रयत्नेनालम् (कृतं मम समीपात् अश्वस्यापहर-
 णप्रयत्नेन) । प्रयत्नां माकारीत्यर्थः । निषेध्यस्य निषेधं प्रति करणत्वात्तृतीया । सगरस्य राज्ञः संततेः संतान-

of the great sacrifice. Great ones like yourself who show us the paths of the Vedas do not themselves take to the dark ways.

47. When the ruler of the gods heard these proud words thus delivered by Raghu, his wonder was great, and he turned back his ear and began to make the following reply.

48. Whatever thou sayest, O thou son of a Kshatriya, is quite true, but those, who value highly their fame must needs strive to protect it from the enemy. Consider how thy sire is bent upon robbing me of the whole of my world-wide renown by rivaling me with his last sacrifice.

49. As by the word “*Purushottama*” none other than the great Hari alone is meant; and as by the word “*Maheshwara*” the great three-eyed god alone is implied, so the sages know me by the epithet of *Satakratu*, for these terms of ours cannot be shared by any other person.

50. Accordingly, following the example of Kapila, I have taken away this steed of thy

48. D. यथा for यत्.

50. A. C.G. कपिलानुसारिणा for कपिलानुकारिणा; A.D. मा निधाः B. Din. and Chà. मा कथाः, C. G. Va. and Su., मानुगाः; B. C. G. Chà. Din. Va. and Su., पदव्याः for पदव्यां.

ततः प्रहस्यापभयः पुरंदरं पुनर्बभाषे तुरगस्य रक्षिता ।

यद्वाण शस्त्रं यदि सर्ग एष ते न स्वस्वनिर्जित्य रघुं कृती भवान् ॥ ५१ ॥

स एवमुक्त्वा मधवन्तमुन्मुखः करिष्यमाणः सशरं शरासनम् ।

अतिष्ठदालीढविशेषशोभिना वपुःप्रकर्षेण विडम्बितेश्वरः ॥ ५२ ॥

रघोरवष्टम्भमयेन पत्त्रिणा हृदि क्षतो गोत्रभिदप्यमर्षणः ।

नवाम्बुदानीकमुहूर्तलाञ्छने धनुष्यमोघं समधत्त सायकम् ॥ ५३ ॥

स्य पदव्यां (सगरचक्रवर्तिपुत्रमार्गे) पदं मा मिथा न निधेहि । निपूर्वाद्वाघातोलुङ् । “ न माङ्घोमे ” इत्यङ्गागमप्रतिषेधः । महदात्कन्दनं ते विनाशमूलं भवेदिति भावः । [पुरा यज्ञाश्वमन्त्रेष्यमाणास्तुरगाप-
हार्यमिति वदन्तः कपिलमुनिना व्यापादिताः तथा त्वमपि इति कपिलानुकृत्या सूचयति—चा०] ।

५१. ततस्तुरगस्य रक्षिता (रक्षकः) रघुः प्रहस्य प्रहासं कृत्वा । अपभयो निर्भीकः सत् । पुनः पुरंदरं बभाषे । किमिति—हे देवेन्द्र ययोषांऽश्वामांचनरूपस्ते तव सर्गः निश्चयः । [सगरसुतपदवीं नेष्यामीत्येवं रूपः सर्गः—चा०] । “ सर्गः स्वभावनिर्मोक्षनिश्चयाध्यायच्छट्पु ” इत्यमरः । तर्हि शस्त्रं यद्वाण । भवान् रघुं मामनिर्जित्य । कृतमनेनेति कृती । कृतकृत्यां न खलु । “ इष्टादिभ्यश्च ” इतीतिप्रत्ययः । रघुमित्यनेचा-
त्मना दुर्जयत्वं सूचितम् ।

५२. स रघुरुमुखः (ऊर्ध्वाननः) सत् । मधवन्तमिन्द्रमेवमुक्त्वा (गदित्वा) शरासनं (शराः अस्थ-
न्ते क्षिप्यन्तेऽर्जनेति) चापं सशरं (बाणयुक्तं) करिष्यमाणः । आलीढनालीढारूपेण स्थानकभेदेन । [पुरा
किल भगवात् त्रिपुरदिदक्षया दिव्यं वर्षशतमालीढविशेषेण स्थानाधिक्येन ऊर्ध्वमुखोऽप्यतिष्ठदिति—व० । कु-
मारसंभवं । सदक्षिणापाङ्गनिविष्टमुष्टिं नतां समाकुञ्चितसव्यपादमिति । “ नामिता पूर्वजत्रा च पश्चिमा प्रगुणा
भवन् असमा मध्यकायः स्यादालीढस्य तु लक्षणम् ”—चा०] । विशेषशोभिनातिशयशोभिना वपुःप्रकर्षेण दे-
होन्नत्येन विडम्बितेश्वरोऽनुमतेपिनाकी (विडम्बितोऽनुकृतश्चिपुर्गदाहांयुक्तः शंभुर्येन स तादृशः) सत् । अ-
तिष्ठत् । आलीढलक्षणमाह यादवः—“ स्थानानि धन्विनां पञ्च तत्र वैशाखमस्त्रियाम् । त्रिवितस्त्यन्तरी
पादौ मण्डलं तारणाकृति । अन्वर्थं स्यात्सप्तमपदमालीढ तु ततोऽग्रतः । दक्षिणं वाममाकुञ्च्य प्रत्याली-
ढविपर्ययः ” इति ।

५३. रघोरवष्टम्भमयेन स्तम्भरूपेण [स्वर्यरूपेण कांचनमयेन वा—चा०] । “ अवष्टम्भ. सुवर्णे च स्त-
म्भप्रारम्भयोरपि ” इति विश्वः । पत्त्रिणा बाणेन हृदि हृदये क्षतो विद्धः । अत एवामर्षणोऽसहनः । क्रुद्ध-

father. Desist from all further struggle in this attempt. Do not set your foot in the path of the sons of King Sagara.

51. Then the fearless protector of the sacred steed laughed at these words and again gave a reply to the town-destroying Indra —“If that be thy decision, then take up thy arms, thou must not consider thyself successful plunderer until thou hast really conquered Raghu.

52. Thus he said to Indra and as he stood, with his face turned upwards fitting his arrows to the bow-string, his manly frame with its full height was extremely beautiful as was seen in the attitude of आलीढ in the science of archery, by virtue of which he resembled the great god ईश्वर himself, in the act of drawing his bow-string

53. The arrow of Raghu struck like a massive pillar on the breast of the mountain-splitting Indra, who incensed at the attack put an arrow, that was sme of its mark, on the string of his bow, which appeared as a temporary signal on a volume of new clouds (i.e. the rain-bow).

51. A. D. आह पुनः for अपभयः; D. व्यपेनभीर्भूतिपुरन्दरात्मजः for पुनर्बभाषे तुरगस्य रक्षिता; B. C. Cha. Din. Va. and Su. रघुः for सर्गः so also Chh. notices this.

53. B. C. Chh. Din. Va. and Su. मार्गण for सायक.

दिलीपसूनोः स बृहद्भुजान्तरं प्रविश्य भीमासुरशोणितोचितः ।
 पपावनास्वादितपूर्वमाशुगः कुतूहलेनेव मनुष्यशोणितम् ॥ ५४ ॥
 हरेः कुमारोऽपि कुमारविक्रमः सुरद्विपास्फालनककेशाङ्गुलौ ।
 भुजे शचीपत्रविशेषकाङ्किते स्वनामचिह्नं निचखान सायकम् ॥ ५५ ॥
 जहार चान्येन मयूरपत्राणां शरैः शक्रस्य महाशनिध्वजम् ।
 चुक्रोप तस्मै स भृशं सुरश्रियः प्रसह्य केशव्यपरोपणादिव ॥ ५६ ॥
 तयोरुपान्तास्थितसिद्धसैनिकं गरुत्मदाशीविषभीमदर्शनैः ।
 बभूव युद्धं तुमुलं जयैषिणोरधोमुखैर्ध्वमुखैश्च पत्त्रिभिः ॥ ५७ ॥

इत्यर्थः । गोत्रभिदिन्द्रोऽपि । “समावनीयबाधेऽपि गोत्रः क्षौणीयरे मतः” इति विश्वः । नवाम्बुदानां (नूतनमेवानां) अनीकस्य वृन्दस्य मुहूर्तं क्षणमात्रं लाञ्छने चिह्नभूते धनुषि । दिव्ये धनुषीत्यर्थः । असी-
 घमवन्ध्य सायक बाणं समथत् संहितवाक् (योजितवानित्यर्थः) ।

५४. भीमानां भयंकराणामसुराणां (रक्षसां) शोणिते रुधिरं उचितः परिचितः स इन्द्रमुक्त आशुगः
 सायको दिलीपसूनी रघोर्बृहद्भुजशालं भुजान्तरं व्रजः प्रविश्य । अनास्वादितपूर्वं पूर्वमनास्वादितम् । सुप्तुपेति
 समासः । मनुष्यशोणितं कुतूहलेनेव (कौतुकंनैव) पयो ।

५५. कुमारस्य स्कन्दस्य विक्रम इव विक्रमो यस्य स तथोक्तः । “सप्तस्युपमानपूर्वस्य-” इत्यादिना
 समासः । कुमारोऽपि रघुपति सुरद्विपस्यैगवतस्यास्फालनेन [प्रोतमहनेन ताडनेन वा-चा०] ककेशाः (क-
 ठिनः) अङ्गुलयां यस्य सः । (तथा कुमारमभवे । एरावतास्फालनककेशेन हस्तेन परस्पर्शं तदङ्गमिन्द्रः । इत्वं-
 षेरूपः श्लाकांशः) । तस्मिन् । शच्याः पत्रविशेषकैर्गङ्कितं शचीपत्रविशेषकाङ्कितं हेरिन्द्रस्य भुजे स्वनाम-
 चिह्नं स्वनामाङ्कितं सायकं निचखान निखातवाक् । निष्कण्टकंराज्यं तस्यायं महानभिभव इति भावः ।

५६. अन्येन मयूरपत्राणां मयूरपत्रवत्ता शरणं शक्रस्यैन्द्रस्य महाशनिध्वजं महान्तमशनिरूपं ध्वजं
 (दंभालरूपां पताकां) जहार चिच्छेद च । स शक्रः । सुरश्रियः प्रसह्य बलात्कृत्य केशानां व्यपरोपणा-
 दवतारणाच्छेदनादिव । तस्मै रघवे भृशमत्यर्थं चुक्रोप । त इन्तुमियेत्यर्थः । “कुधदुह-” इत्या-
 दिनां संप्रदानाच्चतुर्थी ।

५७. जयैषिणारण्यन्यजयाकाङ्क्षिणास्तयोरिन्द्रध्वजोः । गरुत्मन्तः पक्षवन्तः । “गरुत्पक्षच्छदाः पत्रम्”
 इत्यमरः । आशीविषाः । आशीषि दद्यायां विषं येषां ते आशीविषाः सर्पाः । पृषोदरादित्वात्सायुः । “स्त्री

54. That (swift-going) arrow, long used in drinking, (lit. accustomed to) the blood of ter-
 rible Rakshasas plunged deep into the broad bosom (space between the two arms) of Dilipa's
 son and drank with ardour as it were, the blood of man, which it had never tasted before.

55. The prince too who resembled the great कुमार in valour, planted an arrow, bearing his
 own name, on the arm of Indra, whose fingers were hardened by the constant goading of the
 celestial elephant एरावत and on which शची, his wife, had cast many leaf-like-figures, in paint, as
 a token of her love.

56. And with another arrow to which the feathers of peacock were set, he cut down the
 great thunderbolt-banner of Indra's chariot, whereupon Indra was greatly enraged at him
 (Raghu), as if he had forcibly plucked the hair of the Goddess presiding over the fortunes of
 the celestial.

57. Then ensued a fierce combat between them (two) desirous of victory (each anxious to
 overcome the other), in which the Siddhas and the princely army stood neuter (in which the

54. A. D. नेन्द्रमूनाः for दिलीपसूनाः.

55. B. C. G. Va. Din. and Chā, शचीपत्रलताक्रियोचिते for शचीपत्रविशेषकाङ्किते.

56. B. C. G. Chā. Va. and Su., पक्ष्मणा for पत्त्रिणा.

अतिप्रबन्धप्रहितास्त्रवृष्टिभिस्तमाश्रयं दुष्प्रसहस्य तेजसः ।

शशाक निर्वापयितुं न वासवः स्वतश्च्युतं वह्निमिवाद्भिरम्बुदः ॥ ५८ ॥

ततः प्रकोष्ठे हरिचन्दनाङ्किते प्रमथ्यमानार्णवधीरनादिनीम् ।

रघुः शशाङ्कार्धमुखेन पत्त्रिणा शरासनज्यामलुनाद्भिडौजसः ॥ ५९ ॥

स चापमुत्सृज्य विवृद्धमत्सरः प्रणाशनाय प्रबलस्य विद्विषः ।

महीध्रपक्षव्यपरोपणोचितं स्फुरत्प्रभामण्डलमस्त्रमाददे ॥ ६० ॥

रघुर्भृशं वक्षसि तेन ताडितः पपात भूमौ सह सैनिकाश्रुभिः ।

निमेषमात्रादवधूय तद्व्यथां सहोत्थितः सैनिकदर्पनिस्त्वनैः ॥ ६१ ॥

त्वाशीर्हितांसाहिर्दंष्ट्रयोः ” इत्यमरः । त इव भीमदर्शनाः सपक्षाः सर्पा इव । इष्टूणां भयावहा इत्यर्थः । तै-
रधोमुखैर्बुधैर्मुखैश्च । धन्विनोरुपर्ययांदेशावस्थितत्वादिति भावः । पत्त्रिभिर्बाणैरुपान्तस्थितास्तटस्थाः सिद्धा
देवा इन्द्रस्य सैनिकाश्च स्वार्थास्मस्तत्तथाक्तं तमुलं संकुलं युद्धं बभूव ।

५८. वासवः (इन्द्रः) अतिप्रबन्धेनातिमानत्येन (प्रवाहेण वा) । प्रहिताभिः प्रत्युक्ताभिरस्त्रवृष्टिभिर्दुष्प्र-
सहस्य दुःखेन प्रसद्यत इति दुष्प्रसहं तस्य । दुःखेनाप्यमत्यस्यत्यर्थः । तेजसः प्रतापस्याश्रय (आस्थानं)
तं रघुम् । अम्बुदोद्भिः (पानीयैः) स्वतश्च्युत निर्गतं वह्निमिव । निर्वापयितुं न शशाक । रघोरपि लोकापा-
लात्मकस्येन्द्रांशसंभवत्वादिति भावः ।

५९. ततो रघुर्हरिचन्दनाङ्कितं (कुकुमांकितं) प्रकोष्ठे मणिवन्धे प्रमथ्यमानार्णवधीरनादिनीं प्रमथ्यमा-
नार्णवः (विलीब्यमानसमुद्रः) इव धीरं गम्भीरं नदतीति तां तथाक्ताम् । वृष्टिं व्याप्रांतीति विट् व्यापकं
[भेदक-चा०] ओंजा यस्य स तस्य बिडौजन इन्द्रस्य । पञ्चादगदित्वात्माधुः । शरासनज्याम् धनुर्मांवीम् ।
शशाङ्कस्यार्थः खण्ड इव मुख फलं यस्य तेन पत्त्रिणा (बाणेन) अलुनादच्छिन्नत् । [“ गांशीर्थे कुकुमे
देववक्षःश्रीहरिचन्दने ” इत्यर्द्धनारीश्वरः-चा०] ।

६०. विवृद्धमत्सरः (विवृद्धः अत्यन्तभूतः मत्सरः वैरभावः यस्य सः तथोक्तः) । प्रवृद्धवैरः स इन्द्रश्चापमु-
त्सृज्य प्रबलस्य विद्विषः शत्रोः प्रणाशनाय व्रथाय । मही धारयन्तीति महीधराः पर्वताः । मूलविभुजादित्वा-
त्कप्रत्ययः । तेषां पक्षव्यपरोपणं पक्षच्छेदे उचितं स्फुरत्प्रभामण्डलमस्त्रं वज्रागुपमाददे जप्राह ।

६१. रघुस्तेन वज्रेण भृशमत्यर्थं वक्षसि (हृदये) ताडितो हतः सन् । सैनिकानामश्रुभिः (बाष्पैः) सह

Siddhas on one side and the royal army on the other stood as silent spectators, by means of
arrows, with points flying upwards and downwards, like so many fierce-looking winged
serpents.

58. Even with his ceaseless showers of missiles, Vasava could not extinguish the fiery youth,
the receptacle of unbearable energy (spirit), just as the cloud fails to extinguish with its waters
the fire of lightning, though emanating from itself.

59. At last Raghu, with a crescent-shaped arrow, cut through the bow-string of Indra, which
was terribly roaring, at his wrist, belocked with yellow sandle, as roared the ocean during the
churning process.

60. Highly enraged, and resolved to destroy the powerful enemy, he (Indra) laid aside his
bow and took up the famous thunder-arm, encircled with the tremulous orb of brightness, and
long used in lopping off the wings of mountains.

61. Greatly struck with that terrible weapon on his breast Raghu fell to the ground, along

59. A. C. D. G. Châ. Va. Din. and Su. धीरं B. धीर°.

60. A. G. °व्यपरोपणोचितं, B. C. Châ. Din. Va. and Su., °व्यपरोपणोद्धतं, D. °व्यप-
रोपणोद्धतं.

61. B. D. Va. and Su. च व्यथां for तद्व्यथां.

तथापि शस्त्रव्यवहारनिष्ठुरे विपक्षभावे चिरमस्य तस्थषः ।

तुतोष वीर्यातिशयेन वृत्राहा पदं हि सर्वत्र गुणैर्निधीयते ॥ ६२ ॥

असङ्गमद्रिष्वपि सारवत्तया न मे त्वदन्येन विसोढमायुधम् ।

अवेहि मां प्रीतिमृते तुरंगमात्किमिच्छसीति स्फुटमाह वासवः ॥ ६३ ॥

ततो निषङ्गादसमग्रमुद्धृतं सुवर्णपुङ्खद्युतिरञ्जिताङ्गुलिम् ।

नरेन्द्रसूनुः प्रतिसंहरन्निषु प्रियंवदं प्रत्यवदत्सुरेश्वरम् ॥ ६४ ॥

भूमौ (मत्स्यां) पशत । तस्मिन्पतिने ते रुरुबुत्तिर्यथः । निमेषमात्राद् (क्षणमात्राद्) तद्व्यथा दुःखमवधूय तिरस्कृत्य सैनिकानां हूषेण (आनन्देन) ये निस्वनाः क्षेपकाः (शब्दाः) । तैः सहोत्थितश्च । तस्मिन्नुत्थिते ह-
र्षात्सिंहनादांश्चक्रुः रित्यर्थः ।

६२. तथापि वज्रपातेऽपि शस्त्राणामायुधानां व्यवहारेण व्यापारेण निष्ठुरे क्रूरे विपक्षभावे शास्त्रे चिरं त-
स्थुषः स्थितवतोऽस्य स्वांवीर्यातिशयेन (पौरुषाधिक्येन) । वृत्रं हतवानिति वृत्रहा । “ ब्रह्मभ्रूणवृत्रेषु कि-
म् ” । तुतोष । स्वयं वीर एव वीरं जानातीति भावः । कथं शत्रोः संतापोऽत आह—गुणैः सर्वत्रशत्रुमित्रोदासी-
नेषुपदमार्ङ्गैर्निधीयते । गुणैः सर्वत्र संक्रम्यत इत्यर्थः । गुणाः शत्रूनप्यावर्जयन्तीति भावः ।

६३. सारवत्तया (सारः स्थिरांशः तस्य भावः तथा) अद्रिष्वप्यसङ्गमप्रतिबन्धं मे आयुधं वज्रं
त्वदन्येन (त्वत्ताऽप्येन) न विमोढम् । अतो मां प्रीतिं संतुष्टमवेहि । तुरंगमाहते तुरंगं (वाजिनं)
वर्जयित्वा । “ अन्यारादितरतै— ” इति पञ्चमी । किमिच्छसीति स्फुटं वासव आह । तुरंगमादप्यददेयं
नास्तीति भावः ।

६४. ततो नरेन्द्रसूनुः रघुः निषङ्गात्तूणीरादसमग्रं यथा तथोद्धृतं सुवर्णपुङ्खद्युतिभिः (सुवर्णस्य पुंस्वः शर-
मूलं तस्य द्युतिभिः दांभिः) रञ्जिता अङ्गुलयां येन तमिषुं (बाण) प्रतिसहगन्निवर्तयत् । नामहरन्तं प्र-
हरेदिति निषेधादिति भावः । प्रियं वदतीति प्रियंवदः (मधुरवाक्) । “ प्रियवशं वदः खच् ” इति ख-
च्प्रत्ययः । “ अर्द्धद्रिष— ” इत्यादिना मुमागमः । तं सुरेश्वरं प्रत्यवदत् । न तु प्राहरदिति भावः ।

with the tears of the soldiers of his army, but in a moment, shaking off the pain as it were, he
once more stood up, amidst the shouts of his men.

62. However Indra, the killer of Vritra, was exceedingly pleased with the superiority
in heroism of him who was standing long in the state of hostility, terrible on account of the
use of murderous weapons; for virtues placed their foot everywhere (true merit seldom fails to
find its appreciation).

63. The power of my mighty weapon, which did not receive a check even from high moun-
tains, has never been withstood by a second being but thyself. Know that I am pleased with
thy valour. Apart from this steed, ask of me any other favour. So said Vasava openly to the
prince.

64. Whereupon the son of the great king withdrawing the arrow which was not entirely
drawn out from its case and with the reflections of whose golden feathers his fingers had
been adorned, returned an answer to the sweet-speaking king of the gods.

62. D. विधीयते for निधीयते.

63. B. D. Din and Chà., असङ्गं, A. अमङ्गं, D. G. and Su., असङ्गं, B. and
Su. अवेहि for अवेहि; A. Din. किमिच्छसीति स्फुटमाह वासवः; B. किमिच्छसीति स्मितमाह
वासवः; C. G. Chà. and Su. वरं वृणीष्वेति तमाह वासवः; D. वरं वृणीष्वेति तमादिदेशसः; D2.
वरं वृणीष्वेति तमाह वृत्रहा.

64. B. C. G. Chà. and Su., असमग्रनिःसृतं for असमग्रमुद्धृतं; B. D. and Chà.,
दिस्त्रीष्यतुः for नरेन्द्रसूनुः; A. D. Su. and Din. प्रियंवदः for प्रियवदं.

तृतीयः सर्गः

अमोक्ष्यमश्वं यदि मन्यसे प्रभो ततः समाप्ते विधिर्नैव कर्मणि ।
 अजन्मदीक्षाप्रयतः स मदुरुः क्रतोरशेषेण फलेन युज्यताम् ॥ ६५ ॥
 यथा च वृत्तान्तमिमं सदोगतखिलोचनैकांशतया दुरासदः ।
 तवैव संदेशहराद्विशं पतिः शृणोति लोकेश तथा विधीयताम् ॥ ६६ ॥
 तथेति कामं प्रतिशुश्रुवान् रघोर्यथागतं मातलिसारथिर्ययौ ।
 नृपस्य नातिप्रमनाः सदोगृहं सुदक्षिणः सूनुरपि न्यवर्तत ॥ ६७ ॥
 तमभ्यनन्दत्प्रथमं प्रबोधितः प्रजेश्वरः शासनहारिणा हरेः ।
 परामृशन् हर्षजडेन पाणिना तदीयमङ्गं कुलिशव्रणाङ्कितम् ॥ ६८ ॥

६५. हे प्रभो इन्द्र । अश्वमोक्ष्यं मन्यसे यदि ततस्तर्ह्यजन्मदीक्षायां (अनवरतयज्ञदीक्षायां) प्रयतः निरतः समदुरुर्मम पिता विधिर्नैव (वेदोक्तप्रकारेण कर्तव्यतयैव) कर्मणि समाप्ते (पूर्णे) सति क्रतोः (यज्ञस्य) यत्फलं तेन फलेनाशेषेण कृत्स्नेन युज्यतां युक्तोऽस्तु । अश्वमेधफललाभे किमश्वेनेति भावः ।

६६. सदो गतः सदो गृहं गतखिलोचनस्येश्वरस्यैकांशतयाष्टानामन्यतममूर्तित्वात् । दुरासदोऽस्मादृशीर्दुःप्राप्यः । [दीक्षितत्वात्त्रिलोचनस्यैकांशत्वेन दुर्गमः—चा०] । [अष्टमूर्तित्वाद्यजमानलक्षणंशभावात् दुर्गमिवः दुराकलनीयः—व०] । विशंपतिः (नरपतिः) यथेमं वृत्तान्तं (वार्ता) तव संदेशहराद्वाताहरादेव शृणोति च हे लोकेशन्द्र । तथा विधीयताम् ।

६७. मातलिसारथिराश्वा रघोः संबन्धिनं कामं मनोरथं तथेति तथास्त्विति प्रतिशुश्रुवात् । “ भाषायां सदवसश्रुवः ” इति कसुप्रत्ययः । यथागतं । [न तु रघुं विजित्यति भावः—चा०] । ययौ । [येन मार्गेणायातस्तेनैव गत इत्यर्थः—व०] । सुदक्षिणासूनु रघुरपि नातिप्रमना विजयलाभेऽप्यश्वनाशान्नातीवतुष्टः सन् । नञ्प्रत्ययस्य नशब्दस्य सुप्पुपति समासः । नृपस्य सदोगृहं (दीक्षामण्डप) प्रति न्यवर्तत ।

६८. हरेश्वरस्य शासनहारिणा (आज्ञापालकेन) पुरुषेण प्रथमं प्रबोधितो ज्ञापितः । वृत्तान्तमिति शेषः । प्रजेश्वरो दिलीपो हर्षजडेन हर्षशिशिरेण पाणिना कुलिशव्रणाङ्कितम् (कुलिशस्य वज्रस्य व्रणैः प्रहारैः अङ्कितं चिह्नितं) । तस्य रघोरिदं तदीयम् । अङ्गं शरीरं परामृशन्स्त रघुमभ्यनन्दत् ।

65. If the restoration of the sacred steed be impossible according to your decision, please, my lord ! order it so, that after the completion of his present ceremony without the steed, my father, purified by constant sacrificial vows, may still be united with the full benefit of his sacrificial ceremony, as if it was completed in conformity with the prescribed rules.

66. Moreover, O lord of the world, arrange it so that the Lord of the people, my father, may hear of these incidents, when seated in his council, from one of your own messengers; for he is now inaccessible by reason of his having one portion of the three-eyed God (Siva).

67. “ It shall be so, ”—with these words Indra, whose chariot was Matali, promised to grant Raghu's desire and went his way ; the son of सुदक्षिणा too, not quite happy in his mind for what had happened, returned towards the council room of the king.

68. The king of men had been previously informed of everything by the messenger of Hari, consequently when the young prince arrived he warmly received him, gently touching his body marked with the scars made by the weapons of Indra with his hands benumbed with excessive joy.

65. A. G. Châ. Din. and Su., स मदुरुः B. C. स मे गुरुः D. च मे गुरुः.

66. A. D. इदम् for इमम् ; A. D. लोकेश, B. G. Châ. Din. Va. and Su., देवेश, C. देवेन्द्र.

68. B. C. Châ. Din. Va. and Su., हर्षजडेन for हर्षजडेन.

इति क्षितीशो नवर्तिं नवाधिकां महाक्रतूनां महनीयशासनः ।

समारुरुक्षुर्दिवमायुषः क्षये ततान सोपानपरंपराभिव ॥ ६९ ॥

अथ स विषयव्यावृत्तात्मा यथाविधि सूनवे

नृपतिककुदं दत्त्वा यूने सितातपवारणम् ।

मुनिवनतरुच्छायां देव्या तया सह शिश्रिये

गलितवयसामिक्ष्वाकूणामिदं हि कुलव्रतम् ॥ ७० ॥

चतुर्थः सर्गः

स राज्यं गुरुणा दत्तं प्रतिपद्याधिकं बभौ ।

दिनान्ते निहितं तेजः सवित्रेव हुताशनः ॥ १ ॥

६९. महनीयशासनः पूजनीयाङ्गः क्षितीशः (भूपतिः) इत्यनेन प्रकारेण । “इति हेतुप्रकरणप्रकर्षादिसमा-
प्तिः” इत्यमरः । महाक्रतूनामश्वमेधानां नवभिरधिकां नवीतमेकोनशतमायुषः क्षये सति दिवं स्वर्गं समा-
रुरुक्षुरादुमिच्छुः सोपानानां परंपरां पङ्क्तिभिव ततान ।

७०. अथ विषयेभ्यः (रूपगन्धस्पर्शादिभ्यः) व्यावृत्तात्मा निवृत्तचित्तः स दिल्लीपो यथाविधि यथाशा-
नं यूने (युवराजाय) सूनवे (पुत्राय) नृपतिककुदं राजचिह्नम् । “ ककुदत्ककुवं श्रेष्ठे वृषाङ्गे राजलक्ष्म-
णि ” इति विश्वः । सितातपवारणं श्वेतच्छत्रं दत्त्वा तया देव्या सुदक्षिण्या सह मुनिवनतरुच्छायां शि-
श्रिये श्रितवाङ् । वानप्रस्थाभ्रमं स्वीकृतवानित्यर्थः । तथा हि । गलितवयसां वृद्धानामिक्ष्वाकूणामिक्ष्वाकूणां-
प्रापत्यानाम् । तद्राजसंज्ञकत्वादणोदुक् । इदं वनगमनं कुलव्रतम् (कुलचारः) । देव्या सहैत्यनेन सपत्नी-
कवानप्रस्थाभ्रमपक्ष उक्तः । तथा च याज्ञवल्क्यः—“ सुतविन्यस्तपस्वीकस्तया वानुगतो वनम् । वानप्रस्थो
ब्रह्मचारी साग्निः सोपासनो ब्रजं च ” इति । हरिणीवृत्तमेतत् । तदुक्तम्—“ रसयुगहयैस्तौ स्त्रीं स्तौ गो यदा
हरिणी तदा ” इति ।

इति श्रीमहामहोपाध्यायकोलाचलमल्लिनाथसूरिविरचितया संजीविनीसामाख्यया व्याख्यया समेतो महाक-
विश्वीकादिदासकृतौ श्रीरघुवंशो महाकाव्ये रघुराज्याभिषेको नाम तृतीयः सर्गः ।

१. स रघुर्गुरुणा पित्रा दत्तं राज्यं राक्षः कर्म प्रजापरिपालनात्मकम् । पुरोहितादित्वाद्यक् । प्रतिपद्य-
प्राप्य । दिनान्ते सायंकाले सवित्रा सूर्येण निहितं (निक्षिप्तं स्थापितं वा) तेजः प्रतिपद्य हुताशनोऽग्निरिव ।
अधिकं (अत्यंतं) बभौ (रंजे) । “ सौरं तेजः सायमग्निं संक्रमते । आदित्यो वा अस्ते यत्प्रभिमनुप्रविश-
ति । अग्निं वा आदित्यः सायं प्रविशति ” इत्यादिश्रुतिः प्रमाणम् ।

69. Thus the Lord of the earth whose orders were duly respected and who was wishing to ascend to heaven at the expiration of his life, performed ninety-nine great sacrificial ceremonies as if he constructed a series of steps (to ascend to heaven).

70. And now he with his mind disengaged from world and its attractions having entrusted to his youthful son the royal insignia consisting of the white umbrella, betookhimself in compa-ny with his queen to the shade of the trees of the forest suitable for a Muni; for such was the family custom of the Ikshvaku princes, in the closing days of their lives.

1. Having received the kingly office, delegated by his royal father, he shone more brilliantly than ever before; as shines the evening fire the devourer of offerings with lustre bequeathed to it by the setting sun.

69. D. इत्थं for इति .

1. Between 1st. 2nd B.Châ.Din.Va and Su., read “ न्यस्तशस्त्रं दिल्लीपं च तं च
शुशुबुषां प्रभुं । राक्षामुद्धृतं नाराचे हृदि शश्वमिवार्पितं ” (प्रभु-पतिः उद्धृतनाराचैः उद्धृतनाराचैः अर्पितं-गर्पितं .)

दिलीपानन्तरं राज्ये तं निशम्य प्रतिष्ठितम् ।

पूर्वं प्रधूमितो राज्ञा हृदयेऽग्निरिवोत्थितः ॥ २ ॥

पुरुहूतध्वजस्येव तस्योन्नयनपङ्क्तयः ।

नवाभ्युत्थानदर्शिन्यो ननन्दुः सप्रजाः प्रजाः ॥ ३ ॥

सममेव समाक्रान्तं द्वयं द्विरदगामिना ।

तेन सिंहासनं पित्र्यमखिलं चारिमण्डलम् ॥ ४ ॥

शारदा शारदाम्भोजवदना वदनाम्बुजे ।

सर्वदा सर्वदास्माकं सन्निधिं संनिधिं क्रियात् ॥

१. दिलीपानन्तरं राज्ये प्रतिष्ठितमवस्थितम् । (कृतास्पदमिति यावत्) । तं खं निशम्याकर्ण्य पूर्वं दिल्ली-
पकाले राज्ञा हृदये प्रकर्षेण धूमोऽस्य संजातः प्रधूमितोऽग्निः संतापान्निरुत्थित इव प्रज्वलित इव । पूर्वम्भ्योऽ-
धिकसंतापोऽभूदित्यर्थः । राजकर्तृकस्यापि निशमनस्याप्रावृपचारान्न समानकर्तृकत्वविरोधः ।

३. पुरुहूतध्वजः इन्द्रध्वजः । स किल राजभिर्वृष्ट्यर्थं पूज्यते इत्युक्तं भविष्योत्तरे—“ एवं यः कुरुते
यात्रामिन्द्रकर्तोऽयं धिष्ठिः । पर्जन्यः कामवर्षी स्यात्तस्य राज्ये न संशयः ” इति । “ चतुरस्रं ध्वजाकारं रा-
जद्वारे प्रतिष्ठितम् । आहुः शक्रध्वजं नाम पौरलोके सुखावहम् ” । पुरुहूतध्वजस्येव । [इन्द्रमहोत्सवस्येव ।
तथा हि । “ गजाकारं चतुःस्तम्भं पुरद्वारे प्रतिष्ठितं । पीराः कुर्वन्ति शरदि पुरुहूतमहोत्सवं ”—व०] । तस्य
रघोर्नवमभ्युत्थानं [गजारोहणादिकं । अभिषिक्ता हि राजा गजेन्द्रमारुह्य पुरं प्रदक्षिणीकुर्यादित्याचारः—
चा०] । अभ्युन्नतिमभ्युदयं च पश्यन्तीति नवाभ्युत्थानदर्शिन्यः (नूतनाभ्युदयदर्शिन्यः) । उदूर्ध्वं प्रस्थि-
ता उल्लसिताश्च नयनपङ्क्तयः (नेत्रमालाः) यासां ताः सप्रजाः ससंतानाः प्रजा जनाः । “ प्रजा स्यात्सं-
तती जने ” इत्युभयत्राप्यमरः । ननन्दुः ।

४. द्विरद इव द्विरदैश्च गच्छतीति द्विरदगामिना । [इस्तिनमारुह्य पुरं प्रदक्षिणीकृतवता—व०] । “ कर्त-
र्युपमाने ” इति “ सुप्यजाती—” इति च जिनिः । तेन रघुणा समं युगपदेव द्वयं समाक्रान्तमधिष्ठितम् ।
किं तद्वयम् । पितुरागतं पित्र्यम् (जनकसंबन्धि) । “ पितुर्यद ” इति यत्प्रत्ययः । सिंहासनम् । अखि-
लम् (समस्तं) अरीणाम् (वैरिणाम्) मण्डलं राष्ट्रं च । अथ सिंहासनारोहणान्तरम् तस्य लक्ष्मी-
संनिधानमाह—

2. Having heard him established on the throne after Dilipa, the fire of jealousy, that was long
smoking in the bosoms of rival princes rose up as it were, in a flame.

3. His subjects with their children were pleased to see the new rise of the young monarch, as
men longingly look with upturned eyes on the fresh manifestation of इन्द्रध्वज, literally the
standard of Indra.

4. Raghu, whose movements were like those of an elephant (or who rode on an elephant),
exercised his power over two things at the same time—first the throne bequeathed to him by
his father ; secondly, the whole territory of his enemies.

2. B. C. H. Châ. Din. Va. and Su., प्रधूमिते for प्रधूमितः. All of them
refer it to हरि.

3. D. G. H. Châ. Din. Va and Su., सुप्रजाः for सप्रजाः.

4. A. D. Châ. Din. Va. and Su., पैत्र्यं for पित्र्यं.

छायामण्डललक्ष्येण तमदृश्या किल स्वयम् ।
 पद्मा पद्मातपत्रेण भेजे साम्राज्यदीक्षितम् ॥ ५ ॥
 परिकल्पितसान्निध्या काले काले च बन्दिषु ।
 स्तुत्यं स्तुतिभिरर्थाभिरुपतस्थे सरस्वती ॥ ६ ॥
 मनुप्रभृतिभिर्मान्यैर्भुक्ता यद्यपि राजभिः ।
 तथाप्यनन्यपूर्वेव तस्मिन्नासीद्वसुंधरा ॥ ७ ॥
 स हि सर्वस्य लोकस्य युक्तदण्डतया मनः ।
 आददे नातिशीतोष्णो नभस्वानिव दक्षिणः ॥ ८ ॥

५. अत्र रघोस्तेजोविशेषेण स्वयं संनिहितया लक्ष्म्या छत्रधारणं कृतमित्युत्प्रेक्षते । पद्म लक्ष्मीः । “लक्ष्मीः पद्मालया पद्मा कमला श्रीर्हेतिमिया ” इत्यमरः । सा स्वयमदृश्या किल । किलेति संभावनायाम् । सती छायामण्डललक्ष्येण कान्तिपुञ्जानुमेयेन । न तु स्वरूपतो दृश्येन । छायामण्डलमित्यनेनानातपद्मानं लक्ष्यते । “छाया सूर्यमिया कान्तिःप्रतिबिम्बमनातपः” इत्युभयत्राप्यमरः । पद्मातपत्रेण पद्मनेवातपत्रे (छत्रं) । तेन कारणभूतेन साम्राज्यदीक्षितं साम्राज्ये साम्राज्यक्रमेण मण्डलाधिपत्ये दीक्षितमभिषिक्तं तं भेजे [सि-
 वेवे । लक्ष्मीर्ह्यद्वातपत्रेण सन्नज्जं सेवते इत्यागमः—चा०] । अन्यथा कथमेतादृशी कान्तिसंपत्तिरिति भावः । संप्रति सरस्वतीसान्निध्यमाह—

६. सरस्वती च काले काले सर्वेष्वपि योग्यकालेषु । “नित्यवीप्सयोः” इति वीप्सायां द्विवचनम् । बन्दिषु (भट्टेषु वैतालिकेषु) परिकल्पितसान्निध्या कृतसंनिधाना सती स्तुत्यं स्तोत्रार्हं तं रघुम् । अर्थ्याभिरर्थादनपेताभिः (सत्याभिः) । “धर्मपथ्येन्यायादनपेते ” इति यत्प्रत्ययः । स्तुतिभिः स्तोत्रैरुपतस्थे (भेजे) । देवताबुद्ध्या पूजितवर्तीयर्थः । देवतात्वं च “ ना विष्णुः पृथिवीपतिः ” इति वा लोकापालात्मकत्वाद्वैत्यनुसंधेयम् । एवं च सति “ उपादेवपूजासंगतिकारणमित्रकारणपथिषु ” इति वक्तव्या-
 द्वात्मनेपदं सिद्धयति ।

७. वसुंधरा (मेदिनी) मनुप्रभृतिभिर्मन्वादिभिर्मान्यैः पूज्यै राजभिर्भुक्ता यद्यपि । भुक्तैवेत्यर्थः । यद्यपित्यवधारणे । “अप्यर्थे यदिवार्यं स्यात् ” इति केशवः । तथापि तस्मिन्नाज्ञि । अन्यः पूर्वो यस्याः सान्यपूर्वा । अन्यपूर्वा न भवतीत्यनन्यपूर्वा । अनन्योपभुक्तेवासीत् । तत्प्रथमपतिकेवानुरक्तवर्तीयर्थः । अत्र कारणमाह—

८. हि यस्मात्कारणात्स रघुयुक्तदण्डतया यथापराधदण्डतया सर्वस्य लोकस्य मनः आददे जहार । क इव । अतिशीतोऽत्युष्णा वा न भवतीति नातिशीतोष्णः । नश्वरस्य नशब्दस्य सुप्पुपेति समासः । दक्षिणो दक्षिणदिग्भवो नभस्वान्वायुविव । मलयानिल इवेत्यर्थः । युक्तदण्डतयेत्यत्र कामन्दकः—“ उद्वेजयति तीक्ष्णेन मृदुना परिभूयते । दण्डेन नृपतिस्तस्माद्युक्तदण्डः प्रशस्यते ” इति ।

5. Him, enthroned universal sovereign, served Lakshmi, as it seemed, herself invisible, by holding up a Lotus-umbrella whose presence was to be inferred from the halo of brightness that encircled him.

6. The goddess of learning too, by her presence, in all appropriate seasons, in the tongues of the musical panegyrists attached to the palace, served the praiseworthy prince by inspiring songs of deep meaning in his praise.

7. Though the sovereignty of the earth had been previously enjoyed by estimable princes, commencing from Manu, yet when it came to him, it seemed as if she had never known any other master.

8. On account of his wise and just punishments he won the hearts of all his peoples, just as the mild and equable southern breeze is liked by all.

मन्दोत्कण्ठाः कृतास्तेन गुणाधिकतया गुरौ ।

फलेन सहकारस्य पुष्पोद्गम इव प्रजाः ॥ ९

नयविद्भिर्नवेरज्ञि सदसच्चेपदर्शितम् ।

पूर्वं एवाभवत्पक्षस्तस्मिन्नाभवदुत्तरः ॥ १० ॥

पञ्चानामपि भूतानामुत्कर्षं पुपुषुर्गुणाः ।

नवे तस्मिन्महीपाले सर्वं नवमिवाभवत् ॥ ११ ॥

यथा प्रह्लादनाचन्द्रः प्रतापात्तपनो यथा ।

तथैव सोऽभूदन्वर्थो राजा प्रकृतिरञ्जनात् ॥ १२ ॥

९. तेन रघुणा प्रजाः (लोकाः) गुरौ दिलीपविषये । सहकारोऽतिसौमश्वतः । “ आश्वतो रसालो-
ऽसौ सहकारोऽतिसौमः ” इत्यमरः । तस्य फलेन पुष्पोद्गमे पुष्पोदये इव । ततोऽपि गुणाधिकतया (भौ-
वार्यस्यैवमभावादयोगुणास्तेषामधिक्येन) हेतुना मन्दोत्कण्ठा अल्पौत्सुक्याः कृताः । गुणोत्तरश्चोत्तरी वि-
षयः पूर्वं विस्मारयतीति भावः । (यथा लोका नवीनं चूतफलं प्राप्य प्रमूतपुष्पोद्गमं न स्मरन्ति तथा तं
लब्ध्वा दिलीपो न स्मृतः) ।

१०. नयविद्भिर्नौतिशास्त्रज्ञैर्नवे (नूतनं) तस्मिन् राज्ञि विषये । तमधिकृत्येत्यर्थः । सद्धर्मयुद्धादिकमस्तू-
द्युद्धादिकं चोपदर्शितम् । तस्मिन्नाज्ञि पूर्वं पक्षः (पुण्यपक्षः) एवाभवत् । संक्रान्त इत्यर्थः । उत्तरः पक्षः
(पापपक्षः) नाभवत् । न संक्रान्त इत्यर्थः । तत्र सदसतोः (न्यायान्याययोः) मध्ये सदेवामिमं नास-
त् । तदुद्भावनं तु ज्ञानार्थमेवेत्यर्थः । पक्षः साधनयोग्यार्थः । “ पक्षः पार्श्वं गरुत्साध्यसहायबलीभित्तिषु ”
इति केशवः ।

११. पृथिव्यादीनां पञ्चानां भूतानामपि गुणाः । [पृथ्वी पञ्चगुणा तोयं चतुर्गुणमथानलः । त्रिगुणो द्वि-
गुणो वायुर्विषदेकगुणं भवेद-व०] । गन्वादय उत्कर्षमतिशय पुपुषुः (पुष्टिं प्रापुः) । अत्रोत्प्रेक्षते-तस्मि-
न्मही नाम नवे महीपाले सति सर्वं वस्तुजातं नवमिवाभवत् । तदेव भूतजातमिदानीमपूर्वगुणयोगादपूर्व-
मिवाभवंदिति भावः ।

१२. यथा चन्द्रयतीत्याह्लादयतीति चन्द्र इन्दुः । चदिघातोरौणादिकोरप्रसयः । प्रह्लादनादाह्लादकरणाद-
न्वर्थोऽनुगतार्थनामकः अभूत् । [अर्थमनुगतोन्वर्थ इति कैयटः-चा०] । यथा च तपतीति तपनः सूर्यः ।
नन्वादित्वाल्लघुप्रत्ययः । प्रतापात्प्रतापजः नादन्वर्थः । तथैव स राजा प्रकृतिरञ्जनात् (प्रजानुरागकरणात्)
अन्वर्थः सार्थकराजशब्दोऽभूत् । यद्यपि राजशब्दो राजतेर्दीप्त्यर्थोऽन्वर्थः इत्यन्यथा न तु रञ्जस्तथापि धा-
तुनामनेकार्थत्वाद् राजा रञ्जयितुं कविना ।

9. He excelled even his father in point of many virtues, so that the people ceased feeling keenly the old king's loss, as men naturally forget the flowery days of the sweet mango tree, when the latter begins to bear fruits.

10. Men skilled in state politics instructed the young new king, in all the ways of govern-ment, both good and evil ; but it was only the former that had any effect on him, and not the latter.

11. When he became the ruler of the earth everything had a renewed life as it were,—even the properties of the five great elements, received an unusual development.

12. As the moon is called चन्द्र on account of its power to please, and as the sun is called तपन on account of its scorching rays, so in him the word राजा found its truest application ; in as much as he was truly the delight of his people.

10. G. H. have नयविद्भिः for नयविद्भिः

12. E. has प्रतापात् for प्रतापात्.

कामं कर्णान्तविभ्रान्ते विशाले तस्य लोचने ।

चक्षुष्मता तु शास्त्रेण सूक्ष्मकार्यार्थदर्शिना ॥ १३ ॥

लब्धप्रशमनस्वस्थमथैनं समुपस्थिता ।

पार्थिवश्रीर्द्वितीयेव शरत्पङ्कजलक्षणा ॥ १४ ॥

निर्वृष्टलघुभिर्मधैर्मुक्तवर्त्मा सुदुःसहः ।

प्रतापस्तस्य भानोश्च युगपद्व्यानशे दिशः ॥ १५ ॥

वार्षिकं संजहारेन्द्रो धनुर्जैनं रघुर्दधौ ।

प्रजार्थसाधने तौ हि पर्यायोद्यतकार्मुकौ ॥ १६ ॥

१३. विशाले तस्य रघोर्लोचने कामं । [“अकामानुमतीकामं”—चा०] । कर्णान्तयोर्विभ्रान्ते कर्णप्रान्त-
बन्ते । (चक्षुर्विद्यते यस्यासौ चक्षुष्मात्र तस्य भावः) चक्षुष्मता तु (नेत्रत्वं तु) । चक्षुःफलं त्वित्यर्थः ।
सूक्ष्मात्र (बुद्धिज्ञेयात्र) कार्योपान्तिकतव्यायात्र दर्शयति प्रकाशयतीति सूक्ष्मकार्यार्थदर्शिना शास्त्रेणैव ।
“शास्त्रं दृष्टिर्विवेकिनाम्” इति भावः ।

१४. अथ (अनन्तरं) लब्धस्य राज्यस्य प्रशमनेन परिपन्थितामनुरञ्जनप्रतीकाराभ्यां स्थिरीकरणेन स्वस्थं समाहि-
तचित्तमैनं रघुं पङ्कजलक्षणा पद्मचिह्ना । भियोऽपि विशेषणमेतत् । शरत् । द्वितीया । पार्थिवश्री राजलक्ष्मीरिव ।
समुपस्थिता प्राप्ता । “रक्षा पोरजनस्य देशनगरग्रामेषु गुप्तिस्तथा योधानामपि संग्रहोऽपि तुलया मानव्य-
वस्थापनम् । साम्यं लिङ्गिषु दानवृत्तिकरणं त्यागः समानेऽर्चे कार्योप्येव महीभुजां प्रशमनान्येतानि राज्ये नवे” ।

१५. निःशेषं वृष्टः निर्वृष्टः । कर्तरे क्तः । अत एव लघुः । तैर्भैर्मुक्तवर्त्मा त्यक्तनार्यः । अत एव सुदुः-
सहः । तस्य रघोर्मानोश्च । प्रतापः पौरुषमातपश्च । “प्रतापो पौरुषातपो” इति यादवः । युगपद्व (सम-
कालं) दिशः (आशाः) व्यानशे व्याप ।

१६. इन्द्रः । वर्षासु भवं वार्षिकम् । वरीनिमित्तमित्यर्थः । “वर्षाभ्यङ्ग” इति टक्प्रत्ययः । धनुः

13. Granted that his large eyes extended up to the extremities of his ears (lit. rested at the borders of his ears) ; but, his true eyesight lay in his penetrating intellect, rich with the knowledge of the Sastras, and attentive to the minutest details of his daily duties.

14. By the time he had fairly pacified his kingdom, autumn, like a second goddess of kingly power, made her appearance,—heralded by the blooming lotus flowers.

15. The conquering power of the king and the scorching heat of the sun, intolerable on account of its path having been cleared by the clouds which were light by reason of emptying themselves, simultaneously spread themselves in all directions.

16. Indra removed from the sky his great annual rain-bow but Raghu took up his victorious one, thus they both used their bows by turn for the good of the people.

13. B. D. and Châ., कामं कमलरत्नाणां नेत्रे तस्यानुकारिणी for कामं कर्णान्तविभ्रान्ते वि-
शाले तस्य लोचने; C. E. Châ. Din. Va. and Su., सूक्ष्मकार्यार्थदर्शिनः for सूक्ष्मकार्यार्थ-
दर्शिना. And every one of them refer it to तस्य.

14. B. C. E. H. Châ. Din. Va. and Su., लब्धप्रशमनं स्वस्थं for लब्धप्रशमनस्वस्थं.

15. C. has सुदुःसहः for सुदुःसहः; for ‘निर्वृष्टलघुभिः’ &c. D. and Châ. read
“निर्वृष्टलघुभिर्मधैः सवितुस्तस्य चाभयोः । वार्षिकञ्च दिशां भागान्प्रतापा यत्र रेचिताः” ।

16. D. पर्यायोद्यमविभ्रमौ for पर्यायोद्यतकार्मुकौ. So also Malli:—“पर्यायोद्यमविभ्रमौ” इति
पाठान्तरे पर्यायोद्यमौ विभ्रमश्च ययोस्तौ पर्यायोद्यमविभ्रमौ । द्वयोः पर्यायकरणाद्वहेः इति भावः. Be-
tween 16-17 B. E. Va. and Su. read “अभिज्यमायुषं कर्तुं समयोऽयं रघोरिति । स्वं धनुः
शङ्कितैरेव संजह्रे सतमन्युना” । (संजह्रे—संहतं).

पुण्डरीकातपत्रस्तं विकसत्काशचामरः ।

ऋतुर्विडम्बयामास न पुनः प्राप तच्छ्रियम् ॥ १७ ॥

प्रसादसुमुखे तस्मिन्चन्द्रे च विशदप्रभे ।

तदा चक्षुष्मतां प्रीतिरासीत्समरसा द्वयोः ॥ १८ ॥

हंसश्रेणीषु तारासु कुमुदत्सु च वारिषु ।

विभूतयस्तदीयानां पर्यस्ता यशसामिव ॥ १९ ॥

इक्षुच्छयनिषादिन्यस्तस्य गोष्ठुर्गुणोदयम् ।

आकुमारकथोद्धातं शालिगोप्यो जगुर्यशः ॥ २० ॥

संजहार । रघुजैत्रं जयशीलम् । जेवुशब्दात्तृबन्तात् “ प्रज्ञादिभ्यश्च ” इति स्वार्थेऽणप्रत्ययः । धनुर्दधी । द्वियस्मात्ताविन्द्ररघु प्रजानामर्थस्य प्रयोजनस्य दृष्टिविजयलक्षणस्य साधने विषये पर्यायेण (क्रमेण) उद्यते कार्मुके याम्यां ती पर्यायोद्यतकार्मुकौ ।

१७. पुण्डरीकं । [“ पुण्डरीकं सिताम्भोजमिति ” हेमः । कोषः—चा०] । सिताम्भोजमेवातपत्रं (छत्रं) यस्य स तथोक्तः । विकसन्ति काशानि काशाख्यवृणकुमुमान्येव चामराणि यस्य स तथोक्तः । ऋतुः शरदः-तुः पुण्डरीकनिभातपत्रं काशानिचामरं तं रघुं विडम्बयामासानुवकार । तस्य रघोः श्रियं पुनः शोभां तु न प्राप । (रघोरतिरमणीयत्वात्) । “ शोभासंपत्तिपद्यासु लक्ष्मीः श्रीरिव दृश्यते ” इति शाश्वतः ।

१८. प्रसादेन सुमुखे (मनोहरमुखे) तस्मिन् रघौ विशदप्रभे निर्मलकान्तौ चन्द्रे च द्वयोर्विषये तदा च-क्षुष्मतां प्रीतिरनुरागः समरसा समस्वादा । तुल्यभोगेति यावत् । “ रसो गन्धरसे स्वादे ” इति विश्वः । आसदि ।

१९. हंसानां (राजहंसानां) श्रेणीषु पङ्क्तिषु । तारासु नक्षत्रेषु । कुमुदानि येषु सन्तीति कुमुदन्ति । “ कुमुदाङ्कुमुदप्रायः ” इत्यमरः । “ कुमुदनञ्ज्वेतसेभ्यो ऋतुप् ” । तेषु कुमुदप्रायेष्वित्यर्थः । वारिषु (पानीयेषु) च तदीयानां रघुसंबन्धिनां यशसां विभूतयः संपदः पर्यस्ता इव प्रसारिताः किम् । इत्युत्प्रेक्षा । अन्यथा कथमेषां धवलमिति भावः ।

२०. इक्षुणां छायेक्षुच्छायम् । “ छाया बाहुल्ये ” इति नपुंसकत्वम् । तत्र निषण्णा इक्षुच्छायनिषादि-न्यः । शालीन्गोपायन्ति रक्षन्तीति शालिगोप्यः शस्यपालिकाः स्त्रियः । “ कर्मण्यम् ” “ टिड्ढाणञ्—” इत्यादिना ङीप् । गोप्नु रक्षकस्य तस्य रघोः । गुणंभ्यः [सौन्दर्यादिभ्यः—चा०] उदयः (प्रकाशः) यस्य तद्गुणोदयं गुणोत्पन्नमाकुमारं कुमारदादरभ्य कथोद्धातः कथारम्भो यस्य तत् । कुमारिरपि स्तूयमानमित्यर्थः ।

17. The season of autumn with its umbrella of the lovely white lotus flowers, and with its *ehāmaras* (showries) made of the blossoming *kāśa* grass, only faintly imitated his greatness but could not approach it. *

18. In him who had a loving and happy countenance and in the moon whose light was clear, the love of those who had eyes was of equal flavour (i. e. all beholders entertained equal feelings of love toward them both, to the king for his sweet smiling face and to the moon for her bright lustre).

19. Might it be that the properties of his spotless fame were scattered in the rows of white swans in the bright stars, and also in waters covered with *कुमुद* flowers.

20. Women appointed to keep guard over growing *शालि* corn, sheltering themselves under

17. B. C. E. G. H. Chā. Din. and Va., *विकसत्* for *विकसत्*:

19. A. D. *हंसश्रेणिषु* for *हंसश्रेणीषु*.

20. B. C. E. H. Chā. Din. Va. Su., *इक्षुच्छाय* for *इक्षुच्छाय* So also Mal-

प्रससादोदयादम्भः कुम्भयोनेर्बहौजसः ।

रघोरभिभवाशङ्किं चुक्षुभे द्विषतां मनः ॥ २१ ॥

मदोदग्राः ककुच्चन्तः सरितां कूलमुदुजाः ।

लीलाखेलमनुप्रापुर्महोक्षास्तस्य विक्रमम् ॥ २२ ॥

प्रसवैः सप्तपर्णानां मदगन्धिभिराहताः ।

असूययेव तन्नागाः सप्तधैव प्रसुप्सुवुः ॥ २३ ॥

यशो जगुर्गयन्ति स्म । अथ वा कुमारस्य सतो रघोर्याः कथा इन्द्रविजयादयस्तत आरम्भाकुमारकथम् । तत्राप्यभिधावव्ययीभावः । आकुमारकथमुद्धातो यस्मिन्कर्मणि । गानक्रियाविशेषणमेतत् । “ स्यादभ्यादानमुद्धात आरम्भः ” इत्यमरः ।

२१. महौजसः कुम्भयोनेरगस्त्यस्य । “ अगस्त्यः कुम्भसंभवः ” इत्यमरः । उदयादम्भः प्रससाद प्रसन्नं बभूव । महौजसो रघोरुदयादभिभवाशङ्किं द्विषतां (शत्रूणां) मनश्चुक्षुभे कालुष्यं प्राप । “ अगस्त्यो बयं जलानि प्रसीदन्ति ” इत्यागमः ।

२२. मदोदग्रा मदोद्धाताः । ककुक्षन्तः ककुक्षन्तः । महाककुक्ष इत्यर्थः । यवादित्वात्मकारस्य वत्वाभावं । सरितां कूलान्युदुजन्तीति कूलमुदुजाः । “ उदि कूले रुजिवहोः ” इति खड्गप्रत्ययः । “ अरु-द्विष-” इत्यादिना मुमागमः । महान्त उक्षाणो महोक्षाः (दारिद्र्या बलीवर्दाः) । “ अचतुर-” इत्यादिना निपातनादकारान्तत्वम् । लीलाखेलं [लीला निरायासेन खेलं विसृत्तं-चा०] । विलाससुभग तस्य रघोरस्ता-हवतो वपुष्मतः परभञ्जकस्य । विक्रमं शौर्यमनुप्रापुर्नुचक्रुः । [रघोर्विक्रममनुगताः । वृषपक्षे तु विक्रमे गतिविशेषः । रघुविक्रमोऽपि महोदयः ककुक्षान्ति- तद्युक्तो यात्रायां कारितुर्गादिखुराद्यविधातेन सरितां कूलभदको भवति-चा०] ।

२३. मदस्येव गन्धा येषां तैर्मदगन्धिभिः । “ उपमानाच्च ” इतीकारः समासान्तः । सप्तपर्णानां वृक्षविशेषाणाम् । “ सप्तपर्णो विशालत्वक्शारदो विषमच्छदः ” इत्यमरः । प्रसवैः पुष्पराहताः (ताञ्जिताः) तस्य रघोर्नागा गजाः । “ गजेऽपि नागमातङ्गौ ” इत्यमरः । असूययेवाहतिनिमित्तया स्पर्धयेव सप्तधैव प्रसुप्सुवुर्मदं ववृवुः । [शरवि मदकालः-व०] । प्रतिगजगन्धाभिमानादिति भावः । “ करात्कटाभ्यां मेट्ठाच्च नेत्राभ्यां च मदद्युतिः ” इति पालकाप्ये । [“ तालुवक्षःकपोलेभ्यः शंखकुम्भकरे तथा । रोमकुम्भकटिम्पश्च दानं प्रसरति द्विपः ” सु०] । करान्नासास्त्राभ्यामित्यर्थः ।

the deep shade of sugarcanes, sang sweet ballads recounting the protector's several virtues, beginning with the period describing the actions of his infancy.

21. At the rise of the Pitcher-born sage (a star known by the name Agastya) of great might, the water became pure and serene, but at the rise of Raghu the hearts of his enemies became clouded with the apprehensions of approaching defeat.

22. Bulls of ample humps, maddened with excess of strength, began to beat against the banks of rivers with their horns, as if in that they imitated the strange and playful doings of his valour.

23. Wounded in their vanity as it were, by the flowers of सप्तपर्ण tree, that resembled in their small the temporal juice, the elephants of Raghu, streamed out from seven different parts of the body their temporal juice.

li. ‘इसृच्छया’ इति लीलिङ्गपाठे इक्षोऽच्छायंति विग्रहः । अन्यथा बहुत्वे नपुंसकत्वप्रसङ्गात्; D. and Su. आकुमारकथोद्धतं, G. आकुमारकथोद्धतं, so also Malli. ‘आकुमारकथोद्धतं’ इति पाठे कुमारस्य सतस्तस्य कथाभिधरितैरुद्धतं यद्यस्तद्यश आरभ्य यशो जगुरिति व्याख्येयं, for आकुमारकथोद्धतं. For ‘इसृच्छाय &c.’ B. Chā. Din. Va. and Su. read “ तस्य गोपुङ्गवैरफाणं कर्णोत्पलनिपातनां । स्वरसवादिभिः कण्ठैः शालिगोप्यो जगुर्गुणाच ” ।

21. A. अभिभवाशङ्कि, B. C. E. G. H. Chā. Din. and Va., परिभवाशङ्कि, D. and Su., पराभवाशङ्कि.

सरितः कुर्वती गाधाः पथश्चाश्वानकदर्मान् ।

यात्रायै चोदयामास तं शक्तेः प्रथमं शरत् ॥ २४ ॥

तस्मै सम्यग्धुतो वह्निर्वाजिनीराजनाविधौ ।

प्रदक्षिणार्चिव्याजेन हस्तेनेव जयं ददौ ॥ २५ ॥

स गुप्तमूलप्रत्यन्तः शुद्धपार्ष्णिण्यान्वितः ।

पद्भियं बलमादाय प्रतस्थे दिग्जिगीषया ॥ २६ ॥

२४. सरितः (नदीः) गाधाः (स्वल्पजलाः अतएव) सुप्रतराः कुर्वती । पथो मार्गाश्चाश्वानकदर्मान् कञ्चुष्कपङ्क्तान्कुर्वती । “ संयोगादेरातो धातोर्यण्वतः ” इति श्यतेमिष्टातस्य नत्वम् । शरच्छरदृतुस्तं रघुं शक्ते-
रुत्साहशक्तेः प्रथमं प्राग्यत्रायै दण्डयात्रायै चोदयामास प्रेरयामास । प्रभावमन्त्रशक्तिसंपन्नस्य शरत्स्वयमु-
त्साहमुत्पादयामासेत्यर्थः ।

२५. वाजिनामश्वानां नीराजनाविधौ । [उक्तं च । द्वादश्यामष्टम्यां कार्तिकशुक्लस्य पंचदश्यां वा अश्व-
भजस्य हि कुर्यात्नीराजमसंज्ञितं शान्तिं—चा०] । नीराजनाख्ये शान्तिकर्मणि सम्यग्विधिवद्भुतो होमसमिद्धो
वह्निः (अग्निः) । प्रमत्ता दक्षिणं प्रदक्षिणम् । तिष्ठद्गुप्रभृतित्वादव्ययीभावः । प्रदक्षिणं पार्ष्णिज्वाला तस्या
व्याजेन (प्रदक्षिणावर्तिज्वालामुत्वेन अतएव) हस्तेनेव तस्मै जयं ददौ । उक्तमाहवयात्रायाम्—“ इहः
प्रदक्षिणगतो हुतभुङ्क्ष्वस्य धार्मी समुद्राश-
शं) हं करोति ” इति । वाजिग्रहणं गजादीनामप्युपलक्षणं ते-
षामपि नीराजनाविधानात् । [नारस्य शान्त्युक्तस्य अंजनं शेषः अत्र नीराजं आरात्रिकमिति न्ययः । गजाश्व-
मंगलाय राजानः प्रयाणसमये नीराजनां विधिं कुर्वन्तीत्यागमः—सु०] ।

२६. गुप्तौ मूलं स्वनिवासस्थानं प्रत्यन्तः प्रान्तदुर्गं च येन स गुप्तमूलप्रत्यन्तः । शुद्धपार्ष्णिण्यरुद्धतपश्शत्रुः
संनया रक्षितपृष्ठदेशां वा । अयान्वितः (अयेन शुभावहविधिना अन्वितो युक्तः) शुभदैवान्वितः । “ अयः
शुभावहो विधिः ” इत्यमरः । स रघुः पद्भियं मौलभृत्यादिरूपं बलं सैन्यम् । “ मौलं भृत्यः सुहृच्छ्रेणी
द्विपदाटविकं बलम् ” इति कोशः । [हस्त्यश्वरथपादातिनाटिकाटविकाश्च ये इति कश्चिद् (?) । तथा-
चोक्तं । देवानभ्यर्च्य विप्रांश्च गुरुश्च शुभवासरे । पद्भियं तु बलं व्यूह्य द्विपतोभिमुखं ब्रजेव—चा०] । आदाय
(गृहीत्वा) दिशां जिगीषया जेतुमिच्छया प्रतस्थे चत्वाल ।

24. The rivers became fordable, and the roads became dry, thus at the very commencement of his rule (or prior to his own enterprising energy), the season of autumn incited him to start on a career of conquest.

25. On the occasion of the protective ceremony for horses called नीराजना the sacrificial fire in which oblations were offered according to the rule, granted him the laurel of victory as if by its own hand under the pretext of its flame being to the right side.

26. Thus followed by good fortune he, having his metropolis and the frontier fortresses guarded (by garrisons) and having taken with him an army consisting of six kinds of soldiers, with the rear cleared of his foes, marched on in his career of conquest of quarters.

24. A. चोदयामास. B. C. E. G. H. Châ. Din. Va. and Su. प्रेरयामास. D. has नोदयामास.

25. A. D. सम्यग्धुतस्य for तस्मै सम्यक्; D. H. and Su. एव for इव.

26. B. C. E. G. H. Châ.; Din. Va. and Su. मूलप्रत्यन्तः for मूलप्रत्यन्तः; G. has स प्रतस्थे जिगीषया for प्रतस्थे दिग्जिगीषया.

अवाकिरन्वयोवृद्धास्तं लाजैः पौरयोषितः ।

पृषतैर्मन्दरोद्धतैः क्षीरेभ्य इवाच्युतम् ॥ २७ ॥

स ययौ प्रथमं प्राचीं तुल्यः प्राचीनबर्हिषा ।

अहिताननिलोद्धूतैस्तर्जयन्निव केतुभिः ॥ २८ ॥

रजोभिः स्यन्दनोद्धूतैर्गजैश्च घनसंनिभैः ।

भुवस्तलमिव व्योम कुर्वन्व्यामेव भूतलम् ॥ २९ ॥

प्रतापोऽग्रे ततः शब्दः परागस्तदनन्तरम् ।

ययौ पश्चाद्रथादीति चतुःस्कन्धेव सा चमूः ॥ ३० ॥

२७. वयांवृद्धाः (जरटाः) पौरयोषितस्तं रघु प्रयान्तं लाजैराचारलाजैः । मन्दरोद्धतेः (मन्दराचलश्रम-
णांत्थितैः) पृषतैर्बिन्दुभिः क्षीरेभ्यः क्षीरसमुद्रोभ्यः अच्युतं विष्णुमिव । अवाकिरन्पर्याक्षिपत् । [इति
यात्राकालस्याचारः—चा] ।

(२८.) प्राचीनबर्हिर्नाम कश्चिन्महाराज इति केचित् । प्राचीनबर्हिरिन्द्रः । “पर्जन्यो मधवा वृषा
हरिभ्यः प्राचीनबर्हिःस्मृतः” इतीन्द्रपर्यायम् । हलायुधमिधानात् । तंतुतुल्यः (समानः) स रघुः । अनिले-
नानुकूलवातेनोद्धूतैः (कोपतैः) केतुभिर्ध्वजैरहितान्निपूस्तर्जयन्निव भर्त्सयन्निव । [अन्योऽपि अङ्गुल्यादि-
ना तर्जयति—चा०] । तर्जितस्योत्सुदात्तत्वेऽपि चक्षिडो विषुः । [रघोर्द्विषुः] नानुदात्तत्वेनमित्यस्यात्मनेपदस्यानित्य-
त्वज्ञापनात्परस्मैपदमिति वामनः । प्रथमं प्राचीं दिशं (पूर्वः) यात्रा ययौ । [इतियुग्मं । द्वाभ्यां युग्ममिति
प्रोक्तं त्रिभिः श्लोकोर्विशेषकं । कलापक चतुर्भिः स्यात् तद्वत् कुलकं स्मृतं—चा०] ।

२९. किं कुर्वन् । स्यन्दनोद्धूतैः (रथाद्यापितैः) रजोभिः (धूलिभिः) घनसंनिभैर्वर्णतः क्रियातः परि-
माणतश्च मेघतुल्यैर्गजैः (हस्तिभिः) च यथाक्रमं व्यामाकाशं भुवस्तलमिव भूतलं च व्यामेव कुर्वन् । य-
याविति पूर्वेण संबन्धः ।

३०. अग्रे प्रतापस्तेजोविशेषः । [शङ्खणां भयजननवार्ता प्रतापः—व०] । “ स प्रभावः प्रतापश्च यत्तेजः
कोशदण्डजम् ” इत्यमरः । ततः शब्दः सेनाकलकलः । तदनन्तरं परागो धूलिः । “परागः पुष्परजसि धूलि-
स्नानीययोरपि” इति विश्वः । पश्चाद्रथादि रथाभ्यादिकं चतुरङ्गबलम् । इतीत्यं चतुःस्कन्धेव चतुर्व्यूहे-

27. The elderly women of the city showered fried paddies (लाह्वा) on his head, as a mark of
benediction, as the waves of the milky ocean did once sprinkle on the body of अच्युत with their
soft particles tossed up in the churning process of the Mandara mountain

28. He, who resembled Indra in his valour, marched first towards the East, holding out a
warning as it were to his enemies with his flags unfurled in the air.

29. Covering the sky with the dust thrown up by the chariots, and the earth with dark
cloud-like elephants, Raghu changed the sky into the earth, and the earth into the sky.

30. That vast army moved in four squadrons (detachments) :—first the terror of his
name, then the great noise, then clouds of dust, and lastly the chariots and other things.

28. E. प्रशमं for प्रथमं; E. G. कंपयन् for तर्जयन्.

29. B. C. E. G. Din. Va. and Châ., स्यन्दनोद्धूतैः, A. H. स्यन्दनोत्कीर्णैः, D.
and Su., have तुरगात्कीर्णैः—Between 29—30. B. E. Châ. Din. Va. and Su.,
read पुरोगैः कलुषास्तस्य सह प्रस्थापिभिः कुशाः । पश्चात्प्रस्थापिभिः पङ्क्त्यक्षरैः मार्गनिम्नगाः ” ।

30. B. C. E. H. Châ. Din. Va. and Su., पुरोगाः for परागः; B. C. E. H.
Châ. Din. Va. and Su., रथानाकं for रथादीति. So also Malli :—who explains
' रथानाक ' इति पाठे इति शब्दाध्याहारोण योग्य.

मरुपृष्ठान्युदम्भांसि नाव्याः सुप्रतरा नदीः ।
 विपिनानि प्रकाशानि शक्तिमत्त्वाच्चकार सः ॥ ३१ ॥
 स सेनां महतीं कर्षन्पूर्वसागरगामिनीम् ।
 बभौ हरजटाभ्रष्टां गङ्गामिव भगीरथः ॥ ३२ ॥
 त्याजितैः फलमुत्स्वातैर्भग्नैश्च बहुधा नृपैः ।
 तस्यासीदुल्बणो मार्गः पादपैरेव दन्तिनः ॥ ३३ ॥
 पौरस्त्यानेवमाक्रामंस्तस्ताञ्जनपदाञ्जयी ।
 प्राप तालीवनश्याममुपकण्ठं महोदधेः ॥ ३४ ॥

व । “ स्क्वः प्रकाण्डे कायांशे विज्ञानादिषु पञ्चमु । नृपे समूहे व्यूहे च ” इति हेमः । सा चमूः सैन्यं) ययी (जगाम) ।

३१. स रघुः शक्तिमत्त्वात्समर्थत्वात् । [अतिखननव्यापारेण-चा० प्रभूतकटकसैन्यसामग्रीतः-सु०] । मरुपृष्ठानि निर्जलस्थानानि । “समानी मरुपृष्ठानि” इत्यमरः । उदम्भांस्युद्भूतजलानि चकार । नाव्या नौभिस्तार्या नदीः । “नाव्यं त्रिलिङ्गं नौतार्ये” इत्यमरः । “ नौवयोधर्मविषमूल-” इत्यादिना यत्प्रत्ययः । (सेतुबन्धादिना) । सुप्रतराः सुवेन तार्यश्चकार । (चरणतार्याः कृताः इत्यर्थः) । विपिनान्यरण्यानि । “अटव्यरण्यं विपिनम्” इत्यमरः । (छेदादिना) प्रकाशानि निर्वृक्षाणि चकार । शक्त्युत्कर्षात्तस्यागम्यं किमपि नासीदिति भावः ।

३२. महतीं (संख्यातीतामर्थोद्विशालां) सेनां (चमू) पूर्वसागरगामिनी (पूर्वसमुद्रगमनशीलां) कर्षन् (धारयन्) स रघुः । हरस्य (रुद्रस्य) जटाम्यो भ्रष्टां (अधःपतितानां) गङ्गां कर्षन् । सापि पूर्वसागरगामिनी । भगीरथ इव । बभौ । भगीरथो नाम कश्चित्कपिलदण्डाणां सागराणां नत्ता तत्पत्न्याय हरकिरीटाङ्गनां प्रवर्तयिता राजा । यत्संबन्धाङ्गना च भागीरथीति गीयते ।

३३. “ फले फले धने बीजे निष्पत्ती भोगलाभयोः ” इति केशवः । फलं लाभम् । वृक्षपक्षे प्रसवे च । त्याजितैः । त्यज्यर्थेन्ताद्विक्रमादप्रदाने कर्मणि क्तः । उत्स्वातैः स्वपदाच्च्यवितैः । अन्यत्रोत्पादितैः । बहुधा भग्नै रणे जितैः । अन्यत्र छिन्नैः । नृपैः । पादपैरेव दन्तिनो गजस्येव । तस्य स्वो मार्ग उल्बणः प्रकाश आसीत् । “ प्रकाशं प्रकटं स्पष्ट-मुल्बणं विशदं स्फुटम् ” इति यादवः ।

३४. जयी जयनशीलः । “ जिहक्षिविभ्री-” इत्यादिनेतिप्रत्ययः । स रघुरवम् । पुरो भवान्पौरस्त्यान्प्राच्यान् । “ वीक्षणापश्चात्पुरसस्यक् ” इति त्यक्प्रत्ययः । तांस्तार । सर्वानित्यर्थः । वीप्सायां द्विरुक्तिः । जनपदान्देशानाक्रामन् (आददानः) तालीवनैः श्यामं (कृष्णं हरितं वा) महोदधेरुपकण्ठं अन्तिकं प्राप ।

31. He dug tanks in the midst of sandy deserts, made rivers, that were difficult of crossing easily fordable, and cleared up large forests, all this he made by the dint of his power.

32. He (Raghu), drawing (taking with him) his great army going toward the eastern sea, shone (appeared) like Bhagnatha who led the Ganga fallen from the matted hair of Hara.

33. As the condition of the trees on both the sides of a road best indicate that an elephant had passed by that way, plucking the fruits of some of the trees, some up-rooting, others breaking down in various ways, so the princes, some of whom were robbed of their wealth, others dethroned, others broken and destroyed, carried the marks of the progress of his army (and thus made his way free from obstacles).

34. Traversing all the Eastern countries in this manner, the conqueror at last reached the shores of the great ocean verdant with the forests of Tali-trees (palm-trees).

31. E. has मरुपृष्ठान्युदम्भांसि for मरुपृष्ठान्युदम्भांसि.

33. E. H. उल्बणो for उल्बणो.

अनघ्राणां समुद्रतुस्तस्मात्सिन्धुरयादिव ।
 आत्मा संरक्षितः सुहृद्वृत्तिमाश्रित्य वैतसीम् ॥ ३५ ॥
 वङ्गानुत्खाय तरसा नेता नौसाधनोद्यतान् ।
 निचखान जयस्तम्भान्गङ्गास्रोतोन्तरेषु सः ॥ ३६ ॥
 आपादपद्मप्रणताः कलमा इव ते रघुम् ।
 फलैः संवर्धयामासुस्तस्मात्प्रतिरोपिताः ॥ ३७ ॥
 स तीर्त्वा कपिशं सैन्यैर्बद्धद्विरदसेतुभिः ।
 उत्कलादर्शितपथः कलिङ्गाभिमुखो ययौ ॥ ३८ ॥

३५. अनघ्राणाम् । कर्मणि षष्ठी । समुद्रतुस्तस्मात्सिन्धुरयादिव सुहृः । [ब्रह्मदेशीयैराजभिः—३० सु०] । सुहृदेशीयैः । सुहृदायः शब्द जनपदवचनाः क्षत्रियमाचक्षते । वैतसीं वैतसः संबन्धिनो (नम्ररारूपां) वृत्तिम् । प्रणति-
 मित्यर्थः । आश्रित्य (अधिष्ठाय) आत्मा संरक्षितः । अत्र कटिस्थः—“ बलीयसाभियुक्तो दुर्बलः सर्वत्रा-
 नुप्रणतो वैतसं धर्ममातिष्ठेव ” इति । [यथा नदीवेगात् वनसाः वृक्षाः नम्रवृत्तिं कृत्वात्मानं रक्षयन्ति तद्वत्तैः
 सुहृरात्मा रक्षितः—सु०] ।

३६. नेता नायकः स रघुनौभिः (पतैः) साधनैरुद्यतान्संनद्धान् वङ्गान् (वंगदेशीयान्) राजस्तरसा ब-
 लेन । “ तरसीं वलरंहसी ” इति यादवः । उत्खायोन्मूल्य गङ्गायाः स्रोतसां प्रवाहाणामन्तरेषु द्वीपेषु जय-
 स्तम्भान् (जयसूचकान् स्तम्भान्) निचखान । स्थापितवानित्यर्थः । [नगराणि जित्वा तत्र स्तम्भाः क्रियन्ते
 इत्यागमः—सु०] ।

३७. आपादपद्मप्रणताः । अत्र एवात्स्वताः पूर्वमुद्धता अपि प्रतिरोपिताः पश्चात्स्थापिता-
 स्तवेङ्गाः । कलमा इव शालिविशेषा इव । “ शालयः कलमाद्याश्च पष्टिकाद्याश्च पुंस्यमी ” इत्यमरः । तेऽप्या-
 पादपद्मं पादपद्ममूलपर्यन्तं प्रणताः । [अन्यत्र मत्तरीभारिणं नम्रः कलमाः बहु फलन्ति—चा०] । “ पादो
 बुध्न तुरीयांशे शैलमस्यन्तपर्वतं ” इति विश्वमेदिन्यौ । उत्खातप्रतिरोपिताश्च । रघुं फलैर्वनेः । अन्यत्र सस्यैः । संव-
 र्धयामासुः । “ फलं फले धने बीजे निष्पत्तौ भोगलभयोः । सस्ये ” इति केशवः । [तदुक्तं भारविणा ।
 तुरां पश्यन् कलमस्य साधिकं सवारिजे वारिणि समणीयकमिति—चा०] ।

३८. स रघुर्बद्धा द्विरदा एव संतवां सैन्धैः (कारणभूतैः) सैन्यैः कपिशं नाम नदीं तीर्त्वा । उत्कलै

35. From him, the extirpator of the proud, the Suhmas saved then lives by adopting the course of the cane plant, as if from the torrent of a river

36. That leader of the vast army vanquished with his power the princes of Vanga (Bengal), who had marshalled together a strong naval force, and as monuments of his victory got pillars to be erected within the stream of the Ganga

37. They, who lowly bowed down to his lotus-like feet and who (therefore) were reinstated after having first been dethroned, honoured Raghu by presenting him with their wealth like Kalama plants which are bent down to their roots and which present fruit (corn) when they are replanted after having been first uprooted.

38. He crossed the river कपिश with his army on a bridge made of his elephants, and being

35. B. E. H. and Su., आश्रय for आश्रित्य.

36. B. C. E. G. H. Chā. Din. and Va. °साधनोद्यतान् for °साधनोद्यतान्.

37. B. C. E. and Va., °प्रवणाः for °प्रणताः.

38. D. H. करमा for कपिशं. So also Mulli. 'करमा' इति कंचित्ठन्ति; A. C. G. H. Chā. Din. Va. and Su., उत्कलादर्शित°, B. E. उत्कलादेशित°, D. has उत्क-
 लदेशित°; D. and Su., read कलिङ्गाभिमुखं for कलिङ्गाभिमुखः.

स प्रतापं महेन्द्रस्य मूर्ध्नि तीक्ष्णं न्यवेशयत् ।
 अङ्कुशं द्विरदस्येव यन्ता गम्भीरवेदिनः ॥ ३९ ॥
 प्रतिजग्राह कालिङ्गस्तप्रवैर्गजसाधनः ।
 पक्षच्छेदोद्यतं शक्रं शिलावर्षीव पर्वतः ॥ ४० ॥
 द्विषां विपद्य काकुत्स्थस्तत्र नाराचदुर्दिनम् ।
 सन्मङ्गलस्मात् इव प्रतिपेदे जयश्रियम् ॥ ४१ ॥
 ताम्बूलीनां दलेस्तत्र रचितापानभूमयः ।
 नारिकेलसवं योधाः शात्रवं च पपुर्पुशः ॥ ४२ ॥

राजभिरादर्शितयः संदर्शितमार्गः सत् । [उत्कण्ठदेशियास्तु संप्रामदिनं एव खुवरणयोन्यपतन्नित्यर्थः-चा०] । कलिङ्गामिमुखी ययौ (जगाम) ।

३९. स रघुर्मेन्द्रस्य कुलपर्वतविशेषस्य । “महेन्द्रो म उयः सद्यः शक्तिमानृक्षयवतः । विन्ध्यश्च पारियात्रश्च सतेते कुलपर्वताः ” इति विष्णुपुराणम् । मूर्ध्नि तीक्ष्णं दुःसहं प्रतापम् । यन्ता सारथिः गम्भीरवेदिनः [शृणिमगणयतः । त्वग्भेशदुर्विरावान्मांसस्यगलादपि । संज्ञां न लभते यत्तु विद्याद्गम्भीरवेदिनमिति पालकाप्यः-चा०] । द्विरदस्य गजविशेषस्य मूर्ध्नि तीक्ष्णं निशितमङ्कुशमिव । न्यवेशयन्नक्षितवाक् । “ त्वग्भेशाच्छेषितस्त्रावान्मांसस्य कथनादपि । आत्मानं यो न जानाति स स्याद्गम्भीरवेदिता ” इति राजपुत्राय । “ चिरकालेन यो वेत्ति शिक्षां परिचितामपि । गम्भीरवेदी विज्ञेयः स गजो गजवेदिभिः ” इति सृगचर्मीये ।

४०. गजसाधनः सत् (गजाः साधनं सत्तङ्क यस्य सांसंख्यहस्तिश्रेणीयुक्तः) । कालिङ्गः कलिङ्गानां राजा । “ द्वयज्जमगकलिङ्ग-” इत्यादिनाम्प्रत्ययः । अब्रैरायुधेस्तं रघुम् । पक्षाणां । छेदे (खंडने) उद्यतमुद्युक्तं शक्रं (इन्द्र) शिलावर्षी (पाषाणावमुबध्) पर्वत इव । प्रतिजग्राह प्रत्यभियुक्तवाक् ।

४१. काकुत्स्थो रघुस्तत्र महेन्द्रादौ द्विषां नाराचदुर्दिनं नाराचानां बाणविशेषाणां । [लोहशराणां-चा०] । दुर्दिनम् । लक्षण्या वर्धमानं । विरद्य सहित्वा सद्यशशस्त्रं मङ्गलस्मात् इव विजयमङ्गलार्थमभिषिक्त इव । जयश्रियं प्रतिपेदे प्राप । [वैरिबाणत्रावरणसहनानंतरं स्वरुन् व्यज्येष्ट्यर्थः-चा०] । “ यत्तु सर्वैश्च-पिज्ञानं तन्माङ्गल्यमुदीरितम् ” इति यादवः ।

४२. तत्र महेन्द्रादौ । युध्यन्त इति योधाः (मुमटाः) । पचाद्यच् । रचिताः कल्पिता आपानभूमयः
 shown the way by the princes of Utkala (Orissa), bent his course towards Kalinga.

39. He encamped with all the unbearable influence of his military glory, on the peak of the Mahendra mountain, like unto the elephant driver, who plunges deep his goading rod, on the head of an elephant that does not mind the pain.

40. The prince of Kalinga, who came to fight with a large number of elephants received him with a shower of missiles, as the mountain did once receive Indra with a shower of stones, when the latter made an attempt to cut down their wings.

41. There the descendant of Kuntstha, having endured the shower of darts from his foes, won the palm of victory over them, and shone in his glory, as if fresh from an ablution, preparatory to some holy ceremony according to the rule.

42. His war-like soldiers made little drinking-grounds there in those hills, and drank the

41-42. Between these B. D. E. Chh. Din. Va. Su., and Dhar. read, “ वायव्यास्त्रविनिर्घृतात्पक्षविद्वान्महोदधेः । गजानांकात्स कालिङ्गं ताक्ष्यैः संप्रमिवाददे ” । (पक्षविध्वात-पक्षाविद्धात्) .

42. B. C. E. G. Chh. Din. Va. Su. and Dhar., नालिकेलसवं for नारिकेलसवं, H. has नालिकेलमव् .

गृहीतप्रतिमुक्तस्य स धर्मविजयी नृपः ।

श्रियं महेन्द्रनाथस्य जहार न तु मेदिनीम् ॥ ४३ ॥

ततो वेलातटेनैव फलवत्पूगमालिना ।

अगस्त्याचरितामाशमनाशास्यजयो ययौ ॥ ४४ ॥

स सैन्यपरिभोगेण गजदानसुगन्धिना ।

कावेरीं सरितां पत्युः शङ्कनीयामिवाकरोत् ॥ ४५ ॥

पानयोग्यप्रदेशा यैस्ते तयोक्ताः सन्तो नारिकेलसव नारिकेलमयं ताम्बूलीनां नागवल्लीनां दलैः पपुः । तत्र विजहुरित्यर्थः । शात्रवं यशश्च पपुः । जहुरित्यर्थः ।

४३. धर्मविजयी धर्मार्थं विजयशीलः । [धर्मविजयी लोभविजयी अमुरविजयी चेति त्रिविधो राजा । यः शत्रुं निजित्य तदीयां नृपश्रियं नीत्वा शत्रुं तस्मिन्नेव स्थाने स्थापयति स धर्मविजयी । यः शत्रुं निर्जित्य तद्दीयां श्रियं मेदिनीं च गृहीत्वा प्राणैर्न विकुरुते स लोभविजयी । यः शत्रुं हत्वा तदीयां श्रियं मेदिनीं च गृह्णाति स अमुरविजयीति—व०] । स नृपो रघुः । गृहीतश्चासौ प्रतिमुक्तश्च गृहीतप्रतिमुक्तः । तस्य महेन्द्रनाथस्य कालिङ्गस्य श्रियं (ऋक्ष्मीं) जहार (हतवाच) । धर्मार्थमिति भावः । मेदिनीं (भुवं) तु न जहार । शरणागतवात्सल्यादिति भावः ।

४४. ततः प्राचीविजयानन्तरं फलवत्पूगमालिना फलितक्रमकश्रेणीमता । ब्रीह्यादिवादिनिप्रत्ययः । वेलायाः समुद्रकूलस्य तटेनापान्तेनैवागस्त्येनाचरितां (संवितां) आशां दक्षिणां दिशमनाशास्यजयः (नाथ्यैः पुरुषैः आशास्यते प्राप्यते जयो विजयश्रीर्यस्य सः) । अयत्नसिद्धत्वादप्राथम्यविजयः सत्र । ययौ (जगाम) । “ अगस्त्यो दक्षिणामाशामाश्रित्य नभसि स्थितः । वरुणस्यात्मजो योगी विन्ध्यवातापिमर्दनः ” इति ब्रह्मपुराणे ।

४५. स रघुः । गजानां दानेन मदेन सुगन्धिना सुगन्धिमन्धिना । “ गन्धस्य—” इत्यादिनेकारादेशः समासान्तः । यद्यपि गन्धस्येत्वे तदेकान्तग्रहणं कर्तव्यमिति नैसर्गिकगन्धविवक्षायाभेदेकारादेशः । तथापि निरङ्कुशः कवयः । तथा माघकाव्ये— “ वसुग्यकुष्ठदगुच्छमुगन्धयः सततगास्ततगानगिरीऽलिभिः ” (६।५०) नैषधे च— “ अपां हि तस्माय न वारिधारा स्वादुः सुगन्धिः स्वदते तुषारा ” (३।१३) इति । न कर्मधारयान्मेत्वर्थीय इति निषेधादिनिप्रत्ययपक्षोऽपि जघ्न्य एव । सेनायां समवेताः सैन्याः । “ सेनायां समवेता ये सैन्यास्ते सैनिकाश्च ते ” इत्यमरः । “ सेनाया वा ” इति ण्यप्रत्ययः । तेषां परिभोगेन । [जलक्रीडा-विना—चा० स्नानादिक्रियया—ध०] । कावेरी नाम सरितं सरितां पत्युः समुद्रस्य शङ्कनीयां न विश्वसनीयां (कुलटी) इवाकरोत् । संभोगलिङ्गदर्शनाद्भर्तृगविश्वासो भवतीति भावः ।

creoanant-wine from vessels made of the betel-leaves, the wine resembling the glory of their enemies.

43. The righteous conqueror took away the wealth and not the territory of the lord of Mahendra whom he had taken captive and then liberated.

44. Thence he moved towards south (lit. the direction indicated by the star अगस्त्य) along the sea shore covered with the rows of forests of fruit-bearing पूग trees, scarcely obstructed in his course of conquest.

45. His soldiers enjoyed a hearty bath in the waters of the river Kâveri, fragrant with the smell of elephant sweat, thus making that river an object of jealousy to her Lord the ocean.

43. D. has माहेन्द्रनाथस्य for महेन्द्रनाथस्य.

44. D. आगस्त्यचरितां for अगस्त्यचरितां.

45-46. Between these B. C. D. Chl. Din. Va. Su., and Dhar. read “ भयोत्पद्यविभूषाणां तेन केरळयोपितां । अलक्षे चमूनेष्वर्च्यप्रतिनिधिं कृतः ” ।

बलैरध्युषितास्तस्य विजिगीषोगताध्वनः ।

मारीचोद्भ्रान्तहारीता मलयाद्रेरुपत्यकाः ॥ ४६ ॥

ससञ्जुरश्वक्षुण्णानामेलानामुत्पतिष्णवः ।

तुल्यगन्धिषु मत्तेभकटेषु फलरेणवः ॥ ४७ ॥

भोगिवेष्टनमार्गेषु चन्दनानां समर्पितम् ।

नास्ससत्कारिणां ग्रैवं त्रिपदीछेदिनामपि ॥ ४८ ॥

दिशि मन्दायते तेजो दक्षिणस्यां रवेरपि ।

तस्यामेव रघोः पाण्ड्याः प्रतापं न विषेहिरे ॥ ४९ ॥

४६. विजिगीषोर्विजेतुमिच्छोगताध्वनः (प्रोद्धितमार्गस्य) तस्य रघोर्बलेः सैन्यैः । “ बलं शक्तिर्बलं सैन्यम् ” इति यादवः । मारीचेषु मरीचवनेषुद्भ्रान्ताः परिभ्रान्ता हारीताः पक्षिविशेषा यासु ताः । [मारीचानां गन्धेन भक्षणं वा उद्भ्रान्तास्तताः इतस्ततश्चलिता हारीताः पक्षिविशेषाः अर्थात् शुकाः —ध०] । यासु ताः । “ तेषां विशेषा हारीतो मद्गुः कारण्डवः प्लवः ” इत्यमरः । मलयाद्रेः (मलयाचलस्य) उपत्यका आसन्नभूमयः । [अर्वाभूमयः—नु० तटभुवः—ध०] । “ उपत्यकाद्रिरासन्ना भूमिरूर्ध्वमधित्यका ” इत्यमरः । “ उपाधिभ्यां त्यक्त्वा ” इत्यादिना त्यक्त्वाप्रत्ययः । अध्युषिताः (अधिष्ठिताः) । उपत्यकासूषितमित्यर्थः । “ उपात्त्वध्याङ्गुसः ” इति कर्मत्वम् ।

४७. अश्वैः क्षुण्णानाम् (चर्षानां) एलानामेलातानामुत्पतिष्णवः । उत्पतनशीलाः (वायुवशादिति शेषः) । “ अलङ्कृत्य ” इत्यादिनेष्णुच्प्रत्ययः । फलरेणवः फलाजोसि तुल्यगन्धिषु समानगन्धिषु । सर्वधनीतिवदिन्नन्तो बहुव्रीहिः । मत्तेभानां (मत्तगजानां) सकटेषु (कुम्भस्थलेषु) मसञ्जुः सक्ताः । “ गजगण्डे कटीकटी ” इति कोषः ।

४८. चन्दनानां चन्दनद्रुमाणां भोगिवेष्टनमार्गेषु सर्ववेष्टनान्निष्पन्नेषु समर्पितं सज्जितं त्रिपदीछेदिनां । [त्रिपदी छिन्दन्तीति त्रिपदीछेदिनः तेषां सुखावस्थायत्यागिनामपि । सुखावस्थितस्य गजस्य पदत्रयावस्था त्रिपदीत्युच्यते—व०] । पादशङ्कुलछेदकानामपि । “ त्रिपदी पादवन्धनम् ” इति यादवः । करिणाम् (गजानां) । ग्रीवाम् भव ग्रैवं कण्ठवन्धनम् । “ ग्रीवाभ्योऽण्व ” इत्यप्रत्ययः । नास्मिन्न सस्तमभूत् । “ युद्धद्यो लुङि ” इति परस्मैपदे पुषादित्वादङ् । “ अनिदिताम्— ” इति नकारलोपः ।

४९. दक्षिणस्यां दिशि रवेरपि (सूर्यस्यापि) तेजः (प्रकाशः) मन्दायते मन्दं भवति । लांहितादि-

46. The army of him who was desirous of conquest and who therefore travelled a long way, encamped in the valleys of the Malaya mountains covered with the pepper forests, where flocks of green pigeons were flying about at their ease.

47. Beaten by hoofs of horses, the dust of एला (cardamom) fruits rose up and clung to the sweating temples of the infuriated elephants, having a similar smell.

48. The neck-rope of the elephants, powerful enough to break down even the girth, tied round in the groves cut into the bark of the sandal trees by the constant coiling of the snakes, did not give way (did not become loose or break off).

49. In the southern quarter even the scorching rays of the sun become dim (are of no effect),

46. A. G. H. मारीचोद्भ्रान्तहारीताः, D. E. मरीचोद्भ्रान्तहारीताः, B. C. Chà. Din. Va. Dhar. and Vija., मरिचोद्भ्रान्तहारीताः, D2. and Su., हारीतोत्पद्यमारीचाः, So also noticed by Dharmameru.

46-47. Between these, B. D. E. Cha. Din. Va. Su., Dhar. and Vija., read “ आषानियसुक्षुण्णपक्वलाक्षेत्रसम्भवं । व्यानशे सपदि व्योम कीटकोशाविलं रजः ” ।

49. E. has मंजयते for मंशयते, E. रघोः पाण्ड्याः प्रतापं for रघोः पाण्ड्याः प्रतापं

ताम्रपर्णीसमेतस्य मुक्तासारं महोदधेः ।

ते निपत्य ददुस्तस्मै यशः स्वमिव संचितम् ॥ ५० ॥

स निर्विश्य यथाकामं तटेष्वालीनचन्दनी ।

स्तनाविव दिशस्तस्याः शैलो मलयदर्दुरौ ॥ ५१ ॥

असह्यविक्रमः सह्यं दूरान्मुक्तमुदन्वता ।

नितम्बमिव मेदिन्याः सस्तांशुकमलङ्घयत् ॥ ५२ ॥

तस्यानीकैर्विसर्पद्विरपरान्तजयोचतैः ।

गमाञ्चोत्सारितोऽप्यासीत्सह्यलग्न इवार्णवः ॥ ५३ ॥

स्वात्कृष्णप्रत्ययः । “ वा क्ययः ” इत्यात्मनेपदम् । दक्षिणायनं तेजोमान्यादिति भावः । तस्यामेव दि-
शि । पाण्ड्याः पाण्डूनां जनपदानां राजानः पाण्ड्याः । पाण्ड्योऽर्द्धध्वजः । रघोः प्रतापं न विपद्दिने न
सोढवन्तः । सूर्यविजयिनोऽपि विजितवानिति नायकस्य महानुत्कर्षो गम्यते ।

५०. ते पाण्ड्यास्ताम्रपर्ण्या नथा समेतस्य संगतस्य महोदधेः संबन्धे संचितं मुक्तासारं मौक्तिकं वरम् ।
“ सारौ बले स्थिरांशे च न्याप्ये क्लीबं वेरं त्रिवु ” इत्यमरः । स्वं स्वकीयं संचितं यश इव । तस्मै रघवे
निपत्य प्रणिपत्य ददुः । यशसः शुभ्रत्वादापम्यम् । ताम्रपर्णीसमं मौक्तिकं तत्तिरिति प्रसिद्धम् ।

५१-५२. युगमेतत् । असह्यविक्रमः (सोढुमशक्यः अवह्यः विभ्रमः पौरुषातिरेकः यस्य) स रघुस्त-
टेषु सानुष्वालीनचन्दनी व्याप्तचन्दनदुग्धी । “ गन्धसारो मलयजो भद्रश्रीश्चन्दनोऽस्त्रियाम् ” इत्यमरः ।
स्तनयश्च प्रान्तेषु व्याप्तचन्दनानुल्लेखी । तस्या दक्षिणस्या दिशः स्तनाविव (कुचाविव) स्थितौ मलयदर्दुरौ नाम
शैली यथाकामं यथेच्छं निर्विशयोपगम्य । “ निर्विशो भूतिभांगयाः ” इत्यमरः । उदकान्यस्य सन्तीत्यु-
दन्वानुदधिः । “ उदन्वानुदयो च ” इति निघातः । उदन्वता दूरान्मुक्त दूरतस्त्यक्त्वा । “ स्तांकान्तिक-
दूरार्थैरुच्छ्राणि केन ” इति समासः । “ पद्म्याः स्तोकादिभ्यः ” इत्यलुक् । सस्तांशुकं (विगलितवसन)
मेदिन्याः (भूमेः) नितम्बमिव (श्राणीतटमिव) स्थितं सह्यं सह्याद्रिमलङ्घयत्प्राप्तोऽतिक्रान्तो वा । संप्रति
प्रतीचीं दिशमभिययावित्प्राह ।

५३. अपरान्तां [कौड्गणानां-च०] पाश्चात्यानां जय उद्यतं रघुयुक्तः । “ अपरान्तास्तु पाश्चात्यास्ते
च सूर्यैरिकादयः ” इति यादवः । विसर्पद्विर्गच्छद्भिः । [प्रसरणशालं-चा०] । तस्य खारनिकैः सैन्यैः ।
on the inhabitants, in that same quarter the Pandya princes could not bear the great prowess of
Raghu.

50. Those princes bowing down to him offered him large presents of the best of pearls collect-
ed from that part of the great ocean, where the river Tamraparni falls into it (thus giving
him), as it were, then (accumulated) glory.

51-52. Having enjoyed to his heart's content the two mountains Malaya and Dardura, both
of which were girdled by sunlit forests, on their summits, as if they were the two breasts of
that quarter, with their surface besmeared with yellow sunlit, he, of irresistible valour, crossed
the mountain Sahya, from which the sea is rising (far away from the ocean) as if it were the
hip of the earth, the woven garments on which are fallen loose.

53. The sea, though pushed afar by the might of the missiles of Parasurama, appeared as if

51. A. D. H. आलीनचन्दनी : C. G. आलीनचन्दनी, B. E. Chà. Din. Va. Su,
Dhar. and Vija, आलीनचन्दनी ; A. B. Cha. Din. and Va., “ दर्दुरौ, D. E. G.
H. Su. Dhar. and Vija., “ दर्दुरौ, C. “ दर्दुरौ.

52. B. C. E. H. Cha. Din. Va. Su. Dhar. and Vija., दूरमुक्तं for दूरान्मुक्तं.

53. A. D. Chà. Din. Va. Su. Dhar. and Vija., प्रसरद्भिः for विसर्पद्भिः ; B.
D. Chà. Din. Va. and Su., गमपूत्सारितः for गमाञ्चोत्सारितः.

भयोत्सृष्टविभूषाणां तेन केरलयोषिताम् ।

अलकेषु चमूरेणुशूर्णप्रतिनिधीकृतः ॥ ५४ ॥

मुरलामारुतोद्धूतमगमत्कैतकं रजः ।

तद्योधवारबाणानामपस्नपट्वासताम् ॥ ५५ ॥

अभ्यभूयत वाहानां चरतां गात्रशिञ्जितैः ।

वर्मभिः पवनोद्धूतराजतालीवनध्वनिः ॥ ५६ ॥

खर्जूरीस्कन्धनद्धानां मदोद्गारसुगन्धिषु ।

कटेषु करिणां पेतुः पुत्रागेभ्यः शिलीमुखाः ॥ ५७ ॥

“अनीकोऽस्त्री रणे सैन्यं” इति विश्वः । अर्णवो रामस्य जामदग्न्यस्यास्त्रिरुत्सारितः परिसारितोऽपि सख्यलम् इवासीत् । सैन्यं द्वितीयोऽर्णव इवाद्दृश्यतेति भावः ।

५४. तेन खुणा भयनोत्सृष्टविभूषाणां परिहृतभूषणानां केरलयोषितां केरलाङ्गनानामलकेषु (कुंतलेषु) चमूरेणुः सेनारजशूर्णस्य कुङ्कुमादिरजसः । [“वासयोगस्तु चूर्णं स्यादिति ” हैमःकोषः—वा०] । प्रतिनिधी-कृतः (स्थानीयः कृतः) । एतेन योषितां पलायनं चमूनां च तदनुधावनं ध्वन्यते ।

५५. मुरला नाम केरलदेशेषु काचिन्नदी । तस्या मारुतेन (वायुना) उद्धूनमुत्पापितं । कैतकं केतकी-संबन्धि रजः (परागः) तद्योधवारबाणानां खुभटकञ्चुकानाम् । “कञ्चुको वारबाणोऽस्त्री” इत्यमरः । अपस्नपट्वासतामयन्सिद्धवस्त्रवासनाद्रव्यत्वमगमत् । “पिष्टातः पट्वासकः” इत्यमरः ।

५६. चरतां गच्छतां वाहानां धाजिनाम् । “वाजिवाहावैगन्धर्वहयसैन्धवसप्रयः” इत्यमरः । गात्रशि-ञ्जितैर्गात्रेषु (गमनवशाद् ध्रैवेयादिभूषणयोगेन) शब्दायमानैः । कर्तारं कः । वर्मभिः कवचैः । पवनेनां-द्धूतानां कम्पितानां राजतालीवनानां ध्वनिरभ्यभूयत तिरस्कृतः ।

५७. खर्जूरीणां वृणदुमविशेषाणाम् । “खर्जूरः केतकी ताली खर्जूरी च वृणदुमाः” इत्यमरः । स्कन्धेषु प्रका-
touching the mountain Sahya on account of his extensive army (or moving troops), prepared to conquer the kings of the western coast (the Kaunkanas).

54. By him, the clouds of dust raised by the army was made a substitute for the saffron powder in the cloaks of the women of Kerala country who had, through fear, rejected their decorations.

55. The pollen of the Ketaki-flowers, wafted by the breezes of the river Murala settled down upon the armour of his soldiers, and served easily the purpose of dress perfuming powders, as it were.

56. The noises of the Rajatali trees beaten by the breeze were quite drowned by the jinglings of the armours, which were on the bodies of his horses in motion.

57. His elephants were tied to the trunks of खर्जूर trees, and as the animals stood there flights of bees fell, from the पुत्राग flowers, upon their temples fragrant with the temporal juice.

55. A. Din. and Chà. मुरला,° So also noticed by Dhar., C. E. G. H. Va. and Su., मरुला° also noticed by Mail; D. Dhar. and Vija., समेना°. D2. मुरवी°, So also Malli. मुरवी° इति केचित्पठन्ति. B. पुगेयव°.

56. A. °शिञ्जितैः, B. C. E. °सिञ्जितैः, D. G. H. Chà. Va. Su. Dhar. and; Vija., °सिञ्जितैः, so also Malli. “गात्रशिञ्जितैः” इति वा पाठः । सञ्जतार्थन्तात्कर्मणि क्त । B. C. E. Chà. Din. Va. Su. Dhar. and Vija., ममरः for वर्मभिः so also Malli., “ममर” इति पाठे वाहानां गात्रशिञ्जितैर्गात्रध्वनिभिरित्यर्थः । ममरो मर्मरायमाण इति ध्वनेर्विशेषणम् ।

57. D. G. Chà. Din. Va. Su. Dhar. and Vija., °बद्धानां for °नद्धानां.

अवकाशं किलोदन्वान्रामायाम्यर्थितो ददौ ॥

अपरान्तमहीपालव्याजेन रघवे करम् ॥ ५८ ॥

मत्तेभरदनोत्कीर्णव्यक्तविक्रमलक्षणम् ।

त्रिकूटमेव तत्रोच्चैर्जयस्तम्भं चकार सः ॥ ५९ ॥

पारसीकांस्ततो जेतुं प्रतस्थे स्थलवर्त्मना ।

इन्द्रियारव्यानिव रिपूंस्तत्त्वज्ञानेन संयमी ॥ ६० ॥

यवनीमुखपद्मानां सेहे मधुमदं न सः ।

बालातपमिवाब्जानामकालजलदोदयः ॥ ६१ ॥

पण्डेयुः “ अस्त्री प्रकाण्डः स्कन्धः स्यान्मूलाच्छाखावधेस्तरोः ” इत्यमरः । नद्धानां बद्धानां करिणां (गजानां) मदोद्गारेण मवसावेण सुगन्धिषु । “ गन्धस्य ” इत्यादिनेकारः । कटेषु गण्डेषु पुलागेभ्यो नागकेशेभ्यः । [“ पुत्रागः केशराऽशोकः ” इत्यभिधानचिन्तामणिः—चा०] । पुत्रागपुष्पाणि विहाय । ल्यब्लोपे पञ्चमी । शिलीमुखं अलयः पेतुः । “ अलिबाणौ शिलीमुखौ ” इत्यमरः । ततोऽपि सौगन्ध्यातिशयादिति भावः ।

५८ उदन्वानुदधीं रामाय जामदग्न्याय । अम्यर्थितो याचितः सन् । अवकाशं स्थानं ददौ किल । किलेति प्रसिद्धौ । [पुराणे ध्रुयते इति—चा०] । रघवे त्वपरान्तमहीपालव्याजेन (पाश्चात्यानां भूपानां छद्मना) करं बलिं ददौ । “ बलिहस्तांशवः कराः ” इत्यमरः । अपरान्तानां समुद्रमध्यदेशवर्तितत्वात्तैर्दत्ते करे समुद्रदत्त-त्वोपचारः । करदानं च भीत्या । न तु याच्यर्थेति रामादर्थोरुत्कर्षः ।

५९. तत्र स रघुर्वैजानामिभावः । (हस्तिना) रदनोत्कीर्णानि दन्तक्षतान्येव । भावे क्तः । व्यक्तानि स्फुटानि विक्रमलक्षणानि पराक्रमचिह्नानि विजयवर्णोवलस्थानानि यस्मिंस्तन् तथोक्तं त्रिकूटमेवोच्चैर्जयस्तम्भं (उच्छिष्टं जयसूचकं स्तम्भं) चकार । गढप्रकाशस्त्रिकूटोऽद्विरेवोत्कीर्णवर्णस्तम्भ इव रघोर्जयस्तम्भोऽभूदित्यर्थः ।

६०. ततः (त्रिकूटपर्वतजयस्तम्भस्थापनानन्तरं) स रघुः । संयमी योगी तत्त्वज्ञानेन (परमतच्चावबोधेन) इन्द्रियारूपानिन्द्रियनामकान्निष्पूनिव । पारसीकान्नामः । [सिन्धुतटवासिनो म्लेच्छराजाव—सु०] । जेतुं (वशीकर्तुं) स्थलवर्त्मना (स्थलमार्गेण) प्रतस्थे । न तु निर्दिष्टेनापि जलपथेन । समुद्रयानस्य निश्चिद्वत्त्वाविति भावः ।

६१. स रघुर्वयवनीनां यवनस्त्रीणाम् । [यवनदेशीय क्षत्रियस्त्रीणामर्थात्तुराष्किणीस्त्रीणाम्—य०] । “ लातेरस्त्रीविषयादयोपधाव ” इति ङीप् । मुखानि पद्मानि च मुखपद्मानि । उपमितसमासः । तेषां मधुना मद्येन यो मदो मदरागः । कार्यकारणभावयोरभेदेन निर्देशः । त । (मदिरापानजनितं क्षीवतां) न सेहे (न चक्ष्मे) । कमिव । अकाले प्राङ्मुख्यतिरिक्तं कालं जलदोदयः प्रायेण प्राट्पि पद्मविकाशस्याप्रसक्तत्वादब्जानां संबन्धिनं बालातपम् इव । अब्जहितत्वादब्जसंबन्धित्वं सौरातपस्य । [तासां यवनीनां पतयो बन्दिप्राहं यु-हीताः उत प्राणैर्वियोजिताः येन तन्मुखपद्मरागी विनश्येतेति भावः—सु०] ।

58. It is reported that the ocean gave a pass to Rima, only when the latter had besought for it, but to Raghu it gave its tribute through the princes of the western coast.

59. In those parts of the country he made the mountain Trikuta, bearing many distinct marks of his valour, in the shape of deep scars made by the tusks of his infuriated elephants the best trophy of his conquest.

60. Thence he set out by an inland route to conquer the Persians, as proceeds an ascetic to conquer, by the knowledge of truth, the enemies called Senses.

61. He could not bear the flush caused by wine in the lotus-like faces of the Yavana-women (the females of the Ionians), as an untimely gathering of clouds bears not beauty of lotus flower, lit up by the morning sun.

सङ्ग्रामस्तुमुलस्तस्य पाश्चाच्चैरश्वसाधनैः ।

शार्ङ्गकूजितविज्ञेयप्रतियोधे रजस्यभूत् ॥ ६२ ॥

भल्लापवर्जितैस्तेषां शिरोभिः श्मश्रुलैर्महीम् ।

तस्तार सरघाव्याप्तैः स क्षौद्रपटलैरिव ॥ ६३ ॥

अपनीतशिरस्त्राणाः शेषास्तं शरणं ययुः ।

प्रणिपातप्रतीकारः संरम्भो हि महात्मनाम् ॥ ६४ ॥

विनयन्ते स्म तद्योधा मधुभिर्विजयश्रमम् ।

आस्तीर्णाजिनरत्नासु द्राक्षावलपभूमिषु ॥ ६५ ॥

६२. तस्य रघोरश्वसाधनैर्वाजिसेनैः । “ साधनं सिद्धिसैन्ययोः ” इति हैमः । पश्चाद्भवैः पाश्चाच्चैरश्व-
साधनैः सह । “ दक्षिणापश्चात्पुरसस्यक् ” सहाय्ये तृतीया । शृङ्गाणां विकाराः शार्ङ्गाणि धनुषि । तेषां कू-
जितैः (टङ्कार-) शब्दैः । “ शार्ङ्गं पुनर्धनुषि शार्ङ्गिणः । जये च शृङ्गविहिते चापेऽप्याह विशेषतः ” इति के-
शवः । अथ वा शार्ङ्गैः शृङ्गसंबन्धिभिः कूजितैर्विज्ञेया अनुमेयाः प्रतिघोधाः प्रतिभटाः यस्मिन्तस्मिन् रजसि
(धूलौ) तुमुलः सङ्ग्रामः संकुलं युद्धमभूत् (बभूव) । “ तुमुलं रणसंकुले ” इत्यमरः ।

६३ स रघुर्भल्लापवर्जितैः । [अयं चन्द्राकृतिभिः—चा०] । बाणविशेषकृतैः । “ स्तुहीवलफलो भल्लः ” इति
यादवः । श्मश्रुलैः मृदुद्वमुखरोमवद्भिः । “ सिध्मादिभ्यश्च ” इति लृच्प्रत्ययः । तेषां पाश्चात्यानां शिरोभिः
(मस्तकैः) सरघाभिर्मधुमक्षिकामिव्यामैः (वेष्टितैः) । “ सरघा मधुमक्षिका ” इत्यमरः । क्षुद्राः सरघाः ।
“ क्षुद्रा व्यङ्गा नटी वेद्या सरघा कण्टकारिका ” इत्यमरशश्वतौ । क्षुद्राभिः कृतानि क्षौद्राणि मधूनि । “ क्षौद्रं
मधुनि पानीये ” इति विश्वः । “ क्षुद्राभ्रमरवटरपादपादञ्च ” इति संज्ञायामृच्प्रत्ययः । तेषां पटलैः संचयैरिव ।
“ पटलं तिलके नेत्ररोगे च्छदिषि संचये । पिटके परिवारे च ” इति हैमः । मही तस्ताराच्छादयामास ।
[पाश्चात्याः श्मश्रूणि स्थापयित्वा केशव वपन्तीति तद्देशाचारं किं—चा०] ।

६४. शेषा हतावशिष्टा अपनीतशिरस्त्राणा अपमारितशीर्षेण्याः सन्तः । “ शीर्षकम् । शीर्षण्यं च शिरस्त्रे ”
इत्यमरः । शरणागतलक्षणमेतत् । तं रघुं शरणं ययुः । तथा हि । महात्मनां (महानुभावानां) संरम्भः को-
पः । “ संरम्भः संप्रेम कोपः ” इति विश्वः । प्रणिपातः प्रणतिरेव प्रतीकारः यस्य स हि । महतां परकायमी-
क्षयमंवाप्तव्यं न तु जीवितमिति भावः ।

६५. तस्य स्वयं योधा भटा आस्तीर्णानि (प्रसारितानि) अजिनरत्नानि चर्मश्रेष्ठानि यासु तासु द्राक्षाव-
ल्यानां (मधुरसावेष्टनानां) भूमिषु [मण्डपेषु—सु०] । “ मृद्वीका गोस्तनी द्राक्षा स्वाद्वी मधुरसंति च ”
इत्यमरः । मधुभिर्द्राक्षाफलप्रकृतिकैर्मधुमैर्विजयश्रमं युद्धखेदं विनयन्ते स्म अपनीतवन्तः । “ कट्वस्थे चाशरीरे
कर्मणि ” इत्यात्मनेपदम् । “ लट् स्मे ” इति भूतार्थे लट् ।

62. Fierce was the battle that took place between him and the inhabitants of the western coast, with their cavalry for an army, so thick were the volumes of dust raised by the contending armies, that the twang of their bows alone indicated the opposing ranks.

63. Till he filled up the whole field, with their bearded heads, severed from their bodies, looking like so many collections of bee-hives covered with the black bees.

64. The remnants, putting off their helmets, sought his protection (yielded to Raghu); for submission is the only remedy to assuage the wrath of the magnanimous.

65. Squatting upon their precious deer-skins in the grounds surrounded by the vine, his soldiers relieved the pains (lit. toils) of victory by refreshing themselves by wine.

62. B. C. E. G. H. Va. Su. and Vija., प्रतियोधे. for प्रतिघोधे.

63. B. क्षौद्रैः पटलैः for क्षौद्रपटलैः.

65. D. वरुणभूमिषु for वलपभूमिषु, So also noticed by Chā.

ततः प्रतस्थे कौबेरीं भास्वानिव रघुर्दिशम् ।
 शरैरुत्तरिवोदीच्यानुद्धरिष्यन्सानिव ॥ ६६ ॥
 विनीताध्वश्रमास्तस्य सिन्धुतीरविचेष्टनैः ।
 दुधुवुर्वाजिनः स्कन्धाल्लभकुङ्कुमकेसरान् ॥ ६७ ॥
 तत्र हूणावरोधानां भर्तुषु व्यक्तविक्रमम् ।
 कपोलपाटलादेशि बभूव रघुचेष्टितम् ॥ ६८ ॥
 काम्बोजाः समरे सोढुं तस्य वीर्यमनीश्वराः ।
 गजालानपरिच्छिद्यैरक्षौटैः सार्धमानताः ॥ ६९ ॥

६६. ततो रघुर्भास्वानसूर्य इव शोभायैरुत्तिः किरणैरिव । “ किरणोत्तमयूक्षांशुगभस्तिघृणिघृष्णयः ” इत्यमरः । उदीच्यानुदग्भवान्नृपान्सानुवकानीवोद्धरिष्यन् (उन्मूलयिष्यन् पक्षे संशोपयिष्यन्) । कौबेरीं । कुबेरमेवन्विनीं दिशमुदीचीं प्रतस्थं (प्रयाणं चकार) । अनेकेनेव शब्देनेयमुपमा । यथाह दण्डी— “ ए-कानेकेवशब्दत्वात्सा वाक्यार्थोपमा द्विधा ” इति ।

६७. सिन्धुर्नाम काश्मीरदेशेषु कश्चिन्नदिविशेषः । “ देशे नदिविशेषोऽप्यी सिन्धुर्ना सरिति त्रियाम् ” इत्यमरः । सिन्धोस्तीरे त्रिचेष्टनैरङ्गपरिवर्तनैर्विनीताध्वश्रमाः (विनीताः स्फाटिताः अध्वनः मार्गस्य श्रमाः रेखाः यैस्तं) तस्य रघोर्वीजिनोऽप्या लभः कुङ्कुमकेसराः कुङ्कुमकुसुमकिञ्चल्का येषां ताव । यद्वा लभकुङ्कुमाः केसराः सटा येषां ताव । “ अथ कुङ्कुम् । काश्मीरजन्म ” इत्यमरः । “ केसरो नागकेसरे । तु-रंगसिंहयोः स्कन्धकेशेषु बकुलद्रुमे । पुत्रागवृक्षे किञ्चल्को स्यात् ” इति हैमः । स्कन्धान्कायात् । “ स्क-न्धः प्रकाण्डे कायंऽसं विज्ञानादिषु पञ्चसु । नृपं समूहं व्यूहं च ” इति हैमः । दुधुवुः कम्पयन्ति स्म ।

६८. तत्रादीच्यां दिशि भर्तुषु व्यक्तविक्रमम् । भर्तृवधेन स्फुटपराक्रममित्यर्थः । रघुचेष्टितं रघुव्यापारः । हूणा जनपदारूपाः क्षत्रियाः । [तुरुष्कभेदाः—चा०] । तेषामवरोधा अन्तःपुरत्रियः । तासां कपोलेषु पाटलस्य पाटलिस्तान्नादिकृतारुण्यस्यादंशुयुग्मदेशक बभूव । अथ वा पाटल आदेश्यादेशा यस्य तद्बभूव । [हूणयो-षितः कुचकपोलविदारणपूर्वं रुदन्तीति तेदेशाचारः—चा०—सु०] । स्वयं लेख्याप्यत इत्यर्थः ।

६९. काम्बोजा राजानः समरे तस्य रघोर्वीर्यं प्रभावम् । “ वीर्यं तेजःप्रभावयोः ” इति हैमः । सोढुम-

66. Thence Raghu careered towards the northern direction to conquer the Northerners, with his arrows, as careers the sun also towards the north to draw the sap of the earth by his rays.

67. By turning from side to side, on the banks of the river Indus, his horses lessened their fatigues of the way, and shook off from their manes, the sweat-scented dust of कुङ्कुम.

68. The doings of Raghu in those regions had the effect of making the cheeks of the women in the seraglio of the Hūna princes pale, on account of the fate that their husbands met with at his hands (lit. the valour that was shown to their husbands).

69. The Kāmboja princes unable to withstand his valour in battle, bent down, along with

66. D. Dhar. and Vija., अदीच्यात् for उदीच्यात्.

66-67. Between these, D. E. Châ. Din. Va. Su. Dhar. and Vija., read “ जितानजयस्तानेव कृत्वा रथपुरःसरम् । महार्णवमिवौर्वोद्भिः प्रविवेशोत्तपार्थम् ” । (तानेव-काकु-त्स्यः. पथः—पथ).

67. A. has सिन्धुतीरविचेष्टनैः B. C. E. G. H. Châ. Din. Va. Su. Dhar. and Vija., वङ्गुतीरविचेष्टनैः. D. मङ्गुतीरविचेष्टनैः; E. has वरिस्कन्धात् for वाजिनः स्कन्धात्.

68. A. D. हूना° for हूणा; C. D. E. H. Châ. Din. Va. Su. Dhar. and Vija., पाटलादेशि for पाटलादेशि.

69. A. G. अक्षौटैः. B. C. H. Châ. Din. Va. Su. Dhar. and Vija, अक्षौटैः. D. E. अक्षौटैः so also Malli. who sayo :—अक्षौटैःप्रविशेषैः.

तेषां सदश्वभूयिष्ठास्तुङ्गा द्रविणराशयः ।

उपदा विविशुः शश्वस्रोत्सेकाः कोशलेश्वरम् ॥ ७० ॥

ततो गौरीगुरुं शैलमारुरोहाश्वसाधनः ।

वर्धयन्निव तत्कूटानुद्धूतैर्धातुरेषुभिः ॥ ७१ ॥

शशंस तुल्यसत्त्वानां सैन्यघोषेऽप्यसंभ्रमम् ।

गुहाशयानां सिंहानां परिवृत्पावलोकितम् ॥ ७२ ॥

नीश्वरा अशक्ताः सन्तः । गजानामालानं बन्धनम् । भावे ल्युटि “ विभाषा लीयतेः ” इत्यात्वम् । तेन परिल्लिष्टैः परिक्षितैरक्षौदैर्ध्वश्वविशेषैः सार्धमानताः [नम्राजाताः । सहोक्तिरलंकारः—चा०] ।

७०. तेषां काम्बोजानां सद्भिर्दश्वभूयिष्ठा बहुलास्तुङ्गाः (उच्चाः) द्रविणानां हिरण्यानाम् । “ हिरण्यं द्रविणं युष्मत् ” इत्यमरः । राशय एवोपदा उपायनानि । “ उपायनमुपाग्राह्यमुपहारस्तथोपदा ” इत्यमरः । कोशलेश्वरं कोशलदेशाधिपतिं तं रघुं शश्वदसकृद्विविशुः । “मुहुः पुनः पुनः शश्वदभीक्ष्णमसकृत्तमाः” इत्यमरः । तथाप्युत्सेका गर्वास्तु नविविशुः । सत्यपि गर्वकारणे न जगर्वैत्यर्थः ।

७१. ततोऽनन्तरमश्वसाधनः (अश्वाः साधनं सेनागं यस्य स तादृशः) सन्गौर्यां गुरुं पितरं शैलं हिमवन्तम् । उद्धूतैरश्वगुरोद्धूतैः (उत्थापितैः) धातूनां गैरिकादीनां रेणुभिः (धूलिभिः) तत्कूटास्तस्य शृङ्गाणि । “ कूटोऽस्त्री शिखरं शृङ्गम् ” इत्यमरः । वर्धयन्निव । आरुरोह (अरुक्षत्) उतःतद्भूलिदर्शनाद्विशिशिखरद्विभ्रमो जायत इति भावः ।

७२. तुल्यसत्त्वानां सैन्यैः समानबलानाम् । गुहामु शीतं हति गुहाशयास्तेषाम् । “ अधिकरणे शेतेः ” इत्यमरप्रत्ययः । “दरी तु कन्दरो वाक्त्री देवत्वातविले गुहा” इत्यमरः । सिंहानां हरीणाम् । “सिंहो मृगेन्द्रः पञ्चास्यो हयैः केसरी हरिः” इत्यमरः । संबन्धि परिवृत्त्य परावृत्त्यावलोकितं शयित्वैव ग्रीवामङ्गनावलोकनम् । कर्तुं । सैन्यघोषे सेनाकलकले संभ्रमकारणे सत्यप्यसंभ्रममन्तःक्षोभविहित्वम् । नञः प्रसज्यप्रतिषेधेऽपि समास इष्यते । शशंस कथयामास । सैन्येभ्य इत्यर्थाल्लभ्यते । बाह्यचेष्टितमेव मनोवृत्तैरनुमापकमिति भावः । असंभ्रान्तत्वे हेतुस्तुल्यसत्त्वानामिति । न हि समबलः समबलाद्विभेतीति भावः ।

Akshota-trees, injured by the fastening chains of elephants with which they were tied.

70. Their presents mostly consisting of hoards of gold, augmented by the addition of excellent horses, constantly got to the lord of the Kosulas, yet pride never entered his soul.

71. Then he, with his army of horses, ascended the mountain (Himavat), the father of Gauri, increasing the height of its peaks, as it were, by the dust of minerals raised up (by the hoofs of the horses).

72. The lions, that were lying in the caves, simply turned their necks and looked without the least fear, on his noisy army, thus betokening the equal might that lay in them.

70. B. C. E. G. H. तुङ्गाद्रविणं for तुङ्गा द्रविणं; D. कांसलं for कोशले; A. विविशुस्तं कोशलेश्वरमुदन्वन्तमिवापगाः, C. उपदा विविशुः शश्वत्समुद्रमिव निम्नगाः, So also noticed by Chā., D. G. H. विविशुस्तं विशा नाथमुदन्वन्तमिवापगाः, D2. and Su. विविशुस्तं विशां नाथं महार्णमिवापगाः, E. उपदा विविशुस्तं च नोत्सेकाः कोशलेश्वरं, for the second Pāda. G. H. also notice the reading given in our text. So also Malli :—विविशुस्तं विशां नाथमुदन्वन्तमिवापगाः इति पाठान्तरं आपगा नय उदन्वन्तं समुद्रमिव विशां नाथं तं रघुं विविशुः.

71. D. and Din. उद्धूतैः for उद्धूतैः.

72. A. D. °घांशाय °for °बोषेय°; B. C. E. G. H. Va. Su. Dhar. and Vija. गुहाशयानां, A. गुहाशयानां, D. and Chā., गुहाश्रयानां; A. D. सत्त्वानां for सिंहानां.

भूर्जेषु मर्मरीभूताः कीचकध्वनिहेतवः ।

गङ्गाशीकरिणो मार्गे मरुतस्तं सिषेविरे ॥ ७३ ॥

विशश्रमुर्नमेरुणां छायास्वध्यास्य सैनिकाः ।

दृषदो वासितोत्सङ्गा निषण्णमृगनाभिभिः ॥ ७४ ॥

सरलासक्तमातङ्गग्रैवेयस्फुरितत्विषः ।

आसन्नोषधयो नेतुर्नक्तमस्नेहदीपिकाः ॥ ७५ ॥

तस्योत्सुष्टनिवासेषु कण्ठरज्जुक्षतत्वचः ।

गजवर्ष्म किरातेभ्यः शशसुर्देवदारवः ॥ ७६ ॥

७३. भूर्जेषु भूर्जपत्रेषु । “भूर्जपत्रो भुजो भूर्जो मृदुत्वक्चर्मिका मता” इति यादवः । मर्मरः शुष्क पर्णध्वनिः । “मर्मरः शुष्कपर्णानाम्” इति यादवः । अयं च शुक्लादिशब्दवद्गुणित्यपि वर्तते प्रयोज्यते च । मर्मरंगुहधूपगन्धिमिरिति । अतो मर्मरीभूताः । मर्मरशब्दवन्तो भूता इत्यर्थः । कीचकानां वेणुविशेषाणां ध्वनिहेतवः । श्रोत्रमुखश्वेति भावः । गङ्गाशीकरिणः (गङ्गाशुक्लवाहिनः) । शीतला इत्यर्थः । मरुतो वाता मार्गे (पथि) तं सिषेविरे ।

७४. सैनिकाः । सैन्यायां सम्पन्ताः । प्राग्वहतीयष्टकप्रत्ययः । नमेरुणां सुरपुत्रागानां छायासु निषण्णानां दृषदुपविष्टानां मृगणां कस्तूरीमृगानां नाभिर्वासितोत्सङ्गाः सुरभिततला दृषदः शिला आध्यास्याधिष्ठाय । “अग्निशिङ्गस्थामां कर्म” इति कर्म । दृषत्स्वधिरुह्येत्यर्थः । विशश्रमुर्नमेरुणां आस्ताः ।

७५. सरलेषु देवदारुविशेषासक्तानि यानि मातङ्गानां गजानाम् । श्रीवासु भवानि ग्रैवेयाणि कण्ठशृङ्खलानि । “मीवाभ्यांऽण्व” इति चकाराङ्गप्रत्ययः । तेषु स्फुरितात्विषः प्रतिफलितभास आंशधयो ज्वलन्तो ज्योतिर्लताविशेषा नक्त गत्रौ नेतुर्नायकस्य रथागस्नेहदीपिकास्तैलनिर्गेषाः प्रदीपा आसुव ।

७६. तस्य रथारुह्येषु ज्वलन्तेषु निवासेषु सेनानिवेशेषु कण्ठरज्जुभिर्गजग्रैवैः क्षता निष्पिष्टास्त्वचो येन ते देवदारवः (सरलवृक्षाः) किरातेभ्यः वनचरभ्यः । [भिल्लेभ्यः—४०] । गजानां वर्ष्म प्रमाणम् । “वर्ष्म देहप्रमाणयाः” इत्यमरः । शशसुः कथितवन्तः । देवदारुस्त्वत्त्वक्क्षतैर्गजानामौन्नत्यमनुमीयत इत्यर्थः ।

73. The soft breezes of the river Ganga rustled on among the dry leaves of the birch trees, making the wild bamboo resound and charged with the particles of its waters, refreshed him on the way.

74. Seated on pieces of stone, whose surfaces were made fragrant by the musk in the navel of deer previously sitting in the shades of Namern-trees, his soldiers took their rest.

75. The herbs that were near and the lustre of which was reflected on the neck-tie-chains of elephants tied to the Sarala-trees, served the purpose of lamps without oil at night to the leader of the army.

76. After he had left the place of encampment, by the scars on their barks made by the neck-tie-ropes of the elephants, the fir-trees indicated to the foresters the height of those animals.

73. H. has मर्मरीभूतकीचकध्वनिहेतवः; G. °शीकरिणः for शीकरिणः.

75. E. H. औषधयः for आंशधयः.

76. A. D. E. गजवर्ष्म for दजवर्ष्म.

तत्र जन्यं रघोर्घोरं पर्वतीयैर्गणैरभूत् ।

नाराचक्षेपणीयाश्मनिष्पेषोत्पतितानलम् ॥ ७७ ॥

शरैरुत्सवसंकेतान्स कृत्वा विरतोत्सवान् ।

जयोदाहरणं बाह्वोर्गोपयामास किन्नरान् ॥ ७८

परस्परेण विज्ञातस्तेषूपायनपाणिषु ।

राज्ञा हिमवतः सारो राज्ञः सारो हिमाद्रिणा ॥ ७९ ॥

तत्राक्षोभ्यं यशोराशिं निवेश्यावरुहो ह सः ।

पीलस्त्यतुलिस्पाद्रेरादधान इव द्वियम् ॥ ८० ॥

७७. तत्र हिमाद्री रघोः । पर्वते भवैः पर्वतीयैः । “पर्वताच्च” इति छप्रत्ययः । गणैरुत्सवसंकेतारुणै-
सप्तभिः सह । “गणानुत्सवसंकेतानजयत्सप्त पाण्डवः” इति महाभारते । नाराचानां बाणविशेषाणां । [लोः
हबाणानां—चा०] । क्षेपणीयानां भिन्दिपालानामश्मनां च निष्पेषण (परस्परं) संवर्षणोत्पतिताः (उत्थि-
ताः) अनलाः (अग्नयः) यस्मिन्तत्तयोक्तम् । “क्षेपणीयो भिन्दिपालः खड्गो वीर्यो महाफलः” इति या-
दवः । घोरं भीमं जन्यं युद्धमभूत् (अभूत्) । “युद्धमायोधनं जन्यम्” इत्यमरः ।

७८. स रघुः शरैर्बाणैरुत्सवसंकेतानाम् (सप्त) गणाञ्चिरतोत्सवाच्च (नष्टयुद्धोत्साहाच्च) कृत्वा ।
जित्वेत्यर्थः । [गणानुत्सवसंकेतानजयत्सप्त पाण्डवः इति महाभारते—चा०] । किन्नरान्बाह्वोः स्वभुजयो-
ज्योदाहरणं जयलपायकं प्रबन्धविशेष [यशः । “यशोजयोदाहरणम्” इति ह्रैमः—चा०] । आपयामा-
स । “गतिबुद्धि—” इत्यादिना किन्नराणां कर्मत्वम् ।

७९. तेषु गणेषूपायनयुक्ताः (दौकनिकायुक्ताः) पाणयः (हस्ताः) येषां तेषु सत्सु परस्परेणान्योन्यं
राज्ञा हिमवतः सारो धनरूपो विज्ञातः । हिमाद्रिणापि राज्ञः सारो बलरूपो विज्ञातः । एतेन तत्रत्यवस्तूनामन-
र्घ्यत्वं गणानामभूत्पूर्वश्च पराजय इति ध्वन्यते ।

८०. स रघुस्तत्र हिमाद्रावक्षेप्यमभूच्छ्रयं यशोराशिं (कीर्तिममूहं) निवेश्य निधाय । पीलस्त्येन रावणेन
तुलितस्य चालितस्पाद्रे, कैलासस्य द्विपमादधानो जनयन्निव । अवरुहोदावततार । कैलासमगतत्वं प्रति-
निवृत्त इत्यर्थः । न हि शूराः परेण पराजितमभियुज्यन्त इति भावः ।

77. There a terrible battle ensued between Raghu and the mountain-tribes, in which fire flashed up by the concussion of Naracha darts, and the stones flung by means of slings.

78. After having made the tribe of the Utsava-sankutas cheerless by his arrows, he caused the Kinnaras to sing the song of his victory.

79. When they came with presents in their hands to the King, his prowess became known to the great mountain Himavat, and its wealth became known to the King mutually.

80. He descended from the mountains after having established his spotless fame (lit. after having planted there his imperturbable pile of glory), causing the rival mountain of Kailasa which had been once shaken by the son of पुलस्त्य to blush, as it were.

77. A. D. E. H. Chà. Din. Va. Su. Dhar. and Vija., जन्यं, B. संग्रामः,
C. G. युद्धः; B. D. E. G. H. Chà. Din. Va. Su. Dhar. and Vija., पार्वतीयैः
for पर्वतीयैः; B. संग्रामः सह तैस्तत्र पार्वतीयैर्भूद्रघोः for the first Pàda; D विमर्दः सह
तैस्तत्र निष्पेषोत्पतितानलः for the second Pàda.

78. B. C. E. G. H. Chà. Din. Va. Su. Dhar. and Vija., उत्सव, ° A.
उत्थिष, D. उत्सवः.

79. B. C. E. Chà. Din. Va. Su. Dhar. and Vija., परस्परेण for परस्परेण.

80. D. Chà. Din. Va. and Su., श्रियं for द्वियं.

पंचमः सर्गः ।

तमध्वरे विश्वजिति क्षितीशं निःशेषविश्राणितकोषजातम् ।

उपात्तविद्यो गुरुदक्षिणार्थी कौत्सः प्रपेदे वरतन्तुशिष्यः ॥ १ ॥

स मृण्मये वीतहिरण्यमयत्वात्पात्रे निधायाध्यमनर्घशीलः ।

श्रुतप्रकाशं यशसा प्रकाशः प्रत्युज्जगामातिथिमातिथेयः ॥ २ ॥

तमर्चयित्वा विधिवद्विधिज्ञस्तपोधनं मानधनाग्रयायी ।

विशापतिर्विष्टरभाजमारात्कृताञ्जलिः कृत्यविदित्युवाच ॥ ३ ॥

इन्दीवरदलक्ष्याममिन्दिरानन्दकन्दलम् ।

वन्दारुजनमन्दारं वन्देऽहं यदुनन्दनम् ॥

१. विश्वजिति विश्वजिन्नान्यध्वरे यज्ञे । “ यज्ञः सकोऽध्वरो यागः ” इत्यमरः । निःशेषं विश्राणितं दत्तम् । अण्वानि चुरादिः । कोषाणामर्थेराशीनां जातः [जातं शब्देन वस्त्राद्यपि दत्तं भवति-हे०] । समूहो येन तं तपोक्तम् । “ कोशोऽस्त्री कुङ्कुलं खड्गपिधानेऽयौषधिव्ययोः ” इत्यमरः । “ जातं जनिसमूहयाः ” इति शाश्वतः । एतेन कौत्सस्यानवसरमात्रं सूचयति । तं क्षितीशं । रघुमुपात्तविद्यः (उपात्ताः अधिगताः चतुर्विंश विद्याः येन स तपोक्तः) लब्धविद्यः । [पुराणन्यायमीमांसाधर्मशास्त्रापर्यायमिश्रिताः वेदाः । “ शिक्षाकल्पोव्याकरणं निरुक्तं छन्दोऽयौषधिव्ययम् ” इति षडंगानि । एवं चतुर्विंश विद्याः-हे०] । वरतन्तोः शिष्यः कौत्सः । “ कप्यन्धक-” इत्यण् । इजोपवादः । गुरुदक्षिणार्थी (गुरवे दक्षिणा चतुर्विंश कोटिरूपा तस्याः अर्थः प्रयोजनं यस्य स तपोक्तः) । “ पुष्करादिभ्यो देशे ” इत्यत्रार्थाच्चासंनिहिते तदन्ताच्चेतीति निः । अग्रत्याख्येय इति भावः । प्रपेदे प्राप अस्मिन्संगे वृत्तमुपजातिः । तल्लक्षणं तु- “ स्यादिवह्वजा यदि सौ जगौ गः । उपेह्वजा जतजास्ततो गौ । अनन्तरादीरितलक्ष्मभाजौ पादौ यदीयावुपजातयस्ताः ” इति ।

२. अनर्घशीलोऽमूल्यस्वभावः । असाधारणस्वभावः इत्यर्थः । “ मूल्ये पूजाविधिवर्धः ” इति । “ शीलं स्वभावं सद्गुणं ” इति चामरशाश्वती । यशसा कीर्त्या । प्रकाशत इति प्रकाशः । पचाद्यच् । अतिथिषु साधुरातिथेयः । “ पथ्यतिथिवसतिस्वपतंढेज् ” इति ढञ् । स रघुः । हिरण्यस्य (सुवर्णस्य) विकारो हिरण्यम् । “ दाण्डिनायन-” आदिमूत्रेण निपातः । वीतहिरण्यमयत्वादपगतसुवर्णपात्रत्वात् । यज्ञस्य सर्वस्वदक्षिणाकत्वादिति भावः । मृण्मये वृद्धिकारे पात्रे । अर्घाधर्मिदमर्घ्यम् । “ पादार्घ्याश्च ” इति यच् । पूजार्थं हव्यं निधाय (निक्षिप्य) श्रुतेन शास्त्रेण प्रकाशं प्रसिद्धम् । यत इति श्रुतं वेदशास्त्रम् । “ श्रुतं शास्त्रावधत्तयोः ” इत्यमरः । अतिथिमभ्यागतं कौत्सम् । “ अतिथिर्ना गृहागते ” इत्यमरः । प्रत्युज्जगाम अभिमुखं ययौ । (आसनादुत्थाय कानिचित्पदानि गत्वा तं तपोधनं स्वागतं व्याजहारंति भावः) ।

३. विधिज्ञः शास्त्रज्ञः । अकरणं प्रत्यवायभीरुरित्यर्थः । (एतदेव हेमाद्रिणा) । मानधनानामग्रयाग्येसरः ।

1. Kautea, the disciple of Varatantu, who had by this time completed the course of study and who was now seeking means to reward his preceptor, got to the lord of the earth, who had already given away in charity the whole lot of his treasure during the Visvajit sacrifice.

2. Lacking gold-vessels he, the hospitable one, of unimpeachable character and of brilliant renown, having put into an earthen-pot the materials of worship, went forth to receive the guest possessed of the lustre of Vedic knowledge.

3. The lord of men versed in duty and the rules of decorum, foremost among those to whom

2. B. C. E. H. He. Chā. Din. Va. Su. Dhar. and Vija., अनर्घशीलः. for अनर्घशीलः.

3. D. and Su., विशा पतिर्विष्टरभाजमाह कृताञ्जलिः कृत्यविदित्युवाच for the second Pāda.

अप्यग्रणीर्मन्त्रकृतामृषीणां कुशाग्रबुद्धे कुशली गुरुस्त ।

यतस्त्वया ज्ञानमशेषमाप्तं लोकेन चैतन्यमिवोष्णरश्मेः ॥ ४ ॥

कायेन वाचा मनसापि शश्वद्यत्संभृतं वासवधैर्यलोपि ।

आपाद्यते न व्ययमन्तरायैः कश्चिन्महर्षेस्त्रिविधं तपस्तत् ॥ ५ ॥

आधारबन्धप्रमुखैः प्रयत्नैः संवर्धितानां सुतर्जनविशेषम् ।

कश्चिन्न वाय्वादिरूपप्लवो वः श्रमच्छिदामाश्रमपादपानाम् ॥ ६ ॥

अपयशोभीरित्यर्थः । कृत्यवित्कार्यज्ञः । आगमनप्रयोजनमवश्यं प्रष्टव्यमिति कृत्यवित् । शिक्षापतिर्मनुजेश्वरः । “द्वौ विशौ वैश्यमनुजौ” इत्यमरः । विष्टरभाजमासनगतम् । उपविष्टमित्यर्थः । “विष्टरो विष्टपी दर्भमुष्टिः पीठाद्यमासनम्” इत्यमरः । “वृक्षासनयो विष्टरः” इति निपातः । तं तपोधनं विधिवद्विध्यहम् । यथाशास्त्रमित्यर्थः । “तदर्हम्” इति वतिप्रत्ययः । अर्चयित्वारत्नसमीपे । “आराहारसमीपयोः” इत्यमरः । कृताञ्जलिः (कृतः बद्ध अञ्जलिर्हस्तसंपुटं येन तादृशः) सन्निति वक्ष्यमाणप्रकारिणोवाच ।

४. हे कुशाग्रबुद्धे (कुशाग्रमात्रं तद्वत्सीद्वा बुद्धिर्यस्य तत्संबुद्धिः) सूक्ष्मबुद्धे । “कुशाग्रयमन्त्रिः प्रोक्तः सूक्ष्मदर्शी च यः पुमाश्च” इति हलायुधः । मन्त्रकृतां मन्त्रसमूहानाम् । [वेदसंहिताकारिणां-चा०] । “सूक्ष्मपापमन्त्र-” इत्यादिना क्प् । ऋषीणामग्रणीः श्रेष्ठस्ते तव गुरुः कुशल्यपि । क्षेमवाञ्छिकम् । अपि प्रश्ने । “महर्षिमुच्यमश्रुशङ्कासंभावनास्वपि” इत्यमरः । यतो यस्माद्गुरोः सकाशाच्चयाशेषं (समग्रं आत्मनिष्ठं) ज्ञानम् । लोकेनोष्णरश्मेः सूर्योच्चैतन्यं प्रबोध इव । आसं स्वीकृतम् ।

५. कायेनोपवासादिरुच्छ्रान्द्रायणादिना वाचा वेदपाठेन मनसा गायत्रीजपादिना कायेन वाचा मनसापि । करणेन । वासवस्येन्द्रस्य धैर्यं लुप्ततीति वासवधैर्यलोपि । स्वपदापहारशङ्काजनकमित्यर्थः । यत्तपः शश्वदसकृत् । “मुहुः पुनः पुनः शश्वदभीक्ष्णमसकृत्समाः” इत्यमरः । संभृतं संचितं महर्षेर्वरतन्तोस्त्रिविधं (तिस्रो विधा यस्य तव) वाङ्मनःकायजं तत्तपोऽन्तरायैर्विघ्नैरिन्द्रमेरिताप्सरःशार्पेर्व्ययं नाशं नापाद्यते । [त्राणभावे हि शापाब्जाः कुर्वन्ति तपसो व्ययं इत्यत्रोक्तत्वात्-हे०] । कश्चिन्न । [“कश्चिदिष्टप्रियप्रश्ने” इत्यभिधानांचितामणिः-चा० कोमलामंत्रणे-सु०] । न नीयते किम् । “कच्चित्कामप्रवेदने” इत्यमरः ।

आधारबन्धप्रमुखैः । [“मुखं तु ववने मुखे आदौ द्वाराभिपालयोः” इति यादवः-चा०] । आल-

self-respect is as precious as wealth, having given a proper reception to the comfortably-seated penance-great dis., stood before him with hands folded and addressed him in the following words :-

4. Oh you of an acute intellect ! is it well with your preceptor who is the foremost of those sages who were the authors of hymns, and from whom you have obtained complete knowledge, as the world obtains consciousness (activity) from the hot-rayed one (sun).

5. I hope no temptations (lit. obstructions) are able to diminish the three-fold asceticism of the great sage, which has been accumulated by constant exercises of the body, speech and mind, and which disturbs the peace of Indra's mind.

6. I hope the storm and other calamities have not befallen the trees round your hermitage,

4. B. D. E. H. Chà. Din. Va. Su. Vija. and Dhar., अपि for अपि, So also noticed by He. ; A. H. लोकेन चैतन्यमिवोष्णरश्मेः also noticed by He., B. C. E. He. and Va., चैतन्यमुप्रादिव दीक्षितेन, D. Din. and Chà., आलोकमर्कादिव जीवलोकः, D2. and Su., चैतन्यमर्कादिव जीवलोकः, also noticed by He, A2. चैतन्यमुप्रादिव यायजूकं also noticed by He.

5. B. C. E. H. He. Chà. Din. Va. Dhar. & Vija, च for अपि; B. C. E. H. He. Chà. Din. Va. Su. Dhar. and Vija., वज्रिणी धैर्यविलोपि तत्तपः for संभृतं वासवधैर्यलोपि., D. अन्तरायं for अन्तरायैः, also noticed by He.

6. D. and Su., वृक्षाणां for पादपानां.

क्रियानिमित्तेष्वपि वत्सलत्वादभग्नकामा मुनिभिः कुशेषु ।

तदङ्कुशय्याच्युतनाभिनाला कच्चिन्मृगीणामनघा प्रसूतिः ॥ १

निर्वर्त्यते येनियमाभिषेको येभ्यो निवापाञ्जलयः पितृणाम् ।

तान्युच्छषष्ठाङ्कितसैकतानि शिवानि वस्तीरजलानि कच्चित् ॥ ८ ॥

नीवारपाकादि कडङ्करीपैरामृश्यते जानपदैर्न कच्चित् ।

कालोपपन्नातिथिकल्पभागं वन्यं शरीरस्थितिसाधनं वः ॥ ९ ॥

बालनिर्माणादिभिः प्रयत्नरूपायैः । “ आधार आधिकरणेऽप्यलवालाम्बुधारणे ” इति विश्वः । सुतेभ्यो निर्गतो विशेषोऽतिशयो यस्मिन्कर्मणि तत्तथा (पुत्रसदृशं) । सर्वविधानां श्रमच्छिद्रं (मार्गस्वेदापहारिणं) वः (युष्माकं) आश्रमपादपानां (आश्रमतत्तृणां) वाय्वादिः । आदिशब्दाद्वावानलादिः । उपप्लवो बाधकः न कश्चिन्नस्ति किम् ।

७. क्रियानिमित्तेष्वप्यनुष्ठानसाधनेष्वपि कुशेषु मुनिभिर्वत्सलत्वान्मृगज्ज्ञेहादभग्नकामाप्रतिहतेच्छा । तेषां मुनीनामङ्गा एव शय्यास्तासु व्युतानि नाभिनालानि यस्याः सा तथोक्ता मृगीणां प्रसूतिः संततिरनघाव्यसना कच्चित् । अनपायिनी किमित्यर्थः । “ दुःखैर्नोभ्यसनेष्वचम् ” इति यादवः । [ते हि व्यालभयाद्दशारात्रमङ्गे एव धारयन्ति इति शान्तिदयोक्तेः—हे०] ।

८. यैस्तैर्विजलैर्नियमाभिषेको नित्यस्नानादिनिर्वर्त्यते निष्पाद्यते । येभ्यो जलेभ्यः । उद्धृत्येति शेषः । पितृणामभिष्ठातादीनां निवापाञ्जलयस्तपणाञ्जलयः । “ पितृदानं निवापः स्यात् ” इत्यमरः । निर्वर्त्यन्ते । उच्छानां प्रकीर्णोद्धृतान्यानां षष्ठैः षष्ठभाभिः । [मुनयो हि वृषादेशेन षष्ठं भागं तीरे क्षिपन्ति । यदुक्तं । “ यस्माद्वारण्यका अपि उच्छषष्ठभागं निर्वपयन्ति ” इति श्रुतेः । योस्मान्पालयतीति । “ कुशूलकुम्भी धान्यो वा ग्रहिकः श्वस्तनोपि वा । जीवेद्वापि शिलोच्छेन भ्रयनिषां परम्परा ” इति याज्ञवल्क्यः—हे०] । पालकत्वाद्वाणप्राहिरैकितानि (चिह्नितानि) सैकतानि पुलिनानि येषां तानि तथोक्तानि वो युष्माकं तानि तीर्थेजलानि शिवानि भद्राणि कच्चित् । अनुपप्लवानि किमित्यर्थः । “ उच्छो धान्यांशकादानं कणिशाद्यर्जनं शिष्णम् ” इति यादवः । “ षष्ठाष्टमाभ्यां ङ च ” इति षष्ठशब्दाद्वागर्थेऽप्रत्ययः । अतएवापूर्णाधर्त्वात् । “ पूरणगुण— ” इत्यादिना न षष्ठीसमासप्रतिषेधः । सिकता येषु सन्ति सैकतानि । “ सिकताशर्कराभ्यां च ” इत्यप्रत्ययः ।

९. कालेषु (वैश्वदेवावसानेषु) योग्यकालेषूपपन्नामामगतानामतिथीनां कल्पा भागा यस्य तत्तथोक्तम् । वने भवं वन्यम् । शरीरस्थितेर्जीवितस्य साधनं [उपायः । प्राणयामानिदानं—चा० सु०] । वो युष्माकम् । पच्यत इति पाकः फलम् । धान्यामिति यावत् । नीवारपाकादि । आदिशब्दाच्छद्यामाकादिधान्यसंग्रहः ।

which beguile fatigue and which have been brought up by you with a care not exceeding that bestowed upon a son, by digging water-basins and performing other like operations.

7. I hope that it fares well with the fawns of female-deer whom the sages through extreme affection indulge in the desire of feeding even upon the Kusa-grass, required in their ceremonial rites, and who drop down the umbilical cords on their laps, which formed, as it were, their beds.

8. I hope it is all right with your holy waters, by means of which the daily ablutions enjoined by duty are performed and from which handfuls of watery offerings are given to the manes and whose sandy shores are marked by the sixth portion of the whole heap of gathered corn.

9. I hope your ripe Nivāra corn, fruits, &c.,—the sylvan source of the sustenance of your bodies, out of which you give portions to guests coming in time, is never eaten up by country cattle that feed upon chaff.

9. D. कडङ्करीयैः for कडङ्करीयैः; D. E. अतिथिभाष्येयं for अतिथिकल्पभाष्यं, So also noticed by He.; H. and Vijay. have कल्पभागं for कल्पभाष्यं.

अपि प्रसन्नेन महर्षिणा त्वं सम्यग्विनीयानुमतो गृहाय ।

कालो ह्ययं संक्रमितुं द्वितीयं सर्वोपकारक्षममाश्रमं ते ॥ १० ॥

तवार्हतो नाभिगमेन तृप्तं मनो नियोगक्रिययोत्सुकं मे ।

अप्याज्ञया शासितुरात्मना वा प्राप्तोऽसि संभावयितुं वनान्माम् ॥ ११ ॥

इत्यर्घ्यपात्रानुमितव्ययस्य रघोरुदारामपि गां निशम्य ।

स्वार्थोपपत्तिं प्रति दुर्बलाशस्तमित्यवोचद्वारतन्तुशिष्यः ॥ १२ ॥

जनपदेभ्य आगतैर्जनपदैः । “ तत आगतः ” इत्यण् । कडंगरीयैः । कडंगरं वृक्षमर्हन्तीति कडंगरीयाः । “ कडंगरी वृक्षं क्लीबे धान्यत्वचि तुषः पुमाश्च ” इत्यमरः । “ कडंगरदक्षिणाच्छ च ” इति छप्रत्ययः । तैर्गांमहिषादिभिर्नामृश्यते कश्चिद् । न भक्ष्यते किमित्यर्थः । [पाकशब्दोऽल्पार्थः प्रशंसार्थश्च तथा त्रयः पाकयज्ञाः इत्यत्राश्वलायनगृह्यनारायणीयवृत्तौ । पाकयज्ञाः अल्पयज्ञाः प्रशस्तयज्ञाश्च अल्पप्रशंसयोरुभयत्र पाकशब्दः योस्मात्पाकतर इत्यत्राल्पत्वे पाकशब्दः । तं पाकेन मनसापश्यम् । यो मापाकेन मनसोति अत्र प्रसंशायामिति—हे०] ।

१०. किं च त्वं प्रसन्नेन (संतुष्टेन) सता महर्षिणा सम्यग्विनीय शिक्षयित्वा । विद्यामुपदिश्येत्यर्थः । गृहाय गृहस्थाश्रमं प्रवेष्टुम् । “ क्रियार्थोपपद— ” इत्यादिना चतुर्थी । अनुमतोऽप्यनुज्ञातः किम् । हि यस्मात्ते तव सर्वेषामाश्रमाणां ब्रह्मचर्यवानप्रस्थयतीनामुपकारे क्षमं शक्तम् । “ क्षमं शक्तं हिते त्रिषु ” इत्यमरः । द्वितीयमाश्रमं गार्हस्थ्यं संक्रमितुं प्राप्तुमयं कालः । विद्याप्रह्वणानन्तर्यात्तस्येति भावः । “ कालसमयवेलासु तुमुन् ” इति तुमुच् । सर्वोपकारक्षममित्यत्र मनुः— “ यथा मातरमाश्रित्य सर्वे जीवन्ति जन्तवः । वर्तन्ते गृहिणस्तद्वदाश्रित्येतर आश्रमाः ” इति । कुशलप्रश्नं विद्यायागमनप्रयोजनप्रश्नं चिकीर्षुराहः—

११. अर्हतः पूज्यस्य प्रशंस्यस्य । “ अर्हः प्रशंसायाम् ” इति शत्रुप्रत्ययः । तवाभिगमनेनागमनमात्रेण मे मनो न तृप्तं न तुष्टम् । किं तु नियोगक्रिययाज्ञाकरणेनोत्सुकं सौत्कण्ठम् । “ इष्टार्थोद्युक्त उत्सुकः ” इत्यमरः । “ प्रसितोत्सुकाभ्यां तृतीया च ” इति सप्रत्यये तृतीया । शासितुर्गुरोराज्ञाप्यात्माना स्वतो वा । “ प्रकृत्यादिभ्य उपसंख्यानम् ” इति तृतीया । मां संभावयितुं (सनायं कर्तुं अनुगृहीतुं वा) वनात् (तपो वनात्) प्राप्तोऽसि । गुर्वर्थं स्वार्थं वागमनमित्यर्थः । [धातूनामनेकार्थत्वात्प्रयोजनामालंकारः । तथाकाव्यादर्शे । “ प्रियः प्रियतराख्यात ”—हे०] ।

१२. अर्घ्यपात्रेण (पूजाभाजनेन अर्पात्) मृण्मयनानुमितः (ज्ञानः) व्ययः सर्वस्वत्यागो यस्य तस्य र-

10. Has not the great sage, being pleased to see you properly instructed given you his permission to enter on the life of a householder ? For it is now time (proper) for you to enter on the second stage of life which of all the others gives one the amplest scope for the performance of charitable deeds

11. With the mere arrival of your meritorious self my heart is not content; it longs to execute your commands. Is it by your preceptor's order or of your own accord that you have come to do me the honour of a visit from the forest ?

12. On hearing these words, though noble, of Raghu, whose earthen pot which contained the

10. B. C. E. H. He. Chà. Din. Va. Su. Dhar. Vija. and Vijay. अयि for अपि.

11. D. अनुग्रहेणाभिगमस्यितेन तवार्हतस्तुष्यति मे न चेतः for the first Pàda, so also He. notices this; B. E. H. He. Chà. Din. Va. Dhar. Su. Vijay. and Vija., अयि for अपि.

12. B. C. E. H. Chà. Din. and Su., तमित्यवोचद्, ° A. He. Vijay. and Va., तं प्रत्यवोचद्, ° D. Dhar. and Vija., प्रत्याह कौत्सस्तमपेतकुत्सम्;

सर्वत्र नो वार्तमवेहि राजन्नाथे कुतस्त्वय्यशुभं प्रजानाम् ।

सूर्ये तपत्याभरणाय दृष्टेः कल्पेत लोकस्य कथं तमिस्रा ॥ १३

भक्तिः प्रतीक्ष्येषु कुलोचिता ते पूर्वान्महाभाग तयातिशेषे ।

व्यतीतकालस्त्वहमभ्युपेतस्त्वामर्थिभावादिति मे विषादः ॥ १४ ॥

शरीरमात्रेण नरेन्द्र तिष्ठन्नाभासि तीर्थप्रतिपादितार्द्धिः ।

आरण्यकोपात्तफलप्रसूतिः स्तम्बेन नीवार इवावशिष्टः ॥ १५ ॥

घोरित्युक्तप्रकारामुदारामीदार्ययुक्तामपि गां वाचम् । “ मनो नियोगक्रिययोत्सुकं मे ” इत्येवंप्राम् । “ स्वर्गेषुपशुवागवज्जिह्वेनवृणिसृजलं । लक्ष्यदृष्ट्या स्त्रियां ण्सि गौः ” इत्यमरः । निशम्य श्रुत्वा वरतन्नुशिष्यः कौत्सः स्वार्थोपपत्तिं स्वकार्यसिद्धिं प्रति दुर्बलाशः सन्मृगयपात्रदर्शनाच्छिथिलमनोरथः संस्तं रघुमिति वक्ष्यमाणप्रकारेणावीचय ।

१३. हे राजस्त्व सर्वत्र [गुवांश्रमतस्मभृतिषु-चा०] । नोऽस्माकं वार्तं स्वास्थ्यमवेहि जानीहि । “ वात्त वत्सुन्यरोगे च ” इत्यमरः । “ वात्तं पाटवमारोग्यं भव्यं स्वास्थ्यमनामयम् ” इति यादवः । न चैतदा-श्वर्यमित्याह-नाथ इति । त्वयि नाथे ईश्वरे सति प्रजानामशुभं दुःखं कुतः । तथा हि । अर्थान्तरं न्यस्यति-सूर्य इत्यादिना । सूर्ये तपति प्रकाशमाने सति तमिस्रा तमस्ततिः । “ तमिस्रं तिमिरं कोपे तमिस्रा च तमस्तती । कृष्णपक्षनिशायां च ” इति विश्वः । लोकस्य जनस्य । “ लोकस्तु भुवने जने ” इत्यमरः । दृष्टेरावराणाय (आच्छादनाय) कथं कल्पेत । दृष्टिमावरितुं नालमित्यर्थः । कृपेालमर्थत्वात्तद्यागे “ नमः स्वास्ति-” इत्यादिना चतुर्थी । “ अलमिति पर्याप्त्यर्थग्रहणम् ” इति भगवान्भाष्यकारः । कल्पेत संपद्येतेत्यर्थः । कृपि संपद्यमाने चतुर्थीति वक्तव्यात् । [यथा किराते । “ उद्गातिगुचमिवाप्यतमिस्राप्तीन्तकं व्रजति तार-कराजे दिक्प्रसादगुणमण्डममूहे रश्मिहासविशदं मुखमैद्री ”-हे०] । “ तवार्हतः ”-इत्यादिनोक्तं यत्तज्ज-चित्रमित्याह-

१४. प्रतीक्ष्येषु पूज्येषु । “ पूज्यः प्रतीक्ष्यः ” इत्यमरः । भक्तिनुरागविशेषस्ते तव कुलोचिता कुलाम्य-स्ता । “ अभ्यस्तेऽप्युचितं न्याप्यम् ” इति यादवः । हे महाभाग सार्वभौम तया भक्त्या पूर्वात् (पूर्वजात्) अतिशेषेऽतिवर्तसे । किं तु सर्वत्र वार्त्तं चर्त्ताहं कथं खेदखिन्न इव दृश्यसेऽत आह-व्यतीतिति । अहं व्यती-तकालोऽतिक्रान्तकालः सन्नर्थिभावात् (याचकभावात्) त्वामभ्युपेतः (समागतः) इति मे मम विषादः (खेदः) ।

१५. हे नरेन्द्र तीर्थे । [यज्ञे-सु०] । सत्पात्रे प्रतिपादिता दत्तार्द्धिः (संपत्तिः) येन स तथोक्तः

materials of worship clearly showed that he had disposed of the whole of his wealth in charity, Vertantu's disciple despairing of gaining his object, addressed him in the following words :-

13. Know, Oh king, it is well with us, in every particular. How can evil happen to subjects who have you for their protector ? How can volumes of smoke obscure the sight of men in the face of the dazzling light of the sun ?

14. Reverence for the worthy is hereditary in your family and, Oh fortunate king, you excel your ancestors in that. It pains me however that I have come to you as a beggar when it is too late.

15. Oh lord of the people, you who have given your wealth to worthy recipients and have retained nothing but your body now appear like a Nivara-plant which has been stripped of its grains by foresters and has nothing left to it but its culm.

13. D. Châ. Din. and Su., तमिस्रं for तमिस्रा. So also noticed by He., as well as Malli :-the latter observes. ‘ तमिस्रं ’ इति पाठे तमिस्रं तिमिरं । “ तमिस्रं तिमिरं तमः ” इत्यमरः ।

14. C. E. and Vijay. महाभागतया for महाभाग तया., So also noticed by He. and Châ.; D. E. वितर्कः for विषादः.

स्थानं भवानेकनराधिपः सन्नकिंचनत्वं मखजं व्यनक्ति ।

पर्यायपीतस्य सुरैर्हिमांशोः कलाक्षयः श्लाघ्यतरो हि वृद्धेः ॥ १६ ॥

तदन्यतस्तावदनन्यकार्यो गुर्वर्थमाहर्तुमहं यतिष्ये ।

स्वस्त्यस्तु ते निर्गलिताम्बुगर्भं शरद्वनं नार्दति चातकोऽपि ॥ १७ ॥

एतावदुक्त्वा प्रतियातुकामं शिष्यं महर्षेर्नृपतिर्निषिध्य ।

किं वस्तु विद्वन्गुरवे प्रदेयं त्वया कियद्वेति तमन्वयुक् ॥ १८ ॥

“ योनौ जलावतारे च मन्त्राद्यष्टादशस्वपि । पुण्यक्षेत्रे तथा पात्रे तीर्थे स्याद्दर्शनेषु च ” इति हलायुधः । शरीरमात्रेण (शरीरमेव शरीरमात्रं तेन केवलेन वयुषा) तिष्ठत् (वर्तमानः) । आरण्यका अरण्ये भवा मनुष्या मुनिप्रमुखाः । “ अरण्यान्मनुष्ये ” इति वृजप्रत्ययः । तैरुपात्ता (गृहीता) फलमेव प्रसूतियस्य स स्तम्बेन काण्डेनावशिष्टः । प्रकृत्यादित्वात्तृतीया । नीवार इव । आभासि शोभते । [उपमालंकारः—सु०] ।

१६. भवानेकनराधिपः सार्वभौमः सत्त्वः । मखजं मखजन्यम् । न विद्यते किंचन यस्यैककिंचनः । मयूर-व्यंसकादित्वात्तत्पुरुषः । तस्य भावस्तत्त्वं निर्धनत्वं व्यनक्ति प्रकटयति । (तत्र) स्थाने युक्तम् । “ युक्ते द्वे साम्प्रतं स्थानं ” इत्यमरः । तथा हि । सुरैर्देवैः पर्यायेण क्रमेण पीतस्य हिमांशोः कलाक्षयः (कृशत्वं) वृद्धेरुपचयाच्छ्लाघ्यतरो हि वरः खलु । [प्रथमां पिबते वाह्निद्वितीयां पिबते रविः । विंशेदेवास्तृतीयां तु चतुर्थीं सलिलाधिपः । पञ्चमीं तु वषट्कारः षष्ठीं पिबति वासवः । सप्तमामृषयो दिव्या अष्टमीमज एकपादः । नवमीं कृष्णपक्षस्य यमः प्राप्नोति वै कलां । दशमीं पिबते वायुः पिबत्येकादशीमुमा । द्वादशीं पितरः सर्वे समं प्राप्नोति भागशः । त्रयोदशीं धनाध्यक्षः कुबेरः पिबते कलाम् । चतुर्दशीं पशुपतिः पञ्चदशीं प्रजापतिरिति—हे०] । “ मणिः शाणालीढः समरविजयी हंतिनिहतो मदक्षीणो नागः शरदि सरितः श्यानपुलिनाः । कलाशेषश्चन्द्रः सुतमृदिता बालवनिता तन्मिन्ना शोभन्ते गलितविभवाश्चाधिषु च्छाः ” इति भावः । अत्र कामन्दकः—“ धर्मार्थं क्षीणकोशस्य क्षीणत्वमपि शोभते । सुरैः पीतावशेषस्य कृष्णपक्षे विधोरिव ” इति । [शुक्लप्रतिपदि सर्वे क्षीणमपि चन्द्रं नमस्कुर्वन्ति । यदुक्तं किराते । “ प्रणमन्यनुपायमुत्थितम् । प्रतिपञ्चन्द्रमिव प्रजा नृपम् ”—सु०] ।

१७. तत्तस्मात्तावदनन्यकार्यः (नास्ति गुरुदक्षिणामन्तरेण अन्यत्कार्यं यस्य सः) । “ यावत्तावत्परिच्छेदे कान्तर्यमानावधारणे ” इति विश्वः । प्रयोजनान्तररहितोऽहमन्यतो वदान्यान्तराद्गर्वं गुरुधनमाहर्तुमर्जयितुं यतिष्ये उद्योक्ष्ये । ते तुभ्यं स्वास्ति शुभमस्तु । “ नमःस्वास्ति—” इत्यादिना चतुर्थी । तथा हि । चातकोऽपि । [अपि शब्दः चातकस्य जलदैकशरणत्वमुच्यते—हे० चा०] । “ धरणीपतितं तोयं चातकानां रुजाकारम् ” इति हेतोरनन्यगतिकोऽपीत्यर्थः । निर्गलितोऽम्ब्वेव (जलमेव) गर्भो यस्य तं शरद्वनं नार्दति न याचते । [किं पुनः विद्यमानांपायोऽहं त्वामित्यर्थः—हे०] । “ अर्दं गतौ याचनं च ” इति धातुः । “ याचनार्थे रणेऽर्दनम् ” इति यादवः । [अर्थान्तरन्यासालंकारः—सु०] ।

१८. एतावद्वाक्यमुक्त्वा (एतावन्मात्रं वाक्यमाख्याय) प्रतियातुं कामी यस्य तं प्रतियातुकामं गन्तुकाम-

16. The poverty which you though a paramount impetor betray as essentially resulting from the performance of the विश्वजित् sacrifice, does you credit. The wane of the digits of the moon drunk one after another by the gods makes her more revered than their waxing.

17. Therefore being determined not to do anything till I reward my preceptor I will try to procure, from some other source, the money which I want to pay him. Hail to you! ever the Chataka bird does not implore the autumnal cloud that has lost all the water inside (lit. the watery contents of whose interior have been flowed out).

18. But the king prevented the great sage's disciple, who after saying this was about to

17. B. C. E. H. He. Chā. Din Va. Su. Dhar. Vijay. and Vija., लट्
for तत्.

ततो यथावद्विहिताध्वराय तस्मै स्मयावेशविवर्जिताय ।

वर्णाश्रमाणां गुरवे स वर्णां विचक्षणः प्रस्तुतमाचक्षे ॥ १९ ॥

समाप्तविद्येन मया महर्षिर्विज्ञापितोऽभूद्रुदक्षिणायै ।

स मे चिरायास्त्वलितोपचारां तां भक्तिमेवागणयत्पुरस्तात् ॥ २० ॥

निर्वन्धसंजातरूपार्थकार्श्यमचिन्तयित्वा गुरुणाहमुक्तः ।

वित्तस्य विद्यापरिसंख्यया मे कोटीश्चतस्रो दश चाहरेति ॥ २१ ॥

सोऽहं सपर्याविधिभाजनेन मत्वा भवन्तं प्रभुशब्दशेषम् ।

अभ्युत्सहे संप्रति नोपरोद्धुमल्पेतरत्वाच्छ्रुतनिष्क्रयस्य ॥ २२ ॥

मम् । “ तुम्हाममनसोरपि ” इति मकारलोपः । महर्षेर्वरतन्तोः शिष्यं कौत्सं चृपती रघुर्निषिध्य निवार्य हे विद्वन् (पण्डित) त्वया गुरवे प्रदेयं वस्तु किं । [किंजातीयं वा हे०—चा०] । किमात्मकं कियत्किंपरिमाणं वा । इत्येवं तं कौत्समन्वयुक्तापृच्छत् । [अनुपसर्गेण सहितो युजिः पृच्छार्थः—हे० चा०] । “ प्रभोऽनुयोगः पृच्छा च ” इत्यमरः ।

१९. ततः (तदनंतरं) यथावद्यथाहम् । अर्हार्थे वतिः । विहिताध्वराय विधिवदनुष्ठितयज्ञाय । सदा चाराधित्यर्थः । स्मयावेशविवर्जिताय (स्मयस्य गर्वस्य संरभस्य च आवेशः तेन विवर्जितः तस्मै) गर्वाभिनिवेशशून्याय । अनुद्धतायेत्यर्थः । वर्णानां ब्राह्मणादीनामाश्रमाणां ब्रह्मचर्यादीनां च गुरवे । [क्रियाग्रहणमपि कर्तव्यमिति चतुर्थी—हे०] । नियामकाय । [तद्धर्मप्रतिष्ठापकत्वाद्—हे० चा०] । “ वर्णाः स्युर्ब्राह्मणादयः ” इति । “ ब्रह्मचारी यही वानप्रस्थो मिश्रचतुष्टये । आश्रमोऽस्त्री ” इति चामरः । सर्वकार्यनिर्वाहकायेत्यर्थः । तस्मै रघवे विचक्षणः । [कुशलः—हे०] । विद्वान्वर्णो ब्रह्मचारी । “ वर्णिनो ब्रह्मचारिणः ” इत्यमरः । “ वर्णाद्ब्रह्मचारिणि ” इतीतिप्रत्ययः । सः कौत्सः प्रस्तुतं प्रकृतम् (गुरुदक्षिणारूपं) आचक्षे ।

२०. समाप्तविद्येन (समाप्ता परिपूर्णा चतुर्दश विद्या येन तेन तथाक्तेन) मया महर्षिर्गुरुदक्षिणायै गुरुदक्षिणास्वीकारार्थं विज्ञापितोऽभूत् । स च गुरुश्रियास्त्वलितोपचारात् । [पादप्रक्षालनादिरुपचारः परिचर्या यस्यां सा तां तथाक्तां—हे० चा०] । तां दुष्करां मे भक्तिमेव पुरस्तात्प्रथममगणयत्संख्यातवाक् । भक्त्यैव संतुष्टः किं दक्षिणयेत्युक्तवानित्यर्थः । अथ वा भक्तिमेव तां दक्षिणामगणयदिति योग्यम् ।

२१. निर्वन्धेन प्रार्थनातिशयेन संजातरूपा सजातक्रोधेन गुरुणा । अर्थकार्श्यं दारिद्र्यमचिन्तयित्वा विचार्यहम् । वित्तस्य धनस्य चतस्रो दश च कोटीश्चतुर्दशकोटीर्मे मल्लमाहरानयेति विद्यापरिसंख्यया विद्यापरिसंख्यानुसारणैवाक्तः । अत्र मनु.—“ अङ्गानि वेदाश्चत्वारो मीमांसा न्यायविस्तरः । पुराण धर्मशास्त्रं च विद्या ह्येताश्चतुर्दश ” इति ।

२२. सोऽहं सपर्याविधिभाजनेनार्थपात्रेण भवन्तं प्रभुशब्द एव शेषो यस्य तं मत्वा । नि.स्वं निश्चिन्तयत्य-depart (lit. who had the desire to return), and said ‘ Learned Sir ! what thing do you mean to give to your preceptor and how much of it ? ’

19. Whereupon the learned ascetic explained his object to the ruler of (the several) castes and states of life, who had performed the sacrifice as enjoined by the rite, and who was free from the influence of pride

20. When I completed my course of study I humbly asked the great sage as to the remuneration to be made to him. But he already considered my zealous and faithful service of long standing as the best possible recompense.

21. Enraged at my importunities the preceptor heedless to the scantiness of my means said, “ get me fourteen crores of money in accordance with the number of several loros ” (bring me as many crores of money as there are kinds of learning).

22. Concluding from the earthen pot containing the materials of worship that Your Highness

20. D. अत्रापि विद्येन for समाप्तविद्येन.

22. H. has प्रभुशक्तेश्च for प्रभुशब्दशेषं; E. H. निःक्रयस्य for निष्क्रयस्य.

इत्थं द्विजेन द्विजराजकान्तिरावेदितो वेदविदां वरेण ।

एनोनिवृत्तेन्द्रियवृत्तिरेनं जगाद भूयो जगदेकनाथः ॥ २३ ॥

गुर्वर्थमर्थी श्रुतपारदृष्ट्वा रघोः सकाशादनवाप्य कामम् ।

गतो वदान्यान्तरमित्ययं मे मा भूत्परीवादनाववातारः ॥ २४ ॥

स त्वं प्रशस्ते महिते मदीये वसंश्चतुर्थोऽग्निरिवाम्रचगारे ।

द्वित्राण्यहान्यर्हसि सोढुमर्हन्यावद्यते साधयितुं त्वदर्थम् ॥ २५ ॥

। श्रुतिनिष्क्रयस्य विशामून्यस्याल्पेतरत्वादतिमहन्वात्संप्रति (अघुना) उपरोद्धं निर्बन्धुं नाभ्युत्सहे ।
२३. द्विजराजकान्तिंश्चन्द्रकान्तिः । “द्विजराजः शशधरो नक्षत्रेशः क्षपाकरः” इत्यमरः । “तस्मात्सोमो राजा
। ब्राह्मणानाम्” इति श्रुतेः । द्विजराजकान्तिर्वेनाथार्थमिवैराग्यं वारयति । एनसः पापान्निवृत्तेन्द्रियवृ-
त्तयेत्य सः । [एतेन धार्मिकत्वे-हे० चा०] । जगदेकनाथो षुर्वेदविदां वरेण श्रेष्ठेन द्विजेन कौत्सेनेत्य-
वेदितो निवेदितः सन् । एनं कौत्सं भूयः पुनर्जगाद [ऊचे । अनुप्राप्ताऽलंकारः-हे० चा०] ।

२४. श्रुतस्य (शास्त्रस्य) पारं दृष्ट्वाऽश्रुतपारदृष्ट्वा । “दृशः कनिष्” इति कनिष् । गुर्वर्थं गुरुदक्षिणा-
यथा तथार्थी याचकः । विशेषणद्वयेनाप्यस्याप्रत्याख्येयत्वमाह । रघोः सकाशात्कामं मनोरथमनवाप्या-
प्यवदान्यान्तरं । [अन्यो वदान्यो वदान्योऽन्तरं इति “मयूरच्यंसकादयश्च” । “वदान्यो दानशोण्डे स्यात् चारुवा-
नि वाक्यवत्” इति मेदिनी-हे०] । दानान्तरं गतः । “स्युर्वेदान्यस्थूललक्ष्यदानशोण्डा बहुप्रदे” इत्य-
ः । इत्येवैकपोऽयं परीवादस्यापवादस्य नवो नूतनः प्रथमोऽवतारः । [अवतारावतरयोर्दोषद्वैतव्यत्यासी
लिशानामिति वामनः-हे०] । आविर्भावो मे मा भून्मास्तु । रघोरिति स्वनामग्रहणं सभावितत्वद्योतना-
र । तथा च—“सभावितस्य चाकांतिर्मरणादतिरिच्यते” इति भावः । [निःस्वैभ्यो दानं वियानुरूप-
तिमनूक्त्या अप्रत्याक्षेपप्रतीतिनिन्दाप्रतिषेधाद्वयोरात्मस्तुतिनिर्दोषः । तदाह । “गुरोरर्थमर्थयते” इति-हे०] ।

२५. स त्वं महिते पूजिते प्रशस्ते प्रसिद्धे । [मनोहरे-चा०] । मदीयेऽन्यागारे भेताग्निशालायां चतुर्थो-
रिव वसन्निवृत्तिं द्वे अग्निं वाहानि दिनानि । “संख्ययाव्ययासन्नादूराधिकसंख्याः संख्येय” इति
ब्रूहिः । “बहुव्रीहौ संख्येये ङङ्बहुगणाय” इति ङङ्प्रत्ययः समामान्तः । [तथा च भाष्यकारः ।
। पञ्चाधिष्ठानां (वाक्तात्र) वस्तुतोऽप्युक्तं बहुवचनमिति-हे० चा०] । सोढु अर्हसि । हे अर्ह-
न्य । [“अर्हती जिनसन्मान्यी” इति यादवः चा०] । त्वदर्थं तव प्रयोजनं साधयितुं यावद्यते यति-
। “यावत्पुत्रान्निपातयोल्ट” इति भविष्यदर्शे लट् ।

; had only the title of lord remaining to you I do not dare press my sire (any more) at this
ment, on account of the heaviness of the price set on my learning

23. Thus informed by the Brahman, foremost among the adepts in the Vedas, the sole lord of
world, fair as the moon and the propensities of whose mind were averse to sin, again spoke
him.

24. Asking wealth for his preceptor, a certain mendicant who had seen the other ends of the
das (i. e. who had mastered the Vedas) went to another donor, not obtaining his object of
th from Raghu. Let there not be this new (first) rise of scandal (about me) !

25. Therefore, O revered Sir, it behoves you to sojourn like a fourth Agni in my well-known
I honoured temple of fire and wait there for two or three days while I try to accomplish your
pose.

24. D. Châ. Din. Su. and Dhar., अनवाप्तकामः for अनवाप्य कामं.

25. B. H. Va. Vijay. and-Su., महितः for महिते.

तथेति तस्यावितथं प्रतीतः प्रत्यग्रहीत्संगरमग्रजन्मा ।
 गामात्तसारां रघुरप्यवेक्ष्य निष्क्रष्टुमर्थं चकमे कुबेरात् ॥ २६ ॥
 वसिष्ठमन्त्रोक्षणजात्प्रभावादुदन्वदाकाशमहीधरेषु ।
 मरुत्सखस्येव बलाहकस्य गतिर्विजघ्ने न हि तद्व्यस्य ॥ २७ ॥
 अथाधिशिशये प्रयतः प्रदोषे रथं रघुः कल्पितशस्त्रगर्भम् ।
 सामन्तसंभावनयैव धीरः कैलासनाथं तरसा जिगीषुः ॥ २८ ॥
 प्रातः प्रयाणाभिमुखाय तस्मै सविस्मयाः कोषगृहे नियुक्ताः ।
 हिरण्मयीं कोषगृहस्य मध्ये वृष्टिं शशंसुः पतितां नभस्तः ॥ २९ ॥

२६. अग्रजन्मा ब्राह्मणः (कौत्सः) प्रतीतः प्रीतः संस्तसा रघोरवितथममोघं संगरं प्रतिज्ञाम् । “ अथ प्रतिज्ञाजिस्विदापत्सु संगरः ” इत्यमरः । तथेति प्रत्यग्रहीत् (अंगीचक्रे) । रघुरपि गां भूमिं (दिग्विजयेन) आत्तसारां गृहीतधनामवेक्ष्य (ज्ञात्वा) कुबेरात् (धनदात्) अर्थं निष्क्रष्टुमाहर्तुं चकमे इयेष ।

२७ वशिष्ठस्य यन्मन्त्रेणांक्षणमभिर्मन्त्र्य प्रोक्षणं तज्जात्प्रभावात्सामर्थ्याद्विना । उदन्वदाकाशमहीधरेषूदन्वत्युदधावाकाशे महीधरेषु वा । मरुत्सखस्य । [बलाहकेन गत्यर्थं वायोरपेक्षितत्वात् मरुत्सखा यस्येति अभिमतः समासः । एवं सति राजाहःसखिभ्यश्चजिति ट्प्रत्ययो न स्यात् तस्य तत्पुरुषेऽभिधानात् । अतश्चिन्त्यमेतदिति-हे० चा०] मरुतः सखेति तत्पुरुषो बहुव्रीहौ समासान्ताभावात् । ततो वायुसहायस्येति लभ्यते । वारीणां वाहको बलाहकः । पृथेदरादित्वात्साधुः । तस्यैव मेघस्येव । तद्व्यस्य गतिः सचारो न विजघ्ने न विहता हि । [यथा मेघस्य गतिः कापि न हन्यते तथास्य रथस्यापि-सु०] ।

२८. अथ प्रदोषे रजनीमुखं । तत्काले यानाधिराहणविधानात् । प्रयतो धीरी रघुः । समन्ताद्भवः सामन्तः । [कतिपयप्राप्तपतिः-हे०] । राजमात्रमिति संभावनयैव (बुद्धेय अनुमत्या वा) कैलासनाथं कुबेरं तरसा बलेन जिगीषुर्जैतुमिच्छुः सखः । कल्पितं सज्जितं शस्त्रं गर्भे (मध्ये) यस्य तं रथमधिशिशये (अधिष्ठितः) । रथं शयितवानित्यर्थः । “ अधिशिष्टस्थासां कर्म ” इति कर्मत्वम् ।

२९. प्रातः प्रयाणाभिमुखाय (प्रधानसन्मुखाय) तस्मै (जिगमिषवे) रघवे कोषगृहे (भाण्डारागरे) नियुक्ता अधिकृताः । (स्थापिताः इत्यर्थः) । भाण्डागारिकाः सविस्मयाः (साश्चर्याः) सन्तः कोषगृहस्य मध्ये नभस्तो नभस्तः । पञ्चम्यास्तसिन्धुप्रत्ययः । पतितां हिरण्मयीं सुवर्णमयीम् । “ दाण्डिग्न- ” इत्यादिना निपातनात्साधुः । वृष्टिं (वर्षणं) शशंसुः कथयामासुः ।

26. With the words “ so be it ” the Brahman being greatly pleased with him accepted his unfulfilling promise, Raghu too finding the earth stripped of all its treasure determined to extort money from Kubera.

27. By virtue of the influence produced by Vasistha's holy sprinkling accompanied by the Mantras (of course at the time of coronation), the course of his chariot like that of a cloud assisted by the wind was unimpeded whether in the sea or in the sky or over the mountain.

28. And towards nightfall the valiant and devout Raghu who longed to subdue by his valour the Lord of Kailasa regarding him as no more than a mere feudatory of his, laid himself down in his chariot in the interior of which weapons were properly arranged.

29. In the morning when he was about to start, his treasury officers struck with wonder

26. A. अवितथं प्रतीतः. B. C. E. H. He. Chà. Din. Va. Su. Dhar. Vijay. and Vija., अवितथां प्रतीतः. D. अवितथप्रयत्नः; B. C. D. E. H. He. Chà. Din. Va. Su. Dhar. Vijay. and Vija, तां गिरं for संगरं. So also Malli. observes this ‘ तां गिरं ’ इति केचित्पठन्ति. H. has आत्मजन्मा for अग्रजन्मा; E. H. निःक्रष्टुं for निष्क्रष्टुं.

27. E. has बलाहकस्य for बलाहकस्य.

29. B. D. E. He. Chà. Din. Va. Su. Dhar. Vija. and Vijay. कोशगृहे for कोषगृहे; H. has कोषगृहे.

तं भूपतिर्भासुरहेमराशिं लब्धं कुबेरादभियास्यमानात् ।

विदेश कौत्साय समस्तमेव पादं सुमेरोरिव वज्रभिन्नम् ॥ ३० ॥

जनस्य साकेतनिवासिनस्त्वौ द्वावप्यभूतामभिनन्द्यसत्त्वौ ।

गुरुप्रदेयाधिकनिःस्पृहोऽर्थी नृपोऽर्थिकामादधिकप्रदश्च ॥ ३१ ॥

अथोष्ट्रवामीशतवाहितार्थं प्रजेश्वरं प्रीतमना महर्षिः ।

स्पृशन्करेणानतपूर्वकायं संप्रस्थितो वाचमुवाच कौत्सः ॥ ३२ ॥

३०. भूपति रघुः । अभियासमानादभिगमिष्यमाणात्कुबेराल्लब्धम् । वज्रेण कुलिशेन भिन्नं सुमेरोः पादं प्रत्यन्तपर्वतमिव स्थितम् । “ पादाः प्रत्यन्तपर्वताः ” इत्यमरः । तं भामुरं भास्वरम् । (देदीप्यमानं इति यावत्) । “ भञ्जभासमिदो घुस् ” इति घुस् । हेमराशि (सुवर्णसमूहं) समस्तं कृत्स्नमेव कौत्साय विदेश ददौ । न तु चतुर्दशकोटिमात्रमित्येवकारार्थः ।

३१. तावार्थिदातारौ द्वावपि साकेतनिवासिनोऽयोध्यावासिनः । “ साकेतः सादयोध्यायां कोशला नन्दिनी च सा ” इति यादवः । जनस्याभिनन्द्यसत्त्वौ स्तुत्युत्प्रेषसायावभूताम् । “ इव्यासुव्यवसायेषु सत्त्वमज्जा तु जन्तुषु ” इत्यमरः । कौ द्वौ । गुरुप्रदेयादधिकेऽतिरिक्तद्वये निःस्पृहोऽर्थी । अर्थिकामादर्थिमनोरयादधिकं प्रददातीति तथोक्तः । “ प्रेदाक्षः ” इति कप्रत्ययः । नृपश्च ।

३२. अथ प्रीतमना महर्षिः कौत्सः संप्रस्थितः प्रस्थास्यमानः सत् । “ आशमायां भूतवच्च ” इति भविष्यदर्शे क्तः । उष्ट्राणां क्रमेलकानां वामीनां वज्रानां च शनैर्वाहितार्थं मापितधनमानतपूर्वकायम् । विनयनम्रमित्यर्थः । प्रजेश्वरं रघुं करेण स्पृशन्वाचमुवाच । [विशेषणं विना वाक्यशब्दप्रयोगश्चिन्त्यः । यद्वाचनः । विशेषणस्य च विशेष्यप्रतिपत्त्यर्थमुक्तार्थस्य प्रयोगः । यद्वा । काव्येषु संक्षेपानादरः । तथा काव्यादर्शे । “ अलंकृतमसक्षिप्तं काव्यम् ” इति वक्ष्यमाणेन संबन्धः । काशिकावृत्तौ च । समुच्चये सामान्यवचनस्येत्यत्र लौकिकशब्दव्यवहारे लाघवं नाद्रियते इति । “ यन्तांगविकारः ” इत्यत्र पाणिनीयमतदर्पणे च । “ अक्षा विशब्देन विनापि देहः स्यादेव कर्णादिगुणप्रतीतिः तथापि लोकां गुरुलाघव प्रत्यनादराच्छब्दमपि प्रयुक्तं ” इति-हे० । “ शुचिस्मितां वाचमवोचदच्युतः ” इत्यादौ यथा शुचिस्मितामिति विशेषणं तथाप्रवाचो विशेषणयोगाद्वाचमुवाचेति चिन्त्यम्-चा०] ।

reported to him the shower of gold that had fallen from heaven down into the interior of his treasury-house.

30. The heaps of burnished gold, which resembled a skut-hill of the Sumeru struck down by Indra's thunderbolt, obtained from Kubera who was about to be marched against, the king gave Kautsa one and all

31. Among the people living in Saketa the conduct of both of them produced great admiration; of the mendicant because he was unwilling to take more than was due to his preceptor ; of the king because he gave more than the mendicant asked for.

32. Now at his departure the great sage Kautsa, being delighted in mind, took by the hand the king who had bent the forepart of his body and who had made hundreds of camels and mares convey the treasure and said the following words.

30. D. कौत्सस्य for कौत्साय; A. पादं. also observed by He.; B. C. E. H. He. Chà. Vijay. Vā. Din. Su. Dhar. and Vija., शङ्खं, also Malli. “ शङ्कुम् ” इति ऋचित्पाठः; D. शैलं., So also observed by He.

32. B. C. D. E. H. Chà. Din. Va. Su. Dhar. Vijay. and Vija. मनीषी for महर्षिः ; D. E. H. and Vijay. वाक्यं for वाचं.

किमत्र चित्रं यदि कामसूर्यवृत्ते स्थितस्याधिपतेः प्रजानाम् ।
 अचिन्तनीयस्तु तव प्रभावो मनीषितं चौरपि येन दुग्धा ॥ ३३ ॥
 आशास्यमन्यत्पुनरुक्तभूतं श्रेयांसि सर्वाण्यधिजग्मुषस्ते ।
 पुत्रं लभस्वात्मगुणानुरूपं भवन्तमीदृशं भवतः पितेव ॥ ३४ ॥
 इत्थं प्रयुज्याशिषमग्रजन्मा राज्ञे प्रतीयाय गुरोः सकाशम् ।
 राजापि लेभे सुतमाशु तस्मादालोकमर्कादिव जीवलोकः ॥ ३५ ॥

३३. वृत्ते स्थितस्य । “न्यायेनार्जनमर्थस्य रक्षणं वर्धनं तथा । सत्पात्रप्रतिपत्तिश्च राजवृत्तं चतुर्विधम्” इति कामन्दकः । [यद्वा । “गुरोः पूजा घृणा शौचं सत्यमिन्द्रियनिग्रहः । प्रवर्तनं दितानां च तत्सर्वं वृत्तमुच्यते ” इति-हे०] । तस्मिन्वृत्ते स्थितस्य प्रजानामधिपतेर्वृत्तस्य भूः कामान्सूत इति कामसूर्यदि । “तत्सुद्विषद्दुह-” इत्यादिना क्षिप् । अत्र कामप्रसवने किं चित्रम् । न चित्रमित्यर्थः । किंतु तव प्रभावो महिमा । [“प्रभावो बाहुलकात्” इति क्षीरतरंगिण्यां-हे०] । त्वचिन्तनीयः । येन त्वया चौरपि (स्व-गोपि) मनीषितमभिलाषितं दुग्धा । दुर्होद्विकर्मकत्वादप्रधाने कर्मणि क्तः । “प्रधानकर्मण्याख्येयै लादीनाहु-द्विकर्मणाम् । अप्रधानं दुहादीनां प्यन्ते कर्तुश्च कर्मणः ” इति स्मरणात् ।

३४. सर्वोणि श्रेयांसि शुभान्यधिजग्मुषः प्राप्तवतस्ते तवान्यत्पुत्रातिरिक्तमाशास्यमाश्रीःसाध्यमाशंसनीयं वा पुनरुक्तभूतम् । [पुनरुक्तमिव । इवार्थे भूतशब्दः मातृभूतः पितृभूतः इत्यत्र भूतशब्दस्यैवापमानार्थत्वमिति कैयटकारेण प्रत्यपादि-चा०] । सर्वं मिद्धमित्यर्थः । किल्लिङ्गं स्तुत्यं भवन्तं भवतः पितेवात्मगुणानुरूपम् । [आत्मशब्देन राजा विवक्षितः अन्तरात्मा वा । “श्रुतशौयोदयोद्यात्मगुणाः” इति । अनुरूपमिति । “अध्ययं विभक्ति” इत्यादिना अध्ययीभावे कृषिता स्यात् । अथ-“कुगतिप्रादयः” इति । अनुगतः रूपमित्यनुरूपः इति तत्पुरुषं कृतेऽपि परवल्लिङ्गं “द्वन्द्वतत्पुरुषयोः” इति स एव दोषः इति चेन्न । “द्विगुश्च” “प्राप्तापन्नेचद्विती-यया” इत्यल “पूर्वगतिसमामेषु निषेधो वक्तव्यः ” इति परवल्लिङ्गता निषेधात् निष्कौशाश्विरेव पुर्लिङ्गता भवति । तथा हि कुमारसंभवे । “आत्मानुरूपा विधिनोपयम् ” । अथ वा । “मार्गं तावच्छृणु कथयतस्त्वत्प्रया-णानुरूपं” । “रूपं स्वभावे सौन्दर्ये ” इति विश्वः-हे०] । त्वया तुल्यगुणमित्यर्थः । पुत्रं लभस्व प्राप्तुहि ।
 ३५. अग्रजन्मा (अग्रे मुखे जन्म यस्य सः) ब्राह्मणः । “अग्रजन्मा द्विजे ज्येष्ठप्रातरि ब्रह्मणि स्मृतः” इति विश्वः । इत्थं (अमुना प्रकारेण) राज्ञ आशिषं प्रयुज्य दत्त्वा गुरोः सकाशं समीपं प्रतीयाय प्राप । राजापि । जीवलोको जीवसमूहः । “जीवः प्राणिनि गोपयतौ ” इति विश्वः । अर्कादालोकं प्रकाशमिव । तस्मादर्थः । [आशिषः प्रयागात् । न तु मुनेः ग्राम्योक्तिप्रसंगात्-हे० केचन तस्माद्विज्ञादिति व्याचक्षते तत्र ग्राम्यत्वात्-चा०] । आशु सुतं लेभे प्राप ।

33. It is no wonder if the earth yields all things desired by a king who abides by his duty towards his subjects. Your prowess is on the other hand inconceivable, for it has made even the heavens yield objects of desire !

34. Other blessings than that of issue would be to superfluous to you who enjoy every one of them. May you therefore obtain a son befitting your excellences as your sire obtained in you an adorable son !

35. Having thus pronounced a blessing on the king, the Brahmana (lit. the first born) returned to his preceptor. The king too soon after obtained a son from him (through the potency of his blessing) as the world of the living receives light from the sun.

34. B. C. E. He. Va. Su. Dhar. Vijay. and Vija, ईड्यः for ईडं.

35. D. and Vija., चैतन्यं for आलोकं., So also Malli. observes this. ‘चैतन्यं,’ इति पाठे ज्ञानमिति. Vijay. has प्रकाशं for आलोकं.

ब्राह्मे मुहूर्ते किल तस्य देवी कुमारकल्पं सुषुवे कुमारम् ।

अतः पिता ब्रह्मण एव नाम्ना तमात्मजन्मानमजं चकार ॥ ३६ ॥

रूपं तदोजस्वि तदेव वीर्यं तदेव नैसर्गिकमुन्नतत्वम् ।

न कारणात्स्वाङ्गिभिदे कुमारः प्रवर्तितो दीप इव प्रदीपात् ॥ ३७ ॥

उपात्तविद्यं विधिवद्गुरुभ्यस्तं यौवनोद्भेदविशेषकान्तम् ।

श्रीः साभिलाषापि गुरोरनुज्ञां धीरेव कन्या पितुराचकाङ्क्ष ॥ ३८ ॥

३६. तस्य रवोर्देवी महिषी । [पट्टराज्ञी प्रभावती-हे०] । ब्राह्मे । “ तेसदम् ” इत्यण् । ब्रह्मदेवताकेऽभि-
जिन्नामके मुहूर्ते किल्बिषदसमाप्तं कुमारं कुमारकल्पं स्कन्दसदृशम् । “ ईषदसमासी-” इत्यादिना कल्पप्र-
त्ययः । कुमारं पुत्रं सुषुवे । “ कुमारो बालके स्केवे ” इति विश्वः । अतो ब्राह्ममुहूर्तोत्पन्नत्वत्पिता रघु-
ह्मणी विधेरेव नाम्ना तमात्मजन्मानं पुत्रमजमनामकं चकार । “ अजो हरौ हरे कामे विधौ छागे रयोः
सुते ” इति विश्वः । [अष्टमो मुहूर्तो ब्राह्मः । ननु । “ ब्राह्मे मुहूर्ते चोत्पाद्य चिन्तयेदात्मनोहितं ” इति ।
रात्रेः पश्चिमयामे ऋद्धिः । “ पूर्वरात्रे महारात्रस्ततश्चापररात्रकः । ब्राह्मोप्येते क्रमाद्यामाः ” इति यादवप्र-
काशः । तत्र हि ब्रह्मणो देवस्याप्ययनप्रवृत्ते निमित्तीकृत्य ब्रह्मशब्दः प्रयुक्तः । नाडिकाद्वयवाचिनो हि मुहूर्त-
स्य यामवाचकत्वे दोषः । स च मुहूर्तो ब्रह्माधिदेवतावाचकश्च न भवतीति तत्र । ते च मुहूर्ताः ज्योतिषरत्न-
मालायां । “ रुद्राहिमित्रपितरो व सुवारिविश्वे । वेधा विधिः शतमखः पुरुहूतवहो । नक्तचरश्च वरुणार्यमयो
नयश्च । प्रोक्तादिनं दश च पञ्च तथा मुहूर्ताः ” । “ निशामुहूर्तो गिरिशजपादाहिर्बुध्यपूषाधियमप्रयश्च ।
विधाश्चन्द्रादितिजीविष्णुस्तिग्मयुतित्वाष्टसमीरणाश्च ” इति दैवज्ञवक्ष्यमापि । “ ब्राह्मो मुहूर्ताभिजिघृक्षमी
यस्तस्मिन्नावाचं कुकुम्बं विहाय । प्रशस्यते यानमशेषदिक्षु सर्वाणि कार्याणि च यांति सिद्धिं । ” यद्यपि
दिवा निशि च ब्राह्ममुहूर्तसद्भावः तथाप्यत्र दिवैव प्रासोद्येति मतव्यं । “ नक्तबुधोभौमशशांकमंदागुर्वर्कशुक्रा-
दिनशक्तयः स्युः ” इति श्रीपतिपद्धत्युक्तः । प्रकाशकग्रहसूर्यस्य शुभग्रहगुरुशुक्रयोश्च दिवा बलीयस्त्वात् ।
बलिषु श्रेष्ठग्रहेषु महाभाग्यता स्यात् । नारदीयसंहितायां च । “ मघंदिनगतं भानौ मुहूर्तोऽभिजिघाङ्क्षयः ।
नाशयत्यखिलाश्च दोषाश्च पिनाकी त्रिपुर यथा ”-हं० उत्तरघटिकाचतुष्टये-चा० पश्चिमरात्रघटिकाद्वये-मु० ।

३७. ओजस्वि तेजस्वि बलिष्ठं वा । “ ओजस्तेजसि धातूनामवष्टम्भप्रकाशयोः । ओजो बले च दीप्तौ
च ” इति विश्वः । रूपं वपुः । “ रूपं स्वभावे सौन्दर्ये नाणके पशुशब्दयोः । प्रण्यावृत्तौ नाटकादौ आकारश्लोकयो-
रपि ” इति विश्वः । तदेव पैतृकमेव । वीर्यं । शौर्यं (दीपार्थे दाहकशक्तित्वं) । तदेव । नैसर्गिकम् । [“ सगुप्तसर्जना-
ध्यायस्वभावोत्साहनिश्चयाः ” इति वैजयन्ता हे०] । स्वाभाविकमुन्नतत्वं । (उच्चैस्तरत्वं । दीपपक्षे तु गुणैरधिक-
त्वं) । तदेव । तादृशमेवेत्यर्थः । कुमारो बालकः । प्रवर्तित उत्पादितो दीपः प्रदीपात्स्वात्पादकदीपादिव ।
स्वात्स्वकीयात् । “ पूर्वादिभ्यां नवभ्यो वा ” इति स्माद्धावां वैकल्पिकः । कारणाज्जनकाश्च विभिदे
भिन्नो नाभूत् । सर्वात्मना तादृश एवाभूदित्यर्थः ।

३८. गुरुभ्यः । [इति बहुकृत्या नानाविद्यावाप्तिः-हं०] । विधिवद्यथाशास्त्रमुपात्तविद्यं लब्धविद्यम् । यौ-

36. At a time presided over by Brahmā, his queen (Prābhāvatī by name) gave birth to a son who very nearly resembled Kartikeya. Hence the father named that son Aja, which is a name of Brahma.

37. The majestic form was the same, the valour was the same, the nobleness of nature was also the same ; the son did not differ from his generating cause (his father) as the light does not differ from the lamp from which it springs.

38. Royalty though deeply in love with the prince who had received education in a due course

36. E. has सुखुवे for सुषुवे ; B. C. E. He. Chā. Din. Su. Vijay. Dhar. Va. and Vija., अग्रजन्मानं for आत्मजन्मानं.

37. H. and Vijay. have तथैव नैस for तदेव नैस.

38. H. has विशेषरम्यं for विशेषकान्तं ; A. B. साभिलाषा. C. E. H. He. Va. Su. Vijay. Dhar. and Vija., गन्तुकामा, D. Din. and Chā., कामयाना. So also observed by He.

अथेश्वरेण ऋथकैशिकानां स्वयंवराथं स्वसुरिन्दुमत्याः ।

आप्तः कुमारानयनोत्सुकेन भोजेन दूतो रघवे विसृष्टः ॥ ३९ ॥

तं श्लाघ्यसंबन्धमसौ विचिन्त्य दारक्रियायोग्यदशं च पुत्रम् ।

प्रस्थापयामास ससैन्यमेनमृद्धां विदर्भाधिपराजधानीम् ॥ ४० ॥

तस्योपकार्यारचितोपचारा वन्द्येतरा जानपदोपदाभिः ।

मार्गे निवासा मनुजेन्द्रसूनोर्बभूवुरुद्यानविहारकल्पाः ॥ ४१ ॥

वनस्य (तारुण्यस्य) उद्वेदादाविर्भावोद्वेगोविशेषेण कान्तं सौम्यं । (मनोज्ञं इति यावत्) । तमर्णं प्रति सा-
भिलाषापि श्रीः । धीरा स्थिराजतचित्ता । “ स्थिरा चित्तोन्नतियां तु तद्वैधर्मिति संज्ञितम् ” इति भूपालः ।
कन्या पितुरिव । गुरोरनुज्ञामाचकार्येष । यौवराज्याहोऽभूदित्यर्थः । अनुज्ञाशब्दात्पितृपारतन्त्र्यमुपमासाम-
र्थ्यात्पाणिग्रहणयोग्यता च ध्वन्यते ।

३९. अथ स्वसुरभिग्न्या इन्दुमत्याः स्वयंवराथं कुमारस्य । [शीलवाक् गुणसंपन्नी राजपुत्रः कुमारकः—
हे०] । अजस्रानयन उत्सुकेन (उत्कण्ठितं) ऋथकैशिकानां विदर्भदेशानामीश्वरेण स्वामिना भोजेन
राज्ञाप्तो हितः । [स्वकीयः—हे०] । दूतो रघवे विसृष्टः प्रेषितः । क्रियामात्रयोगेऽपि चतुर्थी ।

४०. असौ रघुर्गतं भोजं (शुद्धवंशोत्पन्नत्वेन) श्लाघ्यसंबन्धमनूचानत्वादिगुणयोगात्स्पृष्टणीयसंबन्धं वि-
चिन्त्य विचार्य पुत्रं च दारक्रियायोग्यदशं (दारक्रियायाः विवाहक्रियायाः योग्या उचिता दशा यस्य
तं तथोक्तं) । विवाहयोग्ययसं विचिन्त्य ससैन्यं (चमूसहितं) एनं पुत्रमृद्धां समृद्धां विदर्भाधिपस्य भोजस्य
राजधानीं पुरीं प्रति प्रस्थापयामास । धीयतेऽस्यामिति धानी । “ कारणाधिकरणयोश्च ” इत्यधिकरणे ल्युट्-
प्रत्ययः । राज्ञां धानीति विग्रहः ।

४१. उपकार्याणि राजयोग्येषु पटभवनानिदिशु । “ सौधीऽस्त्रीराजसदनमुपकार्योपकारिका ” इत्यमर-
वचनव्याख्याने क्षीरस्वामी । उपक्रियत उपकरोति वा पटमण्डपादि राजसदनमिति । रचिता उपचाराः शय-
नादयः । [सकचंदनादिसामग्री—हे०] । येयु ते तथोक्ताः । जानपदानां जनपदेभ्य आगतानामुपदाभिरुपा-
यनैः । वन्या वने भवा इतरं येषां ते वन्द्येतराः । अवन्या इत्यर्थः । “ न बहुव्रीहौ ” इति सर्वनामसंज्ञानि-
वेधः । तत्पुरुषे सर्वनामसंज्ञा दुर्गारैव । तस्य मनुजेन्द्रसूनोरजस्य मार्गे निवासा वासनिका उद्यानान्याक्री-
डाः । “ पुमानाक्रीड उद्यानम् ” इत्यमरः । तान्येव विहारा विहारस्थानानि तत्कल्पाः । तत्सदृशा इत्य-
र्थः । “ ईषदसमाप्ती—” इति कल्पप्रत्ययः । बभूवुः ।

from his tutors, and who (now) appeared more handsome by reason of his budding youth, did
but wait for (lit. wished for) her master's consent like a discreet daughter waiting for that
of her father.

39. Soon after this Bhoja, the king of the country of the Krathakaisikas, being anxiously
desirous of fetching the prince Aja, for the ceremony of self-electing-marriage of his sister
Indumati, sent a faithful messenger to Raghu

40. Thinking him to be one with whom an alliance was desirable and considering his son in a
proper state of marrying a wife, he sent him with an escort to the flourishing metropolis of the
king of the country of the Vidarbhas

41. The prince's halts on the way, during which comforts of all kinds were provided in tents
of Royal state and which by the help of the presents made by the villagers appeared the reverse
of sylvan, resembled rambles in a pleasure garden.

39. D. ऋथकैशिकानां, E. ऋथकैशिकानां for ऋथकैशिकानां. Vijay. has ऋथकैशिकानां.

41. B. C. E. H. Din. He. Vijay. and Chā. वन्द्येतरा, A. Va. and Su.,
कीर्णान्तरा, D. Dhar. and Vija. वन्द्येतरा. So also noticed by He.

स नर्मदारोधसि सीकराद्रैर्मरुद्भिरानर्तितनक्तमाले ।

निवेशयामास विलङ्घिताध्वा क्लान्तं रजोधूसरकेतु सैन्यम् ॥ ४२ ॥

अथोपरिष्ठाद्भ्रमरैर्भ्रमद्भिः प्राक्सूचितान्तःसलिलप्रवेशः ।

निर्धौतदानामलगण्डभित्तिर्वन्यः सरित्तो गज उन्ममज्ज ॥ ४३ ॥

निःशेषविक्षालितधातुनापि वप्रक्रियामृक्षवतस्तटेषु ।

नीलोर्ध्वरेखाशबलेन शंसन्दन्तद्वयेनाश्मविकुण्ठितेन ॥ ४४ ॥

४२. विलङ्घिताध्वातिक्रान्तमार्गः सोऽजः सीकराद्रैः (जलकणभिः) । शीतलैरित्यर्थः । मरुद्भिर्वातैरा-
नर्तताः कम्पिता नक्तमालाश्चिरबिल्वाख्यवृक्षभेदाः । “ चिरबिल्वो नक्तमालः करजश्च करञ्जके ” इत्यमरः ।
यस्मिंस्तस्मिन् । निवेशाई इत्यर्थः । नर्मदाया रोधसि रेवायास्तीरे क्लान्तं श्रान्तं । [इति निवेशहेतुः-६०] ।
रजोधूसराः केतवा ध्वजा यस्य तत्सैन्यं निवेशयामास [स्थापयामास । रजोधूसरकेतुना सैन्यबाहुल्यं
सूचितं-६०] ।

४३. अथोपरिष्ठादूर्ध्वम् । “ उपर्युपरिष्ठात् ” इति निपातः । भ्रमद्भिः (भ्रमणशीलैः) । मदलोभादिति
भावः । भ्रमरैः (द्विरैः) प्रागुन्मज्जनात्पूर्वं सूचितो ज्ञापितोऽन्तःसलिले प्रवेशो यस्य स तथोक्तः । [एतेन
मदजलाधिक्यमुक्तं-चा० मु०] । निर्धौतदाने क्षालितमवन्त एवामले गण्डभित्ति यस्य स तथोक्तः ।
“ दानं गजमदे त्यागे ” इति शाश्वतः । प्रशस्तौ गण्डी गण्डभित्ति । “ प्रशंसावचनेश्च ” इति समासः ।
भित्तिश्चान्दः प्रशस्तार्थः । तथा च गणरत्नमहोदधौ- “ मतल्लिकोद्गमिभ्राः स्युः प्रकाण्डस्थलभित्तयः ”
इति । भित्तिः प्रदेशो वा । “ भित्तिः कुण्डे प्रदेशश्च ” इति हेमः । निर्धौतदानेनामला गण्डभित्तिर्यस्ये-
ति वा । वन्यो गजः सरित्तो नर्मदायाः सकाशान् । पञ्चम्यास्तमित्प्रत्ययः । उन्ममज्जातिथतः ।

४४. कथंभूतो गजः । निःशेषविक्षालितधातुनापि धौतगैरिकादिनापि । नीलाभिरूर्ध्वाभीरेखाभिस्तटाभि-
घातजनिताभिः शबलेन कर्बुरेण । “ चित्रं किमौकल्याणशबलेताश्च कर्बुरं ” इत्यमरः । अश्मभिः पाषाणै-
र्विकुण्ठितेन कुण्ठाकृतं दन्तद्वयेन । कक्षवाचाम कश्चित्प्रत्ययः पर्वतः । तस्य तटेषु वप्रक्रियां वप्रक्रियाम् ।
उत्खातकेलिमित्यर्थः । “ उत्खातकेलिः शृङ्गाद्यैर्वप्रक्राडा निगद्यते ” इति शब्दार्णवः । शंसन्कथयत् । सू-
चयन्नित्यर्थः । युग्मम् ।

42. After having travelled some way he encamped his army which was fatigued and which had its banners soiled with dust, on the banks of the Narmada where the Naktamala trees were made to dance (shaken) by the breeze moist with drops of water

43. Just then emerged from that river a wild elephant whose plunging in (lit. entrance into) the water had been indicated before by the bees that were hovering over the watery surface and whose ample temples were rendered clean on account of the ichor having been washed off.

44. Indicating his playful butting against the sides of the Rikshavat mountain by means of his two tusks which though completely cleansed of all mineral dust still appeared marked with blue lines on them and which appeared to be worried by stone

42. E. has ° नक्तमालैः for नक्तमाले; D. Su. and Dhar., सैन्यं भ्रमोत्फेनवनायुजाश्च for the last Pāda.

43. B. H. निर्धौतदानामलगण्डभित्ति; A. Chā. Din. Vijay. & Vija., निर्धौतदानाम-
लगण्डभित्ति; C. E. He. and Va. निर्धौतदानामलगण्डभित्ति; D. Su. and Dhar., निर्धौ-
तदानामलगण्डभित्ति.

44. D. and Dhar., कथयत् for कक्षवतः E. has °रिषा° for °रिखा°; E. °विकुण्ठितेन
for °विकुण्ठितेन.

संहारविक्षेपलघुक्रियेण हस्तेन तीराभिमुखः सशब्दम् ।

बभौ स भिन्दन्बृंहतस्तरंगान्वार्यर्गलाभङ्ग इव प्रवृत्तः ॥ ४५ ॥

शैलोपमः शैवलमञ्जरीणां जालानि कर्षद्वुरसा स पश्चात् ।

पूर्वं तदुत्पीडितवारिराशिः सरित्प्रवाहस्तटमुत्ससर्प ॥ ४६ ॥

तस्यैकनागस्य कपोलभिन्त्योर्जलावगाहक्षणमात्रशान्ता ।

वन्पेतरानेकपदर्शनेन पुनर्दिदीपे मददुर्दिनश्रीः ॥ ४७ ॥

सप्तच्छदक्षीरकटुप्रवाहमसह्यमाप्राप मदं तदीपम् ।

विलङ्घिताघोरणतीव्रयत्नाः सेनागजेन्द्रा विमुखा बभूवुः ॥ ४८ ॥

४५. संहारविक्षेपयोः संकोचनप्रसारणयोर्लघुक्रियेण क्षिप्रव्यापरेण । “ लघु क्षिप्रतरं द्रुतम् ” इत्यमरः । हस्तेन शुण्डादण्डेन । “ हस्तो नक्षत्रभेदे स्यात्करेभकरयोरपि ” इति विश्वः । सशब्दं सघोषं बृंहतस्तरंगात् (जलकल्लोलात्) भिन्दन्विदारयन्तीराभिमुखः (तटसन्मुखः) स गजः । वारी गजबन्धनस्थानम् । “ वारी तु गजबन्धनी ” इति यादवः । वार्या अर्गलाया विष्कम्भस्य भङ्गे भञ्जने प्रवृत्त इव । [वारीगजबन्धनस्या- नं तस्यां बहिर्गमनरोधार्थं दत्ता अर्गला विष्कम्भः तस्याः भगे त्रोटने प्रवृत्तः इव । यद्वा । वार्येव जलमेवा- बला-हं०] । बभौ (रेज) ।

४६. शैलोपमः (गिरितुल्यः) स गजः शैवलमञ्जरीणां (जललीनवल्लीनां) जालानि वृन्दान्युरसा कर्ष- न्पश्चात्तटमुत्ससर्प । पूर्वं तेन गजेनोत्पीडितो नुन्नो वारिराशिः (जलसमूहः) यस्य स सरित्प्रवाहः (नदी- वेगः) तटमुत्ससर्प (आजगाम) ।

४७. तस्यैकनागस्यैकानि गजस्य । [एकशब्दः संख्यार्थो मुख्यार्थो वा । “ एके मुख्यान्त्येकवलाः ” इति-हं० चा०] । कपोलभिन्त्योर्जलावगाहेन (नीरमञ्जनने) क्षणमात्रं (मुहूर्तं) शान्ता निवृत्ता मददुर्दि-

45. And splitting with (loud) noise the large billow by means of his trunk, expert in draw- ing-in and protrusion, the elephant that now faced the riverside appeared as though trying to break through some chains that tied him (Malli. as if breaking the bolts of his stable).

46. That mountain-like elephant drawing with him by his bosom the clusters of mass reached the bank afterwards, but the current of the river, whose volume of waters was repelled back- wards by him, reached the bank first.

47. The splendour of the stream of ichor-juice flowing from the lonely elephant's spacious

45. A. B. C. H. He. Va. and Vija., बृहतः, E. and Vijay. बृहतः, D. Chà. Din. Su. and Dhar., सहसा. Between 45-46. B. Chà. Din. and Dhar., read स भोगिभोगादिकपीवरेण संवेष्टितार्धप्रद्यत्नं दीर्घात् । प्रतिक्षिपस्तीरमुखः सशब्दं हस्तेन वारीपरिधानिशी- र्मात् । So also observed by He.

{ संवेष्टितार्धप्रद्यत्नेन }

{ संवेष्टितार्धप्रदरेण }

{ प्रतिक्षिपन्तीरमुखः }

{ विक्षेप तीराभिमुखः }

{ ऊर्वीत् }

{ ऊर्मिन् }

46. B. C. E. H. Chà. Din. Vá. Su. Vijay. and Dhar., तरसा for उरसा. Between 46-47. D. H. He. Chà. Va. Su. and Vija., read “ कारण्डबोद्धमृदु- प्रवालाः पुलिन्दयोषाम्बुविहारकाश्चैः । कर्षन्स सेवाललता नदीवणः प्रीहावलमास्तटमुत्ससर्प. ” ।

{ प्रवालाः }

{ प्रतान्ताः }

{ प्रतानाः }

{ सेवाल }

{ शैवाल }

{ प्रीहाव }

{ प्रीहाव }

{ प्रवाह }

{ उच्छृष्ट }

{ उपात्त }

{ नदीवणः }

{ नदीष्टः }

47. B. C. E. He. Va. Chà. Din. Su. Dhar. and Vija., द्वाव for जलाव.

स छिन्नबन्धद्रुतयुग्मशून्यं भग्नक्षपयस्तरथं क्षणेन ।

रामापरित्राणविहस्तयोधं सेनानिवेशं तुमुलं चकार ॥ ४९ ॥

तमापतन्तं नृपतेरवध्यो वन्यः करीति श्रुतवान्कुमारः ।

निवर्तयिष्यन्विशिखेन कुम्भे जघान नात्पापतकृष्टशार्ङ्गः ॥ ५० ॥

स विद्धमात्रः किल नागरूपमुत्सृज्य तद्विस्मितसैन्यदृष्टः ।

स्फुरत्प्रभाण्डलमध्यवर्तिं कातं वपुर्व्योमचरं प्रपेदे ॥ ५१ ॥

अभीमदवर्षलक्ष्मीर्वन्येतरथां ग्राह्याणामनेकपानां द्विपानां दर्शनेन पुनर्दिदीपे ववृषे । [दुर्दिनशब्देन दानव-
वैष्णमुच्यते—हे०] ।

४८. सप्तच्छदस्य वृक्षविशेषस्य क्षीरवत्कटुः सुरभिः प्रवाहः प्रमारी यस्य तम् । “कटुनित्तकषायास्तु सी-
रस्येऽपि प्रकीर्तिताः” इति यादवः । असह्यं तदीयं मदमाप्रायं सेनागजेन्द्राः (चमूहस्तिवराः) ।
विलङ्घितस्तिरस्कृतः । (अगणितः इति यावत्) । आधोरणानां हस्तिपकानां तीव्रो महान्यतनः (अकु-
ञ्जताडनरूपः) यैस्ते तथोक्ताः सन्तः । “आधोरणा हस्तिपका हस्त्यारोहा निषादिनः” इत्यमरः विमु-
खाः पराङ्मुखा बभूवुः ।

४९. स गजः (हस्ती) । छिन्नाः बन्धाः (रज्ज्वादयः) यैस्ते छिन्नबन्धा द्रुताः पलायिताः ।
गुणं वहन्तीति युग्मा वाहाः (अश्वोपवृषभाः) यस्मिन्सः । स चासीं शून्यश्च तम् । भग्नो अक्षा रथावयव-
रुविशेषाः (युगकीलकाः) । “अक्षो ग्यस्यावयवे पाशकेऽप्यक्षमन्दिरम्” इति शाश्वतः । येषां ते
भग्नो अक्ष अत एव पर्यस्ताः पतितारथा यस्मिन्सः । रामाणां स्त्रीणां परित्राणे संग्रक्षणे विहस्ता व्याकुलाः । “वि-
हस्ता व्याकुलीसर्मा” इत्यमरः । योधाः (वीराः) यस्मिन्सः सेनानिवेशं शिबिरं क्षणेन तुमुलं सकलं चकार ।

५०. वृषतेः (लक्ष्मीकामस्य) राज्ञो वन्यः कर्षवध्यः (अमारणीयः) इति श्रुतवाञ्छाज्ज्ञातवान्कुमा-
रः आपतन्तमभिधावन्तं तं गजं निवर्तयिष्यन्न तु प्रहर्षिष्यन् । अत एव नात्पायतमनतिदीवं यथा स्यात् ।
कृष्टशार्ङ्गस्य नशब्दस्य मुष्पतिं समासः । कृष्टशार्ङ्गं ईषदाकृष्टचापः सन्विशिखेन बाणं कुम्भे (गण्डस्थले)
जघान । अत्र चाक्षुषः—“लक्ष्मीकामो युद्धादन्यत्र करिवधं न कुर्यात् । इयं हि श्रीर्वै करिणः” इति ।
अत एव “युद्धादन्यत्र” इति यौतनार्यमेव वन्यग्रहणं कृतम् ।

५१. स गजो विद्धमात्रः । [विद्ध एव विद्धमात्रः । मुष्पतिं समासः—हे०] । ताडितमात्रः किल ।

temples, that was stopped for a while by his plunging into the water, again began to flow pro-
fusely at the sight of other than sylvan elephants

48. On smelling his noble elephant whose flow was as ill-smelling as the milk of the Sapa-
chehhada tree, the large elephants in the army defying the strenuous efforts of their drivers
turned away their faces.

49. The animal in a moment threw the whole camp into confusion which became empty of
the chariot-horses which broke through their reins and took to flight, in which the chariots were
overturned with their navels broken and in which the warriors were unable to protect their wives.

50. The prince who knew (from the Sastrias) that a king should not kill a sylvan elephant,
drawing his bow not very forcibly, shot an arrow at his frontal globe while trying to turn back
the animal that was about to make a furious rush.

51 It is reported that the moment the animal had been wounded by the shot of an arrow it gave

48. B. C. E. H. He. Chà. Din. Va. Su. Dhar. Vijay. and Vija.,
वैमुखी° for विमुखा°.

49. B. C. E. H. Chà. Din. Su. and Vija., तुमुलं. A. and Dhar., चपलं. D.
He. and Va., शिबिरं. E. and Vijay. तुमलं.

50. B. C. E. He. Vijay. and Va., कृष्टचापः for कृष्टशार्ङ्गः.

अथ प्रभावोपनतैः कुमारं कल्पद्रुमोत्थैरवकीर्य पुष्पैः ।

उवाच वाग्मी दशनप्रभाभिः संवर्धितोरःस्थलतारहाराः ॥ ५२ ॥

मतङ्गशापादवलेपमूलादवाप्तवानस्मि मतङ्गजत्वम् ।

अवेहि गन्धर्वपतेस्तनूजं प्रियंवदं मां प्रियदर्शनस्य ॥ ५३ ॥

स चानुनीतः प्रणतेन पञ्चान्मया महर्षिर्मुदुतामगच्छत् ।

उष्णत्वमग्न्यातपसंप्रयोगाच्छैत्यं हि यत्सा प्रकृतिर्जलस्य ॥ ५४ ॥

इक्ष्वाकुवंशप्रभवो यदा ते भेत्स्यत्यजः कुम्भमयोमुखेन ।

संयोक्ष्यसे स्वेन वपुर्महिम्ना तदेत्यवोचत्स तपोनिधिर्मां ॥ ५५ ॥

[इत्यागमे-हे०] । न तु प्रहृतस्तथापि नागरूपं गजशरीरमुत्प्रेष्य (परित्यज्य) । तेन वृत्तान्तेन विस्मितैस्तद्विस्मितैः सैन्धैर्दृष्टः सन् । स्फुरतः (प्रोळसतः) प्रभामण्डलस्य (दीप्तिमसूहस्य) मध्यवर्तिं कान्तं मनोहरं व्यामचरं (नभोविहारी) वपुः प्रपेदे प्राप ।

५२. अथ प्रभावोपनतैः प्रातैः कल्पद्रुमोत्थैः कल्पवृक्षोत्पन्नैः पुष्पैः कुमारमजमवकीर्याभिचूष्य दशनप्रभाभिर्दन्तकान्तिभिः संवर्धिता उरःस्थले (वक्षस्तटे) ये तारहाराः । ['तारस्तु मुक्ताधौतमुक्तेऽतिदीप्तौ तारः' इति विक्रमादित्योक्तिः-चा०] । स्थूलमुक्ताहारास्ते येन स तथोक्तः । वाचोऽस्य सन्तीति वाग्मी वक्ता । "वाचाग्मिनिः" इति ग्मिनिप्रत्ययः । स पुरुष उवाच (जगाद) ।

५३. अवलेपमूलाद्भवहेतुकात् । "अवलेपस्तु गर्वे स्याल्लिपने भूषणेऽपि च" इति विश्वः । मतङ्गस्य मुनेः शापान्मतङ्गजत्वम् (करिभावं) अवाप्तवानस्मि । मां प्रियदर्शनस्य प्रियदर्शनाख्यस्य गन्धर्वपतेर्गन्धर्वराजस्य तनूजं पत्रम् । "त्रियां मूर्तिस्तनुस्तनूः" इत्यमरः । तन्वादेर्वैत्युडिति कचिच्च । प्रियंवदं प्रियंवदाख्यमवेहि जानीहि । प्रियं वदतीति प्रियवदः । "प्रियवशं वदः खच्" इति खच्प्रत्ययः । [पुरा किलेश्वरसंस्मरणेन खर्वगर्वसंतापितेन जातमन्युना गजो भवेति शप्तः इति वार्ता-चा० सु०] ।

५४. स महर्षिश्च प्रणतेन (नम्रीभूतेन) मयानुनीतः (स्तुतः) सन्पञ्चान्मुदुतां शान्तिमगच्छत् । तथा हि । जलस्योष्णत्वमभेरातपस्य वा संप्रयोगात्संपर्कात् । न तु प्रकृत्योष्णत्वम् । यच्छैत्यं सा प्रकृतिः स्वभावः । विधेयप्राधान्यात्संतिं क्रीलङ्गनिर्देशः । महर्षीणां शान्तिरेव स्वभावो न क्रोध इत्यर्थः ।

५५. इक्ष्वाकुवंशः प्रभवः (उत्पातः) यस्य सांजो यदा ते कुम्भमयोमुखेन लाहाग्नेः शरेण भेत्स्यति विदारयिष्याति तदा स्वेन वपुषो महिम्ना (माधर्वेण प्रभावेण) पुनः संयोक्ष्यसे सगंस्यसे इति स तपोनिधिर्मां वोचत् (अवादीत्) ।

up the form of an elephant, and assumed a lovely and divine form standing in the midst of flashing circle of light, being looked at by the soldiers who wondered at the curious incident.

52. Then having showered on the prince the flowers of (lit produced from) Kalpa-drum (celestial trees) which were brought to him by his supernatural power, the eloquent one whose garland of pearls pendant on his bosom was brightened by the light of his teeth, addressed the following words to the prince.

53. "Through the curse of the sage Matanga incurred by my own insolence I was reduced to this state of an elephant. Know me therefore to be Priyamavada, son of Priya-darsana the king of the demi-gods."

54. "But the great sage, being supplicated by me prostrate, gradually got to leniency (to compassion on me) ; because the heat of water is owing to the application of fire or heat what is coolness is but the nature of water."

55. Then that repository of asceticism spoke thus to me, "when Aja sprung from the fami

52. E. has वाङ्मी for वाग्मी.; A. D. and Dhar., चारुहारः for तारहारः.

संमोचितः सत्त्ववता त्वयाहं शापाच्चिरप्रार्थितदर्शनेन ।

प्रतिप्रियं चेद्भवतो न कुर्यां वृथा हि मे स्यात्स्वपदोपलब्धिः ॥ ५६ ॥

संमोहनं नाम सखे ममास्त्रं प्रयोगसंहाराविभक्तमन्त्रम् ।

गान्धर्वमादत्स्व यतः प्रयोक्तुर्न चारिहिंसा विजयश्च हस्ते ॥ ५७ ॥

अलं हिया मां प्रति यन्मुहूर्तं दयापरोऽभूः प्रहरन्नपि त्वम् ।

तस्मादुपच्छन्दयति प्रयोज्यं मयि त्वया न प्रतिषेधरौक्ष्यम् ॥ ५८ ॥

५६. चिरं प्रार्थितं दर्शनं यस्य तेन सत्त्ववता बलवता त्वयाहं शापात्संमोचितो मोक्षं प्रापितः । भवतः प्रतिप्रियं प्रत्युपकारं न कुर्यां चेन्मे स्वपदोपलब्धिः स्वस्थानप्राप्तिः । “ पदं व्यवसितत्राणस्थानलक्ष्माञ्चि-स्तुम् ” इत्यमरः । वृथा स्याद्धि । तदुक्तम्— “ प्रतिकर्तुमशक्तस्य जीविनाममरणं वरम् ” इति ।

५७. हे सखे । सखिशब्देन समप्राणतांक्ता । यथोक्तम्—“अत्यागसहृदो बन्धुः सदैवानुमतः सुहृदः । एक-क्रियं भवेन्मित्रं समप्राणः सखा मतः ” इति । प्रयोगसंहारयोर्विभक्तमन्त्र (प्रयोगे प्रेराणे संहारे संक्षेपे च विभक्तौ भिन्नौ मन्त्रौ यस्य तत् तथोक्तं) गान्धर्व गेयवन्देवताकम् । संमोहान्ऽनेनेति संमोहन [प्रस्वापनं वा-चा०] । नाम (प्रसिद्धं) ममास्त्रमादत्स्व गृहाण । [अस्त्रान्तरेभ्यो गुणमाह-हे० चा०] । यतोऽस्त्रात्प्रयोक्तुं प्रयोगिणोऽरिहिंसा (शत्रुमारणं) न च । [“ न हिंस्यात्सन्नेभूतानि ” इति श्रुतिदर्शनात्-हे०] । विजयश्च हस्ते । [इति लोकोक्तिः । यथा किराते । “ जटाधरः सख जुहुयीह पावकं ” । मेघदूते च । “ शेषान्मासा-न्गमय चुनुरो लोचनं मीलयित्वा ”-हे०] । हस्तगतो विजयो भवतीत्यर्थः । वयलज्जितः कथमस्त्रप्रहणपरः स्यामिति चेतन्नाह—

५८. किं च । मां प्रति हिया प्रहारनिमित्तयालम् । [वारणार्थोच्चारं योगे तृतीया एव-हे० सु०] । कृतः । यद्यतो हतोस्त्व मां प्रहरन्नपि (विध्यन्नपि) मुहूर्तं (क्षणमात्रं) दयापरः कृपालुः भूः । तस्मादुप-च्छन्दयति प्राप्यमाने मयि त्वया । प्रतिषेधः परिहारः । [गन्धर्वोऽत्र न गृह्णामीति-हे०] । स एव रौक्ष्यं पारुष्यम् । तन्न प्रयोज्यं न कर्तव्यम् ।

of Ikshvaku shall pierce your frontal globe by his iron-pointed arrow, then you shall unite your body with that of your splendour ”

56. “ I have been relieved from my curse by you of great might, whose sight had long been prayed for by me. If I do not confer on you any good in return, the restoration to my present position is all to no purpose ”.

57. “ Therefore my friend, accept this missile of mine by name Sammohana which may be discharged and drawn back by different incantations and whose presiding god is a certain Gandharva and by virtue of which victory is within the reach of the shooter without destroy- ing his enemy.”

58. “ Do not be ashamed, for though striking me for a moment, you have proved very kind to me. Therefore do not use the harshness of a refusal towards me who am beseeching you.”

56. D. and Vijay. have यद् for चेद्.

57. D. आद्यत्स्व, B. प्रतीच्छ for आदत्स्व; D. प्रहर्तुः for प्रयोक्तुः. So also noticed by He.; B. C. and Su. स्वहस्ते for च हस्ते. H. read गान्धर्वमस्त्रं तद्वितः प्रतीच्छ प्रयोज-संहाराविभक्तमन्त्रं । प्रस्वापनं नाम यतः प्रहर्तुर्न चारिहिंसा विजयः स्वहस्ते ॥

58. C. D. and Vijay. रौक्ष्यम् for रौक्ष्यम्.

तथेत्युपस्पृश्य पयः पवित्रं सोमोद्भवायाः सरितो नृसोमः ।

उदङ्मुखः सोऽस्त्रविदस्त्रमन्त्रं जग्राह तस्मान्निग्रहीतशापात् ॥ ५९ ॥

एवं तयोरध्वनि दैवयोगादासेदुषोः सख्यमचिन्त्यहेतु ।

एको ययौ चैत्ररथप्रदेशान्सौराज्यरम्पानपरो विदर्भान् ॥ ६० ॥

तं तस्थिवांसं नगरोपकण्ठे तदागमारूढगुरुप्रहर्षः ।

प्रत्युज्जगाम क्रथकैशिकेन्द्रश्चन्द्रं प्रवृद्धोर्मिरिवोर्मिमाली ॥ ६१ ॥

प्रवेश्य चैनं पुरमग्रयायी नीचैस्तथोपाचरदपितश्रीः ।

मेने यथा तत्र जनः समेतो वैदर्भमागन्तुमजं गृहेशम् ॥ ६२ ॥

५९. ना सोमश्चन्द्र इव नृसोमः । [आनन्दकारित्वात्-चा०] । उपमितसमासः । “सोम ओषधिचन्द्रयाः” इति शाश्वतः । पुरुषश्रेष्ठः इत्यर्थः । अस्त्रविदश्चन्द्रः सोऽजस्तथेति (अङ्गीकृत्य) सोम उद्भवो यस्याः सा तस्याः सोमोद्भवायाः सरितां नर्मदायाः । [नर्मदाशब्देन मुखदातृत्वं व्यज्यते-हं०] । “रेता तु नर्मदा सोमोद्भवा मेखलकन्यका” इत्यमरः । पवित्रं पयः (जलं) उपस्पृश्य पीत्वा । आचम्येत्यर्थः । उदङ्मुखः [उत्तरास्यः । “उदङ्मुखस्तुग्रहीपात्” इति स्मृतेः यद्वा । उदङ्मुखः उपस्पृश्य । “अन्तर्जानु शुचौ देशे उपविष्ट उदङ्मुखः । प्राग्वा ब्राह्मण तीर्थेन द्विजोन्मिषमुपस्पृशेत्” इति याज्ञवल्क्यः-हं०] । स-निग्रहीतशापान्निवर्तितशापात् । उपकृतादित्यर्थः । तस्मात्प्रियंवदास्त्रमन्त्रं जग्राह ।

६०. एवमध्वनि मार्गे दैवयोगादिवशसादचिन्त्यहेत्वनिर्धार्यहेतुक सख्यं सखित्वम् । “सख्युर्यः” इति यप्रत्ययः । आसेदुषोः प्राप्तावतास्तयामध्य एको गन्धर्वश्चैत्ररथस्य कुबेरोद्यानस्य प्रदेशान् । “अस्योद्यानं चैत्ररथम्” इत्यमरः । अपरोऽजः सौराज्येन राजन्वत्तया रम्पान्विदर्भान्विदर्भदेशान्ययी ।

६१. नगरस्यापकण्ठे समीपे तस्थिवांसं स्थितं तमजं तस्याजस्यागमेनागमनेनारूढ उत्पन्नो गुरुः प्रहर्षः यस्य स क्रथकैशिकेन्द्रो विदर्भराजः । (इन्दूदयं) प्रवृद्धोर्मिः ऊर्मिमाली समुद्रश्चन्द्रमिव । प्रत्युज्जगाम । [“रत्नाकरो जलनिधिर्कूर्मिमाली महाशयः” इति विन्ध्यवासि-हं० चा०] ।

६२. एनमजमग्रयायी । सेवापन्नैर्न पुरो गच्छन्नित्यर्थः । नीचैर्नम्रः पुरं (नगरं) प्रवेश्य प्रवेशं कारयित्वा प्रोत्थपितश्रीः (अपिता दत्ता अजाय श्रीः छत्रचामरादिशोभा यन् स तयोक्तः) तथा तेन प्रकरेणोपाच

५९. ‘So be it,’ with these words, the moon-like hero who was expert in the use of weapons, sipped the hallowing water of the river sprung from the moon, with his face turned to the north and then accepted the Mantra of the missile from him who was relieved from the curse.

60. Thus of them two contracting accidentally on the way a friendship (originating) from an unknown cause, one went to the regions of Chitraratha and the other to the kingdom of Vidarbha, happy by reason of good government.

61. The lord of the Kuthukasikas, transported with great joy at his arrival, went forth to receive him who had encamped in the proximity of the city, like unto the ocean rising with swelling waves to (meet) the moon.

62. And having made him enter the city, he who led the way and by whom the royal insignia was offered to Aja, paid him homage so humbly that the people assembled there though the king of the Vidarbhas to be the guest and Aja the real lord of the palace.

59. B. D. H. Chā. Din. and Dhar., अस्त्रविदः for अस्त्रविद्. Also notice by He.; D. विग्रहीतशासी for निग्रहीतशापात्. So also observed by He. Din. and Chē

60. Vijay. has अचिन्त्यहेतु for अचिन्त्यहेतु, H. अचिन्त्यहेतुः.

61. Vijay. has क्रथकैशिकेन्द्रः for क्रथकैशिकेन्द्रः.

62. B. C. E. H. He. Vijay. and Va., समेतः, A. Dhar. and Vija., समस्त D. Chā. Din. and Su., समग्रः.

तस्याधिकारपुरुषैः प्रणतैः प्रदिष्टां प्राग्द्वारवेदिविनिवेशितपूर्णकुम्भाम् ।

रम्यां रघुप्रतिनिधिः स नवोपकार्या बाल्यात्परामिव दशां मदनोऽधुवास ॥ ६३ ॥

तत्र स्वयंवरसमाहतराजलोकं कन्याललाम् कमनीयमजस्य लिप्सोः ।

भाववबोधकलुषा दयितेव राज्ञौ निद्रा चिरेण नयनाभिमुखी बभूव ॥ ६४ ॥

तं कर्णभूषणनिपीडितपीवरांसं शय्योत्तरच्छदविमर्दकृशाङ्गरागम् ।

सूतात्मजाः सवयसः प्रथितप्रबोधं प्राबोधयन्नुपसि वाग्भीरुदारवाचः ॥ ६५ ॥

(दुपचरितवान् । यथा येन प्रकारेण तत्र पुरे [स्वयंवर-हे०] समेतो मिलितो जनो वैदर्भ भोजमागन्तुं प्राप्नु-
यिंके (अतिथि) मेने । अजं गृहेश गृहपति मेने । [“ स्युरावेशिक आगन्तुरतिथिनां गृहागते ”
इत्यमरः-हे० चा०] ।

६३. रघुप्रतिनिधिः रघुकल्पः । रघुनृत्यः इत्यर्थः । उक्तं च दण्डिना सादृश्यवाचकप्रस्तावे— “ कल्पदे-
शायदश्यादि प्रत्ययप्रतिनिधौ अपि ” इति । सांज्ञः प्रणतैर्नमस्कृतवद्भिः । कर्तैरिक्तः । तस्य भोजस्यावि-
कारो नियोगस्तस्य पुरुषैः । अधिकृतैरित्यर्थः । प्रदिष्टां निर्दिष्टां प्राग्द्वारस्य वेद्यां विनिवेशितः प्रतिष्ठापितः
पूर्णकुम्भं यस्यास्ताम् । स्थापितमङ्गलकलशमित्यर्थः । रम्यां रमणीयां नवापकार्यां नूतन राजभवनम् ।
[पठकुटी-चा० सु०] । “ उपकार्या राजसद्व्युपकारोचितऽन्यवत् ” इति विश्वः । मदनः (स्मरः)
बाल्यात्परां शैशवादनन्तरं दशमिव । यौवनमिवेत्यर्थः । अधुवासाधिष्ठितवान् तत्रापितवानित्यर्थः । “ उ-
पावन्ध्याद्धमः ” इति कर्मत्वम् । [इतो दशश्लोकाः वसन्तिलकाच्छदसा । तल्लक्षणच । “ उक्तावसन्तिल-
का तभजातगौगः ”-चा०] ।

६४. तत्रोपकार्यायाम् । स्वयंवरनिमित्तं समाहृतः संमेलितो राजलोकः (भूपमसूहः) येन तत्कमनीयं
सुगृहीयं कन्याललाम् कन्याम् श्रेष्ठम् (कन्यात्नम्) । “ ललामोऽन्वी ललामाप प्रभावे पुरुषे ध्वजे
श्रेष्ठभूषागुण्डगूढगूढचिदाश्रलिङ्गि ” इति यादवः । लिप्सांर्ग्यमुमिच्छां । लभेः सन्नतादप्रत्ययः । अ-
जस्य भाववबोधं पुरुषस्याभिप्रायपरिज्ञाने कलुषाममर्यां दायितेव । [अन्यत्रानुमत्तायमिति अभिप्राये-
दनं कलुषा अमसन्ना दयितेव-हे० चा०] । राज्ञौ निद्रा चिरेण नयनाभिमुखी बभूव [नेत्रसन्मुख्यभूत् ।
बहुवृत्तिः स्थितं मां वर्णित न वेत्याकुलत्वाच्चिरेण निद्रामगमदित्यर्थः हे०] । “ राजान कामिन चीरं प्रविश-
न्ति प्रजागराः ” इति भावः । [केचित्तु निद्राकथन शृंगारपापक न भवतीत्याहुः-चा०] । अभिमुखीः
द्वां डीपन्तश्च्यन्ती वा ।

६५. कर्णभूषणभ्यां (कुण्डलाभ्यां) निपीडितौ पीवरी पीनावंसौ यस्य तम् । शय्याया उत्तरच्छदस्योः

63. He, the representative of Rughu, occupied the beautiful new palace in the porch of the front door of which were placed pitchers full of water and into which he was shown by the officers (of Bloja) who were attentive to give proper salutes, as Madana occupies the state next to boy-hood.

64. There in palace like a loved-companion unable to know the feelings (of her husband) sleep came late at night before the eyes of Aja, who ardently longed for the loveliest or charming maidens, whose self-electing marriage had invited there an assemblage of princes.

65. At dawn the sons of bards of agreeable speech and of age equal with him (Aja) awak

63. B. C. E. H. He. Chà. Din. Va. Su. Dhar. Vijay. and Vija., अ
धिकारि ° for अधिकार °; B. C. E. H. He. Chà. Din. Va. Su. Dhar. Vijay
and Vija., ° इमकुभां for °पूर्णकुम्भं.

65. B. C. E. H. He. Chà. Din. Va. Su. Dhar. Vijay. and Vija
वैतालिकाः for सूतात्मजाः. So also observed by Malli :—‘ वैतालिकाः ’ इति वा पाठः
“ वैतालिका बोधकराः ” इत्यमरः ; D. प्रतिबोधहेतोः for प्रथितप्रबोधं also noticed by He
D. वैतालिकाः स्फुटप्रदप्रकार्यबन्ध, E. H. and Vijay. वैतालिका ललितबन्धमनोहराभिः for
सूतात्मजाः सवयसः प्रथितप्रबोधं. So also observed by He.

रात्रिर्गता मतिमतां वर मुञ्च शय्यां धात्रा द्विधैव ननु धूर्जगतो विभक्ता ।

तामेकतस्तव विभर्ति गुरुर्विनिद्रस्तस्या भवानपरधुर्यपदावलम्बी ॥ ६६ ॥

निद्रावशेन भवताप्यनवेक्षमाणा पर्युत्सुकत्वमबला निशि खण्डितेव ।

लक्ष्मीर्विनोदयति येन दिगन्तलम्बी सोऽपि त्वदाननरुचिं विजहाति चन्द्रः ॥ ६७ ॥

पर्यास्तरणवस्त्रस्य विमर्देन घर्षणेन कुशो विमलोऽङ्गरागो यस्य तम् । नन्वङ्गनासङ्गादिति भावः । [अनेनास्य ब्रह्मवर्षं द्योत्यत-हे० चा०] । प्रथितप्रबाधं प्रकृष्टज्ञानं तमेनमजं सवयतः समानवयस्का उदारवाचः प्रग-
ल्भगिरः सूतात्मजा बन्दिपुत्रा वाग्भिः (ललितवन्धैः) स्तुतिपाठैरुपसि प्राबोधयन्प्रबोधयामासुः । [मधुर-
मानेन हि प्रमूणां बोधः क्रियते । तथाहि भोजः । “मृदुभिर्मदनैः पादे शीतैर्व्यञ्जनकैस्तथा । श्रुतौ वा मधुरैर्गा-
नैर्निद्रातो बोधयेत्प्रभुं ”-हे०] ।

६६ हे मतिमतां वर (विदुषां अग्रणीः) । निर्धारणे पृष्टी । रात्रिर्गता (निशातिक्रान्ता) । शय्यां (पर्य-
क्तं) मुञ्च (जहति) । विनिद्रा भवेत्यर्थः । विनिद्रत्वे फलमाह—धात्रेति । धात्रा ब्रह्मणा जगतो धर्मा-
रः । “ धूः स्याद्यानमुरवं भारे ” इति यादवः । द्विधैव । द्वयोर्वैयर्थः । एवकारस्तृतीयनिषेधार्थः । विभ-
क्ता ननु विभज्य स्थापिता खलु । तत्किमत आह—तां धुरमेकत एककोटी तव गुरुः पिता विनिद्रः (वि-
तन्द्रः अर्थान्निरालस्यः) सन्विभर्ति । तस्या धुरः [युवराजत्वात्-हे०] भवात् । धुरं वहतीति धुर्यो भार-
वाहो । तस्य पदं वहनस्थानम् । अपरं यदुर्यपदं तदवलम्बी । ततो विनिद्रो भवेत्यर्थः । नह्युभयवाह्यमेकौ
वहतीति भावः ।

६७. चन्द्राविन्द्राजवदनादयो लक्ष्मीनिवासस्थानानीति प्रसिद्धिमाश्रित्योच्यते । निद्रावशेन निद्राधी-
नेन । खचन्तगासङ्गोऽत्र घ्वन्त्यते । भवता पर्युत्सुकत्वमपि । त्वय्यनुक्तत्वमपीत्यर्थः । “ प्रसितोत्सुकाम्यां

him, who was of celebrated talents whose ample shoulders were pressed against his ear-rings and the scented unguent on whose body was almost removed on account of his rolling on the surface-sheets of his bed.

66. The night has passed away, O you the best of the talented, leave your couch, the burden of the world has been divided only in two parts by the creator which on the one hand your royal father, being ever wide awake, bears patiently, and you on the other hand are in the place of its other bearer.

67. The moon, too, verging at the extremity of the western quarter is giving up the splendour of your face, with whom Lakshmi, though regardless as she is towards you who are overtaken by fast sleep, beguiles her anxiety at night like as a female displeased (with her husband).

66. B. C. E. H. He. Chà. Din. Va. Su. Dhar. Vijay. and Vija., यां for तां ; D. Din. and Chà. वितन्द्रः for विनिद्रः.

67. A. अप्यनवेक्षमाणा. D. अप्यनवेक्षमाणा. D2. He. Chà. Din. Va. and Vija., अप्यनवेक्ष्यमाणा. A2. and Dhar., ह्यनवेक्ष्यमाणा. E. and Vijay. ह्यनवेक्ष्यमाणा, B. C. H. and Su, ह्यनवेक्ष्यमाणा, So also noticed by He. and commented on by Malli., who explains. “ह्यनवेक्ष्यमाणा ” इति पाठे निद्रावशेन भवता ह्यनवेक्ष्यमाणा निरीक्ष्यमाणा । कर्मणि शानच् । लक्ष्मीः । प्रयोजककर्त्री । येन । प्रयोज्येन । चन्द्रेण पर्युत्सुकत्वं त्वद्विरहवेदनां । “ का-
लाक्षमलमौत्सुक्यं मनस्तापञ्चरादिकृत् ” इत्यलकारे । विनोदयति निरासयतीति योजना । शेषं पूर्ववत् ।
नावस्त्वयौपपत्तिप्रपञ्चस्य पक्षमुपैक्षिष्ठ । Between 67-68. D. and Su. read “ निद्रावशं
त्येयि गते शशिना कथंचिदात्मानमाननरुचा भवतो वियुज्य । लक्ष्मीर्विभातसमयेऽपि हि दर्शनेन पर्युत्सुका
प्रणयिनी निशि खण्डितेव ” ।

{ रुचा } { वियुज्य } { िपिं } { प्रणयिनि }
{ रुचिः } { विनोद्य } { मिषं } { प्रणयिनी }

द्वल्लगुना युगपदुन्मिषितेन तावत्सद्यः परस्परतुलामधिरोहतां द्वे ।

प्रस्पन्दमानपरुषेतारमन्तश्चक्षुस्तव प्रचलितभ्रमरं च पञ्चम् ॥ ६८ ॥

वृन्ताच्छ्रुथं हरति पुष्पमनोकहानां संसृज्यते सरसिजैररुणांशुभिर्नैः ।

स्वाभाविकं परगुणेन विभातवायुः सौरभ्यमीप्सुरिव ते मुवमारुतस्य ॥ ६९ ॥

“तृतीया च ” इति सप्तम्यर्थे तृतीया । अपिशब्दस्तद्विषयानुरागस्थानपेक्ष्यत्वयोनार्थः । [अपिशब्दः लक्ष्मी-
प्रसन्नस्य सूचयति-हे०] । निशि खण्डिता भर्तृगन्यासङ्गज्ञानकलुषिताबलेव नायिकेव । “ज्ञातेऽस्यासङ्गविकृते ख-
ण्डितेऽस्या कषायिता ” इति दशरूपके । [अन्यच्च । “ निद्राकषायमुकलीकृतताम्रनेत्रां नारीनखव्रणविशेष-
विविचित्रिताङ्गः । यस्याः कुतोपि गृह्णति पतिः प्रभाते सा खण्डितेति कथिता कविभिः पुराणैः ”-हे० “ प्र-
योगाहुचिते यस्या वासकं नागनः प्रियः । तदनागमनार्तां तु खण्डितेत्यभिसंज्ञिता ”-चा०] । अनवेक्ष-
माणाविचाग्यन्ती सती । उपेक्षमाणेत्यर्थः । लक्ष्मीयेन चन्द्रेण सह । त्वदाननसदृशत्वादिति भावः । विनो-
दयति विनादं करोति । विनादशब्दाद् “ तत्करोति तदाचष्टे ” इति णिन्प्रत्ययः । सादृश्यदर्शनादयो हि
विराट्प्रां विनादस्थानानीति भावः । स चन्द्रोऽपि दिगन्तलम्बी पश्चिमाशां गतः सन् । अस्तं गच्छन्त्य-
र्थः । अत एव त्वदाननरुचिं विजहाति । त्वन्मुखसादृश्यं त्यजतीत्यर्थः । अतो निद्रां विहाय तां लक्ष्मी-
मनन्यशरणा परिगृह्णाणेति भावः ।

६८. तत्तस्माल्लक्ष्मीपरिग्रहणाद्वल्लगुना मर्नाज्ञेन । “ वल्गुश्छायां मर्नाज्ञेऽपि वल्गु भाषितमन्यवन् ” इति
विश्वः । युगपत्तावत् । [“ यावत्तावच्च साकल्येऽवधी मानेऽवधारणे ” इत्यमरः-हे०] । उन्मिषितेन युगपदेवो-
न्मीलितेन (समकालमेव विकसितेन) सद्यो द्वे अपि परस्परतुलामन्यान्सादृश्यमधिरोहतां प्राप्नुताम् ।
प्रार्थनायां लोट् । के द्वे । अन्तः (मध्ये) प्रस्पन्दमाना चलन्ती परुषेतारा स्निग्धा तारा कर्ना-
निका यस्यतत्तथाक्ते । “ तारकाक्ष्णः कर्नीनिका ” इत्यमरः । तव चक्षुः (नेत्रे) । अन्तः प्रचलितभ्रमरं चलद्भ्रुं
पञ्च च । युगपदुन्मेषं सति संपूणेसादृश्यलाभ इति भावः ।

६९. विभातवायुः प्रभातवायुः स्वाभाविकं नैसर्गिकं ते तव पूर्वमारुतस्य निःश्वासपवनस्य सौरभ्यम् । तादृक्को-
गन्धमन्यर्थः । परगुणान्यदोऽयगुणेन । साक्रामिकगन्धेनत्यर्थः । ईप्सुराप्नुमिच्छुरिव । “ आप्नुप्युधामीव ”
इतीकारादेशः । अनोकहानां वृक्षाणां श्लथ शिथिलं पुष्प वृन्तात्प्रसवबन्धनात् । “ वृन्त प्रसवबन्धनम् ”
इत्यमरः । हरत्यादत्ते । अरुणांशुभिर्नैस्तर्गणकिणोद्वाधितैः । (विकसितैः इति यावत्) । सरसि जातैः सर-
सिजैः कमलैः सह । “ तत्पुरुषं कृति बहुलम् ” इति सप्तम्या अलुक् । संसृज्यते सहसृच्छते । सृजद्वैवादिक्का-
त्कर्तरि लट् ।

68 Let therefore the two obtain at once mutual similitude by their sweet simultaneous opening
—the two, namely, your eye with the lovely pupil rolling within, and the lotus with a
black bee moving inside

69 The morning breeze wishing to secure as it were, through another's property the sweet
smell that is natural to the breath of your mouth, takes away from the foot-stalk the loose
flowers of the trees, and unites itself with the lotuses full blown by the rays of Aruna, .

69. B. C. E. H. He. Va. Vijay. and Su. वृन्तश्चयं for वृन्ताच्छ्रुथं.; D. E. Su
Vijay. and Vija., अनोकहानां for अनोकहानां; D. Din. and Chā. संसृज्यते for संसृज्यते
E. अरुणांशुभिर्नैः for अरुणांशुभिर्नैः. E. शुभातवायुः for विभातवायुः. Between 69-70 D
and Su. read “भग्नं निवाति हिमं सभृत्शीतभावंः । संसृज्यते सरसिजैररुणांशुभिर्नैः । सौरभ्यमीप्सुरि
ते मुखमारुतस्य । यत्रो गुणान्मति निशापरिणामवायुः ” ।

ताम्रोदरेषु पतितं तरुपल्लवेषु निर्धौतहारगुलिकाविशदं हिमाम्भः ।

आभाति लब्धपरभागतयाधरोष्ठे लीलास्मितं सदशनाचिरिव त्वदीयम् ॥ ७० ॥

यावत्प्रतापनिधिराक्रमते न भानुरह्नाय तावदरुणेन तमो निरस्तम् ।

आयोधनाग्रसरतां त्वयि वीर याते किं वारिपूँस्तव गुरुः स्वयमुच्छिनत्ति ॥ ७१ ॥

शय्यां जहत्युभयपक्षविनीतनिद्राः स्तम्बेरमा मुखरशृङ्खलकर्षिणस्ते ।

येषां विभान्ति तरुणारुणरागयोगाद्भिन्नाद्भिन्नैरिक्तटा इव दन्तकोशाः ॥ ७२ ॥

७०. (भोः कुमार) । ताम्रोदरेष्वरुणाभ्यन्तरेषु । (रक्तगर्भेषु इति यावत्) । तरुपल्लवेषु (द्रुमकिसल-
येषु) पतितं निर्धौता (स्वच्छा) या हारगुलिका मुक्तामणयस्तद्वद्दिशद (निर्मल) हिमाम्भः (तृषारो-
वक । कर्तुं) लब्धपरभागतया लब्धोत्कर्षतया । “ परभागो गुणोत्कर्षे ” इति यादवः । अधरोष्ठे त्वदीयं
सदशनार्चिर्दन्तकान्तिसहितं लीलास्मितं (क्रीडाहास्यं) इवाभाति शोभते ।

७१. प्रतापनिधिस्तंजानिधिर्मानुः (अर्कः) यावत्प्राक्रमते नोद्वच्छति । “ आ ड उद्रमने ”
इत्यात्मनंपदम् । तावत् । भानवानुदित एवेत्यर्थः । अह्नाय झटिति । “ द्वाग्द्विद्विज्जसाहाय ”
इत्यमरः । अरुणेनारुणा । “ सूर्यमूनोऽरुणोऽनूरुः ” इत्यमरः । तमोनिरस्तम् । तथा हि । हे वीर
त्वयायोधनेषु युद्धेषु । “ युद्धमार्थाय न जन्म्यम् ” इत्यमरः । अग्रसरतां पुरःसरतां याते सति । [त्वयि संप्रा-
माप्रणीतं प्राप्तं सति—३०] । तव गुरुः पिता रिपूँस्त्वयमुच्छिनत्ति किं वा । नोच्छिनत्त्येवेत्यर्थः । न खलु यो-
ग्यपुत्रव्यस्तभाराणां स्वामिनां स्वय व्यापारखेद इति भावः । [“ पुण्ड्रस्यतोऽग्रेषु सते ” इति सूत्रे न्य.स-
कृत् । अग्रसरः इत्येतद्रूपं सप्तम्या अलुकापि सिध्यत्येव । अग्रं सरतीत्यत्र सप्तम्यन्त उपपदं अग्रसर इत्ये-
तद्रूपं यथा स्यादित्येवमर्थः । अग्रशब्दस्य एकागन्तत्वनिपातिनमिति विज्ञेयं । अतः अग्रसरता इति प्रयोग-
श्चित्यः । तथा पुरोऽग्रसरः पृष्टाग्रतः । पुरःपुरः सरः । यथात्रैव षष्ठे सर्गे “ अग्रसरं जातिभिर्दृष्टानि ” । भवृहरिश्च ।
किं जीर्णं नृणमिति मानमहतामग्रसरः कसरी ” इति । अथवा अग्रसरन्तः गच्छन्तः अग्रसरन्तः । तेषां सुभ
टानां मध्ये वीर इति वा । तदा त्वयि रिपून् याते इति । सरतीति सरः । “ पचायच् ” इति विशेषणसमासे
साधुत्वमिति वा । “ यडोचि च ” इति सूत्रे सर्वधातवः पचायन्तः पानिनः इति न्यासकृत् । तथात्रैव
अनपे सगे “ सवरुणावरुणाग्रसरं रुचा ” । “ हरिहयाग्ररेण धनुर्भुजा ” “ यूथ तदग्रसरगर्वितकृष्णसरं ”
इति—हं० चा०] ।

७२. उभाभ्यां पश्याभ्यां (वामदक्षिणाभ्यां) पार्श्वभ्यां विनीतापगता निद्रा येषां ते उभयपक्ष विनीत-

70. The dew-drops that are fallen on the sprouts of trees, whose interior is red, white as the polished pearls of a garland, look like your playful smile, brightened by the splendour of your teeth, (shines) brightened in its beauty on account of its falling on your lower lip.

71. Scarcely had the sun, the receptacle of intense heat, not yet risen when Atreya at once dispelled all darkness. When you yourself have assumed, O hero, the title of being the leader in battles will your sire himself now exterminate the enemies ?

72. Your elephants that have overcome sleep by turning from side to side and are now dragging their clanging chains, are leaving their beds,—the elephants whose budlike tusks look as if they had broken asunder the red mineral-sides of a mountain, on account of their having come in contact with the red-coloured light of the young sun.

70. B. C. H. He. Cha. Din. Va. Su. Dhar. Vijay. and Vija., द्रुम° for तरु°
E. has नवपल्लवेषु. D. Vijay. and Su., निर्धूतहारगुलिका° for निर्धौतहारगुलिका. Vijay.
has निर्धूतहारगुलिका. E. has त्वदीयः for त्वदीयं.

71. Vijay. has आयोधिना° for आयोधना°.

72. D. and Su., सेनागजाः for स्रम्बेरमाः; D. and Dhar., तरुणारुणकान्तियो-
गात् for तरुणारुणरागयोगात्.

दीर्घेष्वमी नियमिताः पटप्रण्डपेषु निद्रां विहाय वनजाक्ष वनायुदेश्याः ।

वक्त्रोष्मणा मलिनयन्ति पुरोगतानि लेह्यानि सैन्धवशिलाशकलानि बाहाः ॥७३॥

भवति विरलभक्तिम्लानपुष्पोपहारः स्वकिरणपरिवेषोद्भेदशून्याः प्रदीपाः ।

अयमपि च गिरं नस्त्वत्प्रबोधप्रयुक्तामनुवदति शुक्लस्ते मञ्जुवाक्पञ्जरस्थः ॥७४॥

७३. अत्र समासविषय उभयशब्दस्थान उभयशब्दप्रयोग एव साधुरित्यनुसंधेयं । यथाह कैयटः— “ उ-
भादुदात्तो नित्यं ” इति नित्यग्रहणस्येदं प्रयोजनं वृत्तिविषय उभयशब्दस्य प्रयोगो मा भूत् । उभयशब्दस्थे-
ष्वथा स्यात् । उभयपुत्र इत्यादि भवति ” इति । [कैयटविवरणे च । “ उभादुदात्तो नित्यमित्यत्रा-
परितत्वाद्द्वेयैतन्नानुवर्तते । न तनिवृत्त्यर्थं नित्यग्रहणं ” इति भावः—हे । मुखराण्युत्थानचलनाच्छब्दाय-
मानि शङ्खलानि निगडानि कर्णन्तीति तथोक्तास्ते तव स्तम्बे रमन्त इति स्तम्बेमा हस्तिनः । “ स्तम्ब-
कर्णयो रमिजयोः ” इत्युच्यते । “ हस्तिमूचकयोः ” इति वक्तव्यात् । “ इमः स्तम्बरनः पशुः ”
इत्यमरः । “ तत्पुरुषे कृति बहुलम् ” इति सप्तम्या अलुक् । शय्यां जहति त्यजति । येषां स्तम्बे-
रमाणाम् । दन्ताः कोशा इव दन्तकोशाः । (“ कोशस्तु कुड्मलं पात्रं दिव्ये खड्गपिधानके ” इति विश्वः) ।
दन्तकुड्मलास्तरुणारुणरागयोगाद्वालाकार्कणसपकाद्धतोभिन्नादगरिकतटा इव विमान्ति । धातुरक्ता इव
भान्तीत्यर्थः ।

७४. हे वनजाक्ष नीरजाक्ष । “ वनं नीरं वनं सत्त्वम् ” इति शाश्वतः । दीर्घेषु पट-
प्रण्डपेषु (वक्त्रगृहेषु) नियमिता बद्धा वनायुदेश्या वनायुदेश भवाः । “ पारसीका वनायुजाः ” इति-
हलायुधः । [“ वनायुजाः पारसीकाः काम्बोजा बाह्लिकादयः ” इति विश्वः—हे०] । अ-
मी बाहा अश्वा निद्रां विहाय पुरोगतानि (अग्रं क्षितानि) लेह्यान्वास्वाद्यानि सैन्धवशिलाशकलानि
[खंडानि । श्लेष्मनिवारणार्थं आस्वाद्यानि—व०] । “ सैन्धवांऽस्त्री सितशिवं माणिमन्थं च सिन्धुजे ”
इत्यमरः । वक्त्रोष्मणा (मुखबाष्पेण) मलिनयन्ति मलिनानि कुर्वन्ति । उक्तं च [शालिहोत्रेण—हे०] सि-
द्धयोगसंग्रहे—“ पूर्वाह्नकाले चाश्वानां प्रायशो लवणं हितम् । शुलमाहविबन्धनं लवणं सैन्ध-
वं वरम् ” इत्यादि ।

७४. (मुखव.ष्पेण) म्लानः पुष्पोपहारः पुष्पाञ्जा म्लानत्वादेव विरलभक्तिर्विरलचनो भवति-
(“ भक्तिर्भागे निषेवणे ” इति वैजयन्ती) । प्रदीपाश्च स्वकिरणानां परिवेषस्य मण्डलस्य (“ परिवेषस्तु परिधिद-
पमूर्धकमण्डले ” इत्यमरः) । उद्भेदेन स्फुरणेन शून्या भवन्ति । निम्ने जम्का भवन्तीत्यर्थः । अपि चायं मञ्जुवा-
क्पुत्रवचनः पञ्जरस्थस्ते तव शुक्लस्त्वत्प्रबोधाधीनमित्ते प्रयुक्तामुच्चारितां नांऽस्माकं गिरं वाणीमनुवदति । अ-
नुकृत्य वदतीत्यर्थः । इत्यप्रमातलिङ्गानि वर्तन्ते । अतः प्रबोद्धमिति भावः ।

73. These chariot-horses of the country of the Vanayus which are tied in the stables made of the extensive tents, have given up their sleep, and are snoring, O lotus-eyed one, by the warmth of their mouths (by their warm breath) the pieces of rock-salt, put before them to lick.

74. This present of flowers has faded away and consequently has become loose in its texture; the lamps have become dim on account of the throbbing of the circle of their flame, and this your parrot too, charming in voice and confined in its cage, imitates our speech that is employed to awake you.

73. B. C. E. He. Chà. Din.Va.Vijay.and Vija.वनजाक्ष वनायुदेश्याः.A. Su.
वनजाक्ष वनायुजास्ते also observed by Vija, D. H. and Dhar., वनजंशुष बाह्लिदेश्याः.

74. H. has °पुष्पोपहारी for °पुष्पोपहारः, E. has सकिरणं for स्वकिरणं.

इति विरचितवाग्भिर्बन्दिपुत्रैः कुमारः सपदि विगतनिद्रस्तल्पमुज्झांश्चकार ।
 मदपटुनिनदद्भिर्बोधितो राजहंसैः सुरगज इव गाङ्गं सैकतं सुप्रतीकः ॥ ७५ ॥
 अथ विधिमवसाय्य शास्त्रदष्टं दिवसमुखोचितमञ्चिताभिरपक्ष्मा ।
 कुशलविरचितानुकूलवेषः क्षितिपसमाजमगात्स्वयंवरस्थम् ॥ ७६ ॥

षष्ठः सर्गः

स तत्र मञ्चेषु मनोज्ञवेषान्सिंहासनस्थानुपचारवत्सु ।

वैमानिकानां भरुतामपदपदाकुष्ठलीलाभरलोकपालान् ॥ १ ॥

७५. इतीत्यं विरचितवाग्भिर्बन्दिपुत्रैर्वैतालिकैः । पुत्रप्रहणं समानवयस्कत्वद्योतनार्थम् । स-
 पदि (शीघ्रं) विगतनिद्रः कुमारः । तल्पं शय्याम् । “ तल्पं शय्याद्वारेषु ” इत्यमरः । उज्झांश्चकार
 विस्सर्ज । “ इणादेश्च गुरुमतोऽनृच्छः ” इत्याम्प्रत्ययः । कथमिव । मदेन पटु मधुरं निनदद्भी राजहंसै-
 बोधितः (जागरितः) सुप्रतीकाख्यः । सुरगज ईशानदिग्गजः । गङ्गाया इदं गाङ्गम् । सैकतं पुलि-
 निष । “ तोयोत्थितं तत्पुलिनं सैकतं सिकतामयम् ” इत्यमरः । “ सिकताशर्कराम्भ्यं च ” इत्यणप्रत्ययः ।
 सुप्रतीकप्रहणं प्राशयः कैलासवासिनस्तस्य नित्यं गङ्गातटविहारसंभवादित्यनुसंधेयम् ।

७६. अथोत्थनानन्तरमञ्चितानि । [अनेन सुलक्षणत्वाक्तिः । उक्तं च । ” मुखमर्धं शरीरस्य सर्वं वा
 मुखमुच्यते । तत्रापि नासिका भ्रष्टा नासिकायाश्च लोचने “ -चा०] । चारुण्यक्षिपक्ष्माणि । (“ पक्ष्म
 सूत्रादिसूक्ष्मांशे किञ्चस्के नेत्रलोमनि ” इति विश्वः) । यस्य सोऽजः शास्त्रे दृष्टमनगतं दिवसमुखोचितं
 प्रातःकालोचितं विधिमनुष्ठानमवसाय्य समाप्य । स्यतेर्ण्यन्ताक्लृप् । कुशलैः प्रसाधनदक्षैर्विरचितोऽनुकूलः
 स्वयंवरोचितो वेषो नपथ्यं यस्यः स तथोक्तः सन्स्वयंवरस्थ क्षितिपसमाजं राजसमूहमगादगमय । “ इणो
 वा ङुडि ” इति गादेशः । पुष्पिताम्रावृत्तमेतच्च । तद्वक्षणम्- “ अयुजि नयुगर्फितो यकारो युजि च नजी
 जरगाश्च पुष्पिताम्रा ” इति ।

इति श्रीपद्मवक्त्रप्रमागपारावारीणमहामहोपाध्यायकोलाचलमल्लिनाथसूरिविरचितया संजीविनीसामुद्रया
 ध्याख्याया समेतो महाकवि श्रीकालिदासकृतौ श्रीरघुवंशे महाकाव्ये अजस्वयंवराभिगमनो नाम पञ्चमः सर्गः ।

१. सोऽजस्तत्र स्थाने । [समाजे - हे० चा०] । उपचारवत्सु । [वितानादिषु - हे०] । राजोपकरणवत्सु ।
 [चित्रादिरुपचारो विद्यते येषु तेषु तथोक्तषु - सु०] । मञ्चेषु पर्यङ्केषु । [सिंहासनस्योपरिसिंहासनं मञ्चकं क-

75. The prince, whose effects of drowsiness were thus removed by the songs of bards who spoke in well-measured language, instantly left the couch, as Supratika, the elephant of the gods, leaves the sandy banks of the Gangā (when) awakened by the swans warbling sweetly with delight.

76. Then finishing the rites, as stated in sacred works and proper at day-break, Aja with his beautiful eye-lashes, put on an agreeable attire with the help of his skilful attendants, and went to the assembly of the princes, seated in the hall of the self-electing marriage.

1. The prince Aja saw there the rulers of the human world of agreeable attire, seated on

75. C. H. Su. Vijay. and Vija., विगतनिद्रः. A. E. He. & Va., विहितनिद्रः, B. and Dhar., गलितनिद्रः. D. Din. and Chā. विहतनिद्रः, D2. विहतनिद्रः Between 75-76 D2. Din. and Chā., read “ इति स विगतनिद्रस्तल्पमल्पेतरांशः सुरगज इव गाङ्गसि-
 कतं सुप्रतीकः । परिजनवनितानां पादयोन्यादृतानां वलयमणिविदिष्टं प्रच्छदान्तं मुनोच.

76. B. C. E. H. Vijay. and Dhar., ° अनुकूलवेषः for ° अनुकूलवेषः ; D. अञ्जित° for अञ्जित°. So also observed by He.

1. E. मनोज्ञवेषान् for मनोज्ञवेषान्.

रतेर्गृहीतानुनयेन कामं प्रत्यर्पितस्वाङ्गमिवेश्वरेण ।
 काकुत्स्थमालोकयतां नृपणां मनो बभूवेऽनुमतीनिराशम् ॥ २ ॥
 वैदर्भनिर्दिष्टमसौ कुमारः क्लृप्तेन सोपानपथेन मञ्जरे ।
 शिलाविभङ्गेर्मृगराजशावस्तुङ्गं नगोत्सङ्गमिवारोह ॥ ३ ॥
 परार्धवर्णास्तरणोपपन्नमासेदिवान् रत्नवदासनं सः ।
 भूयिष्ठमासीदुपमेयकान्तिर्मयूरपृष्ठाश्रयिणा गुहेन ॥ ४ ॥
 जाह्नवी मूर्द्धि पादे वा कालः कण्ठे वपुष्यथ ।
 कामारिं कामतातं वा कंचिदेवं भजामहे ॥

कथ्यते—सु०] । सिंहासनस्थान् मनोज्ञवेषामनोहरनेपथ्यान्वैमानिकानां विमानिभ्यस्ताम् । “ चरति ” इति ठक्प्रत्ययः । मरुताममराणाम् । “ मरुती पवनामरी ” इत्यमरः । आकृष्टलीलाङ्गुली तसौभाग्यान् । आकृष्टमरुष्टीलानित्यर्थः । सापेक्षत्वेऽपि गमकत्वात्समासः । नरलोकं पाळयन्तीति नरलोकपालाः । कर्मण्यप्रत्ययः । तान्भूपालानपश्यत् । सर्वेऽस्मिन्नुपजातिश्छन्दः ।

२. “ रतिः स्मरमियां च रागे च रमयेरतिः ” इति विश्वः । रतेः काममियाया गृहीतानुनयेन स्वीकृतप्रार्थनेन । गृहीतरत्यनुनयेनेत्यर्थः । सापेक्षत्वेऽपि गमकत्वात्समासः । ईश्वरेण हरेण । [ईश्वरपदेन दानसामर्थ्यं सूचितं—हे०] । प्रत्यर्पितस्वाङ्गं (प्रत्यर्पितं पुनर्देत्तं स्वाङ्गं मन्मथशरीरं यस्मै स तं तथोक्तं) काममिव स्थितं काकुत्स्थममालोकयतां (पश्यतां) नृपणां (राज्ञां) मनः (चित्तं) इन्दुमतीनिराशं वैदर्भीनिःस्पृहं बभूव । इन्दुमती सत्यतिमेन विहाय मास्मान्वरिष्यतीति निश्चिन्तुरित्यर्थः । सर्वातिशयसीन्दवेमस्येति भावः ।

३. असौ कुमारी वैदर्भेण भोजिन निर्दिष्टं प्रदर्शितं मन्मथं पर्यङ्कं क्लृप्तेन सुविहितेन सोपानपथेन । मृगराजशावः सिंहपोतः । “ पोतः पाकोऽर्धको हिम्भः पशुकः शावकः शिशुः ” इत्यमरः । [कुमार इत्युक्तत्वात् शावः इति पदं—हे०] । शिलानां विभङ्गैः मङ्गीभिस्तुङ्गमुन्नतं नगोत्सङ्गं शैलाग्रमिव (अद्रिकोऽमिव) । आरोह

४. परार्धयोः भेष्टा वर्णा नीलपीतादयो यस्य तेनास्तरणेन कम्बलादिनोपपन्नं सङ्गतं रत्नवद्भूषणैः तमासनं सिंहासनमासेदिवानधिष्ठितवान् सोऽजः । मयूरपृष्ठाश्रयिणा गुहेन सेनान्या सह । “ सेनानीरभि-

thrones over decorated dais, and exhibited the charms of the gods who wandered about in balloons.

2. The minds of the princes looking at Kākutstha who resembled the god of love himself, his body restored to him by Siva, who had, as it were, accepted the importunities of Rati, became hopeless of (obtaining) the princess Indumati.

3. That youthful prince mounted by means of a well-constructed stair to the dais pointed out to him by the King of the Vidarbhas ; as a young cub of the lord of beasts (lion) mounts upon a lofty peak of a mountain by passing through the fractures of the rock.

4. Seated on the throne of jewels furnished with costly carpets of excellent colours, he looked mostly comparable in beauty with Guha riding on the peacock's back.

Between 1-2. D. Chā. Su. have the following :—“ स तत्रमद्येव विमानकल्पेष्वाकल्पसंमूर्च्छितरूपशोभाय । सिंहासनस्यान्तर्पतीनपश्यत् युपाय प्रशस्तानिव हैमवेदी ” । for स तत्र &c. H. besides स तत्र &c. has the above.

(अपश्यत्—ददर्शः ; हैमवेदी—हैमवेदीच)

3. B. C. E. H. Chā. Din. Va. Dhar. and Vija., असी for असी

तासु श्रिया राजपरंपरासु प्रभाविशेषोदयं दुर्निरीक्ष्यः ।

सहस्रधात्मा व्यरुचद्विभक्तः पयोमुचां पङ्क्तिषु विद्युतेव ॥ ५ ॥

तेषां महार्हासनसंस्थितानामुदारनेपथ्यभृतां स मध्ये ।

रराज धाम्ना रघुसूनुरेव कल्पद्रुमाणामिव पारिजातः ॥ ६ ॥

नेत्रव्रजाः पारजनस्य तस्मिन्विहाय सर्वाव्रपतीन्निपेतुः ।

मदोत्कटे रेचितपुष्पवृक्षा गन्धद्विपे वन्य इव द्विरेफाः ॥ ७ ॥

भृगुहः " इत्यमरः । भूयिष्ठमयर्धमुपमेयकान्तिः (उपमातुं योग्या कान्तिः वपुषः शोभा यस्य स तादृशः) आसीत् । मयूग्य विचित्ररूपत्वात्तस्मात्प्रे रत्नासनस्य । तद्वाचा च तदाकूटयोरपीति भावः ।

५. तासु राजपरंपरासु (वृक्षश्रेणिषु) श्रिया लक्ष्म्या । कर्ज्या । पयोमुचां मेधानां पङ्क्तिषु विद्युतेव सहस्रधा (सहस्रेण प्रकाशेण) विभक्तः । ["वाताय कपिला विद्युदातपायातिलोहिनी । पीता शस्याय वि-
हेया दुर्भिक्षाय मिना भवन" —इ०] । तरेषु तरणिरिव स्वयमेक एव प्रत्येकं संक्रामित इत्यर्थः । प्रभावि-
शेषस्य । [प्रतापीन्द्रमस्य विद्युत्पक्षे वर्णभेदस्य—इ०] । उदयेनाविर्भावान् दुर्निरीक्ष्यो दुर्दर्शन आत्मा श्रियः
स्वरूपे । [विद्युत्पक्षे विशुद्धरूपे—चा०] । व्यरुचद्वययोतिष्ठ । "द्युद्रोचो लुब्धे" इति परस्मैपदम् । द्युतादि-
त्वादङ्प्रत्ययः । तस्मिन्मर्मणे प्रत्येकं सक्रान्तलक्ष्मीकतया तेषां किमपि दुरासदं तेजः प्रादुरासीदित्यर्थः ।
[मेघोपमा राज्ञां मालिन्यार्थ—इ०] ।

६. महार्हासनसंस्थितानां (महानहों मौल्यं येषां तेषु सिंहासनेषु संस्थितानां) श्रेष्ठसिंहासनस्था-
नाम् । उदारनेपथ्यभृतां (उदाराणि च तानि नेपथ्यानि वेषविशेषाणि तानि बिभ्रतीति उदारनेपथ्यभृतस्ते-
षां तथाकानां) उर्य्यलवेषधारिणां तेषां राज्ञां मध्ये । कल्पद्रुमाणां । [कल्पयति मनोरथ-
मिति कल्पः सचामी द्रमश्च । पञ्चानां मध्ये एकस्य कल्पद्रुमस्य शब्दवाच्यत्वं यद्यपि प्रतीयते
तथापि प्रवृत्तिनिमित्तस्य सकल्पायस्य पूर्णेन पञ्चानामपि साधारण्यात् कल्पद्रुमाणामिति बहुवचनं । यथा
माचक्राव्ये । " कल्पद्रुमैः सह विचित्रफलैर्विजुः " —इ०] । मध्ये पारिजात इव सुरद्रुमविशेष इव । " प-
ञ्चैते देवतयो मन्दारः पारिजातवः । सतानः कल्पवृक्षश्च पुमि वा हरिचन्दनम् " इत्यमरः । स रघुसूनु-
रेव धाम्ना तेजसा रराज । अत्र कल्पद्रुमशब्दः पञ्चान्यतमविशेषवचनः । उपकल्पयन्ति मनोरथानिति द्यु-
त्पत्त्या मृदुममात्रोपलक्षकतया प्रयुक्त इत्यनुमेयम् । कल्पा इति द्रुमाः कल्पद्रुमा इति विग्रहः ।
[उपमालेकार—स०] ।

७. पारजनस्य नेत्रव्रजा (लोचनमूहाः) सर्वाव्रपतीन्विहाय (त्वक्त्वा) तस्मिन्नङ्गे निपेतुः । स
एव सर्वोत्कर्षेण ददृश इत्यर्थः । कथमिव । मदोत्कटे मदोनाद्विग्रगण्डे निर्भरमदे वा वन्ये गन्धद्विपे गन्धप्र-
धाने द्विपे गणे । [" यस्य गन्धे समाव्रज्य न तिष्ठन्ति प्रतिद्विपाः । तं गन्धहस्तिनं प्रादुर्गुपतीविजयावह"]

5. In those rows of princes, there appeared Lakshmi's own self hard to be looked at because
of the appearance of peculiar effulgence — as the self of lightning appears to be divided by itself
in thousand parts in the rows of clouds.

6. Among them seated on the most excellent thrones and dressed in the most noble attires
the son of Raghu alone alone by his majestic glory like unto Pārijata among the heavenly
trees.

7. Leaving all (other) princes, the rows of the eyes of citizens fell (directly) on him; as the bees
clearing the flowery trees of themselves fall upon a wild scented elephant infuriated under the
influence of a hor.

5. D. with Chā. Din. Va. Dhar. and Vija., सहस्रधात्मा, A. B. C. E. G.
H. He. Su. and Vijay. सहस्रधात्मा.

6. D. 'संस्थितानां' for 'संस्थितानां'; A. D. भूम्ना for धाम्ना. So' also He. and
Malli. notice thus, the latter who says, 'भूम्ना' इति पाठे अतिशयेनेत्यर्थः.

अथ स्तुते वृन्दिभिरन्वयज्ञैः सोमार्कवंश्ये नरदेवलोके ।

संचारिते चागुरुसारयोनौ धूपे समुत्सर्पति वैजयन्तीः ॥ ८ ॥

पुरोपकण्ठोपवनाश्रयाणां कलापिनामुद्रतनृत्यहेतौ ।

प्रध्मातशङ्के परितो दिगन्तांस्तूर्यस्वने मूर्छति मङ्गलार्थं ॥ ९ ॥

मनुष्यवाहं चतुरस्रयानमध्यास्य कन्या परिवारशोभि ।

विवेशमञ्चान्तरराजमार्गं पतिंवरा क्लृप्तविवाहवेषा ॥ १० ॥

इति पालकाप्ये-हे० चा०] । रेचिता रिक्तीकृताः पुष्पाणां वृक्षा येस्ते । त्यक्तपुष्पवृक्षा इत्यर्थः । द्विरेफा भृङ्गा इव । द्विपस्य वन्यविशेषण द्विरेफाणां पुष्पवृक्षत्यागसंभावनायै कृतम् । त्रिभिर्विशेषकमाह ।

८ अयान्वयज्ञैः राजवंशभिर्हैवृन्दिभिः स्तुतिपाठकैः । “ वृन्दिनः स्तुतिपाठकाः ” इत्यमरः । सोमार्क-वंश्ये सोमसूर्यवंशमवे नरदेवलोके राजसमूहे स्तुते सति । विवेशंत्युत्तरं सम्बन्धः । एवमुत्तरप्रापि यांष्यम् । संचारिते समंतात्प्रसारिते । अगुरुसारः (कण्ठागुरुनिर्यासः) योनिः कारण यस्य तस्मिन्धूपे च वैजयन्तीः पताकाः समुत्सर्पति सति । अतिक्रम्य गच्छति सति । [लहलहकायमाने सति-सु०] ।

९. किं च । पुरोपकण्ठे समीप, उपवनान्याश्रयो येषां तेषां कलापिनां बाहिणामुद्रतनृत्यहेतौ । मेघध्व-निसादृशपाताण्डवकारणे । प्रध्माताः पूरिताः शंखाः [कबवः । शमयन्त्यमंगलमिति शंखाः । “ पायास्तस्यःकुमुदकुन्दसृणालगौरः शंखो हरः करतलाम्बरपूर्णचन्द्रः । नादेन यस्य मुग्धशत्रुविलासिनीनां नीच्यो भवन्ति शिथिला जवनस्थलीषु ” -हे०] । यत्र तस्मिन् । मङ्गलार्थं मङ्गलप्रयोजनके । तूर्यस्वने वाद्यशोभे प-रितः सर्वतो दिगन्तामूर्छति व्याप्नुवति सति ।

१०. पतिं वृणोतीति पतिंवरा स्वयंवरा । अथ स्वयंवरा । “ पतिंवरा च वर्यो च ” इत्यमरः । “ संज्ञायाम् भृन्वृजि-” इत्यादिना खञ्मत्ययः । क्लृप्तविवाहवेषा (क्लृप्तो रचितो विवाहसम्बन्धी वेषो य-स्याः सा तथोक्ता) कन्येन्द्रमती मनुष्यैर्वाह्य परिवारेण परिजनेन शोभि (रम्यं) चतुरस्रयानं चतुरस्रवाहनं । [चतस्रः अक्षयः कोणाः यस्य तच्चतुरस्रम्-हे०] । शिथिकामध्यास्यारुह्य मञ्चान्तरे मन्त्रमध्ये यो राजमार्ग-गन्तं । [मञ्चानामन्तरमेव राजमार्गस्तं तथोक्तमिति-हे०] । विवेश ।

8 Then the assembly of princes sprung from the moon and the sun (of the lunar and solar lines) having been praised by birds verse 1 in the histories of their families and the fumes of (burning) sandle wood of excellent quality spreading around and rising above the banners,—

9. All around, auspicious trumpet-sounds, having extended to the end of the cardinal points, swelled by the blowing of the conch, the cause of the wild dance of the peacocks dwelling in the gardens on the skirts of the city,—

10. The maiden-princess, who was about to choose a husband and was therefore decked in wedding dress, took her seat in the palanquin borne by men and looking beautiful by the train of attendants and entered the royal road made between the rows of the dais.

8. A. D. E. G. H. and Vijay. चागरं for चागुरुं B. C. E. G. with He. Chā. Din. Va. Su. Dhar. Vijay. and Vija., धूपे समुत्सर्पति वैजयन्तीः A. and Din. धूपे शिखाभाषितकेतुमाले. So also He. and Chā., notice it. D. धूपे शिखाभाषित-केतुमाले, H. धूपे शिखावासितकेतुमाले.

9. D. श्रितानां for श्रयाणां; B. C. H. with He. Din. Chā. Vijay. and Va., शिखाण्डनां for कलापिनां.

10. A. with He. Chā. Din. Va. Su. Dhar. Vijay. and Vija., चतुरस्रयानं. B. C. चतुस्तयानं. D. चतुरं च यानं H. चतुरंगयानं; A. B. H. कौतुकमुद्रवेषा for क्लृप्तविवाहवेषा.

तस्मिन्विधानातिशये विधातुः कन्यामये नेत्रशतैकलक्ष्ये ।
 निपेतुरन्तःकरणैर्नरेन्द्रा देहैः स्थिताः केवलमासनेषु ॥ ११ ॥
 तां प्रत्यभिव्यक्तमनोरथानां महीपतीनां प्रणयाग्रदूत्यः ।
 प्रवालशोभा इव पादपानां शृङ्गारचेष्टा विविधा बभूवुः ॥ १२ ॥
 कश्चित्कराभ्यामुपगूढनालमालोलपत्राभिहतद्विरेफम् ।
 रजोभिरन्तःपरिवेपबन्धि लीलारविन्दं भ्रमयाञ्चकार ॥ १३ ॥

११. नेत्रशतानामेकलक्ष्ये एकदशये कन्यामये कन्यारूपे तस्मिन्विधानुः (स्रष्टुः) विधानातिशये छद्मिणोः । [निर्माणकौशले-चा०] । नरेन्द्रा अन्तःकरणैः (मनोभिः) निपेतुः । आसनेषु (सिंहासनेषु) देहैः केवलं देहैरेव स्थिताः । देहानिपि विस्मृत्य तत्रैव दत्तचित्ता बभूवुरित्यर्थः । अन्तःकरणकर्तृकं निपतने नेत्राणां कर्तृत्वव्यपदेश आदरातिशयार्थः । [दर्शनमात्रेण तेषां मनः आचक्षतेति वाक्यार्थः-हे० चा०] ।

१२. तस्मिन्बुधती प्रति । अभिव्यक्तमनोरथानां [अभिव्यक्तः प्रकटीकृतः मनोरथः प्रणयः यैः तेषां तथोक्तानां-चा० सु०] प्रकृष्टाभिलाषाणां महीपतीनां राज्ञां प्रणयाग्रदूत्यः । प्रणयः प्रार्थना प्रेम यौ । “प्रणयास्तुमी । विस्मयभयाञ्चप्रेमाणः ” इत्यमरः । प्रणयेष्वग्रदूत्यः प्रथमदतिकाः । प्रणयप्रकाशकत्व-ज्ञान्याहूमीत्यव्यपदेशः । विविधाः [नानाप्रकाराः-चा० सु०] शृङ्गारचेष्टाः शृङ्गारविकाराः पादपानां (तक्ष-णां) प्रवालशोभाः पद्मवत्सम्पद इव । [प्रवालीपमया शृङ्गारचेष्टानामभिनवत्वं सूचितं-हे०] । बभूवु-रन्त्याः । [अभ्यास्यानुरक्तयोः कर्तृपुंसयोश्चेष्टाविशेषः शृङ्गारहीतछद्मः यथा स्वमिश्रयाणां प्रवृत्तौ वाक्पुनः-सुराभिमानः शृङ्गार इति भोजः । यदाह । “चेष्टा भवन्ति पुत्रायौ रत्युत्था विरक्तयोः । सम्भोगो विप्रल-म्बश्च शृङ्गारो द्विविधो मतः ” । “श्रुतुमान्यालङ्कारैः प्रियजनगाम्भवंप्रणयसंवाभिः । उपवनगमनविहारैः शृङ्गा-ररतः समुद्भवति । नयनवदनप्रसादैः श्रुतिमधुरवचोद्धतिप्रमादिश्च । ललितैश्चाङ्गविहारैस्तदभिनयः संप्रयोग-श्चः ” इति भरतः-हे० चा०] । अत्र शृङ्गालक्षणं रससुधाकरे-“विभावैरनुभावैश्च स्वीचिर्तैर्ष्यभिचारिभिः । नीतासद्वरस्यस्यत्वं रतिः शृङ्गार उच्यते ” । रतिरिच्छाविशेषः । तद्योक्तं तत्रैव-“यूनोर्योन्यविषयस्यापिनी-च्छारतिः स्मृता ” इति । चेष्टाशब्देन तदनुभावविशेषा उच्यन्ते । तेऽपि तत्रैवोक्ताः-“भावं मनोगतं साक्षात्स्व-हेतुं व्यञ्जयन्ति ये । तेऽनुभावा इति ख्याता भ्रूविक्षेपस्मितादयः । तं चतुर्धा चित्तगात्रवायुबुद्ध्यारम्भसं-भवाः ” इति । तत्र वाचाभिसंभवाश्चेष्टाशब्दोक्ताननुभावान् “कश्चिद-” इत्यादिभिः श्लोकेर्वक्ष्यति । शृङ्गारा-भासनायम् । एकैव प्रतिपादनात् । तद्व्युक्तम्-“ एकत्रैवानुगागच्छेत्तिर्यक्शन्दगतोऽपि वा । योचितं बहुसंक्षेपमाभासैश्च मतः ” इति । शृङ्गारचेष्टा बभूवुरित्युक्तम् । ता एव दर्शयति-

१३. कश्चिदाजा कराभ्यां पाणिभ्यामुपगूढनालं गृहीतनालम् । आलोलैश्चकैः पत्रैरभिहतास्ताब्धि-

11. The king fell as it were by means of their hearts in that creator's master-piece of creation of a maiden princess, the sole mark of thousands of eyes, while they remained firm in their seats only by means of their bodies.

12. The love gestures of various kinds that of course being the first confidantes of true love were seen among those kings who had betrayed their passion for her, like unto the beauty of young shoots among the trees.

13. A certain king began to turn round a pleasure-lotus, the stem of which he held in his hands, which with its revolving petals warded off the bees and which formed a circle in its interior by means of pollens.

11. D. E. नेत्रशतैकलक्ष्ये for नेत्रशतैकलक्ष्ये.

12. D. प्रवात for प्रवाल. So also noticed by He.

13. B. C. with He. Chh. Din. Va. and Su., 'परिवेपबन्धि; A. E. G. H. Vijay. and Vija., 'परिवेपबन्धि, D. and Dhar., 'परिवारबन्धि.

विसस्तमंसादपरो विलासी रत्नानुविद्वाद्गदकोटिलम् ।

प्रालम्बमुत्कृष्य यथावकाशं निनाय साचीकृतचारुवक्त्रः ॥ १४ ॥

आकुञ्चिताग्राङ्गुलिना ततोऽन्यः किञ्चित्समावर्जितनेत्रशोभः ।

तिर्यग्द्विसंस्पर्धनस्वप्नेन पादेन हैमं विलिलेख पीठम् ॥ १५ ॥

द्विरेफा भ्रमरा येन तत्तथोक्तम् (चतुर्दलताञ्जितभृङ्ग) । रजोभिः पराधैरन्तःपरिवेष्टं मण्डलं बध्नातीत्य-
परिवेषयन्नि । लीलारविन्दं (श्रीढाकमलं) भ्रमयावकाशम् । [इच्छामुचिकेयं चेष्टा । “विभक्ते व्यक्तमन-
युनां सङ्गतिकाक्षिणां । आवर्जनेनमन्योन्यमभिरूपांगदर्शनं ” इति रतिरहस्यं—चा०] । काश्यलीलारवि-
वक्त्रयाहं भ्रमयितव्य इति नृपाभिप्रायः । इत्युत्कर्षकोऽयमपलक्षणक इतीन्द्रमत्यभिप्रायः (एतदेव हेमाद्रिणा) ।

१४. विवसतशीलो विलासी । [यदा । “परिस्वचारीणि दृष्टिर्गतिर्गोच्यभाषिता । स्मितपूर्वं य आ-
लसो विलास इति कीर्तितः ” इति भरतः । “विलासी कामुकः कामी लीपरो रतिउत्पटः ” इति श-
ङ्कार्णवः—हे०] । “वी कषलसकृत्यसम्भः ” इति धिनुप्रत्ययः । अपरो राजांमाह (स्कन्धात्) विसस्तं
(बलितं) रत्नानुविद्धं रत्नखचितं यदङ्गुलं केयूर । [बाहुगृहक —मु०] । तस्य कोटिलम् प्रालम्बमुत्कृष्य-
नीं स्रजम् । “प्रालम्बमुत्कृष्य स्यात्कण्ठाद् ” इत्यमरः । उत्कृष्योत्कृत्य साचीकृतं तिर्यङ्गुलं चारु (मन्द-
मोहरं) वक्त्रं (मुखं) यस्य सतथोक्तः स म्यथावकाशं स्वस्थानं निनाय । [मुखस्य साचीकरणं प्रालम्बस्य
यथा प्रवेशानयनं च शङ्करामुच्यते । यदाह । “वदति हि सङ्गतिरेव कामिनां ”—चा०] । प्रावारोत्सेपण-
च्छलेना ह्यन्तमेवं परित्यज्य इति नृपाभिप्रायः । गोपनीयं किञ्चिदङ्गुलिस्तत्ततोऽन्यं प्रावृणुत इतीन्द्रमत्यभिप्रायः
(एतदेव हेमाद्रिणा) ।

१५. ततः पूर्वोक्तावन्योऽपरो राजा किञ्चित्समावर्जितनेत्रशोभं ईषद्वोक्पातितनेत्रशोभः सख । आ-
कुञ्चिता आभ्रग्रा अग्राङ्गुल्यः । [अङ्गुलीनामप्राणि अग्राङ्गुल्यः । “वाहिताप्रयादिषु । अग्राः अङ्गुल्यः इति
वा—हे०] । यस्य तेन तिर्यग्द्विसंस्पर्धयः (प्रमरणङ्गुलिः) नखप्रभा यस्य तेन च पादेन (चरणेन) हेमः
विकारः हैमं हिरण्यं पीठं पादपीठं विलिलेख लिखितं वा । [रिषानिर्माणमुख्यां छदवृणुलवने पादयोश्चाप्यपूजा ।
इन्तानामप्यशीच वसनमलिनता दक्षनामूद्देजानां । सन्ध्यायुग्मे च निद्रा विवसतशयनं प्राप्तहास्यातिरेकः ।
स्वाङ्गे वाचं च पुनः निधनमुपनयेत्केशवस्यापि लक्ष्मी ” —हे०] । [अनन्तमुदमतीदर्शने
विभ्रमप्रकाशनं सभृतावपि विलासप्रकाशनं नागरता—चा०] । पादाङ्गुलीनामाकुञ्चनेन त्वं मत्समीपमाग-
च्छेति नृपाभिप्रायः । भूमिविलेखकोऽयमपलक्षणक इतीन्द्रमत्यभिप्रायः । भूमिविलेखनं तु लक्ष्मीविनाशहेतुः ।
(एतदेव हेमाद्रिणा) ।

14. Another voluptuary with his beautiful face obliquely turned aside having taken up, set to its proper place, the garland that had slipped from his shoulder and which was stuck to the ends of the shoulder-ornaments which were set with jewels

15. Then another king having his beautiful eyes a little cast behind, was scratching the golden foot-stool with his foot, the tips of the toes of which were a little contracted and the lustre of whose nails had spread obliquely

14. A. C. D. H. केयूरकांठिभ्रजतसंगम् for रत्नानुविद्वाद्गदकोटिलग्रम्; B. C. E. G. H. Chà. Din. Va. Vija. and Vijay., प्रावारं for प्रालम्ब. So also Malli. who says, ‘प्रावारं’ इति पाठे तृतीयं वक्त्र. also noticed by He.; B. C. E. G. H. Chà. Din. Va. Vijay. and Vija., उत्कृष्य for उत्कृष्य; B. C. E. G. H. Chà. Din. Va. Vijay. and Vija., यथाप्रदेशं for यथावकाश.

15. B. C. E. with Va. Su. Vijay. and Vija., ‘नेत्रशोभो for ‘नेत्रशोभः; A. B. E. G. with He. Su. Vijay. and Vija., तिर्यग्द्विसंस्पर्धनस्वप्नेन, C. H. and Din., रत्नानुसंस्पर्धनस्वप्नेन. D. with Chà. and Dhar., रत्नानुसंस्पर्धनस्वप्नेन.

निवेश्य वामं भुजमासनार्थं तत्संनिवेशादधिकोन्नतांसः ।
 कश्चिद्विवृत्तत्रिकभिन्नहारः सुहृत्समाभाषणतत्परोऽभूत् ॥ १६ ॥
 विलासिनीविभ्रमदन्तपत्रमापाण्डुरं केतकवर्धमन्यः ।
 प्रियानितम्बं चाचितसंनिवेशैर्विपाटयामास युवा नम्रायैः ॥ १७ ॥
 कुशशयाताम्रतलेन कश्चित्करेण रेखाध्वजलाच्छनेन ।
 रत्नाङ्गुलीयप्रभयानुविद्वानुदीरयामास सलीलमक्षान् ॥ १८ ॥

१६. कश्चिदाजा वाम भुजमासनार्थं मिहासनैकदेशे निवेश्य संस्थाप्य तत्संनिवेशात्तस्य वामभुज-
 म्य संनिवेशात्संस्थापनादधिकोन्नतोऽस्मा वामां एव यस्य स तयोक्तः सख । विवृत्ते परावृत्ते त्रिके
 (त्रिकट्टिमन्त्रः) त्रिकमदेशे भिन्नहारो लघुततहारः (शिथिलमुक्तावलिः इति यावत्) । स-
 ख । “ पृष्ठशायने त्रिकम् ” इत्यमरः । [“ स्निग्धस्थोः पृष्ठशायनार्थः सन्धिस्तन्त्रिकं स्मृतं ” इति
 सन्धिभेदे-न०] । सुहृत्समाभाषणतत्परोऽभूत् । (मित्रेण समं आलापे सावधानां बभूव) । वामपाद्विव-
 र्तिनेन मित्रेण संभाषितं प्रवृत्त इत्यर्थः । अत एव विवृत्तत्रिकत्वं घटत । [अननन्दमुत्पत्त्यासक्तिं गोपितवानि-
 ति भावः-चा०] । त्वया वामाङ्गु निवेशितया सहैव वार्त्ता करिष्य इति नृपाभिप्रायः । परं दृष्ट्वा पराङ्मुखोऽयं
 न कायिकर्तृतान्दुमत्प्राकृतम् । (एतदेव हेमाद्रिणा) ।

१७. अथवा यया । (तृपः इति यावत्) । विलासिन्याः प्रियाया विभ्रमार्थं दन्तपत्रं (कर्णाभरणस्था
 नीय) दन्तपत्रमभाषणाय (पातयण) केतकवर्धं केतकदलम् । “ दलेऽपि बह्वम् ” इत्यमरः । प्रिया-
 नितम्ब उचितमानवेश्यमनिसंस्थपणेन रेखाध्वजविपाटयामास विदाग्यामास । [एतन्नाप्यन्यासत्वा स्वचातुरी
 सूचिता-हे० एतन्नात्मन कामशास्त्रमार्गीय्य सूचिने-चा०] । अहं तव नितम्ब एवं नखत्रणादीन्दास्यामी-
 ति शृणुशयः । तत्रादत्तकरेण त्रिकोऽयमपलक्षणक इतीन्द्रमत्प्रायः । (एतदेव हेमाद्रिणा) ।

१८. कश्चिदाजा कुशशयः । [कुशजले शयं तत्कुशशयः । “अधिकरणं शयः” इत्यच् । “शयवास-”
 इत्यल्लुक् । “ शय वन कुश नीय ” इति धनजयः । “ वृद्धो राममुने दर्भे योक्त्रे द्वीपे कुशं जले ” इति
 विश्वः-हे०चा०] । शयपत्रमभाषणाय तल यस्य तेन । [इति मोन्दर्य-हे०] । “शतपत्रं कुशेशयम्”
 इत्यमरः । रेखाकर्षां राजा ल उन्नत यस्य । [इति महागजचिह्न-हे०] । तेन करेण । अङ्गुलिषु भवा-
 न्यङ्गुलीयप्रभका । [निरन्धय भगुली सव अङ्गुलीयक-हे०] । “ अङ्गुलीयकमूर्मिका ” इत्यमरः ।
 “जिह्वाभ्यां रः पठतः” इति तत्प्रायः । रेखाताम्रशयानि तेषां प्रभयानुविद्वान्व्याप्तानक्षान्पाशाश्च । “ अ-
 क्षान्तं दधना पाशवश्च ते ” इत्यमरः । सलीलम् (सप्रौढ) उदीरयामासोच्छिषे । अहं त्वया सहैवं रं-
 ह्य इति नृपाभिप्रायः । अक्षयानुविद्वान्व्याप्तानक्षान्पाशाश्च । “ अक्षमां दीव्यते ” इति श्रुतिनिषे-
 धान् । (एतदेव हेमाद्रिणा) ।

16. Resting his left arm on the left of his seat, on having in consequence of it his shoulder raised up a little, a certain king, who, as the text was, on account of his back-bone, having turned, became interested in his own side, on the left side.

17. Another prince took with his right hand the ornaments that are fit to be set on the hips of a beloved wife, the same with the Ketaka flower which served the purpose of the ear-ring for the amorous gestures of conquering women.

18. A certain king, sportively cast up the dice enveloped with the splendour of his diamond rings, with his hand, the palm of which was red like a lotus flower and marked with the lines of banners.

17. C. D. H. केतकवर्धमन्यः for केतकवर्धमन्यः

18. H. लेखा, Vijay. रेखा for रेखा.

कश्चिद्यथाभागमवस्थितेऽपि स्वसंनिवेशाद्व्यतिलङ्घिनीव ।

वज्रांशुगर्भाकुलिरन्धमेकं व्यापारयामास करं किरीटे ॥ १९ ॥

ततो नृपाणां श्रुतवृत्तवंशा पुंवत्प्रगल्भा प्रतिहाररक्षी ।

प्राक्संनिकर्षं मगधेश्वरस्य नीत्वा कुमारीमवदत्सुनन्दा ॥ २० ॥

असौ शरण्यः शरणोन्मुखानामगाधसत्त्वो मगधप्रतिष्ठः ।

राजा प्रजारञ्जनलब्धवर्णः परंतपो नाम यथार्थनामा ॥ २१ ॥

१९ कश्चिद्व (विलासी) यथाभाग यथास्थानमवस्थितेऽपि स्वसंनिवेशाद्व्यतिलङ्घिनीव स्वस्थाना-
ल्लित इव किरीटे (मुकुटे) वज्राणां किरीटगतानां (हीरकाणां) अंशवः (किरणाः) गर्भे (मध्ये) ये-
षां तान्यकुलिरन्ध्रमपि यस्य तमेकं करं व्यापारयामास [योजयामास । चपलताख्योऽलंकारः—६०] । कि-
रीटवन्मम शिरसि स्थितामपि त्वां भारं न मन्ये इति नृपाभिप्रायः । शिरसि न्यस्तहस्तोऽयमपलक्षण इती-
न्दुमत्याभिप्रायः । (एतदेव हंमादिणा) । [आत्मपकाशना परचष्टा चपलताख्यत इति—चा०] ।

२०. ततोऽनन्तरं नृपाणां श्रुतवृत्तवंशा । श्रुतवृत्तवृत्तवशस्यार्थः । सांप्रक्षत्वेऽपि गमकत्वात्समासः
प्रगल्भा वाग्मिनी सुनन्दा सुनन्दाख्या प्रतिहारं (द्वार) रक्षतीति प्रतिहाररक्षी द्वारपालिका
कर्मण्यप्रत्ययः । “ टिड्ढाणञ् ” इत्यादिना ङीप् । प्राक्समर्थं कुमारीमिन्दुमती मगधेश्वरस्य
संनिकर्षं समीपं नीत्वा पुंवत्पुंसां तुल्यम् । “ तेन तुल्यं क्रिया चेद्वतिः ” इति वतिप्रत्ययः
अवदत् (बभाषे) ।

२१. असौ राजा अमात्रिति पुरावर्तिनो निर्देशः । एवमन्तरत्रापि द्रष्टव्यम् । शरणोन्मुखानां शरणार्थिनां
शरण्यः शरणं रक्षणे साधुः । “ तत्र साधुः ” इति यत्प्रत्ययः । शरणं भविष्युर्गर्हः शरण्य इति नाथनिरु-
क्तिर्निर्मलैव । अगाधसत्त्वः [अगाधमाधिकं सत्त्वं बलं यस्य सः—चा० सु०] गम्भीरस्वभावः । “ सत्त्वं
गुणं पिशाचादौ बलं द्रव्यस्वभावयाः ” इति विश्वः । मगधा जनपदाः । तेषु प्रतिष्ठास्पर्धं यस्य स मग-
धप्रतिष्ठः । “ प्रतिष्ठा कृत्यामास्यदम् ” इत्यमरः । प्रजारत्नं लब्धवर्णो विचक्षणः । यद्वा प्रजारत्नं ल-
ब्धोत्कर्षः । पराञ्छञ्चून्तापयतीति परतपः । परंतपाख्यः । [अनुप्रासोलंकारः—६०] । “ द्विषत्परयोस्तापेः ”
इति खल्वप्रत्ययः । “ खचि ह्रस्वः ” इति ह्रस्वः । “ अरुद्विषदजन्तस्य मुम् ” इति मु-

19. Another king kept his hand, the intervals between the fingers of which were internally illuminated with the rays of the diamonds, busy with his crown, as if it had slipped off from its proper place.

20. At last the maid-servant Sunanda, the keeper of the door of the harem, who was as bold as a male and who had known the exploits achieved by, and the pedigrees of, the kings, first told the virgin princess to the lord of the Magadhas, and then addressed the following words :—

21. This is a King by name Parantapa and rightly so named, the refuge of those who look up to him for protection, of a spirit unfathomable, a resident of the country of the Magadhas, and one who has obtained fame by ever pleasing his subjects

19. D. H. यथास्थानं for यथाभाग.; A. H. Vijay. and Dhar., स्वसंनिवेशाद्व्यति-
ङ्घिनी, D. and Su., स्वसंनिवेशाद्व्यतिलङ्घिनी for स्वसंनिवेशाद्व्यतिलङ्घिनी.; C. E. He. Va.
Vijay. and Vija. वज्रांशुगर्भाकुलिरन्ध्रं. D. and Dhar., वज्रांशुगर्भाकुलिरन्ध्रं for
वज्रांशुगर्भाकुलिरन्ध्रं. G. H. has रत्नांशुगर्भाकुलिरन्ध्रं.

20. H. has श्रुतवृत्तवृत्ता for श्रुतवृत्तवंशा; E. प्रतिहाररक्षी for प्रतिहाररक्षी.

21. C. D. and Vijay. शरणोन्मुखानां for शरणोन्मुखानां.

कामं नृपाः सन्तु सहस्रशोऽन्ये राजन्वतीमाहुरनेन भूमिम् ।

नक्षत्रताराग्रहसंकुलापि ज्योतिष्मती चन्द्रमसैव रात्रिः ॥ २२ ॥

क्रियाप्रबन्धादयमध्वराणामजस्रमाहूतसहस्रनेत्रः ।

शच्याश्चिरं पाण्डुकपोललम्बान्मन्दारशून्यानलकांश्चकार ॥ २३ ॥

अनेन चेदिच्छसि गृह्यमाणं पाणिं वरेण्येन कुरु प्रवेशे ।

प्रामादवातायनसंश्रितानां नेत्रोत्सवं पुष्पपुराङ्गनानाम् ॥ २४ ॥

मामगः । नामेति प्रसिद्धौ । यथार्थेनामा (यथार्थं अर्थानुगतं नामाख्या यस्य सः) । शत्रुसंतापनादिति भावः । [पंतपथेन क्रूरत्वं लोकक्षणाय व्यग्रत्वं चेन्दुमत्या वैराग्यस्य सूचन । अज्योतिरिक्तेषु भूषेषु स्तुतिनिष्ठापरत्वात्सर्वत्र लेशालकाणां दुर्बलत्वः । उक्तं च दण्डिना । “ लेशमेकं विदुर्निदां स्तुतिं वा वे-
शतः कृतां ” इति-चा०] ।

२२. अन्ये नृपाः कामं । [“ काम प्रकामं पर्याप्तं ” प्रायः क्रियाविशेषणानि एतानि ति क्षीरस्वामी । “ अकामानुमती काम ” इति विश्व.-हे०] । सहस्रशः (सहस्रं सहस्रमिति सहस्रशः) सन्तु । भूमि-
मनेन राजन्वती शोभनराजन्वतीमाहुः । नेतादकश्चिदस्तात्यर्थः । “ सुगजिदंशे राजन्वान्स्यात्ततोऽन्यत्र राज-
वाक् ” इत्यमरः । “ राजन्वान्मोराज्यं ” इति निपातनात्माधुः । तथाहि । नक्षत्रादिवन्यादिभिस्ताराभिः
साधारण्येनोतिभिर्ग्रहीतृभिर्मादिभिश्च । [अत्र हि विज्ञानश्रमः । तारा अधिन्यादिद्वयतिस्तितानि ज्योतींषि । नक्ष-
त्राण्यध्वयुक्तपञ्चतानि भीमादिग्रहास्तैः । यदा । तारा ग्रहा भीमादयः पञ्च तथा मुहूर्तदर्पण । “ प्रकाशकौ
द्वौ प्रथमौ ग्रहाणां ताराग्रहा पञ्च ततो परा द्वौ तमोग्रहौ तेषु शुभास्तु मध्यं त्रयोवलीन्दुश्चरन्दुपापाः ”-
हे०] । संकुलापि राशिष्वग्रहमेव ज्योतिषमया अस्तीति ज्योतिष्मती (ज्योतिस्मावती) । नान्येन ज्योतिषत्यर्थः ।

२३. अथ पनथाऽ-वशाया कृत्वा क्रियाप्रबन्धादनुष्ठानमाप्तव्यात् । अविच्छिन्नानुष्ठानादित्यर्थः । अजस्रं
निर्यमाहूतसहस्रनेत्रः । आकाशिनन्दः । मन्दि शच्या अलकाश्च (केशाश्च) पाण्डुकपोलयां लम्बान्मन्त्र-
स्तु । [पाण्डुरश्च भवतिग्रहात् हे०] । पञ्चमूच । मन्दारि कन्दद्रुमकुमुभे शून्याश्चकार । [एतेन तस्य
सहस्रमेतवर्णनेनन्दमत्या विराग्यहृत्वा सूचित-चा०] । प्रापितमत्का हि केजमस्कारं न कुर्वन्ति । [लेश-
रयोऽलकाः लशमेकस्तिरिति-दा स्तन रा लशतः कृतम् ” इति दण्डी-हे०] । “ प्रापितं मलितं कृशा ” इति ।
“ क्रीडा शरीरमस्कारं समानात्मनोऽदंशेन । तस्मा परगृहयानव्यनेत्रोपितमत्का ” इति च स्मरणात् [या-
ज्ञवल्क्य-हे०] । [एतेन आगामायाः प्रवृत्तः । तथा प्राशयः । “ दूरस्थानामविद्यानां मोक्षधर्मानुयायि-
ना । शुभाणां निर्वताना च न तथा कन्यया वि- ” हे०] ।

२४. वरपतेन रघोपतेन कृष्णोत्तरीणादिकं पश्यप्रत्यय । अनेन राज्ञा गृह्यमाणं (पीड्यमानं) पाणिमि-
च्छमि चेत् । चोदितं स्वयम् । भवतिरक्ता-हे० । अनानामनाऽनर्गाकारः सुन्दर्या सूचितः-चा०] ।

22 Grant. The King said, "I have seen thousands and thousands of women, yet they say that the earth has, in
humiliation, taken to her bed, and that the earth is covered with constellations, stars and plan-
ets, is yet unmoved by them."

23 This King, in her dream, saw a number of constellations, perpetually invited the
thousand-eyed earth to her bed, and she took the form of Sachi, which were pendant on her
pale cheeks, long distributed to Manu and his sons.

24 If you wish your kind to be the one marriage by this King worth choosing, then or

22 B. D. E. G. H. with He. Va. Su. Dhar. Vijay. and Vija. सन्ति
for सन्तु, the latter also is observed by He.; D. H. and Dhar. Vijay.,
and Vija., सहस्रमख्या for सहस्रशोऽन्ये; D. with Dhar. and Vija., चन्द्रमसैव
for चन्द्रमसैव. So also noticed by He.

24. D. with Su. and Dhar., संश्रयणां, A. G. H. with He. Va. Vijay.
and Vija., स्मरितानां for संश्रितानां.

एवं तथोक्ते तमवेक्ष्य किञ्चिद्विस्मसिर्दूर्वाकुम्भधूकमाला ।

ऋजुप्रणामक्रिययैव तन्वी प्रत्यादिदेशेनमभाषमाणा ॥ २५ ॥

तां सैव वेत्रग्रहणे नियुक्ता राजान्तरं राजसुतां निनाय ।

समीरणोत्थेव तरंगलेखा पद्मान्तरं मानसराजहंसीम् ॥ २६ ॥

जगाद चैनामयमङ्गनाथः सुराङ्गनामाधितयौवनश्रीः ।

विनीतनागः किल सूत्रकारैरेन्द्रं पदं भूमिगतोऽपि भुङ्क्ते ॥ २७ ॥

पाणिग्रहणमिच्छसि चेदित्यर्थः । प्रवेशे प्रवेशकाले प्रासादवातायनसंभितानां राजभवनगवाक्षस्थितानां पुष्पपुराङ्गनानां पाटलिपुराङ्गनानां नेत्रोत्थं कुरु । सर्वोत्तमानां तामामपि दर्शनीया भविष्यसिंति भाषः ।

२५. एवं तथा सुनन्दयोक्ते सति ते परंतपमवेक्ष्य किञ्चिद्विस्मसिनी दूर्वाङ्गा दूर्वाचिङ्गा मधूकमाला गुडपुष्पमाला यस्याः सा । [विवाहसमये कन्याः मंगलार्थं दूर्वाकमधूकमालां कण्ठे बिभ्रति-सु०] । “ मधूके तु गुडपुष्पमधुदुमी ” इत्यमरः । वरणे शिथिलप्रयत्नेति भावः । [याजकोपं ब्रह्मचारित्वे वन्द्यः-हे०] । तन्वीन्दुमन्येन नृपमभाषमाणज्वा भावशून्यया प्रणामक्रिययैव (ऋजुः शुद्धा विभ्रमरहिता या नमस्कृत्या तथैव) प्रत्यादिदेशं परिहरति । [“ इमिताकारलक्ष्यार्थः । सी (ल) क्ष्यात्सूक्ष्म इति स्मृतः ” इति काव्यादर्श-हे०] ।

२६. सैव नान्या । चित्तज्ञत्वमिति भावः । वेत्रग्रहणं (सुवर्णदण्डग्रहणं) नियुक्ता (स्थापिता) दौवारिकी सुनन्दा तां राजसुता राजान्तमन्यराजान् निनाय । नयतिद्विकर्मकः । कथमिव । समीरणोत्था वा-तोत्पन्ना तरंगलेखोभित्तमानसे समि या राजहंसी तां पद्मान्तरमिव । [सुनन्दायाः इन्दुमतीमुष्यनुसरणं सूचयत्येवकारः-हे०चा०] ।

२७. एनामिन्दुमतीं जगाद । किमिति । अयमङ्गनायांऽङ्गदेशाधीश्वरः सुगङ्गनाभिः (देवलीभिः) प्रार्थिता कामिता यौवनश्रीः (तारुण्यमपदं) यस्य स तथाक्तः । पुनः किलेनमिन्द्रमाहाय्याथमिन्द्रपुरगामिनमकामयन्ताप्सरस इति प्रसिद्धिः । किञ्च । सूत्रकारिगजशास्त्रकृद्भिः [पालकाप्यगीतमादयस्ते-चा०] पालकादिभिर्महर्षिभिर्विनीतनागः शिक्षितगजः [सृगचर्मादयो गजशास्त्रप्रवक्तारः । पालकाप्यं कथाप्यस्मि । अथैकदांगराजः प्रथमं कुतोपि देशाहिवावर्तानां ऋषिणा पालकाप्येन पालित दिग्गजानां कुल अवलोक्य विस्मितस्त-

your entrance, you will certainly become an object of delight to the eyes of the females of Pushpapura, seated in the windows of their respective mansions

25. When Sunanda said this to her the thin and delicate princess, whose garland of Madhuka-flowers, inter-strung with the Durvas, had fallen a little aside, first gazed at him without speaking a word, and then rejected him simply by making a straight bow (making a bow without much bending her head)

26. As a row of waves, raised by the wind carries a female swan of the lake Manasa from one to another lotus flower, so that very person (Sunandya) who was employed to hold a golden cane, the sign of her office, took the princess to another King

27. And spoke the following words to her —“ This is the king of the Angas whose loveliness

25. E. H. ‘विस्मसि’ for ‘विस्ममि’; C, D. and Vijay. इव for एव.

26. D. with Cha. Din. and Dhar., ‘माला, B. ‘रेखा’ for ‘लेखा.

27. D. and Vijay. सैनं for चैनां; D. with He. Chā. Din. and Va, अंगराज- for अंगनाथः; A. E. G. with Chā. Din. Vijay. and Vija. विनीतनागः कि- ल सूत्रकारः So also observed by He., C. H. with He. and Va., विनीतभागः किल सूत्रकारः, So also noticed by Chā., B. and Su., विनीतभागः किल सूत्रकारः. D. and Dhar., विनीतनागः किल सूत्रारः, So also noticed by He. H. has सूत्रं for पदं.

अनेन पर्यासयताश्रुविन्दून्मुक्ताफलस्थूलतमानस्तनेषु ।

प्रत्यर्पिताः शत्रुविलासिनीनामुन्मुच्य सूत्रेण विनैव हाराः ॥ २८ ॥

निसर्गभिन्नास्पदमेकसंस्थमस्मिन्द्वयं श्रीश्च सरस्वती च ।

कान्त्या गिरा सूनृतया च योग्या त्वमेव कल्याणि तयोस्तृतीया २९

अथाङ्गराजादवतार्य चक्षुर्याहीति जन्यामवदत्कुमारी ।

नासौ न काम्यो न च वेद सम्पद्गुप्तं न सा भिन्नरुचिर्हि लोकः ३०

इहोत्तमः स्वयमशक्तः सन् इन्द्रमुपेत्य तदनुज्ञातेर्भगवत्तर्मादिभिर्महाभिभिस्तद्रजकुलं प्राहयित्वा शास्त्राणि कारयित्वा च शिक्षयामास । तदादिभूमौ गजसंतानः प्रवर्तते । अनेन ऋषिसंख्यत्वमुक्तं । भंग्या रणप्रियतोक्ता वा-हे० भंग्यन्तरेण संप्रामप्रियोक्तिरिति कश्चित्-चा०] । किलेत्येतिहो । अत एव भूमिग-तोऽपि (भूमिबलस्थोऽपि) एन्द्र पदमैश्वर्यं भुङ्क्ते । भूलोके एव स्वर्गमुखमनुभवतीत्यर्थः । गजापसरोदे-वर्षिसंख्यत्वमैन्द्रपदशब्दार्थः । पुरा किल कुतश्चिच्छापकारणाद्भवमवतीर्णं दिग्गजवर्गमालोक्य स्वयमशक्ते-रिन्द्राभ्यनुज्ञया नीतेर्देवर्षिभिः प्रणीतेन शास्त्रेण गजान्वशोक्त्य भुवि संप्रदायं प्रावर्तयदिति कथा गीयते ।

२८. शत्रुविलासिनीनां स्तनेषु (कुक्षेषु) मुक्ताफलवस्थूलतमाश्च । [मुक्ताफलवस्थूलतमाश्च । मुक्ताफल-साम्यान्कजलाभायः सूचयते-हे०] । अश्रुविन्दून् (बाष्पकणाश्च) । “ अस्त्रमश्रुणि शोणिते ” इति विश्वः । पर्यासयता प्रस्तारयता [पातयता-हे०] । भवृन्वादादिति भावः । अनेनाङ्गनायनेनोन्मुच्यार्पित्य सूत्रेण विना हारा एव प्रत्यर्पिताः । [अतिवीर्यमवर्णनं वैराग्यहेतुः-चा०] । अविच्छिन्नाश्रुविन्दुप्रवर्तनादुत्सृजहारार्पण-मेव कृतमिदमित्युत्प्रेक्षा गम्यते । [विश्वोक्तिरालंकारः-चा०] ।

२९. निमग्नः स्वभावनां भिन्नास्पद (भिन्न परम्परविरुद्धं आस्पदं स्थानं यस्य तत्) भिन्नाश्रयम् । स-हावस्थाननिर्गोप्यार्थः । श्रीः (लक्ष्मीः) च सरस्वती (भारती) चेति द्वयमस्मिन्नङ्गनाय एकत्र संस्था स्थितिर्यस्य तद्वैकसंस्थम् (सहस्थितम्) । उभयमिह संगतमित्यर्थः । [“ प्रायेण हीक्षरा मूर्त्वाः पण्डिता आर्ष निन्दनाः ” इति-हे० चा०] । हे कल्याणि (हे शुभे) । “ बह्नादिभ्यश्च ” इति ङाप् । कान्त्या (भिया) सूनृतया सत्यप्रियया गिरा च योग्या समर्गाहं त्वमेव तयोः श्रीसरस्वत्योस्तृतीया । समानगुण-योर्बुधयोर्बापत्यं युज्यत एवेति भावः । [अनेन प्रायस्तृतीया पत्नी न शुभावहा इत्युक्तं । तृतीयविवाहै-कविवाहस्य शान्तिकनोक्तत्वात् । सपत्नीसङ्क्रान्तो वा-हे०] । दक्षिणनायकत्व चास्य ध्वन्यते । तदुक्तम् । “ तृत्यां सङ्क्रान्तं दक्षिणः ” इति । [लक्ष्मीसरस्वतीष्वसपत्नीसंभवादस्य त्यागः सूचितः-चा०] ।

३०. अप (अपरर्जनानन्तरं) कुमार्यङ्गराजाक्षुरवतार्य । अपनीयत्यर्थः । जन्यां मातृमल्लीम् । “ जन-
of full youth had been sought by celestial damsels whose elephants were trained by the professors
of elephantine science and who enjoy the position of Indra even though living on the earth.
28. In causing the beautiful wives of his enemies to shed on their bosoms the drops of tears, as
big as pearls, he returned to them as it were, their pearl garlands, without strings, that had
been already taken off

29. “ Both the God loses Sri (wealth) and Sarasvati (learning), whose abodes by nature
are different, live together in Him. And you, O fortunate girl, are by your charming loveli-
ness and a true pleasing address, fit for their third fellow companion

30. Then having removed her eyes from the king of the Angas, ‘ proceed,’ said the maiden

28. A. D. पर्यासयता for पर्यासयता; A. B. D. E. G. H. and Vijay. अश्रिप्य for
अश्रुप्य So also noticed by He.

30. D.H. अङ्गनायार for अङ्गराजात्; A.G. with Su. and Dhar., याहीति जन्यामव-
दत्. D. H. with Chā. Din. Va. Dhar. and Vija., यातेति याप्यानवदत्. So also
noticed by He. and Din.; B. C. E. with He. Vijay. and Din., यातेति ज

ततः परं दुःप्रसहं द्विषद्भिर्नृपं नियुक्ता प्रतिहारभूमौ ।

निदर्शयामास विशेषदृश्यमिन्दुं नवोत्थानमिवेन्दुमत्यै ॥ ३१ ॥

अवन्तिनाथोऽपमुदग्रबाहुर्विशालवक्षास्तनुवृत्तमध्यः ।

आरोप्य चक्रभ्रममुष्णतेजास्त्वष्ट्रेव यत्नोल्लिखितो विभाति ॥ ३२ ॥

स्या मातृमखीमुदोः ” इति विश्वः । सुनन्दां याहि गच्छेत्यवदत् । न चायमङ्गराजनिषेधो दृश्यदोषाभापि दृष्टृदाषादित्याह—नेत्यादिना । असावङ्गराजः काम्यः कमनीयो नेति न । किं तु काम्य एवत्यर्थः । सा कुमारी च सम्यग्दष्टुं विवेक्तुं न वेदेति न । वेदेत्यर्थः । [द्वौ नञौ प्रकृत्यर्थगमयतः । वामनश्च । “ संभाव्यनिषेधनिवर्त्तनं द्वौ संप्रतिषेधात् ” इति तद्व्यगुणज्ञा सा चंदपि नेत्याह—हे०] । किं तु लांकां जनो भिन्नरुचिर्हि रुचिरमपि किञ्चित्काम्यैचिन्न रोचते । [यदुक्तं किरातार्जुनीये] “ विचित्ररूपाः खलु चित्तवृत्तयः ” हे०] । किं कुर्मो न हीच्छा नियन्तुं शक्यत इति भावः ।

३१. ततोऽनन्तरं प्रतिहारभूमौ द्वारदेशे नियुक्ता दौवारिकी । “ स्त्रीद्वारं प्रतिहारः ” इत्यमरः । द्विषद्भिः शत्रुभिर्दुःप्रसहं दुःसहम् । शूरिमित्यर्थः । विशेषं दृश्यं दर्शनीयम् । रूपवन्तमित्यर्थः । परमं नृपम् । नवा-
त्थानं नवोदयमिन्दुम् (चन्द्र) इव । इन्दुमत्यै निदर्शयामास । [“ आक्षिपन्त्यग्विन्दानि मूले तव मुखे भ्रियं । कोशव-
ण्डसमप्राणां किमेषामस्ति दुष्करम् ” इत्यादेलोकेरादृतत्वात् दाषः । उक्तं हि सरस्वती कण्ठाभरणे ।
“ इदं हि शास्त्रमाहात्म्यदर्शनालमचेतमां । अपशब्दवदाभाति न च संभाव्यमुष्मति ” इति—चा०] ।

३२. उदग्रबाहुर्दोषबाहुः । (“ उच्चप्रांशून्नोदयः ” इत्यमरः) । विशालवक्षास्तनुवृत्तमध्यः कुशवर्तु-
लमश्वोऽयं राजावतिनाथोऽवन्तिदेशाधीश्वरः । [मातृवदेशाधिपतिः—हे० सु०] । त्वष्ट्रा विश्वकर्मणा ।
भर्तुस्तेजाविगमसहमानया दुहित्रा संज्ञादेव्या पार्थिवेनेति शेषः । चक्रभ्रमं चक्राकारं शक्तींतेजनयन्त्रम् ।
[अर्जुनयंत्र—सु०] । “ भ्रमाऽभ्युनिर्गमे भ्रान्तौ कुण्डाख्ये शिल्पियन्त्रके ” इति विश्वः । आरोप्य यत्नो-
ल्लिखित उष्णतेजाः सूर्य इव । [त्वष्टा संज्ञाभिवायाः दुहितुर्गादित्यपत्त्याः तत्तज्ज्ञोऽसहमानायाः कृते राविं
यंत्रेऽल्लिखीदित्यागमः—हे०] । विभाति । [“ निष्ठाग्नमत्यतं बुधेः धुनिकटु स्मृतं । एकाग्रमनसा मन्थं
त्वष्ट्रेयं निर्मिता यथा ” इति वाग्भटः—हे०] । अत्र माकेण्डेयः— “ विश्वकर्मो त्वनुज्ञातः शाकद्वीपे विवस्व-
ता । भ्रममारोप्य तत्तजः शानतयापचक्रम ” इति । [उपमोत्प्रेक्षा वा—हे०] ।

to her friend. Not that he was not attractive, nor that she was not a good judge herself; but because different persons have different tastes.

31. Then she, who was appointed to keep guard over the gate, pointed out to Indumatia another prince, whom his enemies dared not withstand and who was remarkably beautiful like the moon newly risen.

32. “ This long-armed, broad-breasted, and slender-and round wasted Lord of Avanti looks like the effulgent luminary trimmed off with care by Tvashtri, who placed him for the purpose on his round lathe ”.

नवदत्. So also observed by Chā. and commented on by Malli., who
यस्य इति पाठे जनौ वधूं वहन्तीति जन्या वधूबन्धवः ताव यात गच्छेत्यवदत् । “ जन्या वरवधू
तिमित्यनुपहितोऽपि च ” इति विश्वः । अथ वा जन्या वधूभृत्याः । “ भृत्याश्चापि नवांदायाः ” इति के-
ः । संज्ञायां जन्यति यस्म्यस्यान्तो निपातः । यदत्राह वृत्तिकारः—“ जनौ वधूं वहन्तीति जन्या जा-
तुर्वयस्याः ” इति । यच्चाभ्रमः—“ जन्याः क्रिधा वरस्य ये ” इति तत्सर्वमुपलक्ष्यार्थमित्यविरोधः ।

31. D. G. H. Vijay. and Va., परोषं for द्विषद्भिः, also noticed by Chā.;
B. D. प्रयुक्ता for नियुक्ता; A. D. E. G. H. विशेषकान्तं for विशेषदृश्यं.

32. H. has चक्रभ्रमं for चक्रभ्रमं; G. H. यत्नोल्लिखितो for यत्नोल्लिखितः.

अस्य प्रयाणेषु समग्रशक्तेरग्रेसरैर्वाजिभिरुत्थितानि । ;

कुर्वन्ति सामन्तशिखामणीनां प्रभाप्ररोहास्तमयं रजांसि ॥ ३३ ॥

असौ महाकालनिकेतनस्य वसन्नदूरे किल चन्द्रमौलिः ।

तमिन्नरक्षेऽपि सह प्रियाभिर्ज्योत्स्नावतो निर्विशति प्रदोषान् ॥ ३४ ॥

अनेन यूना सह पार्थिवेन रम्भोरु कञ्चिन्मनसो रुचिस्ते ।

मिप्रातरंगानिलकम्पितासु विहर्तुमुद्यानपरंपरासु ॥ ३५ ॥

तस्मिन्नभिद्यातितवन्धुपञ्चे प्रतापसंशोषितशत्रुपङ्के ।

बबन्ध सा नान्तमसौकुमार्या कुमुद्वतीभानुमतीव भावम् ॥ ३६ ॥

३३. समग्रशक्तेः शक्तिव्यपसम्पन्नाभ्यावन्तिनाथस्य प्रयाणेषु जैत्रयात्रास्वप्नेसरैः (पुरोगामिभिः) वा-
जिभिश्चैकन्यतानि रजामि (प्रलयः । कर्ताणि) सामन्तानां । [द्वित्रिप्रामावशः सामन्तः—हे०] । स-
मन्ताद्वयानां [मण्डलेश्वराणां—चा०] राज्ञा ये शिखामणयश्चन्द्रामणयस्त्वेषां [भूम्यकंदशत्रुपशिरोरत्नानां—हे०]
प्रभाप्ररोहास्तमयं नेजाङ्गुनाजं कुर्वन्ति । [अतितेजस्वितावर्णनं वैराग्यहेतुः—चा०] । नासरैरेवास्य शत्रवः
राज्ञीयन्त इति भावः । [अनन परदेशयात्राभिनिवेशः उक्तः—हे०] ।

३४. अभाववन्तिनाथः । महाकाल नाम स्थानविशेषः । [उज्जयिन्यां हि महाकालरूपी हरो वसतीति
सिद्धिः—हे०] । तद्वन् निकेतन स्थान [एहं—हे०] यस्य तस्य चन्द्रमौलीश्वरस्यादूरे समीपे वसन् ।
अन एव हतास्तमिन्नरक्षे कदण्डरक्षेऽपि प्रियाभि सह (वनिताभि सार्व) ज्योत्स्नावतः प्रदोषान्तरात्रीर्निर्विश-
यन्भवति किल । तित्यभ्यान्लाविहारत्वमेतस्यैव नाग्यम्येति भावः । [अनेन बहुव्रीकता सूचिता—हे०] ।

३५. रम्भे कदलीस्तम्भाविहारस्त्वमेतस्यैव नाग्यम्येति भावः । [अनेन बहुव्रीकता सूचिता—हे०] ।
“ उरुतरपदादी-
भ्ये ” इत्युक्प्रत्ययः । नदीत्वाद्वस्व । यूना (तरुणेन) अनेन पार्थिवेन सह । मिप्रा नाम तत्रत्या नदी
तस्यास्तराणां (कलाशानां) अनिलेन कम्पितामद्यानानां परंपरासु पङ्क्त्यु विहर्तुं (क्रीडितुं) ते तव
लसः (खिलस्य) रजिः (अभिलषः) कश्चित् । [“ कश्चित्प्रदने कामवादे ” इति वैजयन्ती—हे०] ।
प्रहसित किमिन्द्रिये । [एतन् रसममतिरुक्ता—हे०] । “ अभिप्रेक्षं स्पृहायां च गमस्ती च रुचिः
ब्रजाम् ” इत्यमरः ।

३६. उत्तमसौकुमार्याः उत्तमाः देवाः सेन्दमनी । अभिद्यातितान्युल्लसितानि बन्धव एव पदानि येन त-

33. " In the marches of the old powerful king, the dust raised by the vanguard of horses,
feels the disappearance of the shooting rays of the crest jewels of the tributary princes "

34. " Rejoicing not far from the moon-crested Siva whose abode is Mahakala, this king, it
said, enjoys the moonlight evenings in company with his beloved females even in the dark
night "

35. " I hope you entertain a desire, O beautiful-though I princes, to amuse yourself with
a young prince in the rows of fragrant trees of which are shaken by the breeze from the
spring water of the river Siva "

36. " As the moon lotus does not tremble in the scorching rays of the sun, so that exqu岸tely

33. E. उद्गतानि, G. H. उद्गतानि for उत्थितानि ; D. with Su. and Dhar., "शिरो-
रत्नां for शिखामणीनां.

34. D. H. Din. and Chā. चन्द्रार्थमौलीनवमन्दरे for वसन्नदूरे किल चन्द्रमौलिः; D. ता-
दृश्ये for तद्विषये; D2. has " दिवापि जालान्तरचन्द्रिकाणां नारीमख" स्पष्टसुखानि भुङ्क्ते for
the last two Pādas; A2. has प्रदोषा for प्रदोषा which is condemned by
hā and Din.

35. D. E. G. H. शिवा" Vijay. शिवा", for सिप्रा."

तामग्रतस्तामरसान्तराभामनूपराजस्य गुणैरनुनाम् ।

विधाय सृष्टिं ललितां विधातुर्जगाद भूयः सुदतीं सुनन्दा ॥ ३७ ॥

सङ्ग्रामनिर्विष्टसहस्रबाहुरष्टादशद्वीपनिखातयूपः ।

अनन्यसाधारणराजशब्दो बभूव योगी किल कार्त्तवीर्यः ॥ ३८ ॥

मन् । प्रतापेन तेजसा संशोभिताः शत्रव एव पङ्काः कर्दमा येन तस्मिन् । तस्मिन्नवन्तिनाथे कुमुदतीं कुमुदानि अस्याः सन्तीति कुमुदती) । “ कुमुदनडवतस्म्योद्भूतम् ” इति ह्रस्वप्रत्ययः । भानुमत्पद्ममति व । भावं चित्तं न बबन्ध । न तन्नानुगमकरोदित्यर्थः । [अनेन कुमार्याः सौकुमार्यं राक्षः क्षयं सूचितं-हे०] । बन्धूनां पद्मत्वेन शत्रूणां पद्मत्वेन च निरूपणं राक्षः सूर्यसाम्यार्थम् । [अति क्रूरत्वं राग्यकारणं-चा०] ।

३७. सुनन्दा (प्रतीहारक्षी) तामरसान्तराभां (तामरसस्य कमलस्य अन्तर मध्यं तामरसान्तरस्येव आ-
॥ कान्तिर्यस्याः सा तां तथाक्ता) पद्मोदरातुल्यकान्तिम् । कनकगौरीमित्यर्थः । गुणैः [विनयादिभिः-
०] अनुनाम् । अधिकामित्यर्थः । शोभना दन्ता यस्याः सा सुदती । [ननु कथं सुदतीति
आश्रयार्थोपगम्यते । इयमिदुमती तत्र बालापदेन निर्विशेषिता । “ बाला च गीयेते नारी यावत्पञ्चदश-
वत्सरे ” । अथ वा । “ आर्षादशा भवेद्बाला तरुणी त्रिंशका मता । पञ्च पञ्चाशका प्रौढा बुद्धा भवति त-
वत्सरे ” इति रतिरहस्ये । नामरसमन्वेष्टाव । एव च तत्रापि यौवनं वया गम्यत-चा०] । “ वयमि दन्तस्य
इत् ” इति दन्तादेशः । “ उगितश्च ” इति ङीप् । ता प्रकृतां प्रसिद्धा वा विधातुः (ब्रह्मणः) ललितां
(रम्यां) सृष्टिम् । मयुरनिर्माणं त्रियमित्यर्थः । अनुगता आर्षा येन तेऽन्या नाम देशाः । “ कर्कपुराणः
पथामानक्ष ” इत्यप्रत्ययः समामान्तः । “ ऊर्ध्वोर्देश ” इत्युदादेशः । तेषां [अनुपाशदेशानां-हे०] ।
आशान्पराजस्याग्रतो विनाय व्यवस्थाप्य भूयः पुनर्जगाद (वसापे) ।

३८. सङ्ग्रामेन युद्धेन निर्विष्टा अनुभूताः । (सुखिताः वा) । सहस्रं बाह्वो यस्य स तथोक्तः । [इति पीरुषो-
क्तिः-हे०] । युद्धादन्यत्र द्विभुज एव दृश्यन् इत्यर्थः । अष्टादशसु द्वीपेषु निग्वानाः स्थापिता युषाः (य-
ज्ञस्तेभाः) येन स तथाक्ताः । [तथा च विष्णुपुराणे । “ जम्बूद्वीपाद्द्वीपाः शान्मलश्चापरा द्विपः । कुश-
क्राञ्चौ तथा शाकः पृथक्श्च मममः ” इति । “ इन्द्रद्वीपः कुशकृमान् ताम्रवर्णो गभस्तिमान् । नागद्वीपे
तथा मौस्यो गन्धर्वो वरुणास्तथा । इत्यावृत्तं तथा सर्वं चन्द्रादित्यममप्रभं । इत्यावृत्तम् मध्ये यो मेघः कन-
कपर्वतः । इत्यमष्टादश द्वीपाः समाख्याता मनीषिभिः ” । जम्बूद्वीपान्तर्गतमिहलायवान्तरागणनयाष्टादशत्वं ।
तथा नैषधे । “ अगाढताष्टादशता जिगीषया नवद्वयद्वीपपृथक्कर्तव्यम् ” इति-हे०] । सर्वक्रतुयाजी सार्व-
भौमश्चेति भावः । [अनेन धार्मिकत्वं-हे०] । जगयुजादिमवैभूतजनादनन्यसाधारणः (समानं साधारण-
माधारणं यस्य सः अन्यसाधारणे न भवतीति अनन्यसाधारणः) राजशब्दा यस्य स तथोक्तः । योगी (योगः
चित्तवृत्तिनिरोधस्तद्युक्तो योगी सिद्धः-चा०] । ब्रह्मविद्वानित्यर्थः । स किल भगवतो इत्तावत्याश्रययोग

delicate princess did not fix her heart on him, who by his valour illuminated the lotuses in the form of his friends and dried the mud in the form of his enemies.

37. The Sunanda took the princess to the presence of the king of the Anupas and began to address her again, who was as bright as the interior of a white lotus, who had a beautiful set of teeth, who was undiminished in good qualities, and who was the most elegant of the creator's creation.

38. It is reported that in former times there was a Yogin by name Kartavya who showed, as it were, a thousand arms in many of his fights who had fixed sacrificial posts in eighteen continents and whose title of ' Rishi ' was not common to other kings.

37. D. C. सुननं for सुदती. So also noticed by He.

38. H. 'निर्विष्ट', D. Vijay. and Su., 'निर्वृत्त' for 'निर्विष्ट'.

अकार्यचिन्तासमकालमेव प्रादुर्भवश्चापधरः पुरस्तात् ।

अन्तःशरीरेष्वपि यः प्रजानां प्रत्यादिदेशाविनयं विनेता ॥ ३९ ॥

ज्याबन्धनिष्पन्दभुजेन यस्य विनिःश्वसद्वक्रपरंपरेण ।

कारागृहे निर्जितवासवेन लङ्केश्वरेणोषितमा प्रसादात् ॥ ४० ॥

तस्यान्वये भूपतिरेष जातः प्रतीप इत्यागमवृद्धसेवी ।

येन श्रियः संश्रयदोषरूढं स्वभावलोलेत्ययशः प्रमृष्टम् ॥ ४१ ॥

इति प्रसिद्धिः । कृतवीर्यस्यापत्यं पुमान्कातंवीर्यो नाम राजा । [सहस्रार्जुनः—हे०] । बभूव किलेति [ऐति-
ह्ये—चा०] । अयं चास्य महिमा मर्त्येऽपि दत्तात्रेयवग्प्रसादलब्ध इति भारते दृश्यते । [उक्तं च विष्णु-
पुराणे । “ न नूनं कातंवीर्यस्य गतिं यास्यन्ति पार्थिवाः । यज्ञैर्दानैस्तपांभिर्वा प्रश्रयेण श्रुतेन वा ”—हे०] ।

३९. विनेता शिष्टकां यः कातंवीर्यः । अकार्यस्यासत्कार्यस्य चिन्तया । अहं चौर्पादिकं करिष्यामीति बुद्ध्या ।
समकालमेककालमेव यथा तथा पुस्तादग्रे चापधरः । [धर्तीति धरः चापस्य धनधरः धरः चापधरः ।
तथा वामनः । ब्रह्मविदादयः । “ वृद्धन्तवृत्त्या तमहीधरादयो व्याख्याताः ” इति—हे०] । प्रादुर्भवन्सक्तः ।
प्रजानां जनानाम् । “ प्रजा स्यात्समन्तां जन ” इत्यमरः । अन्तःशरीरेष्वन्तःकरणेषु । शरीरशब्देनेन्द्रियं
लक्ष्यते । अविनयमपि प्रत्यादिदेशः (निराकापीति । “ प्रत्यादेशो निराकृतिः ” इत्यमरः) । मानसापराध-
मपि निवारयामेत्यर्थः । अन्ये तु वाक्यावागममात्रप्रतिकर्तार इति भावः । [यदा कापि कस्योपरि वि-
रुद्धं चिन्तयन्ति तदा चाप गृहीत्वा समय एव प्रकटीभवन्ति । कातंवीर्यं राज्यं कुत्रापि केनापि चित्तं-
ऽपि अस्यायं चिन्तयितुं न शक्यते किमुत बहिः—मु०] ।

४०. ज्याया मौल्यो बन्धन बन्धननिष्पन्दा निश्चष्टाः (निश्चलाः इति यावत्) भुजा यस्य तेन
(अत एव) विनि श्रमती ज्याबन्धोपगमादहं विनि श्रमती वक्रपरंपरा दशमुखी यस्य तेन निर्जितवासवेने-
ष्विजयिना । अग्ने-प्रादादप्यनेन जितप्राया एवेति भावः । लङ्केश्वरेण दशस्येन यस्य कातंवीर्यस्य कारागृहे
(कारा ख तद्वह न तस्मिन् । “ कारा बन्धनमुच्यते ” इति हलानुबन्धः) । बंधनागारः । “ कारा स्याद्वन्धनाल-
ये ” इत्यमरः । आ प्रसादादनुग्रहपर्यन्तमपि न स्थितम् । [पूर्वं हि जलंकेलिङ्गोलिविलामिनीलानार्थार्जु-
नभूषणविहङ्गनार्याग्रप्रवाहापगतशिवलिङ्गाचोत्पन्नं रणमागतं रावणं मृते जिह्वा कातंवीर्येऽर्जुनो निजचाप-
ज्याबन्धेन बध्नात् इत्यागम—हे०] । “ नपुमक भावः क्तः ” । एतत्प्रसाद एव तस्य मोक्षोपायो न तु
क्षान्तिमिति भावः ।

४१. आगमवृद्धसेवी भुजवृद्धसेवी प्रतीप इति शेषः । एष भूपतिस्त्वस्य कातंवीर्यस्यान्वये वशे जातः ।
येन प्रतीपेन संश्रयस्य पुमां दोषः । [दूतकीडाभिः—चा०] । व्यमनादिर्षी रूढमुत्पन्न श्रियः सन्नयि
स्वभावलाला प्रकृतिचराद्येव रूपमयशो दत्तानि प्रमृष्ट निरस्तम् । दृष्टाश्रयस्यागशीलायाः श्रियः प्रकृति
चापलप्रवादा मुदजनपरिक्लिप्त इत्यर्थः । [अस्य तु सम्भागेवातत्वादचला इति—हे० । यतोर्षं विद्यायु-
द्धसेवी अत एव लक्ष्मणोत्तमशूराभावात्स्थिरमादित्यर्थः—चा०] । अयं तु दोषराहित्यात् कदाचिदपि
श्रिया न्यस्यत इति भावः ।

39. “ The very moment that any excessive interest entered into the inner organs (minds) of
his subjects, this character presenting himself before them, now in hand, prevented them from
doing those immoral actions ”

40. “ In his Kartaviryas's prison stayed the lord of Lanka, who had vanquished Vasava
whose arms were made motherless, being bound up by bow strings and consequently whose
row of mouths was breathing hard, until he was favourably disposed to release him ”

41. “ And this king named Pratiapa was born in Kartaviryas's line, who is known for his rever-
ential regard for profoundly learned men, and who has wiped off the stain of the Goddess on

40. A. B. E. G. H. and Vijay. “ निस्पन्द ” for “ निष्पन्द ”; H. दशाननेन for लङ्केश्वरेण

41. A. D. with He. and Va., प्रतीपः for प्रतीपः.

आयोधने कृष्णगतिं सहायमवाप्य यः क्षत्रियकालरात्रिम् ।

धारां शितां रामपरश्वधस्य संभावयत्युत्पलपत्रसाराम् ॥ ४२ ॥

अस्याङ्गलक्ष्मीर्भव दीर्घबाहोर्माहिष्मतीवप्रणितम्बकाञ्चीम् ।

प्रासादजालैर्जल्वेणिरम्यां रेवां यदि प्रेक्षितुमस्ति कामः ॥ ४३ ॥

तस्याः प्रकामं प्रियदर्शनोऽपि न स क्षितीशो रुचये बभूव ।

शरत्प्रमृष्टाम्बुधरोपरोधः शशीव पर्याप्तकलो नलिन्याः ॥ ४४ ॥

४२. यः प्रतीप आयोधने युद्धे कृष्णगतिं कृष्णवर्त्मानमग्निं सहायं (सहायं) अवाप्य । [“ बर्हिःशुष्मा कृष्णवर्त्मा ” इत्यमरः । “ वरेण तोषयामास तं नृपं स्विष्टकृत्तदा ” इति भारते सहायहेतुः—इ०] । क्षत्रियाणां (राजन्यानां) कालरात्रिम् [यमभगिनीं नाशकरणीली—चा०] । संहाराश्रमित्यर्थः । रामपरश्वधस्य जामदग्न्यपरशीः । “ द्वयोः कुठारः स्वधितिः परशुश्च परश्वधः ” इत्यमरः । शितां तीक्ष्णां धारां मुखम् । “ खड्गादीनां च निशितमुखे धारा प्रकीर्तिता ” इति विश्वः । उत्पलपत्रस्य (कुमुदपत्रस्य) सारः (बलं) इव सारो यस्यस्तां तथाभूतां संभावयति मन्यते । [अतिसाहसिकत्वं वैराग्यहेतुः—चा०] । एतन्नगजिगीषया गताग्निपूस्वयमेव धक्ष्यामीति भगवता वैश्वानरेण दत्तवरोऽयं राजा । दद्यन्ते च तपान्वाः शत्रव इति भारते कथानुसंधेया ।

४३. दीर्घबाहोरस्य प्रतीपस्याङ्गे लक्ष्मीः (उत्सर्गे श्रीः) भव । एनं दृणीष्वेत्यर्थः । अनेनाय विष्णुतुल्य इति ध्वन्यते । माहिष्मती नामास्य नगरी । तस्या वमः प्राकार एव नितम्बः । तस्य काञ्ची रशनाभूतां जलानां वेण्या प्रवाहेण रम्याम् । “ ओषः प्रवाहो वेणी च ” इति इलायुधः । रेवां नर्मदां प्रासादजालैः ववाक्षेः । “ जालं समूह आनायो गवाक्षभारहावपि ” इत्यमरः । प्रेक्षितुं (द्रष्टुं) काम इच्छास्ति यधि । [अंकस्थापास्तवाल्लिङ्गनमेव स्यादिति दीर्घबाहुत्वं—इ०] ।

४४. प्रकामं प्रियं प्रीतिकर दर्शनं यस्य सांऽपि । दर्शनीयोऽपीत्यर्थः । स क्षितीशः । शरदा प्रमृष्टाम्बुधरोपरोधो निरस्तमघावरणः पर्याप्तकलः पूर्णकलः शशी । [नृपपक्षे चतुःषष्टिः कलाः—इ० चा०] । नलिन्या इव । [नलिन्युपमानेन पद्मिनीजातित्वं—इ०] । तस्या इन्दुमत्या रुचये (प्रीत्यै) न बभूव (नाजनिष्ट) । हर्षे नाजीजनदित्यर्थः । लोको भिन्नरुचिरिति भावः ।

fortune as being naturally fickle—the stain that arises from the faults of those to whom she is firmly attached.”

42. He, it is reported, obtained the God of fire (lit. he who leaves a dark track behind him) for his ally in war affairs, and thus looked down upon the sharp edge of Rama's axe, the destruction-night of the Kshatriya race, as having the strength of a smooth lotus-leaf.”

43. “ Be thou therefore, the लक्ष्मी in the lap of this long-armed king, if thou, O fair one, entertainest a desire of looking at the river Reva from the windows of his palace, charming on account of the curling ripples of water, and looking like a girdle on the hips in the form of the ramparts of the city of माहिष्मती.

44. But that ruler of the earth, though of a lovely appearance, did not sufficiently come up to her taste, like the full moon even when freed from the covering of the clouds in autumn, to the taste of the lotus-pond.

42. H. has कृष्णगतिं for कृष्णगतिः; D. E. with Chā, Din. Va. and Su., शितां for शिता; D. E. °सारं for °सारा.

सा गूरसेनाधिपति सुषेणमुद्दिश्य लोकान्तरगीतकीर्तिम् ।
 आचारशुद्धोभयवंशदीपं शुद्धान्तरक्ष्या जगदे कुमारी ॥ ४५ ॥
 नीपान्वयः पार्थिव एष यज्वा गुणैर्वमाश्रित्य परस्परेण ।
 सिद्धाश्रमं शान्तभिवेत्य सत्त्वैर्नैसर्गिकोऽप्युत्ससृजे विरोधः ॥ ४६ ॥
 यस्यात्मगण्डे नयनाभिरामा कान्तिर्हिमांशोरिव संनिविष्टा ।
 हर्म्याग्रसंरूढतृणाङ्कुरेषु तेजोऽविषद्यं रिपुमन्दिरेषु ॥ ४७ ॥
 यस्यावरोधस्तनचन्दनानां प्रक्षालनाद्वारिविहारकाले ।
 कलिदकन्या मधुरां गतापि गङ्गोर्मिसंसक्तजलेव भाति ॥ ४८ ॥

४५. लोकांतरे [योगादिना-चा०] स्वर्गादावपि गीतकीर्तिमाचरेण शुद्धयोरुभयोर्विशयोर्मोतापितृकुलयो-
 प्रकाशकम् । उभयवंशेभ्योऽभयपक्षवन्निवाहः । गूरसेनाना देशानामधिपति सुषेणं नाम नृपतिमुद्दि-
 मितं प्राप । [नाममात्रेण संकीर्तनमुद्देशः-हे०] । शुद्धान्तरक्ष्यान्तःपुरपालिकाया । “ कमप्यण् ” ।
 दृष्टान्तः-” । इति कीप् । सा कुमारी जगदे । [बहुलकीकत्वाद्वैराग्यं-हे०] ।

४६. यज्वाविविधविष्टान् [इति वैराग्यहेतुः-हे०] । “ सुयजोर्द्धनम् ” इति छनिप्रत्ययः ।
 पार्थिवः । नीपो नामाश्रमोऽस्येति नीपान्वयो नीपवंशजः । यं सुषेणमाश्रित्य (अधिगम्य) गुणैर्ज्ञान-
 दिभिः । [क्षमाक्रीयोदिभिः-हे०] । शान्तं प्रमत्तं सिद्धाश्रमम् ऋष्याश्रमेभ्यः प्राप्य सत्त्वैर्गैर्ज्ञानसिद्धादिभिः
 भिरित्य । नैसर्गिकः स्वाभाविकोऽपि परस्परेण विरोधः (विग्रहः) उत्सृष्टेन त्यक्तः ।

४७. हिमांशोः कान्तिः चन्द्रकिरण इव नयनयोः (नन्त्रीः) अभिरामा (आनन्दकारिणी) यस्य
 तस्य कान्तिः शान्तात्मगण्डे स्वभवने संनिविष्टा संक्रान्ता । अविषद्यं विसादमशक्यं तेजः प्रतापस्तु । ह-
 र्म्येषु धनिकमन्दिरमान्तेषु । “ हर्म्यादि धनिता वामः ” इत्यमरः । संरूढाः (संजाताः) तृणाङ्कुरा
 तेषु । गुण्यांश्वत्पथेः । [एतेनातिकूरत्वं वैराग्यकारणं-चा०] । रिपुमन्दिरेषु शत्रुनगरेषु । “ मन्दि-
 रोऽनरः ” इति विश्वः । संनिविष्टम् । स्वजनाद्वादको द्विचनपञ्चति भावः ।

४८. यस्य सुषेणस्य पार्थिवविहारकाले जलकीर्णामयं स्वर्गधानामन्तःपुराङ्गनानां स्तनेषु चन्दनानां
 शालानां प्रक्षालनादन्तोः । कलिदो नाम शैलस्तकन्या यमुना । “ कलिदा सूर्यतनया यमुना शमनस्वसा ”
 मरः । मधुरा नामास्य राज्ञा नगरी । तां गतापि (मधुरापुरीसमापर्वतित्यपि) गङ्गाया विप्रकृष्टापी-

5. Whereupon the keeper of the harem spoke to that maiden princess with reference to her, the lord of the Surasenas, whose fame was sung even in the next world, and who by conduct became the light (or ornament) of both of the pure lines (paternal and maternal).

6. “ Thus king, a performer of sacrificial ceremonies, is sprung from the race of the Nipās, being taken in face to him even the natural opposition to each other has been given up by the lities, as by the boasts of forest on reaching a hermit's peaceful dwelling ”

7. “ His graceful looks as in his own palace becomes delightful to the eyes like that of cool rayed moon, but his misdeeds of violence is seen in the cities of his enemies, as the tops of mansions are ever grown with grassy blades ”

8. “ By the washing of the sandal on the breasts of the females of his inner-apartment at the

15. E. has सुषेण for सुषणः; B. C. E. G. H. with He. Chā. Din. Va. . Dhar. Vijay. and Vija., दशान्त for दशान्तर.

17. B. C. H. with He. Chā. Din. Va. Su. Phar. Vijay. and Vija. मरेह for आत्मगण्डे.

48. D. मधुरागतापि. for मधुरां गतापि; B. C. G. H. with He. Chā. Din. Va. . Dhar. Vijay. and Vija., संसक्तजला for संसक्तजल. E. has संसक्तजल.

त्रस्तेन ताक्ष्यात्किल कालियेन मणिं विसृष्टं यमुनौकसा यः ।

वक्षःस्थलव्यापिरुचं दधानः सकौस्तुभं हेषयतीव कृष्णम् ॥ ४९ ॥

संभाव्य भर्तारममुं युवानं मृदुप्रवालोत्तरपुष्पशय्ये ।

वृन्दावने चैत्रथादनूने निर्विश्यतां सुन्दरि यौवनश्रीः ॥ ५० ॥

अध्यास्य चाम्भःपृषतोक्षितानि शैलेयगन्धीनि शिलातलानि ।

कलापिनां प्रावृषि पश्य नृत्यं कान्तासु गोवर्धनकन्दरासु ॥ ५१ ॥

तर्प्यः । मथुरायां गङ्गाभावं सूचयत्यपिशब्दः । कालिंदीतीरे मथुरा छत्रणामुरवधकाले शत्रुघ्नेन निर्मास्यत इति वक्ष्यति । तत्कथमधुना मथुरासमव इति चिन्त्यम् । “मथुरा मधुरापुरि” इति शब्दभेदः । यद्वा सामर्थ्येति । गङ्गाया मागीरव्या ऊर्मिभिः (तरंगैः) ससक्तजले (संमिलितोदकेव) भाति । धवलचन्दनसंसर्गात्प्र-
शगादन्धन्नाप्यत्र गङ्गासंगतेव भातीत्यर्थः । [बहुलज्जीकत्वाद्द्वाराय-हे०] । “सितासिते हि गङ्गायमुने”
इति षष्ठाप्यः ।

४९. ताक्ष्याद्वरुडात्रस्तेन । यमुनौकः स्थानं यस्य तेन । कालियेन नाम मायेन विषष्टं किलाभयदान-
नेष्क्रयत्वेन दत्तम् । किलेत्यैतिह्ये । वक्षःस्थलव्यापिरुचं । [वक्षःस्थल उरःस्थलं व्यापिनी रुक् यस्य तं
स्थोक्तं । स्थलशब्दः प्रशस्तार्थः तथा गणरत्नमहोदधौ । “प्रकाण्डस्थलमित्ययः” इति-हे०] । मणि
रत्नं) दधानः (विभ्राजः) यः सुषेणः सकौस्तुभं (कौस्तुभरत्नयुक्तं) कृष्णं विष्णुं हेषयतीव ब्रीहय-
तीव । “अतिह्वी-” इत्यादिना पुगागमः । कौस्तुभमणेरप्युक्तुष्टाऽस्य मणिरिति भावः ।

५०. युवानम् (तरुणं) अमुं सुषेणं भर्तारं संभाव्य मत्ता । पतित्वेनाङ्गीकृत्येत्यर्थः । मृदुप्रवालोत्तरे-
रिप्रस्तारितक्रीमलपल्लवा पुष्पशय्या यस्मिन्तत्तस्मिन् । [कोमलक्रीमलयाधिककुसुमशयनीये-व० सु०
प्रशशब्दः आधिक्यं ब्रुवाणः सत्र मिश्रत्वमाह । “द्वारायवाङ्कुलभ्रतवगभिन्नश्रोतर । ज्ञातिवृद्धं प्रयुक्तं स
रोजनीगजनेविधिः” । तथा च । “निनाय सात्ययुधिर्मोत्तरानिलाः” । हिर्मामश्रा इत्यर्थः-हे०] । चैत्रया-
कुबेरीयानादनूने वृन्दावने । [उक्तञ्च शंभुरहस्ये । “अलकाया बहिष्काम्यद्वनं चैत्राय प्रिये । योनायुत-
वेस्तीणि सर्वं कल्पद्रुमाकुलं”-हे०] । वृन्दावननामक उद्यानं हे मुन्दरि यौवनश्रीयौवनफलं निर्विश्यतां
पश्यताम् ।

५१. किं च । प्रावृषि वर्षासु कान्तासु गोवर्धनस्थादेः कन्दरासु वरीषु । “वरी तु कन्दरी वा क्री”

ime of sporting in the water, the daughter of Kalinda, though flowing by Mathura, appears to
ave mixed her waters with the ripples of the Ganga.”

49. “They say that he puts Krishna to shame along with his Kaustubha by his wearing a
iamond, the lustre of which covers the surface of his chest, and which had been given to him
y the snake Kaliya, whose abode was the river Yamuna and who was very much afraid of
aruda (or by adopting the reading ब्रानेन &c and who was protected by him from
aruda”)”.

50. “For these reasons honour this youthful prince by accepting him for your husband and
en you may. O charming princess, enjoy your loveliness of youth on a flowery couch over-
read with tender sprouts, in the gardens of वृन्दावन not inferior to चैत्राय.

51. “Seated on the plane surface of marble slabs sprinkled with drops of water and fragrant

49. C. B. E. G. with He. Chà. Din. Va. Su. Dhar. Vijay. and Vija.
तेन for त्रस्तेन; D. H. Din. and. Chà., ताक्षीर for ताक्ष्याय; B. C. E. G. with
le. Va. Su. Dhar., Vijay. and Vija., विष्णुं for कृष्णं.

51. B. C. E. G. H. with Va. Chà. Din. Su. Dhar. Vijay. and Vija.,
हानि. D. and He. ब्रह्मनि. He. also notices गन्धीनि.

नृपं समावर्तमनोज्ञनाभिः सा व्यस्यगादन्यवधूर्ध्वेवित्री ।

महीधरं मार्गवशादुपेतं स्रोतोवहा सागरगामिनीव ॥ ५२ ॥

अथाङ्गदाश्लिष्टभुजं भुजिष्या हेमाङ्गदं नाम कलिङ्गनाथम् ।

भासेदुषीं सावितशत्रुपक्षं बालामबालेन्दुमुखीं बभाषे ॥ ५३ ॥

असौ महेन्द्राद्रिसमानसारः पतिर्महेन्द्रस्य महोदधेश्च ।

पस्य क्षरत्सैन्यगजच्छलेन यात्रासु यातीव पुरो महेन्द्रः ॥ ५४ ॥

इत्यमरः । अम्भसः पृथ्वीर्धनुमिः (जलकणैः) उक्षितानि सिक्तानि । शिलायां भवं शैलेयम् । [चन्दन-
वृक्षः—सु०] । “ शिलाजतं च शैलेयम् ” इति याववः । यद्वा शिलापुष्पाख्य ओषधिविशेषः । “ का-
ञ्जनुसार्येष्टद्वारमपुष्पशीतशिवानि तु । शैलेयम् ” इत्यमरः । “ शिलाया ढः ” इत्यत्र शिलाया इति योग-
विभागादिवाच्ये ढप्रत्ययः । तद्वन्धवन्ति शैलेयसन्धीनि शिलातलान्यध्यास्याधिष्ठाय कलापिनां बर्हिणां दृ-
श्यं (तर्तनं) पश्य । [तत्र मयूरसंचारेण सर्पाभावात्संभोगे निःशंकता । कौतुकाभावां ध्वन्य-
ते-हे० चा०] ।

५२. “ स्यादावर्तोऽम्भसां भ्रमः ” इत्यमरः । आवर्तमनोज्ञा (वर्तुलाकारामनोहरा) नाभिर्यस्याः सा ।
इदं च नदीसार्यार्थमुक्तम् । अन्यवधूर्ध्वपरी भवित्री भाविनी सा कुमारी तं नृपम् । सागरगामिनी सागरं
गन्तां स्रोतोवहा नदी मार्गवशादुपेतं प्राप्त महीधरं पर्वतमिव । [शैलोपमया राक्षः उन्नतिः । सागरोपमया
भाविनः पस्युर्गाभीर्य भनिकरं । कान्यप्रकाशः । “ इदमुच्चममतिशायिनि व्यग्रे वाच्याद्धनिर्बुधैः कथितः ”
—हे०] । व्ययवादादतीत्य गता । [शैलदृष्टान्तनातिक्रान्तस्य राक्षस्तत्परित्यागे हृदयभिदा सूच्यते—चा०] ।

५३. अथ भुजिष्या किकरीं मुनन्दा । “ भुजिष्यः किकरो मतः ” इति इलायुधः । अङ्गदाश्लिष्टभुजं
[जनेन मांसलतन—चा०] । केयूरद्वबाहुं । [आभरणप्रियत्वं—हे० चा०] । सावितशत्रुपक्षं विनाशितश-
त्रुपक्षं हेमाङ्गदं नाम (प्रासिद्ध) कलिङ्गनाथमासेदुषीमासन्नामबालेन्दुमुखीं पूर्णेन्दुमुखीं बालां । [“ बा-
लाश्लिष्टशार्ङ्गिकी ” इति रतिरहस्ये—हे०] । इन्दुमतीं बभाषे (जगाव) ।

५४. महेन्द्राद्रिः । (“ महेन्द्रो मलयः सद्यः ” इति वैजयन्ती) । समानसारस्तुल्यसत्त्वः । [महेन्द्रः
इन्द्रः अहिः सूर्यः तयोः समानबल—व०] । असौ हेमाङ्गदो नाम महेन्द्रस्य कुलपर्वतस्य महोदधेः (महा-
समुद्रस्य) च पतिः स्वामी । “ महेन्द्रमहोदधी एवास्य मिरिजलबुगे ” इति भावः । यस्य । यात्रासु
[रिग्विजयमयाणम् । कटकचलनसमयेषु वा—मु०] क्षरतां मदस्त्राविणां सैन्यगजानां छलेन (व्याजेन)
महेन्द्रो महेन्द्राद्रिः पूर्वाऽपि यातीव (गच्छति इव) । अद्रिकल्पा अस्य गजा इत्यर्थः । [पर्वतसमुद्रस्वामि-
दुर्बलकथनं—चा०] ।

with benzoin (or by adopting the reading शैलेयनद्धानि ‘ covered by moss and such other vege-
table plants growing on rocks ’). You may look at the dance of peacocks, in the beautiful
caves of the mountain Govardhana in the rainy season.

52. After this, she, who was destined to become the wife of another, with a beautiful navel
resembling a whirlpool, passed by that king, as a river, bent on going to the ocean, passes
by a mountain accidentally coming across its course.

53. Then the maid-servant spoke to the young damsel with a face like that of the full moon
when she came, near the Lord of the Kalingas, Hemangada by name, on whose arm was fasten-
ed the shoulder ornament and who had destroyed the host of his enemies.

54. “ This king whose strength is equal to that of the mountain Mahendra, is the Lord of
Mahendra and the great ocean, in his marches the mountain Mahendra itself walks as it were,
in front, in the semblance of the army of sweat-streaming elephants.”

ज्याघातरेखे सुभुजो भुजाभ्यां बिभर्ति यश्चापधृतां पुरोगः ।

रिपुश्रियां साजनबाष्पसेके बन्दीकृतानामिव पद्धती द्वे ॥ ५५ ॥

यमात्मनः सद्यनि संनिकृष्टो मन्द्रध्वनित्याजितयामतूर्यः ।

प्रासादवातायनदृश्यवीचिः प्रबोधयत्पणव एव सुप्तम् ॥ ५६ ॥

अनेन सार्धं विहराम्बुराशेस्तीरेषु तालीवनमर्मरेषु ।

ह्रीपान्तरानीतलवङ्गपुष्पैरपाकृतस्वेदलवा मरुद्भिः ॥ ५७ ॥

५५. सुभुजः (शोभनबाहुः) चापधृतां (धनुर्धराणां) पुरांगो धनुर्धराग्रसरो यः । बन्दीकृतानां प्रपङ्क्तिनाम् । “ प्रग्रहोपग्रहौ बन्ध्याम् ” इत्यमरः । रिपुश्रियाम् (अरिलक्ष्म्यां) रोदनवशात् । साजनः (सक-
ज्जलः) बाष्पसेकः (अश्रुसेचनं) ययोस्ति । कज्जलमिभ्राश्रुसिक्ते इत्यर्थः । [सांजनत्वेन ज्याघाततुल्यता-
या०] । पद्धती (मार्गो) इव । द्वे ज्याघातानां मौर्वीकिणानां रेखे राजी भुजाभ्यां बिभर्ति (धारयति) ।
द्विवचनात्सव्यसाचित्वं गम्यते । रिपुश्रियां भुजाभ्यामंवाहरणात्तद्विषयोस्तत्पद्धतित्वेनोत्प्रेक्षा । तयोः
इयामत्वात्सारङ्गनाश्रुसंकोक्तिः ।

५६. आत्मनः (शुद्धियुक्तं) सद्यनि सुप्तं यं हेमाङ्गद संनिकृष्टः समीपस्थोऽत एव प्रासादवातायनैः
(प्रासादगवाक्षैः) दृश्यवीचिः [प्रक्षणीयकञ्जोलः । अतिसमीपवासप्रसंगादेतत्कथनं । यद्वा । योम्यस्य कम्प-
हेतुः सोप्युद्गोष्यः तस्या इर्षं करोति धैर्योक्तिः—हे०] । मन्द्रं गम्भीरेण । “ मन्द्रस्तु गम्भीरे ” इत्य-
मरः । ध्वनिना (शब्देन) त्याजितं विवर्जितं यामस्य तूर्यं प्रहागवसानमूचकं वाद्यं येन स तथोक्तः । “ ह्री-
वामग्रही समी ” इत्यमरः । अण्व एव प्रबोधयति । अण्वस्यैव तूर्यकार्यकारित्वात्तद्वैयर्थ्यमित्यर्थः । समु-
द्रस्यापि सैन्यः किमप्येषामिति भावः । [वैतालिकाभावश्चोक्तः—हे०] ।

५७. अनेन राज्ञा सार्धं तालीवनैर्मर्मरेषु मर्मरति ध्वनत्सु । [अनेनोद्यानाभावश्चोक्तः—हे०] । “ अथ
मर्मरः । स्वनिते वल्लपर्णानाम् ” इत्यमरवचनादुपपरस्यापि मर्मरशब्दस्य गुणिपरत्वं प्रयोगादवसेयम् ।

55. “This Hemangada, the chief of all the bow-men, has an elegant pair of hands, and bears on his shoulders two marks of limes caused by the strokes of the bow-strings, the two foot-paths, as it were, moist with tears mixed with collyrium, of the Fortune of the enemies, when taken prisoner (i. e. when seized and carried off by Hemangada in his arms).”

56. “The ocean itself, the waves of which are seen from the windows of his palace, and the deep resounding roars of which surpass the sound of the watch drum being close at hand, awakes him as it were, when slept in his palace-room.”

57. “Sport, O princess, with this king on the seashore where the palm tree groves make a rustling noise, and where you will have your drops of perspiration removed by breezes that bring with them the sweet scent of the clove flowers from other islands.”

55. E. G. H. and Vijay. °लेखे. for °रेखे; A. B. G. रिपुश्रियां; D. रिपुश्रिया; C. E. H. He. Chà., Din. Va. Dhár. Vijay. and Vija., रिपुश्रियः; D2. and Su. रिपुश्रियः. C. E. H. He. Chà. Din. Va. Su. Dhar. Vijay. and Vija., बन्दीकृततायाः for बन्दीकृतानां. Between 55-56 D2. He. Din. and. Chà., read “ रणेभ्य मिर्षाज-
तया प्रकाशः शरासन्नज्यानिकषे भुजाभ्यां । विस्पष्टलेखौ रिपुविक्रमस्य निर्वाणमार्गाविव यो बिभर्ति ” ।

56. A. and He. संनिकृष्टः; D. संनिकृष्टं, B. C. Chà. Din. Va. Vijay. and Su., संनिविष्टं, D2. E. G. संनिविष्टः; D. Din. and Chà., आलोक्य वेलातटपू-
नः for प्रासादवातायनदृश्यवीचिः, So also noticed by He. H. reads:—“ यमात्मनः
सद्यनि सीषणाट्टालोक्य वेलातटपूगमाली । मन्द्रध्वनित्याजितयामतूर्यः प्रबोधयत्पणव एव सुप्तम् ॥ ”

57. D. and Su., तटेषु for तीरेषु.

प्रलोभिताप्याकृतिलोभनीया विदर्भराजावरजा तपेवम् ।
 तस्मादपावतत दूरकृष्टा नीत्येव लक्ष्मीः प्रतिकूलदेवात् ॥ ५८ ॥
 अधोरगारूपस्य पुरस्य नाथं दीवारिकी देवसरूपमेत्य ।
 इतश्चकोराक्षि विलोकयेति पूर्वानुशिष्टां निजगाद भोज्याम् ॥ ५९ ॥
 पाण्ड्योऽयमसार्पितलम्बहारः कृष्णाङ्गरागो हरिचन्दनेन ।
 आभाति बालातपरक्तमानुः सनिर्झरोद्गार इवादिराजः ॥ ६० ॥

अभ्युद्गारोः ममद्रुप्य तीरे (तटम्) द्वीपान्तर्गम्यः (अन्यद्वीपेभ्यः) आनीतानि लवङ्गपुष्पाणि देवकुसुमा-
 नि धेन्ते । “ लवङ्गं देवकुसुमम् ” इत्यमरः । मरुद्भिर्वातैर्ग्राहताः प्रशमिताः [सुतक्रीडाजनिताः—
 वा०] स्वेदस्य लवा बिन्दवो यस्याः सा तथाभूता मती त्वं विहर क्रीड । [द्वीपान्तरात् लवङ्गपुष्पाण्या-
 राव मुक्तामणीनिवित्राद्वाग्द्वयान् स्वेदलवात् अपहरिष्यन्तीति भावः—हे०] ।

५८. आकृत्या रूपेण लोभनीयाकर्षणीया । [यादृशेन रूपेणयं प्रलोभ्यते तादृशं रूपममुष्मिन्बुधे नास्तीत्यर्थः—
 वा०] । न त वर्णनमात्रेणत्यर्थः । विदर्भराजावरजा भोजानुजेन्दुमती तथा सुमन्दयैवं (अनेन प्रकारेण)
 प्रलोभितापि प्रचोदतापि । नीत्या पुरुषकारेण दूरकृष्टा दूरगानीता लक्ष्मीः (श्रीः) प्रतिकूलं (पराङ्मुखं)
 यैवं (भाग्यं) यस्य तस्मात्पुंम् इव । तस्माद्दिमाङ्गदादावावनेत प्रतिनिवृत्ता ।

५९. अथ द्वारं नियुक्ता दीवारिकी मुनन्दा । “ तत्र नियुक्तः ” इति ठक्प्रत्ययः । “ द्वागदीनां च ”
 इत्यौ भागमः । आकारेण देवमरूपं देवतुल्यम् । उरगारूपस्य पुरस्य पाण्ड्यदेशे कान्यकुब्जतीरवर्तिनागपुर-
 स्य नाथमस्य प्राप्य । हे चकोराक्षि, [रक्तत्वाङ्गकारस्य अक्षिणीवाक्षिणी यस्याः सा । “ चकितमृगदशभे प्रा-
 न्तर्क्तं च नेत्रे ” इति रत्नरहस्योक्तः पद्मिनीत्व-हे०] । इतो विलोकयेति पूर्वानुशिष्टां पूर्वमुक्तां भोजस्य
 राक्षो गीष्वापत्यं विषयं भोज्यादिभ्यस्तुम् । “ क्रीडादिभ्यश्च ” इत्यत्र भोज्यात्क्षित्यादित्युपसंख्यानान्त्व-
 क्तमर्थः । “ यच्छाप् ” इति चाप् । निजगाद (स्वभाषे) । इतो विलोकयेति पूर्वमुक्त्वा पश्चाद्भक्त्यर्थं
 निजवादेश्यः ।

६०. अंसयोरपिताः । लम्बन्त इति लम्बाः । हाराः (मुक्तावलयः) यस्य सः । हरिचन्दनेन । [“ व-
 र्णे कुकुमच्छाय चन्दनं हरिचन्दनम् ” इति तन-हे०] । गांशीशब्देन । चन्दनेन “ तैलपणिकमोशीर्वै हरिच-

58. At last the younger sister of the king of the Vidarbhas, who was of a most attractive figure and who though tempted in this way by her (i. e. Suranda), did turn away from him, as the goddess of Fortune turns away from an unfortunate fellow though brought from a distance by his money-cortions.

59. After this the daughter, मुनन्दा, came to the lord of the city called नागपुर, who resembled a god (in her case from), and spoke to the princess of Bhoja who had been previously addressed in the full wing manner. — “ O you with eyes like those of the चकोर bird, please look this way.”

60. “ Here sits the king of the Pandus, who has applied scented cosmetics to his body from whose shoulders hang down the pearl-garlands and who looks like the King of the mountains

58. D. H. प्रलोभिता सत्यपि सगतभूः for प्रलोभिताप्याकृतिलोभनीया. So also noticed by He.

59. E. has उरगाक्षस्य for उरगाक्षस्यः; E. has कैवारिकी for दीवारिकी.; A. Chā. Dhar. and Vija., देवसरूपं, D देवस्वरूपं, B. C. E. G. H. He. Va. Vijay. and Su., देवतमानः; B. E. नागाङ्गनाभां for पूर्वानुशिष्टां. H. has भोगात् for भोज्याम्.

60. B. C. E. Va. Vijay., and Vija. अंसार्पितलम्ब for अंसार्पितलम्बः; A. D. H. He. and Va., कृष्णाङ्गरागः for कृष्णाङ्गरागः.

विन्ध्यस्य संस्तम्भायिता महाद्रेर्निःशेषपीतोऽग्नितसिन्धुराजः ।

प्रीत्याश्वमेधावभूषार्द्रमूर्तेः सौस्नातिको यस्य भवत्पगस्त्यः ॥ ६१ ॥

अस्त्रं हरादाप्रवता दुरापं येनेन्द्रलोकावजपाय हतः ।

पुरा जनस्थानविमर्दशङ्की संधाय लङ्काधिपतिः प्रतस्थे ॥ ६२ ॥

अनेन पाणौ विधिवद्गृहीते महाकुलीनेन महीव गुर्वी ।

रत्नानुविद्वार्णवमेखलाया दिशः सपत्नी भव दक्षिणस्याः ॥ ६३ ॥

“नवनमभियाम्” इत्यमरः । कृताङ्गरागः सिङ्गानुलेपनोऽयं पाण्डुरां जनपदानां राजा पाण्ड्यः । “पाण्ड्य-
र्जनपदशब्दात्क्षत्रियाङ्गब्रह्मण्यः” इति व्याघ्रप्रत्ययः । तस्य राजन्यपत्यवर्धदितिवचनात् । शास्त्रात्तत्र रक्षा
भरुणाः सानवः (शिखराणि) यस्य स सनिर्झरोद्गारः प्रवाहस्यन्दनसहितः । “वारिप्रवाहो निर्झरो झरः”
इत्यमरः । अद्रिराजः (मरुः) इवाभाति । [अत्र वाक्यार्थवृत्तिरपमा । यद्वामनः । “तद्वैविध्यं पदवा-
क्यार्थवृत्तिमेवात्र” इति-हे०] ।

६१. विन्ध्यस्य नाम्नो महाद्रेः । (कर्मणि षष्ठी) । तपनमार्गनिरोधाय वर्धमानस्येति शेषः । संस्तम्भ-
यिता निवारयिता निःशेषं पीत उग्निश्चनः पुनस्त्यक्तः सिन्धुराजः समुद्रो येन साऽगस्त्याऽश्वमेधस्यावभूये
दीक्षान्ते कर्मणि । “दीक्षान्तोऽवभूयां यज्ञः” इत्यमरः । आर्द्रमूर्तेः (आर्द्रा जलकणयुक्ता मूर्तिः
शरीरं यस्य तस्य तथोक्तस्य) । ज्ञातस्थेत्यर्थः । यस्य पाण्ड्यस्य प्रात्या स्नेहेन । न तु वा-
क्षिप्येन । सुस्नातं पृच्छतीति सौस्नातिकः । [सुस्नेन स्नातः इति पृच्छति यः स सौस्नातिकः-सु०] ।
भवति । पृच्छती सुस्नातादिभ्य इत्युपसर्गपानाठक् । [अगस्त्यस्य माहात्म्येन पाण्ड्यमहिमाप्युक्तो
भवति-हे० अनन नायकोत्कर्षः-चा०] ।

६२. [“स्यात्प्रबन्धे चिरातीति निकटागमिकपुरा” इत्यमरः-हे०] । पुरा पूर्वं जनस्थानस्य खराटपस्य विमर्द-
शङ्की हत उद्धता लङ्काधिपता रावणो दुराप दुर्लभमस्त्रं ब्रह्मशिरानामकं हरादाप्रवता येन पाण्ड्येन (सह) संधाय
(मैत्री कृत्वा) । इन्द्रलोकावजपायन्द्रलोकं जेतुं प्रतस्थे । [पुरा पाण्ड्याद्रीता रावणः शिवप्रसादादाङ्गमन्त्रं
मापय-चा०] । इन्द्रविजयिनो रावणस्यापि विजनेत्यर्थः ।

६३. महाकुलीनेन महाकुलं ज्ञानेन । [यद्वा महती या कुः पृथ्वी तत्र लीनेन-सु०] । “महाकु-
लादकव्यो” इति खड्गप्रत्ययः । अनेन पाण्ड्येन पाणौ त्वदीय विधिवद्यथाशास्त्रं गृहीतं मति गुर्वी गुरुः ।
“वीतो गुणवचनात्” इति ङीष् । महीव रत्नमनुविद्धा व्याप्तोऽग्नय एव मेखला यस्यास्तस्याः । इदं वि-
whose summits are reddened with the rays of the morning-sun and which has rivulets flowing
downwards”

61 “The sage Agastya, the sublimity of the great mountain Vinliya, and by whom the ocean
was drunk up to a drop and poured forth again, became through affection the catchiser on
holy ablutions of him whose person was wet with the concluding holy bath of the Asvame-
dha sacrifice.”

62. “In former times the haughty king of लंका, fearing the destruction of जनस्थान, made
peace with this king who had obtained from Siva a missile which was hard to be overcome,
and then set out for the conquest of the regions of Indra”

63. “When this prince of an illustrious race has taken your hand in marriage according to
the rule, you may like the great earth become a fellow-wife to the southern quarter having
for its girdle the ocean abounding in jewels.”

61. E. has सिन्धुराजः for सिन्धुराजः; D. अगस्तिः for अगस्त्यः So also noticed
by He.

62. A. C. D. E. मृष्टः for मृष्टः; So also Hemādri notices this reading
and says:—मृष्टः इति पाठे उद्युक्तः । मृष्टो ब्राह्मणविगोषे [वषे] इतिवत् ।

ताम्बूलवल्लीपरिणद्धपूगास्वेलालतालिक्रितचन्दनासु ।

तमालपत्रास्तरणासु रन्तुं प्रसीद शश्वन्मलयस्थलीषु ॥ ६४ ॥

इन्दीवरश्यामतनुर्नृपोऽसौ त्वं रोचनागौरशरीरयष्टिः ।

अन्योन्यशोभापरिवृद्धये वां योगस्तडितोयदयोरिवास्तु ॥ ६५ ॥

स्वसुर्विदर्भाधिपतेस्तदीयो लेभेऽन्तरं चेतसि नोपदेशः ।

दिवाकरादर्शनबद्धकोशे नक्षत्रनाथांशुरिवारविन्दे ॥ ६६ ॥

संचारिणी दीपशिखेवरान्नौ यं यं व्यतीपाय पतिवरा सा ।

नरेन्द्रमार्गाट्ट इव प्रपदे विवर्णभावं स स भूमिपालः ॥ ६७ ॥

शेषं मल्लामिन्दुमत्यां च यांयम् । दक्षिणस्या दिशः सपत्नी । [इति पिण्डगन्धलोहितकुक्षिणिपङ्के-
शपीति केशिच-हे०] । भव । [इति वैराग्य हेतुः-हे०चा०] । अनेन सपत्न्यन्तराभावो ध्वन्यते ।

॥ ४. (हे इन्दुमति) ताम्बूलवल्लीभिः नागवल्लीभिः परिणद्धाः परिणद्धाः पूगाः क्रमुका यासु तासु । [इ-
ति शेत्यं-हे०] । “ ताम्बूलवल्ली ताम्बूलो नागवल्लीचपि ” इति “ घाण्टा तु पूगः क्रमुकः ” इति चामरः ।
एलालताभिर्गालिक्रिताश्चन्दना मलयजा यासु तासु । [इति सौरभ्य-हे०] । “ गन्धसारो मलयजो भद्रभी-
क्ष्ण्डनाऽस्त्रियाम् ” इत्यमरः । तमालस्य त्र्यपिच्छस्य पत्राण्येवास्तरणानि यासु तासु [इति मार्दवं-हे०]
। “ कालस्कन्धस्तमालः स्यात्तापिच्छाऽपि ” इत्यमरः । मलयस्थलीषु (मलयाद्रिभूमिषु) शश्वन्मुहुः स-
दा वा । [शश्वच्छब्देन ताम्बूललतानीनामुक्षपत्रविभावनानामाधिक्यं सूच्यते-चा०] । रन्तुं (क्रीडितुं) प्र-
सीदामुकला भव ।

॥ ५. (हे इन्दुमति) असी नृप इन्दीवरश्यामतनुः (इन्दीवरं नीलतल्पं तद्वत् श्यामा तनुः शरीरं
वस्य सः) । त्वं रोचना गौराक्षनेव गौरी शरीरयष्टिः (गात्रलता) यस्याः सा । अतस्तडितोयदयोर्विद्युन्मे-
घयोरिव । [मेघविद्युताः क्षणिकयागद्विरागयोक्तिः । राज्ञो नीलत्वं तांयदपदेन-चा०] । वां युवयोर्मोगः स-
मागमोऽप्योन्यशोभायाः परिवृद्धयऽस्तु । [अनेन परस्परशोभा नाभ्युपामित्युक्तं दक्षिणत्वं कै-हे०] ।

॥ ६. विदर्भाधिपतेर्भोजस्य स्वम् इन्दुमत्याश्चतसि (मनसि) तदीयः सुनन्दासंबन्धुप-
देशो वाक्यम् । दिवाकरस्य (सूर्यस्य) अवर्शनं । [अनेन अजस्य सूर्यनिभत्वमुक्तं-हे०] । बद्धकोशे
मुकुलितेऽर्शवन्धे (कमले) नक्षत्रनाथांशुश्चन्द्रकिरण इव । अन्तरमवकाशं न लेभे । [एतेन दिवसकरकम-
लोपरिवेन्दुमयभीष्टस्याजकुमारस्य मनसि सन्निहितक्यं सूच्यते-चा०] ।

॥ ७. पतिवरा सेन्दुमता राक्षी संचारिणी (संचरतीति संचारः संस्थाः अस्तीति संचारिणी । पुरुषगृही-

64. Be pleased. O princess, to sport often times in the dales of the Malaya mountain, over-spread with Tamala leaves, where the sandle trees are encircled (lit. embraced) with cardamom creepers, and where the betel trees are enclosed within a ring of ताम्बूल creepers. ”

65. “ This prince has a body dark like the blue lotus, and your bodily frame is as fair as the yellow-pigment. May the union of both of you set off each other's beauty, like that of lightning and cloud. ”

66. But Sundarā's address did not find footing in the heart of the sister of the lord of the Vindarbhas, as the rays of the lord of stars (the moon) find no room in the daylotus with its receptacle closed in consequence of the disappearance of the sun.

67. Whoever king, she who was bent on choosing a husband, passed by, every one of them

64. Vijayanandsevakā has ताम्बूलवल्ली, Vijay. शश्वन्मलयस्थली for रन्तुं प्रसीद शश्वन्.

65. H. has इयामरविष्टोयं for इयामतनुर्नृपोऽसौ.

66. D. G. H. Din. and Chā., तारापतेशुः for नक्षत्रनाथांशुः.

Between 67-68. Vijay. reads “ यदा यदा राजकुमारिकासौ न पूर्वपूर्वं वषट्पाचकार ।
तदा तदा नागिन्तरेकोनामाश्लक्ष्णा पद्मिनी बभूव ॥ ”

तस्यां रघोः सूनुरूपस्थितायां वृणीत मां नेति समाकुलोऽभूत् ।

वामेतरः संशयमस्य बाहुः केयूरबन्धोच्छ्वसितैर्नुनोद ॥ ६८ ॥

तं प्राप्य सर्वावयवानवद्यं व्यावर्ततान्योपगमात्कुमारी ।

न हि प्रफुल्लं सहकारमेत्य वृक्षान्तरं काङ्क्षति षट्पदाली ॥ ६९ ॥

तस्मिन्समावेशितचित्तवृत्तिमिन्दुप्रभामिन्दुमतीमवेक्ष्य ।

प्रचक्रमे वक्तुमनुक्रमज्ञा सविस्तरं वाक्यमिदं सुनन्दा ॥ ७० ॥

तस्याः । दीपशिखेव (प्रदीपाक्षिखे) ये यं भूमिपालं व्यतीयायाताय गता स स भूमिपालः । स सर्वे इत्यर्थः । “ नित्यवीप्सयाः ” इति वीप्सायां द्विवचनम् । नरन्द्रमार्गे राजपथेऽट्टाख्यो गृहभेद इव । [पण्य-
नृहमिव-६० क्षीमाख्या मेदिनभेदः इव-चा०] । “ स्यादट्टः क्षीममस्त्रियाम् ” इत्यमरः । विवर्णभावं वि-
च्छायत्वम् । अहम्नु तमोवृत्तत्वम् । प्रपेदे । [इन्दुमत्पयोक्तानां राज्ञां वैवर्ण्यकथनं अर्थ लप्स्यमानस्य कुमा-
रस्य सौभाग्यातिशयः सूचितः-चा०] ।

६८. तस्यामिन्दुमत्यामुपस्थितायामसन्नायां सत्यां रघोः सूनुरजो मां वृणीत न वेति समाकुलः संशयि-
तोऽभूत् । अथास्याजस्य वामेतरां वामादितरां दक्षिणां बाहुः । वेयूरं बध्यतेऽत्रेति केयूरबन्धोऽङ्गदरधानम् ।
तस्याच्छ्वसितैः स्फुरणैः सशयं नूनोद । [“ वामभागम् नारीणां श्रष्टः पुंसो न दक्षिणः । दाने देवादिवृत्ता-
यां स्पन्दं कुंकरणपि च ” इति निमित्तनिदानं । तथा । “ अंगविस्फुरणं नृणां दक्षिणं सर्वकामद । तदेव श-
स्यते सद्भिर्नारीणामप्रदक्षिणं ”-६० । दक्षिणभुजस्फुरणं कान्तालिङ्गनं कथयति-चा०] ।

६९. कुमारी । मर्देण्वयवेण्वनवयमदोषं तमज्ज प्राप्य । अन्योपगमाद्वाजान्तरेऽपगमाद्वावर्तत निवृत्ता ।
तथा हि । षट्पदाली शृङ्गायलिः । प्रफुल्लति प्रफुल्ल विकसितम् । पुष्पतिमित्यर्थः । प्रपुष्पोत्फुल्लतेः पचायच्
। फलतेस्तु प्रफुल्लति पठितव्यम् । “ अनुपमगाव- ” इति निवेद्यन्त । इत्युपमयार्थापि न कदाचिदनुपप-
त्तिरित्युक्तं प्राक् । सहकारं चतुर्विंशमेत्य (प्राप्य) । “ आश्रयतो रमालाऽमी सहकाराऽतिसारभः ” इत्य-
मरः । वृक्षान्तरं न काङ्क्षति (नच्छति) । न हि सर्वोत्कृष्टवस्तुतोऽपि वस्तुन्तरस्याभिलाषः स्यादित्यर्थः ।

७०. तस्मिन्नज्ञे समावेशिता मंत्राणि चित्तवृत्तिः (भावबन्धनं) यया ताम् । इन्द्रोः प्रभव प्रभा य-
स्यास्ताम् । आह्लादकत्वादनुसाम्यम् । इन्दुमतीमवेक्ष्याननुक्रमज्ञा (अनुक्रम परिपाटी जानातीति अनुक्रम-
ज्ञा । क्रमवित्) वाक्यपर्याय्याभिज्ञा सुनन्देदे वक्ष्यमाणं सविस्तरं समपञ्चम् । “ मयने वावशब्दे ” इति
षड्पां निवेद्य । “ ऋदोरप ” इत्यप्रत्ययः । “ विस्तारो विप्रहो व्यासः स च शब्दस्य विस्तरः ” इत्यम-
रः । वाक्यं वक्तुं प्रचक्रमे ।

was turned pale (lit. got into a state of pale-facedness) like a buttress on the royal-road when the moving flame of a light (or torch) goes beyond it at night

68. When she came near, the son of Raghu became doubtful as to whether she would choose him or not. But the throbbing of his right arm, which had loosened the bands of his shoulder-ornaments, completely removed his doubt

69. At last the princess approached Aja who was faultless in all his limbs and gave up the idea of going to any other prince, as a row of bees does not long for any other tree when it reaches a full blossomed mango tree.

70. Sunanda, versed in the art (lit. proper order) of speech, having observed Indumati, possessed of the splendour of the moon, to have fixed her heart (lit. to have fixed her tendency of mind) on him proceeded to make the following observation in detail

68. D. E. Din. and Chā., मा for मं; D. Din. and Chā., आश्रयितस्तत्क्षणमेत-
कृदे । वामेतरं स्फुरता भुजेन for the last two Padas. So also noticed by He.

69. G. reads षट्पदालिः for षट्पदाली.

70. H. and Vijay. read अवेय for अवक्षेप.

इक्ष्वाकुवंश्यः ककुत्स्थं नृपाणां ककुत्स्थ इत्याहितलक्षणोऽभूत् ।

काकुत्स्थशब्दं यत उन्नतेच्छाः श्लाघ्यं दधत्युत्तरकोसलेन्द्राः ॥ ७१ ॥

महेन्द्रमास्थाय महोक्षरूपं यःसंपति प्राप्तिनाकिलीलः ।

चकार बाणैरसुराङ्गनानां गण्डस्थलीः प्रोषितपत्रलेखाः ॥ ७२ ॥

परावतास्फालनविश्रुतं यः संघट्टयन्नङ्गदमङ्गदेन ।

उपेयुषः स्वामपि मूर्तिमग्रयामर्थासनं गोत्रभिदोऽधितष्टौ ॥ ७३ ॥

७१. इक्ष्वाकौर्मनुष्यस्य वश्यो वशे भवः । नृपाणां ककुत्स्थं श्रेष्ठः [प्रधानं । प्रधानमेव प्राधान्यमिति क्षीरस्वामी-हं०] । “ ककुत्स्थ ककुत्स्थं श्रेष्ठं वृषां राजलक्ष्मणि ” इति विश्वः । आहितलक्षणः प्रख्यातगुणः (गुणैः प्रधानः) । “ गुणैः प्रतीते तु कृतलक्षणादितलक्षणां ” इत्यमरः । ककुत्स्थं वृषांसे तिष्ठतीति ककुत्स्थ इति प्रसिद्धः कश्चिदाज्ञाभूत् । यतः (यमाग्न्य) ककुत्स्थादाग्न्यांभतेच्छा महाशयाः । “ महेच्छस्तु महा-शयः ” इत्यमरः । उत्तरकोसलेन्द्रा राजानां दिलीपादयः श्लाघ्यं प्रशस्तम् । ककुत्स्थस्यापत्यं पुमान्काकुत्स्थ इति शब्दं सङ्गां दधति विश्रुति । तन्नाममरुतशोऽपि वंशस्य कीर्तिकर इति भावः । पुरा किल पु-र्णयो नाम साक्षाद्भगवतो विष्णोर्ज्ञावतारः कश्चिदेक्ष्वाको राजा देवैः सह समयवन्धेन देवासुरयुद्धे महो-क्षरूपधारिणो महेन्द्रस्य ककुत्स्थं स्थित्वा पिनाकिलया (वृषपर्वनामान् देत्यमाग्न्य) निखिलमसुरकुलं निहत्य ककुत्स्थसंज्ञां लेभे । इति पौराणिकी कथानुसंधेया । वक्ष्यते चायमेवार्थ उत्तरश्लोके ।

७२. यः ककुत्स्थः । [ककुत्स्थं वृषांसे तिष्ठतीति ककुत्स्थः । ककुत्स्थशब्दाप्यस्तीति क्षीरस्वामी-हं०] । संपति युद्धे । महानुष्ठा महोक्षः । “ अचतु- ” इत्यादिना निपातः । तस्य रूपमिव रूपं यस्य तं महे-न्द्रमास्थापारुह्य । अत एव प्राप्ता (लब्धा) पिनाकिन ईश्वरस्य लीला (श्रीः) येन स तपोक्तः सन्वाणैः (मर्षवधाय) असुराङ्गनानां (दैत्यस्त्रीणां) गण्डस्थलीः (कपोलपालीः) प्रोषितपत्रलेखा निवृत्तपत्रर-जनाश्रकारः । तद्वत्तेनमग्नयधीदित्यर्थः । न हि विधवाः प्रमाथ्यन्ते इति भावः । [पुरा किल इक्ष्वाकुवं-श्यः पुर्णयो नाम राजा इन्द्रसाहाय्यार्थं यूपस्वरूपं वृषं (इन्द्रं) आरुह्य वृषपर्वनामान् असुरं हतवान् ततः अभूति ककुत्स्थ इत्यागमः-हं०] ।

७३. यः (पुर्णयो नाम) ककुत्स्थ एवतारस्य स्वर्गलयास्फालनेन ताडनेन विश्रुतं शिथिलमङ्गदमहेन्द्र-मङ्गदेन स्वकीयेन संघट्टयन्मध्ययन् । (महेन्द्ररूपत्यागतः) । स्वामग्रयां श्रेष्ठा मूर्तिमुपयुषांऽपि प्राप्तस्यापि ।

71. And earl- “ they say that there was a king named Kaku-tha, descended from the race of Ikshvaku- the King who was the foremost of all the kings, and noted for his good qualities; and from whom the force of the Uttara-koshas of noble aspirations inherit the dignified title of Kaku-tha-”

72. “ Playing the Prankster, he by means of his arrows, upon the great Indram in the form of a great bull, he by means of his arrows, recovered the cheeks of the Asura females, devoid of amorous paintings. ”

73. “ Causing his own car to roll over the top of Indra, loosened by the blows inflicted on the celestial elephant, this king, पुर्णय, occupied but the seat of the Destroyer of the mountains, even when Indra had assumed his original excellent form. ”

71. Vijay. reads आहतलक्षणः for आहितलक्षणः.

72. H. reads ‘पिनाकिलीः’ for ‘पिनाकिलीः’; C.E.Vijay. and He., गण्डस्थलीः for गण्डस्थलीः.

73. H. reads ऐरावतास्फालनं for ऐरावतास्फालनं; H. has स्वामिव for स्वामपि. A. G. with He. Chā. Din. Va. Su. Dhar. and Vija., अपितष्टौ. B. C. E.H. and Vijay. अपितस्थौ. D. अपितस्थः.

जातः कुले तस्य किलोत्कृष्टीतिः कुलप्रदीपो नृपतिर्दिलीपः ।

अविष्टदेकोनशतक्रतुत्वे शक्राम्यसूयाविनिवृत्तये यः ॥ ७४ ॥

यस्मिन्महीं शासति वाणिनीनां निद्रां विहारार्थपथे गतानाम् ।

वातांऽपि नास्त्रस्यदंशुकानि को लम्बयेदाहरणाय हस्तम् ॥ ७५ ॥

पुत्रो रघुस्तस्य पदं प्रशास्ति महाक्रतोर्विश्वजितः प्रयोक्ता ।

चतुर्दिगावर्जितसंभृतां यो मृत्पात्रशेषामकरोद्विभूतिम् ॥ ७६ ॥

[उपेयाय इति उपेयिवाक् तस्य उपेयुषः । नाश्रानिति साधुः । न चात्रापसंगतम् । तथा हि किराते । “गुणानुगमादिवसस्त्वर्मायिवान् बाधतेऽस्य त्रिगुण परस्परं”-हे०] । गोत्रभिद इन्द्रस्यार्थमामनस्यार्थाननम् । “अर्थ नपुसकम्” इति समासः । (“अविशीकृस्यासां कर्म”) । अयिनग्रावधिष्ठितवाक् । स्यादिव्यभ्यासेन चाम्यस्येत्यभ्यासेन व्यवार्थेऽपि पत्वम् । न केवलं महाक्षरूपधारिण एव तस्य ककुदमारुह्यत् । किं तु निजरूपधारिणांऽपीन्द्रस्यार्थानामनस्यार्थपिशन्दायः । अथ वा । अर्थाननमपीत्यपेयत्ववयः ।

७४. उत्कृष्टीतिर्महायशाः कुलप्रदीपो वंशप्रदीपको दिलीपो नृपतिस्तस्य ककुत्स्थस्य कुले जातः किल । यो दिलीपः शक्राम्यसूयाविनिवृत्तये (इन्द्रद्रोणगिहागय) । न त्वशक्त्यति भावः । एकैकोनाः शतं क्रतवो यस्य स एकोनशतक्रतुः । तस्य भावे तत्त्वेऽतिष्ठत् । इन्द्रप्रीते शततमं क्रतुमवशेषितवानित्यर्थः ।

७५. यस्मिन्दिलीपं महीं (भुवं) शामति (रक्षति) सति । विहरत्यत्रति विहारः क्रीडास्थानम् । तस्य । [यद्वा । विहारस्य राजमार्गस्योपवनस्य वा पंथाः-हे०] । अर्थपथे । [संकेतपंथं वा-चा०] । निद्रां गतानां वाणिनीनां मत्ताङ्गुलानाम् [दतीनामिति-हे०] । “वाणिनी नतर्कं मत्ताविदग्धवनितामु च” इति विश्वः । “वाणिन्यां नतर्कादित्या” इत्यमरश्च । अंशुकानि वस्त्राणि वातांऽपि (वायुरपि) नास्त्रस्यन्नाकम्पयत् । आहरणायपठतुं को हस्तं लम्बयत् । तस्याज्ञामिद्वत्वादकुताभयपंचाराः प्रजा इत्यर्थः । अर्थशासी पन्थांश्चाति विग्रहः । समप्रविभागे प्रमाणाभावान्नैकदेशिममामः ।

७६. विश्वजितो नाम महाक्रतोः । [सर्वद्रक्षितत्वात्क्रतोर्महत्त्व-हे०] । प्रयोक्तानुष्ठाना तस्य । [इति पदं काकाक्षिगालकन्यायैर्नामयत् योज्यं-चा०] । दिलीपस्य पुत्रो रघुः पदं (राज्यस्थानं वा । “पदं व्यवमितत्राणस्यानलक्ष्माविवस्तु” इत्यमरः) । पश्यमेव प्रशान्तिं पालयति । यो रघुश्चतुष्टयो दिग्भ्य आवर्जिताहता संभृता सम्यग्वर्धिता च या तां चतुर्दिगावर्जितसंभृतां विभूतिं सपदं मृत्पात्रमेव

74. “It is said that in his race was born the king Dilipa of wide fame, the light of his family, who stood in the position of a performer of ninety-nine sacrificial ceremonies in order to desist from the spite of Sakra.”

75. When he was reigning over the earth, even the breeze did not disturb the garments of drunken women fallen asleep on half the way to the pleasure ground. Who could then stretch forth his hand to take them away?”

76. His son Raghu, the performer of the great sacrifice called Visvajit, now reigns in his place, who turned his wealth, amassed by the sweeping of the four quarters, into the residue of an earthen pot” (retained nothing for himself except an earthen pot)

75. B. C. E. G. H. He. Va. Chà. Din. Su. Dhar. Vijay. and Vija., वाणिनीनां. A. कामिनीनां. D. पाणिनीनां. So also noticed by He.; D. विहारार्थपथे for विहारार्थपथे; B. C. E. G. H. He. Chà. Din. Va. Su. Dhar. Vijay. and Vija. आभरणाय for आहरणाय. The latter reading is also noticed by Chà and. He.

76. A. C. and He. चतुर्दिगावर्जितसंभृतां यः. B. चतुर्दिगावर्जनसंभृतायां. D. Chà. Din. Va. Su. and Vija., चतुर्दिगावर्जनसंभृतानां. E. and Vijay. चतुर्दिगावर्जनसंभृतां यो.

आकूटमद्रीनुदधीन्वितीर्णं भुजंगमानां वसतिं प्रविष्टम्
 ऊर्ध्वं गतं यस्य न चानुबन्धि यशः परिच्छेत्तुमियत्तयालम् ॥ ७७ ॥
 असौ कुमारस्तमजोऽनुज्ञातविविष्टपस्येव पतिं जयन्तः ।
 गुर्वी धुरं यो भुवनस्य पित्रा धुर्येण दम्प्यः सदृशं विभति ॥ ७८ ॥
 कुलेन कान्त्या वयसा नवेन गुणैश्च तैस्तैर्विनयप्रधानैः ।
 त्वमात्मनस्तुल्यममुं वृणीष्व रत्नं समागच्छतु काञ्चनेन ॥ ७९ ॥

(मृत्तिकाभाजनमेव) शोषो यस्यास्तामकरोद । विश्वजित्यगम्य सर्वस्वदक्षिणाकत्वादित्यर्थः । [“चतस्रः कर्तियेद्वाष्ट्री दश वा ककूमः कञ्चन ” इति वाग्भट्ट-हं०] ।

७७. किं च अर्चनाकृतम् । उदर्यान्वितीर्णमवगाढम् । सकलभुगोलव्यापकमित्यर्थः भुजंगमानां (सर्पा-
 नां) वसतिं (निलय) पातालं प्राविष्टम् । ऊर्ध्वं स्वर्गादिकं गतं व्याप्तम् । इत्येव सर्वदिग्व्यापित्यर्थः ।
 [यशसः सकलकृत्याविवक्षाया कश्चिदति कर्तृपदाध्याहारो वा-हं०] । अनुबध्नातीत्यनुबन्धि चाविच्छेदि
 [अद्यापि प्रवरणशीलमिति-व० चा०म्०] । कालत्रयव्यापकं चेत्यर्थः । अत एवैवभूतं यस्य यश इत्यत्-
 या (इह परिमाणमस्य इत्यात्र इत्यतो भावः इयत्ता तथा) देशतः कालतो वा कनविन्मानेन परिच्छेत्तुं
 परिमाणं नालं न शक्यम् ।

७८. अभावज्ञातः कुमारः । त्रिविष्टपस्य स्वर्गस्य पतिमिन्द्रं जयन्तः (इन्द्रः) इव । “जयन्तः
 पाकशामनिः” इत्यमरः । तं रघुमन्जातः । [अनुजनेन यद्यपि भ्रातृविषये प्रसिद्धं । तथापि इह प्रकरणव-
 शान्न जन्मजनकविषयमित्यवगतव्यं । तस्माज्ज्ञात इत्ययमर्थोऽस्तिप्रष्टे-हं०] । तस्माज्ज्ञात इत्यर्थः । (अनु-
 लक्षणं तृतीयांशे इति कर्मप्रवचनीयः) । तज्ज्ञाताऽपि तदनज्ज्ञाता भवति जन्यजनकयोगानन्वयात् । “गैत्य-
 थोक्तमेकस्मिन्शीट्स्थामवमज्जनरुहजोयतिभ्यश्च ” इति क्तः । सोपच्छत्वात्मकमकृतत्वम् । आह चात्रैव सूत्रे
 वृत्तिकारः—“श्चिदाऽयं सोपच्छाः सवर्गको भवति ” इति । दम्प्यः शिक्षणीयावस्यः योऽजो गुर्वी भुवन-
 स्य धुरं (भार) धुर्येण पञ्चमण चित्ररुहेन पित्रा सदृश इत्येव यथा तथा विभति । (तुल्यार्थेति तृती-
 या) । यथा कश्चिद्वत्समोऽपि धुर्येण महोक्षेण समं वहन्तयुग्मान्कारा घट्टन्ते । “दम्प्यवत्सतरी समी ”
 इत्यमरः ।

७९. कञ्चन (वंशं) कान्त्या लावण्येन नवेन वयसा यौवनेन विनयः प्रधानं येषांतैस्तैस्तैः (प्रसिद्धैः)
 वृणुः अतशीत्यादिभिश्चात्मनस्तुल्यं स्वीकृत्यमममजं त्वं वृणीष्व । [“यथोर्वेव समं वित्तं यथोर्वेव समं कु-
 लं । तथाविंशाहं भस्त्री च नोत्तमाधमयोर्तांचद ”-हं०] । [प्रातवस्तृपमामाह-हं०चा०] । किं बहुना ।
 रत्नं (माणिक्यं) काञ्चनं (सुवर्णं) समागच्छतु संगतताम् । [आश्चर्यवशानात्समोगमाति न तद्-
 हं०] । माधेनाया लाट् । रत्नकाञ्चनयोरिवारत्नानकरूपत्वाद्ययोः समागमः । [त्वं तावत्स्वीरत्नं अयं म-

77. “His fame had reached to the ends of the earth, and his exploits had reached as far as the ocean had to the sky, and his exploits had gone up to the skies, was eternal (true and without end) and too great to occupy any space, and too much to be measured by any standard.”

78. “This prince, Ajay, born of him, as Javatras, one of the lords of the heavens, he bears the weighty yoke of the world equally with his father, like as a young bull with one broken to the yoke.”

79. Do you therefore elect him your equal in birth, in beauty, youth, and in all (other) good qualities with modesty at their head, as if the jewel thus “be united with gold.”

77. B. C. E. G. H. He. Chā. Dīn. Va. Su. Dhar. Vijay. and Vija.
 प्रतीर्थ for वितीर्थ.

78. B. C. E. H. Va. Vijay. and Su., सदृशी for सदृशं.

ततः सुनन्दावचनावसाने लज्जां तनूकृत्य नरेन्द्रकन्या ।

दृष्ट्वा प्रसादाभिलया कुमारं प्रत्यग्रहीत्संवरणसज्जेव ॥ ८० ॥

सा यूनि तस्मिन्नाभिलाषबन्धं शशाक शालीनतया न वक्तुम् ।

रोमाञ्चलक्ष्येण स गात्रयष्टिं भित्त्वा निराक्रामदरालकेश्याः ॥ ८१ ॥

तथागतायां परिहासपूर्वं सख्यां सखी वेत्रभृदावभाषे ।

आर्ये व्रजामोऽन्यत इत्यथैनां वधूःसूयाकुटिलं ददर्श ॥ ८२ ॥

सा चूर्णगौरं रघुनन्दनस्य धात्रीकराभ्यां करभोपमोरुः ।

आसञ्जयामास यथाप्रदेशं कण्ठे गुणं मूर्तमिवानुरागम् ॥ ८३ ॥

हानुभावस्तु सुवर्णं अतो रत्नस्य काञ्चनेन योगः—मु०] । माध्येत इत्यर्थः । [“ वस्तु किंचिदुपन्यस्य न्य-
सनं तत्सपरिणः साम्यप्रतीतिरुन्नाति प्रतिवस्तुपमा यथा ” इति काव्यादर्श—हे०] ।

८०. ततः सुनन्दावचनस्य (वाक्यस्य) अवसानेऽन्ते नरेन्द्रकन्येन्दुमती लज्जां तनूकृत्य सं हीन्य ।
(ईषद्विहायेत्यर्थः) । प्रसादेन मनःप्रसादेनाभिलाषप्रसन्नया दृष्ट्वा संवरणस्य सज्जा स्वयंवरणार्थं सज्जेव
कुमारमजं प्रत्यग्रहीत्स्वीचकार । सम्यक्सानुरागमपश्यदित्यर्थः ।

८१. सा कुमारी यूनि तस्मिन्नेज्जभिलाषबन्धमनुरागप्रतिवि शालीनतया दृष्टतया । “ स्याददृष्टम् शा-
लीनः ” इत्यमरः । “ शालीनकौपीने अधृष्टकार्योः ” इति निपातः । वक्तुं न शशाक (न ममयां बभूव) ।
तथाप्यरालकेश्याः [अगलाः कुटिलाः अत एव सुन्दराः केशाः यस्याः तस्याः तथोक्तायाः । “ अरालं
वृत्तिनं जिह्वं ” । “ व्याजोपदेशो लक्ष्यं च ” इति चाप्रः—हे०] । सोऽभिलाषबन्धो रोमाञ्चलक्ष्येण पु-
लकव्याजं । “ व्याजोपदेशो लक्ष्यं च ” इत्यमरः । गात्रयष्टिं (शरीरलतां) भित्त्वा निराक्रामत् ।
साच्चित्राविर्भावलिङ्गं प्रकाशित इत्यर्थः ।

८२. सख्यामिन्दुमत्यां तथागतायां तथाभूतायाम् (अभिलाषबन्धं वक्तुमशक्तायां) । दृष्टानुरागायां स-
न्यामित्यर्थः । सखी सहचरी । [भूते सखीशब्दव्यवहारो दृश्यते । तथा कुमारसंभवे । “ एवं सखे त्व-
युपपन्नमेतत् ” इति । तथा च किराते । “ स किंस्त्वा साधु न शान्तिं योऽधिपम् ” इति—हे०] । “ स-
ख्यशिन्धोति भाषायाम् ” इति निपातनान्दीपः । वेत्रभृत्सुनन्दा । हे आर्ये पश्य, अन्यतोऽन्य प्रति । (अ-
न्यमुद्दिश्य वा) । व्रजाम इति परिहासपूर्वमात्रमात्रं । अथ वधूःसूयामन्यनां सुनन्दासमूहया रोपेण कुटिलं
ददर्श । [पुंसि वध्वाः प्रसिद्धाभिलाषत्वात्—हे०] । अन्यागमनस्यामद्यत्वादित्यर्थः ।

८३. करभः करप्रदेशविशेषः । “मणिबन्धादाकान्तं करस्य करभो वहिः ” इत्यमरः । करभ उपमा य-

80. Then at the conclusion of Sunanda's address, the daughter of the king lessened her feel-
ing of maidenly bashfulness and took the price for her husband by her glance brightened with
joy as if by a garland used in the self-selecting marriage.

81. At first the princess was unable to express her love to the prince through her maidenly
shyness; but at last the love of that curled haired damsel, having pierced through her bodily
frame, rushed out by the mark of the hair erection on her body.

82. The cane-holder सुनन्दा, her female companion seeing her friend in such plight spoke
to her in jest as follows — ‘ Let us go, O noble lady, to another. ’ Instantly the bride glanced
at her with a frown of displeasure.

83. Then the princess, who had beautiful thighs comparable to the trunk of an elephant,

80. E. कुमारी for कुमार. B. H. He. Chā. Din. Va. Su. Dhar. & Vija.
‘ दृष्टुं कृत्य for ‘तनूकृत्य. So also noticed by He.

82. E. सख्याः for सख्यां, C. E. G. H. Chā. Din. Va. Vijay. and Sh. वेत्रभृत्
for वेत्रभृत्. So also noticed by He., D. एनं for एनां.

83. Vijay. reads सज्जं for सुज्जं.

तथा सखा मङ्गलपुष्पमय्या विशालवक्षःस्थललम्बया सः ।

अमंस्त कण्ठापितबाहुपाशां विदर्भराजावरजां वरेण्यः ॥ ८४ ॥

शशिनमुपगतये कौमुदी मेघमुक्तं जलनिधिमनुकृतं जह्नुकन्यावतीर्णा ।

इति समगुणयोगप्रीतयस्तत्र पीराः श्रवणकटु नृपाणामेकवाक्यं विवदुः ॥ ८५ ॥

प्रमुदितवरपक्षमेकतस्तत्क्षितिपतिमण्डलमन्यतो वितानम् ।

उपसि सर इव प्रफुल्लपद्मं कुमुदवनप्रतिपन्ननिद्रमासीत् ॥ ८६ ॥

धास्तावत् यस्याः सा कुमारमोक्षः । “उत्तरपदादौपम्ये” इत्युक्तप्रत्ययः । सा कुमारी चूनेन । [काश्मी-
रजातिमांगन्यदशेण-चा०] । मङ्गलचूनेन गौरं लांहितं । [कुङ्कुमादिक्षोदारुण हरिद्राचूर्णपीतं वा-हं०] ।

गुणं सखम् [मधुकमालां-चा०] । मूर्तिमन्तमनरगमिव । धात्र्या उपमातुः सुनन्दायाः कराभ्यां र-
चुनन्दास्याजस्य कण्ठे यथाप्रदेश यथास्थानमामश्यामामासक्त कारयामाम । न तु स्वयमाससज्ज । अनौचि-
स्यात् । [गुणस्तनुस्तन माया लक्ष्यते । स्रक्शब्दे विहाय अनुगागोपमार्थे गुणशब्दः प्रयुक्तः । मूर्तिमिवेत्य-
नुगागशब्दपि गुणस्त्वस्मिन्नपि इति भावः-हं०] ।

८४. वरेण्यः वरणीय उत्कृष्टः । (श्रीष्टो वा) । वृत्र एव्यः । सोऽजो मङ्गलपुष्पमय्या मधुकादिकुसुम-
मय्या विशालवक्षःस्थले [विस्तीर्णवक्षस्थले । स्थलशब्दः प्रशस्तार्थः-हं०] । लम्बया लम्बमानया तथा
प्रकृतया सखा विदर्भराजावरजामिन्द्रमती कण्ठापिती बाहू एव पाशौ यथा ताममंस्त (अज्ञासीष) । म-
न्यतेलुक् । बाहुपाशकल्पगुलमन्यमदित्यर्थः ।

८५. तत्र स्वयंवर समगुणयोगस्तन्यगणयामिन्द्रमतीरपनन्दनयोर्योगेन प्रीतिर्येषां ते समगुणयोगप्रीतयः
पीराः पूर भवा जनाः । इयमत्रमगत-द्रुमती मधुमुक्त (अत एव व्यक्त) शशिन शरच्चन्द्रमुपगता कौमुदी
(उपोद्गता) । अनुरूप मया जर्जरीयम् (ममद) अवतीर्णा प्रविष्टा जह्नुकन्या भागीरथी । तत्सदृशी-
त्यर्थः । [उपमानापमययोरभेदः-हं०] । इत्येव नृपाणां श्रवणया. कटु परवर्षमेकमविसवादि वाक्यमे-
कवाक्य विवदुः (ऊचुः) । मालिनीभूतम् । (“ ननमययतय मालिनी भांगिलोकैः ”) ।

८६. एकत प्रकृत प्रमुदितः एषा वरग्य ज्ञातान् पक्षो वर्गो यस्य तत्तथाकम् । अन्यतोऽन्यत्र वितानं
शुभम् । भद्राशरादमप्ययमयः । तस्मिन्तपतिमण्डलम् (भूपट्टम्) । उपसि प्रमाने प्रफुल्लपद्मं
(विकसितपंकज) कुमुदवनन प्रतिपन्ननिद्रा प्राप्तनिर्मालन् सरः इव सरस्तुल्यम् । आसीत् ।
पुष्पिमापाशमयम् ।

इति श्रीमहामहापायायकाचलमहिनाथमुनिविरचितया सर्वाविनीमहाख्यया व्याख्यया समेतौ महाक-
विभीकालिशमङ्गलौ श्रीधरयो महाकाव्ये स्वयंवरवर्णनौ नाम षष्ठं सर्गः ।

assigned to a particular proper place on the neck of the princess which was red with auspicious
powder and which appeared as it were her love-memento by the hands of her nurse.

84. With that radiant look of auspicious flowers and hanging over the surface of his broad
chest, that eligible prince thought the younger sister of the king of the Vidarbhas to have
thrown the cords of her marriage on his neck.

85. The citizens, pleased with the union of like qualities gave forth a unanimous utterance,
unpleasant to the ears of the kings that she was the moonlight united with the moon freed
from clouds, or the daughter of Jahnu (Ganga) gone down to the Ocean (lit the store of
waters) who is equally fit for her.

86. The assembly of princes, having in one part, the delighted party of the bride-groom and in
the other a gloomy mantle spread over the face of the circle of kings, resembled a lake at dawn,
having in one part, the day-lotuses blooming and in the other the beds of moon-lotuses had
gone to sleep.

84. E. reads “बाहुपाशां” for “बाहुपाशाः”; E. reads “वरज” for “वरजा”.

86. E. reads भवति for उपसि.

सप्तमः सर्गः

अथोपयन्त्रा सदृशेन युक्तां स्कन्देन साक्षादिव देवसेनाम् ।

स्वसारमादाय विदर्भनाथः पुरप्रवेशाभिमुखो बभूव ॥ १ ॥

सेनानिवेशान्पृथिवीक्षितोऽपि जग्मुर्विभातग्रहमन्दभासः

भोज्यां प्रति व्यर्थमनोरथत्वाद्गुपेषु वेपेषु च साभ्यसूयाः ॥ २ ॥

सानिध्ययोगात्किल तत्र शच्याः स्वयंवरक्षोभकृतामभावः

काकुत्स्थमुद्दिश्य समत्सरोऽपि शशाम तेन क्षितिपाललोकः ॥ ३ ॥

भजेमहि निर्णयैकं मुहुरन्यं पयोधरम् ।

मार्गान्तं बालमालोक्याश्वासयन्तौ हि दंपती ॥

१. अथ विदर्भनाथो भोजः सदृशोपयन्त्रा (उपयच्छते स्वीकृतीति उपयन्ता तेन) वरेण युक्ताम् । अत एव साक्षात्प्रत्यक्षम् । “ साक्षात्प्रत्यक्षनुन्ययोः ” इत्यमरः । स्कन्देन युक्तां देवसेनामिव [शक्रपुत्री-मिव-चा० सु०] । देवसेना नाम देवपुत्रो स्कन्दपत्नी । [पूर्वं हि ब्रह्मणा निमित्तं देवसेनादेत्यसेने इन्द्रकन्येऽभूता । तयोः पूर्वस्याः पतित्वे स्कन्दोभिविक्तः इत्यागमः । “ देवमेनेन्द्रकन्यायां सेनायाश्च दिवौ-कसां ” इति विश्वः-हे० व०] । तामिव स्थितां स्वसार भगिनीमिन्दुमतीमादाय गृहीत्वा पुरप्रवेशाभि-मुखो बभूव । [“ अथ कुमारगंगयनौरेयाः ब्रह्मचारिणः ” । “ स्वामी महीजा एषा च देवसेनास्य यो-षिव ” इत्यमरशेषे । तत्कथं ब्रह्मचारिणी । ब्रह्मशब्देन वेदार्थं व्रतमुच्यते ब्रह्म चरतीति ब्रह्मचारी । व्रते णिनि इत्यमरपठिभ्या-हे०] । उपजातिवृत्तं संगैऽस्मिन् ।

२. भोजस्य राज्ञो गोत्रापत्यं स्त्री भोज्या । तामिन्दुमतीं प्रति व्यर्थमनोरथत्वाद् (निर्गर्हकाभिलाषत्वा-त्) रूपेण्वाकृतिषु । (“ ऊरु स्वभावे मौन्दर्ये ” इति विश्वः) । वेपेषु नेत्रधूपेषु च साभ्यसूया वृथाति नि-न्दन्तः । [सक्तोपाः-हे०] । किं च । विमानं प्रातःकाले ये प्रहाश्चन्द्रादयस्त इव मन्दभासः क्षीणकान्तयः पृथिवीक्षितो नृपा अपि सेनानिवेशाज्जिज्ञासिगणं जग्मुः । (“ निवेशः शिविराद्वाहविन्यासेन प्रकीर्तितः ” इति विश्वः) । ननु कुद्राक्षयुधध्वनां तत्राह-

३. तत्र स्वयंवरक्षेत्रे शच्या इन्द्राण्याः । संनिधिरेव सानिध्यम् । तस्य योगात्मद्रावाद्धेतोः स्वयंवरस्य क्षोभकृतां विव्रकाग्निमभावः किल । [शचीमनिर्था ये विघ्नमुपजनयन्ति ते त्वाचिगात्पलायन्त इति प्रवा-हः-हे० । इन्द्राण्याः सार्माण्याश्च प्रत्यहं विना पाणिग्रहणपरिममामिभवंतीति-चा० सु०] । किलेति स्वयं-वरविशातकाः शच्या विनाश्यन्त इत्यागममूचनार्थम् । तेन हनुता काकुत्स्थमजमुद्दिश्य समत्सरोऽपि सवै-रोऽपि क्षितिपाललोकः शशाम नाक्षम्यव । [विवाहं शचीपूजेन नागदीयमहितायो । “ मपूष्य प्राथयित्वा तां शचीदिवी गुणाभ्यां ” इति । तथा च प्रयोगरत्नाकरे । तत्र दाना पात्रस्थमिततण्डुलपुञ्ज शचीमावा-ह्य षोडशोपचारेः पूजयेत् तां च कन्यैवं प्राथयेत् । “ देवद्राणि नमस्तुभ्यं देवद्रामियमामिनि । विवाहं भाग्यमारोग्यं पुत्रलाभं च देहि मे ” इति-हे० ध०] ।

1. Then the Lord of the Vindhya has bent his steps towards the city, taking with him his sister, accompanied with a bride-groom equally qualified with her, like Devasena, (the personification of the army of the gods) with Skanda visibly present as it were.

2. The lords of the earth also, pale (dimmed in lustre) as stars at dawn, went to their respective encampments, indignant both with their personal beauty and apparel, on account of their hopes proving futile with respect to the sister of Bhoga.

3. Owing no doubt to the presence of Sachī there was total absence of obstructers to the

1. D. Din. and Chā., 'राजः' for 'नाथः'.

2. D. He. Va. Dhar. Vija. and Su., 'भृतः' for 'क्षितः'.

3. D. E. Din. and Chā., शच्या for शच्याः.

तावत्प्रकीर्णाभिनवोपचारमिन्द्रायुधद्योतिततोरणाङ्गम् ।

वरः स वध्वा सह राजमार्गं प्राप ध्वजच्छायानिवारितोष्णम् ॥ ४ ॥

ततस्तदालोकनतत्पराणां सौधेषु चामीकरजालवत्सु ।

बभ्रवुरित्यं पुरमुन्दरीणां त्यक्तान्यकायाणि विचेष्टितानि ॥ ५ ॥

आलोकमार्गं सहसा व्रजन्त्या कयाचिदुद्वेष्टनवान्तमाल्यः ।

बन्धुं न संभावित एव तावत्करेण रुद्धोऽपि च केशपाशः ॥ ६ ॥

४. “ यावत्तावच्च साकस्य ” इत्यमरः । [यावत्ते राजानो गताः तावदेव स वरः—हे०चा०सु०] । तावत्प्रकीर्णाः साकस्येन प्रसारिता अभिनवा नूतना उपचाराः [पूर्णकुंभादयः—चा०] पुष्पप्रकरादयः [चंदनमेकः पुष्पविक्षपादिः—हे०] यस्य त तथोक्तम् । इन्द्रायुधमिति कविप्रसिद्धिः—हे० । शिरकर्मणश्च—चा० सु०] द्योतितानि [नानारत्नदीप्तिमूर्धन—हे०] प्रकाशितानि तोरणान्यङ्गाश्चिह्नानि यस्य तम् । ध्वजानां छाया ध्वजच्छायम् । “ छाया बाहुव्यं ” इति नपुंसकत्वम् । तेन निवारित उष्णः । (“ उष्णः स्यादातपं प्रीणम् ” इति विश्वः) । आतपो यत्र तं तथा राजमार्गं स वरो वोढा वध्वा सह प्राप विवेश ।

५. ततस्तदनन्तरं चामीकरजालवत्सु । (“ चामीकरं जातरूपं ” इत्यमरः) । सौवर्ण्यगवाक्षयुक्तेषु । (“ जालं समूह आनायगवाक्षक्षेत्रेष्वपि ” इत्यमरः) सौधेषु तस्याजस्रालोकने तत्पराणामासक्तानां । (“ तत्परं प्रभितासक्तौ ” इत्यमरः) । पुरमुन्दरीणां (नगरप्रमदानां) इत्यं वक्ष्यमाणप्रकाराणि त्यक्तान्यकायाणि केशवधनादीनि येषु तानि विचेष्टितानि व्यापाराः [हस्तपादादिचालनं चेष्टाः—सु०] । नपुंसके भावे क्तः । बभ्रुः । तान्यवाह पश्यामिः श्लाकः—

६. सहस्रालोकमार्गं (यतोबलाकन भवति तत्र स्थले) गवाक्षपथं व्रजन्त्या (गच्छन्त्या) कयाचिरकामिन्दोद्वेष्टनवान्तमाल्यः । उद्वेष्टो द्रव्यतिवशादन्तमन्तवन्धनः । अत एव वान्तमाल्यः (उद्वेतं बिभ्रिल्ले वष्टन बन्धा यस्य केशपाशस्य अत एव वान्ति माल्यानि पुष्पाणि यस्मात् सः) बन्धविश्लेषणीर्त्तविमास्यः । [द्रव्यमोद्वेष्टनं । ‘ द्रव्यामोद्वेष्टनं बन्धावन्त्या ’ इति काविकल्पद्रुमः । अनुनासिकस्य क्रीति दीर्घः । उद्वेष्टेण भुक्त्याध्वगतः । मत्स्याय परत्यज्य गौर्ण्येऽप्येव वतमानां वान्तशब्दो न ग्राम्यः । तथा क्वाध्यादर्शे । “ निष्ठुतादौर्णवानादि गौर्ण्यतत्त्वयपाश्रयात् । अतिमुन्दरमयत्र ग्राम्यकसां विगाहते ”—

self electing marriage in the hall in the face of the challenge of the lords of the earth, though jealous of the beauty of Kiki-ta remained quiet

4. Meanwhile the bride-groom accompanied with his bride got to the royal road strewn with fresh offerings of flowers and decorated with the triumphal arches as brilliant as the rain-bow and the host when of war kept off to the shade of banyans

5. Then, fired by mother's exhortations of the day the actions of the beautiful city-woman, who went out upon a seeking of him through the golden windows of their mansions, became as follows

6. A certain lady while entirely hastening to the window (lit a passage to look through)

4. E. has ‘ चाराम्नि हा ’ for ‘ चारामिन्द्रा ’. D. He. ‘ द्योतन ’ for ‘ द्योतित ’. The latter reading is also noticed by He.; D. प्राप for प्राप. So also noticed by He.

5. D. and Dhar., सु for पुर ; D. Su. and Dhar., युक्तान्यकायाणि H. युक्तान्यकायाणि, for त्यक्तान्यकायाणि.

6. D. उद्वेष्टनवीतमाल्यः for उद्वेष्टनवान्तमाल्य. D. बन्धः B. C. E. Vijay. Vija, Dhar., He. Su. Chā. Din. रुद्ध for बद्ध. D's reading is also noticed by He.; A. B. C. E. H. Vijay. and Su., हि for च.

प्रसाधिकालम्बितमन्त्रपादमाश्लिष्य काचिद्वराममेव ।
उत्सृष्टलीलागतिरागवाक्पादलक्तकाङ्क्षां पदवीं ततान ॥ ७ ॥
विलोचनं दक्षिणबन्धनेन संभाव्य तद्वञ्जितवामनेत्रा ।
तथैव वातायनसंनिर्कर्षं ययौ शलाकामपरा वहन्ती ॥ ८ ॥
जालान्तरप्रेषितदृष्टिरन्या प्रस्थानभिन्नां न बबन्ध नीवीम् ।
नाभिप्रविष्टाभरणमभेण हस्तेन तस्यावबलम्ब्य वासः ॥ ९ ॥

हे०] । करेण रुद्धो यहाँतोऽपि च केशपाशः केशकलापः । “ पाशः पक्ष्म हस्तश्च कलापायाः कषा-
स्ये ” इत्यमरः । तावदालोकमार्यप्राप्तियर्थं बन्धुं बन्धनार्थं न संभावितः । [एतेन कुतः हलातिशयः सू-
चितः—वा०] । न चिन्तित एव । [तावदेवशब्दाभ्यां बन्धस्य दूरावस्थोच्यते । यत्र करणे रोचमानमपि
नास्ति तत्र बन्धस्तावदूरापास्तः इत्यर्थः—हे०] ।

७. काचिद् । प्रसाधिकालं कृत्यालम्बितं रञ्जनार्थं घृतं द्रवगगमेवाद्रौलकक्रमेव । [एवकारेण कदा-
चिदपि अवस्थायाः गत्यभाव उक्तः—हे० । एवकारेण कदाचिदपि आर्द्रगगमेवादमपकृष्य स्त्रियो नयन्ति—
वा०] । अयं चासीत् पादक्षेत्रप्रपाद इति समानाधिकरणसमामः [यद्वा । पादस्यायं अग्रपादः । “ वाहिताग्न्या-
दिषु ” । भेदपक्षे पादस्य अग्रं इति षष्ठीसमासः—हे०] । “ हस्तामाप्रहस्तयोगुणगुणिनोर्भेदाभेदाभ्याम् ”
इति वामनः । [गुणोऽवयवः गुणो अवयवो लक्षणं अभेदः—हे०] । तमाक्षिप्याकृष्य । उत्सृष्टलीलागतिरस्य
कामन्दबभूवा । (त्यक्तविलासबभूवा इत्यर्थः) । सती । आगवाक्पादवाक्प्रयत्नं पदवीं पन्यानमलक्तकाङ्क्षां
(अलक्तकः अङ्गः यस्याः तां तथोक्तां) लाक्षारागचिह्नां ततान विस्तारयामास ।

८. अपरा स्त्री दक्षिणं विलोचनं (नेत्रं) अन्नेन संभाव्यालंकृत्य [दक्षिणशब्देन
संभ्रमात्क्रममंगः सूचितः—हे०] । संभ्रमादिति भावः । तद्वञ्जितं तेनाञ्जनेन वञ्जितं वामनेत्रं यस्याः सा
सती तथैव शलाकामञ्जलतूलिकां वहन्ती (कर्षन्ती) सती वातायनसंनिर्कर्षं गवाक्षमपीयं ययौ (ज-
वाम) । दक्षिणग्रहणं संभ्रमाद्व्युत्क्रमकरणयोनित्यर्थम् । “ सव्यं हि पूर्वं मनुष्या अञ्जते ” इति श्रुतेः ।
[निमित्तनिदाने च । “ वामभावास्तु नारीणां श्रेष्ठः पुंसं तु दक्षिणः । दांनं देवादिपूजायां शृङ्गार-
करणेपि च ” इति—हे०] ।

९. अन्या स्त्री जालान्तरप्रेषितदृष्टिः (जालान्तरे गवाक्षमध्ये प्रेषिता प्रेरिता दृष्टिर्लोचने यया सा) ग-
वाक्षमध्येप्रेषितदृष्टिः सती प्रस्थानेन गमनेन भिन्नां घृष्टितां नीवीं बसनप्रस्थम् । “ नीवीं परिपणे प्रस्थी
स्त्रीणां जघनवाससः ” इति विश्वः । न बबन्ध । किं तु [गलितनीवीं त्वान्—हे०—वा०] नाभिप्रविष्टाभर-

did not at all think of binding the braid of hair though she held it in her hand and from the folds of which the flowers were dropping down on account of its being made loose through her haste, till she has reached the door of the window.

7. Drawing aside her fore-foot previously held up by the decorating maid (helping maid) even when the colour on it was still wet, a certain lady having given up her sportive way of walking, spread as far as the window a row of foot-prints marked by the red lac.

8. Having adorned the right eye with collyrium, another lady with her left eye destitute of it, went forth just so to the window carrying with her the pencil (used in decoration).

9. Another lady with her eyes directed to the holes of the window did not tie up the knot (of her garment), made loose by her walking, and remained standing there holding her garment by her hand, the lustre of the ornaments on which, had entered her navel.

8. D. and Dhar., प्रासाद°, for तथैव°; E. and Vijay. शिलाकामपरा पदवीं for शलाकामपरा वहन्ती ।

9.A. and Dhat., जालान्तरप्रेषितदृष्टिः, D. जालान्तरप्रेषितदृष्टिः for जालान्तरप्रेषितदृष्टिः. So also He. notices these.

अर्धाचिता तत्त्वरमुत्थितायाः पदे पदे दुर्निमित्ते नलम्पती ।

कस्याधिवासीद्रशना तदानीमकुष्ठमूलार्पितसूत्रशेषा ॥ १० ॥

तासां मुखेरासवगन्धगर्भेर्व्याप्तान्तराः सान्द्रकुतूहलानाम् ।

विलोलनेत्रभ्रमरैर्गवाक्षाः सहस्रपत्नामरणा इवासन् ॥ ११ ॥

ता राघवं दृष्टिभिरापिबन्त्यो नार्यो न जग्मुर्विषयान्तराणि ।

तथा हि शेषेन्द्रियवृत्तिरासां सर्वात्मना चक्षुरिव प्रविष्टा ॥ १२ ॥

नार्यां कङ्कणादीनां प्रभा यस्य तेन । प्रभवं नाभेराभरणमभूदिति भावः । हस्तेन वासः (वस्त्रं) अवलम्ब्य पृथिव्या तत्पथी (स्थिता) । “ वस्त्रमाच्छादनं वासः ” इत्यमरः ।

१०. सत्वरं (स्त्रीप्रं) उत्थितायाः कस्याश्चिदार्धाचिता मणिभिरधंगुम्फिता दुर्निमित्ते संभ्रमादुत्थिता-
ते । “ दुर्निमित्तप्रक्षेपेण ” इति धातोः कर्मणि क्तः । पदे पदे प्रतिपदम् । वीप्सायां द्विर्भावः । नलन्ती
नलन्ती सती शाना मेखला तदानीं गमनसमयेऽकुष्ठमूलेऽर्पितं गर्भितं सूत्रमेव (तन्तुरेव) शेषः (अवशिष्टं)
कस्याः सातीय । [अंगुष्ठमूले सूत्रमारोग्य मेखलादि ग्रथ्यते इति स्त्रीणां जातिस्वभावः—वा०सु०] ।

११. तदानीं सान्द्रकुतूहलानां (सान्द्रमधिकं कुतूहलं कौतुकं यासां) तासां स्त्रीणामासवगन्धो गर्भे वे-
षां ते । [सान्द्रकुतूहलत्वेन मुखविकाराय पद्मगन्धाविर्भावः—हे०] । विलोलानि (चञ्चलानि) नेत्रा-
ण्येव भ्रमरा येषां ते । मुखैः (आननैः) व्याप्तान्तराश्छात्राकाशा गवाक्षाः । [गवामक्षिणी इव गवाक्षाः । अ-
क्ष्योऽदर्शनादियच्च । चक्षुःपादयोर्वेशनशब्दः । “ अवङ्ग स्फोटायनस्य ” इत्यत्रेन्द्राक्षयोः षच् समाप्नोती-
ति मित्यमवङ्—हे०] । सहस्रपत्नामरणा इव कमलालंकृता इव । “ सहस्रपत्रं कमलम् ” इत्यमरः ।
आसन् । (“ कुबलीयतगवाक्षा लोचनैर्हृदयानां ” इत्येवं समार्थः श्लोकांशः) ।

१२. ता नार्यः । [इत्यत्र अचोऽर्हाभ्यां द्वे इति प्राप्तस्य द्वित्वस्य दीर्घाच्चार्याणामिति शेषः । आ-
चार्यप्रभवं पुत्रार्यं इति न्यासकृत्—हे०] । रघोरपत्यं राघवमजम् । “ तस्यापत्यम् ” इत्यण्प्रत्ययः । दृष्टि-
भिरापिबन्त्योऽतिवृष्णया पश्यन्त्यः । [शब्दादि—हे०] विषयान्तराणि ततोऽस्यान्विषयान्न जग्मुः । न विविदु-
रित्यर्थः । [उत्पंसते—हे०] । तथा हि । आसां नार्याणां शेषेन्द्रियवृत्तिः । (शेषाणि यानि भवषादीनि
इन्द्रियाणि । तेषां वृत्तिः आकण्ठनदिग्गवापारः) । चक्षुर्यन्तिरिक्तभोजादीन्द्रियव्यापारः सर्वात्मना स्वल्प-

10. The half-stringed girdle of some other lady risen up in haste, the jewels of which were dropping down at her every faltering step, had at the time the string fastened only to the root of her foot too

11. The windows of the mansions the space of which was full of faces, the inside of which was fuming with the fragrance of wines, of those ladies whose curiosity was greatly excited, were decorated, as it were, with lotuses, where the rolling eyes resembled the black bees.

12. Those ladies drinking, with their eyes the son of Raghu, did not mind the objects of other senses, because the functions of the rest of the organs of sense, had, as it were, by con-
centration entered the organ of sight

10. A. and Su., अर्धाचिता. B. C. E. He. Chà. Din. Va. Dhar. and Vija., अर्धाचिता. D. अर्धाचिता; A. B. D. He. Chà. Va. Su. Dhar. and Vija., दुर्निमित्ते. C. and Din., have दुर्निमित्ते Between 10-11 D. E. read the following:—
“ सान्धवन्तं तववं विहाय विलोकनाय स्वराशं व्रजन्ती । संप्रसुताभ्यां पदयोः स्तनाभ्यां सिंघेच काचित्-
वता ववाक्षां ”

11. A. D. प्रकुम्भवाभरात् for सहस्रपत्नामरणा. So also noticed by He.

12. D. Din. and Dhar., सर्वेन्द्रियवृत्तिः for शेषेन्द्रियवृत्तिः

स्थाने वृता भूयसिभिः परोक्षैः स्वयंवरं साधुमयंस्त भोज्या ।
पथेव नारायणबन्धयासौ लभेत कान्तं कथमात्मतुल्यम् ॥ १३ ॥
परस्परेण स्पृहणीयशोभं न चेदिदं हृन्दमयोजयिष्यत् ।
अस्मिन्द्वये रूपविधानयत्नः पत्युः प्रजानां वितथोऽभविष्यत् ॥ १४ ॥
रतिस्मरी नूनमिमावभूतां राज्ञां सहस्रेषु तथा हि बाला ।
गतेयमात्मप्रतिरूपमेव मनो हि जन्मान्तरसंगतिज्ञम् ॥ १५ ॥

कात्स्न्येन चक्षुः प्रविष्टेव । [इन्द्रियान्तरं त्यक्त्वा तद्विलोकनमेव चक्षुरिति वाक्यार्थः—हे०] । भोज्यादी-
नीन्द्रियाणि स्वातन्त्र्येण प्रदृष्टाशक्तेष्वनुदेव प्रविश्य कौतुकात्स्वयमप्येनमुपलभन्ते किमु । अन्यथा स्वस्व-
विषयाधिगमः किं न स्यादिति भावः । [संभाषणादि विमुच्य तद्दर्शनेकरता अभूवन्निति भावः—वा०] ।
“मृण्वन्कथाः भोजसुखाः कुमारः” इति वक्ष्यति । ताः कथयति “स्थाने” इत्यादिभिन्नभिः—

१३. भोज्या (भोजस्य गोत्रापर्यं स्त्री भोज्या) इन्दुमती परोक्षेः । [अस्मिन्मां परे इति परीक्षास्तैः
तथोक्तैः । “परोक्षे छिद्र” इति निपातनाच्च अक्षिशब्दस्य अकारस्य उत्वं “प्रतिपरःसमनुम्योदणीः”
इति अक्षिशब्दाद्—हे०] । अदृष्टेर्भूततिभिर्भूता प्रमेयेयमिति प्रार्थितां विषयं वरमेव साधुं हितमयंस्त मेने । न
तु परोक्षमेव कंचित्प्रार्थकं वज्रे । स्थाने युक्तमेतत् । “युक्ते द्वे सांप्रतं स्थाने”, इत्यमरः । कुतः । अन्यथा
स्वयंवरभावेऽसाविन्दुमती । पद्यमस्या अस्तीति पद्या लक्ष्मीः । “अर्शोभादिभ्योऽप्” इत्यप्प्रत्ययः । ना-
रायणमिव । आत्मतुल्यं स्वरूपं कान्तं परितः कथं लभेत । [विभाषाकथमिति कालत्रयेऽपि छिद्र—हे०] ।
न लभेतैव । तद्वत्सद्विवेकासीकथादिति भावः ।

१४. स्पृहणीयशोभं सर्वांशस्यसौन्दर्यमिदं हृन्दं मिथुनम् । “हृन्दं रहस्य—” इत्यादिना निपातः ।
परस्परेण नायोजयिष्यच्छेन योजयेद्यदि । तर्हि प्रजानां पत्युर्विधातुरस्मिन्द्वये हृन्दे रूपविधानयत्नः सौन्द-
र्यनिर्माणप्रयासो वितथो विफलोऽभविष्यत् । एतादृशानुरूपस्मिन्तराभावादिति भावः । [यद्वा । इन्दुम-
त्याः शोभा अजेन स्पृहणीया अजस्य शोभा इन्दुमत्यैव स्पृहणीयेति । शोभेत्यत्र वामनः । शोभेति नि-
पातनादिति शुभशुभशोभायां वितथं शुभं भिदादेराकृतिगणत्वादृक् सिद्ध एव । गुणप्रतिषेधाभावस्तु निषा-
त्यते इति—हे०] । “लङ्घिमिते लङ्घिपातिपत्तौ” इति लङ् । “कुतश्चित्कारणवैगुण्यात्किपाया भ-
नमिनिष्पाप्सिः क्रियातिपत्तिः” इति वृत्तिकारः ।

१५. रतिस्मरी यी । नित्यसहचारावित्यभिप्रायः । नूनं । [नूनं निश्चये उत्प्रेक्षायां वा “नूनं तर्कार्थनिश्च-
ये” इत्यमरः—हे०] । तावदेवं चायं चेमी दंपती अभूताम् । एतद्वृत्तान्तञ्च । कुतः । तथा हि । इयं

13. As लक्ष्मी obtained नारायण who was equally worthy of her, so the sister of Bhoja, though
ardently wished for by many kings who were not present for the ceremony, did well in think-
ing of self-electing marriage as the right course for her to follow; otherwise how could she
have obtained a husband equally worthy of her ?

14. If Creator had not united this couple of enviable beauty one with the other, the efforts
of creating beauty in this pair on the part of the Lord of living beings would have been
fruitless ! -

15. Surely these two were Rati and Smara respectively, for this maiden princess had chosen a

13. D. परोक्षे for परीक्षे; D. भार्या for असी.

14. D. विफलः for वितथः.

15. A. B. C. E. H. He. Va. Su. and Vija., रतिस्मरी. So also noticed
by Chā.; D. Chā. Din. and Dhar. जातिस्मरी; A. G. E. He. Chā. Din.
Va. Su. and Vija., इमावभूताम्. B. उभावभूतां, D. H. and Dhar., इमावभूतां; B.
He. Va. and Dhar.; वाता for वता. H. reads संवत्सं for संवत्सि.

इत्युद्रताः पौरवधूमलेभ्यः शृण्वन्कथाः श्रोत्रसुखाः कुमारः ।

उद्भासितं मङ्गलसंविधाभिः संबन्धिनः सद्यः समाससाद ॥ १६ ॥

ततोऽवतीर्याशु करणुकायाः स कामरूपेश्वरदत्तहस्तः ।

वैदर्भनिर्दिष्टमथो विवेश नारीमनांसीव चतुष्कमन्तः ॥ १७ ॥

महार्हसिंहासनसंस्थितोऽसौ सरत्नमर्ध्यं मधुपर्कमिश्रम्

भोजोपनीतं च दुक्कलपुग्मं जग्राह सार्धं वनिताकटाक्षैः ॥ १८ ॥

बाला । [मुग्धा । बालिनि अहन्त्वमूर्चनं-हे०] । राज्ञां सहस्रेषु राजसहस्रमध्ये । सत्यपि व्यत्यासकारण
इति भावः । आत्मप्रतिरूपं स्वनृत्यमेव । “तुभ्यसंकाशनीकाशप्रकाशप्रतिरूपकाः” इति दण्डी । यताप्राप्ता
तदपि कथं ज्ञातमन आह-इह यस्मान्नमनो जन्मान्तरसंगतिः (पूर्वभवेमलापकं) भवति । तदेवेदमिति प्रत्यभि
ज्ञाभावेऽपि वामनाविशेषवशादनुभूतार्थेषु मनःप्रवृत्तिरस्तीत्युक्तम् । जन्मान्तरसाहचर्यमेवात्र प्रवर्तकमिति
भावः । [यद्यप्येतं श्लोकाः कुमारान्त्वत्तावपि विद्यन्ते तथाप्येककर्तृकत्वात् दोषः-हे०चा०] ।

१६. इति “स्थाने वृता” इत्याद्युक्तप्रकारेण पौरवधूमलेभ्यः (पुरप्रमदानां वदनेभ्यः) उद्रता उत्प-
न्नाः श्राव्योः सुखा मयूराः । सुखशब्दो विशेष्यनिष्ठः । “पाण्डुपुण्ड्रसुखविच” इत्यमरः । कथा
गिरः शृण्वर (आकर्णयन्) कुमारोऽज्जा मङ्गलसंविधाभिर्मङ्गलरचनाभिः । [पताकादिसामग्री
भिः-हे० पूर्णकलशकुमुममालादिभिः-चा० गीतवादित्रशोभनस्वनादिभिः-सु०] । उद्भासितं
शोभितं संबन्धिनः कन्यादायिनः (भांजस्य) सद्यः यद्वा समाससाद प्राप । (चतुर्भिः क
टापकम्) ।

१७. ततोऽनन्तरं करणुकाया हस्तिन्याः सकाशादाशु शीघ्रमवतीर्य । [आरोहणार्थं राज्ञाम्भ्याः इति
मीतिः-हे०] । कामरूपेश्वरं दत्तो हस्तो यत्र [कामरूपेश्वरेण दत्तः हस्तः यस्य-हे०] सोऽजः । अप्योऽन-
न्तरं वैदर्भेण निर्दिष्टं प्रदर्शितम-तच्छुष्कं चत्वरम् । नारीणां मनांसीव [चित्तानीव । इति सर्वप्रयोक्तिः
-हे०] । विवेश [प्राविशत् । इवशब्दावोत्र महार्थे व्याख्यायते नारीमनोभिः सह चतुष्कमध्ये प्राविश-
त् । नारीमनांस्यापि विवेशेत्यर्थः-सु०] ।

१८. महार्हसिंहासनं (महानहो मील्यं यस्य । यद्वा । महश्च तदहंश्च महार्हं तच्च सिंहासनं तत्र) सं-
स्थितोऽसावजः । भोजेनोपनीतम् । रत्नैः सहितं सरत्नम् । मधुपर्कमिश्रं [मधुना पच्यते इति मधुपर्कः तेन
counterpart of her own self from amongst thousands of kings, for the mind is cognizant of the
association of the previous birth.

16. Thus hearing the words pleasing to the ear coming out from the mouths of the women
of the city, the prince reached the palace of his relative, which was adorned with auspicious
decorations

17. Then the prince quickly alighted from the female-elephant and with his hand in that of
the Lord of the Kamatukas entered the inner quadrangle of the palace shown by the Lord of
the Vidarbhas as if he entered the hearts of the palace women.

18. Seated on a rich throne, he accepted the offering with jewels, mixed with the Mad-
huparka (consisting of equal parts of curls, honey and clarified butter) and a pair of silk-

17. D. अथ for भागु; D. अजः for अपो; D2. E. and Su., वैदर्भनिर्दिष्टमथो for वैदर्भ-
निर्दिष्टमथो.

18. A. E. Chā., Din. Su. and Vija., महार्हसिंहासनसंस्थितः. B. C. H. महार्ह-
स्यासनसंस्थितः. D. He. Va. and Dhar., महार्हसिंहासनसंस्थितः; B. C. H. Chā. Din.
Su. and Vija., मधुपर्कमिश्रं A. He. and Va., मधुपर्कमिश्रं. D. E. and Dhar.,
मधुपर्कमिश्रं; D. H. He. Chā. Din. and Va. अर्थ for अर्थ.

दुकूलवासाः स वधूस्तमीषं निन्ये विनीतैरवरोधरक्षैः ।

वेलासकाशं स्फुटफेनराजिर्नवैरुदन्वानिव चन्द्रपादेः ॥ १९ ॥

तन्नार्वितो भोजपतेः पुरोधा हुत्वाग्निमाज्यादिभिरग्निकल्पः ।

तमेव चाधाय विवाहसाक्ष्ये वधूवरी संगमपांचकार ॥ २० ॥

हस्तेन हस्तं परिगृह्य वध्वाः स राजसूनुः सुतरां चकासे ।

अनन्तराशोकलताप्रवालं प्राप्येव चूतः प्रतिपल्लवेन ॥ २१ ॥

मिथं युतं पञ्चामृतमिथं । “ अलंकृतः सितच्छत्रोऽपदातिज्ञातिवाञ्छवैः । वृतो वधूयुहं गत्वा मधुपर्कणं पू-
जितः ” इत्याश्रयनकारिकायां—हे०] । अर्थं पूजासाधनद्रव्यं [पूजार्थमुद्रकादि—हे०] दुकूलयाः
क्षीमयोर्युग्मं च । वनिताकटाक्षैः (वनितायां सानुरक्तप्रमदानां कटाक्षाः तैः) अन्यस्त्रीनामपाङ्गदशनैः सा-
ध्वम् (समं) । जग्राह गृहीतवान् ।

१९. दुकूलवासाः (दुकूले वाससी यस्य) सोऽजः । विनीतैर्नगैरवरोधरक्षैरन्तःपुराधिकृतैः । (कञ्-
किभिः) । वधूस्तमीषं (वध्वाः नैकञ्च) निन्ये । तत्र दृष्टान्तः—स्फुटफेनराजिः (व्यक्तद्विण्डीरभिः) उ-
दन्वान्समुद्रः (उवक्कमयास्तीति उदन्वान्) नवैर्नूतनैश्चन्द्रपादैश्चन्द्रकिरणैः । (“ पादा रश्म्यग्निमूर्ध्नीषाः ”
इत्यमरः) । वेलायाः सकाशं समीपमिव । पूर्णदृष्टान्तोऽयम् । [अजस्य समुद्रोपमानं इन्दुमत्याः वेलोपमानं
अवरोधरक्षाणां चन्द्रपादोपमानं—सु०] ।

२०. तत्र सद्यनि (दानमानादिभिः) अर्चिनः पूजितः (अग्नेः ईष्यभूतः) अग्निकल्पोऽग्निमुत्सो भो-
जपतेर्भोजदेशाधीश्वरस्य पुरोधाः (पुरस्तात् एव राज्ञां हित धने सः) पुरोहितः । “ पुरोधास्तु पुरोहितः ”
इत्यमरः । आज्यादिभिर्द्रव्यैरग्निं हुत्वा तमेव चाग्निं विवाहमाख्य आधाय (परिकल्प्य) । साक्षिणं च कृ-
न्वेत्यर्थः । वधूवरी संगमपांचकार योजयामास । [“ सममे क्रामितं तत्स्थः शिरसी संनिधाय च ” इत्या-
श्रयनकारिकायां—हे०] ।

२१. स राजसूनुर्हस्तेन स्वकीयेन वध्वाः (इन्दुमत्याः) हस्तं परिगृह्य । [“ अंगुष्ठादिव (ति) य-
क्षीयादृग्गामीत्यंकया ततः ” इत्याश्रयनकारिकायां—हे०] । अनन्तरायाः सनिहितायाः अशोकलतायाः
प्रवाल पल्लवं प्रतिपल्लवेन स्वकीयेन (अनुरूपकिशलयेन) प्राप्य चूत आम्र इव । सुतरां (अतिशयेन)
चकासे (शुशुभे) ।

woven garments presented to him by Bhoja, along with the lovely glances of the beauti-
ful ladies.

19. He, dressed in silken-garments, was led near the bride by the humble keepers of the
inner-apartments, as the ocean with its line of foam clearly displayed as led near the coast by
the new rays of the moon.

20. There the revered priest of the Lord of the Bhojas, himself like fire having offered to the
fire the clarified butter and other things (i. e. Sam-baves, fried gram, Akshatas, &c.) and
having made the same fire a witness to the marriage, united the bride and the bride-groom
in wedlock.

21. That prince shone still more bright on taking the hand of his bride with his own, as
does the mangotree after having received with its foliage the shoots of an A'soka-creeper
clung to it.

19. D. 'रक्षैः' for रक्षैः.

20. E. reads रामकल्पः for अग्निकल्पः; E. has वधूवरं for वधूवरी; B. H. He. Va.
Châ. Din. Su. Dhar. and Vija. संगमपांचसूत्र for संगमपांचकार.

21. H. reads राजपुत्रः for राजसूनुः; B. C. E. H. He. Châ. Din. Va. Dhar.
and Su., बभासे for चकासे. E. reads 'शोकलता' for 'शोकलता'; E. reads नूतः for वृतः.

आसीद्वरः कण्टकितप्रकोष्ठः स्विन्नाङ्गुलिः संववृत्ते कुमारी ।

वृत्तिस्त्वयोः पाणिसमागमेन समं विभक्तेव मनोभवस्य ॥ २२ ॥

तयोरपाङ्गप्रतिसारितानि क्रियासमापत्तिनिवर्तितानि ।

हृियन्त्रणामानशिरे मनोज्ञामन्योन्यलोलानि विलोचनानि ॥ २३ ॥

२२. वरः कण्टकितः पुलकितः प्रकोष्ठः (कराग्रभागः यस्य स आसीत् । “सूक्ष्मे
कुक्षशी च रोमहर्षे च कण्टकः ” इत्यमरः । कुमारी स्विन्नाङ्गुलिः संववृत्तेष्वमूष । अङ्गो-
त्प्रेक्ष्यते—पाणिसमागमेन पाण्याः संस्पर्शेन । कर्मा । तयोर्विधूवयोर्मनोभवस्य वृत्तिः स्थितिः समं
विभक्तेव । समीकृतवैयर्थ्यः । प्राक्सिद्धस्याप्यनुरागसाम्यस्य संप्रति तत्कार्यदर्शनात्पाणिस्पर्शकृतत्वमु-
त्प्रेक्ष्यते । [सात्विकाश्च भावा भरेतनांकाः । “ स्तंभः प्रलयरोमाञ्चौ स्वेदो वैवर्ण्यवेषू । अधु वैस्वयंमि-
त्यष्टौ स्तंभां स्विन्नक्रियां मतः । प्रलयो नष्टचञ्छत्वं शेषास्तु व्यक्तलक्षणाः ” इति—हे०] । अत्र वात्स्या-
यनः—“कस्या तु प्रथमसमागमं स्विन्नाङ्गुलिः स्विन्नमूर्त्तिं च भवति । पुरुषस्तु रोमाञ्चितो भवति । एभिरेनयो-
र्भावं परीक्षेत ” इति । स्त्रीपुरुषयोः स्वेदरोमाञ्चाभिधानं सात्विकमात्रोपलक्षणं । न तु प्रतिनियमो विवक्षितः ।
एभिरिति बहु वचनसामर्थ्यात् । एवं सति कुमारसंभवे—“ रोमोद्गमः मादुरभूदुमायाः स्विन्नाङ्गुलिः पुंनवकैतुरा-
सीत् ” इति व्युत्क्रमवचनं न बोधायेति । [अपरे तु तदन्यत्वमुत्प्रेक्षितमिति व्याचक्षते—चा०] ।

२३. अपाङ्गुषु नेत्रप्रान्तेषु प्रतिसारितानि प्रवर्तितानि क्रियायां निरीक्षणलक्षणयोः समापत्त्या यदृच्छासं-
वत्सा निवर्तितानि । [अनेन रत्या भाव उक्तः । तथा हि । “ परस्परस्योपरि दृष्टिपातं सति प्रकर्षात्स्पर्शलि-
ङ्गमाहुः ” इति—हे०] । प्रत्याकृष्टान्यन्योन्मस्मिकालानि सत्त्वानि । (परस्परदर्शनेन साभिलाषाणि इति
वाच्यं) । “ लोललललसरणयोः ” इत्यमरः । तयोर्दृष्टयोर्विलोचनानि दृष्टयो मनोज्ञां रम्यां द्विया (लज्ज-
या) निमित्तेन सन्त्रणां संकोचमानशिरे प्रापुः ।

22. The hair on the wrist of the bride-groom stood erect and the fingers of the princess became wet with perspiration, thus by the joining of their hands the action of love was, as it were, equally divided in them at that moment.

23. The eyes of both of them had a lovely constraint of bashfulness,—the eyes which were incessantly coveting to see one another, whose pupils were moving towards the end of the corners (i. e. mutually exchanging sidelong glances), and which were withdrawn when by accident the gazes mutually encountered.

22. D. अङ्गु for आसीत्; B. C. E. H. He. Chà. Din. Va. Su. Dhar. and Vija., तस्मिन् दृश्ये तत्क्षणमात्मवृत्तिः समं विभक्तं मनोभवेन for वृत्तिस्तयोः पाणिसमागमेन समं विभ-
क्तेव मनोभवस्य E. has अङ्गिम् for तस्मिन्. So also Malli, who says: ‘ इत्यपरावस्थ
पाठान्तरे व्याख्यानान्तरं । तस्मिन् दृश्ये मिथुने तत्क्षणमात्मवृत्तिः सात्विकोदयस्या वृत्तिर्मनोभवेन कामेन
समं विभक्तेव । पृथक्कृतं ।

23. A. Va. and Su., अपाङ्गप्रतिसारितानि. B. C. Dhar. Vija. उपात्तप्रतिसारितानि.
D. and He., अपाङ्गप्रतिवालितानि. D2. Din. and Chà., अपाङ्गप्रतिवारितानि; E. H.
read अपात्तप्रतिसारितानि; B. D. H. Chà. Din. Dhar. and Vija., क्रियासमापत्तिनि-
वर्तितानि. A. Va. and Su., क्रियासमापत्तिविवर्तितानि. C. and He., क्रियासमापत्तिषु काठ-
राणि, E. has क्रिचित्समापत्तिनिवर्तितानि. A2. has तयोः समापत्तिषु कातराणि क्रिचित्समाप-
त्तवृत्तानि for the last two Pādas.

प्रदक्षिणप्रक्रमणात्कृशानोरुदर्विषस्तन्मिथुनं चकासे ।

मेरोरुपान्तोष्विव वर्तमानमन्योन्यसंसक्तमहस्त्रियामम् ॥ २४ ॥

नितम्बगुर्वी गुरुणा प्रयुक्ता बध्निर्विधातृप्रतिमेन तेन ।

चकार सा मत्तचकोरनेत्रा लज्जावती लाजविसर्गमग्नौ ॥ २५ ॥

हविःशमीपल्लवलाजगन्धी पुण्यः कृशानोरुदियाय धूमः ।

कपोलसंसर्पिशिखः स तस्या मुहूर्तकर्णोत्पलतां प्रपेदे ॥ २६ ॥

तदजनक्रेदसमाकुलाक्षं मम्लानबीजाङ्गुरकर्णपूरम् ।

बध्नुमुखं पाटलगण्डलेखमाचारधूमग्रहणाद्भूव ॥ २७ ॥

२४. तान्मिथुनं उदाविष उद्वतज्वालयस्य । [उत्कृष्टदीर्घा—हे०] । कृशानोर्वहेः प्रदक्षिणप्रक्रमणात्म-
वक्षिणीकरणाय । [“हविर्भुजं सकुम्भं च दृषद्वज्रं प्रदक्षिणं । वधूं पारिणयन्मंत्रममीहमिति वैज्रपेद” इत्या-
श्रयायनकारिकायां—हे०] । मेरोः (कनकाचलयस्य) । उपान्तेषु समीपेषु वर्तमानमावर्तमानम् । मेरं प्रद-
क्षिणीकुर्वदित्यर्थः । अन्योन्यसंसक्तं परस्परसंगतम् । मिथुनस्याप्येतद्विशेषणम् । अहश्च (त्रयो यामाः यस्याः
सा) त्रियामा चाहस्त्रियामं रात्रिविवमिव । समाहारे द्वन्द्वैकवद्भावः । चकासे दिदीपे ।

२५. नितम्बेन (नितम्बोष्णितदेन) गुर्ध्वेऽलम्बी । [इति प्रदक्षिणायामसंगतिः—हे०] । “दुर्धरालङ्घ-
नोर्गुर्वी” इति शाश्वतः । विधातृप्रतिमेन ब्रह्मगुल्येन तेन गुरुणा याजकेन प्रयुक्ता जुहुंतीति नियुक्ता । (धू-
मसम्बन्धादित्यरुणत्वात्) मत्तचकोरस्येव । (“जीवजीवश्चकोरकः” इत्यमरः) । नेत्रे यस्याः सा लज्जावती
(द्विषावन्तमुक्ती) सा बध्नुमौ (हुतभुजि) लाजविसर्गं (लाजमोक्षं) चकार ।

२६. हविष आग्न्यादेः शमीपल्लवानां (समिधां) लालानां च गन्धोऽस्यास्तीति हविःशमीपल्लवलाजगन्धी । “श-
र्मापल्लवमिश्रं लाजानज्जालिना वपति” इति कात्यायनः । पुण्यः [पवित्रः । पुनन्ति येन तत्पुण्यं । अहःसर्वै-
कदेशेतिनिपातनात्कथप्—हे०] । धूमः कृशानोः पावकादुदियायांद्भूतः । कपोलयोः संसर्पिणी प्रसरणशीला शि-
खा यस्य स तथोक्तः स धूमस्तस्या बध्वा मुहूर्तं कर्णोत्पलतां कर्णभरणतां । (श्रवणेन्द्रीवरावतत्वं इत्यर्थः) ।
प्रपेदे (प्राप) ।

२७. तद्वध्नुमुखमाचारेण प्राप्ताद्भूमग्रहणात् । [लाजांजलिं विक्षज्य धूमं समानिब्रवीति प्रयोगवृत्तिकारोक्तै-
राचारो दृष्टव्यः । तथा हि । “पापा ऋतुमती कन्या पापो राजाप्यरक्षकः पापं व्याधकुलं हिंस्त्रं षण्पा-
ला पण्य आभ्रमः ” इति—हे०चा०सु०] । अञ्जनस्य क्रेदोऽञ्जनक्रेदः । अञ्जनमिधवाण्योदकमित्यर्थः ।
तेन समाकुलाक्षम् । मम्लानां बीजाङ्गुरं यवादिसीजाङ्गुरः । (“बीजं रंतसि सत्त्वं च हेतावङ्कुरकारणे ”

24. The royal couple now attached to one another (by the matrimonial alliance) looked resplendent by going round the blazing fire (always keeping the right side towards it), as the day and night come close together in their revolution round the axis of the Meru.

25. That bashful bride, with heavy hips and eyes like those of the Chakora bird maddened with passion, when directed by that family preceptor, the very image of Brahmins, made an offering of the fried gram to the sacred fire.

26. There rose up from that fire the sacred smoke fragrant with the scent of oblations, Sāmi-leaves and Lajas, which as its spire passed by her cheeks looked for a moment like a lotus on her ear.

27. Having to be exposed to the smoke (of the sacrificial ceremony) in accordance with the religious custom, the face of the bride had the eyes troubled with the moistened collyrium, the sprouts that formed the ear-rings faded, and the expanse of the cheeks became ruddy.

24. D. E. and Su., 'संपृक्त' for 'संसक्त'.

26. C. D. E. H. 'लज्जावन्धिः' for 'लज्जावन्धी'. H. has 'संसर्पिशिखः' for 'संसर्पिशिखाः'.

27. H. reads अञ्जनक्षोभं for अञ्जनक्रेदं; E. reads पाटलगण्ड for पाटलगण्ड.

तौ स्नातकैर्बन्धुमता च राज्ञा पुरंध्रिभिश्च क्रमशः प्रयुक्तम् ।

कन्याकुमारी कनकासनस्थावाद्रक्षितारोपणमन्वभूताम् ॥ २८ ॥

इति स्वभुर्भोजकुलप्रदीपः संपाद्य पाणिग्रहणं स राजा ।

महीपतीनां पृथग्रहणार्थं समादिदेशाधिकृतानाधिष्ठीः ॥ २९ ॥

लिङ्गैर्मुदः संवृतविक्रियास्ते हृदाः प्रसन्ना इव गूढनक्राः ।

वैदर्भमामन्त्र्य ययुस्तदीयां प्रत्यर्प्य पूजामुपदाच्छलेन ॥ ३० ॥

स राजलोकः कृतपूर्वसंविदारम्भसिद्धौ समयोपलभ्यम् ।

आदास्यमानः प्रमदामिषं तदावृत्य पन्थानमजस्य तस्थौ ॥ ३१ ॥

इति विश्वः) । एव कर्णपुरोऽनन्तौ यस्य तत्पाटलागण्डलेखं । [पाटला गण्डलेखा गण्डमित्यस्य तत्र -चा०मु०] । अरुणगण्डस्थलं च बभूव ।

२८. कनकामनस्यी (सुवर्णपांठस्थितौ) । तौ कन्याकुमारी (वधूवरी) स्नातकैर्गृहस्थाविशेषैः [कृतमात्रात्मनः । त्रिविधाः स्नातकाः । विद्यास्नातको व्रतस्नातको विद्याव्रतस्नातकश्चेति । तथा हि याज्ञ-
वल्क्यः । “ गुरवे तु त्रं दत्त्वा स्नायीत तदनुज्ञया । वेदं व्रतानि वा पारं नीत्वा ह्यभयमेव वा ” इ-
ति-हे० चा०] । “ स्नातकस्त्वाङ्गुली व्रती ” इत्यमरः । बन्धुमता । बन्धुपुरःसरमेतत्पर्यः । राज्ञा च पुरं-
ध्रिभिः पतिपुत्रवर्गमिनांरिभिश्च क्रमशः प्रयुक्तं स्नातकादीनां पूर्वपूर्ववैशिष्ट्यात्क्रमेण कृतमाद्रक्षितानामारोपण-
मन्वभूतामनुभूतवन्तौ । [आद्रक्षितारोपणं हि वृद्धाचारः-चा०] ।

२९. अधिष्ठीः (अधिगता ग्रामा श्रीः संपत्तिः येन सः) अधिकसंपन्नो भोजकुलप्रदीपः स राजा ।
इति स्वभुः इन्द्रमुत्थाः पाणिग्रहणं विवाहं संपाद्य कारयित्वा । (स्वयंवरागतानाम्) महीपती-
नां राज्ञा पृथग्रेकैकशोऽर्हणार्थं पूजार्थमधिकृतानाधिकारिणः । (राजपुरुषानित्यर्थः) । समादिदेशाहापयामास ।

३०. मुदः संतोषस्य । (मोदते इति मुद तस्य । क्रिप्) । लिङ्गैर्बिन्दुः कपटहासादिभिः । संवृतवि-
क्रिया निवृत्तमन्तराः । अत एव प्रसन्ना बहिर्निर्मला गूढनक्रा अन्तर्लोकग्राहाः । [गूढनक्रा हि बहिः प्रस-
न्नाः-चा०] । हृदा इव स्थितान्ते नृपा वैदर्भं भोजमामन्त्र्यापृच्छद्य तदीयां वैदर्भीयां पूजां [वज्रतुरंगमा-
दिका-चा०] उपदाच्छलेनोपायनमिवेव प्रत्यर्प्य ययुः गतवन्तः ।

३१. आरम्भसिद्धौ [वधूग्रहणार्थमरूपायां-ह०] कार्यसिद्धौ विषये । पूर्व कृता कृतपूर्वा । सुप्नुपति

28. The prince and princess seated on a seat of gold received on their heads the showers of the sweet Akshatas thrown in regular order by the householders, the king with relatives and the mat-
rons (having their husbands and sons alive).

29. At last that excessively prosperous king, the head of the Bhoja family, having thus completed the marriage of his sister, gave orders to his officers for separate reception of the other kings.

30. Those kings who had suppressed all outward feeling of dissatisfaction under the garb of joy, like pleasant crocodiles with alligators lurking in them, bade goodbye to the Lord of the Vaidarbha, and went away, having repaid the (same kind of) honour under the pretext of marriage presents.

31. That multitude of kings, who had previously formed a plot for the accomplishment of

29. D. E. and Su. इत्यं for इति ; D. and Su., अधिकृतां for अधिकृतार.

31. H. has कृतपूर्वसंविः नरभसिद्धौ for कृतपूर्वसंविद्वारम्भसिद्धौ ; A. E. He. Va. Cha. Din. and Vija., आरम्भसिद्धौ. D2. Va. and Su., प्रारम्भसिद्धौ D. उद्धारसिद्धौ, so also noticed by Chā. and Din.; A. Chā. Din. and Vija., समयोपलब्धं. B. C. E. He. and Va., समोपलब्धं. so also noticed by Chā. and Din. D. H. and Su., समोपलब्धं, this too is noticed by Chā. and Malli: the latter who says “ समोपलब्धम् ” इति पाठे पुनस्तथाभित्यर्थः.

भर्तापि तावत्कथकैशिकानामनुष्ठितानन्तरजाविवाहः ।

सत्त्वानुरूपपाहणीकृतश्रीः प्रास्थापयद्राघवमन्वगाच्च ॥ ३२ ॥

तिस्रस्त्रिलोकप्रथितेन सार्धमजेन मार्गे वसतीरुपित्वा ।

तस्मादपावर्तत कुण्डिनेशः पर्वीत्यये सोम इवोष्णरश्मेः ॥ ३३ ॥

प्रमन्यवः प्रागपि कोशलेन्द्रे प्रत्येकमात्तस्वतया बभूवुः ।

अतो नृपाश्चक्षमिरे समेताः स्त्रीरत्नलाभं न तदात्मजस्य ॥ ३४ ॥

समासः । कृतपूर्वा संवित्संकतः [प्रतिज्ञा वा-चा०] मार्गावरोधरूप विषयो येन स तथोक्तः । “ संवि-
बुद्धे प्रतिज्ञायां संकेताचारानामसु ” इति केशवः । स राजलोकः समयोपलभ्यमजप्रस्थानकाले लभ्यम् ।
[समयेन शपथेन प्रयाणकालेन वीपलभ्यं-चा०] । [“ नचोपलभे वणिजापणायाः ” इति भट्टिकाव्य-
प्रयोगाद-चा०] । तदा तस्यैकाकितादिति भावः । तत्प्रमद्वैमिषं भोग्यवस्तु [रन्ध्रोपहार्य व-
स्तु-चा०सु०] । “ आमिषं त्वस्त्रियां मांसं तथा स्याद्भोग्यवस्तुनि ” इति केशवः । आदास्यमानो प्रहो-
प्यमाणः सज्जस्य पन्थानमाचूत्यावस्थ तस्थौ ।

३२. अनुष्ठितः संपादिताऽनन्तरजाया अनुजाया विवाहो येन स तथोक्तः । (कृतस्वस्रविवाहः) । कथकै-
शिकानां देशानां भर्ता स्वामी भोजोऽपि तावत्तदा सत्त्वानुरूपमुत्साहानुरूपं यथा तथा । आ समन्तात् ।
अनेनानियतवस्तुदानमित्यर्थः । हरणं कन्यायै देयं धनम् । [अत्र कात्यायनः । “ ऊढया कन्याया वा-
पि पत्युः पितृगृहपि वा । भ्रातः सकाशात् पित्रोर्वा लब्धं सोदायिकं स्मृतं ” इति हे०] । “ दी-
तुकादि तु यदेयं सुदायो हरणं च तत् ” इत्यमरः । आहरीकृता श्रीः (लक्ष्मीः) येन
तथोक्तः सन्नाचवमज प्रास्थापयद्रस्यापितवान्स्वयमन्वगादनुजगाम च । [सुगुप्तं लभस्वैत्यत्र व्या-
ख्यातं-हे०] ।

३३. कुण्डिनं विदभनगम् । तस्येशो भोजस्त्रिषु लोकेषु प्रथितेन (विश्वत्रयप्रसिद्धेन) अजेन सार्धं
(साकं) मार्गे पथि तिस्रो वसती रात्रौरुपित्वा स्थित्वा । “ वसती रात्रिर्वेदनाः ” इत्यमरः ।
“ कालाध्वनोरत्यन्तसंयोगं ” इति द्वितीया । पर्वीत्यये दर्शान् उष्णरश्मेः सूर्यास्तेमश्चन्द्र इव ।
[अत्रस्य तिग्मरश्मितव ध्वन्येने-हे०] । तस्मादजादपावर्तत (पश्चाज्जगाम) । तं विस्मृत्य
निवृत्त इत्यर्थः ।

३४. नृपा राजानः प्रागपि (आदावेव) प्रत्येकमात्तस्वतया (पृथीतयनत्वेन । आत्त पृथीत स्वं धनं कै-
भ्यस्तेषां भावस्तया) दिग्विजये पृथीतयनत्वेन कोशलं द्रं स्या प्रमन्यया कटवेरा बभूवुः । (“ मन्युर्दे-
their object, and who were thus bent on snatching away that bait of a young damsel obtainable
at the time (of his departure), stood obstructing the way of Aja ”

32. Meanwhile the Lord of the Kāthikāśas too who had performed the marriage of his
younger sister and who had presented him his wealth as a dowry according to his own position,
dismissed Raghava and accompanied him

33. Having halted at three stages on the way with Aja renowned in three worlds, the Lord
of Kunda turned back from him, as at the end of the conjunction, the moon departs
from the sun.

34. Every one of them had already become irritated against the Lord of the Kosālas (i. e.
Rāghu) on account of having been deprived of his wealth (by Rāghu), and hence the kings

32. D. नन्तरजो विवाहः for नन्तरजाविवाहः so also Chā. and Su., notice it. Ā.
He. Chā. and Vija., सत्त्वानुरूपपाहणीकृतश्रीः. D. Va. Din. and Dhar., सत्त्वानुरूप-
पाहणीकृतश्रीः. B. C. and Su. शक्त्यानुकूपाभरणोक्तश्रीः. So also one of the Mss. of
वर्णन adopts this reading. E. has शक्त्यानुकूपाहणीकृतश्रीः.

33. D. त्रिलोकी for त्रिलोकः.

युद्धं नन्वपि भोजकन्यां हरोषः सङ्गमन्याः सङ्गमः ॥

बलिपिष्टां भ्रियमाददानं त्रैविक्रमं पादमिवेन्द्रशत्रुः ॥ ३५ ॥

तस्याः स रक्षार्थमनल्पयोधमादिश्य पित्र्यं सचिवं कुमारः ।

व्रत्यग्रहीत्याशिववाहिनीं तां ज्योतीरथां शोण इवोत्तरंगः ॥ ३६ ॥

पतिः पदातिं रथिनं रथेशस्तुरंगसादी तुरगाधिकृढम् ।

यन्ता गजस्याभ्यपतद्गजस्थं तुल्यप्रतिद्वन्द्वि बभूव युद्धम् ॥ ३७ ॥

न्ये कृती कुपि ” इत्यमरः) । अतो हेतोः (स्वयंवराय) समेताः संगताः सन्तस्तदात्मजस्य रघुसूरीः श्रीरत्नप्रभं । (“ रत्नं भ्रेष्टे मणावपि ” इति वैजयन्ती । “ रत्नं स्वजातिं भ्रेष्टेऽपि ” इत्यमरः) । न च मिरे न सैहिरे । [इन्दुप्रतीमादायै न कुमारे मारयाम इति भावः—सु०] ।

३५. दम् उद्धतः स राजन्यगणो राजसंघातः । भोजकन्यां (इन्दुप्रती) उद्धृतं नयन्तं तमजम् । बलिना वैरोचनिना प्रदिष्टां दत्तां भ्रियमाददानं स्वीकुर्वाणम् । त्रिविक्रमस्येन त्रैविक्रमम् । पादमिवेन्द्रशत्रुः प्रह्लादः [वृत्रामुरो वा—हे० नमुचिः—व० सु०] इव । पति (मार्गे) हरोषः । तथा च वामनपुराणे— “ विरोचनविरोधेऽपि प्रह्लादः प्राक्तनं [प्राग्वतं—हे०] स्मरत् । विष्णोस्तु क्रममाणस्य पादाम्भोजं हरोष इति ” ।

३६. स कुमारोऽजस्तस्या इन्दुप्रतीया रक्षार्थमनल्पयोधं बहुसुभटम् । पितुरागतं पित्र्यम् । आप्रमित्यर्थः । सचिवमादिश्याशाप्य तां पार्थिववाहिनीं राजसेनाम् । “ ध्वजिनीं वाहिनीं सेना ” इत्यमरः । ज्योतीरथां भारीरथी [महानदी—सु० रेवा] । यस्मात्तस्याः पुनर्निर्गमनाभावः—हे० ज्योतीरथानाम्नी स्रोतस्विनी तां—चा०] उत्तरंगः (उच्चैस्तराभिः) शोणः शोणाख्यां नद इव [“ शोणः शोणाकनदयोः शोणः कोकनदाकृती ” इति विश्व—हे०] । प्रत्यग्रहीदभियुक्तवाच ।

३७. पतिः पादचारो योद्धा पदातिः पादचारमभ्यपतत् । पदाभ्यामततीति पदातिः । पादस्य पदि-स्यादिना पदादेशः “ पदातिपतिपदगपादातिकपदाजय ” इत्यमरः । रथेशो रथिको रथिनं रथागोहमभ्यपतत् । तुरंगसायश्चरौ हस्तुरगाधिकृढमश्वारोहमभ्यपतत् । “ रथिनः स्यन्दनारोहा अश्वारोहास्तु सादिनः ” इत्यमरः । गजस्य यन्ता हस्यारोहो गजस्थं पुरुषमभ्यपतत् । इत्यमनेन प्रकारेण तुल्यप्रतिद्वन्द्व्यैकजातीयप्रतिभटं युद्धं बभूव । [तथा चतुर्वर्गचिन्तामणौ व्रतखण्डे । “ रथी च रथिना सार्द्धं पदातिश्च पदातिना । कंजस्थ्यां गजस्थेन योद्धव्यां भृगुनन्दन ” इति—हे०] । अन्धोन्मं द्रव्धं कलहोऽस्येषामिति प्रतिद्वन्द्विनां योधाः । “ द्रव्धं कलहयुग्मयोः ” इत्यमरः । [यथायोग्य युद्धं समभूदित्यर्थः—चा०] ।

who were assembled there for conspiracy could not endure the acquisition of that jewel-of-a woman by his son

35. That haughty host of kings arrested him (i.e. Aja) on his way as he was taking with him the Bhaja princess, as the enemy of India had intercepted the third foot of Trivikrama receiving the wealth granted to him by Bali

36. That prince first ordered his hereditary minister to keep guard over her with an army consisting of innumerable host of warlike soldiers, and then himself received that army of king's in a hostile spirit, as the Sona with its swollen waves receives the contents of Jyotiratha.

37. Then the infantry fell on foot-soldiers, the warrior in the chariot on one fighting in the car, the horse-man on the rider on horse, and the elephant-driver on one on elephant, thus the battle ensued between the warriors of equal-footing.

35. D. प्रतिष्ठां for 'प्रदिष्टां. So also He. notices this reading.

36. A. B. D. E. H. with. He. Chā. Pin. and Vija., ज्योतीरथां. C. बाजीरथी. Chā. notices this reading and says “ कुत्रापि भारीरथी ” इति पाठः.

नदत्सु तुर्येष्वविभाष्यवाचो नोदीरयन्ति स्म कुलोपदेशान् ।

बाणाक्षरेव परस्परस्य नाबोजितं चापमृतः शंसुः ॥ ३८ ॥

उत्थापितः संपति रेणुरन्ध्रैः सान्द्रीकृतः स्यन्दनवंशचक्रैः ।

विस्तारितः कुञ्जरकर्णतालैर्नेत्रक्रमेणोपरुरोध सूर्यम् ॥ ३९ ॥

मत्स्यध्वजा वायुवशाद्विदीर्णैर्मुखैः प्रवृद्धध्वजिनीरजांसि ।

बभुः पिबन्तः परमार्थमत्स्याः पर्याविलानीव नवोदकानि ॥ ४० ॥

३८. तुर्येषु नदत्सु सत्स्वविभाव्यवाचोऽनवधार्यगिरिश्चापमृतो धानुष्काः । कुलमुपदिश्यते प्रख्याप्यते
येस्ते कुलोपदेशास्तान्कुलनामानि नोदीरयन्ति स्म नोच्चारयामासुः । धीतुमशक्यत्वाद्वाचो नाब्रुवन्तित्यर्थः ।
किं तु बाणाक्षरेणैव [स्वप्रभाः—सु०] लिखिताक्षरेव परस्परस्याभ्युपगम्यस्योजितं । [कडाईकारं—चा०] ।
प्रख्यातं नाम (अभिधानं) शंसुः ।

३९. संपति संप्रामेऽद्वैः (तुरगैः) उत्थापितः । स्यन्दनवंशानां रथसमूहानां चक्रै रथाङ्गैः । (“ च-
क्रं सैन्ये जलावर्ते रथावयवराष्ट्रयोः । संसारे मण्डले वृत्ते धर्मभेदास्त्रयमन्वयोः ” इति वैजयन्ती) । सान्द्री-
कृतो घनीकृतः । “ वंशः पृष्ठास्थिर गेहोर्ध्वकाष्ठे वेणी गणं कुलं ” इति केशवः । कुञ्जरकर्णानां तालैः
[उभयोर्यत्नत्वाद्—हे०] ताडनैः [चपेटैः—चा०] विस्तारितः प्रसारितः । (“ तालः कालक्रियामाने
दृष्टराजाख्यपादपे । अंगुष्ठमध्यमाने च चपेटत्रयमपि च ” इति केशवः) । रेणुः (धालिः) नेत्रक्रमेणांशु-
कपरिपात्रा । अंशुकेनेत्यर्थः [चक्षुर्निगोचमकारणं वा—चा०] । “ स्याज्जटांशुकयोर्नेत्रम् ” इति । “ क्र-
माऽङ्गु परिपात्रां च ” इति च केशवः । (नेत्रप्रप्रियगुणे वज्रे तन्तुमूले विलोचने नेत्रं रथे
च नयां च नेत्रा नेतरिभेपि च ” इति विश्वः) । सूर्यमुपरुरोधाच्छादयामास । [यथांशुकेन निरोधः क्रि-
यते तथा रंणुनापि कृत इत्यर्थः—चा०] ।

४०. वायुवशात् विदीर्णैर्विवृतैर्मुखैः प्रवृद्धानि ध्वजिनीरजांसि सैन्येणान्पिबन्तो गृह्णन्तो (योद्धा)
मत्स्यध्वजा मत्स्याकारा ध्वजाः । पर्याविलानि परितः कलुषाणि (मधेन परित्यक्तानि) नवोदकानि ।
[नवोदकत्वं रजःसामर्थ्यं—चा०] । पिबन्तः परमार्थमत्स्याः सत्यमत्स्या इव । बभुभान्ति स्म । [च-
भ्रिमवन्नमस्त्यं दृष्ट्व्युत्प्रेक्षा क्रियते किमु एते कलुषाणि नवोदकानि पिबन्तीति भावः सु०] ।

38. While the martial drums were resounding, the bowmen whose voices were made inaudible in the din of battle did not utter the names of their families, but they simply pronounced the high names of each other only by means of letters engraven on their arrows.

39. The dust, raised in the battle by horses, thickened by the wheels of a number of chariots and spread around by the flapping ears of elephants, covered the sun as if with a cloth.

40. The fish-banners with their mouths opened by the force of the wind, and receiving in the increased dust of the army, looked like real fishes drinking the new turbid waters.

38. D. He. Va., Dhar. Chā. Din. and Su., कुलोपदेशान् for कुलोपदेशान्.

Between 38—32 H. reads लल्लटबद्धकुटीरगन्धननुपजां दन्तनिषिद्धिताष्टिः । आतस्तरे
भग्निरुत्तकंठैर्हुकारवर्धैर्द्विषतां शिरसिभः ” ।

39. C. E. He. Chā. Va. and Vija.; स्यन्दनवंशचक्रैः, B. स्यन्दनवृन्दचक्रैः. A.
स्यन्दनवंशतालैः. H. स्यन्दनचक्रचक्रैः. D. Su. and Dhar., स्यन्दनपुञ्जचक्रैः, D2. संपति ने-
मिचक्रैः; A. and Chā., नेत्रक्रमेण. E. B. C. He. Va. and Su. अनुक्रमेण D. H.
इति क्रमेण. So also noticed by Chā.

40. D. नवोदकानि for नवोदकानि.

रथो रथाङ्गध्वनिना विजज्ञे विलोलघण्टाकणितेन नागः ।

स्वभर्तृनामग्रहणाद्भूय सान्द्रे रजस्यात्मपरावबोधः ॥ ४१ ॥

आवृण्वतो लोचनमार्गमाजौ रजोऽन्धकारस्य विजृम्भितस्य ।

शस्त्रक्षताश्चद्विपवीरजन्मा बालारुणोऽभूद्भुधिरप्रवाहः ॥ ४२ ॥

स च्छिन्नमूलः क्षतजेन रेणुस्तस्योपरिष्ठात्पवनावधूतः ।

अङ्गारशेषस्य हुताशनस्य पूर्वोत्थितो धूम इवावभासे ॥ ४३ ॥

प्रहारमूर्छापगमे रथस्था यन्तृनुपालभ्य निवर्तिताश्वान् ।

यैः सादिता लक्षितपूर्वकतृस्तानेव सामर्षतया निजघ्नुः ॥ ४४ ॥

४१. सान्द्रे प्रवृद्धे रजमि (रेणौ) रथो रथाङ्गध्वनिना चक्रस्वनेन विजज्ञे ज्ञातः । नागो हस्ती विलो-
लानां घण्टानां कणितेन नादेन विजज्ञे । [विजालेत युद्धाभिमिता-हे०] । आत्मपरावबोधः स्वपरवि-
बोधः । योधानामिति शेषः । स्वभर्तृणां स्वस्वामिनां नामग्रहणाप्राप्ताचारणाद्भूय । रजोऽन्धतया सर्वे स्व
परं च शब्दादेवानुमाय प्रजहृत्स्येति । [आत्मशब्देन आत्मायाः उच्यन्ते-हे०] ।

४२. लोचनमार्गमावृण्वतो दृष्टिपथमुपकृण्वतः । आजौ युद्धे विजृम्भितस्य व्याप्तस्य [विस्मृतस्य-हे०
चा०] । रज एवाङ्गकारं तस्य । शस्त्रक्षनेभ्योऽश्वाद्विपवीरेभ्यो जन्म यस्य स तथोक्तो दधिरप्रवाहः (रक्त-
संघः) बालारुणो बालाकौऽभूत् । [अर्कोऽनूरुवाताभ्यां तमो द्वि निवायेते-हे०] । यथा बालारुणेनान्ध-
कारो ध्वस्त्येतथा दधिरप्रवाहेण मघामेणुः ध्वस्तः इत्यर्थः-चा० सु०] । “ अरुणो भास्करेऽपि स्यात् ”
इत्यमरः । बालविशेषणं दधिरमादृश्यायेम् ।

४३. क्षतजेन दधिरं छिन्नमूलः । राजितभूतलमंबन्ध इत्यर्थः । तस्य क्षतजस्योपरिष्ठात् । [उपर्यु-
परिष्ठादिति साम्-हे०] । यन्तृनुपाला यानाहृतं मग्णः । अङ्गारशेषस्य (अंगारः निर्धूतस्मृकं शेषः अवशि-
ष्टं यस्य तथोक्तस्य) हुताशनस्याग्नेः पूर्वोत्थितो धूम इव । आवभासे दिदीपे । [रक्तावल्लि-
स्य रेणोः अंगारमादृश्यम् । उभयं वातेनावधूतस्य भलेर्धूममाग्यं । इह धूम इवेत्युक्त्या धूमकाष्ठिवासः
इति विख्यातिः-चा०] ।

४४. रथस्था रथिनः प्रहारण या मर्तो तस्या अपगमे मर्ति । मूर्छितानामन्यत्र नीत्वा संरक्षणं सागधिषमं
इति शब्दा । निवर्तिताश्वान् (निवर्तिताः पश्चाद्वल्लिताः अश्वाः तुरगाः यैः तान्) यन्तृन्सारथीन् [भव-

41. The chariot was recognized by the rattling of its wheels, the elephant by the tinkling sound of his moving bells, while the distinct knowledge of one's own party and that of his enemy was, in the thick dust, made only by uttering the names of their respective masters.

42. The stream of blood gushing out from the wounds made by weapons on the bodies of warriors, elephants and horses proved (lit. became) as it were the newly risen sun to the all-pervading darkness consisting of dust that obstructed the range of sight in the battle-field.

43. That column of dust separated from the surface of the earth (lit. cut asunder from its root) by blood and wafted by the current of the wind over it, looked like the smoke, that is raised before, of the fire which has now embers remaining.

44. When the swoon caused by the blows was over, the warriors in chariots severely reproved the charioteers who had turned the horses back from the battle field, and killed those enemies alone who had wounded them before, and whose flags they had previously marked, through excessive rage.

42. H. reads विजृम्भितस्य for विजृम्भितस्य.

44. B. C. रथस्था for रथस्थाः, D. निवर्तिताश्वाः, E. H. विवर्तिताश्वाः for निवर्तिता-
श्वाः. B. C. read क्षिर्तिताश्वाः.

अप्यर्धमार्गे परबाणलूना धनुर्भृता हस्तवता एषत्काः ।
संप्रापुरेवात्मजवानुवृत्त्या पूर्वार्धभागैः फलिभिः शरव्यम् ॥ ४५ ॥
आधोरणानां गजसंनिपाते शिरांसि चक्रैर्निशितैः क्षुराग्रैः ।
हतान्यपि श्येननखाग्रकोटिव्यासक्तकेशानि चिरेण पेतुः ॥ ४६ ॥
पूर्वं प्रहतां न जघान भूपः प्रतिप्रहाराक्षममश्वसादीं ।
तुरंगमस्कन्धनिषण्णदेहं प्रत्याश्वसन्तं रिपुमाचकाङ्क्ष ॥ ४७ ॥
तनुत्यजां वर्मभृतां विकोशैर्बृहत्सु दन्तेष्वसिभिः पतद्भिः
उद्यन्तमग्निं शमयांबभूवुर्गजा विविग्नाः करसीकरेण ॥ ४८ ॥

द्विरयं पराभवो नीतः इति-हे०] उपालभ्यासाधु कृतमित्यधिक्षिप्य । पूर्वैः स्वयं सादिता हताः । लक्षि-
तपूर्वकेत् । [पूर्व प्रहारमये लक्षिताः लक्षितपूर्वाः तादृशाः केतवा येषां ताव तथाक्ताव-चा०] । पूर्वैः
केतुभिः प्रत्यभिज्ञातानित्यर्थः । तानेव सामर्थतया सकोपत्वेन हेतुना निजघ्नुः प्रजह्नुः ।

४५. अर्धधार्सा मार्गश्च तस्मिन्नर्धमार्गे येषां बाणैर्लूनाश्छिन्ना अपि हस्तवता । (प्रशस्ती अभ्यासयुक्ती
हस्तौ येषां तेषां । इति प्रशमायां मतुप्) । कृतहस्तानां [लघुहस्तानां-चा०] धनुर्भृता एषत्काः शरा
आत्मजवानुवृत्त्या स्ववेगानुबन्धेन हेतुना फलिभिर्लोहाग्रवद्भिः । “ सस्यबाणाग्रयोः फलम् ” इति वि-
श्वः । पूर्वार्धभागैः । शृणांतांति शरः । तस्मै हितं शरव्यं लक्ष्यम् । “ उगवादिभ्यां यव ” इति यत्प्रत्य-
यः । “ लक्षं लक्ष्यं शरव्यं च ” इत्यमरः । संप्रापुंश्च । न तु मध्ये पतिता इत्यर्थः । [य-
द्वानि भगवता काश्यपेन । “ नोदनाद्यमिषां कर्म कर्मकारित्वाच्च सस्काराश्छेत्ताचरं कर्म ” इति-चा०] ।

४६. गजसंनिपाते गजयुद्धे निशितैरत एव क्षुराग्रैः क्षुरस्याग्रमिवाग्र येषां तैश्चक्रैरायुधविशेषैर्हतानि छि-
न्नाभ्यपि । श्येनानां (शरीरानां) पक्षिविशेषाणाम् । “ पक्षी श्येनः ” इत्यमरः । नखाग्रकोटिषु
व्यासक्ताः केशा येषां तानि । आधोरणानां हस्त्यारोहणाम् । “ आधोरणा हस्तिपका हस्त्यारोहा निषा-
दिनः ” इत्यमरः । शिरांसि चिरेण पेतुः पतितानि । शिरःपातात्प्रागेवारुह्य पश्चादुत्पततां प-
क्षिणां नखेषु केशमङ्गशिरपातहेतुरिति भावः । [हन्तानि मस्तकानि यावद्द्रुमौ निपतन्ति तावत्प्रथमतः
एव श्येनैर्गृहीतानित्यर्थः-चा०] ।

४७. पूर्वं प्रथमं प्रहतांश्चमादी तौरगिकः [अश्ववारः-चा०] प्रतिप्रहारेऽक्षममशक्तं तुरंगमस्कन्धे निष-
ण्णदेहम् । मुञ्चितमित्यर्थः । रिपु भूयो न जघान पुनर्न प्रजहार । किं तु प्रत्याश्वसन्तं पुनरुज्जीवन्तमाच-
काङ्क्ष । [जीवत्वय वराक इति पुनर्मायितुं नोत्सुकांभूव-चा० यथा प्राणितं तथाचकाङ्क्ष यन् पुनर्युद्धं
भवेदिति भावः-हे०] । “ नयुषश्चमनं प्राप्नोति नानिपरिस्मितम् ” इति निषेवादिति भावः ।

४८. तनुत्यजाम् । तनुरि न्स्त्रुहाणामित्यर्थः [देहमुच्छ्रज्य गजैः सह योद्धृणां-हे०] । वर्मभृतां कव-

45. The arrows of dexterous warriors though cut down in half the way by the arrows of enemies, reached their very marks (aims) with their iron-headed fore halves, by following their own speed.

46. In the elephant fight the heads of their drivers though covered off by the sharp discs (the sharp circular missile weapons) with razor like edges fell down after a long time, because the hair on them being stuck to the sharp points of the nails of hawks.

*47. The warrior on horse who had first dealt a blow at his enemy who had his body reclining on the shoulder-joint of his horse and who was unable to strike at his enemy in return, did not strike him again, but wished that he would revive.

48. The terrified elephants quelled, with the watery drops thrown out of their trunks, the

46. D. मुक्तः for चक्रैः. B. C. D. He. Va. Su. and Vija., क्षुरैः for क्षुराग्रैः.
H. निशिताग्रधरैः for निशितैः क्षुराग्रैः; D. हतानि for हतानि.

48. B. वर्मवतां for वर्मभृतां; D. उद्भूतं for उद्यन्तं.

शिलीमुखोत्कृष्टशिरःफलाढ्या च्युतैःशिरस्त्रैश्चकोत्तरेव ।

रक्षक्षितिः शोणितमद्यकुल्या रराज मृत्योरिव पानभूमिः ॥ ४९ ॥

उपान्तयोनिष्कुपितं विहंगैराक्षिप्य तेभ्यः पिशितमियापि ।

केयूरकोटिधततालुदेशा शिवा भुजच्छेदमपाचकार ॥ ५० ॥

कश्चिद्विषत्सङ्कथंतात्तमाङ्गः सद्यो विमानप्रभुतामुपेत्य ।

वामाङ्गसंसक्तसुराङ्गनः स्वं नृत्यत्कबन्धं समेर ददर्श ॥ ५१ ॥

विना संबन्धिभिर्हस्तसु दन्तपु पतद्भिरत एव विक्रांशेः पिधानादुद्धतैः । “ कोशोऽस्त्री कुङ्कुले सङ्गृह्यते ” इत्यमरः । असिभिः सङ्गृह्यन्तमुत्थितमात्रं विविधा भीता गजाः कासीकरणे गुण्डादण्डजलक-
वेन क्षमयावभवः शान्तं चक्रुः ।

४९. शिलीमुखं बर्गं रुक्मिणी शिरांस्थेव फलानि [बीजपूरादीनि-हे०] तैराढ्या संपन्ना । च्युतिर्भ्रं-
ष्टः । शिराणि प्रायन्त इति शिरस्त्राणि शीर्षण्यानि । “ शीर्षण्यं च शिरस्त्रं च ” इत्यमरः । तैः [टो-
पै-हे०] । चषकोत्तरा चषकः पानपात्रमुत्तरं (भ्रष्ट) यस्यां संव । “ चषकोऽस्त्री पानपात्रम् ” इत्यम-
रः । शोणितान्येव मद्यं तस्य कुल्याः प्रवाहा यस्यां सा । “ कुल्यान्पा कश्मिा सरिव ” इत्यमरः । र-
क्षक्षितिपुद्गलभूमिस्तयोः [यमस्य । “ तपनात्मभवो मृत्युः ” इत्यमरशेष-हे०] । पानभूमिरिव राजा ।
[भण्यापि पानभूमिः फलाढ्या चषकयुक्ता मद्यवती च स्यात्-चा०] ।

५०. उपान्तयोः प्रांतयाविहंगैः पक्षिभिर्निष्कुपितं खण्डितम् [नि.सारीकृतं-हे०चा०] । “ इग्निष्ठायाम् ”
ह्रीर्वागमः । भुजच्छेदं भुजखण्डं तेभ्यो विहंगेभ्य आक्षिप्याच्छिद्य पिशितप्रिया (प्रिय पिशितं यस्याः
सा । पूर्वनिपातः) मांसमियापि शिवा क्रोष्टी । शिवा झटामन्त्रीषवी । अभयाऽमलकी गौरी क्रोष्टी सक्तु-
फलासु च ” इति विश्वः । “ शिवः कान्तः शिवः क्रोष्टा भवेदामलकी शिवा ” इत्यनेकार्थध्वनिमङ्ग-
रिः । केयूरकोट्याद्वाप्रेण क्षततालुदशं यस्याः सा सती । अपाचकारापसारयामास । किरतेः करीते-
र्वा लिट् । [पक्षिभिर्मृगैस्तमारत्वा च कंयूरवारया क्षततालुत्वाच्च मांसलोलुपापि शृगाली बाहुस्व-
ण्डं तस्याजेत्यर्थः-चा०] ।

५१. द्विषतः (वैरिणः) खड्गेन हतोत्तमाङ्गदिष्ठकशिराः । (“ उत्तमाङ्गं शिरः प्रोक्तं ” इत्यमरः) ।
कश्चिद्दूरः सद्यः (शीघ्रं) विमानप्रभुता विमानाधिपत्यम् । देवत्वमित्यर्थः । उपेत्य प्राप्य वामाङ्गसंसक्ता
कुण्डोत्सङ्गसङ्गिनी । [पुरुषस्य वामभागे स्त्रीणां स्थितिरिति वृद्धाचारः-चा०] । सुराङ्गना यस्य स तथो-
क्तः सद्यः । [चतुर्वर्गचिन्तामर्णा व्रतखण्डे अग्निपूजात् । “ वराप्सरः सहस्राणि भूपमायोधने इतं ।

are that arose from the unsheathed swords of the desperate warriors in armour falling directly
on their formidable tusks

49. There the battle-field addearep like the drinking room of Death rich in fruits made of the
heads of warriors severed by arrows, abounding in drinking cups made of the dropped helmets
and flowing with liquor of blood

50. There a female jackal, though she was very fond of eating flesh, but being wounded in the
roof of her palate by the points of the arrows, threw away a piece of a severed arm
previously snatched away from vultures and which was torn off all around the edge by them.

51. A certain warrior whose head was severed off by the sword of his enemy, having instantly
obtained the mastery of a celestial vehicle with a heavenly damsel clung to him on his left side
saw his own trunk dancing in the battle field.

49. He. reads चषकोत्तरा for चषकोत्तरा.

50. D. निष्कुपितं for निष्कुपितं.

51. H. reads 'सुराङ्गः' for 'सुराङ्गनः'.

अन्योन्यसूतोन्मथनाद्भूतां तावेवसूतौ रथिनौ च कौचित् ।

व्यश्वौ गदाव्यापयतसंग्रहरो भ्रमायुधौ बाहुविमर्दनिष्ठौ ॥ ५२ ॥

परस्परेण क्षतयोः प्रहर्त्रोरुत्क्रान्तवाय्वोः समकालमेव ।

अमर्त्यभावेऽपि कयोश्चिदासीदेकाप्सरःप्रार्थितयोर्विवादः ॥ ५३ ॥

व्यूहावुभौ तावितरेतरस्माद्भङ्गं जयं चापतुरव्यवस्थम् ।

पश्चात्पुरोभारुतयोः प्रवृद्धौ पर्यापवृत्त्येव महार्णवोर्भी ॥ ५४ ॥

त्वस्तिताम्युपधावन्ति मम भर्तायमिति च ॥ इति-हं०] । समरे (संग्रामे) नृत्य (नृत्यं कुर्वानं) स्वं निष्कं कबन्धं विशिरस्कं कलेवरं वदशं [यस्मिन् युद्धे भटानां सहस्रं हन्यते तत्रैव कबन्धो नृत्यतीत्यागमः । एतेनात्र तादृशं युद्धं जातमिति यांत्यते इति-चा०] । “कबन्धाऽस्त्री क्रियायुक्तमपमूर्धकलेवरम्” इत्यमरः ।

५२. कौचिद्द्विरावयोन्यस्य सूतयोः सागध्योरुन्मथनाभिधनात् (हेतोः) तावेव सूतौ रथिनौ योद्धारौ चाभूताम् । [स्वरथचोदनात्-हं०] । तावेव व्यश्वौ नष्टाश्वौ सन्तौ गदाभ्यां व्यापयतौ रथिभः संग्रहरो युद्धं ययोस्तावभूताम् । ततो भ्रमायुधौ भ्रमगदौ सन्तौ बाहुविमर्दे निष्ठा नाशः [अवसानं-हं०] ययोः स्तौ बाहुयुद्धसत्तावभूताम् । [अत्राखिलयुद्धवेदितमुक्तं-व०] । “निष्ठा निष्पात्तिनाशान्ता” इत्यमरः । (“निष्ठोत्कर्षे व्यवस्थायां नाशान्तं व्रतयज्ञयोः” इति च वैजयन्ती) ।

५३. परस्परैर्नान्योन्यं क्षतयोः क्षततन्त्रोः समकालमकालं यथा तयोर्त्क्रान्तवाय्वोर्युग्मपदुद्गतप्राणयोः । एकैवाप्सरः प्रार्थिता याम्नां तयोरेकाप्सरःप्रार्थितयोः । प्रार्थितैकाप्सरसंस्मृत्यर्थः । “वाहिताग्न्यादिषु” इति परनिपातः । अथ वा । एकस्यामप्सरसि प्रार्थितं प्रार्थना ययोरिति विग्रहः । “स्त्रियां बहुष्वप्सरसः” इति बहुत्वाभिधानं प्राधिकम् । [एकया अप्सरसा प्रार्थितयाः । यद्वा । प्रार्थितैकाप्सरसोः । “वाहिताग्न्यादिषु” इति परनिपातः । “स्त्रियां बहुष्वप्सरसः” इत्यमरः । एकस्यामपि राजदंतादिन्वाद्बहुवचनमस्तीति स्थापयितुं बहुष्वित्युक्तं । न निषमार्थं अप्सरा इत्येकवचनात्तस्यापि प्रयोगदर्शनादिति सुबोधिनीकारः । यथा नलं दये । “तुभ्योऽप्सरसा देहि प्रभवां भ्रमाप्सरः प्रमत्सा देहि । तानभिसरमा देहि छत्रं च नाकात्सुखं च सरसा देहि” इति । एकवचनात्तोऽप्यस्तीति क्षीरस्वामी । नाविराजश्चतंदेव मनमि निधायह । तथा प्रतापमातंष्टे । “स्त्रियामप्सरसःस्वर्गमणिका मेनकादयः” इति । कृष्णोप्युक्तवानबहुष्विति । “अप्सरःस्वप्सरः प्रोक्ताः सुमनाः सुमनःसु च” इति शब्दभेदेऽपि । तथा । “आपः सुमनमो वर्षाः अप्सरस्मिकताः समाः एतं स्त्रियां बहुष्वे स्युः एकत्वेऽप्युत्तरत्रयं” इति-हं० चा० । तथाहि । “काचिदप्सर भूत्वा प्राञ्जलिर्भ्यर्चयिष्यत्” इति व-शकुमारि-चा० । कयोश्चित्प्रहर्त्रोर्ययोरमर्त्यभावेऽपि देवत्वेऽपि विवादः कलह आसीत् । एकामिषाभिष्ठायां हि महर्द्धैर्बोजमिति भावः । [यस्तु संग्रामे हन्यते स्वर्गामिने देवत्वमुपगतं तमनुगृहीतुमप्सरसः समायाचन्ति इह तु समकालं मरणमुपगतयोः एकस्यामेव समायातायां देवांगनायां कामुकयोरनयां दिवि रणमभूदित्यर्थः-चा०] ।

५४. तावुभौ व्यूहौ मनासवातौ । “व्यूहस्तु बलवियामः” इत्यमरः । पश्चात्पुरश्च यौ मारुतौ ।

52. Two other chariot-warriors, on account of their killing each other's charioteers, became themselves the charioteers and being both without horses maintained a prolonged contest with their maces, and those weapons too when broken down resumed at once the hand fighting that would bring on them inevitable destruction.

53. There arose a quarrel between two other combatants even in their immortal state of soul, who, on earth, were wounded by each other and who had thus given up their breath at one and the same time in the battlefield, for both of them being asked for by one and the same celestial damsel.

54. Both the armies arrayed together for battle suffered defeats from and obtained victories

52. E. reads 'विमर्दनिष्ठौ' for 'विमर्दनिष्ठौ'.

54. B. C. E. इतरेतरात् for इतरेतराद्.

परेण भग्नेऽपि बले महीजा यथावजः प्रत्यरितैन्यमेव ।

धूमो निवर्त्येत सधीरणेन पतस्तु कक्षस्तत एव बद्धिः ॥ ५५ ॥

रथी निपङ्गी कवची धनुष्मान्दसः स राजन्यकमेकवीरः ।

निवारयामास महावराहः कल्पक्षयोद्धतमिवार्णवाम्भः ॥ ५६ ॥

[द्वन्द्वान्ते श्रूयमाणः शब्दः प्रत्येकमभिसंबध्यते इति न्यायान्माहृतशब्दस्योभयत्र प्रवृत्तिः—चा०] । तयोः पर्यायवृत्त्या क्रमव्यापारेण प्रवृद्धौ महार्णवार्थो इव (तरङ्गाविव) । इतरेतरस्मादन्योन्यस्मादव्यवस्थं व्य-
वस्थापितमनियतं जय भङ्ग पराजयं चापनुः प्राप्तवन्तौ । [यदा प्रतीक्यो वायुर्वधते तदा वीचिकलोलाः
प्रयन्ते यदा च पौरस्यो वायुर्वधते तदा प्रतीक्या भग प्राप्तुवन्तीति भावः—सु०] ।

५५. बले स्वमेव परेण परबलेन । [इति जातावेकवचनं—चा०] । भग्नेऽपि (पराजिते सत्यपि)
महीजा महाबल्योऽग्निस्य प्रत्यय (अभिमुखमेव) । यथौ । तथा हि । समीरणेन वायुना धूमो निवर्त्येत
कक्षादपमार्थेन । वर्तनेर्ण्यन्तात्कर्मणि संभावनायां लिङ् । बद्धिस्तु यतो यत्र कक्षस्त्वणम् [वृणकाष्टादि-
समूहः—चा०] । “ कक्षो तु तृणवीर्यं ” इत्यमरः । तत एव तत्रैव । [सैन्यस्य वृणसाम्येन अज
स्य महाशक्तिश्चोक्ता—हे०] । प्रवर्तत इति शेषः । [यथाग्नेः कक्षश्चालने निरालस्यता तथा
कुमारस्य धैर्मिनायामित्यर्थः—चा० । वह्निस्तदशोऽजः शशुकक्षं त्यक्त्वा न कापि यातीति भावः—
सु०] । सार्वविभक्तकर्मणिः ।

५६. रथी रथाब्दो निपङ्गी तूणीरवान् (परिहितबाणवारः) । “ तूणीपासङ्गतूणीरनिषङ्गा इनुधिर्द्वयोः ”
इत्यमरः । कवची यमपरो धनुष्मात्र (प्रशस्ते धनुर्गम्यास्तीति धनुष्मात्र) धनुर्धरो दृष्टो रणदस एकवीरो-
ऽसहायशरः । [पूर्वापरमयमचामजघन्येति कर्मधारयः । राजदंतादित्वात् परनिपातः पूर्वकालैकेति स-
मासः इत कथितं तत्र रिप्रतिपरान्तात्—हे०] । मांऽजो राजन्यके राजसमूहम् । “ गात्रोक्ष—” इ-
त्यादिना तुप्रत्ययः । [परिनिषेधार्थः सावधानताचयतं—हे०] । महावराहो वराहावतारो विष्णुः
कल्पक्षये कल्पास्तकाल उद्धृतमुद्धृतमर्णशमः (जल) इव । (“ संवर्तः प्रलयः कल्पः ” इत्य-
मरः) । निवारयामास ।

over each other consequent on natural oscillation, like two waves of the great ocean swollen by two winter tides and ebb respectively.

55 Though his army was cut off by his enemy the most powerful Aris fell directly on the enemy's army, for the smoke was blown away by the wind but the fire remains in that spot only where there is fuel.

56 He, the sole warrior, came out in his own furious martial spirit, riding on a chariot equipped with a quiver, putting on his armour and wielding a bow, kept off the host of the kings, as the Great Bear did the waters of the ocean swollen at the end of the Kalpa.

55. B. C. E. H. He. Va. Chā. Din. and Dhar., निवर्तत for निवर्त्येत; B. C. E. H. He. Chā. Din. Va. and Vija. हि for तु.

56. B. C. E. H. He. Chā. Din. Va. Su. Dhar. and Vija., दस for तसः; B. C. E. He. Chā. Din. Va. Su. Dhar. and Vija., बिल्लिडयामास, H. बिल्लिडयामास for निवारयामास; D. कल्पक्षयोद्धतं for कल्पक्षयोद्धतं.

स दक्षिणं तूणमुखेन वामं व्यापारयन्हस्तमलक्ष्यताजौ ।

आकर्णकृष्टा सकृदस्य योद्धुर्मौर्वीव बाणान्सुषुवे रिपुघ्नान् ॥ ५७ ॥

स रोषदष्टाधिकलोहितोष्ठैर्व्यक्तोर्ध्वरेखा भ्रुकुटीर्वहद्भिः ।

तस्तार गां भल्लनिकृत्तकण्ठैर्हृकारगर्भैर्द्विषतां शिरोभिः ॥ ५८ ॥

सर्वैर्बलाङ्गैर्द्विरदप्रधानैः सर्वायुधैः कङ्कटभेदिभिश्च ।

सर्वप्रयत्नेन च भूमिपालास्तस्मिन्प्रजहुर्युधि सर्व एव ॥ ५९ ॥

५७. सोऽजः । आजी संग्रामे दक्षिणं हस्तं तूणमुखेन निष्कृष्टविधेः वाममतिमुन्दरम् । “ वामं सख्ये प्रतीपे च दक्षिणं चातिसुन्दरम् ” इति विश्वः । व्यापारयन्मलक्ष्यत । शरसंघानादयस्तु दुर्लक्ष्या इत्यर्थः । सकृद (एकवारं) आकर्णकृष्टा (कर्णपर्यन्तं कृष्टा) योद्धुःस्याजस्य मौर्वी ज्या । रिपून्ब्रूतीति रिपुघ्नः (शत्रुमारणचतुराः) । तार । “ अमन्यकर्वकं च ” इति ठक्प्रत्ययः । बाणान्सुषुव इव सुषुवे किमु । इत्युत्प्रेक्षा । [किं तूष्णीमाद्विषयानादत्त उत धनुराकृष्य मुञ्चतीति हस्तलाघव दृढमहारत्वं चोक्तं-चा०] ।

५८. सोऽजः । रोषेण दष्टा अतएवाधिकलोहिता ओष्ठा येषां तानि तैः । व्यक्ताः (प्रकटाः) कर्ध्वो रेखा यामां ताः । [अनन्य छिन्नमस्तकंस्वात्रयं सपयनं इत्युक्तं-चा०] । भ्रुकुटीर्भ्रूमङ्गान्वहद्भिः (विभ्राणः) । भल्लनिकृत्ता बाणविशेषच्छिन्नाः कण्ठा येषां तैः । हृकारगर्भैः सहकारिः । ह्रूकुर्वद्भिरित्यर्थः । द्विषता (गिण्णां) शिरोभिर्गां भूमिं तन्मत्तारं छादयामास ।

५९. द्विरदप्रधानैर्गजमुख्यैः सर्वैर्बलाङ्गैः सेनाङ्गैः । “ हस्त्यध्वरथपादात् सेनाङ्गं स्याच्चतुष्टयम् ” इत्यमरः । कङ्कटभेदिभिः कवचभेदिभिः । “ उरुल्लदः कङ्कटको जगः कवचोऽस्त्रियाम् ” इत्यमरः । सर्वायुधैश्च । बा

57. The prince was seen in the battle beautifully moving his right hand about the mouth of the quiver (so great was his agility), but it seemed that the warrior's bow-string drawn up to his ear at once produced as it were arrows destructive of his enemies.

58. He strewed the ground with the heads of his enemies which were cut at the throats by the Bhalla arrows, which had then lips still more reddened when bitten with rage, which had then frowning eye-brows with visible lines rising upwards and which were full of defiant sounds (or war-cries).

59. With all the constituents of their armies of which elephants formed the chief element and

57. B. E. with He. Chā. Din. Va. Su. Dhar. and Vija. तूणमुखे न for तूणमुखेन. Hemadri's expl. सोऽजः आजी रणे दक्षिणं वामं च हस्तं तूणमुखे निषंगवक्त्रे व्यापारयन् नालक्ष्यत। Chāritravardhana's expl. सोऽजः आजी संग्रामे दक्षिणं हस्तं व्यापारयन्मलक्ष्यत न दृष्टः । न च वामं प्रसारयन् दृष्टः । Such is also Dmakara's expl.; Sumativijaya too explains in very much the same way. सोऽजः दक्षिणं च वामं च हस्तं तूणमुखे शरसनद्वारे व्यापारयन्मलक्ष्यत न दृष्टः । The interpretation of the first half of this stanza as given by so many commentators certainly appears to be more logical than that of Malli., since it chimes so well with the second half. And hence this might be the original reading of Kalidasa.

58. C. H. E. and He. रोषदष्टाधिकलोहिताङ्गैः, Va. and Su. रोषदष्टाधिकलोहिताङ्गैः, D. Dharm. रोषदष्टाधिकलोहिताङ्गैः for रोषदष्टाधिकलोहिताङ्गैः. D. Vija. and Su., भल्लनिकृत्तकङ्कैः for भल्लनिकृत्तकण्ठैः; B. E. H. He. Chā. Din. Va. Dharm. and Su. ह्रूकारगर्भैः for ह्रूकारगर्भैः.

59. D. बलीधै. for बलाङ्गैः.

सोऽस्त्रव्रजैश्छन्नरथः परेषां ध्वजाग्रमात्रेण बभूव लक्ष्यः ।

नीहारमग्नौ दिनपूर्वभागः किञ्चित्प्रकाशेन विवस्वतेव ॥ ६० ॥

प्रियंवदात्प्राप्तममी कुमारः प्रायुङ्क्त राजस्वधिराजसूनुः ।

गान्धर्वमस्त्रं कुसुमास्त्रकान्तः प्रस्वापनं स्वप्रनिवृत्तलौल्यः ॥ ६१ ॥

ततो धनुष्कर्पणमूढहस्तमेकांसपर्यस्तशिरस्त्रजालम् ।

तस्यौ ध्वजस्तम्भनिपण्णदेहं निद्राविधेयं नरदेवसैन्यम् ॥ ६२ ॥

छावत्यमुस्वान्तरमाह—सर्वप्रयत्नेन च सर्व एव भूमिपाला युधि (रणे) तस्मिन्नज्ञे प्रजङ्घुः । तं प्रजङ्घुरित्यर्थः । सर्वत्र सर्वकारकशक्तिर्ममवात्कर्मणोप्यविकरणविवक्षायां सप्तमी । तदुक्तं—“अनेकशक्तियुक्तस्य विद्वस्यानेककर्मणः । सर्वदा सर्वथाभावात्किञ्चित्किञ्चिद्विनमक्ष्यते ” इति ।

६०. परेषां द्विषामस्त्रव्रजैः (आयुयसमुद्देः) छन्नरथः (आच्छादितस्यन्दनः) सोऽजः । नीहारीहिमैः । (“अवश्यायसु नीहारः ” इत्यमरः । “ नीहारां हिमशीतयोः ” इति अनेकार्थप्रकाशः) । मग्नौ दिनपूर्वभागः प्रातःकालः किञ्चित्प्रकाशेनवल्लक्ष्येण विवस्वतेव (सूर्येणैव) । ध्वजाग्रमात्रेण (ध्वजाग्रमेव ध्वजाग्रमात्रेण) लक्ष्यः (दृश्यः) बभूव । ध्वजाग्रादन्यत्र किञ्चिल्लक्ष्यते स्मृत्यर्थः ।

६१. अधिराजसूनुः (अधिक राजते इति अधिराजो रघुस्तस्यसनुः पुत्रः) महाराजपुत्रः कुसुमास्त्रकान्तो मदनसुन्दरः स्वप्रनिवृत्तलौल्यः स्वप्रवितृष्णः । जागरूक इत्यर्थः । अमो कुमारोऽजः प्रियंवदात्पूर्वोक्ताद्वन्धवात्प्राप्तं गान्धर्वं गन्धर्वदेवताकम् । “ सास्य देवता ” इत्यण । प्रस्वापयतीति प्रस्वापनं निद्राजनकमस्त्रं राजसु प्रायुङ्क्त प्रयुक्तवान् ।

६२. ततः (अस्त्रप्रयोगान्तरम्) धनुष्कर्पणे चापकर्पणे मूढहस्तप्रव्याप्तहस्तम् । एकस्मिन्नेव पर्यस्ते स्त्रस्तं शिरस्त्राणां शीर्षण्यानां जालं समग्रं यस्य तत् । ध्वजस्तम्भेषु निपण्णा अवष्टब्धा देहा यस्य तत् । [एभिर्विशेषणैर्निश्चिनज्जातकथन-चा०] । [अस्त्रसामर्थ्यात्-ह०] नरदेवानां राज्ञा मनेवैन्यम् । चातुर्वर्ण्यादित्वात्स्वार्थे ष्यङ्प्रत्ययः । निद्राविधेयं निद्रापरतश्च तस्यौ ।

with all the weapons piercing through even armour, and with every possible effort, even all the kings (even all of them) fell upon him in the fight.

60. He whose car was covered with multitudes of missiles of the enemies could only be distinguished by the uppermost top of his banner as the early part of the day (the dawn) obscured by the mist is discovered by the sun with its partial light.

61. That prince, the son of the Emperor, who was as handsome as the flower armed god (Kama) and who was his second to keep (wide awake) employed against the kings, the Gandharva missile which he had previously obtained from Privyavada and which had the quality of causing slumber.

62. Then that army (of the king) whose ranks were incompetent at drawing in the bow-string whose clusters of helmets slipped on account of their shoulders, stood with the bodies of its soldiers leaning upon the staffs of their lances, were greatly overpowered by sleep.

60. D. छन्नरथः for छन्नरथः, D. लक्ष्यं for लक्ष्यः

61. E. प्रियंवदादासम् for प्रियंवदात्प्राप्तम् ; A. असौ कुमारः. D. H. Din. and Chā., अग्रे कुमारः. B. E. and Su. अथ प्रियाहः. C. and Vija., अथ प्रियाई. D2. He. and Dhar., अथ प्रियार्थः ; D. स्वप्रनिवृत्तलौल्यः for स्वप्रनिवृत्तलौल्यः. So also noticed by He.

ततः प्रियोपात्तरसे ऽधरोष्ठे निवेश्य दध्मौ जलजं कुमारः ।

तेन स्वहस्ताजितमेकवीरः पिबन्त्यशो भूर्तमिवावभासे ॥ ६३ ॥

शङ्खस्वनाभिज्ञतया निवृत्तास्तं सन्नशत्रुं ददृशुः स्वयोधाः ।

निमीलितानामिव पङ्कजानां मध्ये स्फुरन्तं प्रतिमाशशाङ्कम् ॥ ६४ ॥

सशोणितैस्तेन शिलीमुखैर्निक्षेपिताः केतुपु पार्थिवानाम् ।

यशो हृतं संप्रति राघवेण न जीवितं वः कृपयेति वर्णाः ॥ ६५ ॥

स चापकोटीनिहितैकबाहुः शिरस्त्रनिष्कर्षणभिन्नमौलिः ।

ललाटबद्धभ्रमवारिविन्दुर्भातां प्रियामेत्य वचो बभाषे ॥ ६६ ॥

६३. ततः कुमारोऽजः प्रिययन्दमन्योपात्तरसे आस्वादितमाधुर्ये । अतिशय इति भावः । अधरोष्ठे जलजं शङ्खं निवेश्य (संस्थाप्य) । “ जलजं शङ्खपद्मायाः ” इति विश्वः । दध्मौ मुखमारुतेन पूरयामास । तेनो-
ष्ठनिविष्टेन शङ्खेनैकवीरः स स्वहस्ताजितं (निजभुजजनितं) मूर्तं प्रतिमद्यशः पिबन्निवावभासे । [शङ्ख-
मने श्वेतत्वाद्यशः पानांन्नेक्षा युक्ता—चा०] । यशसः शुभ्रत्वादिति भावः । [इति शृङ्गारिकत्वोक्तिः ।
“ ऊर्ध्वं त्रिरात्रमप्यथा द्वादशाहं भवेद्वीर्यं ” इति ब्रह्मचर्यविधानात् । विषयताऽप्रमत्तभया नवीदया कुतो-
धरपान । अत्राभूतमप्यधरपानं भूतत्वेन विवक्षितं । यथा । “ वृष्टश्चैव संपन्नाः शालयः ” इति । यद्वा ।
नाम्न्या भूतपूर्वां प्रियां ज्ञेया—हे० एतेन अनुरागातिशयः सूचितः । “ विवादानन्तरं द्वादशरात्रमन्ततः ”
इति वचनं । त्रिरात्रानन्तरं अपि रतसंभवादिप्रियोपात्तरसेति युक्तयुतं ननु । नूननपरिणीतायाः कथं स्वयमधरपानं स-
भवेत् । उच्यते । त्रिरात्रालम्बिकाश्रितकान्तनयसंमोहनरसनिमग्नतया विगतलज्जत्वात्स्वयंवरं प्राप्तमौलि-
त्वाच्च कोककामन्दप्रमुखकन्दपंशास्त्रपार्श्वोप्याच्च नवपरिणीताया अपि युक्त—चा०] ।

६४. शङ्खस्वनस्याजशङ्खध्वनेरभिज्ञतया प्रत्यभिज्ञातत्वाज्जित्वा । प्राक्पश्याय संप्रति प्रत्यागताः स्वयोधाः
सन्नशत्रुं निद्राणशत्रुं [नटगिपु—हे०] तमजम् । निमीलितानां मुकुलितानां पङ्कजानां (सरसि स्थितानां
तथाक्तानां) मध्ये स्फुरन्तं प्रतिमां चामीं शशाङ्कश्च तं प्रतिमाशशाङ्कं प्रतिबिम्बचन्द्रमिव । ददृशुः ।

६५. संप्रति राघवेण रघुवरेण [राघवपदेनाभिज्ञात्या कृपावचन—चा०] । पूर्वं रघुवेति भावः । हे रा-
जानो वो युष्माकं यशो हृतं जीवितं तु कथं न हतम् । न त्वशक्त्येति भावः । इत्यवस्था वर्णाः । एत-
दर्थप्रतिपादकं वाक्यमित्यर्थः । सशोणितैः शोणितदिग्धैः शिलैः मुखैर्बाणैः सार्वभौमस्तनाजिनः । प्रयोजक-
कत्रां । पार्थिवानां राजा केतुपु ध्वजस्तम्भेन निक्षपिताः । प्रयाग्येन्द्र्योन्निवेशिताः । लेखिता इत्यर्थः ।
क्षिपतर्प्यन्तात्कर्मणि क्तः ।

६६. चापकोट्यां निहित एकबाहुर्धनः [इति धनुर्धराजानिः—चा०] । शिरस्त्रस्य (शिरीषस्य)

63. At last that prince having put the conch to his lips the favour of which has been tasted by his beloved blow it and he appeared thereby a soldier who drinking as it were, fame embodied, obtained by his own hands.

64. By the recognition of the sound of his conch his warriors returned and saw him with his enemies overwhelmed with sleep like the tremulous collection of the moon in the midst of lotuses that are closed.

65. By him were impressed on the banners of the kings by means of the points of his arrows besmeared with blood the following letters—: Your glory has once more been taken away by the son of Raghu but not your life through mercy.

66. He, who had rested one of his hands on the extreme point of his bow and whose hair-band

63. A. D. H. अयशोष्ठे for अधरोष्ठे ; D. येन for तेन ; D. वीरशब्दः for एकवीरः.

64. D. शान्तशत्रुं for सन्नशत्रुं. So also noticed by Chā.

65. B. C. E. H. with He. Chā. Va. Su. and Dhar. संयति for संप्रति.

66. D. चापकोटी for चापकोटी.

इतः परानर्भकहार्थशस्त्रान्वैर्भि पश्यानुमता मयासि ।

एवंविधेनाहवचेष्टितेन त्वं प्रार्थ्यसे हस्तगता ममैभिः ॥ ६७ ॥

तस्याः प्रतिद्वन्द्विभवाद्विषादात्सद्यो विमुक्तं मुखमाबभासे ।

निःश्वासबाष्पापगमात्प्रपन्नः प्रसादमात्मीयमिवात्मदर्शः ॥ ६८ ॥

दृष्टापि सा ह्रीविजिता न साक्षाद्वाग्भिः सखीनां प्रियमभ्यनन्दत् ।

स्थली नवाम्भःपृषताभिवृष्टा मयूरकेकाभिरिवाभ्रवृन्दम् ॥ ६९ ॥

निष्कर्षणं नापनयनेन भिन्नमौलिः श्रद्धकेशवन्धः । “ चूडाकिरीटं केशाश्च संयता मौलयल्लयः ” इत्यमरः ।
उल्लटं बद्धाः भ्रमवारिचिन्दनां यस्य सः । सोऽजो भीतां (भयत्रस्तां) प्रियामिन्दुमतीमित्य आसाक्षं
वयो वभाषे [जगाद । संक्षेपानादर इति वचांप्रहणं । तथा दण्डी । “ अलंकृतं न संक्षिपे ” इति-हे० ।
इति पीनरुक्मयः-चा०] । किमित्याह--

६७. हे वैर्दोभि इन्दुमति, इत इदानीमर्भकहार्थशस्त्रान्वालकापहार्यायुधान्पराञ्छन्नूपश्य (विलोकय) ।
[अननुज्ञाता कथमहमन्यान् पश्यामीति चेद-हे० चा० सु०] । मयानुमतासि । दृष्टुमिति शेषः । एभि-
रुपैरेवंविधेन निद्रारूपेणाहवचेष्टितेन रणकर्मणा मम हस्तगता । हस्तगतवहुर्मेहेत्यर्थः । त्वं प्रार्थ्यसे । [अग्रे
किमेते करिष्यन्तीति तात्पर्यार्थः-चा०] । अपजिहोष्यम इत्यर्थः । एवंविधेनेत्यत्र स्वहस्तनिर्देशेन सोप-
हासमुवाचति इष्टव्यम् ।

६८. प्रतिद्वन्द्विभवाद्विषादाहिन्यात्मद्यो विमुक्तम् तस्या मुखं । निःश्वासस्य यो बाष्प उष्मा । “ बाष्पो
मेघमलोलोष्मणोः ” इति विश्वः । तस्यापगमाद् (नाशात्) हेतुगतामयं प्रसादं नैर्मल्यं प्रपन्नः प्राप्तः । आत्म-
स्वरूपे दृश्यतेऽनेनत्यात्मदर्शः । दण्ण इव । आबभासे (शुशुभे) ।

६९. संश्रुमती दृष्टापि पश्यः पीरुषेण प्रमुदितापि ह्रिया (लज्जया) विजिता (परवशीभूता) यतोऽतः
प्रियमन् साक्षात्स्वय नाभ्यनन्दन्न प्रशंसं । किंतु नवैरम्भःपृषतैः पर्याविन्दुभिरभिवृष्टाभिषिक्ता स्थली क-
विद्या भूमिः । [“ जानपदकुण्डगोणस्थलः ”-इत्यादिनाकृत्रिमार्थे ङीष् । अभ्रवृन्दं मेघसंघं मयूरकेकाभि-
रिव । [केकाग्रहणे सिद्धं मयूरग्रहणं प्रशमार्थं । लोप्रदुमवत्-हे० यस्य केकाशब्देनैव मयूरध्वनिलभ्यते
तथापि मयूरशब्दस्य करिकलभादिवहुकिणोपकृत्य न दापोऽत्र-चा० सु०] । सखीनां वाग्भिः (स्तुति-
वाक्यैः) अभ्यनन्दत् (अस्तीर्षत्) ।

was loosened as he dropped his helmet and on whose forehead were formed drops of perspiration arising from fatigue, having come to his terrified beloved spoke thus to her —

67. “ I can permit you, dear princess of Vidarbha, to look here at these enemies whose weapons may now easily be snatched away even by a child by such warlike deeds you, secure as you are in my possession, are sought after by these ”

68. Suddenly her face shone bright being at once relieved from the fear arising from the enemies, as a looking-glass (mirror) which by the removal of the moisture produced by the breath, restores its natural clearness.

69. Being overcome by bashfulness that princess, though exceedingly delighted, could not herself openly congratulate her beloved (and upon his success, but through the mouth (lit. words) of her female friends, as a dry land showered with fresh drops of water does the assemblage of clouds through the medium of the notes of peacocks.

67. H. reads मयैताव for मयाभि.

68. D. प्रपन्नं for प्रपन्नः; H. बाष्पापगमने for बाष्पापगमाद्; D. स्वरूपं for प्रसादं.

69. D. H. “पृषताभिषिक्ता for पृषताभिवृष्टा; B. C. E. H. with He. and Va., अभ्रजालं for अभ्रवृन्दं.

इति शिरसि स वामं पादमाधाय राज्ञा मुदवहदनवचां ताम्रवचादपेतः ।

रथतुरगरजोभिस्तस्य कृक्षालकाग्रा समरविजयलक्ष्मीः सैव मूर्ता बभूव ॥ ७० ॥

प्रथमपरिगतार्थस्तं रघुः संनिवृत्तं विजयिनमभिनन्द्य श्लाघ्यजायासमेतम् ।

तदुपहितकुटुम्बः शान्तिमार्गोत्सुकोऽभून् हि सति कुलधुर्ये सूर्यवंश्या गृहाय ७१

अष्टमः सर्गः ।

अथ तस्य विवाहकौतुकं ललितं विभ्रत एव पार्थिवः ।

वसुधामपि हस्तगामिनीमकरोदिन्दुमतीमिवापराम् ॥ १ ॥

७०. नोयते नोच्यत इत्यवयवं गद्यम् । “ अवयवपण्य ” इत्यादिना निपातः । “ कुपयकुस्तितावयखे-
टगर्भोणकाः समाः ” इत्यमरः । तस्मादपेतः । निर्दोष इत्यर्थः । सोऽज इति राज्ञां शिरसि (मीलौ)
वामं पाद (चरणं) आधाय (संस्थाप्य) अनवद्यामदोषां तामिन्दुमतीमुदवहदुपानयत् । आत्मसाक्षक-
त्यर्थः । अयमर्थः—“ तमुद्वहन्तं पथि भोजकन्याम् ” इत्यत्र न श्रुष्टः । तस्याजस्य रथतुरगाणां रजोभी-
कृक्षाणि पश्याप्यलकाग्राणि यस्याः सा सेन्दुमत्येव मूर्ता मूर्तिमती समरविजयलक्ष्मीर्बभूव । एतल्लाभादन्यः
को विजयलक्ष्मीलाभ इत्यर्थः । [ननु विवाहस्य पूर्वमेव निष्पन्नत्वात्कथमिदानीं उदवहदिति प्रयोगः क-
थ्यते । अत्यर्थप्रबलंरिवगिधिजयात्संप्रतमिवेन्दुमतीत्याभाद्विवाहाऽभवत् । यदि तावत्प्रतीयिनो न व्यजे-
ष्यत् तदा तैरिन्दुमत्यपहारं कृतं करग्रहणमपि अकृतमेव भवेदिति—चा० सु०] ।

७१. प्रथममजागमनात्प्राग्वं परिगतो ज्ञातोऽर्थो विवाहविजयरूपो येन स प्रथमपरिगतार्थो रघुर्विजयिनं
विजययुक्तं श्लाघ्यजायासमेतं (योग्यपत्न्या समेतं) संनिवृत्तं प्रत्यागतं तमजमभिनन्द्य । तस्मिन्नज उपहित-
कुटुम्बः (आरंभितराज्यभागः) सत् । “ सुतविन्यस्तपत्नीकः ” इति याज्ञवल्क्यस्मरणादिति भावः ।
शान्तिमार्गे मोक्षमार्गे उत्सुकोऽभून् । तथा हि । कुलधुर्ये कुलधुर्ये सति सूर्यवंश्या गृहाय गृहस्थाश्रमाय न
भवन्ति । [अर्थान्तरन्यासः—हे] ।

इति श्रीमहामहोपाध्यायज्ञालाचलमञ्जिनाथमृगिविरचितया संजीविनीसमाराख्यया व्याख्यया समेता महाक-
विभीक्षालदिदासकृतौ श्रीरघुवंश महाकाव्ये अजपाणिग्रहणो नाम सप्तमः सर्गः ।

१. अथ (अनन्तर) पार्थिवो रघुरेखितं सुभगं विवाहकौतुकं विव हमहल [कद्वदसूत्र—चा० सु०]
विवाहहस्तसूत्रं ता विभ्रत एव (धारयन् एव) । “ कौतुकं महल्ल हर्षे हस्तसूत्रं कतुहल्ल ” इति शाश्वतः ।
तस्याजस्य । अपरामिन्दुमतीमिव । [इति अनन्यमायागणत्वेन सर्वमामन्यं संचित-४० । अनेन साश-
णभोग्यत्वमुक्तं—चा०] । वसुधामपि (भुवमपि) हस्तगामिनी (हस्तायना) अरुगेव । [राज्ये तमन्य-
विचिदित्यर्थः—हे—चा० सु०] । अभिस्मर्गं धनार्थाय हृन्दः ।

70. At last the prince himself free from fault, having in this manner placed his left foot on the heads of the kings, conducted the father's sons. And when he came to the goddess of martial victory incarnate with the curls of her hair soft with the manes of her horses and chariots

71. Raghu, who already knew all what had happened in the way, having greeted him, who had come back a victor united to a worthy wife and having devolved the cares of the family on him, became eager to lead a peaceful life, for when there is one able to bear the yoke of the family the descendants of the solar race do not long to rule to him.

1. After this the king Raghu delivered the earth too into his hand, as it were, another Indu-mati even while he wore the elegant and great head-dress.

70. D. कृक्षालकाग्रा, C. He. and Va., कृक्षालकाग्रा, E. कृक्षालकाग्रा, for कृक्षालकाग्रा.

71. D. चीत्माधातुमैच्छत् for शान्तिमार्गोत्सुकोऽभूत्. So also noticed by He.

दुरितैरपि कर्तुमात्मसात्प्रयतन्ते नृपसूतवो हि यत् ।

तदुपस्थितमग्रहीदजः पितुराज्ञेति न भोगतृणया ॥ २ ॥

अनुभूय वशिष्ठसंभृतैः सलिलैस्तेन सहाभिषेचनम् ।

विशदोच्छ्वसितेन मेदिनी कथयामास कृतार्थतामिव ॥ ३ ॥

स बभूव दुरासदः परैर्गुरूणाथर्वविदा कृतक्रियः ।

पवनाग्निसमागमो ह्ययं सहितं ब्रह्म यदस्त्रतेजसा ॥ ४ ॥

हेरस्वमवलम्बेऽहंयस्मिन्पातालकेलपु ।

दन्तनोदस्यति क्षाणीं विश्राम्यन्ति फणीश्वराः ॥

२. राजपुत्रा यदाज्यं दुरितैरपि । [अपि शब्दां निषिद्धमुचकः—हे०] । विषययोगादिनिषिद्धापायैरपात्रसात्त्वार्थानम् । “तदर्शनवचनं” इति सातिप्रत्ययः । कर्तुं प्रयतन्ते हि । प्रवर्तन्त एव-त्यर्थः । [तथाहि कामन्दके । “ राजपुत्रा मदादृत्ता गजा इव निरेकशाः । आतरे पितरं वापि निम्न-स्थेयाभिमानिनः ” इति—हे०] । विशदोऽववाणे [प्रातिकृत्येऽत्र—हे०] । “ हि हेतावन्वाणौ ” इ-त्यमरः । उपस्थितं स्वतःप्राप्तं तदाज्यमजः पितुराज्ञेति हेतारप्रहीतस्वीचकार । भोगतृणया तु नाग्रहीद ।

३. मेदिनी भूमिः । माहर्षी च ध्वज्यते । वशिष्ठेन संभृतः [प्रगुणीकृतैस्तार्येभ्य आनीतैः—चा०] । सलिलैस्तेनाजत सहाभिषेचनमनुभूय विशदोच्छ्वसितेन स्फुटमुद्गृह्णन् । आनन्दनिर्मलोच्छ्वसितेन चेति ध्वज्यते । [अन्यपि रमणी प्रियमगमनमयानन्दाच्छ्वसितेन समोगनिर्बृति कथयति—हे० चा०] । कृतार्थतां गुणवद्गुणैरामकृतं साफल्यं कथयामास । न चेतावता पूर्ववामपकर्षः । [एतेन पूर्वभ्योनृपेभ्यो-स्य महत्त्वमुक्तं—चा०] । प्रशंसापरत्यात । “ सर्वत्र जयमन्विच्छन्तृप्रादिकृच्छ्रेत्पराजयम् ” इत्यहीकृतत्वा-च्च । [वशिष्ठमंत्रजलाभिषेके क्रियमाणे मही भिक्ता सनी उच्छ्वसितच्छलेन कृतार्था जातवति भावः—सु०] ।

४. अथर्वविदाथर्ववेदाभिज्ञेन गुरुणा यांशष्टेन कृतक्रियः । (कृता अभिषेकक्रिया यस्य) । अथर्वोक्तविधिना कृताभिषेकसंस्कार इत्यर्थः । सोऽजः परैः शत्रुभिर्दुरासदो दुर्धरो बभूव । तथा हि । अस्त्रतेजसा क्षत्रतेज-सा सहितं युक्तं यदहं ब्रह्मतेजोऽयं पवनाग्निसमागमो हि । तत्कल्प इत्यर्थः । पवनाग्नीत्यत्र पूर्वनिपातशास्त्र-स्यानित्यत्वात् “ दृन्दं चि ” इति नाग्निशब्दस्य पूर्वनिपातः । तथा च काशिकायाम् । “ अयमकस्तु लक्षण-हेम्बोऽरिति निदेशः पूर्वनिपातक्यमिचारचिह्नम् ” इति । क्षात्रिणवायु दुर्धरः किमयं पुनर्वसिष्ठमन्त्रप्रभावे स-तारिष्ये । अत्र मनः—“ नाश्च ब्रह्म भवति क्षत्रं नाब्रह्म वर्धते । ब्रह्मक्षत्रं तु संयुक्तं इहामत्र च वर्धते ” इति ।

2. Aja accepted the kingdom which descended to him, not out of thirst for enjoyment but out of regard to the command of his father—the kingdom which the sons of kings indeed strive to come by even by foul mean.

3. Having enjoyed the bath of covination in his company with holy waters brought together and poured by the priest Vasiṣṭha, the Eartha at length expressed her complete satisfaction by her manifest (or white because vaporous) exhalation.

4. Now the prince Aja, the ceremony of whose coronation was duly performed by his preceptor versed in the knowledge of the Atharva Veda, became unassailable to his enemies, for it is like the union of fire and wind that the Brahmanical power is associated with that of missiles.

5. D. H. Din. and Chā., तस्य for तेन H. Din. and Chā. महाभिषेचनं for सहाभिषेचनं; Chā. also notices the reading तेन । कुत्रापि “ तेन ” इति पाठः तत्र तेन अनेन सहनिष्ठायाः ।

4. H. reads- दुरासदोऽग्निभिः for दुरासदः परैः.

रघुमेव निवृत्तयौवनं तममन्यन्त नवैश्वरं प्रजाः ।

स हि तस्य न केवलां श्रियं प्रतिपेदे सकलान्गुणानपि ॥ ५ ॥

अधिकं शुशुभे शुभंयुना द्वितयेन द्वयमेव संगतम् ।

पदमृद्धमजेन पैतृकं विनयेनास्य नवं च यौवनम् ॥ ६ ॥

सदयं नुभुजे महाभुजः सहसोद्वेगमियं व्रजेदिति ।

अचिरोपनतां स मेदिनीं नवपाणिग्रहणां वधूमिव ॥ ७ ॥

अहमेव मतो महीपतेरिति सर्वः प्रकृतिष्वचिन्तयत् ।

उदधेरिव निम्नगाशतेश्वभवन्नास्य विमानना क्वचित् ॥ ८ ॥

५. प्रजा नवैश्वरं तमजं निवृत्तयौवनं प्रत्यावृत्तयौवनं रघुमेवामन्यन्त (अज्ञासिषुः) । न किञ्चिद्देवकम-
स्तीत्यर्थः । कुतः । हि यस्मात्सोऽजस्तस्य रघोः केवलमेकां श्रियं (राजराजलक्ष्मीं) न प्रतिपेदे । किं तु
सकलान् (समस्तान्) गुणाञ्छीर्षेदाश्रय्यादीनपि प्रतिपेदे । [तथा हि । “ मोक्षितायां व्रजत्यस्तं प्रजा-
धर्मो यशः सखं । निवृत्तं च निवृत्तायां महाभयु (न्युः) कुलांगना ” इति (?)—हे०] । अतस्तद्वृणयो-
गात्तद्विद्युत्केत्यर्थः । [यथा प्रजा रघो मतिमत्यांऽभूवत् तथाजंऽपि आसन्निति तात्पर्यार्थः—चा० सु०] ।

६. द्वयमेव । [एवकारेण तु शुभंयुविशेषणमाकृष्ट । यथा विदुषा देवदत्तेन यज्ञदत्त एव संगत इति यज्ञ-
दत्तस्यापि विद्वत्ता प्रतीयते । अन्ययोगव्यवच्छेदार्थो वा । नैवत्यन्यः—हे०] । शुभंयुना (शुभ मण्डलं वि-
द्यते यस्य तत् शुभंयु तेन) शुभवता । “ शुभंयुस्तु शुभान्वितः ” इत्यमरः । “ अहंशुभमांयेत् ” इति
युसप्रत्ययः । [अनुनामिकाभावात् युवार्त्नाकाविति न भवति । तत्राह पदमेजरीकारः । उदितोयुवाग्रहणात्
अस्य उदितत्वं नास्तीति कृत्वा तत्रापि दूषण । नन्दनेत्यत्र कडाप प्राप्नोति । अयमेव सिद्धान्तः अनुनासिक
इति—हे०] । द्वितयेन संगतं युतं सदधिकं शुशुभे । किं केनत्याह—पदमिति । पैतृकं पितुरागतम् । “ क-
तश्च ” इति ठञ्प्रत्ययः । कृद्धं मृद्धं पदं राज्यमजेन । अस्याजस्य नवं यौवनं विनयेनेन्द्रियजयेन च ।
[यौवने विनयः सुदुर्लभः । अस्मां तु प्राप्तविभवां यौवनेऽपि विनयवान्भूत्—चा० । प्राप्तस्यालक्ष्मीकोऽप्य-
जां विनयवात्—सु०] । “ विजयां हीन्द्रियजयस्तयुक्तः शास्त्रमहेति ” इति कामन्दकः । राज्यस्थोऽपि
प्राकृतवन्न ह्यमोऽभूदित्यर्थः ।

७. महाभुजः । [इति सम्राट्क्षणं तारुण्यं चाकं—हे०] । सोऽजोऽचिरोपनतां नवोपमतां मेदिनीं भुव-
म् । नवं पाणिग्रहणं विवाहं यस्यास्तां नवोपमतां वधूमिव । [“ मुग्धमजंयत्येव मृदुपायिनं सान्त्वयन् ”
इति रुद्रटः । रतिरहस्येपि । “ सौम्यरालिगर्नैर्वाक्येभ्यश्चैव सान्त्वयेत् ” इति—हे० चा०] । सहसा
बलात्कारेण चैव । “ सहो बलं सहा मार्गः ” इत्यमरः । इयं मेदिनी वधूर्वोद्वेगं भयं । (वैरस्यमित्यर्थः) ।
व्रजेदिति हेतोः । सदयं सकृपं नुभुजं भुक्तवात् । “ भुजोऽनवने ” इत्यात्मनेपदम् ।

८. प्रकृतिषु प्रजासु । [आमात्यादिषु—चा० सु०] । मध्ये सर्वोऽपि जनः । अथ वा प्रकृतिष्वित्यस्याह-

5 The subjects looked upon him their new lord as Raghu himself returned to youth, for he inherited not only his (Raghu's) royal fortune but also all his good qualities

6 In this way only two things being joined to two other things respectively looked more beautiful by their combination viz. the prosperous kingdom inherited from his father, by its union with Aja, and his youth by its union with moral discipline.

7 Then like a newly married man, the king, though powerful, enjoyed the Earth, lately brought under his sway, with kindness, lest through violence she would fall into a state of terror.

8. “I alone am favoured by the lord of the earth,” so thought every one of his subjects

5. A. B. C. E. H. He. Chā., Din. Va. Su. Vija. and Dhar., नवैश्वरं for नवैश्वरं.

6. H. reads शुभंयुना for शुभंयुना.

8. D. and Chā., अस्य भुक्तेः for महीपतेः.

न खरो न च भयसा मृदुः पवमानः पृथिवीरुहानिव ।

स पुरस्कृतमध्यमक्रमो नमयामास नृपाननुद्धरन् ॥ ९ ॥

अथ वीक्ष्य रघुः प्रतिष्ठितं प्रकृतिष्वात्मजमात्मवित्तया ।

विषयेषु विनाशधर्मसु त्रिदिवस्थेष्वपि निःस्पृहोऽभवत् ॥ १० ॥

गुणवत्सुतरोपिताश्रियः परिणामे हि दिलीपवंशजाः ।

पदवीं तरुवल्कवामसां प्रयताः संयमिनां प्रपेदिरे ॥ ११ ॥

मित्यनेनाश्रयः । व्यवधानं तु मध्यम् । सर्वोऽपि जनः प्रकृतिष्वहमेव महीपतंमेतो महीपतिना मन्यमानः । “मनिकुट्टिजातार्थेभ्यश्च” इति वर्तमाने क्तः । “क्तस्य च वर्तमाने” इति षष्ठी । इत्यचिन्तयदमन्यत । उद्देशेनैवनाशनेष्विव । [नदीनां मिथ्याः समवर्तित्य प्रसिद्ध-हे०] । अस्य नृपस्य । कर्तुः । “कर्तृकर्मणोः कृति” इति कर्तृगो पठ्यते । कविदपि जनविषये विमाननावगणनातिरस्कारो नाभवत् । यतो न कचिदव-मन्यतेऽतः सर्वोऽप्यहमेवास्य मत इत्यमन्यतेत्यर्थः । [अयं ममायत इति उक्त्या सर्वस्य लोकस्य प्रियम-तिरासादिति भाव इति-चा०] ।

९ स नृपो भयसा यादृश्येन खरस्तीक्ष्णो न । भयसा मृदुगतिमृदुरपि न । किं तु पुरस्कृतमध्यमक्रमः (पुर-स्कृतोऽर्णोक्तो मध्यमः इवर्त्तात्रत्वात्मृदुत्वस्वरूपः क्रमा येन सः) मन् । मध्यमपरिपाटीमवलम्ब्येत्यर्थः । पव-मानो वायुः पृथिवीरुहास्तस्मिन्निव । नृपाननुद्धरन्ननुत्पाद्यन्नयं नमयामास । अत्र कामन्दकः—“मृदुश्चेदव-मन्येत तीक्ष्णादुद्भिज्जन जनः । तीक्ष्णश्चैव मृदुश्चैव प्रजानां स च समतः” इति । [तथा भारते । “तीक्ष्णादु-द्भिज्जेतं लोका मृदुः सर्वत्र चाभ्यत । एव यद्धा महाराज मा तीक्ष्णो मा मृदुर्भव” इति-हे० चा०] ।

१०. अथ रघुराजस्य पुत्र प्रतिष्ठितास्यादिषु । [प्रजासु-म० तु० चा०] । प्रतिष्ठितं रुढमूलं वीक्ष्य ज्ञात्वा विनाशो धर्मो येषां तेषु विनाशधर्मसु । अनित्यत्वित्यर्थः । “यमादितिकवल्लभ” इत्यनित्यप्रत्ययः समासात्तः । त्रिदिवस्थेषु त्रयेभ्यश्चपि विषयेषु शब्दादिषु आत्मवित्तया आत्मज्ञत्वेन । (ब्रह्मज्ञत्वेन इति यावत्) । निःस्पृहा निगन्तव्योऽभवत् । कुलसंभ्रमः यमेवत्याह—

११. दिलीपवंशजाः परिणामं पादकं गुणवत्सुतेषु । [गुणाः शौर्यधैर्यादय आभिगामिका वा ते विद्यन्ते येषां ते गुणवन्तः तेषु सुतेषु-चा०] । गोपिनीश्रियः स्थापितलक्ष्मीकाः प्रयताश्च मन्तः । तरुवल्कान्येव वासां-

There was no disrespect from him to any of his subjects, as among hundreds of rivers there is no disrespect to any from the ocean.

9. Neither too severe nor yet too mild. He who had adopted a middle course of policy, subdued the kings without robbing them out of their thrones, and so resembled the wind that simply bends down the tree without robbing it of them up.

10. Then Raghunagar, who had already established among his ministry and his subjects, became indifferent even to the very objects of his responsibility, namely in consequence of his knowledge of these.

11. For, the descendants of the Dilipa family, to find their royal fortune to their qualified

9. D. “मध्यमक्रिय for मध्यमक्रम” ; A. B. C. E. He. Va. and Su., अनन्तराद्य for अनुद्धरन्. Between 9-10. B. H. read the following verse and call it a मूलपाठः । “अथ वीक्ष्यगुणैः प्रतिष्ठितं प्रकृतिष्वत्सुतजमाभिगामिकैः । पदवीं परिणामदेशिनी । रघुराजस-वनान्तवामिनी. H. om. 9th stanza

10. B. C. E. Va. Chā. Din. Dharm. Su. and Vija, आत्मवत्तया for आ-त्मवित्तया. So also Malli., who says आत्मवत्तया इति पाठे निर्विकारमनस्कृतयेत्यर्थः । उद्देशादिष्वधिकृतमित्यतः सचमन्यत । “आत्मवाच सचवचानुक्तः” इत्यत्यलमालायाः ; A. C. He. Chā. Din. Su. and Vija, विनाशधर्मसु, B. विनाशधर्मेषु, D. E. and Va. विनाशधर्मेषु.

11. D. E. ककुत्स्थ for दिलीपः ; B. E. with Chā. Din. and Su., यमिनः संयमिनां, D. यमिनः समितया for प्रयताः संयमिनो.

तमरण्यसमाश्रयोन्मुक्तं शिरसा वेष्यशोभिना सुतः ।

पितरं प्रणिपत्य पादयोरपरित्यागमयाचतात्मनः ॥ १२ ॥

रघुरश्रुमुखस्य तस्य तत्कृतवानीप्सितमात्मजप्रियः ।

न तु सर्प इव त्वचं पुनः प्रतिपेदे व्यपवर्जितां श्रियम् ॥ १३ ॥

स किलाश्रममन्त्यमाश्रितो निवसन्नावसथे पुराद्वहिः ।

समुपास्यत पुत्रभोग्यया स्तुपयेवाविकृतेन्द्रियः श्रिया ॥ १४ ॥

सि येषां तेषां संयमिनां यतीनां पदवीं । [वनाश्रमं-चा० मार्गं-हे०] । प्रपेदिरे । [वानप्रस्थो जटिलश्ची-
राजिनवासा इत्यत्र चीरं वज्रखण्डो वल्कल वंति विश्वेतिश्रुतः-हे०] । यस्मात्तस्मादस्यापीदमुचितमित्यर्थः ।

१२. अरण्यसमाश्रयोन्मुक्तं वनवासीयुक्तं । [“ गृहस्थस्तु यदा पश्येद्वलीपलिनमात्मनः । सापत्यो नि-
रपत्यो वा तदारण्यं समाश्रयेत् ” इत्याह मनुरिति-हे०] । पितरं तं रघुं मुनोऽजः । वेष्यशोभिनीष्णीव-
मनोहरेण । [पटवन्त्येन वा-हे०] । शिरसा पादयोः प्रणिपत्य । आत्मनोऽपरित्यागमयाचनं । मां वरि-
त्यस्य न गन्तव्यमिति प्रार्थित्वानित्यर्थः । [अवेष्यशोभिनेत्येकारप्रत्यये वा । उष्णीषं त्यक्त्वा
मनामेत्यर्थः-हे०] ।

१३. आत्मजप्रियः । (प्रियोऽभीष्ट आत्मजः पुत्रः यस्य सः । “ वा प्रियस्य ” इति परनिपातः) । पु-
त्रवत्सलो रघुः । अश्रूणि मुखे यस्य तस्याश्रुमुखस्य अजस्य तदपरित्यागरूपमोक्षितमभिज्ञितं कृतवान् ।
किं तु सर्पस्त्वचमिव (कञ्चुलिकांमिव । यथोरगम्यक्तं कञ्चुकं न गृह्णाति तद्वत्) व्यपवर्जितां स्वक्तां
श्रियं पुनर्न प्रतिपेदे न प्राप । [औदार्याभ्यासत्वेन स्थितः इत्यर्थः-हे०] ।

१४. स रघुः किलान्त्यमाश्रमं प्रव्रज्यामाश्रितः पुरात्रगराद्वहिर्वातमये स्थाने निवसन्नविकृतेन्द्रियः ।
जितेन्द्रियः सन्निर्यर्थः । [इति निर्गमितायता-हे०] । अत एव स्तुपयेव वध्वेव पुत्रभोग्यया । न स्वभो-
ग्यया । श्रिया समुपास्यत श्रुतिप्रियः । जितेन्द्रियस्य तस्य स्तुपयेव श्रियापि पुष्पफलोदकाहरणादिशुश्रूषा-
व्यतिरेकेण न किञ्चिदपेक्षितमासीदित्यर्थः । अत्र यद्यपि “ ब्राह्मणाः प्रव्रजन्ति ” इति श्रुतेः । “ आत्म-
न्यमीदृशमरूपेण ब्राह्मणः प्रव्रजेद्गृहात् ” इति मनस्मरणात् । “ मुखजानामयं धर्मो यद्विद्वद्गोत्रं कुर्यात् ।
बाहुजातोऽरुजातानामयं धर्मो न विद्यते ” इति निषेधाच्च ब्राह्मणस्यैव प्रव्रज्या न श्रियादित्याहुः । तथापि
“ यदहरेव विजेत्तद्गृहं प्रव्रजेत् ” इत्यादि श्रुतैर्वैयर्थिकमाशङ्क्यम् । “ त्रयाणां वर्णानां वेदमधीत्य
चत्वार आश्रमाः ” इति सूत्रकारवचनात् । “ ब्राह्मणः श्रिया वापि वैद्यो वा प्रव्रजेद्गृहात् ” इति स्म-
रणात् । “ मुखजानामयं धर्मो वेदणवं लिङ्गवारणम् । बाहुजातोऽरुजातानां त्रिदण्डं न विधीयते ” इति निष-
धस्य त्रिदण्डविषयत्वदर्शनाच्च । कुत्रचिद्ब्राह्मणस्यैव कुर्यात्तत्रमात्रमात्राणां किञ्चित्प्रायश्चित्कार्यकारं प्रतिपादितं ।
तथा सति “ स किलाश्रममन्त्यमाश्रितः ” इत्यादिप्रायश्चित्तस्यैव पक्षां विवक्षित इति प्रतीयः । अन्य-

sons, and themselves becoming self-enough, he took himself in their collage to the life of
ascetics whose garments are the rags of tree.

12 The son, with his head adorned with the royal tinea, having fallen at his father's feet
who was eager to be take himself to a forest and fulfilled him not to abandon him.

13 Raghu who was fond of his son, not up to the desire of him (Ayu) whose face was
streaming with tears, but did not resume the royal fortune which he had once abandoned, as a
snake does not wear the slough (skin) which it had once cast.

14 It is said that Raghu whose sons were unaffected and who had taken himself to the
last stage in life (fourth order), took himself to a place out of the city and was served by

14. H. reads:-सं किल क्षितिपाठवद्मनो निवसन्नावसथे यतिप्रियः for स किलाश्रममन्त्यमाश्रितो
निवसन्नावसथे पुराद्वहिः ।

प्रशमस्थितपूर्वपार्थिवं कुलमभ्युद्यतनूतनेश्वरम्
 नभसा निभृतेन्दुना तुलामुदितार्केण समारुरोह तत् ॥ १५ ॥
 यतिपार्थिवन्निष्कारिणौ ददृशाते रघुराघवौ जनैः ।
 अपवर्गमहोदयार्थयोर्भुवमंशाविव धर्मयोगतौ ॥ १६ ॥
 अजिताधिगमाय मन्त्रिभिर्युजं नीतिविशारदैरजः
 अनपायिपदोपलब्धये रघुराष्टैः समियाय योगिभिः ॥ १७ ॥

या वानप्रस्थाभ्रमताया व्याख्यायते “ विदधे विधिमस्य नैष्ठिकं यतिभिः सार्धमनग्रिमग्रिचिद ” इति वक्ष्य-
 मावेनाग्रिसंस्कारेण विरोधः स्यात् । अग्रिसंस्कारहितस्य वानप्रस्थस्यैवाभावात् । इत्यलं प्राप्तिकेन ।

१५. प्रशमे (परमशान्ति) स्थितः पूर्वपार्थिवो रघुर्यस्य तत् । अभ्युद्यतोऽभ्युदितो नूतनेश्वरोऽजो यस्य
 तत् । प्रसिद्धं कुलं निभृतेन्दुनास्तमयासन्नचन्द्रेणादितार्केण प्रकटितसूर्येण च नभसा (आकाशेन) तुलं
 सादृश्यं समारुरोह प्राप । न च नभसा तुलामित्यत्र “ तुल्यार्थैः—” इत्यादिना प्रतिषेधस्ततोयायाः । तस्य
 सदृशवाचितुलाशब्दविपर्ययात् । “ कृष्णस्य तुला नास्ति ” इति प्रयोगान् । अस्य च सादृश्यवाचित्वात् ।

१६. यतिभिर्युः । [जिनेन्द्रियत्वेनात्र यतिशब्दप्रयोगः—३०] । पार्थिवो राजा तयोर्निष्कारिणौ रघुरा-
 षवौ रघुतनुतौ । अपवर्गमहोदयार्थयोर्मोक्षाम्युदयफलार्थमयोः । [धर्मादेव मोक्षोऽर्थश्चेति प्रसिद्धं—हे०
 चा०] । निवर्तकप्रवर्तकरूपयोस्तिष्ठयेः । [यदाह कात्यायनः । “ यतोऽभ्युदयो निःश्रेयसंहतुः स धर्मः ”
 इति—हे०] । भुवं गतौ भूलोकमवतरिणां वशाविव । जनेर्ददृशाते दृष्टौ । [यदाह कणभक्षः । “ यतोऽभ्युद-
 यनिःश्रेयसमिद्धिः स धर्मः ” इति । न तु “ आत्मन्यग्रन्तिमाधाय ब्राह्मणः प्रव्रजेद्दनात् ” इति वाक्यतो ब्राह्म-
 णस्यैव सन्ध्यामकथनात्कथमिहयतिगिरिवारित्वं । अत्र सन्ध्यायते । “ मुखजानामयं धर्मो यादृष्णालिंगधार-
 णे । बाहुजाताश्चानां नैव धर्मः सनातनः ” इति प्रकाशनाय ब्राह्मण इत्युपलक्षणे वा । ब्राह्मणस्यैव किं-
 वा सम्भासः इति श्रूया विरुद्धयते । “ लिंगसन्ध्यामरहितं प्रमाणं नावकल्पते ” इति सुरेश्वराचार्यैः सन्ध्यासस्य
 वैयर्थिकाधिकारस्य दक्षितत्वाद्वापि समवति—चा०] ।

१७. अज्ञोऽजिताधिगमाय अजितपदलाभाय । [अजितानामरीणां अधिगमाय जयाय अभिमुखप्रस्थानाय
 ज्ञाताय वा—हे० चा०] । नीतिविशारदे नीतिज्ञेन मन्त्रिभिर्युजं सगतः । रघुराघवपायिपदस्योपलब्धये मोक्षस्य

Royal Fortune, as by a daughter-in-law who was everywhere worthy to be enjoyed only by his son.
 15. That illustrious royal family of which the founding was in tranquillity imaginable, and which had a new lord rise to his place, resembled (lit. put it to a footing of equality with) the sky in which the moon is almost set and the sun newly risen.

16. Raghu and his son wearing (respectively) a mark of asceticism and royalty appeared to the people like portions of two kinds of वृषं descended to the earth whose final ends were salvation and great rise.

17. In order to obtain what was (yet) unobtainable A. held a consultation with ministers

15. D. H. 'पूर्वपार्थिव' for पूर्वपर्विव, D. H. with He. Va. Chā. Pin. and Dhar., ऊर्जस्वल नूतनेश्वर for अभ्युद्यतनूतनेश्वर.

16. C. with He. Chā. Su. Dhar. and Vija., अपवर्गमहोदयार्थयोः, A. अपवर्ग-
 महोदयार्थिनी, B. विनिवृत्तमहोदयार्थयोः, D. E. H. Val. and Din. अपवृत्तमहोदयार्थयोः.

17. D. नीतिविचक्षणैः for नीतिविशारदैः, D. E. with Su. Vija. and Dhar., अनपाय*
 for अनपायि*; H. लभये for लब्धये; Between 17-18. B. H. D2. with Chā. He. Din.
 and Su., read the followings:— “ समपश्यत भूतिर्युवा सचिवैः प्रत्यहमर्थसिद्धये । अपुनर्जन-
 नोपपत्तये प्रयातः संयमिभिर्मन्त्रिभिः ” ; [D2. समदृश्यत for समपश्यत. So also noticed
 by Ho.] H. om. the 18 th stanza.

नृपतिः प्रकृतीरवेक्षितुं व्यवहारासनमाददे युवा ।

परिचेतुमुपांशु धारणां कुशपूतं प्रवयास्तु विष्टरम् ॥१८॥

अनयत्प्रभुशक्तिसंपदा वशमेको नृपतीननन्तरान् ।

अपरः प्रणिधानयोग्यया मरुतः पञ्च शरीरगोचरान् ॥ १९ ॥

प्राप्तये । [आत्मसाक्षात्काराय—चा०] । यथार्थवर्तिनी यथार्थवादिनश्चाप्ताः । (आप्तस्तु यथार्थवक्ता) ।
तैर्योगिभिः समियाय संगतः । उभयत्राप्युपायचिन्तार्थमिति शेषः ।

१८. युवा नृपतिराजः प्रकृतीः प्रजाः कार्यार्थिनीरवेक्षितुम् । दुष्टादुष्टपरिज्ञानार्थमन्यर्थः । व्यवहारासने
धर्मोपननाददे स्वीचकार । [तथा हि धर्मशास्त्रे । “ विना नाथेन संरेडे इणं हार उच्यते । नानासंदेहह-
रण्णद् व्यपशारः प्रकीर्तितः ” इति—हे० उक्तं च याज्ञवल्क्येन । “ व्यवहारासनं वश्येत् ” इति—चा०] । प्र-
वयाः स्थितौ नृपती रनुस्तु । “ प्रवयाः स्थितौ बृद्धः ” इत्यमरः । [योगशास्त्रनिर्दिष्टां—हे०] धारणां
चित्तस्थैकाग्रता । [योगविशेषं—हे०] । परिचेतुमभ्यसितुमुपांशु विजने । “ उपांशु विजनं प्रोक्तम् ” इति ह-
लायुधः । कुशैः पूतं विष्टरमासनमाददे । [योगयाज्ञवल्क्यस्तु—हे०] “ यमादिगुणयुक्तस्य मनसः स्थितिरा-
त्मनि । धारणा प्रोच्यते साद्विर्योगशास्त्रविशारदैः ” इति वशिष्ठः । [धारणाच्छरणं विज्ञानेश्वरीणोक्तं । “ सं-
भ्राम्य छोटिकां दशात्कराग्रं जानुमण्डले । मात्राभिः पचदशभिः प्राणायामोऽयमः स्मृतः । मध्यमो द्विगुणः
श्रेष्ठः त्रिगुणो धारणा तथा ” इति—हे०] ।

१९. एकोऽन्यपरः । अत्र इत्यर्थः । अनन्तरास्त्वभूयमन्तराक्षृपतीन्यातव्यपारिणिग्राह्यादीन्प्रभुशक्तिसंपदा
कौशदण्डमहिम्ना वशं स्वायत्तनामनयत् । [कौशदुर्गदण्डसंपत्प्रभुशक्तिः । विज्ञानमयमन्त्रशक्तिः । पराक्रम-
संपदुत्साहशक्तिः इति शक्तित्रयं—हे०] । “ कौशो दण्डो बलं चैव प्रभुशक्तिः प्रकीर्तिता ” इति मिताक्ष-
रायाम् । अपरो रघुः प्रणिधानयोग्यया समाध्यभ्यासेन । [साध्यात्माभ्यासेन—हे०] । “ योग्याभ्यासाकैयो-
चित्तोः ” इति विश्वः । शरीरगोचराद्वैश्वभ्यासश्च । [पञ्चमयं प्राणार्दानामर्थमुच्यते—हे०] । मरुतः प्रा-
णादीन्वशमनयत् । [उक्तञ्च योगवासिष्ठेन । “ मारुताममरुतां स्थाने मनैश्च समन्विने । धारयेत् पञ्चच-
टिकां ह्यवश्यास्तेनन्तरानिलाः ” इति । तथा नैषधेयि । “ योग्यामुपासनं नृपती (वा) युयुधुः—हे० चा०] ।
“ प्राणोऽपानः समानबोधानव्यानी च वायवः । शरीरस्थाः ” इत्यमरः । [नागः क्रकरकूर्मौ च देवदत्तो
धनंजयः इत्यादयः । “ हृदि प्राणः गुदेऽपानः समानी नाभिर्मस्थितः । उदानः कण्ठदेशे स्याद् व्यानः सर्व-
शरीरगः । घोषे धनजयो ह्येषः क्रंदने क्रकरः स्मृतः । जुंभायां देवदत्तः स्यादुदरं नागनामकः । उग्रमीलने
भवेत्कूर्मो वशीवं मरुतो मताः ” इत्यमरशेषं—हे०] ।

well-versed in politics, — vide Rāgha, for obtaining a respectable position (salvation), kept
company with adepts in Yoga philosophy who never spoke but the truth

18. The young king took the judgment seat in order to look into the cases of his subjects,
but the aged king sat in solitude on a seat made holy by the Kusā-grass to practise the
abstract concentration of the mind

19. The one (Aja) by the excellence of his sovereign power brought under his sway the
neighbouring kings, while another (Rāgha), by the practice of profound meditation subdued
the five vital airs existing in the body

Between 18-19. B. E with H. Ch. Dm. Su. and Dhar., read
the following:—“ नयत्प्रभुशक्तिं दिदक्षया परमं ततान मडले । हृदये समगपयमनः परमं श्यो-
तिरवेक्षितुं रघुः ” । [B. मडले. Dhar. मंचर for मण्डले]. Between 19-20. B. H.
read:—“ अनुरंजयितुं प्रजाः प्रभुर्भवेद्द्वारासनमाददे नवः । अपरः शुचिर्विष्टरमयः परिचेतुं यतते स्व
धारणाः ” । [H. reads धारणां for धारणाः]

19. H. om. the 19 th stanza.

अकरोदचिरेश्वरः क्षितौ द्विषदारम्भफलानि भस्मसात् ॥

अपरां दहने स्वकर्मणां ववृते ज्ञानमयेन वह्निना ॥ २० ॥

पणवन्धमुखान्गुणानजः पडुपायुक् समीक्ष्य तत्फलम्

रघुरप्यजयद्रुणत्रयं प्रकृतिस्थं समलोष्ठकाञ्चनः ॥ २१ ॥

न नवः प्रभुरा फलोदयातिस्थिरकर्मा विरराम कर्मणः ।

न च योगविधेर्नवेतरः स्थिरवीरा परमात्मदर्शनात् ॥ २२ ॥

२०. अचिरेश्वरः (नूतनः प्रभुः) अजः । [निश्शब्दा नाव्ययं-हे०] । क्षितौ (भुवि) द्विषताम् (शत्रूणां) आरम्भाः कर्माणि तेषां फलानि भस्मसादकरोत्कात्स्न्येन भस्मीकृतवान् । (कात्स्न्येन भस्म संपद्यते इति भस्मसात्) । “ विभाया सातिकात्स्न्ये ” इति सातिप्रत्ययः । [कर्मशब्देन लक्षणतस्तदुपा- क्षितौ धर्मौ यथैत-चा० सु०] । अपरां रघुर्ज्ञानमयेन तत्त्वज्ञानप्रचुरं वह्निना पावकेन । करणेन । स्वक- र्मणां भवबीजभूतानां । [पुण्यपापानां-हे०] । दहने भस्मीकरणे ववृते । स्वकर्मणि दग्धं प्रवृत्त इत्यर्थः । “ यथेषामि समिद्धांसिभस्मसात् कुरुतेऽजुन । ज्ञानाग्निः सर्वकर्माणि भस्मसात्कुरुते तथा ” इति गीताव- चनात् । [उक्तं च वशिष्ठेन । “ ज्ञानमात्मस्वरूपस्य वेदन मत्तंसव हि ” इति-हे० चा०] ।

२१ “ पणवन्धः सतिः ” इति कौटिल्यः । अजः पणवन्धमुखांस्संध्यादोऽप्यङ्गुलात् । “ सधिर्नो वि- प्रहो यानमासने द्वैधमाश्रयः । पञ्चणाः ” इत्यमरः । तत्फलं तेषां गुणानां फलं समीक्ष्यालोच्योपायुक् । फलिष्यन्तमेव गुणं प्रायुर्जन्यः । “ प्रापाभ्यां युजेर्यज्ञपात्रेषु ” इत्यात्मनेपदम् । समं तुल्यतया भावितं लोष्टं शृङ्गः काश्चन मुरगं च येन स समलोष्टकाञ्चनः । निस्पृह इत्यर्थः । “ लोष्ठानि लेश्वः पुंसि ” इत्यमरः । रघुरपि गुणय सत्त्वादिकम् । “ गुणाः सत्त्वं रजस्तमः ” इत्यमरः । प्रकृती साम्यावस्थाया- मेव तिष्ठतीति प्रकृतिभ्य पुनोऽकारशून्यं यथा तथाजयत् । [मांख्यमते हि । प्रयानाश्रिताः गुणाः पुरुषस्तु निर्गुणः ज्ञानमपवर्ग इति-चा०] ।

२२. स्थिरकर्मा फलोदयकर्मकारि नवः प्रभुज आफलोदयात् फलोदयसिद्धिपर्यन्तं कर्मण आरम्भान्न विरराम न निवृत्तः । [अनेन महापुरुषलक्षण-हे०] । जगत्साविगमप्रमादार्थानामुपसंख्यानम् ” इत्य-

20. The new king completely frustrated the efforts consequent on the enemy's undertakings on the earth, while the latter was bent on the destruction, (lit. burning) of his own actions by the fire consisting of his knowledge.

21. After employing the six expedients to come to with peace after having scrutinized their results, Raghu took with him a chariack, bow, and arrow, overcame the three qualities (the Gunas or attributes) that he had in his nature (character).

22. Neither then nor afterwards was satisfied with his conquests, as if from his undertakings until

20. C. D. H. with He. Chā. Dm. Va. Sa. Dhar. and Vija., इनः for अपरां; E. reads ववृते for ववृते, B. ज्ञानमयेन तेजसा, D. and Va. ध्यानमयेन चक्षुषा, E. H. ध्यानमयेन वह्निना for ज्ञानमयेन वह्निना.

21. B. पडुपायुक् for पडुपायुक्, A. C. अप्यजयत्. So also noticed by He. B. अध्य- यमत्. D. E. with H. He. Chā. Va. Sa. Dhar. and Vija., अप्यजयत्.

22. D. and He. स्थिरवृद्धि for स्थिरयोग. So also noticed by He.; D. परमा- त्मदर्शनात् for परमात्मदर्शनात्.

इति शत्रुषु चेन्द्रियेषु च प्रतिषिद्धप्रसरेषु जाग्रतौ ।

प्रसितानुदयापवर्गयोरुभयौ सिद्धिमुभाववाप्तुः ॥ २३ ॥

अथ काश्चिदजव्यपेक्षया गमयित्वा समदर्शनः समाः ।

तमसः परमापदव्ययं पुरुषं योगसमाधिना रघुः ॥ २४ ॥

श्रुतदेहविसर्जनः पितृशिरमश्रूणि विमुच्य राघवः ।

विदधे विधिमस्य नैष्ठिकं यतिभिः सार्धमनाग्रिमिचित् ॥ २५ ॥

पादानात्पञ्चमी । “ व्याकुरिभ्यो रमः ” इति परस्मैपदम् । स्थिरधीनिश्चलचित्तः [“ दुःखेष्वनुद्विग्नमनाः सुखेषु विगतस्पर्हः । वीतरागभयक्रोधः स्थिरधीर्मुनिरुच्यते ” इति गीतासु । श्रियताः प्रतिष्ठिताः अहमस्मि परं ब्रह्मेति धीर्यस्य ” इति गीताभाष्ये-हे०] । नवेतरां शत्रुषु परमात्मदर्शनात्परमात्मसाक्षात्कारपद्यन्तं योगविधेरन्यानुसंधानान्न विसराम । [संयोगो योग इत्युक्तेर्जीवात्मपरमात्मनोर्दर्शनाच्च इति योगवासिष्ठः । योगश्चित्तवृत्तिनिरोधः इति वा-हे० चा०] ।

२३. इत्येव प्रतिषिद्धः प्रसरः स्वार्थप्रवृत्तिः । [दिशानिक्रमणं विनयामंश्व-हे० चा० सु०] । येषां तेषु शत्रुषु चेन्द्रियेषु च जाग्रतावप्रमत्तानुदयापवर्गयोरभ्युदयमांश्वयोः प्रमितावाप्तौ । “ तत्परे प्रमितासक्तौ ” इत्यमरः । उभावजरा उभयौ द्विविधमभ्युदयमोक्षरूपम् । “ उभादुदात्ता नित्य ” इति तयप्रत्ययस्यायनादेशः । “ टिड्ढा- ” इति ङीप् । मिद्धि फलमवाप्तुः । उभावुभे मिद्धि ययामरूपमवाप्तुर्गतिर्यः ।

२४. अथ रघुः । [मानापमानयोः सुवदुःखयोश्च-हे०] । समदर्शनः सर्वभूतेषु समदर्शितः समजव्यपेक्षयाकाङ्क्षानुरोधेन । (न तु स्वेच्छया) । काश्चित्पमाः कतिचिद्वर्गाणि । “ समा यथे ममं तुल्ये ” इति विश्वः । [समाशब्दो बहुवचनान्तः एकवचनान्तो वा । तथा प्रतापमानेण्डः । “ शरीरिषां समाः क्लीत्वे भूभ्येकत्वे च दृश्यते ”-हे०] । गमयित्वा नीत्वा योगममाधिनैक्यानुसंधानेन । [जीवात्मपरमात्मनो-योगविषयेण-हे०] । “ संयोगो योग इत्युक्तो जीवात्मपरमात्मनोः ” इति वशिष्ठः । अव्ययमविनाशिनं तमसः परमविद्यायाः परम् । मायानीतमिर्यः । [अनित्यतुल्येनात्मसु वविपरीतज्ञानमविद्या-हे०] । पुरुषं परमात्मानमापन्नाप । सायुज्य प्राप्त इत्यर्थः । [“ महत्स्वममः पां पुरुष उच्यते । ज्ञात्वा मृत्युमुपेत्यति ”-हे०] ।

२५. अग्रिचिर्धमि चित्तवानाहितवाच । “ अमी चैः ” इति क्तिप्रत्ययः । गवयोऽज्ञः पितुः श्रुतदेह- the rise (attainment) of their results, not the attainment of long life based from the practice of profound meditation until the vision (or vision) of the Supreme Soul

23. In this way both of them attained what was wished for by the enemies who were baffled in their hostile attempt and the other against the organs of sense, whose cravings were totally curbed, being devoted the one to a lively prospect and the other to the final benediction (i. e. the liberation of the soul from the body and exemption from further transmigration), obtained respectively the complete attainment of their desired objects.

24. Then Raghū who looked upon all things with an equal eye, having passed some years with regard to the wish of Ajakata, by means of the profound meditation the eternal spirit that is beyond (or free from) dark ness (ignorance)

25. The son of Raghū who had consecrated the sacred fire and who had then heard of

23. B. C. E. H. with Cha. Va. and Su., प्रसृतौ for प्राप्तौ; D. E. and Su., उभयौ for उभयौ.

25. B. C. E. H. With. Chā. Din. Val. Su. and Vija., विदध्य for विमुच्य; B. अग्रिचिर्धमि for अग्रिचिर्ध. Chā. says-“ यतिभिः सार्धमनाग्रिमिचिद्वि ” इति कविपाठः । H. reads “ विततान समं पुरोधसा क्रतुमन्त्रं पृथिवीशतक्रतोः for विदधे विधिमस्य नैष्ठिकं यतिभिः सार्धमनाग्रिमिचिद्वि.

अकरोत्स तदौर्ध्वदैहिकं पितृभक्त्या पितृकार्यकल्पवित् ।

न हि तेन पथा तनुत्यजस्तनयावर्जितापिण्डकाङ्क्षिणः ॥ २३ ॥

स परार्धवर्गतेरशोच्यतां पितुरुद्दिश्य सदर्थवेदिभिः ।

शमिताधिरधिज्यकार्मुकः कृतवानप्रतिशासनं जगत् ॥ २७ ॥

विसर्जनं आर्काणितपितृतनुत्यागः । संधामश्रूणि बाष्पाश्विमुच्य विस्मज्यास्य पितुरनमिम् । अग्निस्संस्कार-
हितमित्रयः । भैष्टिकं निष्ठापामन्ते भव । [वमुधानलस्यापनरूपं-चा०] । विविधाचारमन्तेष्टिं यतीभिः
सन्ध्यासिभिः सार्वं सह विरधे चक्रं । [यथा सन्ध्यासिनामन्तेष्टिरभिहिता तथा तैरेव समं विहितवानिति-
भावः-चा०] । अनग्निं विविमित्यत्र शीतकः—“ सर्वसहनिवृत्तस्य ध्यानयोगरतस्य च । न तस्य बहून्
कार्यं नैव पिण्डादकृष्या । निदध्यात्प्रगेनेव बिले भिक्षाः कलेत्रम् । प्रोक्षणं खननं चैव सर्वं तेनैव का-
रयेत् ” इति (एतदयं हमादिचारिप्रवर्द्धनदिनकस्मृतिविजयादिभिर्ध्याख्यातं) ।

२३. पितृकार्यस्य तान्त्राद्वस्य कल्पवित् । (कल्पाः प्रतिपादनप्रस्थाः तान् वेत्तीति) । विधानज्ञः सी-
ञ्जः पितृभक्त्या पितरि प्रेम्णा । करणेन । न पितुः परलोकसुखापेक्षया । मुक्तत्वादिति भावः । तस्य र-
जोतौर्ध्वदैहिकम् । देहादूर्ध्वं भवतीति तन्निर्लोदकपिण्डदानादिकमकरोत् । [“ मृत्युर्थां यदहं दानं त्रिवृ-
त्स्यादौर्ध्वदैहिकम् ”-हे०] । “ उर्ध्वं देहात् ” इति वक्तव्यादकप्रत्ययः । अनुश्रुतिकीदृत्वादुभयवृद्धिः ।
अनु कथं भाक्तेर आदादिफलप्रसापि कस्मान्नाभूदित्याशङ्क्याह—न हीति । तेन पथा योगरूपेण मार्गेण
तनुत्यजः शरीरत्यागिनः पुरुषास्तनयनावर्जितं दत्तं पिण्डं काङ्क्षन्तीति तथोक्ता न हि भवन्ति । (पुत्र-
समाप्ताभिर्लपिणो न हि भवन्ति इत्यर्थः) ।

२७. [मोक्षयामित्वाह-हे०] । पार्थव्यगते, प्रशस्तगतेः प्राप्तमोक्षस्य पितुरशोच्यतामशोचनीयत्वमु-
द्दिष्ट्याभिसंवाप । शोकं न कर्तव्य इत्युपदिश्येत्यर्थः । [“ परित्राणि विपन्ने नु पतिते चास्मवेदमनि । का-
र्यो न शोको ज्ञातीनामप्यथा क्षेपभागिनः ” इति सुमन्तुः-हे० चा०] । सदर्थवेदिभिः परमार्थवेदिवृद्धिः ।
(वशिष्ठादिशास्त्रिभिः इति यावत्) । शमितायिः । (शमिता शान्तीकृता अधिर्मानसी पीडा यस्य सः) ।
निश्रान्तमनोऽप्ययः । “ पुंस्यधिर्मानसी व्यथा ” इत्यमरः । सोऽजोऽधिज्यकार्मुकः । अधिज्यमारोपि-
तमौर्ध्वं कार्यं यस्य स तथोक्तः सत् । जगत्कर्मभूतमप्रतिशासनं । (न विद्यते प्रतिशासनं प्रतिवृत्तेराज्ञा-
यत्तत्त्व) । द्वितीयाज्ञाद्विहितम् । आत्माज्ञाविधेयमित्यर्थः । कृतवत्प्रकारः ।

his father's resignation of body shed tears for a long time and celebrated his obsequies without fire, in company with recluses.

25. He who knew the proceedings of the religious rites due to manes, performed the obsequies through filial devotion to his father, for those who quit the body in that way are not desirous of the rice-balls offered by their sons.

27. Then that king, whose bow was strung and whose mental grief was soothed by men versed in the knowledge of the highest truth (i. e. philosophers) on the ground of the unlamentable condition of his father who had attained the highest bliss, rendered the world destitute of a rival-command (ruled the sole master of the world).

26. D. H. with, Din. and Chā., विरधे for अकरोत्; A. B. C. E. with, He. Va. Su.Dhar. and Vija., च for सः.

क्षितिर्निन्दुमती च भामिनी पतिमासाद्य तमग्न्यपौरुषम् ।

प्रथमा बहुरत्नसूरभूदपरा वीरमजीजनत्सुतम् ॥ २८ ॥

दशरश्मिशतोपमद्युतिं यशसा दिक्षु दशस्वपि श्रुतम् ।

दशपूर्वरथं यमाख्यया दशकण्ठारिगुरुं विदुर्वुधाः ॥ २९ ॥

ऋषिदेवगणस्वधाभुजां श्रुतयागप्रसवैः स पार्थिवः ।

अनृणत्वमुपेयिवान्वभौ परिधेर्मुक्त इवोष्णदीधितिः ॥ ३० ॥

२८. क्षितिर्महो भामिनी कामिनीन्दुमती च । “ भामिनी कामिनी च ” इति हलायुवः । अग्रयपौरुषं महापराक्रममुत्कृष्टभोगशक्तिं च तमजं पतिमासाद्य प्राप्य । तत्र प्रथमा क्षितिः । बहूनि रत्नानि श्रेष्ठवस्तूनि सूत इति बहुरत्नसूरभूम् । “ रत्न स्वजातिश्रेष्ठेऽपि ” इत्यमरः । अपरैन्दुमती वीरः । (विशेवेण शत्रून् हरयति कम्पयति इति वीरस्त) । सुतमजीजनन्जनयामास । जायतं लुङि रूपम् । सहोक्तया सादृश्यमुच्यते । [भामिनीशब्देन भुवः सापत्न्यात् स्पर्धया इव पुत्रमसूनीति भावः—हे०] । किनामकोऽस्मात् आह—

२९. दश रश्मिशतानि यस्य स दशरश्मिशतः सूर्यः । स उपमा यस्याः सा दशरश्मिशतोपमा द्युतिर्यस्य तम् । यशसा । करणेन । दशस्वपि दिक्षाशासु श्रुतं प्रसिद्धम् । दशकण्ठारि रावणार रामचन्द्रस्य गुरुं पितरं यं सुतम् । आख्यया नाम्ना दशपूर्वो दशगन्दपूर्वो रथो रथशब्दस्तम् । दशरथमनर्थः । बहुव्रीहिरत्र नेष्टः । तदर्थानुपपत्तेः । अनेककोटिरथत्वाच्च दशगन्धस्य । इत्याशयेन नामैव पूर्वपदे व्यवहितं प्रयुक्तम् । एतदनुसारात्प्राधेऽपि—“ हिरण्यपूर्वं कशिपुं प्रचक्षत ” इति प्रयुक्तम् । [दशरथस्यापैवगत्वे वा । विवक्षितस्यापैर्यस्य कष्टकल्पनायाः प्रतीतेः अलंकारज्ञानानुमन्यन्ते । प्रयोगश्च । “ हिरण्यपूर्वं कशिपुं प्रचक्षत ” इति माघे । “ धनुरपपदमस्मै वेदमभ्यादिदेश ” इति किरातार्जुनीयं । यमाख्ययति ग्राम्य यमप्रतीतिः—हे० कविः स्वसमयापेक्षया दशकण्ठेत्यादि प्रायुक्तं । अथ वा प्रवाहरूपत्वाज्जगतोऽनादित्वाद्दामपरम्पराया अप्यनादित्वाच्च दोषः । अस्मिन् श्लोके दशरथेति प्रयोगमुपमशक्यत्वादशपूर्वगन्धेत्यादिप्रयोगे कविभिरादृतत्वाच्च दोषः—चा० मु०] । बुधा विद्वांसो विदुर्वदन्ति । “ विदालंष्टो वा ” इति झरुमादेशः । [अनुप्रासः—हे०] ।

३०. श्रुतयागप्रसवैरध्वयनयज्ञमन्तानैः । करणैः । ययासख्यमुखाया देवगणानामिन्द्रादीनां स्वधाभुजां । [स्वधापूर्वं यज्ञं कत्यादि तद्भुजं इति स्वधाभुजस्तथा—चा०] । पितृणामनृणत्वमृणत्वमुपेयिवाम्प्राप्तवान् । [“ कृण देवस्य यज्ञेन पितृणां दानकर्मणा । संतत्या पितृलाकानां धावयित्वा परिव्रजेत् ”—चा०] । “ एष वा अनृणो यः पुत्री यया ब्रह्मचारी वा ” इति श्रुतेः । स पार्थिवोऽजः पार्थिवः पर्विशजः । “ पर्विशस्तु परिधिः ” इत्यमरः । मुक्तो निर्गतः । कर्मकर्ता । उष्णदीधितिः सूर्य इव । वभौ दिवोपे । इत्युपमा ।

28. Thus the earth and his wife Indumati, having obtained him for their husband who possessed the greatest valour, the former became the producer of many invaluable things and the latter gave birth to a brave son.

29. Whom wise men knew by the name of “ Ratha ” with “ Dasha ” as its prefix and as the father of the enemy of the ten-necked demon whose personal instructor was comparable to that of the thousand-rayed luminary (sun) and who was known by his bright renown even in the ten quarters.

30. That king, having freed himself from the debts due to the sages, gods and the Svadha eaters (i. e. manes) by means of the study of the Vedas, performance of sacrificial ceremonies and

28. D. H. भामिनी for भामिनी. So also He. and Chā., notice it; D. आजगमत्; for आसाद्य त. So also noticed by Chā.; A. D. उपपौरुषं for अग्रयपौरुष; A. D. बहुरत्नसूरः for बहुरत्नसूर; A. इतरा for अपरा; H. वीर for वीर.

30. E. reads “ गणस्तदाभुजां for “ वनस्वधाभुजा.

बलमार्तभयोपशान्तये विदुषां सत्कृतये बहु श्रुतम् ।

वसु तस्य विभोर्न केवलं गुणवत्तापि परप्रयोजना ॥ ३१ ॥

स कदाचिदवेक्षितप्रजः सह देव्या विजहार सुप्रजाः ।

नगरापवने शचीसखो मरुतां पालयितेव नन्दने ॥ ३२ ॥

अथ रोधसि दक्षिणाद्धेः श्रितगोर्कर्णनिकेतमीश्वरम् ।

उपवीणयितुं ययौ खेरुदगावृत्तिपथेन नारदः ॥ ३३ ॥

३१. तस्य विभोर्गजस्य केवलं वसु धनमेव परप्रयोजने परंपकारकं नाभूत् । किं तु गुणवत्तापि (गुणा-
नां शीघ्रदिनां भावः) गुणित्वमपि परप्रयोजना परेषामन्येषां प्रयोजने यस्याः सा । परप्रधाना । [उत्कृष्ट
कुमारसंभवे । “ अकालसंभोगमिव धातुमत्ता ”—हे०] । विधियांशत्वेन प्राधान्याद्गुणवत्ताया विशेषणं व-
स्त्वित्यत्र तृतीयम् । तथा हि । बले पीरुपमानानामापन्नाना भयस्योपशान्तये निषेधाय । न तु स्वार्थं पर-
पीडनाय वा । बहु भूमि धृत विद्या विदुषां सत्कृतये सत्काराय । न तृप्तेकाय । बभूव । तस्य धने परीप-
योगीति किं वक्तव्यम् । बलश्रुतादयोऽपि गुणाः परप्रयोगिन इत्यर्थः ।

३२. अवेक्षितप्रजाऽकुनाभयत्वेनानुसंहितप्रजः । “ नित्यमभिप्रेतप्रजाभिधयोः ” इत्युत्पत्त्ययः । न केवलं
ल्लेख इति भावः । शासना प्रजा यस्यामी सुप्रजाः । सुप्रजवात् । पुत्रस्यनभार इति भावः । सोऽजः कदा-
चिद (कस्मिंश्चित्प्रसन्नाय) दत्त्वा । (“ दद्यां कृताभिधेयाया ” इत्यमरः) । महिष्येष्टमन्या सह नगराप-
वने नगरस्य पुण्योपवनम् । [उपवनलभणे प्रशारेण । “ उद्यानापवनागमा वन प्रमदपर्वक । पक्षया निष्कृष्टं
चंति वृक्षशाला प्रशम्यते । गङ्गामेवोपमास्य युद्ध उद्यान तददाहन । परवाद्यं तु सामान्य भवेदुपवनं वृक्षां ।
आरामस्तेनगमोपयोध वनप्रमदपर्वक । अन्तर्पूरकमोस्य रयात्रिष्कृष्टं तु ग्रहं कृतं । अमात्यगणिका-
दीनां सर्वानातकश्चञ्चल । आरामं त्रिविधा द्वांशं शाकं पीप्य विदुन्या । इति हे०] । नन्दने नन्दनाख्येऽ
मरावस्युपकण्ठवने शचीसखः । शया सहनयेः । मरुता देवानां । [कर्तृकर्मणाः इति नित्यमिति कर्तरि
षष्ठी—चा०] । पालयितेव इव । विजहार चिकीट ।

३३. अथ दक्षिणस्योदयः समग्रस्य राशेभ्यो नारः श्रितगोर्कर्णनिकेतमभिप्रेतगोर्कर्णस्थानमीश्वरं महा-
—*sun* respectively, “*phenomena like the hot ray of the sun*” (the sun) freed from his misty halo
(or circle)

31. Thus his beauty, strength as well as his profound knowledge were equally devoted to
alloy the focus of the orthodox and to pay respect to the learned, so that not only the
wealth of that noble shining out as the possession of virtues was every way useful for others.

32. Once upon a time the king, who had regard to his subjects, and who had an excellent
son, sported with his queen in the city garden as does the lord of शची, the protector of the
gods, in the नन्दन garden.

33. At this time the sun Naxi was, and by the part of the sun's return from the north

31. A. सत्कृतये, B. C. E. H. with. He. Va. Chā. Dh. Su. Dhar. and
Vija., संनतये. also Madh. सनतये नमस्कृतये D. समग्रः D. E. न केवलं विभोः for विभोर्न
केवलं; B. C. E. H. with He. Va. Su. and Vija., परप्रयोजनं for परप्रयोजना.

32. D. नन्दनं for नन्दन.

33. D. He. and Va. श्रुतं for श्रित. A. उपवेणयितुं, E. उपवेणयितुं for उपवीणयितुं;
B. C. E. H. Va. and Su., उदगावृत्ति for उदगावृत्ति. So also Madh., who says
“ उदगावृत्तिपथेन ” इति पाठे सूर्यस्य संबधिनाव्यावृत्तिपथेन आकाशमार्गेण. On this reading
Chā. says “ उपवीणयितुं सूर्यस्यावृत्तिपथेन नारदः ” इत्येव मुख्यः पाठः and notices
“ उपवीणयितुं मुनिः पथा पथमानस्य जशाम नारदः ” also supported by D. This read-
ing i. also noticed by He.

कुसुमैर्ग्रथितामपायैवैः स्रजमातोद्यशिरोनिवेशिताम् ।

अहरत्किल तस्य वेगवानधिवासस्पृहयेव मारुतः ॥ ३४ ॥

भ्रमरैः कुसुमानुसारिभिः परिकीर्णां परिवादिनी मुनेः ।

ददृशे पावनावलेपजं सृजती बाष्पमिवाञ्जनाविलम् ॥ ३५ ॥

देवमुपवीणयितुं वीणयोपसमीपे गातुम् । “ सत्यापपाश ”—इत्यादिना वीणाशब्दादुपगानार्थे निष्प्रत्य-
यः । ततस्तुमुक् । नारदः । [नाराणां समूहो नारं तद् यति खण्डयति कलिदानाद्य इति नारदः—हे०] ।
देवर्षी रवेः सूर्यस्य उदीच उत्तरस्या दिश आकाश आवृत्तिनिवर्तनम् (उदगावृत्तिः) तस्याः पन्थाः ग-
तिप्रकारस्तेन । [स्तिमितत्वभयेन घनपथ परित्यज्य सूर्यमार्गेण गमनमित्यर्थः—चा०] । यथा रविरसूरस्या
दिशो व्यावृत्त दक्षिणायनमागच्छति तद्वादित्यर्थः । ययौ जगाम । सूर्योपमा मेनास्यातितेजस्त्वमुच्यते ।

३४. अपायैर्ग्रथितामैः । दिव्यैरित्यर्थः । कुसुमैर्ग्रथितां गुम्फितां । तस्य नारदस्यातोद्यस्य वाद्यस्य वीणायाः ।
[यदाह भरतः । “ ततं चैवानुविद्धं च घनं शुषिरमेव च । चतुर्विधं तु विह्वयमातोद्यलक्षणान्वितं । ततं तं-
त्रिगतं तेषां अनुविद्धं च पुष्करं । घनं कांस्यमयं ज्ञेयं शुषिरं वज्र उच्यते ” । आतोद्यशब्दो यद्यपि
अविशेष्य वाद्यमाश्रमिधायी तथाप्यत्रोपवीणयितुमित्युक्तत्वात् वीणैव । यद्वा । समुदायं हि प्रवृत्ताः
शब्दाः अवयवेष्वपि वर्तन्ते इति—हे० । यद्यपि आतोद्यपदं चतुष्टयं वाद्ये विद्यते तदप्यत्रप्रकरणाद्वीणावा-
ची तदुक्तं । “ शब्दात्प्रकरणाङ्गिगार्दाचित्याद्देशकालयोः । शब्दार्थं विज्ञानीयाम् शब्दादेव केवलाद्य ”
इति—चा०] । शिरस्यग्रे निवेशिताम् । “ चतुर्विधमिदं वाद्यं वादिश्राताद्यनामकम् ” इत्यमरः ।
स्रजं मालां वेगवानमारुतः । अधिवासं संस्कारं । [अधिवासो गन्धपुष्पादिकृतः संस्कारः तद्वा-
ञ्छयेव । अनया स्रजा अहमपि संस्कृतां भवामीत्याशयेनेत्यादि—चा०] । स्पृहयेव वासनयेव । स्र-
जा स्वाङ्गं संस्कृतमित्यर्थः । [इत्युत्प्रेक्षा—हे०] । “ संस्कारां गन्धमान्याद्यर्थः स्यात्तदधिवासनम् ”
इत्यमरः । अहरत्किल । किलेत्येतिष्ये ।

३५. कुसुमानुसारिभिः पुष्पातयायिभिर्भ्रमरैरलिभिः परिकीर्णां परिवृता मुनेनारदस्य परिवादिनी वीणा ।
[“ विश्वावसोस्तु बृहती तुम्बरीस्तु कलावती । महती नारदस्य स्यात्स्रस्वत्यास्तु कच्छपी । शिवस्य
वीणा नालम्बी गणानां तु प्रभावती ” इति ह्रमचन्द्रः । “ महती शततत्रा ” इति क्षारस्वामी—हे०] ।
“ वीणा तु वल्लकी । विपञ्ची सा तु तन्त्राभिः समभिः परिवादिनी ” इत्यमरः । पवनस्य वायोरव-
लेपोऽपिभेदस्तज्जम् हरणरूपगर्वजातं । अञ्जनं कज्जलनाविलं कलुषं । [कज्जलविल—हे०] । बाष्पमश्रु-
स्रजती मुञ्चतीव । [इत्युत्प्रेक्षा—हे०] । ददृशे दृष्टा । (लोकेति शेषः) । भ्रमराणां माञ्जनबाष्प-
बिन्दुसादृश्यं विवक्षितम् । [अन्याप्यवमानिता माञ्जनं अश्रु त्यजति—हे० सु०] । “ वा नपुंसक-
स्य ” इति वर्तमाने । “ आच्छन्निद्योनिम् ” इति नुम्विकल्पः । [कुसुमानुसारिभिर्गति तच्छीलको “ नि-

to sing in harmony with his lute unto Is'vara who had taken his abode in the temple of Gokarna on the shores of the southern ocean.

34. It is said that a violent gust of wind took away a garland hung on the top of the वीणा, and was strung together with celestial flowers (lit not produced on earth), as if with the desire of fragrance.

35. The वीणा of the sage, which was surrounded by black bees moving after the flowers, was seen, as it were, to shed tears caused by the insult given by the Wind, and soiled with collyrium.

35. A. B. C. E. H. with He. Chà. Din. Va Su. Dhar. and Vija., विनिकीर्णां for परिकीर्णां.

अभिभूय विभूतिमार्तवीं मधुगन्धातिशयेन वीरुधाम् ।

नृपतेरभरस्त्रगाप सा दयितोरुस्तनकोटिसुस्थितिम् ॥ ३६

क्षणमात्रसखीं सुजगत्पयोः स्तनयोस्तामवलोक्य विह्वला ।

निमिमील नरोत्तमप्रिया हृतचन्द्रा तमसेव कौमुदी ॥ ३७ ॥

वपुषा करणोज्झितेन सा निपतन्ती पतिमप्यपातयत् ।

ननु तैल्लनिपेकविन्दुना सह दीपाचिरूपैति मेदिनीम् ॥ ३८ ॥

नि ॥ “ सुपि च ” इत्यनुवर्तमाने पुनः गुणप्रदणं उपसर्गस्य निवृत्त्यर्थः । केवलस्योपसर्गस्य निवृत्त्यर्थे इष्टयमिनि जयमहल्लङ्कारः । तथा भट्टिकाव्यः । “ सकर्मतः कर्मसुतानुबन्धि ” इति । तथात्रैव । “ तामभ्यगच्छद्रिदानुसारी ” इति—हे०] ।

३६. सामरस्यदिश्यमाना । मधुगन्धयोर्मकरन्दमौरभयोरतिशयनाधिक्येन । करणेन । वीरुधालतानाम् । “ लता प्रतानिनी योरुध ” इत्यमरः । क्रतोः प्राप्तामार्तवीमृतुमर्थान्विता । वसन्तर्तुसंभवामित्यर्थः । विभूतिं स-
हृद्धिम् । अभिभूय निरङ्कुश्य नृपतेरजस्य दयिताया इन्दुमत्या उर्वोर्विशालयोः स्तनयोर्धौ काटी चूचुकौ
याः सुस्थिति । गोप्यस्थान पतितत्वात् । प्रजग्ता स्थितिं स्थानं आप प्राप्ता ।

३७. मुजातयोः मुजन्मनोः । मुन्दयोरित्यर्थः । [“ मुजानं मुन्दं प्राक्तं सम्यज्जाते च वस्तुनि ”
ति प्रियक्रम—हे०] । स्तनयोः । [“ सर्वाङ्गुचाङ्गिगता स्तनयोरिति पठौ सप्तमी वा—हे०] । क्षणमात्र
सखीं सखीमिव स्थिताम् । सजातत्वमावग्यात्म्यजः स्तनसखीत्वमिति भावः । ता सज्जमवलोक्येष्टदृष्टा वि-
ह्वला परवशा नरोत्तमप्रियन्दुमती । तमसा राटुणा । “ तमस्तु राटुः स्वर्मानुः ” इत्यमरः । हृतचन्द्रा कौ-
मुदी चन्द्रिकया । निमिमील मुमोह । ममास्त्यर्थः । “ निमीलन दीर्घनिद्रा च ” इति हल्लायुयः । [“ दी-
निद्रा निमीलनम् ” इत्यामि शान्तिचिन्तामणि.—चा०] । कौमुद्या निमीलनं प्रतिमहारः ।

३८. कर्णगन्धिद्वयमज्झितेन मतेन । “ कर्णमाधरुतम श्रेयगार्त्रेन्द्रियेष्वपि ” इत्यमरः । वपुषा निप-
त्ता मेन्दुमती पतिमनुसप्यपातयत्पातयति स्म । [नव्वरुस्य पाते कथमन्यस्य पात इत्याह—हे० सु०] ।
या द्वितीयातिपात्यत निपतः । तस्यस्य निवर्त्तनलनिपतः । अस्त्यमित्यर्थः । तस्य विन्दुना सह दीपाचि-

36. That celestial Lata which is a tree covered with flowers and fragrance of honey resided a while in state of swoon, and then she came to her senses, and she looked at the expansive breasts of the King's beloved wife.

37. That beloved wife of the poet, a collector of flowers, may be seen that in that the momentary companion of her well formed breast, and her face, a woman of her complexion, a suth like mouth, she in which the most beautiful couple, the King.

38. She falling down with her face to the ground, she saw the King's beloved wife, and she saw the King's beloved wife.

36. A. दयितोरस्तनकोटिसुस्थिति B. with He. Cha. Va. Su. Dham. and Jijā. दयितारस्थलकाटिषु स्थिति. C. दयितोरस्वदन्ताटिमस्थिति D. दयितोरस्थलकोटिषु स्थिति. So also noticed by He. D2. दयितारस्वदन्ताटिमस्थिति. So also Cha. & Su., notice it. E. दयितारस्थलकाटिषु स्थिति H. दयितारस्थलकाटिषु; A2. H. and Cha. पसज्यत सा महीपतः for नृपतेरभरस्त्रगाप सा. So also noticed by He., Cha. also notices—अन्यत्र । “ नृपतेरभरस्त्रगाप सा ” इति अट् ।

37. D. E. with He. and Va., नरोत्तमप्रिया for नरोत्तमप्रिया; D2. समस्य निमिमील री for हृतचन्द्रा तमसेव कौमुदी H. reads पुनस्तत्रैव यत्तमस्य निमिमीलज्झितदिशालमुदरा य नरोत्तमप्रिया हृतचन्द्रा तमसेव कौमुदी. Between 36-39 B. E. and Su., and “ समसेवनाधिपेन सा गुरुमहाशयमुदत्तमा । गुरुस्तह तैल्लविन्दुना नवदीपाचिरिव स्तिस्तल ” ।

उभयोरपि पार्श्ववर्तिनां तुमुलेनार्तरवेण वेजिताः ।

विहगाः कमलाकरालयाः समदुःखा इव तत्र चुकुशुः ॥ ३९ ॥

नृपतेर्व्यजनादिभिस्तमो नुनुदे सा तु तथैव संस्थिता ।

प्रतिकारविधानमायुषः सति शेषे हि फलाय कल्पते ॥ ४० ॥

प्रतिपोजयितव्यवल्लकीसमवस्थामथ सत्त्वविपुवात् ।

स निनाय नितान्तवत्सलः परिगृह्योचितमङ्गमङ्गनाम् ॥ ४१ ॥

दीपस्वाला मेदिनी भुवमुपैति ननुपेत्येव । नन्वत्रावधारणं । “ प्रभावधारणात्ज्ञानुनयामन्त्रणे ननु ” इत्यमरः । [“ प्रभावधारणेत्यममोहानुमते ननु ” इति यादव-हं०] । इन्दुमत्या दीपाक्षिरुपमानम् । अजस्य तैलविन्दुः । तत एव तस्या जीवितममाप्तिस्तस्य जीवितशेषश्च सूच्यते ।

३९. उभयोर्दपयोः । (अजन्दुमत्या) । पार्श्ववर्तिनां पार्श्वजनानां तुमुलेन संकलेन आर्तरवेण करुण-स्वनेन । (“ तुमुले सकुल गवः ” इति हल्लायुगः) । वेजिता भीताः कमलाकरालयाः । (कमलानां आ-काश एव आलयः एषां ते तयोक्ताः) । सरस्थिता विहगा हमादर्याऽपि तत्रोपवने समदुःखा इव । तत्पार्श्व-वर्तिनां समानशोका इव । चुकुशुः कोशन्ति स्म । [तहीतस्वर श्रुत्वा पक्षिणोऽपि रुद्धुमिति भावः-सु०] ।

४०. नृपतेरजस्य तमोऽज्ञान । मूर्च्छा इत्यर्थः । व्यजनादिभिः सायनमनुदेऽप्यमारितम् । आदिशब्देन जलमेकपुष्पादादयो गृह्यन्ते । सा त्विन्दुमती तथैव तेन मूर्च्छाप्रकारेण संस्थिता मृता । [तस्यपि कर्-णे अत्रः कथं युद्धः सा मृतेति हेतुमाह-हं० चा० गु०] । तथा हि । प्रतिकारविधानं चिकित्साकरणं । (कर्तुं) । आयुषां जीवितकालस्य शेषं सति वियमाने । “ आयुर्जीवितकालो ना ” इत्यमरः । फलाय सिद्धये कल्पते समर्थं भवति । (“ कृपि मप्यमाने च ” इति चतुर्था) । नान्यथा नृपतेरायुःशेषमद्वावात्प्रती-कारस्य साफल्यम् । तस्यास्तु तदभावोद्विग्नस्यमित्यर्थः ।

४१. अथ (अनन्तरं) सत्त्वस्य चैतन्यस्य विप्रवाहिनोऽद्वेतोः । “ द्रव्यामुच्यवमायेनु सत्त्वम् ” इत्य-मरः । प्रतिपोजयितव्या तन्त्रिभिर्यौलनीया । न तु योजिततन्त्रोत्तर्यः । या वल्लकी वीणा । तस्याः समा-वस्था दशा । [“ प्रापाभ्यां समर्थस्याम् ” इत्यत्र मेशब्दस्य समानार्थत्वं तद्वन्ममावस्थामिति । यद्वा । “ वष्टि भागुश्लोपमवाप्योरुपमर्गयोः ” इति अकारलोपः-हं० चा०] । यस्यास्ताम् (अपशब्दो) अह्नौ drop down for does not the name of a lamp set to the ground together with the flaming drops of burning oil ?

39. Intended by the confused shrieks of lamentation of the attendant even of both, the birds, living in the repository of lotuses began to cry there as if they were equally moved.

40. Then the woe of the king was removed by flaming and other artificial means, but she remained in the same state of lifelessness for the medical treatment produced some effect when there is a revivification of life.

41. The king who was completely devoid of life lay with his head held high yet through loss of consciousness was in a state similar to that of a वीणा the string of which had to be put in tune with her melodious melody to give forth a tune.

39. B. C. and Chā., पार्श्ववर्तिना, H. पार्श्ववर्तिभिः for अपि पार्श्ववर्तिना, B. C. E. H. with He. Chā., Dim. Va. Su. Dhar. and Vija, कमलाकरालयाः for कमलाकरालाः.

40. E. reads च for तु.

41. D. विह्वलो पुनः for सत्त्वविपुवात्; H. सत्त्वान् for विप्रवात्; D. अह्नौ for अह्नौ. Between 41-42 B. D2. Chā. Dim. He. Va. and Su. read स निनाय नितान्तवत्स-लः । पवित्रप्रयमल्लवि क्षणात् । सौल्यद्वन्द्वमर्जुननिमा । दयितमदमदभ्युच्चयः ” [D2. लला for निमा, D2. लला for क्षणात्] Hemadri and Charitavardhana call it a spacious stanza.

पतिरङ्गनिषण्णया तथा करणापायविभिन्नवर्णया ।

समलक्ष्यत बिभ्रदाविलां मृगलेखासुषसीव चन्द्रमाः ॥ ४२ ॥

विललाप स बाष्पगद्गदं सहजामप्यपहाय धीरताम् ।

अभितप्तमयोऽपि मार्दवं भजते कैव कथा शरीरिषु ॥ ४३ ॥

कुसुमान्यपि गात्रसंगमात्प्रभवन्त्यायुरपोहितुं यदि ।

न भविष्यति हन्त साधनं किमिवान्यत्प्रहरिष्यतो विधेः ॥ ४४ ॥

अथ वा मृदु वस्तु हिंसितुं मृदुनैवारभते प्रजान्तकः ।

हिमसेकविपत्तिरत्र मे नलिनी पूर्वनिदर्शनं मता ॥ ४५ ॥

वनितां नितान्तवत्सल्योऽतिप्रमत्तान्सोऽजः परिगृष्ट हस्ताभ्यां यद्येत्वेचितं योग्यं परिचितं चाङ्गमुत्सङ्गं निनाय नीतवान् । वत्सकीपक्षे तु सर्वं तन्त्रीणामवष्टम्भकः शलाकाविशेषः ।

४२. पतिरजोऽङ्गनिषण्णयोत्सङ्गस्थितया करणानामिन्द्रियाणाम् । तदुपलक्षितस्य चैतन्यस्य वा । अपाये-
नापगमनं । (नाशेन इति यावत्) । हेतुना विभिन्नवर्णया विच्छाद्यया तथा । [“ इत्यंभूतलक्षणे ” इति
द्वतीया-हे०] । उषसि प्रातःकाल आविलां मलिनां मृगलेखां लाञ्छनं श्वरेखारूपं बिभ्रदारयं चन्द्रमा इव ।
समलक्ष्यतादृश्यत । इत्युपमा ।

४३. सोऽजः सहजां स्वामाविकीमपि धीरतां धैर्यमपहाय विप्रकीर्य बाष्पेण कण्ठगतं गद्गदं विशीर्षा-
हं यथा तथा वनिताम्राजकारिभद्रदशब्दैर्विललाप परिद्वितवाच । “ विलापः परिद्वेवनम् ” इत्यमरः ।
पेषापहारे पुःस्वातिष्ठयः कारणमित्याशयेनाह । [धीरस्य कुतः शोक इति चेत् अत आह-हे०चा] । अ-
भितप्तमग्निना संतप्तमयो लांभ्यमप्येतनमपि मार्दवं मृदुत्वमधैरत्वं च भजतं प्राप्नोति । शरीरिषु देहिषु अभिसंत-
प्रेष्यति शेषः । विषये कैव कथा वार्ता । अनुक्तसिद्धमित्यर्थः ।

४४. कुसुमानि पुष्पाण्यपि । (कर्तुं) । अपिशब्दो नितान्तमार्दवद्योतनार्थः । गात्रसंघमादेहसंसर्गा-
द्यामुपपोहितमपहर्तुं प्रभवन्ति समर्थानि भवन्ति यदि । हन्त विषादे । “ हन्त हर्षेऽनुकम्पायां वाक्यारम्भ-
विषादयोः ” इत्यमरः । तां प्रहरिष्यतो हन्तुमिच्छतो विधेर्देवस्याप्यत्कुसुमातिरिक्तं किमिव वस्तु । इव-
शब्दां वाक्यालंकारं कीदृशमित्यर्थः । साधनं प्रहरणं न भविष्यति न भवेत् । सर्वमपि साधनं भविष्यत्येव-
मित्यर्थः । [असाधनं पुष्पमपि साधनं जात अन्यत् किमुतित्यर्थः-हे० चा० सु०] ।

४५. अथ वा पशान्ते प्रजान्तकः यमः मृदु कामलं वस्तु मृदुनैव वस्तुना हिंसितुं हन्तुमारभत

42. There the husband appeared, on account of her lying on his lap with her complexion totally faded by the loss of the organs of sense, like the moon at dawn wearing on the disc the dim streak of the deer.

43. Then the king having given up even his natural fortitude, began to lament in accents choked with tears, even iron when heated by fire gets softness, what then need be said of those that have (frail) bodies ?

44. If even flowers by their contact with the human body have the power of taking away life, then, alas ! what other thing will not be an instrument to Fate when it is bent upon striking.

45. Or perhaps the destroyer of men (i.e. the god of death) undertakes to destroy a soft

42. D. बिभ्रमाविलां for बिभ्रदाविलां.

43. E. सहजां for सहजां; B. C. D. E शरीरिषां for शरीरिषु. So also noticed by He.

45. C. D. E. with He. Va. and Su. मता for मता.

स्मरिणं यदि जीवितापहा हृदये किं निहिता न हन्ति माम् ।

विषमप्यमृतं कचिद्भवेदमृतं वा विषमीश्वरेच्छया ॥ ४६ ॥

अथ वा मम भाग्यविषुवादशनिः कल्पित एष वेधसा ।

यदनेन तरुर्न पातितः क्षपिता तद्विटपाश्रिता लता ॥ ४७ ॥

उपक्रमते । [प्रजाग्रहणं कृतान्तस्य समस्तसाधारण्येन जीवनापहर्तृसूचनार्थं प्रकटार्थं वा—चा० प्रजाग्रहणं विस्पष्टार्थ—हे०] । अत्रार्थे हिमसंकेन तुषारनिष्पन्देन विपत्तिर्भृत्युर्यस्याः सा तथा नलीनी पक्षिनी । [अत्रार्थे—हे०] । मे [मया । तेमेशन्दो निपातेषु द्रष्टव्यौ । “ त्वया मयेत्यस्मिन्नर्थे ” इति वामनः—हे०] । पूर्वं प्रथमं निदर्शनमुदाहरणं मता संमता । द्वितीयं निदर्शनं पुष्पमृत्पुत्रिणुमतीति भावः ।

४६. इयं (कोमला) स्वर्गजीवितमपहन्तीति जीवितापहा । (जीवनापहारिणी इत्यर्थः) । यदि । हृदये वक्षसि । “ हृदयं वक्षसि स्वान्ते ” इत्यमरः । निहिता (निक्षिप्ता) सती मां किं न हन्ति । ईश्वरेच्छया [दैवस्येच्छया—हे०] । कचिदप्रदेशे विषमप्यमृतं भवेत्कचिदमृतं वा विषं भवेत् । [अत्रेन्दुमतीनाश-त्वादमृतरूपायाः मालायाः विषलं । सिद्धविषत्वायाश्च तस्या नृपाह्ननादमृतत्वं—हे०] । दैवमेवात्र कारणमित्यर्थः । [जीवितापहत्यय शब्दः चिन्त्यः । “ अपेः क्लेशतमसोः ”—इति उच्य विधानाच्च । क्लेशरागतमोदुःखरोगज्वरादिषु ङः । कर्मस्वपहन्तेः स्याद्वातः “ पाषाणः शिव ” इति गणद्वयणोक्तेः घटते । यथात्र सप्तदशसर्गं । “ परकर्मापहः सोमघ्न ” १७-६१ । एकानविंशे सर्गेऽपि । “ अन्वभुक्त सुरतक्लमापहा ” १९-१९ इति—हे० । जीवितापहंति चिन्त्यं । कयं । “ आशिषि हनः ” इत्यस्याप्रामेयप्रत्ययस्य । एके तु । “ अपे क्लेशतमसोः ”—इति नियमाद्यद्यपि उभयस्याभावस्तथाप्यन्यत्रापि दृश्यते इति प्रयोगानुसरणाद्दृशि ग्रहणाच्च साधुत्वं ब्रुवते—चा०] ।

४७. अथ वा । [इति पूर्वापेक्षायाः पक्षान्तरे—हे० चा० सु०] । मम भाग्यस्य विद्वद्वाद्भिपर्ययावेचः । स्मरित्यर्थः । विधेः प्राधान्यात्पुल्लिङ्गनिर्देशः । वेधसा विधात्रा । [दैवेन—चा०] । कर्मा । कुसुमावलिर्गुणोऽशनिर्वैद्युतोऽग्निः । [वज्र—हे० चा० सु०] । कल्पितः । “ दम्भोलिशनिर्द्वयोः ” इत्यमरः । अपूर्णः कृत इत्यभिप्रायः । अपूर्णत्वमेव स्पष्टयति । यद्यस्मात्कारणादनेन पुरोवर्तिनापि पुष्पाशनिना प्रसिद्धाशनिमेव तरुस्तद्विषयनीयः स्वयमेव । [तरुर्वाजां लतैर्दुमती—हे०] । न पातितः न प्रवृत्तितः । किं तु तस्य तरो-विटपाश्रिता शाखाधारा लैता वल्ली क्षपिता नाशिता । [अशनेः प्रायेणैषः स्वभावः यदुपरि शाखातरांश-यति न स्तम्भं—हे०] । तच्छब्देनात्मा ध्वन्यत लताशब्देनेन्दुमती । लांके प्रसिद्धाशनिस्तद्वत् लतां च क्षपयति । अयं च लतामेव न तरुमित्यनेन प्रकारणास्यापूर्वत्वमित्याभिप्रायः ।

thing only by means of a soft instrument, and herein the first instance observed by me is the lotus-plant being subject to destruction by the showers of dew.

46. If this wreath of flowers has the power of destroying life then why does it not kill me, when it is placed on my bosom? By the will of God even poison may sometimes turn out nectar and nectar poison.

47. Or perhaps through the evil turn of my fate this has been turned into the fire of lightning by the creator, since the tree has not been struck down by it, but the creeper clung to its branches been consumed.

46. D. सविहिता for किं निहिता.

47. D. H. He. Cha. Din. Va. Dhar. and Vija. मुरामत्यरूपमाक् for मम भाग्यविप्लवाद्.; D. H. He. Chà. Din. Va. Su. Dhar. and Vija., निर्मितः for कल्पितः.; D. कर्मणा for वेधसा.; B. C. D. E. न पातितस्तदः for तरुर्न पातितः.; Su. निहता. for क्षपिता.; B. C. D. E. He. Chà. Din. Va. Su. Dhar. and Vija., तद्विटपाश्रिता. अथा for तद्विटपाश्रिता.

कृतवत्यासि नावधीरणामपराद्धेऽपि यदा चिरं मयि ।

कथमेकपदे निरागसं जनमाभाष्यमिमं न मन्यसे ॥ ४८ ॥

ध्रुवमस्मि शठः शुचिस्मिते विदितः केतवत्सलस्तव ।

परलोकमसंनिवृत्तये पदनापृच्छथ गतासि मामितः ॥ ४९ ॥

वयितां यदि तावदन्वगाद्विनिवृत्तं किमिदं तथा विना ।

सहतां हतजीवितं मम प्रबलामात्मकृतेन वेदनाम् ॥ ५० ॥

४८. (हे मिये) । मयि विषये चिरं भूरिशोऽपराद्धेऽप्यपराधं कृतवत्यापि । (अपराध्यत्यस्मिन्निति अपराद्धः तस्मिन्) । राधेः कर्तारं त्तः । यदा यस्माद्धंताः । यदेति हेत्यर्थः । “ स्वरादौ पञ्चतं यदेति हेती ” इति वचन्याख्यानात् । अवधीरणामवज्ञां न कृतवत्यामि नाकार्षीः । [अव्ययानामनेकार्थत्वादसि इत्यव्ययं । पाणिनिमतदप्ये । “ अस्यास्मिन्मन्ये शङ्के ब्रह्मामहे कथंकौ (बलार्थं कौ) ” इति । अथ वा । असीति वर्तमानसां मीप्यभूतार्थे लट्-हे०] । तत्कथमेकपदं तत्क्षणे । “ एकपदं स्वात्तत्क्षणे पदव्यामेकपदापि ” इति विश्वः । निरागसं नितरात्मनपराधमिमं जनम् । इममिति स्वात्मनिर्देशः । मामित्यर्थः । आभाष्यं संभाष्यं न मन्यसे न शिस्तयसि । [कथं प्रलपतो मम वचनं न ददासीत्यर्थः-हे० एव विलापं कुर्वानं मल्लक्षणं जनं कथं न संभाषयसि-चा०] ।

४९. हे शुचिस्मिते धवलहसिते शठो गूढविमियकारी [धूर्तः । “ प्रियं वक्ति पुंशोऽन्यत्र विप्रियं कुरुते भृ-
हाम् ” इत्यादिधूर्तलक्षणं रुद्रटात्कारादध्यवस्य-चा० । “ गूढविमियकृन् शठः ” इति रूपके-हे०] ।
केतवेन कपटं वन्तलः केतवास्त्रिय इति ध्रुवं सत्य । [निश्चये उत्प्रेषायां वा-चा०] । तव विदितस्त्वया
विज्ञातोऽस्मि । “ मतिबुद्धि- ” इत्यादिना कर्तरि क्तः । “ कस्य च वर्तमाने ” इति कर्तरि पठ्ये । कुतः । यद्यस्मा-
न्मामनापृच्छयानामप्येतोऽस्मात्प्रलोकमसंनिवृत्तयेऽपुनरावृत्तये गतासि । [अस्त्रियो ह्यपेक्ष्यते-हे०] ।

५०. इदं मम हतजीवितं कुत्सितं ज्वितं । [“ मारिन् कुत्सिते हतं ” इति हलायुयः-हे०] । ताव-
दादी वयितामिन्दुमतीमन्वगादन्वगच्छद्यदि । अन्वगादेव । यद्यत्रावधारणे । पूर्वं मूर्छितत्वादिति भावः । ताहं
तथा वयितया विना किं किमर्थं विनिवृत्तं प्रयागतम् । प्रत्यागमनं न युक्तमित्यर्थः । अत एवात्मकृतेन स्वदु-
र्बलितेन निवृत्तकृतेन प्रबलामपिकां वेदनां दुःखं सहतां क्षमताम् । स्वयंकृतापराधेषु सहिष्णुतैव शरणमि-
ति भावः ।

48. If you did not show disregard towards me even when I was exceedingly guilty, then, why don't you instantly consider this innocent person as one everyway worthy of being spoken to?

49. It is certain, O lady of pure smiles, that I am known to thee as a false husband with insincere love, since thou hast departed without bidding me adieu from this world to the next with an intention not to come here again.

50. Let therefore this wretched life of mine endure the overwhelming torments brought on by its own evil deeds! For why has it returned without her if it then went after my beloved?

48. B. D. H. with. Su. Dhar. and Vija., अपराधे for अपराद्धे. D. with He. and Va., मिये for पदा; H. भ्रमु for इमं.

49. D. Din. and Chā., अनामन्य for अनापृच्छथ.

50. A., with Chā. Din. and Vija., आत्मकृतेन, B. E. H. with He. and Va., आत्मकृतां तु, C आत्मकृतां तु, D. आत्मकृतान्, D2. with Su. and Dhar., आत्मकृतां च.

सुरतश्रमसंभृतो मुखे प्रियते स्वेदलवोद्गमोऽपि ते ।

अथ चास्तमिता त्वमात्मना धिगिमां देहभूतामसारताम् ॥ ५१ ॥

मनसापि न विप्रियं मया कृतपूर्वं तव किं जहासि माम् ।

ननु शब्दपतिः क्षितेरहं त्वयि मे भावनिबन्धना रतिः ॥ ५२ ॥

कुसुमोत्सचितान्वलीभृतश्चलयन्भृङ्गरुचस्तवालकान् ।

करभोरु करोति मारुतस्त्वदुपावर्तनशङ्कि मे मनः ॥ ५३ ॥

तदपोहितुमर्हसि प्रिये प्रतिबोधेन विपादमाशु मे ।

ज्वलितेन गुहागतं तमस्तुहिनाद्रेरिव नक्तमोपधिः ॥ ५४ ॥

५१. सुरतश्रमेण । (मोहनक्रीडाश्रमेण इति यावत्) । संभृतो जनितः स्वेदलवोद्गमोऽपि ते तव मुखे प्रियते वर्तते । [अपिशब्देन लवस्य क्षणविनाशित्वं सूचितं—हे०] । अथानन्तरं च त्वमात्मना स्वरूपेणास्तं नाशमिता प्राप्ता । अतः कारणादेहभृतां प्राणिनामिमां प्रत्यक्षामसारतामस्मिन् स्थितां धिक् । [असारताशब्देन यद्यपि निन्दा प्रतीयते तथापि धिग्जान्ममिति वत् न पौनरुक्त्यं । “ उभसर्वतसोः कार्या धिगुपर्यादिषु त्रिषु । द्वितीयाश्रेष्ठितान्तेषु ततोऽन्यत्रापि दृश्यते ” इति द्वितीया—हे०] ।

५२. मया कर्त्तुं मनसापि करणेनापि तव विप्रियं अनर्थाश्रयं न कृतपूर्वम् । [पूर्वं कृतं इति कृतपूर्वं “ बाह्यताग्न्यादिषु ”—हे०] । पूर्वं न कृतमित्यर्थः । मुप्युपेति समासः । किं केन निमित्तं मां जहासि त्यजसि । ननु भेदिनीपतिस्त्वं नातो विप्रियमस्तीत्याशङ्क्याह । नन्वहं क्षितः शब्दपतिः शब्दत एव पतिः । नत्वर्थत इत्यर्थः । पालयिता प्रियश्च पतिः । अतः शब्दशक्त्या पतित्वे नार्थशक्त्या इत्याशयः । तर्हि कुतस्त-
वार्यतः पतित्वमित्याकांक्षायामाह । भावनिबन्धनाभिप्रायनिषन्धना स्वभावहतुका मे रतिः प्रेम तु त्वयैव । अस्तीति शेषः । अत एव मनसापि विप्रियकरणमकारणमित्यभिप्रायः ।

५३. कुसुमेरुत्तवचितानुत्कर्षेण रञ्जिताश्च वलीभृतां भङ्गीयुक्तान् । कुटिलानित्यर्थः । भृङ्गरुचो भ्रमर-
णोश्च । नीलानित्यर्थः । तवालकाश्च चलयन्कम्पयन्मारुतः (वायुः) । हे करभोरु करभरहशोर । “ म-
णिबन्धादाकनिष्ठं करस्य करभो बहिः ” इत्यमरः । मे मनस्त्वदुपावर्तनशङ्कि तव पुनरागमने शङ्कावत्करो-
ति । त्वदुज्जीवने शङ्कां कारयतीत्यर्थः । उपावर्तनं परिवर्तनं वा ।

५४. हे प्रिये तत्तस्मान्कारणादाशु (शीघ्रं) मे विपादं दुःखम् । नक्तं रात्रावप्यधिमृणज्यातिराख्या-
लता ज्वलितेन प्रकाशेन तुहिनाद्रोहमाचलस्य गुहागतं (कंदरागतःप्रविष्टः) तमोऽन्धकारमिव । [हिमाद्रौ

51. The rise of the drops of perspiration brought on (lit. brought together) by सुरत labour still exists on thy face, while thou thyself art dead. Oh lie upon the frailty of human beings !

52. Dearest इन्दुमनि, hitherto I have done nothing unpleasant to thee even in thought, why then dost thou abandon me in this way ? In sooth I am lord of the earth only in name while my love fettered by deep emotional feeling is centered only in thee.

53. The breeze, Oh beautiful thighed lady, shaking the curled hair dark as black bees and adorned with flowers makes my mind hopeful of thy revival.

54. For this reason, O my beloved queen, you ought quickly to dispel my sorrow by com-

51. B. C. D. E. Su., and Dhar., अथ वा for अथ च. Between 51-52 B. H. read “ सुरतश्रमवारिबिन्द्वो न तु तावद्विमन्ति ते मुखं । स्वयमस्तमितास्यहो बत क्षयिणां देहवतामसा-
रताम् ” । [H. देहभृतां for देहवतां; H. अमारतां for असारतां]. H. om the 51st stanza.

53. A. C. Chā. Din. Su. and Vija, कुसुमोत्तवचितान्, B. E. He. Va. and Malli. कुसुमोत्कचितान्, the latter who says कुसुमोत्कचितान् पुष्पानुविदाश्च, D. कुसु-
मोत्कलितान्.; B. C. D. E. H. with He. Chā. Din. Va. Su. Dhar. and Vija., वलीमतः for वलीभृतः. so also Malli: who says वलीमतस्तंजितान्.

54. E. ओषधिः for ओषधिः.

इदमुच्छ्रुसितालकं मुखं तव विश्रान्तकथं दुनोति माम् ।
 निशि सुप्तमिवैकपङ्कजं विरताम्यन्तरषट्पदस्वनम् ॥ ५५ ॥
 शशिनं पुनरेति शर्वरी दयिता द्वन्द्वचरं पतत्रिणम् ।
 इति तौ विरहान्तरक्षमौ कथमत्यन्तगता न मां दहेः ॥ ५६ ॥
 नवपल्लवसंस्तरेऽपि ते मृदु दूयेत यदङ्गमर्पितम् ।
 तदिदं विषहिष्यते कथं वद वामोरु चिताधिरोहणम् ॥ ५७ ॥

नक्षमोषथयः समकाशा भवन्तीति प्रसिद्धिः—चा० । प्रतिबोधेन ज्ञानेनापोहितुं निरसितुमर्हसि ।

५५. इदमुच्छ्रुसितालकं चलितपूर्णकुन्तलं विश्रान्तकथं विगतसंलापं तव मुखम् । निशि रात्रौ । [नि-
 शीत्यनेनालकस्थानं तमःसम्बन्धः सूचितः—ई०] । सुप्तं निमीलितं विरनोऽभ्यन्तराणामन्तर्वातेनां षट्पदा-
 नां (भृङ्गानां) स्वनः (शब्दः) यत्र तत् । निःशब्दभृङ्गमित्यर्थः । एकपङ्कजमद्वितीयं पद्ममिव । मां
 दुनोति परितापयति । [प्राणिनां संयोगवियोगौ विलोक्येते तत्त्वया किमर्थमेवं संतप्यते इत्याशङ्क्याह—हे०
 चा० सु०] ।

५६. शर्वरी रात्रिः शशिनं चन्द्रं पुनरेति प्राप्नोति । द्वन्द्वीभूय चरतीति द्वन्द्वचरः । तं पतत्रिणं चक्रवाकं
 दयिता चक्रवाकी पुनरेति । इति हंतोस्ती चन्द्रचक्रवाकी विरहान्तरक्षमौ विरहावधिसहे । (वियोगनिमि-
 त्तकालव्यवधानक्षमौ इत्यर्थः) । “ अन्तमवकाशावधिपरिधानान्तेद्भिमेदतादर्थ्ये ” इत्यमरः । [व्यतिरे-
 केणाह—हे०] । अत्यन्तगता पुनरावृत्तिरहिता त्वं तु कथं न मां दहेनं सताप्यः । [विरहलक्षणं रसाकरे ।
 “ विरलम्भस्तु सामान्ये वियोगं विरहोऽप्यथा । यावज्जीववियोगः स्यादीष्याख्याऽहर्निशं भवेत् ” इति ।
 “ मृतपिपाषाणमत्यंतं यावज्जीवातिदायिनं । वियोगं विरहं प्राहुर्दुस्महं पूर्वसुरयः ” इति शब्दान्वे । कथ-
 मत्र होक्तव्यो विरहः । “ समानधर्मार्थनिर्देशे तद्गुणं ” इति साहित्यमीमांसासूत्रात् । “ उपमानाद्यदन्यस्य
 व्यतिरेकः स एव च ” इति । काव्यप्रकाशे तु व्यतिरेकः आधिक्य—हे०] । अपि तु दहेनं इत्यर्थः । [पुरा
 किल वशराधात्मजस्य रामचन्द्रस्य शापात् रात्रौ चक्रवाकयोर्विरहः । रामस्तूत्पत्त्यतः । कथमत्राजविलापे
 चक्रवाकविरहं रचयाचकार । कवेराद्यतनत्वात् विलोक्यमानस्य वर्णनत्वान्न दूषणमत्र । अथ वा संसारस्या-
 नाशित्वाद्रामपरम्पराया अपि अनादित्वात् युक्तमेवास्त—चा०] ।

५७. नवपल्लवसंस्तरे नूतनप्रवालान्तरणंऽप्यर्पितं स्थापितं मृदु ते तव यदङ्गं शरीरं दूयेत परितप्तं भवेत् ।
 [पल्लवानां नवशब्दोऽतिक्रामलत्वसूचनार्थः—चा०] । वामो सुन्दरी ऊरु उस्याः सा हे वामोरु । “ वामं
 स्यात्सुन्दरी सत्ये ” इति केशवः । “ संहितशफलक्षण—” इत्यादिनां उक्तप्रत्ययः । तदिदमङ्गं चितायाः का-
 लसंचयस्थाधिरोहणं कथं विषहिष्यते वद । [तस्य दुःसहत्वात्—ई०] ।

ing to life, as the herbs at night dispel by their light the darkness existing in the caves of the
 snowy mountain (the Himalaya)

55. This face of yours with its dishevelled curly hair and with speech altogether ceased, like
 a solitary (or single) lotus closed at night with the humming of the bees in the inside silenced,
 torments me, my dear.

56. The night again goes back to the moon, and the Chakravāka-mate joins her consort
 that wanders about in pair; and in this way are those two able to bear the interval of separation;
 but how canst thou, gone for ever, not burn me ?

57. O beautiful-thighed-lady, that tender body of thine which when laid even on a bed of
 fresh sprouts would suffer pain, tell me then how can that same body now suffer the moun-
 ting on the funeral pile ?

इयमप्रतिबोधशायिनीं रसना त्वां प्रथमा रहःसखी ।
 गतिविभ्रमसादनीरवा न शुचा नानुमृतेव लक्ष्यते ॥ ५८ ॥
 कलमन्यभृतासु भाषितं कलहंसीषु मदालसं गतम् ।
 पृषतीषु विलोलमीक्षितं पवनाधूतलतासु विभ्रमाः ॥ ५९ ॥
 त्रिदिवोत्सुकयाप्यवेक्ष्य मां निहिताः सत्यममी गुणास्त्वया
 विरहे तव मे गुरुव्यथं हृदयं न त्ववलम्बितुं क्षमाः ॥ ६० ॥
 मिथुनं परिकल्पितं त्वया सहकारः फलिनी च नन्विमौ ।
 अविधाप विवाहसत्क्रियामनयोग्म्यत इत्यसांप्रतम् ॥ ६१ ॥

५८ इयं प्रथमाया । [प्रवरा वा-हे०] । रहःसखी । [रहस्येकागते सखी । सुरतेषु निबन्धनात् रहः-
 सखी-हे०] सुरतसमयेऽप्यनुयायादिति भावः । गतिविभ्रमसादेन नीरवा विलासोपरमेण निःसम्बा रसना मे-
 खलाप्रतिबांधमपुनरुद्घोषं यथा तथा शायिनीम् । स्मृतामित्यर्थः । त्वामनु त्वया सह । इतीयार्थ इत्यनुश-
 ब्दस्य कर्मप्रवचनीययुक्तं द्वितीया । शुचा शांकेन मृतेन न लक्ष्यत इति न । लक्ष्यत एवेत्यर्थः । संभाष्यनि
 वेधनिवर्तनाय द्वौ प्रतिषेधौ ।

५९.—६०. सुग्मेनाह । उभयोरेकाग्र्यः । अन्यभृतासु परभृतासु कोकिलासु कलं मयुरं भाषितं भाष-
 यम् । [“ वनप्रियः परभृतः कोकिलः पिक इत्यपि ” इत्यमरः-हे०] । कलहंसीषु विशिष्टहंसीषु मयाल-
 सं मन्थर गतं गमनम् । पृषतीषु हरिणीषु विलोलमीक्षितं चञ्चला दृष्टिः । पवनं वायुनाधूतलतास्वीषत्कम्पितलतासु
 विभ्रमा विलासाः इत्यमी पूर्वोक्ताः कलभाषणादयो गुणाः । एषु कोकिलादिस्थानेष्विति शेषः । त्रिदिवोत्सुक-
 यार्थाह जीवत्येव स्वर्गं प्रति प्रस्रियतयापि त्वया मामवेक्ष्य विहासह विचार्य सत्यं निहिताः स्थापिताः ।
 [गुणगणकालितां मामन्तरेणामात्रां दुःखवाच कथं भविष्यतीति मामाश्रमयितुं परपृष्टादिषु स्वगुणा निहि-
 ता इत्यर्थः । परं ते गुणाः-चा०] । मत्प्राणधारणोपायनया स्थापिता इत्यर्थः । तव विरहे गुरुव्यथमति-
 दुःखं मे हृदयं मनोऽवलम्बितुं स्थापयितुं न क्षमा न शक्ताः । ते तु तत्सममे एव सुखकारिणः । नाम्यथा ।
 [अतस्तत्रोपरि बांधो नास्ति-हे०] । प्रत्युत प्राणानपहरन्तीति भावः ।

६१. ननु हे प्रिये । सहकारश्चनविशेषः फलिनी प्रियगुलना चेमी त्वया मिथुनं परिकल्पितं मि-

58. This girl the thy first love & companion in privacy but now made homeless in consequence
 of the cessation of thy sportive gait, does not seem, by sorrow, as if not to have died after
 thee who art sleeping a sleep that knows no waking

59.—60. Sweet music of words in the cu koo, gait slow in consequence of youthfulness in
 female swans, the loving tremulous glances in the hinds and sportiveness in the creepers shaken
 by the wind,—these qualities have been indeed deposited by thee for my sake though thou
 wert then eager for heaven, but I think they are not able to bear up my mind against the
 heavy grief produced from thy separation

61. The mango tree and the Priyangu creeper have been indeed once designed by you for a
 marriageable couple; for this reason it is improper for you to depart without having celebrated
 the auspicious ceremonies of their nuptials

58. B. घनचारुनितम्बसंस्थिता रसना त्वां प्रतिबोधशायिनी H. घनचारुनितम्बसंस्थिता रसनेनं
 पुष्करा तवाधुना for इयमप्रतिबोधशायिनी रसना त्वां प्रथमा रहःसखी. E. रहःसखी for रहःसखी.

59. B. C. Su. and Vija., वनमदालसं H. वनं मनोहरं for मदालसं वनं., D. and Va.,
 हरिणीषु for पृषतीषु; A. C. with He. Va. Chā. Din. Dhar. and Vija. विभ्रमाः. B.
 H. and Su., विभ्रमः So also Malli. notices this and says. “ विभ्रमः ” इति पाठे ।
 विभ्रमो विलासः । D. विभ्रमा. E. om. this stanza.

60. H. om. this stanza.

कुसुमं कृतदोहदस्त्वया यदशोकोऽयमुदीरयिष्यति ।

अलकाभरणं कथं नु तत्तव नेष्यामि निवापमाल्यताम् ॥ ६२ ॥

स्मरतेव सशब्दनूपुरं चरणानुग्रहमन्यदुर्लभम् ।

अमुना कुसुमाश्रुवार्षिणा त्वमशोकेन सुगात्रि शोच्यसे ॥ ६३ ॥

तव निःश्वसितानुकारिभिर्बकुलैर्धृचितां समं मया ।

असमाप्य विलासमेखलां किमिदं किन्नरकण्ठि सुप्यते ॥ ६४ ॥

पुनस्तेनाम्यमात्रि । (अयं च इयं चैवौ । “ पुमान् स्त्रिया ”) । अनयोः फलिनीसहकारयोर्विवाहसत्क्रियां विवाहमङ्गलमविधायारुता नम्यत । (स्वर्लोक इति शेषः) । इत्यसामप्रतमयुक्तम् । [विवाहकारणं प्रयो-
गरत्नावल्यां । “ विवाहमङ्गलाचारा गीतनेपथ्यमयुता । वृक्षेणाद्वहिता इयामा जायते कुसुमाश्रिता ” इति-
६०] । मादृहीनानां न किञ्चित्सुखमस्तीति भावः । (“ सङ्कल्पितं प्रथममेव मया तवार्थे भर्तारमात्मसदृशं सुक-
र्षिता त्वम् । अनेन सांभ्रितवती नवमालिकेयमस्यामहं त्वपि च संप्रति वीतचिन्तः ” इत्येवं समर्थः संदर्भः) ।

६२. वृक्षाविषोषकं दाहयम् । त्वया कृतं दोहदं पादताडनरूप यस्य सोऽयमशोको यत्कुसुममुदीरयिष्य-
ति प्रसविष्यते । [तथा च प्रयोगरत्नावल्यां । “ नृपुगाश्रितपादेन तरुण्या ताडितो भृशः । अशोकः केसरो व-
न्यतीधुसिक्तश्च फुलति ” इति । “ तरुगुल्मलतादीनामकाले कुशलैः कृतं । पुष्पाद्युत्पादकं द्रव्यं दाहदः स्यात्पुत-
क्रिया ” इति शब्दार्णवे—६० । क्वाणां चरणप्रहारं अशोकतरुः पुष्पयतीति प्रसिद्धिः—चा० सु०] । तवा-
लकानामाभरणभूतं तत्कुसुम कथं नु केन प्रकारेण निवापस्य माल्यतां दाहाञ्जलैरर्घ्यतां नेष्यामि ।
“ निवापः पितृदानं स्यात् ” इत्यमरः ।

६३. अन्यदुर्लभम् । किन्तु स्मरतेवमेवेत्यर्थः । सशब्दं ध्वनियुक्तं नृपुग मञ्जूरि यस्य तं चरणेनानुग्रहं पा-
देन ताडनरूपं स्मरतेव चिन्तयतेन कुसुमाश्रयेवाश्रणि तद्वार्षिणा पुष्पबाष्पमचामुना पुगावतिनाशोकेन । हे
सुवासि । “ अङ्गगात्रकण्ठेभ्यश्च ” इति वक्तव्यान्डीय । त्वं शोच्यसे । [यद्वा । अन्येन वृक्षेण दुर्लभं शो-
च्यसे इत्यस्य इवशब्दसंवाधो वा०—६० चा० सु०] । उत्तमाद्दे तव चरणताडनेन तरुपोषधेहादानेन कृपे स्प-
ष्टीकृतः ।

६४. तव निःश्वसितानुकारिभिः (मुखमारुतानुवादिभिः) । सांख्यादिभिरिति भावगतम् । बकुलैर्बकु-
लकुसुमैर्मया समं सार्थम् अर्पयितुमर्हं यथा तथा रचितां विलासमेखलामममाप्यापुगयित्वा । (माधुर्यो-
प) । किनारस्य देवयोनिरिशेषस्य कण्ठ इव कण्ठो यस्यास्तत्संबुद्धिर्हे किन्नरकण्ठि । कण्ठशब्देनात्र तज्जः
स्वतो ध्वन्यते । “ अङ्गगात्रकण्ठेभ्यश्च ” इति ङीप् । किमिदं सुप्यते कस्मै प्रयोजनाय निद्राक्रियते । “ व-
चिस्ववि— ” इत्यादिना संप्रसारणम् । अनुचितमिदं स्वपनमित्यर्थः ।

62. How can I, my dearest love, use these flowers which should have, were you living, adorned your hair, for the funeral offering?—the flowers which the yonder अशोक tree whose desire before budding had been accomplished by you will soon put forth

63. O thou of lovely form, thou art bewailed by this Asoka tree that sheds tears in the form of flowers remembering as it were the favour of thy feet adorned with ringing anklets, and which is very difficult to be obtained by any other tree

64. O sweet-voiced किन्नरि, (lit whose song resembling that of the celestial songsters) why have you closed your eyes in death without having completed the fancy zone which, along with me, was half set with Bakula flowers imitating your breath ?

62. C. D. E. कृतदोहदः for कृतदोहदः.

63. E. reads चरणानुग्रहदुर्लभं तव for चरणानुग्रहमन्यदुर्लभं.

64. B. D. E. with He. Va. and Su., वादिभिः for कारिभिः; D. विकल्पमेखलां for विलासमेखलां. So also noticed by He.

समदुःखसुखः सखीजनः प्रतिपच्चन्द्रनिभोऽपमात्मजः ।

अहमेकरसस्तथापि ते व्यवसायः प्रतिपत्तिनिष्ठुरः ॥ ६५ ॥

धृतिरस्तामिता रतिश्च्युता विरतं गेयमृतुर्नैकस्त्ववः ।

गतमाभरणमयोजनं परिशून्यं शयनीयमद्य मे ॥ ६६ ॥

ग्रहिणी सचिवः सखी मिथः प्रियशिष्या ललिते कलाविधौ ।

करुणाविमुखेन मृत्युना हरता त्वां वद किं न मे हृतम् ॥ ६७ ॥

६५. सखीजनः समदुःखसुखः । लघुःखेन दुःखो त्वत्सुखेन सुखीत्यर्थः । अयमात्मजो बालः प्रतिप-
च्चन्द्रनिभः प्रतिपदि शुरुपसे क्षीणचन्द्रस्तन्निभस्तत्सदृशः । दर्शनीयां वर्धिष्णुक्षेत्यर्थः । प्रतिपच्छब्देन
द्वितीया लक्ष्यते प्रतिपदि चन्द्रस्यादर्शनाय । [यद्यपि प्रतिपदि चन्द्रकलास्ति तथाप्यदृश्यमानत्वात्
युज्यते । तथा चांकं । “ प्रतिपच्चन्द्रमिव प्रजा नृप ” इति-चा०] । अहमेकरसोऽभिन्नरागः समानप्रेमे-
त्यर्थः । “ शृङ्गारादौ विषे वीर्ये गुणे रामे हवे रसः ” इत्यमरः । तथापि । ज्ञातिसामग्रीसखेऽपीत्य-
र्थः । ते तव व्यवसायः [मरणोद्यमः-हे० चा०] अस्मत्परित्यागकूपो व्यापारः प्रतिपत्त्या निश्चयेन आक-
स्मिकमनव्यञ्जितेन [स्वभावेन-च० दुराग्रहेण । इदमेव मयावश्यं कार्यमिति प्रतिपत्तिरभ्युपगमः
-हे०] । निष्ठुरः क्रूरः । [तथापि ते व्यवसायो मरणोद्योगः प्रतिपत्तौ प्रीतो निष्ठुरः कर्कशः पराक्रमुल्लः
इति भावः-चा० सु०] । “ प्रतिपत्तिः पदप्राप्तिं प्रवृत्तौ गौरवेऽपि च । प्रागभ्ये च प्रबोधे च ” इति
विश्वः । [“ प्रतिपत्तिस्तु प्रागभ्यं प्रीतिमञ्जनयोरपि ” इति केशवः-चा० सु०] । स्मर्तुं न श-
क्यः किमुताधिकर्तुमिति भावः । [अत्रहि हेमादिः । तथापि ते व्यवसायो मरणोद्यमः प्रतिपत्त्या दुराग्रहे-
ण निष्ठुरः कठिनः तेन क्रूरः । तमेवाह-] ।

६६. अद्य मे धृतिर्धैर्यं प्रतीतिर्वास्तं नाशमिता । “ धृतिर्योगान्तरं धैर्यं धारणाध्वरतृष्टिषु ” इति विश्वः ।
रतिः क्रीडा [सुगतं रमणं च-हे०] व्युत्ता गता । गेयं गानं विरतम् । ऋतुर्वसन्तादिनिरुत्सवः (उत्स-
वराहितोऽभ्युत्) । आभरणानां मयोजनं [शृङ्गारादिकं-चा०] गतमपगतम् । [“ ना कामी मण्डनमि-
थः ” इत्युक्तत्वात्-चा०] । शयनमिति शयनीयं तन्पम् । “ कस्यच्युतो बहुलम् ” इत्यधिकरणार्थे
ऽन्योपप्रेत्ययः । परिशून्यम् परितः शून्यं ज्ञानं । त्वां विना सर्वमपि निष्फलमात्रं भावः ।

६७. त्वमेव ग्रहिणी दाराः । अनेन सर्वं कुटुम्बं त्वदाश्रयमिति भावः । सचिवो बुद्धिसहायो मन्त्री ।
सर्वो हितोपदेशस्त्वदायत्त इत्यनेनोच्यते । मिथो रहमि सखी नमंसचिवः । सर्वोपभोगस्त्वदाश्रय इत्यमुना
प्रकटितम् । ललिते मनोहरे कल्याणार्थं वादित्रादिचतुःषष्टिकलाप्रयोगं प्रियशिष्या । [गीतनृत्यवादित्रचित्र-
चुम्बनाक्षेपपुष्पमदधर्ममाङ्गिकाङ्गल्लिपिशानादीनां चतुःषष्टीमंख्याकानां च विधाध्ययने रहःप्रियाभिमतं शि-

65. These your friends are partakers of your joy and sorrows, thus your soul is young and hopeful like the moon of the first day. I have you exultingly, and yet you have made a resolve opposed to all affection.

66. All patience (or love) is at an end, pleasures are no more, mirth has ceased, the season is now without festivities (or has lost all its charms), there is no use of ornaments, and my bed has become all empty to-day.

67. Thou wert my only wife, then my counsellor, then my companion in solitude, my beloved pupil in the fine arts in short, by taking thee away, say what things of mine has not death, averse to pity, robbed me of?

65. H. reads व्यवसायप्रतिपत्तिनिष्ठुरम् for व्यवसायः प्रतिपत्तिनिष्ठुरः.

66. D. with Dīn. and Chā., चिन्तन्यं for परिशून्यं.

67. E. प्रियशिष्या for प्रियशिष्या

स विवेश पुरीं तया विना क्षणदापायशशाङ्कदर्शनः ।

परिवाहमिवावलोकयन्स्वशुचः पौरवधूमुखाश्रुषु ॥ ७४ ॥

अथ तं सवनाय दीक्षितः प्रणिधानाद्गुरुराश्रमस्थितः ।

अभिषङ्गजडं विजज्ञिवानिति शिष्येण किलान्वबोधयत् ॥ ७५ ॥

असमाप्तविधिर्यतो मुनिस्तव विद्वानपि तापकारणम् ।

न भवन्तमुपस्थितः स्वयं प्रकृतौ स्थापयितुं पथश्च्युतम् ॥ ७६ ॥

होह एतेभ्यः ”—इत्यकारादेशो न । “ न संख्यादेः समाहारः ”—इति निषेधात् । तस्मादशा-
हतः परे ऊर्ध्वं कर्तव्या महर्द्धयो महासम्पदयः । [भूरिक्षिणाविषय एकादशाहादिभ्राद्वादयः—चा० सु०] ।
विषयः क्रियाः पुरः पुर्या उपवन उद्यान एव समापिताः संपूर्णमनुष्ठिताः । “ [विद्वान् क्षत्रियश्चेदशाहः ”
इति विष्णुस्मृतिः—हे०] । दशाहतः इत्यत्र “ विप्रः शुष्येदशाहेन द्वादशाहेन भूमिपः । वैश्यः पञ्चदशाहेन
शुष्यति ” इति मनुवचनविरोधो नाशङ्कनीयः । तस्य निर्गुणक्षत्रियविषयत्वात् । मुणवत्क्षत्रियस्य तु
दशाहेन गुद्धिमाह पराशरः—“ क्षत्रियस्तु दशाहेन स्वधर्मनिरतः शुचिः ” इति । (एतदेव चारित्रवर्द्ध-
नः) । सूच्यतेऽस्यापि गुणवच्च विवृणोतेत्यनेन ।

७४. तपेन्दुमत्या विना । [निष्प्रभत्वात्—हे०] । क्षणदाया रात्रेरापायेऽपगमे यः शशाङ्कश्चन्द्रः स इव
दृश्यत इति क्षणदापायशशाङ्कदर्शनः । प्रतःकालीनचन्द्र इव दृश्यमान इत्यर्थः । दृश्यत इति कर्मायं
त्युट् । सोऽजः पौरवधूमुखाश्रुषु स्वशुचः स्वशोकस्य परिवाहं जलोच्छ्वासमिवावलोकयन् । [तस्य शोक-
स्य तत्र भार्याकृतत्वात्—हे०] । “ जलोच्छ्वासाः परिवाहाः ” इत्यमरः । स्वदुःखपूरातिशयमिव पश्य-
न्पुरीं (अयोध्यां) विवेश । वधूयद्गतात्स्यामिन्दुमत्यां सख्याभिमानादजसमानदुःखसूचकपरिवाहो-
क्तिनिवेदति ।

७५. अथ सवनाय यागाय दीक्षितो गुरुर्वशिष्ठ आश्रमे स्वर्गायाश्रमे स्थितः सत् । तमजमभिषङ्गजडं दुःख-
मोहितं प्रणिधानाच्चित्तैकाग्र्याद्विजज्ञिवाञ्ज्ञातवात् । “ कसुध ” इति कसुपत्ययः । इति वक्ष्यमाणप्रकारे-
ण शिष्येण [अन्तेवासिना वामदेवेन—हे०] अन्वबोधयत्किञ्च । बुधेर्ण्यन्ताणिचि लङ् । [स्वयं गृहीतदीक्ष-
त्वाद्दक्षिणः शिष्यं प्राहिणोदित्यर्थः—चा०] । वशिष्ठशिष्य आह—

७६- यतो हेतोर्मुनिरसमाप्तविधिरसमाप्तकृतुस्ततो हेतोस्तव तापकारणं दुःखहेतुं कलत्रनाशरूपं विद्वान्ज्ञानम-

beautiful queen whose virtues were the only residue, were finished by that learned king in the
very garden of his capital.

74. The king looking like the moon at the close of night, entered his capital without her,
beholding, as it were, the outburst of his sorrow in the tears streaming on the faces of the
city women.

75. It is said that his preceptor who had then undergone an initiative ceremony of a sacrifice
and who therefore remained in his hermitage, having known him, by reason of his profound
religious meditation, to be stupefied by the overwhelming misfortune, exhorted him through
his disciple in the following way.

76. Knowing as he does the cause of your distress, the sage has not come personally to restore

74. E. पुरं for पुरी.

75. D. H. with Chà. Din. and Su., तमवेक्ष्य मखाय for अथ तं सवनाय; B. C. He.
and Va., आश्रमाश्रितः for आश्रमस्थितः; D. H. Chà. Din. and Su., have आश्रमाश्रयः;
D. H. with Chà. Din. and Su. अभिषङ्गिणमीश्वरं विशां for अभिषङ्गजडं विजज्ञिवात्.

76. H. मुनिर्यतः for यतो मुनिः; A. पथश्च्युतं, D. ततश्च्युतं, also Malli. notices this
reading. D2. स्वतश्च्युतं, B. C. E. H. with He. Din. Chà. Va. Su. and
Dhar., कृतस्थितिः.

मयि तस्य सुवृत्तं वर्तते लघुसंदेशपदा सरस्वती ।

शृणु विश्रुतसत्त्वसारं तां हृदि चैनमुपधातुमर्हसि ॥ ७७ ॥

पुरुषस्य पदेष्वजन्मनः समतीतं च भवच्च भावि च ।

स हि निष्प्रतिघेन चक्षुषा त्रितयं ज्ञानमयेन पश्यति ॥ ७८ ॥

चरतः किल दुश्चरं तपस्तृणबिन्दोः परिशङ्कितः पुरा ।

प्रजिघाय समाधिभेदिनीं हरिरस्मै हरिणीं सुराङ्गनाम् ॥ ७९ ॥

वि । “विदेः शतुर्वसुः” इति वस्वदेशः । “न लोक—” इत्यादिना षष्ठीप्रतिषेधः । पथश्च्युतं स्वभावाच्चङ्गं भवन्तं प्रकृतौ स्वभावे स्थापयितुम् । समाश्वासयितुमित्यर्थः । स्वयं नीपस्थितो नागतः । [दीक्षितेन न किल गन्तव्यमिति—हे० विहितसंकल्पः कापि न ब्रजेदिति—चा० मु०] ।

७७. हे सुवृत्तं सदाचार । संदिश्यत इति संदेशः संदेष्टव्यार्थः । तस्य पदानि वाचकानि लघूनि संक्षिप्तानि संदेशपदानि यस्यां सा लघुसंदेशपदा तस्य मुनेः सरस्वती वाङ्मयि वर्तते । हे विश्रुतसत्त्वसारं प्रख्यातं योतिशय । [विश्रुतं विख्यातं सत्त्वं सारो यस्य तस्य संबोधनं । हर्षविषादयोरेकरूपा बुद्धिः सत्तां सरस्वतीं शृणु । त्वमेनां वाचं हृद्युपधातुं धर्तुं चाहसि । वक्ष्यमाणार्थानुगुणं मुनेः सत्त्वं]

७८ अजन्मनः पुरुषस्य पुराणपुरुषस्य भगवत्त्रिविक्रमस्य पदेषु विक्रमेषु । [व-हे०] त्रितयं भूतं च भवद्वर्तमानं च भावि भविष्यच्चेति त्रितयं स मुनिर्निष्प्रतिघेन तावदाह— नदृष्ट्या पश्यति हि । अतस्तदुक्तिरु न संशयितव्यमित्यर्थः । [त्रिभुवनेष्वप्यपीत्यर्थः । सम-ज्ञानेन जानातीति भावः—सु०] ।

७९. पुरा किल दुश्चरं तीव्रं तपश्चरतः (तपः कुर्वन्) वंश्याह—हे०] राजर्षेः [स्वर्गाराज्यहरणे—हे०] । [तृणबिन्दोस्तृणबिन्दुनामकात्कस्माच्चित् [अत्रि-माधिनियमे ध्याने ” इति विश्वः) । [परिशङ्कितः भीतः । कर्तरि क्तः । “भीत्रार्थानां भयहेतुः” इ-स्विनीमित्यर्थः । “हरिणी” । [हरिणीं तपोविचातिनीं । (ध्यानप्रत्युहकारिणीमित्यर्थः) । (“स-अस्मै तृणबिन्दो देवे” । [हरिणीं नाम सुराङ्गनाम् । [यद्वा । हरिणीं सुवर्णप्रतिमां । अतितेज-प्रजिघाय प्रेरितवान् । त्रिमु पाण्डो च हरिणः ” इत्यमरः—हे०] ।

you to your

the ritual of our natural state from which you have fallen, because he has not yet finished the ritual of the sacrificial ceremony.

76. O virtuous king, his words brief in their message are confided to me. Hear them, O thou of a well known powerful energy, worthy as thou art to treasure them in thy heart.

78. Indeed with his unimpeded eye of knowledge, the sage sees the triad,—the past, the present and the future—in the three strides of the god त्रिविक्रम who knows no birth.

79. In olden times, it is said that Indra being afraid of the sage Trunabindu who was practising the hard religious austerities, sent against him a celestial damsel by name Harini capable of interrupting his profound meditation.

77. A. C. E. with Chā. Din. and Vija., लघुसंदेशपदा, D. लघुसंदेशहरा, B. with He. Va. and Su. स्फुटसंदेशपदा; D. अवधातुं for उपधातुं.

78. E. सह for स हि; D. अवितयं for त्रितयं. H. reads त्रिषु धाम सुराङ्गधन्वनः for पुरुषस्य पदेष्वजन्मनः.

स तपःप्रतिबन्धमन्युना प्रमुखाविष्कृतचारुविभ्रमाम् ।

अशपद्मव मानुषीति तां शमवेलाप्रलयोर्मिणा भुवि ॥ ८० ॥

भगवन्परवानयं जनः प्रतिकूलाचरितं क्षमस्व मे ।

इति चोपनतां क्षितिस्पृशं कृतवाना सुरपुष्पदर्शनात् ॥ ८१ ॥

ऋषकैशिकवंशसंभवा तव भूत्वा महिषी चिराय सा ।

उपलब्धवती दिवश्च्युतं विवशा शापनिवृत्तिकारणम् ॥ ८२ ॥

तदलं तदपायचिन्तया विपदुत्पत्तिमतामुपस्थिता ।

वसुधेयमवेक्ष्यतां त्वया वसुमत्या हि नृपाः कलत्रिणः ॥ ८३ ॥

८०. स मुनिः । शमः शान्तिरेव वेला मर्यादा । तस्याः प्रलयोर्मिणा प्रलयकालतरंगेण । शमविघातकै-
र्यः । [कल्पान्तकालकलोलसदृशेन—चा० सु०] । “ अण्ड्यम्बुविकृतौ वेला कालमर्यादयोरपि ” इति
इवः । तपसः प्रतिबन्धेन विघ्नेन यो मन्युः क्रोधस्तेन हेतुना । प्रमुखेऽयं आविष्कृतचारुविभ्रमां । [यद्वा ।
छेन चारुणा मुखेन आविष्कृतः प्रकटीकृतः चारुः मनोहरो विभ्रमो विलासो यया तां तथोक्ता—हे०] ।
मनोहरविलासां तां हरिणीं भुवि मूलोके मानुषी मनुष्यस्त्री भवेत्यशपच्छाप ।

८१. हे भगवन् । अयं जनः (मल्लक्षणो जनः) । परोऽस्यास्तीति स्वामित्वेन परवान्पराधीनः ।
प्राधीन इत्यर्थः— सु०] । अप्रमत्त्यात्मानिर्देशः । अहं पराधीनैत्यर्थः । मे मम प्रतिकूलाचरितम् अ-
हं क्षमस्व । इत्यनेन प्रकारेण । उपनतां शरणायतां च हरिणीमा सुरपुष्पदर्शनात्सुरपुष्पदर्शनपर्यन्तम् । क्षितिं स्पृ-
ति क्षितिस्पृशतां क्षितिस्पृशं मानुषीं कृतवानकरोत् । दिव्यपुष्पदर्शनं शापावधिरित्यनुगृहीतवानित्यर्थः ।
८२. ऋषकैशिकानां (विदर्भाणां) राज्ञां वंशे (अन्वये) संभवः (जन्म) यस्याः सा हरिणी तव म-
म अभिषिक्ता स्त्री । [पहराज्ञी—चा०] । “ नाभिषेका महिषी ” इत्यमरः । भूत्वा चिराय दिवः स्व-
च्युतं एतितं शापनिवृत्तिकारणं सुरपुष्परूपमुपलब्धवती । विवशा । अमूदिति शेषः । मृतेत्यर्थः ।

८३. तत्तस्मात्तस्या अपायचिन्तयालम् [नाशचिन्तयालं—हे० चा०] । तस्या मरणं न चिन्त्यमित्यर्थः ।

30. That sage, through rage which arose from the obstacle to his asceticism, and which was
destructive wave breaking down the barriers of the coast of peacefulness, cursed her, who
manifested before him her bewitching graces of love, in the following way:— “ Be thou a
mortal female on earth.”

31. “ Venerable sir ! this person, you know, is solely dependent on Indra; to give me there-
fore my offensive action ”; when thus humbled, he made her an earthly being, until she
could see the celestial flowers.

32. Thus born in the family of the Krathakais'ikas, she having become your crowned queen
sustained at last the cause of the cessation of her curse fallen after a long time from the sky
and subjected herself to death.

33. Cease, therefore, any further, to think of her death, because the beings that have been

80. B. C. with He. Chà. Din. Va. Dhar. and Vija., स तपःप्रतिबन्धमन्युना, A.
सा प्रतिघातमन्युना, D. and Su., स तपःप्रतिघातमन्युना. A. D. शमवेलाप्रलयोर्मिवान् for शमवे-
प्रलयोर्मिणा; B. C. E. H. with He. Chà. Din. Va. Su. Dhar. and Vija., मुनिः
र भुवि; D2. and Su., मदनं for प्रमुखा.

81. D. E. with Din. and Chà., चरणं for चरितं; D. and Va. सहस्व for
सहस्व. D. H. with Din. and Chà., माण्यदर्शनात् for पुष्पदर्शनात्.

82. D. and He. उपलब्धवती तनुं जहो सुखतः शापनिवृत्तिकारणं for the last Pāda;
Is. also notices the reading of our text. H. reads मुनिशापनिवृत्तिकारणं ध्रुवमा-
न्यतस्तनुं जहो for उपलब्धवती दिवश्च्युतं विवशा शापनिवृत्तिकारणं.

उदये मदवाच्यमुज्जता श्रुतमाविष्कृतमात्मवत्तया ।

मनसस्तदुपस्थिते ज्वरे पुनरल्लीबतया प्रकाश्यताम् ॥ ८४ ॥

रुदता कुत एव सा पुनर्भवता नानुमृतापि लभ्यते ।

परलोकजुषां स्वकर्मभिर्गतयो भिन्नपथा हि देहिनाम् ॥ ८५ ॥

अपशोकमनाः कुटुम्बिनीमनुशुल्लीष्व निवापदत्तिभिः ।

स्वजनाश्रु किलातिसंततं दहति प्रेतमिति प्रचक्षते ॥ ८६ ॥

निषेधक्रियां प्रति करणत्वाच्चिन्तयेति तृतीया । कुतो न चिन्त्यमत आह—उत्पत्तिमतां जन्मवतां (प्राणि-
नां) विपद्विपत्तिः (मृत्तिरूपा) उपस्थिता सिद्धा [नित्या—हे० चा० सु०] । जातस्य हि ध्रुवो मृत्योर्वेत्यर्थः ।
तथापि कलत्राहितस्य किं जीवितेन । तत्राह—त्वयेयं वसुधा भूमिरवेक्ष्यतां पात्यताम् । हि यस्माद्व्या वसु-
मत्या पृथिव्या कलत्रिणः कलत्रवन्तः । [राज्ञां भूरेव प्रिया—चा०] । अतो न शोचितव्यमित्यर्थः ।

८४. उदयेऽभ्युदये सति मदेन यद्वाच्यं निन्दामुःखं तदुज्जता परिहरता सत्यपि मदहेतावमाद्यता त्वया
यदात्मवत्तया विरुतचित्ततया लिङ्गेन श्रुतं शास्त्रम् । तज्जनितं ज्ञानमिति यावत् । आविष्कृतं प्रकाशितम् । तच्छ्रु-
तं मनसो ज्वरे संताप उपस्थिते प्राप्तेऽल्लीबतया धैर्येण लिङ्गेन पुनः प्रकाश्यताम् । [राज्याभिगमेन यत्तवा-
प्यशो नासीत्तन तच्छ्रुतं प्रादुर्भूतं । संप्रति त्वदधिगतदुःखपरित्यागेन तच्छ्रुतमत्यंतं प्रकटय—चा० सु०] ।
विदुषा सर्वास्ववस्थास्वपि धीरेण भवितव्यमित्यर्थः । इतोऽपि न रोदितव्यमित्याह—

८५. रुदता भवता सा कुत एव लभ्यते । न लभ्यत एव । अनुम्रियत इत्यनुमृत् । किं । तेनानुमृतानु-
मृतवतापि भवता पुनर्न लभ्यते । नन्वनुमृतेन परत्र लभ्यते । तदपि न इत्याह—परलोकजुषां लोकान्तरभा-
जां देहिनाम् । गम्यन्त इति गतयो गम्यस्थानानि स्वकर्मभिः पूर्वाचरितपुण्यपापैर्भिन्नपथाः पृथक्प्रकाराणि हि ।
[केचिन्मर्त्याः केचित्पशवः केचिद्देवाः केचिद्रक्षासीति—चा० सु०] । परत्रापि स्वस्वधर्मानुरूपफलभोगाय
भिन्नदेहगमनात् मृतेनापि लभ्यत इत्यर्थः ।

८६. कित्त्वपशोकमनाः (अपगतः शोकः यस्मात्तदपशोकं गतदुःखं मनः यस्य सः) नि-
born have death near at hand. Let this Earth be now protected by you, for kings have a
wife in the Earth.

84. Good Fortune having fallen to your lot, you avoided the censure of becoming and being
called self-conceited and thus by your self-restraint exhibited the effects of your sacred
knowledge; now that (instead of good fortune) Distress has befallen your soul, boldly
exhibit the same again.

85. How can you, thus weeping for her, obtain her now ? You will not be able to reclaim her
again, even if you die after her. For the ways of those who enjoy the other world lie along
different roads according to their respective actions.

86. Relieving your mind of sorrow do you favour your wife with offerings of water. For it is

84. A. D. मदवाच्यं, B. E. H. with He. Châ. Din. Va. Su. Dhar. and
Vija., यद्वाच्यं, C वद् वाच्यं; D. आत्मवत्तया. So also Malli., who says, “ आत्मवत्
अध्यात्मप्रचुरं; ” B. C. E. H. with He. Châ. Din. Va. Su. Dhar. and Vija.,
आत्मनस्त्वया for आत्मवत्तया; A. D. समुपस्थिते for तदुपस्थिते; this our reading is also
supported by all other commentators.

85. C. E. H. with He. Va. Châ. Din. Dhar. and Vija., नानुमृतापि, A. and
Su., नानुमृतेन, B. नानुमृते; D. नानुमृते च; B. अपाप्यते for लभ्यते; D2. and Su., देहिना
for देहिनां. H. झरीरिणां for हि देहिनां. Between 85-86. D2. and Su., read, “ रु-
दितेन न सा निवर्तते । नृप तत्तावदनर्थकं च तत् । न भवाननुसंस्थितोपि तां । लभते कर्मवशा हि देहिनां; ”

86. E. reads अतिषिञ्चितं for अतिसंततं.

मरणं प्रकृतिः शरीरीणां विकृतिर्जीवितमुच्यते बुधैः ।

क्षणमप्यवतिष्ठते श्वसन्यदि जन्तुर्ननु लाभवानसौ ॥ ८७ ॥

अवगच्छति मूढचेतनः प्रियनाशं हृदि शल्यमपि तम् ।

स्थिरधीस्तु तदेव मन्यते कुशलद्वारतया समुद्धृतम् ॥ ८८ ॥

स्वशरीरशरीरीणावपि श्रुतसंयोगविपर्ययौ यदा ।

विरहः किमिवानुतापयेद्बद्ध बाह्वविषयैर्विपश्चितम् ॥ ८९ ॥

बुधैर्विचिन्तः सन्कुटुम्बिनीं पत्नीं निवापदक्षिभिः पिण्डोदकादिदानैरनुगृह्णाण्व । तर्पयेत्यर्थः । अन्यथा दोषमाह—अतिसंततमविच्छिन्नं स्वजनानां बन्धूनाम् । “ बन्धुस्वस्वजनाः समाः ” इत्यमरः । अश्रु । कर्षे । प्रेतं श्रुतं दहतीति प्रवक्षते मन्वादयः किल । अत्र याज्ञवल्क्यः—“ श्लेष्माश्रु बन्धुभिर्मुक्तं प्रेतो मुंके यतोऽनशः । अतो न रोदितव्यं हि क्रियाः कार्याः स्वशक्तितः ” इति ।

८७. शरीरीणां (देहभाजां) मरणं । [नित्यत्वात्—हे० चा०] । प्रकृतिः स्वभावः । ध्रुवमित्यर्थः जीवितं विकृतियाद्विच्छिन्नं । [विकारः—हे० चा० सु०] । बुधैरुच्यते । एव स्थिते जन्तुः प्राणी क्षणमपि अत्यन्तसंयोगे द्वितीया । श्वसन्जीवन्नवतिष्ठते यद्यसौ क्षणजीवी लाभवान् । [पिण्डस्य विनाशित्वात्—हे० जीवने यथालाभं सतीष्टव्यम् । अलभ्यलाभात् । मरणे तु न शोचितव्यम् । अस्य स्वाभाव्यादिति भावः । अत्र मरणशब्देन स्थूलशरीरत्यागोऽवगन्तव्यः—चा०] ।

८८. मूढचेतनो भ्रान्तबुद्धिः प्रियनाशमिष्टनाशं हृदिपितं निखातं शल्यं शकुमवगच्छति मन्यते । स्थिरधीर्विद्वान्स्तु तदेव शल्यं समुद्धृतमृत्वातं मन्यते । प्रियनाशे सतीति शेषः । कुतः । कुशलद्वारतया । प्रियनाशस्य मोक्षोपायतयेत्यर्थः । विषयलाभविनाशयोरेथाक्रमं हिताहितसाधनत्वाभिमानः पामराणाम् । विपर्ययौ विपश्चितमिति भावः । [न चेष्टजनविरहसन्तापो युक्त एवेत्याह—हे०] ।

८९. स्वस्य शरीरशरीरीणां देहात्मानावपि यदा यतः श्रुतौ श्रुत्यवगतौ संयोगविपर्ययौ संयोगवियोगौ ययोस्ती तथोक्तौ । तदा बाह्वविषयैः पुत्रमित्रकलत्रादिभिः (विषयैः सह) विरहो विपश्चित विद्वांसं किंरिवानुतापयेत्त्वं वद । [सदा सयुक्तयोर्देहात्मनोरपि वियोगोऽवश्यंभावी किं पुनर्बाह्यानामन्येषामिति । उक्तञ्च । “ सहजीवितयोनोऽस्ति सम्बन्धः कायजीवयोः । पुत्रमित्रकलत्रेषु सम्बन्धः केन हेतुना ” इति—हे० “ यस्यास्ति नैक्यं वपुषापि सार्धं तस्यास्ति किं पुत्रकलत्रमित्रैः । प्रयत्नं च ते चर्मणि रोमकूपाः कुतो तिष्ठन्ति शरीरमध्ये ” इति—चा०] । न किंचिदित्यर्थः । अथ वा स्वशब्दस्य शरीरेणैव संबन्धः ।

said with certainty that the uninterrupted flow of tears shed by relatives burn (i. e. torment the departed soul.

87. Wise men say that death is but the nature of the sentient beings, and life is a mere deviation from that natural state; if a creature remains breathing even for a moment, he assuredly a gainer.

88. The stupid-minded consider the loss of a dear person as a dart fixed in the heart, but the firm-minded regard the same as a dart extracted on account of its serving as a door leading to blessedness.

89. Since the connection and separation of our own body and soul are so well known, to me, O king, why separation from external objects should at all distress a wise man ?

87. H. जीवनं for जीवितं.

88. D. अथ गच्छति for अवगच्छति; H. इतरस्तु for स्थिरधीस्तु.

89. A. and Vija., श्रुतं, D E. He. and Va. स्पष्टं, D2. and Dhar., स्पृष्टि C. H. क्षणं, A2. Chā. and Din. श्रुतं, B. and Su., कृतं; A. D. E. H. wit Su. Dhar. and Vija. किं, C. with He. and Va. कं, B. with Ch and Din. कः.

न पृथग्जनवच्छुचो वशं वशिनामुत्तमं गन्तुमर्हसि ।
 द्रुमसानुमतां किमन्तरं यदि वायौ द्वितयेऽपि ते चलाः ॥ ९० ॥
 स तथेति विनेतुरुदारमतेः प्रतिगृह्य वचो विससर्ज मुनिम् ।
 तदलव्यपदं हृदि शोकघने प्रतियातमिवान्तिकमस्य गुरोः ॥ ९१ ॥
 तेनाष्टौ परिगमिताः समाः कथंचिद्भालत्वादवितथसूनृतेन सूनोः ।
 सादृश्यप्रतिकृतिदर्शनेः प्रियायाः स्वप्नेषु क्षणिकसमागमोत्सवैश्च ॥ ९२ ॥
 तस्य प्रसत्त्य हृदयं किल शोकशङ्कुः पुक्ष्मप्ररोह इव सौधतलं विभेद ।
 प्राणान्तहेतुमपि तं भिषजामसाध्यं लाभं प्रियानुगमने त्वरया स मेने ॥ ९३ ॥

९०. हे वशिनामुत्तम जितेन्द्रियवर्य । पृथग्जनवत्पामरजनवद । (“ पृथग्जनः स्मृतो नीचे मूले च ” इति विश्वः) । शुचः शोकस्य वशं (अधीनतां) गन्तुं नार्हसि । तथा हि । द्रुमसानुमतां तदशिश्वरिणां किमन्तरं को विशेषः । वायौ सति द्वितयेऽपि द्विप्रकारा अपि । [पवनेन वृक्षाः किल कम्पन्ते न गिरयः तथा नीचाः शोकनाभिभूयन्ते न तु त्वादृशाः अतः शोकं दुरीकुरु इति भावः—सु०] । “ प्रथमचाम—” इत्यादिना जसि विभाषया सर्वनामसंज्ञा । ते द्रुमसानुमन्तश्चलाश्चला यदि । सानुमतामपि चलने द्रुमवत्तेषामप्यचलसंज्ञा न स्यादित्यर्थः ।

९१. सोऽज उदारमतेर्विनेतुर्गुरोर्वशिष्ठस्य वचस्तच्छिष्यमुखेरितं तथेति प्रतिगृह्याङ्गीकृत्य मुनिं वशिष्ठशिष्यं । [वामदेवं—हे०] । विससर्ज प्रेषयामास । किं तु तद्वचः शोकघने दुःखसाधेऽस्याजस्य हृष्यलव्यपदमप्राप्तावकाशं सद्गुरोर्वशिष्ठस्यान्तिकं प्रतियातमिव प्रतिनिवृत्तं किमु । इत्युत्प्रेक्षा । ताटकवृत्तमैतद— “ इह ताटकमम्बुधिरीः प्रथितम् ” इति तल्लक्षणम् ।

९२ अवितथं यथार्थं सूनृतं प्रियवचनं यस्य तेनाजेन । सूनीः पुत्रस्य बालत्वाद्वा । राज्याक्षमत्वादित्यर्थः । प्रियाया इन्द्रुमत्याः सादृश्यं वस्त्वन्तरगतमाकारसाम्यम् । प्रतिकृतिश्चित्रम् । तयोर्दर्शनेः स्वप्नेषु क्षणिकाः क्षणभङ्गुरा ये समागमोत्सवास्तैश्च । कथंचित्कच्छ्रेण । अष्टौ समा वत्सराः । “ संवत्सरो वत्सरोऽब्दो हायनोऽब्दी शरत्समाः ” इत्यमरः । परिगमिता अतिवाहिताः । तथा चोक्तं गुणपताकायां—“ वियोगेऽप्यो वे वा प्रियजनसदृशानुभवनं ततश्चित्रं कर्म स्वपनसमये दर्शनमपि । तदङ्गस्पृष्टानामुपनतवतां स्पर्शनमपि प्रतीकारोऽनङ्गव्यथितमनसां कोऽपि गदितः ” इति । प्रकृते सादृश्यादत्रितयाभिधानं तदङ्गस्पृष्टपदार्थस्पृष्टाप्युपलक्षणम् । [स्वप्नस्वरूपं तु जाग्रदृश्यामदृष्टवशात्मा सुखदुःखभोगं भुङ्क्ते । तथा स्वप्नावस्थायामपि पूर्वकर्मवशादात्मा नाडीतो निर्गत्य तत्र देशे नवं देहं निर्माय पूर्वं शरीरं तत्रैव देशे प्राणवायुना रक्ष्य स्वप्नभागाभ्युक्त्वा पुनरपि पूर्वशरीरं प्रविशति । तथार्थे शातपथा श्रुतिः । “ प्राणेन रक्ष्यपरं कुलायं । बहिः कुलायादमृतश्चरित्वा । स ईयते अमृतां यत्र कामः । हिरण्यः पुरुष एकहंसः । स्वप्नान्त उच्चावचमीयमानः । रूपाणिद्वः कुरुते बहूनि ” इति—हं०] । प्रहर्षिणीवृत्तमैतद ।

९३. शोक एव शङ्कुः कीलः । “ शङ्कुः कीले शिवेऽब्दे च ” इति विश्वः । तस्याजस्य हृदयम् । इक्ष-

90. O thou, the best of the self-controlled, it is not proper for thee to become a prey to sorrow like an ordinary man; tell me, what difference is there between a tree and a mountain even if both of them begin to quake in the wind ?

91. “ So be it, ” with these words he accepted the consolatory words of his highly intelligent preceptor (imparted to him through his disciple Vāmadeva), and dismissed the sage: but that consolatory advice not having gained scope in his mind excessively given up to grief, returned, as it were, to his preceptor.

92. Owing to the childhood of his son, that king of agreeable and true speech, passed eight years with great difficulty, sometimes of course looking at the exact picture of his beloved queen and at others enjoying the pleasures of her momentary company in dreams.

93. They say that the dart of grief, forcibly broke his heart, as the offshoot of a fig-tree breaks down the terrace of a palace. In his haste to follow his beloved wife, he looked upon even that cause which was sure to terminate his life and which was incurable by physicians as a gain.

सम्यग्विनीतमथ वर्महरं कुमारमादिश्य रक्षणविधौ विधिवत्प्रजानाम् ।

रोगोपप्लुष्टतनुदुर्वसतिं मुमुक्षुः प्रायोपवेशनमतिर्नृपतिर्बभूव ॥ ९४ ॥

तीर्थे तोयव्यतिकरभवे जह्नुकन्यासरख्योर्देहत्यागादमरणनालेख्यमांसाद्य सद्यः ।

पूर्वाकाराधिकतररुचा संगतः कान्तयासौ लीलागारेष्वरमत पुनर्नन्दनाभ्यन्तरेषु ९५

प्ररोहः (प्रक्षस्याङ्कुरः) सौधतलमिव । [“ हृक्षस्याधोगच्छतो मूलैः ” इति क्षीरस्वामी-हं०] । प्रसह्य बलात्किल बिभेद । सोऽजः प्राणान्तहेतुं मरणकारणमपि मिषजाम् (वैद्यानां) असाध्यममृतिसमाधेयं । तं शोकशङ्कुं रोगपर्यवसितं प्रियाया अनुगमने त्वरयोत्कण्ठया लाभं मेने । तद्विरहस्यातिदुःसहत्वात्तत्प्राप्तिकारणं मरणमेव वरमित्यमन्यतेत्यर्थः ।

९४. अथ नृपतिरजः सम्यग्विनीतं निसर्गसंस्काराभ्यां विनयवन्तं वर्मं हृतीति वर्महरः कवचधारणा-हंभवस्कः । “ वयसि च ” इत्युच्यते । तं कुमारं दशरथं प्रजानां रक्षणविधौ राज्ये विधिवद्विध्यहम् । यथाशास्त्रमित्यर्थः “ तदहम् ” इति वतिप्रत्ययः । आदिश्य नियुज्य रोगेणोपप्लुष्टाया व्याघ्रायास्तनोः शरीरस्य दुर्वसतिं दुःखावस्थितिं मुमुक्षुर्जिहासुः सन् । प्रायोपवेशनेऽनशनावस्थाने मतिर्यस्य स बभूव । “ प्रायश्चानशने मृत्यौ तुल्यबाहुल्ययोरपि ” इति विश्वः । अत्र पुराणवचनम्—“ समासक्तो भवेद्यस्तु पातकैर्महदादिभिः । दुःश्चिकित्स्थैर्महारागैः पीडितो वा भवेत्तु यः । स्वयं देहविनाशस्य काले प्राप्ते महामतिः । आब्रह्मणं वा स्वर्गादिमहाफलजिगीषया । प्रविशेज्ज्वलनं दीप्तं कुपोदनशनं तथा । एतेषामधिका-रोऽस्ति नान्येषां सर्वजन्तुषु । नराणामथ नारीणां सर्ववर्णेषु सर्वदा ” इति । अनयोर्वसन्ततिलकाच्छन्दः । तल्लक्षणम्—उक्ता वसन्ततिलका तमजा जगौ गः ” इति ।

९५. असावजो जह्नुकन्यासरख्योस्तोयानां जलानां व्यतिकरेण संभेदेन भवे तीर्थे गङ्गासरयूसंगमे देहत्यागात्सद्य एवामरणनायां लेख्यं लेखनम् । “ तयोरेव कृत्यकरवलयोः ” इति भावार्थे ण्यत्प्रत्ययः । आसाद्य प्राप्य । [आदित्यत्वं प्राप्येत्यर्थः—हं०] । पूर्वस्मादाकारादधिकतरा रुग्णस्यास्तया कान्तया रमण्या संगतः सन् । [हरिणीनाम्न्या सुरास्त्रिया मिलितः सन्—चा] । नन्दनस्थेन्द्रोद्यानस्याभ्यन्तरेष्वन्तर्वातिषु लीलागारेषु क्रीडाभवनेषु पुनररमत [चिक्रीड] “ मरणात्मागवस्थापि मरणं मुनिनोदितं । शुद्धिरे मरणादूर्ध्वं पुनर्योगो विधीयते ” इति काव्योपदेशे—हं०] । “ यथाकथंचित्तीर्थेऽस्मिन्देहत्यागं करोति यः । तस्यात्मघातदोषो न प्राप्नुयादोप्सितान्यापि ” इति स्कान्दे । मन्दाक्रान्ताच्छन्दः । तल्लक्षणम्—“ मन्दाक्रान्ता जलधिषडङ्गैर्मनै नतौ तादृक् चेत ” इति ।

इति श्रीपद्मावक्यप्रमाणपारावारिणमहामहोपाध्यायकोलाचलमल्लिनाथसूरिविरचितया संजीविनीसमाख्यया न्याख्याया समेतो महाकविश्रीकालिदासकृतौ श्रीरघुवंशं महाकाव्यं अजयविलापो नामाष्टमः सर्गः ।

94. Then having charged the prince who was well educated and who was able to wear an armour, with the duty of protecting his subjects, according to the rules, the king desirous of giving up his residence in a body affected by a disease, became intent on starving himself to death.

95. At last giving up his body at the sacred place formed by the confluence of the waters of the daughter of Jahnu and the Sarayu and having immediately secured an enlisting in the number of the immortals, the king, being united to his queen now of a loveliness surpassing her former figure, sported again in the pleasure-houses within the gardens of the Nandana forest.

93. C. D. प्रविश्य for मसह्य; A. D. with Su., Dhar and Vija., प्रियानुगमने. C. E. with He. Châ. Din. and Va., प्रियानुगमनं B. H. प्रियानुगमनं,

94. D. वर्महरं for वर्महरं.

95. D. तीर्थे तीर्थे for तीर्थे तोयं; D. E. with Su., and Vija., पूर्वाकाराधिकतररुचा मरणं पूर्वाकाराधिकतररुचाः So also Malli:—“ पूर्वाकाराधिकतररुचा ” इति पाठे पूर्वस्मादाकारादधिकतररुचा मरणं संगतः कान्तया इति व्याख्येयं.

नवमः सर्गः ।

पितुरनन्तरमुत्तरकोसलान्समधिगम्य समाधिजितेन्द्रियः ।

दशरथः प्रशशास महारथो यमवतामवतां च धुरि स्थितः ॥ १ ॥

अधिगतं विधिवच्चदपालयत्प्रकृतिमण्डलमात्मकुलोचितम् ।

अभवदस्य ततो गुणवत्तरं सनगरं नगरन्ध्रकरौजसः ॥ २ ॥

एकलोचनमेकार्धे सार्धलोचनमन्यतः ।

नीलार्धं नीलकण्ठार्धं महः किमपि मन्महे ॥

१. [इदानीं यमकं दर्शयिष्यन् दशरथव्यापारं वर्णयति—हे०] । समाधिना संयमेन । [चित्तैकाग्र्येण—हे० धर्मार्थकामानामकरूपतया—व० नियमेन—चा०] । जितेन्द्रियः । [वृत्तेर्नीतिशास्त्रानुसारेण । “ भवन्ति ज्वलिता लक्ष्मीः कीर्तियश्च नभःस्पृशः ” इति कामन्दकः—हे०] । “ समाधिर्नियमे ध्याने ” इति कौषः । यमवतां (यमा विद्यन्ते येषां तेषां तथोक्तानां) संयमिनां । [“ ब्रह्मचर्यं दया क्षान्तिर्दानं सत्यमकल्पता । अहिंसा स्तेयमाधुर्यं दमश्चेति यमाः स्मृताः ” इति याज्ञवल्क्यः—हे० । “ अहिंसा सत्यमस्तेयब्रह्मचर्यार्षिप्रदाः ” इत्यादयो यमाः—चा० सु० व०] । अवतां रक्षतां राज्ञां च धुर्ये स्थितो महारथः । “ एको दश सहस्राणि योधयंस्तु धन्विनाम् । राज्ञश्चास्त्रप्रवीणश्च स महारथ उच्यते ” । [“ धनुर्वेदस्य तत्त्वज्ञः सर्वशास्त्रविशारदः । सहस्रं योधयत्येकः स महारथ उच्यते ” । “ महारथादशगुणो विज्ञेयोऽतिरथो बुधैः ”—हे० व०] । इति । दशरथः पितुः (अजस्य) अनन्तरमुत्तरकोसलाञ्जनपदान्समधिगम्य (सं प्राप्य) प्रशशास [पर्यपालयत् । लब्धपालनं हि राजधर्मः—हे०] । अत्र मनुः—“ क्षत्रियस्य परो धर्मः प्रजानां परिपालनम् ” इति । [“ स्यात्पादपदवर्णानामावृत्तिः संयुतायुता । यमकं भिन्नवाच्यानामादिमध्यान्तगोचरं ” इति वाग्भटः—हे० चा०] । द्रुतविलम्बितमेतदुत्तमम् । तल्लक्षणम्—“ द्रुतविलम्बितमाह नभौ भरौ ” इति ।

२. अधिगतं प्राप्तमात्मकुलोचितं स्वकुलागतं सनगरं नगरजनसहितं प्रकृतिमण्डलं जानपदमण्डलम् । अत्र प्रकृतिशब्देन प्रजामात्रवाचिता नगरशब्दयोगाद्गोबलीवर्द्धन्यायेन जानपदमात्रमुच्यते । [“ स्वाम्यमात्यमुहत्क्रोषाराष्ट्रदुर्गबलानि च । सतांगानि प्रकृतयः पौराणां श्रेणयोऽपि च ”—हे०] । यद्यस्माद्विधिवच्चयाशास्त्रमपालयत् । ततो हेतोः । रन्ध्रं करोतीति रन्ध्रकरः । रन्ध्रेदेतुरित्यर्थः । “ कुञ्जो हेतुताच्छीर्यानुल्लोस्येयुः ” इति टप्रत्ययः । नगस्य रन्ध्रकरो नगरन्ध्रकरः कुमारः । [भार्गवो वा—हे० चा० सु० व०] । “ कुमारः क्रौञ्चदारणः ” इत्यमरः । [“ हसद्दारं भृगुपतियशोवर्त्म यन्क्रौञ्चरन्ध्रं ” इति मेघदूत—हे०] । तदोजसस्तत्तुल्यबलस्यास्य दशरथस्य गुणवत्तरं । [गुणाः दाक्षिण्यादयस्तैराधिकं—चा०] । अभवत् । तत्पौराजानपदमण्डलं तस्मिन्नतीवासक्तमभूदित्यर्थः ।

1. After the death of his father, Das'aratha, who had subdued his senses by abstract meditation, who was a great chariot-warrior, and who stood at the head both of devotees and kings, ruled over the Uttarakos'alas after having first brought them under his sway.

2. As the king protected the circle of provinces inherited from his father together with the people of his capital according to the rule, so that act of his became more excellent to him than before, whose prowess was equal to that of Kumāra, the ruler of the Krauncha Mountain.

2. B. C. E. with He. Din. Va. *Su. and Dhar. गुणवत्तरं, A. D. with Chā. and Vija. गुणवत्तरं.

उभयमेव वदन्ति मनीषिणः समयवर्षिताया कृतकर्मणाम् ।

बलनिषूदनमर्थपतिं च तं श्रमनुदं मनुदण्डधरान्वयम् ॥ ३ ॥

जनपदे न गदः पदमादधावभिभवः कुत एव सपत्नजः ।

क्षितिरभूत्फलवत्यजनन्दने शमरतेऽमरतेजसि पार्थिवे ॥ ४ ॥

दशदिगन्तजिता रघुणा यथा श्रियमपुण्यदजेन ततः परम् ।

तमधिगम्य तथैव पुनर्वर्भौ न न महीनमहीनपराक्रमम् ॥ ५ ॥

३. मनस इषिणो मनीषिणो विद्वांसः । एषोदरादित्वात्साधुः । बलनिषूदनं इन्द्रं । [बलं दैत्यविशेषं निषूदयति मारयतीति त तथाक्तं-हे०] । (“ बलो हलायुधं दैत्यभेदं बालिनि वायसे ” इति विश्वः) । दण्डस्य धरो राजा मनुरिति यो दण्डधरः स एवान्वयः कृतस्यो यस्य तमर्थपतिं दशरथं चेत्युभयमेव । समयेऽवसरे जलं धनं च वर्षतीति समयवर्षी । तस्य भावः समयवर्षिता । तथा हेतुना कृतकर्मणां स्व-कर्मकारिणाम् । नुदतीति नुदम् । “ इगुपधहामीकिरः कः ” इति कप्रत्ययः । श्रमस्य नुदं श्रमनुदम् । [“ अनुदात्ततश्च हलादेः ” इति युचि प्राप्ते “ सूददीपदीक्षश्च ” इति प्रतिषिद्धे कथं मधुसूदनः बल-निषूदनः । अनित्योऽयं द्वन्द्वप्रतिषेधः । प्रतिषेधं इति योगविभागाद्विज्ञायते । अथ वा । नद्यादिषु मधुसू-दनादयो वक्ष्यन्ते इति काशिकावृत्ती-हे०] । क्लिबन्तस्वे नपंसकलिङ्गेनाभयशब्देन सामानाधिकर-ण्यं न स्यात् । इति वदन्ति । [नृपः कृतकार्यस्य श्रुत्यादेर्यद्दानेन खेदं निरस्यति इन्द्रोऽपि काले वर्षणात् कृतकर्मणां कर्तुंकादीनां श्रमनुदः । यद्वा । कर्षुकादेः इन्द्रकृतयज्ञादेः श्रमनुदिन्द्रः-हे० चा० सु०] ।

४. शमरते शान्तिपरेऽमरतेजस्यजनन्दने दशरथे पार्थिवे पृथिव्या ईश्वरे सति । “तस्येश्वरः” इत्यप्रत्य-यः । जनपदे देशं गदी व्याधिः । “ उपतापरीगव्याधिगदामया ” इत्यमरः । पदं नादधौ । न चक्रामे-त्यर्थः । सपत्नजः शत्रुजन्योऽभिभवः कुत एव । असंभावित एवेत्यर्थः । [दैवकृतस्य रीगाद्यपद्रवस्याभावे वैरिविहिता मानाभिभवः कुतो भवेदिति भावः-चा० सु०] । क्षितिः फलवती (प्रशस्तफला) अमू-च । [इति दैवानुकूल्यं-हे० चा० सु०] ।

५. मही । दशदिगन्ताञ्जितवानिति दशदिगन्तजित् । [“चतस्रः कीर्तयेद्वाष्टौ दश वा ककुभः कश्चिद् ” इति वामटः-हे०] । तेन रघुणा यथा श्रियं कान्तिमपुण्यत् । ततः परं रघोरनन्तरमजेन च यथा श्रियम-पुण्यत् तथैवाहीनपराक्रमं न हीनः पराक्रमो यस्य तमन्यूनविक्रमं । [यद्वा । अहीनां सर्पाणां इनस्य शेषस्ये-व पराक्रमः पौरुष यस्येति वा । “ इनः स्वामिनि सूर्ये च तथैव विश्वधिप्यपि ” इति विश्वप्रकाशः । यद्वा । अहीनेषु शृङ्गेषु पराक्रमो यस्येति । यद्वा । “हि गतौ वृद्धौ च ” । हिन्वन्ति भगं प्राप्नुवन्ति रणे इति हयः न हयः अहयः राजानः तेषां इनाः प्रभवः तेषु पराक्रमा यस्य सः । यद्वा । अः गरुडः हिः सर्पः तयोः इनः

3. Wise men speak of two only as rewarding the labours of those who have done their duty, by timely showers of rains as well as timely gifts of wealth, viz: the destroyer of the demon Bala and that Lord of wealth sprung from the line of the baton-holder Manu.

4. When the son of Aja whose might was like that of the immortals and who was in the full enjoyment of mental peace, was the lord of the earth, it yielded abundance of crops, no plague stepped into his country, much less were the ravages caused by the enemies.

5. The earth, as it had maintained its splendour by the help of Raghu, the conqueror of the ten quarters, and after him by Aja, so now having obtained him for a lord not inferior in prowess, did not but shine just the same again.

4. D. and Su., परिभवः for अभिभवः., B. C. E. with He. Va. Chh. Din. Su. Dhar. and Vija., कृषिः for क्षितिः.

समतया वसुवृष्टिविसर्जनैर्नियमनादसतां च नराधिपः ॥

अनुययौ यमपुण्यजनेश्वरौ सवरुणावरुणाग्रसरं रुचा ॥ ६ ॥

न मृगयाभिरतिर्न दुरोदरं न च शशिप्रतिमाभरणं मधु ।

तमुदयाय न वा नवयौवना प्रियतमा यतमानमपाहरत् ॥ ७ ॥

न कृपणा प्रभवत्यपि वासवे न वितथा परिहासकथास्वपि ।

न च सपत्नजनेष्वपि तेन वागपरुषा परुषाक्षरमीरिता ॥ ८ ॥

स्वामी विष्णुः तस्य पराक्रमो यस्य तं । “ अः कृष्णे विनतासूनौ अः विधातरि मन्मथे ” इति अनेकार्थः । यद्वा । अहिः शेषः सर्पः इनः सूर्यः तयोः पराक्रम इव पराक्रमो यस्य सः । यद्वा । अहीनां इनः स्वामी शंभुः । तद्भूषणधारित्वात् । तस्येव पराक्रमो यस्येति । अहीनां नानाः स्वामिनः महासर्पाः तावत् पिबतीत्यहीनपो गरुडः तस्येव रः तीक्ष्णः आक्रमो यस्येति वा । अहीनाश्च पांतीति अहीनपाः महत्तराः तेषु रस्येव वहेरिव आक्रमो यस्येति वा—हे०] । त दशरथमिनं स्वामिनमधिगम्य पुनर्नवभावाति न । बभावेवेत्यर्थः । द्वौ नवौ प्रकृतमर्थं गमयतः ।

६. नराधिपो दशरथः समतया समर्पितत्वेन । [समलोचनप्रतिपातेन—चा०] । मध्यस्थत्वेनेत्यर्थः । वसुवृष्ट्येन वृष्टेर्विसर्जनैः (दानैः) असतां दुष्टानां नियमनान्निग्रहाच्च । [निजमार्गस्थापनाच्च—चा०] । सवरुणौ वरुणसंहितौ यमपुण्यजनेश्वरौ यमकृबरी यमकृबेरवरुणान्यथासंख्यमनुष्यावनुचकार । [“ भवेत्युप्यजनी यक्षे राक्षसे सज्जनेऽपि च ” इति विश्वः—हे०] । रुचा तेजपारुणाग्रसरमरुणसारथि सूर्यमनुष्यौ । [यमपुण्यजनेश्वरौ इत्यत्र आनन्दभावे “ देवताद्वन्द्वे च—” इत्यत्र काशिकावृत्तेः “ आनन्दकृता द्वन्द्वे—” इति वर्तमाने पुनर्द्वन्द्वग्रहणं च प्रसिद्धसाहचर्यार्थं । अत्यन्तसहचरिते लोके विज्ञाते द्वन्द्व इति निपात्यते । तत्रयै लोके प्रसिद्धसाहचर्या वेदे च सहभावेन ये निर्दिष्टास्तेषामिह ग्रहणं भवति । तन शिववैश्रवणावित्यादौ मेति । तथाह विष्णुः । वृषाकृपाति । समत्वेन यमं । वसुवृष्ट्या धनदं । रुचा रात्रिम् । असतां नियमनाद्वरुणं । वरुणा हि पाशसहस्रेणासतो नियमयति । तथा च श्रुतिः । “ अमृतं खलु वै क्रियमाणे वरुणो निगृह्णाति ” इति—हे०] । तस्य व्यसनासक्तिर्नासीदित्याह—

७. उदयाय यतमानमभ्युदयार्थं व्याप्रियमाणं तं दशरथं मृगयाभिरतिराखेटय्यसनं नापाहरन्नाचकर्षे । “ आक्षादंनं मृगव्यं स्यादाखेटो मृगया स्त्रियाम् ” इत्यमरः । दुष्टमासमन्तादुदरमस्येति दुरोदरं द्यूतं च नापाहरत् । “ दुरोदरो द्यूतकारि णे द्यूते दुरोदरम् ” इत्यमरः । शशिनः प्रतिमा प्रतिबिम्बमाभरणं यस्य तन्मधु नापाहरत् । [शशिप्रतिमत्वं मयस्य प्रायेण रात्रौ सेवनाद—हे०चा०] । न वेति पदच्छेदः । वाशब्दः समुच्चये । नवयौवना नवं नूतनं यौवनं तारुण्यं यस्यास्तादृशी नूतनवयस्का प्रियतमा वा स्त्री नापाहरत् । जातावैकवचनम् । अत्र मनु— “ पानमक्षः स्त्रियश्चति मृगया च यथाक्रमम् । एतत्कष्टतमं विद्याद्यतुष्कं कामणं गणे ” इति । [चत्वारि कामजान्येतानि व्यसनानि । क्रोधजानि त्रीणि एषं सप्त । “ स्त्रियोऽक्षा मृगया पानं वाक्पारुष्यं च पञ्चमम् । महच्च दण्डपारुष्यमर्थदूषणमेव च ” इति क्रोधजान्यग्रे वक्ष्यति—हे०] ।

८. तेन राक्षा प्रभवति प्रभौ सति [स्वामिनी—चा०] वासवेऽपि कृपणा दीना वाङ्मेरिता नोक्ता । परि-

6. The lord of the people imitated Yama in equal dealing of justice, followed the Lord of the Punya-janas (Kubera) in raining showers of wealth; Varuna in chastising the wicked; and the Sun before whom goes Atana, in his bright splendour.

7. Neither pleasure in hunting, nor gambling, nor yet wine ornamented with the reflection of the moon, nor his beloved queen in the bloom of her youth diverted him from striving for the prosperity of his kingdom.

8. He never uttered a pitiable (i. e. flattering) word before वासव though he (i. e. Vasava)

उदयमस्तमयं च रघूद्वहादुभयमानशिरे वसुधाधिपाः ।

स हि निदेशमलङ्घयतामभूत्सुहृदयोहृदयः प्रतिगर्जताम् ॥ ९ ॥

अजयदेकरथेन स मेदिनीमुदधिनेमिमधिज्यशरासनः ।

जयमघोषयदस्य तु केवलं गजवती जवतीब्रह्मया चमूः ॥ १० ॥

अवनिमेकरथेन वरूथिना जितवतः किल तस्थ धनुभृतः ।

विजयदुन्दुभिर्तां ययुरर्णवा घनरवा नरवाहनसंपदः ॥ ११ ॥

हासकयास्वपि (हास्यवार्तास्वपि) वितथानृता वाङ्मेरिता । किं चापरुषा (अपगता रुट् कुभ् यस्य तेन) रो-
षशून्येन तेन सपत्नजनेष्वपि शत्रुजनेष्वपि परुषाक्षरं निष्ठुराक्षरं यथा तथा वाङ्मेरिता । [इति उत्कर्षातिशयो-
क्तिः चा०] । किमुतान्यत्रेति । सर्वत्रापिशब्दार्थः । किं त्वदीना सत्या मथुरी वागुक्तेति फलितार्थः ।

९. वसुधाधिपा राजानः । उद्वहतात्युद्वहो नायकः । पचाद्यच् । रघूनामुद्वहो रघुनायकः [रघुपुत्रः । “ उ-
द्वहस्तनयः पोतः ” इति धनंजयः—हे०] । तस्माद्रघुनायकादुदयवृद्धिम् । अस्तमयं नाशं च इत्युभयमानशिरे
लेभिरे । कुतः । हि यस्मात्स दशरथो निदेशमाज्ञामलङ्घयताम् । शोभनं हृदयमस्येति सुहृन्मित्रमभूत् ।
सुहृद्वर्हं मित्रमित्रयोरिति निपातः । प्रतिगर्जतां प्रतिस्पर्धिनाम् । अय इव हृदय यस्येत्ययोहृदयः क-
ठिनचित्तोऽभूत् । स्वाज्ञाकारिणो रक्षति । अन्धान्मारयतीत्यर्थः । [अर्धदूषणपारुष्ययोरभावः उक्तः ।
तथा कामन्दकः । “ दूष्यस्य दूषणार्थं तु परित्यागो महीयतः । अयस्य नीतितत्त्वज्ञैरर्थदूषणमुच्यते । मह-
त्स्वम्पराधेषु दण्डं प्राणान्तिकं त्यजेत् । कृते राज्यापहारे तु तत्र दण्डः प्रशस्यते ” इति । मनुना तु व्यस-
न्नानि अष्टादशांशानि । “ मृगयाक्षा दिवास्वप्नः परिवादः स्त्रियो मदः । तीर्यान्नकं वृथाघातः कामजो
दशमो गुणः । पैशून् साहसं द्रोहमीष्यांसूयार्थदूषणं । वाग्दण्डजं च पारुष्यं क्रोधजोषि गुणोऽष्टकः ” इति
तत्र च सप्त कष्टतमानि । यथाह । “ पानमक्षाः स्त्रियश्चैव मृगया च यथाक्रमं । एतत्कष्टतमं विद्याच्चतुष्कं
कामजं गणे । दण्डस्य पातनं चैव वाक्पारुष्यार्थदूषणे । क्रोधजंऽपि गणे विद्यात्कष्टमेतत्त्रिकं सदा ”
इति—हे०] । [इतः सप्तभिः श्लोकैर्दिग्विजयवर्णनं—हे० चा०सु०] ।

१०. अधिज्यशरासनः (ज्यामधिकृढं अधिज्यं शरासनं धनुर्यस्य) स दशरथ उदधिनेमि समुद्रवेष्टनां मे-
दिनीमेकरथेनाजयत् । स्वयमेकरथेनाजैषादित्यर्थः । [तर्हि किमथ सेनामयुद्हीदित्याह—हे० चा०] । गजवती
अजयुक्ता । जवेन तीव्रा जवाधिका इया यस्यां सा चमूस्त्वस्य वृषस्य केवलं जयमेवाघोषयदप्रथयत् ।
स्वयमेकवीरस्य चमूदपकरणमात्रमिति भावः ।

११. वरूथिना गुप्तिमता । “ वरूथो रथगुप्तिर्यो तिरोधत्ते रथस्थितिम् ” इति सज्जनः । एकरथेनाद्विती-

had power over him, nor a falsehood even in tales of mirth, nor yet any abusive language even
to his enemies,—because his nature was far from being angry.

9. The vassal kings experienced both rise and set at the hands of (lit. from) the head of the
family of Raghu, for he had a kind heart to those who did not violate his commands but to
his defiants he had a heart made of steel.

10. He, who had strung his bow, conquered the Earth encircled by the ocean with but a
single car, while his army with elephants and horses dashing forth with great speed only
proclaimed his victory.

11. To him conquering the Earth by means of a single car furnished with a protecting plank,
wielding a ready bow and possessing wealth like that of Kubera, the cloud-like-thundering
seas assuredly served him for the kettle drums of victory.

10. B. C. E. with He. Vś. Chā. Din. Su. Dhar. and Vija., हि for तु.
Between 10-11 B. D. E. with He. Chā. Din. Va. and Su., read जषननिर्विषयी-
कृतमेखलानुचितान्भुविलुप्तविशेषकात् । स रिपुदारगणानकरीद्वलादनलकानलकाधिपविक्रमः ” [D. E.
अनुचितां for उपचितां.]

शमितपक्षबलः शतकोटिना शिखरिणां कुलिशेन पुरन्दरः ।

स शरवृष्टिमुचा धनुषा द्विषां स्वनवता नवतामरसाननः ॥ १२ ॥

चरणयोर्नखरागसमृद्धिभिर्मुकुटरद्वमरीचिभिरस्पृशन् ।

नृपतयः शतशो मरुतो यथा शतमखं तमखण्डितपौरुषम् ॥ १३ ॥

निववृते स महार्णवरोधसः सचिवकारितबालसुताञ्जलीन् ।

समनुकम्प्य सपत्नपरिग्रहाननलकानलकानवमां पुरीम् ॥ १४ ॥

यथेनाविं (भुवं) जितवतो धनुर्धृतः (धनुर्धरस्य) नखाहनसंपदः कुबेरतुल्यश्रीकस्य तस्य दश-
रथस्य घनवा मेघसमघोषा अर्णवाः (समुद्राः) विजयदुन्दुभितां (जयपटहतां) किल ययुः (प्रापुः) ।
अर्णवान्तविजयीत्यर्थः ।

१२. पुरन्दरः इन्द्रः शतकोटिना (शतं कोटयो धारा यस्य तेन) शतास्त्रिणा कुलिशेन वज्रेण शिख-
रिणां पर्वतानां शमितपक्षबलो विनाशितपत्तसारः । [केचिद्वज्रस्य सहस्रकोटित्वमाहुः—हे० चा०] । नव-
तामरसाननां नवपङ्कजाननः । “ पङ्केरुहं तामरसम् ” इत्यमरः । स दशरथः शरवृष्टिमुचा (बाणवृष्टिमुचा)
स्वनवता (शब्दवता) धनुषा द्विषां शमितां नाशितः पक्षः सहायो बलं च येन स तथोक्तः । “ पक्षः स-
हायेऽपि ” इत्यमरः । [“ पक्षः पार्श्वगुरुत्साध्यः सहायबलभित्तिषु ” इति यादवः—हे०] ।

१३. शतशो नृपतयः (राजानः) अखण्डितपौरुषं (अमतिहतपराक्रम) तं दशरथम् । मरुतो देवाः
शतमखं यथा शतक्रतुमिव । नखरागेण चरणनखकान्त्या समृद्धिभिः सम्पादितद्विभिर्मुकुटरद्वमरीचिभिः
(मुकुटमणिकिरणैः) चरणयोरस्पृशन् । त प्रणमुरित्यर्थः ।

१४. स दशरथः सचिवैः संप्रयोजितैः कारिता बालसुतानामञ्जलयो यैस्ताव । स्वयमसंमुरवागतानि-
त्यर्थः । [भर्तृवधात्० चा०] । अनलकान् हृतभर्तृकतयालकसंस्कारशून्यान्सपत्नपरिग्रहाञ्छत्रपत्नीः । “ प-
त्नीपरिजनादानमूलशापाः परिग्रहाः ” इत्यमरः । [राज्यादिकदानेन—चा०] । समनुकम्प्यानुगृह्याल-
कानवमामलकानगरादन्यानां । [अलति भूपयति स्वस्थानमित्यलका—हे०] । पुरीमयोध्यां प्रति महार्णवा-
नां रोधसः पर्यन्ताविववृत्त (प्रत्याययी) । शरणागतवत्सल इति भावः ।

12. Town-destroying Indra humbled the force of the wings of mountains with his thunder-
bolt having but a hundred sharp points; but the king दशरथ with his face resembling a fresh
lotus, destroyed the party force of his enemies by means of his twanging bow that sent forth
showers of arrows.

13. The kings by hundreds touched him of undaunted valor on his feet with rays proceeding
from the diamonds in their crowns brightened by the red lustre of his toe-nails, as the gods
bowed to him of one hundred sacrifices (Indra)

14. Then the king returned from the shores of the great ocean to his capital not any way in-
ferior to Alakā, having taken compassion on the wives of his enemies, who were then
destitute of hair decorations and who had requested then ministers to join the hands of their
infant-sons before him as a token of their supplication.

12. B. C. E. with Chā. Din. Va. and Su., शितकोटिना for शतकोटिना. So also
noticed by He., D2. स्फुरितकोटिसहस्रमरीचिना for शमितपक्षबलः शतकोटिना This too
is noticed by He; E. reads शिखरिणां for शिखरिणां. Between 12-13, B. D2. E.
and Su., read “ स्फुरितकोटिसहस्रमरीचिना समचिनोत्कुलिशेन हरियंशः । स धनुषा युधि सायक-
वर्षिणा स्वनवता नवतामरसाननः ” । [D2. बहु for युधि.] E. has the second foot स
शरवृष्टिमुचा धनुषा युधि स्वनवता नवतामरसाननः.

उपगतोऽपि च मण्डलनाभितामनुदितान्यसितातपवारणः ।

श्रियमवेक्ष्य स रन्ध्रचलामभूदनलसोऽनलसोमसमद्युतिः ॥ १५ ॥

तमपहाय ककुत्स्थकुलोद्भवं पुरुषमात्मभवं च पतिव्रता ।

नृपतिमन्यमसेवत देवता सकमला कमलाघवमर्थिषु ॥ १६ ॥

तमलभन्त पतिं पतिदेवता शिखरिणाभिः सागरमापगाः ।

मगधकोशलकेकयशसिनां दुहितरोऽहितरोपितमार्गणम् ॥ १७ ॥

१५. अनुदितमनुच्छिन्नतमन्यस्त्वच्छातिस्किं सितातपवारणं श्वेतच्छत्रं यस्य सः । अनलसोमयोरभिचन्द्र-
योः समे शुची तेजःकान्ती यस्य स तथोक्तः । श्रियं लक्ष्मीं रन्ध्रेऽन्यायालस्यादिरूपे छले चलां चक्रचलाम-
वेक्ष्यावलोक्य । अर्हि केनचिमिषेण पुमांसं परिहरति । स दशरथो मण्डलस्य नाभितां द्वादशराजमण्डल-
स्थं प्रधानमहीपतिस्त्वमुपगतोऽपि (प्राप्नोति) । चक्रवर्ती सन्नपीत्यर्थः । “ अथ नाभिस्तु जन्मवृत्ते यस्य
संज्ञा प्रसारिका । रथचक्रस्य मध्यस्थपिण्डिकायां च ना पुनः । आद्यक्षत्रियभेदे तु मतो मुख्यमहीपती ”
इति कैशवः । अनलसोऽप्रमत्ताऽभूत् । द्वादशराजमण्डलं तु कामन्दकेनोक्तम्—“ अरिमित्रमरिमित्रं मि-
त्रमिमित्रमतः परम् । तथारिमित्रमित्रं च विजिगीषोः पुरःस्थिताः । पाण्डिप्राहः स्मृतः पश्चादाक्रन्दस्तदन-
न्तरम् । आसारावनयोश्चैव विजिगीषोस्तु मण्डलं । अश्व विजिगीषीश्च मध्यमो भूम्यन्तरः । अनुग्रहे सं-
हृतयोः समर्थो व्यस्तयोर्वधे । मण्डलाद्द्विरेतषामुदासीनो बलाधिकः । अनुग्रहे सहतानां व्यस्तानां च क-
वे भूः ” इति । “ अरिमित्रादयः पञ्च विजिगीषोः पुरःसराः । पाण्डिप्राहाक्रन्दपाण्डिप्राहासाराक्रन्दा-
साराः ” इति पृष्ठतत्त्वार्थः । मध्यमोदासीनो द्वौ विजिगीषुरेक इत्येवं द्वादशराजमण्डलम् । तत्रोदासीनम-
ध्यमोत्तराक्षवर्ती । [“ विजिगीषुररिमित्रं पाण्डिप्राहांऽथ मध्यमः । उदासीनः पुलोमन्दौ षट् मण्ड-
लमुच्यतुः । उदासीनो मध्यमश्च विजिगीषोस्तु मण्डलं । उशना मण्डलमिदं प्राह द्वादशराजक ” इति-
हे०] । दशरथश्चेतादृगिति तात्पर्यार्थः ।

१६. पत्नी व्रतं नियमो यस्याः सा । [पतिस्व व्रतं यस्याः सा-हे०] । पतिव्रता । [आलयत्वेन
पाणिश्रद्धत्वेन वा कमलेन सह वर्तमाना-हे०] । सकमला कमलहस्ता देवता लक्ष्मीरर्थेषु विषयेऽल्लाघ-
वं लघुत्वरहितम् । अपराङ्मुखमित्यर्थः । ककुत्स्थकुलोद्भवं तं दशरथमात्मभवं पुरुषं । [पुरि शरीरे उपती-
ति पुरुषः-हे० वा०] । विष्णुं चापहाय त्यक्त्वा । अन्यं कं नृपतिमसेवत । कमपि नासेवतेत्यर्थः ।
[विष्णुः पृथ्वीपतिरिति व्रतभंगाभावः-हे०] । विष्णाविव विष्णुतन्त्रे तस्मिन्पि श्रीः स्थिराभूदित्यर्थः । [ना
देवाच्छोडनीत्यन्नं ना रुद्राश्च रुद्रमर्चयेत् । नातृषिः कुरुते कल्प्यं ना विष्णुः पृथिवीपतिः०हे०] ।

१७. पतिरेव देवता यासां ताः पतिदेवताः पतिव्रताः । मगधाश्च कोमलाश्च केकयाश्च ताम्रजनपदा-

15. Though got to the position of the chief of the circle of twelve kings, that king, whose personal bright splendour was equal to that of fire and the moon and besides whose white umbrella no other white umbrella could be raised on the earth, was ever vigilant thinking that Fortune is apt to slip on a slight fault.

16. Except the self-existent person and that king who was born in the line of Kakutstha, who were both liberal (lit. not niggardily) to supplicants, what other prince could the devoted and virtuous Goddess of Wealth with a lotus in her hand, go to serve ?

17. Daughters of the rulers of the Magadhas, the Kos'alas and the Kekayas, who looked upon

15. B. with Châ. Din. Va. and Su., अनुचिता° for अनुदिता° : A. D. with He. Châ. Din. Vija. read the third Pada as follows. अजितमस्ति नृपास्पदं so also Malli., ‘ पाठान्तरे ’ अजितं नृपास्पदमस्तीति बुद्धानलसोऽप्रमत्तोऽभूत् । विजितनिखिलजेतव्योऽपि पुनर्जेतव्यान्तरवानिव जागरूक एवावतिष्ठते इत्यर्थः.

16. C. ककुत्स्थकुलोद्भवं for ककुत्स्थकुलोद्भवं; B. C. with He. Châ. Din. Va. Dhar. and Vija., आत्मभुव for आत्मभवं. So also Malli.:

17. A. with He. Châ. Din. and Va., मगधकोशलकेकयं, D. मगधकोशलकेकयं, B. C. E. with Su. Dhar. and Vija., मल्लकोशलकेकयं.

प्रियतमाभिरसौ तिसृभिर्बभौ तिसृभिरेव भुवं सह शक्तिभिः ।

उपगतो विनिनीषुरिव प्रजा हरिहपोऽरिहयोगविचक्षणः ॥ १८

स किल संयुगमूर्ध्नि सहायतां मधवतः प्रतिपद्य महारथः ।

स्वभुजवीर्यमगापयदुच्छिष्टं सुरवधूरवधूतभयाः शरैः ॥ १९ ॥

ऋतुषु तेन विसर्जितमौलिना भुजसमाहृतदिग्वसुना कृताः ।

कनकयूपसमुच्छ्रयशोभिना वितमसा तमसासरकूटटाः ॥ २० ॥

॥ १८ ॥ सतीति तच्छासिनः । तेषां राक्षां दुहितरः पुत्र्यः । सुमित्राकौ सत्याकौ केप्य इत्यर्थः । अत्र क्रमो न वि-
वक्षितः । अहितरोपितमार्गं शत्रुनिखातशस्त्रम् । “ कदम्बमार्गजाराः ” इत्यमरः । तं दशरथं शिशुरिवा-
क्ष्माभूतां दुहितरः । आ समन्तादपगच्छन्तीति । अथ वा । “ आपेनाप्सं वन्धिना वीगेन गच्छन्तीत्याप्साः ”
इति क्षीरस्वामी । नद्यः सागरमिव । पतिं भर्तारमलभन्त प्रापुः ।

१८. अरिन्वन्तीत्यरिणो रिपुणाः । इन्तेः किप् । “ ब्रह्मभूणद्वये किप् ” इति नियमस्य सम्बन्ध-
त्वात् । यथाह न्यासकारः—“ प्रायिकश्चायं नियमः ” । कचिदन्वस्मिन्नप्युपपदे दृश्यते । मधुहा । [उक्तं क-
वामनेन । ब्रह्मादिषु इन्तेर्निबमार्थासिद्धिः । केचित्तु ब्रह्मादिष्वेव हेतोरिकमेव नियममग्रीकुर्वते । तमपि क-
भूते मन्यते । ततः कालसामान्यविवक्षायां मीर इन्तीत्यरिहा रिपुहा मित्रहा इत्यादि सिध्यति—हे० पा०] ।
“ प्रायिकत्वं च वक्ष्यमाणस्य बहुलग्रहणस्य पुस्तादपकर्षोक्तमभ्यते ” इति । तेषु योगेष्वायं विषय-
दक्षः । “ योगः संनहनीपायध्यानसंगतियुक्तिषु ” इत्यमरः । इन्द्रेऽपि योज्यमेतत् । असौ दशरथस्त्वसि-
प्रियतमाभिः सह । प्रजा विनिनीषुर्विनेतुमिच्छुरितद्वभिः शक्तिभिः प्रभुमन्त्रोत्साहशक्तिभिरेव सह भुवमुपगती-
हरिहय इन्द्र इव । बभौ ।

१९. महारथः स दशरथः संयुगमूर्ध्नि रणाङ्गणे मधवत इन्द्रस्य सहायतां प्रतिपद्य प्राप्य शरैः (बाणैः)
अवधूतभयाः (अवधूतं नाश्रितं भयं यासां ताः) निवर्तितत्रासाः । [असुरहननाभिर्मया इत्यर्थः—हे०
चा० सु०] । सुगवधूः (देवरमणीः) । उच्छिष्टं (उन्नतं) स्वभुजवीर्यं (निजबाह्वोर्बलं) अगापयत्किल-
स्वल् । गायतः शब्दकर्मत्वात् “ गतिबुद्धि—” इत्यादिना सुरवधूनामपि कर्मत्वम् ।

२०. ऋतुष्वश्वमेधेषु विसर्जितमौलिनावरोपितकिरीटेन [त्यक्तकंशेन । दीक्षितेन मुण्डितेन भाव्यं । त्व-
क्तमुकुटेन वा । भूषा हि यज्ञेषु वपनस्याने मौलं विसर्जयन्ति—हे० “ आधाने काले सोमं च वपनं ” इत्या-
दिस्मरणांमुण्डितशिरस्त्वं—चा०] । “ यवयज्ञमध्वर्युरेव राजा भवति ” इति राज्ञिहत्यागविघ्ननादित्य-
मिप्रायः । “ मौलिः किरीटे घम्भिन्ने ” इति विश्वः । भुजसमाहृतदिग्वसुना भुजाजितदिगन्तसंपदा । [अने-
न पवित्रत्वोक्तिः—हे०] । अनेन क्षत्रियस्य विजितत्वमुक्तम् । नियमाजितधनत्वं सद्भिन्नियोगकारित्वं च स-

their husband as their God, obtained him for their husband who had levelled his darts against
his enemies, as streams of mountains obtain the ocean.

18. The king with his three loving wives, himself skilful in devising means of destroying his
enemies, looked like Indra, the God with the bay horses, come down to the earth in bodily
form accompanied only by the three powers, as if with the desire of ruling over the mortals.

19. It is said that this great warrior having become the associate of Indra in the van of
battle, relieved the celestial damsels from fears by means of his arrows, and thus made them
chant the sublime might of his arms.

20. Laying aside his crown during the performance of sacrificial ceremonies he, who had
amassed the wealth of quarters by dint of his arms, and who was exempt from the quality of
ignorance, made the banks of the Tamasā and the Sarayu embellished by erecting golden
sacrificial columns on them.

अजिनदण्डभृतं कुशमेखलां यतगिरं मृगशृङ्गपरिग्रहाम् ।

अधिवसंस्तनुमध्वरदीक्षितामसमभासमभासयदीश्वरः ॥ २१ ॥

अवभृथप्रयतो नियतेन्द्रियः सुरसमाजसमाक्रमणोचितः ।

नमयति स्म स केवलमुन्नतं वनमुचे नमुचेररये शिरः ॥ २२ ॥

असकृदेकरथेन तरस्विना हरिहयाग्रसरेण धनुर्भृता ।

दिनकराभिमुखा रणरेणवो रुधिरिरे रुधिरिण सुरद्विषाम् ॥ २३ ॥

प्यते । वितमसा तमोगुणरहितेन तेन दशरथेन । तमसा च सरयूश्च नथी । तयोस्तटाः कनकयूपानां (कान्धनयस्तम्भानां) समुच्छ्रयणं समुन्नमनेन शोभिन्तः (स्वर्णयूपोच्छ्रयारम्भाः) कृताः । “ कनकमयत्वं च यूपानां शोभार्थं विध्यभावात् । “ हेमयूपस्तु शोभिकः ” इति यादवः ।

२१. ईश्वरो भगवानष्टमूर्तिरजिनं कृष्णाजिनं दण्डमौदुम्बरं च बिभर्तीति तामजिनदण्डभृतम् । “ कृष्णाजिनं दीक्षयति । औदुम्बरं दीक्षितदण्डं यजमानाय प्रयच्छति ” इति वचनात् । [दीक्षितमीश्वरोऽनुप्रविशेदित्यागमः—हे०] । कुशमयी मेखला (काशी) यस्यास्तां कुशमेखलाम् । शरमयी मौञ्जी वा मेखला । तथा यजमानं दीक्षयतीति विधानात् । प्रकृते कुशग्रहणं क्वचित्प्रतिनिधिदर्शनात्कृतम् । यतगिरं वाचंयमाम् । “ वाचं यच्छति ” इति श्रुतेः । मृगशृङ्गं परिग्रहः कण्ड्यनसाधनं यस्यास्ताम् । (पृहीतमृगशृङ्गमित्यर्थः) । [यथा रामायणे कुशलवांसाख्याने । “ मृतशेषास्तु ये योधास्ते गत्वा राममब्रुवन् । समासीनं दीक्षितश्च मृगशृङ्गपरिग्रहं । त्वचं हरोर्विसानश्च दण्डपांर सुमेखलं ” इति—हे०] । “ कृष्णविषाणया कण्डूयते ” इति श्रुतेः । अध्वरदीक्षितां संस्कारविशेषयुक्तां तनु दाशरथिमाधिवसन्नाधितिष्ठन्सख । असमां भासो दीप्तयो यस्मिन्कर्मणि तद्यथा तथा (उत्कृष्टदीप्ति) । अभासयद्भासयति स्म ।

२२. अवभृथेन (यज्ञान्तस्नानेन) प्रयतः नियतेन्द्रियः । [नियमतस्तरः—हे०] । सुरसमाजसमाक्रमणी-चित्तो देवसमाधिष्ठानार्हः । [“ समाजः परिषत्सदः ” इत्यभिधानचिन्तामणिः—चा० सु०] । स दशरथ उन्नतं (उच्चैस्तरं) शिरः (मस्तकं) वनमुचे जलवाषिणे । “ जलं नीर वनं सचवम् ” इति शाश्वतः । नमुचेः (न मुखति रणमिति नमुचिस्तस्य दैत्यस्य) अरये केवलमिन्द्रायैव नमयति स्म । [लोकक्षार्थं वृष्टेर-पेक्षितत्वादिन्द्रमेवानमच्छिरः इत्यर्थः—चा० सु०] । न कस्मैचिद्वन्यस्मै मानुषायेत्यर्थः ।

२३. एकरथेनाद्वितीयरथेन तरस्विना बलवता हरिहयस्येन्द्रस्याग्रसरेण धनुर्भृता (धानुष्केण) दशरथेनासकृद्बहुशो दिनकरस्य (सूर्यस्य) अभिमुखाः (सम्मुखाः) । अभिमुखोच्छ्रिता इत्यर्थः । रणरेणवः (सुरासुरसैन्यात्पापितपूलयः) सुरद्विषां दैत्यानां रुधिरिण (अस्त्रा) रुधिरिरे निवारिताः ।

21. The god ईश्वर presiding over (lit dwelling in) his body that had undergone the initiative ceremony of the sacrifices, with his speech restrained, holding the antelope hide and a staff, wearing a waist-band of Kus'a-grass and furnished with the horn of a deer, made it shine with matchless splendour.

22. He, who was purified by the ablutions at the end of the sacrificial ceremonies, who had controlled his senses, who was every way worthy to move in the assembly of the gods, bowed his high head only to the enemy of Namuchi, the showerer of rains.

23. Thus that single-chariot-warrior, the mighty bowman, having taken the lead of Indra often suppressed the dust, raised in the battle field, and which was going upwards in the direction of the sun so as to obscure it, by the stream of blood of the gods' enemies.

21. D. °भृता for °भृतं; C. E. with He. and Va., जित° for यत°.

22. C. E. with Chà. Din. Su. Dhar. and Vija., विजितेन्द्रियः. D. and Va. अपि जितेन्द्रियः for यतिन्द्रियः.

23. B. C. E. with He. Chà. Din. Va. Su. Dhar. and Vija., एव हितेन for

अथ समाववृते कुसुमैर्नवैस्तमिव सेवितुमेकनराधिपम् ।

यमकुबेरजलेश्वरवज्रिणां समधुरं मधुरञ्चितविक्रमम् ॥ २४ ॥

जिगमिषुर्धनदाध्युषितां दिशं रथयुजा परिवर्तितवाहनः ।

दिनमुखानि रविर्हिमनिग्रहैर्विमलयन्मलयं नगमत्यजत् ॥ २५ ॥

कुसुमजन्म ततो नवपल्लवास्तदनु षट्पदकोकिलकूजितम् ।

इति यथाक्रममाविरभून्मधुर्दुमवतीमवतीर्य वनस्थलीम् ॥ २६ ॥

२४. अथ यमकुबेरजलेश्वरवज्रिणां धर्मराजधनदवरुणामरेन्द्राणां समा धूर्मारः यस्य स समधुरः । [कार्थनिर्वाहकत्वं-हे०] । माध्यस्थ्यवितरणसनियमनैश्चर्यैस्तुल्यकक्ष इत्यर्थः । “ ऋक्प्रबुधः-” इत्यादिना समा-सान्तीऽऽमृत्ययः । तं समधुरम् । अञ्चितविक्रमं पूजितपराक्रमं । [प्रशस्तपौरुषं-हे० चा०] । एकनराधिपं (सार्वभौमं) तं दशरथं सेवितुमिव । मधुर्वसन्तः । “ मधे पुष्परसे मधुः । दैत्ये चैत्रे वसन्ते च जी-त्राक्षौके मधुद्रुमे ” इति विश्वः । नवैः (प्रत्यग्रैः) कुसुमैः (पुष्पैः) उपलक्षितः सन्समाववृते समागतः । “ रिक्तहस्तेन नोपेयाद्वाजानं देवतां गुरुम् ” इति वचनात्पुष्पसमेतो राजानं सेवितुमागत इत्यर्थः ।

२५. धनदाध्युषितां कुबेराधिष्ठितां दिशं (उत्तरां आशां) जिगमिषुर्गन्तुमिच्छुः । रथयुजा (रथं युज-क्तीति रथयुक् तेन) सारथिनारुणं परिवर्तितवाहनो निवर्तिताश्चो रविः । हिमस्य (तृणारस्य) निग्रहैर्निगक-रणैर्दिनमुखानि प्रभातानि विमलयन्विशदयन् । मलयं नगं मलयाचलमत्यजत् (अतीत्य गतः) । दक्षिणां दिशमप्याक्षीदित्यर्थः ।

२६. आदौ कुसुमजन्म । ततो नवपल्लवाः । तदनु । “ अनुलक्षणे ” इति कर्मप्रवचनीयत्वाद्वितीया । यथासंख्यं तदभयानन्तरं षट्पदानां (भ्रमराणां) कोकिलानां (पिकानां) च कूजितम् । इत्येवंप्रकारेण यथाक्रमं क्रममनतिक्रम्य । [पुष्पप्रियां भृङ्गः पल्लवप्रियः पिकः इति क्रमात्तरयमभिप्रायः । यद्वा । शाल्म-लीमधुर्कोकिकुशाद्याः प्रथमं पुष्पयन्ति-हे० चा०] । दुमवतीं (प्रशस्ता द्रुमाः वृक्षाः सन्त्यस्यामिति तां तथोक्तां) दुमभूयिष्ठां वनस्थलीमवतीर्य मधुर्वसन्त आविरभूव (प्रादुरासीत्) । केषांचिद्भूमाणां पल्लवप्राथ-म्यात्केषांचित्कुसुमप्राथम्यान्नोक्तक्रमस्य दृष्टविरोधः । [“ पूरणगुणसुहिताय-” इत्यादिना समासनिषे-धात् । तदनुशब्देन समासो महाकविप्रयोगादेव साधुः । यथात्रैव । “ विश्वं तदनु बिभ्रते ” इति मेघदूतेऽपि । “ संदेशं मे तदनु जलद श्रोष्यसि श्रोत्रेण ” इति । पञ्चमीसमासोऽत्र साहचर्यात्कृतोऽप्येव समासो निषिध्यते इति वा-हे०] ।

24. And now with fresh flowers came the Spring to do honour as it were, to that Sole Sovereign of the people (i. e. Universal Emperor) of adorable prowess and having equal burden (of governing and dignity) with Yama, Kubera, Varuna and Indra.

25. Desirous of going to the quarter presided over by the Lord of wealth (Kubera), the Sun, having his horses turned back by his Charioteer, left the Malaya mountain, brightening the dawn by removing the frost.

26. There was first the blowing (lit. birth) of flowers, then there were sprouts of fresh leaves; then there were heard the humming of bees and the notes of the cuckoos. in this order did मधु (i. e. the vernal season), who descended incarnate to the forest ground that was abounding in trees, exhibit himself.

24. D. E. with He. Chā. Din. Va. Su. Dhar. and Vija. °वज्रिणं for °वज्रिणं.

25. D. हिमनिग्रहैः for हिमनिग्रहैः. Between 24-25. B. C. D. E. with He. Chā. Din. Va. Su. Dhar. and Vija. read:-“ हिमविवर्णितचन्दनपल्लवं विरहयन्मलयाद्रिमुद्-ङ्मुखः । विहगयोः रूपेव शनैर्ययौ रविर्हविर्हध्रुवभेदयोः ॥ ” But Chā. calls it a spurious stanza.

26. B. C. E. with He. Chā. Din. Va. Su. and Vija. तदनुषट्पदको° for तदनु षट्पदको°.

नयगुणोपचितामिव भूपतेः सदुपकारफलां श्रियमार्थिनः ।

अभिययुः सरसो मधुसंभृतां कमलिनीमलिनीरपतत्रिणः ॥ २७ ॥

कुसुममेव न केवलमार्तवं नवप्रशोकतरोः स्मरदीपनम् ।

किसलयप्रसवोऽपि विलासिनां मदयिता दयिताश्रवणार्पितः ॥ २८ ॥

विरचिता मधुनोपवनश्रियामभिनवा इव पत्रविशेषकाः ।

मधुलिहां मधुदानविशारदाः कुरवका रवकारणतां ययुः ॥ २९ ॥

सुवदनावदनासवसंभृतस्तदनुवादिगुणः कुसुमोद्गमः ।

मधुकरैरकरोन्मधुलोलेपैर्बकुलमाकुलमायतपङ्क्तिभिः ॥ ३० ॥

२७. नवो नीतिरेव गुणः । तेन । अथ वा नयेन गुणः शीर्षादिभिः । [सन्ध्याविषकुण्डः-हे०] ॥
 बोधिताम् । सतामुपकारः फलं यस्यास्तां सदुपकारफलां । (उपकास्यावितरणमर्थोक्तमिति स्वार्थः) ॥
 भूपतेर्देशरयस्य श्रियमार्थिनः (असंनिहितोऽर्थो येषां ते अधिनः) इव । मधुनः वसन्तेन संभृतां सन्ध-
 यगुणं सरसः (तद्वामस्य) संबन्धिनीं कमलिनीं पद्मिनीमलिनीरपतत्रिणः । अलये भङ्गाः । नीरपतत्रिणो
 बलपतत्रिणो हंसादयश्च । अभिययुः । [नीरपतत्रिणोऽल्पमकरान्दां स्थलकमलिनीं नाभिलषन्ति । अतः
 सरोग्रहणं-हे० चा०] ।

२८. कृतुरस्य प्राप्त आर्तवम् । “कृतोरण” इत्यण् । नवं प्रत्ययप्रशोकतरोः । [तद्वशब्देन अशोकस्य मी-
 हत्वं । मध्यमपदलोपीसमासः-हे० चा०] । केवलं कुसुममेव स्मरदीपनं उदीपनं न । किं तु विला-
 सिनां (कामिनां । कर्मणि षष्ठे । मदयिता मदजनको दयिताश्रवणार्पितः (दयितानां रमणीनां भवश्रेष्ठ-
 केषु अपि दत्तः) किसलयप्रसवोऽपि पल्लवसंतानोऽपि स्मरदीपनोऽभवत् ।

२९. मधुना वसन्तेन विरचिता उपवनश्रियामभिनवाः पत्रविशेषकाः पत्ररचना इव स्थिता मधूनां म-
 करन्दानां दाने विशारदाश्चतुसाः कुस्वकास्तरवो मधुलिहां मधुमानां रवकारणतां ययुः । [यन्मु-
 मिः । “ मासिकं तैलवर्णं स्याद्भूतवर्णं तु पीतकं । विज्ञेयं भ्रमरं श्वेतं क्षौद्रं तु कपिलं मतं ” इति-हे०] ।
 भङ्गाः कुरवकाणां मधूनि पीत्वा जगुरित्यर्थः । दानशौण्ड्यानाधिष्ठाताः स्तुवन्तीति भावः ।

३०. सुवदनावदनासवेन कान्तामखमयेन संभृतो जनितः । तत्तस्य दोहदमिति प्रसिद्धिः । तस्यासव-

27. As the needy flock about the King's wealth which is acquired by proper course of action in politics, and the object of which is to help the virtuous, so did the bees and the water-fowls repair to the cluster of lotuses of the lake full blown on account of the advance of the Spring.

28. Not only the fresh vernal flower of the Asoka tree alone became the object of exciting love, but also the young sprouts of leaves, which are put on the ears of beloved women and which madden their lovers with passion.

29. The Kurabakas, which appeared like ornamental leaves painted in amatory sports on the person of the Vernal Beauty by her lover the Spring, and which were liberal in giving nectar to the bees became the cause of their humming.

30. The blowing of flowers caused by wine from the mouths of ladies wearing beautiful

29. D. and He. मधुकृतां for मधुलिहां. Between 29-30 B. D2. E. with He. Chā. Din. Va. and Su., read “ दशनचन्द्रिकया व्यवभासितं हसितमासवगन्धि मधोरिव । तिलकगुणप्रसव्यत षट्पदैः शुचिरसं चिरसंचितमीप्सुभिः ” । [D2. and He. बकुलपुष्पं for तिलकपुष्पं.]

30. D. and He. गुणोत्करः for कुसुमोद्गमः. Between 30-31 B. E. with He. Chā. Din. Va. and Su., read “ गमयितुं प्रभूरेण सुखेन मां न महतीं वत पांथवपूजकः । इति दयम-
 ह्वानवदायता न रजनी रजनीश्रवती मयी.

उपहितं शिशिरापगमश्रिया मुकुलजालभशोमत किंशुके ।

प्रणयिनीव नखक्षतमण्डनं प्रमदया मदयापितलज्जया ॥ ३१ ॥

व्रणगुरुप्रमदाधरदुःसहं जघननिर्विषपीकृतमेखलम् ।

न खलु तावदशेषमपोहितुं रविरलं विरलं कृतवान्हिमम् ॥ ३२ ॥

अभिनयान्परिचेतुमिवोद्यता मलयमारुतकम्पितपल्लवा ।

अमदयत्सहकारलता मनः सकलिकाकलिकामजितामपि ॥ ३३ ॥

स्यानुवादी सदृशो गुणो यस्य तदनुवादिगुणः कुसुमोद्गमः (पुष्पात्पत्तिः) । कर्ता । मधुलोलुपैरायतप-
ङ्क्तिभिर्दोर्विपङ्क्तिभिर्मधुकर्मैर्मुषैः । कारणैः । [वकुलं ह्यह्नानां मयगण्डूषणं पुष्प्यति—हे०] । वकुलं वकु-
लवृक्षमकुलमकरोत् । [अनुप्रासयमकं—हे०] ।

३१. शिशिरापगमश्रिया वसन्तलक्ष्म्या किंशुके पलाशवृक्षे । “ पलाशः किंशुकः पर्णः ” इत्यमरः । उ-
पहितं वत्सं मुकुलजालं कुङ्कुलसंहतिः । (जालवत्सर्वतः आवरणीभूतः कुसुमप्रकरः इत्यर्थः) । मदनं यापि-
तलज्जयापसारितव्रणया प्रमदया (कामिन्या) प्रणयिनि प्रियतम उपहितं नखक्षतमेव मण्डनं तदिदं । [अ-
नेन पुरुषायित्तमुक्तं—हे०] । अशोमत । [प्रमदया मदयापितलज्जया इति पुनरुक्तप्रायमिति व्यक्ति-
विवेकः—हे०] ।

३२. व्रणैर्दन्तक्षतैर्गुरुभिर्दुर्धरैः प्रमदानामधरपरिश्रुतैः सह हिमस्य व्यथाकरत्वादसह्यम् । [प्रायेण हिमन्ते
मुक्तादिरन्तश्चिन्त्यान्मेखलां न विभ्रति इति प्रसिद्धिः—हं० चा० सु०] । जघनेषु निर्विषयीकृता निरवकाशीकृता मेख-
ला (क्षुद्रवर्तिका) येन तद् । शैत्याच्याजितमेखलमित्यर्थः । एवंभूतं हिमं (तुहिनं) रविस्तावदा वसन्तादशेषं
निःशेषं यथा तथापोहितुं निरसितुं नालं खलु न शक्तो हि । [“ निषेधवाक्यालंकारजिह्वासानुनये कलु ”
चा०] [“ अलं तु भूषणे शक्तौ पर्याप्तौ विनिवारणे ” इति वैजयन्ती—चा०] । किं तु विरलं कृतवांस्तनुचकार ।

३३. अत्र चूतलताया नर्तकीशमाधिरभिधीयते । अभिनयानर्थव्यञ्जकान्यापारान् । [वृत्त्यविशेषाद-
faces, and having the like quality, made the Bakula tree full of bees in long rows ardently
longing for honey.

31. The multitude of opening buds with which the Palās's tree was vested by the Vernal
Beauty at the departure of winter, looked like the ornament of nail-scratches of a young
woman, whose selfishness has been removed under the influence of intoxication, on the body
of her lover.

32. Though the sun could lessen the frost then unbearable to the lower lip of young women,
sore with marks of teeth and by reason of which the waist-band found no place on their loins, he
was indeed not thoroughly able as yet to dissipate it entirely.

33. The new-budded mango creeper, whose sprouts were shaken by the breeze from the

31. B. C. E. अरोचत for अशोमत; B. D. E. with He. Chā. Din. Va. and Su,
read the following for 31 stanza “ सुरमिसंगमजं वनमालया नवपलाशमधायतं भृगुरं ।
रमणदत्तमिवाह्ननखक्षतं प्रमदया मदयापितलज्जया. Between 32-33. B. E. with He. Chā. Din.
Va. and Su. read “ परभृतां मदनक्षतचेतसां प्रियसखी लुवगागिव योषितां । प्रियतमानकराद्विरहांतरे
मृदुरवा दुखापसमागमाव ” [E. चेतसां for चेतसां; E. कलहांतरे for विरहांतरे; Chā. दुखाव for
दुखाव]. Between 35-36. B. E. and Chā. Din. Va. and Su., read “ अनलसान्यभृतान-
लसान्मनः कमलधूलिभृता मरुतेरिता । कुसुमभारताध्वगयोषितामसमशोकमशीकलताकरोद ” [E. रे-
भृता for धूलिभृता; Chā. मदनेरिता for मरुतेरिता] । लघयति स्म न पत्यपराधनां न सहाकार-
स्तद्वर्णीकृतां कुसुमितां न मितोलिभिरुन्मदैः स्मरसमाधिकरोऽधिकरोषतां ” । [D 2. ° भूतां. A2.
धृति for कृतां]. “ विशदचन्द्रकरं सुखमारुतं कुसुमितदुग्धमुन्मदकोकिलं । तदुपभोगस्तं हिमवर्षिणः प-
रभृतोरमृतोपमतां ययुः ” ।

प्रथममन्यभृताभिरुदीरिताः प्रविरला इव मुग्धवधूकथाः ।

सुरभिगन्धिषु शुश्रुविरे गिरः कुसुमितासु मिता वनराजिषु ॥ ३४ ॥

श्रुतिसुखभ्रमरस्वनगीतयः कुसुमकोमलदन्तरुचो बभुः ।

उपवनान्तलताः पवनाहतैः किसलयैः सलयैरिव पाणिभिः ॥ ३५ ॥

ललितविभ्रमबन्धविचक्षणं सुरभिगन्धपराजितकेसरम् ।

पतिषु निर्विविशुर्मधुमङ्गनाः स्मरसखं रसखण्डनवर्जितम् ॥ ३६ ॥

हे०] । “ व्यञ्जकाभिनयो समौ ” इत्यमरः । परिचेतुमन्यसितुमुद्यतेव स्थिता । कुतः । मलयमारुः (मलयाचलवायुना) कम्पितपल्लवा । पल्लवशब्देन हस्तो गम्यते । [अपरापि सुन्दरी हस्ताद्यभिनयान्हा सूचकान्यापाराश्च प्रकटयन्ती यतिचित्चान्युन्मादयतीति छायायर्थः—हे० चा०] । सकलिकासकोरका । “ लिका कोरकः पुमान् ” इत्यमरः । सहकारलता (चूतशाखा वा) । कलिः कलहो द्वेष उच्यते “ कलिः स्यात्कलहं शूरं कलिरन्त्ययुगे युधि ” इति विश्वः । कामो रागः । तज्जितामपि । [यद् कलौ कलियुगे कामं जयन्तीति कलिकामजितः तेषां । कलिना कलहेन कामं जयन्तीति वा—हे०चा०] जितरागद्वेषाणाम् । [मुनीश्वराणां—चा० सु०] । अपीत्यर्थः । मनाऽमदयत् ।

३४. सुरभिगन्धो यासां तासु सुरभिगन्धिषु । (सुरभिगन्धयुक्तेषु इत्यर्थः) । “ गन्धस्य—” इत्यादि कारः । कुसुमान्यासां संजातानि कुसुमिताः । तासु वनराजिषु वनपङ्क्तिषु । अन्यभृताभिः कौकिली प्रथमं प्रारम्भेभृदीरिता उक्ता अतएव मिताः परिमिता गिर आलापाः । प्रविरला मौग्ध्यास्ततोक्ता मुग्ध धूनां कथा वाच इव । शुश्रुविरे श्रुताः ।

३५. श्रुतिसुखाः कर्णमधुरा भ्रमरस्वना एव गीतयः (गानानि) यासां ताः । कुसुमान्येव कोमल (रम्याः) दन्तरुचो दन्तकान्तयो यासां ताः । [कुसुमकामलदन्तैरुगिति वा—हे०] । अनेन सस्मित विवक्षितम् । उपवनान्तलताः । [उद्यानमध्यवत्यः । अन्तशब्दः स्वरूपवाची—हे०] । पवनेन (वायुन आहतैः कम्पितैः किसलयैः सलयैः साभिनयैः । लयशब्देन लयानुगताऽभिनया लक्ष्यते । उपवनान्तं प नाहतैरिति सक्रियत्वाभिधानात् । पाणिभिर्गव बभुः [रेजुः । नर्तक्याऽपीदृश्यो भवन्तीति छायायर्थः—चा०] । अनेन लतानां नर्तकीसाम्यं गम्यते । [गये हि दन्तमासा साकाशाभिनयेन भाव्यं । नृत्यगीतरागा समा हस्तक्रिया लया लयसाम्यं यथा स्त्रियां । स्त्रीणामपि श्रेयः—हे०] ।

३६. अङ्गनाः । [प्रशस्तं अङ्गं यासां ताः—चा०] । ललितविभ्रमबन्धविचक्षणं मधुरविलामघटनाप तरम् । [उक्तञ्च माघे । “ हावहारि हसितवचनानाम् ” इति—चा०] । सुरभिणा मनोहरेण गन्ध

mountain Malaya, being intent on, as it were, to practise theatrical gesticulations, fascinated the minds even of those who had conquered rage and love.

34. There in the rows of forests fragrant with sweet scent and abounding in flowers we heard the measured cooings first uttered by the cuckoos, like the moderate expressions given out by bewitching beautiful females.

35. With songs consisting of the humming of bees charming to the ear, and with pleasing splendour of teeth in the form of flowers, the creepers of the planted forest looked beautiful with their sprouts shaken by the breeze, as if they were hands gesticulating (in consonance with the song).

36. The women enjoyed the drink of wine, the friend of the god of Love, which surpasses

36. D. ‘हास’ for ‘बन्ध’. So also noticed by He. and Chā.; D. मदे for म. So also noticed by He. Between 36 37. B. C. D.E. with He. Chā. Di Val. Su. Dhar. and Vija. read:—“ तिलकमस्तकहर्म्यरुतास्पदैः कुसुममधुपङ्गुसुगन्धिभिः कलमगीयत भृङ्गविलासिभिः स्मरयुतैर्युतैरलसखैः ” ।

शुशुभिरे स्मितचारुतराननाः स्त्रिय इव श्लयशिश्रितमेखलाः ।

विकचतामरसा गृहदीर्घिका मदकलोदकलोलविहंगमाः ॥ ३७ ॥

उपययौ तनुतां मधुखण्डिता हिमकरोदपपाण्डुमुखच्छविः ।

सदृशबिष्टसमागमनिर्वृतिं वनितयानितया रजनीवधूः ॥ ३८ ॥

अपतुषारतया विशदप्रभैः सुरतसङ्गपरिश्रमनोदिभिः ।

कुसुमचापमतेजयदंशुभिर्हिमकरो मकरोर्जितकेतनम् ॥ ३९ ॥

पराजितकेसरं निर्जितबकुलपुष्पम् । “ अथ केसरे बकुलः ” इत्यमरः । [“ बकुलः केसरोऽशोकः ” इत्यभिधानचिन्तामणिः—चा० सु०] । स्मरस्य सखायं स्मरसखम् । स्मरोद्दीपकमित्यर्थः । मधुं मधम् । [“ मधुं मधं वसन्तं वा ”—हे० चा०] । “ अर्धर्चाः पुंसि च ” इति पुल्लिङ्गता । उक्तं च—“मकरन्द-स्य मधस्य माक्षिकस्यापि वाचकः । अर्धर्चादिगणे पाठात्पुनपुसकयोर्मधुः ” इति । पतिषु (रमणेषु) वि-षये रसरवण्डनवर्जितमनुरागभङ्गरहितं यथा तथा निर्विविशुः । परस्परानुरागपूर्वकं पतिभिः सह पपुरित्यर्थः ।

३७. विकचतामरसा विकसितकमलाः । मदेन कला अव्यक्तमधुरं ध्वनन्त उदकलोलविहंगमा जलमि-यपक्षिणौ हंसादयो यासु ताः । [मदकलाः मदोत्कटाः उदके लोलाश्चपला । विहंगमाः हंसादयो यासु ताः—हे०] । मदकलोदकलोलविहंगमाः । [“ ध्वनी तु मधुरास्फुटे कलः ” इत्यमरकारः—हे०] । गृहेषु दीर्घिका वाप्यः । [क्रीडावाप्यः—चा०] । स्मितेन चारुतराण्याननानि यासां ताः । [स्मितलक्षणमुक्तञ्च नाश्रलोचने । “ ईषद्विकसितैर्गण्डैः कटाक्षैः सौष्टवान्वितैः । अलक्षितं द्विजद्वारे सूतमानां स्मितं भवत् ” इति—चा०] । श्लयाः शिञ्जिता मुखरा मेखला यासां ताः । शिञ्जितेति कर्तारि क्तः । स्त्रिय इव (योषित इव) । शुशुभिरे । [इयं कल्पितोपमा—सु०] ।

३८. मधुना मधुसमयेन । [चैत्रेण—चा०] । खण्डिता हासं गमिता । क्षीयन्ते खलुत्तरायणे रात्रयः । खण्डिताख्या च नायिका ध्वन्यते । हिमकरोदयेन चन्द्रोदयेन पाण्डुः (धवला) मुखस्य प्रदीपस्य व-क्त्रस्य च छविः (कान्तिः) यस्याः सा रजन्येव वधूः (रात्रिकाभिनी) । इष्टसमागमनिर्वृतिं । (इष्टेन व-शमेन यः समागमः संयोगः तस्य निर्वृतिः सुखम्) । मिश्रसंगमसुखमानितयामाप्ताया । “ इण्गता ” इति धातोः कर्तारि क्तः । वनितया (स्त्रिया) सदृशं तुर्यं तनुतां न्यूनतां कार्यं चोपययौ । [अ-परापि तत्र खण्डितवल्गुभा पाण्डुवदना क्षीणा च स्यात् तथा चैत्रेण मुक्ता रजन्यपीत्यर्थः—चा० सु०] ।

३९. हिमकरः चन्द्रः । अपतुषारतयापगतनीहारतया विशदप्रभैर्निर्मलकान्तिभिः सुरतसङ्गपरिश्रमनो-

the Bakula flower in sweet smell and which highly tended to produce graceful amorous actions without interrupting their love towards their husbands.

37. The artificial house-ponds with lotuses full blown, with birds fond of water and uttering indistinct notes through intoxication, looked charming like women having faces the more bewitching by their smiles, and zones jingling because they were loosened.

38. The Night-damsel the luster of whose face was rendered pale on account of the rise of the cool-rayed moon being cut short by the Spring, grew thin like a female that is denied the happiness of her wished-for lover's company.

39. The cool-rayed moon caused the god of Love to sharpen his flowery bow by means of

37. D. °चारुविलोचनाः for °चारुतराननाः.

38. D. गमयितुं प्रियसंजनितां व्ययामसह्या सह यामवती स्त्रिया for the last two Pādas. So also noticed by He.

39. B. C. E. with He. Chā. Din. Va. Su. Dhar. and Vija., सुरतराग° for सुरतसङ्ग°.

हुतहुताशनदीप्ति वनश्रियः प्रतिनिधिः कनकाभरणस्य यत् ।

युवतयः कुसुमं दधुराहितं तदलके दलकेसरपेशलम् ॥ ४० ॥

अलिभिरञ्जनविन्दुमनोहरैः कुसुमपङ्क्तिनिपातिभिरङ्कितः ।

न खलु शोभयति स्म वनस्थलीं न तिलकस्तिलकः प्रमदामिव ॥ ४१ ॥

अमदयन्मधुगन्धसनाथया किसलयाधरसंगतया मनः ।

कुसुमसंभृतया नवमल्लिका स्मितरुचा तरुचारुविलासिनी ॥ ४२ ॥

दिभिः । सुरतसङ्गखेदहारिभिर्गुभिः किरणैः । [उक्तञ्च रतिरहस्ये । “ चन्दनं मृदुनालाग्निं हरति सुरत श्रम ” इति-हे०] । मकराजितकेतनम् मकराजितं केतनं ध्वजो यस्य तम् । [अनया उक्त्या स्मरस्य साम्राज्यध्वनिः-हे०] । लब्धावकाशलादुच्छ्रितध्वजमित्यर्थः । कुसुमचापं काममतेजयदशातयद् । “ तिज निशाने ” इति धत्तोऽप्यन्तालङ् । सहकारिलभात्कामोऽपि तीक्ष्णोऽभूदित्यर्थः ।

४०. हुतहुताशनदीप्त्याज्यादिप्रज्वलिताग्निप्रभं यत्कुसुमम् । काणिकारमित्यर्थः । वनश्रिय उपवनलक्ष्म्याः कनकाभरणस्य (सुवर्णभूषणस्य) प्रतिनिधिः । अमूदिति शेषः । दलेषु केसरेषु च पेशलम् (चारुमुदरं) । सुकुमारपत्रकिञ्जल्कमित्यर्थः । आहितम् । प्रियैरिति शेषः । तत्कुसुमं युवतयः (स्त्रियः) अलकौ कुन्तले दधुः ।

४१. अञ्जनविन्दुमनोहरैः (अञ्जनस्य कज्जलस्य विन्दुवन्मनोहरैः) कज्जलकणसुन्दरैः । कुसुमपङ्क्तिं पु निपतन्ति ये तैः । अलिभिः (अमरैः) अङ्कितश्चिह्नितस्तिलकः श्रीमन्नम्रं वृक्षः । “ तिलकः क्षुरकः श्रीमात्र ” इत्यमरः । वनस्थलीम् । तिलकां विशेषकः । “ तमालपत्रत्रितिलकचित्रकाणि विशेषकम् । द्वितीयं च तुरीयं च न स्त्रियाम् ” इत्यमरः । प्रमदामिव । न शोभयति स्मेति न खलु । अपि त्वशोभयदेवेत्यर्थः । [मस्तके कृतः तिलकः स्त्रियं शोभयति तथा सांपि तिलकवृक्षः अञ्जनविन्दुवन्मनोहरा भवति-सु०चा०] । “ लट् स्मे ” इति स्मशब्दयोगाद्भूतार्थे लट् । [तिलकपत्रत्रयविन्दवः शोभार्थं क्रियन्ते । तिलकशब्दस्य द्विरुपादाने भिन्नार्थतया न दोषः । तिलकप्रमदयोरन्तरस्मिन्वाक्यं यदुभयोर्वचनं न दोष इति व्यक्तिविवेकः-हे०] ।

४२. तरुचारुविलासिनी तगोः पुंसश्च चारुविलासिनी नवमल्लिका सप्तलाख्या लता । “ सप्तला नवमल्लिका ” इत्यमरः । मधुनो मकरन्दस्य मद्यस्य च गन्धेन सनाथया (युक्तया) । गन्धप्रधानेत्यर्थः । किसलयमेवाधस्तत्र संगतया । प्रवृत्तराम्येत्यर्थः । कुसुमे संभृतया संगतिनया । कुसुमरूपेत्यर्थः । स्मितरुचा हामकान्त्या मनः । पश्यतामिति शेषः । अमदयद् । [कामिनीस्मितमपि मद्यगन्धसनाथ अधसंगतगञ्ज-हे०] ।

his rays which relieve the fatigue of सुरत enjoyment and whose light was now clear on account of the removal of the frosty weather.

40. The young ladies wore that flower having tender petals and filaments, which was stuck by their lovers in their hair, which was to Vernal Beauty in the place of an ornament made of gold, and which was as bright as fire blazing with oblations.

41. Verily it is not that the तिलक tree did not decorate the sylvan site,—the tree marked as it was with bees alighting on rows of flowers and hence looking beautiful like spots of collyrium, as decorates a young woman the mark of musk painting.

42. The creeper Navamalīkā, the pretty consort of trees, gladdened the mind (of beholders)

42. A. with B. Chā. Din. Su. and Vija., किसलयाधरसंगतया मनः, C. E. with He. and Va., किसलयाधरसंगतरागया, D. किसलयाधरसंगतया मनः, D. with He. Din. and Chā., नवमल्लिका for नवमल्लिका; A. D. विलासिनी, C. and He. विलासिनः, B. विलासिनां. E. विलासिनीः.

अरुणरागनिषेधिमिरंशुकैः श्रवणलब्धपदैश्च यवाङ्कुरैः ।

परभृताविरुतैश्च विलासिनः स्मरबलैरबलैकरसाः कृताः ॥ ४३ ॥

उपचितावयवा गुचिभिः कणैरलिकदम्बकयोगमुपेयुषी ।

सदृशकान्तिरलक्ष्यत मञ्जरी तिलकजालकजालकमौक्तिकैः ॥ ४४ ॥

ध्वजपटं मदनस्य धनुर्भूतच्छविकरं मुखचूर्णमृतुश्रियः ।

कुसुमकेसररेणुमलिव्रजाः सपवनोपवनोत्थितमन्वयः ॥ ४५ ॥

४३. विलासिनो विलसनशीलाः पुरुषाः । “ वौकषलस—” इत्यादिना धिनुप्रत्ययः । अरुणस्या-
नूरी रागमारुण्यं निषेधन्ति तिरस्कृन्तीत्यरुणरागनिषेधोनि । तैः । कुसुम्भादिस्त्रज्जनात्तत्सदृशैरित्यर्थः ।
“ तमन्वेत्यनुबध्नाति तच्छीलं तन्निषेधति । तस्येवानुकरोतीति शब्दाः सादृश्यवाचकाः ” इति दण्डी ।
अङ्गुर्करम्बुरैः [वल्लैः । कौसुम्भादिभिः । वसन्ते हि रक्तवस्त्रधारणं । “ वासो वसाना तरुणकारागम् ” इति
कुमारसंभवे—हे०] । श्रवणेषु कर्णेषु लब्धपदैः । निवेशितैरित्यर्थः । यवाङ्कुरैः (यवप्ररोहैः) च । परभृता-
विरुतैः कोकिलाकूजितैश्च । इत्येतैः स्मरबलैः कामसैन्यैः । अबलास्वेक एव (मुख्य एव) रसो रागो ये-
षां तेष्वलैकरसाः स्त्रीपरतन्त्राः कृताः ।

४४. गुचिभिः शुभ्रैः कणै रजामिह उपचितावयवा पुष्टावयवा । अलिकदम्बकयोगम् (भृङ्गवृन्दसंयो-
गं) उपेयुषी प्राप्ता । तिलकजा तिलकवृक्षोत्था मञ्जरी । [कणिशं—हे०] । अलिकेषु यज्जालकमाम-
रुणविशेषस्तस्मिन्मौक्तिकैः । [केशसमूहमुक्ताभिः—हे०] । सदृशकान्तिः । अलक्ष्यत । [मुक्ते च मुक्तै-
व मौक्तिकं इति विनयादिः । स्वाधिकत्वाद्धिगातिक्रमः । यद्वा । मुक्तानां समूहो मौक्तिकः ।
“ अचित्तहस्तिधनं शक्यं ”—हे०] । भृङ्गसङ्घिनी शुभ्रा तिलकमञ्जरी नीलालकसक्तमुक्ताजालमि-
वालक्ष्यतेति वाक्यार्थः ।

४५. अलिव्रजाः बहुदनिवहा धनुर्भूतो धानुष्कस्य मदनस्य कामस्य ध्वजपटं पताकाभूतम् । श्र-
तुश्रियो वसन्तलक्ष्म्याद्यविकरं शोभाकरं मुखचूर्णं मुखालंकारचूर्णभूतं । [मुखवासार्थं कर्पूरादिचूर्णं ।
“ चूर्णानि वासयोगाः स्युः ” इत्यमरः । रूपकं । “ उपमानेन यत्तत्त्वमुपमेयस्य रूपयते । गुणानां समतां
दृष्ट्वा रूपकं नाम तद्विदुः ” इति—हे० । आननपरिमलार्थं सुगन्धद्रव्यविशेष—चा० सु०] । सपवनो-
पवनोत्थितं सपवनं पवनेन सहितं यदुपवनं तस्मिन्नुत्थितं (उद्भूतं) । कुसुमानां केसरेषु किञ्जल्केषु यो
रेणुः तम् । अन्वगुरुस्वगच्छत् । यातेलङ् ।

with her smiling beauty put forth by the (blooming) flowers, spreading over the sprouts
as her lower lip, and accompanied by the fragrance of honey as her wine.

43. By garments surpassing the red colour of Aruza, by shoots of Yavagrass having secured
a position on the ear, and by the cooings of cuckoos, by such other troops of the God of Love,
the voluptuous gallants were made subject to the all pervading sentiment of love for young
women (i. e. whose sole feeling consisted in thinking of young women).

44. A cluster of blossoms of Tilaka-tree, fully developed in its parts by white pollens and
coming in contact with swarms of bees, appeared equal in beauty with the net-like ornament
of pearls worn in the hair.

45. The swarms of bees flew after the dust of the filaments of flowers, raised by the breeze
blowing in the pleasure garden,—the dust being as it were the banner-cloth of मदन armed
with his bow, or the beautifying face-wash of the Vernal Beauty.

अनुभवन्नवदोलमृतूत्सवं पटुरपि मियकण्ठजिघृक्षया ।

अनयदासनरज्जुपरिग्रहे भुजलतां जलतामबलाजनः ॥ ४६ ॥

त्यजत मानमलं बत विग्रहैर्न पुनरेति गतं चतुरं वयः ।

परभृताभिरितीव निवेदिते स्मरमते रमते स्म वधूजनः ॥ ४७ ॥

अथ यथासुखमार्तवमुत्सवं समनुभूय विलासवतीसखः ।

नरपतिश्चकमे मृगयारतिं स मधुमन्मधुमन्मयसंनिभः ॥ ४८ ॥

परिचयं चललक्ष्यनिपातने भयरूपेश्च तदिङ्गितबोधनम् ।

श्रमजयात्प्रगुणां च करोत्यसौ तनुमतोऽनुमतः सचिवैर्ययौ ॥ ४९ ॥

४६. नवा दोला म्रैङ्गा यस्मिंस्तं नवदोलमृतूत्सवं वसन्तोत्सवमनुभवन्नबलाजनः (स्त्रीलोकः) पटुरपि निपुणोऽपि । [धीरोऽपि दोलाखिलनकुशलोऽपि—व०] । मियकण्ठस्य जिघृक्षया ग्रहीतुमालिङ्गितुमिच्छ-
या । (वल्लभकण्ठावलम्बनस्पृहया इत्यर्थः) । आसनरज्जुपरिग्रहे पीठरज्जुग्रहणे भुजलतां बाहुलतां जलतां
शैथिल्यम् । [अपाटवम्—हे०] । डल्योरभेदः । [यमकक्षपचित्रेषु बवपांडंलयोर्न भित्—हे०] । अनयदा ।
दोलाक्रीडासु पतनभयनाटितकेन प्रियकण्ठमाश्लिष्यदित्यर्थः ।

४७. बतित्यामन्त्रणे । “ खेदानुकम्पासंतीषविस्मयामन्त्रणे यत ” इत्यमरः । बत अङ्गना मानं कोपं त्य-
जत । तदुक्तम्—“ स्त्रीणामपिष्ठाङ्कतः कोपां मानोऽन्यासङ्गिनि प्रिये ” इति । विग्रहैर्विरोधैरलम् । विग्रहो
न कार्य इत्यर्थः । गतमतीतं चतुरमुपभोगक्षमं वयो यौवनं पुनर्नैति नागच्छति । इत्येवंरूपे स्मरमते स्मराभि-
प्राये । [कामसिद्धान्ते—हे० कामतन्त्रे—चा० सु०] । नपुंसके भावं कः । परभृताभिः कोकिलाभिर्निवेदि-
ते (अभिहिते) इतीव वधूजनः (स्त्रीसमूहः) रमते स्म रमे । कोकिलाकूजितोद्दीपितस्मरः स्त्रीजनः का-
मशासनभयादिबोध्यल्लोलमखेलदित्यर्थः ।

४८. अथानन्तरम् । मधुं (नामकं दैत्यं) मथ्नातीति मधुमद्विष्णुः । संपदादित्वात्किप । मधुर्वसन्तः ।
मथ्नातीति मयः । पचाद्यच् । मनसो मयो मन्मथः कामः । तेषां संनिभः सदृशो मधुमन्मधुमन्मथसं-
निभः स नरपतिर्देशरयो विलासवतीसखः स्त्रीसहचरः सख । ऋतुः प्रसोऽस्यार्तवः । तमुत्सवं वसन्तो-
त्सवं । ययामुखं समनुभूय मृगयारतिं मृगयाविहारं चकमे आचकाङ्ग । व्यसनासङ्गदोष परिहरन्नाह—

४९. असौ मृगया । चललक्ष्याणि मृगयवयादीनि । तेषां (वेद्यानां) निपातने परिचयमभ्यासं क-

46. Enjoying the spring festivals in which there were the new swings, the young women though naturally clever yet in their eagerness of embracing the necks of their loving husbands, feigned looseness of their tender arms in catching hold of the ropes of their seats (in the swing).

47. “ Give up, ye damsels, your indignation excited by jealousy, away with your quarrels, the age (i. e. youth) so fit for enjoyment when once departed will never reappear, ” in words like these the intention of the God of Love being as it were communicated to them by the euckoos, the ladies resumed their sports.

48. Having to his heart's content enjoyed the festivities of the spring season in company with wanton women, the king, who resembled the Destroyer of मधु, the spring and the mind tormenting god of love, longed for the pleasures of hunting.

49. Hunting makes one intimate with the art of throwing down the moving mark; it gives-

46. C. पटुरभि°. D. पटुरपि, So also noticed by He., for पटुरपि. C. E. with He. Va. and Su., जडता for जलतां.

47. D. एति for एति.

49. D. with Chá, Din. Su. Dhar. and Vija., तदिङ्गित° for तदिङ्गित°.; B. C. E. with Su. and Vija., सा for असौ.

मृगवनोपगमक्षमवेषभृद्विपुलकण्ठनिषक्तशरासनः ।

गगनमश्वखुरोद्धतरेणुभिर्नृसविता स वितानमिवाकरोत् ॥ ५० ॥

ग्रथितमौलिरसौ वनमालया तरुपलाशसवर्णतनुच्छदः ।

तुरगवल्गनचञ्चलकुण्डलो विरुरुचे रुरुचेष्टितभूमिषु ॥ ५१ ॥

रोति । भयरुषोर्भयक्रोधयोस्तदिङ्गितबोधनं तेषां चललक्ष्याणामिङ्गितस्य चेष्टितस्य भयादिलङ्घ्यभूतस्य बोध-
नं ज्ञानं च करोति । [“ जितश्रमत्वं व्यायाम आममेदकफक्षयः । चलस्थिरेषु लक्ष्येषु बाणसिद्धिरनुत्-
मा । मृगयायां गुणानेतान् वदन्ति नयवित्तमाः ” इति कामन्दके-हे०] । तनुं शरीरं श्रमस्य जयात्रिा-
सात्प्रगुणां प्रकृष्टलाघवादिगुणवतीं च करोति । अतो हेतोः सचिवैः (अमात्यैः) अनुमतोऽनुमोदितः
सन्त्ययी (अगमत् । मृगयामितिक्षेपः) । सर्वं चैतद्युद्धोपयोगीत्यतस्तदपेक्षया मृगयामवृत्तिः । न तु व्यसनि-
त्येति भावः । (“ मेदश्छेदकशोदर लघु भवत्युत्थानयोग्यं वपुः सञ्चानामपि लक्ष्यते विकृतमस्त्रितं भय-
क्रोधयोः । उत्कर्षः स च धन्विनां यद्विषयः सिध्यन्ति लक्ष्ये चले मिथ्यैव व्यसनं वदन्ति मृगयामीदृग्वि-
नोदः कुतः । ” इत्येवं समर्थः संदर्भः ।)

५०. मृगाणां वनं तस्योपगमः प्राप्तिः । तस्य क्षममर्हं वेषं । [लघुरुष्णकञ्चुकादिस्तं-चा०] । बिभ-
र्ति (धारयति) इति स तथोक्तः । मृगयाविहागानुगुणवेषधारीत्यर्थः । [दीर्घवस्त्राद्धावनं न स्यात् । शुक्ल-
स्त्रावलोकनेन मृगादयो दूरत एव पलायन्ते । अतस्तथाविपरचनमेवाकरोत्-चा०] । विपुलकण्ठं (विस्ती-
र्णकं) निषक्तशरासनां लग्नमन्वा । [अनेन धनुर्धरजातिः । वयकाले विलम्बां मा भूदिति-हे०चा०] ।
ना सवितेव नृसविता । [नृपु सविता सूर्यो वा-हे०] । पुरुषश्रेष्ठः । उपमितसमासः । स राजाश्वखुरो-
द्धतरेणुभिः (तुरगखुरोत्थापितरज्जभिः) गगनं वितानं तुच्छमसदिवाकरोत् । गगनं नालक्ष्यतेत्यर्थः ।
“ वितानं तुच्छमन्दयोः ” इति विश्वः । अथ वा सवितानमित्येकं पदम् । सवितानमुल्लोचसद्वितमिवाक-
रोत् (चकार) । “ अस्त्री वितानमुल्लोचः ” इत्यमरः ।

५१. वनमालया वनपुष्पस्रजा । [पल्लवपुष्पवत्या स्रजा-हे०] । ग्रथितमौलिर्बद्धयस्मिलः । [“ वन-
माला विधातव्या पल्लवैः कुसुमैः फलैः ” इति विष्णुहस्ये-हे०] “ पत्रपुष्पमयी माला वनमाला प्रकीर्तिता ”
-चा०] । तरुणां पलाशैः पत्रैः सवर्णः समानस्तनुच्छदो वर्म यस्य स तथाक्तः । इदं च वर्मणः पलाशसा-
वर्ण्याभिधानं मृगादीनां विश्वासायम् । (एतदेव हेमाद्रिः) । तुरगस्य वल्गनेन गतिविशेषेण । [अश्वपरि-
वर्त्तनेन-हे० अश्वनर्तनेन-चा० सु०] । चञ्चलकुण्डलोऽसौ दशरथो रुहमिर्गुणविशेषैश्चेष्टिताश्चरिता या मू-
मयस्तासु विरुरुचे विदियते ।

an understanding of their signs of fear and ferocity; and it makes the body endowed with
excellent qualities on account of a conquest over fatigue; on these principles, being permitted
by his ministers, the king went a hunting.

50. That mighty king, on account of the dust raised by the hoofs of his horses, made the
sky as if a mere void (or made the sky as if having an awning of the dust raised by the
hoofs of his horses),—the king putting on a dress suitable for the purpose of going to the
forest abounding in the animals, with a bow hung round his full neck.

51. The king with his hair tied up with a sylvan garland, with a mail on his body of the
same colour with leaves of trees, and with the ear-rings set in motion by the gallop of his
horse, looked bright on those grounds which were trodden by the ruru deer.

50. B. 'खुरोद्धत', E. 'खुरोद्धत', for 'खुरोद्धत'; B. C. E. with He. Chā. Din.
Va. Su. Dhar. and Vija., सवितानं for स वितानं, So also noticed by He.

51. A. C. तरुं So also noticed by He., B. with He. and Va., तनुं D.
with Chā. Din. and Su, नव.

तनुलताविनिवेशितविग्रहा भ्रमरसंक्रमितेक्षणवृत्तयः ।

दहशुरध्वानि तं वनदेवताः सुनयनं नयनन्दितकोशलम् ॥ ५२ ॥

श्वगणिवागुरिकैः प्रथमास्थितं व्यपगतानलदस्यु विवेश सः ।

स्थिरतुरंगमभूमि निपानवन्मृगवयोगवयोपचितं वनम् ॥ ५३ ॥

अथ नभस्य इव त्रिदशायुधं कनकपिङ्गताडिद्रुणसंयुतम् ।

धनुराधिज्यमनाधिरूपाददे नरवरो रवरोपितकेसरी ॥ ५४ ॥

५२. तनुषु (सूक्ष्मासु) लतासु विनिवेशितविग्रहाः संक्रमितदहाः । भ्रमरसु संक्रामिताः (अर्पिताः) इ-
क्षणवृत्तयो दह्यापारा यासां ता वनदेवताः सुनयनं मुलोचन नयन नीत्या नन्दितास्तांषिताः । [समष्टिं नी-
ताः—सु०] । कोशलाः । [अयोध्या वा—चा०] । यनं तं दशरथमध्वानि (माणं) दह्युः (अद्राक्षुः) ।
प्रसन्नपावनतया तं देवता अपि गूढवृत्त्या दहशुरित्यर्थः । [किं तु लता एव वनदेवता भृङ्गरूपैः नैत्रैः कृत्वा
दशरथं पश्यन्ति स्मति भावः—सु०] ।

५३. स दशरथः । शुनां मणः (कुक्कममूढः) स एषामस्तीति श्वगणिनः श्वग्राहिणः । तैः । वागुरी-
मृगवन्धनरज्जुः । “ वागुरा मृगवन्धनी ” इत्यमरः । तथा चरन्तीति वागुरिका जालिकाः । “ चरति ”
इति ठक्प्रत्ययः । “ द्वौ वागुरिकजालिकौ ” इत्यमरः । तैश्च । [भूमिज्ञान्ताघ—हे०] । प्रथममास्थितभविष्ठि-
तम् । व्यपगता अन्तर्गता दाआप्रयो दस्यवस्तस्कराश्च यस्मात्तथोक्तम् । “ दस्युतस्करमोषकाः ” इत्यमरः ।
“ कारयेद्भवनशोधनमादौ मातुरन्तिकमपि प्रविशितुः । आसशस्त्र्यनुगतः प्रविशति संकटेषु गृहेषु न तिष्ठ-
त् ” इति कामन्दकः । स्थिरा दृढा पङ्गादिरहिता तुरंगमयोग्या भूमियस्य तत्र । निपानवदाहावयुक्तम् ।
“ आहावस्तु निपानं स्यादुपकूपजलशयं ” इत्यमरः । मृगहरेणादिभिर्वयोभिः पक्षिभिर्मगवधैर्गोसहस्रीरण्य-
पशुविशेषैश्चापचितं समुद्रं [व्याप्त] एतेन मृगयाचास्त्रिामकेशत्व सूचितं—चा०] । वन विवेश प्र-
विष्टवान् ।

५४. अयानाधिर्मनोव्यथारहितः नरवरो नरभ्रेष्टः । रवेण धनुश्चक्राणि । [सिंहनादेन—चा० सु०] । रो-
षिताः केमणिः सिंहा यनं स राजा । कनकमिव पिङ्गः पिङ्गहो यस्तद्दिवं गुणां मयी तेन सयुतं संगतं
त्रिदशायुधमिन्द्रचापं नभस्यो भाद्रपदमास इव । [इति श्लेषः—हे०] । “ स्युर्नभस्यमोष्टपदभाद्रमाद्रपदाः स-
माः ” इत्यमरः । अधिज्यमविगतमीर्विकं धनुरूपमदं जग्राह ।

52. There the dryads with their bodies entered into slender creepers, with their function of
sight transferred to bees, saw on the path, that beautiful-eyed king who, by his just rule, gave
happiness to the people of Kos'ala.

53. The king then entered a forest which was already occupied by persons who carried
with them nets and packs of dogs, which was cleared of forest- conflagration and robbers, in
which the ground was made solid for horses, which had many pools of water and which was
full of antelopes, birds and the Gayals (or the yaks).

54. Then that excellent king, free from any anxiety took up his strung bow whose twangs
made the lions ferocious, as the month of Bhadra-pada takes up the weapon of the thrice-ten
gods (i. e. the rainbow of Indra) set with the sting of lightning as yellow as gold.

52. B. C. E. with He. and Va., तल्लता for तनुलता. E. reads लयनन्दित for
नयनन्दित.

53. B. and Su., श्वगुण C. E. with He. and Va., श्वगुणि. for श्वगणि D. E.
प्रथमास्थितं for प्रथमास्थितं.

54. B. C. with Su. and Vija., संगतं for संयुतं.

तस्य स्तनप्रणयिभिर्मुहुरेणशविर्व्याह्न्यमानहरिणीगमनं पुरस्तात् ।

आविर्बभूव कुशगर्भमुखं मृगाणां यूथं तदग्रसरगर्वितकृष्णसारम् ॥ ५५ ॥

तत्प्रार्थितं जवनवाजिगतेन राज्ञा तूणीमुखोद्धृतशरेण विशीर्णपङ्क्तिः ।

श्यामीचकार वनमाकुलदृष्टिपातैर्वातेरितोत्पलदलप्रकरैरिवाद्भैः ॥ ५६ ॥

लक्ष्यीकृतस्य हरिणस्य हरिप्रभावः प्रेक्ष्य स्थितां सहचरीं व्यवधाय देहम् ।

आकर्णकृष्टमपि कामितया स धन्वी बाणं लुपामृदुमनाः प्रतिसंजहार ॥ ५७ ॥

५५. स्तनप्रणयिभिः स्तनपायिभिरेणशविर्हरिणशिशुभिः । [स्तने प्रणयः स्नेही दुग्धपानार्थं येषां ते-
चा०] । “ पृथुकः शवकः शिशुः ” इत्यमरः । व्याह्न्यमानं तद्वत्तलतया तद्रूपनानुसारेण मुहुर्मुहुः प्र-
तिपिध्यमानं हरिणीनां गमनं गतिर्यस्य तत् । कुशा गर्भे येषां तानि मुखानि यस्य तत्कुशगर्भमुखम् ।
(“ शर्षपैर्धौलीदैः श्रमविवृतमुखभ्रंशिभिः कीर्णवर्त्मा ” इत्येवं समर्थः श्लोकांशः) । तस्य यूथस्याग्रसरः
पुनःसरां गर्वितो दृप्तश्च कृष्णसारो यस्य तत् । [इति जात्योक्तिः । कृष्णसार इति दन्त्यमध्यं पठन्ति तत्र ।
कृष्णेन शारः शबल इति क्षीरस्वामी । “ शारः शबलवातयोः ” इति विश्वः । तथा व्यवस्था तालव्येषु
शब्दभेदप्रकाशः । “ शीरिर्मुखैः शिव एव शर्वः शूरः समर्थे क्षत्र एव शालः । शमः प्रशान्ती शकलं च
खण्डं शकुत्पुर्णं शबले च शारः ” इति-हे०] । मृगाणां यूथं कुलम् । “ सजातीयैः कुलं यूथं तिरश्चां
पुनपुनकम् ” इत्यमरः । तस्य दशरथस्य पुरस्तादग्र आविर्बभूव । वमन्ततिलकं वृत्तम् । (“ अस्यान्नि-
कमायान्तो । शिशुना स्तनपायिना मृगी रुद्धा । तामयमनन्यदृष्टिः । भग्नग्रीवो विलोकयति ” इत्येवं
समर्थः श्लोकांशः) ।

५६. जवनी जवशीलः । [इति मृगानुसारेण शक्तिः । अतिशीघ्रवाहगतिविशेषश्च । तथा च वमन्त-
राजः “ हीनाधिकार्गं क्षुधितां विनीतैरनाशुगव्यमथितवालवृद्धैः । यानैर्न यायाव गमनानभिज्ञैस्तथास्वर्गोम-
दिषोष्ट्रकैश्च ” इति-हे०] । “ जुचंक्रम्य— ” इत्यादिना युचप्रत्ययः । “ तरस्वी त्वरितो वंशी प्रजवी
जवनी जवः ” इत्यमरः । तं वाजिनमथं गतनारूढेन । तूणीषुभिः । “ बह्नादिभ्यश्च ” इति स्त्रियां
ङीष् । तस्या मुखद्विवरादुद्धृतशरेण राज्ञा प्रार्थितमभियातम् । “ याच्त्रायामभियाने च प्रार्थना कथ्यते
बुधैः ” इति केशवः । अत एव विशीर्णा (भग्ना) पङ्क्तिः संवोभावो यस्य तत् । मृगयूथम् । कर्तुं । आ-
द्भैर्भयाद्भ्रुसिकैराकुल भयचकिता ये दृष्टिपातस्तैः । (भयचकितनेत्रप्रसरैः इत्यर्थः) । वातेरितोत्पलदल-
प्रकरैः पवनकम्पितेन्द्रीवरदलवृन्दैर्गिव । वनं श्यामीचकार ।

५७. हरिर्निद्रो विष्णुर्वा । तस्यैव प्रभावः सामर्थ्यं यस्य स तथोक्तः । धन्वी (धनुस्यास्तीति) ध-

55. Before him appeared a herd of deer the motion of hinds in which was now and then impeded by the fawns eager to suck their udders, with mouths having Kus'a-grass in them, and at the head of which was a proud black-antelope.

56. Pursued by the king who rode on a fleet horse and who had drawn an arrow out of the mouth of his quiver, that herd of the deer the lines of which were now dispersed over the plain, blackened the forest with the casting of their frightened eyes wet with tears, as if with clusters of petals of blue-lotuses scattered by the breeze.

57. That skilful bowman resembling Hari (Indra or Vishnu) in might, having seen the mate of the antelope that was aimed at intervening between its body (and himself), being softened (in mind) with compassion by reason of his being himself a lover, withdrew his arrow though drawn to the ear.

55. B. C. D. with He. कृष्णशारः for कृष्णसारः.

56. B. C. E. with He. Chā. Din. Va. Su. Dhar. and Vija., अम्भः for. आद्भैः. He also notices the reading आद्भैः.

तस्यापरेष्वपि मृगेषु शरान्मुमुक्षोः कर्णान्तमेत्य विभिदे निविडोऽपि मुष्टिः ॥

त्रासातिमात्रचटुलेः स्मरयत्सु नेत्रैः प्रौढप्रियानयनविभ्रमचेष्टितानि ॥ ५८ ॥

उत्तस्थुषः शिशिरपल्लवपङ्कमध्यान्मुस्ताप्ररोहकवलावयवानुकीर्णम् ।

जग्राह स द्रुतवराहकुलस्य मार्गं सुव्यक्तमार्द्रपदपङ्क्तिभिरापताभिः ॥ ५९ ॥

तं वाहनादवनतोत्तरकायमीषद्विध्यन्तमुद्धृतसद्यः प्रतिहन्तुमीषुः ॥

नात्मानयस्य विविडुः सहसा वराहा वृक्षेषु विद्धमिषुभिर्जघनाश्रयेषु ॥ ६० ॥

नृपमांस नृपः । लक्ष्यीकृतस्य वेदुमिष्टस्य । (शरव्यतां नीतस्येत्यर्थः) । हरिणस्य स्वप्रेयसो देहं व्यवधानुपरागादन्तर्भाव्यं स्थिताम् । सह चरतीति सहचरी । पचादिषु चरतेतिट्कारणान्कीप् । यथाह वामनः—“अनृचरीति चरेष्टित्वात् ” इति । तां सहचरीं हरिणीं प्रेक्ष्य कामितया स्वयं कामुकत्वात् । रुपासृदमनाः करुणार्द्रचित्तः सत् । आकर्णकृष्टमपि । दुष्प्रतिसंहरमपीत्यर्थः । बाणं (शरं) प्रतिसंजहार । नैपुण्यादित्यर्थः । नैपुण्यं तु धन्वीत्यनेन गम्यते ।

५८. त्रासाद्भयादतिमात्रचटुलेरत्यन्तचञ्चलैः नेत्रैः प्रौढप्रियानयनविभ्रमचेष्टितानि प्रगल्भकान्ताविलोचनविलासव्यापारात्साहस्ययास्मरयत्सु । अपरेष्वपि मृगेषु शरान्मुमुक्षोर्मोक्तुमिच्छोस्तस्य नृपस्य निविडो दडोऽपि मुष्टिः कर्णान्तमेत्य प्राप्य विभिदे । स्वयमेव भियते स्म । भिदेः कर्मकर्तरि लिट् । कामिनस्तस्य प्रियाविभ्रमस्मृतिजनितकृपातिरेकान्मुष्टिभेदः । न त्वनैपुण्यादिति तात्पर्यार्थः ।

५९. स नृपः । मुस्ताप्ररोहाणां मुस्ताङ्गुराणां कवला प्रासाः । तेषामवयवैः श्रमविवृतमुखभ्रशभिः शकलैरनुकीर्णं व्याप्तम् । [क्रोडा हि मुस्ताप्रियाः । तथाभिज्ञानशकुन्तले । “ गाहन्तां महिषानिपानसलिलं शङ्खैर्मुहुस्ताडितं । छायावद्दकदम्भकं मृगकुलं गेमन्थमभ्यस्यतां । विश्रब्धैः क्रियतां वराहतातिभिर्मुस्ताः सन्तिः पल्लवे । विश्रामं लभतामिदं शिथिलज्याबन्धमस्मद्गुः ” इति—हे० । पंकावगाहनं मुस्ताभक्षणं च दंष्ट्रिणां जातिस्वभावः—चा० सु०] । आयताभिर्दार्ढ्याभिरार्द्रपदपङ्क्तिभिः । (आर्द्रचरणमुद्राप्रकरैः) । सुव्यक्तम् । शिशिरपल्लवपङ्कमध्यात् (शिशिरः शीतश्चासौ पल्लवपङ्कश्च पल्लवकर्दमश्च तस्य मध्यात्) उत्तस्थुष उत्थितस्य द्रुतवराहकुलस्य पलायितवराहपथस्य मार्गं (पन्थानं) जग्राहानुससार । [जिवांसया तदीयपदवीमनुययावित्यर्थः । ते हि शूकराः पंके आसते । तथा प्रागुक्तं “सपल्लवलोत्तीर्णवराहपुयात्” इति—हे०] ।

६०. वराहाः । वाहनादधादीपदवनतोत्तरकायं किंचिदानतपूर्वकायं विध्यन्तं प्रहरन्तं तं नृपम् । उद्ध-

58. Though desirous of levelling darts at other antelopes also, his clenching fist though firm, having brought to the end of the ear, became loose, because their eyes excessively trembling through fear put him in mind of the workings of the sportive plays of the eyes of his youthful loved-companions.

59. Then that king took the way of a herd of wild-boars which had previously run away from the midst of the cold mine in the ponds,—the way, which had been strewn with the bits of the mouthfuls of मुस्ता blades, and hence clearly indicated the long line of their wet foot-prints.

60. The wild boars with bristles erect wished to strike him in return when he was piercing them

57. D. and Va., कार्यं for देह.

58. A. B. D. E. with He. Va. Chà. Din. Su. Dhar. and Vija., स्मरतः सुनेत्रैः for स्मरयत्सु नेत्रैः one of the Mss. of Hemadri comments also on the reading given in our text.

59. A. D. सपदि° for शिशिर°. A. with He. Dhar. and Vija. मस्ताप्ररोह°, D. with Chà. Din. Va. and Su.; गुह्याप्ररोह°, C. गुह्याप्ररोह°, B. E. गुह्याप्ररोहकवलावयवावकीर्ण.

60. D. ते for तं; B. C. E. with He. Chà. Din. Va. Su. Dhar. and Vija., उद्धतसदाः for उद्धतसदाः.

तेनाभिघातभसस्य विकृष्य पत्नी वन्यस्य नेत्रविवरे महिषस्य मुक्तः ।

निर्भिद्य विग्रहमशोणितलिप्तपुंस्वस्तं पातयां प्रथममास पपात पश्चात् ॥ ६१ ॥

तसटा ऊर्ध्वकेशराः । “सटा जटाकेशराः” इति केशवः । प्रतिहन्तुमीषुः प्रतिहन्तुमिच्छन् । अस्य नृपस्येषु-
भिः (बाणैः) सहसा [झटिति । “अतर्किते तु सहसा”-इत्यमरः ३०] । जघनानामाश्रयेष्ववष्टम्भेषु वृक्षेषु
विद्धम् (स्युतं) आत्मानं न विविदुः (नाज्ञासिषुः) । [शूकरा हि तरुनु जघनं वर्षयन्ति-चा०] । एतेन व-
राहाणां मनस्वित्वं नृपस्य हस्तलाघवं चोक्तम् ।

६१. अभिघाते स्मभ आत्सुक्यं यस्य तस्य । अभिहन्तुमुद्यतस्येत्यर्थः । वन्यस्य वने भवस्य महिषस्य
नेत्रविवरे नेत्रमध्ये तेन नृपेण विकृष्याकृष्य मुक्तः पत्नी शरी विग्रहं महिषदेहं निर्भिद्य विदार्य । शोणित-
लिप्ते न भवतीत्यशोणितलिप्तः पुद्धो यस्य स तथोक्तः सन् । तं मीहृषं प्रथमं पातयामास । स्वयं पश्चात्प-
पात । “कृञ्चानुप्रयुज्यते लिटि” इत्यत्रानुशब्दस्य व्यवहितविपर्यस्तप्रयोगनिवृत्त्यर्थत्वात् । “पातयां प्रथममा-
स” इत्यपप्रयोग इति पाणिनीयाः । यथाह वार्तिककारः-“विपर्यासनिवृत्त्यर्थं व्यवहितनिवृत्त्यर्थं च” इति । [पा-
तयामिप्रत्यय । “कास्प्रत्ययादाममन्त्रे लिटि” इति आम् । “कृञ्चानुप्रयुज्यते लिटि” इत्यत्र आम् प्र-
त्ययस्यैव पश्चात्कृञ्प्रयुज्यते इत्यवधारणत्वमिहाश्रितं । तेन व्यवधाने प्रयोगं निराकरोत् । “न हि व्यव-
धाने कृञ्प्रयुज्यमानः आमः प्रत्ययस्यैवानुप्रयुक्तो भवति । यथैवं कृञ्प्रत्ययः क्रियासामान्यावचकास्तथा
विद्यतिरपाति तस्यानुप्रयोगः स्यात् । तस्मात्तन्निवृत्त्यर्थमिदमारब्धव्यम् । व्यवहितप्रयोगनिवृत्त्यर्थं वारब्ध-
व्यम् । याचयां देवदत्तश्चकारेत्यत्र मा भूदिति । व्यवहितनिवृत्तिस्तु अवधारणाश्रयते । अवधारणं तु चका-
रस्यावधारणार्थत्वात् । विपर्ययनिवृत्त्यर्थं वारब्धव्यम् । विपर्ययस्त्वनोः पश्चादर्थत्वाश्रयते” इति न्यासक-
र । कालिदासश्चेच्छति व्यवधानं । यथात्र त्रयोदशे सर्गे । “प्रभ्रंशयां यो नहुषं चकार” । षोडशे स-
र्गे च । “संयोजयां विधिवदाम समेतबन्धुः” इति । सारस्वतटीकायां कासामित्यामन्तमवययं । “क्रा-
यन्तश्च” इत्यवामन्तमवययमित्युक्तत्वात् । पृथक्पदाश्चक्रे इति त्वनुप्रयोगः । तेन व्यवधानेऽपि प्रयोगो
घटते । “यस्य येनाव्ययोग्यता तस्य तेन दूरस्थेनापि भवति” इति न्यायात् । ततः प्रभ्रंशयां यो
नहुषं चकारेत्यादि न विरुध्यते । केचित्तु पातं यातीति पातयाः तं पातयां विग्रहं आस चिसेप । अमु क्षे-
पणे । पातयाः सोमपावत् । “आतो मनित्रकनिव्वनिपश्च” इति चकाराद्विजामन्तः-३० । “कृञ्चानुप्र-
युज्यते लिटि” इत्यत्र अनुशब्दस्य । व्यवहितविपर्यस्तप्रयोगनिवृत्त्यर्थत्वात् । प्रभ्रंशयां यो नहुषं चकार,
पातयां प्रथममास, संयोजयां विधिवदास, ईक्षाम्प्रचक्रुरित्यादयः अपप्रयोगा इति पाणिनीयाः । यथाह वार्ति-
ककारः । “विपर्यासनिवृत्त्यर्थं व्यवहितनिवृत्त्यर्थं च” इति । “भ्वसृक्प्रवाम्” इति सूत्रे आम इति प-
ञ्चम्यैवेष्टसिद्धौ अनुग्रहणं उपसर्गक्रियाविशेषणव्यवधानेऽपि तदनुप्रयोगज्ञापनार्थमिति मुग्धबाणटीकाकृता रा-
मानन्दाचार्येण व्याख्याताम् । क्रमदीश्वरेण तु “सप्रादिकृञ्प्रतिभिश्च” इति सूत्रं कृतम्-४० । पातयां प्र-
थममासेति व्यवहितानुप्रयोगः कविप्रमादः । यद्वा । पातं यातीति पातयाश्छान्दसो विच् । तं पातयां । पातं
गच्छन्तं महिषं शरः आस प्राप्तवान् । “असगतिदीप्त्यादानेषु” । यद्वा चिक्षेप । “अध्वर्युकृतुरनुसक्तं”
इति यजुर्गिति वाच्ये “क्याच्छन्दसि” इत्युप्रत्ययान्तनाध्वर्युग्रहणेनाज्ञापितभाषायामपि छान्दसाः प्रयोगाः
प्रयुज्यन्ते इति । यद्यप्येवं केचन समादधते तथापि कवेरित्यं रीतिस्तु न भवति । प्रथममित्यस्य क्रियाविज्ञे-
षणत्वान्न व्यवधायकत्वमिति । यथोक्तं प्रचक्रुरिति भट्टिकाव्ये । सत्यमुपसर्गोऽव्यवधानमिति सुबाणकारः

with the fore-part of his body a little bent downwards from the horse, but they did not know themselves (so) suddenly transfixed by his arrows to the trees against which their loins were leaning.

61. The king drew and shot an arrow in the hollow of the eye of a wild bison that was about to make a furious rush on him,—the arrow which having pierced through its body with its feathers unsoiled with blood, first threw the animal down and then dropped itself.

61. B. E. with He. Va. and Din. ‘लितशस्यः for. ‘लितपुद्गः.

प्रायो विषाणपरिमोक्षलघूत्तमाङ्गान्स्वङ्गाश्चकार नृपतिर्निशितैः क्षुरप्रैः ।

शृङ्गं स हसविनयाधिकृतः परेषामत्युच्छ्रितं न ममृषे न तु दीर्घमायुः ॥ ६२ ॥

व्याघ्रानभीरभिमुखोत्पतितान्गुहाभ्यः फुल्लासनाग्रविटपानिव वायुरुग्गान् ।

शिक्षाविशेषलघुहस्ततया निमेषात्तूणीचकार शरपूरितवक्त्ररन्ध्रान् ॥ ६३ ॥

निर्घातोग्रैः कुञ्जलीनाञ्जिघांसुर्ज्यानिर्घोषैः क्षोभयामास सिहान् ।

नूनं तेषामभ्यसूयापरोऽभूद्वीर्योदग्रे राजशब्दे मृगेषु ॥ ६४ ॥

जयमंगलायां । उक्षयत इत्युक्ता कर्मणि घञिः । तान् व्याख्यातं । महाभाष्येऽपि व्यवहितप्रयोगनिरासार्थं तदित्युक्तत्वात् असावसाधुरेव वन्यस्येति दिगादित्वाद्भवार्थे यद् साध्वर्थे वा । नचादित्वाद्भवार्थे वा नयस्येति स्यात्-ज्ञा०] ।

६२. नृपतिर्निशितैः (तीक्ष्णैः) क्षुरप्रैः शरविशेषैः । [चंद्रार्धबाणैः । “ इषुकाण्डं क्षुरप्रं च ” इति धनंजयः । “ शफे. खुरः कवर्गीयः क्षकारश्च क्षुरप्रकं । नापितस्योपकरणे कषमयोग इष्यते ” इति शब्दभेदः प्रकाशे-हे०] । स्वङ्गान्स्वङ्गाख्यामृगाश्च । “ गण्डके खङ्गखङ्गिनी ” इत्यमरः । प्रायो बाहुव्यधेन । [प्रायः उत्प्रेक्षायां वा । तथा काव्यादर्शे । “ मन्ये शङ्के ध्रुवं प्रायो नूनमित्येवमादिभिः । उत्प्रेक्षा व्यण्यतं शब्देरिव शब्दोपि तादृशः ”-हे०] । विषाणपरिमोक्षणं शृङ्गमङ्गं न लघून्गुणकूपसमाङ्गानि शिरांसि येष तांश्चकार । न त्ववधीदित्यर्थः । कुतः । हसविनयाधिकृतो दुष्टनिग्रहनिपुणः स राजा परेषां प्रतिकूलानाम-स्युच्छिन्नमुग्रतं शृङ्गं विषाणं प्राधान्यं च । “ शृङ्गं प्राधान्यसाध्वोश्च ” इत्यमरः । न ममृषे न संहृ । दीर्घं आयुर्जीवितकालम् । “ आयुर्जीवितकालो ना ” इत्यमरः । न ममृष इति न । किं तु ममृष एवेत्यर्थः । [महान्तस्तु शत्रूणां जीवनेष्यालवो न किं नूतनत्वं न सहन्ते-चा०] ।

६३. अभीर्निर्भीकः स धन्वी गुहाभ्यः (पर्वतगुम्फाभ्यः) अभिमुखमुत्पतितान् (सम्मुखमागतान्) वायुना (वातेन) रुग्णान् भग्नान् । फुल्ला विकसिताः । “ अनुपसर्गात्कुल्लक्षिवकुल्लाघाः ” । इति निष्ठातकारस्य लत्वनिपातः । येऽसनस्य सर्जवृक्षस्य । “ सर्जकासनवन्धुकपुष्पप्रिपकजीवकाः ” इत्यमरः । अग्रविटपाः (अग्रशरवाः) तानिव स्थिताश्च । इषुधिभूतानित्यर्थः । व्याघ्राणां चित्ररूपत्वाद्युपमाने फुल्लविशेषणम् । शरैः पूरितानि वक्त्ररन्ध्राणि येषां तान्व्याघ्रान् । शिक्षाविशेषणभ्यासातिशयं न लघुहस्ततया शिक्षाहस्ततया निमेषात् (क्षणात्) तूणीचकार । तूणं शरैः पूरितवानित्यर्थः । [शरैः पूरितमुखः पतिता व्याघ्रजीवाः प्रफुल्लितबीजकवृक्षस्य शरवाग्रा इव शोभन्ते स्म-सु०] ।

६४. कुञ्जेषु लीनान् । “ निकुञ्जकुञ्जौ वा ह्यीवे लतादिपहितंदरं ” इत्यमरः । सिंहाञ्जिघांसुर्हन्तु

62. The King by means of his sharp arrows made the rhinoceroses mostly lighter in the head by relieving them of (the burden of) their horns, for engaged as he was in subduing the wicked, he could not endure the supremacy (or towering horns) of his enemies, but it is not that he could not endure their long life.

63. By reason of the activity of hand acquired by long practice the fearless King made the tigers, as they rushed against him out of caves, the quivers (for his arrows) by filling in a moment the hollows of their mouths with arrows, like the fore-branches of the flowering Asana trees broken down by the wind.

64. Desirous of killing the lions lurking in their harbour-caves, the King chafed them by

62. B. C. D. E. with Malli. He. Chā. Din. Va. Su. Dhar. and Vija. “परिमोक्ष” for “परिमोक्ष” ; B. C. E. and Va., अभ्युच्छ्रितं for अत्युच्छ्रितं ; D. with Chā. Din. Dhar. and Vija., च for तु.

63. B. D. वायुभग्नान् for वायुरुग्गान्.

64. B. C. E. with He. Va. and Su., मृगाणां for मृगेषु. So also Malli. who says, ‘ मृगाणामिति पठे ’ समासे गुणभूतत्वाद्वाजशब्देन सम्बन्धो बृहटः.

तान्हत्वा गजकुलबद्धतीव्रवैरान्काकुत्स्थः कुटिलनखाग्रलप्रकुत्तन् ।

आत्मानं रणकृतकर्मणां गजानामानृप्यं गतमिव मार्गणैरमस्त ॥ ६५ ॥

चमरान् परितः प्रवर्तिताश्वः कचिदाकर्णविरुष्टभल्लवर्षा ।

नृपतीनिव तान्वियोज्य सद्यः सितबालव्यजनैर्जगाम शान्तिम् ॥ ६६ ॥

अपि तुरगसमीपादुत्पतन्तं मयूरं न स रुचिरकलापं बाणलक्ष्यीचकार ।

सपदि गतमनस्कश्चित्रमाल्यानुकीर्णो रतिविगलितबन्धे केशपाशे प्रियायाः ॥ ६७ ॥

मिच्छुः । निर्घातो व्योमोत्थित औत्पातिकः शब्दविशेषः । [-यदाह नारदीयसंहितायां । “ वायुनाभिहृतो वायुर्गगनात्पतितः क्षिप्तो । यदा दीप्तः खगरुतः सनिर्घातोऽतिदोषकृत् ” इति-हे०] । तद्वदुभे रौद्रेण्या-
निर्घोषैर्मांशशब्दैः क्षोभयामास । अत्रात्प्रेक्षते—तेषां सिंहानां संबन्धिनि वीर्येणोदग्र उन्नते मृगेषु विषये यो
राजशब्दस्तस्मिन्नभ्यसूयापरोऽभून्नृपम् । अन्यथा कथमेतानन्विष्य हन्यादित्यर्थः । [“ नाभिषेको न सं-
स्कारः (सत्कारः) सिंहस्य क्रियते मृगैः (वने) । विक्रमाजितचित्तस्य (मन्वानां) स्वयमेव मृगेन्द्रता ”
इति-हे०] । शालिनीवृत्तम्—“ शालिन्युक्ता स्त्री तमी गोऽन्विलोकैः ” इति लक्षणम् ।

६५. काकुत्स्थो दशरथः । गजकलेषु (हस्तिसमूहेषु) बद्धं तीव्रं वैरं येस्तान् । कुटिलेषु नखामेषु ल-
ग्नान् मुक्ता गजकुम्भमौक्तिकानि [करिकुम्भविदारणात् । करिकुम्भेषु हि मौक्तिकानि सन्ति । तथा स्तनप-
रीक्षायां । “ करीन्द्रजीमूतवराहश्वमत्स्याहिशुकथुद्रववेणुजानि । मुक्ताफलानि प्रथितानि लोके तेषां हि
गुक्तथुद्रवमेव भूरि ” इति-हे०] । येषां तान्सिंहान्हत्वा । आत्मानं रणेण कृतकर्मणां कृतोपकाराणां ग-
जानामानृप्यमनृपत्वं मार्गणैः शरैः । “ मार्गणो याचके शरे ” इति विश्वः । [“ रीपः कलम्बशरमार्ग-
गचित्रपुंखाः ” इति हेमः-चा०] । गतं प्राप्तवन्तमिवामस्त मेने ।

६६. कचिद् (प्रदेशे) चमरात् (मृगविशेषात् । “ चमरं चामरे प्रादुर्मञ्जरीमृगभेदयोः ” इति विश्वः) ।
रितः । “ अभितः परितः समया—” इत्यादिना द्वितीया । प्रवर्तिताश्वः प्रधाविताश्वः । आकर्णं विरु-
ष्टं भल्लानिषुविशेषान्वर्षतीति तथोक्तः स नृपः । नृपतीनिव । [तं हि सितकेशव्यजनवन्तः-हे०] । तां-
श्रमरान्सितबालव्यजनैः शुभ्रचामरैर्वियोज्य विरहस्य सद्यः (शीघ्रं) शान्तिं जगाम [ययौ । पुच्छानि
चेच्छेदेत्यर्थः-हे०] । शूराणां परकीयमैश्वर्यमेवासह्यम् । न तु जीवितोमति भावः । ओपच्छन्द-
सिक्क वृत्तम् ।

६७. स नृपस्तुरगसमीपात् (अश्वपार्श्वे) उत्पतन्तमपि (उड्डीयमानमपि) । सुप्रहारमपीत्यर्थः । रु-
चिरकलापं भासुरवहम् । मद्यामतिशयेन रौतीति मयूरो बर्हि । पृषोदरादित्वास्ताधुः । तं चित्रेण माल्ये-

means of the twangs of his bow-string, sounding as terrible as the noise of contending vapours
in the sky. (In doing so) doubtless he was actuated by jealousy of their title of king of beasts,
dignified by their supreme prowess.

65. Having killed them who bore an implacable animosity towards the race of elephants and
who had pearls stuck to the fore points of their crooked claws, the descendant of Kakutstha
considered himself to have paid off with his arrows the debt of elephants that assisted him
in battles.

66. In some places, spurring his horse round the *Chamara yaks* and showering on them the
white arrows drawn to the ear, the king दशरथ, depriving them of their white chowry-tails like
other kings, immediately became contented.

67. Having at that moment been put in mind of the braided hair of his beloved queen,

66. B. C. E. with He. Chà. Din. Dhar. Vija. and Va., विवर्तिताश्वः for
प्रवर्तिताश्वः; C. “ निहृष्ट ”, D. “ निशक्त ” for विरुष्ट; B. D. Su. and Va., have रुचि-
नेव तान्निनाय शान्तिं सितबालव्यजनैर्वियोज्य सद्यः for the last two Pādas.

तस्य कर्कशविहारसंभवं स्वेदमाननविलग्नजालकम् ।

आचचाम सतुषारशीकरो भिन्नपल्लवपुटो वनानिलः ॥ ६८ ॥

इति विस्मृतान्यकरणीयमात्मनः सचिवावलम्बितधुरं धराधिपम् ।

परिवृद्धरागमनुबन्धसेवया मृगया जहार चतुरेव कामिनी ॥ ६९ ॥

स ललितकुसुमप्रवालशय्यां ज्वलितमहौषधिदीपिकासनाधाम् ।

नरपतिरतिवाह्याबभूव क्वचिदसमेतपरिच्छदस्त्रियामाम् ॥ ७० ॥

नानुकीर्णे (व्याप्ते) रतौ (सुरते संभोगावसरे) विगलितबन्धे (विगलितश्चिच्छिथिलीभूतो बन्धो रचना यस्य तादृशे) प्रियायाः (स्वकामिन्याः) केशपाशे सपदि (शीघ्रं) गतमनस्कः (गतं मनो यस्य सः) प्रवृत्तचित्तः । [प्रियासम्बन्धानुकारेऽपि प्रिय एव-हे०] । “ उरःप्रभृतिभ्यः कप् ” इति कप्प्रत्ययः । न बाणलक्ष्यचिह्नकार । न प्रजहारेत्यर्थः । [क्वकिशपाशे मनो गतं अतः मयूरं नृपः न जघानेत भावः-सु०] ।

६८. कर्कशविहारादतिव्यायामात्संभवं यस्य तम् । आनने (मुखे) विलग्नजालकं बद्धकदम्बकं तस्य नृपस्य स्वेदम् । सतुषारशीकरः शिशिराम्बुकणसहितः (अत एव) भिन्ना निर्दलिताः पल्लवानां पुटाः को-शा येन सः । [इति मांयसोऽभ्योक्तिः-चा० सु०] । वनानिलः (अरण्यपवनः) आचचाम (अशोषयत्) । जहारेत्यर्थः । रथोद्धता वृत्तमेतत् ।

६९. इति पूर्वोक्तप्रकारेणात्मना विस्मृतमन्यत्करणीयं कार्यं येन तम् । विस्मृतात्मकार्यान्तरमित्यर्थः । सचिवैरवलम्बिता धृता धूः (कार्यभारः) यस्य तम् । [एतन् राज्ये विपक्षाभाव उक्तः-हे०] । “ ऋक्पूरब्धूः पथामानक्षे ” इति समासान्तोऽच्प्रत्ययः । अनुबन्धसेवया संततसेवया । [अत्यन्ताभ्यासेन-हे०] । परिवृद्धो रागो यस्य तं धराधिपम् । मृग्यन्ते यस्यां मृगा इति मृगया । (“ आखेटो मृगया क्रिया ” इत्यमरः) । “ परिचर्यापरिसर्यामृगयाटाटद्यादीनामुपसंख्यानम् ” इति शप्प्रत्ययान्तो निपातः । चतुरा विदग्धा कामिनीव । जहाराचकर्षं । [व्यसनेषु हि सेवापरीय उपगीयते । चतुर्गलक्षणं तु रसाकर्षे । “ स्तिग्धरीक्षित एव दृष्टवन्तैः कोकाशिताकुक्षितैः । लज्जाकेकरविस्मितैमुकुलितैरालोकनैर्नायकं । प्रौढैर्नागरिकं वयोभिर्गृहिलैराभाषते पल्लवं । दृष्टं माह्नदक्षिणैश्च चतुरावक्त्रादिभिश्चापरान् ” (?)-हे० । “ यस्या रतिगुणाकृष्टः प्रियः पार्श्वं न मुञ्चति । विचित्राभरणासक्ता स्वाधीनपतिरुक्ता स्मृता ” इति रुद्रटः-चा०] । “ न जातु कामः कामानामुपभोगेन शाम्यति । हविषा कृष्णवर्त्मन भूय एवाभिवर्धते ” इति भावः । सुमंगलीवृत्तम् । [सुमंगला नाम वृत्तं-चा० सु०] । [यथानुबन्धसेवया रमण्यामुपरिरागो वद्धेत तथा नृपस्य नित्यं गमनात् मृगयायां रागो वार्द्धितः-सु] ।

७०. स नरपतिः । ललितानि (मनोहराणि) कुसुमानि प्रवालानि पल्लवानि शय्या (शयनीयं) य-

interspersed with variegated flowers and the knot of which was made loose in amatory sports, the king did not aim his arrow at the peacock though hopping about his horse, and wearing a beautiful plumage.

68. Charged with dew drops the forest-breeze, which had opened the folds of the sprouting leaves, kissed away the sweat which was produced by his hard exercise and which collected in drops on his face.

69. Hunting, like an artful damsel, thus captivated that Lord of the earth, forgetful of his other regal duties, who had entrusted the burden of administration of his kingdom to his ministers and whose love (or passion for hunting) had increased by its constant application.

70. Somewhere, without any attendants, did that king pass away the night furnished with

68. C. E. with He. Va. and Din., सतुषारशीतलः, D. सुतुषारशीतलः for सतुषारशीकरः.

69. D. °वाविलम्बितं for °वावलम्बितं; A. B. D. with Malli. He. Chà. Din. and Va., नराधिप for धराधिपं.

70. C. E. with Chà. Din. Su. Dhar. and Vija., मुल्लितं for स ललितं.

उषसि स गजयूथकर्णतालैः पटुपटहध्वनिभिर्विनीतनिद्रः ।

अरमत मधुराणि तत्र शृण्वन्विहगविकूजितबन्दिमङ्गलानि ॥ ७१ ॥

अथ जातु रुरोर्गृहीतवर्त्मा विपिने पार्श्वचरैरलक्ष्यमाणः ।

श्रमफेनमुचा तपस्विगाढां तमसां प्राप नदीं तुरंगमेण ॥ ७२ ॥

कुम्भपूरणभवः पटुरुच्चैरुच्चचार निनदोऽम्भसि तस्याः ।

तत्र स द्विरदबुद्धितशङ्की शब्दपातिनमिषुं विससर्ज ॥ ७३ ॥

नृपतेः प्रतिषिद्धमेव तत्कृतवान्पङ्क्तिरथो विलङ्घ्य यत् ।

अपथे पदमर्पयन्ति हि श्रुतवन्तोऽपि रजोनिमीलिताः ॥ ७४ ॥

स्यां ताम् । ज्वलिताभिर्महोषधिमिरेव दीपिकाभिः सनाथाम् (अलंकृतां) । तत्प्रधानामित्यर्थः । त्रियामां (त्रयो यामाः यस्याः तां तथोक्तां) रात्रिं कचिद (प्रदेशं) असमेतपरिच्छदः (असमेतः अनुगतः परिच्छदः परीवारः यस्य सः) । परिहृतपरिजनः सन्नित्यर्थः । अतिवाह्यां बभूव गमयामास । गुपिताप्रावृत्तम् ।

७१. उषसि प्रातः पटूनां पटहानामिव ध्वनियेषां तेर्गजयूथानां (हस्तिमुख्यसमूहानां) कर्णैरेव तालैर्विहगमन्दैर्विनीतनिद्रो विगतनिद्रः स नृपस्तत्र वने मधुराणि विहगानां विहंगानां विकूजितान्येव बन्दिनां (वैतालिकानां) मङ्गलानि मङ्गलगीतानि शृण्वन्नरमत (चिन्तितम्) ।

७२. अथ जातु कदाचिद । [“ कदाचिज्जातु सार्धं तु साकं रुत्रा समं सह । आनुकूल्यार्थकं प्राध्वं व्यर्थकं तु वृथा मुषा ” इत्यमरः—हे०] । रुरोर्गृह्यस्य गृहीतवर्त्मा स्वीकृतकरुमार्गो विपिने वने पार्श्वचरैः (अनुचरैः) अलक्ष्यमाणः । तुरंगवेगादित्यर्थः । श्रमेण फेनमुचा । सफेनं स्विद्यतेत्यर्थः । तुरंगमेण तपस्विभिर्गाढामवगाढां संवितां । [मुनिजनप्रविष्टामिति वक्ष्यमाणं ऋषिसुतकथाबीजं—हे० चा०] । तमसां नाम नदीं सरितं प्राप । [“ स तु तीरं समासाद्य तमसाया मुनिस्तदा ” इति बालरामायणे—हे०] । [औपच्छन्दसिका वृत्तं—चा०] ।

७३. तस्यास्तमसाया अम्भसि (जले) कुम्भपूरणेन भवतीति भव उत्पन्नः । पचायच्च । पटुर्मधुरः । उच्चैर्गम्भीरो निनदो ध्वनिरुच्चचारोदियाय । तत्र निनदे स नृपः । द्विरदबुद्धितं शङ्कत इति द्विगदबुद्धितशङ्की सत् । [“ बुद्धितं करिगजितं ” इत्यमरः । “ गजचोत्कृतबुद्धितं ” इत्यमरशेषे—हे०] । शब्देन शब्दानुसारं पततीति शब्दपातिनमिषुं (शब्दवन्धिनं बाणं) विससर्ज । स्वागता वृत्तम् ।

७४. तत्कर्म नृपतेः क्षत्रियस्य प्रतिषिद्धमेव निषिद्धमेव यदेतत्कर्म गजवयरूपं पङ्क्तिरथो दशरथो वि-

lights of luminous herbs of wonderful power, and with beddings of tender leaves and flowers.

71. Being roused at dawn from his slumbers by the flappings of the ears of an elephant-herd resembling the sound of loud-sounding drums, he amused himself there listening to the agreeable notes of birds (supplying the place of) the auspicious verses of birds.

72. Then once upon a time taking the path of a deer in the forest unobserved by his side-walkers, he got to the river Tamasa crowded by ascetics, with his horse foaming through fatigue.

73. From the waters of that river arose a deep agreeable sound produced by the filling of a jar; there (in the direction of that sound) he discharged an arrow that fled with a sound, suspecting it to be the roar of an elephant.

74. What Dasaratha did transgressing the rule was indeed strictly forbidden to a king; for even

71. B. C. च for स. also He. and Va., the former चशब्दोऽसमेतपरिच्छदानुबन्धित्यर्थः; D. E. with Châ. Din. Su. and Vija., विघ्नतनिद्रः for विनीतनिद्रः; B. C. E. with He. Va. Châ. Din. Su. Dhar. and Vija., मधुराणां for मधुराणि तत्र.

74. B. D. E. with He. Châ. Din. Va. Su. Dhar. and Vija., यद-तत् for तदयत्; B. C. with Din. and Châ., विशङ्क्य for विलङ्घ्य.

हा तातेति क्रन्दितमाकर्ण्य विषण्णस्तस्यान्विष्यन्वेतसगूढं प्रभवं सः ।

शरूपप्रोतं प्रेक्ष्य सकुम्भं मुनिपुत्रं तापादन्तःशरूप इवासीत्क्षितिपोऽपि ॥७५॥

तेनावतीर्य तुरगात्प्रथितान्वयेन पृष्ठान्वयः स जलकुम्भनिषण्णदेहः ।

तस्मै द्विजेतरतपस्विमुतं स्वलङ्घिरात्मानमक्षरपदैः कथयांबभूव ॥ ७६ ॥

लङ्घय (अविचार्य) । “लक्ष्मीकामो युद्धादन्यत्र करिवधं न कुर्यात्” [इति चाक्षुषः—६०] । इत्येवं शास्त्रमलङ्घय कृतवान् । ननु विदुषस्तस्य कथमीदृग्विचेष्टितमत आह—अपथ इति । श्रुतवन्तोऽपि विद्वांसोऽपि रजोनिर्मोहिता रजोगुणावृताः सन्तः । न पन्था इत्यपथम् । “पथो विभाषा” इति का समासात्तः । “अपथं नपुंसकम्” इति नपुंसकत्वम् । “अपन्थास्त्वपथं तुल्यम्” इत्यमरः । तस्मिन्नपथेऽप्यग्रे पदं (चरणं) अर्पयन्ति हि निक्षिपन्ति हि । प्रवर्तन्त इत्यर्थः । वैतालीयं वृत्तम् ।

७५. हेत्याती । तातो जनकः । “हा विषादशुगर्तिषु” इति । “तातस्तु जनकः पिता” इति चामरः । हा तातेति । [अत्र न्यासकृत् “अपिशब्दो विकल्पार्थः । अपिशब्दो न दृश्यते” तेन हा पितः हा मातः इत्यादि सिद्धं । हे तातेति । “उभसर्वतसोः कार्यो धिगुपयोर्दिषु त्रिषु । द्वितीयाभेदितान्तेषु ततोऽन्यत्रापि दृश्यते” इत्यभितः परितः इत्यादावपिशब्दस्य विकल्पार्थत्वात् द्वितीयाभावः । तथा हि । “विषण्णं किं कुचमण्डलानां कीदृश्या चान्द्रमसी कुतो भा । सीता कथं रीति दशास्यभीत्य हा राम हा देवर तात मातः” । तातेत्यत्र “दूराद्भूते च” इति पुनस्तस्य मुतवदुपस्थिते इत्यतिदेशात् सुश्रीका इतिवत् प्रकृतिभावो न । तथा श्रीभागवते । “पुत्रं तन्मयतया त्रयोभिनेदुः” इति । उपस्थितो नाम अवैदिकरतिकारः—हे०] । क्रन्दितं क्राशनमाकर्ण्य (श्रुत्वा) । विषण्णो भ्रमोत्साहः सन् । तस्य क्रन्दितस्य वेतसैः (तरुभेदैः) गूढं छन्नम् । प्रभवत्यस्मादिति प्रभवः कारणम् । तमन्विष्यन् [गवंपथ्यत् । “गवेषस्तत्त्वमार्गणे” इति कामधेनुः—हे०] । शन्येन शरेण प्रोतं स्यूतम् । “शन्यं शङ्कौ शरं वंशकम्बिकायां च तोमरे” इति विश्वः । सकुम्भं (घटसहितं) मुनिपुत्रं प्रेक्ष्य (दृष्ट्वा) स क्षितिपोऽपि तापादुःखादन्तःशल्यं यस्य सोऽन्तःशल्यः इवासीत् । मत्तमयूगं वृत्तम् ।

७६. प्रथितान्वयेन प्रख्यातवशेन । एतेन पापभीरुत्वं सूचितम् । तेन राज्ञा तुरगात् (अश्वात्) अवतीर्य पृष्ठान्वयो ब्रह्महत्याशङ्कया पृष्ठकुलः । जलकुम्भनिषण्णदेहः (जलसहिते कुम्भे घटे निषण्णः पतितः देहो यस्य) स मुनिपुत्रस्तस्मै राज्ञे स्वलङ्घिः । अशक्तिवशादधोच्चारितैरित्यर्थः । अक्षरपदैः पदैरक्षरपदैः रात्मनं द्विजेतरासी तपस्विमुतस्य तं द्विजेतरतपस्विमुतं । [ब्राह्मणक्षत्रियवैश्येतरतपस्विपुत्रं करणजातीयं श्रवणाख्यं—हे० चा० सु०] । कथयांबभूव । न तावत्त्रैर्वीणक एवाहमस्मि किं तु करणः । [“विप्रक्षत्रियविदुःशूद्रा वर्णेष्वाद्यान्त्रयो द्विजाः” इति—हे०] । “वैश्यात्तु करणः शूद्रायाम्” इति याज्ञवल्क्यः । [“शूद्राविशोस्तु करणोऽम्बष्ठो वैश्याद्विजमननः” । “शूद्रायां करणो वैश्याद्विज्ञास्वेष विधिः स्मृतः” इति—हे०] । कुतो ब्रह्महत्येत्यर्थः । तथा च रामायणे—“ब्रह्महत्याकृतं पापं हृदयादपनीयताम् । न

learned men when blinded by passion step into a wrong path.

75. Immediately hearing a cry, “Oh father” being alarmed and seeking its cause concealed among the reeds, and finding there a son of a Muni pierced with his arrow, with a jar (by his side), the king also became like one with an arrow fixed in his heart from grief.

76. Being asked his race by the king of a celebrated lineage who had then got down from his horse, he, with his body resting on the water jar, declared himself in faltering syllables to be the son of an ascetic belonging to a caste other than the twice-born one.

75.C. with Malli.Su.and Vija., वेतसगूढप्रभवं for वेतसगूढं प्रभवं; D. वीक्ष्य for प्रेक्ष्य.

76. E. has स्व* for स; B. C. E. with Châ. Din. Su. and Vija., *मुतः for सुतं. E. reads अक्षरपदैः for अक्षरपदैः.

तच्चोदितश्च तमनुद्धृतशल्यमेव पित्रोः सकाशमवसन्नहशोर्निनाय ।

ताभ्यां तथागतमुपेत्य तमेकपुत्रमज्ञानतः स्वचरितं नृपतिः शशंस ॥ ७७ ॥

तौ दंपती बहु विलप्य शिशोः प्रहर्त्रां शल्यं निखातमुदहारयतामुरस्तः ।

सोऽभूत्परासुरथ भूमिपतिं शशाप हस्तापितैर्नयनवारिभिरेव वृद्धः ॥ ७८ ॥

दिष्टान्तमाप्स्यति भवानपि पुत्रशोकादन्त्ये वयस्यहमिवेति तमुक्तवन्तम् ।

आक्रान्तपूर्वमिव मुक्तविषं भुजंगं प्रोवाच कोशलपतिः प्रथमापराद्धः ॥ ७९ ॥

द्विजातिरहं राजन्मा भूते मनसो व्यथा । शूद्रायामस्मि वैश्येन जातो जनपदाधिप ” इति (एतदेव हेमाद्रिचारित्रवर्द्धनी) ।

७७. तच्चोदितस्तेन पुत्रेण चोदितः (प्रेरितः) पितृसमीपं प्रापयेत्युक्तः स नृपतिरनुद्धृतशल्यमनुत्ता-
टितशरमेव सं मुनिपुत्रम् । अवसन्नहशोर्नष्टचक्षुषाः । अन्वयोरित्यर्थः । पित्रोर्मातापित्रोः । “ पिता मात्रा ”
इत्येकशेषः । सकाशं समीपं निनाय । इदं च रामायणविरुद्धम् । तत्र—“ अथाहमेकस्तेन देशं नीत्वा तौ
भृशदुःखितौ । अस्पृश्यमहं पुत्रं तं मुनिं सह भार्यया ” इति नदीतीर एव मृतं पुत्रं प्रति पित्रोरानयना-
भिधानात् । [आर्षं तु नदीतीर एव शरीरद्वरणामृत इत्युक्तं—हे०] । तथागतं । [तथावस्थां प्राप्तं—
हे०] । वेतसगुदम् । एकश्चासौ पुत्रश्चैकपुत्रस्तम् । एकप्रहणं पित्रांगनन्यगतिक्त्वसूचनार्थम् । तं मुनि-
पुत्रमुपेत्य । [उद्दिश्य—चा० सु० । ज्ञापयित्वा—त्र०] । संनिष्ठं गत्वा । [उपेत्येति बाधितोक्तिः—हे०] ।
अज्ञानतः करिभ्रान्त्या स्वचरितं स्वकृतं ताभ्यां मातापितृभ्याम् । क्रियाप्रहणाच्चतुर्थी । शशंस कथितवाक् ।

७८. तौ जाया च पतिश्च दंपती । राजदन्तादिषु जायाशब्दस्य दम्भावो जम्भावश्च विकल्पेन निपा-
तितः । “ दंपती जंपती जायापती भार्यापती च तौ ” इत्यमरः । बहु विलप्य भूरि परिदेव्य ।
“ विलापः परिदेवनम् ” इत्यमरः । शिशोरस्तो वक्षसः । “ पञ्चम्यास्तासिल् ” । निखातं शल्यं शरं
प्रहर्त्रां राजोदहारयतामुदहारयामासतुः । स शिशुः परासुर्गतप्राणोऽभूत् । अथ वृद्धो हस्तापितैः (करपतितैः)
नयनवारिभिरेव (अश्रुभिरेव) शापदानस्य जलपूर्वकत्वाच्चेरेव भूमिपतिं (राजानं) शशाप ।

७९. हे राजन् । भवानप्यन्त्ये वयसि अहमिव पुत्रशोकादिष्टान्तं कालावसानम् । मरणमित्यर्थः । “ दिष्टं दैवे
च काले स्यादिष्टः ” इति विश्वः । आप्स्यति प्राप्स्यति । इत्युक्तवन्तम् । आक्रान्तः पादाहतः पूर्वमाक्रान्तपू-
र्वः । सुस्पृणति समासः । [पूर्वमाक्रान्तः आक्रान्तपूर्वः । “ राजदन्तादिषु परम् ”—हे०] । तम् (तापसं) । प्र-
थमपकृतमित्यर्थः । मुक्तविषमपकारात्पश्चादुत्सृष्टविषं भुजंगमिव (सर्पमिव) स्थितं तं वृद्धं प्रति प्रथ-
मापराद्धः प्रथमापराधी । कर्तेरि क्तः । इदं च सहने कारणमुक्तम् । कोशलपतिर्दशरथः शापदानात्पश्चाद-
प्येनं मुनिं प्रोवाच (अवादीव) ।

77. And being urged by him the King carried him even with the arrow unextracted (from his bosom) to his parents who had lost their sight, and told them his deed as done through ignorance, with respect to (according to Mallinath,—after having gone up to him so as to bring him within the reach of his arrow) their only son in that condition (Malli.—concealed in the thicket).

78. That couple, having lamented bitterly, bade the murderer of their young son extract the infixed arrow from his bosom; this being done he became lifeless. Then the old man cursed that Lord of the earth with the very waters from his eyes gathered in his hands.

79. The Lord of the Kos'alas, who was the first to commit a sin thus addressed him who, like a snake that on being first trodden under foot emits poison, uttered the following imprecation,—‘thou shalt also like myself meet a death in thy old age through grief for thy son.’

77. B. तेन for तद्., B. C. E. with Chā. He. Din. Va. Su. Dhar. and Vija., नोदितः for चोदितः., D. सः for च. One of the Mss. of दंपेण reads चोदितः.

79. B. C. E. with He. and Va., दिष्टान्तं for दिष्टान्तः., C. E. with He. Chā. Din. Va. Su. Dhar. and Vija., अंते for अंते., D. मुक्तविषं for मुक्तविषः. So also noticed by He.; B. C. E. with He. Va. and Su.; प्रथमापराधः for प्रथमापराद्धः.

शापोऽप्यदृष्टतनयाननपञ्चशोभे सानुग्रहो भगवता मयि पातितोऽयम् ।

कृप्यां दहन्नपि खलु क्षितिमिन्धनेद्वो बीजप्ररोहजननीं ज्वलनः करोति ॥ ८० ॥

इत्थं गते गतघृणः किमयं विधत्तां वध्यस्तवेत्यभिहितो वसुधाधिपेन ।

एधान्हताशनवतः स मुनिर्ययाचे पुत्रं परासुमनुगन्तुमनाः सदारः ॥ ८१ ॥

प्राप्तानुगः सपदि शासनमस्य राजा संपाद्य पातकविलुप्तधृतिर्निवृत्तः ।

अन्तर्निविष्टपदमात्मविनाशहेतुं शापं दधज्ज्वलनमौर्विमाम्बुराशिः ॥ ८२ ॥

८०. अदृष्टा तनयाननपञ्चशोभा (पुत्रमुखकमलश्रीः) येन तस्मिन्पुत्रके मयि भगवता (पूज्येन) पातितः । वज्रप्रायत्वात्पातित इत्युक्तम् । अयं पुत्रश्रीकान्धियस्वेत्येवंरूपः शापोऽपि सानुग्रहः । वृद्धकुमारी-वरन्यायेनेष्टावांस्तरन्तरीयकत्वात्संपाकार एव । निग्राहकस्याप्यनुग्राहकत्वमर्थान्तरन्यासेनाह—कृप्यामिति । इन्धनैः कष्टिरिद्धः प्रज्वलितो ज्वलनोऽग्निः कृप्यां कर्षणाहाम् । “ ऋदुपधाच्चाकृपि चृतः ” इति क्यप् । क्षितिं दहन्नपि बीजप्ररोहाणां बीजाङ्गुराणां जननीमुत्पादनक्षमां कराति । [शालिक्षत्रभूमौ हि दाहं विना किञ्चित्प्रोत्पद्यते इति कौक्येषु प्रसिद्धिः—हे० चा० सु०] ।

८१. इत्थंगते प्रवृत्तं सति । वसुधाधिपेन राज्ञा । गतघृणो निष्करुणः । हन्तृत्वान्निष्कृष इत्यर्थः । अत एव तव वध्यो वधाहोऽयं जनः (मल्लक्ष्णो जनः) । अयमिति राज्ञा निवेदादनादरण स्वात्मनिर्देशः । किं विधत्तामित्यभिहित उक्तः । मया किं विधेयमिति विज्ञापित इत्यर्थः । [“ पुरुषवधे स्तये भूम्यादाने चक्षुर्निरोधब्राह्मणस्य ” इति आपस्तम्बवचनात् । ब्राह्मणस्यैवापकृष्टवर्णवधे (वृद्धवधे) वधनिषेधः इति वध्यस्तवेति—हे०] । समुनिः स दारःसभार्यः । “ भार्या जायाथ पुम्भिदाराः स्यात्तु कुटुम्बिनी ” इत्यमरः । परासुं गतासुं पुत्रमनुगन्तुं मनो यस्य सोऽनुगन्तुमनाः सन् । “ तुं काममनमंगपि ” इति मकारलपः । हुताशनवतः साम्रीनिधान्काष्ठानि ययाचे । (नृपतिमिति शेषः) । न चात्रात्मघातदापः—“ अनुष्ठानासमर्थस्य वानप्रस्थस्य जार्यतः । भृग्वज्रिलसंपातैर्मरणं प्रविधीयते ” इत्युक्तं ।

८२. प्राप्तानुगः प्राप्तानुचरो राजा सपद्यस्य मुनेः शासनं काष्ठसमरणरूपं प्रागेकोऽपि संप्रति प्राप्तानुचरत्वात्संपाद्य पातकेन मुनिवधरूपेण विलुप्तधृतिर्नष्टोत्साहः सत् । (नष्टमृगयामिलाषः इत्यर्थः) । अन्तर्निविष्टपदमन्तर्लब्धस्थानमात्मविनाशहेतुं शापम् । अम्बुराशिर्गौर्वि ज्वलनं वडवानलमिव । “ और्वस्तु वाडवो वडवानलः ” इत्यमरः । दधद्भृतान्सत् । निवृत्तः वनादिति शेषः ।

इति श्रीपदवाक्यप्रमाणपारावारीणमहामहोपाध्यायकोलाचलमल्लिनाथसूरिविरचितया संजीविनासमाख्यया व्याख्यया समेतो महाकविश्रीकालिदासकृतौ श्रीरघुवंशे महाकाव्ये मृगयावर्णनो नाम नवमः सर्गः ।

80. To me who have not yet seen the loveliness of a son's lotus-like face, even the curse itself inflicted by your divine self is attended with a blessing. Indeed fire inflamed by fuel makes the arable soil the producer of shoots from seed, though it burns (the soil)

81. So circumstanced the sage, being addressed by the Lord of the earth in the following words—“ what shall this cruel man, who deserves death at thy hands, do for thee ? ” begged for fuel kindled by fire wishing in company with his wife to follow his deceased son.

81. The King who (by this time) got his followers, having immediately executed his order, returned (to his capital) the peace of his mind being destroyed by the sinful act, carrying with him the curse,—the cause of his own destruction that had stepped into his heart, like the ocean bearing the Auvva fire.

80. D. E. अथ for अपि. D. हि भवता for भगवता ; D. कशं for कृप्यां ; D. दहनः for ज्वलनः.

81. E. has दृष्टंगते for इत्थंगते ; B. C. E. अभिहिते for अभिहितः.

82. D. has “ तदर्थमप्यङ्गते गतत्पः । किमेव तं वध्यजनीनुतिष्ठतु । स वह्निसंस्कारमयाचतात्मनः । सदारसूनोर्विधे च तन्मृपः ” । “ समेयिवात्रवृषभोऽयैषैकैः । स्वमदिरं शिथिलधृतिर्निवृत्तः । मनोगतं गुरुमृषिशापमुद्बहन् क्षपानलं जलधिरिवान्तकं पद ” ॥ So also noticed by He.

दशमः सर्गः ।

पृथिवीं शासतस्तस्य पाकशासनतेजसः ।

किञ्चिदूनमनूनर्द्धैः शरदामयुतं ययौ ॥ १ ॥

न चोपलेभे पूर्वेषामृणानिर्मोक्षसाधनम् ।

सुताभिधानं स ज्योतिः सद्यः शोकतमोपहम् ॥ २ ॥

१. पृथिवीं (भुवं । तथा च हरिवंशे । “ ततोऽभ्युपगमाद्वाङ्मः पृथोर्वैण्यस्य भारत । दुहितृत्वमनुप्राप्ता देवी पृथ्वीति चोच्यते”) । शासतः पालयतः पाकशासनतेजसः इन्द्रवर्चसः । [पाको नाम कश्चिद्वैत्यस्तस्य शासनः इन्द्रस्तस्य तेज इव तेजो यस्य—हे० चा० पाकान् बालात्र शास्तीति । शामिमृषीति युः । पुरुहूतोऽदितेर्गर्भं प्रविश्याच्छिनदिति कथा प्रसिद्धा—चा०] । अनूनर्द्धैः महासमृद्धैः । (न ऊना अधिका ऋद्धिर्यस्य तर्थात्तस्य समग्रसंपदः । कालापगमेऽपि अन्यूनविभवस्यति भावः) । तस्य दशरथस्य किञ्चिदूनमपीदृशं शरदां वत्सराणाम् । “ स्याद्वती वत्सरः शरत् ” इत्यमरः । अयुत दशसहस्रं ययौ । “ एकदशशतसहस्राण्ययुतं लक्षं तथा प्रयुतम् । कोऽर्धवृद्धं च पञ्च स्थानात्स्थानं दशगुणं स्यात् ” इत्यार्यभट्टः । इदं च मुनिशापात्परं वेदितव्यं न तु जननात् । “ षष्ठिवर्षसहस्राणि जातस्य मम कौशिक । दुःखेनोत्पादितश्चायं न रामं नेतुमर्हसि ” इति रामायणविरोधात् । नाप्यभिषेकात्परं तस्यापि “ सम्यग्विनीतमथ वर्महरं कुमारमादिश्य रक्षणविधौ विधिवत्प्रज्ञानाम् ” इति कौमागनुष्ठितत्वाभिधानात्स एव विरोध इति । (तथा च भागवते । “ उदयच्छद्रिपुं हंतुं वज्रं वृक्षपरो रषा । स तनैवाष्ट्यारेण शिरसी बलपाकयोः । ज्ञातीनां पश्यतां राजन् जहार जनयन् भयं ”) ।

२. स दशरथः पूर्वेषां पितृणामृणनिर्मोक्षसाधनम् । (ऋणानिर्मोक्षस्तस्य साधनम्) । “ एष वा अनृणो यः पुत्रो ” इति श्रुतेः । पितृणामृणनिर्मुक्तिकारणम् । सद्यः शोक एव तमस्तदपहन्तीति शोकतमोपहम् । अत्राभयङ्कर इति बहुपदं तदन्तविधिमाश्रित्य “ अपे क्लेशतमसोः ” इति डप्रत्ययः । (“ अपे क्लेशतमसोः ” इति सूत्रेण क्लेश इत्युपपदेन च सहितात् अपहन्तेः डः विहितः अतः तमोपहः इति पदं सिध्यति किन्तु शोकतमोपह इति पदस्य कः साधनप्रकारः पूर्वोक्तमज्ञानकाशात् “ येन विधिस्तदन्तस्य ” इति न्यायस्य च कृतप्रत्ययेषु संगत्यभावात् इत्याशयः मल्लिनाथः समाधत्ते अभयंकर इत्यादिना तथा च “ मेघचिम्बेषु कृजः ” इति सूत्रे तदन्तविधिमाश्रित्य यथा भयंकरवत् अभयंकर इति पदमपि सिध्यति तथा अत्रापिप्रयोगबलात् तदन्तविधिराश्रयणीयः । वस्तुतस्तु “ कृत्यत्युटो बहुल ” इति बहुलपदेन एतत्समाधानं सुकरं । सुताभिधानं सुतारुच्यं (सुतइत्यभिधानं यस्य तव सुतापरनामकं) ज्योतिर्नोपलेभे न प्राप च । [एवं पुत्रार्थं दूयमानचित्तस्य तस्य बहुकालेनापि पुत्रो नाजनि येन स पितृकृण्विमुक्तो भवेत् । सुतस्य आह्लादकत्वेन शोकान्धकारनाशकत्वात् ज्योतिषा साम्यं । न च इति समुदायं निषेधे वा—चा०] । (अन्धकाराच्छत्रे स्थाने चिरं कृतवसतिः कश्चिद्यथा आलंकाय स्पृहयति तथा पुत्रानुत्पत्त्या पितृणाविमोचनात् आत्मनोऽकृतार्थत्वबुद्ध्या शोकरूपेण तमसाम्भूतः स राजा सुतापरनामकं ज्योतिरीहमानोऽपि चिराय तन्नाधिगतवानित्यर्थः) ।

1. While he (i. e. the king दशरथ) who was as resplendent as India (the destroyer of पाक) and who had immense wealth (at his disposal) was ruling over the earth, a little less than a myriad of autumns passed away

2. And yet he did not obtain that light whose another name is son (which comes in the shape of a son) which is the means of relieving himself of the debt of his forefathers and which instantly dispels the darkness of grief

2. C. D. E. H. सज्ज्योतिः for स ज्योतिः Between 2-3. B. E. with He. Chh. Din. Va. Su. Dhar. and Vija; read “ मनोर्विश्विर्ग तस्मिन्ननविष्यत्कस्तन्ततिः न विमज्ज्य पुनरुत्थास्यन्नदः शोण इवाभवत् ” । He. commenting on this calls it a. शेषक. १ E. उत्थाय for. उत्थास्यन्. E. हृदः for नदः].

अतिष्ठत्ययापेक्षसंततिः स चिरं नृपः ।

प्राङ्मन्यादनभिव्यक्तरत्नोत्पत्तिरिवार्णवः ॥ ३ ॥

ऋष्यशृङ्गादयस्तस्य सन्तः संतानकाङ्क्षिणः ।

आरोभिरे जितात्मनः पुत्रीयामिष्टिर्मृत्त्वजः ॥४॥

तस्मिन्नवसरे देवाः पौलस्त्योपभुता हरिम् ।

अभिजग्मुर्निदाघार्ताश्छायावृक्षमिवाध्वगाः ॥५॥

आशंसे नित्यमानन्दं रामनामकथामृतम्

सद्भिः स्वश्रवणैर्नित्यं पेयं पापं प्रणोदितुम् ॥

३. प्रत्ययं हेतुमेपेक्षत इति प्रत्ययापेक्षा संततिर्यस्य स तथोक्तः । [प्रत्ययो हेतुः पुत्रकामेष्ट्यादिः तादृशः—हे० चा० सु०] । “ प्रत्ययोऽर्थानशयज्ञानविश्वासहेतुषु ” इत्यमरः । स नृपः । मन्थात्प्राङ्मन्यात्पूर्वमनमिव्यक्तादृष्टा रत्नोत्पत्तिर्यस्य सांशेव इव । [अनेन पुत्रबाहुल्यं अस्य राज्ञः सूचितं । राज्ञो शांभीर्यं सन्ततेश्च रत्नरूपत्वं—हे० चा०] । चिरमतिष्ठत् । सामग्र्यभावाद्विलम्बो न तु बन्ध्यत्वादिति भावः । (पुत्रजन्मप्रतिबंधाधीनस्य दूरदृष्टस्य अनिराकरणात् स तनयमुखदर्शनसुखं न लेभे न तु वस्तुतो वध्यत्वात् । यथा मन्थनात् पूर्वं उदधेः रत्नाकरत्वं अज्ञातमासीत् मन्थनं च तदभिव्यक्तेः कारणमभूत् तथा राज्ञः अवध्यत्वप्रकाशनं पुत्रेष्टियागसापेक्षमासीत्) ।

४. ऋष्यशृङ्गादयः । [ऋष्यस्य ऋगभेदस्य शृङ्गमिव शृङ्गं यस्य । तदादयः आदिशब्दात्कात्यायनजाबाह्विनामदेवाः गोकर्णपृषतैर्गण्यः—हे०] । ऋष्यशृङ्गो नाम कश्चिद्विधः । तदादयः । (तथा च “ सुयज्ञं वामदेवं च जाबालमथ काश्यपं पुरोहितं वसिष्ठं च ”) । ऋतुमृतो वा यजन्तीदृतृत्वजो याज्ञिकाः । “ ऋत्विग्दधृक्—” इत्यादिना किञ्चन्तो निपातः । जितात्मानो जितान्तःकरणः । [समस्तप्रशस्तकर्षाधिकारिणः—चा०] । सन्तः । [तस्य राज्ञः—हे०] । संतानकाङ्क्षिणः पुत्रार्थिनस्तस्य दशरथस्य पुत्रीयां पुत्रनिमित्ताम् । (पुत्रप्राप्तिनिमित्तभूतां) । “ पुत्राच्छ च ” इति छप्रत्ययः । इष्टि यागम् आरोभिरे प्रचक्रमिरे । (अथर्ववेदाकैमित्रेः कल्पसूत्रोक्तविधानेन इति शेषः । उक्तं च तैत्तिरीयसंहितायां—“ अग्नये पुत्रवते पुरोडाशमष्टादशकपालं निर्वपेदिन्द्राय पुत्रिणे पुरोडाशमेकादशकपालं प्रजाकामोऽग्निरेवास्मै प्रजां प्रजनयति वृद्धा मिन्द्रः प्रयच्छति ” इति । तथा च भट्टोक्तचरुहोमाधिकारि—“ इष्टिस्तु चरुणा प्रोक्तो यावस्तु पञ्चना स्मृतः । एतच्छेषः क्रतुः प्रोक्तो होमान्यत्पूजनं स्मृतं ”) ।

५. तस्मिन्नवसरे पुत्रकामेष्टिप्रवृत्तिसमये देवाः । पुलस्त्यस्य गीत्रापत्यं पुमान्पौलस्त्यो रावणः । तेनोपभुताः पीडिताः सन्तः । निदाघार्ता धर्मातुराः । अध्वानं गच्छन्तीत्यध्वगाः पान्थाः । “ अन्तात्यन्ताध्वदूरपारसवान्त्येषु ङः ” इति ङप्रत्ययः । छायाप्रधानं वृक्षं छायावृक्षमिव । शाकपार्षथवादिस्वान्तमासः । (शाकपृथिवः पार्थिवः शाकपार्थिवः इतिक्त् मध्यमषदलोपः) । इरिं विष्णुमभिजग्मुः । (यथा धर्महान्ताः जनाः सूर्यातपक्लेशशान्तये छायाया प्रचुरं वृक्षमाश्रयन्ते तथा दशास्यपारित्रस्ताः सुराः स्वेषां दुःखस्य निवारणार्थं विष्णुं शरणं वव्रजुः) ।

3. That king waited long, having his progeny dependent on some formal cause, and therefore appearing like the ocean with its produce of gems undisplayed before its churning.

4. Then ऋष्यशृङ्ग and other holy priests becoming self-subdued began to perform the sacrifice that would secure the birth of a son to him who was anxious to have issue.

5. At this juncture the gods being oppressed by the son of पुलस्त्य (i. e. Ravana) went over to Hari, as do travellers oppressed by heat to an umbrageous tree.

3. E. सुचिरं for स चिरं; E. नृपं for नृपः.

4. C. with Din. and Chà., आरोभिरे for आरोभिरे; B. H. with He, Chà. Din. Va. Su. Dhar. and Vija., यतात्मानः for जितात्मानः.

ते च प्रापुरुदन्वन्तं वुबुधे चादिपूरुषः ।

अव्याक्षेपो भविष्यन्त्याः कार्यसिद्धेर्हि लक्षणम् ॥ ६ ॥

भोगिभोगासनासीनं ददृशुस्तं दिवौकसः ।

तत्फणामण्डलोदूर्ध्वमणिद्योतितविग्रहम् ॥ ७ ॥

श्रियः पञ्चनिषण्णायाः क्षौमान्तरितमेखले ।

अङ्गे निक्षिप्तचरणमास्तीर्णकरपल्लवे ॥ ८ ॥

प्रबुद्धपुण्डरीकाक्षं बालातपनिभांशुकम् ।

दिवसं शारदमिव प्रारम्भसुखदर्शनम् ॥ ९ ॥

६. ते देवाश्चोदन्वन्तं समुद्रम् । “ उदन्वानुदधौ च ” इति निपातः । प्रापुः । आदिपूरुषो विष्णुश्च वुबुधे (प्राबुध्यते) । खेगनिद्रा जहावित्यर्थः । यमनप्रतिबोधयोरविलम्बायौ चकारौ । तथा हि । अव्याक्षेपो मय्यस्याध्यासङ्गः । अविलम्ब इति यावत् । भविष्यन्त्याः कार्यसिद्धेरलक्षणं लिङ्गं हि । उक्तं च— “ अनन्यपरता चास्य कार्यसिद्धेस्तु लक्षणम् ” इति । (दिवौकसं तत्रोपस्थितेः समकालमेव परमात्मनो योगनिद्रापन्नात् कार्यसिद्धिरुद्वातीतीति अनुमीयते स्म) ।

७. सौराको येषां ते दिवौकसो देवाः । पृषोदरादित्वात्सप्तधुः । यद्वा दिवशाब्दोऽदन्तोऽप्यस्ति । तथा च बुद्धचरिते— “ न शोभते तेन हि नो विना पुरं मरुतता वृत्रवधे यथा दिवम् ” इति । तत्र “ दिक् क्रीडादी ” इति धातोः “ इगुपच— ” इति कः । दिवमोक्ष एवामिति विग्रहः । भोगिनः शेषस्य भोगः शरीरम् । “ भोगः सुखे ब्रह्मादिभूतावहेष्व फणकाययोः ” इत्यमरः । स एवासनं सिंहासनम् । तत्रासीनमुपाविष्टम् । आसेः शानच् । “ ईदामः ” इतीकारादेशः । तस्य भोगिनः फणामण्डले (फणानां समूहे । सहस्रशीर्षत्वाच्च) य उर्द्धाचिष उद्गम्यो मणयस्तैर्द्योतितविग्रहं (प्रकाशितकार्यं । ननु स्वयंप्रकाशस्य कुतः परेण प्रकाशनम्) । तं विष्णुं ददृशुः । (शेषशायिनो भगवतो हरेर्देहालंकाररूपेण पणितस्तत्तत्फणामणिरभूत्) ।

८. कीदृशं विष्णुम् । पद्ये (कमले) निषण्णाया उपविष्टायाः श्रियः (लक्ष्म्याः) क्षौमान्तरिता (क्षुमायाः विकारः क्षौम दुकूलं तेन अन्तरिता) दुकूलव्यवहिता (दुकूले विलुप्ता अत एव अदृश्या) मेखला (कांची) यस्य तस्मिन् । आस्तीर्णौ करपल्लवौ पाणिपल्लवौ यस्मिन् । विशेषणद्वयनापि चरणयोः सौकुमार्योत्कटिमेखलास्पर्शासहत्वं सूच्यते । तस्मिन्नङ्गे (उन्तसंगे) निक्षिप्ती चरणौ येन तम् । [लक्ष्म्या विष्णाश्चरणसंवाहनं—चा०] । (कठिनस्पर्शया मेखलया चरणव्यतिकरः क्लेशदो भावीति आशङ्क्य दुकूलेनाच्छाद्यमानयोश्चरणयोः संवाहनं कुर्वन्त्या लक्ष्म्या समुपास्यते) ।

९. वपुः कीदृशम् प्रबुद्धे विकसिते पुण्डरीके (श्वेतकमले) इवाक्षिणी यस्य तम् । दिवसे तु पुण्डरीकमेवाक्षि यत्यंति विग्रहः । बालातपनिभमंशुकं यस्य तम् । पीताम्बरधरमित्यर्थः । [अन्यत्र । बाला क-

6. No sooner did they reach the ocean than Vishnu, the primeval spirit (first being) awoke. Absence of delay is certainly the sign of future success in an undertaking.

7. The denizens of heaven saw him, reclining on a seat (or throne) made up of the body of the serpent, and whose body was illuminated by the luminous gems on its expansive hood—

8. Him who had his feet resting on the thigh (lap) of the goddesse Lakshmi seated as she was on a lotus,—the thigh which had its zone covered by the silk-woven garment, and on which were spread her tendril-like palms—

9. Him whose eyes were like full-blown lotuses, whose garment resembled the young sun, and whose sight was pleasant to those who had devoted themselves to best meditations and

6. B. आदिपूरुषः for आदिपूरुषः

7. D. ते for तं.

9. D. प्रबुद्धं for प्रबुद्धं.

प्रभानुलिप्तश्रीवत्सं लक्ष्मीविभ्रमदर्पणम् ।

कौस्तुभाख्यमपां सारं विभ्राणं बृहतोरसा ॥ १० ॥

बाहुभिर्विटपाकारैर्दिव्याभरणभूषितैः ।

आविर्भूतमपां मध्ये पारिजातमिवापरम् ॥ ११ ॥

दैत्यस्त्रीगण्डलेखानां मदरागविलोपिभिः ।

हेतिभिश्चेतनावद्भिर्दृष्टदरितजयस्वनम् ॥ १२ ॥

न्याराशिस्तत्र तपतीत्यातपां बालातपः कन्याराशिस्थस्यादित्यस्य नितरां भासी दीप्त्यस्ता एव अंशुकं व-
च्छं यस्य ते इति वा—हे० चा० सु०] । अन्यत्र बालातपव्याजांशुकमित्यर्थः । “ निभो व्याजसदृशयोः ”
इति विश्वः । प्रकृष्ट आरम्भो योगः । [विष्णुसाक्षात्कारविषयः—हे०] । येषां ते प्रारम्भा योगिनः ।
[अन्यत्र प्रभाताः—हे०] । तेषां । [सनकसनन्दनादीनां—हे०] । मुखदर्शनम् । (प्रारम्भानां सुखेन यथा
स्यात्तथा दर्शनं) । अन्यत्र प्रारम्भ आदौ मुखदर्शनं शारदं शरत्सबन्धिन दिवसमिव स्थितम् । (शरादि दि-
वसमुखानि विकसितसरोजशोभितानि भवन्ति जगद्रक्ताशुकैरेव बालातपेन संवञ्चितमिवाभाति नभोमण्ड-
लं च निरञ्चं अतो जनानामनुद्देशकरं दृश्यते) ।

१०. पुनः किंविधम् । प्रभयानुलिप्तमनुराजितं । [श्रीवत्सति यस्मिन् तत्—हे०] । श्रीवत्सं नाम ला-
ञ्छनं येन तम् । लक्ष्म्या विभ्रमदर्पणं । (ललितमण्डनस्य मुखप्रसाधनस्य वा यदुपयुज्यं दर्पणं) । कौस्तुभ
इत्याख्या यस्य तम् । [कुं भूमिं स्तुभ्नाति व्याप्नोति इति कुस्तुभः समुद्रस्तस्माज्जातं—चा०] । अपां
समुद्राणां सारं स्थिरांशम् । अम्भयमणिमित्यर्थः । बृहतोरसा (विशालवक्षःस्थलेन) विभ्राणम् (दधानं) ।
(दर्पणसाहाय्येन स्त्रीणां केशसंस्कारादयः दंष्ट्रशोभासंपादकाः व्यापारा भवन्ति लक्ष्म्यास्तु दर्पणस-
दृशेन हरेर्वक्षसि स्थितेन कौस्तुभेन ते व्यापारा अभूवन् अतस्तस्या दर्पणस्य नापयागः आसीत्) ।

११. विटपाकारैः शाखाकारैः । (दीर्घपीवर्गमित्यर्थः) । दिव्याभरणभूषितैः । (दिवि भव्यैराभरणैरलं-
कारैर्भूषितास्तैः) । बाहुभिः । (कारणभूतैः) । उपलक्षितम् । [स हि स्वर्णाभरणः बाहुभिरिति चतुर्भुजत्वं—
हे०] । अत एवापां भैरव्यानां मध्ये आविर्भूतं (प्रकटीकृतं) अपरं द्वितीयं पारिजातं । [पारिण्यञ्चौ
जातं—हे०] । इव स्थितम् । (पारिजातांऽपि शाखावलम्बिस्वर्वालंकारः) ।

१२. दैत्यस्त्रीगण्डलेखानामसुराङ्गनागण्डस्थलीनां यो मदरागस्तं विलुम्पन्ति हरन्तीति मदरागविलो-
पिनः । (मदरागः क्षीवत्वं लोपितुं भव्यत्वेन शीलं येषां) । तैश्चतनावद्भिः सर्वविहंतिभिः सुदर्शनादिभिः
शस्त्रैः । “ रंवरचिंश्च शस्त्रं च वद्विज्ज्वाला च हेतयः ” इत्यमरः । (तथा च रामायणे । “ जपतस्तु मुने-

who was therefore like autumnal day whose blooming lotuses are its eyes, whose morning sun
is its garment and which is agreeable to look at in its beginning—

10. Him wearing on his broad breast the quintessence of the oceans named Kaustubha,
which was the mirror for Lakshmi's toilet (lit. graces of her face) and which enveloped in
its lustre the Sri-Vatsa mark—

11. Him who was, as it were, another Pāṇpata that had appeared in the midst of waters by
reason of his arms as large as branches of a tree, decorated with celestial ornaments—

12. Him whose victory was proclaimed by his sentient arms destroying the ruddy flush
caused by wine on the cheeks of the wives of demons—

10. B. C. E. H. with He. Chā. Dm. Va. Su. Vijay. Dhar. and Vij-
a., विभ्रतं D. विभ्रतं for विभ्राणं So also noticed by He.

11. A. with He. Dhar. and Vija, अपां मध्ये. B. with Vijay. and Su.,
अपां मध्यात्. C. पयो मध्ये, D. E. H. with Chā. Din. and Va., पयोमध्यात्.

12. H. reads मूर्तेर्मद्भिः प्रहरणैरुदारितजयस्वनं for हेतिभिश्चेतनावद्भिर्दृष्टदरितजयस्वनं.

मुक्तशेषविरोधेन कुलिशव्रणलक्ष्मणा ।

उपस्थितं प्राञ्जलिना विनीतेन गरुत्मता ॥ १३ ॥

योगनिद्रान्तविशदैः पावनैरवलोकनैः ।

भृग्वादीननुगृह्णन्तं सौखशायनिकानृषीन् ॥ १४ ॥

प्रणिपत्य सुरास्तस्मै शमयित्रे सुरद्विषाम् ।

अथैनं तुष्टुवुः स्तुत्यमवाङ्मनसगोचरम् ॥ १५ ॥

स्तस्य विश्वामित्रस्य धीमतः । उपतस्थुर्मेहार्हाणि सर्वाण्यस्त्राणि राघवं । ऊनुश्च मुदिता रामं सर्वे प्राञ्ज-
लयस्तदा । इमे च परमोदार किंकरास्तव राघव ” । उत्तरगमचरितेऽपि । “ ब्रह्मादयो ब्रह्महिताय त-
प्त्वा—” इत्यादि) । उदीरितजयस्वनम् । (उदीरितः उच्चारितः जयस्वनः जयशब्दः यस्य त तथोक्तं) ।
जयशब्दमुद्घोषयन्तीभिर्मूर्तिमतीभिरुद्देवताभिरुपास्यमानमित्यर्थः । (एभिरेवास्त्रैर्देव्या हृता अतस्तेषां पत्न्यो
विधवाः सत्यः मरणान्नजनिता स्वकपोलारूपं न लेभिरे) ।

१३. मुक्तो भगवत्सन्निधानाच्युतः शर्पणाहीश्वरेण सह विरोधः सहजमपि । [कृष्णनैकव्यवर्तित्वा-
द-चा०] । वैरं येन तेन । कुलिशव्रणाः (वज्रव्रणाः) अमृताहरणकाल इन्द्रयुद्धे ये वज्रप्रहारास्त एव
लक्ष्मणि यस्य स तेन । [सुवाहरणकालं इन्द्रं सह कृतयुद्धत्वात्—हे० । इति वीर्योक्तिः । “ एष
पत्रं त्पञ्चाम्यकं यस्यान्तां नापलप्स्यसे । न हि मे वज्रपातेन वेदनाप्यस्ति काचन ” इति महाभारते-
चा०] । प्रवृद्धोऽञ्जलिर्येन तेन प्राञ्जलिना । प्रवृद्धाञ्जलिनित्यर्थः । [विष्णुना शिक्षितत्वात्—हे०] । विनी-
तेनानुद्धतेन गरुत्मता (गरुडेन) उपस्थितमुपासितम् । एषा किल मातलिप्रार्थितेन भगवता तदुहितुर्मु-
णकेऽस्याः पत्युः कस्यचित्सर्पस्य गरुडाभयदाने कृते स्वविपक्षरक्षणश्रुतिं पक्षिराजं त्वद्वोदाहं त्वयो
बलादद्य इति गर्वितं स्ववामतर्जनीभारेणैव भङ्गः । भगवान्विनिनायोति महाभारतीयां कथां सूच-
यति विनीतेनन्त्येनेन ।

१४. योग एव मनसो विषयान्तरव्यावृत्ति साम्यान्निद्रा । [ध्यानं आत्मारामत्वं—हे०] । तस्या अन्तःप्र-
सने विशदैः प्रसन्नैः पावनैः शोधनैरवलोकनैः (दृष्टिपातैः) । सुखशयनं पृच्छन्तीति सौखशायनि-
कास्ताव । “ पृच्छतौ सुस्नातादिभ्यः ” इत्युपसख्यानाद्वक्तृप्रत्ययः । भृग्वादीनृषीन् । [आदिग्रहणाद-
“ मरीचिमच्यद्भिरसं पुलस्त्य पुलहं क्रतु । वशिष्ठं च महातेजाः सोऽष्टजस्तप्त मानसाव । सप्त ब्रह्माण
इत्येते पुराणे निश्चयं गताः ”—हे०] । अनगृह्णन्तम् (अनुग्रहं कर्वाणं) ।

१५. अथ दर्शनानन्तरं सराः सुरद्विषामसुराणां । (कर्मणि षष्ठी) । शमयित्रे विनाशकाय तस्मै विष्णु-
वे । (इति क्रियायोगे चतुर्थी) । प्रणिपत्य स्तुत्यं स्तोत्रार्हम् । “ एतिस्तुशास्वृदजुषः क्यप् ” इति क्य-
प्प्रत्ययः । वाक्च मनश्च वाङ्मनसे । “ अचतुर—” इत्युक्प्रत्ययान्तो निपातः । तयोर्गोचरो विषयो न भ-
वतीत्यवाङ्मनसगोचरः । [वाङ्मनसपथानां विषयातीतः । यदाह । “ यतो वाचो निवर्तन्ते अप्राप्य मन-
सा सह ” इति श्रुतिदर्शनात्—चा०] । तमेन विष्णुं तुष्टुवुस्तुवत् ।

13. Him who was waited on with folded arms by humbled Gian da, who bore (on his body) the scars of the wounds made by the thunder-bolt, and who had therefore left the natural antipathy for the serpent Shesha—

14. Him who was favouring Bhrgu and other Munis who had been there to enquire about the soundness of his sleep, with his purifying glances that looked bright at the end of the contemplation sleep.

15. Then the gods having paid their obeisance to Him the destroyer of their enemies, began to offer prayers unto Him who is worthy of praise and who does not come within the scope of either words or mind (who baffles all description and who is incomprehensible).

14. B. and Vijay. अवलोकितैः for अवलोकनैः; C. with He. Vijay. and Sn., सौख्यं for सौखं.

नमो विश्वसृजे पूर्वं विश्वं तदनु बिभ्रते ।

अथ विश्वस्य संदृष्ट्रैः तुभ्यं त्रेधास्थितात्मने ॥ १६ ॥

रसान्तराण्येकरसं यथा दिव्यं पयोध्रुते ।

देशे देशे गुणेष्वेवमवस्थास्त्वमविक्रियः ॥ १७ ॥

अमेयो मितलोकस्त्वमनर्थी प्रार्थनावहः ।

मजितो जिष्णुरत्यन्तमव्यक्तो व्यक्तकारणम् ॥ १८ ॥

१६. पूर्वमादी विश्वसृजे विश्वसृष्ट्रे । [यतो वा इमानि भूतानि जायन्ते ” इति श्रुतिदर्शनात्—चा०] । तदनु सन्धानन्तरं विश्वं बिभ्रते पुष्पते । अथ विश्वस्य संदृष्ट्रैः । एवं त्रेधा सृष्टिस्थितिसंहारकर्तृत्वेन स्थित आत्मा स्वकूपं यस्य तस्मै ब्रह्माविष्णुहरात्मने तुभ्यं नमः । [“ ब्रह्मत्वे सृजते छे-कान् विष्णुत्वे पाळयत्यपि रुद्रत्वे संहारत्येव तिस्रोवस्थाः स्वयंभुवः ” इति—हे०] । ननु कूटस्थस्य कथं त्रैकूप्यमित्याशङ्क्यौपाधिकमित्याह—

१७. एकरसं मधुरीकरसं दिवि मय दिव्यं पयोवर्षोदकं देशे देशे ऊषरादिदेशेऽन्यान्रसान्तराणि लवणादीनि (भिन्नरुचिर्त्वं) यथाश्रुते प्राप्नोति । [“ असङ्को ह्ययं पुरुषः ” इत्यादिश्रुतिदर्शनात्—चा०] । एवमविक्रियो निर्विकारः । एकरूप इत्यर्थः । त्वं गुणेषु मत्त्वाद्विषयवस्थाः । [विष्णुब्रह्मारुद्रलक्षणाः सुख-दुःखमोहरूपा वा—हे०] । स्रष्टृत्वादिरूपा अदनुषे । [तत्त्वतो निरुपाधिकस्वरूपेऽपि त्वाधि स्रष्टृत्वादिष्ववहारो गुणोपाधिनिबन्धनः इति भावः—चा०] । (यथा स्वतो मधुरं अमोघरविगलितं पयः देशभेदेन लवणत्वा-विकाच अवस्थाभेदात् भजते तथा भवानपि गुणभेदेन दशाश्रयविभेदे प्राप्नोति भवतः स्रष्टृत्वादिभे-दः औपाधिक एव न तु वास्तविकः स तु गुणश्रयविभाषायैव । “ आत्मा वा इदमेक एवा-सीद ” इति श्रुतेः । “ नमो राजोजुषे दृष्ट्यै स्थित्यै सत्त्वमपाय च तमोरूपाय संहारे त्रिकूपाय स्व-ये भुवे ” इत्युक्तत्वात्) ।

१८. हे देव त्वममेयः । (नास्ति मेयं यस्य स तथोक्तः) । लोकैरिष्यता न परिच्छेद्यः । मितलोकः । (मिताः छेकाः येन यस्माद्वा । “ एकावयवसूक्ष्मांशं यस्थितदक्षिलं जगत् । कल्पनावयववांशस्य तस्य स्तोष्यामि कित्वाहम्—” यस्य एकावयवस्य सूक्ष्मांश एतज्जगत्—“ पादोस्य विश्वा भूतानाति ” इति श्रुतेः । अचिद कथं चित्तोऽश इति चेत्तत्राह—कल्पनामयोऽवयववांशो यस्य, जगद्रूपस्यावयववांशस्य काष्पानि-कत्वमित्यर्थः इति विष्णुपुराणस्य पंचमांशस्य सप्तमाध्याये द्रष्टव्यं) । परिच्छिन्नलोकः । [तदुक्तं ।

16. A bow to thee, O Lord ! who remainest in three-fold-form—being the Creator of uni-verse in the beginning afterwards the upholder of it and last of all being its destroyer.

17. As the water from heaven (rain-water) which has but originally one taste obtains a diversity of flavours (assumes different tastes) in different parts of the countries, so thou who art immutable, assumest different conditions when connected with different qualities of Satva, Rajas and Tamas.

18. O Lord ! immeasurable as thou art, thou hast measured all the worlds; indifferent to all the desires, thou grantest the desires of all; unconquered thyself, thou art conquering; thyself imperceptible thou art the cause of the perceptible world.

16. E. reads त्रेधात्मने नमः for त्रेधास्थितात्मने.

18. B. with Chā. Din. Va. and Su., प्रार्थितावहः, E. प्रार्थनावहं for प्रार्थ-नावहः; B. व्यक्तिकारणं for व्यक्तकारणं. Between 18-19. C. D. E. H. with He. Chā. Din. Va. Vijay. Su. Dhar. and Vija., read “ एकः कारणतस्तां तामवस्थां प्रतिपद्यते । नानात्वं रागसंयोगात्स्फटिकस्येव ते स्मृतं ” । [D. H. He. Su., स्फटिकस्य for स्फटिकस्य. H. तत्र for ते]. He. commenting on this calls it a श्लेषक.

इदयस्थमनासन्नमकामं त्वां तपस्विनम् ।

दयालुमनघस्पृष्टं पुराणमजरं विदुः ॥ १९ ॥

सर्वज्ञस्त्वमविज्ञातः सर्वयोनिस्त्वमात्मभूः ।

सर्वप्रभुरनीशस्त्वमेकस्त्वं सर्वरूपभाक् ॥ २० ॥

“अव्यक्तान्यक्तयः सर्वाः प्रभवन्त्यहरायमे” इति-हे० । अनर्थो निःस्पृहः । आवहतीत्यावहः । पचाव-
च् । प्रार्थनामावहः कामदः । [प्रार्थनामावहति-हे० चा०] । अजितोऽन्येनै जितः । जिष्णुर्जयशीलः ।
अत्यन्तमव्यक्तोऽतिसूक्ष्मरूपः । व्यक्तस्य स्थूलरूपस्य । [प्रपञ्चस्य-हे०] । कारणम् (हेतुः) । [“व्यक्तः
स्कृष्टमनीषिणोः” इति विश्वः-हे०] ।

१९. हे देव त्वां इदयस्थं सर्वान्तर्यामितया नित्यसंनिहितं तथाप्यनासन्नमगम्यरूपत्वाद्विदुः च विदुः ।
संनिकृष्टस्यापि विप्रकृष्टत्वमिति विरोधः । तथाकामम् । न कामोऽभिषोऽस्य तं परिपूर्णत्वाभिःस्पृहत्वाच्च
निष्कामम् । तथापि तपस्विनं प्रशस्ततपोयुक्तं विदुः । यो निष्कामः स कथं तपः कुरुत इति विरोधः ।
[परिपूर्णत्वादकामो लोकपान्नार्थं तपस्यति । तदुक्तं गीतासु । “न मे पाथास्ति कर्तव्यं विप्र लोके-
षु किंचन नानवाप्नोमवाप्तव्यं प्रवर्तेऽपि च कर्मेणि” इति-हे०] । परिहारस्तु ऋषिरूपेण हस्तरं त-
पस्तप्नते । दयालुं परदुःखमहरणपरं । तथाप्यनघस्पृष्टं नित्यानन्दस्वरूपत्वाददुःखिनं विदुः । “अघं दु-
रितदुःखयोः” इति विश्वः । दयालुदुःखी चेति विरोधः । “ईर्ष्यां घृणो त्वसंतुष्टः क्रोधनो नित्यशङ्कितः ।
परभाग्योपजीवी च षण्डते नित्यदुःखिताः” इति महाभारते । पुराणमनादिमजरं (न विद्यते जरा यस्य
तं तथोक्त) निर्विकारत्वादक्षरं विदुः । चिन्तनं न जीर्यत इति विरोधात्कारणः । उक्तं च-“आभासत्वे वि-
रोधस्य विरोधाच्छक्तिर्मेता” इति । विरोधेन चालौकिकमहिमत्वं व्यभ्यते । (हत्कोटरगृहासीनोऽपि अवि-
ज्ञातमाहात्म्यः अव्यासमस्तकामोऽपि नरनारायणरूपेण लोकशिक्षार्थं तपश्चरन् परदुःखनिवारणव्यग्रोऽपि
स्वयमदुःखभाक् । छष्टः प्रागपि अवस्थितत्वादतिप्राचीनोऽपि जन्मजरादिदुःखानाभिज्ञस्त्वं अव्य-
स्वरूपोऽसि । “यत्नादपि परिहृशं हर्तुं या हृदि जायते । इच्छा भमिसुरभ्रष्ट सा दया परिकीर्तिता-”
इत्युक्तलक्षणा दया खलु हृदि तदैव समुद्भवति यदा दुःखितेन दयार्हेण समदुःखत्वे जायते दुःखस्या-
ज्ञाने दुःखहृणेष्वेच्छात्प्रेतरसंभवात् । यद्वा । त्वं दयालत्वात्परदुःखनिवारणेष्वुर्वर्तसे त्वपि तु कस्यापि दया-
प्रकाशस्यावकाशो नास्ति नित्यानन्दस्वरूपत्वेन दुःखरहितत्वात्) ।

२०. त्वं सर्वं जानातीति सर्वज्ञः । [सर्वेश्वरत्वात्-हे०] । “इगुपध-” इति कप्रत्ययः । अविज्ञातः ।
न केनापि विज्ञात इत्यर्थः । त्वं सर्वस्य योनिः कारणम् । [योनिरित्यसंभ्यत्वं-हे०] । त्वमात्मन एव भ-
वतीत्यात्मभूः (स्वयंभूः) । न ते किञ्चित्कारणमस्तीत्यर्थः । त्वं सर्वस्य प्रभुः । [सगंस्थितिप्रत्ययत्वात्-
हे०] । त्वमनीशः (न विद्यते ईशो यस्य स तथोक्तः) । त्वमकः सर्वरूपभाक् । [सर्वेषां रूपाणि भज-
तीति । विश्वात्मकत्वात्-हे०] । त्वमेक एव सर्वात्मना वर्तसे इत्यर्थः ।

19. O Lord ! the sages declare thee to be present in the heart (of all) and yet not near (to the
comprehension) ; free from desires yet thou art an ascetic, compassionate yet not affected
by grief, old, yet not subject to decay.

20. Though omniscient thou art thyself unknown, though the source of all thou art self-
existent (thyself uncreate), thou the Lord of all, art thyself without any superior, thou art one
and yet assumest all forms.

19. B. C. E. H. with He. Chà. Din. Va. Su. Dhar. Vijay. and Vija.,
अदयास्पृष्टं for अनघस्पृष्टः.

20. H. omits the 20th stanza.

सप्तसामोपणीतं त्वां सप्तार्णवजलेशयम् ।

सप्ताचिर्मुखमाचख्युः सप्तलोकैकसंश्रयम् ॥ २१ ॥

चतुर्वर्गफलं ज्ञानं कालावस्थाश्चतुर्युगाः ।

चतुर्वर्णमयो लोकस्त्वत्तः सर्वं चतुर्मुखात् ॥ २२ ॥

अभ्यासनिश्चहीतेन मनसा हृदयाश्रयम् ।

ज्योतिर्भयं विचिन्वन्ति योगिनस्त्वां विमुक्तये ॥ २३ ॥

२१. हे देव त्वां सप्तभिः सामभी रथंतरादिभिरुपणीतम् । [सूक्तैः स्तुतं । “ रथतरं । बृहद्रथंतरं । वामदेव्य । वैरूप्यं । पावमान्यं । वैराजं । चान्द्रमसं ” इति सप्त सामानि गजोत्पत्तिकारणानि । “ सूर्य-स्याण्डकपाले द्वे समानीय प्रजापतिः । हस्ताभ्यां परिगृह्याथ सप्त मामान्यगायत । जपतो ब्रह्मणस्तस्मात्समुत्पन्ना मतगजाः ” इति पालकाप्यः—हे०] । “ तद्वितार्थ—” इत्युत्तरपदसमासः । सप्तानामर्णवानां जले सप्तार्णवजलम् । [क्षरंक्षुरससुरादिधृतक्षीरपूर्णाः सप्तार्णवाः—हे०] । पूर्ववत्समासः । तत्र शंते यः स सप्तार्णवजलेशयः । तम् । “ शयवामवासिष्वकालात् ” इत्यलुक् । सप्ताचिर्मुखं यस्य तम् । [सप्ताचिषो यस्य सप्ताचिर्मुखं यस्य । “ काली कर्गली धमा च लोहिता च मनोजवा । स्फुलिगिनी विश्वरूपा सप्त जिह्वाः प्रकीर्तिताः ” इति गर्गः । यद्वा । “ भवति हिरण्या कनका रक्ता कृष्णा च सुप्रभा चान्या । अतिरक्ता बहुरूपेति सप्त सप्ताचिषो जिह्वाः ” इति हल्ययुधः—हे० चा०] । “ अग्निमुखा वै देवाः ” इति श्रुतेः । सप्तानां लोकानां भूमिवःस्वर्गादीनामेकसंश्रयम् । [सश्रयत्वेनमिति संश्रयः सप्तानां लोकानां एकश्चासी संश्रयश्च तं तथाक्तं । “ भूमिवःस्वर्महर्जनस्तपःसत्यं ” इति सप्त लोकाः । “ भुवनानि च बर्ही-याच्चीणि सप्त चतुर्दश ” इति वार्भटः—हे०] । [“ क्षीगंदो लवणांश्च दध्योश्च घृतोदकः । स्वादूदकः सुगंदश्च तथैवैक्षुसोदिवः ” इति वायुपुराणे—चा० हे०] । एवमभ्युपगच्छतुः ।

२२. चतुर्णां धर्माथैकामोक्षाया वर्गश्चतुर्वर्गः । त्रिवर्गो धर्मकामार्थैश्चतुर्वर्गः समोक्षकैः ” इत्यमरः । तत्फलकं यज्ञज्ञानम् । [ज्ञानमन्तरेण धर्मादिप्रवृत्त्यभावात्—चा०] । चत्वारि युगानि कृतत्रेतादीनि यासु ताश्चतुर्युगाः कालावस्थाः कालपरिमाणम् । चत्वारो वर्णाः प्रकृता उच्यन्ते यस्मिन्निति चतुर्वर्णमयः । चातुर्वर्ण्यप्रचुर इत्यर्थः । [“ ब्रह्मक्षत्रियविश्रुद्रा वर्णाः ” इति याज्ञवल्क्यः—चा०] । तत्प्रकृतवचनं प्रयत् । “ तद्वितार्थ—” इत्यादिना तद्वितार्थे विषये तत्पुरुषसमासः । स लोकः । इत्येवरूपं सर्वं चतुर्मुखाच्चतुर्मुखरूपिणस्त्वत्तः । जातमिति शेषः । “ इदं सर्वममृतं यदिदं किञ्चित् ” इति श्रुतेः । (ज्ञानं विना धर्मा-र्थकाममोक्षरूपचतुर्वर्गसाधनस्यासम्भवात् ज्ञानं सृष्टं । योऽसौ वस्तुपरिणामधर्मकः कालः वस्तूनां तत्तत्परि-पाकभेदेन चतुर्धा युगरूपेषु विभक्तः स च त्वया सृष्टः । अथ चतुर्वर्गसाधको लोकोऽपि प्रकृतिभेदात् उत्त-ममध्यमाधमरूपचतुर्वर्णमयः सृष्टः चतुर्मुखस्त्वमेव इदं प्रपञ्चं रचितवानसित्याशयः) ।

२३. अभ्यासेन । [अभ्यस्यत इत्याभ्यासी योगः तेन—हे०] । निश्चहीतं विषयान्तरंभ्यो निर्वर्तितम् । (बाह्योपाधिभ्यः पराङ्मुखमर्थोजितं) । तेन मनसा योगिनः (सनकादयः) हृदयाश्रयं हृत्पद्मस्थं ज्योति-

21. They have declared thee, O lord ! to be the sole refuge (or one support) of the seven worlds, resting in the waters of seven oceans thou hast been sung in the seven Sámans and hast (seven-flamed) fire for thy mouth (introduction to thee is through Agni alone).

22. From thee, having four mouths, have sprung the knowledge resulting in the group of four ends (purposes) of life, the arrangement (division) of time into the four cycles, and the people consisting of the four castes.

23. With minds checked by practice from the external objects, the Yogins (or devotees) seek thee for emancipation (release from life), who thou full of light abidest in their hearts.

21. E. H. and Vijay. आचक्षुः for आचख्युः

22. D. with Chà. Din. Va. and Su., कालावस्था for कालावस्था.; D. with Chà. Din. Va. and Su., चतुर्युगा for चतुर्मुखाः.

अजस्य गृह्णतो जन्म निरीहस्य हतद्विषः ।

स्वपतो जागरूकस्य याथार्थ्यं वेद कस्तव ॥ २४ ॥

शब्दादीन्विषयान्भोक्तुं चरितुं दुश्चरं तपः ।

पर्याप्तोऽसि प्रजाः पातुमौदासीन्येन वर्तितुम् ॥ २५ ॥

बहुधाप्यागमैर्भिन्नाः पन्थानः सिद्धिहेतवः ।

त्वय्येव निपतन्त्योघा जाह्नवीया इवार्णवे ॥ २६ ॥

मयं त्वां । [“ अयं पुरुषः स्वयंज्यातिः ” इति श्रुतेः—चा०] । विमुक्तये मोक्षार्थं विविच्यन्त्यन्विष्यन्ति । [विषया यस्मिन्निर्वाणन्ति हृदयं तद्विज्ञानीयादिति हृदयमनसोर्भेदः—हे०] । ध्यायन्तीत्यर्थः । (बहुकालव्यापिना योगसमाधिना भवत्साक्षात्कारलाभाय मुनयः प्रयतन्ते तच्चज्ञानस्य ससारविनिवृत्तेः कारणत्वात्) ।

२४. न जायत इत्यजः । “ अन्येष्वपि दृश्यते ” इति ह्यप्रत्ययः । तस्याजस्य जन्मशून्यस्यापि जन्म गृह्णतः । मत्स्यादिरूपेण जायमानस्य । निरीहस्य चेष्टारहितस्य । [निर्व्यापारस्य—हे० निःस्पृहस्य—चा० रागद्वेषादिरहितस्य—मु०] । अपि हतद्विषः शत्रुघातिनः । शत्रुचहतवत इत्यर्थः । जागरूकस्य सर्वसाक्षितया नित्यप्रबुद्धस्यापि स्वपतो योगनिद्रामनुभवतः । इत्थं विरुद्धचेष्टस्य तव याथार्थ्यं (यथार्थस्वरूपं) को वेद वेत्ति । “ विदो लटो वा ” इति णलदेशः । (स्वयमयोनिगपि खलदमनेन जगद्भारलघुकरणार्थं पृथिव्यामवतीर्णोऽसि । स्वय निःस्पृहोऽपि जगदुपकाराय दुष्टनिघनप्रयत्नं करोषि । योगनिद्राधीनोऽपि सर्वेषां हृद्गतं जानासि । एवं परस्परविरोधिनीनामवस्थानामेकभाजनं त्वं न धियां पथि वर्तसे) ।

२५. किं च वृष्णादिरूपेण शब्दादीन्विषयान्भोक्तुम् । नरनारायणादिरूपेण दुश्चरं तपश्चरितुम् । तथा दैत्यमर्दनेन प्रजाः पातुम् । औदासीन्येन (उदास्ते असौ उदामीनः तस्य भावः औदासीन्यं तेन) ताटस्थ्येन वर्तितुं च पर्याप्तः समर्थोऽसि । भागतपसाः पालनौदासीन्ययोश्च परस्परविरुद्धयोराचरणे त्वदम्यः कः समर्थ इत्यर्थः । (रूपरसादीनां इन्द्रियगोचरपदार्थानां भोगाविश्रुतिः तपःशब्दस्य प्रवृत्तिनिमित्तं । प्रजापालनमौदासीन्यं च एकाधारे विरुद्धमपि त्वयि अतीन्द्रियस्वरूपं अवाङ्मनसगोचरं संभवत्येव) ।

२६. आगमैस्त्रयीसांख्यादिभिर्दर्शनैर्बेद्व्याभिन्ना अपि सिद्धिहेतवः पुरुषार्थसाधकाः पन्थान उपायाः । जाह्नव्या इमे जाह्नवीया गाहाः । “ वृद्धाच्छः ” इति छप्रत्ययः । औघाः प्रवाहाः । तेऽप्यागमैरागतिभिर्बहुधा भिन्नाः सिद्धिहेतवश्च । अर्णव इव । त्वय्येव निपतन्ति प्रविशन्ति । येन केनापि रूपेण त्वामेवोपयान्तीत्यर्थः । यथाहुराचार्याः—“ किं बहुना कारवोऽपि विश्वकर्मैत्युपासतं ” इति । (विभिन्नेष्वपि श्रुतिवचनेषु मुनिमतेषु च तेषां प्रतिपाद्यस्त्वमेवैकः । तथा च महिम्नस्तोत्रे । “ त्रयी सांख्यं योगं पशुपतिमतं वैष्णवमिति प्रभिन्ने प्रस्थाने परमिदमदः पथ्यमिति च । रुचीनां वैचित्र्याद्भुजकुटिलनानापथ्यजुषां वृष्णमंको गम्यस्त्वमसि पयसामर्णव इव ” । “ शैवाः सौराश्च गाणेश वैष्णवाः शक्तिपूजकाः । मामेव प्राप्रवन्तीह वर्षाभिः सागरं यथा ” । “ यथादिप्रमवा नद्यः पर्जन्यापूरिताः प्रभो । विशन्ति सर्वतः सिधुमध्वानस्त्वां तथा-स्विलाः ” इति पद्मपुराणे) ।

24. Who knows thy real nature ? Though unborn thou takest birth. Though without action yet thou hast destroyed the enemies, and though sleeping (enjoying the contemplation-sleep) thou art yet vigilant (i. e. wide awake).

25. Thou art (alone) able to enjoy the objects of sense such as sound and others, and (at the same time) also to practise austere asceticism. Thou art able to protect the people and yet to live in indifference.

26. The ways that accomplish the object of human pursuit (i. e. which leads to the path

24. B. C. E. with He. Vijay. and Va., याथात्म्यं for याथार्थ्यं.

त्वय्यावेशितचित्तानां त्वत्समर्पितकर्मणाम् ।

गतिस्त्वं वीतरागाणामभूयःसंनिवृत्तये ॥ २७ ॥

प्रत्यक्षोऽप्यपरिच्छेद्यो मद्यादिर्महिमा तव ।

आप्तवामनुमानाभ्यां साध्यं त्वां प्रति का कथा ॥ २८ ॥

केवलं स्मरणेनैव पुनासि पुरुषं यतः ।

अनेन वृत्तयः शेषा निवेदितफलास्त्वयि ॥ २९ ॥

२७. त्वय्यावेशितं निवेशितं चित्तं (मनः) यैस्तेषाम् । तुभ्यं समर्पितानि कर्माणि यैस्तेषाम् । “ मन्म-
ना भव मद्भक्तो मद्याजी मां नमस्कुरु । मामैवैष्यसि कौन्तेय प्रतिजाने प्रियोऽसि मे ” इति भगवद्वचना-
त् । वीतरागाणां (वीतः निवृत्तः रागो विषयाभिलाषो येषां तथोक्तानां गताभिलाषाणां) विरक्तानामभूयः-
संनिवृत्तयेऽपुनरावृत्तये । मोक्षायैत्यर्थः । त्वमेव गतिः साधनम् । [उपायः—हे० प्राप्यः—चा० सु०] । “त-
मेवं विदित्वातिष्ठत्युपैति । नान्यः पन्था विद्यतेऽयनाय ” इति श्रुतिरित्यर्थः । (अतिमृत्युं अमृतत्वं मोक्ष-
मित्यर्थः । तत्त्वज्ञानमेव मोक्षप्राप्तिरद्वितीय साधनम् । तथा च वायुपुराणे । “ देहिनां याः प्रवर्तन्ते प्रातरार-
भ्य स्वाः क्रियाः । ताश्च विष्णुवर्षणं कुर्वन् कर्मपाशाद्विमुच्यते ”) ।

२८. प्रत्यक्षः प्रत्यक्षप्रमाणगम्योऽपि तव मद्यादिः पृथिव्यादिर्महिमैश्वर्यमपरिच्छेद्यः । इयत्तया नावधार्यः ।
आसत्वावेदः । “ यतो वा इमानि भूतानि जायन्ते ” इत्यादिश्रुतेः । अनुमानं श्रित्यादिकं सकलकं का-
र्यैर्नादृष्टवदित्यादिकम् । ताभ्यां साध्यं । [साधयितुं शक्यं—हे० प्रतिपाद्यं—चा०] । गम्यं त्वां प्रति का
कथा । [अतिशयेन ज्ञातुं न समर्थः इत्यर्थः—चा०] । प्रत्यक्षमपि त्वत्कृतं जगदपरिच्छेद्यम् । तत्कार-
णमप्रत्यक्षस्त्वमपरिच्छेद्य इति किमु वक्तव्यमित्यर्थः । [यः प्रत्यक्षप्रमाणेनापि गृहीतुमशक्यः । तदा प्र-
माणान्तरेः कथं ज्ञातव्यो भवेत्—सु०] । (प्रत्यक्षप्रमाणगम्यानां मद्यादीनां त्वत्कृतानां अपरिच्छेद्यमहिमत्वे
प्रसिद्धे तेषां सर्वेषां कारणीभूतस्य तव वेदप्रमाणैरनुमानैश्च सम्यक्परिच्छेदः सुतरामसम्भान्यः इति किमु
वक्तव्यम्) ।

२९. स्मरणेन केवलं कृत्स्नम् । “ केवलः कृत्स्न एकश्च ” इति शाश्वतः । पुरुषं स्मर्तारं जनं पुनासि ।
यतः । यदित्यर्थः । अनेन स्मृतिकार्येणैव त्वयि त्वद्विषये याः शेषा अवशिष्टा वृत्तयः । [स्नपनचन्दना-

of supreme felicity) though many ways differently laid down in the different S'astras all meet, O Lord ! in thee alone, as the streams of the जाह्नवी, though running in different courses, fall at last into the ocean.

27. To persons, whose desires for worldly enjoyments are completely gone, and who have devoted their hearts and consigned their actions to thee, Thou art the refuge for obtaining absolution (not to return again in this world)

28. Thy greatness, which consists in earth and other elements, though perceptible by senses is yet undefinable, how can then one talk of defining thee, O Lord, who art simply inferrible (knowable) by inference and the Vedas (i. e. reliable words the validity of proof of प्रत्यक्ष is more sound than either आसत्वाक् or अनुमान)

29. Since thou purifiest a person simply when he only remembers thee, the remaining functions of senses with reference to thee, by this act, do declare their effects (i. e. become at once known) .

27. B. C. E. with He. Chā. Din. Va. Su. Dhar. Vijay. and Vija. त्वदावेशि° for त्वय्यावेशित°.

29. B. C. E. H. with He. Chā. Din. Va. Su. Dhar. and Vija., अपि for एव; B. C. E. H. with Chā., Din. Va. and Su., यदा for यतः.

उदधेरिव रत्नानि तेजांसीव विवस्वतः ।

स्तुतिभ्यो व्यतिरिच्यन्ते दूराणि चरितानि ते ॥ ३० ॥

अनवाप्तमवाप्तव्यं न ते किञ्चन विद्यते ।

लोकानुग्रह एवैको हेतुस्ते जन्मकर्मणोः ॥ ३१ ॥

महिमानं यदुत्कीर्त्य तव संह्रियते वचः ।

श्रमेण तदशक्त्या वा न गुणानामियत्तया ॥ ३२ ॥

द्याः—हे० त्वदर्चनस्मरणादयः दर्शनस्पर्शनादीन्द्रियवृत्तयो वा—चा० सु०] । दर्शनस्पर्शनादयो व्यापारास्ता निवेदितफला (निवेदितानि फलानि यासां ताः तथोक्ताः) विज्ञापितकार्याः । तव स्मरणस्यैवैतत्फलम् । दर्शनादीनां तु कियदिति नावधारयाम इति भावः । (“ यस्य चेतसि वर्तेषाः स तावत्कृतिनां वरः ” इति स्मरणेनैव पुण्यतामापादयतस्तव दर्शनस्पर्शनभाषणादयः सुतरां पावना इति किमु वक्तव्यम् ।

३०. उदधेः (उदकं धीयते इति उदधिस्तस्य) रत्नानीव । [इति स्मृतानन्तता च—हे०] । विवस्वतस्तेजांसीव । [इति तेजस्वितानन्तता च—हे०] । दूराण्यवाङ्मनसगोचराणि ते चरितानि स्तुतिभ्यो व्यतिरिच्यन्ते । निःशेषं स्तीतुं न शक्यन्त इत्यर्थः । [एतेन श्रेष्ठत्वमूर्जस्वित्वमानन्त्यं चोक्तं—चा०] । (यथा न कोऽपि रत्नाकारस्य रत्नानि अशिशिरश्मः दीधितोषां गणयितुं शक्नोति तथा वर्णनातीतस्य ते चरितानि स्तुतान्यपि नातिशयोक्तिदूषितानि भवन्ति तथा हि मनुष्यवाचा तेषां वर्णनमसुकरमेव) । [इदानीं स्तुत्युपसंहारेणैव पूर्ववर्णनशंकां निरस्यति—हे०] ।

३१. अनवाप्तमवाप्तम् । अवाप्तव्यं प्राप्तव्यं ते तव किञ्चन किञ्चिदपि न विद्यते । नित्यपरिपूर्णत्वादिति भावः । तर्हि किमिबन्धने जन्मकर्मणा । तत्राह—लोकेति । एको लोकानुग्रहः [प्रजारक्षणं—चा० सु०] । एव ते तव जन्मकर्मणोर्हेतुः । [धर्मत्राणाय ते शरीरग्रहणं । उक्तञ्च गीतायां । “ यदा यदा हि धर्मस्य ग्लानिर्भवति भारत । अभ्युत्थानमधर्मस्य तदात्मानं स्रजाम्यहं ” इति—चा०] । परमकारुणिकस्य ते पारथैव प्रवृत्तिः । न स्वाधैत्यर्थः ।

३२. तव महिमानमुत्कीर्त्य वचः संह्रियत इति यद् । तद्वचःसंहरणं श्रमेण वाग्व्यापारान्त्या । अशक्त्या कात्स्न्येन वक्तुमशक्यत्वाद्वा । गुणानामियत्तया । [इदं परिमाणं अस्य इयात् तस्य भावः इयत्ता तथा—हे०] । एतावन्मात्रतया न । [परिच्छिन्नतया न यावन्तो गुणास्तावन्तो वर्णिता इति वाक्यनिवृत्तिर्नास्तीति भावः—चा० सु०] । तेषामानन्त्यादिति भावः । (अतः किमपि नावशेषं वच इतिबुद्ध्या तव गुणानुवादस्योपसंहारी न क्रियते अपि तु अतःपरं वक्तुमशक्यमिति निश्चयेन) ।

30. As the jewels of the ocean are beyond enumeration, as the rays of the sun baffle description, so thy inscrutable (i. e. incomprehensible) nature transcends all praise.

31. There is nothing which thou hast not attained and therefore request to obtain it. It is an act of favour to the people that Thou dost condescend to take birth and act like human beings.

32 That the speech is cut short after having praised thy glories—is due to exhaustion or inability and not on account of the limited nature of thy qualities.

30. A. तोयानि for रत्नानि. B. C. E. H. with He. Chà. Din. Va. Su. Dhar. and Vija., दूरेण, D. रूपेण for दूराणि.

32. E. reads तदशक्तं for तदशक्त्या.

इति प्रसादयामासुस्ते सुरास्तमधोक्षजम् ।

भूतार्थव्याहृतिः सा हि न स्तुतिः परमेष्ठिनः ॥ ३३ ॥

तस्मै कुशलसंप्रश्रव्यञ्जितप्रीतये सुराः ।

भयमप्रलयोद्वेलादाचर्युर्नैर्ऋतोदधेः ॥ ३४ ॥

अथ वेलासमासन्नशैलरन्धानुनादिना ।

स्वरेणोवाच भगवान्परिभूतार्णवध्वनिः ॥ ३५ ॥

पुराणस्य कवेस्तस्य वर्णस्थानसमीरिता ।

बभूव कृतसंस्कारा चरितार्थैव भारती ॥ ३६ ॥

३३. इति ते सुरास्तमधोभूतमक्षजामिन्द्रियज ज्ञानं यस्मिंस्तमधोक्षजम् । [अधःकृतानि जितानि अक्ष-
णि इन्द्रियाणि यैस्ते अधोक्षजाः वसुदेवादयः तेभ्यो जायते वृष्णादिरूपेणेति । यद्वा । अधःकृतं अक्षज इन्द्रियज
ज्ञानं येन सः । तत्परोक्षमिदं हरिरिति पुराणं । “ परोक्षप्रिया इव हि देवाः ” इति श्रुतिश्च—हे०] । विष्णु
प्रसादयामासुः प्रसन्नं चक्रुः । हि यस्मात्परमेष्ठिनः सर्वोत्तमस्य तस्य देवस्य सा देवः कृता भूतार्थव्याहृतिर्भूतस्य
सत्यस्यार्थस्य व्याहृतिरुक्तिः । “ युक्तं क्षमादावृते भूतम् ” इत्यमरः । न स्तुतिर्न प्रशंसामात्रम् । महान्तो
हि यथार्थवचनसुलभा इति भावः । परमे स्थाने तिष्ठतीति परमेष्ठी । “ परमे किम् ” इत्युणादिसूत्रेण तिष्ठतेरि-
निः । “ तत्पुरुषं कृति बहुलम् ” इति सप्तम्या अलुक् । “ स्थास्थिरनृणाम् ” इति वक्तव्यात्त्वचम् ।
(त्वद्विज्ञस्यान्यस्य स्तुतिवचनानि अर्थवादपुराणि मिथ्यावाद्दूषितानि च भवन्ति अस्मत्कृतं स्तुतिस्तु
असीमगुणसंपन्नस्य तव कतिपयमात्रगुणव्याख्यानपरा) ।

३४. सुरा देवाः । कुशलस्य सप्रश्नेन व्याञ्जिता प्रकटीकृता प्रतियोग्य तरमै । लक्षितप्रसादायेत्यर्थः । अ-
न्यथा अनवसरविह्वलितमुखराणामिव निष्फला रवादिति भावः । तस्मै विष्णवेऽप्रत्ये । प्रलयाभावेऽप्युद्वे-
लादुन्मयांशदा । नैर्ऋतो राक्षसः । ऋगती । निकृच्छतीति निर्ऋतिः निर्ऋतिरेव नैर्ऋतिः नैर्ऋतगल्ब्या वा
अपत्यं । “ स्यादलक्ष्मीस्तु नैर्ऋतिः ” इति—हे०] । स एवोदधिः । तस्माद्भयमाचर्युः कथितवन्तः ।
[अविश्वस्तु प्रलयोद्वेलाव स तु सदैव—हे०] । (प्रलयकालोदययो वेलाभूतयो जगदाहावयन्ति अयं नि-
शाचरसमुद्रस्तु तद्व्यतिरिक्तेऽपि काले परित्यक्तमयोदः सच अस्माकं भातिमुत्पादयतीति भावः) ।

३५. अथ वेलायामच्यकूले समासन्नानां संनिष्ठानां शैलानां रन्ध्रेषु गह्वरेष्वनुनादिना प्रतिध्वनि-
मता स्वरेण परिभूतार्णवध्वनिः (परिभूतः पराभव प्रापितः अणवस्य समुद्रस्य ध्वनिरुद्धोपा येन सः)
तिरस्कृतसमुद्रवीर्षा भगवाच्च (भगः एष्वर्थे अस्यास्तीति भगवान् हरिः) उवाच । (समुद्रवीर्षादपि गर्भो-
रतरेण स्वरेण वाचमादद) ।

३६. पुराणस्य चरितनस्य कवेः (वेदवर्तुः) तरय भगवतां वर्णस्थानेषूः कण्ठादिव समीरिता सम्यगु-

33. Thus those gods propitiated Him who baffles the perception of senses, for it was no
praise of the Supreme Being but a mere exposition of truthful facts.

34. The gods mentioned to him whose favour was clearly manifested (expressed) by his
enquiry after their welfare, the danger arising from the coven of the Laksheas that had over-
flowed its banks at a time other than that of final dissolution.

35. Then the Divine Being began to address them in a voice that resounded in the caverns of
the mountains situated on the sea-shore—a voice in which the sound of the ocean itself was
drowned.

36. The speech of that Primeval Bard pronounced (articulated) from (by the help of) the
different organs of speech and therefore becoming distinct and correct was certainly successful
(had gained its end).

35. B. D. E. H. with He. Chā. Din. Va. Su. Dhar. Vijay. and Vija.,
रन्धानुवादिना, C. रन्धानुकारिणा for रन्धानुनादिना.

36. B. C. E. H. with Chā. Din. Va. Vijay. and Su., पदसंस्कारा for कृतसंस्कारा.

बभौ सदशनज्योत्स्ना सा विभोर्वदनोद्गता ।

निर्यातशेषा चरणाद्भ्रजेवोर्ध्वप्रवर्तिनी ॥ ३७ ॥

जाने वो रक्षसाक्रान्तावनुभावपराक्रमौ ।

अङ्गिनां तमसेवोभौ गुणौ प्रथममध्यमौ ॥ ३८ ॥

विदितं तप्यमानं च तेन मे भुवनत्रयम् ।

अकामोपनतेनेव साधोर्हृदयमेनसा ॥ ३९ ॥

कार्येषु चैककार्यत्वादभ्यर्थ्योऽस्मि न वज्रिणा ।

स्वयमेव हि वातोऽग्नेः सारथ्यं प्रतिपद्यते ॥ ४० ॥

चारिता । [“ अर्धं स्थानानि वर्णानामुरः कण्ठः शिरस्तथा । जिह्वामूलं च दन्ताश्च नासिकोष्ठी च तालु च ”—हे०] । अत एव कृतः संपादितः संस्कारः साधुत्वस्पष्टतादिप्रयत्नः । [प्रकृतिप्रत्ययनिर्वचनं संवृतादि-
र्वा—हे० विहितव्याकरणाळंकारादिसंस्कारः—चा०] । यस्याः सा भारती वाणी चरितार्था कृतार्था बभू-
वैव । एवकारस्त्वसंभावनाविपरीतभावनाव्युदासार्थः । (वेदकर्तृत्वस्य मुखादुच्चारिता वर्णस्वरादिविवेकाप-
राधराहिता अधिगतसाफल्यता भूव वाग्देवी स्वरादिविशेषादर्थप्रतिपत्तः । “ पुराणस्य कवंतस्य चतुर्मुखस-
मीरिता । प्रवृत्तिरासीच्छब्दानां चरितार्था चतुर्थी ” इत्येव समाधेयः इलाकांशः) ।

३७. विभोर्विष्णोर्वदनोद्गता नि.मृता । सदशनज्योत्स्ना दन्तकान्तिसहिता । इदं च विशेषणं धाव-
ल्यातिशयार्थम् । अत एव सा भारती । चरणाद्भ्रजेर्निर्याता चामौ शेषा च निर्यातशेषा । [निर्यातः शेषः
यस्याः सा—चा०] । निःमृतावशिष्टेत्यर्थः । “ ब्रियाः पुंवत्—” इत्यनुवर्त्य “ पुंवत्कर्मधारयः—” इति
पुंवद्भावः । निर्यातशब्दस्य या निर्याता सावशेषा सा गङ्गैर्वति सामानाधिकरण्यानिर्वाहः । निर्यातायाः श-
षेति विग्रहे पुंवद्भावा दुर्बल एव । ऊर्ध्वप्रवर्तिनी ऊर्ध्ववाहनी गङ्गा । (“ गंगा विष्णुपदा जहुतनया देव-
निम्नगा ” इति विश्वः) । बभौ (बभास) । इत्युत्प्रेक्षा । यदाह भगवांस्तदाह—

३८. हे देवा वो युष्माकमनुभावपराक्रमौ महिमपुरुषकागौ रक्षसा रावणन । अङ्गिनां शरीरिणां प्रथमम-
ध्यमानुभौ गुणौ सत्वरजसी तमसंव तमोगुणनव । (“ राहौ ध्वान्तं गुणे तमः ” इत्यमरः) । आक्रान्तौ
जानं । वाक्यार्थः कर्म ।

३९. किं च । अकामेनानिच्छयापनतं प्रमादादागतैर्नसा पोपेन साधोः सज्जनस्य हृदयमिव । तेन र-
क्षसा तप्यमानं संतप्यमानम् । तपेभौवादिकात्कर्मणि शानच् । भुवनत्रयं च मे विदितम् । मया ज्ञायत इ-
त्यर्थः । [“ ते मे शब्दा निपातंभु त्वया मयेति तस्मिन्नर्थे ” इति वामनः—हे०] । “ मतिबुद्धि—” इत्या-
दिना वर्तमाने क्तः । “ कस्य च वर्तमाने ” इति षष्ठी ।

४०. किं च । एककार्यत्वात् (एकं कार्यं ययोस्तौ तयोर्भावः तस्मात्) आवयोरैककार्यकत्वादितोः ।
कार्येषु कर्तव्यार्थेषु विषयेषु वज्रिणेन्द्रेणाभ्यर्थ्यः । इदं कुर्विति प्रार्थनीयः । नास्मि । तथा हि । वातः

37. That speech proceeding from the mouth of Lord mixed with the lustre of his teeth looked
like a stream of the Ganga—the residue of what had flown from his feet, flowing in an upward
direction.

38. I know your authority and prowess to have been superseded by the demon (Ravana),
as the first and the middle (i. e. second) qualities (Satva and Rajas) of embodied beings
(animals) are overpowered by the quality of darkness (the third or Tamas).

39. And it is known to me that the three worlds have been oppressed by him, as the heart
of a good man by the sin unconsciously committed.

40. Owing to the sameness of business no request to me in these affairs on the part of Indra
is needed. For the wind, of itself, assumes the office of a helper to fire.

अचिराद्यज्वभिर्भागं कल्पितं विधिवत्पुनः ।

मायाविभिरनालीढमादास्यध्वे निशाचरैः ॥ ४५ ॥

वैमानिकाः पुण्यकृतस्त्यजन्तु मरुतां पथि ।

पुष्पकालोकसंक्षोभं मेघावरणतत्पराः ॥ ४६ ॥

मोक्ष्यध्वे स्वर्गबन्दीनां वेणीबन्धानदूषितान् ।

शापयन्त्रितपौलस्त्यबलात्कारकचग्रहैः ॥ ४७ ॥

शरैस्तस्य रावणस्य शिरांस्येव कमलानि तेषामुच्चयं राशि- रणभूमेः (समरभुवः) बलिक्षमं पूजार्हं करि-
ष्यामि । पुष्पविशदा हि पूजैति भावः । (तस्य दुरात्मनः शिरांसि समरांगणस्य बलिरूपेण परिण-
मयिष्यामि) ।

४५. हे देवाः । यज्वभिर्भाजिकैः विधिवत्कल्पितमुपहृतं भागं हविर्भागं मायाविभिर्मयावद्भिः । “ अ-
स्मायामेधास्तजो विनिः ” इति विनिप्रत्ययः । निशाचरै रक्षाभिरनालीढमनास्वादितं यथा तथाचिरात्पुनरा-
दास्यध्वे ग्रहीष्यध्वे । [मया रावणे हते सति लोके यज्ञा भविष्यन्ति—हे०] । (पुनरपि यज्ञभागं रक्षाभिरनु-
पहृतमत्तुं प्रभविष्यथेत्यर्थः) ।

४६. मरुतां देवानां [यद्वा वायूनां । “ द्यौः खं नभोऽन्तरिक्षं च मेघवायुपथो यथा ” इति धनञ्जयः
—हे० मरुतां देवानां पथिति व्याख्यायाम् मेवाच्छादनं न संभवति इति—चा०] । पथि व्योम्नि । वैमा-
निकाः विमानैश्चरन्तः । “ चरति ” इति ठक्प्रत्ययः । मेघावरणतत्परा रावणभयान्मेघेष्वन्तर्धानतत्पराः पु-
ण्यकृतः सुकृतिनः पुष्पकालोकेन यदृच्छया रावणविमानदर्शनेन यः संक्षोभो भयचकितं तं त्यजन्तु । “ सं-
क्षोभो भयचकितम् ” इति शब्दार्णवः । (पुष्पकविमानदर्शनेन रावणगमनशक्या मेघेष्वन्तर्निगूह-
कुर्वन्तो देवा अधुना निर्भयाः क्रियन्ते इत्यर्थः) ।

४७. हे देवाः यूयै । शापेन नलकवरशापेन यन्त्रिताः प्रतिबद्धाः पौलस्त्यस्य रावणस्य बलात्कारेण ये
कचग्रहाः केशकपौस्तैरदूषिताननुपहृता स्वर्गबन्दीनां हतस्वर्गाङ्गानां वेणीबन्धान्मोक्ष्यध्वे । पुरा किल नलकू-
बरेणात्मानमभिसरन्त्या रम्भाया बलात्कारेण सभोगात्कुर्वेन दुरात्मा रावणः शतः । स्त्रीणां बलादुद्धरणं मू-
ढां ते शतधा भविष्यतीति भारतीया कथानुसंधेया । [अनिच्छत्याः नार्याः पातिव्रत्यमगाव तव मूर्ध्ना शत-
धा विशीर्णः सादिति नलकूबरस्य शापः । तथा राघवाभ्युदय । “ जाषमासुरमयांसि [आस्वरमयांसि]
बलाच्चेन्मामहन् [त्वामहं] कथय कोऽत्रनियन्ता । पुण्यपाक [पुण्यकाम] इव सर्वसतीनां अस्ति पाप
नलकूबरशापः ”—हे० पुरा कुबेरपुत्रे नलकूबरमभिसरन्ती रम्भामवेक्ष्य काममोहितरावणो निजमदग्रहिली-
डयत एव केशेषु जग्राह ततः साशपव । अरे अद्याभ्य ह्यकामयमानां कामपि स्त्रियं गृह्णासि ततस्तव मूर्द्धा
शतधा दक्षिण्यतीति अत एव तेन स्वर्गबन्दीनां वेणीबन्धा अदूषिता इत्यर्थः—चा०] । (रावणेन बन्दीकृताः सु-
रक्षित्यः भवद्भ्यो वियांगदेकवेणीधराः सन्त्यधुना अचिरेणैव तद्वधं मया कृतं भवन्तस्ताभिः सार्धं पुनः संगं-
स्यन्ते ता अपि पुनर्नैकवेणीधराः स्थास्यन्ति) ।

45. In a short time, O Gods, you shall again receive the portion (of the offerings) properly offered to you by the sacrificers and untasted (or undeliled) by the night-rangers possessing magical powers.

46. Let the gods (i. e. पुण्यकृत), riding on their heavenly balloons, hitherto driven to conceal themselves in the clouds, lay aside their dread at the sight of the Pushpaka in the path of the winds (i. e. the sky).

47. You shall, O gods, set free the braids of hair of the captive women of heaven—the braids

45. H. reads आदास्यध्वं for आदास्यध्वे.

47. D. and Su., मोक्ष्येऽहं for मोक्ष्यध्वे; B. C. E. H. with He. Va. Dhar. Vija. Vijay. and Su., सुरबन्दीनां for स्वर्गबन्दीनां.

रावणावग्रहक्लान्तमिति वागमृतेन सः ।

अभिवृष्य मरुत्सस्यं कृष्णमेघस्तिरोदधे ॥ ४८ ॥

पुरुहूतप्रभृतयः सुरकार्योद्यतं सुराः ।

अंशैरनुययुर्विष्णुं पुष्पैर्वायुमिव द्रुमाः ॥ ४९ ॥

अथ तस्य विशांपत्युरन्ते काम्यस्य कर्मणः ।

पुरुषः प्रबभूवाग्नेर्विस्मयेन सहर्त्विजाम् ॥ ५० ॥

हेमपात्रगतं दोर्भ्यामादधानः पयश्चरुम् ।

अनुप्रवेशादाद्यस्य पुंसस्तेनापि दुर्वहम् ॥ ५१ ॥

४८. स वृष्णः विष्णुः स एव मेघा नीलमेघश्च । विश्रवसाऽपत्यं पुमानिति विश्रहः रावणः । विश्रवः-शब्दाच्छिवादित्वादिणि विश्रवसां “ विश्रवणरवणां ” इत्यन्तर्गतसूत्रेण विश्रवःशब्दस्य वृत्तिविषयं स्वणा-देशे रावण इति सिद्धम् । स एवावग्रहो वर्षप्रतिबन्धः । तेन क्लान्तं शुष्यमाणं मरुतो देवा एव सस्यं तत् । इत्येवंरूपेण वागमृतेन वाक्सलिलेन । “ अमृत यज्ञशेषं स्यात्प्रायुषं सलिलं घृतं ” इति विश्रवः । अभिवृष्या-मिषिच्य तिरोदधेऽन्तर्दधे । [मेघा हि अवग्रहेण क्लान्तं शस्यं अमृतेन जलेन अभिवृष्य अन्तर्दधाति-हे० चा०] । (अवग्रहविशोषितं शस्यं प्रति मेघैः काले अभिवृष्टं जलमिव तत्कृतमाश्वासवचनं देवानाम-तीव्रं प्रीतिकरं बभूव) ।

४९. पुरुहूतप्रभृतयः । [पुरु भूयिष्ठं हुतं यस्य यज्ञेष्वाल्लानात् पुरुहूतः इन्द्रः प्रभृतिरादियेषां ते-हे०] । इन्द्राद्याः सुराः सुरकार्ये रावणवधरूपं उद्यतं विष्णुभक्षमात्राभिः । द्रुमाः पुष्पैः स्वांशैर्वायुमिव । अनुययुः । [प्रभृतयते आदौ क्रियते इति प्रभृतिः अनव्यय-हे०] । सुप्रवादिरूपेण वानरयोनिषु जाता इत्यभिप्रायः । (एतद्वं हेमाद्रिचारित्रवर्द्धनसमुत्तिवज्रयादयः) ।

५०. अथ तस्य विशांपत्युर्दशगथस्य स्वर्गन्धनः काम्यस्य । [कामयितुमर्हस्यार्थात्पुत्रार्थं वाञ्छितस्य-हे० सु०] । कर्मणः पुत्रकामेष्टः । (किञ्चिदुद्देश्यमभिसंवाय यत्कार्यं क्रियते तत्काम्यमित्यभिधीयते) । अन्तेऽव-सानेऽग्नेः पावकात्पुरुषः कश्चिद्विष्यः पुमानृत्विजां (याज्ञिकानां) विस्मयेन सह प्रबभूव प्रादुर्बभूव । तदा-विर्भावात्तेषामपि विस्मयोऽभूदित्यर्थः ।

तमेव पुरुषं विशिनष्टि—

५१. आद्यस्य पुंसो विष्णोर्गनुप्रवेशादधिष्ठानाद्धेतास्तेन विष्यपुरुषेणापि दुर्वहम् । चतुर्दशभुवनादस्य भगवतो हरेरतिगरीयस्त्वाद्धौदमशक्यम् । हेमपात्रगतं (सुवर्णभाजनं स्यापितं) पयसि पक्वं चरुं पयश्चरुं पाय-
undefined by the forcible seizing of (the ban by) Panlastya fettered as he is by the curse (of Nalakubara) .

48. He like a dark watery cloud disappeared after having showed the water (of speech on the crop-like gods dried up by the drought of Ravana.

49. The gods Indra and others followed Vishnu who was about to do (undertake) the commission of the gods (work for the interest of gods) with their portions, as trees follow the wind with flowers (then own portions).

50. Then arose out of the fire a being (along) with wonder of the officiating priests, at the close of the sacrifice of that Lord of men, which was performed for a particular object (viz. that of obtaining issue).

51. That being held in his hands some food consisting of rice boiled in milk, put in a

48. D. अभिषिच्य for अभिवृष्य.

51. B. E. H. with He. Vijay. and Va. हेमपात्रीकृतं. C. with Chā. Din. and Su., हेमपात्रकृतं for हेमपात्रगतं; C. D. E. H. with He. Chā. Din. and Va., आद-
दानः for आदधान. H. reads अतिदुर्वहं for अपि दुर्वहं.

प्राजापत्योपनीतं तदन्नं प्रत्यग्रहीश्रुपः ।

वृषेव पयसां सारमाविष्कृतमुदन्वता ॥ ५२ ॥

अनेन कथिता राज्ञो गुणास्तस्यान्यदुर्लभाः ।

प्रसूतिं चकमे तस्मिन्नैल्लोक्यप्रभवोऽपि यत् ॥ ५३ ॥

स तेजो वैष्णवं पत्न्योर्विभेजे चरुसंज्ञितम् ।

द्यावापृथिव्योः प्रत्यग्रमहर्षतिरिवातपम् ॥ ५४ ॥

अर्चिता तस्य कौसल्या प्रिया केकयवंशजा ।

अतः संभावितां ताभ्यां सुमित्रामैच्छदीश्वरः ॥ ५५ ॥

सान्नं दोभ्योम् [कराभ्यां । द्विवचनेनातिगुरुत्वं सूच्यते—चा०] । “आदधानो वह्म । “अनवन्नालो नि-
रुपमपक्व ओदनश्चरुः” इति याज्ञिकाः । [“हव्यपाके चरुः गुप्ताह्” इत्यमरः । “हव्यपाकपुतश्चरुः”
इत्यभिधानचिन्तामणिः—हे० सु०] ।

५२. वृषो दशरथः प्राजापत्येन प्राजापतिसंभविना गुरुषेण । [प्राजापत्यो यज्ञगुरुषः वशिष्ठो वा तेन—
हे० प्राजापतिर्ब्रह्मा तस्यापत्यं वशिष्ठः तेन—चा० वशिष्ठेन दिव्यगुरुषेण वा—सु०] । उपनीतं न तु वशि-
ष्ठेन । “प्राजापत्यं नरं विद्धि मामिहाम्भ्यागतं नृप” इति रामायणात् । तदन्नं पायसान्नम् । [अद्यते
इत्यन्नं—हे०] । उदन्वतादधिनाविष्कृतं प्रकाशितं पयसां (जलानां) सारममृतं वृषा वासव इव । “वा-
सवो वृषाह्” इत्यमरः । प्रत्यग्रहोत्स्वीचकार ।

५३. तस्य राज्ञो दशरथस्यान्यदुर्लभा असाधारणा गुणा अनेन कथिता व्याख्याताः । यद्यस्मात्त्रयो
लोकाः त्रैलोक्यम् । [त्रय एव लोकाः—हे०] । चातुर्वर्णोदित्वात्स्वार्थे ष्यञ् । तस्य प्रभवः (प्रभवत्यस्मा-
दिति) कारणं । [उत्पत्तिस्थानं—चा० सु०] । विष्णुरपि तस्मिन्नाज्ञि प्रसूतिमुत्पत्तिं चकमे कामितवान् ।
[अयादय आर्घ्यायुक्तं—हे०] । त्रिभुवनकारणस्यापि कारणमिति परमावधिर्गुणसमाधाय इत्यर्थः । (यत्
कारणानामपि कारणं आदिगुरुपत्तं पितृत्वेनांगीकृतवानतः जगद्गुरोरपि गुरुः सोऽऽलोक्यगुणसंपन्न इति
गम्यते इत्यभिप्रायः) ।

५४. स वृषः । चरुसंज्ञास्य संजाता चरुसंज्ञितम् । वैष्णवं तेजः पत्न्योः कौसल्याकैकेय्योः । [इति
दानस्य विवक्षया षष्ठी—चा०] । द्यौश्च पृथिवी च द्यावापृथिव्यौ । “दिवसश्च पृथिव्याम्” इति चका-
रादिशब्दस्य द्यावादेशः । तयोर्द्यावापृथिव्योः । अहः पतिरहर्षतिः (सूर्यः) । “अहगादीनां पत्यादिषु
वा रेफः” इत्युपसंहयानाद्वैकल्पिको रेफस्य रेफादेशो त्रिसर्गापवादः । प्रत्यग्रम् (नूतनं) आतपं बालातप-
मिव । विभेजे । विभज्य ददावित्यर्थः । पत्नीत्रये सति द्वयोरिव विभागं कारणमाह—

५५. तस्य राज्ञः । कौ पृथिव्यां सलति गच्छतीति कांसलः । “सल गतौ” । पचाद्यच् । कुशब्दस्य

golden vessel, difficult to be borne even by him by reason of its being charged with the por-
tion of the First Being (lit on account of the entrance of the Primeval Being into it).

52. The King accepted the food presented to him by that being of Prajapati, as India
took the essence of waters (i. e. ambrosia) disclosed by the ocean.

53. That that king was possessed of qualities unattainable by any other was proved from
the fact that even He who was the source of the three worlds wanted to be born as a son
to him.

54. He divided the lustre (energy) of Vishnu called by the name of चरु between his two
wives, as the lord of the day (the sun) divides his morning rays between heaven and
the earth.

55. To him Kausalya was one whom he honoured (being the eldest wife) and the other who

53. C. E. H. with Din. Vija. and Chā., प्रवृत्ति. B. with Va. Vijay.
and Su., निवृत्ति for प्रसूति; D. यः for यत्.

ते बहुज्ञस्य चित्तज्ञे पत्न्यौ पत्युर्महीक्षितः ।

चरोरर्धार्धभागाभ्यां तामयोजयतामुभे ॥ ५६ ॥

सा हि प्रणयवत्यासीत्सपत्न्योरुभयोरपि ।

भ्रमरी वारणस्येव मदनिस्पन्दरेखयोः ॥ ५७ ॥

ताभिर्गर्भः प्रजामृत्यै दधे देवांशसंभवः ।

सौरीभिरिव नाडीभिरमृताख्याभिरम्मयः ॥ ५८ ॥

एषोदरादित्वाद्गुणः । कौसलस्य राज्ञोऽपत्न्यं स्त्री कौसल्या । “ वृद्धेत्कोसलाजादाञ्जयद् ” इति ज्यङ् । “ यद्वक्ष्याम् ” इति चाप । अतएव सूत्रे निर्देशात्कौसलशब्दो दन्त्यस्यकारमध्यमः । अचिता ज्येष्ठा मान्या । कैकयवंशजा कैकेयी प्रियेष्ठा । [इति प्रेमास्पदं—चा०] । अर्ता हेतोरीश्वरो भर्ता रूपः सुमित्रां ताभ्यां कौसल्याकैकेयीभ्यां संभावितं भागदानेनमानितामैच्छदिच्छति स्म । [कौसल्याकैकेय्यौ क्षत्रियसु-ते । सुमित्रासंकराजा इति भट्टिकाव्ये जयमङ्गलकारः—हं०] । एवं च सामान्य तिष्ठणां च भागप्राप्त्यमिति राह्युचितज्ञता कौशलं च लभ्यते ।

५६. बहुज्ञस्य सर्वज्ञस्य । उचितज्ञस्येत्यर्थः । पत्युर्महीक्षितः क्षितीश्वरस्य । विशेषणत्रयेण राज्ञोऽनुसरणीयतामाह । चित्तज्ञे अभिप्रायेज्ञे ते उभे पत्न्यौ कौसल्याकैकेय्यौ । चरार्धार्धभागा समभागौ तयार्धार्धौ तौ च तौ भारी चेत्यर्धभागावकदेशी । ताभ्यामर्धार्धभागाभ्याम् । “ पुंस्यर्थोऽर्धं समंऽंशकं ” इत्यमरः । तां सुमित्रामयोजयतां युक्तां चक्रतुः । [निजान्नस्याद्धर्मद्धं सुमित्रायै दत्तवत्यावितिभावः—हं० चा० सु०] । अयं च विभागो न रामायणसंवादा । तत्र चरार्धं कौसल्याया अवशिष्टार्धं कैकेय्यै शिष्टं पुनः सुमित्राया इत्यभिधानात् । किं तु पुराणान्तरसंवादां द्रष्टव्यः । उक्तं च नारासिंह—“ ते पिण्डप्राशने कालं सुमित्रा-यै महीपतेः । पिण्डाभ्यामल्पमल्पं तु स्वभगिन्यै प्रयच्छतः ” इति । एवमन्यत्रापि विरोधे पुणान्तरात्समाधा-तव्यम् । न चैवं सत्यपीड्यां स्यादित्याह—

५७. सा सुमित्राभयोरपि । समान एकः पतियंयोस्तयोः सपत्न्योः । “ नित्यं सपत्न्यादिषु ” इति ङीप् । नकारादेशश्च । भ्रमरी भृङ्गाद्वना । [“ जातरङ्गीविषयादयोपधाव ” इति ङीप्—चा०] । वारण-स्य गजस्य मदनिस्पन्दरेखयोरिव (दानक्षरणरेखयोरिव) । गण्डद्वयगतयौगति भावः । प्रणयवती प्रेमव-त्यासीत् । सपत्न्योरित्यत्र समासान्तर्गतस्य पत्युरुपमानं वारणस्येति ।

५८. ताभिः कौसल्यादिभिः प्रजानां । [संततीनां लोकानां वा—हं०] । भृत्या अन्युदयाय । देव-

was born of the line of Kekaya kings was his beloved wife. Hence the king wished Sumitrā to be honoured with a share by them both.

56. Both the wives of that lord of the earth who knew all (that was proper) knowing that to be the intention of their husband, gave her each a half of her own portion of that (charu)

57. She too was tenderly attached even to both of her rivals (the fellow-wives of the king), as a female black-bee equally loves both the streams of nectar flowing from the two cheeks of an elephant.

58. A fetus sprung from the portion of the Supreme Being was borne in their womb by them (queens) for the good of the people, as a watery embryo by the name Aurita is borne in their womb by the solar rays.

56. A. Vijay. and He. महीक्षितः, B. Din. and Chā. महीक्षितां, C. and Dhar., महीभुजां, D. E. H. and Su. महीभृतः; B. Vijay. and Su., भागेन for भागाभ्यां.

57. D. अपि for हि; A. °निस्पन्दरेखयोः, D. with He. and Va., °निस्पन्दरेखयोः. B. C. E. with H. Chā. Din. Vijay. and Su., °निस्पन्दरेखयोः.

सममापन्नसत्त्वास्ता रेजुरापाण्डुरत्विषः ।

अन्तर्गतफलारम्भाः सस्यानामिव संपदः ॥ ५९ ॥

गुप्तं ददृशुरात्मानं सर्वाः स्वप्नेषु वामनैः ।

जलजासिगदाशार्ङ्गचक्रलाञ्छितमूर्तिभिः ॥ ६० ॥

हेमपक्षप्रभाजालं गगने च वितन्वता ।

उत्थन्ते स्म सुपर्णेन वेगाकृष्टपयोमुचा ॥ ६१ ॥

स्य विष्णोरंशः संभवः कारणं यस्य स गर्भः । सूर्यस्येमाः सौर्यः । तामिः सौरीभिः । “ सूर्यतिथ्यः—
इत्युपधायाकारस्य लोपः । अमृता इत्याख्या यासां तामिः । जलवहनसाम्यान्नाडीभिरिव । नाडीभिर्वृष्टि-
विसर्जनीभिर्दोषितभिरपां विकारीऽम्भयो जलमयो गर्भ इव । दध्ने धृतः । जातावेकवचनम् । गर्भा दधि-
र इत्यर्थः । अत्र यादवः—“ तासां शतानि चत्वारि रश्मीनां वृष्टिसर्जने । शतत्रयं हिमोत्सर्गे तावद्गर्भस्य
सर्जने । आनन्दाश्च हि मेध्याश्च नूतनाः पूतना इति । चतुःशतं वृष्टिवाहास्ताः सर्वा अमृताः स्त्रियः ” इति ।
[जलोपमया गर्भाणां लोकानन्दस्य कारणं—हे०] । [सूरसूर्यायमादित्यद्वादशात्मदिवाकराः ”
इत्यमरः—हे०] ।

५९. समं युगपदापन्ना गृहीताः सत्त्वाः प्राणिनो याभिस्ताः । [समं एककालं आपन्नं प्राप्तं सत्त्वं ग-
र्भो याभिस्ताः—हे० । “ प्राप्तापन्ने च द्वितीयया ” इत्यनेन आपन्नाः सत्त्वं आपन्नसत्त्वाः इति विग्रहो द्र-
ष्टव्यः] । आपन्नसत्त्वा गर्भिण्यः । “ आपन्नसत्त्वा स्याद्भूवैग्यन्तर्वेत्नी च गर्भिणी ” इत्यमरः । अत
एवापाण्डुरत्विषः (आपाण्डुरा विट कान्तिर्यासां तास्तथोक्ताः) ईषत्पाण्डुरवर्णीस्ता राजपत्न्यः । अन्तर्ग-
ता गुप्ताः फलारम्भाः फलप्रादुर्भावा यासां ताः । सस्यानां संपद इव । रेजुर्बभुः । [सस्यसंपदोप्यापाण्डुर-
त्विषः—हे०] । संप्रति तासां स्वप्रदर्शनाभ्याह—

६०. सर्वोस्ताः स्वप्नेषु । जलजः शङ्खः । जलजासिगदाशार्ङ्गचक्रैः । [नंदकपाञ्चजन्यकौमोदकीशार्ङ्गच-
क्रैः सुदर्शनैः—हे०] । लाञ्छिताः (चिह्निताः) मूर्तयो येषां तैर्वाग्मैर्दृष्टैः पुरुषैर्गुप्तं रक्षितमात्मानं स्वरूपं ।
[जातावेकवचनं—हे०] । ददृशुः ।

६१. किं चेति चार्थः । हेमः सुवर्णस्य पक्षाणां प्रभाजालं कान्तिपुञ्जं वितन्वता विस्तारयता । वेगे-
नाकृष्टाः पयोमुचो मेधा येन तेन । सुपर्णेन गरुड्यता गरुडेन गगने ताः (कौस्तुभ्यादयो राजपत्न्यः) उ-
त्थन्ते स्मोदाः । (स्वप्नेष्वित्यर्थः) ।

59. The Queens who conceived all at the same time and whose appearance (therefore)
became pale shone like the thriving crop (lit the thriving of the crop) with the appearance
of the fruits hidden within.

60. They all saw in dreams that their own shapes were guarded by dwarfs whose persons
were furnished with (lit. marked with) conches, swords, maces, S'ringa bows and quoits
(Chakras).

61. (They also saw that) they were being borne on Garuda in the sky, who displayed
the mass of splendour of his golden wings and who on account of his great speed dragged the
clouds in his train.

60. A. E. H. with Va. Vijay. and Su., जलजासिगदाशार्ङ्गचक्र°. So also noticed
by Châ. D. जलजासिखदगदाचक्र°, D2. जलजासिखदगदाचक्र°, B. C., with He. Châ.
Dhar. and Vija., जलजासिखदगदाशार्ङ्गचक्र°.

61. B. C. E. with He. Châ. Din. Va. Su. Dhar. Vijay. and Vija., हेमपक्ष°
H. हेमपक्षं for हेमपक्ष°; D. विचिन्वता for वितन्वता; D. उद्यमानं for उत्थन्ते स्म D. H.
वेगाकृष्ट for वेगाकृष्ट°.

विभ्रत्या कौस्तुभन्यासं स्तनान्तरविलम्बिनम् ।
 पर्युपास्यन्त लक्ष्म्या च पद्मव्यजनहस्तया ॥ ६२ ॥
 कृताभिषेकैर्दिव्यायां त्रिस्रोतसि च सप्तभिः ।
 ब्रह्मर्षिभिः परं ब्रह्म गृणद्भिरुपतस्थिरे ॥ ६३ ॥
 ताभ्यस्तथाविधान्स्वप्राञ्छित्वा प्रीतो हि पार्थिवः ।
 मेने परार्ध्यमात्मानं गुरुत्वेन जगद्गुरोः ॥ ६४ ॥
 विभक्तात्मा विभुस्तासामेकः कुक्षिष्वनेकधा ।
 उवास प्रतिमाचन्द्रः प्रसन्नानामपामिव ॥ ६५ ॥

६२. किं च । स्तनयोरस्तरे मध्ये विलम्बिनं लम्बमानं । [विलम्बं—चा०] । न्यस्यत इति न्यासः । कौस्तुभ एव न्यासस्तम् । [आलिंगनवशात् कौस्तुभमणिमुद्राविम्बं इति—चा०] । पत्या कौतुकाभ्यस्तम् । [भूलोकं गच्छता विष्णुना भूलोकं प्रयोजनार्थमिति श्रियो वक्षसि स्थापित इत्याद्यमः—हे०] । कौस्तुभमित्यर्थः । विभ्रत्या पद्ममेव व्यजनं हस्ते यस्यास्तया लक्ष्म्या पर्युपास्यन्तोपासिताः ।

६३. किं च । दिवि भवायां दिव्यायां । [दिव्याशब्देन मेदाकिनी उच्यते—हे०] । त्रिस्रोतस्या-काशगङ्गायां कृताभिषेकः कृतावगाहैः । परं ब्रह्म वेदाहस्यं गृणद्भिः पठद्भिः । [उत्कृष्टं ब्रह्म परमात्मानं स्तुवद्भिरिति—चा० सु०] । सप्तभिर्ब्रह्मर्षिभिः कश्यपप्रभृतिभिः । [“ मरीचिरोगिरा अग्निः पुलस्त्यः पुलहः क्रतुः । वशिष्ठश्चेति सप्तर्षीनाहुश्चित्रशिखण्डिनः ” इति प्रतापमार्तण्डः—हं०] । उपतस्थिर उपासार्चक्रिरे ।

६४. पार्थिवो दशरथस्ताभ्यः पत्नीभ्यः । “ आख्यातोपर्यागे ” इत्युपादानत्वात्पञ्चमी । तथाविधानुक्त-प्रकारान्स्वप्राञ्छित्वा प्रीतः सत् । आत्मानं जगद्गुरोर्विष्णोरापि गुरुत्वेन पितृत्वेन । [जगानि मच्छन्ति ते-र्षा जगतां गुरुः जगद्गुरुः तस्य भावः गुरुत्वं तेन—सु०] । हंतुना परार्ध्यं सर्वोत्कृष्टं मेने हि । (अहो मे भाग्यं यद् ब्रह्माण्डगुरोरापि गुरुरहमिदानीं संजात इत्यात्मनि बहुमानं चक्रे) ।

६५. एक एकरूपो विभुर्विष्णुस्तासां राजपत्नीनां कुक्षिषु गर्भेषु । प्रसन्नानां निर्मलानामपां (अम्भसां)

62. (They saw that) they were waited upon by Lakshmi with a fan of a lotus in her hand, bearing the Kaus'ubha jewel that suspended between her breasts, and which was deposited with her by her husband.

63. (They moreover saw that) they were worshipped by the seven Brahmanical sages who had performed their ablutions in the celestial triple-streamed river (गंगा) and who were reciting the hymns of the Vedas.

64. Having heard from them, dreams such as these, the King being greatly pleased thought himself most excellent on account of his being (in the position of) the sire of the Lord of the Universe.

65. The all-pervading-Being, himself one, lived in their wombs dividing his self into manifold forms, as the reflected image of the moon though one displays itself (in manifold forms) in clear waters.

62. D. कौस्तुभं न्यास for कौस्तुभन्यासं. A.D. E. with He. Chā. Din. Va. Su. Dhar. Vijay. and Vija., विलंबितं for विलंबिनं. D. उपास्यमानं for पर्युपास्यन्त.

63. B. and Va., महर्षिभिः for ब्रह्मर्षिभिः; D. समुपस्थितं for उपतस्थिरे.

64. B. with He. Chā. Din. Va. Su. Dhar. Vijay. and Vija. अप, C. H. अपि for हि; D. कृतार्थं for परार्ध.

65. D. प्रभूः for विभूः.

अथाग्र्यमहिषी राज्ञः प्रसूतिसमये सती ।

पुत्रं तमोपहं लेभे नक्तं ज्योतिरिवोषधिः ॥ ६६ ॥

राम इत्यभिरामेण वपुषा तस्य चोदितः ।

नामधेयं गुरुश्चक्रे जगत्प्रथममङ्गलम् ॥ ६७ ॥

रघुवंशप्रदीपेन तेनाप्रतिमतेजसा ।

रक्षागृहगता दीपाः प्रत्यादिष्टा इवाभवन् ॥ ६८ ॥

कक्षिषु (अभ्यन्तरेषु) प्रतिमाचन्द्रः । (प्रतिमा चासौ चन्द्रश्च) । प्रतिबिम्बचन्द्र इव । (“ प्रतिमानं प्रतिबिम्बं प्रतिमा प्रतियातना प्रतिच्छाया ” इत्यमरः) । अनेकधा विभक्तात्मा सत् । उवाच । (यथा गगनस्थचन्द्रमा एकाऽपि निर्मलजले संक्रान्तप्रतिमः अनेकधा प्रतीयते तथा विष्णुः राजपत्नीनामुदरेषु विभक्तात्मा अनेकधा प्रतीयते स्म) ।

६६. अथ राज्ञो दशरथस्य सती प्रतिव्रता । [प्रशस्ता वा—हे०] । अग्र्या (मुख्या) चासी म-हिषी चाग्र्यमहिषी । कौसल्या प्रसूतिसमये प्रसूतिकाले । (दशमे मासि इत्यर्थः) । ओषधिः । [उषो दाहो धीयते इति ओषधिः इति जगद्धितत्वं देव्याः—हे०] । नक्तं रात्रिसमये । तमोऽपहृतीति तमोपहृत् । [ओषधिषु तेजः स्थापयित्वा रविरस्तं यातीत्यागमः—सु०] । “ अपे क्रशतमसोः ” इति छप्रत्ययः । ज्योतिरिव । [अपुत्रस्य लोका न सन्त्येवंरूपं तमोऽपहृतीति—चा०] । तमोपहं तमोनाशकरं पुत्रं लेभे प्राप ।

६७. अभिरामेति संज्ञत्यभिरामं मनोहरम् । अधिकरणार्थे घञप्रत्ययः । तेन वपुषा चोदितः प्रेरितो गुरुः पिता दशरथः । [वशिष्टो वा—हे०] । तस्य पुत्रस्य जगतां प्रथमं मङ्गलं सुलक्षणं । [प्रथमोत्तया पश्चाद्वा-वणादिवधान्मंगलान्तरमपि । अन्वयां चेत्यं संज्ञा तथा शङ्कारप्रकाशे । “ कर्मव्यति (व्यव) हारे हेतुसंज्ञा । सा चतुर्था । अन्वार्थिकी, परिभाषिका, नैमित्तिकी, यादाच्छिकी चेति । अर्थमनुगता अन्वार्थिकी । यथा । परन्तपो नाम यथार्थनामेति । अनपेक्षितसंज्ञा परिभाषिका । यथा । प्रतीप इत्यागमद्वन्द्वसंज्ञा निमित्तापेक्षा नैमित्तिकी । यथा । तां पार्वतीत्याभिजनेन नाम्ना इति अविद्यमानव्युत्पत्तिर्यादाच्छिकी । यथा । लाङ्गलोलिख्यमानायाः यक्षभूमेः समद्रता । स्तीत्यमूर्मित्यं तु द्वितीया जनकात्मजा ” इति—हे० जगत्प्रथममंगलमित्युक्त्या पश्चाद्दशमीवादिबन्धेन मंगलानांतरं सूच्यते—चा०] । राम इति नामधेयं (नामैव नामधेयं) चक्र । अभिरामत्वमेव रामशब्दप्रवृत्तिनिमित्तमित्यर्थः । (सूतिकाग्रहे प्रचलन्ता दीपास्तस्य शिशोः सहजेन धाम्ना हतत्विषः आलेख्यसमर्पिता इव पुनरुत्कभूता इव वा बभूवुः) ।

६८. रघुवंशस्य प्रदीपेन प्रकाशकं । अप्रतिमतेजसा (अप्रतिममतेजस्य तेजा यस्य) तेन रामेण रक्षागृहगताः सूतिकाग्रहगता दीपाः प्रत्यादिष्टाः प्रतिबद्धा इवाभवन् । [“ प्रत्यादशं निराकृतिः ” इत्य-

66. Then the Queen consort who was faithful to her husband obtained at the proper time of delivery, a son that removed the darkness of grief, like herbs (phospherent plants) obtaining at night the light that dispels darkness.

67. Induced by his charming form the father gave him the name Rāma—a name which was most auspicious in the world.

68. By him who was the light of the race of Raghus and of unrivalled splendour, the lamps in the lying-in-chamber were, as it were, eclipsed (were eclipsed or out-shone).

66. A. B. C. E. H. with Chā. Din. Va. Vijay. and Su.. अग्र्यमहिषी for अग्र्यमहिषी.

67. B. C. E. H. with He. Chā. Din. Va. Su. Dhar. Vijay. and Vija., नोदितः for चोदितः.

68. E. reads रघुवंशे for रघुवंशं, D. and Su., शय्याग्रहं for रक्षाग्रहं.

शय्यागतेन रामेण माता शतोदरी बभौ ।
 सैकताम्भोजबलिना जाह्नवीव शरत्कृशा ॥ ६९ ॥
 कैकेय्यास्तनयो जज्ञे भरतो नाम शीलवान् ।
 जनयित्रीमलंचक्रे यः प्रश्रय इव श्रियम् ॥ ७० ॥
 सुतौ लक्ष्मणशत्रुघ्नौ सुमित्रा सुषुवे यमौ ।
 सम्यगागमिता विद्या प्रबोधनिनयाविब ॥ ७१ ॥
 निर्दोषमभवत्सर्वमाविष्कृतगुणं जगत् ।
 अन्वगादिव हि स्वर्गो गां गतं पुरुषोत्तमम् ॥ ७२ ॥

मरः—हे०] । महादीपसमीपे नाल्पाः स्फुरन्तीति भावः । [ते तु दीपाः अयं तु प्रदीपः इत्युत्कर्षः—हे०] ।
 [अरिष्टशय्यां परितः इत्युक्तेः परार्थाभावात् चौर्यदोषः—हे०] ।

६९. शतोदरी (शतं कृशं उदरं यस्याः सा) गर्भमोचनात्कृशोदरी माता शय्यागतेन रामेण । सैक-
 ते (सिकताः अस्मिन्सन्ताति सैकतं तस्मिन्) पुलिने योऽम्भोजबलिः पद्मोपहारस्तेन शरीरे कृशा जाह्नवी
 गङ्गेव । बभौ । [सैकतापमया शय्यापच्छदस्य धवलत्वसीभास्य । अम्भोजबल्युपमया शिशोः सौकुमार्य ।
 बंगोपमया देव्याः स्वच्छता पवित्रता च—हे०] । (शरत्काले क्षीणजलत्वेन तनुत्वमापन्ना जुह्वकन्या पुनार्थ-
 दत्तं पद्मोपहारेणैव प्रसवेन गर्भभाविमोचनात् कृशोदरी माता अरिष्टशय्यास्थितेन शिशुना बभौ) ।

७०. कैकेयस्य राज्ञोऽपत्यं स्त्री कैकेयी । “ तस्यापत्यम् ” इत्यणि कृतं “ कैकेयमित्रयुप्रलयानां यादे-
 रियः ” इतीयादेशः । तस्या भरतो नाम शीलवर्तनयो जज्ञे जातः । यस्तनयः । प्रश्रयो विनयः श्रियमिव ।
 जनयित्री मातृमलंचक्रे । [विनयापमया भरतस्य जनवशीकरणत्वं । संपदुपमया भरतेन कैकेय्याः श्लाघ्य-
 ताम् । अलंचक्रे इत्यसभ्यं—हे० जनयित्रीमलंचक्रे इति दुष्प्रतीतिकरं चिन्त्यं—चा०] ।

७१. सुमित्रा लक्ष्मणशत्रुघ्नौ नाम यमौ युग्मजातौ सुतौ पुत्रौ । [“ यमौ दंडधरे ध्वांश्च संयमे यमजेऽ-
 पि च ” इति विश्वः—हे०] । सम्यगागमिता स्वभ्यस्ता विद्या । [आगमांश्च जातः इति आगमिता ।
 भव्यरीत्या कृताभ्यासा—मु०] । प्रबोधनिनयौ तत्त्वज्ञानेन्द्रियजयाविब । सुषुवे ।

७२ सर्वं जगद्भूलोको निर्दोषं दुर्भिक्षादिदोषरहितम् । आविष्कृतगुणं (आविष्कृताः गुणाः यस्मिन्सत्)
 प्रवृत्तीकृतागम्यादिगुणं चाभवत् । अत्रोत्प्रेक्ष्यत—गां भुवं गतमवतीर्णं पुरुषोत्तमं विष्णुं स्वर्गोऽप्यन्वगादिव ।
 स्वर्गो हि गुणवान्निर्दोषश्चेत्यागमः । स्वर्गतुल्यमभूदित्यर्थः ।

69. The mother with the size of her womb reduced looked beautiful on account of Rāma lying in her bed, as does the stream of the Janhavi reduced in autumn, with the offering of the lotuses on the sandy bank.

70. A son Bharata by name of transcending qualities was born to Kaikeyī, who adorned his mother (her who gave him birth) as humility does riches.

71. Sumitrā gave birth to two sons who were twins named Lakshmana and Śatrughna, as does science well studied to knowledge and humility (restraint over the senses).

72. The whole world became free from calamities and displayed many blessings; for heaven itself, as it were, followed the Supreme Being who had come to the earth.

69. A. B. C. E. °बलिना for °बलिना.

71. C. आवर्जिता, D. आराधिता for आगमिता.

72. A. and Vijay. प्राविष्कृत for आविष्कृत; E reads °गुणोदयं for °गुणं जगत्.

तस्योदये चतुर्मूर्तेः पौलस्त्यचकितेश्वराः ।

विरजस्कैर्नभस्वद्भिर्दिश उच्छ्रुतिता इव ॥ ७३ ॥

कृशानुरपधूमत्वात्प्रसन्नत्वात्प्रभाकरः

रक्षोविप्रकृतावास्तामपविद्धशुचाविव ॥ ७४ ॥

दशाननकिरीटभ्यस्तत्क्षणं राक्षसश्रियः ।

मणिव्याजेन पर्यस्ताः पृथिव्यामश्रुविन्दवः ॥ ७५ ॥

पुत्रजन्मप्रवेश्यानां तूर्याणां तस्य पुत्रिणः ।

आरम्भं प्रथमं चक्रुर्देवदुन्दुभयो दिवि ॥ ७६ ॥

७३. चतुर्मूर्ते रामादिरूपेण चतूरूपस्य सतस्तस्य हरेरुदये सति । पौलस्त्याद्वावणाच्चकिता भीता ईश्वरा जाया इन्द्रादयो यासां ता दिशश्चतस्रो विरजस्कैः (विगतं रजो येभ्यः) । अपधूलिभिर्नभस्वद्भिर्वायुभिः । मिषेण । उच्छ्रुतिता इव । इत्युत्प्रेक्षा । श्वसंः कर्तरि क्तः । स्वनाथशरणलाभसंतुष्टानां दिशामुज्जासवाता इव वाता ववुर्गित्यर्थः । चतुर्दिशीशरक्षणं मूर्तिचतुष्टयप्रयोजनमिति भावः । (“ वाता ववुः सौख्यकराः प्रसेदराशा विधूमां हुतमुक्तं दिदीपं । जलान्यभूवन्विमलानि तत्रोत्सवेऽन्तरिक्षं प्रससाद सद्यः । दिशः प्रसदुर्मेरुतः सुखा ववुः प्रदक्षिणाचिर्हैविरग्निराददे ” । एतदनुक्तार्थं श्लोकद्वयं । लोकपालास्तेनापदुतास्तदायत्ततां प्राप्य च दासः इव तस्य सेवां चक्रुः । अधुना रामजन्मना तेषां मोक्षोऽचिरमात्राति विष्टस्य तत्पत्न्यो दिशः आनन्दोल्लासिताः सत्यो भाविदुःखोपशमव्यजकं आनन्दनिर्मलाच्छ्रुतिसमपादिश्य वातसंचारणं प्रवर्तयामासुः) ।

७४. रक्षसा रावणेन विप्रकृतावपकृतौ । पीडितावित्यर्थः । कृशानुरग्निः प्रभाकरः सूर्यश्च यथासंख्यमपधूमत्वाद् (अपगतो धूमो यस्मात् तस्य भावः तस्मात्) प्रसन्नत्वाच्चापविद्धशुचौ (अपविद्धा शुक् ययोरती) निरस्तदुःखाविवास्तामभवताम् । (वस्तुतो महापुरुषजन्मनिबन्धनमध्रेधूमराहित्यं सूर्यस्य प्रसन्नत्वं च रामोत्पत्त्या अग्निकारस्य प्रतीकाराशया शोकराहित्याज्जातमित्युत्प्रेक्षयते) ।

७५. तत्क्षणं तस्मिन्क्षणे रामोत्पत्तिसमये राक्षसश्रियांऽश्रुबिन्दवो दशाननकिरीटभ्यो मणीनां व्याजंन मिषेण पृथिव्यां पर्यस्ताः पतिताः । रामोदये सति तद्वध्यस्य रावणस्य किरीटमणिभ्रंशलक्षणं दुर्निमित्तमभूदित्यर्थः । [क्षोलक्ष्मी हरोदेति भावः—हे० चा० सु०] । (रामजन्मसमये अनिमित्तभूतो रावणकिरीटान्मणिभ्रंशो रक्षोलक्ष्म्याः अश्रुपतनरूपेणात्प्रेक्ष्यते राक्षसनाशस्याशुभाविवात्) ।

७६. पुत्रिणो जातपुत्रस्य तस्य दशरथस्य पुत्रजन्मनि प्रवेश्यानां प्रवेशयितव्यानाम् । वादनीयानामित्यर्थः । तूर्याणां वाद्यानामारम्भमुपक्रमं प्रथमं दिवि (स्वर्गे) देवदुन्दुभयः (देवानां भेयः) चक्रुः । साक्षा-

73. At the advent of that four-fold incarnation (of him in the four forms) the (four) quarters, whose tutelary deities were made to tremble by Paulastya, breathed a breath of relief as it were, by means of the breezes which were free from dust.

74. The fire and the Sun both of whom were oppressed by the Rākshasa, became, as it were, freed from their grief—the one on account of its smokelessness and the other on account of his clearness.

75. At that moment the Goddess of fortune of the demon shed on earth drops of tears in the form of jewels from the diadems of the ten-mouthed demon (Ravana).

76. First in the heavens, the drums of the gods made a beginning of the musical instruments that were to be sounded at the time of the birth of a son to him who (now) got a son.

74. A. C. H. with He. and Su., प्रभाकरः, D. Dhar. Vijay. & Vija. दिवाकरः, B. Chā. Din & Va. क्षपाकरः. E. omits this stanza.

76. C. E. with Vijay. and Va., प्रवेश्यानां for प्रवेश्यानां, D. and Va. प्रारंभे for आरंभे.

संतानकमयी वृष्टिर्भवने चास्य पेतुषी ।

सन्मङ्गलोपचाराणां सैवादिरचनाभवत् ॥ ७७ ॥

कुमाराः कृतसंस्कारास्ते धात्रीस्तन्यपायिनः ।

आनन्देनाग्रजेनेव समं ववृधिरपितुः ॥ ७८ ॥

स्वाभाविकं विनीतत्वं तेषां विनयकर्मणा ।

मुमुर्च्छ सहजं तेजो हविषेव हविर्भुजाम् ॥ ७९ ॥

परस्पराविरुद्धास्ते तद्रघोरनघं कुलम् ।

अलमुदच्योतयामासुर्देवारण्यमिवर्तवः ॥ ८० ॥

न्यितुर्दशरथादिपि देवा अधिकं प्रहृष्टा इत्यर्थः । (“ सुखस्वना मंगलतूर्यनिस्वनाः प्रमोदनृत्यैः सह वार-
यांशिताः । न केवलं सद्यनि मागधीपते । पथि व्यजृम्भन्त दिवाँकसामपि । गंभीरशस्त्रध्वनिमिश्रमुच्चैर्दि-
वि ध्रुवा दुन्दुभयः प्रणदः । दिवौकसां व्योम्नि विमानसंघा । विमुञ्चतां पुष्पचयाव प्रससुः ” एता
अनुकूपार्थकौ श्लोकाः) ।

७७. अस्य राज्ञां भवने (प्रासादे) संतानकानां कल्पवृक्षकुसुमानां विकारः संतानकमयी (कल्पवृक्ष-
पुष्पप्रकरप्रचुरा) वृष्टिश्च पेतुषी पपात । “ कसुश्च ” इति कसुप्रत्ययः । “ उगितश्च ” इति ङीप् ।
सा वृष्टिरेव सन्तः पुत्रजन्मन्यावदयका ये मङ्गलोपचारास्तेषामादिरचना प्रथमक्रिया । [प्रशस्तानि मङ्गला-
नि तेषां उपचाराणां सामग्रीणां आदिरचना—हे०सद्भिः विद्वद्भिः क्रियमाणानां मंगलानां सम्मंगलानां च
उपचाराश्चूर्णयवलनादयस्तेषां प्रथमरचना—चा० सु०] । अभवत् ।

७८. कृताः संस्कारा जातकर्मादयो येषां ते । धात्रीणामुपमातृणां स्तन्यानि पयांसि पिबन्तीति तथो-
क्ताः । ते कुमाराः (दारकाः) । [धात्रीणां स्तनाव पातु शीलं येषां ते इति वा—हे०] । अग्रं जातेनाग्र-
जं ज्येष्ठेनेव स्थितेन पितुरानन्देन समं ववृधिर । कुमारवृद्ध्या पिता महान्तमानन्दमवापेत्यर्थः । कुमारज-
न्यनः प्रागेव जातत्वादप्रजत्वाकिरानन्दस्य ।

७९. तेषां कुमाराणां संवन्धि स्वाभाविकं सहजं विनीतत्वं विनयकर्मणा शिक्षया । हविर्भुजाम् (हवीं-
षि भुञ्जन्ते ते हविर्भुजस्तेषां) अग्नीनां सहजं तेजो हविषाज्यादिकेनेव मुमुर्च्छ ववृधे । निसर्गसंस्कार-
भ्यां विनीता इत्यर्थः । [स्वाभाविकमित्यनेनैव प्रतीतत्वात् । यद्वा । अर्थावृत्त्यलंकाराभिप्रायेण कविनिर्दिष्टं
यथा कान्वादेशे । “ अर्थावृत्तिः पदावृत्तिरुभयावृत्तिरित्यपि । दीपिकास्थान एवेष्टमलंकारत्रयं यथा । “
कसन्ति कदम्बानि स्फुटन्ति कुटजाद्रमाः । उन्मीलन्ति च कुन्दानि दलन्ति ककुभानि च” इति—हे०] ।

८०. परस्पराविरुद्धा अविविदिशः । सौमित्रगुणवन्त इत्यर्थः । ते कुमाराः (रामाद्याः) तत्प्रसिद्धमनघं

77. The shower of संतानक flowers that fell on his palace became the first display of auspicious ceremonies (i. e. the auspicious rejoicings that followed).

78. The princes whose birth (or natal) ceremonies were performed and who were sucking the breasts of their nurses, grew up together with the delight of their royal father, which was as it were their elder brother.

79. The natural modesty of these princes improved (lit. was increased) by means of the method of education (or discipline which they under-went), as the natural splendour of fire is augmented by the oblations (of ghee thrown into it).

80. Those brothers who were well-disposed towards one another, greatly illuminated

77. B. C. E. with. He. Vijay. Chà. Din. and. Va. तस्य for चास्य. H. reads शोमद्विगुण्यमादधे for सैवादिरचनाभवत्.

78. D. H. with. Vijay. Din. and Chà. °स्तनपायिनः for स्तन्यपायिनः.

79. C. and Su. विनयकर्मणा for विनयकर्मणा; D. अमृच्छ for मुमुर्च्छ.

समानेऽपि हि सौभ्रात्रे यथोभौ रामलक्ष्मणौ ।
 तथा भरतशत्रुघ्नौ प्रीत्या द्वन्द्वं बभूवतुः ॥ ८१ ॥
 तेषां द्वयोर्द्वयोरैक्यं बिभिदे न कदाचन ।
 यथा वायुविभावस्वोर्यथा चन्द्रसमुद्रयोः ॥ ८२ ॥
 ते प्रजानां प्रजानाथास्तेजसा प्रश्रयेण च ।
 मनो जहृर्निदाघान्ते श्यामाभ्रा दिवसा इव ॥ ८३ ॥
 स चतुर्धा बभौ व्यस्तः प्रसवः पृथिवीपतेः ।
 धर्मार्थकाममोक्षानामवतार इवाङ्गवान् ॥ ८४ ॥

निष्पापं रघोः कुलम् । ऋतवो वसन्तादयो देवारण्यं नन्दनमिव । सहजविरोधानामप्यतृतां सहावस्थान-
 संभावनार्थं देवविशेषणम् । अलमत्यन्तमुद्दयांतयामासुः प्रकाशयामासुः । सौभ्रात्रवन्तः कुलभूषणायन्त इ-
 ति भावः । [ऋतूपमया सर्वजनानन्दकरत्वं वृन्दावनोपमया बहुजनाधारत्वं-हे०] ।

८१. शोभनाः स्निग्धा भ्रातरौ तेषां ते सुभ्रातरः । “ नयूतश्च ” इति कपनं भवति । वन्दिते भ्रातुरिति
 निषेधात् । तेषां भावः सौभ्रात्रम् । युवादित्वाद्दण् । तस्मिन्समाने चतुर्णां तुल्येऽपि यथोभौ रामलक्ष्मणौ
 प्रीत्या (स्नेहेन) द्वन्द्वं बभूवतुः । तथा (तेनैव प्रकारेण) भरतशत्रुघ्नौ प्रीत्या (स्नेहेन) द्वन्द्वं द्वौ द्वौ सा-
 हचर्येणाभिव्यक्तौ बभूवतुः । [एकपिण्डोत्पन्नत्वात्-चा०] । “ द्वन्द्वं रहस्यमयोदावचनव्युत्क्रमणय-
 श्चात्रप्रयोगाभिव्यक्तिषु ” इत्यभिव्यक्तार्थे निपातः । कचित्कस्यचित्स्नेहो नातिरिच्यत इति भावः ।
 (अनेन “ व्यतिपजति पदार्थान्तरः कोऽपि हेतुः ” इति तात्पर्यं व्यज्यते) ।

८२. तेषां चतुर्णां मध्ये द्वयोर्द्वयोः । रामलक्ष्मणयोर्भरतशत्रुघ्नयोश्चेत्यर्थः । यथा वायुविभावस्वोर्वातव-
 ह्योरिव । [यथाग्निस्तत्र वायुरिति सहचरत्वं-हे०] । चन्द्रसमुद्रयोरिव च । [चन्द्रदर्शने समुद्रस्थैव हर्षः इ-
 त्यर्थः-हे०] । ऐक्यमैकमयं कदाचन न बिभिदे । एककार्यत्वं समानमुखदुःखत्वं च क्रमादुपमाद्वयालभ्यते ।
 सहजः सहकारी हि वह्नेर्वायुः । चन्द्रवृद्धौ हि वर्षते सिन्धुस्तत्क्षये च क्षीयत इति ।

८३. प्रजानाथाः ते कुमारस्तेजसा प्रभावेण । [प्रतापेन-चा०] । प्रश्रयेण विनयेन । [प्रीत्या-चा०]
 च । निदाघान्ते ग्रीष्मान्ते । श्यामान्यभ्राणि मेघा येषां ते श्यामाभ्राः । नातिशीतोष्णा इत्यर्थः । दिवसा
 इव । प्रजानां (लोकानां) मनः (चित्तं) जहृः (हरन्ति स्म) ।

८४. स चतुर्धा (चतुर्भिः प्रकारैः) । “ संख्याया विधायै धा ” इत्यनेन धाप्रत्ययः । व्यस्ती विभक्तः

(glorified) that unblemished (pure) family of Raghu, as the seasons adorn the garden of the
 gods (the Nadana forest).

81. Though the fraternal love existing among all the brothers was equal, still as Rāma and
 Lakshmana formed a pair (became constant companions) with affection so did Bharata and
 S'atrughna.

82. The unity of ideas existing between the members of each of these two couples (of
 brothers) was never broken like that between fire and wind or the moon and ocean.

83. Those princes who were lords of men attracted the minds of their subjects with their
 power (prowess or lustre) and humility (good discipline), as do the dark cloudy days at the
 close of summer (the hot season).

84. The issue of the lord of the earth divided as it was into four parts, looked like the
 embodied incarnation of धर्म, अर्थ, काम and मोक्ष.

83. E. reads प्रश्रयेन for प्रश्रयेण.

84. E. व्यस्तप्रसवः for व्यस्तः प्रसवः. A. C. D. अङ्गभाक् for अङ्गवाक्, Vijay. reads
 अङ्गमाक्.

गुणैराराधयामासुस्ते गुरुं गुरुवत्सलाः ।

तमेव चतुरन्तेशं रत्नैरिव महार्णवाः ॥ ८५ ॥

सुरगज इव दन्तैर्भग्नदैत्यासिधारैर्नय इव पणबन्धव्यक्तयोगैरुपायैः ।

हरिरिव युगदीर्घैर्दोभिरंशैस्तदीयैः पतिरवनिपतीनां तैश्चकाशे चतुर्भिः ॥ ८६ ॥

एकादशः सर्गः ।

कौशिकेन स किल क्षितीश्वरो राममध्वरविघातशान्तये ।

काकपक्षधरमेत्य याचितस्तेजसां हि न वयः समीक्ष्यते ॥ १ ॥

पृथिवीपतेर्दशरथस्य प्रसवः संतानः । चतुर्बाह्वान्मूर्तिमान्धर्मार्थकाममोक्षानामवतार इव । बभौ । [अनेन तेषां चतुर्विधपुरुषार्थसाधकत्वं—हे०] ।

८५-गुरुवत्सलाः पितृभक्तास्ते कुमारः गुणैर्विनयादिभिर्गुरुं पितरम् । चतुर्णामन्तानां दिग्गन्तानामांशं चतुरन्तेशम् । [चत्वारः अन्ताः यस्याः सा भूस्तस्या ईशं स्वामिनं—चा० एतेन सार्वभौमत्वं सूच्यते—हे०] । “ तद्धितार्थ—” इत्यादिनां चतुरपदसमासः । तं दशरथमेव महार्णवाश्चत्वारो रत्नैरिव । आराधयामासुरा-
नन्दयामासुः ।

८६. भग्न दैत्यानाम् । [हिरण्यकाशिपवादीनां—हे०] । असिधारा यैस्तैश्चतुर्भिर्दन्तैः सुरगज ऐरावत इव । [ऐरावतश्चतुर्दन्तः—हे०] । पणबन्धेन फलसिद्ध्या व्यक्तयोगैः । [पणस्य धनस्य बन्धः तस्मै व्यक्तो-
योगो येषां तैः । “ पणं द्युतादिभूतच्छ्रे भृतौ मूल्यं धनेऽपि च ” इत्यमरः । यद्वा । पणबन्धः सन्धिः
तत्र व्यक्तयोगैः—हे०] । अनुमितप्रयोगैरुपायैश्चतुर्भिः सामादिभिर्नयो नीतिरिव । युगदीर्घैश्चतुर्भिर्दोभिरंशैर्भु-
जैर्हरिर्विष्णुराव । [“ यानाद्यगे युगः पुंसि युगं युग्मे कृतादिषु ” इत्यमरः—हे०] । तदीयैर्हरिसंयु-
भिरंशैरंशभूतैश्चतुर्भिस्तैः पुत्रैरवनिपतीनां पती राजराजा दशरथश्चकाशे विदियुते । [आदौ उपमानान्युत्तवा
पश्चाद्वाक्तां पतिरित्यादि वक्तव्यम् । नो चत्तच्छब्दस्य पूर्वोपरामर्शत्वात्तदीयैरिति न घटते । ऐरावतोपमया
राज्ञो बलत्वं । दन्तोपमया तेषां अभ्यग्रत्वं—हे०] । [मालां पमालकारः । मालिनी वृत्त—चा०] ।

इति श्रीपद्मवाक्यप्रमाणपारावारीणमहामहोपाध्यायकोलाचलमहिनाथसूरिविरचितया सर्वाविनीसमाख्यया
व्याख्यया समेतो महाकविश्रीकालिदासकृतो श्रीरघुवंश महाकाव्ये रामावतारो नाम दशमः सर्गः ।

१. कौशिकेन कुशिकापत्येन । [अनुष्ठानार्थं कुशाः अस्य सन्तीति कुशिकः तस्यापत्येन—हे०] । विश्वामित्रे
पैत्याभ्यागत्य स क्षितीश्वरो दशरथः । अध्वरविघातशान्तये यज्ञविघ्नविध्वंसाय । काकपक्षधरो बालकाचित्तिश-

85. Those princes who were devoted to him and propagated him by their good qualities, as the four great oceans did that same lord of the extremities of the four quarters by their jewels.

86. The lord of kings on account of the four princes who were portions of Vishnu, appeared like the celestial elephant (ऐरावत) with his four tusks that had blunted the edge of demons' swords, like Vishnu himself with his four arms as long as a yoke, and like politics accompanied by four political expedients, the use or adoption of which is inferred from the success attained.

1. Once upon a time the son of Kusika went to the lord of the earth and begged of him Rāma who (yet) were his side-locks of hair, for the removal of the obstacles to (his) sacrificial ceremonies; for age is of no consideration in the case of the powerful.

86. D. H. फलबन्धं. for पणबन्धं. So also noticed by He.; A.B.C. E. H. with He. Va. Vijay. and Su., चकाशे for चकाशे.

1.D. reads the first stanza thus:—“ सोऽधिगम्य किल गाधिसूनुना राममध्वरविघा-
तशान्तये । याचितः शिशुमपि प्रजेश्वरस्तेजसां हि न वयः समीक्ष्यते ” । He. calls it a पाठांतरं.

कृच्छ्रलब्धमपि लब्धवर्णभाक्तं दिदेश मुनये सलक्ष्मणम् ।

अप्यसुप्रणयिनां रघोः कुले न व्यहन्यत कदाचिदर्थिता ॥ २ ॥

यावदादिशति पार्थिवस्तयोर्निर्गमाय पुरमार्गसत्क्रियाम् ।

तावदाशु विदधे मरुत्सखैः सा सपुष्पजलवर्षिभिर्वनैः ॥ ३ ॥

रामचन्द्रचरणारविन्दयोरन्तरङ्गचरभृङ्गलीलाया ।

तत्र सन्ति हि रसाश्रतुर्विधास्तान्यथारुचि सदैव निर्विश ॥

खापरः । [राजकुमाराणां हि पञ्च शिखा भवन्ति इति बहुवचनं । यदुक्तं बालरामायणे । “ चूडापञ्चकम-
ण्डनी कनु शिश् खंडः क चायं मुनिः ” इति-हे०] । “ बालानां तु शिखा प्रोक्ता काकपक्षः शिखण्डिका ” इति
हलायुजः । तं राम याचितः किल प्राथितः खलु । याचेद्विकर्मकादप्रवाने कर्मणि क्तः । अप्रधाने दुहादीना-
मिति वचनात् । नायं बालाऽधिकारीत्याशङ्क्याह-तेजसां तेजस्विनां वयो बाल्यादिन च समीक्ष्यते हि । अप्रयो-
जकमित्यर्थः । (गुणाः पूजास्थानं गुणिषु न च लिङ्गं न च वयः इत्येवं समार्थः श्लाकांशः) । अत्र सर्वे
रथोद्धतावृत्तम् । उक्तं च-“ राज्ञराविह रथोद्धता लगौ ” इति । [ननु क्षीतीश्वरः इत्यत्र प्रतिपदविधाना
च षष्ठी न समस्यते । इति वक्तव्यात् षष्ठ्या न समासः । “ स्वार्माश्वगाधिपतिदायादसाक्षिप्रतिभूपसूतैश्च ”
इति विशेषलक्षणेन विहितत्वाच्चैव दोषः । अत्र हि विशेषलक्षणैव षष्ठी । न हि स्वाम्यादिसूत्रेण षष्ठी वि-
धीयते किं तर्हि सप्तमी । सा तु षष्ठीमवाधिष्ठति चकारेण षष्ठ्याः प्रतिप्रसवः क्रियते इति न्यासकृत् । अ-
प्रधानेदुहादीनां इति अप्रवानकर्मणि दशरथे द्वितीयाऽभावः । अप्रधानकर्मणस्त्वनभिहितत्वाद्राममिति
भवत्येव-हे०] ।

२. लब्धा वर्णाः प्रसिद्धयां यस्ते लब्धवर्णा विचक्षणाः “ लब्धवर्णो विचक्षणः ” इत्यमरः । तान्भजत इति ल-
ब्धवर्णभाक् विद्वत्सेवो । अत एव विवेकी स राजा कृच्छ्रलब्धमपि । [बहुकालेन कष्टसाध्येन पुत्रेष्ट्यादिक्लेशेन च
लब्ध-चा०] । सलक्ष्मण त रामं मुनये दिदेशातिष्ठत्वात् । [कृच्छ्रशब्दात् करणे च स्तोत्रार्पितितृतीयापञ्चम्यौ
कृच्छ्रलब्धमीति । “ स्तोत्रान्तिकदूरार्थकृच्छ्राणि क्तन ” इति दूरार्थे पंचमी । समासे “ पंचम्याः स्तोत्रादिभ्यः ”
इत्यलुक् स्यात्-हे०] । तथा हि । असुप्रणयिनां प्राणार्थिनामप्यर्थिता यात्रा रघोः कुले कदाचिदपि न
व्यहन्यत न विहता । न विफलीकृतेत्यर्थः । यैरर्थिभ्यः प्राणा अपि समर्प्यन्ते तेषां पुत्रादित्यागो न विस्म-
यावह इति भावः । (कष्टसाध्येन पुत्रेष्ट्यादिना प्राप्तमत एव नितरां प्रियमपि गमं लक्षणेन सह मुनेः साहा-
य्याय गन्तुमनुमेने । दिलीपवंशजाः प्राणव्ययेनापि अर्थिनां प्रणयभंगं कदापि न कृतवन्त इति प्रसिद्धिः) ।

३. पार्थिवः पृथिवीश्वरस्तयो रामलक्ष्मणयोर्निर्गमाय निष्क्रमणाय पुरमार्गसत्क्रियां धूलिसमार्जनगन्धो-
दकसेचनपुष्पोपहाररूपसंस्कारं यावदादिशत्याज्ञापयति । तावन्मरुत्सखैः (मरुतः वायोः सखायः तैः ।

2. The king who was a patron of the learned, ordered him though obtained with great diffi-
culty to go with the Muni together with Lakshmana never did a petition even of those who
asked for (one's) life, go for nothing in the family of the Raghus.

3. No sooner had the King ordered the decorations of the streets of the city for their depar-
ture than were they instantly done by the clouds, assisted by the winds, raining down water
mixed with flowers.

2. A. C. with He. Chā. Din. Su. Dhar. and Vija., लब्धवर्णभाक्, B. E.
H. Vijay. and Va., मेदिनीपतिः, D. सोऽविचक्षणः. So also noticed by He.

3. E. सुरमार्गसत्क्रियां for पुरमार्गसत्क्रियां. A. B. D. E. H. with He. Chā. Din.
Va. Su. Dhar. Vijay. and Vija., सत्क्रियां. C. सत्क्रियां; D. तावता for तावद् A.
D. H. with He. Chā. Din. Va. Su. Dhar. Vijay. and Vija., विहता for
वेदधे; B. E. H. with He. Chā. Din. Va. Su. Dhar. Vijay. and Vija.
रान्द्रपुष्प for सा सपुष्प

तौ निदेशकरणोद्यतौ पितुर्धन्विनौ चरणयोर्निपेततुः ।

भूपतेरपि तयोः प्रवत्स्यतोर्नम्रयोरुपरि बाष्पबिन्दवः ॥ ४ ॥

तौ पितुर्नयनजेन वारिणा किञ्चिदुक्षितशिखण्डकावुभौ ।

धन्विनौ तमृषिमन्वगच्छतां पौरदृष्टिकृतमार्गतोरणौ ॥ ५ ॥

लक्ष्मणानुचरमेव राघवं नेतुमैच्छदृषिरित्यसौ नृपः ।

आशिषं प्रयुयुजे न वाहिनीं सा हि रक्षणविधौ तयोः क्षमा ॥ ६ ॥

राजाहःसविम्बश्च) वायुसखैः । अनेन धूलिसंमार्जनं गम्यते । सपुष्पजलवर्षिभिः पुष्पसहितजलवर्षिभिर्धनैः सा मार्गसंक्रियाशु विदधे विहिता । एतेन देवकार्यप्रवृत्तयोर्देवानुकूल्यं सूचितम् । (रामगमनाय विधत्त रथ्यासंस्कारान् इत्यनुजीविभ्य आज्ञादानात्पूर्वमेव जलदाः समीरणेन प्रेरिताः सपुष्पं वारि वर्षन्तो धूलिसमार्जनादिकं कार्यं संपादयामासुरित्यर्थः) ।

४. निदेशकरणोद्यतौ । [निदेशस्य आज्ञायाः वरणे संपादने उद्यतौ तत्प्रभौ । “ अथवास्तु निर्देशो निदेशः शासनं च सः ” इत्यमरः—हे०] । पित्राज्ञाकरणोद्युक्तौ धन्विनौ धनुष्मन्तौ तौ कुमारौ पितुश्चरणयोर्निपेततुः । प्रणतावित्यर्थः । भूपतेरपि । [अपिशब्दस्त्वेककालसूचनार्थः—हे०] । बाष्पबिन्दवः प्रवत्स्यतोः प्रवासं करिष्यतां । अत एव नम्रयोः प्रणतयोः । “ नमिकम्पि—” इति रप्रत्ययः । तयोरुपरि निपेतुः पतिताः । (स्नेहादिति शेषः) ।

५. पितुर्नयनजेन (नेत्रोत्थेन) वारिणा (बाष्पेण) किञ्चिदुक्षितशिखण्डकावीषत्सिक्तचूडौ । “ शिखा चूडा शिखण्डः स्याद ” इत्यमरः । “ शेषाद्विभाषा ” इति कप्रत्ययः । धन्विनौ तावुभौ । पौरदृष्टिभिः कृतानि मार्गतोरणानि संपाद्यानि कुलयानि ययोस्तौ तथोक्तौ । [“ बुधैर्वन्दनमाला तु तोषणं परिकीर्त्यते ” इति हलायुधः—हे०] । संवशो निरीक्ष्यमाणावित्यर्थः । तमृषिमन्वगच्छताम् । (“ तासां मुखरासवगन्धर्गैर्भ्योऽपान्तराः सान्द्रकुतुहलानाम् । विलोलनेत्रभ्रमरैर्गवाक्षाः सहस्रपत्नाभरणा इवासव ” । “ कुलयितगवाक्षां लेचनैरङ्गनानां ” इत्यादीनां अनुरूपार्थत्वं द्रष्टव्यं) ।

६. ऋषिलक्ष्मणानुचरमेव लक्ष्मणमात्रानुचरं तं राघवं नेतुमैच्छदिति हेतोरसौ नृप आशिषं प्रयुयुजे प्रयुक्तवान् । वाहिनीं सेनां न प्रयुयुजे न प्रेषितवान् । हि यस्मात्साशरीरेव तयोः कुमारयो रक्षणविधौ क्षमा शक्ता ।

4. Those two (brothers) armed with bows and ready to do the bidding of their sire fell at his feet, the tear-drops of the king also dropped upon them, who were about to go abroad, as they knelt (before him)

5. Both the princes armed with bow, with their locks of hair a little drenched with the tears that had flown from the eyes of their father, followed that sage, the glances of the citizens serving as decoration-arches to the street.

6. Seeing that the sage wished to take with him Rāghava accompanied by Lakshmana alone, that King sent (lit. pronounced) benedictions with them instead of an army, for that benediction alone was quite efficient for the task of their protection.

4. C. D. H. प्रयास्यतां; for प्रवत्स्यतोः.

5. C. E. H. with Va. Vijay. and Su., 'शिखण्डिकौ' for 'शिखण्डकौ. E. II. read लक्ष्मणान् &c. first and then तौ पितुः &c.

मातृवर्गचरणस्पृशी मुनेस्तौ प्रपद्य पदवीं महौजसः ।

रेजतुर्गतिवशात्प्रवर्तिनौ भास्करस्य मधुमाधवाविव ॥ ७ ॥

वीचिलोलभुजयोस्तयोर्गतं शैशवाच्चपलमप्यशोभत ।

तोयदागम इवोद्धत्यभिद्ययोर्नामधेयसदृशं विचेष्टितम् ॥ ८ ॥

तौ बलातिबलयोः प्रभावतो विद्ययोः पथि मुनिप्रदिष्टयोः ।

मम्लतुर्न मणिकुट्टिमोचितौ मानृपार्श्वपरिवर्तिनाविव ॥ ९ ॥

पूर्ववृत्तकथितैः पुराविदः सानुजः पितृसखस्य राघवः ।

उल्लमान इव वाहनोचितः पादचारमपि न व्यभावयत् ॥ १० ॥

७. मातृवर्गस्य चरणास्पृशत इति मातृवर्गचरणस्पृशी । कृतमातृवर्गनमस्कारावित्यर्थः । “ स्पृशोऽनु-
षके किव ” इति किन्प्रत्ययः । तौ महौजसो मुनेः पदवीं [मार्गं] । “ पदव्येकपदी पथा पदतिर्वस्मवस्ते-
नी ” इत्यभिधानचिन्तामणिः—सु०] । प्रपद्य । महौजसो भास्करस्य (सूर्यस्य) गतिवशान्मेषादिराशिर्मक्रा-
न् यनुसारात् । [इति तेजस्वितोक्तिः—हे०] । प्रवर्तिनौ मधुमाधवाविव चैत्रवैशाखाविव रेजतुः । [वसन्ते
हि सूर्यगतिवशात् स्वचिह्नान्वितौ तौ वर्तन्ते—हे०] । “ फणां च सप्तानाम् ” इति वैकल्पिकवेत्ताभ्यास-
लोपी । “ स्याच्चैत्रे चैत्रिको मधुः ” इति । “ वैशाखे माधवो राघवः ” इति चामरः ।

८. वीचिलोलभुजयोः (वीचिरिव लोलो भुजौ ययोस्तौ तयोः) तरंगचञ्चलबाह्वोः । इदं विशेषणं न-
दोपमानसिद्धयर्थं वेदितव्यम् । तयोश्चपलं चञ्चलमपि गतं गतिः शैशवात् (बाल्यात्) हतोरशोभत ।
किमिव । तोयदागमे वर्षासमये । उज्ज्वल्युदकमित्युद्धयः । भिनत्ति कूलमिति भिद्यः । “ भिद्योद्धची न-
दे ” इति क्यषन्ती निपातिती । उद्धत्यभिद्ययोर्नदविशेषयोर्नामधेयसदृशं (नामैव नामधेयं तत्सदृशं) ना-
मानुरूप विचेष्टितमिव । उदकोज्ज्वलनकूलभेदनरूपव्यापार इव । समयोत्पन्नं चापलमपि शोभत इति भा-
वः । (वर्षारम्भे नदस्योध्यस्य वेलातिक्रमणे प्रयासः भिद्यस्य कूलं कथितं प्रयत्नश्च यया शोभते तथा तयो-
स्तरंगचञ्चलबाह्वोः शैशवाच्चपलं गतं कामपि हृदयहारिणौ शोभामधत्तत्यर्थः) ।

९. मणिकुट्टिमोचितौ मणिबद्धभूमिसंचारीचितौ । [“ कुट्टिमो रत्ननिबद्धा भूमिः ” इति क्षीरस्वा-
मी—हे०] । तौ मुनिप्रदिष्टयोः कौशिकेनापदिष्टयोर्बलातिबलयोर्विद्ययांबलातिबलाख्ययोर्मेन्त्रयोः प्रभावतः
सामर्थ्यान्मातृपार्श्वपरिवर्तिनौ मातृममोपवर्तिनाविव पथि न मम्लतुः । न म्लानावित्यर्थः । अत्र रामायणश्लो-
कः—“ सुत्विपासे न ते राम भविष्यन्ते नरोत्तम । बलामतिबलां चैव पठतः पथि राघवम् ” इति ।

१०. वाहनोचितः सानुजो राघवः । पुराविदः पूर्ववृत्ताभिज्ञस्य पितृसखस्य मुनेः पूर्ववृत्तकथितैः पुरावृ-

7. The two princes, who had touched the feet of their mothers, having taken (or followed) the track of the Muni of great powers, shone like the months Chaitra and Vais'akha moving in obedience to the course of the sun of great lustre.

8. Like the workings of the rivers Uddhya and Bhudya suitable to their names at the advent of the rainy season, the gait (of walking) of the princes whose arms were as unsteady as the waves, though wanton and rude, looked beautiful on account of their tender years.

9. By the power of the two magical spells called Bala and Atibala which they were taught by the Muni, the two princes felt no more fatigue on the way (i. e. felt no fatigue of the journey) though accustomed to a pavement set with precious stones than if they had been running about near their mothers.

10. Raghava accustomed to move about in vehicles with his brother, did not feel the toils

7. B. with He. Chà. Din. Va. Su. Dhar. Vijay. and Vija., गतिवशं for गतिवशात्. D. with He. Chà. Din. Va. and Su., read this stanza in a different way, “ रेजतुश्च सुतरां महौजसः कौशिकस्य पदवीमनुद्गतौ । उत्तरां प्रति दिशं विवस्वतः प्रस्थितस्य मधुमाधवाविव ” ।

10. D. उल्लमानः for उल्लमानः. So also Malli. who says “ उल्लमानः ” इत्यत्र दीर्घादिरपपाठः । दीर्घमाप्त्यभावात्.

तौ सरांसि रसवद्भिरम्बुभिः कूजितैः श्रुतिसुखैः पतत्रिणः ।

वायवः सुरभिपुष्परेणुभिश्छायया च जलदाः सिषेविरे ॥ ११ ॥

नाम्भसां कमलशोभिनां तथा शाखिनां च न परिश्रमच्छिदाम् ।

दर्शनेन लघुना यथा तयोः प्रीतिमापुरुभयोस्तपस्विनः ॥ १२ ॥

स्थाणुदग्धवपुषस्तपोवनं प्राप्य दाशरथिरात्तकामुकः ।

विग्रहेण मदनस्य चारुणा सोऽभवत्प्रतिनिधिर्न कर्मणा ॥ १३ ॥

सक्तथाभिरुह्यमान इव वाहनेन प्राप्यमाण इव । (अत्र रामायणश्लोकः— “ कथाभिरभिरामाभिरभिरामो वृंतात्मजौ । रमयामास धर्मात्मा कौशिको मुनिपुंगवः ”) । वहेर्घातोः कर्मणि शानच् । पादचारमपि न व्यभावयन् ज्ञातवाच । [विश्वामित्रसमुदीयमाणकथाश्रवणतत्परत्वेन अतिक्रान्तमपि पंथानं न बुबुधा-
ते—हे० चा० सु०] ।

११. तौ राघवौ । कर्मभूतौ । सरांसि । कर्तृणि । रसवद्भिर्मधुरैरम्बुभिः (जलैः) सिषेविरे । पतत्रि-
णः पक्षिणः । सुखयन्तीति सुखानि । पचाद्यच् । श्रुतीनां सुखानि । तैः कूजितैः । वायवः सुरभिपुष्प-
रेणुभिः (सुगन्धिपरागैः) । जलदाः (मेघाः) छायाया (छायादानेन) च । सिषेविरे इति सर्वत्र संबध्यते ।

१२. तप एषामस्तीति तपस्विनः । “ तपः सहस्राभ्यां विनीनां ” इति विनिप्रत्ययः । लघुनेष्टेन ।
“ त्रिष्वष्टेऽल्पे लघुः ” इत्यमरः । तयोरुभयोः । कर्मभूतयोः । दर्शनेन यथा प्रीतिमापुः । तथा कमलशो-
भिनागम्भसां (जलानां) दर्शनेन नापुः । परिश्रमच्छिदां शाखिनां (तरुणां) दर्शनेन च नापुः । ;

१३. स आत्तकामुकः (आत्ते गृहीतं कामुकं धनुर्येन स गृहीतधन्वा) । दशरथस्यापत्यं पुमान्दाशरथी
रामः । “ अत इष् ” इतीवप्रत्ययः । स्थाणुर्हरः । “ स्थाणुः कीले स्थिरे हरः ” इति विश्वः । तेन दग्धव-
पुषो मदनस्य तपोवनं प्राप्य चारुणा विग्रहेण कायेन । “ विग्रहः समरे काये ” इति विश्वः । प्रतिनि-
धिः प्रतिकृतिः सदृशोऽभवत्कर्मणा न पुनः । देहेन मदनमुन्दर इति भावः । (“ कन्दर्पो मूर्तिमानासी-
त्काम इत्युच्यते बुधेः । तपस्यतमिह स्थाणुं नियमेन समाहितं । कृताद्वाहं तु देवेशं गच्छत समरद्वयं ।
धर्षयामास दुर्मेधा हुंकृतश्च महात्मना । अवध्यातश्च रुद्रेण चक्षुषा खणन्दन । व्यशीर्यन्त शरीरा-
त्त्वाद्य सर्वगात्राणि दुर्मतेः । तत्र गात्र हते तस्य निर्दग्धस्य महात्मनः । अशरीरः कृतः कामः
क्रोधाह्वयश्चरेण ह । अनग इति विख्यातस्तदाप्रभृति राघव । स चांगविषयः श्रीमान्यत्रांगं स मुमो-
च ह ” इति रामायणे) ।

of the journey though on foot, being borne, as it were, on the recreations of old tales, made by him who was versed in legendary lore and who was their father's friend.

11. The tanks served them with sweet water, the birds with their notes pleasing to the ear, the breeze with the pollen of sweet-scented flowers and clouds with shade.

12. The ascetics did not feel so much delight at the sight of waters rendered beautiful by lotuses or of trees that removed their fatigue (of journey), as they did at the desirable sight of them both.

13. Having got to the penance-grove of Madana whose body had been burnt by Sthūna, that son of Das'aratha with a bow in his hand became his representative in (lit by means of) his captivating form and not in his actions.

12. A. D. Din. and Châ., विकचपद्मशोभिनां for कमलशोभिना तथा; D. Din. and Châ., वीरघातं फलभृतां न वा तथा; for शाखिना च न परिश्रमच्छिदा; B. C. E. H. with He. Va. Su. Dhar. Vijay. and Vija, न च. A. D. च न.

तौ सुकेतुसुखया खिलीकृते कौशिकाद्विदितशापया पथि ।

निन्यतुः स्थलनिवेशितादनी लीलैव धनुषी अधिज्यताम् ॥ १४ ॥

ज्यानिनादमथ गृह्णती तयोः प्रादुरास बहुलक्षपाछविः ।

ताडका चलकपालकुण्डला कालिकेव निबिडा बलाकिनी ॥ १५ ॥

१४. अत्र रामायणवचनम्—“ अगस्त्यः परमः कुद्रस्ताडकामभिशातवाक् । पुरुषादीं महायशो वि-
कृता विकृतानना । इदं रूपमपाहाय दारुणं रूपमस्तु ते ” इति । तदेतदाह—विदितशापयेति । कौशि-
कादारुण्यतुः । “ आख्यातोपयोगे ” इत्यपादानात्पञ्चमी । विदितशापया (विदितः शापो यस्याः तया)
सुकेतुसुखया ताडकया । [सुकेतुर्नाम यक्षः तत्सुता अगस्त्यशापेन राक्षसीरूपा तया—हे०] । खिलीकृते पथि ।
“ खिलमप्रहृतं स्थानम् ” इति हलायुधः । तौ रामलक्ष्मणौ । स्थले निवेशिते अदनी धनुःकोटी याम्भ्यां
तौ तयोक्तौ । [इति धानुष्कजातिः—हे० चा०] । “ कोटिरस्यादनिः ” इत्यमरः । लीलैव धनुषी ।
[इति “ एवंचानियोगे ” इति पररूपता स्यात् तथा रूपमालायां । “ वृद्धिप्रयोगस्तु प्रमादालोकस्य
इति । मुखबोधप्रदीपे तु । “ नियोगो नियमोऽवधारणं (वचःकरणं) ” इति यावत् । अनियोगे नियोगाद-
न्यस्मिन्नर्थे वर्तमाने एवशब्दे परे इत्यर्थः । अथैवेति नात्रावधारणं विवक्षितं । किन्तु तदभावः । अथैवंति
प्रत्युदाहरणं दृष्ट्वा प्रियनियोगार्थमाहुः । तन्मते “ यदैव पूर्वं जनने ” इत्यादयो विरुध्यन्ते इति—हे०] ।
अधिकृते ष्ये मौर्वीयौ ययोस्ते अधिज्ये । “ ज्या मौर्वीमातृभूमिषु ” इति विश्वः । तयोर्भावस्तत्ताम-
धिज्यतां (आरोपितगुणत्वं) निन्यतुर्नीतवन्ती । नयतिर्द्विकर्मकः ।

१५. अथ तयोर्ज्यानिनादं (ज्यायाः प्रत्यङ्गायाः निनादं टणत्कारं) गृह्णती जानती । शृण्वतीत्यर्थः ।
बहुलक्षपाछविः कृष्णपक्षरात्रिवर्णा । “ बहुलः कृष्णपक्षेऽमी ” इति विश्वः । चले कपाले एव कुण्डले य-
स्याः सा तयोक्ता ताडका । निबिडा सान्द्रा बलाकिनी बलाकावती । “ ब्रीह्यादिभ्यश्च ” इतीति । का-
लिकेव घनावलीव । “ कालिका यागिनीभेदं काण्ड्ये गौर्यां घनावली ” इति विश्वः । प्रादुरास प्रादुर्ब-
भूव । [आसन्त्यस्त्रयातप्रतिरूपक अव्ययं अस्तंभभावविधानाद् पाणिनीयमतदर्पणे । “ अस्यस्मिमन्ये शंके
ब्रह्मासाह च लणर्थकौ ” इति । कारयामासेत्यत्र तु विधानसामर्थ्यादस्तंभभावो न । वामनस्तु । आसेत्यस्तैः ।
“ असगतितातिदीप्त्यादानेषु ” इत्यस्य धातुप्रदापेऽप्यमेव धातुस्तः । सारस्वतकारमते तु भूभावस्याभावादासे-
त्यस्तैवेव । तथा । असभुवि इत्यत्र आसन्त्याशुदाहृतं । सारस्वतस्य नरेन्द्रदिप्पणे । श्वेतकेतुर्द्वारुण्ये आसे-
त्यादिश्रुतिपुराणयोः बहुशः प्रयोगदर्शनात् । कुमारसंभवेऽपि । “ लावण्य उत्पाद्य इवास यत्नः ” । रघु-
वंशे । “ प्रादुरास बहुलक्षपाछविः ” । “ प्रादुरास किल वाहिनीमुखं ” । “ निष्प्रभश्च रिपुरास तत्क्ष-
णं ” । “ तेनास लोकः पितृमन्विनश्च ” इति च असतेस्तद्रूपमिति चेन्न अर्थासगतेः । अस्ति चादेशवि-
धेरनियतत्वं इति । यथा । चक्षिस्त्वय्यज्जोदंशांसार्वधातुके विहितः । तस्य विचक्षणः इति युप्रत्यये व्यभि-

14. On the road that had been turned into a desert by the daughter of Suketu, the story of whose curse was made known to them by Kausika, those two little warriors easily strunged their bows the ends of which were placed on the ground.

15. Then catching the twanging sound of their bow-string, Tāḍakā whose complexion resembled the appearance of a night of the dark-fortnight and whose ear-rings made of human skulls were dangling, appeared before them like a thick row of clouds interspersed with flocks of cranes (flying beneath it).

14. A. B. with Chā. Din. Dhar. and Vija., स्थलनिवेशितादनी. C. स्थलनि-
वेशितादनी D. E. H. with He. Va. Vijay. and Su., स्थलनिवेशितादनी.

15. B. E. अभिगृह्णती. C. H. with He. Chā. Vijay. Va. Su. Din. Dhar.
and Vija., अनुगृह्णती for अथ गृह्णती; B. with H. He. Chā. Va. Din. Su. Dhar.
‘क्षिपा’ for ‘क्षपा’. D. ताडका for ताडका. Vijay. reads ‘कपोल’ for ‘कपाल’;

तीव्रवेगधुतमार्गवृक्षया प्रेतचीवरवसा स्वनोम्रया ।

अम्यभावि भरताग्रजस्तया वात्ययेव पितृकाननोत्थया ॥ १६ ॥

उद्यतैकभुजयष्टिमायतीं श्रोणिलम्बिपुरुषान्त्रमेखलाम् ।

तां विलोक्य वनितावधे घृणां पत्त्रिणा सह मुमोच राघवः ॥ १७ ॥

धारः । तथा ब्रुवो वचिरादेशस्य ब्राह्मणब्रुव इत्यत्राभावः । अजतेर्ध्यादेशस्य समज्येत्यादाविति सारस्वतटी-
कायां । नन्वस्तेभूरसावधातुक इति शर्व (मे) वर्मणोक्तं सत्यं “ लोकाच्छेषस्य सिद्धिः ” इति सूत्रेण तद-
प्यस्माभिरंगीक्रियते एव । तथाप्यादेशविधेरनियतत्वं तैरेवांगीकृतं विचक्षण इत्यादाविति । “ जातिमात्री-
पत्नीवी च कथ्यते ब्राह्मणब्रुवः ” इति हल्युधः—हे०] ।

१६. तीव्रवेगेन धुताः कम्पिता मार्गवृक्षा यया तथोक्तया । प्रेतचीवराणि (प्रेतानां मृतकानां चीवराणि
वज्रखण्डानि) वस्तं (परिधत्ते) इति प्रेतचीवरावाः । तथा प्रेतचीवरवसा । वसतेराच्छादनार्थात्किप् ।
स्वनेन सिहनादेनोम्रया तथा ताडकया । पितृकानने इमंशान् उर्थात्पन्ना । “ आतश्चोपसर्गे ” इत्युत्पूर्वा-
त्तिष्ठतेः कर्तरि क्तप्रत्ययः । तथा वात्ययेव वातसमूहेनेव । (“ वात्या वातस्य मण्डली ” इति हल्युधः) ।
“ पाशादिभ्यो यः ” इति यः । [वात्यापक्षे प्रेतानां चीवरैः वसया मांसस्नेहेन स्वनेन च उप्रया । “ ह-
स्मेदस्तु वपावसा ” इत्यमरः—हे०] । भरताग्रजो रामोऽभ्यभावाभ्यभिभूतः । कर्मणि लृङ् । तीव्रवेगेत्यादि-
विशेषणानि वात्यायामपि योष्यानि । (स्मशानोत्था वात्या यथा तत्रोभयपार्श्वस्थाश्च हुमसमूहाश्च कम्पय-
न्ति मृतचेलानि स्थानात्स्थानान्तरं नयन्ती तैरिवाच्छादिता च प्रतिभाति तथा सापि द्रुततरगतविशाल
कम्पयन्ती मृतकवस्त्रपरिधाना राममाचक्रामेत्यर्थः) ।

१७. उद्यतोन्नमितैको भुज एव यष्टिर्यस्यास्ताम् । आयतीमायान्तीम् । इणो धातोः शतारि “ उगित-
श्च ” इति ङीप् । श्रोणिलम्बिनी (कटिपश्चाद्भागपर्यस्ता) पुरुषाणामन्त्राण्येव मेखला यस्यास्ताम् । [अ-
नेन पुरुषवधाश्च अवश्यवध्यत्वं सूचितं । “ पुरुषद्वयः स्त्रियो वध्याः ” इति कात्यायनः—हे० चा० पुरुषप-
देन तद्यावृत्तशक्त्या पराक्रमातिशयः—चा०] । इति विशेषणद्वयेनाप्याततायित्वं (वधोद्यतत्वं) सूचितम् ।
[आततायिनमाह वशिष्ठः । “ अग्निदो गरदक्षैव शस्त्रपाणिर्धेनापहः । क्षेत्रदारहरक्षेव षडेते आततायिनः ।
उद्यतासिषाभि च शापोद्यतकरं तथा । आथर्वणेन हंतारं पिशुनं चैव राजसु । भार्यातिक्रमिणं चैव विद्यात्स-
प्माततायिनः ” इति विष्णुकात्यायनौ हे० चा०] । अत एव तां विलोक्य राघवो वनितावधे स्त्रीवधनिमित्ते घृणां
जुगुप्सां करुणां वा । [घृणां बाणं च मुमोचैत्यर्थः—हे०] । “ जुगुप्साकरुणे घृणे ” इत्यमरः । पञ्चण्षुणा
सह । “ पत्नी रोप इषुर्द्वयोः ” इत्यमरः । मुमां च मुक्तवाक् । [“ न स्त्रीं हन्यात् ” इति धर्मशास्त्रात् ।
स्त्रीवधे पराङ्मुखीबुद्धिः । बाणमांचनादेवाकरोदित्यर्थः चा०] । आततायिवधे मनुः—“ आततायिनमायान्तं
हन्यादेवाविचारयन् । जिवांसन्तं जिवांसीयात्र तेन ब्रह्महा भवेत् । नाततायिवधे दोषो हन्तुर्भवेति कश्चन ”
इति । (एतदेव हेमाद्रिचारित्रवद्देनयोः) । (यष्टिवद्दीर्घयोर्भुजयोरैकतरं उद्यम्याभिमुखमागच्छन्तीं कटि-
प्रदेशे पुरुषांत्राणि मेखलारूपेण परिदधानां तां यक्षिणीमवलोक्य आततायिनीं मन्यमानः स्त्रीवधनिमित्तां
जुगुप्सां तत्प्राण जुगुप्सात्यागसमकालमेव च शरमक्षिपदित्यर्थः) ।

16. The elder brother of Bharata was confronted by her who was screaming terribly who wore the tattered clothes of dead bodies and who shook the trees on the road by her furious speed, as if by (as if she were) a whirlwind rising from a cremation-ground.

17. Rāghava having seen her who had raised one of her staff-like arms and who had worn a zone of human intestines (entrails) pendant on her waist, advancing towards him, let go an arrow (shot a dart at her) along with his aversion (i. e. the feeling of abhorrence) for killing a woman.

16. D. उग्रगन्धया for स्वनोम्रया.

यच्चकार विवरं शिलाघने ताडकोरसि स रामसायकः

अप्रविष्टविषयस्य रक्षसां द्वारतामगमदन्तकस्य तत् ॥ १८ ॥

बाणभिन्नहृदया निपेतुषी सा स्वकाननभुवं न केवलाम् ।

विष्टपत्रयपराजयस्थिरां रावणश्रियमपि व्यकम्पयत् ॥ १९ ॥

राममन्मथशरेण ताडिता दुःसहेन हृदये निशाचरी ।

गन्धवद्गुधिरचन्दनोक्षिता जीवितेशवसतिं जगाम सा ॥ २० ॥

१८. स रामसायकः (बाणः । “ शरं खड्गे च सायकः ” इत्यमरः) । शिलाघने सान्ध्रे । [कठिने-हे०] । ताडकोरसि (सुकेतुसुतायाः हृदये) यद्विवरं रन्ध्रं चकार तद्विवरं रक्षसामप्रविष्टविषयस्य । अप्रविष्टर-शब्दोऽप्येत्यर्थः । सापेक्षत्वेऽपि गमकत्वात्समासः । “ विषयः स्यादिन्द्रियार्थे देशे जनपदेऽपि च ” इति विश्वः । अन्तकस्य यमस्य द्वारतामगमय । [लटित्वाद्भृ । द्वौ प्रवेशनिर्गमौ रातीति द्वारं । “ एषोदरा-दित्वादात्वं ”-हे०] । इयं प्रथमा रक्षोमृतिरिति भावः । [पुराद्बहिरेव भ्रान्तो यमः साम्प्रतं प्राप्तद्वारो जा-तः । देशविषये रूपवर्णनं । कथमन्यथा तदा एतं मृत्युवशमायुरिति भावः-हे०चा०] । (पाषाणवत्क-ठिने तस्मिन् ताडकावक्षसि यदन्ध्रं तेन रामेण कृतं तेनैव मार्गेणातः परं यमस्य रक्षसामधिकारेषु प्रवे-शसौकर्यं जातं । अन्तकः पूर्वं रक्षसप्राणहरणाय नोत्सहते स्म अधुना रामसाहाय्येन निर्भयः स्वकार्यं साधयितुमारेभे इत्यर्थः) ।

१९. बाणभिन्नहृदया (बाणेन भिन्नं हृदयं यस्याः सा) निपेतुषी निपतिता सती । “ कसुध ” इति कसुप्रत्ययः । “ उगितश्च ” इति ङीप् । सा केवलामेकाम् । “ निर्णीतिं केवलमिति । श्रिलङ्गं त्वकृत्स्न-योः ” इत्यमरः । स्वकाननभुवं न व्यकम्पयत् किं तु विष्टपत्रयस्य लोकत्रयस्य । (“ विष्टं भुवं न जगत् ” इत्यमरः) । पराजयेन स्थिरां (निश्चलां) रावणश्रियमपि (लङ्केश्वरस्य लक्ष्मीमपि) व्यकम्पयत् । ताडका-वधश्रवणेन रावणस्यापि भयमुत्पन्नमिति भावः । (तस्याः पतनं न केवलं वनस्थल्याः कम्पमुत्पादयामास अ-पि तु त्रिभुनविजयेन निश्चलीकृतां रावणलक्ष्मीमपि कंपयामास । सा हि भीतभीता चक्रे इत्यर्थः) । अ-त्र ताडकाया अभिसारिकायाः समाधिरभिधीयते—

२०. सा निशासु चरतीति निशाचरी राक्षसी । अभिसारिका च । (तया साहित्यदर्पणे । “ अभिसारय-क्ते कान्तं या मन्यवशंवदा । स्वयं वाभिसरत्येषा धीरैरुक्ताभिसारिका । ” “ अनभिज्ञास्तमित्वाणां दुर्दिनेष्वभि-सारिकाः ”) । दुःसहेन सोढुमशक्येन । राम एव मन्यवः । अन्यत्राभिरामो मन्यवः । तस्य शरेण हृदयं उरसि मनसि च । “ हृदयं मानसोऽसौः ” इति विश्वः । ताडिता विद्राक्षा गन्धवद्गुग्मि यद्गुधिरमसक्तदेव चन्दनं तेनोक्षिता

18. The hole which that dart of Rāma made on the breast of Tāḍakā, solid as a stone, became an entrance to Death who had not till then penetrated the territories of the Rākṣasas.

19. She who dropped (on the ground) with her heart split (torn to pieces) by the arrow, not only shook the land (sites) of her own forest but also the fortune of Rāvana, which had been stable by his conquest of the three worlds.

20. Being smitten in the heart by the insufficient dart of Rāma the night-roaming demoneess weltering in stinking blood went to the residence of Death (lit. lord of life) as an Abhisārikā (a woman that goes to her lover at an appointed place at night) struck by the unbearable arrow of Cupid and anointed with fragrant saffron and sandal paste goes to the residence of her lover (lit. the lord of her life).

18. D. ताडकोरसि for ताडकोरसि.

19. B. D. E. H. with He. Chā. Din. Va. Su. Vijay. Dhar. and Vija., केवलं for केवलां.

20. Hemādri notices कुकुमोक्षिता for चन्दनोक्षिता.

नैर्ऋतघ्नमथ मन्त्रवन्मुनेः प्रापदध्रमवदानतोषितात् ।

ज्योतिरिन्धननिपाति भास्करात्सूर्यकान्त इव ताडकान्तकः ॥ २१ ॥

लिप्ता । अपरत्र गन्धवती सुगन्धिनी ये रुधिरचन्दने कुङ्कुमचन्दने ताभ्यामुक्षिता । [यद्वा । गन्धवत् रुधिरमिव चन्दनं हरिचन्दनं इत्यर्थः—हे०] । “ रुधिरं कुङ्कुमासृजोः ” इत्युभयप्रापि विश्वः । जीवितेशस्यान्तकस्य प्राणेश्वरस्य च वसतिं जगाम । [केचिदलंकारज्ञास्त्वेतन्न मन्यन्ते । अन्योन्यविरुद्धयोः शृङ्गारसज्जुगुप्ताभावयोः क्षिप्तत्वात् । “ शृङ्गारहास्यकरुणा रौद्रवीरभयानकाः । बीभत्साद्भुतशान्ताश्च नव नाट्ये रसाः—स्मृताः ” । एषां स्थायिभावाः । रतिर्हासश्च शोकश्च क्रांथोत्साहौ भयं तथा । जुगुप्साविस्मयशमाः स्थायिभावाः प्रकीर्तिताः ” । काव्यप्रकाशे विरुद्धत्वं तु । शृङ्गारतिलके । “ रसो शृङ्गारबीभत्सा तथा वीरभयानकी । रौद्राद्भुती तथा हास्यकरुणी वरुणी मिथः ” इति । औचित्यालंकारे च । “ तथा मधुरतिक्ताद्या रसाः कुशलर्योजिताः । विचित्राः (विषयाः) स्वादितां यास्ति शृङ्गाराद्यास्तथा मिथः ” इति । “ तेषां परस्परश्लेषे कुर्पादौचित्यलक्षणं । अनौचित्येन संसृष्टः कस्येष्टो रससंकरः ” । अत्र बीभत्से शृङ्गारस्यांगभावान्न दोषः । तथा काव्यप्रकाशे । “ अंगिन्यंगत्वमाप्तौ यौ तौ न दुष्टौ परस्परं ” इति । तथा क्षेमन्द्रस्योचित्यालंकारे । “ क्षीवस्यैवाचलस्याहृतहृदयतया जम्बुकी कण्ठसक्ता रक्ताभिव्यक्तकामा किमपि नखनखोल्लेखमासूत्रयन्ती । आस्वाद्यास्वाद्य यूनः क्षणमधरदलं दत्तदन्तव्रणाङ्गं लग्नानङ्गक्रियायामवितरसोत्कर्षमाविष्करोति ” । अत्र श्लेषोपमया तुल्यकक्षारुढयोरपि परस्परं विरुद्धयोरर्थयोगांगिभावः । इयं जम्बुकी तरुणशवस्य आसवक्षीवस्येव निश्चलस्थितेः आहृतहृदयपश्यताकृष्टचित्तरतया वा कण्ठे सक्ता शोणितेभिव्यक्तस्पृहा रक्ताभिव्यक्तकामा च नखनखोल्लेखं आसूत्रयन्ती । दत्तव्रणमधरं आस्वाद्यास्वाद्याङ्गछेदक्रियायां अनङ्गभाङ्गक्रियायां वा लग्ना । अवितरसेन उत्कर्षणं रतकौशलोत्कर्षणं वा प्रकाशयतीति समानयोर्बीभत्सशृङ्गारयोः कामिनीपदत्यागेन न केवलं जम्बुक्या कर्तृत्वेन बीभत्सस्यैव प्राधान्यं शृङ्गारेऽगतामुपागते नितिबिनीरतिविडम्बनमौचित्यरुधिरतामादधातीति । ननु यद्यष्टौ रसास्तर्हि शान्ताह्वयाप्यस्ति रसः । तथा “ नव नाट्ये रसाः स्मृताः ” इति हलायुधः । उदाहरणं चेदमेवास्य । “ किं सा गतिर्भवति नन्दनभूमिकासु स्वर्गाद्वनाजघनघृष्टशिलातलासु । या वाश्रमस्य हरिणागणमेवितामु । निःसङ्गवाससुभगासु वनस्थलीषु ” । इह शान्तेः प्रकर्षेणावस्थानात् । उच्यते । वीरं चास्यान्तर्भावः । उत्साहप्रकृतित्वात् “ उत्साहवर्धनो वीरः ” । यदाहुः । “ युद्धवीरो धर्मवीरो दानवीर इति त्रिधा । वीरस्यैव च भेदोऽयं कथ्यते सूरिभिः परः ” इति । तथा । “ अर्थिनां मित्रवर्गस्य द्विषतां च पराङ्मुखः । यो न याति स-वीरोऽत्र तं माता च वीरसूः ” इति—हे०] ।

२१. अथानन्तर ताडकान्तको रामः । अवदानं पराक्रमः । “ पराक्रमोऽवदानं स्यात् ” इति भागुरिः । तेन [ताडकामारणरूपेण—सु०] तोषितान्मुनेः । नैर्ऋतान्नाक्षसान्हन्तीति नैर्ऋतघ्नम् । “ अमनुष्यकर्तृके च ” इति टक् । मन्त्रवन्मन्त्रयुक्तमन्त्रम् । सूर्यकान्तां मणिविशेषं भास्करात् (सूर्यात्) इन्धनानि निपातयतीतीन्धननिपाति [इन्धनानि निपातयितुं भस्मीकर्तुं शीलमस्यति—हे०] काष्ठदाहकं ज्योतिरिव [तेजोऽग्निमिव—चा०] । प्रापत्प्राप्तत्वात् । (स्वतो भास्वरंगमणिः सूर्यकान्तो भानुकिरणसंपर्काद्यथा दाहशक्तिं प्रतिपद्यते तथा प्रकृत्या प्रभावशाल्यपि रामो मुनिदत्तानि दिव्यास्त्राण्यधिगम्य प्रभावातिशयविशेषं प्रापत्यर्थः) ।

21. Then the destroyer of Tāḍakā received from the Muni who was pleased with his exploits a missile capable of destroying the Rākṣasas together with its Mānta (spells), as the sun-gem receives from the sun the light that consumes fuel.

21. D. ताडकान्तकः, E. ताडकान्तकं for ताडकान्तकः

वामनाश्रमपदं ततः परं पावनं श्रुतमृषेरुपेयिवान् ।

उन्मनाः प्रथमजन्मचेष्टितान्यस्मरन्नापि बभूव राघवः ॥ २२ ॥

आससाद मुनिरात्मनस्ततः शिष्यवर्गपरिकल्पितार्हणम् ।

बद्धपल्लवपुटाञ्जलिद्रुमं दर्शनोन्मुखमृगं तपोवनम् ॥ २३ ॥

तत्र दीक्षितमृषिं ररक्षतुर्विघ्नतो दशरथात्मजौ शरैः ।

लोकमन्धतमसात्क्रमोदितौ रश्मिभिः शशिदिवाकराविव ॥ २४ ॥

२२. ततः परं राघवः । [परमित्याश्रमविशेषणं—हे०] । ऋषेः कौशिकादाख्यातुः श्रुतं पावनं शोधनं वामनस्य स्वपूर्वावतारविशेषस्याश्रमपदमुपेयिवानुपगतः सत् । [तथानर्धराघवे । “ इह वनेषु सकौतुकवामनो मुनिरतप्त तपांसि पुरातनः । तमिव वामवलोक्य तपस्विनो नयनमद्य मनागुदनीमिलत् ” इति—हे०] । “ उपेयिवाननाश्वाननूचानश्च ” इति निपातः । प्रथमजन्मचेष्टितानि रामवामनयोरैक्यात्स्मृतियोग्यान्पि रामस्याज्ञानावतारत्वेन संस्कारदौर्बल्यादस्मरन्नापि । उन्मना उत्सुको बभूव । (कृष्णस्तु भगवाच्च स्वयमिति भागवतवचनात् भगवतः कृष्णस्य पूर्वावतारत्वं रामादीनाञ्चावतारत्वं प्रतिपादितं अतोऽज्ञावतारत्वेन स्मरणाभावात्पूर्वजन्मनि इदं मे आश्रमपदमित्यज्ञानत्रपि पर्युत्सुकचित्तो बभूवेत्याशयः) । (“ रम्याणि वीक्ष्य मधुरांश्च निशम्य शब्दाच्च पर्युत्सुको भवति यत्सुखितोऽपि जन्तुः । तच्चेतसा स्मरति नूनमबोधपूर्वं भावस्थिराणि जननान्तरसौहृदानि ” इत्येवं समर्थः श्लोकांशः) ।

२३. ततो मुनिः (कौशिकः) । शिष्यवर्गेण परिकल्पिता सज्जितार्हणा पूजासामग्री यस्मिंस्तत्तथोक्तम् । [“ सपर्यार्चार्हणाः समाः ” इत्यमरः—हे०] । बद्धाः पल्लवपुटाः (पल्लवानां किशलयानां संश्लेषाः) एवाञ्जलयो यैस्तं तथाभूता द्रुमाः (वृक्षाः) यस्मिंस्तत्तथोक्तम् । दर्शनेन मुनिदर्शनेनोन्मुखाः (उत्सुकाः) मृगा यस्मिंस्तत् । [दर्शनोन्मुखमृगमिति शान्तिः । अचेतनाः अपि अञ्जलिं ध्वनन्तीत्यादरः—हे० चा०] । आत्मनस्तपोवनमाससाद (प्राप) । एतेन विशेषणत्रयेणातिथिसत्कारताञ्छीत्यविनयशान्तयः सूचिताः ।

२४. तत्र तपोवने । [आश्रमे—हे०] । दशरथात्मजौ दीक्षितं दीक्षासंस्कृतमृषिं शरैः (बाणैः) विघ्नतो विघ्नभ्यः । क्रमेण पर्यायेण रात्रिदिवसयोरुदितौ शशिदिवाकरौ रश्मिभिः (किरणैः) अन्धतमसाद्बद्धान्तात् । [अन्धक्रांशपमया शशिमूर्धोपमया च रामलक्ष्मणयोनिरतं राक्षसैरम् । “ अवसमन्धेभ्यश्च ” इति तमसः अन्—हे० चा०] । “ ध्वान्ते गाढेऽन्धतमसम् ” इत्यमरः । “ अवसमन्धेभ्यस्तमसः ” इति समासान्तोऽन्धप्रत्ययः । लोकमिव । ररक्षतुः । रक्षणप्रवृत्तावभूतामित्यर्थः ।

22. After this the descendant of Raghu having reached the purifying hermitage of Vāmana (the dwarf, the fifth incarnation of Vishnu) of which he had heard from the sage, became abstracted (thoughtful, absent-minded) even though he did not recollect the acts done in his former life.

23. Then the Muni got to his own penance-grove where the provisions of worship had been collected by the groups of his disciples, where the trees have formed cavities (in the shape) of the folds of leaves and where the deer were standing with their faces raised up to look at him.

24. There the two sons of Dasamitha protected (each in his turn) from obstacles the sage who had entered upon the imitatory ceremonies of a sacrifice by means of their arrows, as the Sun and the Moon rising in turns rescue people from deep darkness by means of their rays.

23.E. °पुटाञ्जलिद्रुमं for °पुटाञ्जलिद्रुम. B. D. H. with Chā. Din. Vā and Su., दर्शनोन्मुखं for दर्शनोन्मुख.

वीक्ष्य वेदिमथ रक्तबिन्दुभिर्बन्धुजीवपृथुभिः प्रदूषिताम् ।

संभ्रमोऽभवदपोढकर्मणामृत्विजां च्युतविकङ्कतस्रुचाम् ॥ २५ ॥

उन्मुखः सपदि लक्ष्मणाग्रजो बाणमाश्रयमुखात्समुद्धरन् ।

रक्षसां बलमपश्यदम्बरे शृङ्गपक्षपवनेरितध्वजम् २६ ॥

तत्र यावधिपती मखद्विषां तौ शरव्यमकरोत्स नेतरान् ।

किं महोरगविसर्पिविक्रमो राजिलेषु गरुडः प्रवर्तते ॥ २७ ॥

२५. अथ बन्धुजीवपृथुभिर्बन्धूकुसुमस्थूलैः । “ रक्तकस्तु बन्धूकां बन्धुजीविकः ” इत्यमरः । रक्त-
बिन्दुभिः (रक्षिर्बिन्दुभिः) प्रदूषितामुपहृतां वेदि (यज्ञवेदिं) वीक्ष्य (विलोक्य) । अपोढकर्मणां त्य-
क्तव्यापारानाम् (त्यक्तमङ्गकर्मणां) । च्युता विकङ्कतस्रुचः (यज्ञपात्राणि) येभ्यस्तेषामृत्विजां याजकानां
संभ्रमः (त्वराभयम्) अभवत् । विकङ्कतग्रहणं खदिरायुपलक्षणम् । सुगादीनां खदिरादिप्रकृतिकत्वात् । सुगादि-
पात्रस्यैव विकङ्कतप्रकृतिकत्वात् । “ विकङ्कतः स्रुचां वृक्षः ” इत्यमरः । यद्वा स्रुङ्गात्रस्य विकङ्कतप्रकृतिकत्व-
मस्तु । उभयत्रापि शास्त्रसंभवात् । यथाह भगवानापस्तम्बः— “ खादिरस्रुचः पर्णमयीर्जुहुयाद्विकङ्कतिः स्रुचो
वा ” इति । [“ हव्ये कव्ये देवपिप्यं अग्ने पात्र स्रुचादिकम् । ध्रुवोपभृज्जुह्नां तु स्रुचो भेदाः स्रुचः
स्त्रियः ”—हे० । [विकङ्कतो लोके वेळ इति प्रसिद्धं—हे०] ।

२६. सपदि लक्ष्मणाग्रजो रामो बाणमाश्रयमुखात्तूणीरमुखात्समुद्धरन् । उन्मुख ऊर्ध्वमुखोऽम्बरे (आ-
काशे) । “ अम्बरं वसनाकाश ” इत्यमरः । शृङ्गपक्षपवनैरिताः कम्पिता ध्वजा यस्य तत्तथाक्तम् । रक्ष-
सां दुर्मितिसूचनमेतत् । [इति रक्षसामुत्पत्तिः—हे० चा०] । तदुक्तं शकुनार्थे— “ आसन्नमृत्यान्तिकटे
चरन्ति शृङ्गादयो मूर्ध्नि गृहोर्ध्वभागे ” इति । (एतदेव चारित्र्यवर्द्धनस्य) । रक्षसां (निशाचराणां) बलम्
(सैन्यं) अपश्यत् ।

२७. स रामस्त्र रक्षसां बले यौ मखद्विषां (मखं यज्ञं द्विषन्ति ये ते अध्वरविघातकाः तेषां) अधिप-
ती तौ मुबाहुमारीचौ शरव्यं लक्ष्यमकरोत् । “ वेध्यं लक्ष्यं शरव्यं च ” इति इत्यायुधः । इतराणाकरोत् ।
तथा हि । महोरगविसर्पिविक्रमः । (महोरगं महासर्पेषु वासुकिप्रभृतिषु विसर्पो प्रसरणशीलः विक्रमः पौ-
रुषातिरेकः यस्य सः) । गरुडां गरुट्मान् राजिलेषु जलव्यालेषु प्रवर्तते किम् । न प्रवर्तते इत्यर्थः । [“ द्वि-
मुखां निर्विषः सर्पो राजिलः ” इति शीरस्वामी । आदिपवाणि रुरोरास्थाने च । “ अन्ये ते भुजगा विप्र
ये दशन्तीह मानवान् । डुण्डुमानहिगन्धन न त्वं हिंसितमर्हसि ” इति—हे०] । “ अलगदो जलव्यालः ।
समौ राजिलडुण्डुभौ ” इत्यमरः । (असदृशाः खलु अपरे पिशिताशनाः तयोः कुमारयोः वज्रसारणां
पत्रिणां शरव्यविषया भवितुमित्यर्थः) ।

25. Then having seen the sacrificial altar defiled with drops of blood as large as बन्धुजीव
flowers, the holy priests who left their sacrificial work and from whose hands the sacrificial
ladles made of विकङ्कत wood dropped down, were struck with fear

26. Instantly the elder brother of Lakshmana, taking out an arrow from the mouth of the
quiver with his face turned upward saw in the sky a legion of demons whose flags were
shaken by the wind set in motion by the flapping of the wings of vultures

27. Then he aimed his arrow at those two who were the chiefs of the haters of sacrifices,
but at nobody else Does Garuda whose prowess affects (lit extends over) large serpents go
(or engage himself) against the watersnakes?

25. D. and He. °उपोढ° for अपोढ° So also He. notice: the reading
given in our text.

• 26. Vijay. reads मुषाद for मुखात्.

27. Vijay. reads मखद्विषाम् for मखद्विषां.

सोऽस्त्रमुग्रजवमस्त्रकोविदः संदधे धनुषि वायुदैवतम् ।

तेन शैलगुरुमप्यपातयत्पांडुपञ्चमिव ताडकासुतम् ॥ २८ ॥

यः सुबाहुरिति राक्षसोऽपरस्तत्र तत्र विससर्प मायया ।

तं क्षुरप्रशकलीकृतं कृती पत्त्रिणां व्यभजदाश्रमाद्बहिः ॥ २९ ॥

इत्यपास्तमखविघ्नयोस्तयोः सांयुगीनमभिनन्द्य विक्रमम् ।

ऋत्विजः कुलपतेर्यथाक्रमं वाग्यतस्य निरवर्तयन्धियाः ॥ ३० ॥

२८. अस्त्रकोविदोऽस्त्रज्ञः स राम उग्रजवमुत्कटजवं वायुदैवतं वायुदैवता तस्य तद्वायव्यमस्त्रं धनुषि संदधे संहितवान् । कर्तरि लिट् । तेनास्त्रेण शैलवद्गुरुमपि ताडकासुतं मारीचम् । पाण्डुपञ्चमिव । परिणतपर्णमित्यर्थः । अपातयत्पातितवान् । [न तु जघान । तस्य किञ्चिद्धर्मज्ञत्वात्—हे० । अनेनानायासोक्तिः—चा०] । (परिणतपर्णज्ञातनं यथा नातिश्रमसाध्यं तथा मारीचविद्रावणं तस्य धनुर्भूतः नातिसुदुष्करं बभूवेत्यर्थः) ।

२९. सुबाहुरिति योऽपरो राक्षसस्तत्र तत्र मायया शम्बरविघ्नया विससर्प संचचार । क्षुरप्रैः (शरविशेषैः) शकलीकृतं खण्डीकृतं तं सुबाहुं कृती । [कृतमनेनेति कृती विचक्षणः “ इष्टादिभ्यश्च ” इति इनिः—हे०] । कुशलो रामः । “ कृती च कुशलः समौ ” इत्यमरः । आश्रमाद्बहिः पत्त्रिणां पक्षिणाम् । “ पत्त्रिणी शरपक्षिणौ ” इत्यमरः । व्यभजत् । विभज्य दत्तवानित्यर्थः । [यदि न हन्येत मायित्वादन्वयापि प्रसेवे । यदि न खंड्येत पक्षिणामसौकर्यं स्यात् । यदि आश्रमाद्बहिर्न विभज्येत यज्ञियद्रव्याणां दुष्टता स्यात् । इत्येतच्चातुर्यं कृतीपदेन सूच्यते । “ शफे खुरः कवर्गीयः क्षकारश्च क्षुरप्रके । नापितस्योपकरणे कपसंयोग इष्यते ” इति शब्दभेदप्रकाश—हे०] ।

३०. इत्यपास्तमखविघ्नयोः (अपास्तः निगस्तः मखस्य यज्ञस्य विघ्नः प्रत्यूहः याभ्यां) तयो रात्रयोः । संयुगे रणे साधुः सांयुगीनस्तम् । “ प्रतिजनादिभ्यः खञ् ” इति खञ्प्रत्ययः । “ सांयुगीनां रणे साधुः ” इत्यमरः । विक्रमं (पौरुषं) अभिनन्द्य (सत्कृत्य) । (युवयोः शौर्यातिशयेन प्रीताः स्मः अतः परं वयमविघ्नं मखक्रियासाधनं कविष्याम इत्यादि मनसः प्रसादव्यञ्जकैर्वचनैरिति शेषः) । ऋत्विजः (अध्वर्युप्रभृतयः) याज्ञिकाः । वाचि यतां वाग्यतो मौनी तस्य कुलपतेर्मुनिकुलध्वरस्य । (“ मुनीनां दशसाहस्र योऽननानादिपोषणात् । अध्यापयति दिप्रभिरसौ कुलपतिः स्मृतः ” इत्युक्तलक्षणस्य) । क्रियाः क्रतुक्रिया यथाक्रमं निरवर्तयन्निष्पादितवन्तः । [तत्र ब्रह्मा पश्यति । अध्वर्युः प्रचरति । होता मंत्रान् पठति । उद्गाता सामानि गायति इति यथाक्रमशब्दार्थः—हे०] ।

28. He who was skilled in the use of missiles fixed on his bow an arrow of great speed which had the god of wind for its presiding deity. By that he brought down (felled) the sun of Tāḍakā though heavy as a mountain, as if he were a faded (lit white) leaf.

29. The skilful warrior cut to pieces by means of क्षुरप्र weapon the other demon named सुबाहु who through magical powers moved now here and now there in the sky, and apportioned his flesh to birds outside the hermitage.

30. The priests congratulated the two princes upon their chivalrous valour, who had thus removed the obstacles to the sacrifice and completed in due order the sacrificial rites of that lord of his clan who had observed his vow of silence.

28. D. ताटका° for ताडका°.

29. D. विससर्ज for विससर्प. B. has विजहार B. C. E. H. with He. Chā. Din. Va. Su. Dhar. Vijay. and Vija., पक्षिणां for पत्त्रिणां.

30. A. D. E. and Su., वाग्यतस्य for वाग्यतस्य.

तौ प्रणामचलकाकपक्षकौ भ्रातरावभृयाहुतो मुनिः ।

आशिषामनुपदं समस्पृशदर्भपाटिततलेन पाणिना ॥ ३१ ॥

तं न्यमन्त्रयत संभृतक्रतुर्मैथिलः स मिथिलां व्रजन्वशी ।

राघवावपि निनाय विभ्रतौ तद्धनुःश्रवणजं कुतूहलम् ॥ ३२ ॥

तैः शिवेषु वसतिर्गताध्वभिः सायमाश्रमतरुश्वश्रुत ।

येषु दीर्घतपसः परिग्रहो वासवक्षणकलत्रतां ययौ ॥ ३३ ॥

३१. अवभृथे दीक्षान्त आहुतः स्नातो मुनिः । “ दीक्षान्तोऽवभृतो यजः ” इत्यमरः । प्रणामेन चल-
काकपक्षकौ (चलाः चखलाः काकपक्षाः शिखण्डकाः ययोस्ती) चखलचूर्डौ तौ भ्रातरावाशिषामनुपदम-
न्वक् । (“ अन्वगन्वक्षमनुगेऽनुपदं क्लीबमव्ययं ” इत्यमरः) । दर्भपाटिततलेन कुशक्षतान्तःप्रदेशेन ।
[इति सदाचारता—हे०] । पवित्रेणेत्यर्थः । पाणिना (करेण) समस्पृशत्सस्पृष्टवाक् । संतोषादिति
भावः । (प्रथमाशीर्वचनं प्रयुक्तवान् पश्चात्तयोरागानि पराममर्शेत्यर्थः) ।

३२. संभृतक्रतुः संकल्पितसंभारः । [संभृतः प्रारब्धः क्रतुर्यज्ञो येन सः—हे०] । मिथिलायां भवो मै-
थिलो जनकस्त विश्वामित्रं न्यमन्त्रयताहूतवाक् । वशी । [वशः इच्छा अस्यास्तीति वशी स्वतंत्रः जितेन्द्रि-
यो वा—हे०] । स मुनिर्मैथिलां जनकनगरीं व्रजंस्तस्य जनकस्य यदनुस्तच्छ्रवणजं कुतूहलं विभ्रतौ राघवा-
वपि निनाय नीतवान् । [क्रतुशब्देन क्रतुसमुत्पन्ना क्रियोच्यते । क्रतोर्विनश्वरत्वात्—चा०] ।

३३. गताध्वभिः (अतिक्रान्तमार्गैः) तैस्त्रिभिः सायं (दिनान्ते) शिवेषु रम्येष्वाम्रमतरुषु वसतिः
स्थानमयुज्यत । [“ वसतिस्तु निशि स्थित्यां जैनानामाश्रये गृहे ” इति वैजयन्ती—चा०] । येष्वाम्रमतरु-
षु दीर्घतपसो गौतमस्य । [अत्र दीर्घतपाः सान्तः । वीन्द्रायनीयं महाप्रवरं गौतमगणं । “ दीवितमसानां
पंचाषिं (पांचाषे) यः प्रवरो भवति ” इति । कात्यायनीये । “ दीवितमानां आपः (आपे यः) प्रवरः (प्र-
श्नो) भवति ” इति । आश्रलायनीयेषु । दीवितममामिति पाठः । त्रयमपि प्रमाणमार्पत्वात् । प्रवरमंजर्या
(प्रवरचर्या) भृगुगणव्याख्याने पुरुषोत्तमपण्डितश्च । एकदेशविकृतमन्यवद्रवतीति न्यायात्—हे० ।] प-
रिग्रहः पत्नी । “ पत्नीपरिजनादानमूलशापाः परिग्रहाः ” इत्यमरः । अहन्येति यावत् । वासवस्येन्द्रस्य
क्षणकलत्रतां (क्षणमात्रं भार्यात्वं) ययौ ।

31. The Mun who had finished his Avabhrita ablutions (necessary at the end of a sacrifice) passed his hand, the surface of which was wounded (made rough) by the Darbha-grass, over the body of the two brothers upon whom he had first pronounced benedictions, and who had their side-locks of hair shaken in the act of bowing down to him.

32. The king of Mithilâ who had made preparations for a sacrifice invited the sage to be present there. He the self-restrained hermit, while going to Mithilâ also took with him the two descendants of Raghu whose emotion was aroused from hearing about the bow of जनक.

33. Going on their way they accepted residence (halted) in the evening under those beautiful trees of the hermitage where the wife of गौतम of long asceticism became wife to वासव for a moment (temporary wife)

31. B. E. H. with Su. Vijay. and Va., अवभृथहुतः for अवभृथाहुतः.

32. H. reads संभृतक्रतुं for संभृतक्रतुः.

प्रत्यपद्यत चिराय यत्पुनश्चारु गौतमवधूः शिलामयी ।

स्वं वपुः स किल किल्बिषच्छिदां रामपादरजसामनुग्रहः ॥ ३४ ॥

राघवान्वितमुपस्थितं मुनिं तं निशम्य जनको जनेश्वरः ।

अर्थकामसहितं सपर्यया देहबद्धमिव धर्ममभ्यगात् ॥ ३५ ॥

तौ विदेहनगरीनिवासिनां गां गताविव दिवः पुनर्वसू ।

मन्यते स्म पिबतां विलोचनैः पक्ष्मपातमपि वञ्चनां मनः ॥ ३६ ॥

३४. शिलामयी भर्तृशापाच्छिलात्वा प्राप्ता गौतमवधूःहत्या चारु स्वं (आत्मीयं) वपुः (कार्यं) चिराय (चिरेण) पुनः प्रत्यपद्यत प्राप्तवती यत् । स किल्बिषच्छिदां पापहारिणाम् । “ पाप किल्बिषकल्मषम् ” इत्यमरः । रामपादरजसाम् (रामभद्रचरणरेणूनां) अनुग्रहः किल प्रसादः । किलेति श्रूयते । [रा. मदर्शनेन शापात् मुक्तासीदित्यर्थः—चा०] ।

३५. राघवाभ्यामन्वितं युक्तमुपस्थितमागतं तं मुनिं जनको जनेश्वरं निशम्य (आकर्ण्य) । अर्थकामाभ्यां सहितं देहबद्धं बद्धदेहं । [बद्धो देहो येन तं । देहेन बद्धं वा—हे०] । मूर्तिमन्तमित्यर्थः । वाहितभ्यादित्वात्साधुः । धर्ममिव । सपर्यया [पूजया करणभूतया—हे०] अभ्यगात्प्रत्युद्गतवाक् ।

३६. दिवः सुरवर्त्मन आकाशात् । “ द्यौः स्वर्गसुरवर्त्मनोः ” इति विश्वः । गां भुवं गतौ । “ स्वर्गेषुप शुवाग्मद्विद्वेजपृष्णिमज्जलं । लक्ष्यदृष्ट्या त्रिषु पृष्णि गौः ” इत्यमरः । पुनर्वसू इव । [“ पुनर्वसू आदिति-भेदे ” इत्यमरशेषः । एकस्यैव स्वरूपस्य व्यवयवत्वादित्यमुत्प्रेक्षा । अवयवत्वात्पुनर्वसू इति द्विवचनं । तथा अमरवेदभेषां । तस्या दाक्षायण्या द्वावयवौ अतो द्विवचनमिति । “ छंदसि पुनर्वस्वोऽङ्कवचन ” इति ज्ञापकात् । “ पुनर्वसू नक्षत्रादितिदेवता ” इति श्रुतिश्च । ज्योतिःशास्त्रं च तत्प्रसिद्धास्तारकाः । तथा ना० रदीयसंहितायां । “ रामाग्निकृतुबाणाग्निभूवेदाग्निशरैषवः ” इति—हे०] । तन्नामकनक्षत्राधिदेवते इव । [इव शब्द उत्प्रेक्षायां । तथा काव्यादर्शे । “ मन्यं शंके ध्रुव प्रायो नूनमित्येवमादिभिः । उत्प्रेक्षा व्यज्यते शब्देरिव शब्दोपि तादृशः ” इति । “ अन्यथैव स्थिता मृत्तिश्चिन्तनस्येतरस्य वा । अन्यथोत्प्रेक्षते यत्र तामुत्प्रेक्षां विदुर्बुधाः ”—हे०] । स्थितौ । तौ राघवौ विलोचनैः पिबताम् (सादरं पश्यतां । “ सादरं विलोकनं पानमुच्यते ”) । अत्यास्थया पश्यतामित्यर्थः । विदेहनगरी मिथिला । तन्निवासिनां । [मिथिलापुरी वास्तव्यानां जनानां । “ विदेहो देहशून्ये स्यात् विदेहो मिथिलं स्मृतः ” इति विश्वः—हे०] । मनः । कर्तुं । पक्ष्मपातं निमेषमपि तद्दर्शनप्रतिबन्धकत्वाद्वञ्चनां विडम्बनां मन्यते स्म मेने । “ लट् स्मे ” इति भू-तार्थे लट् । (भुवमवतीर्णौ पुनर्वसू इव नयनानन्दकरं वपुर्दधतौ तौ राघवौ पश्यतां पौराणां मनस्येवं बभूव यदि वयं निनिमेषा अभविष्याम तदा निर्बाधमेनयोर्लावण्यमद्रक्ष्यामेत्यर्थः) ।

34. It is said that it was through the favour of the dust of Rama's feet which destroyed sin, that the wife of Gautama changed to stone, did after a long time again, obtain (was restored to) her own beautiful form.

35. Having heard that the Muni had come with the two princes of the family of Raghu, Janaka the lord of the people came forward with offerings to receive him who was, as it were, virtue incarnate accompanied by Wealth and Desire.

36. The minds of the residents of Mithilā who were drinking with their eyes those two princes who appeared like the two (stars of) Punarvasu come down to earth from heaven, considered even the twinkling of their eyes to be a troublesome inconvenience.

34. D. सा for यः; A. and Su., स किल किल्बिषच्छिदां, B. H. with He. Din. and Chā., स किलकल्मषच्छिदां, C. D. E. with Vijay. and Va., सकलकल्मषच्छिदां.

35. D. ऋषि for मुनि; D. सहितः for सहितं D. सपर्ययात् for सपर्यया.

36. E. reads पश्यतां नृपसुतौ स्म मन्यते पक्ष्मपातं for मन्यते स्म पिबतां विलोचनैः पक्ष्मपातं.

यूपवत्यवसिते क्रियाविधौ कालवित्कुशिकवंशवर्धनः ।
 राममिष्वसनदर्शनोत्सुकं मैथिलाय कथयांबभूव सः ॥ ३७ ॥
 तस्य वीक्ष्य ललितं वपुः शिशोः पार्थिवः प्रथितवंशजन्मनः ।
 स्वं विचिन्त्य च धनुर्दुरानमं पीडितो दुहितृशुल्कसंस्थया ॥ ३८ ॥
 अब्रवीच्च भगवन्मतंगजैर्यद्वृहद्भिरपि कर्म दुष्करम् ।
 तत्र नाहमनुमन्तुमुत्सहे मोघवृत्ति कलभस्य चेष्टितम् ॥ ३९ ॥
 ह्रीपिता हि बहवो नरेश्वरास्तेन तात धनुषा धनुर्भृतः ।
 ज्यानिघातकठिनत्वचो भुजान्स्वान्विधूय धिगिति प्रतस्थिरे ॥ ४० ॥

३७ यूपवति । [खादिरौदुम्बरादिनि यूपयुक्ते—चा०] । क्रियाविधौ कर्मानुष्ठाने । [“ क्रिया कर्म-
 णि चेष्टायां कारणे संप्रधारणे । आरंभोपायशिक्षार्थचिकित्सानिष्कृतिष्वपि ” इति विश्वः—चा०] । क्रता-
 वित्यर्थः । अवसिते समाप्तं सति कालविदवसरजः कुशिकवंशवर्धनः स मुनी रामम् । अस्पृतेऽनेन्य-
 सनम् । इषुणामसनमिष्वसनं (माहेषं) चापम् । तस्य दर्शन उत्सुकं मैथिलाय जनकाय कथयांबभू-
 व कथितवान् ।

३८. पार्थिवः (पृथिव्याः ईश्वरः) जनकः । प्रथितवंशे जन्म यस्य तस्य तथोक्तस्य । एतेन वरसंपत्ति-
 रुक्ता । शिशोस्तस्य रामस्य ललितं कामलं वपुर्वीक्ष्य । स्वं स्वकीयं दुरानममानमयितुमशक्यम् । नमर्ण्य-
 न्तात्खलु । धनुर्विचिन्त्य च । दुहितृशुल्कं कन्यामूल्यं जामातृदेयम् । “ शुल्कं घटादिदं स्याज्जामातृबन्ध-
 केऽपि च ” इति विश्वः । तस्य धनुर्भट्टरूपस्य संस्थया स्थित्या । “ संस्था स्थितौ चर नाश ” इति वि-
 श्वः । पीडितो बाधितः । शिशुना रामेण दुष्करमेतदिति दुःखित इति भावः । [जनकमनुजाधिपेन किल
 प्राशवं प्रत्यज्ञायि यो रोहिणीरमणचूडामणेरबाणासन खलु भेत्स्यति तस्मै सीतां दास्यामीत्येव रूपः शुल्कः ।
 अयं चेष परिणीतः स्यात्तर्हि रूपवंशवयःप्रमुखाणां गुणानां समुदायाय दातुं शक्यते (अतः) वृथापणः
 कृतः इति चिन्तागतः इत्यर्थः—चा०] । (अहं मे अदूरदर्शित्वं यदेतादृशः पणः कृतो येनाखिललोक-
 हृदयानन्दाय रामाय दूहितरं दातुमसमर्थ इत्यर्थः । कथमयं सौख्यमलतनुः प्रसिद्धकुलाद्भवः कुमारां दु-
 र्घषस्यास्य धनुषो भंगे शक्तो भवेद्येन तस्मै कन्यां प्रयच्छेयमिति चिन्तया व्यथितमना बभूवेति भावः) ।

३९. अब्रवीच्च । मुनिमिति शेषः । किमिति । हे भगवन्मने । [“ तत्रभवान् भगवानिति शब्दो वृद्धैः
 प्रयुज्यते पूज्यं । पादा इति नामान्ते देवो भट्टारको वापि ” इति हलायधः—हं०] । वृहद्भिमतेंगजैर्महागजैर-
 पि दुष्करं यत्कर्म तत्र कर्मणि कलभस्य बालगजस्य । “ कलभः करिशावकः ” इत्यमरः । मोघवृत्ति व्यर्थ-
 व्यापारं चेष्टितं साहसमनुमन्तुमहं नोत्सहे ।

४०. हे तात । [“ पुत्र पितरि पूज्ये च तातशब्दो बुधः स्मृतः ” इति केशवः—हं०] । तेन धनुषा
 बहवो धनुर्भृतः (धानुष्काः) नरेश्च ह्रीपिता द्वियं प्रापिता हि । जिहृतेर्घोताप्यन्तात्कर्मणि क्तः । “ अ-

37. When the sacrificial ceremony consisting of the use of यूप was completed, the sage, who had raised the dignity of the race of Kusika, knew that to be the favourable opportunity and informed the king of Mithilā about Rāma's being eager to behold the bow.

38. The king seeing the delicate form of that child born in a celebrated family, and considering that his own bow is difficult to be bent became sorry for his having fixed such a price for his daughter.

39. And replied to the sage, saying, O venerable sage, I cannot give my consent to the futile attempt of a cub of an elephant in an undertaking which is difficult to be accomplished even by huge elephants.

40. For, many a king, O Father, who wield bows, being put to shame by that bow, have

38. D. दुरासदं for दुरानमं.

39. A. D. H. with Su. and Din., साहसं for चेष्टितं.

प्रत्युवाच तमृषिर्निश्चयतां सारतोऽयमथ वा कृतं गिरा ।

चाप एव भवतो भविष्यति व्यक्तशक्तिरशनिर्गिराविव ॥ ४१ ॥

एवमाप्तवचनात्स पौरुषं काकपक्षकधरेऽपि राघवे ।

श्रद्धे त्रिदशगोपमात्रके दाहशक्तिमिव कृष्णवर्त्मनि ॥ ४२ ॥

व्यादिदेश गणशोऽथ पार्श्वगान्कार्मुकाभिहरणाय मैथिलः ।

तैजसस्य धनुषः प्रवृत्तये तोपदानिव सहस्रलोचनः ॥ ४३ ॥

तिह्री—” इत्यादिना पुगागमः । तं नरेश्वरा ज्यानिघातैः कठिनत्वचः स्वान्भुजान्घनिगति विधूयावमस्य । [कम्पायित्वा—हे०] । प्रतस्थिरे प्रस्थिताः । [अतो रामेण धनुर्नामनं नीररीकरोमीति भावः—चा०] । (यत्कार्यं बहवो महाबला राजानः कर्तुमशक्नुवन्तः तेषां भुजसामध्ये साभ्यमुया यथागतं प्रति जग्मुः । तस्य संपादनार्थं कुमारस्यास्य प्रयासोऽवश्यं निष्फलो भविष्यतीति ज्ञात्वा अहमनुमन्तुं नेच्छामीत्यर्थः) ।

४१. ऋषिस्तं (वृषं) प्रत्युवाच । किमिति । अयं रामः सारतो बलतः [वीर्यबलविषये—हे० वीर्यतः—चा० सु०] । निश्चयतां श्रूयताम् । (त्वयोति शेषः) । अथ वा गिरा सारवर्णनेया कृतमलम् । भीरुं व-
क्तव्येत्यर्थः । “ युगप्योत्तमोः कृतम् ” इत्यमरः । अव्ययं चैतत् । “ कृतं निवारणनिषेधयोः ” इति ग-
णध्याख्याने । गिरेति करणे वृत्तीया । निषेधक्रियां प्रति करणत्वात् । किं त्वशनिर्वज्रो गिराविव । चापे धनु-
ष्येव भवतस्त्वव्यक्तशक्तिर्यद्विषयः भविष्यति । [यद्वा । भवतश्चाप एव धनुरेव व्यक्ता शक्तिर्यस्य स भवि-
ष्यति—हे०] । [रामो धनुर्भगं करिष्यतीति वाक्यार्थः—हे०] । (यथा वज्रस्य सारवत्त्वं गिरौ प्रगटं
भवति तथास्यापि बलं तव धनुषि सर्वथा परीक्षितं भविष्यतीति भावः) ।

४२. एवमाप्तस्य । [यथादृष्टवृत्तवादिनः—चा०] । मुनेर्वचनात्स जनकः काकपक्षकधरे बालेऽपि रा-
घवे पुरुषस्य कर्म पौरुषं पराक्रमम् । “ हायनान्तयुवादिभ्योऽण् ” इति युवादिस्त्वाद् । “ पौरुषं पुरु-
षस्योक्तं भावे कर्मणि तेजसि ” इति विश्वः । त्रिदशगोप इन्द्रगोपक्रीटः । [वार्षिको लोहितः क्रीटवि-
शेषः—हे०] । प्रमाणमस्य त्रिदशगोपमात्रः । “ प्रमाणे द्वयसच्—” इत्यादिना मात्रप्रत्ययः । ततः स्वा-
र्थे कप्रत्ययः । तन्मात्रके कृष्णवर्त्मनि बहौ दाहशक्तिमिव । श्रद्धे विश्वस्तवान् । (यथा स्फुल्लिङ्गमात्रेऽपि
बहौ दाहशक्तिर्विद्यत एव तथा कौमारके वर्तमानस्यापि तस्य सारवत्तायां विश्वासो मुनिवचनात्तत्र कृतः ।
तैजसां वयो न प्रयोजकमित्याशयः) ।

४३. अथ मैथिलः पार्श्वगान्कार्मुकाभिहरणाय कार्मुकमानेतुम् । “ तुमर्थाच्च—” इति चतुर्थी ।

gone away despising their own arms, the skin of which was hardened by the (constant) smart friction of bow-strings, crying ‘Shame to our arms!’

41. The sage replied, know him to be possessed of great strength—or enough with a description of it (lit. no need of words). He will show his power in testing the strength of your bow itself, as the thunderbolt on a mountain.

42. Thus from these words of the sage, who could be relied on, he believed that power in (became assured of) the descendant of Raghu though wearing sidelocks of hair, as one can believe burning power in (a spark of) fire (lit. one that leaves behind a black path) even though it be as small as an Indragopa worm.

43. Then the King of Mithilā deputed several groups of his attendants to fetch the bow, as

41. B. D. E. H. with Va. Vija. Vijay. Dhar. and Su., कृतं गिरा. A. C. He. and Chā., गिरा कृतं; D. Din. and Chā. तराविव for गिराविव. So also noticed by He.

42. A. D. E. with He. Chā. Din. Va. Su. Dhar. Vijay. and Vija., इत्थं for एव. D. गोपलाञ्छने for गोपमात्रके.

43. B. E. and He. आदिदेश for व्यादिदेश; D. सः for अथ; A. D. कार्मुकस्य ह-
णाय for कार्मुकाभिहरणाय.

तत्प्रसुप्तभुजगेन्द्रभीषणं वीक्ष्य दाशरथिराददे धनुः ।

विद्रुतक्रतुमृगानुसारिणं येन बाणमसृजदृषध्वजः ॥ ४४ ॥

आततज्यमकरोत्स संसदा विस्मयस्तिमितनेत्रमीक्षितः ।

शैलसारमपि नातियत्नतः पुष्पचापमिव पेशलं स्मरः ॥ ४५ ॥

भज्यमानमतिमात्रकर्षणात्तेन वज्रपरुषस्वनं धनुः ।

भार्गवाय दृढमन्यवे पुनः क्षत्रमुद्यतमिव न्यवेदयत् ॥ ४६ ॥

सहस्रलोचन इन्द्रस्तैजसस्य तेजोमयस्य धनुषः प्रवृत्तय आविर्भावाय तोयदान्मेवानिव गणान्गणशः । “ सं-
क्यैकवचनाच्च वीप्सायाम् ” इति शस्त्रप्रत्ययः । व्यादिदेश प्रजिघास्य ।

४४. दाशरथी रामः प्रसुप्तभुजगेन्द्रः (शेषः) इव भीषणं भयंकरं तद्रतुर्वीक्ष्याददे जग्राह । दृषो ध्वज-
विहं यस्य स शिवो येन धनुषा । क्रतुरेव मृगः । विद्रुतं पलायितं क्रतुमृगमनुसरति । ताच्छीघ्र्ये णिनिः ।
तं विद्रुतक्रतुमृगानुसारिणं बाणमसृजन्मुमोच । [विध्वंसनभयात् पलायमानं दक्षयज्ञान्ते येन च धनुषा
हरो विध्यादित्यागमः—हं०] । (तथा च रामायणे । “ देवरात इतिख्यातो निमेज्यैष्ठो महीपतिः । न्या-
सोऽयं तस्य भगवन् हस्ते दत्तो महात्मनः । दक्षयज्ञवधे पूर्वं धनुरानन्य वीर्यवाक् । विध्वस्य त्रिदशाश्च रो-
न्नात् सलीलमिदमब्रवीत् । यस्माद्भ्रातृणां भागात् नाकल्पयत मे सुराः । वरांशाणि महार्हाणि धनुषा
ज्ञातयाभि वः । ततो विमनसः सर्वे देवा वै मुनिपुंगवाः । प्रासादयन्त देवं सं तेषां प्रीतोऽभवद्भवः । प्रीति-
पुक्तस्तु सर्वेषां ददौ तेषां महात्मनां । तदेतद्देवदेवस्य धनूर्त्नं महात्मनः । न्यासभूतं तदा न्यस्तमस्माकं
पूर्वणे विभौ ”) ।

४५. स रामः संसदा सभया विस्मयेन स्तिमिते (निश्चले) नेत्रे यस्मिन्कर्मणि तद्यथा स्यात्तथेक्षितः
सम् । शैलस्येव सारो यस्य तच्छैलसारमपि धनुः । स्मरः पेशलं कोमलं पुष्पचापमिव । [इ-
त्यल्पकेशः—हं०] । नातियत्नतो नातियत्नात् । (नात्यायासेन) । नञर्थस्य नञब्दस्य मुष्पुपोति समासः ।
आततज्यमधिज्यमकरोत् ।

४६. तेन रामेणातिमात्रकर्षणाद्भज्यमानमत एव वज्रपरुषस्वनम् । वज्रमिव परुषः स्वनो यस्य तद् ।
धनुः । कर्तुं । दृढमन्यवे दृढक्रोधाय । “ मन्युः क्रोधे क्रतौ दैन्ये ” इति विश्वः । भार्गवाय (परशुरामाय)
क्षत्रं क्षत्रकुलं पुनरुद्यतं (भूयोप्युत्पन्नं बाहुजन्यं) न्यवेदयदिव ज्ञापयामासेव । [प्राङ्निःशेषीकृताः बाहु-

the thousand-eyed god (Indra) directs the clouds for the display of the bow made up of light.

44. Having seen that bow terrible like the King of serpents in his sleep—the bow with which the bull-bannered God (S'iva) discharged the dart that followed the sacrifice in the form of a fleet antelope, the son of Dasaratha took it up.

45. He strung that bow with no great effort even though it possessed the strength of a mountain, as the God of Love strings his delicate bow of flowers, being gazed at by the assembled people with their eyes fixed in amazement.

46. The bow while breaking on account of its being drawn too much by him and therefore producing a noise as shrill as the crash of a thunderbolt as it were proclaimed to Bhārgava of inveterate hatred that the Kshatriya race had again risen up.

44. B. D. E. H. He. Chā. with Din. Va. Su. Dhar. Vijay. and Vijā., प्रेक्ष्य for वीक्ष्य.

45. D. आत्तज्ञं for आततज्यं; B. C. E. H. with Din. Chā. Vijay. Va. and Su., च for सः; B. and Vijay. कोमलं, D. with He. Din. and Chā., पेशलं for पेशलं. H. reads संसदि for संसदा.

दृष्टसारमथ रुद्रकामुके वीर्यशुल्कमभिनन्द्य मैथिलः ।

राघवाय तनयामयोनिजां रूपिणीं श्रियमिव न्यवेदयत् ॥ ४७ ॥

मैथिलः सपदि सत्यसंगरो राघवाय तनयामयोनिजाम् ।

संनिधौ द्युतिमतस्तपोनिधेरग्निसाक्षिक इवातिसृष्टवान् ॥ ४८ ॥

ग्राहिणोच्च महितं महाद्युतिः कोसलाधिपतये पुरोधसम् ।

भृत्यभावि दुहितुः परिग्रहादिश्यतां कुलमिदं निमेरिति ॥ ४९ ॥

जन्म्याः क्षत्रियाः । पुनरुद्यद्विक्रमाः इति तेन चापेन निवेदितमिति भावः—चा०] (तत्कृतेन धनुर्भञ्जन पुनरपि महाबलः कश्चित् क्षत्रियो जगति जात इति सर्वज्ञांतमित्यर्थः) ।

४७. अथ मैथिलो जनको रुद्रकामुके (शंकरशरासने) दृष्टः सारः स्थिरांशो यस्य तद्दृष्टसारम् (वि-लोकितविक्रमं) । “ सारो बले स्थिरांशे च ” इति मेदिनी । वीर्यमेव शुल्कम् । धनुर्भङ्गरूपमित्यर्थः । अभिनन्द्य (संस्तुय) राघवाय रामाययोनिजां देवयजनसंभवां तनयां सीतां रूपिणीं श्रियमिव साक्षात्क्षमीमिव न्यवेदयदपितवात् । वाचेति शेषः । (तथा च रामायणे । “ अथ मे कृपतः क्षेत्रं लांगलाद्युत्किता ततः । क्षेत्रं शीघ्रयता लब्ध्वा माम्ना सीतेति विश्रुता ” । पाद्ये च । “ अथ लोकेश्वरीं लक्ष्मीं जनकस्य पुरे स्वतः । शुभक्षेत्रे हलोत्त्वाते तारं चोत्तरफाल्गुने । अयोनिजा पद्मकरा बालाकेशतसंनिभा । सीतामुखे समुत्पन्ना बालभावेन सुंदरी । सीतामुखोद्भवात् सीता इत्यस्यै नाम चाकरोत् ”) । उक्तमेवार्थे सोपस्कारमाह—

४८. सत्यसंगरः सत्यप्रतिज्ञः । “ अथ प्रतिज्ञाजि संविदापत्सु संगरः ” इत्यमरः । मैथिलो राघवाया-योनिजां (देवयजनसंभवां) तनयां द्युतिमतस्तेजस्विनस्तपोनिधेः कौशिकस्य संनिधौ । अग्निः साक्षी यस्य सोऽग्निसाक्षिकः । “ शेषाद्विभाषा ” इति कम्प्रत्ययः । स इव । सपद्यतिसृष्टवान्दत्तवात् । (कृशानुप्रतिमस्य कौशिकस्य समक्षे दानमग्निसाक्षिकदानत्वेनोत्प्रेक्षितं) ।

४९. महाद्युतिर्जनको महितं पूजितं । [अलंकृतं—हे०] । पुरोधसं पुरोहितं (शतानन्दाभिधं) को-

47. Then the king of मिथिला being delighted at Raghava's strength in the form of शुल्क (a price fixed for his daughter), the essence of which was tested in that bow of रुद्र, promised to him his daughter who was not born from the womb, and who was as it were the goddess of fortune in material form.

48. The मैथिल of truthful promise instantly gave his daughter not born of the womb, to the descendant of Raghu in marriage, in the presence of the resplendent sage who was a treasure of asceticism, and therefore having as it were the God of fire for his witness to the ceremony.

49. And the resplendent King deputed his revered family-priest to the Lord of the Kosalas, with the following message. “ Please allow this family of Nimi to do the service of a servant

47. A. पार्थिवः for रूपिणी; B. D. with Chà. Din. and. Va., स्वां ददौ श्रिय-मिवामरद्युतिः for the last Pāda; D. इति for इव. लक्ष्मसेन Ms. omits this stanza, so do B. E. H. and Vijay. H. reads the following:—“ उत्सुकश्च सुतदार-कर्मणा सोऽभवद्गुरुपुत्रागतश्च तं । गौतमस्वतनयोनिकूलवाक्प्रार्थितं हि सुकृतामकालहृत् ” । for 47th stanza; it ought to be read for 50th stanza as has been read by B. E.

48. B. C. E. with He. Chà. Din. Va. Su. Dhar. Vijay. and Vija., *साक्षिकं for *साक्षिकः. H. omits this verse.

49. B. C. महाद्युतिं. D. H. and Su., महारथः for महाद्युतिः; B. C. with Chà. Din. Vijay. and Va., इष्यतां. for दिश्यतां.

अन्वियेष सदृशीं स च स्तुषां प्राप चैनमनुकूलवारिद्धिजः ।

सद्य एव सुकृतां हि पच्यते कल्पवृक्षफलधर्मि काङ्क्षितम् ॥ ५० ॥

तस्य कल्पितपुरस्क्रियाविधेः शुश्रुवान्वचनमग्रजन्मनः ।

उच्चचाल बलभित्ससो वशी सैन्यरेणुमुषितार्कदीधितिः ॥ ५१ ॥

सलाघितये दशरथाय प्राहिणोत्प्राहितवांश्च । किमिति । निमिनां जनकानां पूर्वजः कश्चिद् । इदं निमैः कुलं दुहितुः सीतायाः परिग्रहात्स्तुषात्वेन स्वीकाराद्धेतोः । श्रुत्यस्य भावो श्रुत्यन्वम् । सोऽस्यास्ताति श्रुत्यभावि विद्यतामनुमन्यतामिति । (त्वयेति शेषः) । (निमिरिति प्रथितयशसः स्वपूर्वजस्य नामसंकीर्तनेन स्वकुलस्य गौरवं ख्यापयन्नात्मनः श्लाघ्यसम्बन्धतां सूचयामास । तथा हि । यौनसम्बन्धसंस्थापनेन मामनुपहृष्येति सन्देशं प्रेषयामासेत्यर्थः) ।

५०. स दशरथश्च सदृशीमनुरूपां स्तुषामन्वियेष । रामविवाहमाचकाद्धेत्यर्थः । अनुकूलवाक्स्तुषासिद्धिरूपानुकूलार्थवादी द्विजो जनकपुरोधाः (शतानन्दः) चैनं दशरथं प्राप । तथा हि । कल्पवृक्षफलस्य । [कल्पपूर्णो वृक्षः कल्पवृक्षः कल्पवृक्षफलस्यैव—हे०] । यो धर्मः (स्वभावः) सद्यःपाकरूपः सोऽस्यास्तीति कल्पवृक्षफलधर्मि । [अनेन कालानपेक्षितत्वं । तथा कर्णाद्येते । “ कल्पद्रुमोऽपि कालेन भवेद्यदि फलप्रदः । को विशेषस्तदा तस्य वन्धैर्महीरुहैरिति ”—हे०] । अतः सुकृतां पुण्यकारिणां काङ्क्षितं मनोरथः सद्य एव पच्यते हि । कर्मकर्तारि लट् । स्वयमेव पक्वं भवतीत्यर्थः । [यथा कल्पवृक्षफलं कालाद्यनपेक्षमेव पक्वं एवं पुण्यात्मनामपीष्टमिति भावः—चा०] । “ कर्मवत्कर्मणा तुल्यक्रियः ” इति कर्मवद्भावात् “ भावकर्मणाः ” इत्यात्मनेपदम् । (पुत्राणां दारक्रियायोग्यदशोपस्थिताति स्तुषान्वेषणचिन्ताव्यग्रस्यैव तस्य दशरथस्य समीपं जनकपुरोहितः शतानन्दः प्राप्त इत्यभिप्रायः । पुण्यकृतः अभिलाषोत्पत्तैरव्यवहितोत्तरकालमेव सफलमनोरथा भवन्तीत्याशयः) ।

५१. [परमार्थतया रक्षोवधात्—हे०] । बलभित्सस इन्द्रसहचरो वशी स्वाधीनतावाक् । [इन्द्रशसनी वा—हे०] । “ वशमायत्ततायां स्याद् ” इति विश्वः । कल्पितपुरस्क्रियाविधेः कृतपूजाविधेस्तस्याग्रजन्मनः [गौतमस्य—चा०] द्विजस्य । [“ आश्रमोऽस्त्रीद्विजात्यग्रजन्मभूदेववाङ्वाः ” इत्यमरः—हे०] । वचनं जनकेन संदिष्टं शुश्रुवाञ्छुतवाक् । शृणोतेः कसुः । सैन्यरेणुमुषितार्कदीधितिः (सैन्यरेणुभिः चमूधूलिभिः मुषिताच्छादिताः अर्कदीधितयो रविरश्मयः येन तादृशः) सन्नुच्चचाल प्रतस्थे ।

(be laid under a deep obligation) to your family by the favour of accepting my daughter for your daughter-in-law "

50. No sooner did he wish a suitable daughter-in-law to himself than the Brāhmana went to him with a message just such a one as he liked; for the desire of the virtuous which partakes of the nature of the fruit of an all yielding tree, is ripe (attains fulfilment) quite at once.

51. That self-restrained friend of Indra having heard the words of the Brāhmana the rite of hospitality towards whom had been (previously) arranged, set out eclipsing the rays of the sun with the (clouds of) dust raised by his forces (on their march).

50. B. E. H. read this verse in the following way “उत्सुकः स्वसुतदारकर्मणा सोऽभवद्गुरुपागतश्च तं ॥ गौतमस्वतनयांस्तुकूलवाग् वाङ्क्षितं हि सुकृतामकालहृत् ” ॥ [E. H. च for स्वं. E. H. प्रार्थितं for वाङ्क्षितं.] D. तत्त्वं for सद्यः; B. C. विपच्यते for हि पच्यते; D. C. H. Vijay. and Su., समर्पामि for फलधर्मि.

51. B. C. E. H. with Va. Vijay. and Su., बली for वशी.

आससाद मिथिलां स वेष्टयन्पीडितोपवनपादपां बलैः ।

प्रीतिरोधमसहिष्ट सा पुरी स्त्रीव कान्तपरिभोगमायतम् ॥ ५२ ॥

तौ समेत्य समयस्थिताबुभौ भूपती वरुणवासवोपमौ ।

कन्यकातनयकौतुकक्रियां स्वप्रभावसदृशीं वितेनतुः ॥ ५३ ॥

पार्थिवीमुदवहद्रघूद्वहो लक्ष्मणस्तदनुजामथोर्मिलाम् ।

यौ तयोरवरजौ वरौजसौ तौ कुशध्वजसुते सुमध्यमे ॥ ५४ ॥

५२. स दशरथो बलैः सैन्यैः । [गजादिबन्धनाद-हे०] । पीडितोपवनपादपां (पीडिताः भग्नाः उपवनानां बाधोद्यानानां पादपाः तरवः दस्याः तां तथाक्तां) मिथिलां वेष्टयन्पिभीकुर्वन् । आससाद । सा पुरी । स्त्री युवतिगायतमतिप्रसक्तं कान्तपरिभोगं प्रियसभोगमिव । प्रीत्या रोधं । [गाढाक्षेपनखक्षतादिमचुर-चा०] । प्रीतिरोधमसहिष्ट सोढवती । द्वेषरोधं तु न सहत इति भावः ।

५३. समयस्थितौ (समये शिष्टाचारे स्थितौ) आचारनिष्ठौ । “ समयाः शपथाचारकालसिद्धान्तसंविदः ” इत्यमरः । वरुणवासवावुपमोपमानं ययोस्तौ तथाक्ता । तावुभौ भूपती जनकदशरथौ समेत्य स्वप्रभावसदृशीमात्ममहिमानुरूपान् । कन्यकानां सीतादीनां तनयानां रामादीनां च कौतुकक्रियां विवाहोत्सवं । [“ कौतुकं चाभिलाषे स्यादुत्सवं नर्महर्षयोः ” इति विश्वः—हे०] । वितेनतुर्विस्तृतवन्तौ । [विवाहे राशिकूटादौ कन्यायाः प्रथमं गणनत्वेन प्राधान्यात् पूर्वं निपातः । “ प्रत्यङ्गुवाः वरयन्ति प्रतिगृह्णन्ति प्राङ्गुवाः ” इत्युक्तत्वात् वरुणवासवयोरित्यत्र । “ देवताद्वन्द्वे च ” इत्यानङ्गोभावी “ यमपुण्यजनेश्वरी ” इत्यत्र व्याख्यातः—हे०] । तनोतेर्लिट् । (यादृशः स्वेषां प्रभावः तादृशीं विवाहक्रियां विस्तृतवद्विस्तेर्द्वि-विणव्यये न कापि विचाराणा कृतेति अभिप्रायः) ।

५४. उद्वहतीत्युद्वहः । पचायच् । रघूनामुद्वहो रघूद्वहो रामः । पथिव्या अपत्यं स्त्री पार्थिवी । “ तस्यापत्यम् ” इत्याणि “ टिड्ढा— ” इति डीप् । तां सीतामुदवहत्परिणीतवाक् । अथ लक्ष्मणस्तस्याः सीतायाः अनुजां जनकस्यौरसीमूर्मिलामुदवहत् । यौ वरौजसौ [श्रेष्ठतेजसौ—हे०] तयो रामलक्ष्मणयोरवरजावनुजातौ भरतशत्रुघ्नौ तौ सुमध्यमे । [“ मध्यमः स्यात्स्वरे मध्ये ” इति विश्वः—हे०] । कुशध्वजस्य जनकानुजस्य सुते कन्यके माण्डवीं श्रुतकीर्तिं चोदवहताम् । नात्र व्युत्क्रमविवाहदोषो भिन्नोदरत्वात् । तदुक्तम्— “ पितृव्यपुत्रे सापत्ये परनारीसुतेषु च । विवाहाधानयज्ञादौ परिवेत्ताद्यदूषणम् ” इति ।

52. He reached Mithilā and surrounded it with his soldiers who caused injuries to the trees in the gardens outside the city. That city endured the siege of love as a woman suffers the coveted *संभोग* of her lover.

53. The two kings who were observant of the usages and customs and who were like Varuna and Vāsava respectively, having come together, celebrated the marriage ceremonies of their sons and daughters in accordance with their dignity.

54. The leader of the family of Raghu married the daughter of the Earth and then Lakshmana married Urmilā her younger sister (lit. born after her). The other two powerful ones who were younger brothers of them (two) accepted in marriage the two daughters of Kus'adhvaja, who were of beautiful waist.

52. B. C. E. H. with He. Chā. Din. Va. Su. Dhar. Vijay. and Vija., 'पादपैः' for 'पादपां'.

53. A. D. E. H. Vijay. and He., समये स्थितौ for समयस्थितौ.

54. B. C. Chā. and Va., भैथिली for पार्थिवी. D. with Chā. Din. Dhar. Vija. and Vijay. read ललितवाचमूर्मिलां for तदनुजामथोर्मिलां.

ते चतुर्थसहितास्त्रयो बभुः सूनवो नववधूपरिग्रहाः ।

सामदानविधिभेदनिग्रहाः सिद्धिमन्त इव तस्य भूपतेः ॥ ५५ ॥

ता नराधिपसुता नृपात्मजैस्ते च ताभिरगमन्कृतार्थताम् ।

सोऽभवद्वरवधूसमागमः प्रत्ययप्रकृतियोगसन्निभः ॥ ५६ ॥

एवमात्तरतिरात्मसंभवांस्तान्निवेश्य चतुरोऽपि तत्र सः ।

अध्वसु त्रिषु विसृष्टमैथिलः स्वां पुरीं दशरथो न्यवर्तत ॥ ५७ ॥

तस्य जातु मरुतः प्रतीपगा वर्त्मसु ध्वजतरुप्रमाथिनः ।

चिह्निशुभ्रशतया वरूथिनीमुत्तटा इव नदीरयाः स्थलीम् ॥ ५८ ॥

५५. ते चतुर्थसहितास्त्रयः । [चतुर्णां संख्यापूर्कः चतुर्थः शत्रुघ्नस्तेन सहिताः—हे०] । चत्वार इत्यर्थः । वृत्तानुसारादेवमुक्तम् । सूनवो नववधूपरिग्रहाः । सिद्धिमन्तः फलसिद्धियुक्तास्तस्य । भूपतेर्दशरथस्य सामदानविधिभेदनिग्रहाश्चत्वार उपाया इव । बभुः । विधीयत इति विधिः । दानमेव विधिः । निग्रहो दण्डः । सूनूनामुपायैर्वधूनां सिद्धिभिश्चोपम्यमित्यनुसंधेयम् । (चतुर्थसहितास्त्रय इत्ययं अपप्रयोगयुक्तो बहुव्रीहिः । “ दुःशासनचतुर्थोस्ते मंत्रयामासुरेकतः । मातृवष्टाः पाण्डवाः । अधीते चतुरावेदान् आरूपा-नपचकार ” इत्यादिष्वपि दृश्यन्ते) ।

५६. ता नराधिपसुता जनककन्यका नृपात्मजैर्दशरथपुत्रैः कृतार्थतां कुलशीलवयोरूपादिसाफल्यमगमन् । ते (राघवाद्याः) च ताभिः (सीताद्याभिः) तथा । किं च । स वराणां वधूनां च समागमः । प्रत्ययानां प्रकृतीनां च योग इव । संनिभातीति संनिभः । अभवत् । पचाद्यच् । प्रत्ययाः सामादयो येभ्यो विधीयन्ते ताः प्रकृतयः । [अमात्यादयः—चा०] । यथा प्रकृतिप्रत्यययोः सहकार्यसाधनत्वं तद्वदप्रापीति भावः । [प्रक्रियते आदौ क्रियते इति प्रकृतिः । प्रतीयते अर्थः अनेन इति प्रत्ययः । प्रकृतियुताः प्रत्यया इव सार्थकत्वमीगुरिति वाक्यार्थः । इयानित्यत्र प्रकृतिलोपे प्रत्यय एवार्थमाह । वंत्तीति विदित्यत्र प्रत्ययलोपे प्रकृतिरेवार्थमाह । उभयत्रापि प्रयोगसद्भाव एव—हे०] ।

५७. एवमात्तरतिः (आत्ता गृहीता रतिः प्रीतिर्येन) अनुसरागवान्स दशरथस्तांश्चतुरोऽप्यात्मसंभवा-न्पुत्रांस्तत्र मिथिलायां निवेश्य विवाह्य । “ निवेशः शिबिरोद्वाहविन्यासेषु प्रकीर्तितः ” इति विश्वः । त्रिष्वध्वसु प्रयाणेषु सत्सु विषष्टमैथिलः सन् । स्वां पुरीं न्यवर्तत । [निवर्तनं प्रतिगमनमित्युक्तत्वात्सकर्मकत्वं । “ निवेशः स्याद्विवाहेषु निवेश इति भागुरिः ”—चा०] । उद्देशक्रियापेक्षया कर्मत्वं पुर्याः ।

५८. जातु कदाचिद्वर्त्मसु (मार्गेषु) ध्वजा एव तत्रवस्तान्प्रमथन्ति ये ते ध्वजतरुप्रमाथिनः प्रतीप-

55. The three sons, being accompanied by their fourth, appeared on account of their accepting new brides, like the four political crafts (expedients) of that lord of the earth, viz : Sāman (peace-making), Dānaviddhi (act of bribing), Bheda (attempt to produce civil dissension) and Nigraha (punishing, war) accompanied by Siddhi (success).

56. Those daughters of the lord of people in company with the sons of the king and they (the sons) with them (the daughters) attained their end (object or success). That union of the brides and bride-grooms was like the union of Pratyaya (terminations, affixes) and Prakriti (base).

57. The king Dasāratha having thus married all those four sons there (at Mithila), and having dismissed the king of Mithila after three journeyes (at the third stage) began to return with great pleasure to his own capital.

58. Now it so happened that strong gales of wind blowing in an opposite direction and destroying

55. A. C. परिग्रहाः for परिग्रहाः.

56. C. च पार्थिवसुताः for नराधिपसुताः.

58. B. C. E. H. with He. Chā. Din. Su. Va. Dhar. Vijay. and Vija. वर्त्मेनि for वर्त्मसु. E. reads उद्धताः for उत्तराः.

लक्ष्यते स्म तदनन्तरं रविर्बद्धभीमपरिवेशमण्डलः ।

वैनतेयशमितस्य भोगिनो भोगवेष्टित इव च्युतो मणिः ॥ ५९ ॥

श्येनपक्षपरिधूसरालकाः सांध्यमेघरुधिरार्द्रवाससः ।

अङ्गना इव रजस्वला दिशो नो बभूवुरवलोकनक्षमाः ॥ ६० ॥

भास्करश्च दिशमध्यवास यां तां श्रिताः प्रतिभयं ववासिरे ।

क्षत्रशोणितपितृक्रियोचितं चोदयन्त्य इव भार्गवं शिवाः ॥ ६१ ॥

गाः प्रतिकूलगामिनो मरुतः । उत्तटाः । [तटादूर्ध्वगामिनः—चा०] । नदीरयाः । (तटभूमिमतिक्रान्ता नदीप्रवाहाः) । स्थलीमरुत्रिमभूमिमिव । “ जानपदकुण्ड—” इत्यादिना ङीप् । तस्य वक्रथिनीं सेनां भृ-
शतया भृशं चिक्षुः क्रिश्यन्ति स्म । [पुरो भाविपुद्गसूचकं—हे० । इतश्चतस्रभिः श्लोकैः प्रतिकूलादि-
दुःशकुनवर्णनं परशुरामागमनं सूच्यते—चा० सु०] ।

५९. तदनन्तरं प्रतीपपवनानन्तरं बद्धं भीमं (विभेत्पस्मादिति भीमं भयानकं) परिवेशस्य परिघेर्मण्ड-
लं यस्य सः । “ परिवेशस्तु परिधिरुपसूर्यकमण्डले ” इत्यमरः । रविः (सूर्यः) । वैनतेयशमितस्य गरुड-
इतस्य भोगिनः सर्पस्य भोगेन कायेन । “ भोगः सुखे स्त्र्यादिभृतावहेश्च फणकाययोः ” इत्यमरः । वे-
ष्टितश्च्युतः शिरोभ्रष्टो मणिरिव । लक्ष्यते स्म ।

६०. श्येनपक्षा एव परिधूसरा अलका यासां तास्तथोक्ताः सांध्यमेघा एव रुधिरार्द्राणि वासांसि यासां
तास्तथोक्ताः । [स्त्रीपक्षे श्येनपक्षा इव । सांध्यमेव तत्—हे०] । रजो धूलिरासामस्तीति रजस्वलाः । “ रजः
कृष्यासुतिपरिषदो वलच् ” इति वलच्प्रत्ययः । दिशः (ककुभः) । रजस्वला ऋतुमत्योऽङ्गना इव ।
“ स्यादङ्गः पुष्पमार्तवम् ” इत्यमरः । अवलोकनक्षमा दर्शनार्हा नो । [अमानोना प्रतिषेधे—हे०] । ब-
भूवुः [न जाताः । रजस्वला हि दर्शनयोग्या न स्युः—हे० चा०] । “ मलवद्वासस न संवदेव ” इत्यादिनि-
षेधात् रजसि अवलोकनमनायुष्यं । ता अपि धूसरालपका रुधिरार्द्रवाससश्च स्युः—चा०] । एकत्रादृष्टदोषा-
दपरत्र सास्त्रदोषादिति विज्ञेयम् । अत्र रजोदृष्टिरुत्पात उक्तः ।

६१. भास्करो यां दिशमध्यवास च यस्यां दिग्गुणितः । “ उपान्वध्याङ्गुसः ” इति कर्मलम् । तां
(पूर्वा) दिशं श्रिताः शिवा गोमायवः । “ स्त्रियां शिवा भूरिमायुगोमायुद्गघूर्तकाः ” इत्यमरः । क्षत्रशो-
णितेन या पितृक्रिया पितृतर्पणं तत्रोचितं परिचितं भार्गवं (जामदग्न्यं) चोदयन्त्य इव प्रतिभयं भयंकरं ववासिरे

the tree-like-banners on the roads, harassed his army in a great degree, as the swelling
currents of a river overflowing the banks devastate the dry-land (i. e. the country lying
along the banks).

59. After that, the sun with a formidable ring formed around it, appeared like the gem dropped
down (from the hood) and encircled by the body of a cobra when killed by the son of
Vinatā (Garuda).

60. The quarters having their locks of hawks' wings rough and of grey colour, with their
clothes of evening clouds steeped in (wet with) blood, and therefore like women in their
meneses, with their grey locks of hair and garments wet with blood, were not fit to be
looked at.

61. And resorting to the quarter, which the sun had occupied, the female-jackals began to
howl terribly, urging, as it were, the son of Bhṛigu who was accustomed to worship the manes
of his father by means of the blood of the kshatriyas.

59. B. C. E. with H. He. Chā. Din. Va. Su. Dhar. Vijay. and
Vija. 'परिवेश' for 'परिवेश' ; D. भोगवेष्टनः for भोगवेष्टितः.

61. B. E. H. with He. Chā. Din. Va. Su. Dhar. Vijay. and Vija.
नोदयन्त्यः, C. प्रेरयन्त्यः for चोदयन्त्यः.

तत्प्रतीपपवनादि वैकुसं प्रेक्ष्य शान्तिमधिकृत्य कृत्यवित् ।

अन्वयुक्ता गुरुमीश्वरः क्षितेः स्वन्तमित्यलघयत्स तद्वचथाम् ॥ ६२ ॥

तेजसः सपदि राशिरुत्थितः प्रादुरास किल वाहिनीमुखे ।

यः प्रमृज्य नयनानि सैनिकैर्लक्षणीयपुरुषाकृतिश्चिरात् ॥ ६३ ॥

पित्र्यमंशमुपवीतलक्षणं मानृकं च धनुर्नृजितं दधत् ।

यः ससोम इव धर्मदीधितिः सद्विजिह्व इव चन्दनद्रुमः ॥ ६४ ॥

रुहुः । [“ फूत्कारयुक्ता यदि पूर्वभागे प्रदोषकाले नृपतिप्रकोपः । शिवा न शस्ता नलसंविभागे नरेश-
वार्ता दिशि दक्षिणस्यां ” इति वमन्तराजः—हे०] । “ वास शब्दे ” इति धातोर्लिट् । “ तिरश्चां वा-
सितं रुतम् ” इत्यमरः । (अशुभसूचकानि शिवारुतानि क्षत्रियधुरिण पितृतर्पणं कृतवतो जामदग्न्यस्या-
ह्नाशब्दरूपेणोत्प्रेक्षितानि) ।

६२. तत्प्रतीपपवनादि (प्रतीपः प्रतिकूलः पवनो वायुरादिर्यस्य तत् तथोक्तं) वैकुसं । [विकृतिरेव वै-
कुसं । “ प्रतिज्ञादिः ” इति वामनः । स्वार्थिकत्वाल्लिङ्गातिक्रमः—हे०] । दुर्निमित्तं प्रेक्ष्य कृत्यवित्कार्य-
ज्ञः । [कृत्यवित् इति गुरुविशेषणं वा—हे०] । क्षितेरीश्वरः शान्तिमनर्थनिवृत्तिमधिकृत्योद्दिश्य गुरुं वशिष्ठ-
मन्वयुक्तापृच्छत् । “ प्रश्नोऽनुयोगः पृच्छा च ” इत्यमरः । स गुरुः स्वन्तः । (सुखेन अन्तः यस्य तत्) ।
शुभोदकं भावीति तस्य राज्ञो व्ययामलघयलघूकृतवान् ।

६३. सपद्युत्थितस्तेजसो राशिर्वाहिनीमुखं सेनाप्रे प्रादुरास किल (आविर्बभूव) खलु । [किलेति
अरुचौ आगमे वा—चा०] । यः सैनिकैर्नयनानि प्रमृज्य चिराल्लक्षणीया भावनीया पुरुषाकृतिर्यस्य स त-
थोक्तः । अभूदिति शेषः । (तेजोमयत्वात्प्रतिहन्यमानदृष्टिप्रसैः सैनिकैश्चिरेण कोऽप्ययं तेजःपुंजमयः पुरुष
इति विभावित इत्यर्थः) ।

६४. उपवीतं (यज्ञसूत्रं) लक्षणं चिह्नं यस्य तम् । पितुरयं पित्र्यः । “ वाय्वृतुपित्रुषसो यत् ” इति
यत्प्रत्ययः । तमंशम् । धनुर्नृजितं धनुर्नृजितम् । मातुरयं मातृकः । “ ऋतष्ठञ् ” इति ठञ्प्रत्ययः । तमंशं
च दध्यां भागवः । ससोमश्चन्द्रयुक्तो धर्मदीधितिः सूर्य इव । सद्विजिह्वः ससर्पश्चन्दनद्रुम इव । स्थितः ।
[सूर्योपमया तेजस्विता । सोमोपमया उपवीतं च प्रसन्नत्वं सर्पोपमया धनुषो भीषणत्वं चन्दनोपमया द्वि-
जस्य तरुवच्छान्तिः—हे०] । (ब्राह्मणैरसत्त्वात् यज्ञोपवीतं धारयत् क्षत्रियगर्भसंभूतत्वाच्च कार्मुकं बिभ्राणः
अत एव शमेन उपतेजसा च सहितः स चंद्रसहितेनोष्णरश्मिना सर्पवेष्टितेन चंदनाविष्टपिना च तुलां स-
मारुहोऽस्ति सरलार्थः) ।

62. Having seen the ill-omen of the gales of winds blowing in opposite directions and of such other things, the lord of the earth enowing what was proper to be done (under such circumstances) asked the spiritual adviser regarding its pacification, but he lessened his anxiety by assuring him that it would produce good results in the end.

63. It is said that a heap of light arose and appeared in front of the army all on a sudden ; which after a long time became visible in a human form to the soldiers when they had rubbed their eyes (lit. they having rubbed their eyes).

64. Bearing a father's portion characterised by an Upavita (sacred thread) and also his mother's portion mighty and powerful on account of the bow, he appeared like the sun (hot rayed) united with the moon or like a sandal tree with a two-tongued animal (a snake) on it.

62. C. D. मरुतादि for पवनादि; B. E. H. with He. Chà. Din. Vijay. and Va. क्षिप्रशान्तं, C. क्षिप्रशान्तिः D. क्षिप्रशान्त्यं for प्रेक्ष्य शान्तिं. So also noticed by He. E. and Chà. read अधिगम्य for अभिहित्य.

63. B. उच्छित्तः C. E. H. and Vijay. उच्छिखः for उत्थितः.

64. A. D. H. पित्र्यवंशं for पित्र्यमंशं.

येन रोषपरुषात्मनः पितुः शासने स्थितिभिदोऽपि तस्थुषा ।
 वेपमानजननीशिरश्छिदा प्रागजीयत घृणा ततो मही ॥ ६२ ॥
 अक्षबीजवलयेन निर्बभौ दक्षिणश्रवणसंस्थितेन यः ।
 क्षत्रियान्नकरणैकविंशतेर्व्याजपूर्वगणनामिवोद्वहन् ॥ ६६ ॥
 तं पितुर्वधभवेन मय्युना राजवंशनिधनाय दीक्षितम् ।
 बालसुनूरवलोक्य भार्गवं स्वां दशां च विपसाद पार्थिवः ॥ ६७ ॥

६५. रोषेण परुषः (कोपनिष्ठः) आत्मा बुद्धिः । [स्वभावः-हे०] । यस्य सः । “ आत्मा जीवो बु-
 तिर्बुद्धिः ” इत्यमरः । तस्य रोषपरुषात्मनः स्थितिभिदोऽपि मर्यादालंघिनोऽपि पितुः शासने (आज्ञायां)
 तस्थुषा स्थितेन वेपमानजननीशिरश्छिदा (मरणभयात् वेपमानायाः कंपमानायाः जनन्याः रेणुकायाः शि-
 रः छिनत्ति) येन प्राग्घृणाजीयत । (कारुष्येन हि हृदयं सक्तमिवार्द्रं भवतीति तस्य तथात्वं अर्थात् कार्या-
 कार्यविवेकशीलता घृणा । “ दौर्मनस्यं घृणा प्रोक्ता घृणाच करुणामता ” इत्यनेकार्थः) । ततोऽनन्तरं म-
 ह्यजीयत । मातृहन्तुः क्षत्रवधात्कुतो जुगुप्सति भावः । (“ आज्ञा गुरुणां ह्यविचारणीया ” इति मत्वा
 नियमपि मातृशिरश्छेदं कृतवान् । अत एवानुचितकर्मद्वेपरहितोऽयं यत्पृथिवीनिःक्षत्रियां कुर्यादत्र किं
 चित्रमित्यर्थः) ।

६६. यां भार्गवी दक्षिणश्रवणे (अपमव्यकर्णे) संस्थितेन (निक्षिप्तेन) अक्षबीजवलयेनाक्षमालया क्ष-
 त्रियान्तकरणानां क्षत्रियवधानामेकविंशतेरैकविंशतिसंख्याया व्याजोऽक्षमालारूपः पूर्वो यस्यास्तां गणनामुद्वह-
 न्निव निर्बभौ । (एकविंशतिसंख्याकैरक्षबीजैरवकल्पितां दक्षिणकर्णलंबिनीं मालां धारयन्सः एकविंशतिवारान्
 मही निःक्षत्रिया कृता इति सूचयन्निव लक्ष्यते स्म इत्यर्थः) ।

६७. पितुर्जन्मद्वयभवेन क्षत्रियकर्तृकवधोद्धवेन मय्युना कोपेन राजवंशानां (क्षत्रियवंशानां) निधना-
 य नाशार्थम् । “ निधनं स्यात्कुले नाशः ” इति विश्वमेदिन्यौ । दीक्षितम् (कृतसंकल्पं) । प्रवृत्तामि-
 त्यर्थः । तं भार्गवं स्वां (वृद्धत्वलक्षाणां) दशां चावलोक्य बालाः । (अप्रगल्भाः) सूनवः (पुत्राः) यस्य
 स पार्थिवो विपसाद (विवश्ये) । स्वस्यातिदीर्घत्वाच्छत्रोश्चातिक्रीधात्कादिशोकः (किंकर्तव्यविमूढः) अ-
 भवदित्यर्थः । [अयं क्रूरो दृश्यते, अहं वृद्धः, एते खलु बालाः इति खिन्नः-हे०] ।

65. By whom abiding by the command of his father, whose mind became stern in rage, and
 who broke through the limit of propriety of conduct, first was subdued the feeling of kindness
 (aversion for sinful deeds) in cutting off the head of his trembling mother and then the
 earth was overcome (i. e. after which the earth was brought under his sway).

66. Who by reason of the rosary of Rudrāksha seeds placed on his right ear (hanging from
 his right ear), appeared bearing, as it were, in a disguised form on his person, the number
 twenty one, that being the number of times he had destroyed the Kshatriyas.

67. The King whose sons were yet of a tender age, having seen that son of Bhṛigu who had taken
 the Dikshá (the initiatory vow of a sacrifice i. e. who was resolutely bent on, &c.) for the destruc-
 tion of the families of the kings in consequence of his anger aroused (excited) by the death
 (murder) of his father and having thought of his own condition at the time, became dejected
 in spirit (was at a loss to know as to what should be done).

65. B. C. and Vijay. क्षितिः for मही.

66. B. C. सः for यः.

67. D. विषये दशयो दशाच्युतः for स्वां दशां च विपसाद पार्थिवः.

नाम राम इति तुल्यमात्मजे वर्तमानमहिते च दारुणे ।
 हृद्यमस्य भयदायि चाभवद्रत्नजातमिव हारसर्पयोः ॥ ६८ ॥
 अर्घ्यमर्घ्यमिति वादिनं नृपं सोऽनवेक्ष्य भरताग्रजो यतः ।
 क्षत्रकोपदहनार्चिषं ततः संदधे दशमुदग्रतारकाम् ॥ ६९ ॥
 तेन कार्मुकनिषक्तमुष्टिना राघवो विगतभीः पुरोगतः ।
 अङ्गुलीविवरचारिणं शरं कुर्वता निजगदे युयुत्सुना ॥ ७० ॥
 क्षत्रजातमपकारवैरि मे तन्निहत्य बहुशः शमं गतः ।
 सुप्तसर्प इव दण्डघट्टनाद्रोषितोऽस्मि तव विक्रमश्रवात् ॥ ७१ ॥

६८. आत्मजे पुत्रे दारुणे घेरेऽद्विते अत्रै च तुल्यमविशेषेण वर्तमानं राम इति नाम । हारसर्पयोर्वर्तमानं रत्नजातं रत्नजातिरिव । (“ जातिर्जातं च सामान्यं व्यक्तिस्तु पृथगात्मता ” इत्यमरः) । अस्य दशरथस्य हृद्यं हृद्यं हृद्यमम् । (“ अभीष्टिऽभीप्सितं हृद्यं इत्यमरः ”) । भयदायि (भयं ददाति तच्छीलं) भयंकरं चाभवत् ।

६९. स भार्गवः । अर्घ्यमर्घ्यमिति वादिनं नृपमनवेक्ष्य (अवगणय्य) । यतो यत्र भरताग्रजस्ततस्तत्र । “ इतराभ्योऽपि दृश्यन्ते ” इति सार्वविभक्तिकस्तसिः । क्षत्रे क्षत्रकुले विषये यः कोपदहनो रोषार्चिस्तस्यार्चिषं ज्वालामिव स्थिताम् । [भस्महेनुत्वात्—हे०] । “ ज्वालामोर्नपुंस्यर्चिः ” इत्यमरः । उदग्रा तारका कर्तनिका यस्यास्ताम् । “ तारकाक्ष्यः कर्तनिका ” इत्यमरः । दशं संदधे ।

७०. कार्मुकनिषक्तमुष्टिना (धनुर्लम्पमुष्टिना) शरमङ्गुलीविवरचारिणं कुर्वता । [बाणविनिक्षेपोद्यतेन । इति धानुष्कजातिः—चा०] । योद्धामच्छता युयुत्सुना । तेन भार्गवेण । कर्त्रा । विगतभीर्निर्भीकः सन् । पुरोगतोऽग्रगतो राघवो निजगद उक्तः । कर्मणि लिट् ।

७१. क्षत्रजातं क्षत्रजातिर्मेऽपकारेण पितृवयरूपेण वैरि द्वेषि । तत्क्षत्रजातं बहुश एकविशनिवारान्नि-

68. The name Rāma which was equally applicable both to his own son as well as to that formidable foe, became to him dear to heart (pleasing) and at the same time fear-inspiring, as a jewel in a necklace and that on the hood of a serpent inspire joy and fear simultaneously.

69. Not minding the king who exclaimed ‘ offering oh ! offering ’, he directed his eyes of terrible pupils towards that quarter, where was the eldest brother of Bharata,—eyes that looked like a flame of that fire of anger (which burned) against Kshatriyas.

70. By him who desirous to do battle had placed his fist round a bow (held a bow in his clenched fist) and who was making an arrow enter the intervening space between his fingers, was addressed the descendant of Raghu who was standing before him and who was undaunted.

71. The whole race of Kshatriyas is my enemy, for the injury it has done to me. Having destroyed it many a time I was pacified. I am incensed (provoked) by the report of your exploits as a sleeping snake is aroused when stirred with a club (or by receiving a blow from a club).

68. D. E. H. with He. Va. Su. Din. and Dhar., राम नाम for नाम राम. H. reads अपि for च.

70. E. reads विषक्तं for निषक्तं. B. C. विवरचारिणं. D. विवरवर्तितं for विवरचारिणं.

71. C. D. E. H. with He. Va. Vijay. and Su., अपकारि वैरि for अपकारवैरि; B. and Vijay. उद्यतः, C. H. with He. Chā. Din. Va. Su. Dhar. and Vija., उत्थितः, E. दुःखितः for रोषितः. Vijay. omits this verse.

मैथिलस्य धनुरन्यपार्थिवैस्त्वं किलानामितपूर्वमक्षणोः ।
तन्निशम्य भवता समर्थये वीर्यशृङ्गमिव भग्नमात्मनः ॥ ७२ ॥
अन्यदा जगति राम इत्ययं शब्द उच्चरित एव मामगात् ।
ब्रीडमावहति मे स संप्रति व्यस्तवृत्तिरुदयोन्मुखे त्वयि ॥ ७३ ॥
विभ्रतोऽस्त्रमचलेऽप्यकुण्ठितं द्वौ रिपू मम मत्तौ समागतौ ।
धेनुवत्सहरणाच्च हैहयस्त्वं च कीर्तिमपहर्तुमुद्यतः ॥ ७४ ॥

इत्य शमं (शांतिं) गतोऽस्मि । तथापि सुप्रसर्पो दण्डवद्भुनात् (यष्टिप्रहरणात् लघुडमारणाद्वा) इव तव
विभ्रमस्य श्रवादाकर्णनाद्दोषितो रोषं प्रापितोऽस्मि । [अनेन दुःसहस्त्वं—हे० चा० ।]

७२. अन्यैः पार्थिवैः अनमितपूर्वं पूर्वमनामितम् । सुप्सुपेति समासः । [“ वाहिताम्यादि ”—हे० ।]
अस्य मैथिलस्य धनुस्त्वमक्षणोः क्षतत्वात् । किलेति वार्तायाम् । “ वार्ता संभाष्ययोः किल ” इत्यमरः ।
तद्धनुर्भङ्गं निशम्याकर्ण्य भवतात्मनो मम वीर्यमेव शृङ्गं । [वीर्येण शृङ्गं प्राधान्यं । “ शृङ्गं प्राधान्यसाधो-
श्च ” इत्यमरः—हे० ।] भग्नमिव समर्थये मन्ये । (आत्मनो वीर्यत्वमर्थं खण्डितमिव संभावयामि) ।
[यथा भग्नशृङ्गे महिषादिर्गोचिच्छिन्नस्तद्वदहमपीत्यर्थः—हे० चा० आत्मनः पौरुषाभिमानं खण्डितमिव
संभावयामि—सु० ।]

७३. अन्यदाम्यस्मिन्काले जगति राम इत्ययं शब्द उच्चरितः सन्मामेवागात् [अगमत् । यद्वा ।
उच्चारित एव मामगात्—हे० ।] संप्रति त्वय्युदयोन्मुखे सति व्यस्तवृत्तिर्विपरीतवृत्तिः । [विभक्तवृत्तिः—
हे० ।] अन्यमामिति यावत् । स शब्दो मे ब्रीडमावहति लज्जां करोति । [ब्रीडशब्दोऽकारान्तोऽपि ।
“ ब्रीडायाश्च भवेद्ब्रीडो लज्जामात्रेऽप्यपत्रया ” इति शब्दभेदप्रकाशः । “ बाहुलकात् ब्रीड ” इति क्षीरतर-
गिण्यां । वामनोऽपि अविधौ गुरोः स्त्रियां बहुलं विवक्षा । अकारविधौ । “ गुरोश्च हल ” इति स्त्रियां ।
भवेद्ब्रीड इति बहुलं विवक्षेति । तथा माषकाव्ये । “ ब्रीडमेति न तव प्रियं वद ” इति—हे० ब्रीड-
मिति वासरूपविचिना घञन्तः पुसीति महाभाष्यकारः—चा० ।] (पूर्वमन्यसाधारणो राम इति शब्द-
स्तथापि वाचकं सन्मं ह्रीनिमित्तं भवतीत्यर्थः) ।

७४. अचले क्रीडाद्वावप्यकुण्ठितमस्त्रं विभ्रतो मम द्वौ समागतौ तुल्यापरावौ रिपू मत्तौ । [“ आ-

72. It is reported that thou hast broken the bow of the king of Mithila,—a bow which was never before bent by any other king. Hearing this I consider that my supremacy in (lit. horn of) prowess has, as it were, been destroyed (lit. broken) by thee (I am robbed of my glory).

73. At other times than the present the epithet Rima being pronounced in the world was applicable to (signified) me alone. Now that you are rising to importance the same name with its signification being changed (i. e. proper force or meaning being divided) puts me to shame !

74. To me bearing a missile unimpeded even in the mountain of Krauncha there are two enemies of equal offence, the one is the king of the Haihayas on account of his having carried

72. B. C. D. H. with Châ. Din. Va. Su. and Dhar., अक्षिणोः for अक्षणोः.

73. D. जगति for जगति. So also noticed by He. He. notices the reading जगति मां for मामगात्.

74. H. with He. Châ. Din. Va. and Vija. read समागतौ मत्तौ for मत्तौ समागतौ. D. E. with Va. Su. Vijay. He. and Din., तत्तधेनुहरणा-
त्, H. कामधेनुहरणात्, C. with Châ. Vija. and Dhar. होमधेनुहरणात् for धे-
नुवत्सहरणात्.

क्षत्रियान्तकरणोऽपि विक्रमस्तेन मामवाति नाजिते त्वयि ।

पावकस्य महिमा स गण्यते कक्षवज्ज्वलति सागरेऽपि यः ॥ ७५ ॥

विद्धि चात्तबलमोजसा हरेरैश्वरं धनुरभाजि यत्त्वया ।

स्नातमूलमनिलो नदीरयैः पातयत्यपि मृदुस्तट्टुमम् ॥ ७६ ॥

तन्मदीयमिदमायुधं ज्यया संगमय्य सशरं विकृष्यताम् ।

तिष्ठतु प्रधानमेवमप्यहं तुल्यबाहुतरसा जितस्त्वया ॥ ७७ ॥

गोऽपराधो मन्तुश्च ” इत्यमरः । “ मतिबुद्धि—” इति कः । “ कस्य च वर्त्तमाने ” इति षष्ठी—हे०] । धनोः पितृहोमधेनोर्वत्सस्य हरणाद्धेतोर्हैहयः कार्तवीर्यश्च । कार्तिमपहर्तुमुद्यत उद्युक्तस्त्वं च । [धेनुहरणमपराधमहत्वार्थं । जीवन्मातृको हि वत्सं द्वियमाणो धेनुं प्रभुं च दुःखीकरोति—हे०] । वत्सहरणं भारतश्लोकः—“ प्रमत्तश्चाश्रमात्तस्य ह्योमधेन्वास्ततो बलात् । जहार वत्सं क्रोशन्त्या बभञ्ज च महादुमाच ” इति । (एतदेव हेमाद्रेः) । [एतेनैव परश्वधेन कार्त्तवीर्यमार्गे नेष्यामीत्यर्थः—चा०] ।

७५. तेन कारणेन । क्रियते येनासौ करणः । क्षत्रियान्तस्य करणोऽपि विक्रमः । त्वय्यजिते । मां नावति न प्रीणाति । तथा हि पावकस्याग्निमहिमा स गण्यते यः कक्षवत्कक्ष इव । “ तत्र तस्येव ” इति-सप्तम्यर्थे वतिः । सागरेऽपि ज्वलति । (यावत् शीघ्रशाली प्रबलक्षत्रियस्त्वं न निर्जितस्तावत्कुतो मे शीघ्रान्तर्कषः इत्यर्थः) ।

७६. किं च । (ईश्वरस्य इदं) ऐश्वरं धनुर्हरेर्विष्णोर्गोजसा बलेनात्तबलं हतसारं च विद्धि । [पूर्वं किल विश्वकर्मणा दैत्यवधाय द्वे धनुषी कृत्वा हरिहरयोः दत्ते तयोः स्वबलजिज्ञासया अन्योन्य युध्यमानयोर्विष्णुना हूकारेण शंभवं धनुर्विधीय कृतं इत्यागमः । हरः सूर्यस्य तेजसेति वा—हे०] । यद्धनुस्त्वयामाच्यभञ्जि । “ भञ्जश्च चिणि ” इति विभाषया नलोपः । तथा हि । नदीरयैः (स्नातोवेगैः) स्नातमूलमवदारितपादं तट्टुमं मृदुस्प्यनिलः (वायुः) पातयति । [न तु वातस्य सामर्थ्यं—चा०] । ततः शिशु-पि रौद्रं धनुर्भाङ्गमिति मा गर्वीरिति भावः ।

७७. तत्तस्मान्मदीयमिदमायुधं कार्मुकं ज्यया (मोक्ष्यां) संगमय्य संयाज्य । “ न्यपि लघुपूर्वात् ” इति णेरयादेशः । सशरं (सबानं) यथा तथा त्वया विकृष्यताम् । प्रयनं रणस्तिष्ठतु । प्रयनं तावदास्तामित्यर्थः । “ प्रयनं मारणे रणे ” इति विश्वः । एवमपि मद्धनुःकर्षणेऽप्यहं तुल्यबाहुतरसा समबाहुबलं ।

the calf of my (father's) sacred cow and the other yourself ready to deprive me of my fame (glory)

75. Therefore as long as you are not subdued, my prowess, even though it has brought about the destruction of the Kshatriyas, does not give me (enough) satisfaction, that only is accounted to be the true greatness of fire, if it can burn in the ocean, as in a heap of dry-grass

76. Know that the bow of Isvara that has been broken by thee, had been deprived of its strength by the power of Hari, for even a gentle breeze throws down a tree on the bank where its roots are undermined by the (forcible) currents of a river

77. Please put the string to this bow of mine, and applying an arrow draw it (i. e. discharge); let the fighting remain for the present. Even if you do this much, (lit if you can do this even, then) I shall consider myself defeated by you, possessed of strength of arms equal to that of mine.

76. B. C. E. H. with He. Châ. Din. Va. Dhar. Vijay. Vija. and Su. आसुरसं for अत्तबलं.

77. D. with Châ. Din. Dhar. and Vija. read “ तन्मदीयमिदमाततज्यतां नीयतां विजयसाधनं धनुः ” for the first two Pâdas, He. also notices this and says:—इति पूर्वाधिपाठान्तर. [D. विषयं for विजयं.]

कातरोऽसि यदि वोद्धताचिषा तर्जितः परशुधारया मम ।
 ज्यानिघातकठिनाङ्गुलिर्वृथा बध्यतामभययाचनाञ्जलिः ॥ ७८ ॥
 एवमुक्तवति भीमदर्शने भार्गवे स्मितविकम्पिताधरः ।
 तद्धनुर्ग्रहणमेव राघवः प्रत्यपद्यत समर्थमुत्तरम् ॥ ७९ ॥
 पूर्वजन्मधनुषा समागतः सोऽतिमात्रलघुदर्शनेऽभवत् ।
 केवलोऽपि सुभगो नवाम्बुदः किं पुनस्त्रिदशचापलाञ्छितः ॥ ८० ॥

“ तरसी बलरंहसी ” इत्यमरः । त्वया जितः । [युद्धं विनाशि धनुर्गाकर्षणं मे भंगः इत्यर्थः—हे०चा०] ।
 (युद्धनालं । त्वद्विररपितज्यास्मान्मदीयाद्भुवो बाणविमोक्षं कर्तुं शक्तश्चेत्तर्हि त्वां मम समकक्षं ज्ञात्वा-
 त्मानं त्वया परिभूतं संभावयिष्यामीत्यर्थः) ।

७८. यदि वोद्धताचिषोद्धतत्विषा मम परशुधारया तर्जितः कातरोऽसि भीतश्चेत् । वृथा ज्यानिघातेन
 (मौर्वीसंघटनेन) कठिना अङ्गुलयो यस्य स तथोक्तोऽभययाचनाञ्जलिमयप्रार्थनाञ्जलिर्बध्यताम् । [ए-
 तेन दाशरथेः कोषोदीपनं—चा०] । “ तौ युतावञ्जलिः पुमान् ” इत्यमरः । शत्रुपगमवो ह्यायुधाभ्या-
 सफलं । ऊर्जस्विष्यालंकारः । तथा काव्यादर्शे । “ ऊर्जस्वि रूढाहकार ” इति—हे०] ।

७९. भीमदर्शने भार्गव एवमुक्तवति सति । राघवः स्मितेन हासेन विकम्पिताधरः सत् । त-
 द्धनुर्ग्रहणमेव समर्थमुचितमुत्तरं प्रत्यपद्यताङ्गीचकार । (धनुर्ग्राहणत्यर्थः) । [स्मितविकम्पितापर इत्यनेन
 धीरोदात्तत्वमुक्तं—चा०] ।

८०. पूर्वजन्मनि नागायणावतारं यद्धनुस्तेन समागतः सगतः स रामोऽतिमात्रम् । [मात्रां मर्यादां
 अतिक्रान्तं अतिमात्रं—हे०] । अत्यन्तं लघुदर्शनः [लघु मर्नाङ्गं दर्शनं यस्य सः । “ लघु मर्नाङ्गं निःसा-
 रे ” इति विश्वः—हे०] । प्रियदर्शनेऽभवत् । तथा हि । नवाम्बुदः । [श्रावणकालो नभः—चा०] । के-
 वलो रिक्ताऽपि सुभगः (शोभावाक्) । त्रिदशचापेनेन्द्रधनुषा लाञ्छितश्चिदितः किं पुनः । सुभग एवेति
 भावः । [नीलनीरुहः श्यामा रामस्तद्धनुषा सन्द्रचापो मेघ इव शुशुभे इत्यर्थः—चा०] ।

78 But if you have lost heart (if your courage fails) terrified by the edge of my battle-axe
 which puts forth a flame of lustre, then form a cavity of your hands in request of safety and
 protection—the cavity of hands whose fingers have in vain been hardened by the strokes of
 the bow-string

79 When the son of Bhṛigu who was terrible (or gigantic) in appearance spoke these words,
 the descendant of Raghu with his lower lip quivering in smile, considered the very acceptance
 of his bow to be the best reply, and took it up

80 Being joined with the bow which belonged to him in one of his former states of
 existence he became exceedingly charming to the sight, if a fresh cloud is beautiful even when
 alone how much more it should be when it is marked by the bow of Indra (the rain-bow) ?

78. D. H. with Su. Din. and Chā., यदि च for यदि वा. B. D. with He.
 Vijay. Chā. Din. Va. Dhar. and Vija ज्याविमर्द for ज्यानिघात. D. with Su.
 तथा for वृथा.

80 B. C. E. H. with Va. Vijay. and Su. 'शुभ' for 'लघु'; D. 'लाञ्छनः for
 'लाञ्छितं. So also noticed by He.

तेन भूमिनिहितैककोटि तत्कार्मुकं च बलिनाधिरोपितम् ।

निष्प्रभश्च रिपुरास भूभृतां धूमशेष इव धूमकेतनः ॥ ८१ ॥

तावुभावपि परस्परस्थितौ वर्धमानपरिहीनतेजसौ ।

पश्यति स्म जनता दिनात्यये पार्वणौ शशिदिवाकराविव ॥ ८२ ॥

तं कृपामृदुरवेक्ष्य भार्गवं राघवः स्खलितवीर्यमात्मनि ।

स्वं च संहितममोघमाशुगं व्याजहार हरसुनुसंनिभः ॥ ८३ ॥

८१. बलिना तेन रामेण भूमिनिहितैका कोटिर्यस्य तत् । कर्मणं प्रभवतीति कार्मुके धनुश्च । “ कर्म-
ण उक्त्वा ” इत्युक्तप्रत्ययः । अधिरोपितम् । भूभृतां रिपुभार्यवश्च । धूमशेषो धूमकेतनोऽग्निरिव । निष्प्र-
भो निस्तेजस्क आस बभूव । (निर्वोपितो वह्निरिव हततेजा अभूदित्यर्थः) । आसीति तिङन्तप्रतिरूपकम-
न्ययं दीप्त्यर्थकस्यास्तेरूपं वा ।

८२. परस्परस्थितावन्योन्याभियुक्तौ [अन्योन्यसंप्रतिज्ञौ । “ स्थितमूर्ध्वं विजानीयात्संप्रतिज्ञौ भवेत्स्थि-
तः ” इति शाश्वतः—हे०चा०] । वर्धमानं च परिहीनं चेति द्वन्द्वः । वर्धमानपरिहीनं तेजसौ ययोस्तावु-
भौ राघवभार्यवावपि । [वर्द्धमानतेजसं रामं परिहीनतेजसं भार्गवं—हे०] । दिनात्यये सायंकाले पर्वणि
भवौ पार्वणौ शशिदिवाकराविव । (सूर्यचन्द्रनसाविव) । जनता जनसमूहः । “ ग्रामजनबन्धुस-
हायेभ्यस्तल् ” इति तत्प्रत्ययः । पश्यति स्मापश्यत् । अत्र राघवस्य शशिना भार्गवस्य भानुनौपम्य
द्रष्टव्यम् ।

८३. हरसुनुसंनिभः स्कन्दसमः कृपामृद् राघवः । आत्मनि विषये स्खलितवीर्यं कुण्ठितशक्तिं । (इत-
पौरुषमित्यर्थः) । तं भार्गवं (जामदग्न्य) स्वं स्वकीयं संहितं (कार्मुके संयोजितं) अमोघं (सफ-
लं) आशुगं बाणं चावेक्ष्य (दृष्ट्वा) । व्याजहार बभाषे । [कारुण्यान्मुनिं न जवानित्यर्थः । “ द्विः
शरं नाभिसंधत्ते । द्विः स्यापयति नाभ्रितात् । द्विर्ददाति न चाप्यभ्यो रामो द्विर्नाभिभाषते ” इति । स्ख-
लितवीर्यमित्यसम्भ्यं—हे० ।]

81. The moment that the bow, the one end of which was placed on the ground, was strung by that powerful prince, the enemy of kings turned blank (pale) like fire having its smoke only left to it.

82. The multitude of people looked upon them both, who had encountered each other (lit. who were standing face to face)——the one having his splendour increased, and the other his glory diminished, as if they were the sun and the moon in the evening at the time of their opposition.

83. Rāghava who resembled the son of Hara (स्कन्द), being moved with feelings of compas-
sion, and seeing that the son of भृगु got his power baffled (in its effect) against him, and also considering that the arrow he had fixed on the bow was not to go in vain, addressed him in the following manner.

81. B. E. “निहितैककोटि तत्, C. “निहितैककोटि तत्, A. D. H. with He. Chà. Din. Vijay. Va. Su. Dhar and Vija. निहितैककोटिना; B. C. E. with H. Chà. Din. Va. Su. Dhar. Vijay. and. Vija. read the following for the last two Pādas. “ प्राप वर्णविकृतिं च भार्गवां वृष्टिं इव वासवध्वजः. So also noticed by He.

82. B. E. H. with He. Su. and Dhar. परस्परं स्थितौ for परस्परस्थितौ.

83. B. C. with He. Su. Vijay. Din. and Dhar. अवध्यम् for अमोघं. E. H. read संहितं for संहितं.

न प्रहर्तुमलमस्मि निर्देयं विप्र इत्यभिभवत्यपि त्वयि ।
 शंस किं गतिमनेन पत्त्रिणा हन्मि लोकमुत ते मखार्जितम् ॥ ८४ ॥
 प्रत्युवाच तमृषिर्न तत्त्वतस्त्वां न वेचि पुरुषं पुरातनम् ।
 गां गतस्य तव धाम वैष्णवं कोपितो ह्यसि मया दिदृक्षुः ॥ ८५ ॥
 भस्मसात्कृतवतः पितृद्विषः पात्रसाच्च वसुधां ससागराम् ।
 आहितो जयविपर्ययोऽपि मे श्लाघ्य एव परमेष्ठिना त्वया ॥ ८६ ॥
 तद्वर्ति मतिमतां वरेप्सितां पुण्यतीर्थगमनाय रक्ष मे ।
 पीडयिष्यति न मां खिलीकृता स्वर्गपद्धतिरभोगलोलुपम् ॥ ८७ ॥

८४. अभिभवत्यपि त्वयि । विप्र इति हेतोः । निर्देयं (यथा तथा) प्रहर्तुमलं शक्तो नास्मि । [“ ब्राह्मणो न हन्तव्यः ” इति श्रुतेः—हे० चा०] । किं त्वनेन पत्त्रिणा शणे ते गतिं गमनं हन्मि । उत मखा-
 र्जितं (यशोपार्जितं) लोकं स्वर्गं हन्मि शंस ब्रूहि । (उक्तं च रामायणे । “ ब्राह्मणोऽसीति पूज्यस्त्वं
 विश्वामित्रकृतेन च । (विश्वामित्रमग्निन्याः पौत्रेऽसीति पूज्यस्त्व) । तस्माच्छक्तो न ते राम मोक्ष प्राण-
 हरं शरं । इमां वा तद्वर्ति राम तपोयलसमर्जितां । लोकानप्रतिमात् वापि हनिष्यामीति मे मतिः । नख-
 यं वैष्णवो दिव्यः शरः परपुंजय । मोघः पतति वीर्येण बलदर्पविनाशनः ”) ।

८५. ऋषिभोगं वस्तं रामं प्रत्युवाच । किमिति । तत्ततः । [ज्ञानात्—हे० परमार्थतः—चा० सु०] ।
 स्वरूपतस्त्वां पुगतं पुरुषं पुराणपुरुषं न वेक्षीत न । किं तु वेदयन्वेत्यर्थः । किं तु गां गतस्य भुवमवतीर्ण-
 स्य तव वैष्णवं धाम तजो दिदृक्षुः द्रष्टुमिच्छुः मया कोपितो ह्यसि ।

८६. पितृद्विषः पितृवैरिणः । [संकल्पेन—हे०] । भस्मसात्कृतवतः कोपेन भस्मीकुर्वतः । [इति वी-
 र्योक्तिः—हे०] । “ विभाषा सातिकात्स्न्यं ” इति सातिप्रत्ययः । ससागरां वसुधां च पात्रसात् । [पा-
 त्राय कश्यपाय देयं—चा०] । पात्राधीनं देयं कृतवतः । [पशुरामो हि कश्यपादिभ्यो वसुधां प्रादाद्वाहुजा-
 नपीपिडदिति—चा०] । “ देये वा च ” इति चकारात्मातिः । कृतकृत्यस्य मे परमेष्ठिना । [परमे
 लोके वैकुण्ठाख्ये तिष्ठतीति तेन—हे०] । परमपुरुषेण त्वयाहितः कृतो जयविपर्ययः पराजयोऽपि श्लाघ्य
 आशस्य एव । (एवं प्रभावशालिनोऽपि मे भवत्कृतः पराजया न ह्रीपदं अपि तु आशस्य एव इ-
 ति तात्पर्यम्) ।

८७. तत्तस्मात्कारणाद्धे मतिमतां वर । [इति विवेकयोग्यता—हे०] । पुण्यतीर्थगमनायाप्तुमिष्टामि-
 प्सितां मे गतिं रक्ष पालय । किं तु खिलीकृता दुर्गमीकृतापि स्वर्गपद्धतिरभोगलोलुपं भोगिनः स्पृहं मां न

84. Although you are an aggressor, I cannot (lit I am not disposed, &c.) ruthlessly strike you, because you are a Brāhmana. Tell me then if I am to destroy your locomotion by this arrow, or to bar your way to the regions which you have acquired by sacrificial ceremonies.

85. The sage replied to him “ It is not that I do not know thee to be the Primeval Being from thy real nature (real appearance). But with a desire to see thy वैष्णव power, descended on earth, as thou art, I have provoked thee. ”

86. To me who have reduced to ashes the haters (enemies) of my father, and have given away the earth bounded by the oceans to deserving persons, even the reverse of victory (defeat) made (or caused) by thee—the Supreme Being is certainly commendable.

87. Therefore, Oh you the best of the intelligent, spare my coveted power of locomotion for

84. B. C. E. H. with He. Châ. Din. Va. Su. Dhar. Vijay. and Vija. अथ for उत.

86. B. C. E. H. with He. Va. Vija. Su. Vijay. and Dhar., विप्रसात् for पात्रसात्.

प्रत्यपद्यत तथेति राघवः प्राङ्मुखश्च विससर्ज सायकम् ।

भार्गवस्य सुकृतोऽपि सोऽभवत्स्वर्गमार्गपारिघो दुरत्ययः ॥ ८८ ॥

राघवोऽपि चरणौ तपोनिधेः क्षम्यतामिति वदन्समस्पृशत् ।

निर्जितेषु तरसा तरस्विनां शत्रुषु प्रणतिरेव कीर्तये ॥ ८९ ॥

राजसत्वमवधूय मातृकं पित्र्यमस्मि गमितः शम यदा ।

नन्वनिन्दितफलो मम त्वया निग्रहोऽप्ययमनुग्रहीकृतः ॥ ९० ॥

पांडयिष्यति । अतस्तामिव जहीत्यर्थः । [मुमुक्षुर्न स्वर्गस्य स्पृहा । जितेन्द्रियत्वात् विषयाभिलाषता वा-
हे०] । (गतिनाशं मम तीर्थगमनं प्रतिहन् भविष्यति स्वर्गगमनमपि प्रतिरुद्धं तु वीतस्पृहस्य मे न किं-
चिदुःखमित्यतो मे स्वर्गगमनमेव जहीत्यर्थः) ।

८८. राघवस्तथेति प्रत्यपद्यताङ्गीकृतवान् । प्राङ्मुख इन्द्रदिमुखः सायकं विससर्ज च । [इन्द्रलोकस्य
पौरस्यत्वाच्छरस्य प्राङ्मुखपक्षेपः-हे० चा०] । स सायकः सुकृतोऽपि साधुकारिणोऽपि । करोतेः कृप् ।
भार्गवस्य दुरत्ययः दुरतिक्रमः । [दुःखेन अत्ययां नाशो यस्य स दुरत्ययः-हे०] । स्वर्गमार्गस्य परिचः
प्रतिबन्धः । [अर्गला-हे० चा० सु०] । अभवत् । (तेन शरणं तस्य स्वर्गगमनद्वारकापाटं रुद्धं
बन्ध्वेत्यर्थः) ।

८९. राघवोऽपि क्षम्यतामिति वदन्स्तपोनिर्वर्माभ्यस्य चरणौ समस्पृशत्प्रणमनाम् । तथा हि । तरस्विनां
पलवतां तरसा बलेन निर्जितेषु शत्रुषु प्रणतिरेव कीर्तये । भवतीति शेषः । (पराजितवैरिषु सुदुर्लभा हि वि-
नयनम्रता जगति कीर्तिं तनोतीत्यर्थः) ।

९०. मातृरागतं मातृकं राजसत्वं रजोगुणप्रधानत्वमवधूय (तिरस्कृत्य) पितृरागतं पित्र्यं शमं यदा ग-
मितोऽस्मि [प्रापितोऽस्मि । इतः परं क्षत्रियेषु निर्वैरत्वात्-हे०] । तदा त्वया ममापक्षितत्वादनिन्दितमगाहं-
तं फले स्वर्गहानिलक्षणं यस्य सोऽयं निग्रहोऽपकारोऽपि । [पराजयोऽपि-हे०] । अनुग्रहीकृतो नतूपका-
रीकृतः खलु । (मम स्वर्गमार्गपारिकाऽयं भवत्कृतः परिभवो मुमुक्षुर्नानुग्रह एव) ।

going to holy places. Me who I am free from cravings for sensuous enjoyments, the course
to heaven if barred (made impassable) shall not affect.

88. The descendant of Raghu complied with his request saying " so be it " and with his face
towards the east, discharged the arrow which became to the son of Bhargu, though he had
done virtuous deeds, an impassable barrier to his path to heaven.

89. The descendant of Raghu also touched the feet of that repository of asceticism saying,
" please excuse me " Submission itself on the part of the powerful to enemies conquered by
force, is for (leads to) glory.

90. Thou hast indeed made even my defeat bearing an irreproachable fruit a favour to me
since thou having shaken off (from my nature) the condition of being influenced by the Rajo-
guna (the principle of action and passion) inherited (by me) from my mother, hast
brought me to peacefulness, the proper quality of my paternal descent.

88. B. C. E. H. with He. Chà. Din. Va. Su. Dhar. Vijay. and
Vija., प्राङ्मुख for प्राङ्मुखः. E. reads सुपितोऽपि, Su. सुकृतस्य for सुकृतोऽपि. D. and
Vijay. दुरन्वयः for दुरत्ययः.

89. D. H. with Va. Din. He. Chà. Dhar. and Vija. अय for अपि. B.
D. with Chà. Din. Va. Dhar. and Su. शोभते for कीर्तये.

90. D. यतः for यदा, D. फले for फलः; C. D. E. H. मयि for मम; C. D. E.
and Chà., अनुग्रहः कृतः for अनुग्रहीकृतः.

साधयाम्यहमविघ्नमस्तु ते देवकार्यमुपपादयिष्यतः ।

ऊचिवानिति वचः सलक्ष्मणं लक्ष्मणाग्रजमृषिस्तिरोदधे ॥ ९१ ॥

तस्मिन्गते विजयिनं परिरभ्य रामं स्नेहादमन्यत पिता पुनरेव जातम् ।

तस्याभवत्क्षणशुचः परितोषलाभः कक्षाम्रिलङ्किततरोरिव वृष्टिपातः ॥ ९२ ॥

अथ पथि गमयित्वा हृत्परम्पोपकार्यं कतिचिदवनिपालः शर्वरीः शर्वकल्पः ।

पुरमविशदयोध्यां मैथिलीदर्शिनीनां कुवलयितगवाक्षां लोचनैरङ्गनानाम् ॥ ९३ ॥

९१. अहं साधयामि गच्छामि । देवकार्यमुपपादयिष्यतः संपादयिष्यतस्तेऽविघ्नमस्तु विघ्नाभावोऽस्तु । “अन्यथे विभक्तिः—” इत्यादिनार्थाभावेऽन्यथीभावः । सह लक्ष्मणेन सलक्ष्मणः । तम् । “तेन सहैति तुल्ययोगे” इति बहुव्रीहिः । लक्ष्मणाग्रजं राममिति वच ऊचिवानुक्तवान् । ब्रूजः कसुः । ऋषिस्तिरोदधेऽतर्दधे । [भ्रातृनामनेकार्थत्वात् । तथा क्षीरतरंगिण्यां । “क्रियावाचित्व [वीर्यत्वं] माख्यातुमनेकार्थोः प्रदक्षिताः । प्रयोगतोऽनुमंतव्या अनेकार्था हि धातवः ” इति । प्रयोगश्च अनर्घ्यराघवे । “वामदेवः । भगवत् कौशिक साधय । शिवाः सन्तु पन्थानो वत्सयोः रामलक्ष्मणयोः ” । तटीकायां साधय गच्छत्यर्थः । गच्छेतिपदं परित्यज्य साधयेत्युक्तं । तत्पुरुषवादितां परिहर्तुं इति । नैषधे च । “अथ साधय साधयेत्यतः स्मरणीयाः समये वयं वयः । तव वत्सर्मेन वर्ततां शिवं पुनरस्तु त्वत्तिं समागमः ” इति । राघसाधनाभिद्धी । यद्वा । पिपुमंराद्धी । पुण्यतीर्थगमनार्थत्वात् । “सिध्यतेरपारलौकिके ” इत्येवात्वं णौ । संरधिः फलनिष्पत्तिः । यद्वा । बादमाचष्टे साधयति तदाचष्ट इति णिच् । णाविष्टवत् । प्रातिपदिकस्येष्टवद्वाचं अन्तिकवाढ्यानेंदसाध्याविति साध्यादेशः । “गाढादहद्वानि च”—हे० ।]

९२. तस्मिन्गते गते सति । विजयिनं रामं पिता स्नेहात्परिभ्यालङ्कय पुनर्जातं (भूयोपि प्राप्तजन्मानं) एवामन्यत (अमन्यत) । क्षणं शुभस्येति विग्रहः । क्षणशुचस्तस्य दशरथस्य परितोषलाभः संतोषप्राप्तिः । कक्षाम्रिना दावानलेन । “कक्षः शुष्ककाननवीरुषोः” इति विश्वः । लङ्कितस्याभिहृतस्य तरोः (पादपस्य) वृष्टिपातः (वर्षापातः) इव । अभवत् ।

९३. अथ । ईषदसमाप्तः शर्वः शर्वकल्पः (शंभुतुल्यः) । “ईषदसमाप्ती—” इति कल्पप्रत्ययः । अवनिपालः (दशरथः) क्लृप्ताः (रचिताः) रम्याः नवा उपकार्याः (पटालयाः) यस्मिन्स तस्मिन्पथि कतिचिच्छर्वरी रात्रीर्गमयित्वा (अतिक्रम्य) मैथिलीदर्शिनीनां (मैथिलीं सीतां पश्यन्तीति मैथिलीदर्शिन्यस्तासां) अङ्गनानां लोचनैः कुवलयानि (इन्द्रीवराणि) येषां संजातानि कुवलयिताः । “तदस्य संजातं तारकादिभ्य इत्च्” इतित्चप्रत्ययः । कुवलयिता गवाक्षा यस्यास्तां पुरमयोध्यामविशत्प्रविष्टवान् ।

इति श्रीपद्मवाक्यप्रमाणपारावारीणमहामहोपाध्यायकोलाचलमल्लिनाथसुरविरचितया संजीविनीसमाख्याया व्याख्याया समेतो महाकविश्रीकालिदासकृतौ श्रीरघुवंशे महाकाव्ये सीताविव्राहवर्णने नामैकादशः सर्गः ।

91. “I am going; may you have no impediment (thrown on your way) born, as you are, to effect the business of the gods”,—saying these words to लक्ष्मण and to his elder brother, the sage disappeared (vanished from the sight).

92. After his departure, the father having embraced Rāma who was victorious, thought through affection that he was surely born again. To him who for a moment had to suffer grief the gain of satisfaction became like a shower of rain to a tree attacked by the wild fire.

93. Then the lord of the earth who resembled S'iva, having passed some nights in the way, where beautiful new tents were pitched, entered the city of Ayodhyā where the windows (of the mansions) were full of lotuses on account (or in the form) of the eyes of the women anxious to behold the daughter of Mithila-king.

91. A. साधयामि. So also noticed by He., D. E. H. with He. Vijay. Dhar. and Su. साधु यामि for साधयामि.

93. B. C. E. H. with Va. Su. Vijay. and Dhar., दर्शनीनां for दर्शिनीनां.

द्वादशः सर्गः ।

निर्विष्टविषयस्नेहः स दशान्तमुपेयिवान् ।

आसीदासन्ननिर्वाणः प्रदीपाचिरिवोषसि ॥ १ ॥

तं कर्णमूलमागत्य रामे श्रीन्यस्यतामिति ।

कैकेयीशङ्कयेवाह पलितच्छन्नना जरा ॥ २ ॥

सा पौरान्पौरकान्तस्य रामस्याभ्युदयश्रुतिः ।

प्रत्येकं हृदयाचक्रे कुल्येवोद्यानपादपान् ॥ ३ ॥

वन्दामहे महोदण्डदोर्दण्डौ रघुनन्दनौ ।

तेजोनिर्जितमार्तण्डमण्डलौ लोकनन्दनौ ॥

१. स्नेहयन्ति प्रीणयन्ति पुरुषमिति स्नेहाः । पचाद्यच् । स्निहन्ति पुरुषा येप्सविति वा स्नेहाः । अपिः कर्णार्थे वज्र् । विषयाः शब्दादयस्त एव स्नेहा निर्विष्टा भुक्ता विषयस्नेहा येन स तथोक्तः । [निर्विष्टः उप-भुक्तः विषयाणां रूपरसादीनां स्नेहः प्रीतिर्येन—हे० निर्विष्टः उपभुक्तः विषयेषु प्रमदादिषु स्नेहः प्रेमरसो येन—चा० सु०] । “ निर्वेशो भृतिमोगयोः ” इत्यमरः । दशा जीवनावस्था तस्या अन्तं वार्द्धकमुपेयि-बान्स दशरथः । उपसि (प्रातःकाले) प्रदीपाचिरिव दीपवत्त्वालेव आसन्नं निर्वाणं मोक्षो यस्य स तथोक्तः आसीत् । अचिःपक्षे तु विषयो देश आश्रयः । भाजनमिति यावत् । “ विषयः स्यादिन्द्रियाय देशे जन-पदेऽपि च ” इति विश्वः । स्नेहस्तैलादिः । “ स्नेहस्तैलादिकरसद्रवे स्यात्सौहृदोऽपि च ” इति विश्वः । दशा वर्तिका । “ दशा वर्ताववस्थायाम् ” इति विश्वः । निर्वाणं विनाशः । “ निर्वाणं निवृत्तौ मोक्षे विना-शे गजमज्जने ” इति यादवः । [तथा प्रदीपपक्षे । यथा निर्विष्टः पीतः विषयस्नेहः दीपभाजनतैलं येन स तादृशः दशान्तं वर्तः प्रातः शिराभागे वा प्रातः प्रदीपः आसन्ननिर्वाणः मोक्षोमुखो भवति तथा सोऽपि जातः इति योजनाय—हे० चा० सु०] । [छिष्टोपमालंकारः—चा० सु०] ।

२. जरा कैकेयीशङ्कयेव पलितस्य केशादिशौक्ल्यस्य छन्नना मिषेण । “ पलितं जरसा शौक्ल्यं केशा-दी ” इत्यमरः । कर्णमूलं कर्णोपकण्ठमागत्य । (हे राजन् त्वया) । रामे श्रीराज्यलक्ष्मोर्न्यस्यतां निधीयतामिति तमाह । [इत्यन्यय—हे०] । दशरथो वृद्धोऽहमिति विचार्य रामस्य यौवराज्याभिषेकं कर्तुं चकाङ्क्षत्यर्थः । (जरा स्वयं पलितरूपेण तस्य कर्णमूलमागत्य रामो यौवराज्येऽभिषिच्यतामित्युप-दिष्टवतीव । वार्धक्यमुपस्थितं दृष्ट्वा मम्यग्विनीतं वर्महरं पुत्रं यौवराज्ये स्थापयितुमिषेवेत्यर्थः) ।

३. मा पौरकान्तस्य (पौराणां लोकानां कान्तः मनोहरः । तस्य लोकाभिरामस्य) रामस्याभ्युदयश्रुतिर-

1. He (Das'aratha) who had enjoyed all pleasures (arising from the objects) of senses (i. e. worldly pleasures), who had reached the declining years of life, with his absorption drawing near, was like a flame of a lamp at dawn which was about to be extinguished, with its oil consumed, and which has reached to the very end of the wick.

2. Under the pretext of grey hairs, Old Age, as it were, came close to the root of his ears and, as if, from the fear of कैकेयी whispered to him, saying “Place the Royal Fortune (insig- nia or sovereignty) upon Rāma ”.

3. That report of installation (coronation or rise) of Rāma, (who was the darling of all

1. H. reads आसन्ननिर्वाणप्रदीपाचिः for आसन्ननिर्वाणः प्रदीपाचिः.

2. D. with Chā. and Din. कर्णजाहं for कर्णमूलं. Both the Mss. of Chā. have the following remark on this reading:—“ कर्णमूलमिति व्याध्वाचकत्वादस- म्यः पाठः । ततः “ कर्णजाहं ” इति समीचीनः पाठः । तस्य पाकमूलेपीत्वादि [पि] कर्णादिभ्यः कु- णजाह्चावित्यननं जाहप्रत्ययः ”

३. छविः for श्रुतिः. D. H. हृदयामास for हृदयाचक्रे.

तस्याभिषेकसंभारं कल्पितं क्रूरनिश्चया ।

दूषयामास कैकेयी शोकोष्णैः पार्थिवाश्रुभिः ॥ ४ ॥

सा किलाश्वासिता चण्डी भर्त्रा तत्संश्रुतौ वरौ ।

उद्ववामेन्द्रसिक्ता भूर्बिलमग्नाविवोरगौ ॥ ५ ॥

तयोश्चतुर्दशैकेन रामं प्राव्राजयत्समाः ।

द्वितीयेन सुतस्यैच्छद्वैधव्यैकफलां श्रियम् ॥ ६ ॥

पित्रा दत्तां रुदन्नामः प्राङ्गहीं प्रत्यपचत ।

पश्चाद्वनाय गच्छेति तदाज्ञां मुदितोऽग्रहीत् ॥ ७ ॥

भिषेकवार्ता । [राज्यप्राप्तिः—हे०] । कुल्या कृत्रिमा सरित् । “ कुल्यात्पा कृत्रिमा सरित् ” इत्यमरः । उद्यानपादपानिव । पौरान्प्रत्येकं ह्लादयांचक्रे (आनन्दयामास) ।

४. क्रूरनिश्चया । [रामं वनं प्रति निष्कासयामीति क्रूरनिश्चया—हे०] । कैकेयी तस्य रामस्य कल्पितं संभृतमभिषेकस्य संभारमुपकरणं । [साधनं—हे० । पट्टशासनादिकं—चा०] । शौकोष्णैः पार्थिवाश्रुभिर्दूषयामास । स्ववैमुख्यमूलेन राजशोकं प्रतिबन्धेत्यर्थः । (राज्ञः शोकजं नयनजलं पातयित्वा अभिषेकविघ्नमुत्पादितवतीत्यर्थः) ।

५. चण्डघटिकोपना । “ चण्डस्त्वत्यन्तकोपनः ” इत्यमरः । सा किल भर्त्राश्वासितानुनीता सती तेन भर्त्रा संश्रुतौ प्रतिज्ञातौ वरौ । इन्द्रेण [मेघेन । “ इन्द्रः फणिज्जके सान्धे घनकामनयोर्महौ ” इति विश्वः—हे०] । सिक्ताभिवृष्टा भूर्बिले वल्मीकादौ मग्नाव्रगाविव । उद्ववामीज्जगार । [क्रूरत्वात्सपौषमा—हे० । रामचन्द्रवनानिवासराज्यभ्रंशरूपत्वाद्वरयांहरमवतक्रूरत्व—चा०] ।

६. सा तयोर्वैरयोर्मध्य एकेन वरेण रामं चतुर्दश समाः सवत्सराः । अत्यंतसंयोगे द्वितीया । प्राव्राजयत्प्रावासयत् । द्वितीयेन वरेण सुतस्य भरतस्य वैधव्यैकफलां (वैधव्यमेव एक फल यस्यास्तां) स्ववैधव्यमात्रफलाम् । [अनेन रामविहे भर्तृमरणं सूचयते—चा०] । न त्वभोगफलमिति भावः । श्रियमैच्छदियं । [रामवियोगेन भर्तृमरणान्द्वारेण राज्यकरणाद्वैधव्यैकफलां—हे०] । [श्लोकद्वयेन रामस्य महायशस्त्वमाह—हे० चा०] । (द्वितीयेन वरेण स्वपुत्रस्य राज्यलक्ष्मीं ययाचे स्वस्या वैधव्यं तु एतद्वरस्य परिणामो बभूव । रामविवासनं राज्ञो मृत्युकारणं बभूवेत्यर्थः) ।

७. रामः प्राक्पित्रा दत्तां महीं । [तांते जीवत्यहं कथं प्रभुरिति—हे०] । रुदन्प्रत्यपचताङ्गीचकार ।

the citizens, delighted every one of them, as an irrigating channel blooms (all) the trees in a garden.

4. Kaikeyi of cruel resolve defiled the preparations made for his installation with the tear-drops of the king, hot on account of grief.

5. That lady of violent disposition being kindly addressed with a view to pacification by her husband, gave out (expressed of) the two boons that had been promised to her (i. e. demanded their fulfilment), as the ground showered upon by Indra (i. e. rain) throws out a pair of serpents, lurking within its holes.

6. By one of these two boons she sent Rāma into exile for fourteen years, and with the other she wished the Royal Fortune for her son—the Fortune the sole result of which was her own widowhood.

7. Rāma at first with tears took charge of the earth offered to him by his father. But afterwards accepted his behest “ Repair to the forest,” with great delight.

4. A. अश्रुबिन्दुभिः D. नयनाश्रुभिः. for पार्थिवाश्रुभिः.

5. B. प्राक्संश्रुती, Vijay. प्राक्संभ्रितौ for तत्संश्रुतौ.

6. B. रामप्राजयत् for रामं प्राव्राजयत्.

दधतो मङ्गलक्ष्मीं वसानस्य च वल्कले ।

ददृशुर्विस्मितास्तस्य मुखरागं समं जनाः ॥ ८ ॥

स सीतालक्ष्मणसखः सत्याद्रुरुमलोपयन् ।

विवेश दण्डकारण्यं प्रत्येकं च सतां मनः ॥ ९ ॥

राजापि तद्वियोगार्तः स्मृत्वा शापं स्वकर्मजम् ।

शरीरत्यागमात्रेण शुद्धिलाभमन्यत ॥ १० ॥

विमोषितकुमारं तद्राज्यमस्तमितेश्वरम् ।

रन्धान्वेषणदक्षाणां द्विषामामिषतां ययौ ॥ ११ ॥

स्वत्वागदुःखादिति भावः । पश्चाद्दनाय । [गत्यर्थकर्मणीति चतुर्थी—हे०] । गच्छेत्त्येवंप्रकारं तदाज्ञां पि-
त्राज्ञां । [तातस्तु संत्यसंधः इति—हे० चा०] । मुदितोऽग्रहीत् । [पितुर्निदेशाद्वामुदितः—हे०चा०] ।
पित्राज्ञाकरणलाभादिति भावः ।

८. मङ्गलक्ष्मीं (मंगलं च ते क्षीमे दुकूले च) दधतो वल्कले वसानस्याच्छादयतश्च तस्य रामस्य
सममेकविधं मुखरागं मुखवर्णं जना विस्मिताः (साक्षर्याः) । ददृशुः । [समत्वाद्विस्मितत्वं—हे०] । सु-
खदुःखयोरविकृत इति भावः । [“ तत्र प्रभावादाकारः क्रांतिर्हृषभयादयः । भावस्थानोपलक्ष्यन्ते तद्ग्रां-
भीर्यमुदाहृतम् ” इति काव्यादर्श—हे०] ।

९. स रामो गुहं पितरं सत्याद्विरदानरूपादलोपयन्नश्रयन् । सीतालक्ष्मणयोः सखेति विग्रहः । ताभ्यां
सहितः सन्दण्डकारण्यं [दण्डकावनं । दण्डका नाम भार्गवकन्या तयोपलक्षितं वनं—हे०] । विवेश ।
सतां मनश्च प्रत्येकं विवेश । पितृभक्त्या सर्वे सन्तः संतुष्टा इति भावः । [पितृवाक्याद्राज्यपरित्यागात् व-
नगमनाच्च सतां संतोषः—चा०] ।

१०. तद्वियोगार्तः (तस्य रामस्य वियोगेन विरहेणार्तः पीडितः) पुत्रवियोगदुःखितो राजापि स्वकर्म-
णा मुनिपुत्रवधरूपेण जातः स्वकर्मजस्तं शापं पुत्रशोकजं मरणात्मकं स्मृत्वा शरीरत्यागमात्रेण दहत्यागे-
नैव शुद्धिलाभं प्रायश्चित्तमन्यत । मृत इत्यर्थः । (“ पुत्रव्यसनजं दुःखं यदन्तर्मम सांप्रतं । एवं त्वं पुत्रशो-
केन राजन् कालं करिष्यसि ” । “ दृष्टान्तमाप्स्यति भवानपि पुत्रशोकादन्तर्वयस्यसहमिवेति तमुक्तवन्त ”
इति च शापवचनस्य पुत्रनाशपरत्वस्यापि संभवाच्च स्वजीवननाशं लाभमन्यतेत्यर्थः) ।

११. विमोषिता गताः कुमारा यस्मात्तत्तथोक्तम् । [विशेषण प्रापिताः स्थानान्तरं गताः कुमाराः यत्र

8. The people were astonished, to observe the same tinge on his countenance at the time when he put on the two bark garments, as was at the time when he was clad in the auspicious suit of silk (at the time of installation).

9. Not causing his father to fall (stray or deviate) from his truthfulness (i. e. that of conferring boons) he accompanied by Sitâ and Lakshmana entered the Dandakâ forest and at the same time entered the hearts of every good man. (endeared himself to all).

10. The king also afflicted by the grief of separation from his son¹ remembered the curse to him brought on by his own deeds, and considered that by death only there shall be sufficient atonement for his acts (or regarded it a cheap retribution to be allowed to solve the curse by giving up his own life).

11. That kingdom, from which the princes were banished (or absent), and the lord of which was dead, became a prey (fell a victim) to the enemies who are vigilant in seeking openings (i. e. vulnerable points in it).

8. D. मुखरागसमञ्जसं for मुखरागं समं जनाः.

9. D. अलोपयन् for अलोपयन्.

अथानाथाः प्रकृतयो मातृबन्धुनिवासिनम् ।

मौलैरानाययामासुर्भरतं स्ताम्भिताश्रुभिः ॥ १२ ॥

श्रुत्वा तथाविधं मृत्युं कैकेयीतनयः पितुः ।

मातुर्न केवलं स्वस्याः श्रियोऽप्यासीत्पराङ्मुखः ॥ १३ ॥

ससैन्यश्चान्वगाद्रामं दर्शितानाश्रमालयैः ।

तस्य पश्यन्ससौमित्रैरुदश्रुर्वसतिदुमान् ॥ १४ ॥

तत्र । भरतश्चतुर्धावपि मातुलग्रहं गतौ । अत एव कुमारवपि—हे०] । अस्तमितो मृत ईश्वरो राजा यस्य तत्तथोक्तं तद्वाप्यं रन्ध्रान्वेषणदक्षाणां । [रन्ध्राणां दशरथमहीयसः शेषादीनां अन्वेषणे दक्षाणां पटूनां—चा० रन्ध्रान्वेषणे छिद्रावलोकने दक्षाः तत्पराः ये तेषां तथोक्तानां—सु० । “ रन्ध्रं तु दूषणे छिद्रे ” इति मेदिनी—हे०] । द्विषाम् (शत्रूणां) आमिषतां भोग्यवस्तुतां । [अभिलषणीयतां—हे० ब्राह्मत्वं—चा० सु०] । ययौ । “ आमिष भोग्यवस्तुनि ” इति केशवः । (नृपे दशरथे देवभावं गते तेन पूर्वं परिभूता राजानां रामलक्ष्मणी वनाय प्रस्थितौ ज्ञात्वा कुमारं भरतं च मातुलकुले वसन्तं दृष्ट्वाऽयमेवाक्रमणस्यानुकूलोऽवसर इति चिन्तयामासुरित्यर्थः) ।

१२. अथानाथाः प्रकृतयोऽमात्याः । [प्रजाः पौरश्रेणयो वा—हे०] । “ प्रकृतिः सहजे योनावमात्ये परमात्मनि ” इति विश्वः । मातृबन्धुषु निवासिनं भरतं स्ताम्भिताश्रुभिः । [स्ताम्भितानि प्रतिरुद्धानि अश्रूणि बाष्पोदकानि यैस्तथोक्तैः । “ यथावृत्तं ज्ञात्वैष भरतोपि व्रजिष्यति ” इति स्ताम्भिताश्रुभिः—हे०] । पितृमरणमुपत्यर्थमिति भावः । (मूलं भवैः) मौलैः [कुलक्रमागतैः—चा०] आप्तैः सचिवैरानाययामासुरागमयांचक्रुः । (“ नीवद्योर्न ” इति निषेधाच्च न द्विकर्मता । अतो मौलैरिति तृतीया) ।

१३. कैकेयीतनयो भरतः पितुस्तथाविधं । [रामविद्योगादिन्यर्थः—हे०] । स्वमातृमूलं मृत्युं मरणं श्रुत्वा स्वस्या मातुः केवलं मातुरेव पराङ्मुखो न । किं तु श्रियोऽपि (राज्यलक्ष्म्या अपि) पराङ्मुख आसीत् (अभूत्) ।

१४. ससैन्यो भरतो राममन्वगाच्च । किं कुर्वन् । आश्रमालयैर्वनवासिभिः (मुनिभिः) दर्शितानेते रामनिवासा इति कथितास्तसौमित्रैर्लक्ष्मणसहितस्य तस्य रामस्य वसतिदुमान्निवासशृङ्गान्पश्यन्नुदश्रुः (उद्गतबाष्पः) रुदन् । [उदश्रुत्वं दुःखासहत्वात्—हे०] ।

12. Then the principal subjects who were helpless caused Bharata who was then living with his mother's relatives, to be brought by means of the hereditary ministers who kept their tears in check.

13. Having heard of his father's death (brought on) in that manner the son of Kaikeyi became averse (lit. turned his face away from) not only to his mother but also to the Royal Fortune (i. e. Kingdom).

14. And with an army he followed (or went in search of) Rāma viewing with tears the trees beneath which he (Rāma) had lived with Lakshmana and which were pointed out to him (Bharata) by the dwellers of hermitages.

12. A. D. 'वमे', E. 'वंश' for 'बन्धु'.

14. C. E. with He. Chh. Din. Va. Su. Dhar. Vijay. and Vija., कथिता for दर्शिता.

चित्रकूटवनस्थं च कथितस्वर्गतिगुरोः ।

लक्ष्म्या निमन्त्रयांचक्रे तमनुच्छिष्टसंपदा ॥ १५ ॥

स हि प्रथमजे तस्मिन्नकृतश्रीपरिग्रहे ।

परिवेत्तारमात्मानं मेने स्वीकरणाद्भुवः ॥ १६ ॥

तमशक्यमपाकृष्टं निदेशात्स्वर्गिणः पितुः ।

ययाचे पादुके पश्चात्कर्तुं राज्याधिदेवते ॥ १७ ॥

१५. चित्रकूटवनस्थं (चित्रकूटनाम्नो दण्डकादक्षिणदेशवर्तिगिर्बने स्थितं) तं रामं च गुरोः पितुः (जनकस्य) कथितस्वर्गतिः (कथिता निवेदिता स्वर्गतिः स्वर्गमनं येन स तथोक्तः) । कथितपितृमरणः सन्नित्यर्थः । अनुच्छिष्टाननुभूतशिष्टा । (अनुपभुक्ता इति यावत्) । संपद्गुणोत्कर्षो यस्याः सा । “ संपद्गुणोत्कर्षे ” इति केशवः । तया लक्ष्म्या कारणेन निमन्त्रयांचक्र आहूतवात् । [राज्यमनुभवेत्याजुहावत्यर्थः—हे०] । (मया अनुपभुक्तां राज्यलक्ष्मीं प्रतिनिवृत्य गृह्णाणेति प्रार्थयामासेत्यर्थः) ।

१६. स हि भरतः प्रथमजेऽग्रजे तस्मिन्नामेऽकृतश्रीपरिग्रहे (अकृतः श्रियो राजलक्ष्म्याः परिग्रहः स्वीकारो येन तादृशे राज्यमशासति) सति स्वयं भुवः स्वीकरणादात्मानं परिवेत्तारं मेने । [“ दाराग्रिहो-प्रसंस्कारं कुरुते योऽग्रजे स्थिते । परिवेत्ता स विज्ञेयः परिवित्तिस्तु पूर्वजः ” । “ परिवेत्ता परिवित्तिश्च ता-कुमी पंक्तिर्गर्हिती । हव्यं देवा न गृह्णन्ति कव्यं नैव पितामहाः ” इति । स्मृतिश्च । “ परिवेत्ता भवेद्ग्राहो विद्वद्भिर्गदितः सदा ” इति । संस्कारो राज्यपरिग्रहः संस्कारः—हे० राज्यश्रीं बध्नुस्थानमित्याशयेन परिवेत्तृत्वमित्युक्तं । अतोऽनुपहतराज्ये तं वयामासेत्यर्थः—चा० अकृतदाराग्र्याधानस्य जेष्ठस्य पूर्व कृतदारा-ग्र्याधानः कनिष्ठः । “ ज्येष्ठ अनिर्विष्टे कनीयान् निर्विशन् परिवेत्ता भवति । परिविण्णो ज्येष्ठः । परिवे-दनीया कन्या । परिदायी दाता । परिकर्ता याजकः । ते सर्वे पतिताः ” इति हारितः—घ०] । “ परिवेत्ता-नुजोऽनूदे ज्येष्ठे दारपरिग्रहात् ” इत्यमरः । भूपरिग्रहोऽपि दारपरिग्रहसम इति भावः ।

१७. स्वर्गिणः [स्वर्गगतस्य । इति इदानीमाज्ञांतरासंभव उक्तः—हे० अनेन जीवतस्तातस्य न केवलं दाक्षिण्यवशतो राज्यानभिलाषः किन्त्वात्मनो महाशयस्त्वं द्याव्यते—चा०] । पितुर्निदेशात् (शासनाय) अपाकृष्टं निवर्तयितुमशक्यं तं रामं पश्चाद्राज्याधिदेवते स्वामिन्यौ कर्तुं पादुके ययाचे । (भवत्यादुकाद्वयं दे-हि तव सिंहासने स्थापयित्वा राज्यं करिष्यामीति उवाचित्यर्थः) ।

15. And having acquainted him (Rāma) who was residing in the forest of the Chitrakuta, with his father's departure to heaven (death), he invited him (to return to his kingdom) on account of the Goddess of the royal fortune whose essence (youthful bloom or virginity) had not yet been enjoyed by him.

16. For, he would consider himself, he thought to be a परिवेत्ता (one who commits the sin of marrying before his elder brother's choosing a wife) by his accepting the earth (i. e. kingdom), when his elder brother had not accepted (lit. made the acceptance of) the Royal Fortune.

17. Afterwards he asked of Rāma who could not be made to swerve from the command of his father who had gone to heaven for a pair of his wooden slippers in order to make it the presiding deity of the kingdom during his absence (lit. after him).

15. B. चित्रकूटावलस्थं. A. C. चित्रकूटस्थितं. रामं for चित्रकूटवनस्थं. D. अनुच्छिष्टं for अनुच्छिष्टं.

17. B. D. with He. Chā. Din. Va. Su. Dhar. Vijay. and Vija., निर्देशाय for निदेशाय.

स विसृष्टस्तथेत्युक्त्वा भ्रात्रा नैवाविशत्पुरीम् ।

नन्दिग्रामगतस्तस्य राज्यं न्यासमिवाभुनक् ॥ १८ ॥

दृढभक्तिरिति ज्येष्ठे राज्यतृष्णापराङ्मुखः ।

मातुः पापस्य भरतः प्रायश्चित्तमिवाकरोत् ॥ १९ ॥

१८. स भरतो भ्रात्रा रामेण तथेत्युक्त्वा विसृष्टः सन् (प्रेषितः सन्) पुरीमयोध्यां नाविशदेव । किं तु नन्दिग्रामगतः संस्तस्य रामस्य राज्यं न्यासमिव निक्षेपमिवाभुनगपाठयत् । न तूपभुक्तवानित्यर्थः । अन्यथा “ भुजोऽनवने ” इत्यात्मनोपदप्रसङ्गात् । भुजेल्लेङ् ।

१९. ज्येष्ठे दृढभक्ती राज्यतृष्णापराङ्मुखो भरत इति पूर्वोक्तानुष्ठानेन मातुः पापस्य प्रायश्चित्तं तदपनोदकं कर्माकरोदिव । [प्रायश्चित्तमिति पारस्करादित्वात्साधुः । “ प्रायो नाम तपः प्रोक्तं चित्त निश्चय उच्यते । तपोनिश्चयसंयोगाच्च प्रायश्चित्तमिति श्रुतिः ” इत्यंगिराः—हे०] । इत्युत्प्रेक्षा । दृढभक्तिरित्यत्र दृढ-शब्दस्य “ स्त्रियाः पुंस्त्व ” इत्यादिना पुंवद्भावो दुर्घटः । “ अप्रियादिषु ” इति निषेधात् । भक्तिशब्दस्य प्रियादिषु पाठात् । अतो दृढं भक्तिरस्येति नपुंसकपूर्वपदो बहुव्रीहिरिति गणव्याख्याने दृढभक्तिरित्येवमादिषु पूर्वपदस्य नपुंसकत्वस्य विवक्षितत्वासिद्धमिति समाधेयम् । (दृढपदस्य अदात्म्यमात्रनिवृत्तिप्रसङ्गे न लिङ्गविशेषविवक्षा नास्तीत्यर्थः) । वृत्तिकारश्च—दीर्घनिवृत्तिमात्रपरो दृढभक्तिशब्दो लिङ्गविशेषस्यानुप्रकारत्वात्स्वीत्वमविवक्षितमेव । तस्मादस्त्रीलिङ्गत्वादृढभक्तिशब्दस्यायं प्रयोग इत्यभिप्रायः । न्यासकारोऽप्येवं । भोजराजस्तु—कर्मसाधनस्यैव भक्तिशब्दस्य प्रियादिपाठाद्भवानीभक्तिरित्यादौ कर्मसाधनत्वात्पुंवद्भावप्रतिषेधः । दृढभक्तिरित्यादौ भावसाधनत्वात्पुंवद्भावसिद्धिः पूर्वपदस्येत्याह । [भक्तिशब्दस्य प्रियादिपाठात् पुंवद्भावापत्तौ भज्यते इति भक्तिरिति कर्मसाधने एव भक्तिशब्दे पुंवद्भावनिषेधः । भजनं भक्तिरिति भावसाधने तु भवत्येव । तथा सरस्वतीकण्ठाभरणे भोजः । “ भक्ती तु कर्मसाधनायां ” इति । तथा काशिकायाञ्च दृढभक्तिरित्यादिषु स्त्रीपूर्वपदस्याविवक्षितत्वासिद्धमिति समाधेयमिति । प्रक्रियाकौमुद्यां च । भजनादिदाढर्थमात्र विवक्षितं न स्त्रीत्वमिति—हे० । दृढभक्तिरिति “ पुंवत्कर्मधारयजातीयदेशीयेषु ” इति पुंवद्भावः । दृढा भक्तिरस्येति बहुव्रीहौ तु भक्तिशब्दस्य प्रियादिपाठात्पुंवद्भावश्चिन्त्यः । भज्यते इति भक्तिरिति कर्मसाधनेयमितिपुंवद्भावः इत्यपरे—चा०] । (“ भक्ती च कर्मसाधनायां ” इत्यनेन सूत्रेण भज्यते सेव्यते इति कर्मार्थत्वे भवानीभक्तिरित्यादि भवति भावसाधनायां तु स्थिरभक्तिर्भवान्यामित्यादि भवतीत्याह इति “ दृष्टभक्तिर्भवान्यां ” इति मेघदूतव्याख्याने मल्लिनाथः । लिङ्गविशेषस्य अविवक्षितत्वे अपर प्रमाणं । “ शक्यमरविन्दसुरभिः कणवाही मालिनीतरंगानां । अंगैरलंगतपैरविरलमालिङ्गितुं पवनः ” इति अभिज्ञानशाकुन्तलप्रयोगात् । “ शक्यमञ्जलिभिः पातुं वातः ” इति रामायणप्रयोगात् । “ विभूतयः शक्यमवातुं ” इति हितापदेशप्रयोगात् । “ न शक्यमुपेक्षितं कुपितः ” इति च मालविकाग्निमित्रप्रयोगादलभ्यते ।)

18. Being dismissed by his brother with the words “ so be it, ” he did not at all enter the city of अयोध्या, but living at Nandigrāma, he protected the kingdom, as if it were a deposit of his brother (lodged with him.)

19. Firm, in devotion to his elder brother and averse to the desire for (lit. thirst for) the kingdom, Bharata made in this manner an atonement for the sin (crime or fault) of his mother.

19. D. with Va. and Din. शुद्धर्थे for भरतः.

रामोऽपि सह वैदेत्या वने वन्येन वर्तयन् ।

चचार सानुजः शान्तो वृद्धेष्वाकुव्रतं युवा ॥ २० ॥

प्रभावस्तम्भितच्छायमाश्रितः स वनस्पतिम् ।

कदाचिदङ्गे सीतायाः शिश्ये किञ्चिदिव श्रमात् ॥ २१ ॥

ऐन्द्रिः किल नखैस्तस्या विददार स्तनौ द्विजः ।

प्रियोपभोगचिह्नेषु पौरोभाग्यमिवाचरन् ॥ २२ ॥

२०. सानुजः (सलक्षणः) शान्तः (शमप्रधानः) रामोपि वैदेह्या सह वने वन्येन वनभवेन कन्दमूला-
दिना वर्तयन्वृत्तिं कुर्वन्जीविव । [तथा किंरातार्जुनीये । “ मदसिक्तमुवैर्दृग्गाधिपः करिभिर्वर्तयते स्वयं
हतेः ”—हे०] । वृद्धेष्वाकूणां व्रतं वनवासात्मकं युवा यौवनस्थ एव चचार । (तथा हि । “ पुष्पसंक्रा-
न्तलक्ष्मिकैर्यद्वृद्धेष्वाकुभिर्भृतं । धृतं बाल्ये तदार्येण पुण्यमारण्यकं व्रतं ” । “ मुनिवन्तरुच्छायां देव्या त-
या सह शिश्रये गलितवयसामिष्वाकूणामिदं हि कुलव्रतं ” । “ गुणवन्सुतरोपितः भ्रियः परिणामे
हि दिलीपवंशजाः । पदवीं तरुवल्कवाससां प्रयताः संयमिनां प्रपदिरे ” । एतच्छ्लोकप्रयत्नार्थकः
श्लोकांशः) ।

२१. स रामः कदाचित्प्रभावेण स्वमहिम्ना स्तम्भिता स्थिरीकृता छाया यस्य तं वनस्पतिमाश्रितः स-
न् । [वनस्पतिः । पारस्करादित्यात्सुट् । “ वानस्पत्यः फलेः पुष्पात्तरपुष्पाद्वनस्पतिः ” इत्यमरः । य-
द्यपि वृक्षवनस्पत्योभेदः तथापि “ विभाषौषधिवनस्पतिभ्यः ” इत्यभेदेन प्रग्रहणं द्रष्टव्यं इति काशिका-
वृत्तौ उक्तत्वात् वृक्षमात्रेऽपि भवति । “ वनस्पतिर्वृक्षमात्रे विना पुष्पफलद्रुमं ” इति विश्वः—हे०] ।
किञ्चिदीषच्छ्रमादिव सीताया अङ्गं (डट्ठं) । “ उत्सङ्गचिह्नयोरङ्गः ” इत्यमरः । शिश्ये सुष्वाप ।

२२. ऐन्द्रिन्द्रस्य पुत्रो द्विजः पक्षी काकः [ऐन्द्रिकाकः । “ ऐन्द्रिः काकजयन्तयोः ” इति विश्वः—
हे०] । तस्याः सीतायाः स्तनौ । प्रियस्य रामस्योपभोगचिह्नेषु । तत्कृतनखस्पर्शतिष्ठत्यर्थः । पुरोभागिनां दो-
षैकदाशिनः कर्म पौरोभाग्यम् । “ दोषैकदृक्पुराभागी ” इत्यमरः । दुःश्छिद्रांशवातामचरन्कुर्वन्निव । न-
खैर्विददार विलिखेत् । किलेत्यतिशेधः । [प्रियस्य रामस्य उपभोगचिह्नेषु नखक्षतेषु अपयोतिरूपं दोषं
दृष्ट्वा तत्परिहारं कर्तुं काम इव । नखक्षतादिदर्शनात् अस्यात्पविदारणं वा । वनवासे नखक्षतादिरसंभवात्
उत्प्रेक्षाप्युक्तेति । किञ्चित्तेतच्छ्लोकद्वयस्याने अमुं श्लोकं पठन्ति । “ मृगमांसं ततः सीतां रक्षन्तीमातपे
शठः । पक्षतुण्डनखाघातैर्बन्धाधे वायसी बलात् ” । बालरामायणे हि । “ शरनिहतमृगमांसमातपे शोषय-
न्ती ” सा वीर्यमाणेन काकेन पश्यत्यपि पत्यौ उपद्रुतेत्युक्तम्—हे० । सीतायाः स्तनयो गमनं दत्तानि
नखपदानि तथा न सन्तीतिदोषैकदाशित्वं परिनिर्णीष्टंरिवस्तनौ विदारितवानिति भावः—चा० सु०] ।

20. Rāma also who was an abode of peace subsisting with his brother and the princess of the Videhas on the wild produce of the forest, observed, though he was young, the vow that had been practised by the descendants of Ikshvāku in their old age.

21. Once upon a time Rāma going under a tree whose shadow he made steady by his (super-
natural) power, slept resting his head on the lap of Sītā through some slight fatigue.

22. A crow, the son of Indra, it is said, tore with his nails her breasts exhibiting, as it were, his fault-finding with regard to the marks of enjoyment made by her husband.

20. D. वृत्ति for वने.

22. A. D. आचरत् for आचरत्. Between 22-23 D. E. with Vijay. and Su., read “ मृगमांसं ततः सीतां रक्षन्तीमातपे शठः । पक्षतुण्डनखाघातैर्बन्धाधे वायसी बलात् ” । So also noticed by He. [Vijay. शिवः for शठः].

तस्मिन्नास्थदिषीकाखं रामो रामावबोधितः ।

आत्मानं मुमुचे तस्मादेकनेत्रव्ययेन सः ॥ २३ ॥

रामस्त्वासन्नदेशत्वाद्भरतागमनं पुनः ।

आशङ्क्योत्सुकसारङ्गां चित्रकूटस्थलीं जहौ ॥ २४ ॥

प्रययावातिथेषु वसन्नृपिकुलेषु सः ।

दक्षिणां दिशमृक्षेष्टु वार्षिकेष्विव भास्करः ॥ २५ ॥

बभौ तमनुगच्छन्ती विदेहाधिपतेः सुता ।

प्रतिषिद्धापि कैकेय्या लक्ष्मीरिव गुणान्मुखी ॥ २६ ॥

२३. रामया सीतयावबोधितो रामस्तस्मिन्काक इषीकाखं काशालम् । “ इषीका काश उच्यते ” इति हलायुधः । आस्थदस्यति रम । “ अमु क्षणे ” इति धातार्लुङ् । “ अस्यतिवक्तिख्यातिभ्यांङ् ” इत्यङ्प्रत्ययः । “ अस्यतेस्थुक् ” इति भुगगमः । [इषगतिशब्दहिंसादानेष्वित्यत्र इषीकाखमिति क्षीरतरंगिण्यां । ईषिकापीति क्षीरस्वामी । “ इषीका स्यादीषिकापि वानायुजवनायुजौ । गुवाकोऽपि च गुवाकः कुचकूची स्तेन भवेत् ” इति शब्दभेदप्रकाशे-हं०] । स काक एकनेत्रस्य व्ययेन दानेन तस्मादन्नादात्मानं मुमुचे मुक्तवाक् । [स दूरतं गत्वा भूयाप्यागत्य रामनिकटमागमदित्यागमः-हं०] । मुचेः कर्तरि लिट् । “ धेनुं मुमाच ” इति वत्प्रयोगः । [काकोऽन्न सोढुं नाशक्नोत् । अपरिहार्यं ज्ञात्वा सर्वनाशात् वर नेत्रनाशः इति तत्परित्यागेनास्त्रमशमयदिति प्रसिद्धिः-वा०] ।

२४. रामस्त्वासन्नदेशत्वाद्धेतोः मुनभरतागमनमाशङ्क्योत्सुकसारङ्गामुत्कण्ठितहरिणां । [उत्सुकमृगत्वं तु रक्षसामनागमनत्वात्-हं०] । चित्रकूटस्थलीं जहौ तयाज । आसन्नश्चासौ देशश्चेति विग्रहः । (निवर्तितोऽपि भरतः पुनरागत्य मम राज्यग्रहणाय पुनर्निबन्धातिशय प्रदर्शयदित्याशङ्क्य चित्रकूटं त्यक्त्वा स्थानान्तरगमनमेव वर मेने इत्याशयः) ।

२५. स रामः । अतिथिषु साधून्यातिथेयानि । “ पथ्यतिथिवसतिस्वपतेर्दृञ् ” इति ढञ्प्रत्ययः । तेष्वृषिकुलेष्वृष्याश्रमेषु । “ कुलं कुल्ये गणे देहे गहे जनपदेऽन्वये ” इति ह्रस्वः । वर्षासु भवानि वार्षिकाणि । “ वर्षाभ्युत्थक ” इति ठवप्रत्ययः । तेषु [पुष्पादिषु-हं०] कक्षेषु नक्षत्रेषु राशिषु । [कर्कटादिषु-हं०] । वा भास्करः इव । वसन्दक्षिणां दिशं प्रययौ ।

२६. तं राममनुगच्छन्ती (अनुयान्ती) विदेहाधिपतेः (मैथिलस्य) सुता सीता कैकेय्या प्रतिषिद्धा

23. Rāma awakened by his beloved wife darted a reed missile at the bird, which protected itself from it (missile) by parting with one of its eyes (allowed one eye to be destroyed for saving its life).

24. Rāma left the region of the Chitrakuta-mountain, where the deer looked anxious for him, and where on account of the proximity to the country, he feared lest Bharata might come again.

25. Halting at the hermitages of hospitable sages he proceeded towards the southern quarter, as the sun after residing in the autumnal lunar mansions (i. e. the ten asterisms) goes down to the south.

26. The daughter of the lord of the Videhas going behind him, appeared like Royal Fortune

23. A. H. Su. and Dhar., आत्मानं, D. Din. and Chā., भ्रान्तः सः, D2. भ्रान्तस्तु C. He. Malli. Vijay. and Va.; भ्रान्तः सन्न, A2. भीतः सन्न, E. and Vija. भ्रान्तश्च. We with A. H. supported by Su. and Dhar.

25. H. reads पक्षेषु for कक्षेषु.

26. D. कैकेयी for कैकेय्या.

अनसूयातिसृष्टेन पुण्यगन्धेन काननम् ।

सा चकाराङ्गरागेण पुष्पोच्चलितपद्मम् ॥ २७ ॥

संध्याभ्रकपिशस्तस्य विराधो नाम राक्षसः ।

अतिष्ठन्मार्गमावृत्य रामस्येन्दोरिव ग्रहः ॥ २८ ॥

स जहार तयोर्मध्ये मैथिलीं लोकशोषणः ।

नभोनभस्ययोर्वृष्टिमवग्रह इवान्तरे ॥ २९ ॥

निवारितापि गुणीन्मुखी गुणीन्मुक्ता लक्ष्मी राज्यलक्ष्मीरिव बभौ । (गुणामिलाषिणी लक्ष्मीः कैकेयीप्रति-
षेध अवमत्य रामं वनेऽनसरन्तीव ददर्शे) ।

२७. सा सीतानसूयायात्रिभार्यया । (“ न गुणात् गुणिनां हन्ति स्तौति चान्यगुणानपि । न हसेच्चा-
न्यदोषांश्च सानसूया प्रकीर्तिता ” इत्युक्तलक्षणं अमूयाभावे । “ एकमेव तु शूद्रस्य प्रभुः कर्म समादिश-
त् । एतेषामेववर्णानां शुश्रूषामनसूयाया ” । “ यत्किञ्चिदपि दातव्यं याचितनानसूयाया ” इति च मनुः) ।
अतिसृष्टेन दत्तेन पुण्यगन्धेनाङ्गरागेण [अनुलेपेन । “ पुण्यं मनोज्ञमिहितम् ” इति विश्वः—हे०] ।
(उक्तं च रामायणे । “ इदं दिव्यं वरं मान्यं वल्लभामरणानि च । अंगरागश्च वैदेहि महाहमनुलेपनं । मया
दत्तमिदं सीते तव शात्राणि शोभयन् । अनुरूपमसङ्गिष्ठं नित्यमेव भविष्यति ”) । काननं वनं । [पुष्पा-
दप्यतिसुगमित्वात्—हे०] । पुष्पेभ्यः उच्चलिता निर्गताः षट्पदाः (भ्रमराः) यस्मिन्स्तत्तथाभूतं चकार ।
[वनं त्यक्त्वा भ्रमराः सीतासमीपं समागताः इति भावः—सु०] । (शिलीमुखा अनसूयादत्तेनाङ्गरागे-
णाकृष्टाः कुसुमान्यपहाय तस्या वपुषि निपेतुमित्यर्थः) ।

२८. संध्याभ्रकपिशः । [सन्ध्याभ्रवत्कपिशः पिंगः—हे० सन्ध्याभ्रं संध्याकालीनं यदभ्रं मेघस्तद्वत्क-
पिशः अरुणः—चा० सु० । विराधो नाम राक्षसः । ग्रहो राहुर्निन्दोरिव । [चन्द्रावरोधकोऽन्यो ग्रहो न
भवतीत्यर्थोऽदं ग्रहशब्देन राहुर्वच—चा० सु०] । तस्य रामस्य मार्गमध्वानमावृत्यावसन्ध्यातिष्ठत् ।

२९. लोकस्य शोषणः शोषकः । [जनसंतापकारी—चा०] । स राक्षसस्तयो रामलक्ष्मणयोर्मध्ये मैथि-
लीम् । नभोनभस्ययोः श्रावणमाद्रपदयोस्तन्तरे मध्ये वृष्टिमवग्रहो वर्षप्रतिबन्ध इव । [अवग्रहोऽपि लोक-
शोषणः—हे० चा०] । जहार । “ वृष्टिर्वर्षं तद्विद्यतेऽवग्राहावग्रहौ समा ” इत्यमरः ।

who is fond of good qualities following him, though prevented by Kaikeyi (denied to
him by)

27 She made the forest so, with the cosmetics of sanctifying fragrance given to her by अन-
सूया, that the black bees abandoned the flowers

28. A demon by name Vradha tawny in colour like that of the evening clouds stood obstruct-
ing the way of Rama, like Rahu obstructing the path of the moon

29. He, the destroyer of the people, took off Maithili from between them (Rama and
Lakshmana), as draught destroys (takes off) rain between the months of Sravana and
Bhadrapada.

27. B. C. E. with Su Dhar. Va. and Vija. अनसूया, A. D. F. G. H. with
He. Chà. Din. and Vijay. अनुसूया. B. Su. and Va, °विष्टेन for अतिसृष्टेन. B.
C. पुष्पोच्चलित, °D. and Vijay. पुष्पोच्चलित° for पुष्पोच्चलित°.

28. B. H. with He. Va. and Dhar., तत्र for तस्य. C. with He. Vijay.
Chà. Din. Dhar. and Su. विरोधो for विराधो.

29. H. with Vijay. संजहार for स जहार. D. मध्यात् for मध्ये.

तं विनिष्पिप्य काकुत्स्थौ पुरा दूषयति स्थलीम् ।
 गन्धेनाशुचिना चेति वसुधायां निचखनतुः ॥ ३० ॥
 पञ्चवट्यां ततो रामः शासनात्कुम्भजन्मनः ।
 अनपोढस्थितिस्तस्थौ विन्ध्याद्रिः प्रकृताविव ॥ ३१ ॥
 रावणावरजा तत्र राघवं मदनानुरा ।
 अभिपेदे निदाघार्ता व्यालीव मलयद्रुमम् ॥ ३२ ॥
 सा सीतासंनिधावेव तं वव्रे कथितान्वया ।
 अत्यारूढो हि नारीणामकालज्ञो मनोभवः ॥ ३३ ॥

३०. ककुत्स्थस्य गोत्रात्त्ये पुमांसौ काकुत्स्थौ रामलक्ष्मणौ तं विराघं विनिष्पिप्य हत्वा । अशुचिना-
 पवित्रेण गन्धेन स्थलीमाश्रमभवं पुरा दूषयति दूषयिष्यतीति हंतोः । “यावत्तुगुणियातयांलट्” इति भवि-
 ष्यदर्थे लट् । वसुधायां निचखनतुर्भूमौ खनित्वा निक्षिप्तवन्तौ च । (तथा हि रामायणे । “ अवटे चापि
 मे राम प्रक्षिपमे कलवम् । रक्षसां गतसत्त्वानामेव धर्मः सनातनः । अवटे ये नियायन्ते तेषां लोका महोदयाः
 ते समुद्यम्य संमित्रिविराघं पवतेषाम् । गंभीरमवटं कृत्वा निचखान परन्तपः ”) ।

३१. ततो रामः कुम्भजन्मनोऽगस्त्यस्य शासनात् । पञ्चानां वटानां समाहारः पञ्चवटी । “ तद्धिता-
 र्धे—” इति तत्पुरुषः । “ संख्यापूर्वो द्विगुः ” इति द्विगुसंज्ञायां “ द्विगोः ” इति ङीप् । “ द्विगुरेकवच-
 नम् ” इत्येकवचनम् । तस्यां पञ्चवट्याम् । विन्ध्याद्रिः प्रकृतौ वृद्धेः पूर्वावस्थायामिव । अनपोढस्थितिर्न-
 तिक्रान्तमर्यादस्तस्थौ । [विन्ध्याद्रिस्त्रि सोऽपि रामोऽगस्त्यस्य शासनात्तस्थौ—हं०] । (मेरुणाहमवमा-
 नित इयाकर्ण्य भानोर्मार्गोप कर्तुं प्रवृत्तं विन्ध्याचले सुरैः प्रार्थितस्तद्गुरुर्भगवानगस्त्यस्तत्समीपमाजगाम ।
 आगतं च सोऽद्रिर्भूतलविनिहितशिखरः प्रणनाम । यावदहं न प्रत्यागच्छामि तावदेतदवस्थ एव तिष्ठ इत्य-
 भिदधान एवापुनरावृत्तये दक्षिणां दिशमाशित्रायेति पैराणिकी कथात्रानुसंधया) ।

३२. अत्र पञ्चवट्यां मदनानुरा रावणावरजा (अनुजा) शूर्पणखा । [शूर्पणखा रावणस्य सापत्नस्व-
 सा । आरण्यकाण्डे । “ पुष्पोत्कटायाम् जशते द्वौ पत्नौ राक्षसेश्वरौ । कुम्भकर्णदशश्रीवौ बलेनाप्रतिमौ भु-
 वि । मालिनी जनयामास पुत्रमेकं निभीषणं । शंकायां मियुन जज्ञे खरः शूर्पणखा तथा ”—हं०] । “ पूर्व-
 पदात्संज्ञायामगः ” इति णत्वम् । राघवम् । निदाघार्ता वर्मेतसा व्याकुला व्याली मुञ्जवी मलयद्रुमं चन्द-
 नद्रुममिव । अभिपेदे प्राप ।

३३. सा शूर्पणखा सीतासंनिधावेव कथितान्वया कथितस्वप्नशा सती तं रामं वव्रे । वृत्तवती । तथा
 हि । अत्यारूढोऽतिप्रवृद्धः नारीणां मनोभवः कामः कालज्ञोऽवसरज्ञो न भवतीत्यकालज्ञः (अवसरज्ञः) हि ।

30 The two descendants of Kakatstha crushed him to death but fearing lest the unholy smell of his body should contaminate (infect) the locality entered him under the ground.

31. Then Rama dwelt in Panchavati by the advice (or order) of the Pitcher-born sage (Agasty), without transcending the limits of virtue, as the mountain Vindhya acting up to the command of the sage remained in his normal condition.

32 There the younger sister of Ravana being smitten with love came up to the descendant of Raghu, as a female snake when oppressed by heat goes to a sandal tree.

33 She declaring her lineage made advances of love to (lit wooed) Rama even in the very presence of Sitā, for the lust of women when grown to excess does not take account of proper times for expressing their love.

31. B. H. with Va. and Su., अथो for ततः.

32. D. H. with Vijay. प्रतिपेदे for अभिपेदे.

कलत्रवानहं बाले कनीयांसं भजस्व मे ।

इति रामो वृषस्यन्तीं वृषस्कन्धः शशास ताम् ॥ ३४ ॥

ज्येष्ठाभिगमनात्पूर्वं तेनाप्यनभिनन्दिता ।

सामूद्रामाश्रया भूयो नदीवोभयकूलभाक् ॥ ३५ ॥

संरम्भं मैथिलीहासः क्षणसौम्यां निनाय ताम् ।

निवातस्तिमितां वेलां चन्द्रोदय इवोदधेः ॥ ३६ ॥

३४. वृषः पुमाश्च । “ वृषः स्याद्वासेने धर्मे सौम्ये च शुक्रले । पुंशोऽपि भेदयोः शृङ्गयोः मूषकश्रेष्ठयोरापि ” इति विश्वः । वृषं पुरुषमात्मार्थमिच्छतीति वृषस्यन्ती कामुकी । “ वृषस्यन्ती च कामुकी ” इत्यमरः । “ सु-प आत्मनः क्यच् ” इति क्यच्प्रत्ययः । “ अश्वक्षीगवृषलवणानामात्मप्रीतौ क्यचि ” इत्यसुगागमः । त-तो लुटः शत्रादेशः । “ उगितश्च ” इति ङीप् । श्लोकार्थस्तु—वृषस्कन्धो रामः । [अनेन सुलक्षणत्वं—हे० चा० सु०] । वृषस्यन्तीं तां राक्षसीं हे बाले (हे भद्रे) अहं कलत्रवाच (स्त्रीयुक्तः) मे कनीयांसं क-निष्ठं भजस्वेति शशासाज्ञापितवाच ।

३५. पूर्वं ज्येष्ठाभिगमनात् तेन लक्षणेनाप्यनभिनन्दिता नाङ्गीकृता भयो रामाश्रया (रामसमीपं पु-नरागच्छन्ती) सा राक्षसी । उभे कूले भजतीत्युभयकूलभाक् । [उभे कूले भजते इति उभयकूलभा-क् । एतच्चोभयपक्षविनीततिदः इत्यत्र व्याख्यातः । यद्वा । उभयकूले भजते इति—हे०] । नदीवामूत । सा हि यातायाताभ्यां पर्यायेण कूलद्वयगामिनी । नदीसदृश्यमदित्यर्थः । [“ ज्येष्ठः श्रेष्ठोऽपि वृद्धः च ज्ये-ष्ठो मासान्तरेपि च ” इति विश्वः । मासे तु चत्रपौषवत् । ज्येष्ठः इति च भाष्यं । ज्येष्ठया युक्ता पौर्ण-मासी ज्येष्ठी । नक्षत्रेणात युक्तः कालः इत्यण् । सा विद्यते तस्मिन् सः सास्मिन् पौर्णमासीति पञ्जाया-मित्यण् । “ यस्येति च ” । “ किमिरोऽपि च किमिरो ह्यने हयने समं । शौटीर्यमपि शौटीरं ज्येष्ठे ज्ये-ष्ठोऽपि दृश्यते ” इति शब्दभेदप्रकाशे—हे०] ।

३६. [शूर्पणखाया उभयत्रापि निष्फलगमनत्वात्प्रोद्धतः—चा०] । मैथिलीहासः क्षणं सौम्यां । [क्षणे स्वल्पकाले सौम्या इति सप्तमीसमासो वा—हे० चा० सु०] । सौम्याकाशं तां राक्षसीम् । नि-वातेन [वाताभावेन—हे० चा० सु०] स्तिमितां निश्चलामुदधेर्वेलामम्बुविकृतिम् । अम्बुपूरमित्यर्थः । “ अ-व्यम्बुविकृती वेला ” इत्यमरः । चन्द्रोदय इव । संरम्भं संक्षोभं निनाय । (वातागहिण्यान्निश्चलमपि स-मुद्रादकं यथा चन्द्रोदयेन क्षुम्यति तथा कामरूपत्वान्मुहूर्तं सौम्याकृतिरपि सा मैथिलीकृतेन हासेन पूर्वव-द्विकटाकारतां जग्रादित्यर्थः) ।

34. “ I have got a wife, young girl, do thou (therefore) choose my younger brother ” : thus Rāma whose shoulders were as developed as those of a bull, commanded that voluptuous woman (lustful girl)

35. Not being accepted by him even, on account of her having sought the love of his elder brother at first, she again went to Rāma, like the current of a river touching (in turns) both of its banks.

36. The loud laughter of the Mithila-princess enraged her (or precipitated her into wild rage) who had assumed for a time a gentle appearance, as the rising of the moon ruffles the surface (lit the waves) of the ocean, steady (or calm) on account of there being no gale.

34. B. with He. and Va., यवीयांसं. A. D. and Su., लघीयांसं for कनीयांसं.

35. B. with He. and Chā., न तेनाप्यनभिनन्दिता for तेनाप्यनभिनन्दिता.

36. A. D. क्षणं सौम्यां for क्षणसौम्यां.

फलमस्योपहासस्य सद्यः प्राप्स्यसि पश्य माम् ।

मृग्याः परिभवो व्याध्यामित्यवेहि त्वया कृतम् ॥ ३७ ॥

इत्युक्त्वा मैथिलीं भर्तुरङ्कं निर्विशतीं भयात् ।

रूपं शूर्पणखा नाम्नः सदृशं प्रत्यपद्यत ॥ ३८ ॥

लक्ष्मणः प्रथमं श्रुत्वा कोकिलामञ्जुवादिनीम् ।

शिवाघोरस्वनां पश्चाद्बुबुधे विवृतेति ताम् ॥ ३९ ॥

पर्णशालामथ क्षिप्रं विवृतासिः प्रविश्य सः ।

वैरूप्यपुनरुक्तयेन भीषणां तामयोजयत् ॥ ४० ॥

३७. श्लोकद्वयेनान्वयः । अस्यापहासस्य फल सद्यः संप्रत्येव प्राप्स्यसि । मां पश्य । [इति जनोक्तिः—चा०] । त्वया । कत्र्या । कृतमुपहासरूपम् । करणम् । व्याघ्र्यां विषये मृग्याः । कत्र्याः । परिभवइत्यवेहि । [अथवा व्याघ्र्यां मृगीपरिभवः त्वया मृत्यवे कृतः—चा०] । (त्वत्कृतं यमुपहासरूपा मे निवृत्ति-मृगीकृतेन व्याघ्रीपरिभवेण तुल्येत्यर्थः) ।

३८. भयाद्भर्तुरङ्कं (उत्तमै) विंशतीमालिङ्गन्तीं मैथिलीमित्युक्त्वा शूर्पणखा । [शूर्पाणि नखा-नि यस्याः सा—हे०] । नाम्नः सदृशम् । शूर्पाकारनखयुक्तमित्यर्थः । रूपमाकारं प्रत्यपद्यत स्वीचकार । [स्वाकारमवश्यमित्यर्थः—हे०] । अदृश्यमित्यर्थः ।

३९. लक्ष्मणः प्रथमं कोकिलामञ्जुवादिनीं पश्चाच्छिवाघोरस्वनां (जम्बुकीभीषणत्वां) तां शूर्पणखां श्रुत्वा । [श्रुत्वा इतिप्रयोगस्तु “ निधानमभूयत पाञ्चजन्यः ” इत्यादिवत्—चा०] । तस्याः स्वनं श्रुत्वेत्यर्थः । सुस्वनः शब्दः श्रूयत इतिवत्प्रयोगः । विवृता मायाविनीति बुबुधे बुद्धवात् । [विवृता इत्यत्र निपातेन इति शब्देन कर्मणाभिहितत्वाविपातेनाप्यभिहिते कर्मणि न कर्मविभक्तिः परिगणनस्य प्रायिक-त्वात् । तथा माषकाव्ये । “ क्रमादमुं नारद इत्यर्वाधि सः ”—हे०] । कर्तरि लिट् ।

४०. अथ स लक्ष्मणो विवृतासिः (विवृतः विवृतः असिः खड्गः येन स तादृशः) कोशोद्धृतखड्गः स-

37 Look here, ere long you shall get the fruit of this ridicule to me. Know that this act of yours is like an insult offered by a doe to a tigress.

38. So saying to the Mathura-princess who in terror sought refuge in the lap of her husband, Surpanakhā resumed her (natural) form that was true to her epithet (assumed the form that would agree with her name शूर्पणखा).

39. लक्ष्मण, first hearing her speech, as sweet as that of a cuckoo, and afterwards terribly howling like a jackal, knew her to be a deceitful spirit.

40 Then he, with a drawn sword (in hand) immediately entered the leaf-hut and attached

37. B. C. E. with Va. Vijay. and Su., मृगी for मृग्याः ; B. C. E. H. with Chā. Din. Va. Vijay. and Su., मृत्यवे हि for इत्यवेहि ; B. C. E. with Chā. Din. Va. and Su., कृतः for कृतं. So also noticed by He.

38. A. अंकं निर्विशतीं, A2. अंकं निर्विशती, C. E. H. with He. Va. Su. and Dhar., अंकं निर्विशतीं, B. Din. and Chā., अंगानि विशती. D. प्राप निर्विशतीं. So also noticed by He. D2. with Vijay. अङ्के निर्विशतीं. C. D. H. and He. नाम्ना for नाम्नः E. reads नाम.

39. C. H. with Vijay and He., भाषिणी for वादिनी ; A. D. E. with He. Chā. Din. Vijay. Va. Su. Dhar. and Vija., स्वरां for स्वनां.

40. A. H. विवृतासिः, D. and Su., विवृतासिः for विवृतासिः ; B. C. E. with Vijay. and Va. वैरूप्यपुनरुक्तं. D. and Su., वैरूप्यं पुनरुक्तं for वैरूप्यपुनरुक्तं. He. also notices the reading and says “ वैरूप्यपुनरुक्तं ” इति पाठे कर्मधारयः.

सा वक्रनखधारिण्या वेणुकर्कशपर्वया ।

अङ्कुशाकारयाङ्गुल्या तावतर्जयदम्बरे ॥ ४१ ॥

प्राप्य चाशु जनस्थानं खरादिभ्यस्तथाविधम् ।

रामोपक्रममाचख्यौ रक्षःपरिभवं नवम् ॥ ४२ ॥

मुखावयवलूनां तां नैर्ऋता यत्पुरो दधुः ।

रामाभियायिनां तेषां तदेवाभृदमङ्गलम् ॥ ४३ ॥

न्निम्नं (शीघ्रं) पर्णशालां प्रविश्य । भीषयतीति भीषणाम् । नद्यादित्वाल्फ्युट् कर्तेरि । तां राक्षसीं (कर्णनासाच्छेदात् यत् वैरूप्यं तस्य) वैरूप्यस्य पौनरुक्त्यं द्वैगुण्यलक्षणं । तेनायोजयद्योजितवाक् । स्वभावत एव विकृतां तां कर्णादिच्छेदनं पुनरतिविकृतमकरोदित्यर्थः ।

४१. सा वक्रनख धारयतीति वक्रनखधारिणी । तथा वेणुवत्कर्कशपर्वया । [वेणोः कर्कशपर्वणि इव पर्वणि यस्यास्तथा । “ डाबुभाभ्यामन्यतरस्याम् ” इति डाप । “ ग्रथिर्ना पर्वपरुषी ” इत्यमरः—हं०] । अत एवाङ्कुशाकार इवाकारो यस्याः सा तथा । अङ्गुल्या तां राघवावस्थं व्योम्नि स्थिता । “ अम्बरं व्योम्नि वामसि ” इत्यमरः । अतर्जयदभर्तयत् । “ तर्जं भर्त्सं तर्जने ” इति तर्जभर्त्स्यौश्चौरादिकयोगानुदात्तत्वेऽपि चक्षिष्ठे [डित्कारेणानुदात्तत्वेनिति तस्यात्मनेपदस्यानित्यत्वज्ञापनात्पगस्मैपदमित्यहम् । इदमेवाभिप्रेत्योक्तं भट्टमञ्जेनाख्यातचन्द्रिकायाम् । तजयते भर्त्सयते । तर्जयतीत्यायं च दृश्यते कविष्विति ।

४२. साशु (शीघ्रं) जनस्थानं । [रावणदेशसामानं जनस्थानाख्यं नगरं—व० जनस्थानाख्यं वन—मु० चा०] । प्राप्य खरादिभ्यो राक्षसेभ्यस्तथाविधं स्वाङ्गच्छेदात्मकं । [नासिकाच्छेदरूपं—हं० चा० सु०] । उपक्रम्यत इत्युपक्रमः । कर्मणि घञप्रत्ययः । रामस्य कर्तृरुपक्रमः । रामोपक्रमम् । रामेणादावुपक्रान्तमित्यर्थः । “ उपज्ञोपक्रमं तदायाचिख्यासायाम् ” इति क्लीबत्वम् । तत्रैवं रक्षसां कर्मभूतानां परिभवमाचख्यौ च । (अनेन मन्त्रासाच्छेदरूपेण कार्येण गमकृता अज्ञातपूर्वा सर्वरक्षसां निकृतिः संवृत्तेति सा कथितवती) ।

४३. नैर्ऋता राक्षसाः । “ नैर्ऋतो यातुरक्षसा ” इत्यमरः । मुखावयवेषु कर्णादिषु लनां छिन्नां तां पुरो दधुग्रं चक्रुरिति यत्तदेव रामाभियायिनां गममभिद्वयतां तेषाममङ्गलमभूत् । [जिगमिषणां लूननामिकस्य विलोकनं अपशकुनं—चा०] । (यात्रासमये निर्णयस्य पुरो दर्शनं विपरीतफलनिदर्शकं अथाह अपशकुनप्रचुरमित्यर्थः) ।

to her terrible form a repetition (or superfluity) of hideousness (i.e. made her more ugly than before)

41. Going up and making her footing in the air she threatened them (two) with her finger which bore curved nails, and whose joints (knots) were as tough and hard as those of a bamboo, and which therefore looked like (lit had the form of) a goad (or hook) of an elephant-driver

42. And soon reaching Janasthana she informed Khara and others of the insult of that sort (given) to her which was a new (unprecedented) discomfiture of the Rākshasas instituted by Rāma

43. That the demons posted her in the van who was mutilated in the portions of her face (nose and ears) was by itself an ill-omen to them as they started against Rama (leading an expedition against, &c).

42. C. D. E. with Chā. Din. Va. Su. Dhar. and Vija., तथाविधा for तथाविधं. Vijay. reads तथाविधं.

43. D. आसीत् for अभूत्.

उदायुधानापततस्तान्दृष्ट्वाभेक्ष्य राघवः ।

निदधे विजयाशंसां चापे सीतां च लक्ष्मणे ॥ ४४ ॥

एको दाशरथिः कामं यातुधानाः सहस्रशः ।

ते तु यावन्त एवाजौ तावांश्च ददृशे स तैः ॥ ४५ ॥

असज्जनेन काकुत्स्थः प्रयुक्तमथ दूषणम् ।

न चक्षमे शुभाचारः स दूषणमिवात्मनः ॥ ४६ ॥

तं शरैः प्रतिजग्राह खरत्रिशिरसौ च सः ।

क्रमशस्ते पुनस्तस्य चापात्सममिवोद्युः ॥ ४७ ॥

४४. उदायुधानुद्यतायुधानापतत आगच्छतां दृष्ट्वा (सगर्वांश्च) तान्स्वरादीन्भेक्ष्य राघवश्चापे (धनुषि) विजयसाशंसामाशां लक्ष्मणे सीतां च निदधे । सीतारक्षणे लक्ष्मणं नियुज्य स्वयं युद्धाय संनद्ध इति भावः । (एतदेव हेमाद्रिचारित्रवर्धनयोः) ।

४५. दाशरथी राम एकोऽद्वितीयः । यातुधानाः काम (निश्चितं) सहस्रशः । सन्तीति शेषः । तैर्युतु-
धानैस्तु स राम आजौ (रणे) ते यातुधाना यावन्तां यावत्संख्याका एव तावांस्तावत्संख्याकश्च ददृशे ।
[अननं शीघ्रगामित्वमुक्तं—हे०] । [संख्यैकवचनेति शम्—हे०] । [संख्याया विधायं धा । अधिकर-
णविचाले चेति वा । अधिकरणं द्रव्यं । विचालः संख्यान्तरापादानं एकस्यानंकीकरणं । एकं राशि पचधा
कुरु इति वामनः काशिकावृत्तौ—हे०] ।

४६. अथ शुभाचारो रणे साधुचारी सद्गुणश्च स काकुत्स्थोऽसज्जनेन दुर्जनेन रक्षोजनेन च प्रयुक्तं प्रेषित-
मुच्चारितं च दूषणं । [दूषयतीति दूषणस्त । दुर्षवकृत्यं दोषाणावित्युपधाया ऊत्वं । “ कृत्यन्वयट् ” इति
ल्युट् । “ नद्यादीनं दिवादिशमिदिदूहसथिवधिशोमिराचिभ्याम्यतभ्यः संज्ञायाम् ” इत्युक्तत्वात् स प्रशस्तः—
हे०] । दूषणारूपं राक्षसमात्मनो दूषणं दोषमिव न चक्षमे न संहे । प्रतिकर्तुं प्रवृत्त इत्यर्थः । [शुभाचा-
रपक्षे । असज्जनेनेति पदद्वयं । असन्मिथ्या—हे०] ।

४७. स रामस्ते दूषणं खरत्रिशिरसौ च शरैः प्रतिजग्राह । प्रतिजग्राह इत्यर्थः । क्रमशो यथाक्रमम् । प्र-
युक्ता अपीति शेषः । तस्य ते शराः पुनश्चापात्समं युगपदिवाद्युः । [इति लाघवेक्तिः—हे० एतन् रामस्य
लगुहस्तत्वं—चा० सु०] । अतिलगुहस्त इति भावः । (“ आकर्णकृष्टा सकृदस्य योद्धुर्मीर्वीरं बाणान् मुपुवे
रिपुघ्नात् ” । “ सकृद्विकृष्टादथ कामुं कामुनेः शराः शरीरादिति तं भि मेनिने ” इति अनुक्तपाथो श्लोकांशौ) ।

44. The descendant of Raghu seeing these haughty Rakshasas making a rush on him with weapons ready to be flung, placed his hope of victory on his bow and सीता to the care of लक्ष्मण.

45. Granted that the son of Dasratha was all alone and the Rakshasas were (counted) by thousands, nevertheless they saw him in the battle to be just as numerous as they themselves were.

46. Then the descendant of Kakutstha who fought righteously (in obedience to the code of honour) did not excuse the demon Dushasa who was urged (sent) to fight by the wicked demons, as he being of a fair conduct would not tolerate any censure against himself uttered by the wicked people.

47. He assailed him as well as the demons Khara and Trinās with his arrows, which though

45. D. रामः for कामं. B. with He. and Va, आसस्तावद्वा. C. D. E. with Châ. Din Vijay. and Su., आजौ तावद्वा for आजौ तावांश्च. H. आ for च.

46. D. अपि far अय ; D. Su. and Va, सदाचारः for शुभाचारः ; A. D. H. with He. Va. Vijay. and Su., सदूषण. B. E. असदूषणं. So also noticed by He., for स दूषणं So also noticed by He.; B. D. आत्मनि for आत्मनः

तैस्त्रयाणां शितैर्बाणैर्वथापूर्वविशुद्धिभिः ।

आयुर्देहातिगैः पीतं रुधिरं तु पतत्रिभिः ॥ ४८ ॥

तस्मिन्नामशरोत्कृते बले महति रक्षसाम् ।

उत्थितं ददृशेऽन्यच्च कबन्धेभ्यो न किञ्चन ॥ ४९ ॥

सा बाणवर्षिणं रामं योधयित्वा सुरद्विषाम् ।

अप्रबोधाय सुष्वाप गृध्रच्छाये वरूथिनी ॥ ५० ॥

राघवास्त्रविदीर्णानां रावणं प्रति रक्षसाम् ।

तेषां शूर्पणखैवैका दुष्प्रवृत्तिहराभवत् ॥ ५१ ॥

४८. देहमतीत्य भिन्ना गच्छन्तीति देहातिगाः । तैर्यथास्थिता पूर्वविशुद्धिर्येषां तैः । अतिवेगत्वेन दे-
हभेदात्प्राणिव रुधिरलेपारहितैरित्यर्थः । शितैस्तीक्ष्णस्तैर्बाणैस्त्रयाणां खरादीनामायुः (जीवितं) पीतं (प्र-
स्तं) रुधिर (शोणित) तु पतत्रिभिः (पक्षिभिः) पीतम् ।

४९. तस्मिन्नामशरोत्कृते छिन्नं महति रक्षसां बले (सैन्ये) उत्थितं (उच्छ्रितं) उत्थानक्रियाविशिष्टं
प्राणिनां कबन्धेभ्यः शिरोहीनशरीरेभ्यः । “ कबन्धोऽस्त्री क्रियायुक्तमपमूर्धकलेवरम् ” इत्यमरः । अन्य-
च्चात्यक्तिकचन न ददृश । कबन्धेभ्य इत्यत्र “ अन्याराद ”—इति पञ्चमी । निःशेषं हतमित्यर्थः ।

५०. सा सुरद्विषां (रक्षसां) वरूथिनी सेना बाणवर्षिणं रामं योधयित्वा युद्धं कारयित्वा गृध्राणां छाया
गृध्रच्छायम् । “ छाया बाहुन्य ” इति ऋबीबत्वम् । तस्मिन्नप्रबोधायपुनर्बोधाय । [अपुनरुत्थानाय—हे०
अपुनर्जागरणाय—चा० सु०] । सुष्वाप । ममारित्यर्थः । अत्र सुरतश्चान्तकान्तासमाधिर्व्यन्यते ।

५१. एका शूर्पवन्नवानियस्याः सा शूर्पणखा । “ पूर्वपदान्संज्ञाया—” इति णत्व । “ नखमुखात्सं-
ज्ञायाम् ” इति ङप्रतिषेधः । सैव रावणं प्रति राघवास्त्रविदीर्णानां हतानां तेषां रक्षसां खरादीनां
दुष्प्रवृत्तिं दुर्वर्तां हरति प्रापयतीति दुष्प्रवृत्तिहराभवत् । [“वार्तां प्रवृत्तिवृत्तान्तः ” इति विश्वः—हे०]
। “ हरतेरनुद्यमनेऽन्व ” इत्यच्प्रत्ययः ।

discharged from his bow in succession, appeared to be flung as it were at one and the same moment.

48 The sharp pointed arrows that pierced through the bodies of those three, remaining as clean as before, drank off (destroyed) their life, but it was the birds which drank off their blood.

49. In that vast army of Rakshasas which was cut to pieces by the arrows of Rama, nothing was seen to rise up except the headless trunks (nothing was seen standing except bodies of warriors with their heads cut off).

50. That army of the enemies of the gods, causing Rama who was showering arrows to fight with it, fell asleep under the shade of vultures (carrion birds) never to wake again.

51. Of (all) those Rakshasas who were torn to pieces by the missiles of Raghava, S'urpanakhā alone became (survived to be) the bearer of the evil tidings to Ravana

48. D. शतैः for शितैः ; C. D. with He. Chā. Din. Dhar. and Vija. ; यथापूर्वं for यथापूर्वम् ।

49. B. C. E. with He. Chā. Din. Va. Su. Dhar. Vijay. and Vija., उच्छ्रितं for उत्थितं ; B. C. E. H. अन्यच्च. A. and He. अन्यत्र. A2. and Vijay. अन्यत्तु D. Chā. Din. Va. and Su., चान्यत्र.

51. B. D. with Din. and Chā. राघवास्त्रविदीर्णानां. H. reads राघवास्त्रविशीर्णानां for राघवास्त्रविदीर्णानां. So also noticed by He. C. D. E. H. with Va. Vijay. He. Su. Chā. Din. Dhar. and Vija. दुःप्रवृत्तिं for दूष्प्रवृत्तिं.

निग्रहात्स्वसुराप्तानां वधाच्च धनदानुजः ।

रामेण निहतं मेने पदं दशसु मूर्धसु ॥ ५२ ॥

रक्षसा मृगरूपेण वञ्चयित्वा स राघवौ ।

जहार सीतां पक्षीन्द्रप्रयासक्षणाविघ्नितः ॥ ५३ ॥

तौ सीतान्वेषिणौ गृध्रं लूनपक्षमपश्यताम् ।

प्राणैर्दशरथप्रीतेरनृणं कण्ठवर्तिभिः ॥ ५४ ॥

स रावणहृतां ताभ्यां वचसाचष्ट मैथिलीम् ।

आत्मनः सुमहत्कर्म व्रणैरावेद्य संस्थितः ॥ ५५ ॥

५२. स्वसुः शूर्पणखाया निग्रहादङ्गच्छेदादाप्तानां बन्धूनां स्वगादीनां वधाच्च कारणाद्धनदानुजो रावणो रामेण दशसु मूर्धसु पद पादं निहतं मेने । [मट्टापरिभव अजीगणदित्यर्थः—हे०] । (नितरां अरुष्करः स परिभवः । “अथ शिरसि स वाम पादमाधाय राज्ञाम्” इत्यन्यत्र) ।

५३. स रावणो मृगरूपेण मृगरूपमिव रूपं यस्य तेन (चित्रहार्गणरूपेण) रक्षसा मारीचेन राघवौ वञ्चयित्वा प्रतार्य । [दूरोत्पसार्य—हे०] । पक्षीन्द्रस्य जटायुषः प्रयासेन युद्धरूपेण क्षणं विघ्नितः सजातविघ्नः सत् सीतां जहार । [विघ्नं सजातां यस्य विघ्नितः । “तदस्य संजातं तारकादिभ्य इतत्” इति इतच्प्रत्ययः । चित्रमृगं विलोक्येयमानयेति दयिताम्रेति रामो निरगमत । ततो हा लक्ष्मण इति वाक्यमाकर्ण्य लक्ष्मणमपि सीतां प्रवीत् । तदन्तरं द्वयोरप्यमित्रिधानाद्दशश्रीवस्तामग्रहौ इति प्रसिद्धं । तन्मध्ये जटायुरप्यागत्य रे रे दुराचार निशाचरापसद जीवति मयि रामप्रियां क्व इतिष्यसीति युध्यते स्म इति विघ्नितः—चा०] ।

५४. सीतान्वेषिणौ तौ राघवौ लूनपक्षं रावणेन छिन्नपक्षं कण्ठवर्तिभिः प्राणैर्दशरथप्रीतेशरथमुख्यस्यानृणमृणैर्विमुक्त । (स्वप्राणपरिव्ययेनापि संपादितसुहृत्कार्यमित्यर्थः) । गृध्र जटायुपमपश्यता दृष्टवन्तौ । [जटायुर्हि दशरथस्य सखा—हे०] । दृश्लोड रूपम् ।

५५. स जटायू रावणहृतां मैथिली ताभ्यां रामलक्ष्मणाभ्यां । “क्रियाग्रहणमपि कर्तव्यम्” इति संप्रदानत्वाच्चतुर्था । वचसा वाग्बृचाचष्ट । आत्मनः सुमहत्कर्म युद्धरूपं व्रणः (क्षतः) आवद्य (कथयित्वा) संस्थितो मृतः । [“प्रेतप्रेतसंस्थिताः” इत्यमरः—हे०] ।

52. On account of the outrage done to his sister, and the slaughter of his kinsmen, the younger brother of Kubera (Ravana) considered that Rama had planted a foot on his ten heads.

53. Deluding the two descendants of Raghu by means of a demon (the Maucha) in the form of an antelope, he took off Sita being obstructed for a moment only, by a great attempt on the part of the lord of vultures.

54. They searching for Sita saw the vulture with his wings lopped off, and who with his life about to depart (lit with his vital breath clinging to his throat) had paid off his debt of friendship with दशरथ.

55. The vulture informed them in words that the princess of मिथिला had been carried off by रावण, and having made known to them by means of his wounds of his great deeds (extraordinary achievements), he gave up his breath.

54. D. आनृण्यं for अनृणं.

55. D. E. H. with He. Vijay. Va. and Din. आरुधाय for आचष्ट; B. D. with Va. and Su., आत्मनस्तमद्व for आत्मनः सुमहत्.

तयोस्तस्मिन्नवीभूतपितृव्यापत्तिशोकयोः ।

पितरीवाग्निं संस्कारात्परा ववृत्तिरे क्रियाः ॥ ५६ ॥

वधनिर्भूतशापस्य कबन्धस्योपदेशतः ।

मुमूर्च्छं सख्यं रामस्य समानव्यसने हरौ ॥ ५७ ॥

स हत्वा वालिनं वीरस्तत्पदे चिरकाङ्क्षिते ।

धातोः स्थान इवादेशं सुग्रीवं संन्यवेशयत् ॥ ५८ ॥

इतस्तत्तश्च वैदेहीमन्वेष्टुं भर्तृचोदिताः ।

कपयश्चेरुर्गर्तस्य रामस्येव मनोरथाः ॥ ५९ ॥

५६. व्यापत्तिमेरणम् । नवीभूतः । (पितृसखस्य पितुः स्थानीयस्य गुह्यव्यापारं श्रुत्वेति शेषः) । पितृ-
व्यापत्तिशोकः (पितुः दशरथस्य व्यापत्तेः मरणस्य शोकः) ययोस्तौ तयो राघवयोस्तस्मिन्गृहे पितरीवा-
ग्निं संस्कारादग्निं संस्कारामारभ्य परा उत्तराः क्रिया ववृत्तिरेऽवर्तन्त । तस्य पितृवदौर्ध्वदैहिकं चक्रतुरित्यर्थः ।

५७. वधेन रामकृतेन निर्भूतशापस्य । [निर्भूतः निराकृतः शापो यस्य—हं०] । देवभुवं गतस्य कब-
न्धस्य रक्षाविशेषस्योपदेशतो रामस्य समानव्यसने समानापदि । (कलत्रवियोगदःखिते) । सख्यार्थिनीत्य-
र्थः । हरौ कपौ सुग्रीवे । “ शुकादिकपिभेकेन हरिणां कपिलं त्रिषु ” इत्यमरः । सख्यं मुमुर्च्छं ववृत्ते । [मु-
निशम्रा हि श्रीदत्तनयः कबन्धत्वमागतौ रामलक्ष्मणाभ्यां बाहुच्छेदेन हतः स्वमूर्तिं प्राप्य प्रत्युपकाराय क्रव्य-
मूकनिवासिनं समानं सुग्रीवमकथयदित्यागमः—हे०] । (उक्तं च रामायणे । “ गच्छशीघ्रमिदो वीर सुग्रीव
तं महाबलं । वयस्यं तं कुरु क्षिप्रमिदो गच्छाद्य राघव ”) ।

५८. वीरः स रामो वालिनं सुग्रीवाप्रज्ञं हत्वा चिरकाङ्क्षिते (चिरकालाभिवाञ्छिते) तत्पदे वालि-
स्थानं । धातोः स्थान आदेशमिव । आदेशभूतं धात्वन्तरमिवत्यर्थः । सुग्रीवं संन्यवेशयत्स्यापितवाक् ।
यथा “ अस्तंभः ” इत्यस्तिधातोः स्थान आदेशो भूयातुस्ति कार्यमंशेष सममिवत्तं तद्वदितिभावः । आ-
देशो नाम शब्दान्तरस्य स्थाने विधीयमानं शब्दान्तरमभिधीयते ।

५९. वैदेहीमन्वेष्टुं मागितुं भर्ता सुग्रीवश्च चादिताः प्रयुक्ताः कपयो हतमत्प्रमुखाः । आर्तस्य विरहा-

56. They two whose grief for the death of their father was renewed, performed all the after-
life-ceremonies, commencing with the rite of burning (the dead body) in honour of him, in
the same way, as they would do in honour of their sire

57. Through the advice of Kabandha who had his curse shaken (removed) by his death
(at the hands of Rama), Rama's friendship grew strong with the monkey (Sugriva) who was
labouring under a similar misfortune

58. That warrior having killed Valm established Sugriva on his throne which he wished for
a long time, like an Aśva (substitute) in the place of a root (Dhātu)

59. The monkeys commissioned by their lord wandered here and there (over many countries)

56. B. H. with Va. and Su., °दुःखयोः for °शोकयोः; A. Din. and Dhar., °संस्का-
रात्परा ववृत्तिरे क्रियाः; B. E. H. with Chā. Vijay. and Su. °संस्कारानन्तरा ववृत्ते क्रिया,
C. He. and Va., संस्कारात्पराववृत्ते क्रिया, D. and Vija. संस्कारात्परा निववृत्तिरे क्रियाः

57. B. D. with He. and Din., निर्भूतं for निर्भूतः.

58. A. D. E. H. with Chā. Din. Vijay. Va. and Su. वीरं for वीरः. D.
and Vijay. स्वपदे for तत्पदे.

59. D. and Va. अथ for च. D2. आक्रम्य for वैदेहीं. So also noticed by He.
B. C. E. H. with He. Chā. Din. Vijay. Va. Su. Dhar. and Vija.,
°नोदिताः for चोदिताः; P. H. and Vijay. उत्कस्य for आर्तस्य. E. reads एव for इव.

प्रवृत्तावुपलब्धायां तस्याः संपातिदर्शनात् ।

मारुतिः सागरं तीर्णः संसारमिव निर्ममः ॥ ६० ॥

दृष्टा विचिन्वता तेन लङ्कायां राक्षसीवृता ।

जानकी विषवल्लीभिः परीतेव महौषधिः ॥ ६१ ॥

तस्यै भर्तुरभिज्ञानमङ्गुलीयं ददौ कपिः ।

प्रत्युद्रतमिवानुष्णैस्तदानन्दाश्रुबिन्दुभिः ॥ ६२ ॥

तुरस्य रामस्य मनोरथाः कामा इव । इतस्ततश्चेरुर्नानादेशेषु वभ्रमुश्च । [अनेन अखिलगतित्वं मनोरथानामगतिर्न विद्यते—हे० अत्र हि मनोरथपदं क्लृष्टं दृश्यते चेरुस्तिर्युक्तरपदस्य सम्यग्योजनया ध्वनिः पिशुनितः—विजया०] । (अत्र सीता द्रष्टव्या तत्र सीता प्राप्तव्येति तस्य मनोरथाः स्थानात् स्थानान्तरं जग्मुः) ।

६०. संपातिर्नाम जटायुषो जायान्भ्राता । तस्य दर्शनात् । तन्मुखेति भावः । तस्याः सीतायाः प्रवृत्तौ वार्तायाम् । “ वार्ता प्रवृत्तिवृत्तान्तः ” इत्यमरः । उपलब्धायां ज्ञातायां सत्याम् । मारुतस्यापत्यं पुमान्मारुतिः । [मारुतिपदेन मारुतात्मजत्वेन समुद्रलंघनसामर्थ्यं सूच्यते—चा०] । हनुमान्सागरम् । ममेत्येतदव्ययं ममतावाचि । तद्रहिता निर्ममः निःस्पृहः । [ममत्वाच्चिर्गतः निर्ममः—हे० निर्गतो ममकारः (ममत्वं) यस्मात् सः—विजया०] । संसारमविद्याबन्धनमिव । तीर्णस्तार । [सीता लंकायामस्तीति संपातिना कथिते सति हनूमान्स्वयं पारावारमतरदित्यर्थः—चा०] । तरतेः कर्तरि क्तः । [ममेति विभक्तिप्रतिरूपकमव्ययं । तथा गणदण्डे । “ चिरात्राय चिराद्वाय कस्माच्चिरस्य मम ” इति—हे०] । (उक्तं च रामायणे । “ तरुणी रूपसंपन्ना सर्वभरणभूषिता । द्वियमाणा मया दृष्टा रावणेन दुरात्मना । क्रोशन्ती राम रामेति लक्ष्मणंति च भामिनी । भूषणान्यपविध्यन्ती गात्राणि च विधुन्वती ” । तथा च । “ श्रूयतां मे कथयतां निलयं तस्य रक्षसः । पुत्रो विश्रवसः साक्षाद्भाता वैश्रवणस्य च । अध्यास्ते नगरीं लंकां रावणो नाम राक्षसः ”) ।

६१. लङ्कायां रावणराज्याद्यां विचिन्वता मृगयमाणेन तेन मारुतिना राक्षसीभिर्वृता जानकी । विषवल्लीभिः परीता परिवृता महौषधिः सजीवनीतैव । दृष्टा । (तथा च रामायणे । “ अशोकवनिकामध्ये शोकसागरमप्लुता । तामिः परिवृतां तत्र सग्रहामिव रोहिणी । ददर्श हनुमांस्तत्र लतामकुसुमामिव ”) ।

६२. कपिर्हनुमान्भर्तुं रामस्य संबन्ध्यभिज्ञान (अभिज्ञायते अनेनेति विश्वासमपादकचिह्नं) प्रत्यभिज्ञानसाधकमङ्गुलीयमौषधम् । “ अङ्गुलीयकमौषधम् ” इत्यमरः । “ जिह्वामूलाहुल्लेखः ” इति छप्रत्ययः । तस्यै जानक्यै ददौ । किञ्चिदङ्गुलीयम् । अनुष्णैः शीतलैस्तस्याः । [सीताया वल्लभाङ्गुलीयावलोकनसमुल्लसितप्रेमवशतो निर्गतैः—चा०] । आनन्दाश्रुबिन्दुभिः (बाष्पलेशैः) प्रत्युद्रतमिव (अभ्युत्थितमिव) स्थितम् । [मुद्रिकावीक्षणानतर प्रीत्या बाष्प निर्गतमितिभावः—चा० अङ्गुलीयस्य रत्नैरिव प्रत्युद्रमनं यु-

in quest of the Vidhya-princess like so many thoughts (lit. mental-emanations) of Rāma who was pining for her.

60. Intelligence about her having been obtained from an interview with Sampāti, Māruti crossed the ocean, as a person with no desire for worldly objects crosses the ocean of worldly life (frees from the necessity of another birth).

61. Making his search at Lankā (the capital of Rāvana) he found the daughter of Janaka surrounded by Rākshasīs (demonesses). She appeared like the great medicinal plant (life-reviving plant) entwined by poisonous creepers.

62. The monkey handed over to her a ring (as a token) of recognition from her husband, which was, as it were, received (well-coming) by her with cool tears of joy.

62. B. C. E. H. with He. Chā. Din. Va. Su. Vijay. and Dhar. Vija., हरिः for कपिः; D. वारिभिः for बिन्दुभिः.

तयोस्तस्मिन्नवीभूतपितृव्यापत्तिशोकयोः ।

पितरीवाग्निं संस्कारात्परा ववृत्तिरे क्रियाः ॥ ५६ ॥

वधनिर्धूतशापस्य कबन्धस्योपदेशतः ।

मुमूर्छं सख्यं रामस्य समानव्यसने हरौ ॥ ५७ ॥

स हत्वा वालिनं वीरस्तत्पदे चिरकाङ्क्षिते ।

धातोः स्थान इवादेशं सुग्रीवं संन्यवेशयत् ॥ ५८ ॥

इतस्ततश्च वैदेहीमन्वेष्टुं भर्तृचोदिताः ।

कपयश्चेरुर्गर्तस्य रामस्येव मनोरथाः ॥ ५९ ॥

५६. व्यापत्तिमरणम् । नवीभूतः । (पितृसखस्य पितुः स्थानीयस्य युद्धव्यापारं श्रुत्वेति शेषः) । पितृ-
व्यापत्तिशोकः (पितुः दशरथस्य व्यापत्तेः मरणस्य शोकः) ययोस्ती तयो राघवयोस्तस्मिन्गृहे पितरीवा-
ग्निं संस्कारादग्निं संस्कारमारभ्य परा उत्तराः क्रिया ववृत्तिरेऽवर्तन्त । तस्य पितृवदौर्ध्वदैहिकं चक्रतुरित्यर्थः ।

५७. वधेन रामकृतेन निर्धूतशापस्य । [निर्धूतः निराकृतः शापो यस्य—इ०] । देवभुवं गतस्य कब-
न्धस्य रक्षोविशेषस्योपदेशतो रामस्य समानव्यसने समानापदि । (कलत्रवियोगदुःखिते) । सख्यार्थनीत्य-
र्थः । हरौ कपौ सुग्रीवे । “ शुकादिकपिभेकेषु हरिणां कपिलं त्रिषु ” इत्यमरः । सख्यं मुमूर्छं ववृधे । [मु-
निश्रोता हि श्रीदत्तनयः कबन्धत्वमागतौ रामलक्ष्मणभ्यां बाहुच्छेदेन हतः स्वमूर्तिं प्राप्य प्रत्युपकाराय क्रव्य-
मूकनिवासिनं समानं सुधीवमकथयदित्यागमः—इ०] । (उक्तं च रामायणे । “ गच्छशीघ्रमिदो वीर सुग्रीवं
तं महाबलं । वयस्यं तं कुरु क्षिप्रमिदो गच्छाय राघवं ”) ।

५८. वीरः स रामो वालिनं सुग्रीवाग्रजं हत्वा चिरकाङ्क्षिते (चिरकालाभिवाङ्क्षिते) तत्पदे वालि-
स्थाने । धातोः स्थान आदेशमिव । आदेशभूतं धात्वन्तरमिवत्यर्थः । सुग्रीवं संन्यवेशयत्स्यापितवाच ।
यथा “ अस्तेभ्यः ” इत्यस्तिधाताः स्थान आदेशो भूधातुस्ति कार्यमंशेष सममित्यन्तं तद्वदितिभावः । आ-
देशो नाम शब्दान्तरस्य स्थाने विधीयमानं शब्दान्तरमभिधीयते ।

५९. वैदेहीमन्वेष्टुं मार्गितु भर्त्रा सुग्रीवं चोदिताः प्रयुक्ताः कपयो इतुमन्मरुताः । आर्तस्य विरहा-

56. They two whose grief for the death of their father was renewed, performed all the after-
life-ceremonies, commencing with the rite of burning (the dead body) in honour of him, in
the same way, as they would do in honour of their son.

57. Through the advice of Kabantha who had his curse shaken (removed) by his death
(at the hands of Rama), Rama's friendship grew strong with the monkey (Sugriva) who was
labouring under a similar misfortune.

58. That warrior having killed Valm established Sugriva on his throne which he wished for
a long time, like an Adesā (substitute) in the place of a root (Dhātu).

59. The monkeys commissioned by their lord wandered here and there (over many countries)

56. B. H. with Va. and Su., 'दुःखयोः for शोकयोः; A. Din. and Dhar., 'संस्का-
रात्परा ववृत्तिरे क्रिया; B. E. H. with Chā. Vijay. and Su. 'संस्कारानन्तरा ववृत्ते क्रिया,
C. He. and Va., संस्कारात्पराववृत्ते क्रिया, D. and Vija. संस्कारात्परा निववृत्तिरे क्रिया:

57. B. D. with He. and Din., 'निधौत' for निर्धूत°.

58. A. D. E. H. with Chā. Din. Vijay. Va. and Su. वीरं for वीरः. D.
and Vijay. स्वपदे for तत्पदे.

59. D. and Va. अथ for च. D2. आक्रम्य for वैदेहीं. So also noticed by He.
B. C. E. H. with He. Chā. Din. Vijay. Va. Su. Dhar. and Vija.,
'चोदिताः for चोदिताः; P. H. and Vijay. उत्कस्य for आर्तस्य. E. reads एव for इव.

प्रवृत्तावुपलब्धायां तस्याः संपातिदर्शनात् ।

मारुतिः सागरं तीर्थः संसारमिव निर्ममः ॥ ६० ॥

दृष्टा विचिन्वता तेन लङ्कायां राक्षसीवृता ।

जानकी विषवल्लीभिः परीतेव महौषधिः ॥ ६१ ॥

तस्यै भर्तुरभिज्ञानमङ्गुलीयं ददौ कपिः ।

प्रत्युद्रतमिवानुष्णैस्तदानन्दाश्रुबिन्दुभिः ॥ ६२ ॥

तुरस्य रामस्य मनोरथाः कामा इव । इतस्ततश्चरुर्नानादेशेषु बभ्रमुश्च । [अनेन अखिलगतित्वं मनोरथाना-
मगतिर्न विद्यते—हे० अत्र हि मनोरथपदं श्लिष्टं दृश्यते चेरुतिरुत्तरपदस्य सम्यग्गोचनया ध्वनिः पिशुनि-
तः—विजया०] । (अत्र सीता द्रष्टव्या तत्र सीता प्राप्तव्येति तस्य मनोरथाः स्थानात् स्थानान्तरं जग्मुः) ।

६०. संपातिर्नाम जटायुषो जायान्भ्राता । तस्य दर्शनात् । तन्मुखादिति भावः । तस्याः सीतायाः प्र-
वृत्तौ वार्तायाम् । “ वार्ता प्रवृत्तिर्वृत्तान्तः ” इत्यमरः । उपलब्धायां ज्ञातायां सत्याम् । मारुतस्यापत्यं पु-
मान्मारुतिः । [मारुतिपदेन मारुतात्मजत्वेन समुद्रलंघनसामर्थ्यं सूच्यते—चा०] । हनुमान्सागरम् । म-
मेत्येतदव्ययं ममतावाचि । तद्रहिता निर्ममः निःस्पृहः । [ममत्वाभिर्गतः निर्ममः—हे० निर्गतो ममकारः
(ममत्वं) यस्मात् सः—विजया०] । संसारमविद्याबन्धनमिव । तीर्थस्तार । [सीता लंकायामस्तीति संपा-
तिना कथिते सति हनुमान्स्वयं पारावारमततदित्यर्थः—चा०] । तरतः कर्तरि क्तः । [ममेति विभक्तिप्र-
तिरूपकमव्ययं । तथा गणदर्पणे । “ चिरात्राय चिराहाय कस्माच्चिरस्य मम ” इति—हे०] । (उक्तं च
रामायणे । “ तरुणी रूपसंपन्ना सर्वामरणभूषिता । द्वियमाणा मया दृष्टा रावणेन दुरात्मना । क्रोशन्ती रा-
म रामेति लक्ष्मणेति च भामिनी । भूषणान्यपविध्यन्ती गात्राणि च विधुन्वती ” । तथा च । “ श्रूयतां
मे कथयतां निलयं तस्य रक्षसः । पुत्रो विश्रवसः साक्षाद्भाता वैश्रवणस्य च । अध्यास्ते नगरीं लंकां राव-
णो नाम राक्षसः ”) ।

६१. लङ्कायां रावणराज्यान्यां विचिन्वता मृगयमाणेन तेन मारुतिना राक्षसीभिर्वृता जानकी । विष-
वल्लीभिः परीता परिवृता महौषधिः सर्जनीलतैव । दृष्टा । (तथा च रामायणे । “ अशोकवनिकामध्ये
शोकसागरमाप्लुता । ताभिः परिवृतां तत्र सग्रहामिव रोहिणी । ददर्श हनुमांस्तत्र लतामकुसुमामिव ”) ।

६२. कपिर्हनुमान्भर्तुं रामस्य संबन्ध्यभिज्ञान (अभिज्ञायते अनेनेति विश्वाससंपादकचिह्नं) प्रत्यभिज्ञान-
साधकमङ्गुलीयमूर्तिकाम् । “ अङ्गुलीयकमूर्तिका ” इत्यमरः । “ जिह्वामूलाङ्गुलेश्चः ” इति छप्रत्ययः ।

तस्यै जानक्यै ददौ । किविधमङ्गुलीयम् । अनुष्णैः शीतलैस्तस्याः । [सीताया वल्लभाङ्गुलीयावलोकनसमुल्ल-
सितप्रेमवशतो निर्गतः—चा०] । आनन्दाश्रुबिन्दुभिः (बाष्पलेशैः) प्रत्युद्रतमिव (अभ्युत्थितमिव)
स्थितम् । [मुद्रिकावीक्षणानतरं प्रीत्या बाष्प निर्गतमिति भावः—चा० अङ्गुलीयस्य रत्नैरिव प्रत्युद्रमनं यु-

in quest of the Vidha-princess like so many thoughts (lit. mental-chariots) of Rāma who was pining for her.

60. Intelligence about her having been obtained from an interview with Sampati, Māruti crossed the ocean, as a person with no desire for worldly objects crosses the ocean of worldly life (frees from the necessity of another birth).

61. Making his search at Lankā (the capital of Rāvana) he found the daughter of Janaka surrounded by Rākshasis (demonesses). She appeared like the great medicinal plant (life-reviving plant) entwined by poisonous creepers.

62. The monkey handed over to her a ring (as a token) of recognition from her husband, which was, as it were, received (wel-comed) by her with cool tears of joy.

62. B. C. E. H. with He. Châ. Din. Va. Su. Vijay. and Dhar. Vija., हरिः for कपिः; D. वारिभिः for बिन्दुभिः.

निर्वाप्य प्रियसंदेशैः सीतामक्षवधोद्धतः ।
 स ददाह पुरीं लङ्कां क्षणसोढारिनिग्रहः ॥ ६३ ॥
 मत्प्रभिज्ञानरत्नं च रामायादर्शयत्कृती ।
 हृदयं स्वयमायातं वैदेह्या इव मूर्तिमत् ॥ ६४ ॥
 स प्राप हृदयन्यस्तमणिस्पर्शनिमीलितः ।
 अपयोधरसंसर्गा प्रियालिङ्गननिर्वृतिम् ॥ ६५ ॥
 श्रुत्वा रामः प्रियादन्तं मेने तत्संगमोत्सुकः ।
 महार्णवपरिक्षेपं लङ्कायाः परिस्वालधुम् ॥ ६६ ॥

कामिति कविना विदुषु मुक्ताफलस्य समाधिः विवक्षितः । “अन्यधर्मस्ततोऽन्यत्र लोकसीमानुरोधेना । स-
 म्यगाधीयते यत्र स समाधिः स्मृता यथा” इति कान्यादर्श—हं०चा०] । भर्त्रभिज्ञानदर्शनादानन्दबाष्पो जा-
 त इत्यर्थः ।

६३. स कपिः । प्रियस्य रामस्य संदेशवोचिकः । (रक्षसां वधुभिः वृतां) । सीतां निर्वाप्य सुखयि-
 त्वा । अक्षस्य राजकुमारस्य वधेनोद्धता दत्तः सन् । क्षण सोढांशेन्द्रजितः । कर्तुः । निग्रहां बाधो ब्रह्मा-
 क्षवधनरूपो येन स तथाक्तः सन् । लङ्कां पुरीं ददाह भस्मीचकार । [तेन हि अक्षनामा विध्यमानो रा-
 वणकुमारो लंकादाहे हतः—हं०] ।

६४. कर्ता कृतवत्यः । [कर्ता त्वं सीताप्रत्यभिज्ञानायने हेतुः—चा०] । कपिः स्वयमायातं मूर्तिमद्-
 वैदेह्या हृदयमिव स्थितं तस्या एव प्रत्यभिज्ञानरत्नं । [सीताचूडामणि—हं०] । च रामायादर्शयत् । [स्व-
 यत्त्वाद्युत्प्रेक्षा—हं०] । (अतिप्रियत्वालङ्घनस्य वैदेहीहृदयत्वेनोत्प्रेक्षितम्) ।

६५. हृदये वक्षसि म्यन्तस्य धृतस्य मणेरभिज्ञानरत्नस्य स्पर्शनं निमीलितं मोहितः स रामोऽविद्यमानः
 पयोधरसंसर्गः स्तनस्पर्शा यस्यास्तां तथाभूता प्रियाया आलिङ्गनेन या निर्वृतिरानन्दस्तां प्राप । [शेषं आ-
 लिङ्गनस्य सरवन स्तनयोरिव प्राधान्य—हं० आक्षेपस्य स्तनस्पर्शस्यैव प्राधान्यादपयोधरसंसर्गमित्यु-
 क्तं—चा०] ।

६६. प्रियाया उदन्तं वार्ताम् । “ उदन्तः साधुवार्तायां ” इति विश्वमेदिन्यौ । श्रुत्वा तस्याः सीतायाः

63. Having comforted Sita with the messages from her dear husband he, who was emboldened by the destruction of Aksha (the son of Ravana), and who for a moment suffered capture at the hands of his enemies, set the city of Lanka on fire.

64. The monkey who succeeded in his undertaking, showed the jewel of recognition to Rama, which was, as it were, the very heart of the princess of the Andhas that had come to him of its own free will in a maternal form.

65. He with his eyes closed on account of the delightful sensation of touch caused by the jewel placed on his breast, realized the pleasure of embracing his beloved without the contact with her breasts.

66. On hearing the (happy) news of his beloved, Rama became so anxious for her union that he considered the great ocean which surrounded Lanka (lit. which was its encircling belt) as an ordinary fordable ditch around a fort.

63. B. C. with Chā. Din. Vijay. Va. and Su. अक्षवधोद्धतः So also noticed by He. D. रक्षोवधोद्धता for रक्षवधोद्धतः B. and Chā. विधीः for पुरीं; A. क्षण सोढारिनिग्रहः, D. and Vijay. क्षणसोढारिनिग्रहः for क्षणसोढारिनिग्रहः.

65. A. D. E. with Va. and Din., ‘संसर्ग’ for ‘संसर्ग’.

66. E. and Vijay. read वरिषा for वरिषा.

स प्रतस्थेऽरिनाशाय हरिसैन्यैरनुदुतः ।

न केवलं भुवः पृष्ठे व्योम्नि संबाधवर्त्मभिः ॥ ६७ ॥

निविष्टमुदधेः कूले तं प्रपेदे विभीषणः ।

स्नेहाद्राक्षसलक्ष्म्येव बुद्धिमादिश्य चोदितः ॥ ६८ ॥

तस्मै निशाचरैश्वर्यं प्रतिशुश्राव राघवः ।

काले खलु समारब्धाः फलं बध्नन्ति नीतयः ॥ ६९ ॥

संगम उत्सुको रामो लङ्कायाः संबन्धी यो महार्णव एव परिक्षिपः परिवेष्टस्तं परिखालयं बुग्वेष्टनवत्सुतं मे-
ने । (सीता रक्षोभिर्न खादिता अपि तु जीवति इति हनूमदुपनीतां प्रियां वातामधिगम्य मिलनायात्सु-
को बभूव । औत्सुक्येन चाल्प्यमपि समुद्रं सुप्रतरं संभावयामासेत्यर्थः) ।

६७. केवलमेक भुवः पृष्ठे भूतले न किं तु व्योम्नि (आकाशे) च संबाधवर्त्मभिः संकटगामिभिः ।
[संबाधं संकट वर्त्म मार्गो येषां तैः संकीर्णमार्गः । “ संकट ना तु संबाधः ” इत्यमरः । “ संबाधः संकटे
भगे ” इति विश्वमेदिन्यौ । “ सबाधं बृहदपि तद्बभूव वर्त्म ” इति माधकाव्ये । “ अतो धर्मिपरोऽप्य-
स्ति ” । अनेन कपिसैन्यबाहुर्योक्तिः—द्वे०चा०मु०] । हरिसैन्यैः कपिबलैरनुदुतोऽन्वितः [परिदुतः—सु०]
सन्स रामाऽरिनाशाय (रावणवधाय) प्रतस्थे चचाल ।

६८. उदधेः (अर्धेः) कूले (तटे) निविष्टं (स्थितं) तं रामम् । विशेषणं भीषयते शत्रूनि वि-
भीषणो रावणानुजः । राक्षसलक्ष्म्या स्नेहाय (प्रेमवशात्) बुद्धिं कर्तव्यताज्ञानमादिश्य उपदिश्य चोदितः
प्रेरितः इव । प्रपेदे प्राप । (उक्ते च रामायणे । “ द्रितमुक्त मया देव तस्य चाविदितात्मनः । सीता रा-
माय वेदही प्रपयेति पुनः पुनः । उक्तोऽपि न गुणाल्येषः कालपाशवशं गतः । दृष्टुं मां खड्गमादाय प्राद्व-
द्वाक्षसाधमः ” । रामसाहाय्येन त्वमात्मानं रक्षितुं शक्यसि अतस्तमेव शरणं व्रजति राक्षसभ्राविभीषणमुपादि-
ष्टवनीयित्यर्थः) ।

६९. राघवस्तस्मै विभीषणाय । “ प्रत्याकृम्यां भुवः पूर्वेस्य कर्ता ” इति संप्रदानत्वाच्चतुर्थी । निशा-
चरैश्वर्यं राक्षसाधिपत्यं [राज्यं—चा० मु०] प्रतिशुश्राव प्रतिज्ञातवाच । तथा हि । कालेऽवसरे समाख्याः
प्रक्रान्ता नीतयः फलं बध्नन्ति गृह्णन्ति । [फलिता भवन्तीति भावः—चा०] । जनयन्तीत्यर्थः । खलु ।
(योग्यसमये उद्भूतानि नयबीजानि विजयमपदमुत्पादयन्तीत्यर्थः) ।

67 He set out for the destruction of his enemy followed by the legions of monkeys, crowding their passage not only on the surface of the earth but (even) in the sky.

68 Him who had encamped on the coast of the ocean approached Bibhishtana as if urged on out of affection by the Fortune of Rakshasa who first inspired him with wisdom.

69 Raghava promised to him the sovereignty over the Rakshasas. Political expedients made use of at a proper time are sure to put forth fruits (i. e. bear fruits).

67. D. धरापृष्ठे for भुवः पृष्ठे; B. C. E. H. with Chā. Din. Vijay. Va. and Su. खेऽपि for व्योम्नि; B. C. वर्त्मनि, D. वर्त्मभिः for वर्त्मभिः.

68. D. निविष्ट for निविष्टं; B. C. E. H. with He. Chā. Din. Vijay. Va. Su. Dhar. and Vija., आविश्य for आदिश्य. B. C. E. H. with He. Va. Vijay. and Su. नोदितः for चोदितः.

69. C. D. read प्रतिजज्ञं खड्गहैः for प्रतिशुश्राव राघवः.

स सेतुं बन्धयामास पूवर्गैर्लवणाम्भसि ।

रसातलादिवोन्ममं शेषं स्वप्राय शार्ङ्गिणः ॥ ७० ॥

तेनोत्तीर्य पथा लङ्कां रोधयामास पिङ्गलैः ।

द्वितीयं हेमप्राकारं कुर्वद्भिरिव वानरैः ॥ ७१ ॥

रणः प्रववृते तत्र भीमः पुवगरक्षसाम् ।

दिग्विजृम्भितकाकुत्स्थपीलस्त्यजयघोषणः ॥ ७२ ॥

पादपाविद्धपरिघः शिलानिष्पिष्टमुद्गरः ।

अतिशस्त्रनखन्यासः शैलरुग्णमतंगजः ॥ ७३ ॥

७०. स रामो लवणं क्षारमम्भो यस्यासौ लवणाम्भास्तस्मिँल्लवणान्धौ ध्रुवगैः प्रयोज्यैः । [“ कपिध्रुव-
द्रुवव ” इत्यमरः—हं०] । शार्ङ्गिणो विष्णाः स्वप्राय शयनाय रसातलात्पातालादुन्ममप्रमुत्थितं शेषमि-
व स्थितम् । [इति आयायवैफल्योक्तिः—हं०] । सेतुं [वरणं—हं०] बन्धयामास । [“ सेतुवरेण उ-
च्यते ” इति हलायुधः—हं०] ।

७१. रामस्तत्र पथा सेतुमार्गेणोत्तीर्य । सागरमिति शेषः । पिङ्गलैः सुवर्णवर्णैरतएव द्वितीयं । [द्वयोः
पूरणयोः द्वितीयः त—हं०] । हेमप्राकारं । [यो नगरपर्यन्तं भवति स प्राकारः कोटविशेषः । “ प्राका-
रो वरणः साले ” इत्यभिधानचिन्तामणिः—सु० । इष्टकादिरचितं वेष्टनाकारे प्राचीरादौ । “ ऊर्ध्वं विश-
तिहस्तेभ्यः प्राकारं न शुभावहम् । प्रस्थे हस्तद्वयात् पूर्वं दीर्घे हस्तत्रये तथा । न मध्यदेशे कर्तव्यं किञ्चि-
भ्युनाधिके शुभम् ” इति ब्रह्मसिंहपुराणे—विजया०] । कुर्वद्भिरिव स्थितैर्वानरैर्लङ्कां रोधयामास । (हं-
मवप्रवृत्तया सा रावणपुत्री पिङ्गलैर्वानरैरुद्धा अपरेण हेमप्राकारेण वेष्टितव लक्ष्यते स्म) ।

७२. तत्र लङ्कायां ध्रुवगानां रक्षसां च भीमा भयंकरो दिग्विजृम्भिताः काकुत्स्थपीलस्त्ययो रामरावण-
योर्जयघोषणा जयशब्दा यस्मिन्मः । [दिक्षु विजृम्भितयोः विरुद्धातयोः प्रसिद्धयोः काकुत्स्थपीलस्त्ययोः रा-
मरावणयोः जयस्य घोषणं । यद्वा । दिक्षु ध्रुवं रामरावणयोर्जयघोषणं यस्मिन् सः—हं०] । तथोक्ता रणः प्र-
ववृते प्रवृत्तः । “ अस्त्रियां समरानीकरणाः कलहविग्रहा ” इत्यमरः ।

७३. किञ्चिदो रणः । पादपैर्वृक्षैराविद्धा भग्नाः परिघा लोहबद्धकाष्ठानि यस्मिन्स तथोक्तः । “ परिघः

70. He caused a bridge to be constructed by the monkeys over the bony ocean—a bridge that appeared like the snake Susha that rose from the nether regions in order to become the bed of Vishnu (i. e. for Sarguin to lie down upon).

71. Having crossed the ocean by that path he caused Lankā to be besieged by the yellow coloured monkeys, who formed, as it were, another golden rampart around it.

72. There (at Lankā) a terrible conflict ensued between the monkeys and the demons, in which the acclamations (war cries) of victory to Kākutstha and Paulastya spread over all quarters.

73. It was a battle in which clubs studded with iron were broken down by the trees ;

70. D. वी वषी for ध्रुवगैः; C. Din. and Chā. लवणादधो for लवणान्भसि; A. Dhar. and Vijay., उन्ममं, B. Chā. Din. and Va., उन्ममः, C. E. H. उत्तमं, D. Vijay. and He. उत्तीर्णः, D2. and Su. उदीर्णः, B. D. He. Chā. Din. Va. Su. Dhar. Vijay. and Vija. शेषः for शेषं; A. D. and Va., स्वापाय for स्वप्राय.

71. D. E. H. and Su., यथा for पथा.

72. E. reads प्रववृते रणं तत्र for रणः प्रववृते तत्र. D. बोरः for भीमः; D. E. H. ‘वि-
विर्षी’ for ‘विषयः’.

73. B. with Din. and Chā. ‘रुद्ध’ C. E. H. with He. Va. Vijay. and Su. ‘भग्न’ for ‘हन्’.

अथ रामशिरश्छेदवशीनोद्भ्रान्तचेतनाम् ।

सीतां मायेति शंसन्ती त्रिजटा समजीवयत् ॥ ७४ ॥

कामं जीवति मे नाथ इति सा विजहौ गुचम् ।

प्राकृभत्वा सत्यमस्यान्तं जीवितास्मीति लज्जिता ॥ ७५ ॥

गरुडापातविश्लिष्टमेघनादास्त्रबन्धनः ।

दाशरथ्योः क्षणक्लेशः स्वप्रवृत्त इवाभवत् ॥ ७६ ॥

परिघातनः ” इत्यमरः । शिलाभिर्निष्पिष्टाक्षूणिता मुद्रा अयोधना यस्मिन्स तथाक्तः । “ दूषणो मद्रवध-
नो ” इत्यमरः । अतिशब्दाः श्लाघ्यतिक्रान्ता नखगयासा यस्मिन्स तथाक्तः । [एतं कपीनां नीति-
का-चा०] । शैलै रगणा भग्ना मर्तगजा यस्मिन्स तथाक्तः ।

७४. अधानन्तरम् । छिद्यत इति छेदः खण्डः । शिर एव छेद इति विग्रहः । रामशिरश्छेदस्य विषु-
ज्जिह्वारभ्यराक्षसमायानिमित्तस्य वशीनोद्भ्रान्तचेतना । (उद्भ्रान्तमस्वस्थं व्याकुलं वा चेतो मनो यस्याः
तां) । गतसंज्ञां सीतां त्रिजटा नाम काचिद । [रावणानुजा-६०] । सीतापक्षपातिनी राक्षसी मायाक-
ल्पितं न त्वेतत्सत्यमिति शंसन्ती ब्रुवाणा । “ शय्यनो नित्यम् ” । इति नित्यं नृमागमः । समजीवयत् ।
(उक्तञ्च अभिव्यंशरामायणे । “ आहूयाय निशाचरान् दशमुखान् मायाविन् चाम्रवीट् सीताभद्रेशिरोऽनु-
जस्य च शिरः सीतापुरः प्रक्षिपत् (त ?) । मायां तेन समाश्रितेन च कृतं शीर्षद्वयं जानकी दृष्ट्वा मोह-
मुपागता त्रिजटया भूयो विमोहीकृता ”) ।

७५. सा सीता मे नाथो जीवतीति हंतोः शुचं शोकं कामं । [“ अकामानुमतौ कामं ” इत्यमरः-
चा०] । विजहौ (तस्याज) । किं तु प्राक्पूर्वमस्य नाथस्यान्तं नाशं सत्यं यथार्थं मत्वा जीविता जीवि-
तवत्यस्मीति हेतोर्लज्जिता लज्जावती । [उक्तञ्च भट्टिकाव्ये । “ मृतोऽपि त्वयि जीवन्त्या किं मयानकभा-
र्यया-चा०] । कर्तरि क्तः । दुःखादपि दुःसहो लज्जाभर इति भावः । (प्रियस्य राममहस्य मृतिमाक-
र्ष्य यम मृता अतो दुःमहलज्जापीडिता बभूवत्यर्थः) ।

७६. गरुडस्तादर्थ्यः । तस्यापातनागमनेन विश्लिष्ट मेघनादरयन्द्वजितः । [“ मेघनादस्तु वरुणे राव-
णस्य सुतेऽपि च ” इति विश्वः-६०] । अस्त्रेण नागपाशनं बन्धनं यस्मिन्स तथाक्तः क्षणक्लेशः (क्षणं
क्षणमात्रं क्लेशो दुःखं यस्मात्स) दाशरथ्यो रामलक्ष्मणयोः स्वप्रवृत्तः स्वप्रावरथायां भूत इवाभवत् । [अ-
ल्पकालं दुःखदायित्वान्बन्धनः इति-६०] । (यथा स्वप्नोऽनुभूतः क्लेशः क्षणस्थायी भवति तथा गरुडा-
क्षप्रतीकारं नागपाशबन्धनमपि तयोः क्षणक्लेशकरं बभूवत्यर्थः) ।

hammers were crushed to pieces by means of stones, the wounds inflicted by the nails were deeper than those inflicted by weapons and the war-chaplants were destroyed by means of rocks.

74. Then Trijata restored Sita to life, who had lost her senses at the sight of the decapitation of Rama by telling her that it was a mere delusion (i. e. a fraud practised by the demon Vidynujihva).

75. She gave up (forgot) her grief with the thought that her lord was certainly alive, but she felt ashamed that she was still living, even after she had thought of (the fact of) his death to be true.

76. The sufferings of the two sons of दशरथ became short-lived, as if having occurred in a

74. E. 'शिरश्छेद', H. with Vijay. 'शरश्छेद' for 'शिरश्छेद'. B. चेतसं, D. E. H. with He. Din. and Chà., 'चेतसं' for 'चेतनां'.

76. B. C. E. H. with He. Chà. Din. Va. Vijay. Su. Dhar. and Vija., 'विजिह्व' and 'बन्धनं' for 'विश्लिष्ट' and 'बन्धनः'; B. C. E. H. with He. Chà. Din. Va. Su. Vijay. Dhar. and Vija. 'क्लेश' for 'क्लेशः'. B. and Su., 'वृत्ति', C. E. H. with He. Din. Chà. Vijay. and Va., 'वृत्ति', D. 'वृत्ति' for 'वृत्तः'.

ततो विभेद पौलस्त्यः शक्त्या वक्षसि लक्ष्मणम् ।

रामस्त्वनाहतोऽप्यासीद्विदीर्णहृदयः शुचा ॥ ७७ ॥

स मारुतिसमानीतमहौषधिहृतव्यथः ।

लङ्कास्त्रीणां पुनश्चक्रे विलापाचार्यकं शरैः ॥ ७८ ॥

नादं स मेघनादस्य धनुश्चेन्द्रायुधप्रभम् ।

मेघस्येव शरत्कालो न किञ्चित्पर्यशेषयत् ॥ ७९ ॥

७७. ततः पौलस्त्यो रावणः शक्त्या कासनामकेनायुधेन । “ कासनामर्थयोः शक्तिः ” इत्यमरः [“ शक्तिर्बलप्रभावाद् शक्तिः प्रहरणान्तरे ” इति विश्वः—हे०] । लक्ष्मणं वक्षसि विभेद विदारयामास रामस्त्वनाहतोऽप्यहतांऽपि शुचा शोकं विदीर्णहृदय आसीत् । (उक्तश्चाग्निवेश रामायणे । “ शक्त्या रावणमु या च हृदये भिन्नोऽप्यतल्लक्ष्मणः ”) । [असंगतिनांमालकारः वामनस्तु विरोधाभासत्वं विरोधे इति । “ बाला वयमप्रगतमनसः सा स्त्री वयं कातराः । सा पीनोन्नतितपयोधरयुगं धत्ते सखेदा वयं सा क्रान् जघनस्थलेन गुरुणा गन्तुं न शक्ता वयं । दीर्घान्यजनाश्रयेरपटवो जाताः स्म हत्याद्भुत ”—हे०] । (लक्ष् आहतो रामस्य तु हृदयं विदद्रे । अहो अलौकिकशक्तिमत्त्वं तदस्त्रस्येत्यर्थः) ।

७८. स लक्ष्मणो मारुतिना मरुत्सुतेन हनुमता समानीतया महौषध्या संजीविन्या । [विशल्या न म्प्या—चा० सु०] । हृतव्यथः स-पुनः शरैर्लङ्कास्त्रीणां विलापे परिद्वेने । “ विलापः परिद्वेनम् ” इत्यमरः । आचार्यकं (आचार्यस्य भावः आचार्यकं) आचार्यकम् (उपाध्यायत्वं) । “ योपधाद्रूपोत् माद्रुच् ” इति नृप्रत्ययः । चक्रे । [“ मृतसंजीविनी मुख्या विशल्यकर्णा परा । संधानकर्णा चान् सावर्ण्यकर्णिना तथा ” इति बहुधा ओषधयः—हे०] । पुनरपि रक्षसाजघानति व्यज्यते ।

७९. स लक्ष्मणः । शरत्कालो मेघस्येव । [शरत्कालः मेघस्येव नादं धनुश्च न सृष्टे—हे०] । मेघन इत्येन्द्रजितो नाद मिथनादम् । अन्यत्र गीतं च । इन्द्रायुधप्रभं शक्रधनुःप्रभं धनुश्च किञ्चिदल्पमपि पर्यशेषयन्नावशेषितवान् । [यथा शरत्काले मेघस्य नादं तथा शक्रधनुश्च नावशेषयति । कालग्रहणं तु ऽ योमार्थे अन्यथा शरत् । लक्ष्मणस्योपमानं स्यात् चा० सु०] । त्वमर्थादित्यर्थः । (यथा शरत् नभोमण्डलाभेवा अपगच्छन्तीऽधनुश्च दुर्लभदर्शनं भवति तथा लक्ष्मणस्य कथाक्षपतमन्यदित्यर्थः)

dream, when their binding (imprisonment) with a serpent missile discharged by मेघनाद gave way at the approach of गरुड

77. Then the descendant of Pulastya struck Lakshmana on his breast with the Sakti weapon while Rama though not struck had his heart broken by grief

78. Lakshmana having his pain removed by the great medicinal plant brought (to him) by Maruti, again performed the duty of a tutor in teaching ammunition to the women of Lanka by means of his arrows (he caused the women of Lanka to bewail the deaths of their husbands)

79. He allowed to remain target of either the weapons of मेघनाद or his bow resplendent as the rainbow (weapon of Indra) as the autumnal season completely annihilates the thunders of clouds and the rainbow

78. D. with He. Dhar. Vija. and Vijay. read मारुतसुतानीतं for मारुतिसमानीतं. A. हृतव्यथः, D. Din. and Chā., वनव्यथः for हृतव्यथः. Between 79-80 D. H. & Su., read “ क्रेन मरुतो निहां त्यजित रणदुर्वयम् । रावणः प्रेययामास युद्धायानुजमान्मनः । स जघान तद्विदेशात्कर्णमुग्राननेकशः । विदेश च एग्री लंकां समादाय हरीश्वर ” । [H. and Su. जघान स for स जघान.]

79. D. H. read स नादं for नादं स.

कुम्भकर्णः कपीन्द्रेण तुल्यावस्थः स्वसुःकृतः ।
 क्रोध रामं वृद्धीव टङ्कच्छिन्नमनःशिलः ॥ ८० ॥
 अकाले बोधितो भ्रात्रा प्रियस्वप्नां वृथा भवान् ।
 रामेषुभिरितीवासौ दीर्घनिद्रां प्रवेशितः ॥ ८१ ॥
 इतराण्यपि रक्षांसि पेतुर्वानरकोटिषु ।
 रजांसि समरोत्थानि तच्छोणितनदीष्विव ॥ ८२ ॥
 निर्ययावथ पौलस्त्यः पुनर्पुद्गाय मन्दिरात् ।
 अरावणमरामं वा जगदचेति निश्चितः ॥ ८३ ॥
 रामं पदातिमालोक्य लङ्केशं च वरूथिनम् ।

८०. कपीन्द्रेण सुप्तिवेष स्वसुः शूर्पणखायास्तुल्यावस्थो नासाकर्णच्छेदेन सत्तप्तः कृतः कुम्भकर्णः । [५-
 धिवालिप्तत्वात्—वा०] । टङ्केन शिलाभेदकशब्देन छिन्ना मनःशिला रक्तवर्णधातुविशेषो यस्य स तथो-
 क्तः । “ टङ्कः पाषाणदारणः ” इति । “ धातुर्मनःशिलाद्यदेः ” इति चामरः । वृद्धी शिल्पीव । रामं
 क्रोध । (उक्तञ्च रामायणे । “ ततः कराभिः सहसोधमेत्य राजा हरीणाममरेन्द्रशत्रोः । चकृतं कर्णो ह-
 स्तैश्च नासा वद्वार पार्श्वेषु च कुम्भकर्णम् ”) ।

८१. प्रियस्वप्न इष्टनिद्रोऽनुजो भवान् वृथा भ्रात्रा रावणेनाकाले । [असमये असंपूर्णे मासपट्टे—वा०] ।
 बोधित इतीवासौ कुम्भकर्णो रामेषुभी रामबाणैर्दीर्घनिद्रां मरणं प्रवेशितो गमितः । [“ निमील-
 नं दीर्घनिद्रा ” इति हलायुधः—हे०] । यथा लोकेष्विष्टवस्तुविनाशदुःखितस्य ततोऽपि मृच्छिमुप-
 बाधते तद्वदिति भावः ।

८२. इतराणि रक्षांस्यपि वानरकोटिषु । समरीत्यानि रजांसि तेषां रक्षासां शोणितनदीषु रक्तमवा-
 ह्विष्विव पेतुः । निपत्य मृतानां तिर्यः । [इत्यपुनर्निर्गमः—हे० तथा कार्येषु पतिता रक्षासा मालो-
 किताः—वा०] ।

८३. अथ पौलस्त्यो रावणः । अद्य जगदरावणं रावणशून्यमरामं रामशून्यं वा भवेदिति निश्चिता नि-
 श्चितवाक् । कर्षेति कः । विजयमरणयोग्यतरनिश्चयवान् पुनर्पुद्गाय मन्दिरान्निर्ययी निजगाम । [पुनः कृद्देन
 आदावपि युद्धमाक्षितं तस्मिन् पूर्वं एव पक्षः अभवत् उत्तरो नामवत्—हे०] ।

80. Reduced to a condition similar to that of his sister by the lord of the monkeys, Kumbha-
 karna made an onslaught towards Rāma, like a mountain having its red arsenic (Manasa'ila)
 cut down by the stone-cutting instrument.

81. 'Fond of sleep as you are, you have been in vain aroused from sleep by your brother
 out of time'—with these words of consolation, as it were, he was made to enter into long
 sleep (death) by the arrows of Rāma.

82. Other demons also fell on the cores of monkeys. They appeared like dust raised from
 the battle field falling upon the streams of their blood.

83. Let the world to-day be either destitute of Ravana or of Rama, thus resolved he the
 son of Pulastya then came out from his palace to fight again.

81. B. C. E. H. with He. Vijay. and Va. अनुजः for भवान्. D. with
 Va. निद्रावत् for वृथा भवान्.

83. D. and Vijay. निश्चित, H. reads निश्चयः for निश्चितः.

हरियुगं रथं तस्मै प्रजिघाय पुरंदरः ॥ ८४

तमाधूतध्वजपटं व्योमगङ्गोर्मिवायुभिः ।

देवसूतभुजालम्बी जैत्रमध्यास्त राघवः ॥ ८५ ॥

मातलिस्तस्य माहेन्द्रमामुमेच तनुच्छदम् ।

यत्रोत्पलदलकैव्यमन्त्राण्यापुः सुरद्विषाम् ॥ ८६ ॥

अन्योन्यदर्शनप्राप्तविक्रमावसरं चिरात् ।

रामरावणयोर्युद्धं चरितार्थमिवामवत् ॥ ८७ ॥

८४. पादाभ्यामततीति पदातिः । तं पादचारिणं रामम् । वरुणी रथगुतिः । “रथगुतिर्वरुणी ना ? इत्यमरः । अत्र वरुणं रथो लक्ष्यते । वरुणिनं रथिनं लङ्केशं चालोक्य पुरंदर इन्द्रः । युगं वहन्तीति युग्या रथाश्वाः । “तद्वदति रथयुगप्रासङ्गम् ” इति यत्प्रत्ययः । हरियुगं कपिलवर्णाश्वम् । “शुक्रादिक विमंकेषु हरिर्नां कपिले त्रिषु ” इत्यमरः । रथं तस्मै रामाय प्रजिघाय प्रहितवान् ।

८५. राघवी व्योमगङ्गोर्मिवायुभिः (मन्दाकिनीतरङ्गवातिः) आधूतध्वजपटम् । [वियद्गङ्गावीचिसं-महंशीतलैः मुखस्पर्शैः मरीचैः प्रेक्ष्य केतनांशुकं । इत्युच्चत्वं—हे०] । मार्गवशादिति भावः । जैत्रेव जैत्रौ जयशी-लः । तं जैत्रम् । जेतुशब्दात्पञ्चतात् “प्रहादिभ्यश्च ” इति स्वार्थेऽणप्रत्ययः । तं रथं देवसूतभुजालम्बी मातलिहस्तावल्म्बः सङ्घास्ताधिष्ठितवान् । आसेलङ् ।

८६. मातलिर्माहेन्द्रमारयिमाहेन्द्रम् । तनुच्छाद्यतेऽनेनेति तनुच्छदो वर्म । (“शीर्षण्यं च शिराक्षेऽप्य तनु-र्जं वर्मं दशनम् । उरच्छदः कंकटको जगरः कवचोऽञ्जियाम् ” इत्यमरः) । “पुंसि संज्ञायां वः प्रायेण ” इति वः । तं तस्य रामस्यामामुमेच जयामास । [ददा—हे० अवधवात्—चा०] । यत्र तनुच्छदे सुरद्विषां (इत्यानां) अन्त्राण्युत्पलदलानां यत्कैव्यं नपुंसकत्वं । [निर्वायित्वं—हे० असामर्थ्यं—चा०] । निरर्थकत्वं तदापुः । (प्रमुक्कान्यमुराक्षाणि यन् संघट्टमवाप्य भ्रममशक्नुवन्ति कमलदलानामिव स्वेषां पेशलत्वं दर्शया-मासुः) ।

८७. चिरादन्योन्यदर्शनेन प्राप्तविक्रमावसरं रामरावणयोर्युद्धं योधने चरितार्थं सफलमभवदिव । प्रा-क्यप्राकमावसारीकल्याद्विफलस्याद्य तद्भाभात्साफल्यमुत्प्रेक्ष्यते । [यदि द्वयोः परस्परविलाकनं नाभवि-ष्यत् तदा समगमावाद्य प्रोद्धतमपि युद्धं नाफलमिति तस्योन्यसंगतं सफलमिवासीदिति भावः—चा०] । (इतः पूर्वं दशाननस्य कोऽपि तुल्यमतिदुर्द्धो नासांम्रापि रामस्य । अतस्तयोर्युद्धं नोभयौर्विक्रमदर्शनस्य समुचितोऽवसरः समाप्तः) ।

84. Observing Rāma standing on foot and the lord of Lanka seated in a chariot, Indra sent him his chariot furnished with bay horses.

85. Rāghava supporting himself on the hand of the charioteer of the gods took his seat in that victorious chariot, the banner-cloth of which was shaken by the breezes coming over the waves of the celestial Gāṅgā.

86. Mātali accoutred him with the armour that belonged to great Indra on which the missiles of the haters of gods obtained the impotency of lotus leaves (i. e. proved as weak as lotus leaves).

87. The fight between Rāma and Ravana in which each of them found after a long time an opportunity of showing his prowess at the sight of the other (i. e. showing their might in their mutual rencountre), became as it were successful.

86. D. Va. and Su., सञ्जापि for अञ्जापि.

87. B. C. D. E. H. with He. Chā. Va. Su Din. Vijay. Dhar. and Vija., हे for युद्धं. C. E. with Dhar. and Vija. तदा for इव.

भुजमूर्धोरुबाहुल्यादेकोऽपि धनदानुजः ।

ददशे ह्ययथापूर्वो मातृवंश इव स्थितः ॥ ८८ ॥

जेतारं लोकपालानां स्वमुखैरर्चितेश्वरम् ।

रामस्तुलितकैलासमरार्तिं बह्वमन्यत ॥ ८९ ॥

तस्य स्फुरति पौलस्त्यः सीतासंगमशंसिनि ।

निचखानाधिकक्रोधः शरं सव्येतरं भुजे ॥ ९० ॥

८८. यथा भूतः पूर्व यथापूर्वः । सुप्सुपेति समासः । यथापूर्वो न भवतीत्ययथापूर्वः । निहतबन्धुत्वाद्-
सःपरिवारशून्य इत्यर्थः । अत एवैकोऽपि सन्धनदानुजां रावणः । भुजाश्च मूर्धानश्चारावः पादाश्च भुजमूर्धो-
रु । [भुजानां मूर्ध्ना च उरु महद बाहुल्यमिति वा—हं०] । प्राण्यङ्गत्वाद्भुद्वैकवद्भावः । तस्य बाहुल्या-
द्बहुत्वादन्तोः । तद्बहुत्वं यादवः—“ दशास्या विंशतिभुजश्चतुष्पाङ्गमातृमन्दिरः । लक्ष्मरो यातुपतिः सद्वा-
होऽस्य विलोचकः ” इति । मातृवंशे मातुः संबन्धिनि वंशे वर्गे । [माता पुण्यात्कटा नाम्नी तस्या वं-
शे—हे० मातृनिष्पानाम्या राक्षस्या वंशे अन्ये—चा०] । स्थित इव ददश दष्टो हि । “ वंशो व-
षो कुलं वर्गं ” इति विश्वः । अत्र रावणमातुः केशिन्या रक्षाजातिस्तात्तद्वर्गे रक्षोवर्गे इति लभ्यते । अ-
तश्चैकोऽप्यनेकार्क्षःपरिवृत इवालक्ष्यतेत्यर्थः । (अत्र हि चारित्रवर्धनः । स यथापूर्व इति पाठे स रा-
वणो यथापूर्वं रामं विनाशितो वंश इव दष्टः । यद्वा । यथापूर्वं शक्रादिसंग्रामवद इत्यन्ये । तस्य स्वे-
च्छाचाररूपत्वादुपयुक्त्यं स रावणो यथापूर्वं मातुल्यहे क्रीडनादौ वा ददशे तथा शिरोभुजबाहुल्यादेकोपि
लीलां कुर्वन् ददशे इत्यन्यः ।)

८९. लोकपालानामिन्द्रादीनां जेतारम् । [इति विक्रमोक्तिः—हं० अनेन शरीरबलञ्चोक्तं एतेन प्रभाशो-
त्कीर्तनात्संग्रामदुर्द्धेयत्वं रावणस्याराणि—चा०] । “ कर्तृकर्मणाः कृति ” इति कर्मणि षष्ठी । स्वमुखैः
स्वशिरोभिरर्चितेश्वरं तुलितकैलासमुत्क्षिप्ररुद्रादि तमेवं शौर्ययुग्मस्त्वमप्यं महावीरमरार्तिं शत्रुं रामो भुज-
प्राहित्वाज्जेतव्यात्कर्षस्य जतुः स्वात्कर्षहेतुत्वाच्च बह्वमन्यत । साधु मद्विक्रमस्यायं पर्याप्तो विषय इति ब-
हुमानमकरोदित्यर्थः । बह्विति क्रियाविशेषणम् ।

९०. अधिकक्रोधः (अधिकः क्रोधः यस्य स) पौलस्त्यः (स्फुरतीति स्फुरात् तस्मिन्) स्फुरति स्प-

88. The younger brother of the lord of wealth though alone, not being surrounded by attend-
ants as before, appeared on account of his many arms, heads and thighs, as if standing in the
midst of his kinsmen by mother's side (Rakshasas)

89. Rama thought highly of that enemy who had conquered the guardians of the quarters
(Indra and others), who had worshipped the god Siva by offering his own heads and who
had raised up the Mount Kailāsa.

90. The son of Pulastya being greatly incensed, drove deep an arrow in his right arm, which

88. B. C. E. H. with He. Va. Vijay. Vija. Su. Din. and Dhar., भुजोत्तम-
र्धं also noticed by Chā. for भुजमूर्धोरु. This reading is also noticed by He.;
Chā. with us. B. C. H. सः D. E. हि; A. He and Chā. अयथापूर्वं, D. अयथा-
पूर्वं, E. हि यथापूर्वं, B. C. H. with Vijay. Va. Din. Dhar. Vija. and Su. स
यथापूर्वं. So also noticed by Chā. We would prefer to read स यथापूर्वं with Vijay.
Va. Din. Su. Dhar. and Vija. For after the phrase एकाऽपि in the first
line, अयथापूर्वं seems superfluous. Hemādri and Chāritravarddhana have
also noticed this reading but have not adopted it.

89. B. and Chā. तमरि, E. तमरे for अरार्ति.

90. H. reads निचखान for निचखान. D. अधिकक्रावाद् for अधिकक्रोधः

रावणस्यापि रामास्तो भित्त्वा हृदयमाशुगः ।

विवेश भुवमाख्यातुमुुरगेभ्य इव प्रियम् ॥ ९१ ॥

वचसैव तयोर्वाक्यमल्लमल्लेण निघ्नतोः ।

अन्योन्यजयसंरम्भो ववृधे वादिनोरिव ॥ ९२ ॥

विक्रमव्यतिहारेण सामान्याभूदुयोरपि ।

जयश्रीरन्तरा वेदिर्मत्तवारणयोरिव ॥ ९३ ॥

शब्दानेऽतएव सीतासंगमशंसिनि । (सीतायाः संगमं शंसतीत्येवं श्रीलः सीतासंगमशंसी तस्मिन्) । तस्य रामस्य सन्ध इतरो यस्मात्सन्धेतेर दक्षिणे । [“ वामं शरीरं सव्यं स्यादपसव्यं तु दक्षिण ” इत्यमरः । दक्षिणबाहुस्फुरणं दृष्ट्वा भात्री सीतासंगमसहमानस्तमिवाविदध्वादिन्त्यर्थः । “ स्पन्दो भुजस्येष्टसमागमाय ” इति वमन्तराजः—हे० “ वामेतरभुजस्पन्दो वरज्जालाभमुचकः ”—च०] । “ न बहुव्रीहौ ” इतीतरशब्दस्य स-वेनामसंज्ञाप्रतिषेधः । भुजे शरं निचरवान निखातवान् ।

९१. रामेणास्तः क्षिप्त आशुगो बाणः । विश्रवसोऽभ्यसं पुमान् रावणः । विश्रवःशब्दादपत्येऽर्थेऽप्यन्त्ये सति “ विश्रवसो विश्रवणरवणौ ” इति रवणादेशः । तस्य रावणस्यापि हृदय वक्षा भित्त्वा विदार्य । उर-गेभ्यः पातालवासिभ्यः प्रियमाख्यातुमिव । (लोकत्रयकंटको रावणो निहत इति शुभोदितं पातालवासि-भ्यः कृपयितुमिव) । भुवं विवेश । [रावणहृदयविदारणवार्ता बाणः पातालभूमौ सर्पाणां वक्तुं प्रविष्टः इति भावः—सु०] ।

९२. वाक्य वचसैवाल्लमल्लेण निघ्नतोः प्रतिकुर्वतोस्तयो रामरावणयोः । वादिनोः कथकयोरिव । [वा-दिनावपि वचसैव वाक्यं निघ्नतोः । प्रमाणादिनियमनं पक्षप्रतिपक्षयोः परिग्रहो वादः—हे० प्रमाणतर्कसा-धनोपालम्भः सिद्धान्ताविरुद्धः पक्षावयवोपपन्नः । पक्षप्रतिपक्षपरिग्रहो वादः इति स विद्यते ययोस्तौ तयोर्वादिनोरिव तयोरपि किंभूतयोः वचसैव वचनेनैव वाक्यं तिरस्कुर्वतां यथा विजयावेशः प्रवृद्धमानः—स्यात् तद्वदित्यर्थः—चा०] । अन्योन्यस्य जयविषये संरम्भः [आवेशः—हे० चा०] ववृधे ।

९३. जयश्रीः (जयलक्ष्मीः) विक्रमस्य व्यतिहारं पर्यायक्रमेण तयोर्द्वयोरपि । अन्तरा मध्ये (स्थि-ता) । अव्ययमतएव । वेदिर्वेद्याकारा भित्तिर्मत्तवारणयोरिव । [अन्तरा मध्ये वेदिं पिण्डकाभिर्भित्ति कृ-त्वा मध्ये गजौ योध्येते इति प्रसिद्धिः । अन्तरा शब्दनासंबंधाद्वारणशब्दे द्वितीया न—हे० चा०] । सामान्या साधारणा अभूत् । [कदाचिद्रामो विजयते कदाचिद्दशरथो विजयते इव । उभयोरपि तुल्य-त्वात्कथं अंगीकर्तामीति संदेहान्नष्टा जयश्रीर्मध्यस्थिता इत्यर्थः—चा०] । न त्वन्यतरनियतेत्यर्थः । अत्र मत्तवारणयोरित्यत्र द्वयोरित्यत्र च “ अन्तरान्तरेणयुक्ते ” इति द्वितीया न भवति । अन्तराशब्दस्योक्तरी-त्यान्यत्रान्वयात् । मध्यं कामपि भित्ति कृत्वा गजौ योध्यन्तीति प्रसिद्धिः । (कं पक्षमनुग्रहीष्यामीति वि-जयलक्ष्मीरप्रतिपक्षिमुदा संशयितं तस्यावित्यर्थः) ।

was throbbing and which therefore prognosticated his union with Sita.

91. An arrow discharged by Rāma also having pierced through the breast of Rāvana entered into the earth, with a view as it were, to convey that happy news to the serpents.

92. Each of them who met with words the strife of words of the other, and who with missiles met other's missiles, had their impetuous zeal for obtaining victory over the other, increased like that of two disputants.

93. As a wall between two infuriated elephants is common to both, so the fortune of victory

91. B. H. Va. and Su., रामाञ्च for रामास्तः.

92. B. C. E. with He. Chā. and Din. इव for एव.

93. H. omits this stanza, so do Vijay. and Dhar.

कृतप्रतिकृतप्रीतैस्त्वयोर्युक्तां सुरासुरैः ।

परस्परशरवाताः पुष्पवृष्टिं न सेहिरे ॥ ९४ ॥

अयःशङ्कुचितां रक्षः शतघ्नीमथ शत्रवे ।

हृतां वैवस्वतस्येव कूटशाल्मलिमक्षिपत् ॥ ९५ ॥

राघवोरथमप्राप्तां तामाशां च सुरद्विषाम् ।

अर्धचन्द्रमुखैर्बाणैश्चिच्छेद कदलीमुखम् ॥ ९६ ॥

९४. स्वयमन्नप्रयोगः कृतं प्रतिकृतं परकृतप्रतीकारस्ताभ्यां प्रीतैः सुरासुरैः [देवदेवैः । सुरसहिताः असुराः सुरासुराः । शाकपार्थिवादिः । यद्वा । कार्यकर्ता हि देवानां विरोधो न जातिकृतः इति । शाश्वतिके देवराभावे नैकवद्भावः । तथा न्यासकृतः । “शाश्वतिको नित्य इति शब्ददिति शैकाल्यमुच्यते । तत्र भवः शाश्वतिकः ” इति । “ मनुजन्मापि सुरासुरान्गणैः ” इति माघकाव्ये । तथा च भारविः प्रयुक्तवान् । “ सुरासुरैर्युनिधिर्ममन्थे ” । तर्कदीपिकायामपि । “ यत्पादाम्बुजभङ्गालिच्छलादिवसुरासुराः ” इति—हे० चा०] । यथासंख्यं तयोः रामरावणयोः (उपरि) मुक्तां पुष्पवृष्टिम् । द्वयमिति शेषः । परस्परं शरवाताः (बाणगणाः) न सेहिरे । [निरंतरापतनादित्यर्थः—हे०] । अहमेवाहं किं त्वयेति चान्तराल एवेतरेत्तराणवृष्टिरितरेतरपुष्पवृष्टिमवारयदित्यर्थः । (तस्मिन्मुले संग्रामेऽतिसातत्येन प्रयुक्ता बाणाः पुष्पवृष्टिं प्रतिरुद्धां विच्छिन्नसंपातां चक्रुरित्यर्थः) ।

९५. अथ रक्षो रावणोऽयसः (लोहस्य) शङ्कुभिः कीलैश्चितां कीर्णां शतघ्नीं । [शतानि हन्तीति सुषुप्त्यसिः । चतुस्तालप्रमाणां लोहगदां शक्तिं । मदनादिनिघंटौ तु । “ अयःकण्टकसंछिन्ना शतघ्नी महती शिला ” इति तत्र शास्त्रमनुमानात्—हे० चा०] । लोहकण्टककीलितपट्टिविशेषाम् । “ शतघ्नी तु चतुस्ताला लोहकण्टकसंचिता । यष्टिः ” इति केशवः । वैवस्वतस्यान्तकस्य हृतां विजयलब्धाम् । कूटशाल्मलिमिव । [यातनातरुविशेषमिव—चा०] । शत्रवे राघवायक्षिपत्क्षिप्तवान् । कूटशाल्मलिरेव कूटशाल्मलिरिति व्युत्पत्त्या वैवस्वतगदाया गौणी संज्ञा । [कूटशब्देन कुत्सितं द्योत्यते । “ दुर्गादी हि परस्म्यदलनार्थं ह्याक्षिप्यते ” इति क्षीरस्वामी—हे०] । कूटशाल्मलिर्नामकमूलप्रकृतिः कण्टकीवृक्षविशेषः । “ रोचनः कूटशाल्मलिः ” इत्यमरः । तत्सादृश्यं च गदाया अयःशङ्कुचितत्वादनुसंधेयम् । (उक्तञ्च रामायणे । “ दक्षसे शाल्मलीं तीक्ष्णामायसैः कंटकैश्चितां ”)

९६. राघवो रथमप्राप्तां तां शतघ्नीं । [चतुस्तालप्रमाणां लोहशक्तिं—हे० चा० सु०] । सुरद्विषां रक्ष-

became common to them both (i. e. sometimes sided with the one, sometimes with the other), on account of the display of valour which each of them made in succession.

94. The groups of arrows of one another did not allow the shower of flowers to be poured over them two (i. e. Rāma and Rāvana) by the gods and the demons pleased with the advance of their own and repulse of the opposite party (i. e. intercepted the shower of flowers).

95. Then the राक्षस threw a club (शतघ्नी) against his enemy, provided with pointed iron spikes, which he had obtained in war and was like the club of the god of death (कूटशाल्मली, an instrument of torture described as studded with adamantine thorns).

96. With crescent-faced arrows Rāghava cut it off—and along with it the hope of the enemies

94. D. E. H. and He., परस्परं for परस्पर°.

95. C. D. with Chā. Din. Vija. Su. and Dhar. शक्तिं, A. with He. गदां for हृतां. B. C. D. H. with He. Dhar. and Vija. वैवस्वतात्पूर्वं for वैवस्वतस्येव.

96. B. C. E. H. with He. Va. Chā. Din. Su. Dhar. Vijay. and Vija. सुरद्विषः for सुरद्विषां; C. कदलीमिव for कदलीमुखं. He. also notices this reading.

अमोघं संदधे चास्मै धनुष्येकधनुधरः ।

ब्राह्ममखं मिषाशोकशल्पनिष्कर्षणौषधम् ॥ ९७ ॥

तद्वचोऽस्मि दशधा भिन्नं ददशे दीक्षिमन्मुखम् ।

वपुर्महोरगस्येव करालफणमण्डलम् ॥ ९८ ॥

तेन मन्त्रप्रयुक्तेन निमेषार्थादपातयत् ।

स रावणाशिरःपक्तिमज्ञातव्रणवेदनाम् ॥ ९९ ॥

सामाशां । [मयैव रावणेन रामो जेतव्यः इत्येवंप्रकाशं—सु०] । विजयतृष्णां च । “ आश्रत तृष्णादिशोः प्राक्ता ” इति विश्वः । अर्धचन्द्र इव मुखं येषां तैः बाणैः कदलीवत्सुखं यथा तथा बिच्छेद । [इति आ-
यासनिरासः—हे०] । अथ वा कदल्यामिव सुखमङ्गेशो यस्मिन्कर्मणि तदिति विग्रहः ।

९७. एकोऽद्वितीयः [मुख्यः । “ एको मुख्ये प्रधाने च ” इत्यमरः—चा० सु०] । धनुर्धरो रामः मि-
षायाः शोक एव शल्यं तस्य निष्कर्षणमुद्धारकं यदौषधं [उपायभूतं । “ प्रज्ञादिः ” । “ अजाती सर्वमी-
षधं ” इत्यमरः—हे०] । तदमोघं (सफल) ब्राह्मं ब्रह्मदेवताकमन्त्रमभिमन्त्रितं बाणमस्मै रावणाय च । त-
द्वचार्थमित्यर्थः । धनुषि संदधे । (अनेन ब्रह्मास्त्रेण दशस्थो घानिष्यते जानकीविरहदुःखसंकुक्ष स्वहृदया-
बुद्धौ भविष्यतीति मत्वा अव्यर्थसंधानं तदस्त्रं धनुषि योजयामासेत्यर्थः) ।

९८. व्योम्नि दशधा भिन्नं । [दशानां रावणशिरसां नाशाय दशधा भिन्नं दशशरीरं । छेद्यस्य दशसंख्या-
यां गतम् । दशधा इत्युक्तं—चा० हे०] । प्रघटं दीक्षिमन्ति मुखानि यस्य तद् ब्रह्मास्त्रम् । करालं भीषणं
तुङ्गं वा फणमण्डलं यस्य तत्तथाक्कम् । “ करालो दन्तुरे तुङ्गं करालो भीषणोऽपवत् ” इति विश्वः । महो-
रगस्य शेषस्य वपुर्विव । [महोरगतत्वं रत्नयोगात्—हे० महोरगतत्वेन फणेषु मणयः सूच्यन्ते । तेन च दी-
क्षिवन्मुखं भवति—चा० सु०] । ददशे दृष्टम् ।

९९. स रामो मन्त्रप्रयुक्तेन तेनास्त्रेणाज्ञातव्रणवेदनाम् (अज्ञाता व्रणानां क्षतानां वेदना पीडा यस्यस्तां)
अतिश्लेष्वादननुभूतव्रणदुःखां रावणशिरःपक्तिं (मस्तकभ्रंशं) निमेषार्थादपातयत् पातयामास । [एतेन रामस्य
लघुहस्तता द्योत्यते—चा०] ।

of the gods—before it had reached his chariot as easily as he would lop off a plantain tree.
97. And that unrivalled archer (lit. the sole archer) fixed on his bow the unerring missile
presided over by Brahmā, which was (as it were) the physic of extracting from his heart the
dart of grief for his beloved.

98. That missile with its blazing points being divided into ten splinters in the sky appeared
like the body of the great serpent (i. e. Śeṣha) wearing the ring of his formidable hood.

99. With that missile charged with its appropriate spell (Mantras) he caused within half a
second the row of Rāvaṇa's heads to fall—the heads which did not (even) feel the pain of
the wound.

97. B. with He. Vijay. and Chā. रामः, D. Va. and Su. चासी, E. तस्मै for चा-
स्मै. He. notices the reading given in our text.

98. A. D. and Dhar शतधा for दशधा. Almost all commentators have
read दशधा.

99. B. D. He. & Chā., अज्ञातयत् for अपातयत्. The latter reading is also
noticed by He. A. with He. Va. and Su. स रावणं, B. C. H. with Vijay.
and Dhar. रामो रिपुं, D. Din. and Chā. रावणस्य.

बालार्कप्रतिमेवाप्सु वीचिभिर्वा पतिष्यतः ।

रराज रक्षःकायस्य कण्ठच्छेदपरंपरा ॥ १०० ॥

मरुतां पश्यतां तस्य शिरांसि पतितान्यपि ।

मनो नातिविश्वासात् पुनः संधानशङ्किनाम् ॥ १०१ ॥

अथ मदगुरुपक्षैर्लोकपालद्विपानामनुगतमलिवृन्दैर्गण्डभित्तीर्विहाय ।

उपनतमणिबन्धे मूर्ध्नि पौलस्त्यशत्रोः सुरभिः सुरविमुक्तं पुष्पवर्षं पपात ॥ १०२ ॥

१००. पतिष्यतः (पतिष्यतीति पतिष्यन् तस्य पतिष्यतः) आसन्नपातस्य रक्षःकायस्य रावणकलेवर-
स्य । छिद्यन्त इति छेदाः खण्डाः । कण्ठानां ये छेदास्तेषां परंपरा पातः । वीचिभिः (कल्लोलैः) भिन्ना
नानाकृताप्सु (जलेषु) बालार्कस्य (अरुणतरणिमण्डलस्य) प्रतिमा प्रतिविम्बमिव । रराज (बभौ) । अर्क-
स्य बालविशेषणमाहण्यसिद्धपर्यमिति भावः । [बालार्कत्वेन शिरसां सरुधिरत्वं आक्षिप्तं । कायग्रहणं तु
तपनचलनद्योतनार्थ-हे०] ।

१०१. पतितानि तस्य रावणस्य शिरांसि पश्यतामपि पुनःसंधानशङ्किनाम् । [विश्वासं न प्रापेत्यर्थः कु-
तः पुनः संधानं शङ्कन्ते तेषां ईश्वरेण कृतानामपि पुनरुत्पत्तेः साधित्वाच्च रावणस्य-हे० ननु छिन्नेष्वपि
मस्तकेषु कथं विश्वासो नाभूदित्याह । यतः पुनः संधानं शङ्कन्ते इति पुनः संधानशङ्किनस्तेषां । महेशुष्टये शि-
रांसि छिन्नानि पुनरपि यथा प्रकृद्गानि तथाधुनापि भविष्यतीति शङ्कया विश्वासाभावः इत्यर्थः-चा० छि-
न्नानामपि रावणमस्तकानां पुनः मिलनं भविष्यतीति शङ्का देवानां अतो न विश्वासः इति भावः-सु०] ।
पूर्वं तथादर्शनादिति भावः । मरुताममराणाम् । “ मरुतो पवनामरी ” इत्यमरः । मनः (चित्तं) नाति-
विश्वासातिविश्वासं न प्राप ।

१०२. अथ मदेन गजगण्डसंचारसंक्रान्तेन गुरुपक्षैर्भारायमाणपक्षैरलिवृन्दैर्लोकपालद्विपानामैरावता-
दीनां गगनवर्तिनां गण्डभित्तीः (कपोलपालीः) विहाय । [राघवराक्षसराजद्विदक्षयागतानां लोकपालाना-
मिन्द्रादीनां ये द्विपा ऐरावतादयस्तेषां गण्डभित्तीर्गण्डस्थलीविहाय परित्यज्य मदोदकेन गुरवः पक्षा ये-
षां बाह्यशिरवृन्दैर्ध्रुमसरमूहैः । सौरम्यातिशयात्-चा०] । अनुगतमनुदुतं सुरभिः सुखन्धि । “ सुरभि-
श्चम्पके स्वर्णे जातीफलवसन्तयोः । गन्धोपले सौरभेभ्यां सल्लकीमावृभेदयोः । सुगन्धौ च मनोहे च वाच्य-
वत्सुरभिः स्मृतम् ” इति विश्वः । सुरविमुक्त । (सुरैः देवैर्विमुक्तं) । पुष्पवर्षमुपनत आसन्नो मणिबन्धो रा-
ज्याभिषेकसमये भावी यस्य तस्मिन् । [यद्वा । उपनतो संयुक्तौ मणिबन्धौ प्रकोष्ठप्रदेशौ यस्मिन् कृताञ्ज-
लवित्यर्थः । यदाभिषेकसमये दशरथेन दत्तो मणिरैकोऽस्तीत्येके । तत्र । “ पुरं निषादाधिपतेः ” इत्यत्र
मौलिविसर्जनं वक्ष्यति-हे० उपनतः उपस्थितः मणिबन्धो राज्याभिषेकसमयसंबन्धि शिरोरत्नं यस्य त-
त्रोति भद्रं-चा०] । पौलस्त्यशत्रो रामस्य मूर्ध्नि (शिरसि) पपात । इदमेव राज्याभिषेकसूचकमिति
भावः । (मालिनीवृत्तं) ।

100. The series of necks severed from the demon's body which was about to drop down, shone
(appeared) like the image of the young (new) sun reflected in water broken by the ripples.

101. The mind of the gods who though saw his heads drop down, fearing their re-union did
not completely believe the fact of his death.

102. Then on the head of the enemy of the son of Pulastya the placing of the crown on which
was soon to take place there fell a shower of fragrant flowers poured down by gods and
followed (or attended) by the swarms of black bees which had left the specious temples (lit.
wall-like cheeks) of the elephants of the guardians of quarters and which had wings rendered
heavy by their temporal ichor.

100. D. °प्रतिमेवाप्सुः for °प्रतिमेवाप्सु.

102. B. C. E. H. गलभित्तीः for गण्डभित्तीः.

यन्ता हरेः सपदि संहतकार्मुकज्यमापृच्छय राघवमनुष्ठितदेवकार्यम् ।

नामाङ्गरावणशराङ्कितकेतुयष्टिमूर्ध्वं रथं हरिसहस्रयुजं निनाय ॥ १०३ ॥

रघुपतिरपि जातवेदोविशुद्धां प्रगृह्य प्रियां
प्रियसुहृदि विभीषणे संगमय्य श्रियं वैरिणः ।

रविसुतसहितेन तेनानुयातः ससौमित्रिणा

भुजविजितविमानरत्नाधिबृढः प्रतस्थे पुरीम् ॥ १०४ ॥

१०३. हरेरिन्द्रस्य यन्ता मातलिः । [“ यन्ता इतिपके सूते ” इति वैजयन्ती-चा०] । सपदि संह-
तकार्मुकज्यम् । [संहता अवरोपिता कार्मुकज्या कार्मुके धनुषि ष्या धनुर्गुणो यस्य तं । धनुः श्रुतिः आ-
रुहे पतिषन्त्यो इति वामनः । यथा धनुर्ज्याकिणचिहे दोष्णादौ विस्फुरितं तवेति-हे०] । अनुष्ठितं देवका-
र्यं रावणवधकृतं येन तं राघवमापृच्छय साधयामीत्यामन्त्र्य । नामाङ्कनामाङ्गराचिहे रावणशरङ्किता चिह्निता-
केतुयष्टिर्ध्वजदण्डो यस्य तम् । हरीणां वाजिनां सहस्रेण युज्यते इति हरिसहस्रयुक् । तम् । “ यमानिले
नृचन्द्राकैविष्णुसिंहांगुवाजिषु । हरिः ” इत्युभयत्राप्यमरः । रथमूर्ध्वं (स्वर्लोकं) निनाय नीतवान् ।

१०४. रघुपतिरपि जातवेदसि । [जाते जाते विद्यते इति जातवेदाः तस्मिन् असूतसम्पर्णादिव वीप्ता
समासैव प्रतीताः । जातं वेदः अस्मादिति वा । अङ्गितत्साभिप्रायं । दिव्ये दुष्टादुष्टप्रकाशकत्वाद-हे०] ।
अग्री विशुद्धां जातशुद्धिं प्रियां सीतां प्रगृह्य स्वीकृत्य । प्रियसुहृदि विभीषणे वैरिणो रावणस्य श्रियं राज्य-
लक्ष्मीं संगमय्य संगतां कृत्वा । गमयेन्ताल्लघप्रत्ययः । “ मितो ह्रस्वः ” इति ह्रस्वः । “ ल्यपि ल-
घुपूर्वाच्च ” इति णेरयादेशः । रविसुतसहितेन सुग्रीवयुक्तेन ससौमित्रिणा सलक्ष्मणेन तेन विभीषणेनानुया-
तोऽनुगतः सन् । विमानं रत्नमिव विमानरत्नमित्युपमितसमासः । भुजविजितं यद्विमानरत्नं पुष्पकं तदा-
रूढः सन् । पुरीमयोध्यां प्रतस्थे । “ समवप्रविश्यः स्थः ” इत्यात्मनेपदम् । अत्र प्रधानक्रियाया अकर्म-
कत्वेऽपि तदङ्गभूतोद्देशक्रियापेक्षया सकर्मकत्वम् । अस्ति च धातूनां क्रियान्तरोपसर्जनकस्वार्थभिधायक-
त्वम् । यथा कुमूलान्पचसीत्यादावादानक्रियागर्भः पाको विधीयत इति । (व्यधिकदशयतिर्नैनी रौ भ-
वेतां रौ तारका) । [नाराचकृतं । तल्लक्षणं च । “ इह न नरचतुष्कनाराचमाचक्षते ”-चा० साठसा
नामैव छन्दः । “ दशवसुविरतिर्नैनी रौ चतुर्भिर्युता साठसा ” इति-विजया०] ।

इति भीषदवाक्यप्रमाणपारावारिणमहामहोपाध्यायकोलाचलमल्लिनाथसूरिविरचितया संजीविनीसमाख्य-
या व्याख्यया समेतो महाकविभीकालिदासकृतौ श्रीरघुवंश महाकाव्ये रावणवधो नाम द्वादशः सर्गः ।

—०—

103. The charioteer of Indra bidding adieu to Rāghava who had at once laid aside his bow having slackened its string and who had executed his commission of the gods, took his chariot above, (i. e. to heaven) the banner staff of which was marked with the arrows of Ravana impressed with his name and to which were harnessed one thousand horses.

104. The lord of the Raghu's also having accepted his beloved, purified by fire and having united Bibhishana his dear friend to the royal fortune (sovereignty) of the enemy, took his seat in that best of celestial cars which he had acquired by the force of his arms, and set out for his capital accompanied by Bibhishana, Sugriva, and the son of Sumitra.

103. A. D. with Châ. Din. Va. and Su., °युत्, E. °युत्, for °युज्.

104. B. C. with He. Vijay. Châ. Din. Va. Vija. and Dhar. संक्रमय्य
for संगमय्य.

त्रयोदशः सर्गः ।

अथात्मनः शब्दगुणं गुणज्ञः पदं विमानेन विगाहमानः ।

रत्नाकरं वीक्ष्य मिथः स जायां रामाभिधानो हरिरित्युवाच ॥ १ ॥

वैदेहि पश्या मलयाद्विभक्तं मत्सेतुना फेनिलमम्बुराशिम् ।

छायापथेनेव शरत्प्रसन्नमाकाशमाविष्कृतचारुतारम् ॥ २ ॥

त्रैलोक्यशल्योद्धरणाय सिन्धोश्चकार बन्धं मरुणं रिपूणाम् ।

पुण्यप्रणामं भुवनाभिरामं रामं विरामं विपदामुपासे ॥

१. अथ प्रस्थानान्तरम् । जानातीति ज्ञः । “ इगुपध-” इत्यादिना कप्रत्ययः । गुणानां ज्ञो गुणज्ञः । रत्नाकरादिवर्णैश्वर्यगुणाभिज्ञ इत्यर्थः । स रामाभिधानो हरिविष्णुः शब्दो गुणो यस्य तच्छब्दगुणमात्मनः स्वस्य पदं विष्णुपदम् । [भूभुवः स्वरिति त्रीणि पदानि-हे० व०] । आकाशमित्यर्थः । “ वियद्विष्णुपद-म् ” इत्यमरः । “ शब्दगुणमाकाशं ” इति तात्परिकाः । विमानेन पुष्पकेण विगाहमानः सन् । रत्नाकरं (समुद्रं) वीक्ष्य मिथो रहासि । “ मिथोऽयोन्यं रहस्यपि ” इत्यमरः । जायां पत्नीं सतिमिति वक्ष्यमाणप्रकारेणोवाच । [रत्नाकरादेः गुणज्ञः । हरित्वेन रामस्तुतिः । आकाशयानं सिद्धार्थ-हे० रत्नाकरपदेन पथोऽयोदर्शनयोग्यत्वं । हरिशब्देन रामस्योक्तिः । स्वेच्छाप्रसारसूचनार्थः । शब्दगुणत्वं च यथा शब्दः कश्चिदाभितो भवितुमर्हति गुणत्वात् गन्धवदित्यनुमाने पारिशेष्यादाकाश एव शब्दगुणः प्रसिद्धः-चा० सु०] । रामस्य हरिरित्यभिधानं निरङ्कुशमहिमद्योतनार्थम् । मिथोऽग्रहणं गोष्ठीविश्रम्भसूचनार्थम् ।

२ हे वैदेहि सीते । आ मलयान्मलयपर्यन्तम् । “ पञ्चम्यपाकुरिभिः ” इति पञ्चमी । पदद्वयं चैतत् । मत्सेतुना विभक्तं द्विधा कृतम् । अत्यायतः सेतुरित्यर्थः । दर्पातिरेकाच्च मद्ग्रहणम् । फेनिलं फेनवन्तम् । [इति अचिरबद्धत्वं-हे०चा०सु०] । “ फेनादिलक्ष ” इतीलच्प्रत्ययः । क्षिप्रकारो चायमिति भावः । अम्बुराशिम् (अर्द्धिम्) । छायापथेन । [स्वातीमार्गेण-चा० गंगापथेन-हे० पितृदण्डेन-सु० विजया० शरद्वसन्तादिकाळे वियदन्तः प्रणाल्याकारो दण्डायमानोऽतिशुभ्रोऽवकाशविशेषश्छायापथः । “ छाया सूर्यप्रिया कान्तिः ” इत्यमरः-चा० । रामायणे च “ शुशुभे सुभगः भीमाच्च छायापथ इवाम्बरे ” इति-हे०] । विभक्तं शरत्प्रसन्नमाविष्कृतचारुतारं । [आविष्कृताः प्रकटीकृताः चारुताराः भास्वताराः यस्मिन् तत्तयोक्तं । अनेन मुक्तादिसद्भावः-हे०] । आकाशमिव । पश्य । मम दृश्यतां महानयं प्रयासस्त्वर्थ इति हृदयम् । छायापथो नाम ज्योतिश्चक्रमध्यवर्ती कश्चित्तिरश्चीनोऽवकाशः । (यथा शरदि विमलं तारकितं नभः छायापथेन द्विधा विभक्तं मनोहारिणीं शोभां पतन्तया तथा हिण्डीरपुञ्जधवलोऽयमम्बिस्त्वदुद्गारार्थमायासकारिणा प्रयत्नवता च मया निर्मितेन सेतुना द्विधा विभक्तो विराजते पश्येत्यर्थः) ।

1. Then that meritorious Hari called by the name of Rāma, entering on his celestial car, into that region which had been covered by his own foot and whose quality was sound, looked at the ocean and thus spoke to his wife in private.

2. Dear Vaidehi, look at the foaming ocean divided as far as the Malaya mountain by means of the bridge, built by me, as the clear autumnal sky displaying beautiful stars, appears divided by the galaxy (or the milky way).

2. A. E. आविष्कृतचारुतारं, C. H. with Chā. Din. Va. Su. and Vijay. अविष्कृतचारुतारं, B. अविष्कृतचारुतारं also noticed by He., D. with He. Dhar. and Vija. आप्रतिगुदतारं. He. also notices the reading given in our text:

गुरोर्यिषक्षोः कपिलेन मेध्ये रसातलं संक्रमिते तुरंगे ।
 तदर्थमुर्वीमवदारयद्भिः पूर्वैः किलायं परिवर्धितो नः ॥ ३ ॥
 गर्भं दधत्यर्कमरीचयोऽस्माद्विवृद्धिमन्त्राश्रुवते वसूनि ।
 अबिन्धनं वह्निमसौ बिभर्ति प्रह्लादनं ज्योतिरजन्यनेन ॥ ४ ॥
 तां तामवस्थां प्रतिपद्यमानं स्थितं दश व्याप्य दिशो महिम्ना ।
 विष्णोरिवास्यानवधारणीयमीदृक्तया रूपमियत्तया वा ॥ ५ ॥

३. यिषक्षोर्यष्टुमिच्छीः । यज्ञेः सन्नतुप्रत्ययः । गुरोः सगरस्य मेध्ये अश्वमेधाहं तुरंगे इये कपिलेन मुनिना । [यद्वा । कपिलेन इन्द्रेण । “कपिलः कपिले वर्णः कपिलः पाकशासनः” इति वैजयन्ती—हे० कपिलरूपेणन्द्रेण—विजया०] । रसातलं पातालं संक्रमिते सति । [यद्यपि अश्वस्य भूतलमवतरणं (संक्रमणं) इन्द्रप्रयत्नकृतं तथापि कपिलान्तिकेऽश्वदर्शनात् अनेन हृतोऽश्वः इति पूर्वेषां सगराणां बुद्धिमाभित्य कपिलेन इत्युक्तं—हे० यद्यपि तुरगो वासवेनापहारि तथापि मुनेः समीपवर्तित्वात्तैवापहृत इति लोकाबुध्योक्तत्वात् विरोधः—चा० सु०] । तदर्थमुर्वीम् (पृथ्वीं) अवदारयद्भिः खनद्भिर्नोऽस्माकं पूर्वैर्द्धैः सगरमुत्तरयं समुद्रः परिवर्धितः किल । (“अहमिहस्वाकुनाथेन सगरेण विवर्धितः” इति रामायणोक्तत्वात्) । किलेत्येतिसिद्धे । अतो नः पूज्य इति भावः । यद्यपि तुरंगहारी शतक्रतुस्तथापि तस्य कपिलसमीपं दर्शनात् एवेति तेषां भ्रान्तिः । तन्मतैव कविना कपिलेनेति व्यपदिष्टम् । (उक्तं च रामायणे । “तद्वच्छत विचिन्वध्वं पुत्रका भद्रमस्तु वः । समुद्रमालिनीं सर्वां पृथिवीमनुगच्छथ । एकैकं योजनं पुत्रा विस्तारमभियच्छत । पावतुरगसंसर्शस्तावत्खनत मेदिनीं । तमेव हृषहतरं मार्गमाणा ममाज्ञया ”) ।

४. अर्कमरीचयः (तरणिक्रिणाः) अस्मादन्धेः । अपादानात् । गर्भममयं दधति । [अनेन समस्तोत्पत्तिरभ्यधायि—चा०] । वृष्टयर्थमित्यर्थः । [अनेन परोपकृतिः—हे०] । अयमर्थो दशमसर्गे “तामिर्गमेः—” इत्यत्र स्पष्टीकृतः । अयं लोकोपकारीति भावः । अत्राब्धौ वसूनि धनानि । “धने रत्ने वसु स्मृतम्” इति विश्वः । विवृद्धिमन्त्राश्रुवते प्राप्नुवन्ति । [अनेन श्रीमत्त्वं—हे० चा०] । संपद्धानित्यर्थः । असावाप इन्धनं दाह्यं यस्य तदाहकं वह्निं (वाडवं) बिभर्ति । [अनेन शत्रुपोषणं—हे० चा०] । अपकारेऽस्याभितं न त्यजतीति भावः । अनेन प्रह्लादनमाह्लादकं ज्योतिश्चाज्ञानं जनिताम् । [अनेन सौम्यता—हे० चा०] । जनेर्प्यन्तात्कर्मणि लुङ् । सौम्य इति भावः ।

५. तां तामनेकाम् । [लोकप्रसिद्धां मत्स्यकूर्मादिरूपां । अविपक्षे । कदाचिदुल्लसति कदाचिच्छुष्यति कदाचिन्मथ्यते—हे० प्रलयकालाद्विलनत्वादिलक्षणरूपां—चा०] । “नित्यवीप्सयाः” इति वीप्सायां द्विरुक्तिः । अवस्थामक्षोभाद्यवस्थाम् । विष्णुपक्षे सत्त्वाद्यवस्थाम् । प्रतिपद्यमानं भजमानं महिम्ना दश दिशो व्याप्य स्थितं विष्णोरिवावस्था रत्नाकरस्य रूपं स्वरूपमुत्करीत्या बहुप्रकारत्वाद्व्यापकत्वाच्चेदृक्तया (ईदृशमिति बुध्या) इत्यत्तया । [इदं परिमाणमस्य इयात् तस्य भावः इयत्ता तया—हे०] ।

3. This, it is said, was enlarged (to its present size) by our ancestors who had excavated the earth in search of the sacrificial steed of their father, anxious to complete the Horse-sacrifice, when it had been taken down to the nether regions by the sage Kapila.

4. From this the rays of the sun hold a watery fetus; here the marine treasures get an increase. He bears the (Vādava) fire whose fuel is water and by him was produced the gladdening light (i. e. the moon).

5. The form of this ocean which obtains various states, and which on account of its vast

3. B. D. with He. Chā. and Din., पूर्वम् for मेध्ये. He. also notices the reading and says:—“मेध्ये रसातलं” इति पाठे मेध्ये यज्ञाहं इत्यर्थः ।

नाभिप्रकृष्टाम्बुरुहासनेन संस्तूयमानः प्रथमेन धात्रा ।

अमुं युगान्तोचितयोगनिद्रः संहृत्य लोकान्पुरुषोऽधिगते ॥ ६ ॥

पक्षच्छिदा गोत्रभिदात्तगन्धाः शरण्यामेनं शतशो महीध्राः ।

नृपा इवोपप्लविनः परेभ्यो धर्मोत्तरं मध्यममाश्रयन्ते ॥ ७ ॥

षा प्रकाशतः परिमाणतश्चानवधारणीयं दुर्निरूपम् । (कदाचित्सत्त्वोद्रेकात्प्रजापालने दत्तचित्तस्य अन्यदा तमोगुणाविर्भावात्प्रजाक्षयपरस्य विश्वव्यापिनः परमात्मनः स्वरूपं यथा ईदृशमेतावत्परिमाणकं वेति निर्वक्तुमशक्यं तथा कचिन्निवातस्तिमितस्य प्रसन्नसलिलस्य अपरत्र वातवशादुत्तरंगस्य बहुयोजनविस्तृतस्यान्धेः रूपं स्वरूपतः प्रमाणात् वा सर्वथा अपरिच्छेद्यमित्यर्थः) ।

६. युगान्ते कल्पान्त उचिता परिचिता योगाः स्वात्मानिष्ठैव निद्रेव निद्रा वस्य स पुरुषो विष्णुर्लोकात् । [भूर्भवादीन्—चा०] । संहृत्य । नाभ्यां प्रकृष्टं यदम्बुरुहं पक्षं तदासनेन तन्नाभिकमलाश्रयेण प्रथमेन । [नरश्रेष्ठेन—हे०] । धात्रा दक्षादीनामपि त्रष्टा पितामहेन संस्तूयमानः सत् । अमुमधिगते । [“ अधिशीङ्गस्थासां कर्म ” इति द्वितीया । प्रवाहकूपेणार्थस्य विद्यमानत्वाद्वर्तमाने निर्देशः । यदुक्तं । “ संभक्ष्य सर्वभूतानि कृत्वा चैकार्णवं जगत् । बालः स्वपिति यश्चैकस्तस्मै मायात्मने नमः ” इति—हे० चा०] । अमुमिच्छते इत्यर्थः । कल्पान्तोऽप्यस्तीति भावः । [“ आदिप्रवर्ती प्रथमी ” इति स्मरणात् । दशब्रह्मापेक्षया प्रथमशब्दो वा । हरिवंशे तथा । “ मरीचिरच्यंगिरसी पुलस्त्यः पुलहः क्रतुः । भृगुर्वशिष्ठो दक्षश्च नारदो दशमस्तथा । दश ब्रह्माण इत्यंते पुराणे निश्चयं गताः ” इति । कुमारसंभवेऽपि । “ विधाता वेधसामपि ” । “ कले प्रसूतिः प्रथमस्य वेधसः ” इति च । अनेनास्य प्रलयोऽप्यविनाशो महत्त्वं च—हे० चा०] । (युगान्ते आत्मनि प्रतिसंहतसर्वैर्जीवस्य । नाभिकमलोत्थितेन ब्रह्मणा ईक्ष्यमानस्य योगनिद्रामनुभवतः परमपुरुषस्य शयनरूपेण कल्पान्तोऽप्यविनाशो ह्ययं समुद्रो मादृशो महागौरवपदमित्यवेहीत्यर्थः) ।

७. पक्षच्छिदा गोत्रभिदा (गोत्राच्च भिनत्ति इति तेन) इन्द्रेण । (उक्तञ्च रामायणे । “ पूर्वं कृतयुगे तात पर्वताः पक्षिणोऽभवन् । तेऽपि जग्मुर्दशः सर्वा गृह्णा इव वेगिनः । ततस्तेषु प्रपातेषु देवसंघा महर्षिभिः । भूतानि च भयं जग्मुस्तेषां पतनशोकया । ततः क्रुद्धः सहस्राक्षः पर्वतानां शतक्रतुः । पक्षाभिच्छेदं वज्रेण ततः शतसहस्रशः ”) । उभयत्र “ सन्तूहिष— ” इत्यादिना किप् । आत्तगन्धा हतगर्वाः । अभिभूता इत्यर्थः । “ गन्धो गन्धक आमोदे लेशे संबन्धगर्वयोः ” इति विश्वः । “ आत्तगन्धोऽभिभूतः स्यात् ” इत्यमरः । मही धारयन्तीति महीध्राः पर्वताः । मूलविभुजादित्वात्कप्रत्ययः । शतं शतं शतशः श-

expanse extends over the ten quarters, cannot be defined with reference either to its nature or its measure, as the form of Vishnu which attains different states (by सत्त्वं, रजः and तमः) and in majestic splendour remains occupying the ten quarters, is impossible to be defined as to its nature or its measure.

6. On which Purusha (the Supreme Being) who practises Yoganidra (i. e. contemplation-repose) at the end of each quaternian of Yugas takes repose, after having annihilated the worlds, and being praised by the first Creator seated on a lotus sprung from his own navel.

7. Under which as a place of shelter the mountains by hundreds, having their pride humbled down by Indra (lit. the breaker of mountains) who cut off their wings, took refuge, as kings harassed by their enemies solicit a preeminently just and neutral monarch.

7. B. C. E. H. Vijay. and He., पक्षच्छिदः for पक्षच्छिदा; B. C. E. H. Vijay. and Va., गोत्रभिदः, D. गोत्रभित्तः for गोत्रभिदा; A. He. Dhar. and Vija., आत्तगन्धाः, B. C. E. H. Vijay. and Va., भयार्ताः, D. Chá. and Su., आत्तगर्वाः; D. एतं for एनं; D E. H. धर्मोत्तरं for धर्मोत्तरं. So also noticed by He.

रसातलादादिभवेन पुंसा भुवः प्रयुक्तोद्ग्रहनाक्रियायाः ।

अस्याच्छम्भः प्रलयप्रवृद्धं मुहूर्तवक्त्रावरणं भव्य ॥ ८ ॥

मुखापणेषु प्रकृतिप्रगल्भाः स्वयं तरंगाधरदानदक्षः ।

अनन्यसामान्यकलत्रवृत्तिः पिबत्यसौ पाययते च सिन्धुः ॥ ९ ॥

रथं रक्षणसमर्थमेतं समुद्रम् । परेभ्यः शत्रुभ्यः उपप्लविनो भयवतो नृपा धर्मोत्तरं धर्मप्रधानं मध्यमं मध्य-
मभूपात्मिव । [शत्रुमण्डलाद्य परस्ताद्वर्तमानं मित्रभूमिपति—चा० सु०] । आश्रयन्ते । “ अरेष विजिगी-
षोष मध्यमो भूम्यनन्तरः । अनुग्रहे संहतयोः समर्थो व्यस्तयोर्वधे ” इति कामन्दकः । आर्तबन्धुरिति भा-
वः । (यथा विपक्षहस्तावुच्छेदमाशंकमाना राजानोऽपरमुदासीन निर्लिप्तं रूपं शरणं ब्रजन्ति तथा सहस्र-
शो महीभूतः अक्षच्छेदोद्यतस्यैतस्य भयेनास्योदारचरितस्य विपन्नदुःखदर्शनपीडितस्यार्णवस्याश्रयं जगद्गुरुरनेन
च तैम्योऽभयप्रदानं कृतमित्यहो महाज्ञयोऽसौ इत्याशयः) ।

८. आदिभवेन पुंसादिवराहेण रसातलात्प्रयुक्तोद्ग्रहनाक्रियायाः (प्रयुक्ता उद्ग्रहणस्योद्गरणस्य क्रिया
व्यापारी यस्यास्तथोक्तायाः) कृतोद्गरणक्रियायाः । विवाहक्रिया च व्यस्यते । भुवो भूदवतायाः प्रलये
प्रवृद्धमस्याब्धेरच्छम्भं (अपमलं) अम्भः (जलं) मुहूर्तं वक्त्रावरणं लज्जारक्षणार्थं मुखावगुण्ठनं भव्य ।
[विवाहकाले क्रीडिव्राहे हि बधूमखावगुण्ठनं क्रियते—हे०] । तदुक्तम्—“ उद्धृतासि वराहेण कृष्णेन
कृतबाहुना ” इति । (यदा वराहरूपी भगवान् दंष्ट्राप्रभागेण प्रलयपयोधिमग्न्या दंष्ट्रा माधव्या उद्गरणं
कृतवान् तदा तस्यार्णवस्य जलं तस्या मुखावगुण्ठनरूपेण प्रतीयमानं शुशुभे इत्यर्थः) ।

९. अन्येषां पुंसां सामान्या साधारणा न भवतीत्यनन्यसामान्या कलत्रेषु वृत्तिर्भोगरूपा यस्य स तथो-
क्तः । [यस्य कस्यापि पुंसः कान्ताधरस्य पानं स्वस्याधरदानं युगपन्न संभवति । अस्य तु संभवत्येवेति
अनन्यसामान्यत्वं—हे० अन्येषु पुरुषेषु बह्वीनां सुन्दरीणां समकालाधरखण्डनं पायनञ्च न संभवतीति अनन्य-
साधारणत्वं—चा० सु०] । इमेवार्थं प्रतिपादयति—तरंग एवाधरस्तस्य दाने समर्पणे । [खण्डने च—
चा०] । दक्षधनुषोऽसौ समुद्री मुखार्पणेषु प्रकृत्या सख्यादिप्रेषणं विना प्रगल्भा धृष्टाः सिन्धुर्नदीः । “ सि-
न्धुः समुद्रे नद्यां च ” इति विश्वः । स्वयं पिबति । [तासां तत्र प्रवेशाद्य—हे०] । पाययते । [तासु त-
स्यैकीभूतत्वाद—हे० चा०] । तरंगाधरमिति शेषः । “ न पादस्याङ्घ्रिम—” इत्यादिना पि-
बत्येवन्तामित्यं परस्मैपदनिषेधः । [अकर्तुः फले परस्मैपदं स्यादेव । “ पाययति सोऽयं याजकः—
हे०] । “ गतिबुद्धिप्रत्ययसानार्थ—” इत्यादिना सिन्धूनां कर्मत्वम् । दंपत्योर्युगपत्परस्परधरपानमन-
न्यसाधारणमिति भावः ।

8. The clear waters of this ocean which swelled at the time of deluge served as a momentary veil to the face of the earth, which was being raised from the nether regions by the first being created (i. e. the Great Boar).

9. This ocean whose mode of enjoying a wife is different from that of others, and who is clever in offering his lips of waves, drinks the rivers himself, which are naturally bold in offering their mouths, and also causes them to drink himself.

8. D. यस्य for अस्य; A. D. °वक्त्रावरणं, B. C. E. H. with He. Chà Din. Va. Su. Vijay. and Vija. वक्त्रावरणं. The former reading is also noticed by He. Chà. and Din Chà. says:—“वक्त्रावरणं” इति पाठे वक्त्रतिरोधानं । तस्मिन्पाठे यथा पुरुषेण संपादितकरग्रहणक्रियाया योषाया विवाहकाले सूक्ष्मवक्त्रेण मुखावगुण्ठनं भवतीति ध्वन्यर्थः । H. reads प्रवेदे for भव्य.

ससत्त्वमादाय नदीमुखान्मः संमीलयन्तो विवृताननत्वात् ।

अमी शिरोभिस्तिमयः सरन्भ्रैरूर्ध्वं वितन्वन्ति जलप्रवाहान् ॥ १० ॥

मातंगनक्रैः सहसोत्पतद्भिर्भिन्नान्निधा पश्य समुद्रफेनान् ।

कपोलसंसारितया य एषां व्रजन्ति कर्णक्षणचामरत्वम् ॥ ११ ॥

वेलानिलाय प्रसृता भुजंगा महोर्मिर्विस्फूर्जथुनिर्विशेषाः ।

सूर्याशुसंपर्कसमृद्धरागैर्व्यज्यन्त एते मणिभिः फणस्थैः ॥ १२ ॥

१०. अमी तिमयः । [महामत्स्याः—चा०] । मत्स्यविशेषाः । तदुक्तम्—“ अस्ति मत्स्यस्तिमिरान-
म शतयोजनमायतः ” इति । [“ तिमिगिलिगिलोऽप्यस्ति तद्विलोप्यस्ति राखवः ” । राखवो मत्स्य-
भेदः । “ महामीनप्रभेदोऽपि जलधे राखवः स्मृतः ” इति विश्वः—हे०] । विवृताननत्वाद्वाचासमुखात्वाद्देहैः ।
आननानि विवृत्येत्यर्थः । ससत्त्वं मत्स्यादिप्राणिसहितं नदीमुखान्म आदाय (पृहत्वा) संमीलयन्तश्च-
पुटानि संघट्टयन्तः सन्तः । [भोज्यनिर्गमनशंकया मुखसंकोचः तस्मादुत्पथेन जलनिर्गमः । मत्स्याविशेषा-
णां मूर्ध्नि रन्ध्रमिति प्रसिद्धिः—हे०] । सरन्भ्रैः (सलिलैः) शिरोभिर्जलप्रवाहानूर्ध्वं वितन्वन्ति (विस्तार-
यन्ति) । जलयन्त्रक्रीडामाधिव्यज्यते ।

११. सहसोत्पतद्भिर्मातंगनक्रैर्मातंगाकारिभ्यः । [मातंगरूपाः नक्राः जलचरास्तेः । शाकपार्थिवादिः ।
जलगजैरित्यर्थः—हे० चा० सु०] । द्विधा भिन्नान्समुद्रफेनान्पश्य । ये फेना एषां जलमातंगनकाणां कपो-
लेषु संसारितया संसर्पणेन हेतुना (गण्डस्थललप्रस्वेन) कर्णेषु क्षणं चामरत्वं व्रजन्ति । [“ यावन्तो ह-
स्यन्ते नरकतिरुमादयः स्थलजीवाः । तावन्तः सलिलेष्वपि जलपूर्वास्ते तु विश्लेषाः ” इति हलायुधः ।
भट्टीकाव्ये च । “ बभ्रुदकनागगणा वेलानिलशिरवर्णि यत्र ” । अन्यच्च । “ बोरजलदन्तिसंकुलम-
हमहापंककाहलजलावासम् । आरिणं लवणजलं समिद्धफलबाणविद्धघोरफणिवरम् ” इति—हे०] । (अ-
न्विष्टफेनान्निधा विभज्य सहसोत्पततां प्राहादीनां जलजंतूनां गण्डस्थललप्रास्ते फेनाः कर्णावतंसिभूतानि
चामराणि प्रतीयन्ते पश्येत्यर्थः) ।

१२. वेलानिलाय । वेलानिलं पातुमित्यर्थः । “ क्रियार्थोपपद—” इत्यादिना चतुर्थी । प्रघृता निर्मे-
ता महोर्मिणां विस्फूर्जथुरुद्रेकः । “ द्वितोऽयुच् ” इत्यथुचप्रत्ययः । तस्मान्निर्विशेषा दुर्ग्रहभेदाः । [च-

10. Look here, these whales on account of their mouths being open having taken in the water at the mouths of the rivers, together with the aquatic creatures in it, toss upwards by closing their jaws the streams of water through their perforated heads.

11. Look at the foam of the ocean severed in two parts by the Hippopotamuses that jump up all of a sudden above the surface of water,—the foams that on account of their gliding by their cheeks go to the state of (become) their ear-chowries for a time.

12. These serpents which have stretched themselves on the beach, in order to breathe the sea-breeze, and which do not differ from the swelling appearance of the large waves, can (only)

10. B. D. Chà. Din. and Dhar. सरिन्मुखांमः for नदीमुखान्मः; D. संमीलयन्तः for संमीलयन्तः; B. C. E. H. with He. Chà. Din. Va. Su. Vijay. Dhar. and Vija. read विवृताननत्वं for विवृताननत्वात्, and construe it with संमीलयन्तः i. e. प्रसारितमुखत्वं संकोचयन्तः. B. प्रतन्वन्ति for वितन्वन्ति. E. with Dhar. read सरित्प्रवाहात् for जलप्रवाहात्.

12. B. C. E. H. with He. Chà. Din. Va. Su. Vijay. Dhar. and Vija. “विस्फूर्जित” for “विस्फूर्जयु” ; A. Su. Vija. and He. “सहृद”, B. H. “समृद्धि”, C. Chà. Din. Va. and Dhar. “समिद्ध”, D. E. with Vijay. “विद्ध”.

तवाधरस्पर्धिषु विद्रुमेषु पर्यस्तमेतत्सहसोर्मिवेगात् ।

ऊर्ध्वाङ्कुरप्रोतमुखं कथंचित्क्लेशादपक्रामति शङ्खयूथम् ॥ १३ ॥

प्रवृत्तमात्रेण पयांसि पातुमावर्तवेगाद्ध्रमता घनेन ।

आभाति भूयिष्ठमयं समुद्रः प्रमथ्यमानो गिरिणेव भूयः ॥ १४ ॥

दूरादयश्चक्रनिभस्य तन्वी तमालतालीवनराजिनीला ।

आभाति वेला लवणाम्बुराशेर्धारानिबद्धेव कलङ्करेखा ॥ १५ ॥

छतरंगतल्याः । इति तरंगसाम्यहेतुः—चा० । एते भुजंगाः (सर्पाः) सूर्याशुमपर्केण समुद्ररागैः प्रवृद्धकान्तिभिः फणस्थैर्मणिभिः (रत्नैः) व्यज्यन्ते । उच्यन्ते । (“ दिङ्नागहस्ताकृतिमुद्रहृद्भिर्भोगैः प्रशस्तासितरत्ननीलिः रराज सर्पावलिच्छसन्ती तरङ्गमालेव नभोऽर्णवस्य ” इति समर्थः श्लोकांशः) । (तटभूमौ प्रसारितभोगा अजगरा अस्याब्धेर्महोर्भाणां भ्राति जनययुर्दि सूर्यकिरणसपर्काद्विशेषितप्रभाः फणस्थिताः मणयस्तेषां भुजगत्वसूचका न स्युरित्यर्थः) ।

१३. तवाधरस्पर्धिषु । अधरसदृशेष्वित्यर्थः । विद्रुमेषु प्रवालेषु सहसोर्मिवेगात् (तरंगस्याव) पर्यस्तं प्रोत्क्षिप्तमूर्ध्वाङ्कुरैर्विद्रुमप्रारोहैः प्रांतमुखं (प्रांतं लग्नं मुखं यस्य तत्) स्यूतवदनमेतच्छङ्खानां यूथं वृन्दं कथंचित्क्लेशादपक्रामति । [यद्वा । तवाधरस्पर्धिषु विद्रुमेषु कथंचिव पर्यस्तं पतितं ऊर्ध्वाङ्कुरप्रोतमुखं एतव शङ्खयूथं ऊर्मिवेगात् सहसा अपक्रामति गच्छति—हे०] । विलम्बादपसरतीत्यर्थः । [वाभ्राशम्लाशेत्यादिना क्रमः इत्यत्र क्रमः परस्मैपदेष्विति दीर्घः—हे०] ।

१४. पयांसि पातुं प्रवृत्त एव प्रवृत्तमात्रेण न तु पीतवांस्तेन । [जलमादातुं कृतोपकरणेन—व० जलानि पातुं प्रवृत्तमात्रेण पूर्वभागेन जल स्पृशता आवर्तस्य जलभ्रमस्य वेगवशात् भ्रमता—दि०] । आवर्तवेगात् (जलभ्रमस्य वेगवशात्) । “ स्यादावर्तोऽम्भसां भ्रमः ” इत्यमरः । भ्रमता घनेन (मेघेन) अयं समुद्रो भूयः पुनरपि गिरिणा मन्दरेण प्रमथ्यमान इव भूयिष्ठः । [अतिशयेन बहु इति भूयिष्ठं—हे०] । अत्यन्तमाभाति । (सलिलपा- नप्रसक्तो जलभ्रमवेगेन भ्रमन् गिरितुल्याकारो मेघो मन्दरद्वारा समुद्रमथनभ्रांतिं जनयतीत्यर्थः । “ साटीषमुर्वी- र्मनिशं नदन्तो यैः प्लावयिष्यन्ति समन्ततोऽमी । तान्येकदेशाभिभ्रन्ते पयोधः सांस्मांसि मेवात्र पि- बतो ददर्श ”) ।

१५. अयश्चक्रनिभस्य (अयसः लोहस्य चक्रं तन्निभस्य समानस्य) लवणाम्बुराशेः (लवणश्चासावम्बु-

be distinguished by the jewels on their hoods the lustre of which is enhanced by their contact with the rays of the sun (shining upon them).

13. The shoals of conch-shells with their heads transfixed at their jutting points, being dashed at once by the force of the billows, against the reefs (rocks) of corals that vie with thy lips, glide away with great difficulty.

14. This ocean on account of the cloud which as soon as it begins to drink water from it is made to turn round (and round) by the force of the whirlpool, appears in a great way to be, as it were, churned again by the mountain (Mandara).

15. The strand of the briny ocean resembling an iron-wheel which is dark on account of the

13. C. “प्रीत” for प्रीत; B. कृच्छ्रात्, D. कष्टात् for क्लेशात्. B. E. with He. Chā. Din. Su. Vija Dhar and Vijay. अपाक्रामति for अपक्रामति.

14. B. C. E. H. with He. Vijay. Va. and Su. इतः for अयं.

15. D. दूरादरालभ्रु विभाति for दूरादयश्चक्रनिभस्य. So also noticed by He.; C. E. H. and He. “लेखा” for “रेखा. Between 15—16 B. E. and Chā., have the following :—“ निक्षिप्तकल्पस्य निधेजलानामेषा तमालदुमराजिनीला । दूरादरालभ्रु विभाति वेला कलङ्कलेखामलिनेव धारा ” ।

वेलानिलः केतकरेणुभिस्ते संभावयत्याननमायताक्षि ।

मामक्षमं मण्डनकालहानेर्वत्तीव बिम्बाधरबद्धवृष्णम् ॥ १६ ॥

एते वयं सैकतभिन्नशुक्तिपर्यस्तमुक्तापटलं पयोधेः ।

प्राप्ता मुहूर्तेन विमानवेगात्कूलं फलावर्जितपूगमालम् ॥ १७ ॥

कुरुष्व तावत्करभोरु पश्चान्मार्गे मृगप्रेक्षिणि दृष्टिपातम् ।

एषा विदूरीभवतः समुद्रात्सकानना निष्पततीव भूमिः ॥ १८ ॥

रश्मिश्च तस्य) दूरान्तव्यल्पत्वेनाबभासमाना तमालतालीवनराजिभिर्नीला । [तमालानाञ्च तालीनाञ्च वनराण्या नीला । धारापक्षे वनराजिवन्नीला—हे०] । वेलातीरभूमिधार्गानिबद्धा चक्राभिता कलङ्करेखा मालिन्यरेखा । आभाति । [“ वृद्धिरम्भसः ” इत्यभिधानचिन्तामणिः—सु०] । “ मालिन्यरेखां तु कलङ्कमाहुः ” इति दण्डी । (एतदेव हेमाद्रिः) । (समुद्रस्यायसचक्रेण साम्यं वेलास्थिततमालवनस्य च तत्कलङ्करेखयति वेद्यम्) ।

१६. हे आयताक्षि । “ वेला काले च जलधेस्तीरनीरविकारयोः ” इति विश्वः । वेलानिलः (समुद्रतटवायुः) केतकरेणुभिः (केतकीपरायैः) ते (तव) आननं (मुखं) संभावयति (अलकरोति) । किमर्थमित्येषायामुत्प्रेक्ष्यते—बिम्बाधरे । [बिम्ब्याः फलं बिम्बं बिम्बाकारः अधरः तस्मिन् । शाकपार्थिवदित्वात्समासः । अन्यथापमितं व्याघ्रादिभिरिति समासे सति अधरबिम्ब इति स्यात् । तथा च वामनः । “ बिम्बाधर इति वृत्तौ मध्यमपदलोपिन्याम् ” इति । यद्वा । बिम्बं अधरं हीनं यस्मादिति । “ अधरो ह्येतवसनेऽनूर्ध्वेहीनिधरोन्यवद् ” इति विश्वः । “ तुङ्गिकेरीरक्तफला बिम्बिकापीलुपण्यपि ” इत्यमरः—हे०] । बद्धवृष्णं ममं मण्डनेन प्रसाधनक्रियया कालहानिर्विलम्बस्तस्या अक्षममसहमानम् । कर्मणि षष्ठी । कालहानिमसहमानं वेत्तीव वेत्ति किम् । नोचित्कथं संभावयेदित्यर्थः ।

१७. एते वयं सैकतेषु भिन्नाभिः स्फुटिताभिः शुक्तिभिः पर्यस्तानि परितः क्षिप्तानि मुक्तानां पटलानि यस्मिंस्तत्तयोक्तं । [सिकतामयो देशः सैकतं तत्र भिन्नाभ्यो विवृतमुखीभ्यः शुक्तिभ्यः पर्यस्तं पतितं मुक्ताफलानां पटलं वृन्दं यत्र तद्—चा० पुलिनविदीर्णशुक्तिपतितमौत्तिकाकमकर—व०] । फलैरावजिता आनमिताः । [यथा कुमारसंभवे । “ आवर्जिता किञ्चिदिव स्तनाभ्यां ” इति—हे०] । पूगमालाः । [क्रमुकपङ्क्तयः—हे० गोवाकतरुभ्रणयः—चा०] । यस्मिंस्तत्पयोधेः (समुद्रस्य) कूलं (तटं) विमानवङ्गाव (विमानस्य पुष्पकस्य वेगस्तस्मात्) मुहूर्तेन (घटिकाद्वयेन) प्राप्ताः । (तत्स्वलोकगामिनो विमानस्य मनोवेगत्वाच्च किमपि विप्रकृष्टान्तरमिति भावः) [सैकतभिन्नशुक्तीति भिन्नपदं वा—हे०] ।

१८. “ मणिबन्धादाकनिष्ठं करस्य करभो बहिः ” इत्यमरः । करम हवीरु यस्याः सा करभोरुः ।

row of Tamāla and Tālī forests, and which appeared like a slender line owing to distance, looks like a thin coating of rust formed on the edge of a steel-wheel.

16. O long-eyed lady ! the breeze blowing over the seacoast decorates thy face with the pollen of Ketaka-flowers. It knows, as it were, that I who have fixed my longing upon thy Bimba-like-lips, cannot brook the delay caused by decorations.

17. Here we are, who in consequence of the speed of the celestial car, have reached in a moment the coast of the sea, where heaps of pearls are lying scattered being thrown out from the oysters, that have opened their shells (or broken) on the strand, and where the rows of betel-nut trees are bent down under the weight of their fruits.

18. O deer-eyed lady with plantain-like (tapering) thighs, meanwhile cast thy glance upon

16. B. C. E. H. with Vijay. Chā. Din. and Su., आयताक्षं for आयताक्षि; D. and Su. वृद्धवृष्णं for बद्धवृष्णं.

18. B. C. and Chā., हि दूरी for विदूरी; B. निःसरति, C. with He. Chā. Din.

कचित्पथा संचरते सुराणां कचिद्वनानां पततां कचिच्च ।

यथाविधो मे मनसोऽभिलाषः प्रवर्तते पश्य तथा विमानम् ॥ १९ ॥

असौ महेन्द्रद्विपदानगन्धिस्त्रिमार्गगावीचिविमर्दशीतः ।

आकाशवायुर्दिनयौवनोत्थानाचामति स्वेदलवान्मुखे ते ॥ २० ॥

करेण वातायनलम्बितेन स्पृष्टस्त्वया चण्डि कुतूहलिन्या ।

आमुञ्चतीवाभरणं द्वितीयमुद्भिन्नविद्युद्वलयो घनस्ते ॥ २१ ॥

“ ऊक्तपदादौपम्ये ” इत्युक्त्यर्थः । तस्याः संबुद्धिर्हे करभोर । मृगवत्प्रेक्षत इति विग्रहः । हे मृगप्रेक्षि-
णि । [मृगप्रेक्षिणि इति साभिप्रायः । मृगो हि पश्चाद् ग्रीवामङ्गेन पश्यति । उक्तञ्च । “ ग्रीवामङ्गाभिरामं
मुहुरनुपतति रथेन्द्रे बद्धदृष्टिः ” इति-हे०] तावत् । [आदौ-हे०] । पश्चान्मार्गे लङ्किताध्वानि दृष्टिपातं
कुरुष्व । एषा सकानना (काननसहिता) भूमिर्विह्वलीभवतः समुद्रान्निपतति निष्क्रामतीव । विदूरशब्दा-
द्विशेष्यनिर्वाचिवः । [तावदित्युपहासः-चा० सु०] ।

१९. हे देवि । विमानं पुष्पकं मे मनसोऽभिलाषो यथाविधस्तथा प्रवर्तते पश्य । कचित्सुराणां पथा
(मार्गेण) संचरते । कचिद्वनानां । कचित्पततां पक्षिणां च पथा संचरते । [“ पतत्यत्र रथाण्डजाः ” । हे-
वानामर्धिन पथास्तदधो वातानां, तदधो मेवानां, तदधः पक्षिणां इति क्रमः । आदित्यदौपिकां देवपथगति-
माह-हे० चा०] । “ समस्तृतीयायुक्ताच्च ” इति संपूर्वाचरतेरात्मनेपदम् ।

२०. महेन्द्रद्विपदानगन्धि (महेन्द्रद्विपस्य ऐरावतस्य दानस्य मदस्य गन्धोऽस्यास्तीति) ऐरावतमदग-
न्धी । [इति सौरम्यमार्ग-हे० एतेन सौगन्ध्यं-चा०] । त्रिमार्गैर्गच्छतीति त्रिमार्गगा गङ्गा । “ तादृ-
तार्थ- ” इत्यादिनोत्तरपदसमासः । तस्याः (मन्दाकिन्याः) वीचीनां (तरंगानां) विमर्देन संपर्केण शीतोऽसावा-
काशवायुर्दिनयौवनोत्थानमध्याह्नसंभवांस्ते मुखे स्वेदलवानाचामति हरति । अनेन सुरपथसंचारो वर्धितः ।

२१. हे चण्डि कोपने । “ चण्डस्त्वत्यन्तकोपनः ” इत्यमरः । कुतूहलिन्या विनीदार्थिन्या त्वया । कर्त्या ।
जातायमे ववाक्षि लम्बितेनावलंसितेन करेण स्पृष्टः । [इति घनमार्गसंचार उक्तः-हे०] । उद्भिन्नविद्युद्वलयः (उ-
द्भिन्नं प्रकाशितं विद्युद्वलयं येन सः) घनस्ते द्वितीयमाभरणं वलयमामुञ्चतीवापर्ययति । चण्डीत्यनेन कोपन-
शीलत्वाद्भूतः क्षिप्रं त्वामुपचरति मेघ इति ध्येयते । [सविद्युतं घनं दृष्ट्वा इयामवर्णसाम्याच्च रामकञ्चनर-
जुः इति सीतायाः कोपोऽभूदिति चण्डीपदं-हे० चा० सु०] । (कीदृशो मेघस्पर्श इति कुतूहलत्वया

the way (we have left) behind. This piece of land together with forest emerges out, as it
were, from the ocean which is becoming more and more distant.

19. Mark, this celestial car is moving sometimes in the path of the gods, sometimes in the
regions of the clouds, at others in that of birds. In fact it moves about exactly in accordance
with the inclination of my mind.

20. This sky-breeze charged with (breathing out) the fragrance of the ichor of the
elephant of great Indra, and cool by its contact with the waves of the three-streamed river
(the Ganges), sips the drops of perspiration on thy face produced at this hour of noon.

21. O sensitive lady ! touched by thee with thy hand stretched out from the windows of the
car through curiosity the cloud with its bracelet of lightning put forth, appears to give thee
another ornament to put on round thy wrist.

Va. Su. Vijay. Dhar. and Vija., निःपतति for निष्पतति.

19. C. Va. and Su., मरुतां for पततां.

20. A. H. and He., महेन्द्र-गन्धिः. B. with Vijay. Din. and Chā. महेन्द्र-ग-
न्धी. C. E. and Su., सुरेन्द्र-गन्धिः. D. and Va., सुरेन्द्र-गन्धी.

21. B. and Chā., निःचूतेन for लम्बितेन.

अमी जनस्थानमपोहविष्णुं मत्वा समारम्भन्वोटजानि ।

अध्यासते चीरमृद्धो यथास्वं चिरोज्झितान्याश्रममण्डलानि ॥ २२ ॥

सैषा स्थली यत्र विचिन्वता त्वां भ्रष्टं मया नूपुरमेकमुर्व्याम् ।

अदृश्यत त्वच्छरणारविन्दविश्लेषदुःखादिव बद्धमौनम् ॥ २३ ॥

त्वं रक्षसा भीरु यतोऽपनीता तं मार्गमेताः कृपया लता मे ।

अदर्शयन्वक्तुमशक्नुवन्त्यः शाखाभिरावर्जितपङ्क्तवाभिः ॥ २४ ॥

त्वया स्पृष्टोऽयं जलदः आत्मनो विद्युलेखावलयं प्रकटप्यालंकाररूपेण तेन तव करं प्रसाधयन्निव लक्ष्यते इ-
ति भावः) ।

२२. अमी चीरभूतः (चीरं वल्कलं विभ्रताति चीरभूतो मुनयः) तापसाः । [चीरवीकरप्रज्वलितश्च-
त्र चीरं वार्ष्णेयगति क्षीरस्वामी-चा०] । जनस्थानम् । [खरदूषणादिवास-हे०] । अपोहविष्णुमप्यस्तमि-
ध्वं मत्वा शाखा समारम्भन्वा नवा उज्जताः पर्णशाला येषु तानि । “ पर्णशालोटजोऽज्झियाम् ” इत्यमरः । चि-
रोज्झितानि । राक्षसभयादित्यर्थः । आश्रममण्डलान्याश्रमविभागानि । [आश्रमसमूहानि-हे० चा० सु०] ।
यथास्वं स्वं स्वमनतिक्रम्याध्यासतेऽपितिष्ठति । [परिपालयन्ति-हे० चा० सु०] । (पूर्वं तपस्विनः स्व-
रदूषणादिभिरुपहृताः स्वनिवासस्थानानि विहाय पलायंचक्रिरे अपुनः तेषां विनाशाभिर्भयाः सन्तः पुनरेव
यथापूर्वमुटजानि निर्मायाधिवसन्तीत्यर्थः) ।

२३. सा पूर्वानुभूता स्थल्येषा । दृश्यत इत्यर्थः । यत्र स्थल्यां त्वां विचिन्वतान्विष्यत्स मया । त्वच्छर-
णारविन्देन (तव पदपद्मेन) यो विश्लेषो विचोगस्तेन यदुःखं तस्मादिव बद्धमौनं निःशब्दम् । उष्णी (सु-
वि) अष्टम् (पतितं) एकं नूपुरं मञ्जीरः । “ मञ्जीरो नूपुरोऽज्झियाम् ” इत्यमरः । अदृश्यत दृष्टम् । [अ-
स्मिन् श्लोके कालिदासकविरिष्टदेवतमं मंत्र्यक्षिपदिति सप्रदायः । स च नूपुरपर्यायवाचित्वाद्य हेतुः इति शेषः
चा०] । हेतुप्रेक्षा । (उक्तं च रामायणे । “ चरणाङ्गुलिं भ्रष्टं वैदेहा रत्नभूषितं । विद्युन्मण्डलसंकाशं
पपात धरणीतले तथा च । “ पश्य लक्ष्मण वैदेहाः कीर्णाः कनकविन्दवः । भूषणानां हि सैमिधं मा-
स्यानि विविधानि च ”) ।

२४. हे भीरु भयशीले । “ ऊढतः ” इत्यूङ् । ततो नदीत्वात्संयुद्धी ह्रस्वः । त्वं रक्षसा रावणेन यतो
येन मार्गेण । सार्वविभक्तिकस्तसिः । अपनीतापहृता तं मार्गं वाग्निन्द्रियाभावाद्रक्तुमशक्नुवन्त्य एता ल-
ता वीरुध आवर्जिता नमिताः पङ्क्ताः पाणिस्थानीया यामिस्ताभिः शाखाभिः स्वावयवभूताभिः कृपया मेऽद-
र्शय । हस्तचेष्टया सूचयन्नित्यर्थः । “ शाखा वृक्षान्तरे भुजं ” इति विश्वः । लतादीनामपि ज्ञानमस्त्येव ।
तबुक्तं मनुना—“ अन्तःसंज्ञा भवत्येते सुखदुःखसमन्विताः ” इति ।

22. These hermits clad in red garments, knowing Janasthāna to be rid of obstacles, are occupy-
ing their long-forsaken sites of hermitages, each his own, where they have commenced to
raise new huts.

23. This is the very spot where searching for thee I saw one anklet which had dropped down
upon the ground—an anklet which kept silent through grief of separation, as it were, from
thy lotus-like feet.

24. O timid lady ! these creepers, unable to speak pointed out to me, out of compassion with
their branches the leaves of which had lowered down, the way to the place where you had been
carried off by the demon.

22. C. दृष्टा for मत्वा.

24. B. D. मार्गं तं for तं मार्गं; D. ते for मे.

मृग्यश्च दर्भाङ्गुरनिर्व्यपेक्षास्तवामतिङ्गं समबोधयन्माम् ।

व्यापारयन्त्यो दिशि दक्षिणस्यामुत्पक्षमराजीनि विलोचनानि ॥ २५ ॥

एतद्विरेमाल्यवतः पुरस्तादाविर्भवत्यम्बरलेखि गृह्यम् ।

नचं पयो यत्र घनैर्मया च त्वद्विप्रयोगाश्रु समं विसृष्टम् ॥ २६ ॥

गन्धश्च धाराहृतपल्वलानां कादम्बमधोद्भूतकेसरं च ।

स्निग्धाश्च केकाः शिखिनां बभ्रुर्यस्मिन्नसह्यानि विना त्वया मे ॥ २७ ॥

२५. दर्भाङ्गुरेषु भक्ष्येषु निर्व्यपेक्षा निस्पृहाः । [अर्थाङ्गुणाद्विरताः—चा०] । मृग्यो मृगाङ्गनाशोत्प-
क्षमराजीनि (उद्भूताः पक्षमराजयः पक्षमपक्षयः येषां तानि) विलोचनानि दक्षिणस्यां दिशि व्यापारयन्त्यः प्रवर्तयन्त्यः
सन्त्यः । [दक्षिणदिगवलोकनात्सीता रावणेन नीतेत्यक्षयश्च—हे०चा०सु०] । तवागतिङ्गं गत्यनभिङ्गं मां
समबोधयन् । दृष्टिचक्षया त्वद्गतमिवावयन्निर्त्यर्थः । (उक्तं च रामायणे । “ एते महाभूता वीर मामीक्षन्ते पुनः
पुनः । वक्तुकामा इव हि मे इंगितान्युपलक्ष्ये । तांस्तु दृष्ट्वा नरण्यान्नो राघवः प्रत्युवाच ह । क सीतति
निरिक्ष्यैवाष्पसंकटया गिरा । एवमुक्ता नरेन्द्रेण ते मृगाः सहसंत्यिताः । दक्षिणामिमुखाः सर्वे दर्श-
यन्तो नमस्यलं । मैथिली द्वियमणा सा दिशं यामभ्यपद्यत ”) ।

२६. माल्यवतो नाम । [माल्यवान् पारियात्रकः तस्य—हे०] । गिरिम्बरलेखपञ्चकषं शृङ्गं (शिखरं)
एतत्पुरस्ताद्वद् आविर्भवति । यत्र शृङ्गे घनैर्मैत्रैर्नव पयः (जलं) मया त्वद्विप्रयोगेण यदश्रु तच्च समं यु-
गपद्विसृष्टम् (मुक्तं) । मेघदर्शनाद्वर्षतुल्यमश्रु विमुक्तमिति भावः । [वर्षाकालस्तु त्वद्विरहदुःखनातिक्रान्तः
इत्यर्थः—हे०चा०सु०] । (उक्तं च रामायणे । तदा स वालिनं हत्वा सुग्रीवमभिषिञ्च्य च । वसन्
माल्यवतः पृष्ठे रामो लक्ष्मणमब्रवीत् । अयं स कालः संमातः समयाऽयं जलागमः ।)

२७. यस्मिन्शृङ्गे धाराभिर्वर्षधाराभिराहतानां (सित्तानां) पल्वलानां गन्धश्च । अर्धोद्भूतकेसरं (अ-
र्धोदितकैर्जलकं) कादम्बं नीपकुसुमं च । स्निग्धा मधुराः शिखिनां बाह्विणाम् । “ शिखिनी वह्निर्बाह्विणी”
इत्यमरः । केकाश्च । त्वया विना मेऽसह्यानि बभ्रुः । [शिखिग्रहणं प्रशंसार्थः—हे०] । “ नपुंसकम-
नपुंसकेन—” इति नपुंसकैकशेषः । (एतानि खलु वर्षागमलितानि तेषां दर्शनं च निरतिशयश्लेष्मकं ब-
भूवत्यर्थः) ।

25. The female antelopes also feeling disinclined to eat the «sprouts» of Darbhgrass, informed me (of your whereabouts) who knew no trace of you by directing their eyes towards the southern quarters with the rows of eyelashes raised upwards.

26. Yonder appears that sky-touching (i. e. lofty) peak of the mount Malyavat, upon which clouds poured down new showers along with me, who poured down tear-drops caused by your separation.

27. Where the fragrance of pools lashed by the showers of rain, the flower of Kadamba with its filaments half come out, and the charming notes of peacocks, became intolerable to me without thy company.

26. A. D. and He. अम्बरलेखि for अम्बरलेखि. D. E. विमुक्तं for विसृष्टं. H. omits 26th stanza.

27. C. H. °पल्वलानां for °पल्वलानां. So also noticed by He.; D. and He. अर्धोदितं for अर्धोद्भूतं; E. reads वा for च. B. C. E. Vijay. and Chā. त्वया मे, D. H. He. Va. and Su. अभ्यवन् for बभ्रुः; B. C. E. Vijay. and Chā. विना दुः-
प्रसहान्यभूय for असह्यानि विना त्वया मे.

पूर्वानुभूतं स्मरता च यत्र कम्पोत्तरं भीरु तवोपगृहम् ।

गुहाविसारीण्यतिवाहितानि मया कथंचिदनगार्जितानि ॥ २८ ॥

आसारसिक्क्षितिविषाण्ययोगान्मामक्षिणोद्यत्र विभिन्नकोशैः ।

विडम्ब्यमाना नवकन्दलैस्ते विवाहधूमारुणलोचनश्रीः ॥ २९ ॥

उपान्तवानीरवनोपगृहान्यालक्षपारिप्लवसारसानि ।

दूरावतीर्णा पिबतीव स्वेदादमूनि पम्पासलिलानि दृष्टिः ॥ ३० ॥

२८. किं च । हे भीरु । यत्र गृहे (रात्रौ) पूर्वानुभूतं कम्पोत्तरं (कम्पेनोत्तरं श्रेष्ठं) कम्पप्रधानं तवोपगृहमुपगृहम् । (मेघस्तनितश्रवणेन भीरुस्वभावत्वात्तस्या कृतमालिगनमित्यर्थः) । स्मरता मया गुहाविसारीणि (गुहासु कन्दरासु विसारीणि विसर्पणि प्रसरणशीलानि) घनगार्जितानि । [घनानां मेघानां वसितानि । यद्वा । घनानि च तानि गार्जितानि—हे०] । कथंचिद (महता कष्टेन) अतिवाहितानि (अतिक्रान्तानि) । स्मारकत्वेनोद्दीपकत्वात्क्लेशेन गमितानीत्यर्थः ।

२९. यत्र गृहे विभिन्नकोशीर्विकसितकुङ्कुलैर्नवकन्दलैः कन्दलीपुष्पैरुणवर्णैः । [“ द्रोणी पर्णी स्निग्धकन्दा कन्दली भूकदल्पि ” इति शब्दार्णवः । तथा विक्रमोर्वशीये । “ आस्तुराजिभिरियं कुमुमेनैव कन्दली सलिलगर्भैः । कोपादन्तर्बाष्पे स्मरयति मां लोचने तस्याः ” इति—हे०] । आसारेण धारासंपातेन । “ धारासंपात आसारः ” इत्यमरः । [“ आसारो वेगवान्वर्षः ” इत्यभिधानचिन्तामणिः—सु०] । सिक्क्षितायाः क्षितेर्बाष्पस्य धूमवर्णस्य योगाद्धेतोर्विडम्ब्यमानानुक्रियमाणा ते विवाहधूमेनारुणा लोचनश्रीः । सादृश्यात्स्मर्यमाणेति शेषः । मामक्षिणोदपीडयत् । [तादृशनवकन्दलीदर्शनाच्चवन्मुखशोभा स्मृत्यर्थः—चा० सु०] । (यत्र विकसितकुङ्कुलानि नवकंदलानि अम्भःपृष्ठतोक्षिताया भूमरुहतेन बाष्पेण संपर्कं प्राप्य विवाहधूमारुणयोस्ते नयनयोः श्रियं मामस्मारयन्ता च स्मृता मे विरहदुःखोद्दीपकत्वाजितरां मनःस्वेदमजनयदित्यर्थः) ।

३०. उपान्तवानीरवनोपगृहानि । [उपान्ते समीपदेशे तटभागे वा वानीराणां वेतसानां वनैः कुञ्जैः उपगृहानि आच्छादितानि वेष्टितानि वा—हे० चा० सु०] । पाद्वैवञ्जुलवनच्छन्नान्यालक्ष्या ईषद्दृश्याः पारिप्लवाश्चल्लाः सारसा येषु तानि । [इत्यादरहेतुः—हे०] । अमूनि पम्पासलिलानि पम्पासरोजलानि घृणदवतीर्णा मे दृष्टित एव स्वेदात् । [श्रमात्—चा०] । पिबतीव । [दूरावतारेऽम्भःपानं युक्तं—हे०] । न विहातुमुत्सहत इत्यर्थः ।

28. And where, O timid lady ! remembering your embraces accompanied with tremor (i. e. remembering how you rushed in my arms being terrified by the thundering, &c.), which I had enjoyed before, with great difficulty did I pass (with complacency) the roar of clouds that rolled in the caves of the mountain .

29. Where the beauty of your eyes red with nuptial smoke, being imitated by the new flowers of Kandali the buds of which had fully opened by reason of their coming in contact with the vapours of the earth drenched by torrents of rains, pained me.

30. My sight descending from a great height drinks, as it were, with pain these waters of the Pampá, which are covered by the thickets of cane plants grown on its banks, and where briak Sárasa birds (cranes) are discernible to some extent.

28. B. C. E. H. with He. Va. Vijay. and Su. रात्रौ for यत्र.

29. B. च भिन्न for विभिन्न; B. C. 'धूमाकुल' for 'धूमारुण'.

अनावियुक्तानि रथाङ्गनाम्नामन्योन्वयचोत्पलकेसराणि ।

द्वन्द्वानि दूस्तन्तरवर्तिना ते मया मिये सस्पृहमीक्षितानि ॥ ३१ ॥

इमां तटाशोकलतां च तन्वीं स्तनाभिरामस्तबकाभिनम्राम् ।

त्वत्पासिबुद्ध्या परिरब्धुकामः सौमित्रिणा सास्रमहं निषिद्धः ॥ ३२ ॥

अभूविमानान्तरलम्बिनीनां श्रुत्वा स्वनं काञ्चनकिङ्किणीनाम् ।

प्रत्युद्गर्जन्तीव त्रमुत्पतन्त्यो गोदावरीसारसपङ्क्तयस्त्वाम् ॥ ३३ ॥

३१. अत्र पद्यासरस्यन्योन्यस्मै दत्तोत्पलकेसराणि (अन्योन्यस्मै दत्तानि उत्पलानां कमलानां केसराणि यैः ताभिः) अवियुक्तानि (सहचराणि) रथाङ्गनाम्नाः । [कोकानां—हे०] । द्वन्द्वानि चक्रवाकमिथुना-
नि ते तव दूरान्तरवर्तिना (दूरं च तत् अन्तरं च तत्र वर्तिना) दूरदेशवर्तिना मया हे प्रिये स-
स्पृहं साभिलाषमीक्षितानि (विलोकितानि) । [ममापि कदैवं स्यादिति सस्पृहमित्यर्थः—हे० चा० सु०] ।
तवानीं त्वामस्मार्षमित्यर्थः ।

३२. किं च । स्तनवदभिरामाभ्यां स्तबकाभ्यां (पुष्पगुच्छाभ्यां) अभिनम्रां तन्वीं (कृशां) इमां त-
टाशोकस्य लतां शाखामतस्त्वत्पासिबुद्ध्या त्वमेव प्राप्तिं भ्रान्त्या परिगृह्णुमाल्लङ्घितुं कामी यस्य सोऽहं
सौमित्रिणा रुक्मणेन साक्षं (सबाष्पनेत्रं) निषिद्धः । [रुदन्तीमित्रिः नेयं सीतेति निवारयामासेत्यर्थः—चा०
सु०] । नेयं सीतेति निवारितः । परिरब्धुकाम इत्यत्र “तुं काममनसोरपि” इति वचनान्मकार-
लोपः ।

३३. विमानस्य (पुष्पकस्य) अन्तरेष्ववकाशेषु लम्बन्ते यास्तामां काञ्चनकिङ्किणीनां (काञ्चनस्य
सुषरेण्य किङ्किणीनां सुद्वर्षटिकानां) स्वनं (शब्दं) श्रुत्वा (आकर्ण्य) स्वयंशब्दभ्रमात्त्वमाकाशमुत्पत-
न्त्याभूविमानान्तरलम्बिनीनां (गोदावर्याः नद्याः सारसानां पङ्क्तयः श्रेणयः) तां प्रत्युद्गर्जन्तीव (प्रत्युत्था-
नं कुर्वन्तीव) ।

31. Here, my dear, couples of unseparated *Chakravāka* birds who interchanged lotus-fibers among themselves (who gave stalks of lotus to each other) were wistfully gazed at by me, situated as I was at a place far off from thee.

32. This is that slender *As'oka*-branch on the bank which bent down under (the weight of) a pair of beautiful cluster of flowers appearing like breasts, and which I desired to embrace, under the impression, that you had been found out (mistaking it for yourself), but I was prevented by the son of *सुमित्रा* with tears in his eyes !

33. On hearing the sound of small golden bells hanging from the hollow spaces of the celestial car, these troops of *Sārasa* birds of the river *गोदावरी* flying up to the sky are, as it were, coming forward to receive you.

32. B. C. with H. He. Chā. Din. Vijay. and Va., अवनम्रां for अभिनम्रां; A. प-
रिप्स्यमाणः, B. C. H. with He, Vijay. Su. Chā. Din. Va. Dhar. and Vija.
परिप्स्यमानः for परिरब्धुकामः. B. C. E. H. with He. Va. Vijay. Su. Dhar.
and Vija., साधुः for साक्ष्यः. He. notices this reading and says:—“ साक्षं ” इ-
ति पाठे साक्षमधुसहितं यथा तथा । “ परिरब्धुकामः ” इति वा पाठः । We with A. D. sup-
ported by Chā. who says अक्षिरधुभिः सहितं यथा स्यात्तथा.

33. C. with Su. Chā. Din. Vijay. and Dhar. read विमानान्तरलम्बिनीनां for
विमानान्तरलम्बिनीनां. A. D. अमुं for अमुः.

एषा त्वया पेशकमध्ययापि वडास्तुसंवर्धितबालवृत्ता ।

आह्लादयत्युन्मुत्सङ्गसारा दृष्टा चिरात्पञ्चवटी बनी मे ॥ ३४ ॥

अत्रानुगोदं मृगयानिवृत्तस्तरंगवातेन विनीतस्वेदः ।

रहस्त्वदुत्सङ्गनिषण्णमूर्धा स्मरामि वानीरगृहेषु सुप्तः ३५ ॥

भ्रूभेदमात्रेण पदान्मघोनः प्रभ्रंशयां यो नहुषं चकार ।

तस्याविलम्बःपरिशुद्धिहेतोर्भीमो मुनेः स्थानपरिग्रहोऽयम् ॥ ३६ ॥

३४. पेशकमध्ययापि (पेशकं सुकुमारं मध्यं यस्याः सा तथापि) । भाराक्षमयापीत्यर्थः । त्वया वटा. न्मुभिः संवर्धिता बालवृत्ता यस्याः सा । उन्मुत्सा अस्मदभिमुत्साः । [उन्मुत्सत्वं तु विमानवटिकाशब्दश्च वणात्-हे०] । त्वत्संवर्धिता एव कृष्णसारा यस्याः सा । [नीलदयामारामावलोकनेन शब्दबुद्ध्या ओन्मु- ख्यात्कृष्णसारा मयूरा इति वा-हे० नीलोत्पलदलाभिरामं रामं त्रिलोक्यं जीमूतोऽयमिति भ्रान्तेर्मयूराणामु- न्मुत्सलमितिभावः । उक्तञ्चान्यत्र । “ वीक्ष्य राघवमुपात्तकामुकं । सन्दृष्ट्वापनवमेषशंकया । तत्र तत्र नवतुः शिखण्डिनः । दर्शनादुपरि वाहेनोन्मुत्साः ” इति-चा० सु० विजया०] । चिराद्दृष्ट्वा पञ्चवटी मे मन आह्लादयति आनन्दयति । पञ्चवटीशब्दः पूर्वमेव व्याख्यातः । (पुरा यत्र पेलवमध्यापि त्वं चूतवृक्षकाव वारितेकेन वर्धितवती यत्र च पुत्ररूपेण परिग्रहीतान् हरिणशिञ्जूरं पोषितवती सा पञ्चवटी अधुना बहोः कालाद् दृष्टा मे समधिकां प्रीतिमुत्पादयतीत्यर्थः) ।

३५. अत्र पञ्चवट्याम् । गोदा गोदावरी । [“ गोदा गोदावरीनद्यां मथुरा मधुरापुरि । कविकं क- विकारायां च स्यादन्वेधी गवेधुका ” इति शब्दभेदप्रकाशः-हे०] । तस्याः समीपेऽनुगोदम् । [अन्दाः अव- यवेध्वपि वर्तन्ते इति न्यायादनुगोदमिति पदैकदेशप्रयोगोऽयं भीमो भीमसेनः सत्या सत्यभामा इति- चा०] । “ अनुर्यत्समया ” इत्यव्ययीभावः । मृगयाया निवृत्तस्तरंगवातेन (ऊर्मिवायुना) विनीतस्वेदो रही रहसि । अत्यन्तसंयोगे द्वितीया । त्वदुत्सङ्गनिषण्णमूर्धा (त्वदुत्सङ्गं तवाङ्गे निषण्णो मूर्धा यस्य तादृ- शः) सन्नहं वानीरगृहेषु (वेतसगृहेषु । “ शीतवानीरवञ्जुलः ” इत्यमरः) । सुप्तः, स्मरामि । वाक्यार्थः कर्म । सुप्त इति यत्तत्स्मरामीत्यर्थः ।

३६. यो मुनिभ्रूभेदमात्रेण भ्रूमङ्गणैव नहुषं राजानं मघोनः पदादिन्द्रत्वात् । [आकाशात्-हे०] ।

34. This Panchavati, where the young mango-trees were reared up with jarfuls of water poured by yourself, though of slender waist, and where the black-antelopes are looking towards us with their heads raised, being seen after a long time, gladdens my mind.

35. Here in the arbours of reeds, on the banks of the Godāvari I remember to have slept, resting my head upon your lap in solitude, on returning from the chase, and my fatigue was lessened by the breeze blowing over the waves of that river.

36. this is the place which has been accepted for an earthly abode by that Muni (Agastya),

34. A. with Chā. Din. and Su. पेशकं D.E. H. with Vijay. and Va. कोमठं for पेशकं; D. °बालवृत्ता for बालवृत्ता; A. आनन्दयति. B. & Chā., आह्लादयति. for आह्लाद-यति. B. with Su. उन्मुत्सं for उन्मुत्सं.

35. A. D. Din. and Va. °निषङ्गं, C. with Chā. °निषङ्गं for °निषण्णं; B. C. E. H. with Va. He. Su. Vijay. Dhar. and Vija. सुप्तं for सुप्तः. Chā. and Din. simply notice this reading; Chā. says :—“ सुप्तं ” इति पाठे स्मरामीति वर्तमानप्रयोगे मृगया इत्यादिभूतप्रयोगानां संबंधासंभवात् “ सुप्तः ” इति समीचीनः पाठः । अथ वा “ स्था- इति पदं पृथक् क्रियते, सुप्तीति पृथक्, सुप्तं शयनं रामि स्म । रा आदानेऽस्माभिश्च गृहीतवानस्वीत्यर्थः.

36. P.E. H. with He. Chā. Va. Su. Dhar. Vijay. & Vija. भ्रूमङ्गणैव नहुषं राजानं मघोनः पदादिन्द्रत्वात्.

त्रेताग्निधूमाग्रमनिन्धकीर्तेस्तस्येदमाक्रान्तविमानमार्गम् ।

प्रात्वा हविर्गन्धि रजोविमुक्तः समश्नुते मे लघिमानमात्मा ॥ ३७ ॥

एतन्मुनेर्मानिनि शातकर्णेः पञ्चाप्सरो नाम विहारवारि ।

आभाति पर्यन्तवनं विदूरान्मेघान्तरालरूपमिवेन्दुबिम्बम् ॥ ३८ ॥

प्रप्रशयांचकार प्रप्रशयति स्म । [प्रप्रशयां इति नहुषविशेषणं वा—हे०] । आविलाम्भःपरिशुद्धिहेतोः कलुषजलमसादहेतोस्तस्य मुनेरगस्त्यस्य । अगस्त्योदयं शरादि जलं प्रसीदतीत्युक्तं प्राक् । भूमी भवो भौमः । [इति दिव्यस्थानापेक्षया—हे० चा० मु०] । स्थानपरिग्रह आश्रमोऽयम् । दृश्यत इति शेषः । भौम इत्यनेन दिव्योऽप्यस्तीत्युक्तम् । परिगृह्यत इति परिग्रहः । स्थानमेव परिग्रह इति विग्रहः । [पुरा किलः पुरुवंशे नहुषाख्यो नृपस्तपोमहिम्ना शक्रपदं प्राप्य शचीमचीकमत । सा च सुराचार्यप्रैरितामस्यादि मुनिजनवाद्यं चतुरस्रयानमध्यास्य यदायास्यसि तदा उररीकारिष्यामीत्युवाच । साऽपि तद्भोगवद्वादरः तथा कृत्वा मन्दगामिनमगस्त्यं सर्पं सर्पेति जल्प्य पादेन अताडयत् समुत्पन्नमन्युः सोऽपि “सर्पो भव ” इति तं श्लापापेत्याख्यायिका—चा० मु०] । (अपप्रयोगार्थं नवमे सर्पे एकशष्ठः श्लोको द्रष्टव्यः) ।

३७. अनिन्धकीर्तेस्तस्यागस्त्यस्याक्रान्तविमानमार्गं । (आक्रान्तः विमानमार्गः आकाशो येन तत्) । हविर्गन्धोऽस्यास्तीति हविर्गन्धि । त्रेताग्निः । [त्रित्वमितः त्रेता स चासौ अग्निश्च त्रेताग्निः—हे०] । अग्नित्रयम् । “ अग्नित्रयमिदं त्रेता ” इत्यमरः । एषोदरादित्वादेत्वम् । त्रेताग्निधूमाग्रमिदं प्रात्वाप्राय रजसो गुणाद्विमुक्तो मे ममात्मान्तःकरणं लघिमानं लघुत्वगुणं समश्नुते प्राप्नोति । (वैतानिकस्य वहेर्वियति विसर्पेन्ते धूमगन्धमाजिघ्रते मम मनः सद्यो दूरीकृतरजोविकारं सप्त लघ्विव प्रतीयत इत्यर्थः) ।

३८. ई मानिनि । शातकर्णेः । [मण्डकर्णस्यापत्यं पुमाश्च मण्डकर्णिः तस्य—चा०] । मुनेः संबन्धि पञ्चाप्सरो नाम पञ्चाप्सर इति प्रसिद्धम् । पञ्चाप्सरसां यस्मिन्निति विग्रहः । पर्यन्तेषु वनानि यस्य तत्पर्यन्तवनमंतद्विहारवारि क्रीडासरो विदूरात् । मेघानामन्तरं मध्य आलक्ष्यमीषदृश्यम् । “ आ ईषदर्थेऽभिग्याप्ती ” इत्यमरः । इन्दुबिम्बमिव । आभाति । [पञ्चाप्सरसः कीर्तनेन माकुप्यसीति मानिनि इति पदं । वनस्य शामत्वान्मेघसाम्यं । जलस्य स्वच्छत्वादिन्दोश्च । मण्डकर्णिः पञ्चाप्सरसिः क्रीडितुं तटाकमकरोत् । तथा रामायणं । “ इदं पञ्चाप्सरो नाम तटाकं सार्वकालिकं । निर्मितं तपसा तेन मुनिना मण्डकर्णिना ” इति—हे० चा० मु०] । (एतत्पुरुषोवाति पञ्चाप्सरो नाम सरः परितस्तटर्भाष्यतानामरण्यानां मध्यान्मेघान्तरालात्परिदृश्यमानं शशिनी मण्डलमिव प्रतीयते । विच्छिन्नाप्रपटले नभःस्थले मेघरन्ध्रादृश्यमानं चन्द्रमण्डलं यथा शोभते तथैवं सरोऽण्यसनाच्छ्रपयन्तत्वाच्छोभते इत्यर्थः) ।

who with a mere frown caused Nahusha to fall down from the place of Indra, and who is the cause of clearness to the turbid water.

37. Having smelt this spire of the smoke rising up from the three fires—the smoke which has reached the path of celestial vehicles (the sky), and which is charged with the fragrance of oblations of that Sage who is of an unstained fame, my soul being freed from *Rajoguna* (all impurity) enjoys lightness (feels light).

38. O lady of exalted mind, this is the pleasure-lake named, *Panchāpsaras* of the sage Śātakarni (a tank where the Muni used to sport), and which environed by woods looks from a great distance like the disk of the moon slightly visible from among the clouds.

37. B. C. E. with He. and Chā. उदग्र° for अनिन्ध°.

38. B. C. with H. Va. Vijay. and Su. शातकर्णेः, E. reads शातकीर्णेः, D. and Chā. मण्डकर्णेः, A. with He. Din. Dhar. and Vija. मण्डकर्णेः.

पुरा स दर्भाङ्कुरमात्रवृत्तिश्चरन्मृगैः सार्धमृषिर्मघोना ।

समाधिभीतेन किलोपनीतः पञ्चाप्सरोयौवनकूटबन्धम् ॥ ३९ ॥

तस्यायमन्तर्हितसौधभाजः प्रसक्तसंगीतमृदङ्गघोषः ।

वियद्वतः पुष्पकचन्द्रशालाः क्षणं प्रतिश्रुन्मुसुराः करोति ॥ ४० ॥

हविर्भुजामेधवतां चतुर्णां मध्ये ललाटंतपसप्रसप्तिः ।

असौ तपस्यत्यपरस्त्वपस्वी नाम्ना सुतीक्ष्णश्चरितेन दान्तः ॥ ४१ ॥

३९. पुरा पूर्वस्मिन्काले दर्भाङ्कुरमात्रवृत्तिः । (दर्भाङ्कुरा एव दर्भाङ्कुरमात्रं तेन वृत्तिः जीविका यस्य सः) । तन्मात्राहारेण मृगैः सार्धं सह चस्त्व ऋषिः समाधेस्तपसां भीतेन मघोर्नन्द्रेण पञ्चानामप्सरसां यौवनम् । “ तद्वितार्थः—” इत्यादिनीचरपदसमासः । तदेव कूटबन्धं (कूटेन बध्यतेऽस्मिन्निति कूटबन्धस्तं) कपटयन्त्रमुपनीतः । “ उन्माथः कूटयन्त्रं स्यात् ” इत्यमरः । किलेत्येतिह्ये । मृगसाहचर्यो मृगवदेव बद्ध इति भावः । [दर्भाङ्कुरमात्रवृत्तित्वं च मृगसाम्यसूचकं—हं०] यथा कूटयन्त्रेण बद्धानां मृगाणां अप्यत्र गमनाभावः । तथामौ तापसोपि पञ्चाप्सरोयौवनकूटबन्धेन बद्धस्ताभिरेव रमते—मु० चा०] । (वने व-सन्तं परित्यक्तसर्वाङ्गं केवलं कुशप्ररोहाणामुपयोगेन जीविकां कुर्वन्तममुमवलोक्य मधवा किमयं स्वा-राण्यकामो दुश्चरमिदं तपश्चरतीति भीतोऽप्सरसां पंच प्रेषयामास । ताभिराकृष्टचित्तोऽसौ विषयसुखनिग्रहः सच नित्यानुष्ठेयास्तपसो विरारोमेत्यर्थः) ।

४०. अन्तर्हितसौधभाजः । [सरोवरजलैः अन्तर्हितं आच्छादितं सौधं सुधया धवलितं यद् सौधं तद्भ-जतीति अन्तर्हितसौधभाजः तस्य—हं० चा० सु०] । जलान्तर्गतेप्रासादगतस्य तस्य शातकर्णैरयं प्रसक्तः सं-वतः संगीतमृदङ्गघोषः । [प्रसक्ते संगीते नृत्यगीतवाद्यात्मके मृदङ्गानां घोषः—हे० प्रसक्तं समारब्धं संगी-तं यत्र तथा भूतोऽयं मृदङ्गानां घोषः शब्दः—चा० सु०] । वियद्वतः (आकाशं प्राप्तः) सन् । [“ प्रेक्षार्थं गीतवाद्यं तु संगीतकमुदाहृतं ” इति हलायुधः । संगीतरत्नाकरे तु । नृत्यं वाद्यं तथा गीतं त्रयं संगीतमुच्य-ते ”—हे०] । पुष्पकस्य चन्द्रशालाः शिरोरुह्याणि । “ चन्द्रशाला शिरोरुहम् ” इति हलायुधः । क्षणं प्रति-श्रुद्धिः प्रतिध्वानिमुखरा ध्वनन्तीः करोति । “ क्षी प्रतिश्रुत्प्रतिध्वाने ” इत्यमरः ।

४१. नाम्ना सुतीक्ष्णः सुतीक्ष्णनामा चरितेन दान्तः । सौम्योऽसावपरस्तपस्वी । एधवतामिन्धनवता-म् । (एथाः काष्ठानि विद्यन्ते येषां तेषां) । [एधशब्दोऽकारान्तः—हं०] । “ काष्ठं दारिन्धनं त्वेषः ” इत्यमरः । चतुर्णां हविर्भुजां (हवीषि भुज्यन्ते यैस्तेषां) अग्नीनां मध्ये । ललाटं तपतीति ललाटंतपः सूर्यः । “ असूर्यललाटयोर्द्विशतयोः ” इति खड्गप्रत्ययः । “ अरुद्विषद—” इत्यादिना मुमागमः । ल-

39. It is said that formerly roaming in company with the deer and maintaining himself only upon the shoots of Darbha-grass that sage was enticed into (lit. brought to) the snare of the youth of five nymphs by Indra, afraid of his (Muni's) asceticism..

40. This sound of labour at the continuous music for him who lives in a palace underneath (hidden under) the waters reaching the skies makes the rooms on the top of Pushpaka car resound, for a time, with echoes.

41. Here is another ascetic by name Sutikshma but self-restrained in his actions, who is practising asceticism standing in the midst of four fires fed with fuel, and having the seven-horsed sun scorching his forehead.

39. B. °भेदेन for °भीतेन. B. C. with Vijay. Su. Va. Chá. Din. and Dhar. अभिनीतः for उपनीतः. D. with Vija. Dhar. Vijay. and Va. यन्त्रबन्धं for कूटबन्धं.

40. A. B. E. with Dhar. and Vija. प्रयुक्तं for प्रसक्तं. B. and Su. °शब्दः, D. and Va. °नादः for °घोषः.

41. D. हि तप्स्यति for तपस्यति.

अमुं सहासप्रदितेक्ष्णानि व्याजार्धसंदर्शितमेखलानि ।
 नालं विकर्तुं जनितेन्द्रशङ्कं सुराङ्गनाविभ्रमचेष्टितानि ॥ ४२ ॥
 एषोऽक्षमालावलपं मृगगणां कण्डूयितारं कुमसूचिस्त्रावम् ।
 सभाजने मे भुजमूर्ध्वबाहुः सव्येतरं प्राध्वमितः प्रयुक्ते ॥ ४३ ॥
 वाचंयमत्वात्प्रणतिं ममैष कम्पेन किञ्चित्प्रतिवृत्त मूर्ध्नः ।
 दृष्टिं विमानव्यवधानमुक्तां पुनः सहस्रार्चिषि संनिधत्ते ॥ ४४ ॥

छटंतपः सप्तसतिः सप्ताश्वः सूर्यो यस्य स तथोक्तः सः । (“ ह्यसैन्यवसतयः ” इत्यमरः) । तपस्यति तपश्चरति । “ कर्मणो रोमन्धतपोभ्यां वातिचत्तेः ” इति ऋचङ् । “ तपसः परस्मैपदं च ” इति ऋचङ् ।

४२. जनितेन्द्रशङ्कम् (जनिता इन्द्रस्य शङ्का भयं येन तं) । तपसोति शेषः । अमुं सुतीक्ष्णं सहासं प्रहिताग्नीक्ष्णानि दृष्टयो येषु तानि । व्याजेन केनचिन्मिश्रेण । “ पुंस्यर्थोऽर्धं समेऽशके ” इति विश्वः । अर्धमीषत्संदर्शिता मेखला (काञ्ची) येषु तानि सुराङ्गनानां (देवदाराणां) इन्द्रप्रेषितानां विभ्रमा विल्लासा एव चेष्टितानि विकर्तुं स्वलयितुमलं समर्थानि न । बभूवुरिति शेषः ।

४३. ऊर्ध्वबाहुरेष सुतीक्ष्णोऽक्षमालैव वलपं यस्य तं मृगगणां । (कर्मणि षष्ठी) । कण्डूयितारम् । कु-
 क्षा एव सूचयस्ता लुनातीति कुशमूर्चिस्त्रावस्तम् । “ कर्मण्यङ् ” इत्यङ् । एभिर्विशेषणैर्जयशीलत्वं भूतदया कर्ममत्त्वं च द्योत्यते । सव्याधितरं दक्षिणं भुजं मे मम सभाजने संमाननिमित्ते । [प्रीत्युत्पादनार्थमेतत्-
 प्रा०] । “ निमित्तात्कर्मयोगे ” इति सप्तमी । इतः । [अस्यां दिशि—सु०] । प्राध्वं प्रकृतानुकूलबन्धं प्रयुक्ते (प्रेरयति) । [“ प्राध्वं तन्मानुकूलयोः ” इति विश्वः । “ प्राध्वन्तु प्रणते चातिदूरवर्तमानं बन्धने ” इति मेघिनी—हे०] । “ आनुकूल्यार्थं प्राध्वम् ” इत्यमरः । अव्ययं चैतद् ।

४४. एष सुसीक्ष्णः । वाचं यच्छति (नियमयति) इति वाचंयमो मौनव्रती । “ वाचि यमो व्रते ” इ-
 ति स्वचमत्ययः । “ वाचंयमपुरंदरी च ” इति मुम् । तस्य भावस्तत्त्वान्मम प्रणतिं किञ्चिन्मूर्ध्नः कम्पेन प्र-
 तिपद्य विमानं व्यवधानं तिरोधानं तस्मान्मुक्ताम् । “ अपेक्षायां दुष्कृत्यति—” इत्यादिना पञ्चमीसमा-
 सः । दृष्टिं पुनः सहस्रार्चिषि सूर्ये संनिधत्ते । सम्यग्धत्त इत्यर्थः । अन्ययाकर्मकप्रसङ्गात् ।

42. Him who had aroused a suspicion in Indra, the blandishments (lit. graceful gestures) of the celestial damsels in which they cast (on him) glances attended with smiles and under some pretext or other partially manifested their zones, were not able to corrupt.

43. Here he with one of his arms (i. e. left), always raised up directs his right arm this way (i. e. in the direction of the car) so as to greet me (i. e. in a manner suitable to greeting me)—the arm that has the rosary of रुद्राक्ष for its bracelet, and which scratches the deer and cuts the sharp ends of the Kus'a-graes.

44. This sage having accepted of my salutation with a slight nod of the head on account of his vowed taciturnity again directs his eyes freed from the obstruction caused by my celestial car towards the thousand-rayed sun.

42. D. महासं for सहासं. So also noticed by He.

43. B. and Su. संभावये for सभाजने; D. उप्रतेजः for ऊर्ध्वबाहुः. B. C. E. H. with Va. and Su. प्राध्वं for प्राध्वं. Vijay. omits this stanza.

44. A. E. H. with He. and Vijay. कम्पेन मूर्ध्नः प्रतिपद्य किञ्चिद् for कम्पेन कि-
 चित्प्रतिपद्य मूर्ध्नः. B. and Chā. मुक्ते for मुक्तां.

अदः शरण्यं शरभङ्गान्मनस्तपोवनं पावनमाहिताग्नेः ।

चिराय संतर्प्य समिद्धिरग्निं यो मन्त्रपूतां तनुमप्यहौषीत् ॥ ४५ ॥

छायाविनीताध्वपरिश्रमेषु भूयिष्ठसंभाव्यफलेष्वभीषु ।

तस्यातिथीनामधुना सपर्यां स्थिता सुपुत्रैर्विव पादपेषु ॥ ४६ ॥

धारास्वनोद्गारिदरीमुखोऽसौ गृङ्गाग्रलग्नान्बुदवप्रपङ्कः ।

बध्नाति मे बन्धुरगान्नि चक्षुर्दृष्टः ककुब्धानिव चित्रकूटः ॥ ४७ ॥

एषा प्रसन्नस्तिमितप्रवाहा सरिद्धिदूरान्तरभावतन्वी ।

मन्दाकिनी भाति नगोपकण्ठे मुक्तावली कण्ठगतैव भूमेः ॥ ४८ ॥

४५. शरणे लक्षणे साधु शरण्यम् । पावयतीति पावनम् । अदो दृश्यमानं तपोवनमाहिताग्नेः (आहिताः अग्नयो येन स तस्य तथोक्तस्य) शरभङ्गनाम्नो मुनेः संवन्धि । यः शरभङ्गधिराय चिरमग्निं समिद्धिः (प-वित्रेऽग्नेः) संतर्प्य तर्पयित्वा ततो मन्त्रैः पूतां शुद्धां तनुमप्यहौषीदुतवाच । [“ शरभङ्गो महातेजाः प्र-विवेश हुताशनम् ” इति रामायणांक्तिः—हे० चा० सु०] । जुहोतेत्युक् ।

४६. अधुनास्मिन्काले तस्य शरभङ्गस्य संबन्धिन्यतिथीनां सपर्यातिथिपूजा । “ पूजा नमस्यापचितिः सपर्याचोद्दिष्टाः समाः ” इत्यमरः । छायाभिर्विनीतोऽपनीतोऽध्वपरिश्रमो यैस्तेषु भूयिष्ठानि बहुतमानि सं-भाव्यानि श्लाघ्यानि । [मनोहराणि—हे० प्राप्यानि—चा० सु०] । फलानि येषां तेष्वभीषु पादपेष्वध्वम-वृक्षेषु सुपुत्रैर्विव स्थिता । तत्पुत्रैर्विव पादपैरनुष्ठायित इत्यर्थः ।

४७. धारा निर्झरधाराः । यद्वा धारया सातत्येन स्वनोद्गारिदर्येव मुखं यस्य सः । [उद्गिरतीति उद्गारि धारणां स्वनोद्गारि दरी एव मुखं यस्य सः । यद्वा । धारया स्वनन्तं उद्गारि उच्चरितं दरी एव मुखं यस्या-सौ—हे०] । शङ्कं शिखरं विषाणं च । तस्याग्रं लग्नोऽम्बुद एव वप्रपङ्को वप्रपङ्कोऽसक्तपङ्को यस्य सः । [“ तटोवप्रः पितावप्रो वप्रः केदारइत्यपि ” इत्यनेकार्थः । “ गिरिसानुन्यपि वप्रम् ” इति हलायुधः । “ विषाणोत्कर्षयोश्चापे शङ्कस्यान्तकुशीर्षके ” इति विश्वः । वृषपक्षे धारास्वनः उत्कर्षस्वनः । “ धारा-म्बुवर्षोत्कर्षे ” इति विश्वः । दरीवन्मुखं । शृंगाग्रं लग्नः अम्बुदवद वप्रपङ्को यस्येति—हे०] । असौ चि-त्रकूटो हे बन्धुरगान्नि उन्नतानताङ्गि । “ बन्धुरं तृप्ततानतम् ” इत्यमरः । दृष्टः ककुब्धानिव इव । [क-कुद तकारान्तः । यवादित्वाद्बलाभावः—हे०] । मे चक्षुर्बध्नात्यनन्यासक्तं करोति । (दृष्टान्तरान्निवृत्त्यात्म-नि स्थापयति) ।

४८. प्रसन्नो निर्मलः स्तिमितीति स्पन्दः (निश्चलः) प्रवाहः (ओषः) यस्याः सा विदूरस्यान्तरस्य

45. This purifying penance grove before us which is a place of refuge (which offers pro-tection to all) belongs to the sage named Sarabhangha who had kept a sacred fire and who having propitiated it with the sacred fuel for a long time, at last offered his body consecrated with Mantras to that fire.

46. At present, the duty of reception (or hospitality) of the guests has devolved upon these trees which are, as it were, the virtuous sons of the sage, which remove the fatigue of journey by offering their shade and which abound with fruits worthy of praise.

47. O thou of un-even limbs, yonder the mount Chitrakuta with its mouth of caves resound-ing with the sound of rivulets, and having the clouds resting on its peaks and hence appearing like a wild bull whose cave-like (yawning) mouth emits a thundering sound (bellowing), with mud sticking to the points of its horns on account of वप्रपङ्को (i. e. playfully butting against a rock or mound), rivets my eyes.

48. Yonder is the river Mandakini with its limpid and serene currents of water, appearing

47. E. H. with Vijay. °वप्रपङ्कः for °वप्रपङ्कः.

अयं सुजातोऽनुगिरं तमालः प्रवालमादाय सुगन्धि यस्य ।
यवाङ्कुरापाण्डुकपोलशोभी मयावतंसः परिकल्पितस्तप्ते ॥ ४९ ॥
अनिग्रहत्रासविनीतसस्वमपुष्पलिङ्गात्फलबन्धिवृक्षम् ।
वनं तपःसाधनमेतदन्नेराविष्कृतोदग्रतरप्रभावम् ॥ ५० ॥
अत्राभिषेकाय तपोधनानां सप्तर्षिहस्तोद्धृतहेमपद्मम् ।
प्रवर्तयामास किलानसूया त्रिस्रोतसं त्र्यम्बकमौलिमालाम् ॥ ५१ ॥

मध्यवर्त्यवकाशस्य भावात्तन्वी दूरदेशवर्तित्वात्तनुत्वेनावभासमाना मन्दाकिनी नाम काचिद्विष्कृतनिकट-
वर्तिन्येषा सरिन्नगोपकण्ठे । [तृतीयामन्त्रम्योर्बहुलमित्यम् । भावाभावपक्षे रूपं—हे०] । भूमेः कण्ठगता मु-
क्तावलीव । भाति । अत्र नगरस्य शिरस्त्वं तदुपकण्ठस्य कण्ठत्वं च गम्यते ।

४९. गिरः समीपेऽनुगिरम् । “ गिरेश्च सेनकस्य ” इति समासान्तष्टच्प्रत्ययः । सुजातः । [रम्यः । “ सुजातं
सुन्दरे प्रोक्तं सम्यग्जाते च वस्तुनि ” इति भ्रिविक्रमः—हे०] । स तमालोऽयं दृश्यते । यस्य तमालस्य ।
शोभनो गन्धो यस्य तत्सुगन्धि । “ गन्धस्य— ” इत्यादिनैकारः समासान्तः । प्रवालं पल्लवमादाय (कुमुदं
यहीत्वा । “ प्रवालमङ्कुरोऽप्यस्त्री ” इत्यमरः) । मया ते यवाङ्कुरवदापाण्डवी कपोले शोभी शोभते यः सो-
ऽवतंसः (कर्णालिकारः) परिकल्पितः । [वसन्त इति पक्षे “ वष्टि भायुरिरल्लोपमवाप्योरुपसर्गयोः ” इत्यल्लो-
पः—हे०] ।

५०. अनिग्रहत्रासाः (न निग्रहः अनिग्रहः अनिग्रहेण अशिक्षया त्रासो भयं येषां ते) दण्डभयरहितता
अपि विनीताः सन्वा जन्तवो यस्मिंस्तत् । अपुष्पलिङ्गात्पुष्पकपनिमित्तं विनैव फलबन्धिनः फलप्राहि-
णो वृक्षा यस्मिंस्तत् । अत एवाविष्कृतोदग्रतरप्रभावं (अविष्कृतः प्रकटीकृतः उत्कृष्टो वा उदग्रतरः अ-
धिकः प्रभावो यत्र तद्) अत्रेर्मुनेस्तपसः साधनं वनमेतत् ।

५१. अत्र वनंऽनसूयात्रिपत्नी । सप्त च त कषयश्च सप्तर्षयः । “ दिक्संख्ये संज्ञायाम् ” इति तत्पुरु-

thin on account of the intervention of a long distance looks like a pearl necklace hanging from
the neck of the earth near the mountain.

49. There stands by the side of the mountain the noble Tamāla tree having taken a
fragrant blossom of which I made for you an ear-ornament which shone like the sprout
of Yavas on your slightly pale cheeks.

50. This is the holy grove of Atri, a means of accomplishing asceticism, the wild animals
in which have been tamed without the fear of chastisement, where the trees have been bearing
fruits without having put forth flowers the cause (of fruits) and which therefore displays
the mighty power of the sage.

51. Here for the ablutions of the ascetics (those whose wealth is their penance) Anasūya is
said to have caused the three-streamed river (the Ganga) to flow--the river that serves
as a chaplet on the crown of the three-eyed-god (Śiva), the golden lotuses in which are
plucked by the hands of the seven sages.

49. D. and Su. प्रवृद्धः, B. सरूढः for सुजातः; D. and Su. नवप्रवालोपचयेन., B.
तव प्रवालावचयेन, E. तव प्रवालोपचयेन for प्रवालमादाय सुगन्धि; B. E. कर्णोपितेनाकरवं कपोल-
मपार्थक्यलागदपत्रलेखं for the last two Pādas. [E. अप्राप्य for अप्राप्ये]. E. reads
“ लंबी for “ शोभी.

50. D. अपुष्पलिङ्गात्पुष्पम्, B. and Va. अपुष्पाहिंसाफलबन्धि for अपुष्पलिङ्गात्फलब-
न्धि; D. प्रवाह for प्रभाव.

वीरासनेर्ध्यानजुषामृषीणाममी समध्यासितवेदिमध्याः ।

निवातनिष्कम्पतया विभान्ति योगाधिकृष्टा इव शास्त्रिणोऽपि ॥ ५२ ॥

त्वया पुरस्तादुपयाचितो यः सोऽयं वटः श्याम इति प्रतीतः ।

राशिर्मणीनामिव गारुडानां सपञ्चरागः फलितो विभाति ॥ ५३ ॥

५२. समासः । तेषां हस्तैरुद्धृतानि (बोटितानि) हेमपद्मानि यस्यास्तां त्र्यम्बकमौलिमालां (त्र्यम्बकस्य शम्भोः मौलिर्मुकुटस्य मालां स्रजं) हरशिरःरुजं त्रिस्रोतसं भागीरथीं तपोधनानामृषीणामभिषेकाय ज्ञानाय प्रवर्तयामास प्रवाहयामास । किलेतिर्ब्रह्म । [सप्तपरित्यादिना आकाशस्थत्वं सूचितं । हेमपद्म इति पुण्यत्वं । सप्तऋषयस्तु ब्राह्मसंहितायां । “ सैकावलीव (च) राजती (राजे) सुसीतोत्पलमालिनी । सुहासेव नाप्यवसती च दिदधैः कौबेरि सप्तभिः मुनिभिः पूर्वं भगवाद् मरीचिरपरेस्थितो वसिष्ठोऽस्मात् । तस्यागिरास्ततोऽस्तस्यासन्नः पुलस्त्यः पुलहः क्रतुः इति भगवानासहस्रानुरवरेषा (भगवान्नाम्नानुक्रमेण) पूर्वाद्यास्तत्र वसिष्ठं मुनिं वरमुपाश्रितामरुन्धती साध्वीति । ये तु प्रवराध्याये ऋषयस्ते तु अष्टौ । तथा स्मृत्यर्थे सारि । “ जमदग्निभैरद्वाजविश्वामित्राऽजिगीतमाः । वसिष्ठकश्यपायस्याः मुनयो गोत्रकारिणः ” इति—हे०] ।

५३. वीरासनेर्जयसाधनैः । ध्यानं जुषन्ते सेवन्त इति ध्यानजुषः (समाधिसेविनः) । तेषां तैरुपविश्य ध्यायतामृषीणां संश्रमिनः समध्यासितवेदिमध्याः । इदं वीरासनस्थानीयम् । अमी शास्त्रिणोऽपि निवाते निष्कम्पतया । [वातस्याभावे निवातं तेन निष्कम्पतया निश्चलतया—हे०] । योगाधिकृष्टा इव ध्यानभाक् इव विभान्ति । ध्यायन्तोऽपि निश्चलंगा भवन्ति । वीरासने वसिष्ठः—“ एकपादमथैकस्मिन्विन्यस्योरुणि संस्थितम् । इतरस्मिन्स्तथाचान्धं वीरासनमुदाहृतम् ” । [चतुर्वर्गचिन्तामणौ तु । वृत्तांगभूतनियमप्रशंसायां गरुडपुराणे । “ उत्थितस्तु दिवा तिष्ठदुपविष्टस्तथा निशि । एतद्वीरासनं प्रोक्तं महापातकनाशनं ” इति—हे० “ एकं पादमथैकस्मिन् विन्यस्योरुणि संस्थितः । इतरस्मिन्स्तथाचोरं वीरासनमुदाहृतं—चा० सु०] । इति ।

५३. त्वया पुरस्तात्पूर्वं य उपयाचितः प्राथितः । [“ दीयते यत्तु देवेभ्यो मनोराज्यस्य सिद्धये । उपयाचितकं दिव्यं ब्राह्मं तद्विदुर्बुधाः ” इति—हे०] । तथा च रामायणे—“ न्यमोऽयं तमुग्रस्थाय-वैदेही वाक्यमब्रवीत् । नमस्तेऽस्तु महावृक्ष पालयेन्मे व्रतं पतिः ” इति । (एतदेव हेमाद्रिचारित्रवर्द्धनयोः) । श्याम इति प्रतीतः । [प्रसिद्धः—हे० प्रख्यातः—चा० सु०] । स वटोऽयं फलितः सख । सपञ्चरागो गारुडानां हरिन्मणीनां मरकतानां राशिरिव । विभाति । “ क्वचित्—” इत्यादिभिश्चतुभिः श्लोकैः प्रयागे गङ्गायमुनासंगमं वर्णयति—

52. Even these trees in the middle of the Vedis of the sages who devote themselves to meditation in the Virāsana posture, appear, absorbed in (Yoga) meditation, as it were, on account of their stillness caused by the absence of breeze.

53. This is the same Banian tree known by the name of S'yāma, whose help was solicited by you on some former occasion. Covered with fruits it appears like a heap of emeralds mixed with rubies.

52. B. Chā. and Su., मुनीनां for ऋषीणां; B. C. and He. दन्धाः for मध्याः. So also noticed by He.; A. निवातनिष्कम्पतया, B. निवातनिष्पदतया, D. E. निवोतनिष्कम्पतया. So also noticed by He., for निवातनिष्कम्पतया.

53. B. C. E. H. with Va. Vijay. and Su. प्रकाशः for प्रतीतः.

कचित्प्रभालेपिभिरिन्द्रनीलैर्मुक्तामयी यष्टिरिवानुविद्धा ।

अन्यत्र माला सितपद्मजानामिन्दीवरैरुत्खचितान्तरेव ॥ ५४ ॥

कचित्त्वगानां प्रियमानसानां कादम्बसंसर्गवतीव पङ्क्तिः ।

अन्यत्र कालागरुदत्तपता भक्तिर्भुवश्चन्दनकल्पितेव ॥ ५५ ॥

कचित्प्रभा चान्द्रमसी तमोभिश्छायाविलीनैः शबलीकृतेव ।

अन्यत्र शुभ्रा शरदभ्रलेखा रन्ध्रेष्विवालक्ष्यनभःप्रदेशा ॥ ५६ ॥

कचिच्च कृष्णोरगभूषणेव भस्माङ्गरागा तनुरीश्वरस्य ।

पश्यानवद्याङ्गि विभाति गङ्गा भिन्नप्रवाहा यमुनातरंगैः ॥ ५७ ॥

५४-५७. हे अनवद्याङ्गि यमुनातरङ्गैर्भिन्नप्रवाहा व्यामिश्रीषा गङ्गा जाह्नवी विभाति । त्वं पश्य । के-
व । कचित्प्रदेशे प्रभया लिम्पति संहितमिति प्रभालेपिभिरिन्द्रनीलैरनुविद्धा । सह गुम्फिता मुक्तामयी
यष्टिरिव हारावलिरिव । विभाति । अन्यत्र प्रदेश इन्दीवरैर्नीलोत्पलैरुत्खचितान्तरा (उत्खचितं प्रोतमन्त-
रं यस्याः सा) । सह ग्रथिता सितपद्मजानां पुण्डरीकाणां मालेव । विभातीति सर्वत्र संबन्धः । कचित्का-
दम्बसंसर्गवती नीलहससंछा प्रियं मानसं नाम सरो येषां तेषां खगानां राजहंसानां पङ्क्तिरिव । [नभो
नीलमिति प्रसिद्धिः-हं० चा०] । “ राजहंसास्तु ते चञ्चुचरणैर्लोहितैः सिताः ” इत्यमरः । अन्यत्र का-
लागरुणा दत्तपत्रा रचितमकरिकापत्रा भुवश्चन्दनकल्पिता भक्तिरिव । (“ भक्तिविभागं सेवायां ” इति
विश्वः) । कचिच्छायासु विलीनैः स्थितैस्तमोभिः शबलीकृता कर्तुरीकृता । (“ चित्रं किर्मिरकल्पापशव-
लेताश्च कर्तुरे ” इत्यमरः) । चान्द्रमसी प्रभा चन्द्रिकेव । अन्यत्र रन्ध्रेष्वालक्ष्यनभःप्रदेशा शुभ्रा शरदभ्रले-
खा शरन्मेषपङ्क्तिरिव । [कलहंसानां ईषदूसरपक्षत्वाद्यमुनातरंगसादृश्यं । उक्तञ्च । “ कादम्बास्तु कलहं-

54-57. Look here O lady of faultless limbs, here is the stream the Gangā which with its current broken by the waves of the Yamunā appears at one place like a necklace full of pearls interwoven with emeralds covering them with splendour, at another place like a chaplet of white lotuses the interval of which is set with blue ones. In some place it looks like a row of birds (flamingoes) fond of the Mānasa-lake, coming in contact with the geese having dark grey wings ; in another place it appears like a piece of ground ornamented with (white) sandle, and bearing on it ornamental leaves painted with black sandle paste. Somewhere it appears like the splendour of the moon variegated by darkness lying in the shade ; at others it looks like a white streak of autumnal cloud through the openings in which the surface of the sky is little discernible. And in some others it looks like the body of Is'vara (Śiva) anointed with ashes and adorned with black snakes.

54. E. °लापिभिः, H. °सेविभिः for °लपिभिः. D. उद्ग्रथित° for उत्खचित°.

56. B. and Chā. निलीनैः, C. H. and Va. अभिलीनैः, D. and Su, विमानैः
for विलीनैः. E. reads शबलः कृतेव for शबलीकृतेव.

57. A. D. भीषणैव for भूषणैव. So also noticed by He. Between 57-58 B.
E. He. Chā. Din. Va. Su. Vijay. Dhar. and Vija. read the following:-
“ तमिच्छया शुक्लनिशेव भिन्ना कुन्दलगिन्दोवमालयेव । कृत्तिहरेः कृष्णमृगतवेव भूतिः स्मरगिरिव क-
ण्ठभासा । दशार्द्धया शारदमेषलखा निधौतनिम्बिशरुचा दिशंव । गवाक्षकालागरुधूमराण्या हर्म्यस्थली-
लेपसुधानवेव । तुषारसंघातशिलाहिमादिज्योत्यन्नप्रस्तरशांभयेव । पतन्त्रिणां मानसगोचराणां श्रेणीव काद-
म्बाविहङ्गपङ्क्ताः । नितान्तशुद्धरफटिकाक्षयोगादिदूर्यकान्त्या रशनावलीव । गंगारवंगमजया समेत्य गुण्यत्युदारं
परभागमेषा ” ।

समुद्रपत्न्योर्जलसंनिपाते पूतात्मनामत्र किलाभिषेकात् ।

तत्त्वावबोधेन विनापि भूयस्तनुत्यजां नारित शरीरबन्धः ॥ ५८ ॥

पुरं निषादाधिपतेरिदं तद्यस्मिन्मया मौलिमणिं विहाय ।

जटासु बद्धास्वरुदत्सुमन्त्रः कैकेयि कामाः फलितास्तवेति ॥ ५९ ॥

पयोधरैः पुण्यजनाङ्गनानां निर्विष्टहेमाम्बुजरेणु यस्याः ।

ब्राह्मं सरः कारणमाप्तवाचो बुद्धेरिवाव्यक्तमुदाहरन्ति ॥ ६० ॥

साः पक्षैः स्फुरन्ति धूसरैः ” इत्याभिधानचिन्तामणौ—चा०] । क्वचिच्छृणोर्गभूषणा भस्माङ्गरागेश्वरस्य तनुरिव । विभाति । शेषं व्याख्यातं । कलापकम् ।

५८. अत्र समुद्रपत्न्योर्गङ्गायमुनयोर्जलसंनिपाते संगमेऽभिषेकात्त्वानात्पूतात्मनां । [इति ज्ञानस्यापि महाफलैकित्ति—हे०] । तनुत्यजां शुद्धात्मनां पुसां तत्त्वावबोधेन तत्त्वज्ञानेन । [ब्रह्मज्ञानेन—चा०] । विनापि प्रारब्धशरीरत्यागानन्तरं भूयः पुनः शरीरबन्धः शरीरयोगो नास्ति किल । [तथा श्रुतिः । “ सितसिते सरितं यत्र संगते ” इत्यादि । “ या गतियोगमुक्तस्य तत्त्वज्ञस्य मनोविणः । सा गतिस्त्यजतः प्राणान् गङ्गायमुनसंगमे ” इति स्मृतिः—हे० “ सितसिते यत्र सरितां संगमे तत्राप्राप्तासां दिवमुत्पतन्ति ” “ ये वै तन्वां विस्मजन्ति धीरास्ते वै जना अमृतं भजन्ते ” इत्याद्या श्रुतिः—चा० सु०] । अन्यत्र ज्ञानादेव मुक्तिः । अत्र तु ज्ञानादेव मुक्तिरित्यर्थः ।

५९. निषादाधिपतेः (निषादानां कैवर्तानां अधिपतेः स्वामिनः) गृहस्य तत्पुत्रमिदम् । यस्मिन्पुरे मया मौलिमणिं (मुकुटरत्नं) विहाय (परित्यज्य) जटासु बद्धासु रचितासु सतीषु सुमन्त्रः (दशरथमन्त्री) हे कैकेयि तव कामा मनोरथाः फलिताः सफला जाता इत्यरुदत् (विल्लाप) । “ रुदिरश्रुविमोचने ” इति घातार्तुङ् ।

६०. पुण्यजनाङ्गनानां यक्षस्त्रीणां पयोधरैः स्तनैर्निर्विष्ट उपभुक्तां हेमाम्बुजरेणुर्यस्य तव । [“ भवेत्पुण्यजनां यक्षे राक्षसे रुज्जनेऽपि च ” इति विश्वः—हे०] । तत्र ताः क्रीडन्तीति व्यज्यते । ब्रह्मण इदं ब्रा-

58. Persons with their souls purified by bathing at this confluence of the two wives of the ocean, are never indeed again confined in body even without obtaining the true knowledge of the Supreme Being after they have left their mortal frame.

59. Here is the town of the lord of the Nishādās in which when I tied my matted hair having first put aside the crown, Sumantra began to weep exclaiming “ O Kaikeyi, your desires have been fulfilled ”.

60. This is the river Sarayu whose source persons of reliable testimony declare to be the lake Brāhma, the pollen of whose golden lotuses is enjoyed by (has on account of their sporting in it adhered to) the breasts of the wives of the Pūyājanas (the Yakshas), as the Invisibile Principle (प्रकृति or productive principle) is the cause of intelligence, the great principle.

| | | | | |
|-------------|---------|--------------|--------|----------|
| शङ्कनिशेव° | निर्धौत | स्फटिकाक्ष | समेत्य | पुष्पाति |
| शुभ्रनिवेश° | निर्धूत | स्फटिकाक्ष | समेता | पुष्पाति |
| | | स्फटिकाक्ष्य | | पुष्पाति |

58. D. शरीणिं for तनुत्यजां.

59. E. reads पुस्तक for इदं तव. D.E. with Vijay. मणीव for मणि. E. H. सुमंतुः, Vijay. सुमंतः for सुमन्त्रः.

60. D. निर्धृष्ट° for निर्विष्ट°.

जलानि या तीरनिस्वातयूपा वहत्ययोध्यामनु राजधानीम् ।

तुरंगमेधावधृतावतीर्णैरिक्ष्वाकुभिः पुरण्यतरीकृतानि ॥ ६१ ॥

या सैकतोत्सङ्गसुखोचितानां प्राज्यैः पयोभिः परिवर्धितानाम् ।

सामान्यधात्रीमिव मानसं मे संभावयत्युत्तरकोशलानाम् ॥ ६२ ॥

सेयं मदीया जननीव तेन मान्येन राज्ञा सस्यूर्वियुक्ता ।

दूरे वसन्तं शिशिरानिलैर्म तीरंगहस्तैरुपगृह्णीत ॥ ६३ ॥

छम् । “ नस्तद्धिते ” इति टिलोपः । ब्राह्मं । [ब्रह्मणः आगतं ब्राह्मं ब्रह्मकमण्डलोरित्यर्थः—हे०] । सरो मानसाख्यं यस्याः सरय्याः । बुद्धेर्महत्त्वस्यान्यत् प्रधानमिव । [मूलप्रकृतिव । अनुत्पादितकार्याणि सत्त्वरणस्तमांसि मूलप्रकृतिः । यथा कुसूलस्थमीहयः विष्णवाप्यजिताव्यक्तावित्यत्र शब्दादव्यक्तं प्रकृतिरिति क्षीरस्वामी—हे० “ कथयन्त्येवं सांख्या महदाद्याः प्रकृतिविकृतयः सप्त ” इति प्रकृतेर्महान् भूतोऽहंकारस्तस्माद्वर्णश्च षोडशकः तस्यापि षोडशकात्पञ्चकस्य पञ्चभूतानि । “अभिमानोऽहंकारस्तस्माद्विविधः प्रवर्तते सर्गः । एकादशकगणस्तन्मात्रः पञ्चकस्यैव”—चा० यथा सांख्या योगिनः बुद्धेरव्यक्तं कारणं वदन्ति । यदुक्तं । “अव्यक्ताद्व्यक्तयः सर्वाः प्रभवन्त्यहरागमे । रात्र्यागमे प्रलीयन्ते तत्रैवाव्यक्तसङ्गं” अन्यकात्किल बुद्धेरुत्पत्तिरिति सांख्याः—ब०] । कारणं (उत्पत्तिस्थानं) आप्तस्य वाच आप्तवाचो वेदाः । यद्वा बहुव्रीहिणा मुनयः । [आत्माश्च ता वाचश्च । आत्मानां ऋषीणां इति वा—हे०] । उदाहरन्ति प्रचक्षते । [यथा बुद्धेः कारणं आप्तवाचः वेदाः तथा सरय्याः कारणं मानससरोवर इत्यन्वयः—सु०] ।

६१. यूपः सस्कृतः पशुबन्धनाहो दारुविशेषः । तीरनिस्वातयूपा या सरयूस्तुरंगमेधा अश्वमेधास्तेष्ववधृतायैर्मेधावतीर्णैरवस्तरैरिक्ष्वाकुभिर्दिक्ष्वाकुगोत्रापत्यैर्नः पूर्वैः । तद्वाजन्त्वाद्गो लुक् । पुण्यतरीकृतान्यतिशयेन पुण्यानि कृतानि जलानि । [यद्वा । नौस्तर्णी तरिः—हे०] । अयोध्यां राजधानीं । (राजानो धीयन्तेऽस्यां तां तथोक्तां । इत्यधिकरणेत्युट् टित्वान्छुप्) । नगरीमनु समीपे । तथा लक्षितयेत्यर्थः । अनुशब्दस्य “ लक्ष्णं त्यंभूत—” इत्यादिना कर्मप्रवचनीयत्वात्तद्योगे द्वितीया । वहति प्रापयति ।

६२. यां सरयू मे मानसं । वर्तं । सैकतं पुलिनम् । तदेवोत्सङ्गः । तत्र यत्सुखं तत्रोचितानां प्राज्यैः प्रभूतैः । (“ प्रभूतं प्रचुरं प्राज्यं ” इत्यमरः) । पयोभिर्गन्धुभिः क्षीरैश्च । “ पयः क्षीरं पयोऽन्वु च ” इत्यमरः । परिवर्धितानां पुष्टानामुत्तरकोशलानामुत्तरकोशलेश्वराणां सामान्यधात्रीं साधारणमातरमिव । [उपमातरमिव हे० चा०] । “ धात्री जनन्यामलकी वसुमत्युपमातृषु ” इति विश्वः । संभावयति ।

६३. मदीया जननी कौशल्येव मान्येन पुण्येन तेन राज्ञा दशरथेन वियुक्ता सेयं सरयूदूरे वसन्तम् ।

61. Which with the sacrificial posts erected on its banks propels her waters (flows) by the capital of Ayodhya,—the waters which are made more holy (than before) by Ikshvāku kings who entered into them for the sacred ablutions necessary for the अश्वमेध sacrifice.

62. Whom my mind honours as the common mother (or nurse) of the lords of the Uttarakoshas, who are familiar with the pleasure of moving on her lap of sandy banks, and who are nourished (or brought up) by the abundance of milk-like waters.

63. And this I say is the river Sarayu which like my mother being separated from the

61. B. C. E. H. with He. Chā. Din. Va. Su. Dhar. Vijay. and Vija. यैः for यूप.

62. E. reads पुण्यैः for प्राज्यैः. D. प्रभूतपुण्यैरिव for सामान्यधात्रीमिव. So also noticed by He.

63. B. and Va. जन्येन for मान्येन. So also noticed by He.; D. and Vijay. वियुक्ता for वियुक्ता; B. C. E. H. with Chā. Din. Va. Vijay. and Su. अपि सन्तं for वसन्तं.

विरक्तसंध्याकपिशं पुरस्ताच्चतो रजः पार्थिवमुज्जिहीते ।

शङ्के हनुमत्कथितप्रवृत्तिः प्रत्युद्गतो मां भरतः ससैन्यः ॥ ६४ ॥

अद्वा श्रियं पालितसंगराय प्रत्यर्पयिष्यत्यनघां स साधुः ।

हत्वा निवृत्ताय मृधे खरादीन्संरक्षितां त्वामिव लक्ष्मणो मे ॥ ६५ ॥

असौ पुरस्कृत्य गुरुं पदातिः पश्चादवस्थापितवाहिनीकः ।

वृद्धैरमात्यैः सह चीरवासा मामर्घ्यपाणिर्भरतोऽभ्युपैति ॥ ६६ ॥

प्रोप्यागच्छन्तमित्यर्थः । मां पुत्रभूतं जिशिरानिलैः (जिशिरैः शीतलैः अनिलैः वातैः) तरंगैर्व हस्तैः (क-
२ः) उपगृहीतीवाल्लिङ्गतीति ।

६४. विरक्तातिरक्ता या संध्या तद्वत्कपिशं ताम्रवर्णम् । पृथिव्या इदं पार्थिवम् रजो धूलिः पुरस्तादग्रे
यतो यस्मात्कारणादुज्जिहीत उद्गच्छति । तस्मात् । हनुरस्यास्ताति हनुमात् । [हनुर्वदनैकदेकः । “ कु-
न्तिस्ती यस्य ” इति निन्दायामनुप । अन्येषामपि दृश्यते इति दीर्घः । यथा पुरुषः पूरुषः इति । तस्य हि
किल जात्मात्रस्य रविरथमुत्पद्य पङ्कं फलं इति रविं जिघांसोः रणे हनुर्भद्रा इति श्रूयते । “ कपोलौ त-
त्परा हनुः ” इत्यमरः । “ हनुमात् हनुमानपि ” इति शब्दभेदप्रकाशः । भरतस्य वार्तानिवेदनार्थं हनुमा-
त् प्रेषितः इत्यनेनैव ज्ञेयं । श्रीरामवनप्रवेशसमये राम चतुर्दशवर्षेध्विति विहितेषु समनन्तरं दिने मध्याह्नसमये
यदि भवान्नागतः तदाग्निं प्रवेक्ष्यामीति भरतस्य प्रतिज्ञापि सूचिता—हे०] । “ शरादीनां च ” इति दी-
र्घः । तेन कथिता प्रवृत्तिरस्मदागमनवार्ता यस्यै स भरतः ससैन्यः सन्मां प्रत्युद्गत इति शङ्के तर्कयामि ।
“ शङ्का भयवितर्कयोः ” इति शब्दार्णवे । अत्र यत्तदोन्मित्यसंबन्धात्तच्छब्दलाभः ।

६५. किं च । साधुः सज्जनः स भरतः । “ साधुर्बोधुषिकं चारी सज्जने चापि वाच्यवत् ” इति वि-
श्वः । पालितसंगराय । [पालितः संगरः चतुर्दशवर्षाणि वनवासरूपा रावणवधविषया वा प्रतिज्ञा येन
तस्मै । “ प्रतिज्ञाशूत्र संगरः ” इत्यभिधानचिन्तामणिः—हे० चा० सु०] । पालितपितृप्रतिज्ञाय मे म-
ह्यमनघामदोषां भोगाभावादनुच्छिष्टां किं तु संरक्षितां श्रियम् । मृधे युद्धे खरादीन्हत्वा निवृत्ताय मे लक्ष्म-
णः संरक्षितामनघां त्वामिव प्रत्यर्पयिष्यत्यद्वा सत्यम् । “ सत्यं त्वद्वाञ्छसा द्वयम् ” इत्यमरः । [खर-
दूषणाशिशिरसां युद्धे सीता सीमतिरहस्ते स्थापिताभूत् । तथा द्वादशसर्गे । “ निदधे विजयाशंसां चापे सि-
तां च लक्ष्मणे ” इति—हे०] ।

६६. असौ पदातिः (पदभ्यां असति गच्छतीति पदातिः) पादचारी चीरवासाः (चीरं मुनिवस्त्रं वा-

honourable king, my sire, as it were, embraces me being yet at a distance, with her arms
of waves the breeze coming from which is cool.

64. Since the dust of the earth as ruddy as the crimson twilight, is rising up before me,
I think Bharata to whom the news of my arrival has been communicated by Hanuman is
coming up to me with the army.

65. No doubt that good man will restore to me, who have kept the promise of my
father, the Royal Fortune (kingdom) well-protected (but not polluted by enjoyment), as
Lakshmana restored you well-protected and faultless to me when returned after having killed
Khara and others in the battle.

66. Here is Bharata dressed in rags with अर्घ्ये (provisions of worship) in his hand, advan-

64. B. C. E. H. with He. Châ. Din. Va. Su. Vijay. Dhar. and Vija.
°पुरुषं for °कपिशं; A. and Châ., यतः, B. C. E. H. with He. Vijay. Va. and
Su., यथा, D. यस्मात्. D2. एतद्; D. हनुमात् for हनुमद्°.

65. B. C. E. H. with He. Châ. Din. Vijay. and Va., अघ for अद्वा. Châ.
notices the reading given in our text. E. reads रणे for मृधे.

66. B. C. E. H. with Châ. Din. Va. Vijay. and Su., अर्घ्यं for अर्थं°.

पित्रा विसृष्टां मदपेक्षया यः श्रियं युवाप्यङ्गतामभोक्ता ।

इयन्ति वर्षाणि तथा सहोग्रमभ्यस्यतीव व्रतमासिधारम् ॥ ६७ ॥

एतावदुक्तवति दाशरथौ तदीयामिच्छां विमानमधिदेवतया विदित्वा ।

ज्योतिष्पथादवततार सविस्मयाभिरुद्धीक्षितं प्रकृतिभिर्भरतानुगाभिः ॥ ६८ ॥

तस्मात्पुरःसरविभीषणदर्शितेन सेवाविचक्षणहरीश्वरदत्तहस्तः ।

यानादवातरददूरमहीतलेन मार्गेण भङ्गिरचितस्फटिकेन रामः ॥ ६९ ॥

सौ यस्य सः) वत्कलवसनी भरतः पश्चात्पृष्ठभागेऽवस्थापिता वाहिनी सेना येन स तथोक्तः सन् । [इ-
ति विनयोक्तिः—हे० चा०] । “ नयुतश्च ” इति क्प् । गुरुं वसिष्ठं पुरस्कृत्य वृद्धैः । [विजयधर्मपाल-
सिद्धार्थसुमित्रराश्रवद्देमानादौः—हे०] । अमात्यैः सहाय्यपाणिः । [अर्घ्यायुदं अर्घ्यं अर्घ्यं पाणौ यस्य सः ।
गङ्गादेः परा सप्तमी । अर्घ्यसहितः पाणिर्यस्य इति शाकपाथिवादिः वा—हे०] । सन्मामभ्युपैति ।

६७. यो भरतः पित्रा विच्छां दत्तामङ्गमुत्सङ्गं च गतामपि । यां श्रियं युवापि मदपेक्षया मद्भक्त्या भोक्ता
सन् । तद्व्रतन्तत्वात् “ न लोका—” इति षष्ठीनिषेधः । इयन्ति वर्षाण्येतावतो वत्सरात्र । [चतुर्दश
वर्षाणि—हे० चा०] । अत्यन्तसंयोगे द्वितीया । तथा श्रिया सह । स्त्रियेति च गम्यते । उग्रं दुश्चरमासि-
धारं नाम व्रतं । [व्रतस्थेन चिरकाळं एकशयनस्थापि स्त्री नोपभुज्यते तदसिधारव्रतं—हे० “ यन्नैकश
यनस्थापि प्रमदा नोपभुज्यते । असिधारव्रतं नाम वदन्ति मुनिपुंगवाः ” । अथ वा । शयने मध्ये स्वङ्गं
विधाय स्त्रीपुंसौ यत्र ब्रह्मचर्येण स्वपितस्तदसिधारव्रतमिति कश्चित्—चा० सु०] । अभ्यस्यतीव वर्तय-
तीव । “ युवा युवत्या सार्धं यन्मुग्धमर्तवदाचरत् । अन्तर्निवृत्तसङ्गः स्यादसिधारव्रतं हि तव ” इति या-
दवः । इदं चासिधाराचक्रमणतुल्यत्वादासिधारव्रतामित्युक्तम् ।

६८. दाशरथौ राम एतावदुक्तवति (अभिधाने) सति विमानं पुष्पकम् । कर्तुं । तदीयां रामसंबन्धि-
नीमिच्छामधिदेवतया मिषेण विदित्वा । तत्प्रेरितं सदित्यर्थः । सविस्मयाभिः (साश्वर्याभिः) भरतानु-
गाभिः प्रकृतिभिः प्रजादिभिरुद्धीक्षितं (ऊर्ध्वदृष्टं) सज्ज्योतिष्पथादाकाशादवततार । [इसुसोः सामर्थ्ये इति
वा पठ्यते—हे० चा०] ।

६९. रामः सेवायां विचक्षणः कुशलौ हरीश्वरः सुग्रीवस्तेन दत्तो हस्ती हस्तावलम्बो यस्मै तादृशः सन्

ing on foot accompanied by the old-ministers, having placed Vasistha our family preceptor
in front and stationed his army behind.

67. Who though in youth out of regard for me did not enjoy the fortune transmitted to
him by our father, even though it was placed on his lap (thrust on him). It appears that
he has been, as it were, practising with her the rigid vow of असिधारा for so many years
(i. e. fourteen years).

68. When the son of Das'aratha said so, the celestial vehicle, having known his wish through
(under the direction of) the presiding deity, alighted from the path of luminaries (the sky)
being gazed at by the subjects who had come after Bharata in wonderment.

69. Then Rāma supporting himself on the arm of the king of monkeys who was clever in
his attendance, alighted from the vehicle by a way formed of a flight of steps that were made
of marble not far from the surface of the earth, which was pointed out to him by Bibhishana
advancing in front.

67. B. C. E. H. with He. Vijay. and Chà., निच्छां for विच्छां; D. अङ्गतां for
अङ्गतां; B. D. and Chà. नितान्तकष्टं for तथा सहोग्रं.

68. B. C. E. H. with He. Chà. Din. Vijay. Va. Su. Dhar. and
Vija. ज्योतिःपथा for ज्योतिष्पथा.

69. E. reads स्फटिकेन for स्फटिकेन.

इक्ष्वाकुवंशगुरवे प्रथतः प्रणम्य स भ्रातरं भरतमर्घ्यपरिग्रहान्ते ।

पर्यश्रुतस्वजत मूर्धनि चोपजघ्नी तद्भक्त्यपोहपितुराज्यमहाभिवेके ॥ ७० ॥

इमंशुप्रवृद्धिजनितातनविक्रियांश्च वृक्षान्प्रोहजटिलानिव मन्त्रिवृद्भान् ॥

अन्वग्रहीत्यणमतः शुभदृष्टिपातैर्वातानुयोगमधुराक्षरया च वाचा ॥ ७१ ॥

दुर्जातबन्धुरयमृक्षहरीश्वरो मे पौलस्त्य एष समरेषु पुरःप्रहर्ता ।

इत्यादत्तेन कथितौ रघुनन्दनेन द्युरक्रम्य लक्ष्मणमुभौ भरतो वदन्दे ॥ ७२ ॥

स्थलहस्तात्पुरःसरः (अग्रेसरः) विभीषणस्तेन दर्शितेनादूमासन्नं महीतलं यस्य तेन भङ्गिभिर्विच्छिन्निभिः । [“ भङ्गिर्घ्याकृतो विच्छिन्नो च ” इति केशवः—चा० व०] । रचितस्फटिकेन बद्धस्फटिकेन सोपानपर्वणा मार्गेण तस्माद्यानात्पुष्पकादवातरदवतीर्णवान् । तस्मैलंङ् ।

७०. प्रथतः (नियमवान्) स राम इक्ष्वाकुवंशगुरवे वशिष्ठाय । [इति कर्मणि द्वितीया न्याय्या क्रियाया यमभिप्रैति चतुर्थी—इति रूपमालायां । कुमारसंभवेऽपि । “ प्रणम्य शितिकण्ठाय ” इति—हे०] । प्रणम्य नमस्कृत्यार्घ्यस्य परिग्रहः स्वीकारस्तस्यान्ते (अवसाने) पर्यश्रुः [अश्रुपरिगतः । कुञ्जतीति समासः—हे०] । परिगतानन्दबाष्पः सत् । भ्रातरं भरतमस्वजतालङ्कृतं । तस्मिन्नामे भक्त्यापोहः प्रहितः पितुराज्यमहाभिवेको येन तस्मिन्मूर्धन्युपजघ्नी च । [मेमातिशये एष वृद्धाचारः—हे० चा०] । “ प्रा गन्धीपादान् ” इति रूपम् ।

७१. इमंश्रणां मुखरोम्णां प्रवृद्धया संस्काराभावादभिवृद्धया निबन्धनया वा जनिता आननेषु विकृतिर्येषां तानत एव प्ररोहैः शाखावलयिभिरयो मुखैर्मूलैर्जटिलाङ्गटावतः वृक्षान्यप्रोधानिव स्थिताश्च । प्रणमतौ मन्त्रिवृद्भान् शुभैः कृपादैर्दृष्टिपातैः (अवलोकनैः) वार्तस्यानुयोगेन कुशलप्रश्नेन । (“ वार्तं फास्तुगुपरोक्षे च ” । “ प्रश्नाऽनुयोगः पृच्छा च ” इत्युपज्ञाप्यमरः) । मधुराक्षरया वाचा चान्वग्रहीदनुग्रहीतवाच ।

७२. अयं मे दुर्जातबन्धुरापहन्धुः । “ दुर्जातं व्यसनं प्रीतिं ” इति विश्वः । ऋक्षहरीश्वरः सुग्रीवः । ए-

70. Pure in mind and body as he was, he having bowed down to the spiritual head of the Ikshvāku family, after the acceptance of the provisions of worship (अर्घ्यं), suffused with tears, embraced his brother Bharata and smelt his head which had been deprived, through his (Bharata's) attachment to him, of the great coronation—water conferring (on Bharata) the kingdom of his father.

71. By casting looks of favour and with a speech full of sweet (kind) words of inquiry about their well-being he received the old ministers who were bowing down to him, and a change on whose appearance was produced by the growth of hair, and who therefore appeared like the fig trees bushy with root-fibers (hanging down from their branches).

72. “ This is the king of bears and monkeys who was my friend in adversity,—here is the son

70. B. C. E. H. with Va. Vijay. and Su., स भ्रातरं for मभ्रातं; B. C. E. H. with He. Chā. Din. Va. Su. Vijay. Dhar. and Vija. अयं for अयं,

71. A. D. E. “ आकृतिं ” for “ आननं ”. B. C. with Chā. Va. and Su., तान् for च; B. Su. and Din., वृक्षान् for वृक्षान्; D. मन्त्रिवृद्भान् for मन्त्रिवृद्भान्. So also noticed by He.; D. प्रत्यग्रहीत for अन्वग्रहीत; B. C. E. H. with He. Vijay. and Va., दृष्टिदानैः for दृष्टिपातैः.

72. A. दुर्जानबन्धुः, B. C. E. H. with He. Chā. Din. Va. Su. Dhar. Vijay. and Vija., दुःक्षिबन्धुः, D. अज्ञातबन्धुः. So also noticed by He.; D. समरे च for समरेषु. A. D. आदरेण for आदत्तेन. So also noticed by He.

सीमित्रिणा तदनु संसंखजे स चैनमुत्थाप्य नम्रशिरसं भृशमालिलिङ्ग ॥

रुदेन्द्रजित्प्रहरणप्रणकर्कशेन ह्रिद्यभ्रिवास्प भुजमध्यमुरःस्थलेन ॥ ७३ ॥

रामाज्ञया हरिचमूपतयस्तदानीं कृत्वा मनुष्यवपुरारुरुहर्गजेन्द्रान् ।

तेषु क्षरत्सु बहुधा मदवारिधाराः शैलाधिरोहणसुखान्युपलेभिरे ते ॥ ७४ ॥

१ समरेषु पुरःप्रहर्ता (अग्रयाथी) पीलस्त्यो विभीषणः । इत्यादतेनादरवता । कर्तेरि क्तः । रघुणां नन्द-
नेन रामेण कथिताबुभौ विभीषणसुग्रीवौ लक्ष्मणमनुजमपि व्युत्क्रम्य आलिङ्गनादिभिरसंभाव्य भरतां वच-
न्दे । [अत्र हि चारित्र्यवर्द्धनः । व्युत्क्रम्य रामनमस्क्रियानंतरोचितं लक्ष्मणाश्लेषं विहाय भरतो वचन्दे न-
मस्कार । अथ वा । लक्ष्मणं व्युत्क्रम्य लक्ष्मणप्रणतिं परित्यज्य तौ वचन्दे इति व्याख्यायां लक्ष्मणस्य ज्ये-
ष्ठत्वं प्रतीयते इति ।

७३. तदनु सुग्रीवादिवन्दनानन्तरं स भरतः सीमित्रिणा संसंखजे संगतः । “ सखविसर्गे ” दैवादि-
कान्तर्करि लिट् । नम्रशिरसं प्रणतमेनं सीमित्रिमुत्थाप्य भृशं गाढमालिलिङ्गं च । किं कुर्वन् । रुदेन्द्रजित्
हरणप्रणैः (रुद्रानि जातानि इन्द्रजितः रावणैः प्रहरणेन आयुधेन यानि व्रणानि क्षतानि तैः) कर्कशेनास्य
सीमित्ररःस्थलेन भुजमध्यं स्वकीयं ह्रिद्यभ्रिव पीडयन्निव । ह्रिभ्रातिरयं सकर्मकः । “ ह्रिभ्राति भुवनत्रयम् ”
इति दर्शनात् । ननु रामायणे— “ ततो लक्ष्मणमासाद्य वैदेहीं च परंतपः । अभिवाद्य ततः प्रीतो भरतो
नाम चाब्रवीत् ” इति भरतस्य कानिष्ठ्यं प्रतीयते । किमर्थं ज्यैष्ठ्यमवलम्ब्यानाजंवेनश्लोको व्याख्यातः । स-
त्यम् । किं तु रामायणश्लोकार्थटीकाकृतोक्तः श्रूयताम् । “ ततो लक्ष्मणमासाद्य— ” इत्यादिश्लोक आश-
यनं लक्ष्मणवैदेश्यः । अभिवादनं तु वैदेह्या एव । अन्यथा पूर्वोक्तं भरतस्य ज्यैष्ठ्यं विरुध्येतेति । [इह हि हे-
माद्रिः । सीमित्रिः एनं नम्रशिरसं भरतं उत्थाप्य भृशं गाढं आलिङ्गि च । नम्रशिरस्त्वं च भरतस्य रामा-
नुगमनयुद्धशुश्रूषाद्यभावादित्येके । चारित्र्यवर्द्धनस्तु एतदेव । स च भरतः अस्यलक्ष्मणस्योरःस्थलेन । स्वभु-
जमध्यं ह्रिद्यभ्रिवालिङ्ग । एतदेव सुमतिविजयस्य ।]

७४. तदानीं हरिचमूपतयां रामाज्ञया मनुष्यवपुः कृत्वा गजेन्द्रानारुरुहुः । बहुधा [सप्तभिः प्रकारैः ।
बहुगणेति संख्यात्वं संख्याया धा-हे०] । मदवारिधाराः (दानोदकधाराः) क्षरत्सु वर्षत्सु तेषु गजेन्द्रेषु ते
कपिषूपनाथाः शैलाधिरोहणसुखान्युपलेभिरेऽनुबभूवुः ।

of Pulastya who was foremost in dealing a blow in the battle-field,”—thus introduced by the descendant of Raghu with great regard, Bharata saluted them both passing over Lakshmana (without greeting him).

73. Then he joined with the son of Sumitra, and he (i. e. Lakshmana) having made him rise who had his head bent down at his feet, embraced him closely with his chest (lit. the surface of his chest) hardened by the scars made by the weapons of Indrajit thereby paining as it were, his (Bharata's) breast.

74. Then the chiefs of the monkey legions having assumed human forms on the occasion at the order of Rāma, mounted the back of huge elephants. Herein they enjoyed the pleasure of sitting on mountains since the streams of ichor were dripping down from the various parts of their bodies.

73. H. reads उरुस्थलेन for उरःस्थलेन.

74. B. C. E. H. with Chā. Din. Va. Vijay. and Su., षेषु for तेषु.

सानुपुवः प्रभुरपि क्षणदाचराणां भजे रघान्वशरथप्रभवानुशिष्टः ।
 मायाविकल्परचितैरपि ये तदीयेनैव स्यन्दनैस्तुलितकृत्रिमभक्तिशोभाः ॥ ७५ ॥
 भूयस्ततो रघुपतिर्विलसत्पताकमध्यास्त कामगति सावरजो विमानम् ।
 दोषातनं बुधबृहस्पतियोगदृश्यस्तारापतिस्तरलविद्युदिवाभ्रवृन्दम् ॥ ७६ ॥
 तन्नेश्वरेण जगतां प्रलयादिवोर्वी वर्षात्ययेन रुचमभ्रघनादिवेन्दोः ।
 रामेण मैथिलसुतां दशकण्ठकृच्छ्रात्प्रत्युद्धतां धृतिमतीं भरतो ववन्दे ॥ ७७ ॥

७५. सानुपुवः सानुगः । (प्लुगती । “ पचायच् ”) । “अभिसारस्लनुसरः सहायोऽनुपुवोऽनुगः” इति यादवः । क्षणदाचराणां (क्षणदासु रात्रिषु चरन्तीति क्षणदाचरास्तेषां रक्षसां) प्रभुर्विभीषणोऽपि । प्रभवत्यस्मादिति प्रभवः । जनको दशरथः प्रभवो यस्य स दशरथप्रभवो रामः । तेनानुशिष्ट आश्रितः सन्-यान्मेजे । तानेव विशिनष्टि—ये रथा मायाविकल्परचितैः संकल्पविशेषनिमित्तरपि तद्दर्शिविभीषणीयैः स्यन्दनै रथैस्तुलितकृत्रिमभक्तिशोभास्तुलिता समीकृता कृत्रिमा क्रियया निर्गुता भक्तीनां शोभा येषां ते तथोक्ता न भवन्ति । तेऽपि तस्मान्मयं न लभन्त इत्यर्थः । कृत्रिमेत्यत्र “द्वितः चक्रः” इति चक्रप्रत्ययः । “ न्केर्मिन्नित्यम् ” इति प्रबाणम् ।

७६. ततो रघुपतिः सावरजो भरतलक्ष्मणसहितः सन् । विलसत्पताकं कामगति स्वेच्छाचारि कामे-नेच्छानुसारेण गतिर्यस्य तद्विमानं भूयः पुनरपि । बुधबृहस्पतिभ्यां योगेन । [सज्जीकरणार्थं शत्रुघ्नः पुण्यमिव स्थितः अतो बुधबृहस्पतियोगसाम्यं-हे०] । दृश्यां दर्शनीयस्तारापतिश्चन्द्रो दोषाभवं दोषातनम् । [सच्छा-यत्वात्-हे०] । “ सायचिरं प्राह्ने-” इत्यादिना दोषाशब्दादव्ययादयुप्रत्ययः । तरलविद्युश्चलतद्विद्य । [इति पताकासाम्यं-हे०] । अभ्रवृन्दमिव । अध्यास्ताधिष्ठितवाय ।

७७. तत्र विमाने । जगतामीश्वरेणादिवराङ्गेण प्रलयादुर्वीमिव । [इति भूतपूर्वः सर्वथा नाशः सूच्यते-हे०] । वर्षात्ययेन शरदागमेनाभ्रघनान्मघसंघातादिन्दो रुचं चन्द्रिकांमिव । [इति कांत्यतिशयोक्तिः—

75. Even the lord of the night-rangers with his attendants ordered by the son of Das'arath, took his seat upon the chariots which were not equalled in the beauty of their artificial construction even by his own (Bibbishana's) chariots, though the latter were formed according to the desigus formed in imagination.

76. Then the lord of the Raghus accompanied by his two younger brothers again took his seat upon the celestial vehicle with flags fluttering in air which moved at the will of the rider, as the lord of the stars (moon) beautiful in conjunction with Budha (Mercury) and Brihaspati (Jupiter) takes his place, in the midst of a cluster of clouds, displaying itself in the evening and having a tremulous flash of lightning.

77. There Bharata saluted the daughter of the Mithila king now happy who was rescued from the torments (or clutches) of the ten-headed demon by Rāma, like the earth rescued from the deluge of waters by the Lord of the worlds (three worlds), or like the moonlight rescued from a cluster of clouds by the departure of rainy season.

75. B. C. E. H. with He. Chà. Din. Va. Su. Dhar. Vijay. and Vija., रथं for रथाश्च; B. C. E. H. with He. Chà. Din. Va. Su. Dhar. Vijay. and Vija., अनुशिष्टं for अनुशिष्टः; A. C. E. H. with He. Va. Vijay. and Su.; विकल्परचितैः, B. विकल्पितविधेः; D. and Chà., विकल्परचनैः; B. C. E. H. with Cha. Din. and Su., यः for ये; B. C. E. H. with Chà. Din. Va. Vijay. and Su., 'शोभः for 'शोभाः.

76. A. D. E. H. and Va., तारापतिः. for तारापतिः; B. E. H. and Va., 'कृष्टं for 'कृन्दं.

77. B. D. with Chà. Din. Va. Vijay. and Su., अभ्युद्धतां for प्रत्युद्धतां.

लङ्केश्वरप्रणतिमङ्गलद्वयं तद्वन्धं पुनं चरणयोर्जनकास्मजायोः ।

ज्येष्ठानुवृत्तिजटिलं च शिरोऽस्य साधोरन्योन्यपावनममूदुभयं समेत्य ॥ ७८ ॥

क्रोशार्थं प्रकृतिपुरःसरेण गत्वा काकुत्स्थः स्तिमितजवेन पुष्पकेण ।

शत्रुघ्नप्रतिविहितोपकार्यभार्यः साकेतोपवनमुदारमधुवास ॥ ७९ ॥

६०] । (“घनः सान्ने ददे दादर्थे विस्तारे लोहमुदरे ” इति विश्वः) । रामेण दशकण्ठ एव कच्छं संकटं तस्मात्प्रत्युद्धृतां धृतिमतीं संतोषवतीं मैथिलसुतां सीतां भरतो वन्दे ।

७८. लङ्केश्वरस्य रावणस्य प्रणतीनां भङ्गेन निरासैन दृढव्रतमखण्डितपातिव्रत्यमत एव बन्धं (नमः स्कारणीयं) तज्जनकान्मजायाश्चरणयोर्युगं ज्येष्ठानुवृत्त्या (अनुसारेण) जटिलं जटायुक्तं साधोः सज्जन-स्यास्य भरतस्य शिरोऽन्योन्यभयं समेत्य मिलित्वान्योन्यस्य पावनं शोधकमभूत् ।

७९. आर्यः । [महाकुलीनः—६०] । पूज्यः काकुत्स्थो रामः प्रकृतयः प्रजाः पुरःसर्यो यस्य तैनं स्तिमितजवेन मन्दवगेन पुष्पकेण । [शत्रुघ्नस्य पुरःसरकरणे व्यापृतत्वात्—६०] । क्रोशोऽध्वपरिमाणवि-शेषः । क्रोशार्थं क्रोशकदेशं गत्वा शत्रुघ्नेन प्रतिविहिताः सज्जिता उपकायाः पटम्भवानि यस्मिंस्तदुदारं महत्साकैतस्यायोध्याया उपवनमधुवासाधितष्टी । [“उपान्वध्याङ्गुसेति कर्म”—६०] । “साकैतः स्यादयोध्यायां कोशला नन्दिनी तथा ” इति यादवः ।

इति श्रीपद्मव्यासप्रमाणपारावारीणमहामहोपाध्यायकोलाचलमल्लिनाथसूरिविरचितया संजीविनीसमाख्यया ध्याख्या समेती महाकविश्रीकालिदासकृती श्रीरघुवंशे महाकाव्ये दण्डकाप्रत्यागमनो नाम त्रयोदशः सर्गः ।

चतुर्दशः सर्गः ।

भर्तुः प्रणाशादथ शोचनीयं दशान्तरं तत्र समं प्रपन्ने ।

अपश्यतां दाशरथी जनन्यौ छेदादिवोषघ्नतरोर्व्रतस्यौ ॥ १ ॥

संजीवनं मैथिलकन्यकायाः सौन्दर्यसर्वस्वमहानिधानम् ।

शशाङ्कपङ्केरुहयोः समानं रामस्य वन्दे रमणीयमास्यम् ।

१. अयोपवनाधिष्ठानानन्तरं दाशरथी रामलक्ष्मणौ । उपघ्नतरोराश्रयवृक्षस्य । “उपघ्न आश्रये ” इति निपातः । तस्य छेदाद्व्रतस्यौ लते इव । “वल्ली तु व्रततिलता ” इत्यमरः । भर्तुर्दशरथस्य प्रणाशात् । [उ-

78. That adorable pair of feet of the daughter of Janaka, which had observed the firm vow of spurning the supplications of the lord of Lanka, and the head of the good man, the hair on which had become matted on account of his following the course of his elder brother, coming together, became mutually sanctifying.

79. The noble descendant of Kakutstha having gone over half a koss (or a part of koss) in his Pushpaka-car whose speed was gentle and in the front of which the people of Ayodhya were moving, made a halt in an extensive garden out-side the city of Sâketa (Ayodhya), where tents were pitched by order of Sâtrughna.

1. Then there the two sons of Das'aratha had together an interview with their mothers

78. A. D. °जटिलेन for °जटिलं च.

79. D. °पुरःसरोऽपि for °पुरःसरेण.

1. B. with Châ. Din. Vijay. and Su., read the following for the first stanza:—“ प्रत्यावर्त्ती तत्र विरप्रवासादपश्यतां दाशरथी जनन्यौ । कुमुद्वतीशीतमरीचिलेखे दिवेष कपान्तरदुर्विमान्य ” । So also noticed by He.; Châ. commenting on this calls it a क्षेपक; B. अनु for अथ.

उभावुभाभ्यां प्रणतो हतारी यथाक्रमं विक्रमशोभिनी सौ ।

विस्पष्टमस्त्रान्धतया न दृष्टौ ज्ञातो सुतस्पर्शसुखोपलम्भात् ॥ २ ॥

आनन्दजः शोकजमश्रु बाष्पस्तयोरशीतं शिशिरो बिभेद ।

गङ्गासरय्वोर्जलमुष्णतप्तं हिमाद्रिनिस्यन्द इवावतीर्णः ॥ ३ ॥

ते पुत्रयोर्नैर्ऋतशस्त्रमार्गानाद्रानिवाङ्गे सदयं स्पृशन्त्यौ ।

अपीप्सितं क्षत्रकुलाङ्गनानां न वीरसूशब्दमकामयेताम् ॥ ४ ॥

पसर्गादसमासेति णत्वम्—हे०] । शोचनीयं (शोच्यं) दशान्तरमवस्थान्तरम् । “ अवस्थायां वज्रान्ते स्याद्दशापि ” इति विश्वः । प्रपन्ने प्राप्ते जनन्यौ कौशल्यासुमित्रे तत्र साकतोपवने समं युगपदपश्यताम् । दृशेः कर्तरि लङ् ।

२. यथाक्रमं स्वस्वमातृपूर्वकं प्रणतौ । [प्रवृद्धानुक्रमेण—हे०] । नमस्कृतवन्तौ हतारी हतशत्रुको विक्रमशोभिनी तावुभौ रामलक्ष्मणावुभाभ्यां मातृभ्यामक्षैरश्रुभिरन्धतया हेतुना । (आनन्दबाष्पपरिप्लुतनेत्र-स्वात्) । “ असमश्रु च शोणितम् ” इति यादवः । विस्पष्टं न दृष्टौ किं तु सुतस्पर्शेन यत्सुखं तस्योपल-म्भादनुभवाज्ज्ञातौ । [मातृस्पर्शजनिता या निर्वृत्तिस्तयोरभूत् तथैव पुत्राभित्यनुमिती । प्राक् पुत्रालिङ्गनसु-खस्य परिचितत्वात् सुतस्पर्शसुखस्योपात्तमोऽनुभवस्तस्माज्ज्ञातौ—इति चा०] ।

३. तयोर्मात्रोरानन्दजः शिशिरः (शीतलः) बाष्पः शोकजमशीतमुष्णमश्रु । उष्णतप्तं ग्रीष्मतप्तं गङ्गासरय्वोर्जलम् । कर्म । अवतीर्णो हिमाद्रिनिस्यन्दो निश्चर इव । बिभेद । [दूरीचकार । गंगासरय्वौ हि हिमवन्त्यौ ग्रीष्मे हिमं क्षरतः इति प्रसिद्धिः—चा०] । आनन्देन शोक्तिरस्तिरस्कृत इत्यर्थः ।

४. ते मातरी पुत्रयोरङ्गे शरीरे नैर्ऋतशस्त्राणां राक्षसशस्त्राणां मार्गान्त्रणात् । (शस्त्रघातकिणात्) । आद्रो-न्तरसानिव । [नूतनानिव—चा०] । सदयं स्पृशन्त्यौ क्षत्रकुलाङ्गनानामीप्सितमिष्टमपि वीरसूरीरमातेति शब्दं नाकामयेताम् । वीरप्रसवो दुःखहेतुरिति भावः ।

who had been reduced to a lamentable change of condition on account of their husband's death, like a pair of creepers at the destruction of the tree which gives them support.

2. These two who had killed their enemies and who appeared magnificent for their achievements when bowing down (saluting or paying obeisance) to their mothers in order, were not distinctly seen by them (their mothers) in consequence of blindness caused by tears; but were (simply) recognized by experiencing the agreeable sensation of the touch of a son.

3. As the flow of melted snow from the Himalaya entering into the water of the गङ्गा and the सरयू heated in summer drives it off, so their cool tears of joy displaced the hot tears caused by grief.

4. They both compassionately passing their hands over the scars of wounds, caused by the weapons of the demons, on their body, as if they were still fresh, did not like for themselves the title of “ mother of heroes ” which is so eagerly coveted by the females of the kshatriya race.

2. A. सुतस्पर्शसौ°, D. मुखस्पर्शसुखौ° for सुतस्पर्शसुखा°. H. with Vijay. विशिष्टमस्त्रान्धतया for विस्पष्टमस्त्रान्धतया.

3. B. C. D. E. H. with He. Chá. Din. Va. Su. Vijay. Dhar, and Vija. read °निस्यन्द for °निस्यन्द.

4. A. D. °वातात् for °मार्गात्. A. अकारयेतां, D. अपाकरोति for अकामयेतां. D. reads this in a slightly different way :—“ ते पुत्रयोर्नैर्ऋतशस्त्रमार्गात् स्थिरमस्त्राणां व-त्सलत्वात् । आद्रानिवाङ्गे सदयं स्पृशन्त्यौ भूयस्तयोर्जन्म समर्थयेताम् ” ।

क्लेशावहा भर्तुरलक्षणाहं सीतोति-नाम स्वमुदीरयन्ती ।

स्वर्गप्रतिष्ठस्य गुरोर्महिष्यावभक्तिभेदेन वधूर्ववन्दे ॥ ५ ॥

उत्तिष्ठ वत्सं ननु सानुजोऽसौ वृत्तेन भर्ता शुचिना तवैव ।

कृच्छ्रं महत्पीर्णं इति प्रियार्हा तामूचतुस्ते प्रियमप्यमिथ्या ॥ ६ ॥

अथाभिषेकं रघुवंशकेतोः प्रारब्धमानन्दजलैर्जनन्योः ।

निर्वर्तयामासुरमात्यवृद्धास्तीर्थाहृतैः काञ्चनकुम्भतोयैः ॥ ७ ॥

सर्तस्समुद्रान्सरसीश्च गत्वा रक्षःकपीन्द्रैरुपपादितानि ।

तस्यापतन्मूर्ध्नि जलानि जिष्णोर्विन्ध्यस्य मेघमभवा इवापः ॥ ८ ॥

५. आवहतीत्यावहा । भर्तुः क्लेशावहा क्लेशकारिणी । अत एवालक्षणाहं सीतीति स्वं नामोदीरयन्ती स्व-
र्गः प्रतिष्ठास्पदं यस्य तस्य स्वर्गस्थितस्य गुरोः श्वशुरस्य महिष्यौ श्वश्र्वी वधूः स्नुषा । “वधूः स्नुषा वधूर्जाया”
इत्यमरः । अभक्तिभेदेन । [तुल्यया भक्त्या—चा०] । ववन्दे । स्वर्गप्रतिष्ठस्थेत्यनेन श्वश्र्वेष्वन्यदन्तदुःखं सू-
चितम् । [यद्विवाहसमनन्तरं भर्तुर्वनवासः श्वशुरस्य स्वर्गस्थित्या च भवत्योर्वैधव्यमभूदित्यात्मनो दुर्लक्षणे
सूचितवतीत्यभिप्रायः इति—चा०] ।

६. ननु वत्सं (पुत्रि) उत्तिष्ठ । असौ सानुजो भर्ता तवैव शुचिना (अपापेन) वृत्तेन (आचारेण)
महत्कृच्छ्रं दुःखं तीर्णस्तीर्णवाच । (ननु इति पदं हेमाद्रिचारित्रवर्द्धनी अत्र व्याचक्षते) । इति प्रियाह
(प्रियवचनयोग्याम्) तां वधूं प्रियमप्यमिथ्या सत्यं ते श्वश्र्वावूचतः । उभयं दुर्वचमिति भावः । (तथाहि ।
“ सत्यं ब्रूयात् प्रियं ब्रूयात् न ब्रूयात् सत्यमप्रियम् ” इति “ नविष्यथे तस्य मनो नहि प्रियं प्रवक्तुमि-
च्छति मृषा हितैविणः ” इति किराते च) ।

७. अथ जनन्योरानन्दजलैरानन्दबाष्पैः प्रारब्धं प्रक्रान्तं रघुवंशकेतोः । [“ केतुर्थतौ पताकायां विप्र-
होत्पातलक्ष्मसु ” इति विश्वः—हं०] । रामस्याभिषेकममात्यवृद्धाः (अमात्येषु वृद्धाः मंत्रिप्रवराः) ती-
र्थेभ्यः गङ्गाप्रमुखेभ्य आहृतैरानीतैः काञ्चनकुम्भतोयैः (सुवर्णघटनीरैः) निर्वर्तयामासुनिष्पादयामासुः ।

८. रक्षःकपीन्द्रैः सरितो गङ्गाद्याः समुद्रान्पूर्वादीन्सरसीर्मानसादीश्च गत्वा । उपपादितान्युपनीतानि ज-
लानि जिष्णोर्जलयशीलस्य । “ ग्लजिस्थश्च ग्नुः ” इति ग्नुप्रत्ययः । तस्य रामस्य मूर्ध्नि । विन्ध्यस्य वि-

5. “ Here is the ill-omened Sitā who brought misery to her lord ”—thus declaring her own name the daughter-in-law saluted with no difference of respect both the queens of her father-in-law who was then dwelling in heaven.

6. “ Rise, O daughter : why, was it not on the contrary by your own virtuous conduct that your husband got safe through the great calamity (trial) with his brother ? ”—these pleasing and yet unfetted words they spoke to her who deserved kind treatment.

7. Then with waters brought in golden jars from sacred water-places, the aged ministers performed the coronation-ceremony of the Banner of Raghu's race, which was already commenced by the tears of joy of the mothers.

8. On the head of that victorious Rāma fell waters fetched by the chiefs of the demons and leaders of monkeys, who went to rivers, seas, and lakes, as waters poured down by clouds fall on the top of the Vindhya.

5. B. with Chā. Va. and Su., उदाहरन्ती for उदीरयन्ती; A. D. स्वर्गं प्रतिष्ठस्य for स्वर्गप्रतिष्ठस्य.

7. H. reads तीर्थाभृतैः for तीर्थाहृतैः.

8. D. and Su., सरितः समुद्राश्च for सरित्समुद्राश्च.

तपस्विवेषक्रिययापि तावच्चः प्रेक्षणीयः सुतरां बभूव ।
 राजेन्द्रनेपथ्यविधानशोभा तस्योदितासीत्पुनरुक्तदोषा ॥ ९ ॥
 स मौलरक्षोहरिभिः ससैन्यस्तूर्यस्वनानन्दितपौरवर्गः ।
 विवेश सौधोद्रेतलाजवर्षामुत्तोरणामन्वयराजधानीम् ॥ १० ॥
 सौमित्रिणा सावरजेन मन्दमाधूतबालव्यजनो रथस्थः ।
 धृतातपत्रो भरतेन साक्षादुपायसंघात इव प्रवृद्धः ॥ ११ ॥
 प्रासादकालागुरुधूमराजिस्तस्याः पुरो वायुवशेन भिक्षा ।
 वनानिवृत्तेन रघूद्वहेन मुक्ता स्वयं वेणिरिवाभासे ॥ १२ ॥

न्याद्रेर्मूर्ध्नि (शृंगे) मेघप्रभवा आशः (जलानि) इव । अपतत् । [विन्ध्यस्यति प्रत्यहं जायमानवृद्धि-
 चकं—हे०] ।

९. यो रामस्तपस्विवेषक्रिययापि तपस्विवेषरचनयापि सुतरामत्यन्तं प्रेक्षणीयस्तावद्दर्शनीय एव बभूव ।
 तस्य राजेन्द्रनेपथ्यविधानेन राजवेषरचनयोदिता या शोभा सा पुनरुक्तं नाम दोषो यस्याः सा पुनरुक्तदो-
 षा द्विगुणासीत् । [पूर्वमपि तस्य रमणीयत्वात्किमाभरणैः प्रयोजनमिति भावः—हे० “ रम्याणां विकृतिर-
 पि श्रियं तनोति ” । “ किमिव हि मधुराणां मण्डनं नाकृतीनाम् ” चा०] ।

१०. स रामः ससैन्यस्तूर्यस्वनानन्दितपौरवर्गः सन् । मूले भवा मौलाः (कुलकमागताः) मन्त्रि-
 द्वाः (अमात्यमुख्याः) तै रक्षोभिर्हरिभिश्च सह सौधभ्यः (इत्येभ्यः । धवलगृहेभ्यः) उद्रेतलाजवर्षा ।
 (अष्टमीहीणां वर्षं वृष्टिर्स्यास्तां) । उत्तोरणां (उच्छिन्नतोरणां वन्दुरमालां) अन्वयराजधानीं (रघुवं-
 शराजधानीं) अयोध्यां विवेश प्रविष्टवान् । (“ अवाकिरन् बाललताः प्रसूनैराचारलाजैरिव शीरकन्याः ”
 इत्येवं समार्थः श्लोकांशः) ।

११. सावरजेन शत्रुघ्नयुक्तेन सौमित्रिणा लक्ष्मणेन मन्दमाधूने बालव्यजने चामरे यस्य स रथस्थो भ-
 रतेन धृतातपत्रः । (धृतं आहितं आतपत्रं राजविहं छत्रं यस्य तथोक्तः) । एवं चतुर्व्यूहो रामः प्रवृद्धः
 साक्षादुपायानां सामाद्रीनां संघातः समष्टिरिव । विवेशति पूर्वेण संबन्धः ।

१२. वायुवशेन भिक्षा प्रासादे यः कालागुरुधूमस्तस्य राजा रेखा । वनानिवृत्तेन रघूद्वहेन रामेण

9. In him who already appeared exceedingly beautiful even by putting on an ascetic's dress, the beauty rising from wearing royal suit had a charge of repetition.

10. Accompanied by the aged ministers, demons and monkeys, he with his army, giving joy to the multitudes of citizens, by the sounds of the trumpets entered the capital of his forefathers, over the streets of which triumphal arches were raised, and (filled) with showers of Lājās poured from the white-washed mansions.

11. He driving in a chariot gently fanned with two Chāmaras by Saumitri with his younger brothers and with an umbrella held up by Bharata over his head, appeared like a visibly living collection of the four political expedients.

12. The line of smoke of the incense of Kālāgaru issuing from the palace, being dispersed a

9. E. reads पुनरुक्तदोषा for पुनरुक्तदोषा.

10. A. मौलरक्षोहरिभिः ससैन्यः, B. E. H. with He. Vijay. and Va., मौलरक्षोहरि
 मिश्रसैन्यः, C. मौलरक्षोहरिमिश्रसैन्यः, D. Chā. and Su., पौररक्षोहरिमिश्रसैन्यः, D2. मौलरक्षोहरिभिः
 सुसैन्यः, B. C. with Su. Vijay. Va. and Din., पौरवर्गा, E. reads पौरवर्ग for
 पौरवर्गः. D. has राजमार्गम् for पौरवर्गः.

11. B. with H. Vijay. and Su., प्रसिद्धः. C. E. and Va., प्रवृत्तः for प्रवृद्धः.

12. A. D. धूपराजिः for धूमराजिः, A. D. वायुवशाच्च, C. H. Din. and Chā.,

श्वभ्रजनानुष्ठितचारुवेशां कर्णीरयस्थां रघुवीरपत्नीम् ।

प्रासादवातायनदृश्यबन्धैः साकेतनार्योऽञ्जलिभिः प्रणमुः ॥ १३ ॥

स्फुरत्प्रभामण्डलमानसूर्यं सा बिभ्रती शाश्वतमङ्गरागम् ।

रराज शुद्धेति पुनः स्वपुण्ये संदर्शिता वह्निगतेव भर्त्रा ॥ १४ ॥

वेश्मानि रामः परिवर्हन्ति विश्राण्य सौहार्दनिधिः सहृदयः ।

बाष्पायमाणो बलिमन्त्रिकेतमालेख्यशेषस्य पतुर्विवेश ॥ १५ ॥

स्वयं मुक्ता तस्याः पुरः पुर्यां वेणिरिव । आबभासे । पुरोऽपि पतिव्रतासमाधिरक्तः । “ न प्रोषिते । संस्क्रुयोन्न वेणीं च प्रमोचयेत् ” इति हारीतः । [यथा देशान्तरादायातो नायको नायिकाया वेणिं मोचयति—चा०] ।

१३. श्वभ्रजनेनानुष्ठितचारुवेशां (अनुष्ठितः रचितः चारुः हृद्यः वेशो नेपथ्यं यस्यास्तां तथोक्ता) कृत-सौम्यनेपथ्याम् । “ आकल्पवेशौ नेपथ्यम् ” इत्यमरः । कर्णीरयः स्त्रीयोग्योऽल्परयः । [कर्णीरयः प्रवहणं पुस्कन्धोद्यमानरयविशेषः पालखी इति ख्यात इति क्षीरस्वामी—हे०] । “ कर्णीरयः प्रवहणं उच्यते रयगर्भके ” इति यादवः । तत्रस्थां रघुवीरपत्नीं सीतां साकेतनार्यः प्रासादवातायनेषु दृश्यबन्धैर्लक्ष्यपुटैरञ्जलिभिः प्रणमुः ।

१४. स्फुरत्प्रभामण्डलं (स्फुरत् दीप्तिमत् भासुरं प्रभामण्डलं किरणजालं यस्य तत्) आनसूर्यमनसू-यया (अत्रिपत्न्या) दत्तं शाश्वतं सनातनं अङ्गरागं (विलेपनद्रव्यं) बिभ्रती (दधाना) सा सीता भर्त्रा स्वपुण्ये शुद्धेति संदर्शिता पुनर्वह्निगतेव रराज । [अङ्गरागस्य रक्तत्वात् तं लिप्तसर्वावयवा सा वह्निमध्यस्था इव अदृश्यत । तथा हि रामायणे । “ अङ्गरागं च सीतायै ददौ दिव्यं शुभानना । न त्यक्ष्यतेऽङ्गरागं शोभा त्वां कमलानन ” । अनसूयादत्तोङ्गरागोऽन्यपुरुषसंगे मलिनः स्यादिति प्रसिद्धिः—हे०] ।

१५. सुहृदो भावः सौहार्दं सौजन्यम् । “ हृद्भगसिन्ध्वन्ते पूर्वपदस्य—” इत्युभयपदवृद्धिः । सौहार्द-निधी रामः सहृदयः सुप्रीवादिभ्यः परिवर्हन्त्युपकरणवन्ति । (“ परिच्छेदं वृषादेर्द्वे परिवर्हो व्यथापरे ” इत्यमरः) । वेश्मानि विश्राण्य दत्त्वा । (भ्रणदानं चुरादिः) । आलेख्यशेषस्य । [इति सुकुमारमपरुषे-

little by the wind, appeared like the braid of hair of the city, set free by the best of the Raghus himself who had returned from the forest.

13. With folded hands the folding of which was visible through the windows of the palaces the women of Sāketa made a bow to the wife of the bravest of the Raghus, driving in a lady's vehicle and in a beautiful apparel adjusted by her mothers-in-law.

14. Bearing the eternal cosmetic given to her by Anasūyā, which flashed forth in a halo of light, she appeared, as it were, again standing in the flames of fire being shown by her husband to the people of his capital that she was pure.

15. Having allotted to his friends well furnished houses, Rama the abode of good-heartedness with tears in the eyes entered the palace containing materials of worship of his sire of whom a portrait was all that remained in it.

वायुवशात् for वायुवशेन; A. B. with He. Chā. Din. Va. Su. Dhar. and Vijā., विमित्रा, C. विदोषः; D. रिद्धा; B. C. E. H. with He. Chā. Din. Va. Su. Dhar. Vijay. and Vija., रवद्धेन. A. D. रघुत्तमं, We with B. C. E. H. supported by eight commentators.

13. B. with Vijay. and Va., विमानं for प्रासादं.

14. A. D. E. H. with He. Chā. Din. Vijay. Va. Su. Dhar. and Vija. आनुसूय for आनसूर्य. E. reads अङ्गरागम् for अङ्गरागम्. E. reads स्वपुण्यः for स्वपुण्यं.

कृताञ्जलिस्तत्र यदम्ब सत्यान्नाभ्रश्यत स्वर्गफलादुत्तमः ।
 तच्चिन्त्यमानं सुकृतं तवेति जहः लज्जां भरतस्य मातुः ॥ १६ ॥
 तथा च सुग्रीवविभीषणादीनुपाचरत्कृत्रिमसंविधाभिः ।
 संकल्पमात्रोदितसिद्धयस्ते क्रान्ता यथा चेतसि विस्मयेन ॥ १७ ॥
 सभाजनायोपगतान्स दिव्यान्मुनीन्पुरस्कृत्य हतस्य शत्रोः ।
 शुश्राव तेभ्यः प्रभवादि वृत्तं स्वविक्रमे गौरवमादधानम् ॥ १८ ॥
 प्रतिप्रयातेषु तपोधनेषु सुखादविज्ञातगतार्थमासान् ।
 सीतासहस्तोपहृताभ्यपूजान्क्षःकपीन्द्रान्विससर्ज रामः ॥ १९ ॥

र्थे अपारुष्यसौकुमार्यमिति वामनः—हे० । आलेख्यं भित्तिलिखिताकृतिः शेषं यस्य—चा०] । वि-
 भ्रमात्रशेषस्य पितुर्बलिमत्पूजायुक्तं निकेतं गृहं बाष्पायमाणो बाष्पमुद्गमन्निवेश । “ बाष्पोष्मभ्यामुद्गमने”
 इति क्यङ्प्रत्ययः ।

१६. तत्र निकेतने कृताञ्जलिः सन्नामः । हे अम्ब नो गुरुः पिता स्वर्गः फलं यस्य तस्मात्सत्यान्नाभ्र-
 श्यत न भ्रष्टवानिति यदभ्रंशनं तच्चिन्त्यमानं विचार्यमाणं तव सुकृतम् । इत्येवं प्रकारेण भरतस्य मातुः
 कैकेय्या लज्जां जहारापानयत् । राज्ञां प्रतिज्ञापरिपालनं स्वर्गसाधनमित्यर्थः । भरतप्रहणं तदपेक्षयापि कैके-
 य्यनुसरणमिति द्योतनार्थम् । [यदिदं सः वरस्त्वया नाररीक्रियते तदानृतवादितया पिता स्वर्गोद्भूतः स्या-
 द् । यदुक्तं । “ यो वरं वरदं दत्त्वा न करोतीह तत्तथा । स याति नरकं घोरं सह पूर्वमे संशयः ”—
 हे० । इति हेमाद्रिदृष्टाद्वचनात् प्रतिश्रुतवरादाने नरकगमनस्य निर्दिष्टत्वात् किं च न केवलं सा विमाता
 किं तु प्रियभ्रातृभरतस्य माता इति च तच्चित्तप्रसादनं कृतवानित्यर्थः] ।

१७. सुग्रीवविभीषणादीन् । संविधीयन्त इति संविधा भोग्यवस्तानि । कृत्रिमसंविधाभिस्तथा तेन
 प्रकारेणोपाचरत् । यथा संकल्पमात्रेणैच्छामात्रेणोदितसिद्धयस्ते सुग्रीवादयश्चेतसि विस्मयेन क्रान्ता
 व्याप्ताः ।

१८. स रामः सभाजनायाभिन्नन्दनायोपगतान्दिवि भवान्मुनीन्गस्त्यादीन्पुरस्कृत्य हतस्य शत्रो रावण-
 स्य प्रभवादि जन्मादिकं स्वविक्रमे गौरवमुत्कर्षमादधानं वृत्तं तेभ्यो मुनिभ्यः शुश्राव श्रुतवाद् । विजिती-
 त्कर्षाञ्जितुरुत्कर्ष इत्यर्थः ।

१९. तपोधनेषु मुनिषु प्रतिप्रयातेषु प्रतिनिवृत्त्य गतेषु सत्सु सुखादविज्ञात एव गतोऽर्थमामो येषां ता-

16. There he lessened the embarrassment of Bharata's mother, saying with palms folded "Mother, the fact that our sire did not swerve from truth the fruit of which is Heaven (salvation) when properly considered was your own good act."

17. And he entertained Sugriva, Bibhishana and others with materially created things, in such a way, that they with whom all attainments were ready with the mere desire, were in mind struck with wonder.

18. Having paid respect to the celestial sages who had come to congratulate him, he heard from them the story beginning with the birth of the foe he had slain, which reflected greatness on his own exploits.

19. When the sages were gone, Rāma dismissed the leaders of the demons and monkeys

17. B. H. स, C. and Vijay. च, E. एव. E. reads "उचितं" for "उदितं".

18. B. C. E. H. with He. Chā. Din. Va. Su. Vijay. Dhar. and Vija.,
 आदधानः for आदधानं.

19. B. H. and Vijay "हृताभ्य" for "हृताभ्यः".

तच्छात्मचिन्तासुलभं विमानं हृतं सुरारेः सह जीवितेन ।

कैलासनाथोद्ग्रहनाय भूयः पुष्पं दिवः पुष्पकमन्वमंस्त ॥ २० ॥

पितुर्नियोगाद्गनवासमेवं निस्तीर्य रामः प्रतिपन्नराज्यः ।

धर्मार्थकामेषु समां प्रपदे यथा तथैवावरजेषु वृत्तिम् ॥ २१ ॥

सर्वासु मातृष्वपि वत्सलत्वात्स निर्विशेषप्रतिपत्तिरासीत् ।

षडाननापीतपयोधरासु नेता चमूनामिव कृत्तिकासु ॥ २२ ॥

ननन्तरं सीतायाः स्वहस्तनोपहृता । [इत्यादरातिशयोक्तिः—ई०] । दत्ताम्यपूजोत्तमसंभावना येभ्यस्ता-
न । एतेन सीताहर्दानिश्चय उक्तः । रक्षःकपीन्द्रानामो विसर्जनं विच्छेदवान् ।

२०. तच्छात्मचिन्तासुलभं स्वेच्छामात्रलभ्यं सुरारे रावणस्य जीवितेन सह हृतं दिवः पुष्पं पुष्पवदाम-
रणमूतं । [शोभाकरत्वादित्यर्थः—ई०] । पुष्पकं विमानं भूयः पुनरपि कैलासनाथस्य कुबेरस्योद्ग्रहनाया-
न्वमंस्तानुज्ञातवाक् । मन्यते लुङ् । भूयोप्रहणेन पूर्वमप्येतत्कौबेरमेवेति सूच्यते ।

२१. राम एवं पितुर्नियोगाच्छासनाद्गनवासं निस्तीर्यनन्तरं प्रतिपन्नराज्यः (प्रतिपन्नं लब्धं अंगीकृतं वा
राज्यं येन स तथोक्तः) प्राप्तराज्यः सख । धर्मार्थकामेषु यथा तथैवावरजेष्वनुजेषु समां वृत्तिं प्रपदे । अवै-
षम्येण व्यवहृतवानित्यर्थः । (“ न धर्ममर्थकामाभ्यां बबाधे न च तेन तौ । नार्थं कामेन कामं वाऽसौ र्थेन
सदृशजिषु ” । अथ वा । “ धर्मार्थकामाः सममेव सेव्या बस्त्वैकसेवी स जना जघन्यः ” इत्येवं समार्थः
श्लोकांशः) ।

२२. स रामो वत्सलत्वान्निगूढत्वात् । न तु लोकप्रतीत्यर्थम् । “ स्निग्धस्तु वत्सलः ” इत्यमरः । स-
र्वासु मातृष्वपि निर्विशेषप्रतिपत्तिः (निर्गतः विशेषो यस्याः सा निर्विशेषा अभिप्रा प्रतिपत्तिः गौरवे यस्य
तथोक्तः) तुल्यसत्कार आसीत् । कथमिव । चमूनां नेता वणमुखः षड्ङ्गाननैरापीताः पयोधराः स्तना
यासां तामु कृत्तिकास्त्विव । [उक्तं च महाभारते । “ शरस्तम्बे महात्मानमनलात्मजमीश्वरं । ममायमिति
ताः सर्वाः पुत्रार्थिन्योऽभिचुक्रुशुः । तासां विदित्वा भावं तं मातृणां भगवान्प्रभुः । मस्तुतानां पयः षड्ङ्गैर्वद-
नैरपिचत्वा । तं प्रभावं समालक्ष्य तस्य बालस्य कृत्तिकाः । परं विस्मयमापन्ना देव्यो दिव्यवपुर्ध-
राः ”—ई०] ।

who in the midst of pleasures had unconsciously allowed to pass half a month having been
presented with highest gifts at the hands of Sitā herself.

20. He permitted the Pushpaka car, which might be said to be a flower of heaven, which
could be had the moment a desire for it was entertained, and of which he had deprived the
enemy of gods to—together with his life, again to become the means of conveyance to the lord
of Kailāsa.

21. Thus, having obtained the kingdom after having passed the period of exile in the forests
by the command of his father, Rama carried on an even dealing as well with his younger
brothers as with Virtue, Wealth and Desire.

22. On account of being naturally affectionate, he showed the same respect to all the
mothers, as the leader of the army of gods does to the Krittikas whose breasts he had sucked
with his six mouths.

20. E. H. अन्वयुक्त for अन्वमंस्त.

21. C. E. इत्थं, D H. and Din., “दुःखं for एवं; C. D. H. and Su., समं
for समां.

22. D. and Su., अति° for अपि. So also noticed by Hę.

तेनार्थबोल्लोभपराङ्मुखेन तेन भ्रता विघ्नभयं क्रियावान् ।

तेनास लोकः पितृभान्विनेत्रा तेनैव शोकापनुदेन पुत्री ॥ २३ ॥

स पौरकार्याणि समीक्ष्य काले रेमे विदेहाधिपतेर्दुहित्रा ॥

उपस्थितश्चारु वपुस्तदीयं कृत्वोपभोगोत्सुकयेव लक्ष्म्या ॥ २४ ॥

तयोर्थयाप्रार्थितमिन्द्रियार्थानासेदुषोः सद्यसु चित्रवत्सु ।

प्राप्तानि दुःखान्यपि दण्डकेषु संचिन्त्यमानानि सुखान्यभूवन् ॥ २५ ॥

अथाधिकस्निग्धविलोचनेन मुखेन सीता शरपाण्डुरेण ।

आनन्दयित्री परिणेतुरासीदनक्षरव्यञ्जितदौर्हृदेन ॥ २६ ॥

२३. लोको लोभपराङ्मुखेन वदान्येन तेन रामेणार्थवान्वितः आस बभूव । तिष्ठन्तप्रतिरूपक्रम-

व्ययमेतत् । विघ्नेभ्यो भयं भ्रता नुदता तेन क्रियावाननुष्ठानवानास । विनेत्रा नियामकेन तेन पितृमानास । पितृवन्नियच्छतीत्यर्थः । शोकमपनुदतीति शोकापनुदो दुःस्वस्य हर्ता तेन । “ तुन्दशोकयोः परिमृजापनुदोः ” इति कप्रत्ययः । तेन पुत्री पुत्रवानास । पुत्रवदानन्दयतीत्यर्थः । [“ येन येन विपुज्यन्ते प्रजाः स्निग्धेन बन्धुना । स स पापाहते तामां दुष्यन्त इति घुष्यताम् ”—हे०] ।

२४. स रामः काले अवसरे पौराणां कार्याणि प्रयोजनानि समीक्ष्य (व्यवहारदर्शनादेरन्ते) विदेहाधिपतेर्दुहित्रा सीत्या । उपभोगोत्सुकयात एव तदीयं सीतासंस्निग्ध चारु वपुःकृत्वा स्थितया लक्ष्म्यैव । उपस्थितः संगतः सद्यः रेमे । “ उपस्थानं तु संगतिः ” इति यादवः ।

२५. चित्रवत्सु वनवाससूत्रान्ताल्लेख्यवत्सु सद्यसु ययाप्रार्थितं यथेष्टमिन्द्रियार्थानिन्द्रियविषयाञ्छब्दादीनासेदुषोः प्राप्तवतोस्तयोः सीतारामयोर्दण्डकेषु दण्डकारण्येषु प्राप्तानि दुःखान्यपि विरहविलापाण्येषणादीनि संचिन्त्यमानानि स्मर्यमाणानि सुखान्यभूवन् । [यदुक्तं । “ तदेवापनतं दुःखात्सुखं स्यादसवत्तरं । निर्वाणाय तराश्छाया तमस्य हि विशेषतः ”—हे०] । स्मारकं तु चित्रदर्शनमिति द्रष्टव्यम् । [पुराणुभूतं कण्डं स्मारं स्मारं हृष्टावभूनामित्यर्थः—चा०] ।

२६. अथ सीताधिकस्निग्धविलोचनेनात्यन्तममृणलीचनेन शरवृत्तविशेषवत् । [मुंजाविशेषस्तद्वत्—चा०] । पाण्डुरेणात एवानक्षरमवागव्यापारं यथा भवति तथा व्यञ्जितं (प्रकटितं) दौर्हृदं गर्भं येन तेन मुखेन परिणेतुः कृत्युः । (कर्मणि षष्ठी) । आनन्दयित्रीसीद ।

23. He being averse to avarice the people became wealthy, he dispelling the fear of obstacles they performed religious rites, he being their ruler they were blessed with a father in him and he removing their griefs they were blessed with a son.

24. After having punctually attended to the affairs of the citizens he diverted himself in the company of the daughter of the lord of the Videhas, as if attended by लक्ष्मी desirous of enjoying his company having transformed herself into Sita's beautiful form.

25. Even the miseries of the two enjoying the objects of sense in pictured drawing rooms, which they suffered in the Dandaka, when recalled to mind, became pleasures.

26. Then Sītā with her face pale like a s'ara grass having eyes more amiable and glowing than before which indicated without words her being pregnant, became the delight of her lord.

24. D. उपस्थितं for उपस्थितः.

25. C. and Va., इन्द्रियार्थं for इन्द्रियार्थावः; B. C. E. H. He. with Chā. Din. Va. Su. Vijay. Dhar. and Vija., सुखीभवतुः for सुखान्यभूवन्.

26. B. H. with Chā. and Su., रोहदेन for दौर्हृदेन.

तामङ्गमारोप्य कृशाङ्गपट्टिं वर्णान्तराक्रान्तपयोधराग्राम् ।

विलज्जमानां रहसि प्रतीतः पप्रच्छ रामां रमणोऽभिलाषम् ॥ २७ ॥

सा दष्टनीवारवलीनि हिंस्रैः संबद्धवैखानसकन्यकानि ।

इयेष भूयः कुशवन्ति गन्तुं भागीरथीतीरतपोवनानि ॥ २८ ॥

तस्यै प्रतिश्रुत्य रघुप्रवीरस्तदीप्सितं पार्श्वचरानुयातः ।

आलोकयिष्यन्मुदितामयोध्यां प्रासादमभ्रंलिहमारुरोह ॥ २९ ॥

ऋद्धापणं राजपथं स पश्यन्विगाह्यमानां सरयूं च नौभिः ।

विलासिभिश्चाध्युषितानि पौरैः पुरोपकण्ठोपवनानि रेमे ॥ ३० ॥

२७. प्रतीतो गर्भज्ञानाद् प्रीतः रमयतीति रमणः । प्रियां कृशाङ्गपट्टिं । [“ गर्भे हि क्षामता मातुः मूर्च्छां यदीधरोचकम् ” इति वाग्भटः—हे०] । वर्णान्तरेण नीलिम्बान्क्रान्तपयोधराग्रामं विलज्जमानां तां रामां रहस्यङ्गं (उत्सर्गं) आरोप्य । अभिलाषं मनोरथं पप्रच्छ । (प्रच्छिद्विकर्मकः) । एतच्च—“ दोहद-स्याप्रदानेन गर्भो दोषमवाप्नुयाद् ” इति शास्त्रात् । न तु लौक्यादित्यनुसंधेयम् ।

२८. सा सीता । हिंस्रैः (अरण्यवृषभादिभिः) दष्टा नीवारा एव बल्यो येषु तानि । [तथा च रामायणे । “ तपोवनानि पुण्यानि द्रष्टुमिच्छामि राघव । गगातीरोपविष्टानां ऋषीणां उग्रतेजसां । फलमूला-शिनां च व पादमूलेषु वर्तितुं । एष मे परमः कामो यन्मूलफलभोजिनां । अप्येकरात्रं काकुत्स्थ निवसयं तपोवने ” —हे०] । तिर्यग्भिमुकादिदानं बलिः । संवद्धाः कृतसख्या वैखानसानां [वान-प्रस्थानां । “ गृहस्थस्तु यदा पश्येद्वलीपलितमात्मनः । पुत्रेषु दारान्निक्षिप्य वनं गच्छेत्सहैव वा ” —हे०] । कन्यका येषु तानि कुशवन्ति भागीरथीतीरतपोवनानि भूयः पुनरपि गन्तुमियेषाभिलाषः ।

२९. रघुप्रवीरो रामस्तस्यै सीतायै तत्पूर्वोक्तमीप्सित मनोरथं प्रतिश्रुत्य । [“ प्रयाङ्म्यां श्रुवः ” इति पूर्वस्य कर्ता इति चतुर्थी—हे०] । पार्श्वचरैस्तत्कालोचितैः (संवक्त्रैः) अनुयातः सन्मुदितां तामयोध्यामालो कयिष्यत् । अभ्रं लेहीतमभ्रंलिहमभ्रंक्रं प्रासादमारुरोह । “ वहाभ्रं लिहः ” इति खड्गप्रत्ययः । “ अरुद्विषदज-न्तस्य मुमु ” इति मुमागमः ।

३०. स रामः । ऋद्धाः समृद्धा आपणाः पण्यभूमयो यस्मिन् राजपथम् । नौभिः समुद्रवाहिनीभिर्वि-गाह्यमानां सरयूं च । पौरैर्विलासिभिश्चाध्युषितानि पुरोपकण्ठोपवनानि (पुरः समीपाद्यानानि) च पश्यन्रे-मे । विलासिन्यश्च विलासिनश्च विलासिनः । “ पुमान्बिभ्रया ” इत्येकशेषः ।

27. Having seated her on his lap, whose bodily frame had become lean and the nipple of whose breasts had undergone a change of colour, the husband was delighted and asked her in private who felt bashful, in she had any particular desires about anything.

28. She desired once more to go to the penance-groves on the banks of the Bhagirathi covered with Kus'a-grass; the offerings of wild rice in which were eaten by wild animals and in which young female hermits were joined in friendship with her.

29. Having promised her the object of her desire, the heroic descendant of Raghū ascended to the top of his sky-licking palace, followed by his attendants, with a desire to have a view of Ayodhyā which was happy under his rule.

30. He was delighted to see the royal street with rich shops the Sarayū sailed by ships, and the gardens on the skirts of the city resorted to by the gallant citizens in company with women.

28. B. C. E. H. with He. Vijay. Va. and Su.. °फलानि for बलीनि; B. D. H. with Chā. Din. Vijay. Va. and Su., हंसैः for हिंस्रैः A. D. and Va., समृद्ध for सम्बद्ध °.

30. B. and Chā., विपाद्यमानां for विगाह्यमानां.

स किंवदन्तीं वदतां पुरोगः स्ववृत्तमुद्दिश्य विशुद्धवृत्तः ।

सर्पाधिगजोरुभुजोऽपसर्पं पप्रच्छ भद्रं विजितारिभद्रः ॥ ३१ ॥

निर्बन्धपृष्ठः स जगाद सर्वं स्तुवन्ति पौराश्वरितं त्वदीयम् ।

अन्यत्र रक्षोभवनोषितायाः परिग्रहान्मानवदेव देव्याः ॥ ३२ ॥

कलत्रनिन्दागुरुणा किलैवमभ्याहतं कीर्तिविपर्ययेण ।

अयोधनेनाय इवाभितप्तं वैदेहिबन्धोर्हृदयं विदद्रे ॥ ३३ ॥

किमात्मनिर्वादकथामुपेक्षै जायामदोषामुत संत्यजानि ।

इत्येकपक्षाश्रयविक्रवत्वादासीत्स दोलाचलचित्तवृत्तिः ॥ ३४ ॥

३१. वदतां वाग्मिनां पुरोगः श्रेष्ठो विशुद्धवृत्तः (अनवस्पष्टचरित्रः) । सर्पाधिगजः शेषः । तद्दुर्दुर्मुक्तौ (बाहू) यस्य स विजितारिभद्रो विजितारिश्रेष्ठः स रामः स्ववृत्तमुद्दिश्य भद्रं भद्रनामकमपसर्पं चरं किंवदन्तीं जनवाद् पप्रच्छ । [“ भद्रोरुद्रे वृषं रामचरे मेरुकदम्बके । हस्तिजात्यन्तरे भद्रो वाच्यवच श्रेष्ठसाधुनोः ” इति विश्वः । “ कथाप्रसंगात् पप्रच्छ रामो विजयनामकं । पौरा जानपश मे किं वदन्तीह शुभाशुभं । सीतां वा मातरं वा मं भ्रातृन् वा कैकयीमथ । न भेतव्यं त्वया ब्रूहि शापितोसि ममोपरि । इत्युक्तः प्राह विजयो देव सर्वं वदन्ति ते । कृतं सुदुष्करं कर्म रामेण विदितात्मना । किं नु हत्वा दशमीवं सीतामाहृत्य राघवः । अमर्षं पृष्ठतः कृत्वा स्ववेदं प्रत्यपादयत् ” इति रामायणे—हं०] । “ अपसर्पश्चरः स्पर्शः ” इति । “ किंवदन्ती जनश्रुतिः ” इति चामरः ।

३२. निर्बन्धेनाग्रहेण पृष्ठः सांस्पसर्पो जगाद । किमिति । हे मानवदेव रक्षोभवने उषिताया देव्याः सीतायाः परिग्रहात्स्वीकारादन्यत्रेतरांशे । तं वर्जयित्वेत्यर्थः । [अन्यत्रति वर्जनार्थेऽव्ययं—चा०] । त्वदीयं सर्वं चरितं पौराः स्तुवन्ति ।

३३. एवं किल कलत्रनिन्दया गुरुणा दुर्वहेण कीर्तिविपर्ययेणापकीर्त्याभ्याहतं वैदेहिबन्धोर्वैदेहिवल्लभस्य “ दयापोः संज्ञाछन्दसोर्बहुलम् ” इति ह्रस्वः । कालिदास इतिवच । हृदयम् । अयोधनेनाभितप्तं संतप्तमय इव । विदद्रे विदीर्णम् । [प्राक् सीतामिलितमभूद्विदानीं पृथगजनि—हं०] । कर्तारि लिट् । [कर्मकर्त्तयात्मनेपदं—हं०] ।

३४. आत्मनो निर्वादोऽपवाद एव कथा तां किमुपेक्षे । उत । [अहो उताहो किमनु विकल्पे किमु-

31. He the foremost among the eloquent, of pure conduct, having arms long as the serpent-king, and who had conquered the most powerful enemies asked his spy Bhadra as to any rumour, about his own conduct.

32. Being hard pressed he replied, “ The citizens praise every act in your life save, O king of men, your acceptance of the queen who had dwelt in the palace of the Rākshasa. ”

33. The heart of the consort of Vaidehi being thus smitten by the contrary of fame, that was unbearable on account of the scandal regarding his wife, broke, like heated iron beaten by a hammer.

34. Am I to overlook this slanderous tale affecting myself or am I to abandon my innocent wife; thus being distracted as to which alternative to adopt he was in a condition of mind similar to the oscillation on a swing.

31. B. H. and Va., निहतं, D., with Din. and Châ., विहितं for विजित.

32. D. with Din. and Châ., वृत्तं for सर्व.

34. B. C. E. H. with He. Châ. Din. Va. Su. Dhar. Vijay and Vija., उपेक्ष, D. अपेक्षे for उपेक्षे; B. अथ for उत; B. C. E. H. with He. Va. Châ. Din. Su. Vijay. Dhar. and Vija., संत्यजामि for संत्यजानि. Din. notices the reading given in our text.

निश्चित्य चानन्यनिवृत्तिं वाच्यं त्यागेन पत्न्याः परिमार्ष्टुमैच्छत् ।

अपि स्वदेहात्किमुतेन्द्रियार्थाद्यशोधनानां हि यशो गरीयः ॥ ३५ ॥

स संनिपात्यावरजान्दत्तौजास्तद्विक्रियादर्शनलुप्तहर्षान् ।

कौलीनमात्माश्रयमाचक्षते तेभ्यः पुनश्चेदमुवाच वाक्यम् ॥ ३६ ॥

राजपिंशंस्य रविप्रसूतेरुपस्थितः पश्यत कीदृशोऽयम् ।

मत्तः सदाचारशुचैः कलङ्कः पयोदवातादिव दर्पणस्य ॥ ३७ ॥

पौरैषु सोऽहं बहुलीभवन्तमपां तरंगेष्विव तैलबिन्दुम् ।

सोऽहं न तत्पूर्वमवर्णमीशे आलानिकं स्थाणुमिव द्विपेन्द्रः ॥ ३८ ॥

त च—हे०] । अदोषां साध्वीं जायां संत्यजानि । उभयत्रापि प्रश्ने लोट् । इत्येकपक्षाश्रयेऽन्यतरपक्षपरिग्रहं विरुद्धत्वादपरिच्छेदतृत्वात्स रामो दालेव चला चित्तवृत्तिर्यस्य स आसीत् ।

३५. किं च । वाच्यमपवादम् । [“ उपक्रोशश्च निरादो विज्ञेयं वाच्यमद्वयोः ” इति प्रतापमार्तण्डः—हे०] । नास्त्यन्येन त्यागातिरिक्तोपायेन निवृत्तिर्यस्य तदनन्यनिवृत्तिः । निश्चित्य पत्न्यास्त्यागेन परिमार्ष्टुमैच्छत् । तथा हि । यशोधनानां पुंसां स्वदेहादपि यशो गरीयो गुरुतरम् । इन्द्रियार्थात्सकचन्दनवनितादीरिन्द्रियविषयाद्वरीय इति किमुत वक्तव्यम् । [उक्तं च रामायणे । “ अथाहं जीवितं जह्नां गुष्मान्वा पुरुषर्षभाः । अपवादभयाद्भूतः किं पुनर्जनकात्मजां ”—हे०] । “ पक्षमी विभक्तं ” इत्युभयत्रापि पक्षमी । सीता चेन्द्रियार्थ एव ।

३६. इतौजा निस्तेजस्कः स रामस्तस्य रामस्य विक्रियादर्शनेन लुप्तहर्षात् (निरानन्दात्) अवरजान् संनिपात्य समागमय्यात्माश्रयं (आत्मा आश्रयो यस्य तत्) स्वविषयकं कौलीनं निन्दं (रक्ष्येद्भूताया बन्ध्याः पुनर्ग्रहणं पीरा मां निन्दन्ति इत्येवंपां) तेभ्य आचक्षते । पुनरिदं वाक्यमुवाच च ।

३७. रवैः प्रसूतिर्जन्म यस्य तस्य राजपिंशंस्य सदाचारशुचैः सद्गुणैश्चुद्धात्मता मत्सकाशात् । दर्पणस्य पयोदवातादिव । अम्भःकणादित्यर्थः । कीदृशोऽयं कलङ्क उपस्थितः प्राप्तः पश्यत । (तथाहि । “ यत् सावित्र्यैर्दीपितं भूमिपालैर्लोकभ्रष्टैः साधु शुद्धं चरिष्यत् । मत्संख्याय कश्मत्ता किंवदन्ती स्यादेदस्मिन् हन्त धिक् मामधन्यम् ”) ।

३८. सोऽहम् । अपां तस्येषु तैलबिन्दुमिव । पौरैषु बहुलीभवन्तं प्रसरन्तम् । स एव पूर्वो यस्य स तम् ।

35. Convinced that the slander (infamy) could not be averted by any other means than by abandoning his wife, he wished to avoid it (wipe off) by adopting the measure. Those who prize their fame above all, value their own good name even above their own body, far less than an object of sensuous enjoyment.

36. With his spirits depressed having called together his younger brothers whose cheerfulness was blighted by the sight of that change in him, he made known to them the evil report about himself and then addressed them in the following manner:—

37. “ Look here, what a stain is caused on account of me to the family of the Royal Sages sprung from the Sun, and unblemished with its pure conduct, like the one caused to a mirror by the wind surcharged with watery vapour.

38. Such a one as I am not able to endure the scandal the first of its kind, which is spreading

36. D. महीजाः ; for इतौजाः B. पुराश्च for पुनश्च.

37. A. D. मनुप्रसूतैः for रविप्रसूतैः. So also noticed by He ; D. पयोदवातात् for प्रयोदवातात्.

38. H. reads विपुली° for बहुली°. A. D. with Vijay. Fin. and Chā., स्तम्भं for स्थानं.

सस्यापनोदाय फलप्रवृत्तौ उपस्थितायामपि निर्व्यपेक्षः ।

त्यक्ष्यामि वैदेहसुतां पुरस्तात्समुद्रनेमिं पितुराज्ञयेव ॥ ३९ ॥

अवैमि चेनामनघंति किं तु लोकापवादो बलवान्मतो मे ।

छाया हि भूमेः शशिनो मलत्वेनारोपिता शुद्धिमतः प्रजाभिः ॥ ४० ॥

रक्षोवधान्तो न च मे प्रयासो व्यर्थः स वैरप्रतिमोचनाय ।

अमर्षणः शोणितकाङ्क्षया किं पदा स्पृशन्तं दशति द्विजिह्वः ॥ ४१ ॥

सत्पूर्वमवर्णं । [विरुद्धाः वर्णाः यस्य तं तथोक्तं । यद्वा । अवर्णस्तु विपर्ययं । अवर्णाः आक्षेपनिर्वा-
दाः—हं०] । अपवादम् । “ अवर्णक्षेपनिर्वादपरीवादापवादवचः ” इत्यमरः । द्विपेन्द्रः । आलानमवा-
लानिकम् । विनयादिवात्स्वार्थे ठक् । अथ बालानं बन्धनं प्रयोजनमस्येत्यालानिकम् । “ प्रयोजन-
म् ” इति ठक् । स्याणुं स्तम्भमिव । चूतवृक्ष इतिवत्सामान्यविशेषभावादपीनरुक्त्यं द्रष्टव्यम् । सीधुं ने-
शो न शक्नोमि ।

३९. तस्यावर्णस्यापनोदाय (नाशाय दूरीकरणाय वा) फलप्रवृत्तावपत्योत्पत्तावुपस्थितायां सत्यामपि
निर्व्यपेक्षो निःस्पृहः सन् । वैदेहसुताम् (सीतां) । पुरस्तात्पूर्वं पितुराज्ञया समुद्रनेमिम् (सागरदे-
हितां समग्रां महीं) । स्मृदो नेमिरिव नेमिर्यस्बाः सा भूमिः । तामिव । त्यक्ष्यामि । ननु सर्वथा साध्वी
च त्याग्येत्यत्राह—

४०. एनां सीतामनवा (निष्पाया) साध्वीति चावैमि । किं तु मे मम लोकापवादः (कलंकः) ब-
लवाक् (दुःसहः) मतः । [कस्य च वर्तमाने षष्ठी । यद्वा । ते मे शब्दो निपातेषु द्रष्टव्यो त्वया मया द-
स्येतस्मिन्नर्थे इति वामनः—हं०] । कुतः । हि यस्मात्प्रजाभिर्भूमेच्छाया प्रतिबिम्बं शुद्धिमतो निर्मलस्य
शशिनो मलत्वेन कलङ्कत्वेनारोपिता । [तथा ज्योतिःशास्त्रे । “ शशमेकं मृगं लब्धे भूच्छायामपरे विदुः ।
इन्दोर्मण्डलमालिङ्ग्य तमः स्पर्शमलं परे । उक्तं च । “ अंकं केपि शशकिं जलनिभेः पंकं परे मेनिरे । सार्व-
कतिचिच्च सजगदिरे भूमेश्च बिम्बं परे । इन्दोर्यद्वलितेन्द्रनीलशकलस्याम् दरीदृश्यते । तन्मन्त्रे परिपीतमंघ-
तमसं कुक्षिस्थमालोकयते ”—हं०] । अतो लोकापवाद एव बलवानित्यर्थः ।

४१. किं च । मे रक्षोवधान्तः प्रयासो व्यर्थो न । किं तु स वैरप्रतिमोचनाय वैरशोधनाय । तथा हि ।
अमर्षणोऽसहनः द्विजिह्वः सर्पः पदा पादेन स्पृशन्तं पुरुषं शोणितकाङ्क्षया दशति किम् । किं
तु वैरनिर्घातनावेत्यर्थः ।

among the people, like a drop of oil on waves of water, just as a mighty elephant does not bear its tying post.

39. In order to avert this calumny I will abandon the daughter of the lord of Videha, being regardless of the consideration that the birth of a child is near at hand, as formerly I did the ocean-girded earth at my sire's behest.

40. I know her to be innocent. Public reproach however weighs higher in my consideration; for people declare the shadow of the earth to be a stain on the pure moon.

41. My effort which ended in the destruction of that Rākshasa has not been in vain: for it was to avenge my wrongs. Does the wrathful snake bite a person who treads upon it with a thirst for his blood?"

40. B. लोकापवादः for लोकापवादः; B. C. E. H. with He. Chā. Din. Va. Su. Dhar. Vijay. and Vija., मलत्वे निरूपिता for मलत्वेनारोपिता. 'Din. notices the reading given in our text.

41. B. D. लघ्वर्थः for व्यर्थः.

जुगूह तस्याः पथि लक्ष्मणो यत्सव्येतरं स्फुरता तदक्ष्णा ।
 आख्यातमस्यै गुरु भावि दुःखमत्यन्तलुप्तप्रपदशनेन ॥ ४९ ॥
 सा दुर्निमित्तोपगताद्विषादात्सद्यः परिम्लानमुखारविन्दा ।
 राज्ञः शिवं सावरजस्य भूयादित्याशंसे करणैरबाह्वैः ॥ ५० ॥
 गुरोर्नियोगाद्वनिता वनान्ते साध्वीं सुमित्रातनयो विहास्यन् ।
 अवार्यतेवोत्थितवीचिहस्तैर्जह्मोर्दुहित्रा स्थितया पुरस्तात् ॥ ५१ ॥

४९. पथि लक्ष्मणो यदुःखं तस्याः सीताया जुगूह प्रतिसंहतवांस्तदुह भावि भविष्यदुःखमत्यन्तलुप्तं प्रियदर्शनं यस्य तेन । [नितांतत्यकपतिसंगमेन—४०] । स्फुरता । [“ अशुभानि बहून्येव पश्यामि रघुनन्दन नयनं मे स्फुरत्यद्य बाधोत्कम्पश्च जायते । हृदयं चैव सौमित्रे अस्वस्थमिव लक्ष्मणे । औत्सुक्यं परमं चापि अष्टतिष्ठ परा मम । पुरे जनपदं चापि कुशलं प्राणिनामपि । इत्यंजलिहता सीता देवता अभ्ययाचत ” इति रामायणे—४०] । सव्येतरं दक्षिणेताक्ष्णस्य सीताया आख्यातम् । [“ वामं शरीरं सव्यं स्यात् ” इत्यन्तमप्ये स्फुरणैर्दृश्यं संपद्य । सीत्कण्ठता स्यात्स्फुरिते दृशादी । जयो दशोधःस्फुरणे रणे स्यात् । प्रियभ्रुतिः स्यात् स्फुरिते च कर्णे । पुंसां सदा दक्षिणदेहभागे । स्त्रीणां तु वामावयवं प्रजातः । स्पन्दः फला नि प्रविश्यत्यवश्यं । निहृत्यनुक्तां भविष्यथेण ” इति वसंतराजः—४०] । स्त्रीणां दक्षिणाक्षिस्फुरणं दुर्निमित्तमाहुः ।

५०. सा सीता दुर्निमित्तेन दक्षिणाक्षिस्फुरणरूपेणोपगतात्प्रासाद्विषादादुःखात्सद्यः परिम्लानमुखारविन्द (क्लान्तवदनपद्मा सती) सावरजस्य सानुजस्य राज्ञो रामस्य शिवं भूयादित्यबाह्वैः करणैरन्तःकरणैराशंसे । [उक्तं च पद्मपुराणे । “ रामे भूयाद्वि कल्याणं भरते वा तथानुज । तत्प्रजासु च सर्वत्र मा भवन्तु विषययाः ”—४०] । शंसतेरपेक्षायामात्मनेपदमिष्यते । करणैरिति बहुवचनं क्रियावृत्त्यभिप्रायम् पुनः पुनराशंशस इत्यर्थः ।

५१. गुरोर्गोष्ठस्य नियोगात्साध्वीं वनिताम् । अत्याज्यामित्यर्थः । वनान्ते । [“ अन्तोध्यवसिते मृत्यु

49. The great misfortune that was to befall her, which Lakshmana kept concealed from her by the way was yet foreboded to her by her throbbing right-eye which was to lose for ever the delightful sight of her lord.

50. With her lotus-like face which had at once faded away in consequence of the dejection caused by that ill-omen she prayed within herself by means of her inner senses for the welfare of the king together with his younger brothers.

51. The son of Sumitrā who in obedience to his elder brother's command was about to abandon

49. C. D. E. H. with He. Chā. Va. Vijay. and Su., जुगूह for जुगूह. Su. notices the reading given in our text; B. अस्याः for अस्यै; A. H. with He. Su. Vijay. and Din. °चुम्बनेन, D. चन्दनेन for दर्शनेन. He. notices the reading given in our text.

50. C. E. with Va. and Vijay. °उपगतात् for °उपगतात्. So also noticed by He.; D. °विन्द for °विन्दा.

51. B. C. Va. and Su. भ्रातुः for गुरोः; C. D. with He. Va. Vijay. and Chā. निदेशात् for नियोगात्; B. C. H. with He. Vijay. and Chā. अपिता. D. and Su. दयिता for वनिता; C. D. E. with H. Va. & Su. न्यवार्यत for अवार्यत; B. C. E. with He. Vijay. and Chā. उच्छ्रितवीचि°, D. उद्धृतवीचि°, D2. Va. and Su., उत्थितवीचि° for उत्थितवीचि°.

रथात्स यन्त्रा निरुहीतवाहात्तां भ्रातृजायां पुलिनेऽवतार्य ।

गङ्गां निषादादृतनौविशेषस्ततार संधामिव सत्यसंधः ॥ ५२ ॥

अथ व्यवस्थापितवाक्कथंचित्सोमित्रिरन्तर्गतबाष्पकण्ठः ।

औत्पातिको मघ इवाऽमवर्षं महीपतेः शासनमुज्जगार ॥ ५३ ॥

ततोऽभिषङ्गानिलविप्रविद्धा प्रभ्रश्यमानाभरणप्रसूना ।

स्वमूर्तिलाभप्रकृतिं धरित्रीं लतेव सीता सहसा जगाम ॥ ५४ ॥

स्वकृते निश्चयेऽन्तिके ” इति वैजयन्ती-हे० चा०] । विहास्यंस्त्यक्ष्यन्सुमित्रातनयो लक्ष्मणः पुरस्तादग्रे । [“ प्राच्यां पुरस्तात्प्रथमे पुरोधेऽप्रत इत्यपि ” इति वैजयन्ती-हे० चा०] । स्थितया जहोर्दुहित्रा जाह-
व्योत्थितैर्वीचिहस्तैरवायतेव । अकार्यं मा कुर्विति वारित इव । इत्युत्प्रेक्षा ।

५२. सत्यसंधः सत्यप्रतिज्ञः स लक्ष्मणो यन्त्रा सारथिना निरुहीतवाहादुद्धाश्वाद्यान्नादृतजायां पुलिने (सैकते) अवतार्यारोप्य निषादेन किरातेन । [“ निषादःश्वपचावन्तेवासौ चाण्डालपुष्कलाः । आचा-
ण्डालास्तु संकीर्णाः ” इत्यत्र क्षीरस्वामी । यत्स्मृतिः । “ विप्रान्मूर्द्धावसिक्तस्तु क्षत्रियायां विशः स्त्रियां ।
जातोऽम्बुस्तु गूढायां निषादः पारशवोऽपि च । ब्राह्मणहैर्यकन्यायाम्बुष्यो नाम जायते । निषादः गूढक-
न्याषां यः पारशव उच्यते ”-हे०] । आहतनौविशेषः आनीतदृढनौकः सन् । गङ्गां भार्गवरधीम् । संधां
प्रतिज्ञामिव । ततम । “ संधा प्रतिज्ञा मर्यादा ” इत्यमरः ।

५३. अथ कथंचिद्वच्यवस्थापिता प्रकृतिमाप्तादिता वाग्येन सः । अन्तर्गतबाष्पः कण्ठो यस्य सः । कण्ठ-
स्तम्भिताश्रुरित्यर्थः । सौमित्रिमहीपतेः (रामस्य) शासनम् । उत्पाते भव औत्पातिकः । [उत्पातोऽनुभूत-
चनं प्रयोजनं यस्य सः-हे०] । मघाऽमवर्षं शिलावर्षमिव । उज्जगाराद्वीर्णवान् । दारुणत्वेनावच्यत्वादुज्ज-
गारित्युक्तम् ।

५४. ततः अभिषङ्गः । (मर्त्यपस्त्रियाग्रूपः) । परामवः । “ शापे त्वभिषङ्गः परामवः ” इत्यमरः ।
स एवानिलस्तेन विप्रविद्धा अभिहता । प्रभ्रश्यमानानि पतन्त्याभरणान्येव प्रसूनानि यस्याः सा सीता लतेव ।
सहसा स्वमूर्तिलाभस्य स्वशरीरलाभस्य प्रकृति कारणं । [उपपत्तिस्थानं-हे०] । धरित्रीं जगाम । भूमौ
पपातित्यर्थः । क्षीणमापदि मातैव शरणमिति भावः ।

don in the forest the faithful wife of his brother, was prevented, as it were, by the daughter
of Fahnū flowing before him, with her hands of waves that were raised.

52. On the sandy shore having helped his sister-in-law down the chariot whose steeds were
reined in by the charioteer he crossed the Gangā by means of an excellent boat being brought to
him by the ferry man; as if he true to his word fulfilled the promise he had made to his brother.

53. Then Saumitri whose throat was choked with tears, having anyhow settled his words
gave utterance to the command of the king, like a portentous cloud pouring down the shower
of stones.

54. When Sītā like a creeper violently-shaken by the wind in the form of the outrage with
the flowers in the form of ornaments dropping down, fell at once on the Earth, the cause of
her bodily existence.

52. B. E. H. and Vijay. सुमित्रप्रतिपन्नं, D. with He. Chā. Va. Su. Dhar. and
Vija., स यन्त्रप्रतिपन्नं for स यन्त्रा निरुहीतं.

53. B. C. E. H. with Va. Vijay. and Su., औत्पातिकं for औत्पातिकः.

54. A. अभिषंगानिलविप्रबुद्धा, D. with Chā. Va. and Su., अभिषंगानिलविप्रबुद्धा for
अभिषंगानिलविप्रविद्धा. E. reads पपात for जगाम.

इक्ष्वाकुवंशप्रभवः कथं त्वां त्यजेदकस्मात्पतिरार्यवृत्तः ।

इति क्षितिः संशयितेव तस्यै ददौ प्रवेशं जननी न तावत् ॥ ५५ ॥

सा लुप्तसंज्ञा न विवेद दुःखं प्रत्यागतासुः समतप्यतान्तः ।

तस्याः सुमित्रात्मजयत्नलब्धो मोहादभूत्कष्टतरः प्रबोधः ॥ ५६ ॥

न चावदद्गर्तुरवर्णभार्या निराकरिण्योर्वृजिनाहतोऽपि ।

आत्मानमेव स्थिरदुःखभाजं पुनः पुनर्दुष्कृतिनं निनिन्द ॥ ५७ ॥

५५ इक्ष्वाकुवंशप्रभवः । महाकुलप्रसूत इत्यर्थः । आर्यवृत्तः साधुचरितः पतिभर्ता स्वामकस्मात् । [वि-
भाक्तिप्रतिरूपकं अव्ययं-हे०] । अकारणात्कथं त्यजेत् । असंभावितमित्यर्थः । इति संशयितेव संदिहानेव
तावत् । [इति पश्चात्प्रवेशं दास्यतीति सूच्यते-हे०] । त्यागहेतुज्ञानावधेः प्रागित्यर्थः । जननी क्षितिस्त-
स्यै सीतायै प्रवेशम् । आत्मनीति शेषः । न ददौ । [“ तदैव पृथिवी तात जग्राह तनयामिमां । रामो वि-
पापिनीं सीतां न जह्यादिति शंकिनी ” इति रामाश्वमेधे-ध० विजया०] ।

५६ लुप्तसंज्ञा नष्टचेतना मूर्छिता सा दुःखं न विवेद । प्रत्यागतासुर्लब्धसंज्ञा सत्यन्तः समतप्यत । (य-
था कुमारसंभवे-“ कृतोपकारिव रतिर्बभूव ”) । दुःखेनादृष्टतेत्यर्थः । तपेः कर्मणि लङ् । कर्मकर्तरीति
केचिद् । तज्ज । “ तपस्तपः कर्मकस्थैव ” इति यङ्नियमात् । (उक्तं च । “ विपरीतं मया चेदं श्रयं
सर्वमुपाजितं । तदिमामापदं प्राप्य भृशं तप्यामहं वयं ” । “ तपस्यसे वाहिनीं दृष्ट्वा पार्थबाणप्रपीडिताम् ” ।
“ कामार्थः परिहृणीयं तप्येयं तेन पुत्रकाः ”) । तस्याः सीतायाः सुमित्रात्मजयत्नलब्धः प्रबंधो मोहा-
त्कष्टतरोऽतिदुःसहोऽभूत् । दुःखवन्दनासंभवादिति भावः ।

५७. आर्या साध्वी सा सीता वृजिनाहत एनसो विनापि । “ कलुषं वृजिनैनोऽवम् ” इत्यमरः । “ अ-
न्यारादितरतै-” इत्यादिना पञ्चमी । निराकरिण्योर्निरासकस्य । “ अलंकृञ्- ” इत्यादिनेष्णुच्प्रत्ययः ।
भर्तुरवर्णमपवादम् न चावदद्गैवावादीत् । किं तु स्थिरदुःखभाजमत एव दुष्कृतिनमात्मानं पुनः पुनः (मुहु-
मुहुः) निनिन्द (गर्हितवती) ।

55. “ How can thy lord of noble conduct and sprung from the race of Ikṣvākus have aban-
doned thee without any reason ”—thus suspecting, as it were, the Earth her mother did not at
first give her entrance within herself.

56. She did not feel her grief when she had lost her senses, but when restored to herself
she burned within, her revival brought about by the endeavours of Sumitri's son became
more painful to her than her swoon.

57. That noble lady did not speak ill of her husband who had discarded her even without
any fault; but again and again condemned herself as a wicked woman consigned to everlasting
misery (wedded to everlasting tortures).

55. D. H. आर्यवृत्तिः for आर्यवृत्तः; D. इत्यं for इति; C. H. and He. संशयति for
संशयिता. He. notices the reading given in our text.

56. B. and Va. लस्यः for लब्धः. D. with Va. and Su., प्रबुद्धः for प्रबोधः.

57. B. and Va., पदे पदे for पुनः पुनः; B. C. D. E. H. with He. Chā. Din.
Va. Su. Vijay. Dhar. and Vija., दुःकृतिनं for दुष्कृतिनं.

आश्वास्य रामावरजः सतीं तामारव्यातवाल्मीकिनिकेतमार्गः ।
निग्रस्य मे भर्तुर्निदेशरौक्ष्यं देवि क्षमस्वेति बभूव नम्रः ॥ ५८ ॥
सीता तमुत्थाप्य जगाद वाक्यं प्रीतास्मि ते सौम्य चिराय जीव ।
विद्वौजसा विष्णुरिवाम्रजेन भ्रात्रा यदित्थं परवानसि त्वम् ॥ ५९ ॥
श्वश्रूजनं सर्वमनुक्रमेण विज्ञापय प्रापितमत्प्रणामः ।
प्रजानिषकं मयि वर्तमानं सूनोरनुध्यायत चेतसेति ॥ ६० ॥
वाच्यस्त्वया मद्रचनात्स राजा वह्नौ विशुद्धामपि यत्समक्षम् ।
मां लोकवादाश्रवणादहासीः श्रुतस्य किं तत्सदृशं कुलस्य ॥ ६१ ॥

५८. रामावरजो लक्ष्मणः सतीं साध्वीं तामाश्वास्य । आख्यात उपदिष्टो वाल्मीकिनिकेतस्याश्रमस्य मार्गो येन स तथोक्तः सन् । [यथा रामाश्वमेधे । “ समीपे ते मुनेरस्ति वाल्मीकेराश्रमो महात् ”—सु०घ०] निग्रस्य परार्थानस्य । “ अर्थानो निग्र आयत्तः ” इत्यमरः । मे भर्तुर्निदेशेन स्वाग्यनुहया हेतुना यदौक्ष्यं पारह्यं तद्वै देवि क्षमस्व । इति नम्रः प्रणतो बभूव ।

५९. सीता तं लक्ष्मणमुत्थाप्य वाक्यं जगाद । किमिति । हे सौम्य साधो ते प्रीतास्मि । चिराय चिरं जीव । यद्यस्मात् । विद्वौजसेन्द्रेण विष्णुः । [आदित्यत्वे शक्रस्य विष्णुः कनीयात्—हे०] । उपेन्द्र इव । अग्रजेन ज्येष्ठेन भ्रात्रा त्वमित्थं परवान्परतत्त्वोऽसि ।

६०. सर्वं श्वश्रूजनमनुक्रमेण प्रापितमत्प्रणामः सन् । मत्प्रणाममुक्तव्येत्यर्थः । विज्ञापय । किमिति । निषिध्यत इति निषेकः । मयि वर्तमानं सूनोरनुध्यायत प्रजानिषेकं गर्भं चतसानुध्यायत शिवमस्त्विति । [यथा रामाश्वमेधे । “ श्वश्रूजनं ब्रूहि सर्वं मत्संदेशं रघूत्तम । त्यक्त्वा वनं महाघोरे रामेण निरधा सती ”—घ० वि०] । चिन्तयतेति ।

६१ स राजा त्वया मद्रचनान्मद्रचनामिति कृत्वा । त्यल्लोपे पञ्चमी । वाच्यो वक्तव्यः । विमित्यत आह वद्वाचित्यादिभिः सप्तभिः श्लोकैः—अक्ष्णोः समीपे समक्षम् । अव्ययं विभक्त्यादिनाऽव्ययीभावः । सामीप्यार्थे वा । “ अव्ययीभावे शरत्प्रभृतिभ्यः ” इति समासान्तष्टच्प्रत्ययः । समक्षमग्रं वह्नौ विशुद्धामपि मां लोकवादास्य मिथ्यापवादस्य श्रवणाद्विहारीहासीरत्याक्षरिति यत्तच्छ्रुतस्य प्रख्यातस्य कुलस्य सदृशं किम् । [अनेन धीरानायिकत्वं । तथा रुद्रभट्टः “ सा धारा वक्ति वक्रोक्तया प्रियं कोपाकिरागसम् ”—हे०] । किं त्वसदृशमित्यर्थः । यद्वा । श्रुतस्य श्रवणस्य कुलस्य चिति योजना । कामचार्येसीति भावः । [“ सो-

58. The younger brother of Rāma consoled that lady who was faithful to her lord and having pointed out the way to Valmiki's residence, became prostrate before her saying “ O queen, dependent as I am, forgive my cruelty in executing the order of the king.”

59. Having raised him up Sītā said the following words, “ Gentle brother, I am pleased with you; may you live long. As Vishnu is dependent on Indra so you are upon your elder brother.

60. With my obeisance to all the mothers-in-law in due order, tell them that they should know the existence of a child in my womb by their son, and wish well of it.

61. Say to that king as my representative, “ Is it consistent with your noble birth or your knowledge of the Śāstras to abandon me, though purified in fire in your presence, through listening to the malicious report of the people.”

58. B. C. E. H. with He. Chā. Din. Va. Su. Dhar. Vijay. and Vija. ससीतां for सतीं तां; A. भ्रातृ—रौक्ष्यं, C. E. भर्तु—रक्ष, D. H. and Vijay. भर्तु—रौक्ष, for भर्तु—रौक्ष्यं.

59. A. E. with Vijay. and Va. वत्स, D. with Chā. and Su., पुत्र for सौम्य.

60. B. C. E. H. with He. Chā. Din. Va. Su. Dhar. Vijay. and Vija., विज्ञापयेः for विज्ञापय.

61. D. ते for तत्.

कल्याणबुद्धेरथ वा तवार्थं न कामचारो मयि शङ्कनीयः ।

ममैव जन्मान्तरपातकानां विपाकविस्कृर्जथुरप्रसन्नः ॥ ६२ ॥

उपस्थिता पूर्वमपारय लक्ष्मीं वनं मया सार्धमसि प्रपन्नः ।

तदास्पदं प्राप्य तयातिरोषात्सोढारिम न त्वद्भवेन वसन्ती ॥ ६३ ॥

निशाचरोपप्लुतभर्तृकाणां तपस्विनीनां भवतः प्रसादात् ।

भूत्वा शरण्या शरणार्थमन्यां कथं प्रपत्स्ये त्वयि दीप्यमाने ॥ ६४ ॥

किं वा तवात्यन्तवियोगमोघे कुर्यामुपेक्षां हतजीवितेऽस्मिन् ।

स्याद्रक्षणाय यदि मे न तेजस्त्वदीयमन्तर्गतमन्तरायः ॥ ६५ ॥

मित्रे गच्छ रामं त्वं धर्ममूर्तिं यशोनिधिं । मद्वाक्यमेव त्वं ब्रूयाः समक्षं तस्मां निधेः । मां तस्याज भवान् यदे जानन्नपि विपापिनीं । कुलस्य सदृशं किं वा शास्त्रज्ञानस्य तत्फलं ”—च० वि० ।]

६२. अथ वा कल्याणबुद्धेः । [कल्याणी शोभना बुद्धिर्यस्य तस्येति पुंवद्भावः—ई०] । सुधियस्तव । कर्तुः । मयि विषयेऽयं त्यागो न कामचार इच्छया करणं न शङ्कनीयः । कामचारसङ्कापि न क्रियत इत्यर्थः । किं तु ममैव जन्मान्तरपातकानामप्रसन्नो विपश्यत इति विपाकः फलं । स एव विस्कृर्जथुरशान्निर्बोधः । [स्फुरणं—ई० समृद्धिः—चा०] । “ स्फूर्जथुर्वजनिर्बोधि ” इत्यमरः ।

६३. पूर्वमुपस्थितां प्राप्तां लक्ष्मीमपारय मया सार्धं वनं प्रपन्नोऽसि प्राप्नोऽसि । तत्तस्मात्तया लक्ष्म्यातिरोषाच्चद्रवन आस्पदं प्रतिष्ठाम् । “ आस्पदं प्रतिष्ठायाम् ” इति निपातः । प्राप्य वसन्त्यहं सोढां नास्मि । [कर्मणि लट् । यदा तं व्यसनं तदाहं । अधुना त्वं नेति भोगोक्तिः—ई० अद्यपि अत्र उत्प्रेक्षापदं नास्ति तथाप्यर्थादुत्प्रेक्षा व्यञ्ज्या—चा० ।]

६४. निशाचरैरुपप्लुताः पीडिता भर्तारो दासां ता निशाचरोपप्लुतभर्तृकाः । “ नन्दतश्च ” इति कश्चन्ययः । तासां तपस्विनीनां भवतः प्रसादानुग्रहाच्छरण्या शरणसमर्था भूत्वा । अथ त्वयि दीप्यमाने प्रकाशमाने । [जाग्रति—चा०] । सत्येव शरणार्थमन्यां तपस्विनीं कथं प्रपत्स्ये प्राप्स्यमि ।

६५. किं वा अथ वा । (किंशब्दोप्रावधारणे । निपातानां अनेकार्थत्वात्) । तव संबन्धिनात्यन्तेन पुनः

62. Or rather, this should not be suspected as a wanton act on your part whose mind is bent upon doing good to others. It is nothing but the sad development of the sins committed by me in my former life, which is as intolerable as a thunder stroke.

63. Because on a former occasion when you went to the forests with me, you discarded the goddess of royal glory that came over to you, therefore now that I have got a place in your house, she out of great malice does not suffer me to dwell there.

64. How should I, who at one time through your favour was capable of affording protection to the wives of ascetics oppressed by the night-rangers, now seek protection from others while you are alive.

65. Or I would have despised this wretched life of mine which is fruitless on account of the perpetual separation from you, had not a child by you in my womb deserving of protection stood in my way.

63. C. and Vijay. प्रयातः for प्रपन्नः. B. त्वयास्पदं, C. E. H. with He. Chā. Din. Vijay. and Va., त्वयास्पदं, त्वदास्पदं for तदास्पदं; B. Chā. and He., D. तुरोषात्, D. E. Vijay. and Va., अनुरोषात् for अतिरोषात्. D. and Vijay. त्वद्भवेन for त्वद्भवे.

64. B. C. E. with Chā. Va. Vijay. and Su., अन्यं for अन्यां; D. वर्तमाने for दीप्यमाने. E. reads प्रपत्स्ये for प्रपत्स्ये.

65. B. C. Va. and Su., अपेक्षां for उपेक्षां.

साहं तपः सूर्यनिविष्टदृष्टिर्ध्वं प्रसूतेश्वरितुं यतिष्ये ।

भूयो यथा मे जननान्तरेऽपि त्वमेव भर्ता न च विप्रयोगः ॥ ६६ ॥

नृपस्य वर्णाश्रमपालनं यत्स एव धर्मो मनुना प्रणीतः ।

निर्वासिताप्येवमतस्त्वयाहं तपस्विसामान्यमवेक्षणीया ॥ ६७ ॥

तथेति तस्याः प्रतिशृङ्ख वाचं रामानुजे दृष्टिपथं व्यतीते ।

सा मुक्तकण्ठं व्यसनातिभाराच्चक्रन्द विम्रा कुररीव भूयः ॥ ६८ ॥

प्राप्तिरहितेन विधेगेन मोघे निष्फलेऽस्मिन्हतजीविते तुच्छजीवित उपेक्षां (औदासीन्यं) कुर्या कुर्यामेव । रक्षणायं रक्षणार्हमन्तर्गतं कुक्षिस्थं त्वदीयं तैलः शुक्रं गर्भरूपम् । “ शुक्रं तैजोरितसी च बीजवीर्येन्द्रियाणि च ” इत्यमरः । मे ममान्तरायो विघ्नो न स्यादिति ।

६६ साहं प्रसूतेरुर्ध्वं (अनन्तरं) सूर्यनिविष्टदृष्टिः (सूर्ये निविष्टा दृष्टा दृष्टिर्ध्वं सा) सती तपाविधं तपश्चरितुं यतिष्ये । यथा भूयः (पुनः) तेन तपसा मे मम जननान्तरेऽपि त्वमेव भर्ता (पतिः) स्याः । [“ अवे अवे भवानेव पतिर्भूयान्महेश्वर ” इति रामाश्वमेधे—ध०] । विप्रयोगश्च न स्यात् ।

६७ वर्णानां ब्राह्मणादीनामाश्रमाणां ब्रह्मचर्यादीनां च पालनं यत्स एव नृपस्य धर्मो मनुना प्रणीत उक्तः । [“ स्वे स्वे धर्मे निविष्टानां सर्वेषामनुपूर्वशः । वर्णानामाश्रमाणां च राजा दृष्टोभिरक्षितः ” इति मनुः । “ शस्त्रास्त्रभृच्चैव क्षत्रस्य वणिक्पशुकृषी विशः ” इति योगीश्वरश्च । “ प्रधानं सन्निये धर्मः प्रजानां परिपालनं ”—हे०] । अतःकारणदेवं त्वया निर्वासिता निष्कासिताप्यहं तपस्विभिः सामान्यं साधारणं यथा भवति तथावेक्षणीया । [यथा अन्ये तापसा रक्ष्या तथाहमपि इत्यर्थः—चा०] । कलत्रदृष्ट्यभावेऽपि वर्णाश्रमदृष्टिः सीतायां कर्तव्येत्यर्थः ।

६८ तथेति तस्याः सीताया वाचं प्रतिशृङ्खाङ्गीकृत्य रामानुजे लक्ष्मणे दृष्टिपथं (विलोचनमार्गं) व्यतीतेऽतिक्रान्ते सति सः सीता व्यसनातिभारादुःखातिरेकान्मुक्तकण्ठं यथा स्यात्तथा । [मुक्तकण्ठो यस्यां क्रियायां यथा भवति तथा—हे०] । वाङ्मन्येत्यर्थः । विम्रा भीता कुररीवोत्क्रोशीव । “ उत्क्रोशकुररी समी ” इत्यमरः । भूयो भूयिष्ठं चक्रन्द चुक्रोश ।

66. Thus circumstanced, as I am, I shall after the birth of the child so try to practise asceticism with my eyes fixed at the sun, that in the next life I may have you for my husband without separation.

67. The protection of the different castes and their stages of life, is the duty of a king laid down by Manu. Therefore even though I am thus banished by you, I deserve to be protected by you in common with other ascetics.

68. When the younger brother of Rāma consented to deliver her message and had gone beyond the range of her sight she, like a terrified osprey again cried aloud under the weight of her grief, giving a full play to her voice.

66. C. D. and Va., “निबद्ध” for “निविष्ट”; D. Va. Vijay. and Su., तथा for भूयः H. reads तु for च.

67. D. and Va., “रक्षणं” for “पालनं”.

68. H. reads दृष्टिपथाद् for दृष्टिपथं. D. समुक्तकण्ठं for सा मुक्तकण्ठं; D. व्यम्रा for विम्रा.

नृत्यं मयूराः कुसुमानि वृक्षा दर्भानुपात्तान्विजहृहरिण्यः ।

तस्याः प्रपन्ने समदुःखभावमत्यन्तमासीदुदितं वनेऽपि ॥ ६९ ॥

तामभ्यगच्छद्दुदितानुसारी कविः कुशेध्माहरणाय यातः ।

निषादविद्वान्दृजदर्शनोत्थः श्लोकत्वमापद्यत यस्य शोकः ॥ ७० ॥

तमश्रु नेत्रावरणं प्रमृज्य सीता विलापाद्विरता ववन्दे ।

तस्यै मुनिर्दोहदल्लिङ्गदर्शी दाश्वान्सुपुत्राशिषमित्युवाच ॥ ७१ ॥

६९ मयूरा नृत्यं विजहृस्त्यक्तवन्तः । वृक्षाः कुसुमानि । हरिण्य उपात्तान्दर्भान् । इत्थं तस्याः सीतायाः समदुःखभावं प्रपन्ने तुल्यदुःखत्वं प्राप्ते वनेऽप्यत्यन्तं रुदितमासीत् । यथा रामगेहेऽपीत्यपिशब्दार्थः । [क्रियादीपकं । “ आदिमध्यान्तवर्त्यैकपदार्थो नार्थसंगतिः । वाक्यस्य यत्र जायेत तदुक्तं दीपकं यथा ” इति वाग्मटः—६०] ।

७० कुशेध्माहरणाय (कुशाश्च इध्मानि च तेषां आहरणाय । “ जातिरप्राणिनामित्येकवद्भावः ”) । यातः कविः । (“ कविः काव्यकरे मुरी कविर्वाल्मीकिशुक्रयोः ” इति विश्वः) । वाल्मीकी रुदितानुसारी संस्तां सीतामभ्यगच्छत् । अभिगमनं च दयालुतयेत्याह—निषादेति । निषादेन व्याधेन विद्वस्यान्ध-जस्य क्रीडस्य दर्शनेनोत्थ उत्पन्नो यस्य शोकः श्लोकत्वमापद्यत । श्लोकरूपेणावोचदित्यर्थः । स च श्लोकः पठन्ते— “ मा निषादं प्रतिष्ठां त्वमगमः शाश्वतीः समाः । यत्कौश्लमिथुनादेकमवधीः काममोहितम् ” इति । तिरश्चामपि दुःखं न सेहे । किमुताम्येषामिति भावः । [चण्डालविद्वक्कौश्लमिथुनदर्शनेनोत्थं शोकं चण्डालं यदा भर्त्सयत्तदाप्रभृति दत्तानि पशान्यभवत् । पूर्वं वाक्यान्येवेति श्रूयन्ते—६०] ।

७१. सीता विलापाद्विरता । (जुगुप्सा विरामति पञ्चमी) । सती नेत्रावरणं दृष्टिप्रतिबन्धकमश्रु प्रमृज्य तं मुनिं ववन्दे । दोहदल्लिङ्गदर्शी । [“ लिङ्गं चिह्नं शफसोः ” इत्यमरः । तथा वामनः । “ संवीतस्य हि लोकेन न दांषामन्वेषणं क्षमं । शिवलिंगस्य संस्थाने कस्यासम्भ्यत्वभावना ”—६०] । गर्भचिह्नदर्शी मुनिस्तस्यै सीतायै सुपुत्राशिषं तत्प्राप्तिहेतुभूतां दाश्वान् दत्तवानिति वक्ष्यमाणप्रकारेणावाच । “ दाश्वान्साह्वान्मीढ्वान् ” इति कस्वन्तो निपातः ।

69. The peacocks left their dance, the trees dropped flowers, and the female antelopes the Kus'a-grass taken in their mouths ; thus there was great weeping even in the forest which shared equally with her in grief and joy.

70. The poet who had gone out to collect Kus'a and holy fuel, and whose outburst of the feeling of grief caused at the sight of a bird struck by a fowler, took the form of a verse, went towards her following the direction of the sound of weeping.

71. Sita refraining from lamentation and wiping off the tears that obstructed her eye-sight, saluted him. The sage seeing the signs of pregnancy pronounced benediction, that she might get a good son and said the following.

69. D. H. वृत्तं for वृत्यं; D. भृशाः for वृक्षाः; C. with He. Vijay. and Din., अत्यर्थं for अत्यन्तं.

70 B. D. मुनिः for कविः.

71. B. प्रज्ञापात्र for विलापात्र; C. E. H. दोहद° for दोहद°. H. reads 'लङ्ग' for 'लिङ्ग'. B. C. E. H. with Va. and Su., दत्त्वा for दाश्वान्. So also noticed by He.

जाने विसृष्टां प्रणिधानतस्त्वां मिथ्यापवादक्षुभितेन भर्त्रा ।
तन्मा व्यथिष्ठा विषयान्तरस्थं प्राप्तासि वैदेहि पितुर्निकेतम् ॥ ७२ ॥
उत्स्वातलोकत्रयकण्टकेऽपि सत्यप्रतिज्ञेऽप्यविकत्थनेऽपि ।
त्वां प्रत्यक्स्मात्कलुषप्रवृत्तावस्त्येव मन्युर्भरताग्रजे मे ॥ ७३ ॥
तवोरुकीर्तिः श्वशुरः सखा मे सतां भवोच्छेदकरः पिता ते ।
धुरि स्थिता त्वं पतिदेवतानां किं तन्न येनासि ममानुकम्प्या ॥ ७४ ॥
तपस्विसंसर्गविनीतसत्त्वे तपोवने वीतभया वसास्मिन् ।
इतो भविष्यत्यनघप्रसूतेरपत्यसंस्कारमयो विधिस्ते ॥ ७५ ॥

७२. त्वां मिथ्यापवादेन क्षुभितेन (व्याकुलेन) भर्त्रा (रामेण) विसृष्टां त्यक्तां । प्रणिधानतः समाधि-
दृष्ट्या जाने । हे वैदेहि विषयान्तरस्थं देशान्तरस्थं (मल्लक्षणस्य) पितुर्जनकरस्य निकेतं गृहं प्राप्तासि ।
तत्तस्मान्मा व्यथिष्ठा मा शोचीः । [“ वाल्मीकिं मां विजानीहि पितुस्तव गुरुं मुनिं । दुःखं मा कुर्व
वैदेहि आगच्छ मम चाश्रमं । भिन्नस्थाने पितुर्गैह जानीहि पतिदेवते । ईदृशे कर्मणि मम रीषस्तव मही-
पती ” इति रामाश्रमधे-ध०] । व्यथेलुङ् । “ न मादद्योगे ” इत्यङ्गागमप्रतिषेधः । भर्त्रोपेक्षितानां पि-
तृगृहवास एवोचित इति भावः ।

७३. उत्स्वातलोकत्रयकण्टकेऽपि । (उत्स्वातं उन्मूलितं लोकत्रयस्य भुवनत्रयस्य कण्टको जगद्गोहि-
त्वाद कण्टकतुल्यो रावणादिभिर्येन स तथोक्ते) । रावणादिकण्टकाद्वारणेन सर्वलोकोपकारिण्यपीत्यर्थः ।
सत्यप्रतिज्ञे सत्यसंधेऽपि । [इत्येवं दण्डकारण्ये तर्पणरक्षणप्रतिज्ञा सूचिता-हे०] । अविकत्थनेऽनात्म-
श्लाघिन्यपि । इत्थं स्नेहपात्रेऽपि त्वां प्रत्यक्स्मादकारणात्कलुषप्रवृत्तौ (कलुषं पापे प्रवृत्तियस्य । यद्वा ।
कलुषा अनिमलं प्रवृत्तियस्य स तथोक्ते) गृहितव्यापारे भरताग्रजे मे मन्युः कापोऽस्त्येव । सर्वगुणाच्छा-
दकोऽयं दीपः इत्यर्थः । सीतानुनयार्थोऽयं रामोपलम्भः ।

७४. उरुकीर्तिः (प्रथितपशः) तव श्वशुरो दशरथो मे सखा । ते पिता जनकः सतां विदुषां भवो-
च्छेदकरो ज्ञानोपदेशादिना संसारदुःखध्वंसकारी । (ब्रह्मविदां प्राप्रहरः इत्यर्थः) । त्वं पतिदेवतानां पति-
व्रतानां धुर्यमे स्थिता । (साध्वीनामग्रगण्या इत्यर्थः) । येन निमित्तेन ममानुकम्प्यानुप्राप्ता नासि तत्कि-
म् । न किंचिदित्यर्थः । [मुनेर्भूतानुकम्पित्वे सिद्धेऽपि सीताविश्वासार्थमनुकम्प्योपन्यासः-हे०] ।

७५. तपस्विसंसर्गेण विनीतसत्त्वे शान्तजन्तुकंऽस्मिन् । (तपरिवनां संसर्गेण विनीताः सत्त्वाः व्याघ्रा-

72. Through the power of meditation I know you to have been forsaken by your husband agitated by the calumnious slander of the people. Be not therefore grieved, princess of Videha, you have come to the house of your father, situated in a different country.

73. I have my wrath against the elder brother of Bharata who has acted disgracefully towards you without any cause, although he pulled up the thorn of the three worlds (Ravana), although he is of truthful resolve and although he is free from boast.

74. Your father-in-law of world wide fame was my friend, your father was the rescuer of the virtuous from the misery of worldly life, and you stand at the head of these women to whom the husband is the only adorable deity, then what is there in you that does not command my sympathy ?

75. Free from fear dwell in this penance grove where the beasts of prey have become tamed

72. D. वने for जने.

74. C. E. with Va. Vijay. and Su. इन्दुकीर्तिः for उरुकीर्तिः; A. and Su., भवच्छेदकरः, D. भवच्छेदकरः, D2. and Chá. भवच्छेदगुरुः for भवोच्छेदकरः; D. पतिदेवतानां for पतिदेवतानां.

अज्ञन्यतीरां मुनिसंनिवेशैस्तमोपहन्त्रीं तमसां वगाह्य ।
 तत्सैकतोत्सङ्गबलिक्रियाभिः संपत्स्यते ते मनसः प्रसादः ॥ ७६ ॥
 पुष्पं फलं चार्तिवमाहरन्त्यो बीजं च बालेयमकृष्टरोहि ।
 विनोदयिष्यन्ति नवाभिषङ्गामुदारवाचो मुनिकन्यकास्त्वाम् ॥ ७७ ॥
 पयोघटैराश्रमबालवृक्षान्संवर्धयन्ती स्वबलानुरूपैः ।
 असंशयं प्राक्तनयोपपत्तेः स्तनंधयप्रीतिमवाप्स्यसि त्वम् ॥ ७८ ॥

वयः श्वापदाः यत्र) । तपोवने वीतमया निर्भोका वस । इतोऽस्मिन्वने । [अस्मत्सकाशाद-हे०] । अनवप्रसूतेः सुखप्रसूतेस्तस्यत्यसस्कारमयो जातकर्मादिरूपो विधिरनुष्ठानं भविष्यति ।

७६. संनिविशन्ते येष्विति संनिवेशाः उटजाः । अधिकरणार्थे घञ्प्रत्ययः । मुनीनां संनिवेशैरुट-
 जैरज्ञन्यतीरां पूर्णतीरां तमसः शोकस्य पापस्य वापहन्त्रीम् । “ तमस्तु क्लीबे पापे नरकयोः ” इत्यमरः ।
 तमसां नदीं वगाह्य तत्र स्नात्वा । (“ पूर्वोपरौ तोयनिर्धौ वगाह्य ”) । बलिक्रियापेक्षया पूर्वकालता ।
 तस्याः सैकतोत्संगेषु बलिक्रियाभिरिष्टदेवतापूजाविधिभिस्ते मनसः प्रसादः संपत्स्यते भविष्यति ।

७७. ऋतुरस्य प्राप्त आर्तवम् । [अकालजं मुनीनामक्षममित्यर्तवम् । तथा च मनुः । “ कालपक्वैः स्व-
 यं शीर्णैर्वैखानसमते स्थिते ” इति—हे०] । स्वकालप्राप्तमित्यर्थः । पुष्पं फलं च । अकृष्टरोह्यकृष्टक्षेत्रो-
 दयम् । अकृष्टपच्यमित्यर्थः । [अकृष्टोद्भवेन नावारेण इयामाकादिना अग्नीस्तर्पयेदिति विज्ञानेश्वरः—हे०] ।
 बालेयं हितं बालेयं पूजार्थोग्यम् । “ छदिरुपधिबलेर्द्वेज ” इति ङप्रत्ययः । बीजं नीवारादि धान्यं चाह-
 रन्त्य उदारवाचः । [इति कथाकथनशक्तिः—हे०] । प्रगल्भगिरौ मुनिकन्यकाः । [“ अल्पे ” कन्—हे०] ।
 नवाभिषङ्गां नूतनदुःखां त्वां विनोदयिष्यन्ति ।

७८. स्वबलानुरूपैः स्वशक्त्यनुसारिभिः पयसामम्भसां घटैः । स्तन्यैरिति च ध्वन्यते । आश्रमबालवृ-
 क्षान्संवर्धयन्ती त्वं तनयोपपत्तेः (पुत्रप्राप्तेः) प्राक्पूर्वमसंशयं यथा तथा । स्तनं धयति पिबतीति स्तनंधयः
 शिशुः । “ नासिकास्तनयोध्मोर्धोऽंशः ” इति स्वदप्रत्ययः । “ अरुद्विषव— ” इत्यादिना मुमागमः । त-
 स्मिन्या प्रीतिस्तामवाप्स्यसि । ततः परं सुलभ एव विनोद इति भावः । (उक्तं च कुमारसंभवे । “ अत-
 निद्रता सा स्वयमेव वृक्षकाच्च घटस्तनप्रस्त्रवणैर्व्यवर्धयत् ” इत्येवं समार्थः श्लोकांशः) ।

in consequence of their association with the hermits. All the necessary ceremonies for the after purification of your child's birth will take place here when you are safely brought to bed of a child.

76. “ Having bathed in the river Tamasa the dispeller of sins, the banks of which are not desolate on account of the huts of the Rishis situated on them, thy mind will attain tranquillity by offering up oblations to the gods upon its sandy banks. ”

77. “ Collecting for you such fruits and flowers as the season might afford and the oblation-grains that grow wild upon an uncultivated ground the Muni's daughters of an agreeable (lit. bold) conversation will offer consolation to you whose grief is fresh. ”

78. “ Rearing up young plants in the hermitage with water-jars proportioned to your

76. B. C. E. H. with He. Chā. Din. Va. Su. Vijay. Dhar. and Vija., विगाह्य for वगाह्य; A. and He. प्रसादः, C. अभिलाषः for प्रसादः. One of the Mes of He. reads प्रसादः.

77. A. बालेयमकृष्टपच्यं, C. E. H. with Vijay. and Va. काले यदकृष्टरोहि for बालेयमकृष्टरोहि.

78. E. and Vijay. सुतनिर्विशेषं, A. with. Chā. Din. Su. Va. and Vija. स्वबलानुरूपैः for स्वबलानुरूपैः. D. स्फीति for प्रीति.

अनुग्रहमत्यभिनन्दिनीं तां वाल्मीकिरादाय दयार्द्रचेताः ।

सायं मृगाध्यासितवेदिपार्श्वं स्वमाश्रमं शान्तमृगं निनाय ॥ ७९ ॥

तामर्पयामास च शोकदीनां तदागमप्रीतिषु तापसीषु ।

निर्विष्टसारां पितृभिर्हिमांशोरन्त्यां कलां दशं इवौषधीषु ॥ ८० ॥

ता इङ्गुदीस्नेहकृतप्रदीपमास्तीर्णभेध्याजिनतल्पमन्तः ।

तस्यै सपर्यानुपदं दिनान्ते निवासहेतोरुत्तमं वितेरुः ॥ ८१ ॥

तत्राभिकेकप्रयता वसन्ती प्रयुक्तपूजा विधिनातिथिभ्यः ।

वन्येन सा वल्कलिनी शरीरं पत्युः प्रजासंततये बभार ॥ ८२ ॥

७९. दयार्द्रचेताः (दयया करुणया आर्द्रं चेतो हृदय यस्य तथोक्तः) वाल्मीकिः । अनुग्रहं (प्रसादं) प्रत्यभिनन्दतीति तथोक्तां तां सीतामादाय सायं मृगैरध्यासितवेदिपार्श्वमधिष्ठितवेदिप्रान्तं शान्तमृगं (शान्ता मृगा यत्र) स्वमाश्रमं निनाय ।

८०. शोकदीनां तां सीतां तस्याः सीताया आगमेन प्रीतिर्यासां तासु तापसीषु । पितृभिरग्निष्वात्तादि-भिर्निर्विष्टसारां भुक्तसारां हिमांशोरन्त्यामवशिष्टां कलां दशोऽम्बावास्याकाल ओषधीष्विव । अर्पयामास च । अत्र पराशरः—“ पिबन्ति विमलं सामं विशिष्टा तस्य या कला । सुधासूतमयीं पुण्यां तामिन्दाः पितरो पुनः ” इति । व्यासश्च—“ अमायां तु सदा सोम ओषधीः प्रतिपद्यते ” इति । (पञ्चमे सर्गे षोडशः श्लोको द्रष्टव्यः) ।

८१. तास्तापस्यस्तस्यै सीतायै सपर्यानुपदं पूजानन्तरं दिनान्ते सायंकाले निवास एव हेतु-स्तस्य निवासहेतोः । निवासार्थमित्यर्थः । “ षष्ठी हेतुप्रयोगे ” इति षष्ठी । “ इङ्गुदी तापसतरुः ” इत्यम-रः । इङ्गुदीस्नेहेन कृतप्रदीपमन्तरास्तीर्णं मध्यं शुद्धमजिनमेव तल्पं शय्या यस्मिन्स्तमुत्तमं पर्णशालां वितेरुर्ददुः ।

८२. तत्राश्रमेऽभिकेकेन स्नानेन प्रयता नियता वसन्ती विधिना शास्त्रेणातिथिभ्यः प्रयुक्तपूजा कृतस-

strength you will without doubt experience a mother's love for her infant child before a son is born to you."

79. Valmiki, with a heart wet with pity having taken her with him, who thanked him for the favour (or who hailed with delight the favour thus shown to her) conducted her to his own hermitage where, in the evening, the deer were sitting by the side of the altars and the wild animals were in a state of peace and tranquillity.

80. He entrusted her afflicted with grief as she was to the care of the female-ascetics who were rejoiced at her arrival, just as the time of Darsha consigns the last digit of the moon whose essence has been enjoyed by the Pitris to the care of herbs.

81. After her first reception a cottage was given her to lodge in at the close of the day, in which there was a lamp fed by Ingudi-oil and a bedding of a holy hide spread out for her.

82. Dressed in barks purified by baths, and offering hospitality to guests according to

79. D. and He. अनुग्रहं for अनुग्रहः; A. शान्तमुखी, B. शान्तमुखं, D. and He. शान्तमुखं, H. and Vijay. शान्तमुनि for शान्तमृगं.

80. D. H. and Chā. समर्पयामास सः for तामर्पयामास च; D. समागमं for तदागमं. D. °सारा for °सारां; D. अन्त्या for अन्त्यां; D. कला for कलां.

81. D. विभेजुः; E वितेरुः for वितेरुः.

82. B. with Chā. and Su., विविधा, D. Vijay. and Va., विबुधा for विधिना.

अपि प्रभुः सानुशयोऽधुना स्यादित्युत्सुकः शक्रजितोऽपि हन्ता ।

शशंस सीतापरिदेवनान्तमनुष्ठितं शासनमग्रजाय ॥ ८३ ॥

बभूव रामः सहसा सबाष्पस्तुषारवर्षाव सहस्यचन्द्रः ।

कौलीनभीतेन गृहाभिरस्ता न तेन वैदेहसुता मनस्तः ॥ ८४ ॥

निगृह्य शोकं स्वयमेव धीमान्वर्णाश्रमावेक्षणजागरूकः ।

स भ्रातृसाधारणभोगमृद्धं राज्यं रजोरिक्तमनाः शशास ॥ ८५ ॥

त्कारा वल्कलिनी (तरुत्वं च दधाना) सा सीता पत्युः प्रजासंततये संतानाविच्छेदाय हेतोः । [न तु जी-
वितेच्छया—हे०] । वन्येन कन्दमूलादिना शरीरं बभार पुषोष ।

८३. प्रभू राजाधुना सानुशयः स्यादपि सानुतापः स्यात्किमित्युत्सुकः शक्रजित इन्द्रजितो हन्ता लक्ष्म-
णोऽपि सीतापरिदेवनान्तं सीताविलापान्तमनुष्ठितं शासनमग्रजाय (रामाय) शशंस ।

८४. सहसा सपदि सबाष्पो रामः । तुषारवर्षी सहस्यचन्द्रः (पीषेन्दुः) इव । बभूव । [त्यक्ता
किमित्यरोदीदित्याह—हे०] । अत्यधुनातुषारवर्षिणा पौषचन्द्रेण तुल्योऽभूत् । “ पीषे तैषसहस्यौ द्वौ ”
इत्यमरः । युक्तं चैतदित्याह—कौलीनाल्लोकापवादाद्भीतेन तेन रामेण वैदेहसुता सीता गृहान्निरस्ता
(निष्कासिता) । न मनस्ता मनसश्चित्तान्न निरस्ता । पञ्चम्यास्तसिल् ।

८५. धीमान् (पण्डितः) वर्णानामाश्रमाणां चावेक्षणेऽनुसंधाने जागरूकोऽप्रमत्तः । “ जागरूकः—”
इत्युक्तप्रत्ययः । रजोरिक्तमना रजोगुणशून्यचेताः । [रजोगुणशून्य इति वर्णाश्रमावेक्षणे । जागरूकत्वे हेतुः
—हे०] । स रामः स्वयमेव शोकं निगृह्य निरुध्य भ्रातृभिः साधारणभोगम् । (साधारणः भोगो यस्मिन्
तत्तथोक्तं) । शरीरस्थितिमात्राप्युक्तमित्यर्थः । ऋद्धं (समृद्धं) राज्यं शशास ।

the precepts, she fed her body with the sylvan food while residing there for the propagation of her husband's progeny.

83. Being anxious to see whether the king had been penitent by this time the destroyer of Indrajit also informed his elder brother that his command had been executed together with everything up to the lamentation of Sītā.

84. Rāma at once had burst into tears like the moon of Pausa shedding dew. Afraid of the calumny he had cast her out of his house, but not of his heart.

85. That wise monarch who was vigilant in superintending the castes and their modes of life himself restrained his grief and ruled with a mind free from the effects of Rajoguna over his rich domain which he enjoyed in common with his brothers.

83. D. यथा for अधुना. So also noticed by He.; B. C. E. H. with He. Chā. Din. Va. Su. Vijay. Dhar. and Vija., इति, A. D. किं; H. reads शक्रजितः or शक्रजितः. A. D. He. Va. Vijay. and Su., निहन्ता, H. अभिहन्ता for अपि हन्ता; B. C. H. with E. He. Vijay. and Chā., 'देवितान्तं for 'देवनान्तं.

84. C. D. He. Va. and Din., सपदि for सहसा; C. E. He. with Vijay. and Din. प्रबाष्पः for सबाष्पः.

85. E. reads 'वेषण' for 'वेक्षण'. A. D. 'योगं. for 'भोगं. H. reads राजा for राज्यं.

तामेकमार्थी परिवादभीरोः साध्वीमपि त्यक्तवतो नृपस्य ।

वक्षस्यसंघट्टमुखं वसन्ती रेजे सपत्नीरहितेव लक्ष्मीः ॥ ८६ ॥

सीतां हित्वा दशमुखरिपुर्नोपयेमे यदन्यां

तस्या एव प्रतिकृतिसखो यत्क्रनूनाजहार ॥

वृत्तान्तेन श्रवणविषयप्रापिणा तेन भर्तुः

सा दुर्वारं कथमपि परित्यागदुःखं विषेहे ॥ ८७ ॥

* ८६. परिवादभीरोर्निन्दाभीरोरत एवैकमार्थामपि साध्वीमपि तां सीतां त्यक्तवतो नृपस्य (रामस्य) वक्षस्यसंघट्टमुखमसंभाव्यमुखं । (असंघट्ट अत एव मुखं यथा तथा असंभावमुखं अप्रचलितमुखं वा) । वसन्ती लक्ष्मीः सपत्नीरहितेव रेजे दिदीपे । तस्य ह्यन्यतरपरिग्रहो नाभूदिति भावः ।

८७. दशमुखरिपुः (रावणारिः) रामः सीतां हित्वा त्यक्तान्यां ज्ञियं नोपयेमे न परिणीतवानिति यद् । “ उपाद्यमः स्वकरणे ” इत्यात्मनेपदम् । किं च । तस्याः सीतायाः एव प्रतिकृतेः प्रतिमाया हिरण्ययाः सखा प्रतिकृतिसखः सन्क्रतनाजहाराहृतवान् इति । (“ सन्नोको धर्मेमाचरेत् ” इति शासनात्) । यत्तेन श्रवणविषयप्रापिणा श्रोत्रदेशगामिना भर्तुर्वृत्तान्तेन वार्तया हेतुना सा सीता दुर्वारं दुर्मिरोधं परित्यागेन यदुःखं तत्कथमपि विषेहे विसोढवती ।

इति श्रीपद्मवाक्यप्रमाणपारावारिणमहामहोपाध्यायकोलाचलमल्लिनाथसूरिविरचितया संजीविनीसमाख्यया व्याख्यया समेतो महाकाविश्रीकालिदासकृतौ श्रीरघुवंशे महाकाव्ये सीतापरित्यागो नाम चतुर्दशः सर्गः ।

पञ्चदशः सर्गः ।

कृतसीतापरित्यागः स रत्नाकरमेखलाम् ।

बुभुजे पृथिवीपालः पृथिवीमेव केवलाम् ॥ १ ॥

अरण्यकं गृहस्थानं श्वशुरौ यद्रजःकणाः (?) ।

स्वयमौद्वाहिकं गेहं तस्मै रामाय ते नमः (?) ॥

१. कृतसीतापरित्यागः (कृतः सीतायाः परित्यागो येन) स पृथिवीपालो रामो रत्नाकर एव मेखला यस्यास्ताम् । सार्णवामित्यर्थः । केवलाम् । [के मुखे अवलामसमर्थामित्यने—चा०] । एकाभि-

86. The Goddess of Fortune now living in complete happiness on the bosom of the king who afraid of the calumny of the people had abandoned her (Sitā) his only wife though chaste, now shone bright as if she were rid of a rival.

87. That the enemy of the ten-headed demon did not marry a second wife after he had abandoned Sitā, and that he performed sacrifices being accompanied by the image of herself. When this account of her lord reached her ears, she with great difficulty endured the irrepressible grief of her repudiation.

1. That protector of the earth who had abandoned Sitā enjoyed the mere earth alone which had for its zone the ocean the abode of pearls.

86. B. with He. and Va., असंघट्ट° for असंघट्ट°; B. C. E. H. with He. Chā. Din. Va., Su. Vijay. Dhar. and Vija., तस्य for तः; B. C. E. H. with He. Chā. Din. Va. Su. Vijay. Dhar. and Vija., रेमे for रेजे.

87. B. C. with He. Vijay. and Dhar. °गुष° for °मुख°. A. D. आनुहाव for आजहारः B. °विषयप्रापिणा, D. °विषयं प्रापिणा, C. and Vijay. °विषये प्रापिणा for °विषयप्रापिणा; B. D. H. with Chā. Vijay. Va. Din. and Su., दुर्वारव्ययं for दुर्वारं कथं. So also noticed by He.

1. H. reads °परित्यागी for परित्यागः. D. Vijay. and Chā. कोवलं for केवलं.

लवणेन विलुप्रेज्यास्तामिस्त्रेण तमभ्ययुः ।

मुनयो यमुनाभाजः शरण्यं शरणार्थिनः ॥ २ ॥

अवेक्ष्य रामं ते तस्मिन्न प्रजहुः स्वतेजसा ।

त्राणाभावे हि शापास्त्राः कुर्वन्ति तपसो व्ययम् ॥ ३ ॥

प्रतिशुश्राव काकुत्स्थस्तेभ्यो विघ्नप्रतिक्रियाम् ।

धर्मसंरक्षणार्थैव प्रवृत्तिर्भुवि शाङ्गिणः ॥ ४ ॥

ते रामाय वधोपायमाचख्युर्विबुधद्विषः ।

दुर्जयो लवणः शूली विशूलः प्रार्थ्यतामिति ॥ ५ ॥

त्यर्थः । पृथिवीमिव बभुजे भुक्तवाक् । (भुजोऽनवने इत्यात्मनेपदं) । न तु पार्थिवीमित्यर्थः । सापि रत्न-
खचितमेखला । पृथिव्याः कान्तासमाधिर्व्यज्यते । रामस्य ह्यन्तरपरिग्रहो नास्तीति श्लोकामिमायः ।

२. लवणेन लवणाख्येन । [तथा च रामायणे । “ मधुनामा महादैत्यः पुरा कृतयुगे प्रभो । आसीदती-
व धर्मात्मा देवब्राह्मणपूजकः तस्य तुष्टो महादेवो ददौ शूलमनुत्तमं । प्राह चाग्नेन यं हंसि स तु भस्मीभ-
विष्यति । रावणस्यानुजा भार्यो तस्य कुंभीनसी श्रुता । तस्यां तु लवणो नाम राक्षसो भीमविक्रमः । आसी-
दुरात्मा दुर्धर्षो देवब्राह्मणहंसकः । पीडितास्तेन राजेन्द्र वयं त्वां शरणं गताः ” —हं०] । तामिस्त्रेण
(तमिस्त्रेण भवः तामिस्त्रो राक्षसस्तेन) तामिस्त्रचारिणा । रक्षस्तेत्यर्थः । विलुप्रेज्याः (विलुप्ता ध्वस्ता इ-
ज्या यद्वा येषां ते) लुप्तयागक्रिया अत एव शरणार्थिनो रक्षणार्थिनो यमुनाभाजो यमुनातीरवासिनो मुनयः
शरण्यं शरणार्हं रक्षणसमर्थं ते रामं रक्षितारमभ्ययुः प्राप्ताः । यातेर्लङ् ।

३. ते मुनयो राममवेक्ष्य । (क्षितौ रामो विद्यत इति विचार्य) । रक्षितारमिति शेषः । तस्मिन्नलवणे स्वतेज-
सा शापरूपेण न प्रजहुः । तथा हि । त्रायत इति त्राणं रक्षकम् । कर्तरि ल्युट् । तदभावे शाप एवास्त्रं ये-
षां ते शापास्त्राः सन्तस्तपसो व्ययं कुर्वन्ति । शापदानात्तपसो व्यय इति प्रसिद्धेः । [उक्तं “ क्षात्रं द्विज-
त्वं च परस्परार्थं ” इति भट्टिः—हं०] ।

४. काकुत्स्थो रामस्तेभ्यो मुनिभ्यो विघ्नप्रतिक्रियां । (विघ्नस्य मरवाद्यनुष्ठाने अन्तरायीभूतस्य लवणस्य
प्रतिक्रिया प्रतिकारस्ता) । लवणवयरूपां प्रतिशुश्राव प्रतिजज्ञे । (प्रत्याह्म्या इति चतुर्थी) । तथा हि ।
भुवि शाङ्गिणो विष्णोः प्रवृत्तिं रामरूपेणावतरण धर्मसंरक्षणमवार्थः प्रयोजनं यस्याः सा तथैव । [उक्तं च
गीतायां । “ यदा यदा हि धर्मस्य ग्लानिर्भवति भारत । अभ्युत्थानमधर्मस्य तदात्मानं स्रजाम्भ्यहं । परि-
त्राणाय साधूनां विनाशाय च दुष्कृतां । धर्मसंस्थापनार्थाय संभवामि युगे युगे ” —हं०] ।

५. ते मुनयो रामाय विबुधद्विषः सुगरिर्लवणस्य वधोपायमाचख्युः । लुनातीति लवणः । नन्द्यादित्वा-

2. Hermits residing on the banks of the Yamunā having had their sacrificial rites destroyed by a night-ranger named Lavana came to him who was the universal refuge asking for protection.

3. Knowing that Rāma would protect them, they did not strike down that demon with their own power of asceticism; for in the absence of a protector only do the curse-armed ones (sages who have curses for their arms) expend their ascetic virtue.

4. The descendant of Kakutstha promised them the removal of obstacles to sacrifices; for the appearance of the wiclder of S'ārngā on earth has for its object only the protection of righteousness.

5. They mentioned to Rāma the means of killing that enemy of the gods, saying “ Lavana

2. A. Su. and Va. अभ्ययुः, D. E. and He. अन्वयुः for अभ्ययुः.

4. B. C. H. with He. Va. Vijay, and Su., रक्षणायेव, D. रक्षणार्थाय for रक्षणा ॥ B. विवृत्तिः, D. प्रस्थानं for प्रवृत्तिः.

आदिदेशाथ शत्रुघ्नं तेषां क्षेमाय राघवः ।

करिष्यन्निव नामास्य यथार्थमरिनिग्रहात् ॥ ६ ॥

यः कश्चन रघूणां हि परमेकः परंतपः ।

अपवाद इवोत्सर्गं व्यावर्तयितुमीश्वरः ॥ ७ ॥

अग्रजेन प्रयुक्ताशीस्ततो दाशरथी रथी ।

ययौ वनस्थलीः पश्यन्पुष्पिताः सुरभीरभीः ॥ ८ ॥

रामादेशादनुगता सेना तस्यार्थसिद्धये ।

पश्चादध्ययनार्थस्य धातोरधिरिवाभवत् ॥ ९ ॥

स्त्र्युः । तत्रैव निपातनाणस्तम् । लवणः शूली शूलवान्दुर्जयोऽक्षयः । (अजय्यः जेतुमशक्य इत्यर्थः) । किं तु विशूलः शूलरहितः प्रार्थ्यतामभिगम्यताम् । “ याच्नायामभियाने च प्रार्थना कथ्यते बुधैः ” इति केशवः ।

६. अथ तेषां मुनीनां क्षेमाय क्षेमकरणाय राघवो रामः शत्रुघ्नमादिदेश । अत्रोत्प्रेक्ष्यते—अस्य शत्रुघ्नस्य नामारिनिग्रहाच्छत्रुहननाद्धेतोः । यथाभूतोऽर्थो यस्य तद्यथार्थः । [अर्थ अनुगतं यथार्थं इत्यव्ययीभावः इति—हे०] । करिष्यन्निव । शत्रून्हन्तीति शत्रुघ्नः । “ अमनुष्यकर्तृकं च ” इति चकारात्कृतघ्न-शत्रुघ्नादयः सिद्धा इति दुर्गसिंहः । पाणिनीयेऽपि बहुलग्रहणाद्यथेष्टसिद्धिः “ कृत्यव्युटो बहुलम् ” इति । [“ ताभिर्गर्भैः प्रजाभूतै रद्रे देवांशसंभवः ” इति उक्तं विष्णवंशत्वात् । हन्तृष्टक् । ब्रह्मणः सर्वपापभागिति गणदर्पणे च । अथ वा “ मूलविभुजादित्वात्कः ” इति भाष्यवृत्तिकारः—हे०] । रामस्य स्वयमप्रयागे हेतुमाह—

७. हि यस्मात् । पराञ्छत्रून्स्तापयतीति परंतपः । “ द्विपत्परयोस्तपेः ” इति खच्चप्रत्ययः । “ ख चि ह्रस्वः ” इति ह्रस्वः । रघूणां मध्ये यः कश्चनैकः । अपवादः । (अपाद्यते अनेनेति) । विशेष-शास्त्रं । (ज्योतिष्टोमीयं गामालभेत इत्यादि) । उत्सर्गं सामान्यशास्त्रमिव । [“ उत्सर्गोर्वर्जने त्यागे सामान्यन्याययो रपि ” इति विश्वः—हे०] । परं शत्रुं व्यावर्तयितुं बाधितुमीश्वरः समर्थः । अतः शत्रुघ्नमेवादिदेशेति पूर्वणांनयः ।

८. ततोऽग्रजेन रामेन प्रयुक्ताशीः कृताशीर्वादी रथी रथिकोऽभीनिर्भोको दाशरथिः पुष्पाणि संजातानि यासां ताः पुष्पिताः सुरभीरामोदमाना वनस्थलीः पश्यन्त्ययी ।

९. रामादेशानुगता सेना तस्य शत्रुघ्नस्य । अध्ययनमर्थोऽभिधेयो यस्य तस्य । धातोः “ इङ्कध्यने ”

armed with his trident is invincible therefore let him be surprised when he is without it. ”

6. Then Rāghava ordered S'atughna to give them peace and security (weal) intending as it were, to make his name, by the destruction of the enemy, accord (or true) to its meaning.

7. For any one of the descendants of Rāghu being a scourge to his enemies is able to obstruct them, as a special rule is able to oppose a general one

8. The intrepid son of दशरथ having had benedictions pronounced upon him by his eldest brother and being seated on a chariot went on enjoying the view of the forest land where the trees were in blossom and which diffused fragrance around.

9. The forces which followed him in obedience to the command of Rāma was as useful

7. B. विवर्तयितुं, D. and Chh. निवर्तयितुं for व्यावर्तयितुं.

8. A. D. तदा for ततः.

9. B. C. H. with Chh. Din. Va. Su. Vijay. and Dhar. अनुपदं सेनां तस्य for अनुगता सेना तस्यार्थः.

आदिष्टवर्त्मा मुनिभिः स गच्छंस्तपतां वरः ।

विरराज रथप्रष्ठैर्वालिखिल्यैरिवाशुमान् ॥ १० ॥

तस्य मार्गवशादेका बभूव वसतिर्यतः ।

रथस्वनोत्कण्ठमृगे वाल्मीकीये तपोवने ॥ ११ ॥

तमृषिः पूजयामास कुमारं क्लान्तवाहनम् ।

तपःप्रभावसिद्धाभिर्विशेषप्रतिपत्तिभिः ॥ १२ ॥

इत्यस्य धातोः पश्चादधिरघ्युपसर्ग इव । [यपोपसर्गनिरपेक्षत्वेनैवार्थवद् इन्द्रध्वजने इत्यस्य धातोः पश्चाद्गामी अधिरुपसर्गो भवति तथा रामादेशाद् कार्यसिद्धये सैन्यनिरपेक्षत्वेनैव अरिनिग्रहशक्तस्य तस्य सेनां पश्चाद्गाम्यभवत् । यद्यपि सूत्रे धातुरुपसर्गं न व्यभिचरति उपसर्गस्तु धातुं व्यभिचरत्येवमादि महाभाष्ये धातोरेवार्थवत्त्वादुपसर्गस्य द्योतकं निरटंकि । उक्तं च माघे । “ धातुलीनमुपसर्ग इवार्थ ” इति—चा०] । अर्थसिद्धये प्रयोजनसाधनायेत्येकत्र । अन्यत्राभिधेयसाधनाय । अभवत् । “ अर्थोऽभिधेयैवस्तु प्रयोजननिष्पत्तिषु ” इत्यमरः । यथा “ इडिकावध्युपसर्गं न व्यभिचरति ” इति न्यायेनाध्युपसर्गः स्वयमेवार्थसाधकस्य धातोः संनिधिमन्नेषोपकरोति सेनापि तस्य तद्वदिति भावः ।

१०. रथप्रष्ठे रथस्याग्रगामिभिः । “ प्रष्ठोऽग्रगामिनि ” इति निपातः । मुनिभिः पूर्वोक्तैरादिष्टवर्त्मा निर्दिष्टमार्गो गच्छंस्तपतां देदीप्यमानानां मध्ये वरः श्रेष्ठः स शत्रुञ्जः । वालिखिल्यैर्मुनिभिः । (“ वालिख्याः सङ्ख्याणि षष्ठिर्ब्रह्मर्षयोऽमलाः । पुरतोऽभिमुखं यान्ति स्तुवन्ति स्तुतिभिर्विभुम् ” इति भागवते ।) अंशुमान्सूर्य इव । विरराज । तैऽपि रथप्रष्ठा इत्यनुसंधेयम् ।

११. यतो गच्छतः । इणधातोः शत्रुप्रत्ययः । तस्य शत्रुवश्य मार्गवशाद्व्यथन उत्कण्ठा उद्भूता मृगा यस्मिन्स्तिम्बन्वाल्मीकीये वाल्मीकिसंबन्धिनि । “ वृद्धाच्छः ” इति छप्रत्ययः । तपोवनं एका वसती रात्रिर्बभूव । तत्रैकां रात्रिमुषित इत्यर्थः । “ वसती रात्रिवेश्मनोः ” इत्यमरः ।

१२. क्लान्तवाहनं भ्रान्तयुग्यं तं कुमारं । [कुमारशब्देनात्र तारुण्यं लक्ष्यते शीलबुद्धिसंपन्नो राजपुत्रः कुमार इत्युच्यते—हे०] । शत्रुघ्नश्चित्राङ्गोऽल्मीकिस्तपःप्रभावसिद्धाभिर्विशेषप्रतिपत्तिभिर्लक्ष्यसंभावनाभिः । (शयनान्नपानादिभिः) । पूजयामास । (“ सत्यामपि तपःसिद्धौ नियमापेक्षया मुनिः । कल्पविव कल्पयामास वन्यामेवास्य संविधां ” । तथा च भट्टिः । “ आतिथ्यमेभ्यः परिनिर्विपत्तोः कल्पद्रुमा योगबलेन फेळुः ” इत्येवं समर्थः श्लोकांशः)

to him for the accomplishment of his intended object as the prefix अधि to the root ई meaning 'to study,' is to convey its meaning.

10. That most resplendent शत्रुघ्न while advancing, his way being shown by the sages who went before his chariot, appeared like the Sun having the Vālakṛīyas walking in front of his car.

11. On account of his road (which lay by the side of the hermitage), he in the course of his journey made a sojourn for one night at the penance-grove of Vālmiki where the deer raised their necks at the sound of the chariot.

12. The sage honourably received the prince whose horses were fatigued with the means of special arrangement of things prepared by the efficacy (potency) of his asceticism.

10. A. स गच्छन्वदतां, C. with Vijay. स गच्छंस्तपतां, D. गच्छन्मतिमतां for स गच्छंस्तपतां; D. वरः for वरः.

11. B. C. E. H. with Chā. Din. Va. Su. Vijay and Dhar. °स्वनोत्कर्णमृगे, D. °स्वनोत्कर्णमृगे for °स्वनोत्कण्ठमृगे.

12. C. with Vijay. and He., भ्रान्त° for क्लान्त°; B. C. E. H. with Va. Chā. Din. Su. Vijay. and Dhar. विषय° for विशेष°.

तस्यामेवास्य यामिन्यामन्तर्वन्ती प्रजावती ।
सुतावसूत संपन्नौ कोशदण्डाविव क्षितिः ॥ १३ ॥
संतानश्रवणाद्भातुः सौमित्रिः सौमनस्यवान् ।
प्राञ्जलिर्मुनिमामन्त्य प्रातर्युक्तरथो ययौ ॥ १४ ॥
स च प्राप मधूपन्नं कुम्भीनस्याश्च कुक्षिजः ।
वनात्करमिवादाय सत्त्वाशिसुपस्थितः ॥ १५ ॥
धूमधूम्रो वसागन्धी ज्वालाबभ्रुशिरोरुहः ।
क्रव्याद्वज्रपरीवारश्चिताग्निरिव जंगमः ॥ १६ ॥

१३. तस्यामेव यामिन्यां रात्रावस्य शत्रुघ्नस्य । अन्तरस्या अस्तीत्यन्तर्वन्ती गर्भिणी । “ अन्तर्वन्ती च गर्भिणी ” इत्यमरः । “ अन्तर्वत्पतिवतोर्नुक् ” इति ङीप् । नुगागमश्च । प्रजावती भ्रातृजाया सीता । क्षितिः संपन्नौ समग्री कोशदण्डाविव । [कोशो द्रव्यसमूहः । दण्डश्चतुरंगबलं । दण्डो यमे मानभेदे लङ्गुले द्रव्यसंन्ययोः ” इति विश्वः—हे०] । सुतावसूत ।

१४. भ्रातुर्ज्येष्ठस्य संतानश्रवणाद्धेतोः सौमनस्यवान्प्रीतिमान्सौमित्रिः शत्रुघ्नः प्रातर्युक्तरथः सज्जरथः स-
च । प्राञ्जलिः कृताञ्जलिर्मुनिमामन्त्यापृच्छय ययौ ।

१५. स शत्रुघ्नश्च मधूपन्नं । [मधुर्नाम लवणस्य पिता तस्य उपपन्नं आश्रमं मधुवनाख्यं मधुरां—हे०] ।
नाम लवणपुरं प्राप । कुम्भीनसी नाम रावणस्वसा । तस्याः कुक्षिजः (गर्भसंभूतः) पुत्रो लवणश्च वना-
त्करं बलिमिव । (राजप्राह्मभागमिवेत्यर्थः) । सत्त्वानां प्राणिनां राशिमादाय (समूहं गृहीत्वा) उप-
स्थितः प्रातः । [द्वौ चकारौ एककालसूचनार्थो—हे० । “ दैत्ये चैत्रे वसंते च माघे पुष्परसे मधुः
इति विश्वः] ।

१६. क्रिभूतो लवणः । धूम इव धूम्रः कृष्णलोहितवर्णः । “ धूम्रधूमलौ कृष्णलोहिते ” इत्यमरः । व-
सागन्धो हृन्मदोगन्धः । सोऽस्यास्तीति वसागन्धी । “ हृन्मेदस्तु वपा वसा ” इत्यमरः । ज्वाला इव बभ्रवः
पिक्वलाः शिरोरुहाः किंश यस्य स तथोक्तः । “ त्रिपुले नकुले विष्णो बभ्रुः स्यात्पिक्वले त्रिपु ” इत्यमरः ।
क्रव्यं मांसमदन्तीति क्रव्याद्धो राक्षसाः । (“ पललं क्रव्यमामिषं ” इत्यमरः) । तेषां गण एव परीवारो
यस्य स तथोक्तः । अत एव जगमश्चरिष्णुश्चिताग्निरिव स्थितः । कृशानुपक्षे धूमधूम्रवर्णः । ज्वाला एव शिरो-
रुहाः क्रव्यादो गृध्रादयः । इत्यनुसंधेयम् ।

13. On that very night his sister-in law who was quick with child gave birth to illustrious twins (sons), as the Earth produces a complete treasure and a complete army.

14. The son of सुमित्रा was delighted to hear of the birth of children to his brother, and on the following morning took leave of the sage with folded hands and getting his chariot ready (harnessing the horses to it) resumed his march.

15. As soon as he reached Madhupaghna, the demon who was produced from the womb of Kumbhinasī returned there from the forest taking with him a heap of (killed) animals as if it were a tribute exacted from the forest.

16. Grey as smoke, giving out stink of fat, having hair tawny like flames of fire and surro-
unded by a crowd of devourers of raw-flesh (demons), he appeared as if he were a moving funeral fire which (also) is grey on account of its smoke, with its tawny hair in the form of flames, surrounded by a crowd of vultures, &c.

13. B. C. E. H. with He. Va. Vijay. and Su., संपन्ना for संपन्नौ; B. क्षितिः
for क्षितिः.

15. B. C. E. with Dhar. and Vija. उपादाय for इवादाय.

अपशूलं तमासाद्य लवणं लक्ष्मणानुजः ।
 रुरोध संमुखीनो हि जयो रन्ध्रप्रहारिणाम् ॥ १७ ॥
 नातिपर्याप्तमालक्ष्य मत्कुक्षेरथ भोजनम् ।
 दिष्ट्या त्वमसि मे धात्रा भीतेनेवोपपादितः ॥ १८ ॥
 इति संतर्ज्य शत्रुघ्नं राक्षसस्तज्जिघांसया ।
 प्रांशुमुत्पाटयामास मुस्तास्तम्बमिव द्रुमम् ॥ १९ ॥
 सौमित्रेर्निशितैर्बाणैरन्तरा शकलीकृतः ।
 गात्रं पुष्परजः प्राप न शास्त्री नैर्ऋतेरितः ॥ २० ॥

१७. लक्ष्मणानुजः शत्रुघ्नोऽपशूलं शूलरहितं तं लवणमासाद्य रुरोध । तथा हि । रन्ध्रप्रहारिणं रन्ध्रप्रहरणशील-
 नाम् । अपशूलत्वमेवात्र रन्ध्रम् । जयः संमुखीनो हि । ममुखद्वयो हि । “ ययामुखसंमुखस्य दर्शनः खः ”
 इति खप्रत्ययः । अधिकारलक्षणोऽर्थस्तु दुर्लभ एव । [“ तदा यायात् विगृहीतव्यसने चोत्थिते रिपोः ” इति
 वचनात्परव्यसने आक्रमणं विजिगिषोः सिद्धिकारकं । यथा माघे । “ आत्मोदयः परग्लानिद्वयं नीति-
 रीतीयती ” । अथ वा । “ स्वशक्त्युपचये केचिद परस्य व्यसनेऽपरे ” । तथा हि । “ आवृणोदात्मनो
 रन्ध्रं रन्ध्रेषु महरन् रिपून् ” इति-हे०] ।

१८. १९. युगलं । राक्षसो लवणः । अथ मत्कुक्षेः । भुज्यत इति भोजनम् । भोज्यं मृगादिकं नातिप-
 योप्तम् । [“ अमानोना प्रतिषेधे ” । इत्यस्य न तु नञः । ययानेकशब्दः सुप्सुपेति समासादिति वामनः—
 हे०] । अनतिसमप्रमालक्ष्य दृष्ट्वा भीतेनेव धात्रा दिष्ट्या भाग्येन मे त्वमुपपादितः कल्पितोऽसि । इति
 शत्रुघ्नं संतर्ज्य तस्य शत्रुघ्नस्य जिघांसया हन्तुमिच्छया प्रांशुमुन्नतं द्रुमम् । मुस्तास्तम्बमिव । अक्लेशेनो-
 त्पाटयामास (उन्मूलयामास) ।

२०. नैर्ऋतेरितो रक्षः प्रेरितः शास्त्री अन्तरा मध्ये निशितैर्बाणैः शकलीकृतः सन्सौमित्रेः शत्रुघ्नस्य गा-
 त्रं न प्राप । किं तु (वायुवशात्सरोः) पुष्परजः । (कर्तुं) । प्राप ।

17. Finding him without his pike, the younger brother of Lakshmana assailed him; for, suc-
 cess attends those who strike at the vulnerable (weak) points of an enemy.

18-19. “ The creator seeing that the food, I have acquired is not over sufficient for my
 appetite today and therefore being afraid, as it were, has fortunately sent you to me,” threaten-
 ing शत्रुघ्न with these words, the demon with a desire of killing him pulled up a tall tree
 from its root as if it were a stalk of मुस्ता grass.

20. The tree hurled by the demon against शत्रुघ्न being midway cut to pieces with the sharp
 arrows of that son of सुमित्रा did not reach his person, but the pollen of its flowers did.

17. E. reads समासाद्य for तमासाद्य. D. सांयुगीनः for संमुखीनः.

18. C. E. with He. Vijay. and Va., आलोक्य for आलक्ष्य; B. C. E. H. with
 He. Va. Chà. Din. Su. Vijay. Dhar., and Vija., वेतनं for भोजनं; D. and Chà.,
 नातिपर्याप्तं for नातिपर्याप्तं.

19. C. संतर्ज्य. So also noticed by He. D. and Su., सन्तर्ज्य for संतर्ज्य.

20. D. शकलीकृतं for शकलीकृतः.

विनाशात्तस्य वृक्षस्य रक्षस्तस्मै महोपलम् ।

प्रजिघाय कृतान्तस्य मुष्टिं पृथगिव स्थितम् ॥ २१ ॥

ऐन्द्रमस्त्रमुपादाय शत्रुघ्नेन स ताडितः ।

सिकतात्वादपि परां प्रपेदे परमाणुताम् ॥ २२ ॥

तमुपाद्रवदुद्यम्य दक्षिणं दोर्निशाचरः ।

एकताल इवोत्पातपवनप्रेरितो गिरिः ॥ २३ ॥

२१. रक्षो लवणस्तस्य वृक्षस्य विनाशाद्धतोः । महोपलं महान्तं पाषाणम् । पृथक् स्थितं कृतान्तस्य यमस्य मुष्टिमिव । (यममुष्टिवदतीव भीषणमित्यर्थः) । मुष्टिशब्दो द्विलिङ्गः । तस्मै शत्रुघ्नाय प्रजिघाय प्रहितवाक् ।

२२. स महोपलः शत्रुघ्नेनैन्द्रमिन्द्रदेवताकम् (इन्द्रो देवता यस्य तत्) अस्त्रमुपादाय ताडितोऽभिहतः सक् । सिकतात्वात्मिकताभावादपि परां परमाणुतां । [अतिसूक्ष्मावयवत्वं] तथा हि । “ जालांतर्गते रश्मौ यत्सूक्ष्मं दृश्यते रजः । तस्य विज्ञातमी भागः परमाणुः स उच्यते ”—इति । प्रपेदे । यतोऽणुर्नास्ति स परमाणुरित्याहुः ।

२३. निशाचरो राक्षसः (लवणः) दक्षिणं दोः । “ ककुहोषणी ” इति भगवतो भाष्यकारस्य प्रयोगादोषशब्दस्य नपुंसकत्वं द्रष्टव्यम् । “ भुजबाहू प्रवेष्टो दोः ” इति पुलिङ्गसाहचर्यात्पुंस्त्वं च । तथा च प्रयोगः—“ दोषं तस्य तथाविधस्य भजते ” इति । [एकाक्षरनिघण्टमालायां तु । “ पुनपुंसकयोर्बाहौ दोः स्यादुःखे इदुः स्त्रियां ” इति । “ बाहाबाहू प्रकोष्ठौ च दोः स्त्रीष्वपि भुजं त्रिवृ ” इति भागुरिख—इति । सव्येतरं बाहुमुद्यम्य । एकस्तालस्तदाकृत्यवृक्षो यस्मिन्स एकतालः । उत्पातपवनेन (अतिप्रबलेन झञ्झावातेन) प्रेरितः (स्वस्थानादुच्चाहितः) गिरिरिव । तं शत्रुघ्नमुपाद्रवदभिदुतः ।

21. At the destruction of that tree the demon flung against him a huge stone which was, as it were, the fist of the God of Death set apart from his hand.

22. Being struck by S'atrughna who took up a missile presided over by Indra, it (i. e. the piece of a rock) was reduced to the state of atoms smaller than the particles of fine sand.

23. The night-ranger raising his right arm and therefore appearing like a mountain with a solitary palm tree growing upon it, moving under the force of portentous storm, rushed towards him.

21. B. C. E. H. with He. Chà. Vijay. and Su., निशानं स्वस्य शूलस्य, D. with Va. Din. Vija. and Dhar., विशानं स्वस्य शूलस्य for विनाशात्तस्य वृक्षस्य; D. तं च for तस्मै.

22. B. C. E. H. with Chà. Din. Va. Vijay. and Su., सिकताभ्यः, D. सिकतायां for सिकतात्वाच्च; B. अपि परमां, C. E. H. with Vijay. and Su. अपि हि परां, D. and Va. हि परां, D2. अपरमां for अपि परां.

23. A. तमुपाद्रवदुद्यम्य राक्षसो दक्षिणं करं, C. तमुपाद्रवदुद्यम्य दोषं रक्षोऽयं दक्षिणं, So also noticed by He. and Chà. D. दक्षिणं दोषमुद्यम्य राक्षसस्तमुपाद्रवत् for तमुपाद्रवदुद्यम्य. दक्षिणं दोर्निशाचरः. We with A2. B. E. H. supported by He. Chà. Din. Va. Su. Vijay. Dhar. and Vija.

काष्णेन पत्त्रिणा शत्रुः स भिन्नहृदयः पतन् ।
 आनिनाय भुवः कम्पं जहाराश्रमवासिनाम् ॥ २४ ॥
 वयसां पङ्क्तयः पेतुर्हतस्योपरि रक्षसः ।
 तत्प्रतिद्वन्द्विनो मूर्ध्नि दिव्याः कुसुमवृष्टयः ॥ २५ ॥
 स हत्वा लवणं वीरस्तदा मेने महौजसः ।
 भ्रातुः सोदर्यमात्मानमिन्द्रजिद्वधशोभिनः ॥ २६ ॥
 तस्य संस्तूपमानस्य चरितार्थैस्तपस्विभिः ।
 शुशुभे विक्रमोदग्रं व्रीडयावनतं शिरः ॥ २७ ॥

२४. स शत्रुलेशणः । काष्णेन । [कृष्णं लंहविकारस्तेन । कृष्णो देवता यस्य इति वा—हे०] । वैष्ण-
 वेन पत्त्रिणा बाणेन । उक्तं च रामायणे—“ एवमेष प्रजनितो विष्णोस्तेजोमयः शरः ” इति । [रा-
 मं हि व्रजतोऽस्य वैष्णवः शरो दत्तः—हे०] । “ विष्णुनारायणः कृष्णः ” इत्यमरः । भिन्नहृदयः पतन्भु-
 वः कम्पमानिनायानीतवाक् । देहभारादित्यर्थः । आश्रमवासिनां (वनवासिनाम्) कम्पं जहार । तत्ताशा-
 दकुतोभया बभूवुरित्यर्थः ।

२५. हृतस्य तस्य रक्षसः राक्षसस्योपरि वयसां पक्षिणां पङ्क्तयः पेतुः । तत्प्रतिद्वन्द्विनः (वैरिणः) शत्रु-
 ग्रस्य मूर्ध्नि (शिरसि) तु दिव्याः कुसुमवृष्टयः पेतुः ।

२६. स वीरः । [विशेषेण ईरयतीति वीरः—हे०] । शत्रुव्रो लवणं हत्वा तदात्मानं महौ-
 जसो महाबलस्येन्द्रजिद्वधेन शोभिनो भ्रातुर्लक्ष्मणस्य समानोदरे शयितं सोदर्यमेकोदरे मेने । “ सोदराद्यः ”
 इति यप्रत्ययः ।

२७. चरितार्थैः (चरितः प्राप्तः अर्थः प्रयोजनं यैः तथोक्तैः) कृतार्थैः कृतकार्यैस्तपस्विभिः संस्तूय-
 मानस्य तस्य शत्रुग्रस्य विक्रमेणोदग्रमुन्नतं । (“ उच्चप्रांशून्नतोदग्रोच्छ्रितस्तुंगे ” इत्यमरः) । व्रीडया लज्जयावन-
 तं नन्नं शिरः शुशुभे । विक्रान्तस्य लज्जे भूषणमिति भावः । [उन्नतस्य हि स्वकीर्तिश्रवणात् व्री-
 डा । न तु उन्नतत्वमिति विरोधाभासः । तथा माघे । “ लज्जते न गदितः प्रियं परी वक्तुर्व भवति
 त्रपाधिका ”—हे०] ।

24. The fall of the enemy whose heart was split by the arrow presided over by Vishnu, shook the ground, while it put an end to the trembling of the hermits.

25. On the head of the demon who was killed fell multitudes of birds of prey but on the head of his adversary fell showers of heavenly flowers.

26. After having killed लवण the heroic शत्रुग्र thought that he was really born of the same mother with his highly powerful brother (लक्ष्मण) whose glories have shone forth for having killed Indrajit.

27. While he was being extolled by the hermits who had now gained their object, his head which was raised high (dignified) on account of his heroic action but drooping down in modesty looked graceful (imparted an air of gracefulness to his person).

24. D. E. H. with Vijay. शत्रोः for: शत्रुः; D. वनवासिनां for आश्रमवासिनां. So also noticed by He.

25. C. D. E. H. with He. Va. Chā. Din. Su. Dhar. Vijay. and Vija., रक्षसः A. B. विद्विषः. *

26. C. वीरं for वीरः; B. and Chā. महामनाः for महौजसः. H. with Viay. सोदर्यं for सोदर्य.

27. D. विक्रमोदयं for विक्रमोदग्रं. So also noticed by He.

उपकूलं स कालिन्ध्याः पुरीं पौरुषभूषणः ।

निर्ममे निर्ममोऽर्थेषु मथुरां मथुराकृतिः ॥ २८ ॥

या सौराज्यप्रकाशाभिर्बभौ पौरविभूतिभिः ।

स्वर्गाभिष्यन्दवमनं कृत्वेवोपनिवेशिता ॥ २९ ॥

तत्र सौधगतः पश्यन्पमुनां चक्रवाकिनीम् ।

हेमभक्तिमतीं भूमेः प्रवेणीमिव पिप्रिये ॥ ३० ॥

सखा दशरथस्यापि जनकस्य च मन्त्रकृत् ।

संचस्कारोभयप्रीत्या मैथिलेयौ यथाविधि ॥ ३१ ॥

२८. पौरुषभूषणः । अर्थेषु विषयेषु निर्ममः (निर्गतो ममकारः [ममत्वं] यस्मात्सः) निस्पृहः । म-
थुराकृतिः सौम्यरूपः । सः शत्रुघ्नः कालिन्ध्या यमुनाया उपकूलं कूले । विभक्त्यर्थेऽव्ययीभावः । मथुरां ना-
म पुरीं निर्ममे निर्मितवाच । [अनुप्रासोलंकारः—हे०] ।

२९. या पुः (मथुरा) । शत्रुघ्नः शोभनो राजा यस्याः पुरः सा सुराह्नी । सुराह्या भावः सौराज्यम् ।
तेन प्रकाशाभिः प्रकाशमानाभिः पौराणां विभूतिभिरेश्वर्यैः । स्वर्गस्याभिष्यन्दोऽतिरिक्तजनः । तस्य
वमनमाहरणं निःसारणं कृत्वेवोपनिवेशितोपस्थापितव बभौ । अत्र कौटिल्यः—“भूतपूर्वमभूतपूर्वं वा जनपदं पर-
देशप्रवाहेण स्वदेशाभिष्यन्दवमनं वा निवेशयेत्” इति । [यस्य ग्रामादेरारंभे यावत्संख्यो जनो व्यवस्था-
पि स्वस्थानादाधिक्येन यो जनः सोभिष्यन्दशब्देन लक्ष्यते । तस्यान्यज्ञानयनं वमनशब्देन लक्ष्यते । स्वर्गाद-
तिशयितसमृद्धिः सा परित्यर्थः—हे०] । अभिष्यन्दवमनं शास्त्रानगरमिति चाणक्यः—चा०] ।

३०. तत्र मथुरायां सौधगतो हर्म्यारूढः स चक्रवाकिनीं चक्रवाकवतीं यमुनाम् । हेमभक्तिमतीं । [हि-
रण्यशलाकालंकृतां—चा०] । सुवर्णरचनावतीं भूमेः प्रवेणीं वेणीमिव । “वेणीप्रवेणी ” इत्यमरः । पश्य-
न्पिप्रिये प्रीतः । “ प्रीङ् प्रीणने ” इति घातोद्देशादिकाह्लिट् । संप्रति रामसंतानवृत्तान्तमाह—

३१. दशरथस्य जनकस्य च सखा मन्त्रकृत् । [मन्त्रं कृतवाच इति संस्कारप्रावीण्यं—हे०] ।

28. Shत्रुघ्न of amiable appearance indifferent to worldly possession, whose valour was his ornament, built a city named मथुरा on the bank of the कालिन्दी.

29. On account of the prosperity of the citizens caused by his benign rule, the city looked like a colony planted with the surplus population of heaven.

30. There having taken his seat on his palace, he enjoyed the view of the Yamunā, on the banks of which were sitting चक्रवाकि birds, and which therefore appeared like a braid of Earth's hair decorated with hangings of gold.

31. On the other hand the sage Vālmiki who was a seer of Mantras (to whom the Mantras

28. B. C. E. H. with He. Va. Vijay. and Su., गुं for पुरी; D. with He. Vijay. and Chā. मथुरां. for मथुरां He. notices the reading given in our text.

29. A. D. सा for या; A. D. °समृद्धिभिः for °विभूतिभिः; B. C. E. H. with He. Chā. Va. Su. Vijay. Dhar. and Vija. अभिस्पन्द° for अभिष्यन्द°; B. C. H. with He. Chā. Din. Va. Vijay. Dhar. and Vija. विनिवेशिता for उपनिवेशिता.

30. A. with He. Va. and Chā. भक्तिमयी D. °भक्तिमती D2. °भक्तिमयी. for °भक्तिमती; B. C. E. H. He. Chā. Din. Va. Su. Vijay. Dhar. and Vija., सवेणी for प्रवेणी.

31. B. C. H. with He. Va. Chā. Din. Su. Dhar. Vijay. and Vija., अथ for अपि; D. मन्त्रविद for मन्त्रकृत्.

स तौ कुशलवोन्मृष्टगर्भकृदौ तदाख्यया ।

कविः कुशलवावेव चकार किल नामतः ॥ ३२ ॥

साङ्गं च वेदमध्याप्य किञ्चिदुत्क्रान्तशैशवौ ।

स्वकृतिं गापयामास कविप्रथमपद्धतिम् ॥ ३३ ॥

रामस्य मधुरं वृत्तं गायन्तौ मातुरग्रतः ।

तद्वियोगव्यथा किञ्चिच्छिथिलीचक्रतुः सुतौ ॥ ३४ ॥

इतरेऽपि रघोर्विशयास्त्रयस्त्रेताग्निजेजसः ।

तद्योगात्पतिवत्नीषु पत्नीष्वासन्निद्रसूनवः ॥ ३५ ॥

मन्त्रद्वया स वात्मीकिरपि । “सुकर्मपापमन्त्रपुण्येषु कृत्रः” इति किप् । उभयोर्दशरथजनकयोः प्रीत्या स्नेहेन मैथिल्यौ मैथिलीपुत्री यथाविधि यथाशास्त्रं संचस्कार संस्कृतवान् । जातकर्मदिभि-
रिति शेषः ।

३२. स कविर्वात्मीकिः कुशैर्दर्भैर्लवैर्गोपुच्छलीमभिः । “लवो लवणकिञ्जल्कपक्ष्मगोपुच्छलीमसु” इति वैजयन्ती । उन्मृष्टः । [माजितः—हे०] । गर्भकृदौ गर्भोपद्रवो ययोस्तौ कुशलवोन्मृष्टगर्भकृदौ तौ मैथिल्यौ तेषां कुशानां च लवानां चाख्यया नामतो नाम्ना यथासंख्यं कुशलवावेव चकार किल । कु-
शोन्मृष्टः कुशः । लवोन्मृष्टो लवः । [एवं मुक्तं रामायणे । “यस्तयोः प्रथमो जातः स कुशैर्मन्त्रसंस्कृतैः । निर्मार्जनीयस्तेनासौ ततः कुश इति स्मृतः । अथापरस्तयोस्तत्र लवो नाम समाहितः । निर्मार्जनीयो धृत्वा नान्ना स तु लवोऽभवत् ”—हे०] ।

३३. किञ्चिदुत्क्रान्तशैशवावतिक्रान्तबाल्यौ तौ साङ्गं च वेदमध्याप्य कवीनां प्रथमपद्धतिम् । कविता-
र्षजमित्यर्थः । स्वकृतिं काव्यं रामायणाख्यं गापयामास । (“गर्भैकादशे वर्षे कृतस्य उपनयनसंस्कार-
स्यान्तरमित्यर्थः) । गापयतेति । शब्दकर्मन्वाक् “गतिबुद्धि—” इत्यादिना द्विकर्मकत्वम् ।

३४. तौ सुतौ रामस्य वृत्तं मातुरग्रतो मधुरं गायन्तौ तद्वियोगव्यथां रामविरहवेदनां किञ्चिच्छिथिली-
चक्रतुः (लघुकृतवन्तौ) ।

३५. रघोर्विशया वंशं भवाः । त्रेतेत्यग्रयज्ञेताम्रयः । तेषां तेज इव तेजो येषां ते त्रेताग्निजेजसः । इतरे

were revealed) and who was a friend to both दशरथ and जनक, performed the sacraments according to the rules of the S'astras of the sons of मैथिली out of his love to both of them.

32. Assuredly that poet named the twins Kus'sa and Lava in as much as the moisture of their embryo or uterus was removed (cleared) by means of Kusha grass and the hair of a cow's tail, those (i. e. Kus'sa and Lava) being their respective names.

33. When they had come a little out (i. e. had passed some years) of their childhood he taught them the Vedas with their subordinate subjects and made them elant his own composition, which was the first foot-step of the poets (i. e. which was the first of its kind) in the world.

34. Chanting the pleasant sequel of Rāma's life before their mother the two sons lessened to some extent her grief of separation from him.

35. The other three descendants of Raghu also, who were as powerful as the three sacred

32. D. E. H. with He. Va. Vijay. and Su., सुतौ for स तौ; A. D. with He. and Va., उन्मृष्ट° for उन्मृष्ट°.

33. B. E. H. with Va. Vijay. and Su., कविः for कवि°.

34. A. E. H. with Chā. Din. Va. and Vijay. omit this stanza.

35. D. सद्योगात् for तद्योगात् So also noticed by Chā.

शत्रुघातिनि शत्रुघ्नः सुबाहौ च बहुश्रुते ।

मथुराविदिशे सून्वोर्निदधे पूर्वजोत्सुकः ॥ ३६ ॥

भूपस्तपोव्ययो मा भूद्वाल्मीकेरिति सोऽप्यगात् ।

मैथिलीतनयोद्वीतनिःस्पन्दमृगमाश्रमम् ॥ ३६ ॥

वशी विवेश चायोध्यां रथ्यासंस्कारशोभिनीम् ।

लवणस्य वधात्पौरैरीक्षितोऽत्यन्तगौरवम् ॥ ३८ ॥

स ददर्श सभामध्ये सभासद्भिरुपस्थितम् ।

रामं सीतापरित्यागादसामान्यपतिं भुवः ॥ ३९ ॥

रामादन्ये त्रयो भरतादयोऽपि तद्योगात्तेषां योगाद्भरतादीनां संस्थात्पतिवन्निषु भर्तृमतीषु जीवत्पतिकासु । ख्यातिमतीष्वित्यर्थः । “ पतिवन्ती समर्तका ” इत्यमरः । “ अन्तर्वत्पतिवतोर्नुक् ” इति ङीष्प्रत्ययो नुगागमश्च । पत्नीषु द्विसूनव आसन् । द्वौ द्वौ सूनू येषां ते द्विसूनव इति विग्रहः । कचित्संख्याशब्दस्य वृत्तिविवेचे वीप्सार्थत्वं सप्तपर्णादिवत् ।

३६. पूर्वजोत्सुको ज्येष्ठप्रियः शत्रुघ्नो बहुश्रुते शत्रुघातिनि सुबाहौ च तन्नामकयोः सून्वोर्मथुरा च विदिशा च ते नगरयोर्निदधे । निधाय गत इत्यर्थः ।

३७. स शत्रुघ्नो मैथिलीतनययोः कुशलवयोरुद्वीतेन निःस्पन्दमृगं (निःस्पन्दाः निश्चलाः मृगाः यस्मिन् तत्तथोक्तं) गीतप्रियतया निश्चलहरिणं वाल्मीकेराश्रमम् । भूपः पुनरपि तपोव्ययः संविधानकरणार्थं तपोहानिर्मा भूदिति हेतोः । अत्यगात् । अतिक्रम्य गतः इत्यर्थः ।

३८. वशी (जितेन्द्रियः) सः (शत्रुघ्नः) लवणस्य वधाद्धेतोः पौरैः पौरजनैरत्यन्तं गौरवं यस्मिन्कर्मणि तत्तथेक्षितः सत् । रथ्यासंस्कारेस्तोषणादिभिः शोभते या तामयोध्यां विवेश च ।

३९. स शत्रुघ्नः सभामध्ये सभासद्भिः (सभायां सीदन्ति तैः) सम्यैरुपस्थितं सेवितं सीतापरित्यागाद्भुवोऽसामान्यपतिमसाधारणपतिं रामं ददर्श ।

fires became each the father of two sons begotten in their wives who were pre-eminent as wives by their connection with them.

36. Being anxious to join his eldest brother, S'atrughna bestowed the sovereignty of Mathurā and Vidisā on his two sons named S'atrughatīn and Subāhu of great learning.

37. Wishing that there should be no further expense of ascetic merits of Vālmiki he passed by his hermitage where the deer remained motionless hearing the songs recited by the sons of Maithilī.

38. And the self-restrained शत्रुघ्न entered the city of Ayodhyā made beautiful by the decorations of the streets, and was gazed at by the citizens with deep respect on account of his having slain Lavana.

39. He saw Rāma in the midst of the council hall attended on by his courtiers. As he had repudiated सीता he appeared to be the lord of the earth alone.

36. D. निदधत् for निदधे.

38. A. ततः, D. कृती, D2. and Din. बली for वशी; B. C. H. with He. Chā. Din. Vijay. Va. Su. Dhar. and Vija., अविगौरवरीक्षितः, D. E. अतिगौरवमरीक्षितः for ईक्षितोऽत्यन्तगौरवं.

39. B. D. with Chā. Va. and Su. उपासितं for उपस्थितं.

तमभ्यनन्दत्प्रणत लवणा-न्तकमग्रजः ।

कालनेमिवधात्मीतस्तुराषाडिव शाङ्गिणम् ॥ ४० ॥

स पृष्ठः सर्वतो वार्त्तमाख्यद्राज्ञे न संततिम् ।

प्रत्यर्पयिष्यतः काले कवेराद्यस्य शासनात् ॥ ४१ ॥

अथ जानपदो विप्रः शिशुमप्राप्तयौवनम् ।

अवतार्याङ्कशय्यास्थं द्वारि चक्रन्द भूपतेः ॥ ४२ ॥

शोचनीयासि वसुधे या त्वं दशरथाच्युता ।

रामहस्तमनुप्राप्य कष्टात्कष्टतरं गता ॥ ४३ ॥

४०. अग्रजो रामो लवणस्यान्तकं हन्तारं प्रणतं तं शत्रुघ्नम् । कालनेमिर्नाम राक्षसः । तस्य वधात्मी-
तः । [“ दृष्ट्वा मृधे गरुडवाहमिभारिवाहः । आविध्य शुलमहिनोदय कालनेमिः । तल्लीलया गरुडमूर्ध्नि
पतन् एहीत्वा । तेनाभ्यहन्त्य सवाहमर्षिं व्यधीशः ”—ध०] । तुरं वेगं सहत इति तुराषाडिन्द्रः ।
“ छन्दसि सहः ” इति ण्विप्रत्ययः । भाषायामपि प्रयुज्यते । “ अन्येषामपि दृश्यते ” इति पूर्वपदस्य दी-
र्घः । “ सहैः साडः मः ” इति पत्वम् । यद्वा सहतेर्णिचि कृते साहयतेः क्तिप् । [क्षीरस्वामी तु तुरं ल-
रितं साहयति अभिभवत्यर्थी इति । मुग्धबोधव्याख्याकारस्तु । आकारान्ततुराशब्दं मत्वा तुरं वेगं सहते इ-
ति तुराषाड्—है०] । शाङ्गिणमुपेन्द्रमिव । अभ्यनन्दत् ।

४१. स शत्रुघ्नः पृष्ठः सन् । सर्वतो वार्त्तं कुशलं राज्ञे रामायाख्यादाख्यातवान् । चक्षिडी लुङ् । “ चक्षि-
डः ख्याञ् ” इति ख्याञादेशः । “ अत्यतिवक्ति—” इत्यङ् । “ आतो लोप इति च ” इत्याकारलोपः ।
ख्यातेर्वा लुङ् । संततिं कुशलवैतर्पसि नाख्यत । कुतः । कालेऽवसरे प्रत्यर्पयिष्यत आद्यस्य कवेर्वात्मीकेः
शासनात् ।

४२. अथ जनपदे भवो जानपदो विप्रः । कश्चिदिति शेषः । अप्राप्तयौवनं शिशुम् । मृतमिति शेषः ।
भूपते रामस्य द्वायङ्कशय्यास्थं यथा तथावतार्याङ्कस्थत्वेनैवावरोप्य चक्रन्द चुक्रोश । [“ ब्राह्मणस्य सुतं
दृष्ट्वा बालं मृतमकालतः । शोचन्तं ब्राह्मणं चापि ज्ञात्वा रामो महामतिः । तपस्यन्तं वने शूद्रं हत्वा ब्राह्म-
णबालकं । जीवयामास शूद्रस्य ददौ स्वर्गमनुत्तमम् ” इति रामायणे—ध०] ।

४३. हे वसुधे दशरथाच्युता या त्वं रामहस्तमनुप्राप्य कष्टात्कष्टतरं गता सती शोचनीयासि ।

40. As Indra delighted at the destruction of कालनेमि congratulated Vishnu, so Rāma joy-
fully received him the destroyer of Lavana while he bowed down to him.

41. Being asked he informed the King that he enjoyed welfare in every thing; but he did not
inform him about the birth of his children in obedience to the command of the primeval poet
who was to restore them to him at the proper time.

42. Then a certain Brāhmana a resident of a village who carried in his arms a dead in-
fant child, and who took it down on his lap at the gate of the palace, began to lament.

43. “ O Earth, your state is deplorable. Deprived of the benign rule of दशरथ you have passed
into the hands of Rāma, and have thereby reached a condition which is most miserable. ”

40. E. reads प्रथमं for प्रणतं.

41. A. D. Va. and Su., वार्त्तं for वार्त्तः; C. E. H. आख्यात for आख्यत; B. C.
आख्यापयिष्यत; D. E. H. with He. Chā. Din. and Su., प्रख्यापयिष्यतः for प्रत्यर्पयिष्यतः.

42. B. E. H. with Va. Vijay. and Su., अथ कश्चिन्मृतं for अथजानपदः; B. C. E.
H. with He. Chā. Din. Va. Vijay. and Su., पुत्रं for शिशुः; A. D. with Vijay.
and Va., शय्यायाः; C. and He. शय्यायां for शय्यास्थं.

43. D. अनु for च्युता; B. C. E. H. with He. Chā. Din. Va. Su. Dhar. Vijay.
and Vija., अनुप्राप्ता for अनुप्राप्य; D. कृता for गता.

श्रुत्वा तस्य शुचो हेतुं गोप्ता जिह्वाय राघवः ।
न ह्यकालभवो मृत्युरिक्ष्वाकुपदमस्पृशत् ॥ ४४ ॥
स मुहूर्तं सहस्वेति द्विजमाश्वस्य दुःखितम् ।
यानं सस्मार कौबेरं वैवस्वतजिगीषया ॥ ४५ ॥
आत्तशस्त्रस्तदध्यास्य प्रस्थितः स रघूद्वहः ।
उच्चचार पुरस्तस्य गूढरूपा सरस्वती ॥ ४६ ॥
राजन्मजासु ते कश्चिदपचारः प्रवर्तते ।
तमन्विष्य प्रशमयेर्भवितासि ततः कृती ॥ ४७ ॥

४४. गोप्ता रक्षको राघवस्तस्य विप्रस्य शुचः शोकस्य हेतुं पुत्रमरणरूपं श्रुत्वा जिह्वाय लज्जितः । कु-
तः । हि यस्मादकालभवः (अप्रस्तावोत्पन्नः) मृत्युरिक्ष्वाकूणां पदं राष्ट्रं नास्पृशत् । वृद्धे जीवति यवीया-
न्मन्त्रियत इत्यर्थः । (“ जनपदे न गदः पदमादधा ” इत्येवं समार्थः श्लोकांशः) ।

४५. स रामां दुःखितं द्विजं मुहूर्तं सहस्वेत्याश्वस्य वैवस्वतस्यान्तकस्यापि जिगीषया जेतुमिच्छया
कौबेरं यानं पुष्पकं सस्मार ।

४६. स रघूद्वहो राम आत्तशस्त्रः (आत्तं गृहीतं शस्त्रं येन सः) सन् । तत्पुष्पकमध्यास्य प्रस्थितः । अथ
तस्य पुरो गूढरूपा सरस्वत्यशरीरा वागुच्चचारोद्भव । (“ शम्बुको नाम वृषलः पृथिव्यां तप्यते तपः ।
शीर्षेच्छेद्यः स ते राम तं हत्वा जीवय द्विजं ” इत्येवंरूपा अशरीरिणी वाक्) ।

४७. हे राजन् । ते प्रजासु कश्चिदपचारो वर्णधर्मव्यतिकारः (अनाचारः) प्रवर्तते । तमपचारमन्विष्य
प्रशमयेः । ततः कृती कृतकृत्या भवितासि भविष्यसि ।

44. Raghava, the protector hearing the cause of his lamentation became ashamed, for unti-
mely death did never touch the kingdom of the descendants of Ikshvāku.

45. Consoling the bereaved Brāhmana with the words “ have patience for a moment,”
he thought of the vehicle of Kubera with a desire of conquering the son of Vivas-vat (i. e.
the God of death).

46. That eminent descendant of Raghu took his seat in the chariot and being armed set out.
There arose (was heard) before him the words of the goddess of speech with her form concealed
(i. e. there arose an aerial speech before him).

47. “ O king, a certain evil practice (i. e. some transgression of the rules of caste) is set on
foot among your subjects, search it out and put a stop to it, and then you shall gain your
object.”

44. C. and Dhar. वचः for शुचः. H. reads °कुलं for °पदं.

45. B. C. E. H. with Chà. Va. Vijay. and Su., सहस्व, A. D. क्षमस्व; D.
°जिघांसया for °जिगीषया.

46. B. and Chà., प्रतस्ये for प्रस्थितः; D. E. H. with He. and Va., च. for सः;
B. H. with He. Va. Vijay. and Su., चास्य for तस्य. Chà. omits this stanza.

47. H. reads व्यभिचारः for अपचारः. D. अन्विष्य for अन्विष्य; B. कृती ततः for
ततः कृती.

इत्याप्तवचनाद्रामो विनेष्यन्वर्णविक्रियाम् ।

दिशः पपात पत्रेण वेगनिष्क्रम्यकेतुना ॥ ४८ ॥

अथ धूमाभिताम्राक्षं वृक्षशाखावलम्बिनम् ।

ददर्श कंचिदैक्ष्वाकस्तपस्यन्तमधोमुखम् ॥ ४९ ॥

पृष्ठनामान्वयो राज्ञा स किलाचष्ट धूमपः ।

आत्मानं शंबुकं नाम शूद्रं सुरपदार्थिनम् ॥ ५० ॥

तपस्यनधिकारित्वात्मजानां तमधावहम् ।

शीर्षच्छेद्यं परिच्छिद्य नियन्ता शस्त्रमाददे ॥ ५१ ॥

४८. इत्याप्तवचनाद्रामो वर्णविक्रियां वर्णोपचारं विनेष्यन्नपनेष्यन्वेगेन निष्क्रम्यकेतुना पत्रेण वाहनेन पुष्पकेण । “ पत्रं वाहनपक्षयोः ” इत्यमरः । दिशः पपात धावाति स्म ।

४९. अयंक्ष्वाकुवंशप्रभव ऐक्ष्वाको रामः । “ कोपधादण् ” इत्याणि कृते “ दाण्डिनायन—” इत्यादिनाकारलोपनिपातः । धूमेन पीयमानेनाभिताम्राक्षं वृक्षशाखावलम्बिनमधोमुखं तपस्यन्तं तपश्चरन्तं कंचित्पुरुषं ददर्श ।

५०. राज्ञा नाम चान्वयश्च तौ पृष्ठौ नामान्वयौ यस्य स तथोक्तः । धूमं पिबतीति धूमपः । “ सुपि ” इति योगविभागात्कप्रत्ययः । स पुरुष आत्मानं सुरपदार्थिनम् स्वर्गार्थिनं । अनेन प्रयोजनमपि पृष्ठ इति ज्ञेयम् । शंबुकं नाम शूद्रमाचष्ट बभाषं किल ।

५१. तपस्यनधिकारित्वात्मजानामधावहं दुःखावहं तं शूद्रं शीर्षच्छेद्यं । (वर्णधर्मव्यतिक्रमादितिशेषः) । “ शीर्षच्छेदाद्यच् ” इति यत्प्रत्ययः । परिच्छिद्य निश्चित्य नियन्ता रक्षकां रामः शस्त्रमाददे जघ्राह । [“ विप्रसन्नियवैश्यस्य विशिष्टं कर्म कीर्त्यते ” इति मनुः । “ ब्राह्मणस्य तपो ज्ञानं तपः क्षत्रस्य रक्षणं । वैश्यस्य च तपो वार्ता तपः शूद्रस्य सेवनं ”—हे०] ।

48. Being assured in words on which he could rely he travelled long distances in different quarters in his chariot, the flag of which stood motionless on account of its speed, in order to restrain (put a stop to) the improper conduct on the part of a member of a caste.

49. Then the descendant of Ikshvāku found a certain person practising asceticism, with his head downwards and hanging from the branch of a tree, his eyes made red with the smoke of fire.

50. And being asked by the king his name and lineage, that smoke breathing (drinking) person declared himself to be a Śūdra by name Śāmbuka who was wishing to secure the position of a god.

51. The king (ruler) knowing that he deserved to be beheaded being the cause of calamity to the people as he had no right to practise asceticism, took up his weapon.

48. D. विष्टयन्, B. विचेप्यन् for विनेष्यन्; B. D. with Chā. Din. Va. Vijay. and Su. निःकम्प for निष्क्रम्य.

49. C. धूमाभि for धूमाभि; A. D. with Va. and Su., विलम्बिनं for वलम्बिनं; B. ऐक्ष्वाकिः, C. E. with Va. Vijay. and Su., इक्ष्वाकुः; H. reads काकुत्स्थः for ऐक्ष्वाकः.

50. A. D. नामकमान्वयान् पृष्ठः स राज्ञाचष्टधूमपः for the first two Pādas. So also noticed by He. Su. omits this. H. reads भूमिपं for धूमपः.

51. H. reads परिच्छेद्य for परिच्छिद्य.

स तद्वक्त्रं हिमक्लिष्टकिञ्जल्कमिव पङ्कजम् ।
ज्योतिष्कणाहतश्मश्रु कण्ठनालादपातयत् ॥ ५२ ॥
कृतदण्डः स्वयं राज्ञा लेभे शूद्रः सतां गतिम् ।
तपसा दुश्चरेणापि न स्वमार्गविलङ्घिना ॥ ५३ ॥
रघुनाथोऽप्यगस्त्येन मार्गसंदर्शितात्मना ।
महौजसा संयुयुजे शरत्काल इवेन्दुना ॥ ५४ ॥
कुम्भयोनिरलंकारं तस्मै दिव्यपरिग्रहम् ।
ददौ दत्तं समुद्रेण पीतेनेवात्मनिष्कपम् ॥ ५५ ॥
तं दधन्मैथिलीकण्ठनिर्व्यापारेण बाहुना ।
पश्चान्निववृते रामः प्राक्परासुद्विंजात्मजः ॥ ५६ ॥

५२. स रामो ज्योतिष्कणैः स्फुलिङ्गैराहतानि श्मश्रूणि यस्य तत्तस्य वक्त्रम् । हिमक्लिष्टकिञ्जल्कं (हिमेन तुषारेण क्लिष्टः गलिताः किञ्जल्काः केसराः यस्य तव) पङ्कजमिव । कण्ठ एव नालं तस्मादपातयत् ।

५३. शूद्रः शंबुको राज्ञा स्वयं कृतदण्डः कृतशिक्षः सत् । सतां (साधूनां) गतिं लेभे । दुश्चरेणापि स्वमार्गविलङ्घिना । अनधिकारदुष्टेनेत्यर्थः । तपसा न लेभे । (युष्मत्प्रसादोपाय एष महिमा न तु तपसः फलमित्येवं समर्थः श्लोकांशः) । अत्र मनुः—“ राजभिः कृतदण्डास्तु कृत्वा पापानि मानवाः । निर्मलाः स्वर्गमायान्ति सन्तः सुकृतिनां यथा ” इति । [शूद्रस्य वर्णत्रयशुभ्रूषा स्वर्गः—हे०] ।

५४. रघुनाथाऽपि । [अपिशब्दः पूर्वापेक्षया समुच्चये—हे०] । मार्गसंदर्शितात्मना महौजसागस्त्येन । [अगं आद्रे विध्याख्यं स्थाययति शब्दाययति अगस्त्यः । “ स्त्यूष्ट्यं शब्दसंघातयोः ” उभयोपादानात् धात्वादेः षः सः इति षो न भवति—हे०] । इन्दुना शरत्काल इव । संयुयुजे संगतः । इन्दावपि विशेषणं योज्यम् । रघुनाथेत्यत्र क्षुब्भादित्वाणत्वाभावः ।

५५. कुम्भयोनिरगस्त्यः पीतं समुद्रेणात्मनिष्कपमिवात्ममोचनमूल्यमिव दत्तम् । अत एव परिगृह्यत इति व्युत्पत्त्या दिव्यपरिग्रहः । दिव्यानां परिग्राह्य इत्यर्थः । तमलंकारं तस्मै रामाय ददौ ।

५६. मैथिलीकण्ठनिर्व्यापारेण (आलिग्नराहितेन) बाहुना तमलंकारं दधन्मैथिलीकण्ठः ।

52. He caused his head with beard singed by sparks of fire which therefore resembled a lotus with its filaments destroyed by the frost, to be separated from his stalk-like throat.

53. The S'udra by the punishment inflicted upon him by the king himself, obtained the position of the virtuous, a position which he could not secure even by his severe austerity, being as it was in violation of the rules of caste.

54. The chief of the descendants of Raghu on the other hand fell in with the most powerful Agastya who made his appearance in the way like the autumn joining the most brilliant moon.

55. The pitcher-born sage presented to him the ornament, which was given to him by the ance of a celestial being.

56. The dead child of the Brāhmana had returned (restored) to life before Rāma returned

52. B. E. H. with Chā. Va. Vijay. and Su. ज्योतिःकणाहं for ज्योतिष्कणाहं; B. H. with He. Va. Chā. Din. Su. Dhar. Vijay. and Vija., अपाहरत् for अपातयत्.

54. A. D. मार्गे for मार्गे°.

55. B. C. with He. Va. Vijay. and Su. निःकपं for निष्कप्यं.

56. B. D. दध्यात् for दधत्.

तस्य पूर्वोदितां निन्दां द्विजः पुत्रसमागतः ।
 स्तुत्या निवर्तयामास भ्रातृवैवस्वतादपि ॥ ५७ ॥
 तमध्वराय मुक्ताश्वं रक्षःकपिनरेश्वराः ।
 मेघाः सस्यमिवाम्भोभिरभ्यवर्षन्नुपायनैः ॥ ५८ ॥
 दिग्भ्यो निमन्त्रिताश्चैनमभिजग्मुर्महर्षयः ।
 न भौमान्येव धिष्ण्यानि हित्वा ज्योतिर्मयान्यपि ॥ ५९ ॥
 उपशल्यनिविष्टैश्चतुर्द्वारमुखी बभौ ।
 अयोध्या स्रष्टलोकेव सद्यः पैतामही तनुः ॥ ६० ॥

परासुर्धृती द्विजात्मजः प्रागरामात्पूर्वं निववृते । (जिजीवेत्यर्थः) ।

५७. पुत्रसमागतः पुत्रेण संगतो द्विजो वैवस्वतादन्तकादपि भ्रातृ रक्षकस्य । (“ दत्ताभये त्वयि य-
 मादपि दण्डधारे संजीवितः शिशुरयं मम चयमुद्भिः ” इति एवं समार्थः श्लोकांशः) । “ भीत्रार्थानां भय-
 हैतुः ” इत्यपादानात्पञ्चमी । तस्य रामस्य पूर्वोदितां पूर्वोक्तां निन्दां स्तुत्या निवर्तयामास ।

५८. अध्वरायाश्चमेघाय मुक्ताश्वं तं रामं रक्षःकपिनरेश्वराः सुग्रीवविभीषणादयो राजानश्च । मेघा अ-
 म्भोभिः सस्यमिव । उपायनैरभ्यवर्षन् ।

५९. निमन्त्रिता आहूता महर्षयश्च भूम्याः संबन्धीनि भौमानि धिष्ण्यानि स्थानान्येव न । “ धि-
 ण्यं स्थाने यद्दे भेऽग्नौ ” इत्यमरः । किं तु ज्योतिर्मयानि नक्षत्ररूपाणि धिष्ण्यान्यपि हित्वा दिग्भ्य ए-
 नं राममभिजग्मुः ।

६०. चत्वारि द्वाराण्येव मुखानि यस्याः सा चतुर्द्वारमुखयोध्या । उपशल्येषु ग्रामान्तेषु निविष्टैः । “ ग्रा-
 मान्ते उपशल्यं स्यात् ” इत्यमरः । तैर्महर्षिभिः । सद्यः स्रष्टलंका पितामहस्येयं पैतामही (वैद्यसी) तनु-
 मूर्तिरिव । बभौ । (वैद्यसी तनुगपि सद्यः स्रष्टेः महर्षिभिः परिवारिता आसीदित्यर्थः) ।

to his' capital bearing the ornament on his arm which had ceased to entwine round the neck of
 मैथिली.

57. The Brāhmana who was reunited to his son undid the censure which he had first passed,
 by bestowing praises upon him who was a protector even from the god of death.

58. As the clouds pour down rain upon the crops, so the leaders of the Rākshasas and the
 monkeys as well as the kings poured many presents upon him who had allowed his steed to
 move freely for the sacrifice.

59. Being invited great sages came to him from several quarters, leaving behind not
 only their earthly residences but even the starry (luminous) ones.

60. Ayodhyá with its four gates like so many mouths appeared owing to the sages having
 been quartered in the open space outside the town, like the form of Brahmá, with the newly
 created beings around it.

57. A. D. °समन्वितः E. °समागतेः for ° समागतः. H. reads पुत्रेण संगतः for पुत्र-
 समागतः.

59. E. reads उपजग्मुः for अभिजग्मुः.

श्लाघ्यस्त्यागोऽपि वैदेह्याः पत्युः प्राग्वंशवासिनः ।

अनन्यजानेः सैवासीद्यस्माज्जाया हिरण्मयी ॥ ६१ ॥

विधेरधिकसंभारस्ततः प्रवृत्ते मखः ।

आसन्यत्र क्रियाविघ्ना राक्षसा एव रक्षिणः ॥ ६२ ॥

अथ प्राचेतसोपज्ञं रामायणमितस्ततः ।

मैथिलेयौ कुशलवौ जगत्तुर्गुरुचोदितौ ॥ ६३ ॥

वृत्तं रामस्य वाल्मीकेः कृतिस्तौ किन्नरस्वनौ ।

किं तद्येन मनो हर्तुमलं स्यातां न शृण्वताम् ॥ ६४ ॥

६१. वैदेह्यास्त्यागोऽपि श्लाघ्यो वर्ण्य एव । कुतः । यस्मात् । प्राग्वंशः प्राचीनस्थूणी यज्ञशालाविश्लेषः । तद्वासिनः । नास्त्यन्या जाया यस्य तस्यानन्यजानेः । “ जायाया निह् ” इति समासान्तो निष्ठादेशः । पत्यू रामस्य हिरण्मयी सौवर्णी । “ दाण्डिनायन”-आदिसूत्रेण निपातः । सा निजैव जाया पत्न्यासीत् । [“ यस्तु पिण्डः पितुः पाणौ विज्ञानो न च दत्तवान् । शास्त्रार्थोत्तिकमाद्भूतः सपत्नीकः कथं यजेत् ”-हं०] । कविवाक्यमेतत् ।

६२. ततो विधेः शास्त्रादधिकसंभारोऽतिरिच्यमानपरिकरो मखः प्रवृत्ते प्रवृत्तः । यत्र मखे । विहन्यन्त एभिरिति विघ्नाः प्रत्यूहाः । “ वज्रये कविधानम् ” इति कः । अत्र कर्तृत्वलक्षणायाः क्रियाया विघ्ना अनुष्ठानविघातका राक्षसा एव रक्षिणो रक्षका आसन् ।

६३. अथ मैथिलेयौ मैथिलीतनयौ । “ क्षीम्यो ढक् ” । कुशलवौ गुरुणा वाल्मीकिना चोदितौ प्रेरितौ सन्तौ । प्राचेतसो वाल्मीकिः । [“ प्राचेतसोऽहं दशमः पुत्रो यं यवनन्दन ” इति रामायणे—हं०] । उपज्ञायत इत्युपज्ञा । “ आतश्चोपसर्गे ” इति कर्मण्यङ्प्रत्ययः । प्राचेतसस्योपज्ञा प्राचेतसोपज्ञम् । प्राचेतसेनादौ ज्ञातमित्यर्थः । “ उपज्ञा ज्ञानमाद्यं स्यात् ” इत्यमरः । “ उपज्ञोपक्रमं तदाद्याचिख्यासायाम् ” इत्यादिना नपुंसकत्वम् । अद्यते ज्ञायतेऽनेनेत्ययम् । रामस्यायनं चरितं रामायणं रामायणाख्यं काव्यम् । “ पूर्वपदात्संज्ञायामगः ” इति णत्वम् । उत्तरायणमिति वद । इतस्ततो जगत्तुः । गायतोल्लट् ।

६४. रामस्य वृत्तं वर्ण्यम् । वस्त्विति शेषः । वाल्मीकेः कृतिः काव्यम् । गेयमिति शेषः । तौ कुशलवौ

61. His repudiation of वैदेही was also commendable for while residing in the shed of sacrifice the golden image of सीता was a wife to him who did not take another wife.

62. Then sacrifice was begun with preparations larger and more grand than those laid down in the Śāstras as necessary. In this sacrifice the Rākshasas who are naturally its obstructors became themselves its protectors.

63. Meanwhile, being directed by their preceptor the two sons of Maithili Kus'a and Lava, went about chanting the Rāmāyana, first known by the son of Prachetas, in different parts of the world (lit. here and there).

64. With the incidents of Rāma's life—the composition of Vālmiki—their voice like Kinnar's—why should they not be able to captivate the hearts of the hearers ?

61. D. with Vijay. reads प्राग्वंशजन्मनः for प्राग्वंशवासिनः. B. C. E. H. with Vijay. and Va., यस्यसीत्सैव, D. and Su. आसीद्यस्तेव, D2. and Cha. तस्यासीत्सैव for सैवासीद्यस्मात्.

63. Vijay. reads कलशिरेः for कुशलवौ. B. C. E. H. with He. Va. Vijay. and Su., °नोदितौ for °चोदितौ.

64. B. C. E. H. with He. Chá. Din. Va. Su. Dhar. Vijay. and Vija., °स्वरी for °स्वनौ.

रूपे गीते च माधुर्यं तयोस्तज्ज्ञैर्निवेदितम् ।

ददर्श सानुजो रामः शुश्राव च कुतूहली ॥ ६५ ॥

तद्गोतश्रवणैकाग्रा संसदश्रुमुखी बभौ ।

हिमनिष्पन्दिनी प्रातर्निर्वातेव वनस्थली ॥ ६६ ॥

वयोर्वषविसंवादि रामस्य च तयोस्तदा ।

जनता प्रेक्ष्य सादृश्यं नाक्षिकम्पं व्यतिष्ठत ॥ ६७ ॥

उभयोर्न तथा लोकः प्रावीण्येन विसिष्मिये ।

नृपतेः प्रीतिदानेषु वीतस्पृहतया यथा ॥ ६८ ॥

किंनरस्वनौ किंनरकण्ठौ गायकौ । पुनरिति शेषः । अत एव तत्किं येन निमित्तेन तौ शृण्वतां मनो हर्तुमर्हं शक्तौ न स्याताम् । सर्वे सरसमित्यर्थः ।

६५. ते जानन्ताति तज्ज्ञाः । तैस्तज्ज्ञैरभिज्ञैर्निवेदितं (ज्ञापितं) तयोः कुशलवयो रूपे आकारं गीते च माधुर्यं रामणीयकं सानुजो रामः कुतूहली सानन्दः सन्यथासंख्यं ददर्श शुश्राव च ।

६६. तयोर्गीतश्रवण एकाग्रासक्ताश्रुमुखौ । आनन्दादिति भावः । संसत्सभा । प्रातर्हिमनिष्पन्दिनी निर्वाता वातरहिता वनस्थलीव । बभौ गुशुभे । आनन्दपारवश्यान्निष्पन्दमास्त इत्यर्थः ।

६७. जनता जनानां समूहः । “ प्रामवन्धुजनसहायेभ्यस्तत् ” इति तत्प्रत्ययः । वयोर्वषाभ्यामेव वि-
संवादि विलक्षणं (वयोर्वषाभ्यामन्यत्र सर्वत्र सौसादृश्यं) तदा तयोः कुशलवयोः रामस्य च सादृश्यं प्रे-
क्ष्य । (तथा च रामायणे । “ ऊचुः परस्परं चेदं सर्वं एव समाहिताः । उभौ रामस्य सदृशी विबाह्विषामि-
वोद्वतौ । जटिलौ यदि न स्यातां न वल्कलधरी यदि । विशेषं नाधिगच्छामो गायतो राघवस्य च ”) ।
नास्त्यक्षिकम्पो यस्मिन्कर्मणि तद्यथा तथा । नञर्थस्य नञ्चदस्य बहुव्रीहिः । व्यतिष्ठितातिष्ठत् । “ समव-
प्रविश्यः स्थः ” इत्यात्मनपदं । विस्मयादीनिमिषमद्राक्षोदित्यर्थः ।

६८. लोको जन उभयोः कुमारयोः प्रावीण्येन नैपुण्येन तथा न विसिष्मिये न विस्मितवान्यथा नृ-
पतेः प्रीतिदानेषु । [तथा च रामायणे । “ श्रुत्वा विंशतिर्गर्गास्ताव भ्रातरं भ्रातृवत्सलः । अष्टाद-

65. Being informed of the charming beauty and the fascinating power of music of the two boys, by persons able to appreciate them he with his brothers feeling curious saw their personal beauty and heard their ravishing songs.

66. The assembly, closely listening to their singing, with their faces streaming forth tears (of joy), appeared like a forest-ground unshaken by the breeze—dripping dews in the morning.

67. The people observing their resemblance to Rāma in everything except age and dress stood gazing with unwinking eyes.

68. The people were astonished not much at their proficiency in the art of music as at the

65. B. C. with Vijay. and Chā., तज्ज्ञनिवेदितं for तज्ज्ञैर्निवेदितं.

66. B. C. E. H. with Chā. Din. Va. Vijay. and Su., निष्पन्दिनी for निष्पन्दिनी; D. निर्वाता for निर्वाता. So also noticed by He.

67. B. C. E. H. He. with Chā. Din. Va. Su. Dhar. Vijay. and Vija., च ता for तदा; B. H. with Chā. Din. and Su., वीक्ष्यपन्ना, C. with Vijay. and, Va., वीक्ष्यापन्ना So also noticed by He., D. द्रोहापन्ना, A2. विस्मयेन, D2. निनिमेषं, E. व्यक्षिकम्पं for नाक्षिकम्पं.

68. A. D. and Va., प्रीतिदानेन for प्रीतिदानेषु.

गेये केन विनीतौ वां कस्य चयं कृतिः कवेः ।

इति राज्ञा स्वयं पृष्टौ तौ वाल्मीकिमशंसताम् ॥ ६९ ॥

अथ सावरजो रामः प्राचेतसमुपेयिवान् ।

उरीकृत्यात्मनो देहं राज्यमस्मै न्यवेदयत् ॥ ७० ॥

स तावाख्याय रामाय मैथिल्यौ तदात्मजौ ।

कविः कारुणिको वव्रे सीतायाः संपरिग्रहम् ॥ ७१ ॥

शसहस्राणि सुवर्णस्य महात्मनोः । प्रपच्छ श्रीं ककुत्स्थं यदन्यदभिकांक्षितं ”—वि०] । वीतरुहता येःस्पृह्येण विसिष्मिये ।

६९. गेये को नु विनेता वामिति वा पाठः । वामिति युष्मदर्थप्रतिपादकं अव्यये द्रष्टव्यं । तथा चायमर्थः—केन पुंसा वां । [तथा प्रक्रियाप्रसादे वां इति युवां इत्यर्थे—हे०] । युवां गेये गीतविषये विनीतौ शिक्षितौ । कर्मणि निष्ठाप्रत्ययः । इयं च कस्य कवेः कृतिरिति राज्ञा स्वयं पृष्टौ तौ कुशलवौ वाल्मीकिमशंसतामुक्तवन्तौ । [युवयोर्मध्ये कस्य च कवेरिति वा—हे० । युवयोः संबंधिनः कस्य कवेः इति कंचिद्विपश्चितां व्याचक्षिरे—वा०] । विनेतारं कविं चेत्यर्थः ।

७०. अथ सावरजो रामः प्राचेतसं वाल्मीकिमुपेयिवान्प्राप्तः सत् । देहमात्मन उरीकृत्य (अंगीकृत्य) । आत्मानं स्थापयित्वेत्यर्थः । राज्यमस्मै प्राचेतसाय न्यवेदयत्समापितवान् ।

७१. करुणा प्रयोजनमस्य कारुणिको दयालुः । “ प्रयोजनम् ” इति ठञ् । “ स्यादयालुः का-

disinterestedness of the king in making the generous gifts to them.

69. “ By whom you (two) are instructed in the art of music, and of what poet is this the composition ? ”—These queries being asked by the king himself they declared (the name of) Vālmiki.

70. Then Rāma together with his younger brothers went to Prāchetasa and offered to him the kingdom, and everything with the exception of his person.

71. Mentioning to Rāma that the two sons of Maithili were his (Rāma's) own sons, that tender-hearted poet requested him to take Sitā back (lit for the acceptance of Sitā).

69. A. गेये केन विनीतौ also adopted by Dakṣiṇāvarta, so says Chā.; D. गेये को नु विनेता वां also Malli. notices this and says:—गेये गीतविषये को नु वां युवां युवयोर्विनेता शिक्षकः । नुशब्दः प्रश्ने । “ नु पृच्छायां वितर्के च ” इत्यमरः. D2. गेये कोऽत्र विनेता वां. So also noticed by He., for गेये केन विनीतौ वां. The reading of our text is supported by eight commentators and also by B. C. E. H. and the Lakṣmīsenā Ms. of Kolhapure collection; B. D. E. He. Chā. Din. Va. Vijay. and Su., कवेः कृतिः for कृतिः कवेः. E. reads वाल्मीकिं तौ for तौ वाल्मीकि.

70. B. C. E. H. with Chā. Din. Va. Su. Vijay. Dhar. and Vija., दूरीकृत्य for उरीकृत्य.

71. B. D. H. with He. Chā. Din. Va. Su. Dhar. Vijay. and Vija., रामस्य for रामाय; B. C. E. H. with He. Va. Vijay. Chā. Din. Su. Dhar. and Vija., तदात्मजौ for तदात्मजौ; D. तं परिग्रहं for संपरिग्रहं. Between 71-72. D. and Su., read “ तदाकर्ण्य वचस्तस्य रामो राजीवलोचनः । सह हर्षविषादाभ्यां युक्तं प्रोक्षवान् मुनिं ” ।

| | | |
|--------------------------|--------|------------------------------|
| तदाकर्ण्य वचस्तस्य. D. | सह. D. | युक्तं प्रोक्षवान् मुनिं. D. |
| तदाकर्ण्य कर्णाभ्यां Su. | सम Su. | युयुजे नीतिकोविदः Su. |

तात शुद्धा समक्षं नः स्नुषा ते जातवेदसि ।
 दौरात्म्याद्रक्षसस्तां तु नात्रत्याः श्रद्धुः प्रजाः ॥ ७२ ॥
 ताः स्वचारित्रमुद्दिश्य प्रत्याययतु मैथिली ।
 ततः पुत्रवतीमेनां प्रतिपत्स्ये त्वदाज्ञया ॥ ७३ ॥
 इति प्रतिश्रुते राज्ञा जानकीमाश्रमान्मुनिः ।
 शिष्यैरानापययामास स्वसिद्धिं नियमैरिव ॥ ७४ ॥
 अन्येद्युरथ काकुत्स्थः संनिपात्य पुरीकसः ।
 कविमाह्वाययामास प्रस्तुतप्रतिपत्तये ॥ ७५ ॥
 स्वरसंस्कारवत्यासौ पुत्राभ्यामथ सीतया ।
 ऋचेवोदर्विषं सूर्यं रामं मुनिरुपस्थितः ॥ ७६ ॥

रक्षिकः” इत्यमरः । स कवी रामाय तौ मैथिलेयौ तदात्मजौ रामसुतौ व्याख्याय सीतायाः संपरिग्रहं स्वीकारं वद्रे यथाचे ।

७२. हे तात । ते स्नुषा सीता नौऽस्माकमङ्गणोः समीपं समक्षम् । “अव्ययीभावे शरत्प्रभृतिस्यः” इति समासान्तष्टच् । जातवेदसि वही शुद्धा । नास्माकमविश्वास इत्यर्थः । किं तु रक्षसो रावणस्य दौरात्म्यादत्रत्याः प्रजास्तां न श्रद्धुर्न विश्वस्युः ।

७३. मैथिली स्वचारित्रमुद्दिश्य ताः प्रजाः प्रत्याययतु विश्वासयतु । विश्वासस्य बुद्धिरूपत्वात् “जी गमिरबोधने” इति इणो गम्यादेशो नास्ति । ततोऽनन्तरं पुत्रवतीमेनां सीतां त्वदाज्ञया प्रतिपत्स्ये स्वीकरिष्ये ।

७४. राज्ञेति प्रतिश्रुते प्रतिज्ञाते सति मुनिराश्रमाज्ज्ञानकीं शिष्यैः प्रयोष्यैः स्वसिद्धिं स्वार्थसिद्धिं । [स्वर्गोपवर्गलक्षणं इति—हे० व० । यथा कश्चित्पुमाव नियमैः उपवासादिपुण्यैः स्वसिद्धिमानयति तथा—हे०] । नियमैस्तपोभिरिव । आनाययामास । (नीवह्योः कर्मसंज्ञानिषेधात् शिष्यैरिति तृतीया) ।

७५. अथ काकुत्स्थो रामः । अन्येद्युरन्यस्मिन्नहनि प्रस्तुतप्रतिपत्तये प्रकृतकार्यानुसंधानाय पुरीकसः पौ-रान्संनिपात्य मेलयित्वा कविं वाल्मीकिमाह्वाययामासकारयामास ।

७६. अथ । स्वर उदात्तादिः । संस्कारः शब्दशुद्धिः । तद्वत्या ऋचा सावित्र्यादर्विषं सूर्यमिव । पुत्राभ्यामुपलक्षितया सीतया करणेनोदर्विषं राममसौ मुनिरुपस्थित उपतस्थे ।

72. Worthy Sire ! thy daughter-in-law was proved to be pure in fire (i. e. tested in fire) in our very presence , but people of this place did not believe in her purity (or fidehty) on account of the wicked nature of the demon.

73. Let therefore मैथिली produce confidence in the minds of the people in respect of her conduct, then in obedience to your command I will take her and her sons back.

74. When the king made this promise, the sage caused Jānaki to be brought from the hermitage by his disciples, as his success was brought about by means of his austerities.

75. Then on the next day, calling together (assembling) the citizens to introduce to them the matter in hand, the descendant of Kakutstha sent for the poet.

76. Then the Muni attended on (came to) the resplendant Rama together with Sitā

74. D. आह्वाययामास for आनाययामास.

75. A. C. संविमंय for संनिपात्य.

76. B. C. E. H. with He. Vijay. and Va., इव, D. Chā. and Su., च for असी. C. E. H. with He. Chā. Din. a. Su. and Vijay. सह for अथ; C. सा तथा for सीतया; B. वरि for सूर्य D. उपस्थितः for उपस्थितः. So also noticed by He.

काषायपरिवीतेन स्वपदार्पितचक्षुषा ।
 अन्वमीयत शुद्धेति शान्तेन वपुषैव सा ॥ ७७ ॥
 जनास्तदालोकपथात्मतिसंहृतचक्षुषः ।
 तस्थुस्तेऽवाङ्मुखाः सर्वे फलिता इव शालयः ॥ ७८ ॥
 तां दृष्टिविषये भर्तुर्मुनिरास्थितविष्टरः ।
 कुरु निःसंशयं वत्से स्ववृत्ते लोकमित्यशात् ॥ ७९ ॥
 अथ वाल्मीकिशिष्येण पुण्यमावर्जितं पयः ।
 आचम्योदीरयामास सीता सत्यां सरस्वतीम् ॥ ८० ॥
 वाङ्मनः कर्मभिः पत्यौ व्यभिचारो यथा न मे ।
 तथा विश्वंभरे देवि मामन्तर्धातुमर्हसि ॥ ८१ ॥

७७. काषयेण रक्तं काषायम् । “ तेन रक्तं रागात् ” इत्यण् । तेन परिवीतेन संवृतेन स्वपदार्पितचक्षुषा (अधोदृष्टिना) शान्तेन प्रसन्नेन वपुषैव सा सीता शुद्धा साध्वीत्यन्वमीयतानुमिता ।

७८. तस्याः सीतायाः कर्मण आलोकपथादर्शनमार्गात्मतिसंहृतचक्षुषो निवर्तितदृष्टयः सर्वे जनाः । फलिताः शालय इव । अवाङ्मुखा अवन्तमुखास्तस्थुः । (एवं शुद्धसमाचारायाः सीतादेव्याश्चारित्र्यशोऽस्माभिराशंकित इति लज्जयेत्यर्थः) ।

७९. आस्थितविष्टरोऽधिष्ठितासनां मुनिः । हे वत्से भर्तुर्दृष्टिविषये समक्षं स्ववृत्ते स्वचरिते विषये लोकं निःसंशयं (संदेहरहितं) कुरु । इति तां सीतामशाच्छास्ति स्म ।

८०. अथ वाल्मीकिशिष्येणावर्जितं दत्तं पुण्यं (पवित्रं) पयः (अम्बु) आचम्य सीता सत्यां । [शपथरूपां—चा०] । सरस्वतीं वाचमुदीरयामासोच्चारयामास ।

८१. वाङ्मनःकर्मभिः पत्यौ विषये मे व्यभिचारः स्वालित्यं न यथा नास्ति यदि तथा तर्हि । विश्वं बिभर्तीति विश्वंभरा भूमिः । “ संज्ञायां भृत्—” इत्यादिना खच्प्रत्ययः । “ अरुद्विषद—” इत्यादिना मुमागमः । हे विश्वंभरे देवि मामन्तर्धातुं गर्भे वासायितुमर्हसि । [“ सर्वान्समागतान् दृष्ट्वा सीता

accompanied by her two sons, as on the refulgent sun with the Vedic verse (Sāvitrī) accompanied by proper intonation and purity.

77. That she was chaste (pure) was inferred from her very form that was peaceful and clad in red garments, with the eyes directed towards her feet (as a sign of modesty).

78. All people withdrawing their eyes from the range of her sight stood with their heads down-cast like paddy plants with the burden of fruits.

79. The Muni sitting in his seat ordered her, saying: “ Dear child, make the people free from doubt concerning your own conduct in the presence of your husband. ”

80. Then sipping the holy water poured on her hand by a disciple of Vālmiki, Sītā gave utterance to these truthful words.

81. “ If there is no violation of duty from me towards my husband whether in words, thought or action, O divine Earth ! the supporter of universe ! please to hide me in thy womb. ”

78. B. H. and Va., उर्वीमुखाः, C. E. and Chh., अयोमुखाः, D. with He. Vijay. and Su., अवाङ्मुखाः for तेज्वाङ्मुखाः.

79. E. reads वृत्ते स्वे for स्ववृत्ते.

81. B. विश्वंभरा for विश्वंभरे; B. देवी for देवि; B. अर्हति for अर्हसि.

एवमुक्ते तथा साध्व्या रन्ध्रात्सद्योभवाद्बुधः ।

शातहृदमिव ज्योतिः प्रभामण्डलमुद्ययौ ॥ ८२ ॥

तत्र नागफणोत्क्षिप्तसिंहासननिषेदुषी ।

समुद्ररश्म्या साक्षात्प्रादुरासीद्बसुंधरा ॥ ८३ ॥

सा सीतामङ्गमारोप्य भर्तृप्रणिहितेक्षणाम् ।

मा मेति व्याहरत्येव तस्मिन्पातालमभ्यगात् ॥ ८४ ॥

धरायां तस्य संरम्भं सीताप्रत्यर्पणैषिणः ।

गुरुर्विधिवलापेक्षी शमयामास धन्विनः ॥ ८५ ॥

काषायवासिनी । अत्रवीत्याञ्जलिर्वाक्यमर्थोदष्टिरवाङ्मुखी । यथाहं राघवादन्यं मनसापि न चिन्तये । तस्मै माधवी देवी विवरं दातुमर्हति । मनसा कर्मणा वाचा यथा रामं समर्चये । तथा मे माधवी देवी । ईदं दातुमर्हति ” इति रामायणे—ध०] ।

८२. साध्व्या पतिव्रतया तथा सीतयैवमुक्ते सति सद्योभवाद्बुधो रन्ध्राच्छातहृदं वैद्युतं ज्योतिरि प्रभामण्डलमुद्ययौ ।

८३. तत्र प्रभामण्डले नागफणोत्क्षिप्ते सिंहासने निषेदुष्यासीना । [नागस्य शेषस्य फणा तस्याः उत्क्षिप्तं च तत् सिंहासनं च तस्मिन्निषेदुषी—हे०] । समुद्ररश्म्या समुद्रमेखला साक्षात् । वसूनि धारयतीति वसुंधरा भूमिः । “ खचि ह्रस्वः ” इति ह्रस्वः । प्रादुरासीत् । [“ प्रियमाणं शिरोभिस्तु नागैरमितदिक्कमैः ” इति रामायणे—हे०] ।

८४. सा वसुंधरा भर्तारं प्रणिहितेक्षणां दत्तदृष्टिं । (“ ह्यातं प्रणिहितं लक्षे विन्यस्ते च समाहिते ” इति विश्वः) । सीतामङ्गमारोप्य तस्मिन्भर्तारं रामं मा मेति मा हरोति व्याहरति वदत्येव । व्याहरन्तमवाहृत्येत्यर्थः । “ षष्ठी चानादरे ” इति सप्तमी । पातालमभ्यगात् ।

८५. सीताप्रत्यर्पणमिच्छतीति तथोक्तस्य धन्विन आत्तयनुषस्तस्य रामस्य धरायां विषये संरम्भं [कीदृशं] उक्तं च रामायणे । वसुधे देवि भवति सीता निर्यात्यतां मम । दर्शयिष्यामि वा तेषं यथा मामवगच्छसि । न ये दास्यति चन्तसीतां यथारूपां महीतले । सपर्वतवनां कृत्स्नां व्यययिष्यामि ते स्थितिं—ध०]

82. No sooner were these words uttered by the chaste सीता than there rose up a halo of light like that of lightning from a chasm in the earth that manifested itself at once.

83. In the centre of that halo of light there appeared the Goddess Earth herself having for her girdle the ocean, seated on a throne held up on the expanded hood of the snake शेष.

84. She placed on her lap सीता whose eyes were directed towards her husband and took he away to the nether world, before her husband had time to exclaim “ Oh, do not; please do not ”.

85. Brahmā knowing that fate is powerful appeased Rāma whose anger was excited against the earth and who had taken up the bow, wishing for the restoration of सीता.

82.D. ततः for मुवः.

83. B. D. Chā. and Va., °निषादिनी for निषेदुषी; B. C. E. H. with He. Chā. Din. Va. Vijay. Su. Dhar. and Vija., °वसना for °रसना.

84. A. D & Chā., भर्तारं प्रणिहितं, ° E. H. भर्तारं प्रहितं for भर्तृप्रणिहितं; B. अभ्यगात्, D. and Chā., सम्पगात् for अभ्यगात्.

85. B. C. E. H. with Chā. Vijay. Va. Din. and Su. रसायां for धरायां; D. सीताभ्युदरैषिणः for सीताप्रत्यर्पणैषिणः.

अशीन्विसृज्य यज्ञान्ते सुहृदश्च पुरस्कृतान् ।

रामः सीतागतं स्नेहं निदधे तदपत्ययोः ॥ ८६ ॥

युधाजितश्च संदेशात्स देशं सिन्धुनामकम् ।

ददौ दत्तप्रभावाय भरताय धृतप्रजः ॥ ८७ ॥

भरतस्तत्र गन्धर्वान्युधि निर्जित्य केवलम् ।

आतोद्यं ग्राहयामास समत्याजयदायुधम् ॥ ८८ ॥

स तक्षपुष्कली पुत्रौ राजधान्योस्तदाख्ययोः ।

अभिषिष्याभिषेकाहौ रामान्तिकमगात्पुनः ॥ ८९ ॥

विषिबलपेक्षी दैवशक्तिदर्शी गुरुब्रह्मा । [“ पितामहं पुरस्कृत्य सर्वे एव समागताः । आदित्या वसवो रुद्रा विश्वे देवा मरुद्गणाः । साध्याश्च देवाः सर्वे ते सर्वे च परमर्षयः ” इति रामायणे—ध०] । शम-
यामास (वारयामास) । अवश्यंभावी विधिरिति भावः । [“ एवं नृवाणे काकुत्स्थे क्रोधशोकसम-
न्विते । ब्रह्मा सुरगणैः साद्धेमुवाच खुनन्दनं । राम राम न संतापं कर्तुमर्हसि सुमत ” इति रामा-
यणे—ध०] ।

८६. रामो यज्ञान्ते पुरस्कृतान्पूजितानृषीन् (वाल्मीकिप्रभृतीन्) सुहृदश्च (विभीषणादीन्) विस्मृत्य
सीतागतं स्नेहं तदपत्ययोः (तस्याः सीतायाः पुत्रयोः) कुशलवर्णानंदधे (निचिक्षेप) ।

८७. किं च धृतप्रजः (धृताः रक्षिताः प्रजाः लोकाः संततिर्वा येन) स रामो युधाजितो भरतमा-
तुल्यस्य संदेशात्सिन्धुनामकं देशं दत्तप्रभावाय दत्तैर्भार्याय । [प्रभावश्च यत्नेन कोशदंढजं । दत्तात्रेय-
स्यसामर्थ्याय वा । “ संज्ञायामेकदशव्यवहाराहृतो दत्तात्रेयः भीमो भीमसेनवत्—” हे०] । रामेणेति
शेषः । भरताय ददौ । [आह च वत्स मातुलेन सदृष्टं यथा दुष्टगन्धर्वैराक्रान्तोऽयं देशस्तद्वच्छ तद्दि-
द्रावणाय—व०] ।

८८. तत्र सिन्धुदेशे भरतोऽपि युधि गन्धर्वाभिर्जित्य केवलमेकमातोद्यं वीणाम् । “ तत् वीणादिकं वा-
द्यमानदं मुरजादिकम् । वंशादिकं तु सुषिरं कांस्यतालादिकं घनम् । चतुर्विधमिदं वाद्यं वादित्रातोद्यनामक-
म् ” इत्यमरः । [तथा भरतः । “ तत् वेदाद्यनन्दं च घनं सुषिरमेव च । चतुर्विधमिदं ज्ञेयमातोद्यं लक्ष-
णान्वितं । तत् तत्रिगतं ज्ञेयमनन्दं च पौष्करं । घनं कांस्यमयं ज्ञेयं सुषिरं वंशमेव च ”—हं०] । ग्राह-
यामास । आयुधं समत्याजयत्याजितवाच । ग्रहित्यन्योर्घन्तयोर्द्वैकर्मकत्वं नित्यमित्यनुसंयम्य ।

८९. स भरतः । अभिषेकाहौ तक्षपुष्कली नाम पुत्रौ तदाख्ययोः । तक्षपुष्कलाख्येयोरित्यर्थः । पुष्क-

86. At the end of the sacrifice Rāma dismissed the sages and his friends duly honoured and centred his affection for सीता in her sons.

87. Rāma who supported his subjects gave at the request of युधाजित् the country named Sin-
dhu to Bharata to whom he also made over a part of the wealth he possessed.

88. There भरत having conquered the Gandharvas in a battle forced them simply to take up
their lute and to forego their arms.

89. Having installed his two sons, Taksha and Pushkala, who deserved the coronation (on

86. B. D. with Va. and Su., विषदे for निदधे.

87. D. with He. Chā. Din. Va. and Su., युधाजितस्य, E. युधायुतस्य for युधाजितश्च;
D. दिष्टप्रभावाय, A. Chā. दृष्टप्रभावाय, C. E. Va. and Su., जंतु सपुत्राय for दत्तप्रभावाय;
C. E. H. and Chā. वृत् A. D. with Vijay. भूत. B. omits this verse.

88. D. आयुधाय for आयुधं.

89. A. D. with He. Chā. Din. Va. and Su., तक्षपुष्करी for तक्षपुष्कली.

अङ्गदं चन्द्रकेतुं च लक्ष्मणोऽप्यात्मसंभवौ ।
 शासनाद्रघुनाथस्य चक्रे कारापथेश्वरी ॥ ९० ॥
 इत्यारोपितपुत्रास्ते जननीनां जनेश्वराः ।
 भर्तृलोकप्रपन्नानां निवापान्विदधुः क्रमात् ॥ ९१ ॥
 उपेत्य मुनिवेषोऽथ कालः प्रोवाच राघवम् ।
 रहःसंवादिनौ पश्येदावां यस्तं त्यजेरिति ॥ ९२ ॥
 तथेति प्रतिपन्नाय विवृतात्मा नृपाय सः ।
 आचख्यौ दिवमध्यास्व शासनात्परमेष्ठिनः ॥ ९३ ॥

छं पुष्कलावत्यां तक्षं तक्षशिलायामिति राजधान्योर्नेगयोरभिषिच्य पुनः रामान्तिक्रमगात् । [संज्ञायामेक-
 देशव्यवहारात्तक्षशिलापुष्करावत्यां तक्षपुष्करव्यपदेशः—हे० चा०] ।

९०. लक्ष्मणोऽपि रघुनाथस्य रामस्य शासनादङ्गदं चन्द्रकेतुं च तदाख्यावात्मसंभवौ पुत्रौ । कारापथी
 नाम देशः । तस्येश्वरी चक्रे ।

९१. इत्यारोपितपुत्रास्ते जनेश्वरा रामादयो भर्तृलोकप्रपन्नानां स्वर्ग्यतानां जननीनां क्रमान्निवापान् ।
 (“ निवापः पितृतर्पणम् ” इति विश्वः) । श्राद्धादीन्विदधुश्चक्रुः ।

९२. अथ कालोऽन्तको मुनिवेषः सम्पुतेत्य राघवं प्रोवाच । किमित्याह—हरस्यैकान्ते संवादिनौ संभा-
 विणावावां यः पश्यत् । रहस्यभङ्गं कुर्यादित्यर्थः । तं त्यजेरिति । [समयः कृतः । उक्तं च रामायणे । “ क-
 स्यचिन्वथ कालस्य रामे धर्मपरे स्थिते । कालस्तापसरूपेण राजद्वारमुपागमत् । यः शृणोति समीक्ष-
 ङ्का स वध्यो भविता तव ”—ध०] ।

९३. स कालस्तथेति प्रतिपन्नाय नृपाय रामाय विवृतात्मा प्रकाशितनिजस्वरूपः सन् । परमेष्ठिनो ब्रह्म-
 णः शासनादिवमध्यास्वेत्याचख्यौ ।

the thrones) in the capitals named after them (Tukshas'ilâ and Pushkalâvati), he again went to Râma.

90. लक्ष्मण also in obedience to the command of his brother made his two sons named अङ्गद
 and चन्द्रकेतु the lords of the country called कारापथ.

91. The lords of men having thus settled their sons on the throne performed, in due order, the funeral obsequies of their mothers who had departed to the region of their husband.

92. Once upon a time Death in the disguise of a hermit came to Râghava and said “ you should abandon him who will see us conversing together in private. ”

93. Then to the king who assented to his proposal by saying, “ so be it ” he disclosed himself and told him to return to heaven in obedience to the command of the Creator.

90. E. reads रामचन्द्रस्य, for रघुनाथस्य A. कारापथेश्वरी. B. कारपथेश्वरी, D.
 तारपथेश्वरी, D2. तारापथेश्वरी, A2. and He., उत्तापथेश्वरी for कारापथेश्वरी.

91. B. with Vijay. and Châ., रोपित° for आरोपित°.

92. C. E. with He. Va. Châ. Din. Su. Vijay. Dhar. and Vija., मुनिवेषेण
 for मुनिवेषोऽथ.

93. D. आरोहं for अध्यास्व. Between 94-95. A. D. E. and He. read “ ब्रह्म
 लक्ष्मण शब्दे विं माभूद्व्यवर्षयः । त्वायो वापि वयो वापि साधूनामुभयं सम ” ।

विद्वानपि तयोर्द्वीःस्यः समयं लक्ष्मणोऽभिनत् ।
 भीतो दुर्वाससः शापाद्रामसंदर्शनार्थिनः ॥ ९४ ॥
 स गत्वा सरयूतीरं देहत्यागेन योगवित् ।
 चकारावितथां भ्रातुः प्रतिज्ञां पूर्वजन्मनः ॥ ९५ ॥
 तस्मिन्नात्मचतुर्भागे प्राङ्नाकमधितस्थुषि ।
 राघवः शिथिलं तस्थौ भुवि धर्मस्त्रिपादिव ॥ ९६ ॥
 स निवेश्य कुशावत्यां रिपुनागाङ्कुशं कुशम् ।
 शरावत्यां सतां सूक्तैर्जनिताश्रुलवं लवम् ॥ ९७ ॥

९४. द्वाःस्थौ द्वारि नियुक्तौ लक्ष्मणो विद्वानपि पूर्वश्लोकोक्तं जानन्नपि रामसंदर्शनार्थिनो दुर्वाससो मुनेः शापाद्भीतः सच । तयोः कालरामयोः समयं संवादमाभिनद्विभेद । [“ तथा तयोः संवदतोर्दुर्वासा भगवानृषिः रामस्य दर्शनाकांक्षी राजद्वारमुपागमत् । सोऽभिगम्य तु सौमित्रमुवाच ऋषिसत्तमः । रामं दशय मे शीघ्रं पुरा मेऽर्थोऽतिवर्तते । अस्मिन्क्षणे मां सौमित्रे रामाय प्रतिवेदय । विषयं त्वां पुरं चैव शशिष्ये राघव तथा । भरतं चैव सौमित्रिं युष्माकं या च संततिः । न हि शक्याम्यहं भूयो मन्युं धारयितुं हृदि ” इति रामायणे—ध०] ।

९५. योगविद्योगमार्गवर्दी स लक्ष्मणः सरयूतीरं गत्वा । [उक्तं च रामायणे । “ स गत्वा सरयूतीरं उपस्पृश्य कृताञ्जलिः । निरुद्ध सर्वस्वांतांसि (सर्वेन्द्रियद्वाराणि) निश्वासं न मुमाच ह ”—ध०] । देहत्यागेन पूर्वजन्मनो भ्रातुः प्रतिज्ञामवितथां सत्यां चकार ।

९६. चतुर्थो भागश्चतुर्भागः । संख्याशब्दस्य वृत्तिविषयं पूरणार्थत्वं शतांशवत् । आत्मचतुर्भागे तस्मिन्लक्ष्मणे प्राङ्नाकमधितस्थुषि पूर्वं स्वर्गे जग्मुषि सति राघवो रामः । भुवि त्रिपादमैव । शिथिलं तस्थौ । पादविकलो हि शिथिलं तिष्ठतीति भावः । त्रेतायां धर्मस्त्रिपादित्याहुः । [उक्तं च भागवते । “ तपःशौचं दया सत्यमिति पादाः प्रकीर्तिताः ”—हे०] । पादश्चतुर्धाशः । अङ्घ्रिश्च ध्वन्यते । “ पादा रश्म्यङ्घ्रितुर्याशाः ” इत्यमरः । त्रयः पादा यस्यासी त्रिपात् । “ संख्यासुपूर्वस्य ” इत्यकारलोपः समासान्तः ।

९७-९८. युगम् । स्थिरधीः । [“ दुःखेष्वनुद्विग्नमनाः सुखं पु विगतस्पृहः । वीतराग भयक्रोधः स्थीरधीर्मु-

94. लक्ष्मण who stood at the gate afraid of being cursed by Durvāsas who wanted an immediate interview with Rāma, interrupted them in their discourse, though he was aware of the agreement made between them.

95. He who was conversant with the art of Yoga going over to the bank of the river Sarayā made the promise of his elder brother true by abandoning his body.

96. When that fourth part of his own self (i. e. of Rāma) preceded him to heaven, Rāghava like the three-legged virtue remained on earth with his hold slackened.

97-98. Having placed कुशं on the throne of कुशावती who was to his enemies like a goad to an elephant, and लव on the throne of शरावती who by his wise sayings caused good men to shed tears, he who was of steady mind accompanied by his younger brothers placed the fire-

95. D. and Su., वितथां for अवितथां. A. with Vijay. पूर्वजन्मनि for पूर्वजन्मनः.

96. C. शिथिलः for शिथिलं.

97. B. with Va. Vijay. and Chā. भावस्यां च, C. H. with He. and Su., भावत्यां च, D. शरावत्यां for शरावत्यां.

98. D. स्थितधी for स्थिरधीः So also noticed by He. .

उदक्प्रतस्थे स्थिरधीः सानुजोऽग्निपुरःसरः ।
 अन्वितः पतिवात्सल्याद्गृहवर्जमयोध्यया ॥ ९८ ॥
 जगृहुस्तस्य चित्तज्ञाः पदवीं हरिराक्षसाः ।
 कदम्बमुकुटस्थूलैरभिवृष्टां प्रजाश्रुभिः ॥ ९९ ॥
 उपस्थितमानेन तेन भक्तानुकम्पिना ।
 चक्रे त्रिदिवनिःश्रेणिः सरयूरनुयायिनाम् ॥ १०० ॥
 यद्गोप्रतरकल्पोऽभूत्संमर्दस्तत्र मज्जताम् ।
 अतस्तदाख्यया तीर्थं पावनं भुवि पप्रथे ॥ १०१ ॥

निरुध्यते ” इति गीतासु—हे०] । स रामः । रिष एव नागा गजास्तेषामङ्कुशं निवारकं कुशं कुशाव-
 त्पां पुर्यां निवेश्य स्थापयित्वा । सूक्तैः समीचीनवचनैः सतः जनिता अभ्युज्जवा अभ्युल्लेखा येन तं लवं ल-
 वाख्यं पुत्रम् । “ लवो लेशे विलसे च छेदने रामनन्दने ” इति विश्वः । शरादीनां पुर्याम् । “ शरादीनां
 च ” इति शरकुशशब्दयोर्दोर्विः । निवेश्य । सानुजोऽग्निपुरःसरः सन् । पत्न्यौ भर्तारि वात्सल्यादनुरागात् ।
 गृहान्वर्जेष्वित्ता गृहवर्जम् । [वर्जनं वर्जः गृहाणां वर्जः त्यागो यस्मिन्कर्मणि तत्तथा इति—हे०] । “ द्वि-
 तीयायां च ” इति णमुल् । अयं कचिदपरीप्तायामपीष्यते । “ अनुदात्तं पदमेकवर्जम् ” इत्येकाचः शेष-
 तथा व्याख्यातत्वात् । परीप्ता त्वरा । अयोध्ययान्वितोऽनुगत उदक्प्रतस्थे ।

९९. चित्तज्ञाः (चित्ताभिप्रायवेदिनः) हरिराक्षसाः कदम्बमुकुटस्थूलैः । [कदम्बमुकुटस्थूलैः—हे०] ।
 प्रजाश्रुभिरभिवृष्टां (चित्तां) तस्य रामस्य पदवीं मार्गं जगृहुः । तेऽप्यनुजगमुर्गित्यर्थः । [“ कदम्बमाहुः
 सिद्धार्ये नीपेऽपि निकुम्बके ” इति विश्वः— हे०] ।

१००. उपस्थितं प्राप्तं विमानं यस्य तेन । भक्तानुकम्पत इति भक्तानुकम्पिना । तेन रामेणानुयायिनां
 सरयुर्निःश्रेणिः स्वर्गाधिरोहणी चक्रे । “ निःश्रेणिस्त्वधिरोहणी ” इत्यमरः ।

१०१. यद्यस्मात्तत्र सरयौ मज्जतां (जनानाम्) संमर्दः । गोप्रतरो गोप्रतरणम् । तत्कल्पोऽभूत् । [प्रतरः
 प्रतारः । “ क्दोरप् ” । ईष्यन्तः नवां प्रतरः गोप्रतरकल्पः—हे०] । अतस्तदाख्यया गोप्रतराख्यया
 पावनं शोचकं तीर्थं भुवि पप्रथे ।

pan before himself and proceeded towards the north. All the people of अयोध्या leaving their
 homes followed him on account of their great love for him.

99. The monkeys and the demons who knew his intentions followed his track which was
 drenched by the tear drops of the people as large as buds of Kadamba-tree.

100. Then Rāma who was kindly disposed towards persons devoted to him and on whom a
 celestial car had attended made the river सरयू a staircase for his followers to ascend to heaven.

101. Because the concourse of the people who swam there was very great like that of cows
 swimming, therefore the place became celebrated as a holy spot on earth by the name of
 गोप्रतर.

99. B. C. H. with He. Chà. Din. Vijay. and Su., वृत्तज्ञाः D. वर्मज्ञाः; for
 चित्तज्ञाः; A. D. कपिराक्षताः for हरिराक्षसाः; B. अभिवृष्टं for अभिवृष्टां.

100. A. B. E. H. with Dhar. and Vija. निःश्रेणी for निःश्रेणिः.

101. A. B. D. विमर्दः; for संमर्दः; A. D. with He. and Chà, तत्र for भुवि.

स विभुर्विबुधांशेषु प्रतिपन्नात्ममूर्तिषु ।

त्रिदशीभूतपौराणां स्वर्गान्तरमकल्पयत् ॥ १०२ ॥

निर्वर्त्यैवं दशमुखशिरश्छेदकार्यं सुराणां

विष्वक्सेनः स्वतनुमविशत्सर्वलोकप्रतिष्ठम् ।

लङ्कानाथं पवनतनयं चोभयं स्थापयित्वा

कीर्तिस्तम्भद्वयमिव गिरौ दक्षिणे चोत्तरे च ॥ १०३ ॥

१०२. विभुः प्रभुः स रामो विबुधानामंशेषु सुग्रीवादिविषु प्रतिपन्नात्ममूर्तिषु (प्रतिपन्ना लब्धाच्चात्मनां मूर्तिर्यैस्तेषु) सत्सु त्रिदशीभूता देवभुवनं गतां ये पौरास्तेषां नूतनसुराणां स्वर्गान्तरमकल्पयत् । [यदुक्तं रामायणे । सर्वे सतानकं यान्तु ब्रह्मलोकादनन्तरं । स्वस्वयोनिं प्रविशन्तु कक्षवानरराक्षसाः ” —६०] ।

१०३. विष्वक्सेनो विष्णुरेवं सुराणां दशमुखशिरश्छेदकार्यं निर्वर्त्य निष्पाद्य । लङ्कानाथं विभीषणं पवनतनयं हन्मन्तं चोभयं कीर्तिस्तम्भद्वयमिव । दक्षिणे गिरौ चित्रकूटे । [सुवेलाशैले—६०] । चोत्तरे गिरौ हिमवति । [गन्धमादनाद्री—६०] । च स्थापयित्वा । सर्वलोकप्रतिष्ठां सर्वलोकाश्रयभूतां स्वतनुं स्वमूर्तिमविशत् ।

इति श्रीपद्माक्षप्रमाणपारावारीगमहामहोपाध्यायकोलाचलमल्लिनाथसुरिविरचितया संजीविनीसमाख्यया व्याख्यया समेतो महाकविश्रीकालिदासकृतौ श्रीरघुवंशे महाकाव्ये श्रीरामस्वर्गारोहणो नाम पञ्चदशः सर्गः ।

षोडशः सर्गः ।

अथेतरे सप्त रघुप्रवीरा ज्येष्ठं पुरोजन्मतया गुणैश्च ।

चक्रुः कुशं रत्नविशेषभाजं सौभ्रात्रमेषां हि कुलानुसारि ॥ १ ॥

वृन्दारका यस्य भवन्ति भृङ्गा मन्दाकिनी यन्मकरन्दविन्दुः ।

तवारविन्दाक्ष पदारविन्दं वन्दे चतुर्वर्गचतुष्पदं तत् ॥

१. १ [इदानीं रामायणादविक्रमागमान्तरप्रसिद्धमर्थं समेचतुष्टयेनाह—६०] । अथ रामनिर्वाणानन्तरमितरे स्त्वादयः । [लवतक्षकपुष्करांगदचन्द्रकेतुशत्रुवातिसुबाहवः इति—६०] । सप्त रघुप्र-

102. When Sugriva and others who were portions of gods resumed their original forms, the lord of the universe created a separate heaven for his citizens who had attained divinity.

103. Vishnu having thus accomplished the object (commission) of the gods by cutting off the heads of the ten-headed demon and established the lord of Lankâ (विभीषण) and the son of Wind on the northern and southern mountains like two pillars as a monument of his deeds, entered into that form of himself which serves as a refuge to all created beings.

1. Then the seven other (viz. other than Kus'a) heroic princes of the family of Raghu made Kus'a, the eldest both in point of birth and personal qualities, the sharer of everything best of its kind; for good brotherly feeling was a hereditary virtue in their family.

102. B. C. E. H. with He. Va. Châ. Din. Su. Vijay. Dhar. and Vija., °पौरार्थ for °पौराणां.

103. B. C. E. with He. Châ. Su. Vijay. and Dhar. °भयच्छेदि कार्य, D. °भयच्छेदकार्य, D2. H. Va. and Din., °भयोच्छेदि कार्य for °शिरश्छेदकार्य; B. C. E. H. with He. Va. Su. Châ. Din. Dhar. Vijay. and Vija., सप्तलोक° for सर्वलोक°.

ते सेतुवार्तागजबन्धमुख्यैरभ्युच्छिताः कर्मभिरप्यबन्धैः

अन्योन्यदेशप्रविभागसीमां वेलां समुद्रा इव न व्यतीयुः ॥ २ ॥

चतुर्भुजांशप्रभवः स तेषां दानप्रवृत्तेरनुपारतानाम् ।

सुरद्विपानामिव सामयोनिभिर्कोऽष्टधा विप्रससार वंशः ॥ ३ ॥

अथार्धरात्रे स्तिमितप्रदीपे शय्यागृहे सुप्तजने प्रबुद्धः ।

कुशः प्रवासस्थकलत्रवेषामदृष्टपूर्वा वनितामपश्यत् ॥ ४ ॥

वीराः । पुरः पूर्वं जन्म यस्य तस्य भावस्तत्ता तथा । गुणैश्च । [शौर्यादिभिः—चा०] । ज्येष्ठं कुशं रत्न-
विशेषमात्रं तत्तच्छ्रेष्ठवस्तुभायिनं चक्रुः । [तस्य ते करदा बभूवुः—व०] । तदुक्तम्—“ जातौ जातौ य-
दुत्कृष्टं तद्वत्तन्मभिधीयते ” इति । तथा हि । सुभ्रातॄणां भावः सौभ्रातॄणाम् । “ हायनान्तः—” इत्यादिना-
युवादिनादण्प्रत्ययः । एषां कुशलवादीनां कुलानुसारि वंशानुगतं हि ।

२. सेतुर्जलबन्धः । वार्ता कृषिगोरक्षणादिः । “ वार्ता कृष्याद्युद्गन्तयोः ” इति विश्वः । गजबन्ध आ-
कोभ्यो यजग्रहणम् । [वने हस्तिग्रहणं—विजया०] । ते मुख्यं प्रधानं येषां तैरवन्ध्यैः सन्तैः कर्मभिर-
भ्युच्छिताः । अतिसमर्था अपीत्यर्थः । ते कुशादयः । प्रविभज्यत इति प्रविभागाः । अन्योन्यदेशप्रविभागानां
या सीमा ताम् । वेलां समुद्रा इव । न व्यतीयुर्नातिचक्रमुः । अत्र कामन्दकः—“ कृषिर्वणिक्पयो
दुर्मै सेतुः कुञ्जरबन्धनम् । खन्याकरधनादानं शून्यानां च निवेशनम् । अष्टवर्गमिमं साधुः स्वयं
शुद्धोऽपि वर्धयेत् ” इति ।

३. चतुर्भुजो विष्णुः । तस्यांशा रामादयः । ते प्रभवाः । कारणानि यस्य स तथोक्तः । दानं त्यागो
मदश्च । “ दानं गजमदे त्यागे ” इति विश्वः । प्रवृत्तिव्यापारः । प्रवाहश्च । दानप्रवृत्तेरनुपारतानां ।
[अविरतानां—हे० निरतानां—चा०] । तेषां कुशलवादीनां स वंशः । सामयोनिः । [एरावणादीनां सा-
मयोनिः सामवेदाध्ययनकालोत्पन्नो वंश इव—चा०] । सामवेदप्रभवो दानप्रवृत्तेरनुपारतानां सुरद्विपानां
दिग्गजानां वंश इव । अष्टधा भिन्नः सन् । विप्रससार विस्तृतोऽभूत् । सामयोनिरित्यत्र पालकाप्यः—“ सू-
र्यस्याण्डकपाले द्वे समानीय प्रजापतिः । हस्ताभ्यां परिगृह्याथ सप्त सामान्यगायत । गायतो ब्रह्मणस्तस्मा-
त्समुत्पत्युर्मतइजाः ” इति ।

४. अथ । अर्ध रात्रेर्धरात्रः । “ अर्ध नपुंसकम् ” इत्येकदेशसमासः । “ अहःसर्वेकदेशसंख्यातपु-
ण्याच्च रात्रेः ” इति समासान्तोऽच्प्रत्ययः । “ रात्राद्वाहाः पुंसि ” इति नियमात्पुंस्त्वम् । अर्धरात्रे नि-
शीथे स्तिमितप्रदीपे (स्तिमिताः निश्चलाः प्रदीपा यत्र) सुप्तजने शय्यागृहे प्रबुद्धः । न तु सुप्तः । कु-
शः प्रवासस्थकलत्रवेषां (प्रवासस्थस्य पांथस्य कलत्रं भार्या तस्या इव वेषो यस्याः सा तां तथोक्तां) प्रो-
क्षितभर्तृकावेषाम् । अदृष्टा पूर्वमित्यदृष्टपूर्वा ताम् । सुप्सुपेति समासः । वनितामपश्यत् ।

2. Though they were greatly distinguished for their successful undertakings the chief of which were the constructions of bridges, agriculture (including the protection of cows, &c.), and the taming of elephants, yet they never transgressed the boundary of the portion of land allotted to each, as the seas do not go beyond their coasts.

3. That family of theirs sprung from the portions of Vishnu (the four-armed god), who never desisted from the act of liberality, being divided into eight branches, spread widely like the race of celestial elephants sprung from the Sāmāns, the flows of whose ichor are uninterrupted.

4. Once at mid-night Kus'a who was wide awake saw a female, never seen before, dressed

2. B. and Va. अत्युच्छिताः for अभ्युच्छिताः. D. with Vijay. 'प्रतिभाग' for 'प्र-
विभाग'.

4. A. D. with Va. and Su., स्तिमिते for स्तिमित; B. and Va. विबुद्धः for प्रबुद्धः.

सा साधुसाधारणपार्थिवर्द्धेः स्थित्वा पुरस्तात्पुरुहूतभासः ।

जेतुः परेषां जयशब्दपूर्वं तस्याञ्जलिं बन्धुमतो बबन्ध ॥ ५ ॥

अयानपोढागर्लमप्यगारं छायाभिवादशतलं प्रविष्टाम् ।

सविस्मयो दाशरथेस्तनूजः प्रोवाच पूर्वार्धविसृष्टतरुणः ॥ ६ ॥

लब्धान्तरा सावरणेऽपि गेहे योगप्रभावो न च लक्ष्यते ते ।

विभर्षि चाकारमनिर्वृतानां मृणालिनी हैममिवोपरागम् ॥ ७ ॥

का त्वं शुभे कस्य परिग्रहो वा किं वा मदभ्यागमकारणं ते ।

आचक्ष्व मत्वा वशिनां रघूणां मनः परस्त्रीविमुखप्रवृत्ति ॥ ८ ॥

५. सा वनिता साधुसाधारणपार्थिवर्द्धेः सज्जनसाधारणराज्यभियः (साधूनां सतां साधारणा पार्थिव-
द्धिः राज्यलक्ष्मीर्यस्य) पुरुहूतभास इन्द्रतेजसः परेषां । [इति कर्मणि षष्ठी-हे० चा० सु०] । सन्धुनां जे-
तुर्बन्धुमतः । [इति कार्यसिद्धिसूचनं-हे० चा०] । तस्य कुशस्य पुरस्तात्स्थित्वा जयशब्दपूर्वं । [जय-
महाराजेतिशब्दपूर्वमिति-चा०] । यथा तथाञ्जलिं बबन्ध ।

६. अथ सविस्मयः पूर्वार्धेन शरीरपूर्वभागेण विच्छेद्यतत्पस्त्यक्तशय्यो दाशरथेस्तनूजः कुशः । अनयो-
द्गर्लमनुदाटितविष्कम्भमपि । [अनुदाटितद्वारपटलमपि-हे०] । “ तद्विष्कम्भेऽर्जले न ना ” इत्यमरः ।
अगारम् । आदर्शतलं छायामिव । प्रविष्टां तां वनितां प्रोवाचावदत् ।

७-८. युगम् । सावरणे अपि । [आत्रियतेऽनेन द्वारं कपाटं इति-हे० पिहितेऽपि द्वारे-चा०] ।
गेहे लब्धान्तरा लब्धावकाशा । त्वमिति शेषः । योगप्रभावश्च । [अन्तः पुरप्रवेशादियामशक्तिश्च इति-
चा०] । ते न लक्ष्यते । मृणालिनी हैमं हिमकृतमुपरागमुपद्रवमिव । अनिर्वृतानां दुःखितानामाकारं वि-
भर्षि च । न हि योगिनां दुःखमस्तीति भावः । किं च । हे शुभे त्वं । [सुरी मानुषी वा इति-
चा०] । का कस्य वा परिग्रहः पत्नी । ते तव मदभ्यागमे कारणं वा किम् । [अथ रिरंसया-
गमनमिति चेत्तदपि नेत्याह-चा०] । वशिनां जितेन्द्रियाणां रघूणां मनः परस्त्रीषु विषये विमुक्ता प्रवृत्तिर्ये-
स्य तत्तथाभूतं मत्वाचक्ष्व ।

like one whose husband is gone on travel, in his bed-chamber where attendants were asleep and the lights were steadily burning.

5. “ May victory attend on you ! ” with these words first uttered, she folded her hands and stood before him, the conqueror of his enemies, whose lustre was like that of Indra, whose royal fortune was common to the good (virtuous) and who had good brothers.

6. Whereupon the astonished son of Rāma raised his upper half (lit. left the bed by the upper half) from the couch and began to address her who had entered the palace, though the doors of it were not unbolted, as a reflection does the surface of a mirror.

7-8. “ You got an entrance into the palace though its door was bolted and yet I do not see that you possess any power of Yoga. You wear an appearance of the distressed as a lotus suffers damage caused by frost. Gentle lady ! who are you ? and whose wife are you ? or what is your object in coming to me ? Mention all this to me, first remembering that the mind of the self-restraining Raghus possesses a propensity totally turned away from the love towards the wives of other men ”.

6: B. तां सौजन्योद्गा, H. तां चानपोढां for अयानपोढां.

7. D. योगप्रवेष्टः for योगप्रभावः. H. with Vijay. He. Va. Dhar. and Vijay read द्रव्यते for लक्ष्यते.

तमब्रवीत्सा गुरुणान्वेषी या भीतवीरा स्वपदोन्मुखेन ।
 तस्याः पुरः संप्रति वीतनायां जानीहि राज्ञाधिदेवतां याम् ॥ ९ ॥
 वस्वोकसारामभिभूय साहं सौराज्यबद्धोत्सव्या विभूत्या ।
 समग्रशक्तौ त्वयि सूर्यवंश्ये सति प्रपन्ना करुणामवस्थाम् ॥ १० ॥
 विशीर्णतल्पादृशतो निवेशः पर्यस्तशालः प्रभुणा विना मे ।
 विडम्बयत्यस्तनिमग्नसूर्यं दिनान्तमुग्रानिलमिभमेघम् ॥ ११ ॥
 निशासु भास्वत्कलनूपुराणां यः संचरोऽभूदभिसारिकाणाम् ।
 नदन्मुखोत्काविवितामिषाभिः स बाह्वते राजपथः शिवाभिः ॥ १२ ॥

९. सा ब्रूयतां तं कुशमब्रवीत् । अनवयादोषा या पूः स्वपदोन्मुखेन विष्णुपदोन्मुखेन । (वैकुण्ठमा-
 क्तिना-इत्यर्थः) । गुरुणा त्वत्प्रपन्ना नीतपीर इ राज्ञां संप्रति वीतनायामनायां तस्याः पुरो नमसं अयो-
 ध्याया अधिदेवतां जानीहि ।

१०. साहं सौराज्येन राजन्वत्तया हेतुना बद्धोत्सवया विभूत्या । वस्वौकसारालकापुरी । “ अलका-
 पुरी वस्वौकसारा स्यात् ” इति यादवः । अथ वा मानसोत्तरीशेशिवरवर्तिनी शक्रनगरी । “ वस्वौकसा-
 रा शक्रस्य ” इति विष्णुपुराणात् । तामभिभूय तिरस्कृत्य समग्रशक्तौ त्वयि सूर्यवंश्ये सति करुणामवस्थां
 दीनां दशां प्रपन्ना प्राप्ता ।

११. तत्त्वानि अट्टालिकाः । “ तत्त्वं शय्यादृशरेणु ” इत्यमरः । अट्टानि गृहभेदाः । “ अटं भक्ते
 च झुप्के च क्षीमेऽत्यर्थे गृहान्तरे ” इति विश्वः । विशीर्णानि तत्त्वानामट्टानां च अतानि यस्य स तथोक्तः ।
 पर्यस्तशालः क्षस्तप्राकारः । “ प्राकारो वरुणः शालः ” इत्यमरः । प्रभुणा स्वामिना विनोदभूतां मे निवेशो
 निवेशनम् । अस्तनिमग्नसूर्यमस्ताद्रीलानां मुग्रानिलेन भिन्नमेघं विनान्तं विडम्बयत्यनुकरोति ।

१२. निशासु भास्वन्ति दीप्तिमन्ति कलान्यव्यक्तमधुराणि नूपुराणि यासां तासामभिसारिकाणाम् ।

9. That faultless lady replied and said ‘ know me, O king, to be the lord-less presiding deity
 of that city the people of which were carried to heaven by your sire with him when he went to
 his regions.

10. Such a one as I, having eclipsed the city of Alakā by my prosperity manifested in the
 festivals which continuously took place by reason of the excellent rule, am (now) reduced to
 a pitiful condition, even when thou, a scion of the solar race, art reigning here with all thy power.

11. Without a king, my situation with hundreds of broken turrets and terraces and with
 dilapidated ramparts resembles the close of the day the sun in which has gone down to the
 setting mountain and which has clouds dispersed by fierce wind.

12. That royal road which had been once the resort of the Abhisārikās with bright jingling

9. B. C. E. H. with He. Chā. Din. Va. Vijay. Dhar. Vija. and Su., तव यां
 for अनवया; A. D. पुरदेवतां for अधिदेवतां. So also noticed by He.

11. A. and He. विशीर्णतल्पादृशतो निवेशः, B. C. E. H. with Va. Vijay. Din. &
 Chā., विशीर्णतल्पो गृहसंनिवेशः, D. and Su., विस्तीर्णतल्पो गृहसंनिवेशः, D2. with
 Dhar. and Vija. विशीर्णकल्पोदृशतो निवेशः. So also noticed by Malli. who
 further says अथ वा “ विशीर्णकल्प ” इति पाठः । “ अट्टाः क्षीमाः ” । “ स्यादट्टक्षीममक्ति-
 या ” इत्यमरः । ईषदसमाप्तं विशीर्णानि विशीर्णकल्पान्यदृशतानि यस्य स तथोक्तः । D. अर्थं for अस्तं

12. B. E. with Dhar. and Vija. संचरः for संचरः. A. Dhar. and Su., नदन्मुखो-
 त्काविवितां, E. with Vijay. नदन्मुखोत्काविवितामिषाभिः, D. उलङ्मुखोत्काविवितां for
 नदन्मुखोत्काविवितां

आस्फालितं यस्मिन्मृदङ्गसमैर्दृक्पक्षीरस्मिन्मृदङ्गसमैः ।

वनपेरिदानीं महिषैस्त्वदम्भः कृत्वा हतं कोशति वीधिंकाणाम् ॥ १३ ॥

वृक्षेशया यष्टिनिवासभङ्गान्मृदङ्गशब्दापगमादलास्याः ।

प्राप्ता दवोल्काहतशेषवर्हाः क्रीडामयूरा वनबाह्विणत्वम् ॥ १४ ॥

सोपानमार्गेषु च येषु रामा निक्षिप्तवत्पश्वरणात्सरागान् ।

सद्यो हतन्यङ्गुभिरस्रदिग्धं व्याघ्रेः पदं तेषु निधीयतेऽच ॥ १५ ॥

“ कान्तार्थिनी तु या याति संकेतं सभिसारिका ” इत्यमरः । [तथा किरातं । “ आशुकान्तमभिसारित वत्या ” । मार्घेऽपि । “ ताः पूर्वसंकेतमार्गं—हे०] । यो राजपथः । संचरत्यनवेति संचरः । संचारासाधन-
मभूत् । “ गौचरसंचर—” इत्यादिना घप्रत्ययान्तो निपातः । नदत्तु मुखेन या उल्कास्ताभिर्वचितामि-
षाभिरन्विष्टमांसाभिः । [नद-यो मुखेभ्यो निर्गता उल्का स्ताभिर्वचितमन्विष्टमामिषं मांसं याभिः—चा०] ।
जिवाभिः कोष्ठभिः । [शिवा हि ज्वालामुख्यः । तथा शिवाशकुने वसन्तराजः । “ कुबेरकाष्ठौ प्रति यः
प्रयाति । ज्वालामुखी वाभिमुखी विरोति । तस्याध्वगस्याभिमतार्थसिद्धिर्भवेच्च संपत्तिफलागमश्च—हे०] ।
स राजपथो बाह्वे गम्यते । वहेरन्यो वहिषातुस्तीत्युपदेशः ।

१३. यदम्भः प्रमदाकारप्रैरास्फालितं ताडितं सत् । जलक्रीडास्विति शेषः । मृदङ्गानां यो घोरध्वनि-
स्तमन्वगच्छदन्वकरोत् । तदीर्घिकाणामम्भ इदानीं वन्यैर्महिषैः । कर्तुमिः । शङ्खैर्विषाणैराहतं । (“ माहि-
तां महिषा निपानसलिलं शङ्खैर्मुहुस्ताडितं ” इत्येवं समर्थः श्लोकांशः) । सत्क्रोशति । [श्रवणकटुकश-
ब्दं तनुते—चा०] । न तु मृदङ्गध्वनिमनुकरोतीत्यर्थः ।

१४. यष्टिरेव निवासः स्थानं तस्य भङ्गात् । वृक्षे शेरत इति वृक्षेशयाः । “ अधिकणेशेतेः ” इत्यप्र-
त्ययः । “ शयवासवासिष्वकालात् ” इत्यलङ्कारसम्याः । मृदङ्गशब्दानामपगमादभावादलास्या मृत्युशू-
न्याः । दवोऽरण्यवर्हिः । “ दवदावौ वनारण्यवर्ही ” इत्यमरः । तस्योल्काभिः स्फुलिङ्गैर्हतैः शेषाणि
वर्हाणि येषां ते क्रीडामयूरा वनबाह्विणत्वं वनमयूगत्वं प्राप्ताः ।

१५. किं च । येषु सोपानमार्गेषु रामा रम्यः सरागांक्षाक्षरसाक्षरणाभिक्षिप्तवत्यः । तेषु मार्ग-
ेषु अद्य सद्यो हतन्यङ्गुभिः मारितमृगेष्वग्निः । (“ कृष्णसारो रुच्यंकुः ” इत्यमरः) । अस्रदिग्धं रुधिर-
लिप्तं पदं निधीयते ।

anklets, during the nights, is now frequented by female jackals who seek carrion by the aid of the light emitted from their howling mouths.

13. Those waters of the lakes which once stirred gently by the forepart of the hands of young ladies at the time of sporting imitated the deep resounding of a drum now bewail (produce a mournful or bewailing sound) being struck violently with horns by wild buffaloes.

14. The pet peacocks (lit. pleasure-peacocks) lying (now) on trees their abodes of perching sticks being broken to pieces, devoid of their (usual) dance on account of the absence of labor-sound and possessing a remnant of their plumes that are destroyed by the flames of forest-conflagration, are reduced to the state of wild ones.

15. And on those flights of steps (lit. stair-cases) where fair ladies used to plant their feet dyed in lac, tigers that have just killed deer do now place their paws besmeared with blood.

13. A. D. E. with Vijay. and He. °ध्वनितामवच्छत् for °ध्वनिमन्वगच्छत्; B. with Chā. and Vā., वीधिंकाणु for वीधिंकाणां. H. reads संवायते for स. वायते.

15. D. वरणाङ्ग° for वरणाङ्ग°; B. C. E. H. with Chā. Dīn. Vā. Vījaya and

चित्रद्विपाः पद्मवनावतीर्णाः करेणुभिर्दत्तमृणालभङ्गाः ।

नखाङ्कुशाघातविभिन्नकुम्भाः संरब्धसिंहप्रहृतं वहन्ति ॥ १६ ॥

स्तम्भेषु योषित्प्रतिपातनानामुत्क्रान्तवर्णक्रमधूसराणाम् ।

स्तनोत्तरीयाणि भवन्ति सङ्गान्निर्मोकपट्टाः फणिभिर्विमुक्ताः ॥ १७ ॥

कालान्तरश्यामसुधेषु नक्तमितस्ततो रूढतृणाङ्कुरेषु ।

त एव मुक्तागुणशुद्धयोऽपि हर्म्येषु मूर्छन्ति न चन्द्रपादाः ॥ १८ ॥

आवर्ज्य शाखाः सदयं च यासां पुष्पाण्युपात्तानि विलासिनीभिः ।

वन्धैः पुलिन्दैरिव वानरैस्ताः क्लिश्यन्त उद्यानलता मदीयाः ॥ १९ ॥

१६. पद्मवनमवतीर्णाः प्रविष्टाः । तथा लिखिता इत्यर्थः । करेणुभिः करिणीभिः । चित्रगताभिरिव । “ करेणुरिभ्यां स्त्री नेत्रे ” इत्यमरः । दत्तमृणालभङ्गाश्चित्रद्विपा आलेख्यमातङ्गाः । नखा एवाङ्कुशाः । तेषामाघातैर्विभिन्नकुम्भाः सन्तः संरब्धसिंहप्रहृतं कुपितसिंहप्रहारं वहन्ति ।

१७. उत्क्रान्तवर्णक्रमा विशेषवर्णविन्यासास्ताश्च धूसराश्च यास्तासां स्तम्भेषु योषित्प्रतिपातनानां क्रीड-
तिष्ठतीनां दारुमयीणां फणिभिर्विमुक्ता निर्मोकाः कञ्चुका एव पट्टाः । (“ पट्टः पेषणपाषाणे व्रणादीना-
श्च बन्धने । चतुष्पथे च राजादिशासनांतरपीठयोः ” इति विश्वः) । “ समी कञ्चुकनिर्मोकौ ” इत्यमरः ।
सङ्गात्सक्तत्वात्स्तनोत्तरीयाणि स्तनाच्छादनवस्त्राणि भवन्ति ।

१८. कालान्तरेण कालभेदवशेन श्यामसुधेषु मलिनचूर्णेष्वितस्ततो रूढतृणाङ्कुरेषु हर्म्येषु ग्रहेषु नक्तं
रात्री मुक्तागुणानां शुद्धिरिव शुद्धिः स्वाच्छयं येषां तादृशा अपि । ततः पूर्वं ये मूर्छन्ति स्म त एव चन्द्र-
पादाश्चन्द्ररम्यः । “ पादा रम्यङ्गितुर्याशाः ” इत्यमरः । न मूर्छन्ति । [न वृद्धिं गच्छन्तीति—हे०चा०] ।
न प्रतिफलन्तीत्यर्थः ।

१९. किं च । विलासिनीभिः सदयं शाखा लतावयवानावर्ज्यान्मध्य यासां लतानां पुष्पाण्युपात्तानि
यद्वातानि । ता मदीया उद्यानलताः । वन्धैः पुलिन्दैश्चैव वानरैः । उभयैरपीत्यर्थः । क्लिश्यन्ते
पण्डन्ते । [पुलिन्दैः शबरेः सहचरैः सह वानरैः क्लिश्यन्ते बाध्यन्ते । सहार्थे इव शब्दः—इति चा०] । क्लि-
भातेः कर्मणि छट् । “ भेदाः किरातशबरपुलिन्दा म्लेच्छजातयः ” इत्यमरः ।

16. The elephants (painted) in the pictures (on the walls) as entered into lotus-beds and as being presented with pieces of lotus-stalks by female elephants (now) bear the blows of the enraged lions with their temples shattered by the stroke of their goad-like nails.

17. The slough-strips left by cobras become, on account of their contact (with the breasts), a covering on the breasts of the images of woman (engraved) on posts which have a dusky appearance and the lines of colour (painting) on which have been disfigured.

18. Those very rays of the moon though white like pearl-necklaces (once reflecting) now do not take effect (reflect) at night on the mansions, on (the surface of) which are grown, here and there, shoots of grass, and the plaster on which is turned black by lapse of time.

19. Those garden-creepers of mine, the flowers of which were once plucked by the sportive

Su., मे for अय.

16. C. D. with Vijay. विदीर्षकुम्भाः for विभिन्नकुम्भाः.

17. B. D. with He. Chà. Din. Va. and Su., तनूत्तरीयाणि for स्तनोत्तरीयाणि.
So also noticed by He.; D. E. and Su. °पट्टाः for पट्टाः.

19. D. and Su., पुलिन्दैः for पुलिन्दैः.

रात्रावनाविष्कृतदीपभासः कान्तामुखश्रीवियुता दिवापि ।
 तिरस्क्रियन्ते कृमिसन्तुजालैर्विच्छिन्नधूमप्रसरा गवाक्षाः ॥ २० ॥
 बलिक्रियावर्जितसैकतानि स्नानीयसंसर्गमनामुवन्ति ।
 उपान्तवानीरयहाणि दृष्ट्वा शून्यानि दूये सरयूजलानि ॥ २१ ॥
 तदर्हसीमां वसतिं विस्मज्य मामभ्युपेतुं कुलराजधानीम् ।
 हित्वा तनुं कारणमानुषीं तां यथा गुरुस्ते परमात्ममूर्तिम् ॥ २२ ॥
 तथेति तस्याः प्रणयं प्रतीतः प्रत्यग्रहीत्प्राग्रहरो रघूणाम् ।
 पूरप्यभिव्यक्तमुखप्रसादा शरीरबन्धेन तिरोबभूव ॥ २३ ॥

२०. रात्रावनाविष्कृतदीपभासः (अप्रकटीकृतदीपदीप्तयः) । दीपप्रभाशून्या इत्यर्थः । दिवापि दिवसे-
 ऽपि कान्तामुखानां श्रिया कान्त्या वियुता रहिता विच्छिन्नो नष्टा धूमप्रसरो येषां ते गवाक्षाः कृमिसन्तुजा-
 लैर्लूतातन्तुवितानैस्तिरस्क्रियन्ते छाद्यन्ते ।

२१. “ बलिः पूजोपहारः स्यात् ” इति शाश्वतः । बलिक्रियावर्जितानि सैकतानि येषां तानि । स्नानी-
 यानि स्नानसाधनानि चूर्णादीनि । [स्नानीयं सुंदरीणामंगरागादि तत्संसर्गमलप्रमानानि इति—चा०] ।
 “ कृत्यत्युद्यो बहुलम् ” इति करणेऽनीयप्रत्ययः । स्नानीयसंसर्गमनाप्नुवन्ति सरयूजलानि शून्यानि रिक्ता-
 भ्युपान्तेषु वानीरयहाणि येषां तानि च दृष्ट्वा दूये परितप्ये ।

२२. तत्तस्मादिमां वसतिं कुशावतीं विस्मज्य कुलराजधानीं । (राज्ञा धीयते स्थीयतेऽस्यां सा राजधा-
 नी तां तथोक्तां) । अयोध्यां मामभ्युपेतुमर्हसि । कथमिव । ते गुरुः पिता रामस्तौ प्रसिद्धौ कारणवशात् ।
 [रावणादिवधप्रयोजनात्—चा०] । मानुषीं तनुं मानुषमूर्तिं हित्वा परमात्ममूर्तिं यथा विष्णुमूर्तिमिव ।

२३. रघूणां प्राग्रहः श्रेष्ठः कुशस्तस्याः पुरः प्रणयं प्राश्नां प्रतीतो हृष्टः संस्तयेति प्रत्यग्रहीत्स्वीकृतवाङ् ।
 पूः पुराविद्वताप्यभिव्यक्तमुखप्रसादा सती । इष्टलाभादिति भावः । शरीरबन्धेन शरीरयोगेन । करणेन ।
 तिरोबभूवन्तर्दधं । मानवं रूपं विहाय दैवं रूपमग्रहीदित्यर्थः ।

women bending their boughs with compassion (i. e. gently), are now being destroyed by the
 monkeys of the forest as well as by savages.

20. The windows displaying no light of lamps at night and bereft of the splendour of the
 faces of beautiful women during day time are now covered over with the cob-webs of spiders
 with the lines of smokes (completely) destroyed.

21. I am grieved to behold the waters of the Sarayu not obtaining the contact of the
 perfumed powders (used in ablutions), with the sandy beds bereft of the rites of Bali offering
 and on whose banks are huts made of live canes (now) deserted.

22. Therefore, it is proper for you to leave this abode and to repair to me, your hereditary
 capital ; just as your sire abandoned the human form assumed on purpose and resorted to
 the form of the Supreme Soul (i. e. Vishnu).

23. The illustrious of the descendants of Raghu being pleased with her accepted her request
 saying “ so be it.” The presiding deity of the city too on whose countenance a brightness
 was visible disappeared from the sight with her bodily frame.

20. B. C. with He. Chà. Va. Din. Vijay. and Su., “ विःकृतं for “ विष्कृतं ;
 A. D. E. H. with He. Chà. Din. Vijay. and Va., विच्छिन्नधूमप्रसराः, C. वि-
 मिन्नधूमप्रसराः for विच्छिन्नधूमप्रसराः.

21. A. D. with Din. and Chà., “ वानीरवनानि, B. “ वानीरयहेषु for “ वानीरयहाणि ;
 A. D. सस्यूतानि for सरयूजलानि.

23. D. प्राग्रहः for प्राग्रहः.

तदद्भुतं संसदि रात्रिवृत्तं रात्रिवृत्तं प्रतः संसदि सभायां द्विजेभ्यो नृपतिः शशंस ।

श्रुत्वा त एनं कुलराजधान्या साक्षात्पतित्वे वृत्तमभ्यनन्दन् ॥ २४ ॥

कुशावतीं श्रोत्रियसात्स कृत्वा यात्रानुकूलेऽहनि सावरोधः ।

अनुदुतो मयुरिवाभ्रवृन्दैः सैन्यैरयोध्याभिमुखः प्रतस्थे ॥ २५ ॥

सा केतुमालोपवना बृहद्विर्विहारशैलानुगतेव नागैः ।

सेना रथोदारगृहा प्रयाणे तस्याभवज्जंगमराजधानी ॥ २६ ॥

तेनातपत्रामलमण्डलेन प्रस्थापितः पूर्वनिवासभूमिम् ।

बभौ बलौघः शशिनोदितेन वेलाभुदन्वानिव नीयमानः ॥ २७ ॥

तस्य प्रयातस्य वरूथिनीनां पीडामपर्याप्तवतीव सोढुम् ।

वसुंधरा विष्णुपदं द्वितीयमध्यारुरोहेव रजश्छलेन ॥ २८ ॥

२४. नृपतिः कुशस्तदद्भुतं रात्रिवृत्तं रात्रिवृत्तान्तं प्रतः संसदि सभायां द्विजेभ्यः शशंस । ते द्विजाः श्रु-
त्वेन कुशं कुलराजधान्या साक्षात्पत्यमेव पतित्वे विषये वृत्तमभ्यनन्दन् । पतित्वेन वृत्तोऽसीत्यपूजयन् ।
आशीभिरिति शेषः । अत्र गार्ग्यः—“ दृष्ट्वा स्वप्नं शोभनं नैव सुष्यात्पश्चाद्दृष्टो यः स पाकं विधत्ते । शं-
सेदिष्टं तत्र साधुद्विजेभ्यस्ते चाशीभिः प्रीणयेयुर्नरेन्द्रम् ” । इदमपि स्वप्रतुल्यमिति भावः ।

२५. स कुशः कुशावतीं श्रोत्रियेषु छान्दसंश्रयिनीं श्रोत्रियसात् । “ तदधीनवचने ” इति सातिप्रत्य-
यः । “ श्रोत्रियश्चन्द्रोऽधीते ” इति निपातः । “ श्रोत्रियच्छान्दसी समी ” इत्यमरः । कृत्वा । [ब्राह्म-
णेभ्यो दत्त्वा—चा० व०] यात्रानुकूलेऽहनि सावरोधः सान्तःपुरः मन् । वायुरभ्रवृन्दैरिव । सैन्यैरनुदुतो-
ऽनुगतः सन्नयोध्याभिमुखः प्रतस्थे ।

२६. केतुमाला एवोपवनानि यस्याः सा बृहद्विर्नागैर्जैर्विहारशैलैः क्रीडाशैलैरनुगतेव स्थिता । रथा
एवोदारगृहा यस्याः सा सा सेना तस्य कुशस्य प्रयाणे जंगमराजधानी संवारिणी नगरीवाभवद्बभूव ।

२७. आतपत्रमवामलं मण्डलं बिम्बं यस्य तेन तेन कुशेन पूर्वनिवासभूमिमयोध्यां प्रति प्रस्थापितो ब-
लीवः । आतपत्रवदमलमण्डलेनोदितेन शशिनो वेलां नीयमानः प्राप्यमाणः । उदकमस्यास्तीत्युदन्वाह ।
उदधिरिव । बभौ । “ उदन्वानुदधौ च ” इति निपातनात्साधुः ।

२८. प्रयातस्य प्रस्थितस्य तस्य कुशस्य वरूथिनीनां सेनानाम् । कर्त्रीणाम् । “ कर्तृकर्मणोः कृति ”

24. In the next morning the king told that unprecedented occurrence of the night to Brāhmanas in his court, at which they congratulated him on his having been chosen as a husband by the hereditary capital herself (lit. in person).

25. Having consigned Kusāvati to the Brāhmanas versed in the Vedas, the king with females of his inner-apartment set out, on a day favourable to the journey, for Ayodhyā, being followed by his armies, as the wind by clusters of clouds.

26. On his march his army became his moving capital, having the lines of flags as gardens, as if accompanied by pleasure-hills by means of the huge elephants; and having the chariots as splendid buildings.

27. The flood of the forces taken to settle on the land of their former abode by him who had on him the umbrella resembling a white disc, appeared like the ocean made to start for the shores—its original dwelling-palace, by the rising moon with its disc as bright as the (white) umbrella.

28. The earth as if unable (not sufficiently able) to bear the tread of his forces who was

25. H. reads कुलावतीं for कुशावती. E. H. च for स.

27. B. C. H. with He. Chā. Din. Va. Vijay. and Su., उद्वतेन for उदितेन.

28. B. with Va. and Su., विसोढु for इव सोढु.

उद्यच्छमाना गमनाय पश्चात्पुरो निवेशे पथि च व्रजन्ती ।
 सा यत्र सेना ददशे नृपस्य तत्रैव सामग्र्यमतिं चकार ॥ २९ ॥
 तस्य द्विपानां मदवारिसेकात्सुराभिघाताच्च तुरंगमाणाम् ।
 रेणुः प्रपेदे पथि पङ्कभावं पङ्कोऽपि रेणुत्वमियाय नेतुः ॥ ३० ॥
 मार्गेषिणी सा कटकान्तरेषु वैन्ध्येषु सेना बहुधा विभिन्ना ।
 चकार रेवेव महाविरावा बद्धप्रतिश्रुन्ति गुहामुखानि ॥ ३१ ॥
 स धातुभेदारुणयाननेभिः प्रभुः प्रयाणध्वनिमिश्रतूर्यः ।
 व्यलङ्घयद्विन्ध्यमुपायनानि पश्यन्पुलिन्दैरुपपादितानि ॥ ३२ ॥

इति कर्तरि षष्ठी । पीडां सोढुमपर्याप्तवतीवाशक्तेव वसुंधरा रजश्छलेन द्वितीयं विष्णुपदं । [भूर्भुवःस्वारिति त्रीणि पदानि विष्णोरिति-व०] । आकाशमध्याकराहेव । इत्युत्प्रेक्षा ।

२९. पश्चात्कुशावत्याः सकाशाद्गमनाय प्रयाणाय । [पश्चाद्गामिनी अनुगमनार्थमुद्योगं कुर्वाणा-सु०] । तथा पुरोऽपि निवेशे । [कटकनिवेशकाले वर्तमाना-सु०] । निमित्ते । निवेष्टुं चेत्यर्थः । उद्यच्छमानोद्योगं कुर्वती । “ समुदाङ्म्यो यमोऽग्रन्थं ” इत्यस्य सकर्मकाधिकारत्वादात्मनेपदम् । पथि च व्रजन्ती नृपस्य कुशस्य सा सेना यत्र पश्चात्पुरो मध्ये वा ददशे तत्रैव सामग्र्यमतिं कृत्स्नताबुद्धिं चकार । अपरिमिता तस्य सेनेत्यर्थः । [यत्र यत्र दृष्टा तत्र तत्र समग्रा इहंवास्तीति ज्ञातमिति-सु० विजया०] ।

३०. नेतुस्तस्य कुशस्य द्विपानां मदवारिभिः सेकात्तुरंगमाणां सुराभिघाताच्च (ताडनाच्च) यथासंख्यं पथि रेणू रजः पङ्कभावं पङ्कतां प्रपेदे । पङ्कोऽपि रेणुत्वमियाय । तस्य तावदस्तीत्यर्थः ।

३१. वैन्ध्येषु विन्ध्यसंबधिषु कटकान्तरेषु नितम्बावकाशेषु । [सान्वन्तरेषु-हे० वा०] । “ कटकोऽस्त्री नितम्बोऽङ्ग्रेः ” इत्यमरः । मार्गेषिणी मार्गावलोकिनी । अत एव बहुधा । विभिन्ना (पृथग्भूता) । महाविरावा दीर्घशब्दा सा सेना । रेवेव नमदेव । “ रेवा तु नर्मदा सोमोद्भवा मेखलकन्यका ” इत्यमरः । गुहामुखानि बद्धप्रतिश्रुन्ति प्रतिध्वनयन्ति चकाराकरोत् ।

३२. धातूनां गैरिकादीनां भेदेनारुणा (आरक्ता) याननेभि रथचक्रवारा यस्य । प्रयाणे यं ध्वनयः ।

marching onwards mounted, as it were on the second foot of Vishnu (i. e. the sky) under the appearance of dust.

29. That army of the protector of men, wherever it was seen made one conclude it to be the complete whole, whether preparing behind to march or in advance to be encamped, or moving on its way (the battalions separated made one think to be the complete armies, so numerous were his forces).

30. On account of the flow of ichor of elephants and the strokes of hoofs of horses of that leader (general), the dust on the road was turned into mud and the mud also into dust.

31. That army looking for a way through the valleys of (space between) the slopes of the Vindhya mountain, being divided into many squadrons, made the mouths of the caves full of echoes like the roaring Revā (i. e. the Narmadā).

32. That king the circumference of the wheels of whose vehicle was red on account of their pounding the minerals and the trumpet-sound of whose army was mingled with the noise of

29. D. उद्यच्छमाना for उद्यच्छमाना; B. with Vijay. and Va. वा for च; A. D. ° पति, B. ° पदं for °मति

31. A. D. H. with He. Va. Vijay. and Su., मार्गेषिणी for मार्गेषिणी; D. H. विन्ध्यस्य, E. विन्ध्यस्य, C. with He. Va. and Din. विन्ध्येषु for वैन्ध्येषु.

32. B. “प्रयाण” for “प्रयाण”.

तीर्थे तदीये गजसेतुबन्धात्मतीपगामुत्तरतोऽस्य गङ्गाम् ।
 अयन्नबालव्यजनीबभूवुर्हंसा नमोलङ्घनलोलपक्षाः ॥ ३३ ॥
 स पूर्वजानां कपिलेन रोषाद्गन्धमावशेषीकृतविग्रहाणाम् ।
 सुरालयप्राशिनिमित्तमम्भस्त्रैलोक्यं नौलुलितं ववन्दे ॥ ३४ ॥
 इत्यध्वनः कैश्चिदहोभिरन्ते कूलं समासाद्य कुशः सरयवाः ।
 वेदिप्रतिष्ठान्वितताध्वराणां यूपानपश्यच्छतशो रघूणाम् ॥ ३५ ॥
 आधूय शाखाः कुसुमद्रुमाणां स्पृष्ट्वा च शीतान्सरयूतरंगान् ।
 तं क्लान्तसैन्यं कुलराजधान्याः प्रत्युज्जगामोपवनान्तवायुः ॥ ३६ ॥

क्षेत्रेहषादयः । तन्मिथ्याणि तूयाणि यस्यैवं विधः स प्रभुः कुशः । पुलिन्दैः किरातैरुपपादितानि समर्पित-
 नि [आदृतानि । तेषां प्रीत्यर्थं दर्शनं न तु ग्रहण इति—चा०] । उपायनानि पश्यन् । विन्ध्यं व्यलङ्घ्य-
 यन् । [पिष्टधातुत्वात्पुण्यनिनिर्जितनादत्वाच्च विन्ध्यपर्वतं धिक्चक्रे इति छायार्थः प्रायेण माघेऽप्येवं-
 विधोक्तिः । “ दूरे भवद्भोजबलस्य गच्छतः पुरा बहूनां परभागमाप सा ” इति—चा०] ।

३३. तदीये वैष्णवे तीर्थेऽवतारे । [अवतरणमार्गे—हे०] । गजा एव सेतुस्तस्य बन्धाद्धेतोः प्रतिप-
 गां । [अनुकूलं—हे०] । पश्चिमवाहिनी गङ्गामुत्तरतोऽस्य कुशस्य नमोलङ्घनन लोलपक्षा हंसा अयन्नेन
 बालव्यजनीबभूवुश्चामरण्यभवन् । अभूततद्भावे च्विः । [“तीर्थं शास्त्राध्वरक्षेत्रोपायोपाध्यायमग्निषु । अवत-
 रणानि जुष्टाग्निः क्षीरजःसु च विश्रुतः ” इति विश्वः—चा०] ।

३४. स कुशः कपिलेन मुनिना रोषाद्गन्धमावशेषीकृता विग्रहा देहा येषां तेषां पूर्वजानां वृद्धानां साग-
 राणां सुरालयस्य स्वर्गस्य प्राप्तिं निमित्तं नौमिलुलितं । [बलीघोचरणवशादुल्लितं—दि०] । क्षुभितम् ।
 त्रिलोक्यं इदं त्रैलोक्यम् । गङ्गामम्भो ववन्दे ।

३५. इति कैश्चिदहोभिरध्वनोऽन्तेऽवसाने कुशः सरयवाः कूलं समासाद्य वितताध्वराणां विस्तृतमखानां
 रघूणाम् । वेदिः प्रतिष्ठास्पदं येषां ताव । [यज्ञवेदिस्थाव—चा०] । यूपान्छतशोऽपश्यन् ।

३६. कुलराजधान्या उपवनान्तवायुः कुसुमद्रुमाणां शाखा आधूयैषद्वन्त्वा । सुरभिर्मन्दश्चेत्यर्थः । शीता-
 न्सरयूतरंगांश्च स्पृष्ट्वा । अनेन शैत्योक्तिः । क्लान्तसैन्यं तं कुशं प्रत्युज्जगाम (प्रत्युद्धतः) ।

marches, crossed the mountain Vindhya, gracing merely with a look the presents brought to him by the Pulindas (i. e. the Kirātas).

33. In its holy water-place, while he crossed the river running in a reverted direction on account of the construction of a bridge of elephants, the swans whose wings fluttered to mount on the sky became Chāmās without efforts for him.

34. He bowed to the water of the three-streamed river (i. e. Gangā), which was undulating by the motion of ships and which was the means of getting the abode of the immortals (i. e. the Svarga) to his ancestors whose bodies were, through wrath, made to remain in the form of ashes by Kapila.

35. Thus at the end of his journey after some days, Kus'a came to the bank of the Sarayu and saw hundreds of sacrificial posts with square-pavements for their pedestals of the Raghus who had spread sacrifices.

36. The breeze that blowed from the interior of the garden of his hereditary capital, having gently shaken the branches of the flowery trees and having touched the cool waves of the Sarayu, went forth (advanced) to receive him whose army was fatigued.

34. A. D. सोलसितं, B. सोललितं for नौलुलितं.

35. C. with He. Vijay. and Va., तर्हि for कूलं

36. H. reads अतिशीताय for च शीताय. B. C. Chā. Va. and Su., वातः for वायुः.

अथोपशल्ये रिपुमग्नशल्यस्तस्याः पुरः पौरस्तसः स राजा ।
 कुलध्वजरतानि चलध्वजानि निवेशयामास बली बलानि ॥ ३७ ॥
 तां शिल्पिसंघाः प्रमुणा नियुक्तास्तथागतां संभृतसाधनत्वात् ।
 पुरं नवीचक्रुरपां विसर्गान्मेघा निदाघग्लपितामिवोर्वीम् ॥ ३८ ॥
 ततः सपर्या सपशूपहारां पुरः परार्ध्यप्रतिमागृहायाः ।
 उपोषितैर्वास्तुविधानविद्विर्निर्वर्तयामास रघुप्रवीरः ॥ ३९ ॥
 तस्याः स राजोपपदं निशान्तं कामीव कान्ताहृदयं प्रविश्य ।
 यथार्हमन्यैरनुजीविलोकं संभावयामास यथाप्रधानम् ॥ ४० ॥

३७. अप रिपु मग्न शल्यं शङ्कुः शरो वा यस्य सः । [इति निर्भयता—हे०] । “ शल्यं शङ्कौ शरे वंशे ” इति विश्वः । पौराणां सखा पौररुखः । [इति सौम्यता—हे०] । कुलस्य ध्वजश्चिह्नभूतः । [इति प्रकाशता—हे०] । बली स राजा चलाश्चलन्तो वा ध्वजा येषां तानि तानि बलानि सैन्यानि तस्याः पुरः पुर्यां उपशल्ये ग्रामान्ते । “ ग्रामान्त उपशल्यं स्यात् ” इत्यमरः । निवेशयामास ।

३८. प्रमुणा नियुक्ताः शिल्पिनां तत्सादीनां संघाः संभृतसाधनत्वाग्मित्तिपकरणत्वात्तां तथागताम् । शून्यामित्यर्थः । पुरमयोध्याम् । मेघा अपां विसर्गाञ्जलसेकाजिदाघग्लपितां मीमन्तप्रामुखांमिव । नवीचक्रुः परिपूरयांचक्रुः । [अत्र नवीकरणं बीजप्ररोहयोगत्वं—हे० चा०] ।

३९. ततो रघुप्रवीरः कुशः प्रतिमा देवताप्रतिमृतयः । अर्च्या इत्यर्थः । परार्ध्यप्रतिमागृहायाः । [परार्ध्यानि श्रेष्ठानि प्रतिमायुक्तानि गृहाणि यस्याः—चा०] । प्रशस्तदेवतायतनायाः पुर उपोषितैर्वास्तुविधानविद्विः प्रयोग्यैः पशूपहारैः सहितां सपशुहारां (पशूबलिसहितां) सपर्या (पूजां) निर्वर्तयामास कारयामास । अत्र प्यन्ताणिचपुनरित्यनुसंधेयम् । अन्यथा वृत्तेरकर्मकस्य कर्तव्यत्वे कायत्यर्थाभावप्रसङ्गात् । भवितव्यं वृत्तेरप्यन्तकर्त्रा प्रयोज्यत्वेन तन्निर्देशात्प्रयोगान्तरस्यापेक्षितत्वात् ।

४०. स कुशस्तस्याः पुरः संभन्धि राजोपपदं राजशब्दपूर्वं निशान्तम् । राजभवनमित्यर्थः । “ निशान्तं

37. Then that powerful king who was the standard of the family of the Raghus, who had planted an arrow in the heart of his enemies and who was a friend to his people, encamped those forces with their fluttering flags on the out-skirts of that city.

38. Multitudes of artists employed by the king made that city which had gone to the state of delapidation altogether a new one by reason of their being furnished with the necessary materials as, by pouring waters, the clouds do the earth scorched by the heat of summer.

39. After which the hero of the descendant of Raghu performed the worship (the Vāstu-ceremony, a ritual for entering a new or repaired dwelling-place) attended with the offerings of animals of the capital containing splendid temples (lit. abodes of images) by the priests versed in the rites of Vāstu-ceremony and who had observed fasts (previously to officiating at it).

40. He, like a lover in the heart of his beloved, entered his palace with the attribute “royal,” prefixed to it and honoured his followers with other mansions according to their rank (lit. according as they deserved).

38. D. प्रमुक्ताः for नियुक्ताः. D. तथाविधां for तथागतं; B. C. H. with He. Chhè. Din. Va. Su. and Vijay, पुनः for पुरं. H. reads प्रतितां for गुपितां.

39. D. H. and Vijay., गतायाः for गृहायाः; A. D. E. with H. Chhè. Din. Va. Su., and Vijay., निर्वर्तयामास for निर्वर्तयामास.

40. B. C. D. H. He. Chhè. Va. Su. and Vijay., गृहैस्तदीयैः for यथाप्रधानम्.

सा मन्दुरास्तंभयिभिरनुमैः शास्त्राविधिरतम्बमवैश्व नारैः ।

पूरावभासे विषगिरयपण्या सर्वाङ्गनद्धामरणेक नारी ॥ ४१ ॥

वसन्त तस्या वसतौ रघूणां पुराणशोभामधिरुपितायाम् ।

न मैथिलेयः स्पृहयाबभूव भर्त्रे दिवो नाप्यलकेश्वराय ॥ ४२ ॥

अथास्य रत्नप्रथितोत्तरीयमेकान्तपाण्डुस्तनलम्बिहारम् ।

निःश्वासहार्यांशुकमाजगाम धर्मः प्रिया वेशमिवोपदेष्टुम् ॥ ४३ ॥

भवनोपसोः ” इति विश्वः । कामी कान्ताहृदयमिव । [यथा कामी कान्ताहृदयं प्रविश्य अन्यैः शरीराव-
यवैरिन्द्रियगण यथार्हं संभावयतीति—व०] । प्रविश्य । अन्यैर्निशान्तेरनुर्णविलेकममात्यादिकं यथाप्रधानं
मायानुसारेण । यथार्हं यथोचितम् । तत्तदुचितगृहीत्यर्थः । संभावयामास (संमानितवान्) ।

४१. विपणिस्थानि पण्यानि क्रयविक्रयाह्वस्तूनि यस्याः सा । “ विपणिः पण्यवार्धिका ” इत्यमरः ।
सा पूरयोध्या मन्दुरासंभयिभिरश्वशालासंभ्रयणशालैः । [सम्यक्संभ्रयणं राक्षः शुभं सूचितं । तथा योगचा-
त्रावचनं । “ परिग्रहारीहणबन्धनारैः । यात्रानुकूल्यं तुर्योत्तमानां राक्षः शुभं स्यान्कारिणां तथैव । विपयेये
तद्विपरीतमाहुः ”—हे०] । “ वाजिशाला तु मन्दुरा ” इत्यमरः । “ जिहृषि— ” इत्यादिनेनिप्रत्ययः ।
तुर्गैरश्वैः । शालासु गृहेषु ये विधिना स्थापिताः स्तम्भास्तान्तैः प्रातः [यद्वा । “ शालागृहं तदस्त्वन्धे
आस्वागारिकदेशयोः ” इति विश्वः—हं०] । नारैश्च । सर्वाङ्गेषु नद्धान्याभरणानि यस्याः सा नारीव ।
आवभासे ।

४२. स मैथिलेयः कुशः पुराणशोभां । [दशरथादिगज्ये यामुत्तादृशीमिति—चा०] । पूर्वशोभामधि-
रुपितायां तस्यां वसतौ वसतावयोध्यायां वसन् । दिवो भर्त्रे देवेन्द्राय तथालंकेश्वराय कुबेरायापि न स्पृह-
याबभूव । तावपि न गणयामासेत्यर्थः । “ स्पृहरीप्सितः ” इति संप्रदानत्वाच्चतुर्थी । एतेनायोध्याया अ-
न्यनगरातिशायित्वं गम्यते । कुशस्य कुमुद्वर्तिसमागमं प्रस्तौति—

४३. अथास्य कुशस्य प्रियाः । रत्नमैक्तामणिभिर्प्रथिताः युत्तरीयाणि यार्षिस्तम् । एकान्तमस्वन्तं पा-
ण्डोः । [यौवने स्त्रीणां पाण्डुता प्रसिद्धा—हं०] । स्तनयोर्लम्बिनो हारा यार्षिस्तम् । निःश्वासहार्याप्यति-
सूक्ष्माण्यंशुकानि यत्र तम् । एवं शीतलप्रायं वेश नेपथ्यमुपदेष्टुमिव । ब्रुवित्समानार्थत्वाद्विकर्मवत्त्वं । धर्मो
श्रीष्म आजगाम ।

41. That city with wares arranged in its shops, with the horses resting in its stables, with the elephants fastened to the posts fixed in the stables according to the rule, looked like a young female with ornaments arranged in their proper places on all her limbs.

42. That son of Mithilā residing in that abode of the descendants of Raghu (i. e. the capital Ayodhyā, which was restored to its former splendour, did not wish even for the capital of either the lord of heavens (Indra) or the lord of Alaka.

43. Then came (set in) the hot season, as it were, to give his beloveds instructions in point of dress in which the upper garment was interwoven with jewels, garlands were pendent on extremely pale breasts, and the silk garments were so fine as to be capable of being blown away even by the breath.

41. H. “ गृहं रत्नमरतैः, B. C. D. with Va. Su. and Vijay. “ गृहस्तम्भगतैः, D. with Din. and Chā. “ वधिरस्तम्भगतैः, D2. “ गृहैः स्तम्भगतैश्च for “ विधिरस्तम्भगतैः, B. D. H. with Va. Su. and Vijay., विपणिरयपण्यैः for विपणिस्थपण्या.

42. A. D. अधिरुपितायाम् for अधिरुपितायाम्.

43. A. B. C. E. H. with Va. He. Su. Din. Vijay. निश्वासहार्यं for निःश्वासहार्यं. D. E. H. and Vijay., प्रिया वेषम्, A. प्रियावेषम् for प्रिया वेशम्.

अगस्त्यचिह्नादयमास्तमीपं दिनुसरा मास्वति संनिवृत्ते ।

आनन्दशीतामिव बाष्पवृष्टिं हिमस्रुतिं हेमवतीं ससर्ज ॥ ४४ ॥

प्रवृद्धतापो दिवसोऽतिमात्रमन्वर्थमेव क्षणदा च तन्वी ।

उभौ विरोधक्रियया विभिन्नौ जायापती सानुशयाविवास्ताम् ॥ ४५ ॥

दिने दिने शैवलवन्त्यधस्तात्सोपानपर्वाणि विमुञ्चदम्भः ।

उद्वण्डपथं गृहदीर्घिकाणां नारीनितम्बद्वयसं बभूव ॥ ४६ ॥

वनेषु सार्पतनमल्लिकानां विजृम्भणोद्गन्धिषु कुङ्गलेषु ।

प्रत्येकनिक्षिप्तपदः सशब्दं संख्यामिवैषां भ्रमरश्चकार ॥ ४७ ॥

४४. अगस्त्यचिह्नं यस्य तस्मादयनान्तमार्गादक्षिणायनाद्भास्वति (सूर्य) समीपं संनिवृत्ते सति । उस्तो दिक् । आनन्दशीतां बाष्पवृष्टिमिव । [यदा किल नायको दक्षिणामप्यंगनां त्यक्त्वा न्यायाति तदा सा परितोषादानंदाधु मुचति । सपत्निसाम्यं नेत्येके । अगस्त्यचिह्नादिति स्त्रीलिङ्गनिर्दिष्टाभावात् । पुरा किल भगवान् अगस्त्यो दक्षिणापथं प्राप्तो नाद्यापि निवर्तते तहोसावपि सूर्यः किं वा यास्यतीति शंकिता दिक् तन्मासी ज्ञातश्रुः—हे०] । हेमवतीं हिमवत्सन्धिवनीं हिमस्रुतिं । [तुषारस्रुति—चा०] । हिमनिष्यन्दं ससर्ज । अत्र प्रोषितमिषासमागमसमाधिगम्यते ।

४५. अतिमाषं प्रवृद्धतापो दिवसः । अन्वर्थमेवानल्पं तन्वी कृशा क्षणदा च । इत्येतावुभौ । विरोधक्रियया प्रणयकलहादिना विरोधाचरणेन विभिन्नौ सानुशयो सानुतापौ जायापती दपती इव । [यथा प्रणयकलहवशतः पुमान्स्तापवान् स्त्री च क्षीणा भवते तथा क्षपादिवसौ घर्मात्तावभूतामिति भावः—चा०] । आस्ताम् । तयोरपि तापकार्यसंभवात्तत्सदृशावभूतामित्यर्थः ।

४६. दिने दिने प्रतिदिनं शैवलवन्त्यधस्ताद्यानि सोपानानां पर्वाणि भङ्ग्यस्तापि विमुञ्चत् । अत एवोद्वण्डपथं । (उद्धतदण्डाः पथा यत्र तत्) । गृहदीर्घिकाणामम्भः । नारीनितम्बः प्रमाणमस्य नारीनितम्बद्वयसं बभूव । विहारयोग्यमभूदित्यर्थः । “ प्रमाणे द्वयसच्—” इति द्वयसच्प्रत्ययः ।

४७. वनेषु विजृम्भणेन विकसितोद्गन्धिषुत्कटसौरभेषु । “ गन्धस्य—” इत्यादिना समाप्तान्त इका-

44. The sun having come near from that side of the equator which is marked by Agastya, the northern quarter began to produce the oozing of snow on the mountain Himālaya, as though it were a flow of tears cool with joy.

45. The day with its heat excessively increased and the night excessively attenuated, both looked like husband and wife estranged by contrary behaviour consequent upon their love-quarrel and afterwards filled with remorse.

46. The water of the artificial house-ponds gradually (lit. every day) sinking down from the downward rows of steps covered over with moss and therefore the lotuses in which had their stalks rising up, was only so deep as to reach the hips of a woman.

47. In the forests the black bee, with its humming placed its foot upon each of the buds of the evening-blooming-jasmine-creepers emitting fragrance through its opening folds and began to count as it were their number.

44. E. reads बाष्पवृष्टिं for बाष्पवृष्टि.

45. D. and Su., विवृद्धं for प्रवृद्धं.

46. D. व्यमुञ्चत् for विमुञ्चत्.

47. E. and Vijay read नवेषु for वनेषु. B. मल्लिकायाः for मल्लिकानाम्., A. D. विजृम्भितोद्गन्धिषु for विजृम्भणोद्गन्धिषु; D. शय्याम् for संख्याम्. D. reads कुङ्गलेषु for कुङ्गलेषु.

स्वेदानुविद्धार्द्रनखभसाङ्गे भूयिष्ठसंदष्टशिखं कपोले ।

च्युतं न कर्णादपि कामिनीनां शिरीषपुष्पं सहसा पपात ॥ ४८ ॥

यन्त्रप्रवाहः शिशिरैः परीतान् रसेन धौतान्मलयोद्भवस्य ।

शिलाविशेषानधिशय्य निन्पुर्धारगृहेष्वातपमृद्धिमन्तः ॥ ४९ ॥

स्नानार्द्रमुक्तेष्वनुधूपवासं विन्यस्तसायंतनमल्लिकेषु ।

कामो वसन्तात्ययमन्दवीर्यः केशेषु लेभे बलमङ्गनानाम् ॥ ५० ॥

रादेशः । सायंतनमल्लिकानां । [सायं भवाः सायंतनास्तासां मल्लिकानां । विचिकिलस्तानामिति—चा०] । कुङ्कुलेषु सशब्दं यथा तथा प्रत्येकमेकैकस्मिन्निक्षिप्रपदः । मकरन्दलोमादित्यर्थः । अमर एषां कुङ्कुलानां संख्यां गणनां चकारेव ।

४८. स्वेदानुविद्धमार्द्रं नूतनं नखक्षतमङ्गो यस्य तस्मिन् । [स्वेदेन अनुविद्धानि मुक्तानि (संगतानि) यानि आर्द्राणि नखक्षतानि तानि अंकश्विहं यस्य तस्मिन्—हे० चा०] । कामिनीनां कपोले भूयिष्ठमत्यर्थं संदष्टशिखं । [संदष्टा लम्बा भूयिष्ठा शिखा यस्य तत्—हे०] । संश्लिष्टकेसरम् । अत एव कर्णाच्चपुतमपि । शिरीषपुष्पं सहसा न पपात ।

४९. ऋद्धिमन्तो धनिका धारागृहेषु यन्त्रधारागृहेषु । [जलधाराभिरुपलक्षिता गृहाः धारागृहाः जलयन्त्रगृहास्तेषु—चा० यन्त्रधारागमदिरेषु—व० । “ चतुर्भिस्ति जलत्रावि जलयन्त्रगृहं विदुः ”—चा०] । शिशिरैर्यन्त्रप्रवाहैर्यत्रसंचारितसालिलपूरैः परीतान्यापान्मलयोद्भवस्य रसेन चन्दनोदकं धौतान्शालिताच्छिलाविशेषान् । [चन्द्रकान्तात्—हे०] । मणिमयासनान्यधिशय्य तेषु शयित्वातपं निन्पुर्गतां तपं परिहारयाचकुः ।

५०. वसन्तस्यात्मसहकारिणांऽत्ययेनातिक्रमेण मन्दवीर्योऽतिदुर्बलः कामः स्नानार्द्राश्च ते मुक्ताश्च । [स्नानेन आर्द्रा अत एव मुक्ताः तेषु । संस्कृतकेशपाशदर्शनाद्विलासिनः समुल्लसितमरा बभूवुः—चा०] । धूपसंचारणार्थमित्यर्थः । तेषु । अनुधूपवासं धूपवासानन्तरं विन्यस्ताः सायंतनमल्लिका येषु तेषु । अङ्गनानां केशेषु बलं लेभे । तैरुदीपित इत्यर्थः ।

48. The S'risha flower, which had its filaments stuck fast to the cheek marked with recent nail-scratches filled with sweat, though dropped from the ear of young women, did not fall down at once.

49. The rich men passed away the heat of the summer days, lying on seats of costly stones washed with sandal paste and surrounded by the cool watery sprays thrown out by means of machines in houses furnished with artificial showers.

50. The God of love whose strength was diminished owing to the departure of Vasanta (the spring) again acquired it in the hair of young ladies, which were unbraided on account of their being wet by bathing and in which evening-Jasmine-flowers were woven after making them (i. e. hair) perfumed.

48. B. "विद्धंमुनखं" for "विद्धार्द्रनखं"; B. C. with He. Châ. Din. and Vijay., संदष्टभूयिष्ठशिखं, A2. भूयिष्ठसंष्टशिखम्, B2. संबद्धभूयिष्ठशिवम्, D. and Va., भूयिष्ठसंदष्टशिवम्, D2. and Su. भूयिष्ठसंष्टशिवम्, H. भूयिष्ठसंदष्टशिवं for भूयिष्ठसंदष्टशिवम्. E. H. with Vijay. शिरीषं far शिरीषं.

49. D. सिक्तात् for धौतात्.

50. D. E. Din. and Châ., अनुधूपवासात् for अनुधूपवासम्; A. D. with He. and Dhar. पदं for बलं.

आपिञ्जरा बद्धरजःकणत्वान्मलयुद्धारा शुशुभेऽर्जुनस्य ।

दग्ध्वापि देहं गिरिशेन रोषात्खण्डीकृता ज्येव मनोभवस्य ॥ ५१ ॥

मनोज्ञगन्धं सहकारभङ्गं पुराणशीधुं नवपाटलं च ।

संबध्नता कामिजनेषु दोषाः सर्वे निदाघावधिना प्रमृष्टाः ॥ ५२ ॥

जनस्य तस्मिन्समये विगाढे बभूवतुर्द्वौ सविशेषकान्तौ ।

तापापनोदक्षमपादसेवौ स चोदयस्थौ नृपतिः शशी च ॥ ५३ ॥

५१. बद्धरजःकणत्वाद्वातरजःकणत्वादापिञ्जरा । [ईषत्पिङ्गलवर्णो—चा०] । उदारा द्वाधीयस्यर्जुनस्य ककुभवृक्षस्य । “ इन्द्रदुः ककुभोऽर्जुनः ” इत्यमरः । मञ्जरी । [च्छतादंश्च नवोद्भेदादिति क्षीरस्वामीति—इ०] । देहं दग्ध्वापि रोषाद्विरिशेन गिरिरस्त्यस्य निवासत्वेन गिरिशस्तेन । लोभादिवाच्छप्रत्ययः । गिरौ शेत इति विभ्रहे तु “ गिरौ शेतैर्दः ” इत्यस्य छन्दसि विधानालोके प्रयोगानुपपत्तिः स्यात् । तस्मात्पूर्वोक्तमेव विग्रहवाक्यं न्याय्यम् । खण्डीकृता । [द्विधा कृता । खण्डीकृतेत्यधिकामजनत्वादिति—इ०] । मनोभवस्य ज्या मीर्वीव । शुशुभे ।

५२. मनोज्ञगन्धमिति सर्वत्र संबध्यते । सहकारभङ्गं चूतपल्लवखण्डम् । पुराणं निर्वापितं शरतेऽनेनेति शीधुः पक्षैश्चरसप्रकृतिकं मद्यं तम् । “ शीङ्गे धुक् ” इत्युणादिसूत्रेण “ शीङ् स्त्रे ” इत्यस्माद्धातार्थुक्प्रत्ययः । “ पक्षैश्चरसैरस्त्री शीधुः पक्षरसः शिवः ” इति यादवः । नवं पाटलायाः पुष्पं पाटलं च संबध्नता संघट्टयता निदाघावधिना । [अन्तेन—इ०] । ग्रीष्मकालेन । “ अवधिस्त्ववधाने स्यात्सीमि काले बिलेऽपि च ” इति विश्वः । कामिजनेषु विषये । सर्वे दोषास्तापादयः । [संतापस्वेदकरागादयः इति—इ०] । प्रमृष्टाः परिहृताः ।

५३. तस्मिन्समये ग्रीष्मे विगाढे कठिने । [तीव्रसंतापे प्रवृत्ते—इ०] । सति जनस्य द्वौ सविशेषं सातिशयं यथा तथा कान्तौ बभूवतुः । कीं द्वौ । तापापनोदे । [स्फोटने—चा०] । क्षमा समर्प्य पादयोः रङ्गयोः पादानां रत्नानां च सेवा ययास्तावुदयस्यावभ्युदयस्थौ स च नृपतिः शशी च ।

51. The long sprout of Arjuna tree, a little ruddy on account of its bearing the pollen, looked like the bow-string of fancy-born God broken through rage by Siva even after he had burnt his body.

52. The time of Summer that brought together the odoriferous piece of mango blossom, the odoriferous old wine, and the odoriferous fresh Pātala, (thereby) made amends for all its sins against the tribe of lovers.

53. In that excessively hot time of summer two things became (were) greatly agreeable to the people, viz., that King and the Moon, both standing in their rise—the one, the service of whose feet was able to remove misery, the other, the enjoyment of whose rays was able to banish heat (caused by summer).

51. B. and Chā., रुचि for शुशुभे; B. and Chā., कीपात for रोषात; D. खण्डी-कृतज्या, A. B. C. with Vijay. खण्डीकृता ज्या for खण्डीकृता ज्या.

52. A. C. H. with He. Chā. Din. Su. and Vijay., 'सीधुम् for 'शीधुम्.

53. D. तौ for द्वौ; B. C. with Va. Su. and Vijay., 'पादसेवौ for 'पादसेवौ; B. C. and Vijay., स चोदयस्थौ. A2. and He., सहोदयस्थौ, B2. Chā. and Su., सहोदयस्थः, D. E. H. and Va., नवोदयस्थः. D2. नवोदयस्थौ, for स चोदयस्थौ A. with Vijay. Su. and Va. ग्रीष्मसुषे for ग्रीष्मसुखे.

अथोर्मिलोलोन्मदराजहंसे रोषीलतापुष्पवहे सरग्वाः ।
 विहर्तुमिच्छा वनितासखस्य तस्याम्भसि ग्रीष्मसुखे बभूव ॥ ५४ ॥
 स तीरभूमौ विहितोपकार्यामानायिभिस्तामपकृष्टनक्राम् ।
 विगाहितुं श्रीमहिमानुरूपं प्रचक्रमे चक्रधरप्रभावः ॥ ५५ ॥
 सा तीरसोपानपथावतारादन्योन्यकेयूरविघट्टिनीभिः ।
 सनूपुरक्षोभपदाभिरासीदुद्विग्नहंसा सरिदङ्गनाभिः ॥ ५६ ॥
 परस्पराम्भ्युक्षणतत्पराणां तासां नृपो मञ्जनरागदर्शी ।
 नौसंश्रयः पार्श्वगतां किरातीमुपात्तबालव्यजनां बभाषे ॥ ५७ ॥

५४. अयोर्मेषु (कल्लोलेषु) लोलाः सतृष्णा उन्मदा राजहंसा यस्मिन्स्मिन् । “ लोलधूलतृणयोः ” इत्यमरः । रोषीलतापुष्पाणां । [तटोद्भववल्लीनां पुष्पाणां—हे० चा०] । वहे प्रापके । पचाद्यच् । ग्रीष्मेषु सुखे सुखकरे सरग्वा अम्भसि पयसि तस्य कुशस्य वनितासखस्य । वनिताभिः सहेत्यर्थः । विहर्तुमिच्छा बभूव (संजाता) ।

५५. चक्रधरप्रभावो विष्णुतेजाः स कुशस्तीरभूमौ विहितोपकार्या (पट्टहं) यस्यास्ताम् । आनायो जालमेषामस्तीक्ष्णनायिनो जालिकाः । “ जालमानायः ” इति निपातः । “ आनायः पुंसि जालं स्यात् ” इत्यमरः । तैः । [धीवरे—हे०] । अपकृष्टनक्रामपनीतग्राहां तां सरयूं श्रीमहिन्नोः संपत्प्रभावयोरनुरूपं योग्यं यथा तथा विगाहितुं । [विलोलयितुं—चा०] । प्रचक्रमे । अत्र कामन्दकः—“ परितापिषु वासरेषु पश्यंस्तदलेखास्थितमाप्तसैन्यचक्रम् । सुविशंघितनक्रमीनजालं व्यवगाह्य जलं सुहृत्समेतः ” इति ।

५६. सा सरित्सरयूस्तीरसोपानपथेनावतारादवतरणादन्योन्यं केयूरविघट्टिनीभिः संनद्धाङ्गदसंघर्षिणीभिः सनूपुरक्षोभाणि नुपूरक्षोभेण सहितानि पदानि यासां तामिरङ्गनाभिर्हेतुभिरुद्विग्नहंसा भीतहंसासीव ।

५७ नौसंश्रयः (नौकास्थः) परस्पराम्भ्युक्षणे संचने तत्पराणामासक्तानां तासां क्रीणां मञ्जने राघोऽभिलाषस्तद्दर्शी नृपः पार्श्वगतामुपात्तबालव्यजनां गृहीतचामरां किरातीं चामरग्राहिणीं बभाषे । “ किरातस्तु हुमान्तरे । खियां चामरवाहिन्यां मत्स्यजात्यन्तरे द्वयोः ” इति केशवः ।

54. Once he took a fancy to sport with young women in the water of the Sarayu, which was pleasant in the hot season, which carried with it flowers of the creepers on its banks and which had intoxicated swans anxious to swim in its waves.

55. He, whose valour (lustre) was like that of Vishnu, began to sport in a way befitting his wealth and greatness in that river on whose banks tents were pitched and the alligators (crocodiles) in which were taken out by fishermen.

56. That river had its swans disturbed by young ladies whose steps were accompanied by the tumultuous noise of the anklets and who were striking against each other's armlets on account of their descending the flight of steps on the bank.

57. The king took his seat in the boat with a desire to see their eagerness in merging into the water who were engaged in sprinkling water over each other, and began to address the female-Kirata who waited on him by his side with a Chāmara (in her hand).

55. D. and Su., विहर्तो ° for विहितो °

56. B. H. with Chā. and Su, विविग्न ° D. and Va., विलग्न ° for उद्विग्न. °

57. B. C. E. H. with He. Va. Chā. Din. Su. and Vijay., ‘अक्षिपणं’ for ‘अभ्युक्षणं’ ; A. D. पार्श्वगतं किरातमुपात्तबालव्यजनम् So also noticed by He., B. पार्श्वगतां किरातामुपात्तबालव्यजनान् for पार्श्वगतां किरातिमुपात्तबालव्यजनम्.

पश्यावरोधैः शतशो मयीपैर्विगच्छमानो गलितान्तराधैः ।

संध्योदयः साभ्र इवैष वर्णं पुष्पत्यनेकं सरयूप्रवाहः ॥ ५८ ॥

विलुप्तमन्सः पुरसुन्दरीणां यदञ्जनं नौलुलिताभिरद्भिः ।

तद्वध्नतीभिर्मदरागशोभां विलोचनेषु प्रतिमुक्तमासम् ॥ ५९ ॥

एता गुरुश्रोणिपयोधरत्वादात्मानमुद्गोदुमशक्नुवत्यः ।

गाढाङ्गदैर्बाहुभिरप्सु बालाः क्लेशोत्तरं रागवशात्प्लवन्ते ॥ ६० ॥

अमी शिरीषप्रसवावतंसाः प्रभ्रंशिनो वारिविहारिणीनाम् ।

पारिप्लवाः स्रोतसि निम्नगायाः शैवाललोलाञ्छलयन्ति मीनान् ॥ ६१ ॥

५८. गलितान्तराधैः शतशः । [शतं शतं शतशः इति-हे०] । अवरोधैः । [अन्तःपुरजनैः-चा०] । विगच्छमानो विलोच्यमान एष सरयूप्रवाहः । साभ्रः समेषः संध्योदयः संध्याविभावे इव । अनेकं नानाविधं वर्णं रक्तपीतादिकं पुष्पति पश्य । वाक्यार्थः कर्म । [अवरोधशब्देनान्तःपुरस्त्रियो लक्ष्यन्ते-चा०] ।

५९. नौलुलिताभिनीभिः क्षुभिताभिरद्भिरन्तःपुरसुन्दरीणां यदञ्जनं कज्जलं विलुप्तं हतं तदञ्जनं विलोचनेषु नेत्रेषु मदेन या रागशोभा । [रक्तिमा-चा०] । तां बभ्रतीभिर्घटयन्तीभिरद्भिरासां प्रतिमुक्तं प्रत्यर्पितम् । प्रतिनिषिद्धानमपि तत्कार्यकारित्वात्प्रत्यर्पणमेवेति भावः । [यथा कज्जलेन विलोचनयोः शोभा संपद्यते तत्पानीयैरपि विहितेत्यर्थः-चा०] ।

६०. गुरु दुर्वहं श्रोणिपयोधरं यस्यात्मन इति विग्रहः । (श्रोणयश्च पयोधराश्च श्रोणिपयोधरं । प्राप्यंगत्वादङ्कवद्भावः । गुरुश्रोणिपयोधरं यासां तासां भावस्तस्मात्) । गुरुश्रोणिपयोधरत्वादात्मानं शरीरमुद्गोदुमशक्नुवत्य एता बाला गाढाङ्गदैर्बाहुभिः क्लेशोत्तरं । (क्लेशः उत्तरः यस्मिन् कर्मणि यथा तथा) । दुःखप्राप्यं यथा तथा रागवशात्क्लेशाभिविशपातन्त्यात्प्लवन्तं तरन्ति ।

६१. वारिविहारिणीनामासां । [अवतंससंबन्धिविवक्षया वारिविहारिणीनामिति षष्ठी-चा०] । प्रभ्रंशिनो भ्रष्टा निम्नगायाः (नद्याः) स्रोतसि पारिप्लवाश्चालाः । “ चञ्चलं तरलं चैव पारिप्लवपरिप्लवे ” इत्यमरः । अमी शिरीषप्रसवा एवावतंसाः कर्णभूषाः शैवाललोलाञ्जलनीलिप्रियान् । [शैवालास्वादने चपलाश्च इति-चा०] । “ जलनीली तु शैवालम् ” इत्यमरः । मीनाञ्छलयन्ति । [वक्ष्यन्ति-चा० सु०] । मादुर्भावयन्ति । [पूर्वमुत्सारितजलचरत्वादिमे मत्स्यायन्ते । यद्वा । शैवालद्रुमं जनयन्तीत्यर्थः-हे०]

58. Mark the stream of the Sarayū being stirred by hundreds of females of my inner apartment the sandle paste on whose body has been washed off in it, unfolds (spreads out) various colours like the rise of the twilight interspersed with clouds.

59. The collyrium of the beautiful ladies of my inner-apartment that was washed away by the water stirred by the boats, is restored to them by the water giving the beauty of the flush of intoxication to their eyes.

60. These young damsels unable to support their bodies on account of the heaviness of their hips and breasts, swim with difficulty in water with their arms having anklets fastened to them, (simply on account of) being under the influence of passion for sport.

61. These ear-ornaments made of the Śūśha blossoms of the females sporting in water, falling into the current of the river and therefore moving to and fro deceive the fish that swim towards them and that are anxious to devour moss.

58. A. with Vijay. वगाहमानः for विगच्छमानः.

60. B. H. with Chā. Va. and Su., अशक्नुवत्यः for अशक्नुवत्यः.

61. E. H. with Vijay. शरीष° for शिरीष°. D. जनयन्ति; So also noticed by He., for छलयन्ति; B. हसाच for मीनाच.

आसां जलास्फालनतत्परणां मुक्ताफलस्पर्धिषु शीकरेषु ।
 पयोधरोत्सर्पिषु शीर्यमाणः संलक्ष्यते न छिदुरोऽपि हारः ॥ ६२ ॥
 आवर्तशोभा नतनाभिकान्तेर्भङ्ग्यो भ्रुवां द्वन्द्वचराः स्तनानाम् ।
 जातानि रूपावयवोपमानान्यदूरवर्तीनि विलासिनीनाम् ॥ ६३ ॥
 तीरस्थलीवर्हिभिरुत्कलापैः प्रस्निग्धकैरभिनन्द्यमानम् ।
 श्रोत्रेषु संमूर्च्छति रक्तमासां गीतानुगं वारिमृदङ्गवाद्यम् ॥ ६४ ॥

चा० । कर्णपूराणां मत्स्याकारत्वात्ततो भयभ्रस्ता मीना व्याकुलीभवन्ति । मीनो मीनमसीति प्रसिद्धिः । यद्वा । शैवालभक्षणचपला मीना अवतंसात् शैवालमिति ज्ञात्वा अत्तुमुपक्रान्ताः समानवर्णत्वादत एव वंचिताः—चा० । शैवालप्रियलाच्छिरीषेषु शैवालभ्रमात्पादुर्भवन्तीत्यर्थः ।

६२. जलस्यास्फालने तत्परणामासक्तानामासां स्त्रीणां मुक्ताफलस्पर्धिषु मौक्तिकानुकारिषु । [मुक्तास्थलेषु इति—चा०] । पयोधरेषु स्तनेषूत्सर्पन्त्युत्पतन्ति ये तेषु शीकरेषु (शीकरणेषु) शीकराणां मध्ये शीर्यमाणो गलन्हारोऽत एव छिदुरः । [स्वयं छिद्यते छिदुरः इति—हे०—चा०] । स्वयं छिन्नोऽपि न संलक्ष्यते । “ विदिभिदिच्छिदेः कुरच् ” इति कुरच्प्रत्ययः । शीकरसंसर्गाच्छिन्न इति न ज्ञायत इति भावः ।

६३. विलासिनीनां विलसनशीलानां स्त्रीणाम् । “ वौ कषलसकत्यसम्मः ” इतिविनुप्रत्ययः । रूपावयवानामुपमेयानां यान्युपमानानि लोकप्रसिद्धानि । [रूपस्याकारस्य अवयवानां उपमानानि । “ रूपं स्वभावे सौदर्ये आकारश्चोक्तयोः ” इति विश्वः—हे०] । तान्यदूरवर्तीन्यन्तिकगतानि जातानि । कस्य किमुपमानमित्यत्राह—नतनाभिकान्तेर्निम्ननाभिर्शोभाया आवर्तशोभा (स्यात्) । “ स्यादावर्तोऽभ्यासो भ्रमः ” इत्यमरः । भ्रुवां भङ्ग्यस्तरंगाः (स्युः) । स्तनानां द्वन्द्वचराश्चक्रवाकाः (स्युः) । उपमानमिति सर्वत्र संबध्यते ।

६४. उत्कलापैरुत्थवर्हे । [धाराधरनादानुकारिप्रमदाकरताडितजलरावभ्रवणसमनंतरं हर्षवशादुद्गतः कलापो येषां तैः इति—चा०] । प्रस्निग्धा मधुराः केका येषां तैस्तीरस्थलीषु स्थितवर्हिभिर्मयूरैरभिनन्द्यमानं रक्तं श्राव्यं । [अनुरागवत् । “ रक्तः स्यात्कुंकुमे ताम्रे प्राचीनामलकं सज्जि । अनुरागिणि नील्यादिरंजिते लोहिते भवेत् ” इति विश्वः—हे०] । गीतानुगं गीतानुसार्यासां स्त्रीणां संबन्धि वायव्यं मृदङ्गस्तस्य वाद्यं वाद्यध्वनिः श्रोत्रेषु संमूर्च्छति व्याप्रांति । [स्फुरीभवति—हे० वर्धते—चा०] ।

62. The garland of these females who were deeply engaged in striking the water with their hands, though on the point of being broken, was not observed by them being unstrung among the sprays that vie with pearls and spread over their breasts.

63. Those things which are the standards of comparison of beauty and parts of the body are at hand in the case of these sportive women, viz., the beauty of the whirl-pool may be compared with the beauty of the deep naal, the waves with the eyebrows, and the couples of Chakravākas with their breasts.

64. The agreeable sound of the water in the form of labour being in consonance with their singing and hailed with delight by the sweet-cooing peacocks on the slope of the bank with their plumages erect, fills the ears (has a pleasing effect on the ears).

62.D reads करा° for जला°.

63 D. with Va. and Su. भङ्गाः. A. भङ्गः for भङ्ग्यः.

64. D. मूर्च्छन्तुराकम् for संमूर्च्छति रक्तम्.

संदष्टवस्त्रेष्वबलाभितम्बेष्विन्दुप्रकाशान्तरितोद्गुणेषु ॥

अमी जलापूरितसूत्रमार्गा भ्रौणं भजन्ते रशनाकलापः ॥ ६५ ॥

एताः करोत्स्पीडितवारिधारा दर्पात्सस्त्रीभिर्वदनेषु सिक्ताः ।

वक्रेतरागैरलकैस्वरूप्यभूषादणान्वारिलवान्वमन्ति ॥ ६६ ॥

उद्ग्रन्थकेशश्च्युतपत्रलेखो विश्लेषिमुक्ताफलपत्रवेष्टः ।

मनोज्ञ एव प्रमदामुत्सानामम्भोविहारकुलितोऽपि वेषः ॥ ६७ ॥

६५. संदष्टवस्त्रेषु जलसंकात्संश्लिष्टांशुकैष्वबलानां . नितम्बेष्वधिकरणेष्विन्दुप्रकाशेन रशोत्पन्नान्तरिता-
न्यायुतानि यान्युद्भिन्नि नक्षत्राणि तत्तुल्याः । [इन्दुप्रकाशोक्तेर्वस्त्राणां शीकृत्य उद्गुण्येन मौक्तिकबाहुन्य-
मिति-हे०] । मुक्तामयत्वादितिभावः । अमी जलापूरितसूत्रमार्गाः (जलेनापूरितः सूत्रमार्गो रंघं येषां ते) ।
निश्चला इत्यर्थः । रशना एव कलापा भूषाः । “ कलापो भूषणे बह्वै ” इत्यमरः । मौनम् । निःशब्दता-
मित्यर्थः । भजन्ते । [माधे उक्तं । “ रामाणामनवरतोदगाहभाजां नारावं व्यतनुत मेखलाकलापः ” इ-
त्यादि जलक्रीडाकाले बुकूलधरत्वाद्विदुप्रभासास्यमिति-हे० यद्यपि सामान्येन वक्त्रं अम्यथायि तथापि च-
न्द्रप्रकाशसादृश्यार्थं बुकूलं ज्ञेयं इति-चा०] ।

६६ दर्पात्सस्त्रीजनं प्रति करैरुत्पीडिता उत्सारिता वारिधारा यभिस्ताः स्वयमपि पुनस्तथैव सखीभि-
र्वदनेषु सिक्ता एतास्तस्वरूप्यो वक्रेतराभिर्जलसंकाटज्वरैरलकैः करणभूषणैः कुङ्कुमादिभिरुणान्वारिलवानुदक-
विन्दून्वमन्ति वर्षन्ति ।

६७. उद्ग्रन्था उद्ग्रष्टाः केशा यस्मिन्सः । च्युतपत्रलेखः क्षरितपत्ररचनः । [च्युताः नष्टाः पत्रलेखा-
स्तिलक्ता यत्र-चा०] । विश्लेषिगो विस्त्रंसिनो मुक्ताफलपत्रवेष्टा मुक्तामयताडङ्गा यस्मिन्सः । एवमम्भोवि-
हारकुलितोऽपि प्रमदामुत्सानां वेषः । [शृंगारः-हे०] । नेपथ्यं मनोज्ञ एव । “ रम्याणां विकृतिरपि
भ्रियं तनाति ” इति भावः । तासां मुखं यूनां कामोद्दीपकं जातमिति-चा० वक्तुं न शक्यते तासां मुख-
शोभा इत्यर्थः । उक्तञ्च माधे । “ माद्वीकं मियतमसन्निभानमासन्नारीणामिति जलकलिसाधनानि ”-हे०] ।

65. These circles of waist-band, the intervals in the (woven) thread of which are filled with water and which, on the women's hips closely adhered on by the (white) silk-garments, appear like stars dimmed (lit. hidden) by moon-light, have become noiseless (lit. kept silence).

66. These young ladies, striking upwards with their hands showers of water in pride and receiving on their faces the showers thrown by their friends, rain down drops of water red with Kunkuma (i. e. red-powder) by means of their straight tresses of hair.

67. The decoration on the face of the young female, though disordered by the sport in water, is yet most charming,—the decoration in which the hair are loosened, the amorous paintings are washed away and the pearl-ear-rings (Patravashita) are loosely hanging down.

65. B. C. E. H. with He. Din. Chà. Va. Su. and Vijay., “ उद्गुल्लेखाः for उद्गुल्लेखाः; D. आसाम् for अमी; A. and Chà., “ रंघमार्गा; D. E. रंघमार्गाः for सूत्रमार्गाः; B. C. H. with He. Chà. Va. Su. Din. and Vijay., रसना for रशना ”.

66. B. with He. and Vijay., “ दंढधारं; C. Va. and Su. “ दंढधारा; D. गन्धधारं; D2. गन्धधारा; H. यंत्रधारं for वारिधारा; B. C. H. with He. Chà. Din. Va. Su. and Vijay., हषात, D. आरात for दर्पात. E. reads वमन्ते for वमन्ति.

67. A. D. with Va. Su. and Vijay. उद्ग्रं for उद्ग्रं B. and He. “ दत्तपत्रवेष्टः; C. “ फलकालवेष्टः; D. “ फलकालशोभः; D2. with Chà. Va. and Su., “ फलकर्णवेष्टः for फल पत्रवेष्टः. He. notices दत्तपत्रवेष्टम्. D. वेशः for वेषः.

स नीविमानादवतीर्य रेमे विलोलहारः सह साभिरप्सु ।

स्कन्धावलमोद्धतपद्मिनीकः करेणुभिर्वन्ध इव द्विपेन्द्रः ॥ ६८ ॥

ततो नृपेणानुगतः स्त्रियस्ता भ्राजिष्णुना सातिशयं विरेजुः ।

प्रागेव मुक्ता नयनाभिरामाः प्राप्येन्द्रनीलं किमुतोन्मयसम् ॥ ६९ ॥

वर्णोदकैः काञ्चनशृङ्गमुक्तेस्तमायताक्ष्यः प्रणयादसिञ्चन् ।

तथागतः सोऽतितरां बभासे सधातुनिष्पन्क् इवाद्रिराजः ॥ ७० ॥

तेनावरोधप्रमदस्तस्तेन विगाहमानेन सरिद्वरां ताम् ।

आकाशगङ्गारतिरप्सरोभिर्वृतो मरुत्वाननुयातलीलः ॥ ७१ ॥

६८. स कुशा नीविमानमिव नीविमानम् । उपमितसमासः । [नीरेव विमानं इति-हे० चा०] । तस्मादवतीर्य विलोलहारः संस्ताभिः स्त्रीभिः सह करेणुभिः सह स्कन्धावलमोद्धतपद्मिनीकः इत्यर्थः । नयनं तथोक्तः सन् । “ नयनश्च ” इति कप्रत्ययः । वन्यो द्विपेन्द्र इव । अप्सु रेमे ।

६९. ततो भ्राजिष्णुना प्रकाशनशीलेन । “ भुवश्च ” इति चकारादिष्णुच् । नृपेणानुगताः सगतास्ताः स्त्रियः सातिशयं यथा तथा विरेजुः । प्रागेव । इन्द्रनीलयोगात्पूर्वमेव । केवला अपीत्यर्थः । मुक्ता मणयो नयनाभिरामाः । उन्मयूखमिन्द्रनीलं प्राप्य किमुत । अभिरामा इति किमु वक्तव्यमित्यर्थः ।

७०. तं कुशमायताक्ष्यः काञ्चनस्य शृङ्गैर्मुक्तानि तैः । [काञ्चनमयं यच्छृङ्गं जलकेलियन्तं तत्स्थैः । “ श्रीकाञ्चनं शृङ्गोऽस्त्री पर्वताग्रप्रभुत्वयोः ” इति यादवः-हे०चा०] । वर्णोदकैः कुङ्कुमादिवर्णैर्द्रव्यसहितोदकैः प्रणयात्तेन हाससिञ्चन् । तथागतस्तथास्थितः । वर्णोदकसिक्त इत्यर्थः । स कुशः सधातुनिष्पन्क् वैरिकद्रव्ययुक्तोऽद्विराज इव । अतितरां बभासेऽत्यर्थं चकासे ।

७१. अवरोधप्रमदास्तस्तेनान्तःपुरसुन्दरीसहचरेण तां सरिद्वरां सरयूं विगाहमानेन तेन कुशेनाकाशग-

68. The king with his garland moving to and fro alighted from the balloon-shaped boat, and began to sport with them in the water, as a huge wild elephant with an up-rooted lotus-plant clung to the shoulder sports with female-elephants in water.

69. Then those females in company with the resplendent king appeared exceedingly beautiful. Already gems are charming to the eye, what to say then when they are united with a sapphire shooting forth its rays ?

70. The long-eyed damsels sprinkled him through love with coloured waters ejected through syringes made of gold. In that position he looked extremely beautiful like the king of mountains washed down by streams containing mettalic earth.

71. The king bathing in that best of rivers in company with the young ladies of his inner-apartment imitated the grace of Indra sporting in the heavenly Ganges surrounded by celestial damsels.

68. B. C. E. H. with He. Chā. Din. Va., Su. and Vijay., विलोलमारः, D. विलोलमालः for विलोलहारः; B. ° उन्नतपद्मिनीकः, D. ° उद्धतपद्मिनीकः for उद्धतपद्मिनीकः.

69. B. C. with He. and Chā., अभिरामाः; D. H. with Va. Su. and Vijay., अभिरामाः for अनुगताः; A. D. H. with He. and Chā., उन्मयूखं किमुतेन्द्रनीलम् for इन्द्रनीलम् किमुतोन्मयसम्.

70. B. C. H. with He. Chā. Din. Va. Su. and Vijay., ° मत्स्यैः for ° मुक्तैः; B. C. H. with He. Chā. Va. Su. and Vijay., ° निस्पन्क् ° E. निष्पन्क्, D. ° निस्पन्क् ° for ° निष्पन्क् °.

71. B. D. जितः for इतः.

यत्कुम्भपोनेरधिगम्य रामः कुशाच्च राज्येन समं दिदेश ।
तदस्य जैत्राभरणं विहर्तुरज्ञातपातं सलिले ममज्ज ॥ ७२ ॥
स्नात्वा यथाकाममतौ सदारस्तीरोपकार्यं गतमात्रं एव ।
दिव्येन क्षून्यं बलयेन बाहुमपोढनेपथ्यविधिर्ददर्श ॥ ७३ ॥
जयभ्रियः संवननं यत्तस्तदामुक्तपूर्वं गुरुणा च यस्मात् ।
सेहेऽस्य न भ्रंशमतो न लोभात्स तुल्यपुण्याभरणो हि धीरः ॥ ७४ ॥
ततः समाज्ञापयदाशु सर्वानानापिनस्तद्विषये नदीष्णान् ।
वन्ध्यभ्रमास्ते सरयूं विगाह्य तमूचुरम्भानमुत्प्रसादाः ॥ ७५ ॥

ज्ञायां रतिः क्रीडा यस्य सोऽप्ससीभिर्वृत आवृतो मरुत्वानिन्द्रोऽनुयातलीलोऽनुकृतश्रीः । अभूदिति शेषः । इन्द्रमनुकृतवानित्यर्थः ।

७२. यथाभरणं रामः कुम्भपोनेरगस्त्याधिगम्य प्राप्य कुशाच्च राज्येन समं दिदेश इदी । राज्यसमम्-
त्यमित्यर्थः । सलिले विहर्तुः क्रीडितुरस्य कुशस्य तज्जैत्राभरणं जयशीलमाभरणमज्ञातपातं । [अज्ञातः
पातो यत्त्वां क्रियायां यथा स्यात्तथा-हे०] । सम्ममज्ज बुबोड ।

७३. असी कुशः सदारः सन्प्रयाकामं यथेच्छं स्नात्वा विगाह्य । तीरे योपकार्यं पूर्वोक्ता तं गतमात्रो
गत एवापोढनेपथ्यविधिरुक्तप्रसाधन एव । [तत्प्रसंगाज्जैत्राभरणदर्शनमिति-हे०] । दिव्येन बलयेन
क्षून्यं बाहुं ददर्श ।

७४. यतः कारणात्तदाभरणं जयभ्रियः संवननं वशीकरणम् । “ वशक्रिया संवननम् ” इत्यमरः । य-
स्माच्च गुरुणा पित्रामुक्तपूर्वं पूर्वमामुक्तम् । धृतमित्यर्थः । मुप्सुपेति समासः । अतो हेतोरस्याभरणस्य भ्रंशं
नाशं न सेहे । लोभात् । कुतः । हि यस्माद्धीरो विद्वान्स कुशस्तुल्यानि पुण्याण्याभरणानि च यस्य सः ।
पुष्पेष्वाभरणेषु धृतेषु निर्मात्यबुद्धिं करोतीत्यर्थः । [एतेन लोभामावोक्तिः इति-चा०] ।

७५. ततः । नयां ज्ञान्ति कौशलेनेति नदीष्णाः । ताश्च । “ सुपि ” इति योगविभागात्कप्रत्ययः ।
“ निनदीभ्यां ज्ञातेः कौशले ” इति वक्तव्यम् । सर्वानानापिनो जालिकाश्च (धीवराश्च) तस्याभरणस्य वि-

72. That victorious ornament, which Rāma having obtained from the pitcher-born sage (Agastya) had made over to कुश along with the kingdom, dropped into water while he was sporting in it without his (Kus'a's) knowing of its fall.

73. He, in company with his wife, having bathed to his heart's content, found his arm without its celestial armlet before he had put on his dress, the moment he had gone to the tent pitched on the shore.

74. The king did not endure its loss because it was a charm of victory and was worn before by his father and not because he was greedy; for, with the wise king ornaments and flowers were equal.

75. Then he instantly ordered all the fishermen skilful in diving for its search. Having dived in the Sarayu, they finding their labours unsuccessful addressed him with the brightness of their faces not faded.

73. B. with He. Va. and Su., उपोढ—विधिः D. and Chā., अपोढ—विधिः
for अपोढ—विधिः

74. A. D. and He. संवननम् for संवननम्; D. आमुक्तमुक्तम् for आमुक्तपूर्वम्; H. reads च एवाद् for च यस्माद्. A. D. with He. and Vā., वीरः for धीरः.

75. A. E. with He. and Su., ° अरविन्वाः. D. with Chā. and Vā., ° अरविन्वाः,
D2. ° अरविन्वाः for ° प्रसाराः.

कृतः प्रयतो न च देवः लब्धं वत्स पयस्यामरजोत्तमः ॥

नागेन लौल्यात्कुमुदेन नूनमुपात्तमन्तर्हृदमासिना तत् ॥ ७६ ॥

ततः स कृत्वा धनुरातत्तज्यं धनुर्धरः कोपविलोहिताक्षः ।

गारुत्मतं तीरगतस्तरस्वी भुजंगनाशाप समाददेऽस्त्रम् ॥ ७७ ॥

तस्मिन्हृदः संहितमात्र एव क्षोभात्समाविद्धतरंगहस्तः ।

रोधांसि निघ्नन्नवपातमग्नः करीव वन्यः परुषं ररास ॥ ७८ ॥

तस्मात्समुद्रादिव मथ्यमानादुद्धूतनक्रात्सहसोन्ममज्ज ।

लक्ष्म्येव सार्धं सुरराजवृक्षः कन्यां पुरस्कृत्य भुजंगराजः ॥ ७९ ॥

यद्येऽन्वेष्टने निमित्त आशु समाज्ञापयदादिदेश । त आनायिनः सरयुं विवाह्य विलोच्य वन्ध्यभ्रमा विफलप्र-
यासास्तथापि तद्वर्ति ज्ञात्वाम्लानमुखप्रसादाः सश्रीकमुखाः सन्तस्तं कुशमूचुः ।

७६. हे देव प्रयत्नः कृतः । पयसि ममं त आभरणोत्तमं न च लब्धम् । किं तु तदाभरणमन्तर्हृदवा-
सिना कुमुदेन कुमुदाख्येन । [“ कुमुदं कौरवे रक्तपंकजे कुमुदः कपी । दैत्यान्तरेऽपि तद्वागनाययोरपि
कीर्तितः ” इति विश्वः—हे०] । नागेन पन्नगेन लौल्याल्लोमादुपात्तं गृहीतम् । नूनमिति वितर्के । [नूनं
वितर्के निश्चये वेति—हे० चा०] ।

७७. ततो धनुर्धरः कोपविलोहिताक्षः । (कोपाद्दोषाद्विशेषेण लोहिते अरुणे अक्षिणी यस्य सः) ।
तरस्वी बलवान्स कुशस्तीरगतः सन्धनुरातत्तज्यमविज्यं । (संहितप्रत्यंचमित्यर्थः) । कृत्वा भुजंगस्य कुमुद-
स्य नाशाय गारुत्मतं गरुत्मदेवताकमलं समाददे ।

७८. तस्मिन्नक्षेत्रे संहितमात्रं सत्येव हृदः क्षोभादेतोः समाविद्धाः संघटिताः । [इतस्ततः क्षिताः—हे०] ।
तस्मा एव हस्ता यस्य स रोधांसि निघ्नन्पातयत् । अवपातं वज्रग्रहणगतं मग्नः पतितः । “ अवपातस्तु ह-
स्यर्थे गतेश्छन्नस्तृणादिना ” इति यादवः । वन्यः करीव । परुषं घोरं ररास दध्वान् ।

७९. मथ्यमानात्समुद्रादिव । उद्धूतनक्रात्क्षुभितग्राहात्तस्माद्ग्रात् । लक्ष्म्या सार्धं सुरराजस्येन्द्रस्य वृ-
क्षः पारिजात इव । कन्यां । [अत्र कन्या स्वसा । इमां स्वसारं चेति वक्ष्यमाणत्वात्क्षमकिल्प-
वृक्षयोः स्ववृक्षाशोऽपमानाच्चेति—हे०] । पुरस्कृत्य भुजंगराजः कुमुदः सहसा (अकस्मात्) उन्म-
मज्ज (उत्तस्थौ) ।

76. Your Majesty, we tried our best but we did not obtain your Majesty's excellent ornament dropped into the water; perhaps it must have been taken through greed by the snake Kumuda whose abode is below this deep pool.

77. Then that mighty bow-man, with his eyes red with anger, stringing his bow and going to the bank, took up the missile presided over by the Great Eagle for the destruction of the snake.

78. No sooner was it fitted than the deep pool of water with its wavy hands moved about through agitation, broke down the banks, and began to roar terribly like a wild elephant fallen in a pit (made for hunting the beast).

79. Instantly out of the pool, the alligators in which were agitated, rose up the king of serpents leading before him a maiden, as the tree of the king of the gods (Indra's, Pārijāta) sprang up with Lakshmi from the ocean that was in the process of being churned.

77. E. reads गरुत्मतं. for गारुत्मतं. D. with Su. समाददे for समाददे.

78. D. with Su. एवं for एव. and construe it with एवं परुषं कटीरं ररास दध्व-
जं, B. C. D. with He. read कोपात् for क्षोभात्. B. C. with Su. and Va.,
अभिघ्नत्. D. E. H. with He. Chā. and Vijay., भिन्ने for निघ्नत्; B. मत्त, for वन्यः;

79. D. E. with Vijay. read उद्धूतनक्रात् for उद्धूतनक्रातः.

विभूषणप्रत्युपहारस्तुपुष्पिस्तु वीक्ष्यविस्मयतिस्तम् ।

सौर्षणमेवं प्रतिसंजहार प्रह्वेष्वनिर्वन्धरुषो हि सन्तः ॥ ८० ॥

त्रैलोक्यनाथप्रभवं प्रभावात्कुशं द्विषामङ्गुशमस्त्रविद्वान् ।

मानोज्ञतेनाप्यभिवन्द्य मूर्ध्नी मूर्ध्नाभिषिक्तं कुमुदो बभूवे ॥ ८१ ॥

अवेमि कार्यान्तरमानुषस्य विष्णोः सुताख्यामपरां तनुं त्वाम् ।

सोऽहं कथं नाम तवाचरेयमाराधनीयस्य धृतेर्विधातम् ॥ ८२ ॥

८०. विशांपतिर्मेमुजयतिः कुशः । “ द्वौ विशौ वैश्यमनुजी ” इत्यमरः । विभूषणं प्रत्युपहरति प्रत्यर्पयतीति विभूषणप्रत्युपहारः । कर्मण्यण् । विभूषणप्रत्युपहारो हस्तो यस्य तम् । उपस्थितं प्राप्तं तं कुमुदं वीक्ष्य सौर्षणं गारुत्मतमखं प्रतिसंजहार । [कार्यमकृत्वा कथं न्यवर्ततेत्याह—हे०] । तथा हि । सन्तः प्रह्वेषु नक्षेत्रनिर्वन्धरुषोऽनियतक्रीडाः । [अनिर्वन्धा अनिवेशा हठरहिता वा रुट् क्रीडा येषां तादृशाः—हे० चा०] । हि ।

८१. अखं विद्वानस्त्रविद्वान् । (गारुडालसामर्थ्यविदित्यर्थः) । “ न लोक ” इत्यादिना षष्ठीसमासनिषेधः । “ द्वितीया भिता—” इत्यत्र गम्यादीनामुपसंख्यानान्वृत्तौ येति योगविभागाद्वा समासः । गारुडालमहिमाभिह्व इत्यर्थः । कुमुदः । त्रयो लोकास्त्रैलोक्यम् । चातुर्वर्ण्यादिनात्स्वायं व्यञ्जप्रत्ययः । त्रैलोक्यनाथो रामः प्रभवो जनको यस्य तम् । अत एव प्रभावाद्द्विषामङ्गुशं निवारकं मूर्ध्नाभिषिक्तं राजानं कुशं मानोज्ञतेनापि । [मानेनाहंकारेणोन्नतमुच्छ्रितं तेन—हे०] । मूर्ध्नाभिषिक्तं प्रणम्य बभूवे । [पौरुषं रासोत्पन्नत्वेन द्विषामङ्गुशत्वेन च चंदनयोग्यता—हे०] ।

८२. त्वाम् । ओदनान्तरस्तण्डुल इतिवत्कार्यान्तरः कार्यार्थः । “ स्थानात्मीयान्यतादर्थ्यरेन्द्रान्तयेषु चान्तरम् ” इति शाश्वतः । स चासी मानुषश्चेति तस्य । [दशग्रीववधादिकार्यार्थं मानुषस्य नररूपस्य—हे० चा०] । विष्णो रामस्य सुताख्यां पुत्रसंज्ञामपरां तनुं मूर्तिमवैमि । “ आत्मा वै पुत्रनामासि ” इति श्रुतेरित्यर्थः । स जानन्नहमाराधनीयस्योपास्यस्य तव धृतेः । [“ धृतियोगान्तरे धैर्ये धारणाद्येपि तुष्टिषु ” इति विश्वः—हे०] । प्रीतिः । “ धृ प्रीती ” इति धातोः क्त्यां क्तिर । विधातं कथं नामाचरेयम् । असंभावितमित्यर्थः ।

80. The lord of the people saw him approach bearing in his hand the ornament that he brought with him to present again to him, and withdrew the सुपर्ण missile. For good men are not inexorable in their anger towards those that bend themselves before them.

81. Kumuda, who had known the strength of the missile, having with his head though elevated with honour saluted Kus'a, the son of the Lord of three worlds, who was the goad to his enemies on account of his prowess and whose head had received on it the pouring of coronation-water, began to address him in the following manner.

82. I know thee to be another image, under the name of a son of Vishnu who had assumed for purpose the human form. Such a one as I am, how shall I bring destruction on thy good pleasure, adorable as thou art ?

81. C. E. H. with Va. Su. Vijay. and Vija., अङ्गुशमाशु विद्वान्, So also noticed by He., D. अङ्गुशवद्विद्वान् for अङ्गुशमस्त्रविद्वान्, B. कुशवसिष्ठम् for मूर्ध्नाभिषिक्तम्.

82. E. reads त्वं for त्वाम्.

कराभिघातोत्थितकन्दुकेषमाकोच्य बाल्यतिकुतूहलेन ।

जघातपतज्ज्योतिरिवान्तरिक्षादादत्त जैत्राभरणं त्वरीपम् ॥ ८३ ॥

तदेतदाजानुविलम्बिता ते ज्याघातरेख स्थिरलाञ्छनेन ।

भुजेन रक्षापरिधेण भूमेरुपैतु योगं पुनरंसलेन ॥ ८४ ॥

इमां स्वसारं च यवीयसीं मे कुमुद्वतीं नार्हसि नानुमन्तुम् ।

आत्मापराधं नुदतीं चिराय शुश्रूषया पार्थिव पादपोस्ते ॥ ८५ ॥

इत्युचिचानुपहृताभरणः क्षितीशं श्लाघ्यो भवान्स्वजन इत्यनुमाषितारम् ।

संयोजयां विधिवदास समेतबन्धुः कन्यामयेन कुमुदः कुलभूषणेन ॥ ८६ ॥

८३. कराभिघातेनात्थित ऊर्ध्वं गतः कन्दुको यस्याः सा । कन्दुकार्पमूर्ध्वं पश्यन्तीत्यर्थः । इयं बाला जघातः पतज्ज्योतिरिवान्तरिक्षादादत्त जैत्राभरणं त्वरीपम् । “ ज्योतिर्भयोतदृष्टिषु ” इत्यमरः । तिकुतूहलेनात्यन्तकौतुकेनापत-
ज्ज्योतिरिव जैत्राभरणमालोक्या दत्तागृह्णात् । [कराभिघातविशेषणं नार्ध्वमालाभरणदर्शनयोग्यतेति—चा०] ।

८४. तदेतदाभरणमाजानुविलम्बिता रीषेण । ज्याघातेन या रेखा रेखाकारा प्रप्ययः । तं स्थिर-
लाञ्छनं यस्य तेन । (ज्याघातलेखया स्थिरं लाञ्छनं चिह्नं यस्य तेन) । भूमे रक्षायाः परिधेण रक्षार्थेन ।
[अक्षेण—हे०] । “ परिषो योगभेदाज्जुहोऽर्धेलाघातयोः ” इत्यमरः । अंसलेन बलवता । [“ ब-
लवान्मांसलोसलः ” इत्यमरः—हे० चा०] । ते भुजेन पुनर्योगं संगतिमुपेतु । एतैर्विशेषणैर्भद्राभाग्र्यरीषि-
धुरंधरेत्त्वबलवत्त्वादि गम्यते ।

८५. किं च । हे पार्थिव ते तव पादयोश्चिराय शुश्रूषया परिचर्यया । “ शुश्रूषा भोतुमिच्छयां परिच-
र्याप्रदानयोः ” इति विश्वः । आत्मापराधमाभरणग्रहणरूपं नुदतीम् । परिजिहीर्षन्तीमित्यर्थः । “ आशं-
सायां भूतवच्च ” इति चकाराद्वर्तमानार्थे शतप्रत्ययः । “ आच्छीनयानुम् ” इत्यस्य वैकल्पिकत्वान्नु-
मभावः । इमां मे यवीयसीं कनिशां स्वसारं भगिनीं कुमुद्वतीं । [“ कुमुद्वती कुमुदिन्यां कुशपत्नी ”
इति विश्वः—हे०] । अनुमन्तुं । [अंगीकर्तुमिति—चा०] । नार्हसि न । [द्वौ नकारी प्रकृतार्थं नमय-
तः—हे०] । अर्हस्येवेत्यर्थः ।

८६. इति पूर्वश्लोकोक्तमूचिचानुकृत्वान् । नृपः कसुः । उपहृताभरणः (उपहृतं आभरणं यस्य) प्रत्य-

83. This young girl, whose ball had gone up by the stroke of her hand and hence looking up for it, saw this victorious ornament of thine falling down with great force like a meteor from the sky, and took it up with great curiosity.

84. Let then this ornament again obtain the contact with thy sinewy-arm, reaching down to the knees, which bears a steady (i. e. permanent) mark of the lines made by the strokes of the bow-string and which is the protecting iron bar for locking the gates of the earth.

85. And moreover, O king, it is not that you do not deserve to accept this younger sister of mine, named Kumudvati who wishes to atone for her own offence (committed against you) by long devoting herself to the service of your feet.

86. With these words, Kumuda who had made over the ornament, formed relation, in

83. B. with Va. Su. and Vijay., “उच्छ्रित” for “उत्थित” ; B. with He. and Chh., बाला तु for बाल्यति; B. E. जघातपतत्, D. H. with He. Va. and Su., भीत्या तिकम्, A. C. with Vijay., दत्तागृह्णात्.

84. B. H. with He. Chh. Din. Vijay., and Va., “लेखास्थिर”. D. रेखाक्षिणं also noticed by Malli. who says प्रप्ययस्तासाम् किणं चिह्नं तदेवलाञ्छनम्, यस्य तेन, E. reads “लेखाक्षिण” for “रेखास्थिर”.

85. D. निजापराधम् for आत्मापराधम्.

86. A. उपचिताभरणः, B. E. H. with He. Chh. Din. Va. Vijay. and Su., उपह-

तस्याः स्पृष्टे मनुजपतिना साहचर्याय हस्ते
माङ्गस्योर्णावलपिनि पुरः पावकस्योच्छित्तस्य ।
दिव्यस्वर्यध्वनिरुदचरद्वयश्नुवानो दिगन्ता-
न्गान्योदग्रं तदनु बवृषुः पुष्पमाश्रयमेघाः ॥ ८७ ॥
इत्थं नागत्रिभुवनगुरोरौरसं मैथिलेयं
लब्ध्वा बन्धुं तमपि च कुशः पञ्चमं तक्षकस्य ।
एकः शङ्कां पितृवधरिपोरत्यजद्वैनतेपा-

च्छान्तव्यालमवनिमपरः पौरकान्तः शशास ॥ ८८ ॥

वितामरणः कुमुदः । हे कुमुद भवाञ्छ्राप्यः स्वजनो बन्धुः । (यथा उत्तरचमिरे । “एष वः श्राप्यसंबन्धी ” इत्येवं समार्यः श्लोकांशः) । इत्यनुभाषितारमनुवक्तारं क्षितीशं कुशं समेतबन्धुः । (समेताः मिलिताः बन्धवो यस्य सः) । युक्तबन्धुः सन्कन्यामयेन कन्यारूपेण कुल्यार्भूषणेन विधिवत्संयोजयामास । न केवलं तदीयमेव किं तु स्वकीयमपि भूषणं तस्मै वक्तवानिति ध्वनिः । आश्रययानुप्रयोगयोर्भ्यवधानं तु प्रागेव समाहितम् ।

८७. मनुजपतिना कुशेन साहचर्याय । सहधर्माचरणायेत्यर्थः । [साहचर्यायेत्यनेन प्राजापत्यो विवाहः सूचितः । सहचरिति प्राजापत्यः इत्याश्रयायनः—हे०] । माङ्गस्या मङ्गले साधुर्योर्णां मेघादिलोम । “ऊर्णां मेघादिलोमिन् स्यात् ” इत्यमरः । अत्र लक्षणया तन्निमित्तं सूत्रमुच्यते । तथा वलयिनि वलयवति तस्याः कुमुदस्या हस्ते पाणानुच्छिन्नस्योदचिषः पावकस्य पुरोदयं स्पृष्टे गृहीते सति दिगन्तान्वयश्नुवानो व्याप्नुवन्दिव्यस्वर्यध्वनिरुदचरदुत्थितः । तदन्वाश्रयो अद्भुता मेघा गन्धेनोदग्रमुत्कटं पुष्पं पुष्पाणि । ज्ञात्यभिप्रायणैकवचनम् । ववृषुः । आश्रयशब्दस्य “ रौद्रं तूग्रममी त्रिषु । चतुर्दश ” इत्यमरवचनात्त्रिलिङ्गत्वम् ।

८८. इत्थं नागः कुमुदः । त्रयाणां भुवनानां समाहारत्रिभुवनम् । “ तद्वितार्थे—” इत्यादिना तत्पुरुषः । “अदन्तद्विगुत्वेऽपि पात्राद्यन्तलात्रपुंसकत्वम्” । “ पात्राद्यन्तरेणकार्यो द्विगुलैक्यानुसारतः ” इत्यम-

company with his kinsmen, with the lord of the earth who replied ‘you are my honoured relation’ by presenting to him the ornament of his family consisting of an unmarried maiden, in accordance with the rule.

87. When her (Kumudvatī's) hand having on it the auspicious wrist-let of wool was held by the lord of the people for connubial companionship before the holy fire flaring upwards, there arose a sound of celestial trumpets pervading the extremities of the quarters; after which, wonderful clouds poured down flowers richly endowed with sweet scent.

88. In this manner the Nāga got the son of Mithila-princess, the legitimate child of the Lord of the three worlds, for his kinsman and Kus'a on his part got him, the fifth descendant of Takshaka, for his kinsman, the one left off the fear arising from the son of Vinatā who had become his enemy on account of the death of his father, and the other who was the joy of his people ruled the earth where serpents (now) were made harmless.

तामरणम्. D. उपहितामरणः for उपहितामरणः ; B. H. with He. Va. and Vijay., अभिभाषितारम् for अनुभाषितारम् ; D. तमेकबन्धुम् for समेतबन्धुः.

87. B. and Chh., मंत्रयोर्णां for माङ्गस्योर्णां. E. with Vijay. उच्छिषस्य for उच्छित्तस्य.

88. A. D. H. with He. Va. Su. and Vijay., विषधरिपोः ; B. अङ्गुलीरपोः विद्वधरिपोः So also noticed by He. ; B. भद्रव्यालम् for शान्तव्यालम्.

सप्तदशः सर्गः ।

अतिथिं नाम काकुत्स्थात्पुत्रं माप कुमुद्वती ।

पश्चिमाद्याभिनीयामात्प्रसादमिव चेतना ॥ १ ॥

स पितुः पितृमान्वंशं मातुश्चानुपमद्युतिः ।

अपुनान्सवितेवोभी मार्गवुत्तरदक्षिणौ ॥ २ ॥

तमादौ कुलविद्यानामर्थमर्थविदां वरः ।

पश्चात्पार्थिवकन्यानां पाणिमग्राहयत्पिता ॥ ३ ॥

नमो रामपदाम्भीजं रेणवो यत्र संततम् ।

कुर्वन्ति कुमुदप्रीतिमरण्यगृहमेधिनः ॥

१. तस्य गुरु रामः । तस्यीरसं धर्मपत्नीजं पुत्रम् । [मनुष्य । “स्वक्षेत्रे संस्कृतायां तु स्वयमुत्पद्येत्सुतं तमौरसं विजानीयात्पुत्रं प्रथमकल्पजं”—हे०] । “औरसो धर्मपत्नीजः” इति याज्ञवल्क्यः । मैथिल्ये कुशं बन्धुं लब्ध्वा । कुशोऽपि च तक्षकस्य पञ्चमं । [पञ्चमतक्षकपीत्रस्य पीत्रमिति—चा० तक्षकस्य पञ्चमं तक्षकपीत्रस्य पीत्रमिति—दि०] । पुत्रं तं कुमुदं बन्धुं लब्ध्वा । एकस्तयोरन्यतरः कुमुदः पितृवधेन रिपोर्वैन-
तेयाद्गुरुडात् । [पितुः काश्यपस्य वधाद्रिपुभूतादिति—चा०] । गुरुणा वैष्णवांशेन कुशेन त्याजितक्रीया-
दिति भावः । शङ्कां भयमत्यजत् । अपरः कुशः शान्तव्यालां कुमुदाज्ञया वीतसर्पभयामवनिमत एव पीर-
कान्तः पीराणां प्रियः सञ्जहास ।

इति श्रीपद्माक्ष्यप्रमाणपारावारीणमहामहोपाध्यायकोलाचलमहिन्यासूरीविरचितया संजिविनीसमाख्यया व्याख्यया समेतो महाकविश्रीकालिदासकृतौ श्रीरघुवंशं महाकाव्यं कुमुद्वतीपरिणया नाम षोडशः सर्गः ।

१. कुमुद्वती काकुत्स्थात्कुशादातिथिं नाम (प्रसिद्धं) पुत्रम् । चेतना बुद्धिः पश्चिमादन्तिमाद्यामिन्या रा-
त्रेयामात्महारात् । “द्वौ यामप्रदौ समौ” इत्यमरः । प्रसादं वैशद्यमिव । [अत्र चेतनाप्रसादमाप्नोति न पुनरापेति कालभेद इति काव्यप्रकाशे तटीकाकृतभास्करश्च सर्वेषां चेतनाद्यापि प्रसादमाप्नोति इत्यादि वत्स-
मानकाले एव व्याख्यः—हे०] । प्राप । ब्राह्मे सर्वेषां बुद्धिवैशद्यं भवतीति प्रसिद्धिः ।

२. पितृमान् (प्रशस्तपितृकः) । प्रशंसार्थे मनुष्यः । सुशिक्षित इत्यर्थः । अनुपमद्युतिः । सवितुश्चेदं वि-
शेषणम् । संऽतिथिः पितुः कुशस्य वंशं मातुः कुमुद्वत्याश्च वंशम् । सवितोत्तरदक्षिणावुभी मार्गविव । अ-
नुनात्पवित्रीकृतवान् । (पूज् पावने लङ् । प्यादीनां ह्रस्वः) ।

३. अर्थाञ्छब्दाथान्दानसंग्रहादिक्रियाप्रयोजनानि च विदन्तीत्यर्थविदः । तेषां वरः । [पण्डितानां व-
रः—चा०] । श्रेष्ठः पिता कुशस्तमतिथिमादौ प्रथमं कुलविद्यानामान्त्रीक्षिकीत्रयीवातोदण्डनीतीनाम् । [रा-
जकुलविद्यानां—हे०] । अर्थमभिधेयमग्राहयदबोधयत् । पश्चात्पार्थिवकन्यानां पाणिमग्राहयत्स्वीकारित-
वान् । उद्वाहयदित्यर्थः । ग्रहेर्ग्रन्तस्य सर्वत्र द्विकर्मकत्वमस्तीत्युक्तं प्राक् ।

1. Kumudvati got from Kākutstha (i. e. Kus'a) a son named Atithi, as the intellectual faculties get clearness from (become clear in) the last quarter of the night.

2. He of incomparable luster, blessed with a good father (who was eminent as son i. e. well bred up), purified his father's as well as his mother's family, as the sun with his incomparable splendour purifies both the north and the south paths.

3. His father, the best of the sensible people, first bade him (Atithi) receive the instructions in the hereditary lores (i. e. the principal sciences requisite for a Kshatriya) and afterwards made him accept the hands of the daughters of kings.

1. B. C. E. H. with He. Va. Chā. Din. Vijay. and Su., आप for माप.

3. A. D. and Su., °पुः for °वरः.

जात्यस्तेनाभिजातेन शूरो शौर्यवता कुशः ।
 अमन्यतैकमात्मानमनेकं वशिना वशी ॥ ४ ॥
 स कुलोचितमिन्द्रस्य साहायकमुपेयिवान् ।
 जघान समरे दैत्यं दुर्जयं तेन चावधि ॥ ५ ॥
 तं स्वसा नागराजस्य कुमुदस्य कुमुद्वती ।
 अन्वगात्कुमुदानन्दं शशाङ्कमिव कौमुदी ॥ ६ ॥
 तयोर्दिवस्पतेरासीदेकः सिंहासनार्धभाक् ।
 द्वितीयापि सखी शच्याः पारिजातांशभागिनी ॥ ७ ॥

४. जातौ भवो जात्यः । [जातौ साधुजात्यः—हे० मनोहरः—चा०] । कुलीनः शूरो व-
 शी कुशोऽभिजातेन कुलीनेन । “ अभिजातः कुलीनः स्यात् ” इत्यमरः । शौर्यवता वशिना तेनाति-
 यिता । कारणेन । एकमात्मानम् । एको न भवतीत्यनेकस्तम् । अमन्यत । सर्वगुणसामग्र्यादात्मजमात्मन
 एव रूपान्तरममस्तेत्यर्थः ।

५. स कुशः कुलोचितं कुलाभ्यस्तमिन्द्रस्य साहायकं सहकारित्वम् । “ योपधात्—” इत्यादिना वु-
 ञ् । उपेयिवान्प्रातः सप्तमरे नामतोऽर्थतश्च दुर्जयं दैत्यं जघानावधीत् । तेन दैत्येनावधि हतश्च । “ कुञ्चि
 च ” इति हनो वधादेशः ।

६. कुमुदस्य नाम नागराजस्य स्वसा कुमुद्वती कुशपत्नी । कुमुदानन्दं शशाङ्कं कौमुदी ज्योत्स्नेव । तं
 कुशमन्वगात् । कुशस्तु । कुः पृथ्वी । तस्या मुत्प्रीतिः । सैवानन्दां यस्येति कुमुदानन्दः । परानन्देन स्व-
 यमानन्दतीत्यर्थः ।

७. तयोः कुशकुमुद्वत्योर्मध्य एकः कुशो दिवस्पतेरिन्द्रस्य सिंहासनार्धं सिंहासनैकदेशः । तद्भागासीत् ।
 [कृतोपकारत्वात्संगरे मृतत्वाच्च—हे० व०] । द्वितीया कुमुद्वत्यपि शच्या इन्द्राण्याः पारिजातांशस्य भा-
 गिनी ग्राहिणी । [पारिजातपुष्पविभागहरणशीला—चा०] । “ संपृच—” इत्यादिना भर्जोऽधुनुप्रत्ययः ।
 सख्यासीत् । [पत्यनुगमनात् । “ तिस्रः कांक्षार्द्धकोटी च यानि लोमानि मानुषे । तावत्काळं वसिस्त्वर्धे
 भर्तारं यानुगच्छति ” इति शंखागिरसी—हे०] । कस्कादित्वादिवस्पतिः साधुः ।

4. The noble and brave Kus'a, who had controlled himself, thought his single self as more than one by means of that noble, brave and self-restraining son.

5. He (Kus'a) went to the assistance of Indra in obedience to the custom of (lit. as was customary with) his family and killed, in a battle, the demon Durjaya and was himself slain by him.

6. Him who took great delight in the satisfaction of the earth, followed Kumudvati, the sister of Kumuda, the king of serpents, as moonlight takes delight in the moon, the joy of the lotuses.

7. One of them (Kus'a) became a sharer of half the throne of the Lord of heavens (Indra) and the other (Kumudvati) too became a friend of Sachi, sharing with her a portion of Párijāta.

4. B. D. जन्मः for जात्यः So also noticed by Chà. Su. and Din.; D. and Su. शौर्यवतां for शौर्यवता. D. and Su. वशिनां for वशिना.

5. B. D. and Vijay., सहायिकं for सहायकं; A. D. with Din. अजय्यं, C. H. and Vijay., महीशः for दुर्जयं. So noticed by Chà. who says: कुञ्चित्याडे “ अज-
 य्यं ” इति तत्र अजय्यनामानं. D. सः for च.

7. D. च for अपि; C. H. with Va. Vijay. and Su., ° भाजिनी for ° भागिनी.

तदात्मसंभवं राज्ये मन्त्रिवृद्धाः समादधुः ।

स्मरन्तः पश्चिमामाज्ञां भर्तुः सङ्ग्रामपायिनः ॥ ८ ॥

ते तस्य कल्पयामासुरभिषेकाय शिल्पिभिः ।

विमानं नवमुद्रेदि चतुःस्तम्भप्रतिष्ठितम् ॥ ९ ॥

तत्रैनं हेमकुम्भेषु सभृतैस्तीर्थवारिभिः ।

उपतस्थुः प्रकृतयो भद्रपीठोपवेशितम् ॥ १० ॥

नदद्भिः स्निग्धगम्भीरं तूष्णैराहतपुष्करैः ।

अन्वमीयत कल्याणं तस्याविच्छिन्नसंतति ॥ ११ ॥

दूर्वापवाङ्मुरप्लक्षत्वगभिन्नपुटोत्तरान् ।

ज्ञातिवृद्धैः प्रयुक्तान्स भेजे नीराजनाविधीन् ॥ १२ ॥

८ सङ्ग्रामपायिनः सङ्ग्रामे यास्यतः । आवश्यकार्थे णिनिः । “ अक्रेनोर्भविष्यदाधमर्ण्ययोः ” इति घ-
ष्टानिवेधः । भर्तुः स्वामिनः कशस्य पश्चिमामन्तिमामाज्ञां विपर्यये पुत्रीऽभिषेक्तव्य इत्येवैकपां स्मरन्तो म-
न्त्रिवृद्धास्तदात्मसंभवमतिथिं राज्ये समादधुनिदधुः ।

९. ते मन्त्रिणस्तस्यातिथेरभिषेकाय शिल्पिभिरुद्देश्युन्नतवेदिकम् । [वेदियुक्तं इति—चा० उधृता वेदिर्य-
त्र तत्—व०] । चतुःस्तम्भप्रतिष्ठितं चतुर्षु स्तम्भेषु प्रतिष्ठितं । [चतुर्भिः स्तम्भैर्निर्मितमिति—चा०] ।
नवं विमानं । [“ विमानोऽस्त्री देवयाने सद्यो भोगं च वेश्मनि ” इति यादवः—हं० मन्त्रकमिति—
व०] । मण्डपं कल्पयामासुः । [अभिषेकमण्डपकारिभिः—चा०] । कारयामासुः । *

१०. तत्र । [राज्याभिषेकमण्डपे—चा०] । विमानं भद्रपीठे पीठविशेषे । [“ वृषासनं तु यद्भद्रा-
सनं सिंहासनं च तत् ” इत्यमरः—हं०] । उपवेशितमेनमतिथिं हेमकुम्भेषु सभृतैः संगृहीतैस्तीर्थवारि-
भिः । करणैः । प्रकृतयो मन्त्रिण उपतस्थुः । [इह प्राप्तमात्रविवक्षया परस्मैपदं इति—चा०] ।

११. आहतं पुष्करं मुखं येषां तैः । “ पुष्करं करिहस्ताग्ने वायमाण्डमुखेऽपि च ” इत्यमरः । ज्नि-
ग्धं मधुरं गम्भीरं च नदद्भिस्तूष्णैस्तस्यातिथेरविच्छिन्नसंतत्यविच्छिन्नपारंपर्यं कल्याणं भावि शुभमन्वमीयता-
नुमितम् । [स्निग्धगंभीरमित्युभयसूचनं सूचयन्ति । उक्तश्च शकुन्तार्णवे । “ स्वरैर्दुःखं भवेद्दुःखैः सुखं-
सर्वं शकुन्तयः । आहतानि च वाद्यानि सिग्धवाचा च मंगलं ”—हं०] ।

१२. संज्ञतिथिः । दूर्वाश्च यवाङ्गुराश्च प्लक्षत्वचश्चाभिन्नपुटा बालपल्लवाश्चोत्तराणि प्रधानानि येषु तान् ।

8. The old ministers remembering the last command of their king when going to the battle placed his son on the throne (lit. kingdom).

9. They with the help of the artists erected a new pavilion supported on four pillars with a raised *tapie* in it for the ceremony of his (Atthi's) coronation.

10. There in that pavilion the ministers attended on him who had taken his seat on a splendid throne with holy waters filled in the golden jars.

11. Happiness in a continuous train (unbroken continuation of happiness) with respect to him was inferred from the trumpets with their mouth blown making a deep and agreeable sound.

12. He enjoyed the rites of lustration of arms (Nirājanā ceremonies) consisting chiefly of

9. D. वितानं for विमानं. So also noticed by He.

10. B. ° पीठे निवेशितं, C. ° पीठप्रतिष्ठितं, D. ° पीठोपशोभितं. D2. He. with Va. and Su. ° पीठनिवेशितं, E. H. read ° भद्रपीठोपवेशितं for ° पीठोपवेशितं.

11. B. D. प्रहत ° for आहत °; B. नृच्छिन्नसन्ततेः, D. E. H. with Va. Vijay. and Su., अविच्छिन्नसन्ततेः for अविच्छिन्नसन्तति.

12. B. C. with He. Chā. & Vijay., ° पुटीत्तरम्, D. ° पटीत्तरान् for ° पुटीत्तरान्.

पुरोहितपुरोगास्तं जिष्णुं जैत्रैरथर्वभिः ।

उपचक्रमिरे पूर्वमभिषेक्तुं द्विजातयः ॥ १३ ॥

तस्यौघमहती मूर्ध्नि निपतन्ती व्यरोचत ।

सशब्दमभिषेकश्रीर्गङ्गेव त्रिपुरद्विषः ॥ १४ ॥

स्तूपमानः क्षणे तस्मिन्लक्ष्यत स बन्दिभिः ।

प्रवृद्ध इव पर्जन्यः सारङ्गैरभिनन्दितः ॥ १५ ॥

[दूर्वाश्च यवांकुशाश्च प्लक्षस्त्वक्च अभिन्नपुटानि च तैरुत्तराणि श्रेष्ठानि अभिन्नपुटानि मधूकपुष्पासंदष्टपलव-
न्वाद्य । यद्वा । पूर्वादिभिः अभिन्नाः युताः पुटाः पलवाः तैरुत्तरं सहितं पुटशब्दस्य पलवार्यत्वे सप्तशत्या-
मिति संदष्टोऽष्टपुटः अभिन्नपुटः कार्यात्यतत्वेन वा कंकणः इति वल्लभः—हे० अभिन्नं संदष्टं पलवं अस्येति
अभिन्नपुटं मधूकं च एतान्युत्तरं यत्र तं । अभिन्नः पुटः कार्पासो वा भल्लातको वेति—चा०] । अभि-
न्नपुटानि मधूकपुष्पाणीति केचित् । कमलानात्यन्ये । ज्ञातिषु ये वृद्धास्तैः प्रयुक्तान्नीराजनाविधीन् । [नी-
रस्य शान्त्युपकारस्य आजन्तक्षयोऽत्र । “ लोहामिसारोऽन्नभृतां राज्ञां नीराजनाविधिरिति ” पुंसि । “ पु-
र्गेस्तु लोहामिसारस्तु परिनीराजना नृपे ” नैषधे च । “ राजा नीराजनया स राजा ” इति—हे० आरात्रि-
कमिति—चा० मंगलारात्रिकविधीन्—व०] । भजे ।

१३. पुरोहितपुरोगाः पुरोहितप्रमुखा द्विजातयो ब्राह्मणा जिष्णुं जयशीलं तमतिथिं जै-
त्रैर्जयशीलैः । [जयोद्देशैः—चा० जयदायिभिः—दि०] । अथर्वमिमन्त्रविशेषैः । करणैः । पूर्वमभिषे-
क्तुमुपचक्रमिरे ।

१४. तस्यातिथेर्मूर्ध्नि सशब्दं निपतन्त्योघमहती । महाप्रवाहा । अभिविच्यतेऽनेनेत्याभिषेको जलम् । स
एव श्रीः । यद्वा तस्य श्रीः समृद्धिस्त्रिपुरद्विषः शिवस्य मूर्ध्नि निपतन्ती गङ्गेव । व्यरोचत । प्रयाणां पु-
राणां द्वेष्टीति विग्रहः ।

१५. तस्मिन्क्षणेऽभिषेककाले बन्दिभिः स्तूपमानः सोऽतिथिः प्रवृद्धः । [द्वयोर्विशेषणमिति—हे०] ।
प्रवृद्धवान् । कर्तरि क्तः । अत एव सारङ्गैश्चातकैरभिनन्दितः पर्जन्यः । [पर्जन्यशब्दो घनाघन इति धनं-
जयः—हे०] । मेघ इव । अलक्ष्यत ।

young sprouts, the barks of banian trees, the sprouts of Yava-grass and the Durvā shoots
offered to him by his old kinsmen.

13. The Brahmanas headed by the family priest, began to inaugurate by sprinkling with
sacred water on him who was destined to achieve victories first with Atharva Mantras which
effect victory.

14. The glorious coronation-water (lit. the splendour or abundance of the coronation water)
which streamed abundantly while falling on his head accompanied by a noise alone like the
Gangā big with its torrents, falling on the head of the enemy of the demon Tripura (S'iva).

15. At that time he appeared to have attained greatness being praised by panegylists, like
a cloud which is hailed by Chātakas.

notices D's reading; B. C. with Vijay. and Chā., °वृद्धप्रयुक्तं, D. E. H.
°वृद्धप्रयुक्तात् for ° वृद्धैः प्रयुक्तात्; D. च for सः.

13. A. D. and He., द्विजात्तमाः for द्विजातयः.

14. E. reads व्यराजत for व्यरोचत. A. अद्वैरापहा for त्रिपुरद्विषः.

15. E. स्तूपमाने for स्तूपमानः. B. C. H. with He. Chā. Din. Va. Vijay.
and Su. प्रवृद्धः for प्रवृद्धः; A. D. with Vijay. and He., चातकैः for सारङ्गैः.

तस्य सन्मन्त्रपूताभिः स्नानमग्निः प्रतीच्छतः ।
 ववृधे वैद्युतस्याग्नेर्वृष्टिसेकादिव द्युतिः ॥ १६ ॥
 स तावदभिषेकान्ते स्नातकेभ्यो ददौ वसु ।
 यावत्तेषां समाप्येरन्यज्ञाः पर्याप्तदक्षिणाः ॥ १७ ॥
 ते प्रीतमनसस्तस्मै यामाशिषमुदैरयन् ।
 सा तस्य कर्मनिर्वृत्तैर्दूरं पश्चात्कृता फलैः ॥ १८ ॥
 बन्धच्छेदं स बद्धानां वधार्हाणामवध्यताम् ।
 धुर्याणां च धुरो मोक्षमदोहं चादिशद्भवाम् ॥ १९ ॥
 क्रीडापतत्रिणोऽप्यस्य पञ्जरस्थाः शुकादयः ।
 लब्धमोक्षास्तदादेशाद्यथेष्टगतयोऽभवन् ॥ २० ॥

१६. सन्मन्त्रैः (सद्भिर्मन्त्रैः) पूताभिः शुद्धाभिरग्निः स्नानं प्रतीच्छतः कुर्वतस्तस्य । वृष्टिसेकात् । विद्युतोऽयं वैद्युतः । तस्याविन्धनस्याग्नेरिव । [विद्युत्संवाधनोमेरिव । जलसेकादीतिरिव वैचित्र्यमिति—हे०] । द्युतिर्ववृधे । [अकस्मादिति—चा०] ।

१७. सोऽतिथिरभिषेकान्ते स्नातकेभ्यो गृहस्थेभ्यस्तावत्तावत्परिमाणं वसु धनं वदौ यावता वसुनेषां स्नातकानां पर्याप्तदक्षिणाः समप्रदक्षिणाः यज्ञाः समाप्येरन् । तावद्दवावलम्ब्यः ।

१८. प्रीतमनसस्ते स्नातकास्तस्मा अतिथये यामाशिषमुदैरयन्त्याहरन्साशीस्तस्यातिथेः कर्मनिर्वृत्तैः पूर्वपुण्यनिष्पन्नैः । [पूर्वजन्मोपाजितं पुण्यं ततो निर्वृत्तैः सिद्धैरिति—चा०] । फलैः साम्राज्यादिभिर्दूरं दूरतः पश्चात्कृता । स्वफलदानस्य तदानीमनवकाशात्कालान्तरोद्दीक्षणं न चकारेत्यर्थः ।

१९. सोऽतिथिर्बद्धानां बन्धच्छेदं वधार्हाणामवध्यताम् । दूरं वहन्तीति धुर्या बलीवदादयः । तेषां धुरो भारस्य मोक्षं गवामदाहं वत्सानां पानार्थं दोहनिवृत्तिं चादिशदादिदेशः । [“ युवराजाभिषेके च पराष्ट्रावमर्दने । पुत्रजन्मनि वा मोक्षो बद्धस्य च विधीयते ” । अवक्रियादीपकमिति—हे० व०] ।

२०. पञ्जरस्थाः शुकादयोऽस्यातिथेः क्रीडापतत्रिणोऽपि । किमुतान्य इत्यपिशब्दार्थः । तदादेशात्स्यातिथेः शासनाल्लब्धमोक्षाः सन्तो यथेष्टं गतिर्येषां ते स्वेच्छाचारिणोऽभवन् ।

16. The lustration of the king who was performing ablutions with waters purified by excellent (i. e. efficacious) Mantras, was enhanced like that of the lightning-fire from receiving the showers of rain.

17. At the conclusion of the inauguration ceremony he gave to the Snātakās as much wealth as would enable them to complete their own sacrificial ceremonies including liberal gifts (Dakṣhiṇā).

18. The blessing which they being greatly pleased in their mind pronounced on him, was kept aside as unnecessary by the fruits obtained by means of his own good deeds achieved in the former state of existence.

19. He ordered the cutting down of the fetters of prisoners to set them at liberty, freedom from death (inviolability) for those who deserved the scaffold, release from yoke to the beasts of burden and freedom from being milked for the cows.

20. Even pet birds such as parrots and others that were confined in cages (for his amuse-

16. B. A. तन्मन्त्रं for सन्मन्त्रं.

17. C. E. H. with Chā. Va. Vijay. and Su., यावत्तेषां D. यावत्तेषां, for यावत्तेषां.

18. B. C. E. H. with He. Chā. Din. Va. Vijay. and Su., उदैरयन् for उदैरयन्. D. कर्मनिर्वृत्तैः for कर्मनिर्वृत्तैः. H. reads पश्चाद् for दूरं पश्चाद्.

ततः कक्ष्यान्तरन्ध्रस्तं गजदन्तासनं शुचि ।

सोत्तरच्छदमध्यास्त नेपथ्यग्रहणाय सः ॥ २१ ॥

तं धूपाशयानकेशान्तं तोपनिर्णिक्ताणयः ।

आकल्पसाधनैस्तैस्तैरुपसेदुः प्रसाधकाः ॥ २२ ॥

तेऽस्य मुक्तागुणोन्नद्धं मौलिमन्तर्गतस्रजम् ।

प्रत्यूषः पञ्चरागेण प्रभामण्डलशोभिना ॥ २३ ॥

चन्दनेनाङ्गरागं च मृगनाभिसुगन्धिना ।

समापद्य ततश्चक्रुः पत्रं विन्यस्तरोचनम् ॥ २४ ॥

२१. ततः सोऽतिथिर्नेपथ्यग्रहणाय प्रसाधनस्वीकाराय । कक्ष्यान्तरं हर्म्याङ्गणविशेषः । “ कक्ष्यां प्रकोष्ठे हर्म्यादेः ” इत्यमरः । तत्र न्यस्तं स्थापितं शुचि निर्मलं सोत्तरच्छदमास्तरणसहितं गजदन्तस्यासनं पीठमध्यास्त । (अधिशीङ्कितं कर्म) । तत्रोपविष्ट इत्यर्थः ।

२२. तोयेन निर्णिक्ताणयः क्षालितहस्ताः प्रसाधका अलङ्करीः । [नापितादयः—चा०] । धूपेन गन्धद्रव्यधूपेनाशयानकेशान्तं । [धूपेनाशयानः ईषच्छुष्काः केशान्ताः यस्य तं । अन्तः शब्दः स्वरूपे वेति—हे० चा०] । शोषितकेशपाशान्तं तमतिथिं तैस्तैः । [प्रसिद्धैः—हे० हारकटकादिभिः—चा०] । आकल्पस्य नेपथ्यस्य साधनैर्गन्धमान्यादिभिरुपसेदुरुपतस्थुः । अलङ्चक्रुरित्यर्थः ।

२३. ते प्रसाधका मुक्तागुणेन मौक्तिकसरेणोन्नद्धमुद्वद्धमन्तर्गतस्रजम् । (अन्तर्गता अभ्यन्तरे गता स्रक् माला यस्य तं) । अस्यातियेमौलिं धम्मिल्लं प्रभामण्डलशोभिना पद्मरागेण माणिक्येन प्रत्यूषः प्रत्यूषं चक्रुः ।

२४. किं च । मृगनाभ्यां कस्तूरिकया सुगन्धिना चन्दनेनाङ्गरागमङ्गविलेपनं समापद्य समाप्य ततोऽन्तरं विन्यस्ता रोचना गुरोचना यस्मिस्तत्पत्रं पत्ररचनं । [पत्रेपाकारं तिलकमिति व० चा०] । चक्रुः ।

ment or pleasure), being at once set at liberty by his order, became free to fly at their will.

21. Then he took his seat on a clean ivory stool arranged in the court yard of his palace, with a cover (tablecloth) on it, that he might receive his royal suit (that he might be decorated and dressed by his valets).

22. Valets-de-chamber, with the palms of their hands washed with water, attended on him who had the extremities of his hair somewhat dried by fumigations of incense, with various articles (means of objects) of decorations.

23. They adorned his crest-hair, fastened with pearl necklaces and interwoven with garlands, with rubies shining with an orb of bright splendour.

24. Then they finished the application of cosmetics to his body with sandal perfumed with musk and painted figures of leaves streaked with yellow pigment on his body.

21. C. D. H. with He. Chà. Va. Vijay. and Su., कक्षान्तरं, E. कक्षान्तरं for कक्ष्यान्तरं.

22. E. H. and Su. धूमाशयानं for धूपाशयानं.

23. C. D. H. with He. Va. Su. Vijay. and Din., तस्य for तेऽस्य; B. C. E. H. with He. Va. Vijay. and Su., मुक्तागुणोन्नद्धं for मुक्तागुणोन्नद्धं; B. C. H. with He. Chà. Va. Vijay. and Su., अभ्यन्तरस्रजं for अन्तर्गतस्रजं; B. °वर्णिना, C. and He. °वर्णिना, D. °वर्दिना, D2. °बन्धिना for °शोभिना.

24. E. reads समापद्य for समाप्य.

आमुक्ताभरणः सग्वी हंसचिह्नबहुकूलान् ।
 आसीदतिशयमेकः स राज्यश्रीविवरो ॥ २५ ॥
 नेपथ्यदर्शिनश्छाया तस्य दर्शो हिरण्यये ।
 विरराजोदिते सूर्ये मेरो कल्पतरोरिव ॥ २६ ॥
 स राजककुद्व्यग्रपाणिभिः पार्श्ववर्तिभिः ।
 यथावद्विरतालोकाः सुधर्मानवमां सभाम् ॥ २७ ॥
 वितानसहितं तत्र भेजे पैतृकमासनम् ।
 चूडामणिभिरुदृष्टपादपीठं महीक्षिताम् ॥ २८ ॥

२५. आमुक्ताभरण आसजिताभरणः । [बदालंकारः । “आमुक्तः प्रतिमुक्तश्च पिनद्वश्च पिनद्वत्” इत्यमरः इति-६०] । चन्द्रोऽस्य सन्तीति सग्वी । “अस्मायामेधास्रजो विनिः” इति विनिप्रत्ययः । हंसचिह्नमस्येति हंसचिह्नं बहुकूलं तद्वान् । अत्र बहुव्रीहिणैवाप्येति तदेतत्तुल्यार्थक्येऽपि सर्वधनीत्यादिवत्कर्मधारयादपि म. ल्यार्थं प्रत्ययमिच्छन्ति । एवमन्यत्रापि द्रष्टव्यम् । राज्यश्रीरेव वधूर्नवोढा तस्या वरो वोढा । “वधूः स्नुषा नवोढा स्त्री वरो जामातृविहयोः” इति विश्वः । सोऽतिथिरतिशयेन मेक्यो दर्शनीय आसीत् । वरोऽप्येवंविशेषणः ।

२६. हिरण्यये सौवर्णे आदर्शे दर्पणे नेपथ्यदर्शिने वेषं पश्यतस्तस्यातिथेश्छाया प्रतिबिम्बम् । उदिते सूर्ये दर्पणकल्पे मेरो यः कल्पतस्तस्य छायेव । [यथा नवोदिते रवी कल्पवृक्षच्छाया मेरो राजते । सोऽप्यनेकाभरणान्तरसंयुक्तः—इति ६० व० । तस्यातिथेः छाया प्रतिबिम्बं मेरो विश्वमानस्य कल्पतरोः देवदुमस्य नवे उदिते सूर्ये भानाविव—चा०] । विरराज । तस्य सूर्यसंक्रान्तबिम्बस्य संभवान्मेरावित्युक्तम् ।

२७. सोऽतिथी राजककुदानि राजचिह्नानि छत्रचामरादीनि । “प्राधान्ये राजलिङ्गे च वृषाङ्के ककुदोऽब्जियाम्” इत्यमरः । तेषु व्यमाः पाणयो येषां तैः पार्श्ववर्तिभिर्जनैरुदीरितालोकाः उच्चारितजयशब्दः । “आलोको जयशब्दः स्यात्” इति हलायुधः । सुधर्माया देवसभाया अनवमामन्यूनं सभामास्थानीं ययौ । “स्यात्सुधर्मा देवसभा” इत्यमरः ।

२८. तत्र सभायां वितानिनोच्छोचन सहितम् । “अस्त्री वितानमुच्छोचे” इत्यमरः । महीक्षितां राज्ञां चूडामणिभिः शिरोरत्नैरुदृष्टमुल्लिखितं पादपीठं यस्य तत्र । पितुरिदं पैतृकम् । “ऋतष्ठञ्” इति ठञ्प्रत्ययः । आसनं सिंहासनं भेजं (अध्यतिष्ठत्) ।

25. With ornaments arranged on his person, bearing a chaplet and wearing a silk garment into which were woven figures of flamingoes, he who was the bridegroom of the bride-like Royal Fortune, looked very handsome.

26. When he examined his decorations, his image shone in the mirror that was made of gold, as does that of the कल्प tree in the disc of the newly risen sun on mount Meru.

27. The king on whom the panegyric of praise was pronounced by the attendants walking at a distance round him, with their hands engaged in bearing the signs of Royalty, went to the court which was not inferior to the court of the immortals.

28. Then he took his seat on the imperial throne of his ancestors, furnished with a canopy and the footstool of which was rubbed over by the crest jewels of other kings.

25. B. and Chā., °बुकूलभय, A. D. H. °बुकूलभाक् for °बुकूलवान्.

26. B. C. D. H. with He. Va. Chā. Vijay. and Su., नवे for उदिते; B. and He. मेरु° for °मेरो.

28. C. with He. Va. and Su. महीभृताम्, D. महीभुजाम् for महीक्षिताम्.

शुशुभे तेन चाक्रान्तं मङ्गलायतनं बभूव ।

श्रीवत्सलक्षणं बभूव कौस्तुभेनैव कैशवंच ॥ २९ ॥

बभौ भूयः कुमारत्वादाधिराज्यमवाप्य सः ।

रेखाभावादुपाकृतः सामध्यमिव चन्द्रमाः ॥ ३० ॥

प्रसन्नमुखरागं तं स्मितपूर्वाभिभाषिणम् ।

मूर्तिमन्तममन्यन्त विश्वासमनुजीविनः ॥ ३१ ॥

स पुरं पुरुहूतश्रीः कल्पद्रुमनिभध्वजाम् ।

क्रममाणश्चकार चां नागेनैरावतोजसा ॥ ३२ ॥

२९. तेन चाक्रान्तम् । श्रीवत्सो नाम गृहविशेषः । तल्लक्षणं श्रीवत्सरूपम् । “ श्रीवत्सन्यावतीविविच्छन्दा बहवो द्वयोः ” इति सज्जनः । महदविकं । [महच्छन्देन राज्यमिति वा । “ महद्राज्ये विशाले च ” इति विश्वः । तथा माघे । “ सादिताखिलनृपं महम्महः संप्रति स्वयसंपदैव ते ”—हे०] । मङ्गलायतनं मङ्गलगृहं सभारूपम् । कौस्तुभेन मणिनाक्रान्तं (अविष्टितं) श्रीवत्सलक्षणम् । कैशवस्यैव कैशवम् । वक्ष इव । शुशुभे । [श्रीवत्सो मङ्गलद्रव्यं लक्ष्मीप्रतिमालक्षणं चिह्नं यस्य । तथा महद्दिशालं केनेव श्रीवत्सो लक्षणं चिह्नं यस्य तत्कैशवं विष्णोः संबंधि वक्षः कौस्तुभेनैव । “ दर्पणं पूर्णकुम्भश्च वृषभो युग्मचामरं । श्रीवत्सं स्वस्तिकं शंखं दीपं चाप्यष्ट मङ्गलम् ” इति—चा० ।]

३०. सोऽतिथिः कुमारत्वाद्वाल्याद्रयो यौवराज्यमवाप्त्यैवानन्तरम् । अधिराज्यं भाव आधिराज्यं महाराज्यमवाप्य । रेखाभावाद । [कलामात्रस्वरूपात्—चा० ।] । अर्धेन्दुत्वमवाप्यैव सामध्यम् (परिपूर्णत्वं) उपाकृतः पूर्णतां गतश्चन्द्रमा इव । बभौ इति ध्याख्यानम् । तदपि यौवराज्याभावाविश्वे ज्ञाय एव ।

३१. प्रसन्नः । [“ इयामं रक्तं प्रसन्नं चतुर्थं स्वाभाविकं मुखम् ” इति सोमेश्वरः—चा० ।] । मुखरागः । [“ रागोऽनुरक्ता मात्सर्ये ” इति विश्वः इति—हे० ।] । मुखकान्तिर्यस्य तं स्मितपूर्वं यथा तथाभिभाषिणमाभाषणशालं तमतिपिमनुजीविनः (सेवकाः) मूर्तिमन्तं विमहन्तं विश्वासं विस्त्रम्भमन्यन्त । “ समो विस्त्रम्भविश्वासा ” इत्यमरः ।

३२. पुरुहूतश्रीः सांऽतिथिः कल्पद्रुमाणां निभाः समाना ध्वजा यस्यास्तां पुरमयोध्याभैरावतस्य ओज

29. And occupied by him the great auspicious hall (i. e. the hall containing auspicious things) of the palace called श्रीवत्स shone even as the broad bosom of Keshava the seat of all

auspicious things, conspicuous with S'rivatsa by the gem Kaustubha.

30. He having attained supreme power immediately after boy hood, shone very much even as would the moon who should become full immediately after the crescent.

31. The retinue taught him to be confidence in flesh and blood, the colour on whose face was brightened and who always addressed with a smile (lit. who spoke in a manner in which his words were preceded by a smile).

32. He whose bodily lustre was like that of Indra and who was parading on an elephant

29. C. मङ्गलायतनम् for मङ्गलायतनं. E. reads कैशवं for कैशवं.

30. B. C. E. H. with He. Vijay. and Va., अधिराज्यं for आधिराज्यं; B. C. H. रेखाभावाद for रेखाभावाद्. A. as well as Chà. Vijay. Din. and Su. omit this stanza.

31. A. D. with He. Va. and Din., भाषणं for भाषिणं. E. H. read उपजीविनः for अनुजीविनः.

32. B. with Vijay. and Chà. एरावतीजसा, P. नागेनाभिततजसा for एरावतीजसा.

तस्यैकरयोच्छिष्टं छत्रं पूर्णं तेनामलस्त्रिषा ।

पूर्वराजवियोगोष्णं कृत्स्नस्य जगतो हृतम् ॥ ३३ ॥

धूमादग्नेः शिखाः पश्चादुदयादंशवो रवेः ।

सोऽसीत्य तेजसां वृत्तिं सममेवोत्थितो गुणैः ॥ ३४ ॥

तं प्रीतिविशदेर्नैरैरन्वयुः पौरयोषितः ।

शरत्प्रसन्नैर्ज्योतिर्भिर्विभावर्थ इव ध्रुवम् ॥ ३५ ॥

इदौजो बलं यस्य तेन नागेन कुञ्जरेण क्रममाणश्चरन् । “ अनुपसर्गाद्वा ” इति वैकल्पिकमात्मनेपदम् ।
यां चकार । [अभिषिक्तेन राज्ञा बजमालम्भं कृत्यः प्रवक्षिणा कार्येत्याचारः—हे०] । स्वर्गलोकसदृशी च-
कारेत्यर्थः । “ द्यौः स्वर्गसुरवर्त्मनोः ” इति विश्वः ।

३३. तस्यैकस्य पूर्णं छत्रमुच्छिष्टतमुन्नमितम् । अमलस्त्रिषा (निर्मलदीप्तिना) तेन छत्रेण कृत्स्नस्य
(समग्रस्य) जगतः पूर्वराजस्य कुशस्य । [दिलीपादीनां—चा०] । वियोगेन यदौष्ण्यं संतापस्तदृतं
नाशितम् । अत्र छत्रोन्नमनसंतापहरणलक्षणयोः कारणकार्ययोर्भिन्नदेशत्वादसंगतिरलंकारः । तदुक्तम्—“ का-
र्यकारणयोर्भिन्नदेशत्वे सत्यसंगतिः ” इति ।

३४. अग्नेर्धूमात्पश्चात् । अनन्तरमित्यर्थः । शिखा ज्वालाः । रवेरुदयात्पश्चादनन्तरमंशवः । उत्ति-
ष्ठन्त इति शेषः । सोऽतिथिस्तेजसामग्न्यादीनां वृत्तिं स्वभावमतीत्य । [व्यापाःमुल्लंघ्य । गुणैः सममेवो-
त्थितः उदयश्चास्य संपन्नः । तदेव । प्रभयोदयादयोगुणाः उदभवन्निति वाक्यार्थः—व०] । गुणैः समं ।
[प्रतापादिभिर्गुणपद—चा०] । सहैवोत्थित उदितः । अपूर्वमिदमित्यर्थः ।

३५. पौरयोषितः स्त्रीत्या विशदेः प्रसन्नैर्वैः । [विशदशब्दः पाण्डुरे इत्युक्त इति विश्वप्रकाशः
इति—हे०] । करणस्तमतिरिभन्वयुरनुजग्मुः । [पुरप्रदक्षिणक्षणे यत्र यत्रासौ बभ्राम तत्र तत्र व्यलोकय-
न्नित्यर्थः—चा०] । सदृष्टिप्रसारमद्वाक्षुरित्यर्थः । कथमिव । शरदि प्रसन्नैर्ज्योतिर्भिन्नैश्चैर्विभावयौ राजयो
ध्रुवमिव । [औत्तानपादमिव—हे०] । ध्रुवपाशबद्धत्वात्ताराचक्रस्येत्यर्थः । [अनेन पुरप्रदक्षिणाकाले पुर-
ज्जीर्णां विलोकमुक्तं । विष्णुपुराणे । “ नमोस्त्वं भगवतः शिशुमारकृतिप्रभोर्दिवि रूपं हरंर्यत्तु तस्य पुच्छे
स्थितो ध्रुवः । एष ब्रह्मन् भ्रामयति चंद्रसूर्यादिकान्ग्रहान् ” इति—हे०] ।

equal in strength with Airāvata through the capital the flags in which resembled the Kalpa trees, made it a second heaven.

33. The white umbrella was raised on the head of him alone; and by that umbrella the splendour of which was bright was removed the heat of affliction of the entire world consequent on the separation of the former king.

34. The flames rise from fire after smoke ; the rays shoot forth after the sun's rise but he transcending the nature of luminous bodies rose up with all his qualities at once.

35. The females of the citizens followed him with their eyes beaming with love, as the autumnal nights that are brightened by the shining stars follow the polar star.

33. ° गोष्मा, C. H. and Su., ° गोष्णं for ° गोष्म्यं; C. with Va. Chā. and Su., उद्भिन्तं D. and Vijay. उद्भूतं for उच्छिष्टं. A. हतः, B. and Chā., हतः, D. and Vijay. हतं for हतं.

34. B. धूमस्य for धूमात्; B. C. E. H. with He. Chā. Din. Va. Vijay. and Su., शिखा for शिरसाः; B. C. and Su., तेजस for तेजसां.

35. D. प्रीतिविशदं for प्रीतिविशदेः; B. C. H. with Chā. Din. Va., Vijay. and Su., उडुपं for ध्रुवं. *

अयोध्यादेवताश्चैनं प्रशस्तायतनार्चिताः ।

अनुदध्युरनुध्येयं सानिध्येः प्रतिमागतैः ॥ ३६ ॥

यावन्नाश्यायते वेदिरभिषेकजलाहुता ।

तावदेवास्य वेलान्तं प्रतापः प्राप दुःसहः ॥ ३७ ॥

वसिष्ठस्य गुरोर्मन्त्राः सायकास्तस्य धन्विनः ।

किं तत्साध्यं यदुभये साधयेयुर्न संगताः ॥ ३८ ॥

स धर्मस्थसखः शश्वदर्थिप्रत्यर्थिनां स्वयम् ।

ददर्श संशयच्छेद्यान्व्यवहारानतन्मित्रः ॥ ३९ ॥

३६. प्रशस्तेष्वायतनेष्वालयेष्वर्चिता अयोध्यादेवताश्चानुध्येयम् । [“ अनुग्राह्या हि देवतासामिध्यं कुर्वन्ति ” अनुष्ठानमनुग्रहे इत्युत्पलमालया—हे०] । अनुग्राह्यमेनमतिथिं प्रतिमागतैरर्चासंक्रान्तैः । [सुस्थितैः—चा०] । सानिध्येः संनिधानैः । [अनुष्ठानैः—चा०] । अनुदध्युरनुजगृहः । “ अनुष्ठानमनुग्रहे ” इत्युत्पलमालयाम् । तदनुग्रहबुद्ध्या संनिदधुरित्यर्थः ।

३७. अभिषेकजलैराहुता सिक्ता वेदिरभिषेकवेदिर्यावन्नाश्यायते न शुष्यति । कर्त्तरि लट् । तावदेवास्य राज्ञो दुःसहः प्रतापो वेलान्तं वेलापर्यन्तं । [समुद्रपर्यन्तमिति—हे०] । प्राप । [कशदण्डजं तेजः प्रतापः इत्येके । तेजस्विताप्रतिपादकः इत्यन्ये । कण्टकशोधनाधिकरूपार्थेर्वैरिवारिनिराकरणाय प्रवर्त्तकः इत्यपरे इति—चा०] ।

३८. गुरोर्वशिष्ठस्य मन्त्राः । धन्विनस्तस्यातिथेः सायकाः । इत्युभये संगताः सन्तो यत्साध्यं न साधयेयुस्तत्तादृक्साध्यं किम् । न किंचिदित्यर्थः । तेषामसाध्यं नास्तीति भावः ।

३९. [अथ श्लोकपञ्चकेन प्रकृतिरंजनमिति—हे०] । धर्मे तिष्ठन्तीति धर्मस्थाः सभ्याः । “ राज्ञा सभासदः कार्या रिपौ मित्रे च ये समाः ” इत्युक्तलक्षणाः । तेषां सखा धर्मस्थसखः । नृत्सहित इत्यर्थः । अतन्द्रितोऽनलसः स नृपः शश्वत् । अन्वहमित्यर्थः । अर्थिनां । [अर्थ्यते इति अर्थः साध्यः असौ अस्यास्तीति अर्थी तत्प्रतिपक्षः प्रत्यर्थीति विज्ञानेश्वरः—हे०] । साध्याप्यवतां प्रत्यर्थिनां तद्विरोधिनां च संशयच्छेद्यांसंशयाद्धेतोच्छेद्यान्परिच्छेद्यात् । संदिग्धत्वादवश्यनियोनित्यर्थः । व्यवहारानृणादानादिविवादान्स्वयं ददर्शानुसंदधौ । न तु प्राज्ञिवाकमेव नियुक्तवानित्यर्थः । अत्र याज्ञवल्क्यः—“ व्यवहारानृपः परयेद्विद्वद्भिर्ब्राह्मणैः सह ” इति । [“ व्यवहारात् स्वयं परयेत्सभ्यैः परिवृत्तोऽन्वहम् ”—चा० म०] ।

36. And the deities of Ayodhya that were worshipped in spacious temples received him with favour, who so richly deserved that favour by means of their presence in the images.

37. Before the Veda wet with the waters of inauguration was dried, his unbearable prowess (or valour) got to the extremity of the sea-shore (reached as far as sea coast).

38. What attainable object would there be that the counsels of his preceptor वसिष्ठ and the unfailing arrows of that mighty bowman when united together could not attain (achieve) ?

39. He, the friend of the righteous, himself every day looked with great vigilance into those intricate cases of plaintiffs and defendants, which owing to their doubtful nature, necessarily deserved a prompt and careful decision.

37. B. भूमिः for वेदिः; B. C. E. with He. Chà. Vijay. and Va., °जलहुता for °जलाहुता.

38. H. चास्य for तस्य.

39. B. C. H. with Va. Vijay. and Su., °च्छेदात् So also noticed by He., D. and Din., °च्छेता. D2. °च्छेदि °for °च्छेद्यात्; B. and Vija., अतन्द्रियः for अतन्द्रितः.

ततः परमभिव्यक्तसौमनस्यविवेचितैः ।

युयोज पाकाभिमुखैर्भृत्यान्विज्ञापनाफलैः ॥ ४० ॥

प्रजास्तद्वरुणा नद्यो नभसेव विवर्धिताः ।

तस्मिंस्तु भूपसीं वृद्धिं नभस्ये ता इवापयुः ॥ ४१ ॥

यदुवाच न तन्मिथ्या पददौ न जहार तत् ।

सोऽभूद्भग्नव्रतः शत्रून्नुद्धृत्य प्रतिरोपयन् ॥ ४२ ॥

वयोरूपविभूतीनामेकैकं मदकारणम् ।

तानि तस्मिन्समस्तानि न तस्योत्तिषिचे मनः ॥ ४३ ॥

४०. ततः परं व्यवहारदर्शनान्तरं भृत्याननुजीविनः । अभिव्यक्तं मुखप्रसादादिलिङ्गैः स्फुटीभूतं यत्सौमनस्यं स्वाग्निनः प्रसन्नत्वं तेन निवेदितैः सूचितैः । [उक्तमो हि मुखेन न वक्ति । तथा हि । “ नाकारमुद्रिसि नैव जहासि काले । दत्त्वा न शोचयसि नैव विकल्पसे त्वं । निःशब्दवर्षणमिवाम्बुधरस्य राज-
न् । संदृश्यते फलित एव तव प्रसादः ”—हे० व०] । पाकाभिमुखैः सिद्धिमुत्सैर्विज्ञापनानां विज्ञप्तीनां फलैः प्रेक्षितार्थैर्युयोजं योजयामास । अत्र बृहस्पतिः—“ नियुक्तः कर्मनिष्पत्तौ विज्ञप्ती च यदृच्छया । भृत्यान्धनैर्मानयन्सु नवोऽप्यशोभ्यतां ब्रजन् ” इति । कविश्च वक्ष्यति—“ अक्षीभ्यः—” इति । अत्र सौमनस्य फलयोजनादिभिर्नृपस्य वृक्षसमाधिर्ध्वन्यत इत्यनुसंधेयम् ।

४१. प्रजास्तस्यातियेर्गुरुणा पित्रा कुशेन । नमसा श्रावणमासेन नद्य इव । विवर्धिताः । तस्मिन्नतिथौ तु नभस्यं भद्रपदे मासं ता इव नद्य इव भूपसीं वृद्धिमभ्युदयमाययुः । प्रजापोंषणेन पितरमतिशयितवानित्यर्थः ।

४२. सांस्तिथिर्थाक्क्यं दानत्राणादिविषयमुवाच तत्र मिथ्या । अनृतं नाभूत् । यद्वस्तु ददौ तन्न जहार न पुनराददे । किं तु शत्रून्नुद्धृत्या य प्रतिरोपयन्पुनः स्थापयन्भग्नव्रतो भग्नव्रतो भग्ननियमोऽभूत् । [उद्धृतप्रतिरोपणमपि प्रकृतिप्रीत्यै इति धर्मविजयांक्तिरिति—हे० चा०] ।

४३. वयोरूपविभूतीनां यौवनसौन्दर्यश्रवणां मध्य एकैकं मदकारणं मदहेतुः । तानि मदकारणानि तस्मिन्नास्ति समस्तानि । निलितानीति शेषः । तथापि तस्यातिधर्मनो नांत्तिषिचे न जगर्व । सिञ्चतेः स्व-
रितित्वादात्मनेपदम् । अत्र वयोरूपादीनां गर्वहेतुत्वान्मदस्य च मदिदं कार्यत्वेनातत्कारकत्वान्मदशब्देन गर्वो लक्ष्यत इत्याहुः । उक्तं च—“ एश्वर्यरूपतारुण्यकुलविद्याबलैरपि । इष्टलाभादिना ह्येषामवज्ञा गर्वं ई-

40. After which, he conferred on his retinue the fruits of their requests which were soon to ripen and which were anticipated on account of (their lord's) cheerfulness manifesting itself.

41. The subjects that were aggrandised (increased) by his Sire, like rivers by the month of Śrāvaṇa, attained a greater prosperity under him as do the same rivers in Bhādra-pada.

42. What he spoke was never false; whatever he gave he did not take back; but he broke his vow by re-establishing his enemies after having rooted them up.

43. Any one of youth, beauty and wealth becomes a sufficient cause for pride. His mind however was not elate though all of these above mentioned things were perfectly united in him.

41. D. च for तु.

42. B. with Chā. Va. and Su., उत्तवाय for उद्धृत्य.

43. A. D. with He. Chā. Va. and Su., तस्मिंस्तानि for तानि तस्मिन्; D. H. and Chā., समेतानि for समस्तानि; B. C. H. with He. Chā. Va. Vijay. and Su., चास्य for तस्य; C. D. E. H. with He. Va. and Su., उत्तिषिचुः for उत्तिषिचे.

इत्थं जनितरागासु प्रकृतिष्वनुशासरम् ।

अक्षोभ्यः स नवोऽप्यासीद्दृढमूल इव हुमः ॥ ४४ ॥

अनित्याः शत्रवो बाह्या विप्रकृष्टाश्च ते यतः ।

अतः सोऽभ्यन्तरान्नित्याश्च पूर्वमजयद्विपून् ॥ ४५ ॥

प्रसादाभिमुखे तस्मिंश्चपलापि स्वभावतः ।

निकषे हेमरेखेव श्रीरासीदनपायिनी ॥ ४६ ॥

कातर्यं केवला नीतिः शौर्यं श्वापदचेष्टितम् ।

अतः सिद्धिं समेताभ्यामुभाभ्यामन्वियेष सः ॥ ४७ ॥

रितः । मदस्त्वनन्दसमोहः संभेदो मदिराकृतः ” । [“ यौवनं धनसंपत्तिः प्रभुत्वमविवेकता । एकैकमप्यन-
र्थाय किमु यत्र चतुष्टयं ”—चा०] । इति । अत एव कविनापि “ उत्तिष्ठिचे ” इत्युक्तं न तु “ उन्म-
माद् ” इति ।

४४ इत्थमनुशासरमन्वहं प्रकृतिषु प्रजासु जनितरागासु (जनितो रागः प्रीतिर्मांसु) सतीषु स राजा
नवोऽपि । दृढमूलं हुम इव । अक्षोभ्याऽप्रभृष्य आसीत् ।

४५ यतो बाह्याः शत्रवः प्रतिनृपा अनित्याः । द्विषन्ति स्निह्यन्ति चेत्यर्थः । किं च ते बाह्या विप्रकृष्टा
दूरस्थाश्च । अतः सोऽभ्यन्तरामन्तर्वातिनो नित्यारुषन्निपून्कामक्रांघ्रादीन्युर्वमजयत् । [यदुक्तं । “ इर्षमान-
मदक्रोधा लाभः कामोऽसमुद्यता । रिपवस्तानजित्वैव को महीं जेतुमिच्छति ” इति—चा०] । अन्तःशत्रु-
जये बाह्या अपि न बुर्ज्या इति भावः ।

४६ स्वभावतश्चपला चक्षलापि श्रीः प्रसादाभिमुखे तस्मिन्पदे । निकषे निकषोपले हेमरेखेव । अनपा-
यिनी स्थिरासीत् ।

४७ केवला शौर्यवर्जिता नीतिः कातर्यं भीरुत्वम् । शौर्यं केवलमित्यनुषजनीयम् । केवलं नीतिरहितं

44. As a newly planted tree fixes its roots firm in the ground so this king, though new, began to fix day by day the roots (of his policy) deep into the hearts of his subjects who had engendered good-will for him; and in this way he became unassailable (to his enemies).

45. Since external enemies are not constant and dwell in a distant land, he conquered first the six constant internal enemies (i. e. the evil passions.).

46. The Goddess of Fortune though naturally fickle was steady in him who was bent towards bestowing favors, like the streak of gold upon a touch-stone.

47. Politics (without bravery) is simply timidity; bravery (by itself without politics) resembles (lit. is) the conduct of beasts, for this reason he sought success by means of these political expedients united together.

44. D. H. बद्धमूलः for दृढमूलः.

45. D. मदा for यतः. E. reads अन्तर्गताश्च for अभ्यन्तराश्च.

46. C. with He.Va. Vijay. and Su., सुमुखे. D. विमुखे also noticed by Su., for अभिमुखे; B.H. चटुलापि. C. चक्षलापि, for चपलापि; B.C. E. H. with He. Chā. Va. Vijay. and Su., हेमरेखा for हेमरेखा. After 45th verse, Chā. and Din. read:— “ प्रमदाक्षादिविमुखे चपलापि स्वभावतः । निकषे हेमरेखेव भीरस्मिन्ननपायिनी ” for Chā. comments: प्रमदाः क्रियः अक्षा मृगयादयः सप्रव्यसनानि तद्विमुखे रहिते तस्मिन् राजनि स्वभावतः प्रकृतेश्चपलापि भीलक्ष्मीः निकषं धर्षणपाषाणे हेम्नः स्वर्णस्य लेखेवानपायिनी स्थिराभूता बभूव । उक्तं च । क्रियैः श्लाघ्ययापानं वाक्पारुष्यं च । पंचमं । महच्च दंडपारुष्यमर्थवृषणमेव च ” इति बट्टप्रमादाः इति । So also noticed by Su.

न तस्य मण्डले राक्षसे भ्यस्तमग्निविशीलिते ।

अदृष्टमवार्तिकचिह्नचम्रस्येव विवस्वतः ॥ ४८ ॥

रात्रिदिवविभागेषु यदादिष्टं महीक्षिताम् ।

तत्सिषेवे नियोगेन स विकल्पपराङ्मुखः ॥ ४९ ॥

मन्त्रः प्रतिदिनं तस्य बभूव सह मन्त्रिभिः ।

स जातु सेव्यमानोऽपि गुप्तद्वारो न सूच्यते ॥ ५० ॥

शीर्षं श्वापदचेष्टितम् । व्याघ्रादिचेष्टाप्रायमित्यर्थः । “ व्याघ्रादयो वनचराः पशवः श्वापदा मताः ” इति हलायुधः । अतो हेतोः सोऽतिथिः समेताभ्यां संवताभ्यामुभाम्यां नीतिशौर्याभ्यां सिद्धिं जयप्राप्तिमन्विष्येव भवतिवान् । [उक्तं च । “ तीक्ष्णाकुक्षिते लोको मृदुः सर्वत्र बाध्यते । एतदुध्वा महाराज मा तक्ष्मो मा मृदुर्भव ”—चा० सु०] ।

४८. न्यस्ताः सर्वतः प्रहिताः प्रणिधयश्चरा एव दीपितयो रश्मयो यस्य तस्य । [उक्तं च । “ गावो भन्धेन पश्यन्ति विद्वांसः शास्त्रचक्षुषा चारी पश्यन्ति राजानश्चक्षुर्भ्यामितरे जनाः ”—चा० सु०] । “ प्रणिधिः प्रार्थने चरे ” इति शाश्वतः । तस्य राक्षः । व्यञ्जस्य निर्मेयस्य विवस्वतः सूर्यस्येव । मण्डले स्वविषये किञ्चिद् रूपमव्यदृष्टमज्ञातं नाभवन्नास्ति स्म । स चारचक्षुषा सर्वमपश्यदित्यर्थः ।

४९. रात्रौ च दिवा च रात्रिदिवम् । “ अचतुर—” इत्यादिनाधिकरणार्थे द्वन्द्वेऽद्यप्रत्ययान्तो निपातः । अन्वयान्तत्वादन्वयत्वम् । अत्र षष्ठ्यर्थलक्षणया रात्रिदिवमिति । अहोरात्रयोरित्यर्थः । तयोर्विभागा अंशाः प्रहरादयः । तेषु । [पंचदशमहर्तेषु—हे०] । महीक्षितां राक्षां यदादिष्टमिदमस्मिन्काले कर्तव्यमिति मन्वादिभिरुपदिष्टं तत्सराजा विकल्पपराङ्मुखः संशयराहितः सन् । नियोगेन निश्चयेन सिषेवे । अनुष्ठितवानित्यर्थः । अत्र कौटिल्यः—“ कार्याणां नियोगविकल्पसमुच्चया भवन्ति । अनेनैवोपायेन नान्येनेति नियोगः । अनेन वान्येन वेति विकल्पः । अनेन चेति समुच्चयः ” इति ।

५०. तस्य राक्षः प्रतिदिनं मन्त्रिभिः सह मन्त्रो विचारो बभूव । [“ आवर्तयन्मुहुर्मन्त्रं धारयेच्च प्रमज्जवत् प्रमयन्तधृती मन्त्रः प्रचलन्नभिवद्देह ” इति कामन्दकः—हे०] । स मन्त्रः सेव्यमानोऽप्यन्वहमावर्त्यमानोऽपि जातु कदाचिदपि न सूच्यते न प्रकाशयते । [गुप्तं संवृतं द्वारं मन्त्रज्ञानोपायभूतमाकारादि यस्य सः—चा० ननु अनुदिनं मन्त्रसंग्राह कचिद्भेदः स्यात् राक्षा मन्त्रः उपायमानोऽपि गुप्तद्वारः सन् न ज्ञायते—व०] । तत्र हेतुर्गुप्तद्वार इति । संवृतेर्द्विताकारादिज्ञानमार्ग इत्यर्थः ।

48. Nothing in his territory was unseen by the king who threw rays (of political light) in the shape of spies all over country, as the sun that sees everything when free from the mist of clouds.

49. Whatever is ordained to be done to the rulers of the earth in the different divisions of the day and night, he averse to hesitation observed with a rigid resolve (with a firm determination).

50. Every day he held a consultation with his ministers and although it was cogitated every day, never was it divulged, having its passages well-secured.

48. B. C. H. with Chà. and Su., राक्षां for राक्षः ; D. नभस्य for व्यञ्जस्य.

49. B. ° दिनविभागेन, D. with Va. and Su., ° दिवविभागेन for ° दिवविभागेषु ; D. महीक्षितां for महीक्षिताम्, C. with Vijay. ° मुषः for ° मुखः.

50. B. न जातु for स जातु ; H. reads गुप्ताचारः for गुप्तद्वारः ; B. and He. स्म for न.

परेषु स्वेषु च क्षिप्तैरविज्ञातपरस्परैः ।
 सोऽपसर्पैर्जजागार यथाकालं स्वपन्नपि ॥ ५१ ॥
 दुर्गाणि दुर्ग्रहाण्यासंस्तस्य रोदुरपि द्विषाम् ।
 न हि सिंहो गजास्कन्दी भयाद्गिरिगुहाशयः ॥ ५२ ॥
 भव्यमुख्याः समारम्भाः प्रत्यवेक्ष्या निरत्ययाः ।
 गर्भशालिसधर्माणस्तस्य गूढं विपेचिरे ॥ ५३ ॥
 अपथेन प्रववृते न जानूपचितोऽपि सः ।
 वृद्धौ नदीमुखेनैव प्रस्थानं लवणाम्भसः ॥ ५४ ॥

५१. यथाकालमुक्तकालानतिक्रमेण स्वपन्नपि सोऽतिथिः परेषु शत्रुषु स्वेषु स्वकीयेषु च । मन्व्यादि-
 तीर्थेष्विव शेषः । क्षिप्तैः प्रहितैरविज्ञातैः परस्परं येषां तैः । अन्योन्याविज्ञातैरित्यर्थः । अपसर्पैश्च ।
 “ अपसर्पैश्चः स्पशः ” इत्यमरः । जजागार बुद्धवाक् । चारमुखेन सर्वदा सर्वमज्ञातीदित्यर्थः । अत्र का-
 मन्दकः—“ चारांश्चचारयेत्तीर्थेष्व्वात्मनश्च परस्य च । पाषण्ड्यादीनविज्ञातानन्योन्यमितरैरपि ” इति ।

५२. द्विषां रोद्धुं रोधकस्यापि । (कर्मणि षष्ठी) । न तु स्वयं रोध्यस्येत्यर्थः । तस्य राज्ञो दुर्ग्रहाणि
 परैर्दुर्ग्रहाणि दुर्गाणि महादुर्गादीन्यासन् । न च निर्भीकस्य किं दुर्गैरिति वाच्यमित्यर्थोन्तरन्यासमुखेनाह-
 न हीति । गजानास्कन्दति हिनस्तीति गजास्कन्दी सिंहो भयाद्धेतोः । गिरिगुहासु शेत इति । गिरिगुहा-
 शयो न हि । किं तु स्वभावत एवेति शेषः । “ अधिकरणे शेतः ” इत्यमरप्रत्ययः । अत्र मनुः—“ धन्व-
 दुर्गं महादुर्गमन्दुर्गं वाक्ष्यमेव वा । नृदुर्गं गिरिदुर्गं वा समाश्रित्य वसेद्दुषः ” इति ।

५३. भव्यमुख्याः कल्याणप्रधानाः । न तु विपरीताः । प्रत्यवेक्ष्या एतावत्कृतमेतावत्कर्तव्यमित्यनु-
 धानेन विचारणीयाः । अत एव निरत्यया निर्बाधा गर्भेऽभ्यन्तरे पच्यन्ते ये शालयस्तेषां सधर्माणः ।
 [शालयोपि भव्यं मनीहरं मुखं भवं मुख्यं मंजयादि येषां ते तथा प्रत्यवेक्षणेन वृषभादिभक्षणकृपा व्यय-
 रहिता चाम्यन्तरे एव पचन्ति—चा०] । अतिनिगूढा इत्यर्थः । “ धर्मादनिच्छेदवत् ” इत्यनिच्छत्ययः
 समासान्तः । तस्य राज्ञः समारम्भ्यन्त इति समारम्भाः कर्माणि गूढमप्रकाशं विपेचिरे । फलिता इत्यर्थः ।
 “ फलानुमेयाः प्रारम्भाः ” इति भावः ।

५४. सोऽतिथिरपचितोऽपि वृद्धिं गतोऽपि सत् । जातु कदाचिदप्यपथेनोन्मार्गेण न प्रववृते न प्रवृत्तः ।

51. Though sleeping at the proper time he was kept awake by means of his spies, who were ignorant of each other's office and who were specially deputed to move among his enemies and his friends.

52. Though confronting his enemies, his forts were difficult to be assailed; for a lion, the destroyer of the elephants, does not lie in a mountain-cave through fear (i. e. as a lion lies in a cave not through any fear, so he retired to his castles not because he was afraid of his enemies).

53. His actions, which were aimed at the acquisition of prosperity, which were full of mature judgment (lit. to be taken care of) and hence free from any calamity, and which therefore had the nature of Sāli rice which become ripe in the interior, bore fruit unobserved.

54. Though grown powerful he did not at all proceed by a wrong path; the ocean though in

51. D. H. निक्षिप्तः for च क्षिप्तैः ; D. यथाकालस्वपन्नपि for यथाकालं स्वपन्नपि.

52. D. दुर्ग्रहाणि for दुर्ग्रहाणि.

53. C. शालिर्भेसधर्माणः for गर्भशालिसधर्माणः.

54. A. with Va. and Su, अपथे प्रवृत्तोऽमूढ. D. and Vijay., अपथेन प्रवृत्तेन for अपथे न प्रववृते; E. reads स for न. E. reads सत् for सः. D. H. with He. Chā. and Va., इव for एव ; D. with He. and Chā., सरितोपतेः for लवणाम्भसः.

कामं प्रकृतिवैराग्यं सद्यः शमयितुं क्षमः ।

यस्य कार्यः प्रतीकारः स तन्नैवोदपादयत् ॥ ५५ ॥

शक्येष्वेवाभवद्यात्रा तस्य शक्तिमतः सतः ।

समीरणसहायोऽपि नाम्भःप्रार्थी दवानलः ॥ ५६ ॥

न धर्ममर्थकामाभ्यां बबाधे न च तेन तौ ।

नार्थं कामेन कामं वा सोऽर्थेन सदशस्त्रिषु ॥ ५७ ॥

मर्यादां न जहावित्यर्थः । तथा हि । लवणाम्भसो लवणसागरस्य बृद्धौ पूगेत्पीडे सत्यां नदीमुखेनैव नदी-
प्रवेशमार्गेणैव । [“ मुखं निःसरणे वक्त्रं ” इति विश्वः—हे०] । प्रस्थानं निःसारणम् । न त्वन्वयेत्यर्थः ।

५५. प्रकृतिवैराग्यं प्रजापरागम् । दैवादुत्पन्नमपीति शेषः । सद्यः काम सम्पक् । [स्वेच्छया—हे०] ।
शमयितुं प्रतिकर्तुं क्षमः शक्तः स राजा यस्य प्रकृतिवैराग्यस्य प्रतीकारः कार्यः कर्तव्यः । अनर्थहेतुत्वा-
दित्यर्थः । तद्वैराग्यं नोदपादयत् । उत्पन्नप्रतीकारादनुत्पादने वरमिति भावः । अत्र कौटिल्यः—“ क्षी-
णाः प्रकृतयो लोभं लुब्धा यान्ति विरागताम् । विरक्ता यान्त्यमित्रं वा भर्तारं ब्रन्ति वा स्वयम् ” । त-
स्मात्प्रकृतीनां विरागकारणानि नोत्पादयेदित्यर्थः ।

५६. शक्तिमतः शक्तिसंपन्नस्यापि सतस्यस्य राज्ञः शक्येषु शक्तिविषयेषु स्वस्माद्धीनबलेष्वेव विषये
यात्रा दण्डयात्राभवत् । न तु समधिकेष्वात्यर्थः । तथा हि । समीरणसहायोऽपि दवानलऽम्भःप्रार्थी जला-
न्वीषी । [“ यात्रायामभियाने च प्रार्थना कथ्यते बुधैः ” इति केशवः—हे०] । न । दग्धमिति शेषः ।
किं तु तृणकण्टादिकमवान्विष्यतीत्यर्थः । अत्र कौटिल्यः—“ समग्र्यायोभ्यां संदर्धतं हानेन विष्टङ्गीया-
त् ” इति । [समेतु सुदोषसुन्दन्यायः । अतस्ताभ्यां संधिकर्त्तव्यत्वाद—चा०] ।

५७. स राजार्थकामाभ्यां धर्मं न बबाधे न नाशितवान् । तेन धर्मेण च तत्त्वार्थकामी न । अर्थं कामेन
कामं वर्थेन न बबाधे । एकत्रैवासक्तौ नाभूदित्यर्थः । किं तु त्रिषु धर्मार्थकामेषु सदशस्तुत्यवृत्तिः ।
अभूदिति शेषः । [यदुक्तं । धर्मार्थकामान्पममेव सेवते सोऽधमः यो द्वौ सेवते स मध्यमः । त्रीन् धर्म-
ार्थकामान् सेवते यः स उत्तमः—हे० “ धर्मार्थकामाः सममेव सेव्याः योऽप्येकसक्तः स जनो न धन्यः ”
इति—चा०] ।

its full tide has a discharge only through the mouth of a river.

55. Although he was able to suppress immediately any disaffection of his subjects, he did not at all occasion that for which a remedy would have to be called forth (or devised).

56. Although this king was powerful his expeditions were especially on those only who were in the reach of his power, for, a forest-conflagration though it has the wind for its companion does not seek for burning water.

57. He did not violate duty for the sake of wealth and desire; nor these two for the sake of that duty; neither did he overlook wealth for the sake of desire, nor desire for the sake of wealth; for he was just in his dealings with these three objects of world.

55. A. D. with Va. Vijay. and Su., उपपादयेत्, E. H. read उपपादयत् for उदपादयत्.

56. दवोऽनलः for दवानलः.

57. D. with Châ. Din. Va. Vijay. and Su., च for वा.

हीनान्यनुपकर्तृणि प्रवृद्धानि विकुर्वते ।

तेन मध्यमशक्तीनि मित्राणि स्थापितान्यतः ॥ ५८ ॥

परात्मनोः परिच्छिद्य शक्त्यादीनां बलाबलम् ।

यथावेभिर्बलिष्ठश्चेत्परस्मादास्त सोऽन्यथा ॥ ५९ ॥

कोशेनाश्रयणीयत्वमिति तस्यार्थसंग्रहः ।

अम्बुगर्भो हि जीभूतश्चातकैरभिनन्द्यते ॥ ६० ॥

५८. मित्राणि हीनान्यतिक्षीणानि चेदनुपकर्तृण्यनुपकारीणि । प्रवृद्धान्यतिसम्बद्धानि चेद्विकुर्वते विरुद्धं चेष्टन्ते । अपकुर्वते इत्यर्थः । “ अकर्मकाच्च ” इत्यात्मनेपदम् । अतः कारणात्तेन राज्ञा मित्राणि सुहृदः । “ मित्रं सुहृदि मित्रोऽर्के ” इति विश्वः । मध्यमशक्तीनि नातिक्षीणोच्छ्रितानि यथा तथा स्थापितानि । [“ अरसं तंतुसंबन्धं तथा वंशक्रमागतं रक्षितं व्यसनेभ्यश्च मित्रं ज्ञेयं चतुर्विधं ” इति कामन्दकः—चा०] । “ शक्येष्वेवामवद्यात्रा ” इत्यादिनोक्तमर्थं सोपस्कारमाह—

५९. सोऽतिथिः परात्मनोः शत्रोरात्मनश्च शक्त्यादीनां शक्तिदेशकालादीनां बलाबलं न्यूनाधिकभावं परिच्छिद्य निश्चित्य । एभिः शक्त्यादिभिः परस्माच्छत्रोर्बलिष्ठः स्वयमतिशयेन बलवांश्चेत् । बलशब्दान्मनुबन्ता दिष्टप्रत्ययः । “ विन्मतोर्लुक् ” इति मत्तपो लुक् । यथौ यात्रां चक्रे । अन्यथाबलिष्ठश्चेदास्त (स्वस्थाने एव) अतिष्ठत् । न यथावित्यर्थः । अत्र मनुः—“ यदा मन्यत भावं हृष्टं पुष्टं बलं स्वकम् । परस्य विपरीतं चेत्तदा यायादरीन्प्रति । यदा तु स्यात्परिक्षीणो वाहनेन बलेन च । तदासीत प्रयत्नेन शनकैः सान्त्वयन्नरीन् ” इति ।

६०. कोशेनार्थचयेनाश्रयणीयत्वं भजनीयत्वम् । भवतीति शेषः । इति हेतोस्तस्य राज्ञः । कर्तुः । अर्थसंग्रहः । न तु लोभादित्यर्थः । तथा हि । अम्बु गर्भे यस्य सोऽम्बुगर्भः । जीवनस्य जलस्य मूलः पुटबन्धो जीमूतो मेघः । “ मूङ् बन्धने ” । पृषोदगादित्वात्साधुः । न तु कर्तरि कः । चातकैरभिनन्द्यते सेव्यत । अत्र कामन्दकः—“ धर्महेतोस्तथायां भृत्यानां रक्षणाय च । आपदर्थं च संरक्ष्यः कांशां धर्मवता सदा ” इति ।

58. Friends when kept in low position can never return favours; when kept in high rank they begin to act in a hostile way towards him, for this reason he placed his friends in an intermediate position (lit. power).

59. Having formed a just estimate of the military power, circumstances, time and others of his own and as well as that of his enemy, he made an invasion on him if he thought himself more powerful than him (his enemy), if otherwise he remained silent.

60. “ A man becomes adorable (worthy of worship) on account of his possessing treasury of wealth, ” with this thought he amassed immense wealth, for a cloud when its interior is filled with water is hailed with joy by Chātaka birds (and not otherwise).

58. D. with Vijay. अनुपकारीणि for अनुपकर्तृणि. C. प्रवृद्धानि for प्रवृद्धानि.

59. A. अतिविशिष्टः, B. with Vijay. Va. and He. अतिविशिष्टः, D. H. and Su., अरीच विशिष्टः for एभिर्बलिष्ठः

60. B. C. H. with He. Chā. Din. Va. Vijay. and Su., कोशात् for कोशेन; A.B. with Vijay. अतः for इति. A. with Chā. Va. and Su., अभिगम्यते, D2. and Vijay. अभिमन्यते, E. अभिनियते, D. अनुगम्यते for अभिनन्द्यते.

परकर्मापहः सोमदुद्यतः स्वेषु कर्मसु ।

आवृणोदात्मनो रन्ध्रं रन्ध्रेषु प्रहरन्निपून् ॥ ६१ ॥

पित्रा संवर्धितो नित्यं कृतास्त्रः सांपरायिकः ।

तस्य दण्डवतो दण्डः स्वदेहात् व्यशिष्यत ॥ ६२ ॥

सर्पस्येव शिरोरत्नं नास्य शक्तित्रयं परः ।

स चकर्ष परस्मादयस्कान्त इवायसम् ॥ ६३ ॥

वापीष्विव स्रवन्तीषु वनेषूपवनेष्विव ।

सार्थाः स्वैरं स्वकीयेषु चेरुर्वैश्वस्विवाद्रिषु ॥ ६४ ॥

६१. स राजा परेषां कर्माणि सेतुवार्तादिन्यपहन्तीति परकर्मापहः सन् । “अन्येष्वपि दृश्यते ” इ-
त्यपिशब्दसामर्थ्याद्दन्तेर्हेप्रत्ययः । स्वेषु कर्मसूयत उद्युक्तोऽभूत् । किं च । रिपून् रन्ध्रेषु पहरन्नात्मनो
रन्ध्रं व्यसनादिकमावृणोत्संवृतवाक् । [“दुर्गैस्तुवणिकपथशून्यनिवेशाकद्रव्यगलकर्मणि आत्मनः प्रवर्त-
यितुं परस्य चैतान्यपहर्तुं राजा यतेत ” इति कौटिल्यः—चा०] । अत्र मनुः—“ नास्य छिद्रं परो विद्याद्वि-
द्याच्छिद्रं परस्य तु । गृहेन्कर्म इवाङ्गानि रक्षेद्विवरमात्मनः ” इति ।

६२. दण्डो दमः सैन्यं वा । तद्वतो दण्डवतो दण्डसंपन्नस्य तस्य राज्ञः पित्रा कुशेन नित्यं संवर्धितः
पुष्टः कृतास्त्रः शिक्षितास्त्रः । संपरायो युद्धम् । “युद्धायत्योः संपरायः ” इत्यमरः । तमर्हतीति सांपरा-
यिकः । [संपरायेण युद्धेन जीवतीति सांपरायिकः इति—चा० संपरायो युद्धं प्रयोजनमस्य सांपरायिकः ।
“ संपरायः समीके स्यादापवृत्तरकालयोः ” इति विश्वः—हं०] । “तद्वहेति ” इति ठक्प्रत्ययः । दण्डः
सैन्यम् । “दण्डो यमे मानभेदे ल्याडे दमसैन्ययोः ” इति विश्वः । स्वदेहात् व्यशिष्यत नाभिद्यत ।
स्वदेहेऽपि विशेषणानि योग्यानि । मूलबलं स्वदेहमिवारक्षदित्यर्थः ।

६३. सर्पस्य शिरोरत्नमिव । अस्य राज्ञः शक्तित्रयं परः शत्रुर्न चकर्ष । स तु परस्माच्छत्रोस्तच्छक्ति-
त्रयम् । अयस्कान्तो मणिविशेषः । [चुम्बकपाषाणः—चा० पाषाणविशेषः—हं० चंपकपाषाणः—सु० वि-
जया०] । आयसं लोहविकारमिव । चकर्ष ।

६४. स्रवन्तीषु नदीषु वापीष्विव दीधिकास्त्विव । “वापी तु दीधिका ” इत्यमरः । वनेष्वरण्येषूपवने-

61. He destroying the enterprises of his enemies was intent on the performance of his own actions. He striking his enemies in their weak points, concealed his own defects with great care.

62. The vast army of that king who had curbed his senses, which was constantly increased by his father, which had a perfect training in the art of missile and which was only living upon war, did not differ from his own body which was constantly brought up by his sire, which was trained in the art of missile and which was looking upon war as its principle of life.

63. The enemy could not take away from him his three-fold power, as no one can take away the hood-jem of a serpent; but he took away that three-fold power from his enemy, as a load-stone (the magnet) draws away iron.

64. The caravans wandered at ease over mountains as if they were their own houses, over rivers as if they were wells, and over forests as if they were gardens.

61. A. D. with Vijay. अत्मनो ह्यावृणोत् for अवृणोदात्मनः. B. C. with He. Va. and Su., रन्ध्रे च for रन्ध्रेषु; B. C. H. with He. Chā. Va. Vijay. and Su., प्रहरत् for प्रहर ; B. C. H. with He. Chā. Va. Vijay. and Su., द्विषां for रिपून्.

62. D. पितृ for पित्रा ; D. सांपरायणः for सांपरायिकः ; A. D. नावशिष्यत for न व्यशिष्यत.

64. H. reads च for इव. D. स्वैरं सार्थाः for सार्थाः स्वैरं ; B. C. H. with Chā. Din. Va. Vijay. and Su., तदीयेषु for स्वकीयेषु.

तपो रक्षन्स विघ्नेभ्यस्तस्करेभ्यश्च संपदः ।
यथास्वमाश्रमैश्चक्रे वर्णैरपि षडंशभाक् ॥ ६५ ॥
खनिभिः सुषुवे रत्नं क्षेत्रैः सस्यं वनैर्गजान् ।
दिदेश वेतनं तस्यै रक्षासदृशमेव भूः ॥ ६६ ॥
स गुणानां बलानां च षण्णां षण्मुखविक्रमः ।
बभूव विनियोगज्ञः साधनीयेषु वस्तुषु ॥ ६७ ॥
इति क्रमात्प्रयुजानो राजनीतिं चतुर्विधाम् ।
आ तीर्थादप्रतीघातं स तस्याः फलमानशे ॥ ६८ ॥

प्वारमिष्वव । “ आरामः स्यादुपवनम् ” इत्यमरः । अद्रिषु स्वकीयेषु वेश्मस्विव । सार्था वणिकप्रभृत-
यः स्वैरं स्वेच्छया चेश्वरान्ति स्म ।

६५. विघ्नेभ्यस्तपः । [कष्टावादायणादिकं इति-चा०] । रक्षन् । तस्करेभ्यः संपदश्च रक्षन् । स
राजा आश्रमैर्ब्रह्मचर्यादिभिर्वर्णैरपि ब्राह्मणादिभिश्च यथास्वं स्वमनतिक्रम्य षडंशभाक्चक्रे । [“ पुण्या-
त्पद्मागमादत्ते न्यायेन परिपालयन् ” इति योगीश्वरः-हे०] । यथाक्रममाश्रमैस्तपसां वर्णैः संपदां च ष-
ष्टांशभाक्कृत इत्यर्थः । षष्ठोऽंशः षडंशः । संख्याशब्दस्य वृत्तिविषये पूर्णार्थत्वमुक्तं प्राक् ।

६६. भूर्भूमिस्तस्यै राज्ञे रक्षासदृशं रक्षानुरूपमेव वेतनं भृतिं दिदेश ददौ । कथम् । खनिभिराकरैः ।
“ खनिः खनियामाकरः स्यात् ” इत्यमरः । रत्नं माणिक्यादिकं । [जातावेकवचनं इति-हे०] ।
सुषुवेऽजीजनत् । क्षेत्रैः सस्यम् (धान्यं) । वनैर्गजान्हस्तिनः सुषुवे ।

६७. षण्मुखविक्रमः । (षण्मुखः कार्तिकेयस्तद्वद्विक्रमः पराक्रमः यस्य) । स राजा षण्णां गुणानां
संधिविग्रहादीनां बलानां मूलभूत्यादीनां । [“ मौलं भृतं सुहृदं क्षौणिद्विषदाटविकं बलम् ” इति
कामंदकः इति-हे०] । च साधनीयेषु वस्तुषु साध्येष्वर्थेषु विनियोगं जानातीति । विनियोगस्य ह इति
वा । विनियोगज्ञः । कर्मविवक्षायामुपपदसमासः । “ आतोऽनुपसर्गे कः ” इति कप्रत्ययः । शेषविव-
क्षायां षष्ठीसमासः । “ इगुपच- ” इत्यादिना कप्रत्ययः । बभूव । “ इदमत्र प्रयोज्यम् ” इत्याद्यज्ञा-
सीदित्यर्थः ।

६८. इति चतुर्विधाम् । सामानुपायैरिति शेषः । राजनीतिं दण्डनीतिं । [“ दमो दण्ड इति प्रोक्त-

65. Protecting asceticism from obstacles and wealth from robbers that king was made the
enjoyer of one-sixth of their earnings respectively by the Asramas as he was by the different
castes according to their respective capacities.

66. The earth gave him remuneration in proportion to its protection by him; it produced for
him jewels from mines, corn from corn-fields and elephants from forests.

67. He whose prowess was like that of Kārtikeya knew how to utilize the six political
expedients as well as the six kinds of forces towards objects that were to be secured.

68. In this way employing the four-fold administration of government necessary to a king

65. A. B. C. H. with Va. He. Su. and Vijay. इव for अपि.

66. H. reads खनिभ्यः for खनिभिः. E. सुखुवे for सुषुवे. B. गजाः for गजाव.

67. B. and Chh. स बलानां गुणानां च, D. गुणानां च बलानां च for स गुणानां बलानां च;
D. with Vijay. षण्मुख° for षण्मुखं. D. with Va. and Su., कर्मेसु for वस्तुषु.

68. B. C. H. with Ho. Va. Chh. Din. and Vijay., दण्डनीतिं for राजनीतिं.

कूटयुद्धविधिज्ञेऽपि तस्मिन्सन्मार्गयोधिनि ।

भेजेभिसारिकावृत्तिं जयश्रीवीरगामिनी ॥ ६९ ॥

प्रायः प्रतापभग्नत्वादरीणां तस्य दुर्लभः ।

रणो गन्धद्विपस्येव गन्धभिन्नान्यदन्तिनः ॥ ७० ॥

प्रवृद्धौ हीयते चन्द्रः समुद्रोऽपि तथाविधः ।

स तु तत्समवृद्धिश्च न चाभूत्ताविव क्षयी ॥ ७१ ॥

स्तस्यादण्डो महीपतिः । तस्य नीतिस्तथावृत्तिर्दण्डनीतिरिष्यते ” इति कामन्दकः—हे०चा०] । क्रमात्सामादिक्रमादेव प्रयुज्जानः स राजा आ तीर्थान्मन्त्रायष्टादशात्मकतीर्थपर्यन्तम् । [“ मंत्री पुरोहितश्चैव युवराजश्चमूपतिः । पंचमो द्वारपालश्च षष्ठोऽन्तर्वेशिकस्तथा । कारागाराधिकारी च द्रव्यसंचयकृत्या । कुलस्थेषु चार्थानां नवमो विनियोजकः । प्रवेष्टा नगराध्यक्षः कार्यनिर्माणकृत्या । धर्माध्यक्षः सभाध्यक्षी दण्डपालश्चिपंचमः । षोडशो दुर्गपालश्च तथा रात्रान्तपालकः । अष्टवीपालकान्तानि तीर्थान्यष्टादशीव तु ” इति कौटिल्यः—चा०] । “ योनौ जलावतारे च मन्त्रायष्टादशस्वपि । पुण्यक्षेत्रे तथा पात्रे तीर्थं स्यात् ” इति हलायुधः । तस्या नीतेः फलमप्रतीवातमप्रतिबन्धं यया तथानशे प्राप्तवात् । “ मन्त्रादिषु यमुद्दिश्य य उपायः प्रयुज्यते । स तस्य फलति ” इत्यर्थः ।

६९. कूटयुद्धविधिज्ञेऽपि कूटयुद्धप्रकाराभिज्ञेऽपि । [“ विभीषण अवस्कन्दप्रसादन्यस्तु नार्दनं । एकप्रत्यागयात्री च कूटयुद्धस्य लक्षणम् ” इति कौटिल्यः—हे०] । सन्मार्गेण योधिनि धर्मयोद्धरि तस्मिन्नीतियो वीरगामिनी जयश्रीरभिसारिकावृत्तिं भेजे । “ कान्तार्थिनी तु या याति संकेतं सामिसारिका ” इत्यमरः । जयश्रीस्तमन्विष्यागच्छदित्यर्थः ।

७०. अरीणां सर्वेषामपि प्रतापेनातितेजसैव भग्नत्वात्तस्य राज्ञः । गन्धेन मदगन्धेनैव भिन्ना भग्ना अन्ये दन्तिनो यन तस्य गन्धद्विपस्येव । [“ यस्य गन्धं समावाय न तिष्ठन्ति प्रतिद्विषाः । तं गन्धहास्तिनं प्रादुर्दृष्टेर्विजयवाहं ” इति पालकाप्यः—हे० व०] । प्रायः प्रायेण रणो दुर्लभः । खलर्ययोगेऽपि शेषविवक्षायां षष्ठोमिच्छन्तीत्युक्तम् ।

७१. प्रवृद्धौ सत्यां चन्द्रो हीयते (क्षीणो भवति) । समुद्रोऽपि तथाविधश्चन्द्रवदेव प्रवृद्धौ हीयते । स राजा तु ताभ्यां चन्द्रसमुद्राभ्यां समा वृद्धिर्यस्य स तत्समवृद्धिश्चाभूत् । तौ चन्द्रसमुद्राविव क्षयी । “ जिहक्षि—” इत्यादिनेतिप्रत्ययः । नाभूत् ।

in its due order, as far as the eighteen Tirthas, he obtained its uninterrupted fruit (advantage).

69. The Goddess of victory, that always resorts to a hero, attended in the capacity of an Abhi-sarikā (a female who goes to a lover by stealth) on him who fought always in the right way, though he was skilful in the art of fraudulent warfare.

70. The enemies being destroyed by his valour, he had generally no opportunity to go to a fight, as a Gandha elephant discomfits other elephants by means of the smell of his ichor exuding from his temples.

71. The moon decays as does the sea after having attained growth; but he was one whose growth was like that of theirs and not decaying like them.

69. B. °विरुल्ले for विधिज्ञे. So also noticed by He.; C. H. with He. Chā. Din. Va. Vijay. and Su., वीरकामिनी, B. वीरकांक्षिणी for वीरगामिनी.

70. D. आसीत् for प्रायः; B. H. with He. Chā. Va. and Su, °भग्नानि for °भिन्नानि.

71. C. and Vijay. , प्रवृद्धः for प्रवृद्धौ. So also noticed by Malli. ; B. He. and Chā., स च for स तु ; C. with Vijay. °वृत्तिश्च for °वृद्धिश्च. D. H. with He. Vijay. and Su., न ययौ ताविव क्षयं for न चाभूत्ताविव क्षयी.

सन्तस्तस्याभिगमनादत्यर्थं महतः क्रुशाः ।

उदधेरिव जीमूताः प्रापुर्दानुत्वमर्थिनः ॥ ७२ ॥

स्तूयमानः स जिह्वाय स्तुत्यमेव समाचरन् ।

तथापि ववृधे तस्य तत्कारिद्वेषिणो यशः ॥ ७३ ॥

दुरितं दर्शनेन घ्नन्तस्त्वार्येन नुदन्तमः ।

प्रजाः स्वतन्त्रयांचके शश्वत्सूर्य इवोदितः ॥ ७४ ॥

इन्दोरगतयः पद्मे सूर्यस्य कुमुदेऽश्वः ।

गुणास्तस्य विपक्षेऽपि गुणिनो लेभिरेऽन्तरम् ॥ ७५ ॥

७२. अत्यर्थं क्रुशा दरिद्रा अत एवार्थिनो याचनशीलाः सन्तो विद्वांसो महतस्तस्य राज्ञोऽभिगमनात् । उदधेरभिगमनाज्जीमूता इव । दातृत्वं (वदान्यत्वं) प्रापुः । अर्थिभ्यो दानभोगपर्याप्तं धनं प्रयच्छतीत्यर्थः ।

७३. स राजा स्तुत्यं स्तोत्रार्हमेव यत्तदेव समाचरन्त एव स्तूयमानः सन् । जिह्वाय ललज्ज । तथापि ह्रीणत्वेऽपि तत्कारिणः स्तोत्रकारिणो द्वेष्टीति तत्कारिद्वेषिणस्तस्य राज्ञो यशो ववृधे । [स्तुतिमन्त्रेण कथं प्रसिद्धिरित्याह—तां स्तुतिं कुर्वन्तीति स्तुतिकारिणस्तेभ्यो द्वेष्टीति तस्य राज्ञो यशः प्रथितं । अयं स्तुत्यमाचरन्नापि स्तुतिं न सहते इत्येवंरूपा प्रसिद्धिर्गासीदिति भावः—चा०] । “ गुणादद्यस्य सतः पुंसः स्तुतौ ललज्जैव भूषणम् ” इति भावः ।

७४. स राजा । उदितः सूर्य इव । दर्शनेन दुरितं घ्नन्निवर्तयन् । तथा च स्मर्यते—“ अग्निचित्कपिला सत्री राजा भिक्षुमेहोदधिः । दृष्टमात्राः पुनन्त्येत तस्मात्पश्येत नित्यशः ” इति । तत्त्वस्य वस्तुतत्त्वस्वार्येन समर्थनेन प्रकाशनेन च तमोऽज्ञानं ध्वान्तं च नुदन्तशश्वत्प्रजाः स्वतन्त्रयांचके स्वाधीनाश्चकार ।

७५. इन्दोरश्वः पद्मेऽगतयः । प्रवेशरहिता इत्यर्थः । सूर्यस्याश्वः कुमुदेऽगतयः । गुणिनस्तस्य गुणास्तु विपक्षे शत्रावप्यन्तरमवकाशं लेभिरे प्रापुः । [तस्य गुणाश्च शत्रावपि समनुष्यन्तित्यर्थः इति—चा०] ।

72. Learned men, who had been extremely poor and hence were expectants, came to the position of a donor on account of their going to that great king, as do the clouds by their going to the ocean.

73. Doing nothing but what was praise-worthy he was alashed on being praised; however the fame of that king who disliked those that did it (praised him) did increase.

74. Destroying sin by his mere sight and removing ignorance (or darkness) by establishing truth (or light) he made his people perpetually independent, like the sun when risen.

75. The rays of the moon have no access to the sun-lotus, in the same manner those of the sun have no admission to the moon-lotus; but the qualities of this king, the receptacle of virtues, found scope even in (the heart of) his enemy.

72. D. जनाः for सन्तः ; A. अत्यर्थमहतः, D. and He. अत्यन्तं महितः for अत्यर्थं महितः ; A. अर्थिषु, D. H. with He. and Va. अर्थिनां for अर्थिनः.

73. B. C. E. H. with He. Châ. Din. Va. Vijay. and Su., पश्ये for ववृधे; D. तत्कारिद्वेषिणः for तत्कारिद्वेषिणः.

74. A. D. with He. and Va., दर्शने निघ्नन् for दर्शनेन घ्नन्; B. नक्तं चापनुदन्तमः for तत्त्वार्येन नुदन्तमः; B. स तन्त्रयांचके, C. स पालयांचके, D. E. and Vijay., स रजयांचके; D2. H. Va. and Su., वितमसश्चके, A2. Châ. and He. संवद्वयांचके for स्वतन्त्रयांचके; A. न ययौ ताविव क्षयं, D. न ययौ तावदक्षयं for शश्वत्सूर्य इवोदितः.

75. D. गमस्तयः for अगतयः.

पराभिसंधानपरं पञ्चप्यस्य विवेष्टितम् ।

जिगीषोरश्वमेधाय धर्म्यमेव बभूव तत् ॥ ७६ ॥

एवमुद्यन्मभावेण शास्त्रनिर्दिष्टवर्त्मना ।

वृषेव देवो देवानां राज्ञां राजा बभूव सः ॥ ७७ ॥

पञ्चमं लोकपालानामूचुः साधर्म्ययोगतः ।

भूतानां महतां षष्ठमष्टमं कुलभूभृताम् ॥ ७८ ॥

दूरापवर्जितच्छत्रैस्तस्याज्ञां शासनापिताम् ।

दधुः शिरोभिर्भूपाला देवाः पौरंदरीमिव ॥ ७९ ॥

७६. अश्वमेधाय जिगीषोरस्य विवेष्टितं दिग्विजयरूपं यद्यपि पराभिसंधानपरं शत्रुवधनप्रधानं तथापि तदर्थं धर्मादनपेतमेव । “ धर्मेपध्यर्थन्यायादनपेते ” इति यत्प्रत्ययः । बभूव । “ मन्त्रप्रभावोत्साहशक्तिभिः परान्संबध्यात् ” इति कौटिल्यः ।

७७. एवं शास्त्रनिर्दिष्टवर्त्मना शास्त्रोपदिष्टमार्गेण प्रभावेण कोशदण्डजेन तेजसा । “ स प्रभावः प्रतापश्च बलैजः कोशदण्डजम् ” इत्यमरः । उद्यन्मुद्यन्तः सः । वृषा वासवां देवानां देवो देवदेव इव राज्ञां राजा राजराजो बभूव ।

७८. तम् । राजानमिति शेषः । साधर्म्ययोगतः । [शौर्यादिगुणानां साम्येन इति-चा०] । यथाक्रमं लोकसंरक्षणपरीपकारभूधारणरूपसमानधर्मत्वबलालोकपालानामिन्द्रादीनां चतुर्णां षष्ठममूचुः । (परप्रयोजना-र्थत्वात्) । महतां भूतानां पृथिव्यादीनां पञ्चानां षष्ठमूचुः । (भूधारणत्वादित्यर्थः) । कुलभूभृतां कुलाच-लानां महेन्द्रमलपादीनां सप्तानामष्टममूचुः । [“ महेन्द्रो मलयः सद्यः शुक्तिमानृक्षपर्वतः । विन्ध्यश्च पारि-यात्रश्च सतीते कुलपर्वताः ” इति विष्णुपुराणे इति-हे०—चा०] ।

७९. भूपालाः शासनेन पत्रेष्वपितामुपन्यस्तां तस्य राज्ञ आज्ञाम् । देवाः पौरंदरीमैन्द्रीमाज्ञामिव । दूरा-पवर्जितच्छत्रैर्दूरात्परिहृतातपत्रैः शिरोभिर्दधुः ।

76. The enterprises of him who wished to conquer the quarters for the As'vamedha-sacrifice though contributing to deceive his enemies, were nevertheless quite consistent with duty.

77. Thus rising in his power the way to which was directed by (keeping in with) the S'astras he became the king of kings as Indra became the god of gods.

78. By reason of the similarity of the duties (or office) people called him the fifth of the guardians of the world, the sixth of the great elements and the eighth of Kula mountains (those that spread in vast chains).

79. Other kings accepted his behest committed to paper with a low bow of their heads the umbrellas on which were kept at a distance, as do the gods the order of Indra (lit. the mountain tearing god).

76. D. and Vijay., यद्यपि for यद्यपि; D. and Chà., अश्वमेधार्थ for अश्वमेधाय; B. and Chà., धर्मे; A. धर्माय, D. with Va. Vijay. and Su., धर्मै for धर्म्य.

77. B. C. E. H. with Va. Vijay. and Su., राजा राज्ञां for राज्ञां राजा.

78. B. C. E. H. with Vijay. and Chà., तमूचुः साम्ययोगतः for उचुः साधर्म्ययो-गतः. E. with Vijay. °भूभृतां for °भूभृतां.

79. E. reads दूराय for दूराय°. B. C. with He. Chà. Din. Va. Vijay. and Su., देवां for देवाः.

ऋत्विजः स तथानर्चं दक्षिणामिर्महाकृतौ ।

यथा साधारणीभूतं नामास्य धनदस्य च ॥ ८० ॥

इन्द्रादृष्टिर्नियमितगदोद्रेकवृत्तिर्यमोऽभू-

द्यादोनाथः शिवजलपथः कर्मणे नौचराणाम् ।

पूर्वापेक्षी तदनु विदधे कोषवृद्धिं कुबेर-

स्तस्मिन्दण्डोपनतचरितं भेजिरे लोकपालाः ॥ ८१ ॥

८०. स राजा महाक्रतावश्वमेधेस्त्रिजो याजकान्दक्षिणाभिस्तथानर्चयामास । अर्चतेर्भौवादिकालिद् । यथास्य राज्ञो धनदस्य च नाम साधारणीभूतमेकीभूतम् । उभयोरपि धनदसंज्ञा यथा स्यात्तथेत्यर्थः ।

८१. इन्द्रादृष्टिरभूत् । यमो नियमिता निवारिता गदस्य रोगस्योद्रेकः (आधिक्यं) एव वृत्तिर्येन सोऽभूत् । यादोनाथो वरुणो नौचराणां नाविकानां कर्मणे संचाराय शिवजलपथः सुचरजलमार्गोऽभूत् । तदनु पूर्वापेक्षी रघुरामादिमहिमाभिन्नः कुबेरः कोषवृद्धिं विदधे । इत्थं लोकपालास्तस्मिन्नास्ति विषयं दण्डोपनतस्य शरणागतस्य चरितं वृत्तिं भेजिरे । “ दुर्वलां बलवत्सेवी विरुद्धाच्छङ्कितादिभिः । वर्तेत दण्डोपनतो भर्तयेवमवस्थितः ” इति कौटिल्यः ।

इति श्रीपद्माव्यप्रमाणपारावारीणमहामहोपाध्यायकोलाचलमल्लिनाथसूरिविरचितया संजिविनीसमाख्यया व्याख्याया समेतौ महाकविश्रीकालिदासकृतौ श्रीरघुवंशे महाकाव्ये अतिथिवर्णने नाम सप्तदशः सर्गः ।

अष्टादशः सर्गः ।

स नैषधस्यार्थपतेः सुतायामुत्पादयामास निषिद्धशत्रुः ।

अनूनसारं निषधान्नगेन्द्रात्पुत्रं यमाहुर्निषधाख्यमेव ॥ १ ॥

यत्पादापांसुसंपर्कादहल्यासीदपांसुला ।

कारुण्यसिंधवे तस्मै नमोवैदेहिबन्धवे ॥

१. निषिद्धशत्रुनिवारितरिपुः सोऽतिथिनैषधस्य निषधदेशाधीश्वरस्यार्थपते राज्ञः सुतायां निषधान्निषधान्नगेन्द्रात्पर्वतादनूनसारमनूनबलं पुत्रमुत्पादयामास । यं पुत्रं निषधाख्यं निषधनामकमेवाहुः । [प्रायेणास्मिन्सर्गेऽनुप्रासः । “ वर्णावृत्तिरनुप्रासः पदेषु च ” इति काव्यादर्श—हे०] ।

80. That king at the close of the great sacrifice so honoured the holy priests with munificent presents that his name and that of Kubera became identical.

81. Indra sent showers of rain; Yama checked the rising tendency of diseases; Varuna had his watery paths safe for the work of mariners; Kubera too having a regard to the predecessors (of Atithi's Royal race) increased his treasury; thus the guardians of the quarters assumed the character of those who were made humble by his forces.

1. The king अतिथि who had discomfited enemies got (lit. begot) from his queen who was the daughter of Arthapati, the king of the Nishadhas, a son not inferior in strength to the Nishadha, the king of the mountains, and whom they called निषध after the name of that mountain.

81. B. C. E. H. with He. Chà. Din. Va. Vijay. and Su., कोशवृद्धिं for कोषवृद्धिं

1. D. सुतायाः for सुतायां. H. reads निषधाक्षं for निषधाख्यं.

तेनोरुवीर्येण पिता प्रजायै कल्पिष्यमाणेन ननन्द यूना ।

सुवृष्टियोगादिव जीवलोकः सस्येन संपत्तिफलोन्मुखेन ॥ २ ॥

शब्दादि निर्विशय सुखं चिराय तस्मिन्प्रतिष्ठापितराजशब्दः ।

कौमुद्वतेयः कुमुदावदातैर्धार्मजितां कर्मभिरारुरोह ॥ ३ ॥

पौत्रः कुशस्यापि कुशेशयाक्षः ससागरां सागरधीरचेताः ।

एकातपत्रां भुवमेकवीरः पुरार्गलादीर्घभुजो बुभोज ॥ ४ ॥

तस्यानलौजास्तनयस्तदन्ते वंशश्रियं प्राप नलाभिधानः ।

यो नड्डलानीव गजः परेषां बलान्यमृद्रात्रलिनाभवक्त्रः ॥ ५ ॥

नभश्चरैर्गीतयशाः स लेभे नभस्तलश्यामतनुं तनूजम् ।

ख्यातं नभःशब्दमयेन नाम्ना कान्तं नभोमासमिव प्रजानाम् ॥ ६ ॥

२. उरुवीर्येणातिपराक्रमेणात एव प्रजायै लोकरक्षणार्थं कल्पिष्यमाणेन तेन यूना निषधेन पितातिथिः । सुवृष्टियोगात्संपत्तिफलोन्मुखेन पाकोन्मुखेन सस्येन जीवलोक इव । ननन्द जहर्षे ।

३. कुमुद्वत्या अपत्यं पुमान्कौमुद्वतेयोऽतिथिः शब्दादि शब्दस्पर्शादि सुखं सुखसाधनं विषयवर्षं निर्विशयोपभुज्य चिराय तस्मिन्निषधाख्ये पुत्रे प्रतिष्ठापितराजशब्दो दत्ताराज्यः सत् । कुमुदावदातैर्निर्मलैः कर्मभिरश्वमेधादिभिरजितां संपादितां धां स्वर्गमारुरोह ।

४. कुशेशयाक्षः शतपत्रलोचनः । “ शतपत्रं कुशेशयम् ” इत्यमरः । सागरधीरचेताः समुद्रगम्भीरचित्तः एकवीरोऽसहायशूरः । पुरस्यार्गला कपाटविष्कम्भः । “ तद्विष्कम्भेऽर्गलं न ना ” इत्यमरः । तद्वीर्घभुजः कुशस्य पौत्रो निषधाऽपि ससागरामेकातपत्रां भुवं बुभोज पालयामास । “ भुजोऽनवने ” इत्युक्तः परस्मैपदम् ।

५. अनलौजाः (वह्निजेताः) नलाभिधानो नलाख्यस्तस्य निषधस्य तनयस्तस्य निषधस्यान्तेऽवसाने वंशश्रियं राज्यलक्ष्मीं प्राप । नलिनाभवक्त्रः (नलिनाभं पद्मसदृशं वक्त्रं मुखं यस्य सः सपद्मनिभवदनः) यो नलः । गजो नड्डलानि नड्डप्रायस्थलानीव । “ नड्डशदाड्डड्डलच् ” इति ड्डलच्प्रत्ययः । परेषां बलान्यमृद्रात्रान्ममर्द ।

६. नभश्चरैर्गन्धर्वादिभिर्गीतयशाः । [“ उडुनं देवगानं च तारातारस्वनांतरं । गांधारभ्राममित्याहुः संगीतप्राणवित्तमाः । खड्गमध्यमनामानां ग्रामी गायन्ति मानवाः । ननु गांधारनामान स लभ्यां देवयोनिषु ” इति नारदीये—६०] । स नलो नभस्तलश्यामतनुं नभःशब्दमयेन नाम्ना ख्यातम् । नभःशब्दसंज्ञकमित्यर्थः । नभोमासमिव भावगमासमिव । प्रजानां कान्तं प्रियं तनूजं पुत्रं लेभे ।

2. The father was greatly pleased with the youth of great valour, who was every way capable of protecting his subjects; as the human-world is satisfied with the coin on the eve of (lit. facing towards or ready for) its perfect development consequent on timely showers.

3. After having enjoyed the pleasures consisting of sound and others the son of कुमुद्वती (i. e. Atithi) transferred the title of king to his son निषध for a long time and then ascended to heavenly regions acquired by his own deeds pure as white lotuses.

4. The grand-son of Kusha, whose eyes resembled the lotus, whose mind was deep like ocean, who was the sole warrior on earth, and whose arms were long like the bolts of the gates of a city, protected the earth with oceans having but one imperial white umbrella on it.

5. After his death his son named नल of the splendour of the inherited the royal fortune (kingdom) of his family, who with his face having the beauty of a lotus, destroyed the forces of his enemies as an elephant destroys reed-beds.

6. That king whose fame was sung by the roamers in the skies (the Gandharvas) obtained

2. B. C. H. with He. Va. Vijay. and Su., उरुकार्येण for उरुवीर्येण. B. C. E. H. with He. Va. Vijay and Su., संपत्तिफलात्मकेन. D. सपन्नफलात्मकेन for संपत्तिफलोन्मुखेन A. with Chā. and Din. omit this stanza.

5. D. and Su., असुवत् for अमुद्रात्.

तस्मै विसृज्योत्तरकोसलानां धर्मोत्तरस्तत्प्रभवे प्रभुत्वम् ।

मृगैरजर्यं जरसोपदिष्टमदेहबन्धाय पुनर्बन्ध ॥ ७ ॥

तेन द्विपानामिव पुण्डरीको राज्ञामजय्योऽजनि पुण्डरीकः ।

शान्ते पितर्याहृतपुण्डरीका यं पुण्डरीकाक्षमिव श्रिता श्रीः ॥ ८ ॥

स क्षेमधन्वानममोघधन्वा पुत्रं प्रजाक्षेमविधानदक्षम् ।

क्ष्मां लम्भयित्वा क्षमयोपपन्नं वने तपः क्षान्ततरश्चचार ॥ ९ ॥

७. धर्मोत्तरो धर्मप्रधानः स नलः प्रभवे समर्थाय तस्मै नभसे तदुत्तरांशलानां प्रभुत्वमाधिपत्यं विसृज्य दत्त्वा जरसा जरसोपदिष्टम् । वार्द्धके चिकीर्षितमित्यर्थः । मृगैरजर्यं तैः सह संगतम् । “ अजर्यं संगतम् ” इति निपातः । पुनरदेहबन्धाय पुनर्देहसंबन्धनिवृत्तये बन्ध । मोक्षार्थं वनं गत इत्यर्थः । अदेहबन्धायेत्यत्र प्रसज्यप्रतिषेधेऽपि नञ्समास इष्यते ।

८. तेन नभसा । द्विपानां पुण्डरीको दिग्गजविशेष इव । राज्ञामजय्यो जेतुमशक्यः । “ सृज्यजय्यो शक्यार्थे ” इति निपातनात्साधुः । पुण्डरीकः पुण्डरीकाख्यः पुत्रोऽजनि जनितः । पितरि शान्ते स्वर्षे गते सति । [वनमाश्रिते सति—हे०] । आहृतपुण्डरीका गृहीतश्चेतपद्मा । (“ पुण्डरीकं सितांभोजे सितच्छत्रे च भेषजे इति विश्वः ”) । श्रीयं पुण्डरीकं पुण्डरीकाक्षं विष्णुमिव । श्रिता ।

९. अमोघं धनुर्यस्य सोऽमोघधन्वा । “ धनुश्च ” इत्यनङ्गादेशः समासान्तः । स पुण्डरीकः प्रजानां क्षेमविधाने दक्षं क्षमयोपपन्नं क्षान्तिपुक्तं क्षेमं धनुर्यस्य तं क्षेमधन्वानं नाम पुत्रम् । “ वा संज्ञायाम् ” इत्यनङ्गादेशः । क्ष्मां लम्भयित्वा प्रापय्य । लभेर्गत्यर्थत्वाद्विकर्षकत्वम् । क्षान्ततरोऽत्यन्तसहिष्णुः सन्वनं तपश्चचार ।

a son whose body was dark-blue like the surface of the sky, who was known by the name consisting of the word Nabhas and who was dear to his people as the month of Srāvāsa.

7. That supremely righteous king consigned the sovereignty of the Uttarakoshas to the care of his mighty son and went away to keep company recommended by his old-age with the deer that he might not see the bodily tie again.

8. A son named पुण्डरीक was born to the king नभम्, who was invincible to kings as the elephant Pandarika is to other elephants. When his father was dead the Royal Fortune taking with her a white lotus went over to him, as she went to the lotus-eyed god (Vishnu).

9. The king पुण्डरीक whose bow was never ineffectual, bade his son क्षेमधन्वा to accept the sovereignty of the earth, who too was ever vigilant in securing the welfare of his subjects, himself being endowed with the quality of forgiveness, and began to practise asceticism in a forest because he was capable of enduring every thing with extraordinary patience.

7. C. H. with He. Vijay. and Va., तस्मिन् for तस्मै; H. reads धर्मोत्तमः for धर्मोत्तरः; C. with He. नियोज्य for निवृज्य. B. C. H. with He. Chā. Din. Va. Vijay. and Su. तत्प्रभवः, D. स प्रभवः, D2. तत्प्रभवः for तत्प्रभवे; D. अजर्ये for अजर्य; D. with Chā. and Din. मनः for पुनः; Cha. and Din. construe अजर्य attributively with मनः (अजर्यं संगतं मनः)

8. H. reads अजयः for अजयः. A. H. and Vijay. आहृतपुण्डरीकं, D2. आहृतपुण्डरीकं, D. E. and Chā., आहृतपुण्डरीकं for अजनि पुण्डरीकः. Chā's comments are “ आहृतः कृतः पुण्डरीकनामा यागां यनं तथाभूतं तं; C. E. H. with He. Vijay. and Chā., आश्रिता for श्रिता.

9 D. दत्तं for दक्षं; B. C. H. with He. Chā. Din. Va. Vijay. and Su., क्षामतनुः E. क्षान्ततनुः for क्षान्ततरः; B. ससाद, C. and Vijay., चकार for चचार.

अनीकिनीनां समरेऽग्रयापी तस्यापि देवप्रतिमः सुतोऽभूत् ।
 व्यश्रूयतानीकपदावसानं देवादि नाम त्रिदिवेऽपि यस्य ॥ १० ॥
 पिता सामाराधनतत्परेण पुत्रेण पुत्री स तथैव तेन ।
 पुत्रस्तथैवात्मजवत्सलेन स तेन पित्रा पितृमान्बभूव ॥ ११ ॥
 पूर्वस्तयोरात्मसमे चिरोढामात्मोद्भवे वर्णचतुष्टयस्य ।
 धुरं निधायैकनिधिर्गुणानां जगाम यज्वा यजमानलोकम् ॥ १२ ॥
 वशी सुतस्तस्य वशंवदत्वात्स्वेषामिवासीद्विषतामपीष्टः ।
 सकृद्विविमानपि हि प्रयुक्तं माधुर्यमीष्टे हरिणान्मग्रीतुम् ॥ १३ ॥

१०. तस्य क्षेमधन्वनोऽपि समरेऽनीकिनीनां चमूनामग्रयायी देवप्रतिम इन्द्रादिकल्पः सुतोभूत् । अनी-
 कपदावसानमनीकशब्दान्तं । [“ हिरण्यपूर्वं कशिपुं प्रचक्षते ” इत्यादिवन्महाकविप्रयोगत्वात्साधुत्वमन्यया
 लक्षितलक्षणाप्रसंगात्—चा०] । देवादि देवशब्दपूर्वं यस्य नाम देवानीक इति नामधेयं त्रिदिवे स्व
 र्णेऽपि व्यश्रूयत विश्रुतम् ।

११. स पिता क्षेमधन्वा सामाराधनतत्परेण शुश्रूषापरेण तेन पुत्रेण यथैव पुत्री बभूव तथैव स पुत्रो दे-
 वानीक आत्मजवत्सलेन तेन पित्रा पितृमान् (प्रशस्तपितृकः) बभूव । लोकं पितृत्वपुत्रत्वयोः फलमन-
 योरेवासिदित्यर्थः ।

१२. गुणानामेकनिधिर्यज्वा विधिवदिष्टवांस्तयोः पितृपुत्रयोर्मध्ये पूर्वः पिता क्षेमधन्वात्मसमे स्वतुल्य
 आत्मोद्भवे पुत्रे देवानीके चिरादो चिरं धृतां वर्णचतुष्टयस्य धुरं रक्षाभारं निधाय (स्थापयित्वा) यज-
 मानलोकं यष्टलोकं नाकं जगाम ।

१३ तस्य दवानीकस्य वशी समर्थः सुतांऽह्निगुर्नामेति वक्ष्यमाणनामकः । वशं वशकरं मधुरं वदतीति
 वशंवदः । “ प्रियवशे वदः खच् ” इति खच्प्रत्ययः । तस्य भावस्तच्चम् । तस्मादिष्टवादिवात्स्वेषामिव
 द्विषतामपीष्टः प्रिय आर्सात् । अर्थादेवानीकनिर्धारणं लभ्यते । तथा हि । प्रयुक्तमुच्चारितं माधुर्यं सकृदेक-
 बारं विविद्भारं भीतानपि हरिणान्मग्रीतुं वशीकर्तुमीष्टं शक्नोति ।

10. He too had a god-like son who stood always at the head of his armies in battles and whose name which was beginning with the word Deva and ending with the word Anika (i. e. Devānika) was famous even in heaven.

11. As that father became one who was rightly possessed of a son (पुत्री lit. having an excellent son) on account of that son who was entirely devoted to win his favour, so that son too became one who should rightly be considered to have had a father (पितृमान्- having an excellent father) on account of that father who was kind to his son.

12. The former of them (क्षेमधन्वा) who was the sole repository of virtues and who was himself a great sacrificer, placed the long-borne yoke of the four castes on his son who was also equal to himself and went to the world of sacrificers (the Svarga).

13. His son who had controlled his self was a beloved object even of his enemies as he was

10. A. D. and He. व्यजायत for व्यश्रूयत.

11. E. H. with He Chā. Va. Su. and Vijay. यथैव for तथैव. B. C. ह्तिव He. Chā. Va. Su. and Vijay., अधिकवत्सलेन for आत्मजवत्सलेन. Din. omits this stanza.

13. H. reads हृष्टे for हृष्टे.

अहीनगुर्नाम स गां समग्रामहीनबाहुद्रविणः शशास ।
यो हीनसंसर्गपराङ्मुखत्वाद्युवाप्यनर्थैर्व्यसनैर्विहीनः ॥ १४ ॥
गुरोः स चानन्तरमन्तरज्ञः पुंसां पुमानाद्य इवावतीर्णः ।
उपक्रमैरस्खलितैश्चतुर्भिश्चतुर्दिगीशश्चतुरो बभूव ॥ १५ ॥
तस्मिन्प्रयाते परलोकयात्रां जेत्यरीणां तनयं तदीयम् ।
उच्चैःशिरस्त्वाजितपारियात्रं लक्ष्मीः सिषेवे किल पारियात्रम् ॥ १६ ॥

१४. अहीनबाहुद्रविणः समग्रभुजपराक्रमः । [अहीनं बाहुबलमेव द्रविणं यस्य सः । अहीनां सर्पाणां, इनः शेषः तस्यैव बाहुद्रविणं यस्येति वा इति-हे०] । “ द्रविणं काञ्चनं वित्तं द्रविणं च पराक्रमः ” इति विश्वः । हीनसंसर्गपराङ्मुखत्वाच्चीचसंसर्गविमुखत्वाद्देतोर्युवाप्यनर्थैर्नर्थकैर्व्यसनैः पानद्युतादिभिर्विहीनो र-
हिती योऽहीनगुर्नाम स पूर्वोक्तो देवानीकसुतः समग्रं सर्वां गां भुवं शशास ।

१५. पुंसामन्तरज्ञो विशेषज्ञश्चतुरो निपुणः सोऽहीनगुश्च गुरोः पितुरनन्तरम् । अवतीर्णो भुवं प्राप्त आ-
द्यः पुमान्विष्णुरिव । अस्खलितैरप्रातैर्हृतेश्चतुर्भिः उपक्रमैः सामाद्युपायैः । “ सामादिभिरुपक्रमैः ” इति मनुः ।
[धर्मोपधा अर्थोपधा कामोपधाचंति मन्त्रिपरीक्षणापाधिरिति कश्चित् । “ वर्णत्रयसंशुद्धानामात्यान् स्त्रीषु योजयेत् ” इति चाणक्यः इति-चा०] । चतुर्दिगीशश्चतसृणां दिशामीशो बभूव ।

१६. अरीणां जेतारि तस्मिन्नहीनगौ परलोकयात्रां प्रयाते प्राप्ते सति । उच्चैःशिरस्त्वादुन्नतशिरस्कृत्वा-
जितः पारियात्रः कुलशैलविशेषः । [“ माल्यवान् पारियात्रकः ”-हे०] । येन तं पारियात्रं पारिया-
त्राख्यं तदीयं तनयं लक्ष्मीं राज्यलक्ष्मीः सिषेवे किल ।

of his own men on account of his agreeable speech, for sweetness (of sound) when chanted in a sweet manner is able to entrap the antelopes though once frightened.

14. The son of देवानीक named Abhinagu, who was endowed with full strength of arms and who though a youth was destitute of vices producing evils on account of his being averse to the association of lowmen, ruled all over the earth.

15. After the death of his father that clever king अहिनगु, who had the knowledge of various phases of human nature, became the ruler of the four quarters with the help of his four unfailing political expedients, like the First Being descended to the earth.

16. On that conqueror of his enemies having gone on the journey of the next world, it is reported that the Goddess of Fortune began to serve his son named Pāriyātra who had vanquished the lofty mountain of Pāriyātra by reason of carrying his head high.

14. D. and He. महीं for स गां ; C. H. and Vijay., अनर्थव्यसनैः, D. अनर्थव्य-
सनैः for अनर्थव्यसनैः.

15. E. reads सुतरां for चतुरः.

16. B. D. with Chā. Din. Va. Vijay. and Su., यातारि for जेतारि; D. and Su.,
उच्चस्तरत्वात् for उच्चैःशिरस्त्वात्; A. D. Vijay. & Chā., पारिजातं for पारियात्रं. Between
16-17 B. D. E. with Chā. Vijay. and Su., read “ तस्माद्बभूवाथ दलाभिधानो
दमान्वितः पद्मदलाभदृष्टिः । कुन्दान्तदन्तो रिपुदन्तिसिंहः पतिः पथिव्याः कुलकैर्विन्दुः ” E. calls
it a spurious stanza.

| | | |
|----------------------------|--|--|
| { दमान्वितः दयान्वितः } | { पद्मदलाभदृष्टिः पद्मदलाक्षदृष्टिः पद्मदलाभदृष्टः } | { कुन्दान्तदन्तो. E. कुदाप्रदन्तो. कुन्दाभदन्तो. कुन्दावदातो. } |
|----------------------------|--|--|

तस्याभवत्सुनुरुदारशीलः शिलः शिलापट्टविशालेभ्यः ।
 जितारिपक्षोऽपि शिलीमुखैर्यः शालीनतामव्रजयदीक्यमानः ॥ १७ ॥
 तमात्मसंपन्नमनिन्दितात्मा कृत्वा युवानं युवराजमेव ।
 सुखानि सोऽभुङ्क्त सुखोपरोधि वृत्तं हि राज्ञामुपरुद्धवृत्तम् ॥ १८ ॥
 तं रागबन्धिष्ववितृप्तमेव भोगेषु सौभाग्यविशेषभोग्यम् ।
 विलासिनीनामरतिक्षमापि जरा वृथा मत्सरिणीं जह्वार ॥ १९ ॥

१७. तस्य पारियात्रस्योदारशीलो महावृत्तः । “ शीलं स्वभावो सद्गुणः ” इत्यमरः । शिलापट्टविशाल-
 वक्षः शिलः शिलाख्यः सुनुरभवत् । यः सुनुः शिलीमुखैर्बाणैः । “ अलिबाणो शिलीमुखो ” इत्यमरः ।
 जितारिपक्षाऽपीक्यमानः । स्तुयमानः सन् । शालीनतामधृष्टतां लज्जामव्रजयद्गच्छत् । “ स्यादधृष्टे तु शा-
 लीनः ” इत्यमरः । “ शालीनकौपीने अधृष्टाकार्ययोः ” इति निपातः ।

१८. अनिन्दितात्मागर्हितस्वभावः स पारियात्र आत्मसंपन्नं बुद्धिसंपन्नम् । “ आत्मा यत्नो धृतिर्बुद्धिः
 स्वभावो ब्रह्म वर्ध्म च ” इत्युभयत्राप्यमरः । युवानं तं शिलं युवराजं कृत्वा सुखान्यभुङ्क्त । [“ विनी-
 तात्मैरसं पुत्रं योवराज्येऽभिषेचयेत् ” इति कामन्दकः इति-हं०] । न त्वकृत्वेत्येवकार्यः । किमर्थं
 युवराजशब्दकरणमित्याशङ्क्यान्यथा सुखोपभोगो दुर्लभ इत्याह—सुखोपरोधीति । हि यस्माद्राज्ञां वृत्तं प्र-
 जापालनादिरूपं सुखोपरोधि बहुलत्वात्सुखप्रतिबन्धकम् । अत एवोपरुद्धवृत्तम् । उपरुद्धसदृशमित्यर्थः ।
 उपरुद्धः काराधिबद्धः । स्वयमूढभारस्य सुखं नास्तीति भावः ।

१९. रागं बध्नन्तीति रागबन्धिनः । रागप्रवर्तका इत्यर्थः । तेषु भोगेषु विषयेष्ववितृप्तं (लंपटं) एव
 सन्तं किं च विलासिनीनां भोक्त्रीणां सौभाग्यविशेषेण सौन्दर्यातिशयेन हेतुना भोग्यं भोगार्हम् । “ वज्रोः

17. He had a son named S'ila of a noble disposition with a broad chest resembling a marble
 slab; and though he had vanquished a host of his enemies by means of arrows nevertheless
 he was greatly abashed on being praised for that.

18. Of an unblemished self he enjoyed pleasures simply by making his young talented son
 युवराज (a young king), for the life of kings, resembling the life of those in bonds, is opposed
 to the enjoyment of pleasures.

19. Old age, though itself incapable of enjoyment and hence jealous for nothing, took him

17. B. C. H. and Chà., शिलः; D. Vijay. and He. शिलः; D2. and Su. शिलः
 for शिलः; D. ° पाठ ° for ° पट °.

18. B. C. E. H. with Va. read अयुवानं for युवानं. where Va. says अयुवान-
 मेव षोडशवर्षपरमेव युवराजं कृत्वा &c. A. D. with Va. and Su., सुखोपरोधि; for सुखोपभोगे;
 B. C. H. with He. Va. Vijay. and Su., वार्त for वृत्तं; A. उपरुद्धवृत्ति, D. H. with
 Chà. Din. Su. and Vijay. अपरुद्धवृत्तं for उपरुद्धवृत्तं. So also noticed by He.
 who says.— “ अपरुद्धवृत्तं इति पाठे ” परेष्वक्षिप्तकार्यो यः कर्माण्यारभते स्वयं सोपरुद्ध इति व्या-
 तो न राजा सुखभाग्यमेव ” इति अपरुद्धस्य वृत्तिमिति षष्ठीसमासः This verse is also given
 in the comments of Chà. and Din.; Vijay. notices the reading given
 in our text.

19. B. C. D. रागबन्धिषु for रागबन्धिषु. Between 19-20. B. D. E. with Vijay.
 He. and Su., read “ हित्वा भोगांस्तपसोत्तमेन त्रिविष्टपं प्राप्तवति क्षितिं । तदात्मजः सागरधीर्य-
 ताः शशास पृथ्वीं सकलां वृषोमः ”

उज्जाम इत्युद्गतनाभधेयस्तस्यायथार्थोन्नतनाभिरन्ध्रः ।

सुतोऽभवत्पङ्कजनामकल्पः कृत्स्नस्य नाभिर्नृपमण्डलस्य ॥ २० ॥

ततः परं वज्रधरप्रभावस्तदात्मजः संयति वज्रधोषः ।

बभूव वज्राकरभूषणायाः पतिः पृथिव्याः किल वज्रणामः ॥ २१ ॥

तस्मिन्गते द्यां सुकृतोपलब्धां तत्संभवं शङ्खणमर्णवान्ता ।

उत्खातशत्रुं वसुधोपतस्थे रत्नोपहारैरुदितैः खनिभ्यः ॥ २२ ॥

कु विष्यतोः ” इति कुत्वम् । तं पारियात्रं रतिक्षमा न भवतीत्यरतिक्षमापि अत एव वृथा मत्तरिणी र-
तिक्षमासु । विलासिनीष्वित्यर्थः । जरा जहार वशीचकार ।

२०. तस्य शिलाख्यस्योन्नाम इत्युद्गतनाभधेयः प्रसिद्धनामा यथार्थं यथा तथोन्नतं नाभिरन्ध्रं यस्य सः ।
गम्भीरनाभिरित्यर्थः । तदुक्तम्—“स्वरः सर्वं च नाभिश्च गाम्भीर्यं त्रिषु शस्यते ” । पङ्कजनामकस्यो
विष्णुसदृशः कृत्स्नस्य नृपमण्डलस्य । [द्वादशराजमण्डलस्य राजसमूहस्य वा-हे०] । नाभिः प्रधानम् ।
“नाभिः प्रधाने कस्तूरीमदेऽपि कचिदीरितः ” इति विश्वः । सुतोऽभवत् । “अच्छत्यन्वपूर्वास्तामल्लेभ्रः”
इत्यत्राजिति योगविभागादुन्नाभवज्जनामपदानाभादयः सिद्धाः ।

२१. ततः परं वज्रधरप्रभाव इन्द्रतेजाः संयति सङ्ग्रामे वज्रवोषोऽशनितुल्यध्वनिर्वज्रणामो नाम तस्यो-
न्नामस्यात्मजो वज्राणां हिरकाणामाकराः खनय एव भूषणानि यस्यास्तस्याः पृथिव्याः पतिर्बभूव किल ख-
लु । “वज्रं त्वस्त्री कुलिशश्चक्रयोः । मणिवेधे रत्नभेदेऽप्यशनावासनान्तरे” इति केशवः ।

२२. तस्मिन्वज्रणामे सुकृतोपलब्धां सुधर्माणितां द्यां स्वर्गे गते सति । उत्खातशत्रुमुद्धतारिं शङ्खणं नाम
तत्संभवं तदात्मजमर्णवान्ता वसुधा खनिभ्य आकरेभ्य उदितैरुत्पन्नै रत्नोपहारैरुत्कृष्टवस्तुसमर्पणैरुत्पत्तस्थे
सिधेवे । “जातौ जातौ यदुत्कृष्टं तदन्नमभिधीयते ” इति भरतविश्वौ ।

away who was not at all satisfied with the enjoyments exciting passions and who was yet able to enjoy the surpassing loveliness of coquettish women.

20. He had a son celebrated by the name of Unnābha, the space of whose naval was really deep, and who, looking like Vishnu, became the supreme ruler of the entire circle of kings.

21. It is said that after him his son Vajra-nābha whose valour was like that of Indra (lit. the thunder-bearer) and whose war-cry resembled the din of thunder-bolt in a battle, became the lord of the earth the ornaments of which were the mines of jewels.

22. When he had gone to heaven acquired by the merits of his virtuous deeds, the earth having the oceans for its extremities attended on his son named Sankhana who had up-rooted his enemies with presents of jewels produced from mines.

20. H. reads उन्नत° for उद्गत°. B. C. E. H. with He. Chā. Va. Vijay. and Su., आसीत्सुतः for सुतोऽभवत्; D. and Chā., पङ्कजनामकल्पः; E. with Vijay. पङ्कजनाभि-
कल्पः for पङ्कजनामकल्पः.

21. D. E. तस्यात्मजः for तदात्मजः ; D. and He. °मेखलायाः for °भूषणायाः; B. C. E. H. with He. Chā. Din. Va. Vijay. and Su., वज्रनामः, D. वज्रनामा for वज्रणामः.

22. D. with He. Din. and Chā., स्वः for द्यौः; D. He. Din. and Chā., °लब्ध or °लब्धा; B. C. E. H. with He. Chā. Din. Vijay. and Su., खननं, D. and Va. वण्डनं for शङ्खणम् ; D. खनितैः for उदितैः.

तस्यावसाने हरिदम्बधामा पित्र्यं प्रपदे पदमश्विरूपः ।

वेलातटेपूषितसैनिकाश्वं पुराविदो यं व्युषिताश्वमाहुः ॥ २३ ॥

आराध्य विश्वेश्वरमीश्वरेण तेन क्षितेर्विश्वसहो विजज्ञे ।

पातुं सहो विश्वसखः समग्रां विश्वंभरामात्मजमूर्तिरात्मा ॥ २४ ॥

अंशे हिरण्याक्षरिपोः स जाते हिरण्यनाभे तनये नयज्ञः ।

द्विषामसह्यः सुतरां तरूणां हिरण्यरेता इव सानिलोऽभूत् ॥ २५ ॥

२३. तस्य शङ्खणस्यावसानेऽन्ते हरिदम्बधामा सूर्यतेजाः । (“हरिदकुम्भि वर्णे च तृणवाजिविशेषयोः” । “धाम देहे एहे रश्मी” इत्युभयत्रापि विश्वः) । अश्विनोरिव रूपमस्येत्यश्विरूपोऽतिसुन्दरः । तत्पुत्र इति शेषः । पित्र्यमिति संबन्धिपदसामर्थ्यात् । पित्र्यं पदं प्रपदे । वेलातटेपूषिता निविष्टाः सैनिका अश्वाश्च यस्य तम् । अन्वर्थनामानमित्यर्थः । यं पुत्रं पुराविदो वृद्धा व्युषिताश्वमाहुः ।

२४. तेन क्षितेरीश्वरेण व्युषिताश्वेन विश्वेश्वरं कार्षापतिमाराध्योपास्य विश्वसहो नाम विश्वसखः समग्रां सर्वां विश्वंभरां भुवं पातुं रक्षितुं सहत इति सहः क्षमः । पचायच् । आत्मजमूर्तिः पुत्ररूप्यात्मा स्वयमेव । “आत्मा वै पुत्रनामासि ” इति श्रुतेः । विजज्ञे सुपुत्रे । विपूर्वो जनिर्गर्भविमोचने वर्तते । यथाह भगवान्पाणिनिः—“ समां समां विजायते ” इति ।

२५. नयज्ञो नीतिज्ञः स विश्वसहः । हिरण्याक्षरिपोर्विष्णोरंशे हिरण्यनाभे नाम्नि तनये जाते सति । तरूणां सानिलो हिरण्यरेताः । [हिरण्यं रेतो यस्य । “अग्नेरपत्यं प्रथमं सुवर्णं ” इति श्रुतेः—हे०] । हुतसुगिव । द्विषां सुतरामसह्योऽभूत् । (द्विषां इति कर्त्तरि पठ्यते) ।

23. At his death his son whose lustre was like that of the sun and who had the form of the As'vins obtained the throne of his father. The historians (men versed in ancient or legendary accounts) call him Vyus'hutās'va on account of his having quartered his soldiers and horses on the shores of the sea.

24. That ruler of the earth propitiated Vis'ves'vara (the S'iva-linga at Benares) and brought forth his own self in the shape of a son named Vis'vasaba, the friend of the universe, who was capable of protecting the entire earth.

25. When a son named Hnanyābha, a portion of the enemy of the demon Hiranyāksha (i. e. Vishnu) had been born to him he, who had the knowledge of politics became greatly unbearable to his enemies, as fire (when) in the company of the wind becomes unbearable to the trees.

23. D. ° नामा for ° धामा ; D. Vijay. and Su., अश्वरूपः for अश्विरूपः; B. D. E. H. with He. Chà. Din. Va. Vijay. and Su., व्युषिताश्वं for व्युषिताश्वः.

24. B. H. with Chà. Din. Vijay. and Su., विश्वसमः, C. विश्वसखः, D. विष्णुसमः for विश्वसहः; B. Chà. Din. and Su., अधिजग्मे, C. H. with He. Vijay. and Va., अधि जज्ञे for विजज्ञे; B. C. H. with He. Vijay. Va. Chà. Din. and Su., विश्वसहः. D. विश्वसजः for विश्वसखः.

25. B. and Vijay. हिरण्याक्षरिपोः for हिरण्याक्षरिपोः. A. D. with He. Chà. and Din. सुजाते for स जाते.

पिता पितृणामनृणस्तन्मन्ते वयस्यनन्तानि सुखानि लिप्सुः ।

राजानमाजानुविलम्बिबाहुं कृत्वा कृती वल्कलवान्बभूव ॥ २६ ॥

कौशल्य इत्युत्तरकोशलानां पत्युः पतङ्गान्वयभूषणस्य ।

तस्यौरसः सोमसुतः सुतोऽभून्नेत्रोत्सवः सोमं इव द्वितीयः ॥ २७ ॥

यशोभिराब्रह्मसभं प्रकाशः स ब्रह्मभूयं गतिमाजगाम ।

ब्रह्मिष्ठमाधाय निजेऽधिकारे ब्रह्मिष्ठमेव स्वतनुप्रसूतम् ॥ २८ ॥

२६. पितृणामनृणः । निवृत्तपितृकृण इत्यर्थः । “प्रजया पितृभ्यः” इति श्रुतेः । अत एव कृती । कृतकृत्य इत्यर्थः । पिता विश्वसहोऽन्ते वयसि वार्द्धकेऽनन्तान्यविनाशानि सुखानि लिप्सुः । मृमृशुरित्यर्थः । आजानुविलम्बिबाहुं दीर्घबाहुम् । भाग्यसंपन्नमिति भावः । तं हिरण्यनाभं राजानं कृत्वा वल्कलवान् (वान-प्रस्थः) बभूव । वनं गत इत्यर्थः ।

२७. उत्तरकोशलानां पत्युः पतङ्गान्वयभूषणस्य सूर्यवंशभरणस्य । [“पूषा पतङ्गस्त्वगौ मार्तण्डः” इति अभिधानिचितामणिः—चा०] । सोमसुतः सोमं सुतवतः । [सोमवर्णी वा सोमयज्ञं सुनोतीति सोमसुत इति—हे०] । यज्वन इत्यर्थः । “सोमे सुजः” इति कृष् । तस्य हिरण्यनाभस्य । द्वितीयः सोमश्चन्द्र इव । नेत्रोत्सवो नयनानन्दकरः कौशल्य इति प्रसिद्ध औरसो धर्मपत्नीजः सुतोऽभूत् ।

२८. आ ब्रह्मसभाया आब्रह्मसभं । [यद्वा । ब्रह्मणः सभा ब्रह्मसभं तन्मयोदीकृत्य सभाराजा इति ह्री-षवद—हे०] । ब्रह्मसदनपर्यन्तम् । अभिविधावन्ययीभावः । यशोभिः प्रकाशः प्रसिद्धः स कौशल्योऽतिशयेन ब्रह्मवन्तं ब्रह्मिष्ठम् । [ब्राह्मणभक्तं—चा०] । ब्रह्मविदमित्यर्थः । ब्रह्मशब्दान्मतुषन्तादिष्टप्रत्यये “वि-न्मतोर्लुक्” इति मतुपो लुक् । “नस्तद्धिते” इति टिलापः । ब्रह्मिष्ठं ब्रह्मिष्ठाख्यं स्वतनुप्रसूतं स्वात्मनमेव निजे स्वकीयेऽधिकारे प्रजापालनकृत्य आधाय निधाय । ब्रह्मणा भावो ब्रह्मभूयं ब्रह्मत्वं तदेष गतिः । तामाजगाम । मुक्तोऽभूदित्यर्थः । “स्याद्ब्रह्मभूयं ब्रह्मत्वम्” इत्यमरः । “भुवो भावे” इति क्यप् ।

26. Freed from the debt of his forefathers and hence thinking himself fortunate his father विश्वसहृ with a desire to obtain eternal pleasures made his son the emperor of the earth, whose arms were hanging as far as his knees, and invested himself in his last years with the bark-garments.

27. He who was the ornament of the solar race and the lord of the Uttarakes'alas and who extracted the Soma juice in the performance of sacrifices, had a legitimate son named Kaus'alya who was the festival to the eyes of his father as if he was a second moon.

28. The king कौशल्य who was celebrated for his fame as far as the court of Brahmā established on the regal post of governing his people, his only son named ब्रह्मिष्ठ, a philosopher in the science of metaphysics (or the science of the divine essence of Brahman) and went to the condition (or state) that becomes one with Brahman.

26. B. D. and Vijay., अन्त्ये वयसि for अन्ते वयसि ; B. D. and Chā. वल्कलधरः for वल्कलवान्.

28. C. with Va. and Su., °पदं for °सभं ; B. C. E. H. with He. Va. Vijay. and Su., ब्रह्मभूयां, D. ब्रह्मभूयात् also noticed by He., for ब्रह्मभूयं ; B. गतिमासस्य for गतिमाजगाम.

तस्मिन्कुलापीडनिमे विपीडं सम्यग्गर्ही शासति शासनाङ्गम् ।

प्रजाशिरं सुप्रजसि प्रजेशे ननन्दुरानन्दजलाविलाक्षः ॥ २९ ॥

पात्रीकृतात्मा गुरुसेवनेन स्पष्टाकृतिः पन्नरथेन्द्रकेतोः ।

तं पुत्रिणां पुष्करपन्ननेत्रं पुत्रः समारोपयदग्रसंख्याम् ॥ ३० ॥

वंशस्थितिं वंशकरेण तेन सभाव्य भावी स सखा मघोनः ।

उपस्पृशन्स्पर्शनिवृत्तलौल्यस्त्रिपुष्करेषु त्रिदशत्वमाप ॥ ३१ ॥

२९. कुलापीडनिमे कुलशेखरतुल्ये । “ वैकृष्णं तु तत् । यत्सिधैर्विद्वत्समुरसि शिखास्वापीडशेखरौ ” इत्यमरः । सुप्रजसि सत्संतानवति । “ नित्यमसिचप्रजामेधयोः ” इत्यसिचप्रत्ययः समासान्तः । तस्मिन्प्रजेशे प्रजेश्वरे ब्रह्मिष्ठे शासनाङ्गं शासनचिह्नं महीं विपीडं निर्बोधं यथा तथा सम्यक्शासति । सति आनन्दजलाविलाक्षः (आनन्दजलेनाविले अक्षिणी यासां ताः) आनन्दवाष्पाकुलनेत्राः प्रजाशिरं ननन्दुः ।

३०. गुरुसेवनेन पित्रादिशुश्रूषया पात्रीकृतात्मा योग्यीकृतात्मा । “ योग्यभालनयोः पात्रम् ” इत्यमरः । पन्नरथेन्द्रकेतोर्गुरुद्वजस्य (पन्नरथानां पक्षिणां इन्द्रो गरुडः केतुर्यस्य तस्य) स्पष्टाकृतिः स्पष्टवपुः । तत्सं रूप इत्यर्थः । “ आकृतिः कथिता रूपे सामान्यवपुषोरपि ” इति विश्वः । पुष्करपन्ननेत्रः पद्मदलाक्षः पुत्रः पुत्राख्यां राजा । यद्वा पुत्रशब्द आवर्तनीयः । पुत्रः पुत्राख्यः पुत्रः सुतः । तं ब्रह्मिष्ठं पुत्रिणाम् (मशस्तपुत्रवतां) अग्रसंख्यां (अग्रा चासी संख्या च तां) समारोपयत् । अग्रगण्यं चकरित्यर्थः ।

३१. स्पृशन्त इति स्पर्शा विषयाः । तेभ्यो निवृत्तलौल्यो निवृत्ततृष्णः । अत एव मघोन इन्द्रस्य सखा मित्रं भावी भविष्यत् । स्वर्गे जिगमिषुरित्यर्थः । स ब्रह्मिष्ठो वंशकरेण वंशप्रवर्तकेन तेन पुत्रेण वंशस्थितिं कुलप्रतिष्ठां सभाव्य संपाद्य त्रिषु पुष्करेषु तीर्थविशेषेषु । “ दिक्संख्ये संज्ञायाम् ” इति समासः । उपस्पृशन्स्पर्शानं कुर्वन्निदशत्वं देवभूयमाप ।

29. While that lord of the subjects, who was, as it were, the crest-garland of his family and who had a virtuous son, was ruling without any oppression over the earth which bore the mark of his command, in the best possible way the people with their eyes filled with tears of joy were long contented with him.

30. A son named Putra having eyes resembling a lotus-leaf, who had made his self worthy by serving his father and whose beauty was like that of the Garuda-bannered god (i. e. Vishnu) made his sire Brahmishtha accept the first rank among those who were blessed with good sons.

31. He who abstained from the enjoyment of the objects of sense and who therefore was destined to become a friend of Indra, made sure the continuance of his family through him the continuer of it and got to the condition of the thrice-ten (gods) by bathing himself in the three Pushkaras (i. e. the three sacred waters).

29. B. and Vijay. विपीडः; C. E. H. with He. Chà. Din. Va. and Su., विपीडः for विपीडः. D. शासनाङ्गं for शासनाङ्गो. B. शितीशे for प्रजेशे ; B. ° जलोजिताक्षः; D. ° जलाकुलाक्षः for ° जलाविलाक्षः.

30. B. E. H. with Chà. Din. Vijay. and Va., स्पृष्टाकृतिः for स्पष्टाकृतिः. H. readsपुष्पः for पुत्रः.

31. D. and Su., वंशकरणेन for वंशकरेण ; C. H. and He. अपः स्पृशन्, D. E. with Va. Vijay. and Su., उपस्पृशन् for उपस्पृशन्; B. C. H. with He. Chà. Din. Va. Vijay. and Su., त्रिषु शान्ति for त्रिदशत्वं

तस्य प्रभानिर्जितपुष्परागं पौष्पां शिष्यौ पुष्पमसूत पत्नी ।
तस्मिन्नपुष्पवृद्धिरेव समग्रां पुष्टिं जनाः पुष्य इव द्वितीये ॥ ३२ ॥
महीं महेच्छः परिकीर्य सूनौ मनीषिणे जैमिनयेऽर्पितात्मा ।
तस्मात्सयोगादधिगम्य योगमजन्मनेऽकल्पत जन्मभीरुः ॥ ३३ ॥
ततः परं तत्प्रभवः प्रपदे ध्रुवोपमेयो ध्रुवसंधिरुर्वीम् ।
यस्मिन्नभूज्यायसि सत्यसंधे संधिर्ध्रुवः संनमतामरीणाम् ॥ ३४ ॥

३२. तस्य पुत्राख्यस्य पत्नी पौष्पां पुष्यनक्षत्रयुक्तायां पौर्णमास्यां तिथी । “ पुष्ययुक्ता पौर्णमासी पौषी ” इत्यमरः । “ नक्षत्रेण युक्तः कालः ” इत्यप्रत्ययः । “ टिड्ढाणञ्—” इत्यादिना ङीप् । [“ पुष्यः परकृतं हन्ति न तु पुष्यकृतं परः । अपि द्वादशमे चन्द्रे पुष्यः सर्वार्थसाधकः ” इति—हे० चा०] । प्रमथा नि-
र्जितः पुष्परागो मणिविशेषो येन तं पुष्यं पुष्याख्यमसूत । द्वितीये पुष्ये पुष्यनक्षत्र इव तस्मिन्नुद्भूते सति
जनाः समग्रां पुष्टिं वृद्धिमपुष्यन् ।

३३. महेच्छा महाशयः । “ महेच्छस्तु महाशयः ” इत्यमरः । जन्मभीरुः संसारभीरुः स पुत्रः सूनौ महीं परिकीर्य विस्मय्य मनीषिणे ब्रह्मविद्याविदुषे जैमिनये मुनयेऽर्पितात्मा । [याज्ञवल्क्यस्तस्य गुरौ च शिष्यत्वेन इति—हे०] । शिष्यभूतः सन्नित्यर्थः । सयोगाद्योगिनस्तस्माज्जैमिन्येयं योगविद्याम-
धिगम्याजन्मने जन्मनिवृत्तये मोक्षयाकल्पत समपद्यत । रूपेः संपद्यमाने चतुर्थी वक्तव्या । मु-
क्त इत्यर्थः ।

३४. ततः परं स पुष्यः प्रभवः कारणं यस्य स तत्प्रभवः । तदात्मज इत्यर्थः । ध्रुवैपौत्तानपादिनो-
पमेयः । [ध्रुवोपमाने जगदाधारत्वादत्युच्चत्वाच्चेति—हे०] । “ ध्रुव औत्तानपादिः स्यात् ” इत्यमरः ।
ध्रुवसंधिरुर्वी प्रपदे । व्यायसि श्रेष्ठे सत्यसंधे सत्यप्रतिज्ञे यस्मिन्ध्रुवसंधौ संनमताम् । अनुद्धतानामित्यर्थः ।
अरीणां संधिर्ध्रुवः स्थिरोऽमूढः । ततः सार्यकनामेत्यर्थः ।

32. His queen gave birth to a son named Pushya who with his lustre eclipsed a topaz on the day on which is seen the lunar mansion of Pushya. When he like a second Pushya Nakshatra (the lunar mansion) rose in powers the people enjoyed entire prosperity.

33. After having devolved the sovereignty of the earth on his son, that noble-minded king being afraid of the worldly existence devoted his self to the service of the sage जैमिनी, the philosopher of the science of the Supreme Spirit of the universe. He learned the system of the Yoga philosophy from that sage who was the master of that science and helped himself in obtaining the freedom from further births.

34. After this event Pushya's son named Dhruvasandhi, who was rightly comparable to Dhruva, obtained the kingdom of the earth. The peaceful policy of this king towards his enemies who had bowed themselves down to him was ever steady in him who was their superior and who was true to his word.

32. C. H. with Va. Vijay. and Su., पद्मरागं for पुष्परागं; D. पुष्पाय for पौष्पाय; B. C. H. with He. Va. Vijay. and Su., पुष्यं for पुष्यं; B. C. E. H. with He. Va. Vijay. Din. and Su, यस्मिन् for तस्मिन्; C. E. H. with He. Va. Vijay. and Su., पुष्यः for पुष्यः. Chā. omits this stanza.

33. B. सयोग्याय for सयोगात्.

34. C. H. with Vijay. and Va., तत्प्रभवः for तत्प्रभवः C. H. with Vijay. and Va., ध्रुवोपमेयं for ध्रुवोपमेयः. C. H. with Va. and Vijay., ध्रुवसंधिं for ध्रुवसंधिः; C. E. H. and Vijay., उर्वी for उर्वी; D. reads सत्यसंधिः for सत्यसंधे B. C. with He. Chā. Din. Va. Vijay., and Su., नृपस्य for अरीणां.

सुते शिशावेव सुदर्शनाख्ये दृशात्ययेन्दुमिमदर्शने सः ।

मृगायताक्षो मृगयाविहारी सिंहादवापद्विपदं नृसिंहः ॥ ३५ ॥

स्वर्गामिनस्तस्य तमेकमत्यादमात्यवर्गः कुलतन्तुमेकम् ।

अनाथदीनाः प्रकृतीरवेक्ष्य साकेतनाथं विधिवच्चकार ॥ ३६ ॥

नवेन्दुना तन्नभसोपमेयं शावैकसिंहेन च काननेन ।

रघोः कुलं कुङ्गलपुष्करेण तोयेन चाप्रौढनरेन्द्रमासीत् ॥ ३७ ॥

लोकेन भावी पितुरेव तुल्यः संभावितो मौलिपरिग्रहात्सः ।

दृष्टो हि वृष्यन्कलभप्रमाणोऽप्याशाः पुरोवातमवाप्य मेघः ॥ ३८ ॥

३५. मृगायताक्षः (मृगस्यैव आयते अक्षिणी यस्य सः) नृसिंहः पुरुषश्रेष्ठः स ध्रुवसंधिर्देशात्ययेन्दुमिय-
दर्शने (दर्शात्ययेन्दुः प्रतिपच्चन्द्रः तद्वत्प्रियं दर्शने यस्य तस्मिन्) प्रतिपच्चन्द्रनिभे सुदर्शनाख्ये सुते
शिशी सत्येव मृगयाविहारी (मृगयां विहर्तुं शीलमस्य तादृशः) सन्सिंहाद्विपदं मरणमवाप्य । व्यसना-
सक्तिनार्यावहेति भावः ।

३६. स्वर्गामिनः स्वर्गांतस्य तस्य ध्रुवसंधेरमात्यवर्गः । अनाथा नाथहीना अत एव दीनाः शो-
च्याः प्रकृतीः प्रजा अवक्ष्य । कुलतन्तु कुलावलम्बनं । [वंशस्य विस्ताराधारमिति—हे०] । एकम-
द्वितीयं तु सुदर्शनमेकमत्याद (एकमतीनां भावः एकमत्यं तस्मात्) विधिवत्साकेतनाथमयोध्याधी-
श्वरं चकार ।

३७. अप्रौढनरेन्द्रं तद्वयोः कुलं नवेन्दुना बालचन्द्रेण नभसा व्योम्ना । शावः शिशुरेकः सिंहो यस्मि-
न् । “ पृथुः शावकः शिशुः ” इत्यमरः । तेन काननेन च । कुङ्गलं कुङ्गलावस्थं पुष्करं पङ्कजं य-
स्मितोत्तनं तोयेन चोपमेयमुपमातुमर्हमासीत् । [इति सकलाधारत्वं—हे०] । नवेन्द्राद्युपमानेन तस्य वार्षि-
ष्णुताशौर्यभीमत्वानि सूचितानि ।

३८. स बालो मौलिपरिग्रहात् किरीटस्वीकाराद्धेतोः पितृस्वरूप एव भावी भविष्यति लोकेन जनैः

35. He who was a lion among men and whose eyes were long like those of a deer while amusing himself with a chase obtained death from a lion even while his son named Sudarsana whose sight was agreeable like that of the moon at the departure of the black fortnight, was yet a child.

36. The group of ministers of that king who had gone to heaven saw the deplorable condition of the subjects without their master and unanimously made him who was the solitary fibre (thread) of the family, the lord of Sāketa, according to the rule.

37. The family of Raghu with that young king was rightly comparable to the sky having the new moon in it, or to a forest having a single cub of a lion in it, or to the water having a single lotus which is in the state of a bud.

38. On account of his accepting the responsibility of the crown he was thought by the people

35. E. reads “ सुतेऽप्यमत्येव सुदर्शनाख्यो दर्शात्ययेन्दुप्रतिमे शिशो सः ” for the first part. H. reads ° दर्शनेन for दर्शने सः. D. नृसोमः for नृसिंहः.

36. A. with Va. and Su., एकमत्याः, D. H. and Vijay. एकपुत्रं for एकमत्याः; B. ° तन्नुशेषं far ° तन्नुमेकं.

37. A. पुष्करकुङ्गलेन, B. C. with Vijay. कुङ्गलपुष्करेण, D. E. कुङ्गलपङ्कजेन for कुङ्गलपुष्करेण; D. with Chā. Va. and Su., वा for च.

38. A. E. H. with Vijay. Din. and Chā. मौलिपरिग्रहात्, D. and Su., मूलपरिग्रहात्, B. C. with Va. and He. मौलिपरिग्रहात्. He. says:—“मूलं भवं मौलं चैतत्कं बलं तस्य परिग्रह-”

तं राजवीथ्यामधिहस्ति यान्तमाधोरणालम्बितमग्र्यवेशम् ।
षड्वर्षदेशीयमपि प्रभुत्वात्प्रैक्षन्त पौराः पितृगौरवेण ॥ ३९ ॥
कामं न सोऽकल्पत पैतृकस्य सिंहासनस्य प्रतिपूरणाय ।
तेजोमहिम्ना पुनरावृतात्मा तद्व्याप चामीकरपिञ्जरेण ॥ ४० ॥

संभावितस्तर्कितः । तथा हि । कलमप्रमाणः कलममात्रोऽपि मेघः पुरोवातमवाप्याशाः दिशो वृण्वनाकृष्ट गच्छन् । [छादयन्—हे०] । दृष्टो हि ।

३९. राजवीथ्यां राजमार्गेऽधिहस्ति हस्तिनि । विभक्त्यर्थेऽव्ययीभावः । यान्तं गच्छन्तम् । हस्तिनमारुह्य गच्छन्तमित्यर्थः । आधोरणालम्बितं शिशुत्वात्सादिना गृहीतमग्र्यवेशमुद्गारनेपथ्यं षड्वर्षाणि भूतः षड्वर्षः । “तद्वितार्थ—” इत्यादिना समासः । तमर्षिष्ठो भूतो भूतो भावीत्यधिकारे चित्तवति नित्यमिति तद्वित-स्य लुक् । ईषदसमाप्तः षड्वर्षः षड्वर्षदेशीयः । “ईषदसमाप्ती—” इत्यादिना देशीयप्रत्ययः । तं षड्वर्ष-देशीयमपि बालमपि तं सुदर्शनं पौराः प्रभुत्वात्पितृगौरवेण प्रैक्षन्त । पितरि यादृग्गौरवं तादृशेनैव ददृशुरित्यर्थः ।

४०. स सुदर्शनः पैतृकस्य सिंहासनस्य कामं सम्यक्प्रतिपूरणाय नाकल्पत । बालत्वाद्वापुं न पृथति इत्यर्थः । चामीकरपिञ्जरेण कनकगौरवेण तेजोमहिम्ना पुनस्तेजःसंपदा त्वावृतात्मा विस्तारितदेहः संस्त-र्त्सिहासनं व्याप व्याप्नोवात् ।

as destined to be equal to his father himself, for a cloud though as small as a young one of an elephant (lit. measured with the cub of an elephant) having come in contact with a wind blowing in front appears to occupy all the quarters.

39. Now that he became their king the people of the city looked upon him though then only six years old with the same respect as they showed to his father, while he was passing on an elephant by the royal road in his best royal suit which was held up by a rider of an elephant.

40. Although he could not occupy fully his father's throne, yet being as it were multiplied (lit. repeated) as to his bulk by the greatness of his splendour that was as yellow as gold, he did so occupy it.

हादंगीकरात्.” Su. and Vijay. say:—“अथवा । मौलाः प्राक्तना वृद्धामात्म्यास्तेषां परिग्रहादंगीकरा-णात्.” Va. says:—“मौलपरिग्रहात्कुलामात्म्यस्वीकरणात्.” The reading मौलपरिग्रहात् which is adopted by B. C. Va. and He. with the optional comments of Su. and Vijay. appears preferable; for the connection between the boy king wearing the crown and his subjects predicting that he will be like his father is not clear, nor would the simile that follows in the next Pāda at all bear upon the first Pāda unless the young prince gets the aid of his ministers to promote his welfare, as does the small cloud that of the eastern wind.

39. B. C. H. with He. Vijay. and Chā., अतिहस्त°, D. with Va. and Su., अतिहस्ति for अधिहस्ति; B. C. E. H. with He. Chā. Va. Vijay. and Su., यन्तं for यान्तं; B. E. H. with He. Chā. Vijay. and Su., मध्यदेशं, C. मध्यदेहं, D. with Va. and Din., पूर्वकायं for अग्र्यवेशं.

40. B. and He. आचितेन, C. आवितानात्, D. H. with Chā. Vijay. and Va., आवितानम्, D2. and Su., आयतेन for आवृतात्मा.

तस्मादधः किंचिदिवावतीर्णविसंस्पृशन्वौ तपनीयपीठम् ।
 सालक्तकौ भूपतयः प्रसिद्धैर्ववन्दिरे मौलिभिरस्य पादौ ॥ ४१ ॥
 मणौ महानील इति प्रभावादल्पप्रमाणेऽपि यथा न मिथ्या ।
 शब्दो महाराज इति प्रतीतस्तथैव तस्मिन्पुयुजेऽर्भकेऽपि ॥ ४२ ॥
 पर्यन्तसंचारितचामरस्य कपोलोलोभयकाकपक्षात् ।
 तस्याननादुच्चरितो विवादश्चस्त्वाल वेलास्वपि नार्णवानाम् ॥ ४३ ॥
 निर्वृत्तजाम्बूनदपट्टबन्धे न्यस्तं ललाटे तिलकं दधानः ।
 तेनैव शून्यान्यरिसुन्दरीणां मुखानि स स्मेरमुखश्चकार ॥ ४४ ॥

४१. तस्मात्सिंहामनादपादानादयोऽर्धदिशं प्रति किंचिदिवावतीर्णविवस्त्रौ तपनीयपीठं काञ्चनपी-
 ठमसंस्पृशन्ताकरूपकत्वादप्राप्नौ सालक्तकौ लाक्षारसावसिकावस्य सुदर्शनस्य पादौ भूपतयः प्रसिद्धैरुन्नतैः ।
 [अलङ्कृतैः—हे०] । मौलिभिर्मुकुटैर्ववन्दिरे प्रणमः ।

४२. अल्पप्रमाणेऽपि मणाविन्दनीलि प्रभावात्तेजिष्ठत्वाद्धेतोर्महानील इति शब्दो यथा मिथ्या निरर्थको
 न तथैवार्भके शिशावपि तस्मिन्सुदर्शने प्रतीतः प्रसिद्धो महाराज इति शब्दो न मिथ्या युयुजे । [ननु “ स-
 न्महत्परमोत्तमोत्कृष्टाः पूज्यमानैः ” इत्यत्र पूजावचनाः सदायः पूज्यमानैरित्युक्तमहानीलशब्देऽल्पप्रमाणव-
 र्णनात् कथं समासः । इति चेन्न । अत्र शुभफलदत्वात्पूज्यमानतास्ति महानां महोदधिरित्यादौ पूर्णां वि-
 नापि उत्तरपदार्थस्य प्रमाणातिरेके बहुलप्रहणानुवृत्तं भविष्यतीति न्यासकदिति—हे० “ सन्महत्परमोत्तमो-
 त्कृष्टाः पूज्यमानैः ” इत्यत्र पूजावचनैः समासोक्तिः—चा० ।]

४३. पर्यन्तयोः पार्श्वयोः संचारिते चामरे यस्य तस्य बालस्य संबन्धिनः कपोलपोलौलावुभौ काकपक्षौ
 यस्य तस्मादाननादुच्चरितो विवादो वचनमणवानां वेलास्वपि न चस्त्वाल । शिशोरपि तस्याह्नाभङ्गो ना-
 सीदित्यर्थः । चपलसंसर्गेऽपि महान्तो न चलन्तीति ध्वनिः । उभयकाकपक्षादित्यत्र—“ वृत्तिविषये उ-
 भयपुत्र इतिवदुभयशब्दस्थान उभयशब्दप्रयोगः ” इत्युक्तं प्राक् । [यदुक्तं बालरामायणे । “ चूडापक्षक-
 मण्डनो कनु शिशू चण्डः क चायं मुनिः ” इति—हे० ।]

४४. निर्वृत्तो जाम्बूनदपट्टबन्धः (निर्वृत्तः संपादितो जाम्बूनदस्य स्वर्णस्य पट्टबन्धः) यस्य तस्मिन्क-

41. The kings with their highly ornamented crowns saluted his feet besmeared with the dye of lac, which were hanging down only a little from that throne and hence not reaching even the golden foot-stool.

42. As the title ' Mahānīla ' is not a false epithet to a sapphire though of a small dimension on account of its bright splendour, so the renowned title Mahārāja was rightly applied to that prince though he was then a mere child.

43. The word command uttered from the mouth on the cheeks of which were flowing both the side-locks of hair of that prince on whose sides were waving the Chowries never fell down (disobeyed or neglected) even on the shores of oceans.

44. Wearing a Tilaka-mark painted on his fore-head crowned (lit. bound) with a fillet (or

41. D. सकुङ्कुमी for सालक्तकौ.

42. D. and Va., प्रसिद्धः, B. C. H. with He. Chā. Vijay. and Su, प्रयुक्तः for प्रतीतः.

43. A. and Su. ' लीलोमय', D and Chā. ' लीनोमय, ° for ' लीलोमय'; D. with He. and Chā., अपिवादः for विवादः.

44. A. निर्वृत्त—पट्टशोभे, B. C. with Va. Dīn. Vijay. and Su. निर्वृत्त—पट्टबन्धे, D. E. H. with He. and Chā.. निर्वृत्त—पट्टबन्धे.

शिरिषपुष्पाधिकसौकुमार्यः खेदं स याथावपि भूषणेन ।

नितान्तगुर्वीमपि सोऽनुभावाद्भुरं धरिण्या विभरांभूव ॥ ४५ ॥

न्यस्ताक्षरामक्षरभूमिकायां कात्स्न्येन दृष्ट्वाति लिपिं न यावत् ।

सर्वाणि तावच्छ्रुतवृद्धयोगात्फलान्युपायुक्तं स दण्डनीतेः ॥ ४६ ॥

उरस्यपर्याप्तनिवेशभागा प्रौढीभविष्यन्तमुदीक्षमाणा ।

संजातलज्जेव तमातपत्रच्छायाच्छलेनोपजुगूह लक्ष्मीः ॥ ४७ ॥

तदनकपटदन्धे ललाटे न्यस्तं तिलकं दधानः स्मेरमुखः स्मितमुखः स राजारिसुन्दरीणां मुखानि तेनैव तिलकेनैव शून्यानि चकार । अखिलमपि शत्रुवर्गमवधीदिति भावः ।

४५. शिरिषपुष्पाधिकसौकुमार्यः । कोमलाङ्ग इत्यर्थः । अत एव स राजा भूषणेनापि खेदं भ्रमं या-
यादृच्छेत् । एवंभूतः स नितान्तगुर्वीमपि धरिण्या धुरं भुवी भारमनुभावात्सामर्थ्याद्विभरांभूव बभार ।
“ भीष्मीभृदुवां इलुवच्च ” इति विकल्पादाम्प्रत्ययः ।

४६. अक्षरभूमिकायामक्षरलेखनस्थले न्यस्ताक्षरां रचिताक्षरपङ्क्तिरेखात्यासां लिपिं पञ्चाशद्वर्णात्मिकां मा-
युक्ता कात्स्न्येन यावन्न दृष्ट्वाति स सुदर्शनस्तावच्छ्रुतवृद्धयोगाद्विद्यावृद्धसंसर्गात्सर्वाणि दण्डनीतेर्नीतिशास्त्र-
फलान्युपायुक्तान्वभूत् । प्रागेव बद्धफलस्य तस्य पञ्चादभ्यस्यमानं शास्त्रं संवादायैविभाववदित्यर्थः ।

४७. उरस्यपर्याप्तो निवेशभागो निवासावकाशो यस्याः सा । अत एव प्रौढीभविष्यन्तं वर्धयिष्यमाणमु-
दीक्षमाणा प्रौढवपुष्मान्भविष्यतीति प्रतीक्षमाणा लक्ष्मीः संजातलज्जेव साक्षादालिङ्गितुं लज्जितेव तं सुद-
र्शेनमातपत्रच्छायाच्छलेनोपजुगूहाल्लिङ्ग । छत्रच्छाया लक्ष्मीरूपेति प्रसिद्धिः । प्रौढाङ्गनायाः प्रौढपुरुषात्ता-
मे लज्जा भवतीति ध्वनिः ।

tiara) made of gold and of a smiling face he made the faces of the beautiful women of his enemies destitute of that very Tilak-mark.

45. He with a tenderness of limbs surpassing that of the S'rishsa flower would feel fatigue even by wearing ornaments. Though he was made of such a stuff yet he upheld the yoke of governing the earth, though excessively heavy, by reason of his natural greatness.

46. No sooner did he entirely know the characters written on a tablet than he enjoyed all the fruits (advantages) of the system of the administration of justice obtained from the association with men old in knowledge.

47. The Goddess of Royal Glory seeing insufficient room (scope) for lying on his breast and hence waiting for the full development of his body embraced him under the disguise of the shade of his umbrella as if ashamed (of her union with a consort much younger than herself).

45. B. C. with Chà. Va. Din. Vijay. and Su., 'पुष्पोपमं' for 'पुष्पाधिकं'; C. H. with He. Va. Vijay. and Su., अप for अपि; B. कङ्कणेन B. for भूषणेन; B. E. H. He. Va., and Vijay. चानुभावात्, C. व्यनुभावात्, D. and Su., वानुभावः for सोऽनुभावात्; B. D. H. with Chà. Va. Vijay. and Su., विभरांभूव for विभरांभूव.

46. B. C. E. H. with Va. and Su., तावत्फलानि, D. and Vijay., तावच्च क्षितीशः for सर्वाणि तावत्; B. C. H. with Va. and Su., पदानि, D. वृद्धानि for फलानि.

47. B. 'भोगा, C. H. with Va. Vijay. and Din., 'भोगात्, D. 'भागम् for 'भोगा; A. उदीक्षमाणम्, D. उपेक्षमाणा for उदीक्षमाणा.

अनश्नुवानेन युगोपमानमबद्धमौर्वीकिणलङ्छनेन ।

अस्पृष्टस्वङ्गतस्तरुणापि चासीद्रक्षावती तस्य भुजेन भूमिः ॥ ४८ ॥

न केवलं गच्छति तस्य काले ययुः शरीरावयवा विवृद्धिम् ।

वंश्या गुणाः सख्वपि लोककान्ताः प्रारम्भसूक्ष्माः प्रथिमानमापुः ॥ ४९ ॥

स पूर्वजन्मान्तरदृष्टपाराः स्मरन्निवाङ्केशकरो गुकृणाम् ।

तिस्रस्त्रिवर्गाधिगमस्य मूलं जग्राह विद्याः प्रकृतीश्च पित्र्याः ॥ ५० ॥

व्यूह स्थितः किंचिदिवोत्तरार्धमुन्नद्धचूढोऽश्रिततस्यजानुः ।

आकर्णमाकृष्टसबाणधन्वा व्यरोचतास्त्रे स विनीयमानः ॥ ५१ ॥

४८. युगोपमानं युगसादृश्यमनश्नुवानेनाप्राप्नुवता । अबद्धं मौर्वीकिणो ज्याघातप्रस्थिरेव लङ्छनं यस्य तेन । अस्पृष्टः खङ्गतस्तरुः खङ्गमुच्छिरेण तेन । “त्तरुः खङ्गादिमुष्टौ स्यात्” इत्यमरः । एवंविधेनापि च तस्य सुदर्शनस्य भुजेन भूमी रक्षावत्यासीत् । शिशोरपि तस्य तेजस्तादृशित्वार्थः ।

४९. काले गच्छति सति तस्य केवलं शरीरावयवा एव विवृद्धिं प्रसारं न ययुः । किं तु वंशे भवा वंश्या लोककान्ता जनप्रियाः प्रारम्भे आदौ सूक्ष्मास्तस्य गुणाः शौर्योदात्तादयोऽपि प्रथिमानं प्रयुत्समापुः खलु ।

५०. स सुदर्शनः पूर्वस्मिन्नमान्तरे जन्मविशेषे दृष्टपाराः । [पूर्वाणि च तानि जन्मान्तराणि तेषु दृष्टपारं यासां ताः—इ०] । स्मरन्निव गुकृणामङ्केशकरः सत् । त्रयाणां धर्मार्थकामानां वर्गस्त्रिवर्गः । तस्याधिगमस्य प्राप्तेर्मूलं तिस्रो विद्यास्त्रयीवाचां दण्डनीतीः पित्र्याः पितृसबन्धिनीः प्रकृतीः प्रजाश्च जग्राह स्वायत्तीचक्रे । अत्र कौटिल्यः—“ धर्माधर्मौ त्रय्यार्थानयो वाचां नयानयी दण्डनीत्याम् ” इति । अत्र दण्डनीतिर्नयद्वारा काममूलमिति दृष्टव्यम् । आन्वीक्षिक्या अनुपादानं त्रय्यन्तर्भावपक्षमाश्रित्य । यथाह कामन्दकः—“त्रयी वाचां दण्डनीतिस्तिस्रो विद्या मनोर्मताः । त्रय्या एव विभागोऽयं येन सान्वीक्षिकी मता ” इति ।

५१. सोऽङ्गे धनुर्विद्यायां विनीयमानः शिक्ष्यमाणोऽत एवोत्तरार्धं पूर्वकायं किंचिदिव व्यूह स्थित्यै

48. The earth had an able protection from his arm though as yet not deserving to be compared with a yoke, having on it no mark of the strokes of the bow-string, and having as yet not touched the handle of a sword.

49. As days rolled on not only did the limbs of his body attain development but also his hereditary qualities which were indeed pleasing to his people and which also were minute in the beginning attained perfect growth.

50. As if simply recollecting them the other ends of which he had seen in his former birth he learnt the three sciences, the basis of the attainment of the triad of धर्म, अर्थ and काम, causing of course no vexation to his tutors; so also he brought under his power the ancestral ministry.

51. Being trained in the art of missiles he shone brightly while standing with the forepart of his body a little stretched, with the hair of his crest tied up, with his left knee contracted, and with his bow to which an arrow is applied drawn as far as his ear.

49. C. E. and Vijay., ईयुः for आपुः.

50. A. व्यूहस्थितः, D. Vijay. and He., व्यूहास्थितः for व्यूह स्थितः. A. उत्तराङ्गम्, D. उन्नतम्, D2. and He., उन्नताङ्गम् for उत्तरार्धम्; B. C. E. with Chá. with Va. Vijay. and Su., अङ्गे सः A. D. H. and He. अङ्गेषु.

अथ मधु वनितानां नेत्रनिर्वेशनीयं मनसिजतरुपुष्पं रागबन्धप्रवालम् ।

अकृतकविधि सर्वाङ्गीणमाकल्पजातं विलसितपदमाद्यं यौवनं स प्रपेदे ॥ ५२ ॥

प्रतिकृतिरचनाभ्यो दूतिसंदिशिताभ्यः समधिकतररूपाः शुद्धसंतानकामैः ।

अधिविविदुरमात्यैराहतास्तस्य यूनः प्रथमपरिगृहीते श्रीभुवौ राजकन्याः ॥ ५३ ॥

स्थितः । उन्नद्धचूड ऊर्ध्वमुत्कृष्य बद्धकेशः । अश्विन्तमाकुञ्चितं सव्यं जानु यस्य स आकर्ण्यमाकृष्टं सबाणं धनुर्धन्व वा येन स तथोक्तः सन्व्यरोचताशोभत । [“यस्यां यादृग्वरधायां स्याद्रूपं यस्य वस्तुनः । तत्तथैवाप्येयुक्तिरप्राप्त्या जातिरुच्यते ” इति व्योपदेशे—हे०] ।

५२. अथ स सुदर्शने वनितानां नेत्रनिर्वेशनीयं भाग्यम् । नेत्रपेयमित्यर्थः । “ निर्वेशो भृतिभोगयोः ” इत्यमरः । मधु क्षौद्रम् । रागबन्धोऽनुरागसंतान एव प्रवालः पल्लवो यस्य तत्र । मनसिज एव तरुस्तस्य पुष्पं पुष्पभूतम् । अकृतकविध्यकृत्रिमसंपादनम् । सर्वाङ्गं व्याप्नोतीति सर्वाङ्गीणम् । “ तत्सर्वादेः—” इत्यादिना स्वप्रत्ययः । आकल्पजातमाभरणसमूहभूतम् । आद्यं विलसितपदं विलासस्थानं यौवनं प्रपेदे । विशिष्टमधुपुष्पाकल्पजातविलासपदत्वेन यौवनस्य चतुर्धाकरणात्सविशेषणमालारूपकमेतत् । [रूपकोऽलंकारः—हे०] ।

५३. दूतिभिः कन्यापरीक्षणार्थं प्रेषिताभिः संदिशिताभ्यो दूतिसंदिशिताभ्यः प्रतिकृतीनां तूलिकादिलिखितकन्याप्रतिमानां रचनाभ्यो विन्यासेभ्यः । “ पञ्चमी विभक्ते ” इति पञ्चमी । समधिकतररूपाः । चित्रनिर्माणादपि रमणीयनिर्माणा इत्यर्थः । शुद्धसंतानकामैरमात्यैराहता आनीता राजकन्या यूनस्तस्य सुदर्शनस्य संबन्धिन्यौ प्रथमपरिगृहीते श्रीभुवौ श्रीश्च भूश्च ते अधिविविदुराधिविन्ने चक्रुः । आत्मना सपत्नीभावं चक्रुरित्यर्थः । “ कृतमापत्निकाध्यूदाधिविन्ना ” इत्यमरः ।

इति श्रीपद्माव्ययप्रमाणपारावारीणमहामहोपाध्यायकोलाचलमल्लिनाथसुरिविरचितया संजीविनीसामाख्यया व्याख्यया समेतो महाकविर्भार्यालालिदासकृती श्रीरघुवंशे महाकाव्ये वंशानुक्रमो नामाष्टादशः सर्गः ।

52. Then he attained youth which was the honey to be enjoyed by the eyes of young women, a flower of the Fancy-Born-tree having a sprout in the shape of tie of love, an assemblage of inartificial ornaments pervading all limbs, and the seat of amorous sports.

53. Young princesses, brought by the ministers desirous of pure progeny, and more beautiful than the painting of their likenesses shown to him by the female messengers, superseded the two wives of the young prince already married, viz. the Royal Glory and the Earth.

52. B. C. H. with He. Chh. Din. Va. Vijay. and Su., 'निर्वेशपेयं for निर्वेशनीयं, So also noticed by He. B. C. E. H. with Vijay. and Va., रागबन्धप्रवालम्, D. with Chh. Din. and Su., रागवशीप्रवालम् for रागबन्धप्रवालम्.

53. B. with He. Chh. Din. Va. Vijay. and Su., दूतिसंदिशिताभ्यः for दूतिसंदिशिताभ्यः. B. D. नंतुः for यूनः.

एकोनविंशः सर्गः ।

अग्निवर्णमभिषिच्य राघवः स्वे पदे तनयमग्नितेजसम् ।
 शिश्रिये श्रुतवतामपश्चिमः पश्चिमे वयसि नैमिषं वशी ॥ १ ॥
 तत्र तीर्थसलिलेन दीर्घिकास्तल्पमन्तरितभूमिभिः कुशैः ।
 सौधवासमुदजेन विस्मृतः संचिकाय फलनिःस्पृहस्तपः ॥ २ ॥
 लब्धपालनविधौ न तत्सुतः खेदमाप गुरुणा हि मेदिनी ।
 भोक्तुमेव भुजनिर्जितद्विषा न प्रसाधयितुमस्य कल्पिता ॥ ३ ॥

मनसो मम संसारबन्धमुच्छेत्तुमिच्छतः ।

रामचन्द्रपदाम्भोजयुगलं निगढायताम् ॥

१. श्रुतवतां श्रुतसंपन्नानामपश्चिमः प्रथमो वशी यतेन्द्रियो राघवः सुदर्शनः पश्चिमे वयसि वार्द्धके स्वे-
 पदे स्थानेऽग्नितेजसं तनयमग्निवर्णमभिषिच्य नैमिषं नैमिषारण्यं शिश्रिये श्रितवाच । [अत्र वाराहपुराणो-
 क्तं दृष्टव्यं । गौरमुखं प्रति भगवद्वाक्यं । “ एवं कृत्वा ततो देवो मुनिं गौरमुखं तथा । उवाच नि-
 मिषेणैवं मिह तं दानवं बलं । अरण्येऽस्मिस्ततस्त्वेतन्नैमिषारण्यसंज्ञितं । भविष्यति यथार्थं वै ब्राह्मणानां वि-
 शेषकं ” । यद्वा । निमिषः विष्णुरलुप्तदृष्टित्वात् । तस्य क्षेत्रं । तथैव शीनकादिवचनं । “ क्षेत्रेऽस्मिन् वैष्ण-
 वीयेऽयम् ”—इ०] ।

२. तत्र नैमिषे तीर्थसलिलेन दीर्घिका विहारवापीरन्तरितभूमिभिः कुशैस्तल्पं शय्यामुदजेन पर्णशाल-
 या सौधवासं (जलमंदिरं) विस्मृतो विस्मृतवान्सः । कर्तारि कः । फले स्वर्गादिफले निःस्पृहस्तपः संचि-
 काय संचितवान् ।

३. तत्सुतः सुदर्शनपुत्रोऽग्निवर्णो लब्धपालनविधौ लब्धस्य राज्यस्य पालनकर्मणि खेदं नाप । अल्लेशेना-
 पाठ्यदित्यर्थः । कुतः । हि यस्माद्भुजनिर्जितद्विषा (बाहुजितारिणा) गुरुणा पित्रा मेदिन्यस्याग्निवर्णस्य भो-

1. The self-subdued descendant of Raghu who was the first of those who were instructed in sacred learning installed on his throne his son Agnivarna whose lustre was like that of fire and betook himself in his declining years to the forest of Naimisha.

2. Forgetting there the artificial pleasure-ponds by means of water of the sacred bathing-places, the couch by the Kus'a-grass spread over the ground, the residence in the palace by a hut, he accumulated penance without aiming at any fruit.

3. His son felt no pain in his duty of protecting the kingdom he had inherited from his father; for the sovereignty of the earth was designed by his father who had destroyed his foes

1. A. B. नैमिशम् for नैमिषं. So also noticed by He., who says नैमिशमिति ज्ञान्तापठान्तरं । श्रीभागवतात्प्रथमस्कन्धे श्रीधरीटीकायां ब्रह्मणाविच्छेद्य चक्रस्य नैमिः शीर्यते कुण्ठी-
 भवति यत्र तन्नेमिशं नैमिशमेव नैमिशं । तथा वायवीये “ एतन्मनोमयं चक्रं मया छंदं विच्छज्यते । यत्रास्य शीर्यते नैमिः स देशस्तपसः शुभः । इत्युक्त्वा सूर्यसंकाशं चक्रं दृष्ट्वा मनोमयं । प्रणिपत्य महादेवं विससर्ज पितामहः । तेषां हृष्टतरा विप्राः प्रणम्य जगतां प्रभुं । प्रयुत्तस्य चक्रस्य यत्र नैमिर्व्यशीर्यते । तद्वनं तेन विख्यातं नैमिशं मुनिपूजितं ” । A. D. सुतवतां for श्रुतवतां.

2. D. H. with He. Va. and Su., उटजैः सः for उदजेन. B. C. H. with Va. Vijay. and Su, विस्मरन् for विस्मृतः. So also noticed by He. and Chà.

3. D. सुते for सुतः. So also noticed by Chà.

सोऽधिकारमभिकः कुलोचितं काश्चन स्वयमवर्तयत्समाः ।

संनिवेश्य सचिवेष्वतःपरं स्त्रीविधेयनवयौवनोऽभवत् ॥ ४ ॥

कामिनीसहचरस्य कामिनस्तस्य वेशमसु मृदङ्गनादिषु ।

ऋद्धिमन्तमधिकर्द्धिरुत्तरः पूर्वमुत्सहमपोहदुत्सवः ॥ ५ ॥

इन्द्रियार्थपरिशून्यमक्षमः सोढुमेकमपि स क्षणान्तरम् ।

अन्तरेव विहरन्दिवानिशं न व्यपैक्षत समुत्सुकाः प्रजाः ॥ ६ ॥

औरवाद्यदपि जातु मंत्रिणां दर्शनं प्रकृतिकाङ्क्षितं ददौ ।

तद्वाधाविवरावलंबिना केवलेन चरणेन कल्पितम् ॥ ७ ॥

स्तुमेव कल्पिता । प्रसाधयितुं न । प्रसाधनं कण्टकशोधनम् । अलङ्कतिर्ध्वन्यते । तथा च । यथालङ्कृत्य नी-
ता युवतिः केवलमुपभ्रम्यते तद्वदिति भावः ।

४. अभिकः कामुकः । “ अनुकाभिकामीकः कामिता ” इति निपातः । “ कन्नः कामयिताभीकः क-
मनः कामनोऽभिकः ” इत्यमरः । सोऽभिवर्णः कुलोचितमधिकारं प्रजापालनं काश्चन समाः कतिचिद्वत्स-
रान्स्वयमवर्तयदकरोत् । (कालाध्वनोरिति द्वितीया) । अतः परं सचिवेषु संनिवेश्य निधाय स्त्रीविधेयं
व्ययीनं नवं यौवनं यस्य सोऽभवत् । व्यासक्तोऽभ्युदित्यर्थः ।

५. कामिनीसहचरस्य कामिनस्तस्य मृदङ्गनादिषु मृदङ्गनादवत्सु वेशमस्वधिकर्द्धिः पूर्वस्मादधिकसंभार
उत्तर उत्सवः । [पाश्चात्योत्सवः—चा०] । ऋद्धिमन्तं साधनसंपन्नं पूर्वमुत्सवमपोहदपानुदत् । उत्तरमुत्तर-
मधिका तस्योत्सवपरंपरा वृत्तत्यर्थः । [अनेन कामोद्दीपनप्रभाव उक्तः । तथा प्रबोधचंद्रोदये । “ रम्यं ह-
र्म्यतलं नवाः सुनयना गुञ्जद्विरेफा लताः । मोन्मीलनवमल्लिकाः सुरभयो वाताः सचन्द्रा क्षपाः । यद्येतानि
जयंति हंत पुरतः शम्भ्राण्यमोधानि मे । तद्भो कीदृगसी विवेकविभवः कीदृक् प्रबोधादयः ”—हे०] ।

६. इन्द्रियार्थपरिशून्यं शब्दादिविषयराहितम् । [सक्चन्दनवनितादयस्तच्छून्यं—चा०] । एकमपि क्ष-
णान्तरं क्षणभेदं सोढुमक्षमोऽसक्तः सोऽभिवर्णः (दिवा च निशा च) दिवानिशमन्तरेव विहरन्समुत्सुका द-
र्शनाकांक्षिणीः प्रजा न व्यपैक्षत नापेक्षितवान् ।

७. जातु कदाचिन्मन्त्रिणां गौरवादुरुत्साहेतोः । मन्त्रिवचनानुगोधादित्यर्थः । [तथा कामन्दकः ।

by the force of his arms purely for his enjoyment and not for suppressing a source of disturbances.

4. That royal voluptuary conducted the regal affairs indispensable to his family for some years in person, and then having consigned them to the care of his ministers, had his prime of youth solely devoted to the service of young women.

5. Of him, cupidinous, and living in company of women, each succeeding festivity richer than its predecessor, superseded the latter rich in its preparations, in palaces resounding with the sound of the मृदङ्ग.

6. Unable to bear even the interval of a single moment destitute of the enjoyment of the object of senses, and amusing himself day and night in the interior of his palace, he did not pay regard to his subjects anxious to have an interview with him.

7. If ever out of regard to his ministers he allowed himself to be shown so anxiously coveted

4. B. C. H. with He. Chà. Va. Vijay. and Su. अधिपः, E. अधिकः for अभिकः. C. H. with He. Chà. Vijay. and Su., तं निवेश्य for सन्निवेश्य.

5. D. with Vijay. मृदङ्गनादिषु for मृदङ्गनादिषु. E. reads ऋद्धिमन्तमधिकर्द्धिरुत्सवः पूर्वमुत्सवमुपोहदुत्तरः ” for the second Pāda.

6. C. अन्तरेषु, D. H. and Va., अन्तरे च, E. अन्तरं च for अन्तरेव. D. and Su. व्यपेक्षत for व्यपैक्षत. D. समुत्सवाः for समुत्सुकाः.

तं कृतप्रणतयोऽनुजीविनः कोमलात्मनस्वरागरूपितम् ।
 भेजिरे नवदिवाकरातपस्पृष्टपङ्कजतुलाधिरोहणम् ॥ ८ ॥
 यौवनोन्नतविलासिनीस्तनक्षोभलोलकमलाश्च दीर्घिकाः ।
 गूढमोहनगृहास्तदम्बुभिः स व्यगाहत विगाढमन्मथः ॥ ९ ॥
 तत्र सेकहतलोचनाञ्जनैर्धौतरागपरिपाटलाधरैः ।
 अङ्गनास्तमधिकं व्यलोभयन्नर्पितप्रकृतिकांतिभिर्मुखैः ॥ १० ॥

“सज्जमानमकार्येषु न्यरुन्धन्मन्त्रिणो नृपः । गुणावहं हि तेषां च शृणुयाद्वचनं नृपः” — हे०] । प्रकृतिभिः प्रजाभिः काङ्क्षितं यदपि दर्शनं ददौ तदपि गवाक्षविवरावलम्बिना केवलेन चरणेन चरणमात्रेण कल्पितं संपादितम् । न तु मुखावलीकनप्रदानेनेत्यर्थः ।

८. कोमलेन मृदुलेनात्मनस्वरानां रागेणारुण्येन रूपितं कुरितम् । अत एव नवदिवाकरातपेन स्पृष्टं व्याप्तं यत्पङ्कजं तस्य तुलां साम्यतामधिरोहति प्राप्नोतीति तुलाधिरोहणम् । तं चरणमनुजीविनः कृतप्रणतयः कृतनमस्काराः सन्तो भेजिरे सिधेविरे ।

९. विगाढमन्मथः प्रीटमदनः सोऽभिवर्णो यौवनेन हेतुनोन्नतानां विलासिनीस्तनानां क्षोभेणाघातेन लोलानि चञ्चलानि कमलानि यासां ताः । तदम्बुभिस्तासां दीर्घिकाणामम्बुभिर्गूढान्यन्तर्हितानि मोहनगृहाणि । [मधुच्छिष्टवस्त्रादिना ये गृहाः निर्णीयन्ते ते हि कामिभोगार्थं जलमध्ये स्थाप्यन्ते । यद्वा । मोहनगृहाः कटिभागाः तदम्बुभिर्गूढाः—हे०] । सुरतभवनानि । [“सुरतं मोहनं प्रोक्तम्” इति हलायुधः—हे०] । यासु ताश्च दीर्घिका व्यगाहत (व्यलोडयत्) । स्त्रीभिः सह दीर्घिकासु विजहोरित्यर्थः ।

१०. तत्र दीर्घिकास्वङ्गनाः संकेन हतं लोचनाञ्जनं नेत्रकज्जलं येषां तैः । रज्यतेऽजनेति रागो रागद्रव्यं लाक्षादि । रागस्य परिपाटलोऽङ्गुणः । “गुणे शुक्लादयः पुंसि” इत्यमरः । धौतो रागपरिपाटलो येषां ते तयोक्ता अथवा येषां तैः । निवृत्तसंक्रामिकरागैरित्यर्थः । अत एवार्पितप्रकृतिकान्तिभिः । अभिव्यञ्जितस्वाभाविकरागैरित्यर्थः । एवंभूतैर्मुखैस्तमभिवर्णमधिकं व्यलोभयन्प्रलोभितवत्यः ।

by his subjects, it was done merely by means of a foot hung down from (shown out of) the space of a window.

8 The attendants having made obeisance to his foot began to serve it which was bespread with the red lustre of its own tender nails and which hence attained the similitude of a lotus overspread with the morning lustre of the sun.

9. That king of impetuous love sported in the artificial pleasure-ponds where the lotuses were unsteady on account of the agitation of the waters caused by the breasts of the wanton women, right-erect by reason of their youthfulness, and where the rooms for amorous pleasure were hidden beneath their waters.

10. There the young females exceedingly amused him, with their faces the collyrium in the eyes on which was removed by throwing water on each other, the red paint on whose lower lips

8. B. and Châ., कोमलाग्रनस्वरागभूषितं, C. H. with He. Va. Su. Vijay. and Din, कोमलंशुनस्वरागभूषितं, D. केवलंशुनस्वरागरूपितं, D2. कोमलाग्रनस्वरागरूपितं for कोमलात्मनस्वरागरूपितं.

9. B. D. कुच ° for स्तन. ° E. °लोभ° for °लोल.°

10. A. D. and Châ., °लोचनाञ्जनं for °लोचनाञ्जनैः. D. व्यलम्भयन् for व्यलोभयन्; A. D. °प्रकृत° for °प्रकृति.°

प्राणकान्तमधुगन्धर्विणीः पानभूमिरचनाः प्रियासखः ।

अभ्यपद्यत स वासितासखः पुष्पिताः कमलिनीरिव द्विपः ॥ ११ ॥

सातिरेकमदकारणं रहस्तेन दत्तमभिलेपुर्जनाः ।

ताभिरप्युपहृतं मुखासर्वं सोऽपिबद्धकुलतुल्यदोहदः ॥ १२ ॥

अङ्गमङ्गपरिवर्तनोचिते तस्य निन्यतुरशून्यतामुभे ।

वल्लकी च हृदयंगमस्वना वल्गुवागपि च वामलोचना ॥ १३ ॥

११. प्रियासखः सोऽपिर्वर्णो प्राणकान्तेन प्राणतर्पणेन मधुगन्धेन कर्षिणीर्मनोहारिणीः । स्थपन्त इति रचनाः । पानभूमय एव रचनाः । रचिताः पानभूमय इत्यर्थः । [पल्लवास्तरणादीनिति—चा०] । वासितासखः करिणीसहचरः । “ वासिता स्त्रीकरिण्योश्च ” इत्यमरः । द्विपः पुष्पिताः कमलिनीरिव । अभ्यपद्यताभिगतः ।

१२. अङ्गना रहो रहसि सातिरेकस्य सातिशयस्य मयस्य कारणं तेनाभिवर्णनेन दत्तं मुखासर्वं (मुखं) अभिलेषुः । बकुलेन तुल्यदोहदस्तुल्यामिलाषः । “ अथ दोहदम् । इच्छाकाङ्क्षा स्पृहेहा तद् ” इत्यमरः । बकुलहस्तस्याङ्गनामथाधिलातुल्यामिलाषत्वम् । [बकुलो हि स्त्रीमुखासर्वं वाञ्छति । तथा प्रयीरत्नावस्थां । “ तूष्णान्वितपादेन तंरण्या ताडितो भृशं । अशोककेसरा वक्त्रसीपुगन्धैश्च कुलति ” । बकुलो हि मद्यगन्धः । “ बकुलः सीधुगन्धश्च मद्यगन्धोऽथ सारसः ” इति निर्युतः—हे०] । सोऽपि ताभिरङ्गनाभिरुपहृतं दत्तं मुखवासवमपिषद ।

१३. अङ्गपरिवर्तनोचिते उत्सङ्गविहारोऽपि उभे तस्याभिवर्णस्याङ्गमशून्यतां पूर्णतां निन्यतुः । के उभे । हृदयंगमस्वना मनोहरस्वनिर्वल्लकी वीणा च । वल्गुवाक्पुष्पुरमाविणी वामलोचना कामिन्यपि च । हृदयं गच्छतीति हृदयंगमः । स्वप्नप्रकरणे गमेः सुप्युपसंख्यानसत्त्वप्रत्ययः । अङ्गाधिरोपितबीबीणावामाक्ष्योवाद्यगीताभ्यामरस्तेत्यर्थः ।

was washed away, and which hence restored to them their natural colour.

11. He in company of his wanton women drew near the newly constructed little drinking-grounds inviting on account of the sweet odour of wine agreeable to the sense of smell, as an elephant, the friend of its mate, resorts to the blooming lotus-beds.

12. The young women ardently desired the rinsing-wine from his mouth, the cause of excessive intoxication, which was given to them in secret by him. He too whose longing was equal to that of the Bakula-tree drank the rinsing-wine from their mouths presented to him by them.

13. The following two things did not allow his lap to remain vacant (i. e. were ever busy with it); viz. the वीणा lute which sent forth notes that thrilled the cords of his heart and also his beautiful-eyed loved-companion of sweet voice, both of whom were ever accustomed to play on it (i. e. his lap).

12. B. सातिरेकमदमन्थनम्, D. with Chà. and Su., सातिरेकमधुगन्धिनम् for सातिरेकमदकारणम् ; A. and He. °तुल्यदोहदं, C. and Vijay., °तुल्यदोहदः, D. °बदसीहृदयम्, So also noticed by He. H. तुल्यसौहृदः for °तुल्यदोहदः.

13. A. D. हृदयंगमस्वना, H. हृदयंगमस्वरा for हृदयंगमस्वना ; B. C. H. with He. Chà. Va. Vijay. and Su., मञ्जवाक् for वल्गुवाक्.

स स्वयं प्रहतपुष्करः कृती लोलमाल्यवल्लयो हरन्मनः ।

नर्तकीरभिनयातिलङ्घिनीः पार्श्ववर्तिषु गुरुष्वलज्जयत् ॥ १४ ॥

चारु नृत्यविगमे च तन्मुखं स्वेदभिन्नतिलकं परिश्रमात् ।

प्रेमदत्तवदनानिलः पिबन्नत्यजीवदमरालकेश्वरौ ॥ १५ ॥

तस्य सावरणदृष्टसंघयः काम्यवस्तुषु नवेषु सङ्गिनः ।

बल्लभाभिरुपसृत्य चक्रिरे सामिभुक्तविषयाः समागमाः ॥ १६ ॥

अश्लुक्तिसलयाग्रतर्जनं भ्रूविभङ्गकुटिलं च वीक्षितम् ।

१४. कृती कुशलः स्वयं प्रहतपुष्करो वादितवाद्यमुखो लोलानि माल्यानि वलयानि च यस्य स त-
थोक्तो मनो हरत् । नर्तकीनामिति शेषः । सोऽप्रिवर्णोऽभिनयातिलङ्घिनीः । अभिनयेषु स्खलन्तीरित्यर्थः ।
नर्तकीलोसिकाः । “ शिल्पिनि ष्वुक् ” इति ष्वुन्प्रत्ययः । “ पिद्वीरादिभ्यश्च ” इति ङीष् । “ नर्त-
कीलासिके समे ” इत्यमरः । गुरुषु नाट्याचार्येषु पार्श्ववर्तिषु समीपस्थेषु सत्स्वेवालज्जयलज्जामगमयत् ।
[तद्वतमनस्कतया नर्त्तयितुं विस्तृताभिनयाः—हं० अभिनयातिलङ्घनेन गुरोरोऽस्मान्भूपासक्तमनसो ज्ञान-
न्तीति नर्तकीनां लज्जा बभूवेत्यर्थः—चा०] ।

१५. किं च । चारु सुन्दरं नृत्यविगमे लास्यावसाने परिश्रमान्नर्तनप्रयासात्स्वेदेन भिन्नतिलकं विशी-
र्णतिलकं तन्मुखं नर्तकीमुखं प्रेम्णा दत्तवदनानिलः प्रवर्तितमुखमारुतः पिबन् । [चुम्बन्—चा० दि०
सु०] । [“ भावाश्रयं तु नृत्यं स्यान्नृत्यं तालसमन्वितं ” इति प्रतापरुद्रोक्तेः स्त्रीनृत्यं षं चत्पटादितालपु-
क्तत्वात्स्वेदभिन्नतिलकत्वं श्रुत्यांगीत्वं च । अत एव नृत्यं सुखातिशयहेतुः । तथा रतिरहस्ये । “ अश्वक्ता-
न्ततनुर्वज्रवरवती नृत्यश्रुत्यांगी तथा । मासैकप्रसवा ददाति सुरते पन्मासगर्भा सुखम् ” । “ मधुरोद्धतये-
देन तद्वयं विविधं पुरं ” इति दशरूपकोक्तं नृत्यमपि भवति—हं०] । अमराणामलकायाश्चेश्वराविन्द्र-
कुबेरावत्यजीवदतिक्रम्याजीवत् । ततोऽप्युत्कृष्टजीवित आसीदित्यर्थः । इन्द्रादेरापि दुर्लभमदीक्षां सौभा-
ग्यमिति भावः ।

१६. उपसृत्यान्वयः गत्वा नवेषु नूतनेषु काम्यवस्तुषु शब्दादिष्विन्द्रियार्थेषु सङ्गिन आसक्तिमतः

14. Himself playing upon पुष्कर with garlands and bracelets unsteady and in this manner
captivating their minds he inspired the dancing girls with shame who erred in their gesticulations
even when the dancing masters were standing by their sides.

15. At the close of the dance he drinking up (i. e. kissing) their lovely faces the तिलक
marks on which were deranged (lit. disjoined or unsettled) by the perspiration caused by the
fatigue of dancing, and to which he was giving the breath from his mouth through great
affection for them, surpassed the lords of अमरा and अलका in their modes of living.

16. As he was addicted to new girls, the means of gratifying the object of senses, his

14. E. स्वतं for स्वयं. A. D. लोलमान ° for लोलमाल्य °, So also noticed by
He. ; D. with Va. अहरत् for हरत्. B. अभिलङ्घिनीः for अतिलङ्घिनीः ; D. अमज्जयत्
for अलज्जयत्.

15. B. and Châ., चारुवृत्ताविगमे, C. with Vijay. चारुनृत्यविगमेषु; B2. with
He. चारुनृत्यविगमे च, D. and Su., चारुनृत्यविगमे for चारु नृत्यविगमे; B. C. H. with
He. Vijay. Va. and Su., अनिलं also noticed by Châ., for अनिलः; B. C. E.
H. with Va. Châ. Din. Vijay. and Su., अन्वजीवद, D. with Châ. & Din. सोन्व-
जीवद for अत्यजीवत्.

16. B. C. with Vijay. Va. and Dhar. °दृष्टि° for °दृष्ट°. A. D. and Su.,
° बन्धयः for ° संघयः. D. सामिभुक्त ° for सामिभुक्त °.

मेखलाभिरसलञ्च बन्धनं वक्ष्यन्प्रणयिनीरवाप सः ॥ १७ ॥

तेन दूतिविदितं निषेदुषा पृष्ठतः सुरतवाररानिषु ।

शुश्रुवे प्रियजनस्य कातरं विमलम्भपरिशङ्किनो वचः ॥ १८ ॥

लौल्यमेत्य गृहिणीपरिग्रहाभर्तकीष्वसुलभासु तद्रूपः ।

वर्तते स्म स कथंचिदालीखनकुलिक्षरणसन्नवर्तिकः ॥ १९ ॥

प्रेमगर्वितविपक्षमत्सरादायताञ्च मदनान्महीक्षितम् ।

निन्युरुत्सवविधिच्छलेन तं देव्य उज्जितरूपः कृतार्थताम् ॥ २० ॥

सतस्तस्य सावरणाः प्रच्छन्ना दृष्टाः प्रकाशाश्च संधयः साधनानि येषु ते समागमाः संगमाः वल्लभाभिः प्रेयसीभिः सामिभुक्तविषया अर्धोपभुक्तेन्द्रियार्थाश्चक्रिरे । यथेष्टं भुक्तश्चेत्तर्ह्यं निरुपहृष्टः सन्नमस्तमीपं नायास्यतीति भावः । अत्र गीतदीयः—“ संघिर्द्विविधः सावरणः प्रकाशश्च । सावरणो भिक्षुक्यादिना प्रकाशः स्वयमुपेत्य केनापि ” इति । “ इतः स्वयमुपपत्त्य विशेषार्थो तत्र स्थितोऽनुपजापं स्वयं संधेयः ” इति वात्स्यायनः । अन्यत्र गतं तं कथंचित्संधाय पुनरप्युपगमायार्धोपभोगेनानिवृत्तवृष्णं चक्रुरित्यर्थः ।

१७. सोऽप्रिवर्णः प्रणयिनीः प्रेयसीवैश्वयन्त्यत्र गच्छन्नङ्गुल्यः किसलयानि तेषामग्राणि तैस्तर्जनं भर्तृनैर्भ्रूविभङ्गेन भ्रूभेदेन कुटिलं वक्रं वीक्षितं वीक्षणं चासकृन्मेखलाभिर्बन्धनं चावाप । अपराधिनी दण्ड्या इति भावः । [कापि तर्जयति कापि एतं सर्प ईक्षते कापि मेखलया बध्नाति इति भावः—चा०] ।

१८. सुरतस्य वारो वासरः । तस्य रात्रिषु दूतीनां । [“ दूत्यो दूतिरपि स्मृता ” इति शब्दभेदप्रकाशे इति—हे०] । विदितं यथा तथा पृष्ठतः प्रियजनस्य पश्चाद्भागे निषेदुषा तेनाप्रिवर्णेन विप्रलम्भपरिशङ्किनो विरहशङ्किनः । प्रियश्चासौ जनश्च प्रियजनः । तस्य कातरं वचः प्रियानयनेन मां पाहीत्येवमादि दीनवचनं शुश्रुवे ।

१९. गृहिणीपरिग्रहाद्राज्ञाभिः समागमाद्देवतेनैर्तकीषु वैश्यास्वसुलभासु दुर्लभासु सतीषु लौल्यमीत्युच्यमेत्यु प्राप्य । अङ्गुल्योः क्षरणेन स्वेदनेन सन्नवर्तिको विगलितशलाकः । [अङ्गुलीस्वेदक्षरणेन सन्ना नष्टा वर्तिः खटिका यस्य—चा०] । सोऽप्रिवर्णस्तासां नर्तकीनां वपुस्तद्रूपुरालिखन्कथंचिद्वर्तते स्मावर्तते ।

२०. प्रेम्णा स्वविषयेण प्रियस्यानुरागेण हेतुना गर्विते विपक्षे सप्तनजने मत्सराद्वैरादायतात्मवृद्धान्मद-enjoyments with them, the preliminary negotiations for which were arranged sometimes by proxy and sometimes personally, were made half-enjoyed by his old mistresses who surprised him with their presence.

17. He trying to practise frauds with his mistresses received in return threatening by the extremity of their sprout-like forefinger, a gazing crooked on account of a frown of their eyebrows, and the repeated fettering by means of their waist-bands.

18. By him who had kept his seat behind them in a manner known only to their female messenger on nights appointed for amorous pleasure, were heard the melancholy words of his beloved mistresses apprehensive of separation from their lover.

19. Being detained by his queens the king who was anxious to beguile the time in company of the dancing girls who were difficult of attainment, remained somehow with them drawing of course the likenesses of their bodily frames with the pen slipping down owing to the perspiration of the fingers.

20. On account of their jealousy towards their fellow-wives who were inflate with pride by

18. A. दूतिकथितं. D. and Su., दूतिविदितं for दूतिविदितं ; A. D. with He. and Chá., परिशङ्कितम् for परिशङ्किनः.

19. B. D. लौल्यम् E. reads लौल्यमेत्य for लौल्यमेत्य.

20. D. उज्जितरुपा for उज्जितरुपः.

प्रातरेत्य परिभोगशोभिना दर्शनेन कृतखण्डनव्यथाः ।

प्राञ्जलिः प्रणयिनीः प्रसादयन्सोऽदुनोत्प्रणयमन्धरः पुनः ॥ २१ ॥

स्वप्रकीर्तितविपक्षमङ्गनाः प्रत्यभैत्सुरवदन्त्य एव तम् ।

प्रच्छदान्तगलिताश्रुबिन्दुभिः क्रोधभिन्नवलयैर्विवर्तनैः ॥ २२ ॥

ऋमपुष्पशयनोच्छ्रिताग्रहानेत्य दूतिकृतमार्गदर्शनः ।

अन्वभूत्परिजनाङ्गनारतं सोऽवरोधभयवेषयूत्तरम् ॥ २३ ॥

नाथ हेतोर्देव्यो राक्ष्य उज्जितरुषस्त्यक्तोषाः । सत्यस्तं महीक्षितमुत्सवाविधिच्छलेन महोत्सवकर्मव्यालेन । कृतोऽर्थः प्रयोजनं येन स कृतार्थः । तस्य भावस्तत्तां निन्युः । मदनमहोत्सवव्याजानीतेन तेन स्वमनोरथं कारयामासुरित्यर्थः ।

२१. सोऽप्रिवर्णः प्रातरेत्यागत्य परिभोगशोभिना दर्शनेन हेतुना । दृशेर्ण्यन्तात्पुट् । कृता खण्डन-व्यथा यासां तास्तथोक्ताः । [कृतोत्पादिता खण्डनव्यथा क्यन्तरसगविह्वलानज दुःखं यासां ताः-दि०] । खण्डिता इत्यर्थः । तदुक्तम्—“ ज्ञातेऽन्यसङ्गविकृते खण्डितेऽप्योक्तायाः ” इति । प्रणयिनीः प्राञ्ज-लिः प्रसादयन्त्यापि प्रणयमन्धरः प्रणयेन नर्तकीमतेन मन्धरोऽलसः । अत्र शिथिलप्रयत्नः सन्नित्यर्थः । पु-नरदुनोत्प्रेतापयत् ।

२२. स्वप्र कीर्तितः (उच्चारितः) विपक्षः सपत्नजनो येन तं तमप्रिवर्णम् । अवदन्त्य एव । त्वया गोप्रसवकलनं कृतमित्यनुपालम्भमाना एव । प्रच्छदस्यास्तरणण्टस्यान्ते मध्ये गलिता अश्रुबिन्दवो येन तैः क्रोधेन भिन्नानि भ्रमरानि वलयानि येषु तैर्विवर्तनैः पराग्विलुण्ठनैः प्रत्यभैत्सुः प्रातिचक्रुः । तिरश्चक्रुरित्यर्थः । (उक्तम् । “ उद्देगः पञ्चमे ज्ञेयो विलापः षष्ठ उच्यते ” इति) ।

२३. सोऽप्रिवर्णो दूतिभिः कृतमार्गदर्शनः सन् । ऋमपुष्पशयनोच्छ्रिताग्रहानेत्यावरोधादन्तःपुरजनाद्भयेन यो वेषधुः कम्पस्तदुत्तरं तत्प्रधानं यथा तथा परिजनाङ्गनारतं दासीरतमन्वभूत् । परिजनश्चासावङ्गना चेति विग्रहः । अत्र ङीष्स्तस्यापि दूतीशब्दस्य छन्दोभङ्गभयाद्भ्रस्वत्वं कृतम् । “ अपि माषं मषं कुर्याच्छन्दो-भङ्गं त्यजेद्विराम् ” इत्युपदेशात् ।

reason of the king's affection for them, and also on account of their violent passion for him the queens who had left off their anger brought that lord of the earth to the accomplishment of their object under the pretext of their having to celebrate some festive ceremony.

21. He who was cold in his love towards his mistresses, having come to them in the morning began to reconcile them with folded hands—the mistresses whom he had vexed by the disappointment consequent on his infidelity to be inferred from his eyesight which looked beautiful on account of the debaucheries of the previous nights, and pained them again.

22. The mistresses without speaking even a word with him disowned him who had uttered their rivals' names in his dream by means of their rolling backwards from him in the bed, in which they turned the back on him, in which they shed drops of tears on the covering sheet of the bed, and in which they broke their bracelets with anger.

23. He came to the bowers of creepers where flowery couches were arranged for his reception and the way to which was pointed to him by the female-messengers and took

21. A. C. मण्डलव्यथा; H. with Vijay. खण्डनव्यथः for खण्डनव्यथा; ; B. C. with He. Chā. Din. Va. Vijay. and Su., ग्रहणमन्धरः, D. द्विगुणमन्धरः for प्रणयमन्धरः. 22. D. and Su., विवर्तितैः for विवर्तनैः.

23. B. with He. Chā. Din. Vijay. Su. and Va., काङ्क्षते for काङ्क्षते; A. D. ननु for नत.

नाम वल्लभजनस्य ते मया प्राप्य भाग्यमपि तस्य काङ्क्षते ।

लोलुपं बन्त मनो ममेति तं गोत्रविस्खलितमचुरङ्गनाः ॥ २४ ॥

चूर्णबन्धु लुलितस्रगाकुलं छिन्नमेखलमलक्तकाङ्क्षितम् ।

उत्थितस्य शयनं विलासिनस्तस्य विभ्रमरतान्यपावृणोत् ॥ २५ ॥

स स्वयं चरणरागमादधे योषितां न च तथा समाहितः ।

लोभ्यमाननयनः श्लथांशुकैर्मैखलागुणपदैर्नितम्बिभिः ॥ २६ ॥

२४. मया ते वल्लभजनस्य प्रियजनस्य नाम प्राप्य तन्नाम्नाङ्गानं लब्ध्वा तस्य त्वद्वल्लभजनस्य यद्भाग्य-
म् । तत्परिहासकारणमिति शेषः । तदपि काङ्क्षते । बन्त हन्त मम मनो लोलुपं गृध्नु । इत्यनेन प्रकारेण
गोत्रे नाम्नि विस्खलितं स्वलितवन्तं तमप्रिवर्णमचुः । “ गोत्रं नाम्नि कुलञ्चले ” इति यादवः । तन्ना-
मलाभे सति तद्भाग्यमपि काङ्क्षति नो मनः । [अनेन स्त्रीणां पूज्यत्वं । तथा शृंगारतिलके । “ म-
ध्या वदंत्युपालभैरधीरा पुरुषं यथा ”—हे०] । अहो तद्वेगेति सोल्लुण्ठमुपालम्भन्तैर्यथैः । [एतास्तु धीरा
नायिकाः—चा०] ।

२५. चूर्णबन्धु चूर्णैर्नितकरणेऽधोमुखावस्थितायाः स्त्रियाश्चिकुरगलितैः कुङ्कुमादिभिर्बन्धु पिङ्गलम् ।
“ बन्धु स्यात्पिङ्गले त्रिषु ” इत्यमरः । लुलितस्रगाकुलं करिपदाख्यबन्धे स्त्रिया भूमिगतमस्तकतया पति-
तामिलुलितस्रगिभराकुलम् । छिन्नमेखलं हरिविक्रमकरणे स्त्रिया उच्छ्रितैकचरणत्वाच्छिन्नमेखलम् ।
ललितमेखलमित्यर्थः । अलक्तकाङ्क्षितं धेनुकबन्धे भूतलनिहितकान्ताचरणत्वाद्वाक्षारागरूपिनं शयनम् । क-
र्तुं । उत्थितस्य । शयनादिति भावः । विलासिनस्तस्याप्रिवर्णस्य विभ्रमरतानि ललितरतानि । मुरतब-
न्धविशेषानित्यर्थः । अपावृणोत्स्फुटिचकार । व्यानतादीनां लक्षणं गतिरहस्ये—“ व्यानतं रतमिदं प्रिया य-
दि स्यादधोमुखचतुष्पदाकृतिः । तत्कटिं समधिरुह्य वल्लभः स्याद्वृषादिपशुसंस्थितस्थितिः । भूगतस्तनभुजा-
स्यमस्तकामुन्नतस्फिचमधोमुखी स्त्रियम् । कामति स्वकरकृष्टमेहने वल्लभे करिपदं तदुच्यते । योषिदेकचरणे
समुत्थिते जायते हि हरिविक्रमाङ्गयः । न्यस्तहस्तयुगला निजे पदे योषिदेति कटिरुद्वल्लभा । अ-
प्रतो यदि शनैरधोमुखी धेनुकं वृषवदुन्नते प्रिये ” इति ।

२६. सोऽप्रिवर्णः स्वयमेव योषितां चरणयो रागं लाक्षारसमादधेऽर्पयामास । किं च । श्लथांशुकैः । प्रि-
याङ्गस्पर्शादिति भावः । नितम्बिभिर्नितम्बवद्भिर्मैखलागुणपदैर्जवनेः । “ पञ्चान्नितम्बः स्त्रीकट्याः स्त्रीषु तु
जघनं पुरः ” इत्यमरः । लोभ्यमाननयन आकृष्यमाणदृष्टिः सन् । तथा समाहितोऽवहितो नादधे । यथा
सम्यग्प्रागरचना स्यादिति शेषः ।

pleasure in the रतं intercourse with the female-attendants, his body all the while trembling
with fear from the females of his inner-apartment.

24. ‘ Because you addressed me by the name of your beloved person I also wish to share
her good fortune equally with you; Oh ! my mind ardently longs for it ! ’ In this manner every
one of his mistresses addressed him who was still blundering in addressing them by their
correct names.

25. The couch looking tawny with Kunkuna powder (powdered saffron), over it were seen
loose garlands, having on it the broken waist-bands and marked with red lac displayed the
sportful debaucheries of this libidinous king when he got up from it.

26. He in person began to arrange streaks of lac on the feet of his mistresses but his eyes being

25. B. and Su., ललितं स्रगाकुलं, A. and Vijay., लुलितप्रज्ञाकुलं, D. H. लुलितं
स्रगाकुलम्, E. ललितस्रगाकुलं for लुलितस्रगाकुलम्. E. “मेषल” for “मेखल”.

26. B. C. H. with Chā. Va. and Su., न तु, D. E. with Vijay. and He.
न तु, D2. तु न for न च B. समाहितं for समाहितः.

चुम्बने विपरिवर्तिताधरं हस्तरोधि रशनाविघट्टने ।

विघ्नितेच्छमपि तस्य सर्वतो मन्मथेन्धनमभूद्गुह्यतम् ॥ २७ ॥

दर्पणेषु परिभोगदर्शिनीर्नर्मपूर्वमनुपृष्ठसंस्थितः ।

छायया स्मितमनोज्ञया वधूर्हीनिमीलितमुखीश्वकार सः ॥ २८ ॥

कण्ठसक्तमृदुबाहुबन्धनं न्यस्तपादतलमग्रपादयोः ॥

प्रार्थयन्त शयनोत्थितं प्रियास्तं निशात्ययविसर्गचुम्बनम् ॥ २९ ॥

२७. चुम्बने प्रवृत्ते सति विपरिवर्तिताधरं परिहृतोष्ठम् । रशनाया विघट्टने ग्रन्थिविस्सने प्रसक्ते सति हस्तं रुणद्धि वारयतीति हस्तरोधि । [अत्र रुद्धः । “सक्तं वा चुम्बने वक्त्रं हरत्येवावगृहिता । प्रादृत्य चिरं तल्पे गात्रैस्तिष्ठति कंपिभिः” —चा०] । इत्थं सर्वतः सर्वत्र विघ्नितेच्छं प्रतिहतमनोरथमपि वधूनां रतं सुरतं तस्याभिवर्णस्य मन्मथेन्धनं कामादीपनमभूत् । [यथा हन्धनेनाग्निदीप्यते तथा नवोदारातेन तस्य कामा दिदीपे इति—हे०] ।

२८. सोऽभिवर्णो दर्पणेषु परिभोगदर्शिनीः संभोगचिह्नानि (नखक्षतादीनि) पश्यन्तीवधूर्नर्मपूर्वं परि-
हासपूर्वमनुपृष्ठं तासां पृष्ठभागे संस्थितः सत् । स्मितेन । [“ईषच्च हसितं स्मितं” इति हल्ययुधः—हे०]
मनोज्ञया छायया दर्पणगतेन स्वप्रतिबिम्बेन द्वीनिमीलितमुखीलज्जावनतमुखीश्वकार । तमागतं दृष्ट्वा लज्जि-
ता इत्यर्थः ।

२९. प्रियाः शयनादुत्थितं तमभिवर्णं कण्ठसक्तं कण्ठापितं मृदुबाहुबन्धनं यस्मिंस्तद । अग्रपादयोः
स्वकीययोर्यस्ते पादतले यस्मिंस्तद । निशात्यये विसर्गो विच्छज्य गमनं तत्र यच्चुम्बनं तत्प्रार्थयन्त । “ दु-
ष्माच्च—” इत्यादिना द्विकर्मकत्वम् । अत्र गीतर्दीयः—“ रतावसाने यदि चुम्बनादि प्रयुज्य यायान्मदनोऽस्य
वासः ” इति । [“ नयनगलकपालं दंतनासां मुखान्तः स्तनयुगुलललाटाशुम्बनस्थानमाहुः । दधाति जघन-
नाभी मूलकक्षसु चुम्बनं व्यतिकरसुखमुच्चैर्दशसात्म्येन लीढा ” रतिरहस्यं—चा०] ।

attracted by their beautiful hips, the proper place of the girdle, having loose silk garments on them he was not so attentive (in arranging the streaks as he could otherwise have been).

27. His a morous pleasures with young girls, in which they turned their lips away from him when he began to kiss them, in which they held back his hand when he began to loosen the knot of their waist-band and in which they tried to throw an obstacle to his desires in every way, became itself fuel for kindling his carnal appetite.

28. Standing behind a youthful damsel by way of jest he by means of his reflection charming on account of his sweet smiling made her hung down her face with shame while she was looking at the marks of enjoyment on her body in a mirror.

29. When he left the couch the mistresses requested of him a kiss at his separation at the close of the night,—a kiss for which they entwined their tender arms close round his neck with the soles of their feet rested on the fore part of his toes.

27. A. चुम्बने च परिवर्तिताधरं, B. चुम्बनेऽपि रिवर्तिताधरं, D. with He. Din and Chà. चुम्बनेषु परिवर्तिताधरं. D2. चुम्बनेषु परिवर्तिताधरं for चुम्बने विपरिवर्तिताधरं. B. C. with Chà., Din. Va. Su., and Vijay., रसना ° for रशना° D. मन्मथोत्तरं for मन्मथेन्धनं.

28. B. C. H. with He. Vijay. and Su., अनुपृष्ठसंभ्रयः, D. अनुपृष्ठसंभ्रितः, So also noticed by He., for अनुपृष्ठसंस्थितः. B. C. He. Vijay. and Va., ° दशः for “मुखीः

29. B. शयनोत्थितः, E. reads शयने स्थितं for शयनोत्थितं. A. and Vijay., ° निश-
र्बेचुम्बनं, B. ° विसर्गचुम्बितं, C. ° विशेषचुम्बनं, D. ° विरोधचुम्बनम्, D2. ° वियोगचुम्बनं for
° विसर्गचुम्बनं.

प्रेक्ष्य दर्पणतलस्थमात्मनो राजवेषमतिशक्रशोभितम् ॥

पिप्रिये न स तथा यथा युवा व्यक्तलक्ष्म परिभोगमण्डनम् ॥ ३० ॥

मित्रकृत्यमपदिश्य पार्श्वतः प्रस्थितं तमनवस्थितं प्रियाः ।

विद्य हे शठ पलायनच्छलान्यजसेति रुरुधुः कचग्रहैः ॥ ३१ ॥

तस्य निर्दयरतिश्रमालसाः कण्ठसूत्रमपादिश्य योषितः ।

अध्यशेरत बृहदुजान्तरं पीवरस्तनविलुप्तचन्दनम् ॥ ३२ ॥

३०. युवा सौमित्रवर्णोऽतिशक्रं यथा तथा शोभमानमतिशक्रशोभितं दर्पणतलस्थं दर्पणसंक्रान्तमन्मनो राजवेषं प्रेक्ष्य तथा न पिप्रिये न तुतोष यथा व्यक्तलक्ष्म प्रकटचिह्नं परिभोगमण्डनं प्रेक्ष्य पिप्रिये ।

३१. मित्रकृत्यं सुहृत्कार्यमपदिश्य व्याजीकृत्य पार्श्वतः प्रस्थितमन्यतो गन्तुमुद्युक्तमनवस्थितमवस्थातुम्-क्षमं तममिवर्णं प्रिया हे शठ हे गूढविप्रियकारि । “ गूढविप्रियकृच्छठः ” इति वक्षरूपके । तव पलायनस्य छलान्यजसा तत्त्वतः । “ तत्त्वेत्वद्वाजसा द्वयम् ” इत्यमरः । विद्य जानीमः । “ विदो लटी क्व ” इति वैकल्पिकी मादेशः । इति । उक्तेति शेषः । कचग्रहैः केशाकर्षणै रुरुधुः । अत्र गीनर्वायः—“ कतुक्ता-ताभिगमने मित्रकार्ये तथापि । त्रिध्वेषु प्रियतमः क्षन्तव्यो वारगम्यया ” इति । विरक्तलक्षणप्रस्तावे वात्स्यायनः—“ मित्रकृत्यं चापदिश्यान्वयत्र शेते ” इति ।

३२. निर्दयरतिश्रमणालसा निश्चेष्टा योषितः कण्ठसूत्रमालिङ्गनविशेषमपदिश्य व्याजीकृत्य पीवरस्तनाभ्यां विलुप्तचन्दनं प्रमृष्टाङ्गारं तस्याभिवर्णस्य बृहदुजान्तरमध्यशेरत वक्षःस्थले शेते स्म । कण्ठसूत्रलक्षणं तु—“ यत्कुर्वते वक्षसि बल्लभस्य स्तनाभिघातं निबिडापगूढम् । परिश्रमायं शनकैर्विदग्धास्तत्कण्ठसूत्रं प्रवदन्ति सन्तः ” । इदमेव रतिरहस्ये स्तनालिङ्गनमित्युक्तम् । तथा च—“ उरसि कमितुरुच्चैरादिशन्ती वराङ्गी स्तनयुगमुपपत्तं यस्तननालिङ्गनं तव ” इति ।

30. That youthful king seeing his own royal costume surpassing in beauty that of Indra reflected on the surface of a mirror was not so much pleased with it as he was with his embellishment of enjoyment clearly characterised.

31. “ In truth we know, you Oh rogue, your tricks of escape from our clutches ” with these words the mistresses by catching hold of his hair prevented him from going away from them, who was thus excited and who was about to go to some other place under the pretext of doing some business for a friend.

32. The young damsels weary on account of the fatigue caused by the excessive amorous pleasures slept on the broad interval of his arms where the sandle paste was removed by the friction of their plumpy breasts under the pretence of कण्ठसूत्र embrace.

30. E. reads राजवेशं for राजवेषम्. B. C. and He. °शोभितं, D. and Su. ° शोभनं for ° शोभिनम्; B. C. E. with He. Chà. and Su., स न for न स. H. with Vijay. read ° मण्डलं for ° मण्डनं.

31. C. with Va. Vijay. and Su., उपदिश्य D. Din. and Chà., व्यपदिश्य for अपदिश्य D., पार्थिवम् for पार्श्वतः; B. C. E. H. with Va. He. Chà. Din. Vijay. and Su. विद्यते D. विद्यते for विद्य हे.

32. B. D. H. and Chà., °रतं for °रतिं; B. C. with He. Va. Vijay. and Su., अपविद्य for अपदिश्य; B. with Chà. Din. Va. Vijay. and Su., ° कुक्षुम् ° चन्दनम्.

संगमाय निशि गूढचारिणं चारुदूतिकथितं पुरोगताः ।

वञ्चयिष्यसि कुतस्तमोवृतः कामुकेति चकृषुस्त्वमङ्गनाः ॥ ३३ ॥

योषितामुदुपतेरिवार्चिषां स्पर्शनिर्वृतिमसाववाप्नुवन् ।

आरुरोह कुमुदाकरोपमां रात्रिजागरपरो दिवाशयः ॥ ३४ ॥

वेणुना दशनपीडिताधरा वीणया नखपदाङ्कितोरवः ।

शिल्पकार्यं उभयेन वेजितास्तं विजिह्वनयना व्यलोभयन् ॥ ३५ ॥

३३. संगमाय सुरतार्थं निशि गूढमज्ञातं चरतीष्टृहं प्रति गच्छतीति गूढचारी । तं चामदूतिकथितम् । चरन्तीति चारा गूढचारिण्यः । “ज्वलिति कसन्तेभ्यो णः” इति णप्रत्ययः । चाराश्च ता इत्यश्च चारुदूत-
यः । ताभिः कथितं निवेदितं तममिवर्णमङ्गनाः पुरोऽग्रे गताः । अवरुद्धमार्गाः सत्य इत्यर्थः । हे कामुक त-
मसा वृत्ती गूढः सन्कुतो वञ्चयिष्यसीति । उपालभ्येति शेषः । चकृषुः । स्वावासं निन्युरित्यर्थः ।

३४. उदुपतेरिन्दोरार्चिषां भासामिव । “ज्वाला भासो न पुंस्याचिः” इत्यमरः । योषितां स्पर्शनिर्वृतिं
स्पर्शसुखमवाप्नुवन् । [“निर्वृतिः सुस्थितायां स्यादस्तंगमनसौख्ययोः” इति विश्वः-हे०] । किं च । रात्रिषु
जागरपरः । दिवा दिवसेषु शते स्वपितीति दिवाशयः । “अधिकरणे शेतेः” इत्यच्प्रत्ययः । असावामिव-
र्णः कुमुदाकरस्थोपमां साम्यमारुरोह प्राप ।

३५. दशनैः पीडिताधरा दष्टोष्ठाः । नखपदेर्नखक्षतैराङ्कितोरवश्चिह्नितात्सङ्गाः । व्रणिताधरोक्त्वादक्षमा इ-

33. “Surrounded as you are with darkness, how will you, O lover, try to deceive us ?” with these words his mistresses who had gone ahead of him so as to prevent him from going any farther drew him to their abodes who was previously detected and reported by their female servants employed as spies and who was proceeding secretly to some other place for amorous pleasures at night.

34. Feeling the highest happiness from the touch of his mistresses like that arising from the touch of the rays of the lord of stars (i. e. the moon) he got to the comparison of a pond abounding in white water-lilies on account of his wakefulness (or opening) at night and sleeping (or shutting) at day.

35. Practising themselves in fine arts the young danicels who were pained both by the flute because their lower lips were bitten in the amorous play by him with his teeth and by the वीणा lute because their laps were marked by the impressions of his nails, charmed him with their crooked glances (i. e. sidelong glances of love).

33. A. D. पुरोगमाः for पुरोगताः; B. with Chà. Din. Va. Vijay., and Su., न नः H. नु नः for कुतः D. H. with He. and Vijay. चारु° for चार.° also the latter reading is noticed by He. H. with He. Su. Va. Vijay. and Dhar. read तमोवृत्ताः, D. with Chà. and Din. तमोवृतं for तमोवृतः D. with Vijay. read ण्यष्टुः for चकृषुः.

34. A. D. and He., °निर्वृतसुखानि for °निर्वृतिमसौ; B. H. with Chà. Va. Vijay. and Su., अनाप्नुवन् for अवाप्नुवन् D. with Chà. Din. Va. and Su. ° करोपमम् for ° करोपमाम्.

35. B. C. H. with He. Va. Vijay. and Su., °रसः for °रवः; B. C. E. and He., शिल्पिकार्यः, D. शिल्पिकार्यम् for शिल्पिकार्यः E वेजिनीः for वेजिताः B. C. with He. Chà. Din. Va. Vijay. and Su., व्यलोकयन् for व्यलोभयन् the latter reading is also noticed by He.

भङ्गसत्त्ववर्षनाभयं मियः स्त्रीषु नृत्यमुपधाय दर्शयन् ।

स प्रयोगनिपुणैः प्रयोक्तृभिः संजघर्ष सह मित्रसंनिधौ ॥ ३६ ॥

अंसलम्बिकुटजार्जुनसजस्तस्य नीपरजसाङ्गरागिणः ।

प्रावृषि प्रमदबर्हिणेष्वभूत्कृत्रिमाद्रिषु विहारविभ्रमः ॥ ३७ ॥

विग्रहाच्च शयने पराङ्मुखीर्नानुनेतुमबलाः स तत्परे ।

आचकाङ्ग धनशब्दविच्छवास्ता विवृत्य विशतीर्भुजान्तरम् ॥ ३८ ॥

व्यर्थः । तथापि वेणुना वीणया चेत्युभयेन । अधरोरुपीडाकारिणेत्यर्थः । वेजिताः पीडिताः शिल्पं वेणुवीणावाद्यादिकं कुर्वन्तीति शिल्पकार्यो गायिकाः । “ कर्मण्यण् ” इत्यण् । “ टिङ्गाणञ्—” इत्यादिना ङीप् । तं विणिह्मनयनाः कुटिलदृष्टयः सत्यः । स्वं चैष्टितं जानन्नपि वृथा नः पीडयतीति सामिप्रायं पश्यन्त्य इत्यर्थः । व्यलोभयन् । तथाविधालोकनमपि तस्याकर्षकमेवाभादिति भावः ।

३६. अङ्गं हस्तादि । सत्त्वमन्तःकरणम् । वचनं गेयं चाभयः कारणं यस्य तदङ्गसत्त्ववचनाभयम् । आङ्गिकसात्त्विकवाचिकरूपेण त्रिविधमित्यर्थः । यथाह भरतः— “ सामान्याभिनयो नाम हेयो वागङ्गसत्त्व-जः ” इति । [“ अव्यक्तहर्षं तु सत्त्वं हि ज्ञेयं भावरसात्मकं । आलोकितसमसाविप्रलोकितविलोकिते । बल्लोकिते वागवृते तथा चैवावलोकितं । अष्टौ च दर्शयन्भेदात् नृत्यवाद्यसमाभयान् ” इत्युक्तसारविकान्या-लोकितान्तीत्ये-चा०] । नृत्यमभिनयं मिया रहसि स्त्रीषु नर्तकीषूपधाय निधाय दर्शयन् । स मित्रसं-निधौ सहचरसमक्षं प्रयोगेऽभिनये निपुणैः कृतिभिः प्रयोक्तृभिरभिनयार्थप्रकाशकैः नाट्याचार्यैः सह संजघर्ष संघर्षं कृतवाच । संघर्षः परामिबेच्छा । [इति क्षीरतरंगिण्यां—हे०] । इतः प्रभृति तस्य तत्तद्वृत्तितविहा-रप्रकारमाह—

३७. [अयमवृत्तूनाह—हे० चा०] । प्रावृष्यंसलम्बिन्यः कुटजानाम् अर्जुनानां ककुभानां च सजो यस्य तस्य । नीपानां कदम्बकुसुमानां रजसाङ्गरागिणीऽङ्गरागवतस्तस्याभिवर्णस्य प्रमदबर्हिणेष्वभूत्कृत्रिमाद्रिषु (क्रीडाशैलेषु) विहारविभ्रमोऽभूदभवत् । विहार एव विभ्रमो विलासः ।

३८. [प्रावृषमाह—हे० चा०] । प्रावृषीत्यनुषज्यते । सोऽभिवर्णो विग्रहात्प्रणयकलहाच्छयने (शय्या-

36. Having privately instructed the girls in the dance depending on singing, inward feelings and the limbs, he, exhibiting it in the presence of his friends, contended for superiority with the dancing-masters proficient in the art of representation.

37. He whose garlands of Kutaja and Arjuna flowers were hanging down from his shoulders and who had smeared his body with the scented cosmetics of the Nipa pollens commenced his libidinous sports in the season of Autumn on the artificial pleasure-mountains abounding in the amorous peacocks.

38. On account of the love-quarrel he did not hasten to coax the young women who had turned aside their face on the couch; but he eagerly wished them to turn and enter the space between his arms when they were frightened by the thundering of the clouds.

36. A. and Vijay., ° वचनाप्रियं, C. ° वचनाभितम्, D. ° रचनाभयम् for ° वचना-भयम् ; B. D. and Chh. नृत्तम् for नृत्यम् ; A. उपाधाय दर्शयन्, B. and Chh. अवधा-यं दर्शयन्, D. उपदर्शयन्तुः for उपधाय दर्शयन्. B. D. प्रयोगनिपुणः for प्रयोगनिपुणैः D. मि-त्रोक्तिभिः for प्रयोक्तृभिः ; B. C. E. with H. Chh. Din. Vijay. Va. and Su., संजघर्ष for संघर्ष.

37. B. अंसलम्बिकुटजार्जुनसजः, D. अंसलमकुटजार्जुनसजः for अंसलम्बिकुटजार्जुनसजः ; D. विहारसंभ्रमः for विहारविभ्रमः.

कात्तिकीषु सवितानहर्म्यभाग्यामिनीषु ललिताङ्गनासखः ।

अन्वभुङ्क्त सुरतश्रमापहां मेघमुक्तविशदां स चन्द्रिकाम् ॥ ३९ ॥

सैकतं च सरयूं विवृण्वतीं श्रोणिबिम्बमिव हंसमेखलम् ।

स्वप्रियाविलसितानुकारिणीं सौधजालविवरैर्व्यलोकयत् ॥ ४० ॥

मर्मरैरशुरुधूपगन्धिभिर्व्यक्तहेमरशनैस्तमेकतः ।

जहुराग्रथनमोक्षलोलुपं हैमनैर्निवसनैः सुमध्यमाः ॥ ४१ ॥

यां) पराङ्मुखीरवला अनुनेतुं न तत्त्वे त्तरितवान् । किं तु घनशब्देन घनगर्जितेन विह्वलाश्रकिता अत एव विह्वल स्वयमेवाभिमुखीभूय भुजान्तरं विशतीः प्रविशन्तीः । “ आच्छिन्नद्योर्नुम् ” इति नुमागमविकल्पः । ता अवला आचकाङ्क्ष । स्वयं प्रहादेव सांमुख्यमैच्छदित्यर्थः । [“ देशकालबलात्कोपः प्रायः सर्वोऽपि योषितां । जायते सुखसाध्योऽपि कृच्छ्रसाध्यो हि रागतः ” इति रुद्रटः—चा०] ।

३९. । [शरदमाह—हे० चा०] । कात्तिकस्येमाः कात्तिक्यः । “ तस्येदम् ” इत्यण् । तामु यामिनीषु निशासु । शब्दाश्रित्वित्यर्थः । सवितानान्युपरिवस्त्रावृतानि हर्म्याणि भजतीति सवितानहर्म्येभाक् । भजोऽपि-प्रत्ययः । हिमनिवारणार्थं सवितानमुक्तम् । ललिताङ्गनासखः सौधविवर्णः सुरतश्रमापहां मेघमुक्ता चासी-विशदा च ताम् । बहुलग्रहणात्सविशेषणसमासः । चन्द्रिकामन्वभुङ्क्त ।

४०. । किं च । हंसा एव मेखला यस्य सैकतं पुलिनं श्रोणिबिम्बमिव । [“ बिम्बफले बिम्बिकायां प्रतिबिम्बे च मण्डले ” इति विश्वः—हे०] । विवृण्वतीम् । अत एव स्वप्रियाविलसितान्यनुकरोतीति ताद्विधां सरयूं । सौधस्य जालानि गवाक्षाः । त एव विवराणि । तैर्व्यलोकयत् । [स्त्रियो हि श्रोणिबिम्बा दिक् वल्लभाय प्रकटयन्ति इति—चा०] ।

४१. । [हेमन्तमाह—हे० चा०] । मर्मरैः संस्कारविशेषाच्छब्दायमानैः । “ अथ मर्मरैः । स्वनिते

39. Living in mansions overcovered with an awning he in company of the beautiful mistresses enjoyed the moon-light removing the fatigue of amorous pleasures and clear on account of the removal of clouds during the nights of the month of Kārtika.

40. He saw through the holes of the windows of his palace the river Sarayu displaying its sandy-banks resembling the hip and loins with rows of flamingoes for its waist-bands and thus imitating the graceful and wanton gestures of his own beloveds.

41. The young damsels with beautiful waists attracted him who was eager to tie and untie the knots of their garments on a part of their hip and loins, by means of their rustling silk-woven garments suitable for winter which were made fragrant with the fumes of agallochum and which displayed the golden waist-bands (from within).

39. B. च विमानहर्म्यभाक्, D. सविमानहर्म्यभाक्, so also noticed by He., for सवि-तानहर्म्यभाक्; B. H. with Chā. Din. He. Va. and Su., सुरतश्रमापहाम्, C. & Vijay. सुरतश्रमापहः for सुरतश्रमापहाम्; B. मेघमुक्तिविशदाम्, C. with Vija. and Va., मेघमुक्त-विशदाः for मेघमुक्तिविशदाम्; C. with Vijay. and Va., चन्द्रिकाः for चन्द्रिकाम्.

40. H. with Vijay. °मेखलां for °मेखलं.

41. B. D. with Va. and Su., अगुरुधूपघृषितैः, E. H. with Vijay. अगुरुधूपगन्धिभिः for अगुरुधूपगन्धिभिः ; C. and He., त्यक्तहेमरशनैः for व्यक्तहेमरशनैः ; B. D. मोक्षलोलुभम् for मीषलोलुभम्.

अर्पितस्तिमितदीपदृष्टयो गर्भवेश्मसु निवातकुक्षिषु ।

तस्य सर्वसुरतान्तरक्षमाः साक्षितां शिशिररात्रयो ययुः ॥ ४२ ॥

दक्षिणेन पवनेन संभृतं प्रेक्ष्य चूतकुसुमं सपङ्कवम् ।

अन्वनैषुरवधूतविग्रहास्तं दुरुस्तहवियोगमङ्गनाः ॥ ४३ ॥

ताः स्वमङ्गमधिरूप्य दोलया प्रेङ्खयन्परिजनापविद्धया ।

मुक्तरज्जु निविडं भयच्छलात्कण्ठबन्धनमवाप बाहुभिः ॥ ४४ ॥

तं पयोधरनिषिक्तचन्दनैर्मौक्तिकग्रथितचारुभूषणैः ।

ग्रीष्मवेषविधिभिः सिषेविरे श्रोणिगल्मिभणिमेसलैः प्रियाः ॥ ४५ ॥

वक्रपर्णानाम् ” इत्यमरः । अगुरुधूपगन्धिभिर्व्यक्तहेमरशनेलौन्यालक्ष्यमाणकनकमेखलागुणैर्हेमनैर्हेमन्तं भ-
वैः । “ सर्वत्रापच तलोपश्च ” इति हेमन्तशब्दादण्प्रत्ययस्तलोपश्च । निवसनैरशुकैः सुमध्यमाः क्रिय एकतो
नितम्बैकदेशे आग्रथनमोक्षयोर्नौवीबन्धविस्त्रसनयोलुपमासक्तं तं जहुराचकषुः ।

४२. । [शिशिरमाह-हे० चा०] । निवाता वातरहिताः कुक्षयोऽन्यन्तराणि येषां तेषु गर्भवेश्मसु एहा-
न्तर्गृह्यर्पिता दत्ताः स्तिमिता निवातत्वान्निश्चला दीपा एव दृष्टयो याभिस्ताः । अत्रानिमिषदृष्टित्वं च
गम्यते । सर्वसुरतान्तरक्षमास्तापस्वेदापनोदत्वादीर्घकालत्वाच्च सर्वेषां सुरतान्तराणां सुरतभेदानां क्षमाः क्रियाः क्रियाः
शिशिररात्रयः । (शिशिरे हि रात्रयो दीर्घाः) । तस्यामिवर्णस्य साक्षितां ययुः । विविक्तकालदेशत्वाद्यये-
च्छं विजहारेत्यर्थः ।

४३. । [वसन्तमाह-हे० चा०] । अङ्गना दक्षिणेन पवनेन मलयानिलेन संभृतं जनितं सपङ्कवं चूतकु-
सुमं प्रेक्ष्यावधूतविग्रहास्त्यक्तविरोधाः सत्यां दुरुस्तहवियोगं दुःसहविरहं तमन्वनैषुः । तद्विरहमसहमानाः
स्वयमेवानुनीतवत्य इत्यर्थः ।

४४. । [ग्रीष्ममाह-हे० चा०] । ता अङ्गना स्वमङ्गं स्वकीयमुत्सङ्गमधिरूप्य परिजनेनापविद्धया
संप्रेषितया दोलया मुक्तरज्जु त्यक्तदोलामूत्रं यथा तथा प्रेङ्खयंश्चालयन्भयच्छलात्पतनभयमिषाद्बाहुभिरङ्गना-
मुजैर्निविडं कण्ठबन्धनमवाप प्राप । स्वयं प्रहाश्लेषमुखमन्वभूदित्यर्थः ।

४५. प्रियाः पयोधरं स्तनषु निषिक्तमुक्षितं चन्दनं येषु तैः । मौक्तिकैर्ग्रथितानि प्रोतानि चारुभूषणानि

42. In the boudoirs the interior of which was free from the wind, the wintry Nights, which stared with their eyes (in the shape) of steady lamps and which were capable of giving scope to every other mode of amorous pleasures, were witnesses to his night debaucheries.

43. The mistresses seeing the mango blossoms with the foliage put forth by the southern breeze gave up the love-quarrels with him and won him over to their side, whose separation they thought would be unbearable to them.

44. Placing them on his own lap and enjoying with them a swing on a swinging-cot which was set in motion by the servants in a manner in which they let off its ropes by under the pretext of the fear of falling down received a close embrace (lit. binding of the neck) by means of their arms.

45. His beloved girls served him with the arrangements of summer-suiting toilets in which

42. B. D. H. दीपदीपयः for दीपदृष्टयः; B. प्रेक्षयताम्, D. साक्षयताम् for साक्षयताम्.

43. B. C. H. with He. Chà. Din. Va. Vijay. and Su., अवकीर्णं for अवधूतं.

44. B. D. and Chà., काश्चित् for ताः स्वम्. A. with Su. Vijay. and Va. प्रेषयन्, D. and He., प्रेषय for प्रेङ्खयन्; B. C. ° प्रविद्धया, D. ° प्रवृत्तया, D2. H. with Vijay. and He. प्रवृद्धया, A2. with Va. and Su., प्रवद्धया for अपविद्धया.

45. B. C. with Chà. and Va., ° मेसलाः for मेसलैः; B. D. क्रियाः for प्रियाः.

यत्स भग्नसहकारमासवं रक्तपाटलसमानमं पपौ ।

तेन तस्य मधुनिर्गमात्कृशचित्तयोनिरभवत्पुनर्नवः ॥ ४६ ॥

एवमिन्द्रियसुखानि निर्विशन्नन्यकार्यविमुखः स पार्थिवः ।

आत्मलक्षणनिवेदितानृतूनत्यवाहयदनङ्गवाहितः ॥ ४७ ॥

तं प्रमत्तमपि न प्रभावतः शेकुराक्रमितुमन्यपार्थिवाः ।

आमयस्तु रतिरागसंभवो दक्षशाप इव चन्द्रमक्षिणोत् ॥ ४८ ॥

येषु तैः । मुक्तामायाभरणैरित्यर्थः । भोगिलम्बिन्यो मणिमेखला मणिप्रचुरशना येषु तैर्ग्रीष्मवेषविधिभिर्दण्णकालोचितनेपथ्यकरणैः । शीतलोपायैरित्यर्थः । तममिवर्णं सिधेविवरे ।

४६. सोऽग्निवर्णो भग्नः सहकारभूतपल्लवो यस्मिन् रक्तपाटलस्य पाटलकुसुमस्य समागमो यस्य तमासवं मयं पपौ । इति यत्तेनासवपानेन मधुनिर्गमाद्भ्रसन्तापगमात्कृशो मन्दवीर्यस्तस्य चित्तयानिः कामः पुनर्नवः प्रबलोऽभवत् ।

४७. एवमनङ्गवाहितः कामभेरितोऽन्यकार्यविमुखः स पार्थिव इन्द्रियाणां सुखानि सुखकराणि शब्दादीनि निर्विशन्नभवन्नात्मनो लक्षणैः कुटजस्रग्धाराणादिचिह्नैर्निवेदितात् । अयमृतुरिदानीं वर्तत इति ज्ञापितात् । ऋतून्वर्षादीनत्यवाहयदगमयत् ।

४८. प्रमत्तं व्यसनासक्तमपि तं नृपं प्रभावतोऽन्यपार्थिवा आक्रमितुमभिमवितुं न शेकुर्न शक्ताः । रतिरागसंभव आमयो व्याधिस्तु । क्षयरोग इत्यर्थः । दक्षस्य दक्षप्रजापतेः ज्ञापश्चन्द्रमिव । अक्षिणोदकशयत् । क्षायोऽपि रतिरागसंभव इति । अत्र दक्षः किलान्याः स्वकन्या उपेक्ष्य रोहिण्यामेव रममाणं राजानं सोमं शशाप । स शापश्चाद्यापि क्षयरूपेण तं क्षिणोतीत्युपाख्यायते ।

their breasts were besmeared with sandal paste, in which the beautiful ornaments were strung with pearls, and in which the pearl-waist-bands hung as far as their hip and loins.

46. He drank wine mixed with the small bits of mango-sprouts squeezed together and perfumed by receiving the contact of the red Pātala flowers; by virtue of such acts his Fancy Born god who was emaciated by the departure of the spring again became fresh.

47. Thus enjoying the pleasures of the object of senses that king who was impelled by the object of desire and so was made incapacitated to look to other regal affairs, passed away the seasons indicated by their signs on his own body.

48. Other kings were not able to vanquish him though addicted to vice by reason of his superior sovereign power; but a disease produced from a passion for amorous pleasures began gradually to consume him, as does the curse of Daksha the moon.

46. B. C. with He. Va. Vijay. and Su. भग्नं for लघु; B. °असेवतासकृत्, C. E. H. with Vijay. and Chā., °समागतम् पपौ, D. and He., °तमासवं पपौ for °समासमम् पपौ; D. with Va. and Su., भवः for नवः.

47. C. D. E. H. with He. Chā. Din. Va. and Su., °मोहितः, D2. and Vijay., °नेदितः for °वाहितः.

48. D. with Va. and Su., अक्षिणः, H. with Vijay. अक्षणोत् for अक्षिणोद्.

दृष्टदोषमपि तत्र सोऽत्यजत्सङ्गवस्तु भिषजामनाश्रवः ।
 स्वादुभिस्तु विषयेर्हृतस्ततो दुःखमिन्द्रियगणो निवार्यते ॥ ४९ ॥
 तस्य पाण्डुवदनाल्पभूषणा सावलम्बगमना मृदुस्वना
 राजयक्ष्मपरिहानिराययौ कामयानसमवस्थया तुलाम् ॥ ५० ॥
 व्योम पश्चिमकलास्थितेन्दु वा पङ्कशेषमिव धर्मपल्लवम् ।
 रात्रि तत्कुलमभूत्क्षयातुरे वामनाचिरिव दीपभाजनम् ॥ ५१ ॥
 बाढमेषु दिवसेषु पार्थिवः कर्म साधयति पुत्रजन्मने ।
 इत्यदर्शितरुजोऽस्य मन्त्रिणः शम्भूचुरघशङ्किनीः प्रजाः ॥ ५२ ॥

४९. भिषजां वैद्यानामनाश्रवो वचसि न स्थितः । “ वचने स्थितः आश्रवः ” इत्यमरः । अविशेष्य इत्यर्थः । स दृष्टदोषमपि । रोगजननादिति शेषः तत्सङ्गस्य वस्तु सङ्गवस्तु । क्रीमयादिकं सङ्गजनकं वस्तु नात्यजत् । तथा हि । इन्द्रियगणः स्वादुभिर्विषयेर्हृतस्तु हृतश्चेत्तत्तत्तेभ्यो विषयेभ्यो दुःखं कृच्छ्रेण निवार्यते । यदि वार्येतति शेषः । दुस्त्यजाः खलु विषया इत्यर्थः ।

५० तस्य राज्ञः पाण्डुवदना । अल्पभूषणा परिमिताभरणा । सावलम्बं दासादिहस्तावलम्बसहितं गमनं यस्यां सा सावलम्बगमना । मृदुस्वना हीनस्वरा । राज्ञः सोमस्य यक्ष्मा राजयक्ष्मा क्षयरोगः । तेन या परिहानिः क्षीणावस्था सा । कामयते विषयानिच्छति कामयानः । कर्मणिङन्ताच्छानच् । “ अनित्यमागम-शासनम् ” इति मुमागमाभावः । एतदेवामिदं प्रत्योक्तं वामनेनापि—“ कामयानशब्दः सिद्धोऽनादिश्च ” इति । तस्य समवस्थया कामुकावस्थया तुलां साम्यमाययौ प्राप । [“नियन्तानां सकृद्धर्मः सा पुनस्तुल्य-योमिता ” इति कान्यप्रकाशे-६०] । कालकृतां विशेषोऽवस्था । “ विशेषः कालिकोऽवस्था ” इत्यमरः ।

५१. रात्रि क्षयातुरे सति तत्कुलं रघुकुलं पश्चिमकलायां स्थित इन्दुर्येस्मिस्तत्कलावशिष्टेन्दु व्योम वा व्योमेव । वाशब्द इवार्थे । यथाह दण्डी—“ इववद्वायथाशब्दौ ” इति । पङ्कशेषं धर्मपल्लवमिव । वामनाचिरत्पशिखं दीपभाजनं दीपपात्रमिवाम्बु ।

५२. बाढं सत्यमेषु दिवसेषु पार्थिवः पुत्रजन्मने पुत्रोदयार्थं कर्म इष्टादिकं साधयति । इत्येकमद-

49. Not listening to the advice of his physicians he did not give up those tempting objects to which he was so much addicted, even though they were found out to be of evil consequence, for the assemblage of the organs of sense when once led away by temptations of world are with difficulty (or hardly) kept off from them.

50. His decay caused by the consumption which was bringing pallor on his face, making him put on few ornaments on his body, forcing him to walk out supported by servants and depressing his voice, got to the similitude of the state of a lover.

51. The king suffering from consumption his family appeared like the sky having the moon in her last digit, or like a puddle in the summer season having but mud for its residuum, or like a lamp-stand having a minute jet of a pointed flame.

52. “ Assuredly the lord of the earth now-a-days is performing a sacrificial ceremony in order

49. B. D. E. च for सः; B. C. with He. Vijay. and Cnà., अनाश्रवः D. H. with Va. and Su., अनाश्रयः D2. E. अनाश्रयः for अनाश्रवः; B. E. सः, C. H. Su. and Va., च, D. & Chà., हि for तु; B. D. E. with Va. Vijay. and Su., हि वार्यते for निवार्यते.

50. D. मृदुस्वनी, H. मृदुस्वरा for मृदुस्वना; B. with He. Chà. Va. Vijay. and Su. यक्ष्मणापि परिहानिः, C. H. यक्ष्मात्मपरिहानिः, E. राजयक्ष्मपरिहानिः for राजयक्ष्मपरिहानिः.

51. A. with He. & Va., स्थितेन्दुवत्, C. with Vijay. and Su., स्थितेन्दुना, D. with Din. and Chà., स्थितेन्दुम् for स्थितेन्दु वा.

52. B. C. E. H. with He. Chà. Din. Va. Vijay. and Su., गूढं for बाढः; B.

स त्वनेकवनितासस्रोऽपि सन्पावनीमनवलोक्य संततिम् ।
 वैद्यपत्नपरिभाविनं गदं न प्रदीप इव वायुमत्पगात् ॥ ५३ ॥
 तं गृहोपवन एव संगताः पश्चिमक्रतुविदा पुरोधसा ।
 रोगशान्तिमपदिश्य मन्त्रिणः संभृते शिखिनि गूढमादधुः ॥ ५४ ॥
 तैः कृतप्रकृतिमुख्यसंग्रहैराशु तस्य सहधर्मचारिणी ।
 साधु दृष्टुभगर्भलक्षणा प्रत्यपद्यत नराधिपश्रियम् ॥ ५५ ॥

तस्यास्तथाविधनरेन्द्रविपत्तिशोका-

दुष्णैर्विलोचनजलैः प्रथमाभितप्तः ।

निर्वापितः कनककुम्भमुखोज्झितेन

वंशाभिषेकविधिना शिशिरेण गर्भः ॥ ५६ ॥

शितरुजो निगूहितरोगाः सन्तोऽस्य राज्ञो मन्त्रिणोऽवशङ्किनीर्व्यसनशङ्किनीः प्रजाः शश्वद्भुः ।

५३. स त्वमिवर्णोऽनेकवनितासखः सखपि । पावनीं पित्रर्णमोचनीं संततिमनवलोक्य । पुत्रमनवाप्येत्यर्थः । वैद्यपत्नपरिभाविनं गदं रोगम् । प्रदीपो वायुमिव । नात्यगान्नातिचक्राम । ममरित्यर्थः । [पुत्रमुखम् दृष्ट्वा क्षयरोगेण मृतः इति भावः—सु० चा०] ।

५४. पश्चिमक्रतुविदान्त्येष्टिविज्ञेन पुरोधसा संगताः समेता मन्त्रिणो गृहोपवन एव गृहाराम एव । “आरामः स्यादुपवनम्” इत्यमरः । रोगशान्तिमपदिश्य शान्तिकर्म व्यपदिश्य तमग्निवर्णं संभृते समिद्धे शिखिर्व्यग्री गूढमप्रकाशमादधुर्निदधुः । (अभिसंस्कारं चकुरित्यर्थः) ।

५५. आशु शीघ्रं कृतः प्रकृतिमुख्यानां पौरजानपदप्रधानानां संग्रहः सन्निपातने यैस्तादृशैस्तैर्मन्त्रिभिः साधु निपुणं दृष्टुभगर्भलक्षणा परीक्षितशुभगर्भचिह्ना तस्याग्निवर्णस्य सहधर्मचारिणी नराधिपश्रियं प्रत्यप्रद्यत राज्यलक्ष्मीं प्राप ।

५६. तथाविधया नरेन्द्रविपत्त्या यः शोकस्तस्मादुष्णैर्विलोचनजलैः प्रथमभितप्तस्तस्या गर्भः कनक-

to secure the birth of a son,” with these words his ministers who kept the matter of his disease concealed always addressed his subjects who suspected some calamity impending over the king.

53. Without seeing any purifying progeny he though a husband of (lit. a friend to) many wives could not escape the fate brought into jeopardy by the formidable disease which baffled the efforts of skilful physicians, as a flame of a lamp cannot outlive the wind.

54. The ministers in company of the family-priest who had the knowledge of the last rite consigned him secretly to the flaming fire in the very garden of his palace under pretext of performing a ceremony for averting evil producing from the disease.

55. His legitimate queen whose signs of auspicious pregnancy were clearly seen on her body obtained the Royal Glory of the king with the help of those ministers who instantly convoked a gathering of the chief persons from amongst his subjects.

56. Her embryo (foetus) being first heated by the hot water (tears) from her eyes conse-

C. He. with Chā. Va. and Su., एषु for एषः; D. पुत्रसाधने for पुत्रजन्मने. C. with Din. read अवशंसिनीः for अवशङ्किनीः.

53. D. प्राप्य दीपः for न प्रदीपः.

54. C. D. E. H. with Va. Vijay. and Su., उपदिश्य for अपदिश्य.

55. D. पृष्ठ ° for दृष्ट °.

56. D. with Va. and Su., मुखोत्थितेन for मुखोज्झितेन; C. H. with Din. and

तं भावाय प्रसवसमयाकाङ्क्षिणीनां प्रजाना-

मन्तर्गूढं क्षितिरिव नभोबीजमुष्टिं दधाना ।

मौलैः सार्धं स्थविरसचिवैर्हमसिंहासनस्था

राज्ञी राज्यं विधिवदशिषद्गुर्वव्याहताज्ञा ॥ ५७ ॥

कुम्भानां मुखैर्धारैरुज्जितेन शिशिरेण शीतलेन वंशाभिषेकविधिना लक्षणयाभिषेकचक्रेन निर्वापित आ-
प्यायितः ।

५७. प्रसवो गर्भविमोचनम् । फलं च विवक्षितम् । “ स्यादुत्पाते फले गुण्ये प्रसवो गर्भमोचने ” इत्य-
मरः । तस्य यः समयस्तदाकाङ्क्षिणीनां भावाय भूतयः । भावार्थमित्यर्थः । “ भावो लीलाक्रियाचेष्टाभूत्य-
भिप्रायजन्तुषु ” इति यादवः । क्षितिरन्तर्गूढं नभोबीजमुष्टिमिव । आवणमास्युतं बीजमुष्टिं यथा धत्ते तद्-
दित्यर्थः । मुष्टिशब्दो द्विलिङ्गः । “ अङ्गुलीबी मुष्टिमुस्तकौ ” इति यादवः । अन्तर्गूढमन्तर्गतं तं गर्भं दधा-
ना हेमसिंहासनस्थाव्याहताज्ञा राज्ञी मौलैर्मले भवैर्मलादागतैर्वा । आपैरित्यर्थः । स्थविरसचिवैर्वृद्धामात्यैः
सार्धं भर्तुं राज्यं विधिवद्विध्यैर्हम् । यथाशान्नमित्यर्थः । अहोर्ध्वं वतित्ययः । अशिषच्छास्ति स्म । “ सति-
ज्ञास्त्यतिभ्यश्च ” इति च्छेरञादेशः । “ शास इदङ्ङ्लोः ” इतीकारः ।

इति श्रीपदवाक्य प्रमाणपारावारीणमहामहोपाध्यायकोलाचलमल्लिनाथसूरिविरचितया संजीविनीसमा-
ख्यया व्याख्यया समेतो महाकविश्रीकालिदासकृतौ श्रीरघुवंशे महाकाव्ये अभिर्घणशृङ्गारो नामैकोनविंशः सर्गः

quent on the grief at the king's death in that lamentable condition was calmed by the cold
water poured on her head from the mouths of the golden jars at the inaugural ceremony,
in consonance with the propagation of his family.

57. Bearing the foetus lying concealed in her womb, as the earth does the handful of seeds
sown in its interior beds in the month of Śrāvana, for the prosperity of her subjects who were
ardently waiting for the time of her delivery the queen seated as she was on a golden throne
with her command never disputed ruled over the kingdom of her husband according to the
rules laid down by the Śāstras with the assistance rendered her by the hereditary old ministers.

Chā., राज्याभिषेकपयसा, D. E. with Va. and Su., वंशाभिषेकपयसा, D2. & Vijay.,
स्नानाभिषेकविधिना for वंशाभिषेकविधिना.

57. A. तं भावार्थम्, C. E. H. with Va. Vijay. and Din., तं भूत्यर्थम्, D. and Su.
सन्तानाय, D2. तं संतानं for तं भावाय; A. D. अन्तर्गर्भा for अन्तर्गूढं; B. H. with Va.
Vijay. and Su., बभौ, C. ततो for नभो. D. with Va. and Su., मौलैः for मौलैः;
D. स्वचिरं for स्थविर °; A. D. अवशाव for अशिषव ; A. and Vijay., ° आज्ञेव
गुर्वी D. with Va. and Su., ° अव्याहताख्या for ° अव्याहताज्ञा.

समाप्तोऽयं ग्रन्थः ।

शुभं भूयादध्येतुरध्यापकस्य च ।

OPINIONS.

MADRAS.

8th August 1885.

To the notice that appeared in our paper last week of Mr.——'s edition of this Sanskrit classic, we take this opportunity to add a few words. Mr.—— seems to have spared no pains to make his edition thoroughly valuable both to the young Sanskrit student and to the advanced scholar. His English Translation is a very valuable adjunct, and it has the merit of being at once literal and yet a fair rendering of the original. Mr.——'s experience as a teacher of Sanskrit for a period extending over sixteen years qualifies him eminently for the task he has undertaken, which is best explained in his own words extracted below. + + + +

The Raghuvamsa, thus edited and enriched with commentaries, notes, translation, &c. should be a highly valuable boon to students and lovers of Sanskrit, and they one and all owe Mr.—— a debt immense of endless gratitude for the service he had rendered them. We therefore hope Mr.——'s present work will be largely patronised by the discerning public, and will be followed by others of a similar character. *People's Friend, Madras.*

2nd August 1885.

Another valuable addition has recently been made to the Indian Sanskrit library by Mr.—— Sanskrit tutor, New English School, Poona, in the publication of a comparatively correct version of the Raghuvamsa of Kalidasa with notes and English translation. The notes are copious and the translation is simple and literal. The famous Mallinath's commentary on the Raghuvamsa is given *in extenso* as also some valuable extracts from other commentators such as, for instance, of the renowned Hemadri, Charitavardhana, &c. Mr.——'s preface shows how anxious he was and how he laboured to make the work as complete as possible; and we are glad to note that therein he has wonderfully succeeded. The difficulties that are generally encountered by our University students in the correct understanding of this poem of Raghuvamsa, are made easy, and we have no doubt that they will easily overcome them with the help of Mr.——'s explanatory, grammatical and critical notes. The work is presented to the public in a neat goodly volume and the whole get up of it is admirable. Now-a-days the first text book read by all who begin the study of Sanskrit is the Raghuvamsa, and we confidently hope that Mr.—— will soon reap the fruits of his labours by the rapid sale, which his work is sure to find and, we believe, that ere long a fresh edition of the work will have to issue to meet the demands for it, which, in course of time, will grow high as the students begin to appreciate the usefulness of the work. To University students, who take up Sanskrit as their optional language, we strongly recommend the work. The book besides is very moderately charged Rs. 2-12-0. *The Hindu, Madras.*

18th August 1885.

Dear Sir—— I have received your edition of the Raghuvamsa, which fulfils its object very well. I have recommended it to my pupils, in whose hands I have already seen some copies. The Sanskrit notes and the English translation are very serviceable, and the price is rather low, so that even poorer students can buy it. I am now exceedingly busy and you will excuse my not entering further into details. Thanking you for your kindness,

I remain, Yours faithfully,

G. OPERT, M. A., PH. D.,

Sanskrit Professor, Presidency College, Madras.

26th August 1885.

Dear Sir—— Many thanks to you for the copy of your edition of the Raghuvamsa and its commentary, which you were good enough to send me. You have collated different MSS. of the text and thus secured the most correct reading of the book. You have made the naturally lucid and ample commentary of Mallinath more useful and instructive by quoting, where necessary, passages from other commentaries, which had been hitherto inaccessible to the people and in utter oblivion. While scholars and learned men will be very glad to use your valuable edition you have made it equally useful to students reading in colleges or studying privately by appending a good English translation of the text page by page. Above all the price is very cheap, being only Rs 2-12-0 per copy. I can therefore most gladly recommend the use of your excellent edition of the Raghuvamsa and its commentary in colleges and schools and for private studies.

I remain, Yours, &c.

M. SESHAGIRI SHASTRI, M. A.

Asst. Professor of Sanskrit, PRESIDENCY COLLEGE, MADRAS

17th August 1885.

Dear Sir— I have much pleasure to testify to the faithfulness of the Translation of Raghuvamsa into English, the spirit of the author being clearly brought out. It will be a great boon conferred upon Sanskrit students, in particular those going up for the university examinations.

G. ANNA SASTRI,
Sanskrit Pandit, Government College, Madura.

27th April 1886.

My dear Sir— I have the pleasure to acknowledge the receipt of your letter of the 24th instant as also a copy of Raghuvamsa edited by you. Please accept my hearty thanks for your kind consideration in having sent me the book; You really give me too much credit for scholarship in Sanskrit when you ask me to give my opinion of your book but I may say this much that it is the best edition of the celebrated work of our Prince of poets that has yet come out from the press. Both to students and general readers alike, your edition is sure to prove exceedingly useful. I will not fail to recommend your book to any of my friends who wish to study Raghuvamsa. With best wishes I am Yours, sincerely and truly, With best wishes your truly.

R. GOVINDRAO, TANJORE.

CALCUTTA.

10th August 1885.

Dear Sir— I received your edition of Raghuvamsa last night. You have taken a good deal of pains and collated a large number of commentaries, which are little known in this part of India. The extracts from these commentaries ought to receive every encouragement from every lover of Sanskrit. I wish they were fuller and more copious. The English translation will be of much use to all undergraduates who have to pass in the Raghuvamsa. The price is not high and I hope your edition will receive due support from the public.

ANANDORAM BOOROOAH,
Officiating Collector and Magistrate, NOAKHALY—BENGAL.

2nd August 1885.

Dear Sir— I beg to acknowledge with thanks a copy of your new edition of the Raghuvamsa. I did not write to you earlier, as I wished to give an opinion after a careful examination. Having carefully gone through the text and notes and the translation, I can unhesitatingly say that it is the most satisfactory edition of the immortal work of Kalidasa that I have ever met with. The accuracy of the text is all that can be desired; the addition of extracts from commentators other than Mallinath, makes the commentary one of unique value; the translation will be of great value to private students; while the marvellous cheapness of the work must bring it within the reach of the poorest students. I earnestly hope that your edition will have a rapid sale which it certainly deserves.

Yours truly,
RAM COOMAR CHAKRAVARTI,
Senior Professor of Sanskrit, LONDON MISSION INSTITUTION, BHOWANIPORE.
CALCUTTA.

23rd August 1885.

Sir— I have gone over your edition of Kalidasa's Raghuvamsa and am of opinion that it would certainly be a useful book to the students of High Schools and Colleges. The translation of the Sanskrit text into English has been accurate and the edition neatly and correctly printed.

Yours truly,
RAJKRISHNA BANERJEE,
Late Professor of Sanskrit in the Presidency College, CALCUTTA.

20th July 1885.

Sir— I have duly received your kind present of a copy of your edition of the Raghuvamsa with the commentary of Mallinath and an English translation, and beg to thank you for the same. The work has been repeatedly published on this side of India with a translation. I have no doubt your edition will prove very useful to the school-going-population of the Western Presidency.

I remain, Yours faithfully,
DR. RAJENDRALAL MITRA, CALCUTTA.

14th August 1885.

Dear Sir— I have looked through your edition of the Raghuvamsa. It is eminently adapted for the use of Anglo-Sanskrit students of our colleges and schools, containing as it does the correct text of the poet; the excellent commentary of Mallinath intermixed with useful extracts from the annotations of several other expositors elucidating the text; and an English transla-

tion which so far as I can judge is both readable and faithful. The value of your publication is enhanced by its cheapness and I am sure it will command a large sale.

Yours truly,

ADITYARAMA BHATTACHARYA,

Professor of Sanskrit, MUIR'S CENTRAL COLLEGE, ALLAHABAD.

15th August 1885.

Dear Sir— I am in receipt of your post card of the 6th instant. You asked me to give you my opinion on your Raghuvamsa, let me thank you for the compliment. Yours is undoubtedly the best edition of Raghuvamsa. The extracts give much new useful information; the explanations in circular brackets, which I presume are your own, are not less valuable to beginners. The literal translation appended will not fail to increase the usefulness of the book in our schools and colleges.

Yours faithfully,

K. K. LELE, INDORE, MADRESSA.

BOMBAY.

21st September 1885.

Dear Sir— I am very sorry that in consequence of pressure of work I have been unable to thank you till now for the copy of your edition of the Raghuvamsa which you were good enough to send me some weeks ago, or to communicate to you as desired my opinion upon that edition. I am afraid I have not even now been able to read a sufficient portion of the book to be able to pronounce an opinion upon it, with much satisfaction to myself. But as you appear to want my opinion soon and as there is not much likelihood of my being able to read much more of the book within any short period of time I think it desirable to write to you at once.

First as to the commentaries, so far as, I have looked at the extracts given by you from commentaries other than Mallinath's, I have been much interested by them, having met with them now for the first time.

Upon the whole I thought that the selections were well made, and what you have said about Hemadri particularly in your Preface makes me wish to take some opportunity of seeing his commentary in full. * * * Upon the whole I like the translation, which I hope will be of use to students in understanding the text.

I must now close. I think, taking the book as a whole, that it is well done and calculated to accomplish fairly the object for which it is designed. The Sanskrit commentary is by reason of the additions made to it more valuable than the one hitherto in print and the translation is satisfactorily done. I can say nothing about the Various Readings which I have not examined. But they indicate careful work, and are doubtless as well done as the rest of the volume.

Yours faithfully,

K. T. TELANG, M. A., LL. B.

20th August. 1885.

In his edition of the Raghuvamsa Mr. ——— gives Mallinatha's commentary on the poem as well as extracts from eight other commentaries. These extracts contain additional matter and also such interpretations of the original as differ from those of Mallinath. The editor also gives various readings of the text of the Raghuvamsa gathered from nine manuscripts collated by him. I am, therefore, of opinion that this edition is very valuable and will be of great use for a critical study of the Raghuvamsa.

R. G. BHANDARKAR, M. A. PH. D.

Professor of Oriental Languages, DECCAN COLLEGE.

31st July 1885.

Dear Sir— I beg to certify that I have read carefully two Sargas from your edition of the Raghuvamsa, and they have been found, I am happy to say, very carefully edited. You seem to have exercised good judgment in selecting quotations from the other commentators. I would however, have preferred editing with the full text of one of these commentaries, say either Hemadri's or Chaitravardhan's. Mallinatha's tika has already been given to us by Mr. S. P. Pandit. However, as it is, I find your book is of very great use to any student of the Raghuvamsa, both in and out of our colleges. In some cases your quotations are absolutely invaluable in settling the text of doubtful passages. I shall make it a point of recommending to my pupils your edition as most valuable.

Yours sincerely,

SHRIDHAR GANESH JINSIVALE, M. A.

Professor of Sanskrit, WILSON'S COLLEGE, Bombay.

1st September 1885.

Dear Sir— I have read portions of your Raghuvamsa here and there and I am glad to say that the impression they have left on my mind is, on the whole, very favourable. I doubt not that your work will render great help to students of Sanskrit in high schools and the junior classes in colleges. I think that most of the extracts from other commentaries which you have purposely taken labour to introduce into the commentary of Mallinath are chosen with judgment, and your English translation of the poem is simple and correct. Lastly I am glad to notice that considering the big size of the work its price is extremely moderate.

Yours truly,

RAVAJI SHASTRI GODBOLE,
The Marathi Translator, Poona.

18th July 1885.

Dear Sir— Your edition of the Raghuvamsa supplies a long felt want. Translation into English is very good because it is literal and idiomatic.

Yours truly,

A. R. ATRE, B. A.

Head Master, MIRAZ HIGH SCHOOL.

स्वस्ति श्रीमत्सु विद्यद्वरनन्दगङ्गकरोपनामकगोपालरायशर्ममहोदयेषु ।

साधरमेतद्बोधयति । यदेषु दिवसंश्लेषकविकुलालंकारभूतस्य महाकवेः श्रीकालिदासस्य कविता सर्वैः प्राचीनावांचिनैः परीक्षकैः काव्यशिरशेखरत्वेनाङ्गीकृतात्यर्थं भवणगोचरीभूता सती—

किं कवेस्तेन काव्येन किं काण्डेन धनुष्मतः ।

परस्य हृदये लभे न घूर्णयति यच्छिरः ॥

एतत्पद्योक्तमर्थमनुभावयन्ती पठनपाठनादिप्रचारविषयीक्रियते । तत्रापि विद्वन्मल्लिनाथमहाशय-
रचितया यथार्थनाम्न्या संजीविन्याख्याया व्याख्ययोपेतोऽयं रघुवंशः प्रथममेव पिपठिषुभिरुपयोगं नीयमा-
नः पठनादिषु श्रीमद्भिस्तेषु तेषु मल्लिनाथानुद्धाटिताशयेषु स्थलेषु हेमाद्रादिविविधव्याख्यापूर्णं कुत्र
कुत्रचित् स्वयमेव प्रसिद्धैः पदैः कृतं विवरणं चात्यन्तं सुपरिष्कृत्य मुद्रितोऽस्ति स्वल्पमूल्येन च ग्राह-
कभ्यो वित्तीर्णं इत्यनेन भविता महालोकोपकारः ।

श्रूयते चाद्यस्तात्प्रदत्ताङ्गलभाषानुवादोऽपि यथायथमाशयप्रकाशक इत्येतदपि तज्ज्ञानां छात्राणां
महते उपकारायैव ।

गच्छतः स्वल्पमिति न्यायेन चेत्कचिदपि स्वल्पमथाप्येतन्नैव दोषाय, आशासे च द्वितीयसंस्करण-
समये भवेद्युक्तं सुसंशोधिता दोषाः ।

सर्वथा चायं श्रीमतां प्रयासोऽत्यन्तमेव लोकोपकाराय सहृदयहृदयानां हर्षप्रकर्षं प्रदानार्थमेति । शम् ।
शके १८०८ आषाढ वद्य ९ रवौ

भवदीयो

गोविंदशास्त्री भारद्वाजः पुण्यपसुने दक्षिणविद्यालय.

श्रीगणेशभाषापरिशोद्धनशालिनः संस्कृताध्यापकनन्दगङ्गकरोपाध्यायगोपालरायाव शुभादकाराभिराशी-
भिरभिनन्द्य वक्ष्यामि । भारतवर्षीयाणां द्वीपतरनिवासिनां च विदुषां महापयोगाय भवद्भिर्महायसा
प्रयत्नेन दुःसंपाद्यान्यपि चारित्रवर्धनहेमाद्रादि कतिपयव्याख्यानानि श्रीमद्विद्वद्भूषणभाण्डारकरोपाध्याय-
रामभूषणपण्डितभट्टतिथ्यो विद्वच्चमेभ्यः संपाद्य तत्सारभूतैरंशैः सह मुद्रितस्य मह्यं समर्पितस्य श्रीमहाक-
विकालिदासनिर्मितस्य रघुवन्वाचस्य समवलोकनेन स्वीयस्वान्ते मुहुर्मुहुः प्रमोदमानः परितु-
ष्टास्मीत्यलं बहूना ।

भवदीयाः

गोडबोले इत्युपाध्यायनारायणशास्त्रिणः

OPINIONS ON

गद्यपद्यतरंगिणी.

15th October 1888.

The गद्यपद्यतरंगिणी of Mr. ——— which he was so kind as to send me a copy of through you
and perhaps at your suggestion I have received. I shall send the price of the book soon,
Through laziness or through want of time I could not go through the book but I have gone
over it. The pieces are well-selected. He has given to the student a variety of passages from

different authors, representing almost all the departments of the Sanskrit literature which will enable him to dip deeper into it. That is what I can say about the book at present.

Yours faithfully,
HARI BHIKAJI KARMARKAR, B. A.
RAJARAM HIGH SCHOOL, KOLHAPORE.

4th October 1888.

Dear Sir— Very glad to acknowledge the receipt of your book गद्यपद्यतरंगिणी through Mr. Shende. The delay in writing to you was caused by my business in school and college examinations at this time. I read the book and I think the pieces selected are very beautiful and quite appropriate for the purpose intended. The notes and the meanings of words too give a very good aid to a student; and the general knowledge about the poets generally read given in the introduction is I think useful even to college students. In short I quite approve of the plan of the book and shall try as much as I can to manage next year that the boys preparing for the Entrance Examination shall read it carefully before they appear for the examination.

Though it is very rarely that we have even conversed with each other I hope that this accidental letter--acquaintance so to speak will be perpetuated.

Yours sincerely,
HARI MAHADEV BHADKAMKAR, B. A.
Sanskrit Reader, HIGH SCHOOL AND COLLEGE, BARODA.

7th October 1888.

Dear Sir— I received your note of 20th ultimo as well as a copy of your गद्यपद्यतरंगिणी. Your attempt is laudable and you have removed one desideratum. Almost all the books in Sanskrit, except philosophical ones, abound in amorous verses which are not fit for being taught in schools. Your book meets this longfelt want. I think the Director of Public Instruction will very gladly patronise your book.

Yours faithfully,
G. B. MODAK, B. A.
Head Master, THANA HIGH SCHOOL.

20th September 1888.

Dear sir— I received your letter of the 25th ultimo as well as the copy of your गद्यपद्यतरंगिणी that accompanied it. I am much obliged to you for your kindness. It would be difficult to do full justice to the book unless it is actually taught. Nevertheless I have looked at it here and there and I am decidedly of opinion that it is a work of great merit and is very well calculated to be of great use to students preparing for the Matriculation in Sanskrit. It must have cost you great labour and research. Hoping you are doing well and wishing you every success, I remain,

Yours sincerely,
D. R. TARKHADKAR,
Head Master, NASIK HIGH SCHOOL.

10th October 1888.

Dear sir— I received your compilation. I have gone through it carefully and the following is my opinion about its merits. The extracts are chosen with great care and are arranged in a graduated series. The Sanskrit gloss and English notes are copious though not close. The passages culled in extend over a large portion of the rich Sanskrit literature. The preface is very valuable and affords a fund of general information to advanced students and general readers. The book is in every way useful and suited to the capacities of the candidates studying the Matriculation standard. Many of the first Tarangas are suitable to the students under standard sixth.

I remain, Yours truly,
HARI RAMACHANDRA ROHENKHEDKAR, B. A.
First Assistant, AKOLA HIGH SCHOOL.

22nd December 1888

Dear Sir— I have to thank you for the present you so kindly made of a copy of your गद्यपद्यतरंगिणी and to observe that it certainly supplies a good Sanskrit Reading Book to the Matriculation class. The notes appear to be prepared with care and will I doubt not be found very useful to pupils and teachers.

I am, Yours truly,
R. B. TALVALKAR, B. A.
Head Master, AMRAWATI HIGH SCHOOL.

GOPAL NARAYEN & Co's LIST OF SANSKRIT BOOKS.

| | Rs. As. | | Rs. As. |
|--|---------|--|---------|
| Amarsar, a Pocket Sanscrit-English and English-Sanscrit Dictionary, by Gole... | 1- 0 | Sharirak Shankar Bhashya (Vedanta Sutra) with Ratnaprabha Commentaries, 3 Vols..... | 10- 0 |
| Apte's Sanscrit-English Dictionary (Popular) | 4- 0 | Bhartrihari's Shatakas (Niti and Vyragya) with Notes..... | 1- 0 |
| " " Practical Dictionary..... | 7- 0 | Dashkumarcharitra with Commentaries .. | 1- 8 |
| Sathe's Sanscrit-English Dictionary..... | 1- 12 | Aesop's Fables in Sanscrit, 2 Vols..... | 0- 12 |
| Waidya's " Do "..... | 4- 0 | Translation of Hitopdesha in English.... | 0- 9 |
| Apte's English—Sanscrit Dictionary..... | 4- 0 | Kumar Sambhav with Commentaries ... | 2- 0 |
| " Guide to Sanscrit Composition ... | 1- 8 | Hitopdesha with Notes by P. Peterson. | 1- 10 |
| " Sanscrit Exercises, Pt I..... | 0- 5 | Subhashitavali by P. Peterson. | 5- 0 |
| " " Pt II ... | 0- 8 | Dashkumarcharitra, Pt I by Buhler | 0- 14 |
| Dhaturopacosh by Gandhi..... | 2- 0 | Hymns from the Rigveda with Sayana's Bhashya, Notes and Translation by P. Peterson | 4- 0 |
| Guide to Sanscrit Sandhis..... | 0- 2 | Bhamini Vilas with Notes..... | 1- 4 |
| " " Verba by Bapat | 0- 12 | Subhashit Ratna Bhandaguram | 3- 8 |
| Maxmuller's Sanscrit Grammar... .. | 3- 8 | Mahabharat with Commentaries | 40- 0 |
| Monier William's Do | 8- 8 | Valmiki Ramayana with Commentaries | 12- 0 |
| Laghu Kaumodi..... | 0- 6 | Harivansa with Commentaries..... | 6- 0 |
| Amarkosha, text only | 0- 8 | Kiratarjuna with Commentaries..... | 2- 0 |
| " with Sanscrit Commentaries..... | 1- 0 | Ratnavali with Notes | 0- 8 |
| Bana's Kadambari with " Do ... | 5- 0 | Sanscrit I Book by Bhandaker | 0- 6 |
| " " Pt I by Dr. Peterson .. | 1- 8 | " II Book by Do | 0- 8 |
| " " Pt II Do .. | 2- 8 | " III Book by Buhler..... | 0- 8 |
| Balkand Ramayan with Notes by P. Peterson | 0- 14 | Magha of Sishupal | 3- 0 |
| Sakuntala with English Notes by Godbole | 2- 0 | Amarkosh with Ramasranu Commentaries | 5- 0 |
| " " "Notes and Translation... | 2- 0 | Devi Bhagwat with Commentaries | 7- 0 |
| " " Sanscrit Commentaries..... | 1- 4 | Makandaya Purana Do | 4- 8 |
| Sanscrit Matriculation Papers of the Bombay University with Answers ... | 1- 0 | Vishnu Purana with Commentaries... | 3- 0 |
| Kadambari Sar with Notes by M S Apte | 1- 8 | Krishnamakhand with Commentaries | 3- 8 |
| Kielhorn's Sanscrit Grammar..... | 2- 0 | Narsinh Purana with Notes..... | 2- 8 |
| Panchatantra with Notes Bk I | 0- 10 | Kavya-haya of Halayudh with Commentaries..... | 0- 8 |
| " " " Bks II III | 0- 6½ | Megha Duta, text only..... | 0- 3 |
| " " " IV-V | 0- 6½ | Bhagwat with the Commentaries of Shridhur and Churruka, and Different Readings, and Notes of Maheshwar | 12- 0 |
| Kumar Sambhav, Cantos I-VI with English Notes and Translation | 1- 10 | Garud Purana with Commentaries..... | 1- 0 |
| Ritusanhar | 0- 4 | Bhagwat Champu with foot Notes..... | 1- 8 |
| " with English Notes | 0- 6 | Alankar Kaumodi..... | 0- 2 |
| Megha Duta with Sanscrit Commentaries | 0- 8 | Shumras Champu with foot Notes..... | 1- 4 |
| " " English Notes | 0- 12 | Kathasaritsagat..... | 6- 0 |
| Mudra Rakshasha with English Notes..... | 1- 14 | Rigveda Samhita..... | 4- 0 |
| Malvikagnimitra " Do | 2- 2 | Yejurveda (Krishna) Samhita | 3- 0 |
| Hitopdesha | 0- 8 | Prashnoturnatnamala with Commentaries | 0- 4 |
| " with English Notes | 1- 0 | Sundaralahari with foot Notes. | 0- 4 |
| Tark Sangraha with English Translation. | 0- 6 | Raghunath Vijaya Champu with Notes | 0- 8 |
| Subhashit Ratnakar with Foot Notes by Krishna ShastreeBhatavdeker .. | 2- 0 | Suhanta Chandrika with Commentaries | 0- 6 |
| Tarkkaumudi with English Notes .. | 0- 12 | Krishnamit Tarangika with Commentaries | 0- 6 |
| Vikramorvasi with English Notes | 2- 8 | Vikramadev Charitra with Notes | 1- 0 |
| Vidhashalaohanjika and Ritesantar with English Translation..... | 1- 6 | Vagbhat Alankar Shastia with Commentaries..... | 1- 0 |
| Sidhant Kaumodi | 2- 8 | Uttarram Chantra Champu with Commentaries..... | 1- 0 |
| Ramechandrika, Rupavali | 0- 4 | Gita Gauripati with Commentaries..... | 0- 12 |
| Raghuvansa with Sanscrit Commentaries .. | 1- 0 | Sundeikanda of Valmiki Ramayan | 1- 0 |
| " with English Translation .. | 2- 12 | Dharinivijaya Natuck with Commentaries | 0- 10 |
| Kirti Kaumodi with English Notes | 1- 4 | Rastangini with foot Notes | 0- 10 |
| Williams' (Monier) Sanscrit Manual..... | 4- 4 | Blagayt Champu with foot Notes .. | 0- 8 |
| " " Sakuntala with Notes | 11- 12 | Natvasprahasana with foot Notes... .. | 0- 6 |
| Uttar Ramancharita with English Notes | 1- 4 | Mudgalacharya's Aryas with Commentaries..... | 0- 10 |
| Kavya Prakash with Commentaries..... | 4- 8 | Bhagirathi Champu with foot Notes ... | 1- 4 |
| Maxmuller's Hitopdesha, Part I..... | 4- 4 | Adhyatma Ramayana with Commentaries | 2- 0 |
| English Translation into Blank Verse of Bhagwat Gita by K. T. Telang ... | 2- 8 | | |
| Do Do English Prose Do | 6- 0 | | |
| Vikramorvasi with Commentaries | 0- 12 | | |
| Bhatti Kavya with Commentaries | 3- 0 | | |

प्राकृत आणि संस्कृत ग्रंथ.

खाली लिहिलेले प्रत्येक चांगल्या कागदावर मोठ्या सुंदर ठाणींनी छापिलेले विक्रीस तयार आहेत. त्यांचे प्रकाशनाचे दर एक अध्यायापूर्वी उत्कृष्ट चित्रे दिली आहेत, व प्रत्येक पृष्ठाखाली कठीण शब्दांचे अर्थ दिले आहेत.

प्राकृत.

| | | | |
|--------------------------|--------|--|--------|
| प्राग्विजय. | ६० १—६ | हारीविजय. | ६० १—६ |
| हेमिनी अश्वमेध | ३—८ | शिवलीलामृत | ०—८ |
| अंतर्लीलामृत. | १—१२ | शनिमहात्म्य | ०—३ |
| गणेशलीलामृत. | २—० | व्यंकटेशस्तोत्र | ०—१ |
| पांडवप्रताप. | ३—० | सिंहासनवाचिशी | ०—३ |
| भक्तविजय | २—८ | एकनाथीभागवत. | ४—८ |
| हासबोध | १—१२ | कथासारासूत. | २—८ |
| काशीखंड | ३—८ | उपयुक्त सर्वसङ्ग्रह. (वियष ४०) | १—४ |

संस्कृत.

| | | | |
|--|------|---|------|
| सटीकसूचिक श्रीमद्भागवत | १२—० | भागवतचम्पू: टिप्पणीसमेता. | १—८ |
| श्रीमद्विष्णुपुराण, सटीक | ३—० | अध्यात्मप्रदीपिका | ०—६ |
| वाल्मीकिरामायण, सटीक | १२—० | देवीसहस्रनामावली | ०—१॥ |
| विष्णुसहस्रनाम | ०—१५ | समासचंद्रिका | ०—१ |
| विष्णुसहस्रनामावली | ०—१॥ | मेषदत्त. | ०—३ |
| बातुरूपवली | ०—३ | समासचक्र | ०—१ |
| सूर्यसहस्रनामावली | ०—१॥ | शब्दरूपावली | ०—२ |
| सुंदरकांड, (वाल्मीकिरामायण) | १—० | गणेशसहस्रनामावली | ०—१॥ |
| रामायणमाहात्म्य | ०—८ | शिवसहस्रनामावली | ०—१॥ |
| रघुनाथविजयचम्पू: | ०—८ | कार्तिकमासमाहात्म्य. | ०—८ |
| प्रशस्तिकाशिका | ०—६ | पौषमाहात्म्य. | ०—६ |
| सुंदरलहरी टिप्पणीसमेता. | ०—४ | मार्गशीर्षमाहात्म्य | ०—८ |
| रत्नतरङ्गिणी टिप्पणीसमेता | ०—१० | श्रावणमासमाहात्म्य | ०—८ |
| भावशतकम् टिप्पणीसहितम् | ०—४ | आषाढमाहात्म्य | ०—६ |
| अमरसार (संस्कृत इंग्रजी आणि इंग्रजी संस्कृत कोश) | १—० | माघमासमाहात्म्य | ०—१० |
| कटाक्षशतकम् टिप्पणीयुतम् | ०—४ | फाल्गुनमासमाहात्म्य | ०—८ |
| कामाक्षिस्तुतिशतकम् ” | ०—४ | ज्येष्ठमासमाहात्म्य | ०—६ |
| कृष्णमृततरङ्गिका सटीका | ०—६ | मूलमास (पुरुषोत्तम) माहात्म्य | ०—६ |
| प्रश्नोत्तरतन्माळा सटीका | ०—४ | सिद्धान्तचन्द्रिका सटीका | ०—६ |
| सुभाषितरत्नाकर | २—० | कालिविद्वत्तन्म टिप्पणीयुतम् | ०—१ |
| विष्णुसहस्रनाम शङ्कराचार्यांच्या भाष्यासहित | ०—८ | आर्याशतकं टिप्पणीयुतम् | ०—२ |
| हलायुधस्य कविरहस्यम् | ०—८ | अम्बाष्टकं सटीकम् | ०—२ |
| भागवतचम्पू: टिप्पणीसमेता | ०—८ | वृत्तिहपुराणं टिप्पणीयुतम् | २—८ |
| श्रीनिवासचम्पू: टिप्पणीसमेता | १—४ | चौखंडाशिका | ०—२ |
| गीतगीरीपति सटीक | ० १२ | मुद्गलाचार्येकृतआर्या सटीक | ० १० |
| नाटवाग्रहसन्नम् टिप्पणीसहित | ० ६ | षट्पदमञ्जरी सटीक | ० ४ |
| उत्तमचरित्रचम्पू: टिप्पणी सहीत | १ ० | धातुकारिकावली टिप्पणी समेता | ० २ |
| धर्मविजय नाटक छायासमेतम् | ० १० | सप्तशती प्रयोगासहीत | ० ५ |
| श्रीवाग्भट-अलंकारशास्त्रसटीक | १ ० | भगवद्गीता (रेशमी गुटका) | ० ५ |
| | | भागीरथीचम्पू: टिप्पणी समेता | १ ४ |

गोपाळ नारायण कंपनी,

पुणेसेल्स, मुंबई.

गोपाळ नारायण कंपनीच्या दुकानांत संस्कृत पुस्तके विक्रीस तयार.

| | र. आ. | | र. आ. |
|---|-------|---|-------|
| हटयोगप्रदीपिका सटीक. | २ ८ | चातुर्मासमाहात्म्य | ४ ८ |
| श्रीकृष्णजन्मखंड. | ३ ८ | सिद्धांतचंद्रिका सटीक. | ४ ० |
| बृहज्जातक सटीक | २ ० | बृहज्ज्योतिषार्णव सटीक. | ७ ० |
| वीरसिंहावलोकन | १ १२ | सर्वार्थचिंतामणि | ० १२ |
| शङ्करानंदी गीता | ५ ० | भोजप्रबंध | ० ८ |
| सतोपाख्यानरामायण | १ ८ | शाकुन्तल नाटक सटीक. | १ ४ |
| महाशिवपुराण सटीकम् | १६ ० | पञ्चरत्नीगीता... .. | ० ७ |
| हरिवंशसटीकम् | ६ ० | लघुकौमुदी | ० ६ |
| श्रीमद्भागवतं विजयध्वजी | १० ० | हितोपदेश | ० ८ |
| आनन्दरामायणम् | ५ ० | रत्नावली नाटक | ० ६ |
| श्रीमद्भागवतं गुटकात्मक | ३ ८ | नलचम्पू सटीक | २ ० |
| गरुडपुराण (प्रतिकल्पः) सटीक | १ ० | रघुवंश सटीक | १ ० |
| स्तोत्ररत्नाकर | १ ० | तर्कसङ्ग्रह | ० ६ |
| सिद्धान्तकौमुदी | २ ८ | अष्टाध्यायी सूत्रपाठ | ० ५ |
| क्रियापदप्रकाशः | ० १२ | प्रियदर्शिका. | ० ८ |
| ऋग्वेदी ब्रह्मकर्म. | ३ ८ | शारीरक (शाङ्करभाष्य) रत्नप्रभाटीक. | १० ० |
| हिरण्यकेशी ब्रह्मकर्म | ४ ० | ऋतुसंहार काव्य. | ० ४ |
| रामाश्वमेध | २ ८ | गीता श्रीभरीटीका.. | १ ४ |
| जैमिनीकृतअश्वमेध. | २ ० | साम्बपुराण | २ ० |
| व्रतराज टिप्पणीसहित | ५ ० | गर्गसंहिता | ४ ० |
| कुवलापनन्द सटीक | १ ८ | एकादशीमाहात्म्य | ० १० |
| दशकुमारचरित्र | १ ८ | संस्कार भास्कर | ३ ० |
| पञ्चदशी सटीक | ३ ० | सारस्वत सटीक प्रसादटीका. | १ ० |
| हनुमन्नाटक | १ ० | सूक्तचिन्तामणि प्रमिताक्षरा. | १ ८ |
| योगवासिष्ठ संस्कृत सटीक.. | २५ ० | गीतगोविन्द सटीक | १ ० |
| अध्यात्मरामायण सटीक | २ ० | चिकित्साक्रमकल्पवल्ली | ३ ० |
| श्रीवेङ्कटेशमाहात्म्य | ५ ० | भामिनीविलास सटीक | १ ४ |
| अध्यात्मरामायण गुटका | ० १२ | कथासरित्सागर. | ६ ० |
| कुमारसम्भव | २ ० | देवीभागवत | ७ ० |
| मध्वविजयमूळ. | ० १२ | ऋग्वेदसंहिता | ४ ० |
| भोजचम्पू | १ ० | कृष्णयजुर्वेद संहिता | ३ ० |
| अमरकोश मूळ | ० ८ | पंचोपनीषद् | ० १२ |
| मध्वविजय सटीक. | ५ ० | भट्टहरिशतके | ० १२ |
| कौषायन स्मिर्ण्य प्रयोगमाला. | ८ ० | तैत्तरीय ब्राह्मण | २ ८ |
| मार्कंडेय पुराण.. | ५ ० | शांतीसार | १ ८ |
| अनुभूतीप्रकाश. | २ ४ | गायत्रीपुराश्चरण | ० ४ |
| अमरकोश (रामाश्रमी टीका) | ५ ० | याज्ञवल्क्यस्मृती मिताक्षरासहोत | ३ ० |
| बाणकृत कादंबरी सटीक.. | ५ ० | धर्मसंशु | ३ ० |
| ऋग्वेद सायणाचार्यकृतभाष्यासहित | ५० ० | भटीकाव्य | ३ ० |
| सत्यगणपतिव्रतकथा | ० ४ | नार्णयसीधु | ३ ८ |
| किरातार्जुनीय काव्य. | २ ० | अनघराघव नाटक सटीक | २ ० |
| माहाभारत सटीक... .. | ४० ० | सयादीखंड | ४ ० |
| मनुस्मृति सटीक | २ ० | सुभाषित रत्नभांडागारम्. | ३ ८ |
| गीता मधुसूदनी टीका | ४ ० | छन्नारि | १ १२ |
| गीतामृततरङ्गीणी भाषाटीका | १ ४ | महाभारततात्पर्यनार्णयसटीक | ६ ० |

GOPAL NARAYEN & Co's LIST OF ENGLISH BOOKS.

| | Rs. As. | | Rs. As. |
|--|---------|---|---------|
| English Idioms, Phrases, Proverbs, Allusions and Quotations for Indian Students, with Explanations, by Profs. Macmillan & Barrett, Pt I | 2-0 | Macaulay's Essays & Lays of Ancient Rome | 1-6½ |
| Do Do Pt II | 1-0 | Do..... Do..... Do | 1-2 |
| Indian English Corrected, or Errors in Speaking and Writing English by Profs. Macmillan & Barrett | 1-0 | Do... Do..... Do | 0-9 |
| Milton's Paradise Lost, Bks III-IV, with Copious Notes and Introduction by J. A. Balfour | 1-12 | Macaulay's Writings and Speeches | 1-8 |
| Notes on Roger de Coverley by J. A. Balfour..... | 1-0 | Globe Poets (1) Milton 2 Byron 3 Scott 4 Dryden 5 Cowper, Goldsmith 6 Pope 7 Shakespeare, each..... | 2-0 |
| Paraphrase of Cowper's Sofa by J. A. Balfour..... | 0-6 | Pitman's Phonetic Dictionary..... | 2-8 |
| Notes on Austen's "Sense and Sensibility" by J. A. Balfour ... | 1-0 | " " Teacher..... | 0-5 |
| Notes on Defoe's History of the Plague Bertholde, or Wonderful Salhes of Wit | 0-4 | " " " Key ... | 0-5 |
| Smiles' Works:— 1 Self Help 2 Cha- racter 3 Thrift 4 Duty 5 Life and Labour, each..... | 3-6 | " " Manual..... | 0-14 |
| Addison's Spectator | 3-6 | " " Reader | 0-5 |
| " " (Morley) | 2-0 | " " Exercises | 0-1 |
| " " Do | 1-2 | " " Reporter's Companion | 1-8 |
| Burke's Speeches, 2 Vols | 4-0 | " " Aesop's Fables | 0-5 |
| Gladstone's Speeches | 0-9 | " " Phrases | 0-9 |
| Bright's Speeches | 2-0 | Golden Treasury of English Songs by Palgrave..... | 2-8 |
| Churchill's (Lord R) Speeches..... | 0-9 | English Men of Action, Livingstone | 1-7 |
| Salisbury's (Marquis of) Speeches ... | 0-9 | Rulers of India, Akbar..... | 1-7 |
| Letters of Junius | 2-0 | " " Dalhousie | 1-7 |
| Boswell's Life of Johnson..... | 2-0 | Hume's Essays | 2-0 |
| Do..... Do | 1-2 | Do Do Do (Small) | 0-9 |
| Essays for Indian Students by J. A. Balfour | 1-0 | Arabian Nights (Dalziel's) | 11-12 |
| Macmordie's Studies in English..... | 0-12 | " " (Cassell's) | 6-0 |
| Do English Composition..... | 0-10 | " " (Nimmo's) | 2-13 |
| Do English Idioms | 2-8 | " " (Routledge) | 2-0 |
| Sheppard's Manual of English..... | 2-0 | " " (Chandos) | 1-2 |
| Do Middle School Manual of English | 1-0 | " " (Cottage) | 0-9 |
| Hints on the Study of English by Webb and Rowe..... | 2-12 | " " (Dicks) | 0-5 |
| Brewer's Guide to English Composition | 2-0 | Grimm's Fairy Tales | 1-12 |
| Hiley's English Grammar | 2-0 | Do..... Do..... Do | 1-2 |
| Bain's Higher English Grammar..... | 1-6½ | Robinson Crusoe | 1-12 |
| Angus' Handbook of English Tongue | 2-13 | Do..... Do..... | 1-2 |
| Best's Latin and Greek Root Book | 1-4 | Do..... Do..... | 0-9 |
| Latin and Greek Root Book..... | 0-4 | Swiss Family Robinson | 1-12 |
| Johnston's Wall Maps:—1 Asia 2 Europe 3 Africa 4 America 5 World, Hemispheres 6 India 7 South America 8 England and Wales 10 British Isles 11 Scotland 12 Ireland 13 Australia 14 Oceania, each | 6-12 | Do..... Do..... Do..... | 1-2 |
| Manual of Geography | 0-12 | Do..... Do..... Do..... | 0-9 |
| Scott's (Sir Walter) Waverly Novels, 25 in all, each..... | 0-5 | Shaw's English Literature..... | 4-4 |
| Tennyson's Complete Works..... | 4-4 | Chambers' Encyclopaedia of English Literature 2 Vols..... | 11-4 |
| Eliot's (George) Silas Marner..... | 1-6½ | Gervinuse's Commentaries on Shakespeare | 8-0 |
| Irving's Sketch Book | 0-9 | Dowdon's Shakespeare, His Mind and Art | 6-12 |
| Do..... Do..... | 0-5 | Do..... Do..... Primer | 0-9 |
| Bain's English Composition | 2-0 | Fleming's Analysis of Bacon's Advancement..... | 2-0 |
| Scott's Tales of a Grandfather..... | 1-2 | Bacon by Prof. Fowler | 2-0 |
| Scott's Rokeby by Prof. Macmillan ... | 2-0 | Bacon's Advancement of Learning by Prof. Selby | 2-8 |
| Merchant of Venice by Deighton.... | 0-14 | Richard III with Notes by Deighton .. | 1-7 |
| | | Aesop's Fables (Cassell's) | 2-0 |
| | | Do Do (James') | 1-7 |
| | | Do Do (Chandos) | 1-2 |
| | | Do Do (Cottage) | 0-9 |
| | | Sandford and Merton..... | 1-12 |
| | | " " " | 1-2 |
| | | Gulliver's Travels..... | 1-12 |
| | | Do Do..... | 1-2 |
| | | Burke's French Revolution by Selby .. | 2-13 |
| | | Promotion of General Happiness by M. Macmillan | 1-7 |

GOPAL NARAYEN & Co's LIST OF ENGLISH BOOKS.

| | | Rs. As. | | | Rs. As. |
|---|------|---------|--|-------|---------|
| MATHEMATICS. | | | Key to Algebraical Factors | | |
| Besant's Conic Sections... | ... | 2-8 | DICTIONARIES. | | |
| " Hydrostatics... | ... | 2-4 | Ambalal's English-Guzerathi Dictionary | 9-0 | |
| Chambers' Book-keeping (Ingle's)- | ... | 0-13½ | Ardasir Framjee Moos' English | | |
| " Mathematical Tables..... | ... | 2-8 | Guzerathi Dictionary | 3-0 | |
| Colenso's Arithmetic | ... | 2-8 | Baba Padmanjee's English Marathi Dicy | 4-12 | |
| " Key to Do | ... | 2-13 | " Marathi English Dicy ... | 5-0 | |
| " Algebra | ... | 2-8 | Beeton's Dictionary of Universal | | |
| Cornwall's Arithmetic for Beginners ... | ... | 0-14 | Information, History, Geography, | | |
| Drew's Conic Sections..... | ... | 2-13 | Biography, &c. 2 vols | 8-8 | |
| Garnet's Dynamics | ... | 3-6 | " Science, Art and Lite- | | |
| Girdlestone's Arithmetic..... | ... | 3-10 | rature, 2 Vols. | 8-8 | |
| Gray's Arithmetic... .. | ... | 0-8 | " Biography | 4-4 | |
| Greeve's Elementary Statics | ... | 3-10 | " Geography | 4-4 | |
| Hall & Knight's Algebra..... | ... | 2-8 | " Bible Dictionary; (2) Classical | | |
| Do Do Higher..... | ... | 4-4 | Dictionary (3) Modern Men and | | |
| Do Do Key to | ... | 6-0 | Women; (4) British Gazetteer; (5) | | |
| Hall & Steven's Euclid I-II..... | ... | 0-14 | Medical Dictionary (6) Dictionary | | |
| " " I-IV | ... | 1-11 | of Commerce, each | 0-9 | |
| " " I-XII..... | ... | 2-8 | Brewer's Dictionary of Phrase and Fable | 2-0 | |
| Hamilton and Ball's Book-keeping ... | ... | 1-2 | Errors of Speech & Spelling. | 3-8 | |
| Lock's Arithmetic for Schools..... | ... | 2-8 | " Handbook of References, | | |
| " Elementary Trigonometry ... | ... | 2-8 | and Allusions | 4-4 | |
| Moore's Mensuration..... | ... | 2-0 | Chambers' Etymological Dictionary.. | 2-0 | |
| Parkinson's Mechanics..... | ... | 5-4 | (Large) | 5-12 | |
| " Optics | ... | 6-0 | Collins' Pocket Pronouncing Dictionary | 0-5 | |
| Pott's Euclid I-XII..... | ... | 2-8 | " Derivative Dictionary ... | 0-9 | |
| " I-IV | ... | 1-11 | " National Pronouncing Dicty ... | 0-9 | |
| " I-II..... | ... | 0-13½ | " Globe Dictionary | 1-7 | |
| " I..... | ... | 0-9 | " Cabinet English Dictionary. ... | 2-13 | |
| Hamblin Smith's Algebra | ... | 1-11 | " Library " " | 6-0 | |
| " " Arithmetic | ... | 2-0 | " Household " " | 12-8 | |
| " " Trigonometry | ... | 2-8 | Crudden's Concordance. | 2-0 | |
| " " Geometry..... | ... | 2-0 | Crabbe's English Synonyms | 2-0 | |
| " " Statics | ... | 1-11 | Cassel's Latin Dictionary | 2-0 | |
| " " Key to Arithmetic ... | ... | 5-0 | " French Dictionary. | 2-0 | |
| Barnard Smith's Arithmetic & Algebra. | ... | 6-0 | " Miniature Cyclopædia | 2-0 | |
| " " Arithmetic... .. | ... | 2-8 | Desk Diamond Dictionary | 0-9 | |
| " " Key | ... | 4-12 | Dictionary of Every Day Difficulties. | 1-6½ | |
| " " Shilling Arithmetic | ... | | " Daily Wants | 4-4 | |
| with Answers | ... | 0-13½ | " of Medical and Surgical Knowledge | 3-0 | |
| " Examination Papers in | ... | | " Appendix | 1-8 | |
| Arithmetic with Answers | ... | 1-2 | " Daily Blunders | 0-9 | |
| Smith's (Brooke) Arithmetic | ... | 2-8 | Forbes' Hindustani English and English | | |
| Smith's (Charles) Conic Sections | ... | 4-4 | Hindustani Dictionary | 24-0 | |
| Do Higher Algebra..... | ... | 4-4 | Forbes' Hindustani English Dictionary | 6-12 | |
| Taylor's Conics... .. | ... | 2-8 | Popular Hindustani Dictionary ... | 1-8 | |
| Todhunter's Algebra for Beginners... | ... | 1-6½ | Guzerathi-English Dictionary ... | 2-0 | |
| " " Key | ... | 3-10 | Graham's English Synonyms ... | 3-6 | |
| " " for Colleges..... | ... | 4-4 | Hyde Clark's English Dictionary... | 2-0 | |
| " " Key ... to Do... .. | ... | 6-0 | Johnson's Pocket Dictionary ... | 0-5 | |
| " Plane Trigonometry..... | ... | 2-13 | Lemprier's Classical Dictionary ... | 2-0 | |
| " " Key | ... | 6-0 | Marathi-English Pocket Dictionary | 2-0 | |
| " Theory of Equations | ... | 4-4 | Stormonth's College Etymological | | |
| " Euclid... I-XII... .. | ... | 2-0 | Dictionary... .. | 4-4 | |
| " Bks I-IV | ... | 1-2 | " School Dicy... .. | 1-2 | |
| " Differential Calculus | ... | 6-0 | " Handy School Dicy | 0-7 | |
| " Integral Calculus..... | ... | 6-0 | Talekar's English Marathi Dictionary... | 0-13 | |
| " Conic Sections | ... | 4-4 | Routledge's Latin-English and English | | |
| " Mechanics..... | ... | 2-8 | Latin Dictionary | 0-14 | |
| " " Key... to Do... .. | ... | 3-10 | Webster's Complete English Dictionary | | |
| " Mensuration... .. | ... | 1-6½ | (Calf bound) | 23-10 | |
| " " Key | ... | 4-4 | " " {Cloth} | 17-12 | |
| " Key to Euclid... .. | ... | 3-10 | " " {Without Appendices} ... | 11-12 | |
| Welshenholme's Mathematical Problems | 10-2 | | " School " | 0-8 | |
| Solutions of Pott's Euclid Exercises I-IV | 1-4 | | | | |

GOPAL NARAYEN & Co's LIST OF ENGLISH BOOKS.

| Ra. As. | | Ra. As. | |
|---|-------|---|-------|
| DICTIONARIES, Continued. | | | |
| Webster's Dictionary of Quotations ... | 1-8 | Tilden's Chemical Philosophy..... | 2-8 |
| " Pocket Pronouncing Dictionary ... | 0-5 | Thomson's Electricity..... | 2-8 |
| " Condensed English Dictionary ... | 2-0 | Jervis' Matriculation Statics..... | 0-12 |
| Weale's Dictionary of Scientific Terms... | 3-0 | LOGIC & MORAL PHILOSOPHY. | |
| Walker and Webster's English Dictio- nary (Illustrated) | 0-9 | Bain's Moral Science..... | 2-8 |
| " (Large) | 3-4 | " Mental Science..... | 3-10 |
| " Pronouncing Dictionary... .. | 0-9 | " Deductive Logic..... | 2-4 |
| " Rhyming Dictionary | 2-0 | " Inductive.....Do..... | 3-10 |
| Whatly's Synonymes... .. | 1-11 | Blackie's Self Culture..... | 1-7 |
| Marathi-Sanscrit Dictionary | 6-0 | Calderwood's Moral Philosophy | 3-6 |
| Newspaper Reader's Pocket Companion | 1-8 | Fawcett's Manual of Political Economy | 6-12 |
| Nuttall's Standard Pronouncing Dictionary | 2-0 | " (Lady) for Beginners..... | 1-6½ |
| Nugent's French-English and English- French Dictionary | 1-8 | Fowler's Deductive Logic | 2-0 |
| Ogilvie's Student's English Dictionary... | 4-4 | " Inductive | 3-6 |
| " Comprehensive Dictionary | 14-8 | Killick's Student's Manual of Mill's Logic | 2-0 |
| " School..... | 1-6½ | Macmillan's (Prof) Questions and An- swers in Logic..... | 1-0 |
| " Imperial Dictionary, 4 Vols..... | 57-8 | Mill's Logic | 2-13 |
| Reid's English Dictionary | 1-8 | " Political Economy | 2-13 |
| Roget's Thesaurus of English Words & Phrases | 6-0 | " Liberty | 0-13 |
| Sathe's Sanscrit-English Dictionary ... | 1-12 | " Representative Government..... | 1-2 |
| Slang Dictionary of Vulgar Words ... | 3-12 | " Utilitarianism..... | 2-13 |
| Smith's Synonymes and Antonyms ... | 2-13 | Sidgewick's Method of Ethics | 8-0 |
| Simmond's Commercial Dictionary ... | 2-0 | Flint's Theism..... | 4-4 |
| Skeat's Concise Etymological Dictionary | 3-4 | Hamilton's Lectures on Metaphysics, 2 Vols..... | 13-8 |
| Sorabshaw's Persian English Dictionary | 3-8 | Jevon's Theory of Political Economy.... | 6-0 |
| " English Persian Dictionary..... | 3-8 | " Elementary Lessons in Logic..... | 2-0 |
| Smith's English Latin | 4-4 | " Political Economy Primer..... | 0-9 |
| " Latin English Dictionary... .. | 4-4 | " Logic Primer..... | 0-9 |
| " Classical Dictionary..... | 4-4 | " Studies in Deductive Logic..... | 3-6 |
| " Dictionary of Antiquities... .. | 4-4 | Lecky's History of European Morals .. | 9-0 |
| GENERAL SCIENCE. | | Lock's Essay on Human Understanding | 2-0 |
| Ganot's Natural Philosophy..... | 4-4 | " Conduct of Understanding Fowler | 1-2 |
| " Physics | 8-8 | Mansel's Metaphysics | 4-4 |
| Oliver's Indian Botany | 3-10 | Ray's Text Book of Logic | 2-8 |
| Warrington's Chemistry of the Farm... 1-6½ | | Roger's Political Economy..... | 2-8 |
| Wrighton's Agriculture | 1-6½ | Sidgewick's Political Economy | 9-0 |
| Macalister's Vertebrata | 0-13½ | Smith's Wealth of Nations | 2-0 |
| " Invertebrata..... | 0-13½ | Spencer's (Herbert) Data of Ethics .. | 4-8 |
| Roscoe's Chemistry | 2-8 | " " First Principles..... | 9-0 |
| " " Primer..... | 0-9 | " " Education | 1-8 |
| Lockey's Astronomy Primer..... | 0-9 | " " Study of Sociology..... | 2-13 |
| Bidlake's Chemistry..... | 1-2 | Butler's Analogy of Religion by Angus. | 1-4 |
| Larden's Heat | 2-13 | Emerton's Analysis of Smith's Wealth of Nations..... | 3-8 |
| Cook's Astronomy | 0-5½ | McCosh's Laws of Discursive Thought..... | 2-13 |
| " Natural Philosophy | 0-5 | " Intuitions of the Mind | 6-0 |
| Day's Numerical Examples in Heat | 3-0 | " First & Fundamental Truths... .. | 5-0 |
| Deschannell's Natural Philosophy | 10-2 | LETTER WRITERS. | |
| Everett's Physics | 2-0 | Anderson's Mercantile Correspondence.. | 2-0 |
| Elements of Social Science..... | 1-8 | Beeten's Complete Letter Writer..... | 0-9 |
| Geike's Physical Geography..... | 2-8 | Cook's Letter Writer..... | 0-9 |
| " " Primer..... | 0-9 | Juvenile Correspondent..... | 0-4½ |
| Wacha's Notes on Chemistry..... | 0-12 | Business Letter Writer | 0-4½ |
| " " Astronomy..... | 0-12 | Commercial Letter Writer..... | 0-9 |
| Venkut Rao's Mechanics..... | 1-0 | Lover's Letter Writer | 0-4½ |
| Godfray's Astronomy..... | 7-0 | Hunter's Letter Writing | 0-13½ |
| Naagamyal's Mechanics..... | 1-0 | How to Compose Letters..... | 0-13 |
| Huxley's Physiology..... | 2-8 | Cowper's Letters & Works..... | 2-13 |
| " " Physiology | 3-6 | Fashionable Letter Writer..... | 1-7 |
| Maine's Plane Astronomy | 2-4 | Gentlemen's Letter Writer | 0-4½ |
| Newth's Natural Philosophy | 2-0 | Companion Letter Writer..... | 0-9 |
| Popular Scientific Recreations..... | 4-4 | Ladies & Gentlemen's Letter Writer ... | 0-9 |

GOPAL NARAYEN & Co's LIST OF ENGLISH BOOKS.

| | Rs. As. | | Rs. As. |
|---|---------|---|---------|
| HISTORY, GEOGRAPHY & MAPS. | | CHANDOS CLASSICS : | |
| Brief History of England..... | 0-5 | 1 Aeschop's Fables, 2 Hood 3 Odes of | |
| " Sketch of England (Surat)..... | 1-0 | Horace 4 Romance History of India 5 | |
| Epitome History of India (Surat)..... | 0-12 | Johnson's Lives of Poets 6 Keats 7 | |
| Collier's British Empire..... | 1-6½ | Lamb's Poems and Essays 7 Lamb's | |
| English History Made Easy..... | 0-8 | Tales from Shakespeare 8 Lockart's | |
| Indian History Made Easy..... | 0-6 | Life of Scott 9 Longfellow Milton 10 | |
| Epochs of English History by Creighton | 2-13 | Pope's Iliad 11 Pope's Odyssey 12 | |
| Elphinstone's History of India..... | 10-2 | Pope's Works 13 Robinson Crusoe 14 | |
| Edith Thomson's History of England... | 1-6½ | Sale's Koran 15 Scott's Essays 16 | |
| Freeman's Sketch of European History. | 2-0 | Scott's Lives of Novelists and Dramatists | |
| Gardiner's History of England..... | 1-6½ | 17 Scott's Poems 18 Shah Nameh | |
| Gibbon's Roman Empire 4 Vols..... | 4-8 | 19 Shakespeare 20 Shelly, 21 Southey's | |
| Green's Short History of English People | 4-12 | Life of Nelson 22 Spenser 23 Uncle | |
| Hallam's History of Middle Ages..... | 2-0 | Tom's Cabin 24 Swiss Family Robinson | |
| " England..... | 2-13 | 25 Spectator 27 Talmud 28 Dryden's | |
| Hunter's Brief History of India..... | 1-6 | Virgil 29 Wordsworth 30 History of | |
| Lethbridge's History of India..... | 0-13½ | the Samcens 31 Hemans 32 Twice | |
| Little Arthur's History of England..... | 0-13½ | Told Tale 33 Hallam's England 34 | |
| Macaulay's History of England, 2 Vols | 3-0 | Half Hours with the Best Authors, | |
| Hume's History of England, 6 Vols.... | 6-12 | Vols, 35 Goldsmith 36 Gil Blas 37 | |
| Student's Hume; England..... | 4-4 | Eastern Tales 38 Don Quixote 39 | |
| Do Rome..... | 4-4 | Dodd's Beauties of Shakespeare, 40 | |
| Do Greece..... | 4-4 | Cowper 41 Coleridge 42 Campbell 43 | |
| Tate's Analysis of Green's History..... | 2-0 | Byron 44 Pilgrims Progress 45 Arabian | |
| Pope's Indian History..... | 6-12 | Nights 46 Bacon's Essays 47 Anderson's | |
| Royal History of England..... | 1-6½ | Fairy Tales 48 Burns..... each..... | 1-2 |
| Schmitze's History of Greece..... | 0-13½ | COTTAGE LIBRARY BOOKS. | |
| " " Rome..... | 0-13½ | 1 Two Hundred Pretty Tales 2 Aeschop's | |
| Outlines of History of India..... | 0-6 | Fables 3 Life of Napoleon 4 Life of | |
| Smith's Smaller Rome..... | 1-12 | Wellington 4 Life of Nelson 6 Milton's | |
| Trivedi's History of England..... | 1-4 | Poems 7 Pope's Homer's Iliad 8 Cowper's | |
| Wheeler's College History of India... | 2-0 | Poems 9 Children's Friend, 10 Myste- | |
| Morris' History of England..... | 2-0 | ries of Paris 11 Paul & Virginia, each | 0-9 |
| Manual of Geography..... | 0-12 | Routledge's Standard Library:—1 Gems | |
| Clyde's Elementary Geography..... | 0-14 | (1001) of Poetry 2 Gems (1001) of | |
| Clark's Class Book of Geography..... | 1-11 | Prose 3 Arabian Nights 4 Extraordi- | |
| Reid's Modern Geography..... | 0-9 | nary Popular Delusions 5 Bartlett's | |
| Mackay's Geography..... | 0-9 | Familiar Quotations 6 Junius 7 Ten | |
| Johnston's Unrivalled Atlas..... | 2-0 | Thousand Wonderful Things each | 2-0 |
| " Shilling Atlas..... | 0-9 | Routledge's Excelsior Books:—1 Familiar | |
| " Sixpenny Atlas..... | 0-5 | Quotations, 2 Book of Humour, | |
| Collin's International Atlas..... | 6-0 | Wit & Wisdom 3 Wise Sayings, of | |
| Philip's Students Atlas..... | 4-4 | Great and Good 4 Grimm's 5 House- | |
| " Atlas for Beginners..... | 1-6½ | hold Stories, 6 Spectator, each..... | 1-2 |
| " Shilling Atlas..... | 0-9 | Cassell's Red Library Books:—1 Irving's | |
| " Comprehensive Atlas..... | 6-0 | Sketch Book 2 Talisman 3 Pride & | |
| Heywood's National Atlas..... | 0-9 | Prejudice 4 Macaulay's Lays and | |
| Sinclair's History of England..... | 1-0 | Essays 5 Sense and Sensibility 6 & 7 | |
| Do Do India..... | 1-8 | Pickwick Papers, 2 Vols 8 Handy | |
| Rise of Macedonian Empire..... | 1-6½ | Andy 9 Eugene Aram, each..... | 0-9 |
| Longman's Geography..... | 2-0 | Sixpenny Novels:—1 Pickwick Papers | |
| LAW BOOKS. | | 2 Nicholas Nickleby, 3 Oliver Twist | |
| Markby's Elements of Law..... | 7-0 | 4 Pacha of Many Tales 5 Robinson | |
| Maine's Ancient Law..... | 6-12 | Crusoe 6 Gulliver's Travels 7 Peter | |
| Mayne's Hindu Law..... | 18-0 | Simple 8 Irving's Sketch Book 9 X. | |
| " Penal Code, 1890..... | 13-0 | Y Z. 10 Other Peoples Money 11 | |
| Snell's Equity..... | 15-8 | Within an Inch of His life 12 Sketches | |
| Literature Primers by Green. 1 Morris' | | by Box..... each..... | 0-5 |
| English Grammar, 2 Brooke's English | | Friendly Counsel Series:—1 How to | |
| Literature 3 Greek Antiquities 4 Peile's | | excel in Study 2 How to excel in | |
| Philology 5 Geography by Grove 6 Sha- | | Business 3 How to make a Living 4 | |
| kspere by Dowden 7 English Com- position by Nicol 8 Homer by Gladstone | | Money & How to get it 5 Fosters | |
| 9 Greek Literature by Jebb each..... | 0-9 | Decision & Character 6 Art of | |
| | | Prolonging Life, each..... | 0-5 |

